

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者大胆开口，通过模仿和练习，逐步提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和持之以恒的努力，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 格尔福特 — 完整版(gerfaut — Complete) 000001

2. 格尔福特 — 完整版(gerfaut — Complete) 000002

3. 格尔福特 — 完整版(gerfaut — Complete) 000003

4. 格尔福特 — 完整版(gerfaut — Complete) 000004

5. 格尔福特 — 完整版(gerfaut — Complete) 000005

6. 格尔福特 — 完整版(gerfaut — Complete) 000006

7. 格尔福特 — 完整版(gerfaut — Complete) 000007

8. 格尔福特 — 完整版(gerfaut — Complete) 000008

9. 格尔福特 — 完整版(gerfaut — Complete) 000009

10. 格尔福特 — 完整版(gerfaut — Complete) 000010

11. 格尔福特 — 完整版(gerfaut — Complete) 000011

12. 格尔福特 — 完整版(gerfaut — Complete) 000012

13. 格尔福特 — 完整版(gerfaut — Complete) 000013

14. 格尔福特 — 完整版(gerfaut — Complete) 000014

15. 格尔福特 — 完整版(gerfaut — Complete) 000015

16. 格尔福特 — 完整版(gerfaut — Complete) 000016

17. 格尔福特 — 完整版(gerfaut — Complete) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格尔福特 — 完整版(Gerfaut — Complete)

第1/17页

-

GERFAUT

-

格尔福特

[baɪ] [tʃɑ:lz] [di:] [bər'na:rd]
By Charles de Bernard
经过 查尔斯 德 伯纳德

作者：查尔斯·德·伯纳德

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [baɪ] [dʒu:lz] - , [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɛntʃ] [ə'kædəmi]
With a Preface by JULES CLARETIE , of the French Academy
和 一个 前言 经过 朱尔斯 - , 的 这 法语 学院

本书由法国学院的朱尔斯·克拉雷蒂作序。

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃɑ:lz] [di:] [bər'na:rd]
CHARLES DE BERNARD
查尔斯 德语 伯纳德

查尔斯·德·伯纳德

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] . [ðə; ði] [ˈtrævələ(r)]
CHAPTER I . THE TRAVELLER
章 我 . 这 游客

第一章 旅行者

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] [ˈkɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbɜ:rgənˌhaɪm]
THE CASTLE OF BERGENHEIM
这 城堡 的 卑尔根海姆

贝尔根海姆城堡

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [ˈhaʊshəʊld]
A DIVIDED HOUSEHOLD
一个 分割 家庭

一个分裂的家庭

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['gælənt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]
THE GALLANT IN THE GARDEN
这 英勇 在 这 花园

花园里的英勇者

[ˈtʃæptə(r)] [viː] . [ɑːt] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk]
CHAPTER V . ART AND MUSIC
章 V . 艺术 和 音乐

第五章 艺术与音乐

[bʊk] [tuːˈtuː] .
BOOK 2 .
书 2 .

第二册。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

- ['stɔːri]
GERFAUT'S STORY
- 故事

格尔福特的故事

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

- [ɑːsks][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)]
GERFAUT ASKS A FAVOR
- 问 一个 偏爱

格尔福特请求帮忙

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] ['lʌvərz] [ruːz]
A LOVER'S RUSE
一个 恋人的 诡计

情人的诡计

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- , [ðə; ði] ['wɪzəd]
GERFAUT , THE WIZARD
- , 这 巫师

格尔福特，巫师

[ˈtʃæptə(r)] [eks] . [plɒts]
CHAPTER X . PLOTS
章 X . 图表

第十章 情节

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['kwɒrəl]
A **QUARREL**
一个 争吵

争吵

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

[æn; ən] [ˌɪnhɑːˈməʊniəs] [mjuːzɪˈkɑːl]
AN **INHARMONIOUS** **MUSICALE**
一个 不和谐的 音乐

不和谐的音乐

[bʊk] [θriː] .
BOOK **3** .
书 3 .

第三册。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XIII** .
章 十三 .

第十三章

[məˈsjɜː] [diː] ['bɜːrgən,haɪm]
MONSIEUR **DE** **BERGENHEIM**
先生 德语 卑尔根海姆

贝尔根海姆先生

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪˈviː] .
CHAPTER **XIV** .
章 十四 .

第十四章

- ['æləgəri]
GERFAUT'S **ALLEGORY**
- 寓言

格尔福的寓言

[ˈtʃæptə(r)] ['ɛksˈviː] .
CHAPTER **XV** .
章 十五 .

第十五章

[ˌdeklə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][wɔː(r)]
DECLARATION **OF** **WAR**
宣言 的 战争

宣战

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER **XVI** .
章 十六 .

第十六章

- [wɪnz] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
GERFAUT **WINS** **A** **POINT**
- 胜利 一个 观点

格尔福特赢得一分

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ə; eɪ] [ruːd] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n]
A RUDE INTERRUPTION
一个 粗鲁的 中断

粗鲁的打断

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈɑːrˈaɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ˈɛspiənɑːʒ]
ESPIONAGE
间谍

间谍

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
THE REVELATION
这 启示

启示录

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈmɑːrɪˌlæk] [telz] [ə; eɪ] [ˈstɔːri]
MARILLAC TELLS A STORY
马里拉克 讲述 一个 故事

玛丽拉克讲述了一个故事

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] [ˈstrætədʒəm]
A STRATAGEM
一个 策略

策略

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈɑːrˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [ˈkraɪsɪs]
THE CRISIS
这 危机

危机

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [əˈɡri:mənt]
THE AGREEMENT
这 协议

协议

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ə; eɪ] [frɛndz] [ədˈvaɪs]
A FRIEND'S ADVICE
一个 朋友们 建议

朋友的建议

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈvi:] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [waɪld] [bɔ:(r)]
THE WILD BOAR
这 荒野 公猪

野猪

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[bɜːˌɡənhaɪmz] [rɪˈvendʒ]
BERGENHEIM'S REVENGE
贝尔根海姆 复仇

伯根海姆的复仇

[tʃɑ:lz] [di:] [bəˈnɑ:rd]
CHARLES DE BERNARD
查尔斯 德语 伯纳德

查尔斯·德·伯纳德

[pjɛə] - [məˈri:] - [tʃɑ:lz] [di:] [bəˈnɑ:rd] [diːˈju:] [ɡreɪl] [di:] [lɑ:] [vɪˈlɛt] , [ˈbetə(r)] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði]
PIERRE - MARIE - CHARLES DE BERNARD DU GRAIL DE LA VILLETTE , better known by the
皮埃尔 - 玛丽 - 查尔斯 德语 伯纳德 杜 圣约 德语 洛杉矶 维莱特 , 更好的 已知 经过 这
[neɪm] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [di:][bəˈnɑ:rd] ,
name of Charles de Bernard ,
姓名 的 查尔斯 德 伯纳德 ,

皮埃尔-玛丽-夏尔·德·贝尔纳·杜·格拉尔·德·拉维莱特，更为人熟知的名字是夏尔·德·贝尔纳，

[wɒz; wəʒ] [bɔ:n] [ɪn] [bəˈzɑ:nsən] , [ˈfebruəri] - , - .
was born in Besancon , February 24 , 1804 .
曾是 出生 在 贝桑松 , 二月 - , - .

1804年2月24日出生于贝桑松。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
He came from a very ancient family of the Vivarais ,
他 来了 从 一个 非常 古老的 家庭 的 这 - ,
他出身于一个非常古老的维瓦莱家族，

[wɒz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd][æ̃t; ət][ðə; ði] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] ,
was educated at the college of his native city ,
曾是 受过教育 在 这 大学 的 他的 本国的 城市 ;
他在家乡的大学接受教育,

[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [ɪn][diˈʒʊn][ænd; ənd][æ̃t; ət][ˈpærɪs] .
and studied for the law in Dijon and at Paris .
和 研究 为了 这 法律 在 第戎 和 在 巴黎 ;
并在第戎和巴黎学习法律。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [eɪwɔːdɪd] [ə; eɪ][praɪz][baɪ][ðə; ði] - [ʒɜː] - - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌdiθiˈræmbɪk] ,
He was awarded a prize by the ' Jeux floraux ' for his dithyrambics ,
他 曾是 获奖 一个 奖 经过 这 - 游戏 - - 为了 他的 酒神颂 ;
他凭借酒神颂歌获得了“Jeux floraux”的奖项。

- [juː en ˈiː] [fɛrt] [diː] [ˈnɪrɒn] - [ɪn] - .
' Une fete de Neron ' in 1829 .
- 一个 宴请 德 尼禄 - 在 - .
1829 年的《尼禄的盛宴》。

[ðɪs] [fɜːst] [səkˈses] [ɪn][ˈlɪtrət̪ə(r); ˈlɪtərət̪ə][dɪd][nɒt] [prɪˈvent] [hɪm][əˈspaɪərɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈmædʒɪstrəˌtʃə] ,
This first success in literature did not prevent him aspiring to the Magistrature ,
这 第一的 成功 在 文学 做过 不是 防止 他 有抱负的 到 这 司法机关 ;
文学上的首次成功并没有阻止他觊觎官职。

[wen] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv] - [brəʊk] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə][ˈentə(r)][ˈpɒlətɪks] .
when the Revolution of 1830 broke out and induced him to enter politics .
什么时候 这 革命 的 - 打破 出去 和 诱导 他 到 进入 政治 ;
1830 年革命爆发，促使他投身政界。

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gəˈzet] [diː] [fraːntʃ] - [kɒŋt] - [ænd; ənd]
He became one of the founders of the ' Gazette de Franche - Comte ' and
他 成为 一 的 这 创始人 的 这 - 公报 德 弗朗什 - 孔特 - 和
[æ̃n; ən][ˈɑːtɪk(ə)][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜːn(ə)] [əˈbaʊt] - [po] [diː] [ˈjægrɪn] - [ʒːnd] [hɪm][ðə; ði]
an article in the pages of this journal about ' Peau de chagrin ' earned him the
一个 文章 在 这 页面 的 这 杂志 关于 - 皮肤 德 懊恼 - 获得 他 这
[θæŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ɒv; əv][ˈbælzæk] .
thanks and the friendship of Balzac .
谢谢 和 这 友谊 的 巴尔扎克 ;
他成为《弗朗什-孔泰报》的创始人之一，该报刊登的一篇关于《懊恼的皮肤》的文章为他赢得了巴尔扎克的感谢和友谊。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ɪnˈdjuːst] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈdɒmɪsaɪl] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [hɪm][ˈɪntuː]
The latter induced him to take up his domicile in Paris and initiated him into
这 后者 诱导 他 到 拿 向上 他的 住所 在 巴黎 和 启动 他 进入
[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ˈnɒv(ə)] - [ˈraɪtɪŋ] .
the art of novel - writing .
这 艺术 的 小说 - 写作 ;
后者促使他定居巴黎，并引领他进入小说创作的领域。

[bərˈnɑːrd][hæd; həd] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ][ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv][əʊds] : - [plʌs] [dəˈjuːl][ˌkjuː juː ˈiː][ʒwaː] - (-) ,
Bernard had published a volume of odes : ' Plus Deuil que Joie ' (1838) ,
伯纳德 有 已发布 一个 体积 的 颂歌 : - 加 德伊尔 que 乔伊 - (-) ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ˈnəʊtɪst] ,
which was not much noticed ,
哪个 曾是 不是 很多 注意到 ;
伯纳德曾出版过一本颂歌集：《悲喜交加》(1838年)，但并未引起太多关注。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsiəri:z][ɒv; əv][ˈstɔ:riz][ɪn][ðə; ði][seɪm][ˈjiə(r)][geɪnd][hɪm][ðə; ði][ˌrepjuːteɪ](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
but a series of stories in the same year gained him the reputation of a
但 一个 系列 的 故事 在 这 相同的 年 获得 他 这 名声 的 一个
[ˈdʒi:niəl] - [kɒnˈtɜ:ɹ] - .
genial 'conteur ' .
和蔼可亲 - 孔特尔 - .

但同年他创作的一系列故事为他赢得了“和蔼可亲的‘故事家’”的美誉。

[ðeɪ][wɜ:(r); wə(r)][kəˈlektɪd][ˈlʌndə(r)][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] - [elˈi:] - - , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
They were collected under the title ' Le Noeud Gordien ' , and one of the
他们 是 集 在下面 这 标题 - 乐 - - , 和 一 的 这
[teɪlz; ˈteɪli:z] ,
tales ,
故事 ,

它们被收录在名为《戈尔迪安之结》的书中，其中一个故事是：

- [ˌju: en ˈi:] [ævənˈtʃʊr][diˈʃu:][ˈmædʒɪstrət][wɒz; wəz][əˈdæptɪd][baɪ][sɑ:ˈrdu:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈkɒmədi] -
' Une Aventure du Magistrat , was adapted by Sardou for his comedy ' .
- 一个 冒险 杜 治安官 , 曾是 改编 经过 萨尔杜 为了 他的 喜剧 -
[pɑ:mz][diˈʃu:][vʊdˈzɛ̃] - .
Pommes du voisin ' .
苹果 杜 邻居 - .

《法官的冒险》改编自萨尔杜的喜剧《Pommes du voisin》。

- - - , [hɪz; ɪz][ˈgreɪtɪst][wɜ:k] , [kraʊnd][baɪ][ðə; ði][əˈkædəmi] , [əˈpraɪəd][ˈɔ:lsəʊ][ɪn] - , [ðen]
' Gerfaut ' , his greatest work , crowned by the Academy , appeared also in 1838 , then
- - - , 他的 最 工作 , 加冕 经过 这 学院 , 出现 还 在 - , 然后
[ˈfɒləʊd] - [elˈi:][ˈpærəvent] - ,
followed ' Le Paravent ' ,
随后 - 乐 帕拉文特 - ,

他的代表作《热尔福特》于1838年问世，并获得了学院奖的认可，随后是《帕拉文特》。

[əˈnʌðə(r)][kəˈlek](ə)n][ɒv; əv][ˈnɒv(ə)lɪz](-) ; - [lez][eɪlz] - (-) ;
another collection of novels (1839) ; ' Les Ailes d'Icare (1840) ;
其他 收藏 的 小说 (-) ; - 莱斯 艾尔斯 - (-) ;

另一部小说集（1839 年）；《伊卡洛斯之翼》（1840 年）；

[lɑ:] [po][diˈʃu:][ˈlaɪən][ænd; ənd][lɑ:] [ˈjæseɪ][ɔ:ks][əˈmɑ:nts](-) ; - (-) ;
La Peau du Lion and La Chasse aux Amants (1841) ; L'Ecueil (1842) ;
拉 皮肤 杜 狮子 和 拉 查斯 辅助 阿曼茨 (-) ; - (-) ;

La Peau du Lion 和 La Chasse aux Amants (1841)； L'Ecueil (1842)；

[ən][bəʊ] - [pɛr](-) ; [ænd; ənd][ˈfaɪnəli][elˈi:] [ˈdʒɛnˈti:ˈɔm] - , - [ɪn] - .
Un Beau - pere (1845) ; and finally Le Gentilhomme campagnard , ' in 1847 .
联合国 博 - 佩雷 (-) ; 和 最后 乐 绅士 - , - 在 - .

《一位美人》（1845）；最后是 1847 年的《Le Gentilhomme Campagnard》。

[bərˈnɑ:rd][daɪd] , [ˈəʊnli][ˈfɔ:ti] - [eɪt][ˈjɪəz][əʊld] , [mɑ:tʃ][sɪks] , - .
Bernard died , only forty - eight years old , March 6 , 1850 .
伯纳德 死亡 , 仅有的 四十 - 八 年 老的 , 行进 6 , - .

伯纳德于 1850 年 3 月 6 日去世，年仅 48 岁。

[tʃɑ:lz][di:] [bərˈnɑ:rd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əlɪst; ˈrɪəlɪst] , [ə; eɪ][ˈpjʊ:p(ə)][ɒv; əv][ˈbælzæk] .
Charles de Bernard was a realist , a pupil of Balzac .
查尔斯 德 伯纳德 曾是 一个 现实主义者 , 一个 瞳孔 的 巴尔扎克 .

查尔斯·德·贝尔纳是现实主义作家，是巴尔扎克的学生。

[hiː, hi][sə'pɑːs, -'pæs][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [,nevəðə'les] , [ɪn] ['enədʒi] [ænd; ənd] [lɪm'pɪdɪti] [ɒv; əv]
He surpasses his master , nevertheless , in energy and limpidity of
他 超越 他的 掌握 , 尽管如此 , 在 活力 和 清澈度 的
[kəm'pə'zɪ(ə)n] .
composition .
作品 .

然而，他在创作的活力和清晰度方面超越了他的老师。

[hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ɪz] ['elɪɡənt] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] .
His style is elegant and cultured .
他的 风格 是 优雅的 和 有文化的 .

他的风格优雅而有教养。

[hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪz][məʊst] ['fʊli] [,reprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪf(ə)] [teɪlz; 'teɪliːz] ['reəli]
His genius is most fully represented in a score or so of delightful tales rarely
他的 天才 是 最多 完全 代表 在 一个 分数 或者 所以 的 愉快 故事 很少
[ɪk'siːdɪŋ] [sʌm; səm]['sɪkstɪ][ɔː(r)]['sev(ə)ntɪ]['peɪdʒɪz][ɪn][lenkθ; lenθ] ,
exceeding some sixty or seventy pages in length ,
超过 一些 六十 或者 七十 页面 在 长度 ,

他的才华最充分地体现在他创作的二十多篇精彩故事中，这些故事篇幅很少超过六七十页。

[bʌt; bət] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə,ɪdʒə'hæləti] ,
but perfect in proportion , full of invention and originality ,
但 完美的 在 部分 , 满的 的 发明 和 独创性 ,

但比例完美，充满创意和独创性，

[ænd; ənd]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pjʊərəɪst][ænd; ənd] [plɛzəːntəst] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ]
and saturated with the purest and pleasantest essence of the spirit which
和 饱和 和 这 最纯净的 和 最令人愉悦的 本质 的 这 精神 哪个

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['sentʃəɪz] [ɪn] ['tæbləʊz] ,
for six centuries in tableaux ,
为了 六 几个世纪 在 画作 ,

并充满了六个世纪以来在画作中展现的最纯粹、最令人愉悦的精神精华，

[fɑːs] , [teɪlz; 'teɪliːz][ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] , ['kɑːmədɪz] [ænd; ənd] [,kɒrə'spɒndəns] ,
farces , tales in prose and verse , comedies and correspondence ,
闹剧 , 故事 在 散文 和 诗 , 喜剧 和 一致 ,

闹剧、散文和诗歌故事、喜剧和书信集

[meɪd] [frɛntʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][,riːkri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
made French literature the delight and recreation of Europe .
制成 法语 文学 这 喜 和 娱乐 的 欧洲 .

法国文学成为欧洲人的娱乐消遣。

- - - [ɪz] [kən'sɪdəd] [diː] [bər'naːrdz] ['greɪtɪst] [wɜːk] .
' Gerfaut ' is considered De Bernard's greatest work .
- - - 是 经过考虑的 德 伯纳德的 最 工作 .

《热尔福特》被认为是德·贝尔纳最伟大的作品。

[ðə; ði] [plɒt] [tɜːnz] [ɒn][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['mæɪrɪd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]
The plot turns on an attachment between a married woman and the hero of
这 阴谋 转弯 在 一个 依恋 之间 一个 已婚 女士 和 这 英雄 的

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the story .

这 故事 .

故事围绕着一位已婚女性和故事男主角之间的感情展开。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] ['hʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['dʒʌstli] [ə'fend] ,
The book has nothing that can justly offend ,
这 书 有 没有什么 那 能 公正地 得罪 ,

这本书没有任何真正会冒犯人的内容。

[ðə; ði] [ɪn'kɒmprəbl] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][ˈmɑ:ri,læk][ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - [ɑ:(r); ə(r)]
the incomparable sketches of Marillac and Mademoiselle de Corandeuil are
这 无与伦比 草图 的 马里拉克 和 小姐 德 - 是
[ˈædmərəb(ə)] ; - [ænd; ənd] [ˈbɜ:rgən,haim] [pə'zes] [prə'naʊnst] [ə,riɪdʒə'næləti] ,
admirable ; Gerfaut and Bergenheim possess pronounced originality ,
令人钦佩的 ; - 和 卑尔根海姆 具有 发音 独创性 ,

马利亚克和科朗德伊小姐的素描作品无与伦比，令人赞叹；热尔福和贝尔根海姆的作品则具有鲜明的原创性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɪz] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪn'kɑ:nit, -neit, in'kɑ:neit] [wið] [ðə; ði][ˈhɪərəʊʃ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and the author is , so to speak , incarnated with the hero of his
和 这 作者 是 , 所以 到 说话 , 化身 和 这 英雄 的 他的
[rəʊ'mæns] .
romance .
浪漫 .

从某种意义上说，作者化身为他笔下爱情故事中的英雄。

[ðə; ði][məʊst] [ˌʌn'kritɪkl] ['ri:də(r)] [kæn; kən][nɒt] [feɪl][tu:; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [sək'ses] [wið] [wɪtʃ] [tʃɑ:lz] [di:]
The most uncritical reader can not fail to notice the success with which Charles de
这 最多 不加批判的 读者 能 不是 失败 到 注意 这 成功 和 哪个 查尔斯 德
[bər'na:rd] [ɪntrə'dju:sɪs] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv][rænʃk][ænd; ənd] ['bri:diŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['stɔ:riʒ] .
Bernard introduces people of rank and breeding into his stories .
伯纳德 介绍 人们 的 秩 和 选育 进入 他的 故事 .

即使是最不加批判的读者，也无法忽视查尔斯·德·伯纳德在他的故事中成功地引入了有身份、有教养的人物。

[ˈweðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][hi:; hi] [dru:] [frɒm; frəm][ˈneɪtʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:rtrəts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)]
Whether or not he drew from nature , his portraits of this kind are
无论 或者 不是 他 画 从 自然 , 他的 肖像 的 这 种类 是
[ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['i:zi] .
exquisitely natural and easy .
精美绝伦 自然的 和 简单的 .

无论他是否以自然为创作对象，他这类肖像画都极其自然流畅。

[aɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['lɪtərəri] [sɜ:(r)] [ˈdʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] -
It is sufficient to say that he is the literary Sir Joshua Reynolds of the post -
它 是 充足的 到 说 那 他 是 这 文学 先生 约书亚 雷诺兹 的 这 邮政 -
[ˌrevə'lu:ʃn] [vi:'kɒŋt] [ænd; ənd] [ˈmɑ:kwis] .
revolution vicomtes and marquises .
革命 子爵 和 侯爵夫人 .

可以说，他是后革命时代子爵和侯爵们的文学界的约书亚·雷诺兹爵士。

[wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:rtrəts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] ;
We can see that his portraits are faithful ;
我们 能 看 那 他的 肖像 是 忠实 ;
我们可以看出他的肖像画很写实；

[wi:; wi][mʌst; məst] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈtʃɑ:mɪŋ] .
we must feel that they are at the same time charming .
我们 必须 感觉 那 他们 是 在 这 相同的 时间 迷人 .
我们必须同时感受到他们的魅力。

[bər'na:rd][ɪz][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] - [kɒn'tɜ:r] - [hu:] [ɪk'selz] [ɪn] [prə'dju:sɪŋ] [æn; ən]
Bernard is an amiable and spirited 'conteur ' who excels in producing an
伯纳德 是 一个 可亲 和 精神抖擞 - 孔特尔 - WHO 卓越 在 生产 一个
[ˌæniːmeɪtɪd][ˈspektək(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ˈpʌblɪk] ,
animated spectacle for a refined and selected public ,
动画 奇观 为了 一个 精制 和 已选 民众 ,

伯纳德是一位和蔼可亲、充满活力的“故事讲述者”，他擅长为品味高雅、眼光独到的观众打造精彩纷呈的表演。

[ˈweðə(r)] [hi:; hi] [peɪnts] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ɒv; əv][hju:'mænəti] .
whether he paints the ridiculousness or the misery of humanity .
无论 他 油漆 这 荒谬 或者 这 苦难 的 人类 .

无论是他描绘人类的荒谬还是人类的苦难。

[ðə; ði] [wɜ:ks] [pɒ; əv] [tʃɑ:lz] [di:] [bər'na:rd][ɪn] [wɪt] [ænd; ənd] [ɜ:'bænəti] ,
The works of Charles de Bernard in wit and urbanity ,
这 作品 的 查尔斯 德 伯纳德 在 有 和 城市化 ,
查尔斯·德·贝尔纳的作品充满智慧和风度,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][prɪ'kju:liə(r)] [tʃɑ:m] [ðæt] [wɪt] [ænd; ənd] [ɜ:'bænəti] [gɪv] , [ɑ:(r); ə(r)][pɒ; əv][ðə; ði] [best]
and in the peculiar charm that wit and urbanity give , are of the best
和 在 这 奇特 魅力 那 有 和 城市化 给 , 是 的 这 最好的
[frentʃ] [taɪp] .
French type .
法语 类型 .

他们身上散发着机智和优雅的独特魅力，堪称法国人的典范。
[tu:; tə] ['eni] [elɪ'veɪ(ə)n] [seɪv] [ə; eɪ] ['lɒfti] [pleɪs] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kleɪm] ;
To any elevation save a lofty place in fiction they have no claim ;
到 任何 海拔 节省 一个 高远 地方 在 小说 他们 有 不 宣称 ;

除了在虚构作品中占据崇高地位之外，它们不配拥有任何地位；
[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [feɪz] [pɒ; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ðeə(r)] [wɜ:θ] [ɪz] [ʌndɪ'spju:tɪd] ,
but in that phase of literature their worth is undisputed ,
但 在 那 阶段 的 文学 他们的 值得 是 无可争议 ,
但在文学的那个阶段，它们的价值是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['meni] ['testɪmənɪz] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðəʊz] [hu:m] [ðeɪ] [məʊst] [ə'mju:z]
and from many testimonies it would seem that those whom they most amuse
和 从 许多 证词 它 会 似乎 那 那些 谁 他们 最多 娱乐
[ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [best] [wɜ:θ] [ə'mju:zɪŋ] .
are those who are best worth amusing .
是 那些 WHO 是 最好的 值得 有趣 .

从许多证词来看，他们最能逗乐的人，似乎也是最值得逗乐的人。
[ði:z] ['nɒv(ə)lɪz] , [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [tu:; tə] [prə'fest] ['stjʊdnts] [pɒ; əv] [frentʃ]
These novels , well enough as they are known to professed students of French
这些 小说 , 出色地 足够的 作为 他们 是 已知 到 声称 学生 的 法语
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

这些小说，正如法国文学专业的学生所熟知的那样，
[hæv; həv] , [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][fækt][pɒ; əv][ðeə(r)][eɪdʒ] ,
have , by the mere fact of their age ,
有 , 经过 这 仅仅 事实 的 他们的 年龄 ,
仅仅因为年龄，他们就拥有

['ra:ðə(r)] [slɪpt] [aʊt] [pɒ; əv][ðə; ði][lɪst][pɒ; əv] [bʊks] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:də(r)] .
rather slipped out of the list of books known to the general reader .
相当 滑倒了 出去 的 这 列表 的 图书 已知 到 这 一般的 读者 .
这本书逐渐淡出了普通读者所知的书籍名单。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ri:də(r)] [hu:] [ri:dʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mju:zmənt] [kæn; kən][nɒt] ['pɒsəbli] [du:; də] ['betə(r)]
The general reader who reads for amusement can not possibly do better
这 一般的 读者 WHO 阅读 为了 娱乐 能 不是 可能 做 更好的
[ðæn; ðən] [prə'si:d] [tu:; tə] [træns'fɔ:m] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [pɒ; əv][ðem; ðəm]['ɪntu:] ['nɒlɪdʒ] .
than proceed to transform his ignorance of them into knowledge .
比 继续 到 转换 他的 无知 的 他们 进入 知识 .
对于以娱乐为目的的普通读者来说，最好的做法莫过于将自己对这些知识的无知转化为知识。

[dʒu:lz] -
JULES CLARETIE
朱尔斯 -
朱尔斯·克拉雷蒂

[di:] [ləkædəmi] [fra:ŋ'seiz] .
de l'Academie Francaise .
德 学院 法语 .

来自法兰西学院。

GERFAUT

格尔福特

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[ˈtʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [ˈtrævələ(r)]
CHAPTER I . THE TRAVELLER
章 我 : 这 游客

第一章 旅行者

[ˈdjʊəriŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] , - ,
During the first days of the month of September , 1832 ,
期间 这 第一的 天 的 这 月 的 九月 , - ,

1832年9月初的几天里，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [ˈθɜ:ti] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvælɪz]
a young man about thirty years of age was walking through one of the valleys
一个 年轻的 男人 关于 三十 年 的 年龄 曾是 步行 通过 一 的 这 山谷

[ɪn] [lɔ:'reɪn] [ə'ɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [vɒʊzɪz] [ˈmaʊntənz] .
in Lorraine originating in the Vosges mountains .
在 洛林 起源 在 这 孚日山脉 山脉 .

一位三十岁左右的年轻人正走在洛林地区源自孚日山脉的一条山谷中。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] , [ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [li:gz] [ɒv; əv] [ɪts] [kɔ:s] , [fləʊz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [məʊ'zel] ,
A little river which , after a few leagues of its course , flows into the Moselle ,
一个 小的 河 哪个 , 后 一个 很少 联赛 的 它是 课程 , 流量 进入 这 摩泽尔河 ,

一条小河，流经几里格后汇入摩泽尔河。

[ˈwɔ:təd] [ðɪs] [waɪld] [ˈbeɪs(ə)n] [ʃʌt] [ɪn] [brɪ'twi:n] [tu:] [ˈpærəlel] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] .
watered this wild basin shut in between two parallel lines of mountains .
浇水 这 荒野 盆地 关闭 在 之间 二 平行线 线条 的 山脉 .

灌溉了这片被两道平行山脉环抱的荒野盆地。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [brɪ'keɪm] [ˈgrædʒuəli] [ˈləʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈdwaɪndl] [ə'weɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
The hills in the south became gradually lower and finally dwindled away into the
这 丘陵 在 这 南 成为 逐步地 降低 和 最后 减少 离开 进入 这

[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

南部的山丘逐渐降低，最终消失在平原中。

[ə,lɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [ˈplætəʊ] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˈæmfɪθiətə(r)] ,
Alongside the plateau , arranged in amphitheatres ,
旁边 这 高原 , 安排 在 露天剧场 ,

在高原沿线，呈圆形剧场状排列，

[lɑ:dʒ] [skweə(r)] [ˈfi:ldz] [stript] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈhɑ:vɪst] [leɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv]
large square fields stripped of their harvest lay here and there in the primitive
大的 正方形 字段 脱衣舞 的 他们的 收成 躺 这里 和 那里 在 这 原始

[ˈfɒrɪst] ;
forest ;
森林 ;

原始森林中到处散落着大片被收割殆尽的方形田地；

[ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] , [ˈɪnjuːməɾəb(ə)] [əʊks] [ænd; ənd] [elmz] [hæd; həd] [biːn] [di'θrəun] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs]
in other places , innumerable oaks and elms had been dethroned to give place
在 其他 地方 , 无数 橡树 和 榆树 有 到过 被废黜 到 给 地方
[tuː; tə] [plæn'teɪən] [ɒv; əv] [ˈtʃeri] - [triːz] ,
to plantations of cherry - trees ,
到 种植园 的 樱桃 - 树木 ,

在其他地方, 无数的橡树和榆树被砍伐, 取而代之的是成片的樱桃树种植园。

[huːz] [sɪ'metrɪk(ə)] [rəʊz] [ˈprɒmɪst] [æn; ən] [ə'bʌndənt] [ˈhɑːvɪst] .
whose symmetrical rows promised an abundant harvest .
谁 对称的 行 承诺 一个 丰富 收成 .

整齐排列的庄稼预示着丰收。

[ðɪs] [ˈkɒntest] [ɒv; əv][ˈneɪtə(r)] [wɪð] [ˈɪndəstri] [ɪz] [ˈevriweə(r)] , [bʌt; bət][ɪz][mɔː(r)] [prə'naʊnst] [ɪn] [ˈhɪli]
This contest of nature with industry is everywhere , but is more pronounced in hilly
这 竞赛 的 自然 和 行业 是 到处 , 但 是 更多的 发音 在 丘陵
[ˈkʌntrɪz] .
countries .
国家 .

自然与工业的这种对抗无处不在, 但在丘陵国家更为明显。

[ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] , [hɑʊ'evə(r)] , [æz; əz][wʌn] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈfɑːðə(r)] ,
The scene changed , however , as one penetrated farther ,
这 场景 已更改 , 然而 , 作为 一 渗透 更远 ,

然而, 随着深入探索, 景象发生了变化。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [geɪnd] [ə'sendənsɪ] .
and little by little the influence of the soil gained ascendancy .
和 小的 经过 小的 这 影响 的 这 土壤 获得 优势 .

土壤的影响力逐渐占据主导地位。

[æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [gruː] [ˈnɪərə(r)] [tə'geðə(r)] , [ɪn'kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn][ə; eɪ][ˈkləʊzə(r)] [ɪm'breɪs] ,
As the hills grew nearer together , enclosing the valley in a closer embrace ,
作为 这 丘陵 生长 更近 一起 , 封闭 这 谷 在 一个 更近 拥抱 ,

随着群山越来越密集, 将山谷紧紧地环抱起来,

[ðə; ði] [klɪəɪŋz] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɒbdʒərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
the clearings gave way to the natural obduracy of the soil .
这 空地 给予 方式 到 这 自然的 顽固 的 这 土壤 .

林间空地最终还是被土壤的天然坚硬所吞噬。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [dɪsə'prɪəd] [ɪn'taɪəli] .
A little farther on they disappeared entirely .
一个 小的 更远 在 他们 消失 完全 .

再往前走一点, 他们就完全消失了。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] [wɪt] [ˈbɔːdəd] [wɪð] [ɪts] [ˈgræɪnɪt] [bəndz][ðə; ði]
At the foot of one of the bluffs which bordered with its granite bands the
在 这 脚 的 一 的 这 悬崖 哪个 带边框 和 它是 花岗岩 乐队 这
[haɪst] [ˈplætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] ,
highest plateau of the mountain ,
最高 高原 的 这 山 ,

在环绕着这座山峰最高高原的花岗岩带边缘的其中一座峭壁脚下,

[ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [rəʊld] [vɪk'tɔːrɪəsli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
the forest rolled victoriously down to the banks of the river .
这 森林 滚动 胜利地 向下 到 这 银行 的 这 河 .

森林凯旋般地延伸到河岸边。

[naʊ] [keɪm] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [ˈfɒrɪst] , [laɪk] [ˈsɒlɪd] [bəˈtæljən] [ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɒlətri] [ˈtriːz]
Now came patches of forest , like solid battalions of infantry ; sometimes solitary trees
现在 来了 补丁 的 森林 , 喜欢 坚硬的 营 的 步兵 ; 有时 孤 树木
[əˈpiəd] ,
appeared ,
出现 ,

这时, 出现了片片森林, 如同密密麻麻的步兵营; 有时也能看到零星的树木。

[æz; əz] [ɪf] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd; ˈdɪstrɪbjʊːtɪd][baɪ] [tʃɑːns] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈgrɑːsi] [sləʊps] ,
as if distributed by chance upon the grassy slopes ,
作为 如果 分布式 经过 机会 之上 这 草丛 连续下坡 ,
仿佛随机分布在绿草茵茵的山坡上,

[ɔː(r)] [ˈskeɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstiːpɪst] [rɒks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][bəʊld] [ˈʃɑːpʃuːtə] .
or scaling the summit of the steepest rocks like a body of bold sharpshooters .
或者 缩放 这 首脑 的 这 最陡峭 岩石 喜欢 一个 身体 的 大胆的 神枪手 .
或者像一群勇敢的神枪手一样攀登最陡峭的岩石顶峰。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ʌnfriˈkwentɪd] [rəʊd] , [ɪf] [wʌn][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈskeəsəti] [ɒv; əv] [træks] ,
A little , unfrequented road , if one can judge from the scarcity of tracks ,
一个 小的 , 冷落 路 , 如果 一 能 法官 从 这 缺乏 的 轨道 ,
从稀少的车辙来看, 这是一条人迹罕至的小路。

[ræn] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪlz] ; [əʊvəˈkʌmɪŋ]
ran alongside the banks of the stream , climbing up and down hills ; overcoming
跑 旁边 这 银行 的 这 溪流 , 攀登 向上 和 向下 丘陵 ; 克服
[ˈevri] [ˈɒbstə(ə)l] ,
every obstacle ,
每一个 障碍 ,
沿着溪流岸边奔跑, 翻越山丘, 克服了每一个障碍。

[aɪ ˈtiː] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
it stretched out in almost a straight line .
它 拉伸 出去 在 几乎 一个 直的 线 .
它几乎呈直线延伸开去。

[wʌn] [maɪt] [kəmˈpeə(r)][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðəʊz] [strɒŋ] [ˈkærəktəz] [huː] [mɑːk] [aʊt][ə; eɪ] [kɔːs] [ɪn][laɪf]
One might compare it to those strong characters who mark out a course in life
一 可能 比较 它 到 那些 强的 人物 WHO 标记 出去 一个 课程 在 生活
[ænd; ənd] [ɪmpəˈtɜːbəbli] [ˈfɒləʊ] [aɪ ˈtiː] .
and imperturbably follow it .
和 沉着冷静 跟随 它 .
人们或许会把它比作那些意志坚定的人, 他们规划好人生道路, 并坚定不移地走下去。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [laɪk] [ðəʊz] [ˈdɒsəɪl][ænd; ənd][kəmˈplaɪənt][maɪndz] [ðæt] [bend] [tuː; tə]
The river , on the contrary , like those docile and compliant minds that bend to
这 河 , 在 这 相反 , 喜欢 那些 温顺 和 合规 思想 那 弯曲 到
[əˈgriːəb(ə)l] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ,
agreeable emergencies ,
同意 紧急情况 ,
相反, 河流就像那些温顺听话的人一样, 会屈服于令人愉快的紧急情况。

[dɪˈskraɪbd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [kɜːrvz] , [əuˈbei] [ðʌs] [ðə; ði] [kəˈpriːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ɪts]
described graceful curves , obeying thus the caprices of the soil which served as its
描述 优美 曲线 , 服从 因此 这 一掷千金 的 这 土壤 哪个 服务 作为 它是
[bed] .
bed .
床 .
描绘出优美的曲线, 顺应了作为其床基的土壤的变幻莫测。

[æt; ət][ə; eɪ][fɜːst] [glɑːns] ,
At a first glance ,
在 一个 第一的 瞥一眼 ;

乍一看，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈkʌntri]
the young man who was walking alone in the midst of this picturesque country
这 年轻的 男人 WHO 曾是 步行 独自的 在 这 中间 的 这 如画 国家
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmaːkəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [dres] ;
seemed to have nothing remarkable in his dress ;
似乎 到 有 没有什么 卓越 在 他的 裙子 ;

这位独自漫步在这风景如画的乡村中的年轻人，穿着打扮似乎并无特别之处；

[ə; eɪ] [strɔː] [hæt] , [ə; eɪ] [bluː] [blaʊz] [ænd; ænd] [ˈlɪnɪn] [ˈtraʊzəz] [kəmˈpəʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒstjuːm] .
a straw hat , a blue blouse and linen trousers composed his costume .
一个 稻草 帽子 , 一个 蓝色的 女式衬衫 和 亚麻布 裤子 由 他的 戏服 .

他的装束包括一顶草帽、一件蓝色衬衫和一条亚麻长裤。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [æɪˈseɪŋ] [ˈpez(ə)nt]
It would have been very natural to take him for an Alsatian peasant
它 会 有 到过 非常 自然的 到 拿 他 为了 一个 阿尔萨斯 农民
[rɪˈtʃːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] - [rʌf] [ˈpɑːθweɪz] ;
returning to his village through the Vosges's rough pathways ;
返回 到 他的 村庄 通过 这 - 粗糙的 路径 ;

人们很容易把他误认为是一个沿着孚日山脉崎岖小路返回村庄的阿尔萨斯农民；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)] [əˈtentɪv] [glɑːns] [ˈkwɪkli] [dɪˈspeld] [ðɪs] [kənˈdʒektʃə(r)] .
but a more attentive glance quickly dispelled this conjecture .
但 一个 更多的 细心 瞥一眼 迅速地 驱散 这 推测 .

但仔细一看，这种猜测很快就被否定了。

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [weəz] [ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ˈkɒstjuːm] [wɪtʃ]
There is something in the way in which a person wears the plainest costume which
那里 是 某物 在 这 方式 在 哪个 一个 人 穿着 这 最朴素的 戏服 哪个
[biˈtreɪ] [ðə; ði][ˈriːəl][mæn] ,
betrays the real man ,
背叛 这 真实的 男人 ,

一个人即使穿着最朴素的衣服，也能展现出他真实的一面。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kləʊðd] .
no matter how he may be clothed .
不 事情 如何 他 可能 是 穿着衣服 .

无论他穿什么衣服。

[ðʌs] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ˈmɒdɪst] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈtrævələrz] [blaʊz] ,
Thus , nothing could be more modest than this traveller's blouse ,
因此 , 没有什么 可以 是 更多的 谦虚的 比 这 旅行者的 女式衬衫 ,

因此，再也没有比这件旅行者衬衫更朴素的了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒn][ˈkɒlə(r)][ænd; ænd] [sliːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærəˈbesks] [ɪn] [waɪt] [ɔː(r)] [red]
but the absence on collar and sleeves of the arabesques in white or red
但 这 缺席 在 衣领 和 袖子 的 这 阿拉伯式花纹 在 白色的 或者 红色的
[θred] ,
thread ,
线 ,

但领口和袖口上却没有白色或红色丝线织成的阿拉伯式花纹，

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdændi] ,
the pride of all village dandies ,
这 自豪 的 全部 村庄 花花公子 ,

乡村所有花花公子的骄傲，

[wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['fænsɪ] ['kɒstju:m] .
was sufficient for one to realize that this was not a fancy costume .

曾是 充足的 为了 一 到 意识到 那 这 曾是 不是 一个 想要 戏服 .

仅此一点就足以让人意识到这不是一套华丽的戏服。
[hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] , [bʌt; bət][nɒt] ['hænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz] [dɑ:k] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
His expressive , but not handsome face was dark , it is true ,

他的 富有表现力的 , 但 不是 英俊的 脸 曾是 黑暗的 , 它 是 真的 ,
他那张表情丰富但并不英俊的脸庞肤色黝黑, 这是事实。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wɪnd] [ɔ:(r)] [sʌn] [hæd; həd] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ɪts] [kəm'plekʃ(ə)n] ;
but it did not look as if wind or sun had contributed to its complexion ;

但 它 做过 不是 看 作为 如果 风 或者 太阳 有 贡献 到 它是 肤色 ;
但它的颜色看起来并不像是被风吹日晒造成的;

[aɪ 'ti:] [si:md] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [lɒst] [baɪ][ə; eɪ] ['sed(ə)ntri] [laɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]
it seemed rather to have lost by a sedentary life something of the southern

它 似乎 相当 到 有 丢失的经过 一个 久坐的 生活 某物 的 这 南部
[kɑ:'neɪʃn] ,
carnation ,
康乃馨 ,

它似乎因为久坐不动的生活方式而失去了南方康乃馨的一些特质。
[wɪtʃ] [hæd; həd] [endɪd] [baɪ] ['blendɪŋ] [ði:z] ['wɔ:mə(r)] [tɪnts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ded] ['ju:nɪfɔ:m] ['pælə(r)] .
which had ended by blending these warmer tints into a dead uniform pallor .

哪个 有 结束 经过 混合 这些 更温暖 色调 进入 一个 死的 制服 苍白 .

最终, 这些较暖的色调混合成了死气沉沉的统一苍白。
['faɪnəli] , [ɪf] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [sə'pəʊz] ['ɑ:ftə(r)] ['dɪfrənt] [daɪəg'nəʊsi:z] ,
Finally , if , as one may suppose after different diagnoses ,

最后 , 如果 , 作为 一 可能 认为 后 不同的 诊断 ,
最后, 如果, 正如人们在不同的诊断之后可能推测的那样,

[ðɪs] ['pɜ:s(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv] - [ɔ:(r)] - ,
this person had the slightest desire to play the role of Tyrcis or Amintas ,

这 人 有 这 丝毫 欲望 到 玩 这 角色 的 - 或者 - ,
这个人丝毫没有想要扮演泰尔西斯或阿明塔斯这个角色的意愿。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [hænd] , [æz; əz] ['keəfəli] [keəd] [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmənz] ,
his white hand , as carefully cared for as a pretty woman's ,

他的 白色的 手 , 作为 小心 关心 为了 作为 一个 漂亮的 女性的 ,
他那双白皙的手, 像一位漂亮女人的手一样被精心呵护着。

[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm] .
would have been sufficient to betray him .

会 有 到过 充足的 到 背叛 他 .
这就足以让他背叛他了。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['kɒstju:m] ; [ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] !
It was evident that the man was above his costume ; a rare thing !

它 曾是 明显 那 这 男人 曾是 多于 他的 戏服 ; 一个 稀有的 事物 !
很明显, 这个人并不在意他的穿着打扮; 这可真是难得一见!

[ðə; ði]['laɪənz] [ɪəz] [prɪəst] [ðə; ði][æsez] [skɪn] [ðɪs] [taɪm] .
The lion's ears pierced the ass's skin this time .

这 狮子的 耳朵 穿孔 这 屁股 皮肤 这 时间 .
这一次, 狮子的耳朵刺穿了驴的皮肤。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [θriː] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ði] [ɑːftəˈnuːn] ; [ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əʊvəˈkɑːst][ɔːl]
It was three o'clock in the afternoon ; the sky , which had been overcast all
它 曾是 三 点钟 在 这 下午 ; 这 天空 , 哪个 有 到过 灰蒙蒙 全部
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

当时是下午三点；天空从上午一直阴沉沉的，

[hæd; həd] [əˈsjuːmd] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈsɒmbə(r)][ˈæspekt] ;
had assumed , within a few moments , a more sombre aspect ;
有 假定 , 之内 一个 很少 时刻 , 一个 更多的 阴沉 方面 ;
片刻之后，画面变得阴沉起来；

[lɑːdʒ] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈræpɪdli] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] , [rəʊld] [wʌn][ˈəʊvə(r)] [əˈnʌðə(r)]
large clouds were rapidly moving from south to north , rolled one over another
大的 云 是 快速 移动 从 南 到 北 , 滚动 一 超过 其他
[baɪ][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [wɪnd] .
by an ominous wind .
经过 一个 不祥的 风 .

大片云朵迅速从南向北移动，在不祥之风的吹拂下层层翻滚。

[səʊ][ðə; ði][ˈtrævələ(r)] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,
So the traveller , who had just entered the wildest part of the valley ,
所以 这 游客 , WHO 有 只是 进入 这 最狂野的 部分 的 这 谷 ,
于是，这位刚刚进入山谷最荒凉地带的旅行者，

[siːmd] ['veri] ['lɪt(ə)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][ɪts] [faɪn] [vedʒəˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][rəʊˈmæntɪk] [saɪts] .
seemed very little disposed to admire its fine vegetation and romantic sites .
似乎 非常 小的 处置 到 钦佩 它是美好的 植被 和 浪漫的 网站 .
似乎不太愿意欣赏这里优美的植被和浪漫的景色。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ɔː(r)] [ˈfɪrɪŋ] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [stɔːm] ,
Impatient to reach the end of his journey , or fearing the approaching storm ,
不耐烦 到 抵达 这 结尾 的 他的 旅行 , 或者 害怕 这 接近 风暴 ,
他或许急于到达旅程的终点，或许害怕即将到来的暴风雨。

[hiː; hi] [ˈkwɪkən] [hɪz; ɪz][steps] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [peɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [kept] [lɒŋ] .
he quickened his steps ; but this pace was not kept long .
他 加速 他的 步骤 ; 但 这 步伐 曾是 不是 保留 长的 .
他加快了脚步，但这种速度并没有持续太久。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ˈhævɪŋ] [krɒst] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkliəriŋ] ,
At the end of a few moments , having crossed a small clearing ,
在 这 结尾 的 一个 很少 时刻 , 拥有 交叉 一个 小的 清理 ,
片刻之后，穿过一小片空地，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɔːn] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊd][dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [tuː]
he found himself at the entrance of a lawn where the road divided in two
他 成立 他自己 在 这 入口 的 一个 草地 在哪里 这 路 分割 在 二
[dəˈrekʃ(ə)nz] ,
directions ,
方向 ,

他发现自己站在一片草坪的入口处，道路在这里分成两条路。

[wʌn] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [skɜːt] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][bæŋks] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [brɔːdə] [ænd; ənd][ˈbetə(r)] [bɪlt] ,
one continuing to skirt the river banks , the other , broader and better built ,
一 继续 到 裙子 这 河 银行 , 这 其他 , 更广泛 和 更好的 建造 ,
一条继续沿着河岸延伸，另一条则更宽阔、结构更好。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [rəˈviːn] .
turning to the left into a winding ravine .
转弯 到 这 左边 进入 一个 绕线 峡谷 .
向左拐进蜿蜒的峡谷。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [tuː] [rəʊdʒ] [ʃɒd; ʃəd] [hiː; hi] [ˈfɒləʊ] ?
Which of these two roads should he follow ?
哪个 的 这些 二 道路 应该 他 跟随 ?
他应该选择哪条路？

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
He did not know .
他 做过 不是 知道 .
他不知道。

[ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈsɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [hɪm][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [miːt] [ˈeni] [wʌn]
The profound solitude of the place made him fear that he might not meet any one
这 深刻的 孤独 的 这 地方 制成 他 害怕 那 他 可能 不是 见面 任何 一
[huː] [kʊd; kəd][dəˈrekt][hɪm] ,
who could direct him ,
WHO 可以 直接的 他 ,
此地的极度荒凉让他担心自己可能遇不到任何可以指引他的人。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɑːm] [ˈvɪɡərəsli] [ˈtʃɑːntɪd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
when the sound of a psalm vigorously chanted reached his ears from the
什么时候 这 声音 的 一个 诗篇 大力 吟诵 达到 他的 耳朵 从 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .
这时，远处传来一阵铿锵有力的圣歌吟唱声。

[suːn] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [dɪˈstɪŋkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [wɜːdz] , - [ɪn] - [ˈɪzreɪl] [diː]
Soon it became more distinct , and he recognized the words , ' In exitu Israel de
很快 它 成为 更多的 清楚的 , 和 他 认可 这 字 , - 在 - 以色列 德
- ,
Egypto ' ,
- - ,
很快，声音变得更加清晰，他认出了那几个字：“In exitu Israel de Egypto”。

[sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [ˈrɪl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv]
sung at the top of the lungs by a voice so shrill that it would have
唱 在 这 顶部 的 这 肺 经过 一个 嗓音 所以 尖锐 那 它 会 有
[ˈɪrɪteɪtɪd] [ðə; ði][ˈlærɪŋks][ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈpraːnəʊz][æt; ət][ðə; ði] [ˈɒprə] .
irritated the larynx of any of the sopranos at the Opera .
受刺激 这 喉 的 任何 的 这 女高音 在 这 歌剧 .
用极其尖锐的嗓音扯着嗓子唱，这种嗓音足以刺激歌剧院里任何一位女高音的喉咙。

[ɪts] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɑːp] [təʊnz] [ˈriːzaʊnd, -ˈsaʊnd][səʊ] [ˈklɪəli] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈsaɪləns][ɒv; əv][ðə; ði]
Its vibrating but sharp tones resounded so clearly in the dead silence of the
它是 振动 但 锋利的 音调 回荡着 所以 清楚地 在 这 死的 沉默 的 这
[ˈfɒrɪst] [ðæt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈstænzə] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈpaɪəs] [mjuˈzɪ(ə)n] [keɪm] [ɪn]
forest that a number of stanzas were finished before the pious musician came in
森林 那 一个 数字 的 诗节 是 完成的 前 这 虔诚的 音乐家 来了 在
[saɪt] .
sight .
视线 .
它颤抖而尖锐的音调在寂静的森林中清晰地回荡，以至于虔诚的音乐家还没出现在视线中，就已经唱完了好几节诗。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv][ˈkæt(ə)l] [əˈprɪəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði][rəʊd] [ɒn]
At last a drove of cattle appeared through the trees which bordered the road on
在 最后的 一个 驾驶 的 牛 出现 通过 这 树木 哪个 带边框 这 路 在
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,
最后，一群牛从路左侧的树丛中出现了。

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , [greɪv] [step] ;
walking with a slow , grave step ;
步行 和 一个 慢的 , 严重 步 ;

迈着缓慢而沉重的步伐行走；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʃepəd] [əˈbaʊt] [naɪn][ɔː(r)][ten] [ˈiːəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
they were driven by a little shepherd about nine or ten years of age ,
他们 是 驱动 经过 一个 小的 牧羊人 关于 九 或者 十 年 的 年龄 ,
他们是由一个大约九、十岁的小牧羊人赶着的。

[huː] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [rɪːəˈseɪmbl] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv]
who interrupted his song from time to time to reassemble the members of
WHO 中断 他的 歌曲 从 时间 到 时间 到 重新组装 这 成员 的
[hɪz; ɪz] [flɒk] [wɪð] [ˈhevi] [bləʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪp] ,
his flock with heavy blows from his whip ,
他的 群 和 重的 打击 从 他的 鞭 ,
他时不时会打断自己的歌声，用鞭子狠狠抽打羊群，将它们重新聚集起来。

[ðʌs] [juˈnaɪtɪŋ] [ˈtempərəl] [kˈeəz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈneɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkuːlnəs] [wɪtʃ]
thus uniting temporal cares with those of a spiritual nature with a coolness which
因此 联合 颞 关心 和 那些 的 一个 精神 自然 和 一个 凉爽 哪个
[ðə; ði][məʊst][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈpɜːsənɪdʒz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈenvɪd] [hɪm] .
the most important personages might have envied him .
这 最多 重要的 人物 可能 有 令人羡慕 他 .
就这样，他将世俗的忧虑与精神的忧虑结合起来，表现得十分冷静，就连最重要的人物都可能羡慕他。

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðɪːz] [rəʊdʒ] [liːdʒ] [tuː; tə] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] ?
“ **Which of these roads leads to Bergenheim ?**
” 哪个 的 这些 道路 线索 到 卑尔根海姆 ?
“哪条路通往贝尔根海姆？ ”

“ [kɔːld] [aʊt][ðə; ði][ˈtrævələ(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðə(r)] .
” **called out the traveller when they were near enough to speak to each other** .
” 称为 出去 这 游客 什么时候 他们 是 靠近 足够的 到 说话 到 每个 其他 .
“当他们走近到可以交谈时，旅行者喊道。”

“ [ˈbɜːrgənˌhaɪm] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈkɒtn] [kæp] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [straɪpt]
” **Bergenheim !** ” **repeated the child , taking off his cotton cap , which was striped**
” 卑尔根海姆 ! ” 重复 这 孩子 , 采取 离开 他的 棉布 帽 , 哪个 曾是 有条纹的
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] ,
like a rainbow ,
喜欢 一个 彩虹 ,
“贝尔根海姆！ ”孩子重复道，同时摘下他那顶彩虹条纹的棉布帽。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdʒ] [ɪn][æn; ən][ˌʌnɪntelɪdʒəb(ə)l][gæləu] - [dʒɜːˈmænɪk][ˈpætwaː] .
and adding a few words in an unintelligible Gallo - Germanic patois .
和 添加 一个 很少 字 在 一个 无法理解 加洛 - 日耳曼 方言 .
并夹杂了一些难以理解的高卢-日耳曼语方言单词。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈfrentʃ] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [təʊn] .
” **You are not French , then ?** ” **asked the stranger , in a disappointed tone** .
” 你 是 不是 法语 , 然后 ? ” 问 这 陌生人 , 在 一个 失望的 语气 .
“那你不是法国人吧？ ”陌生人失望地问道。

[ðə; ði] [ˈʃepəd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpraʊdli] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] :
The shepherd raised his head proudly and replied :
这 牧羊人 提高 他的 头 自豪地 和 回复 :
牧羊人骄傲地抬起头，回答说：

“ [aɪ][eɪˈem] [æɪˈseɪʃn] , [nɒt] [ˈfrentʃ]] .
” **I am Alsatian , not French !**
” 我 是 阿尔萨斯 , 不是 法语 !
“我是阿尔萨斯人，不是法国人！ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [treɪt] [ɒv; əv][ˈləʊk(ə)l][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][səʊ] [ˈkɒmən] [ðen]
“ The young man smiled at this trait of local patriotism so common then
“ 这 年轻的 男人 微笑 在 这 特征 的 当地的 爱国主义 所以 常见的 然后
[ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈprɒvɪns] [baɪ][ðə; ði] [raɪn] ;
in the beautiful province by the Rhine ;
在 这 美丽的 省 经过 这 莱茵河 ;
“这位年轻人微笑着谈起这种在当时莱茵河畔这个美丽省份十分常见的本土爱国主义情怀;

[ðen] [hi; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ˈpæntəmaɪm] [maɪt] [bi; bi] [ˈnesəsəri] ,
then he thought that pantomime might be necessary ,
然后 他 想法 那 哑剧 可能 是 必要的 ,
然后他觉得或许有必要用哑剧来表演。

[səʊ][hi; hi] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)] [fɜ:st][æt; ət][wʌŋ] [rəʊd] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] :
so he pointed with his finger first at one road , then at the other :
所以 他 尖 和 他的 手指 第一的 在 一 路 , 然后 在 这 其他 :
于是他先用手指着一条路, 然后又指着另一条路:

“ [ðeə(r)] [ɔ:(r)][ðeə(r)] , [ˈbɜ:rgən,haɪm] ? ” [ɑ:skt] [hi; hi] .
“ There or there , Bergenheim ? ” asked he .
“ 那里 或者 那里 , 卑尔根海姆 ? ” 问 他 :
“是那里, 还是那里, 贝尔根海姆?”他问道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] ,
The child , in his turn ,
这 孩子 , 在 他的 转动 ,
孩子, 反过来,

[ˈpɔɪntɪd] [ˈsaɪləntli] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] [tu; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
pointed silently with the tip of his whip to the banks of the river ,
尖 默默 和 这 提示 的 他的 鞭 到 这 银行 的 这 河 ,
他用鞭尖默默地指向河岸。

[ˈdeɪzɪɡneɪtɪŋ] , [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] ,
designating , at some distance on the other side ,
指定 , 在 一些 距离 在 这 其他 边 ,
指示在另一侧的某个距离处,

[ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] [ɒv; əv] [wɒdz] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈkɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] .
a thicket of woods behind which a slight column of smoke was rising .
一个 灌木丛 的 树林 在后面 哪个 一个 轻微 柱子 的 抽烟 曾是 上升 .
一片茂密的树林后, 升起一缕淡淡的烟雾。

“ [ðə; ði] [dju:s] ! ” [mɜ:s:məd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , “ [aɪ ˈti:] [si:m] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɒn] [əˈstreɪ] ;
“ The deuce ! ” murmured the stranger , “ it seems that I have gone astray ;
“ 这 二 ! ” 低声说道 这 陌生人 , “ 它 似乎 那 我 有 已消失 误入歧途 ;
“糟糕!”陌生人喃喃自语道, “看来我迷路了;

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfætəʊ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] , [weə(r)] [kæn; kən][aɪ] [ɪˈstæblɪʃ] [maɪ] [ˌæmbə'skeɪd] ?
if the chateau is on the other side , where can I establish my ambush ?
如果 这 城堡 是 在 这 其他 边 , 在哪里 能 我 建立 我的 伏击 ?
如果城堡在另一边, 我可以在哪里设伏?

“ [ðə; ði] [ˈʃepəd] [si:md] [tu; tə] [ʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˈtrævələrz] [ɪm'bærəsmənt] .
“ The shepherd seemed to understand the traveller's embarrassment .
“ 这 牧羊人 似乎 到 理解 这 旅行者的 尴尬 .
牧羊人似乎理解了旅行者的尴尬。

[ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒənt] [blu:] [aɪz] , [hi; hi] [treɪst] ,
Gazing at him with his intelligent blue eyes , he traced ,
凝视 在 他 和 他的 聪明的 蓝色的 眼睛 , 他 追踪 ,
他用那双聪慧的蓝眼睛凝视着他, 目光描摹着:

[wɪð] [ðə; ði][tɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
with the tip of his toe in the middle of the road ,
和 这 提示 的 他的 脚趾 在 这 中间 的 这 路 ,
他的脚尖踩在路中央,

[ə; eɪ] ['flrəʊ] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [hi; hi] ['raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [laɪk][ðə; ði] [ɑ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] ;
a furrow across which he rounded his whip like the arch of a bridge ;
一个 畦 穿过 哪个 他 圆润 他的 鞭 喜欢 这 拱 的 一个 桥 ;
他挥舞着鞭子, 像拱桥一样划过一道沟壑;

[ðen] [hi; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
then he pointed a second time up the river .
然后 他 尖 一个 第二 时间 向上 这 河 .
然后他又一次指向河的上游。

“ [ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['bɒnə(r)] [tu; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] , [jʌŋ] ['feləʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]
“ **You are an honor to your country, young fellow, ” exclaimed the**
“ 你 是 一个 荣誉 到 你的 国家 , 年轻的 同伴 , ” 惊呼 这
[ˈstreɪndʒə(r)] ;
stranger ;
陌生人 ;
“年轻人, 你是国家的骄傲! ”陌生人赞叹道;

“ [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪn][ju; jʊ][tu; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv] ['ku:pərz] [ˈedskɪnz] .
“ **there is the material in you to make one of Cooper's redskins** .
“ 那里 是 这 材料 在 你 到 制作 一 的 库珀的 红皮队 .
“你具备成为库珀麾下红皮队队员的潜质。”

“ [æz; əz][hi; hi] [sed] [ðɪ:z] [wɜ:dʒ] [hi; hi] [θru:] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['mʌni] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃaɪldz] [kæp]
“ **As he said these words he threw a piece of money into the child's cap**
“ 作为 他 说 这些 字 他 扔 一个 片 的 钱 进入 这 孩子的 帽
[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈræpɪdli] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n]['ɪndə'kertɪd] .
and walked rapidly away in the direction indicated .
和 步行 快速 离开 在 这 方向 表明的 .
“说完这些话, 他往孩子的帽子里扔了一块钱, 然后朝着他指的方向快步走开了。”

[ðə; ði] [æɪ'seɪʃn] [stʊd] ['mʌʊnləs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [wɪð] [wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [blɒnd]
The Alsatian stood motionless for a few moments with one hand in his blond
这 阿尔萨斯 站立 静止不动 为了 一个 很少 时刻 和 一 手 在 他的 金发
[heə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ][stɑ:(r)][ɪn]
hair and his eyes fastened upon the piece of silver which shone like a star in
头发 和 他的 眼睛 系紧 之上 这 片 的 银 哪个 闪耀 喜欢 一个 星星 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæp] ;
the bottom of his cap ;
这 底部 的 他的 帽 ;
阿尔萨斯人一动不动地站了一会儿, 一只手抓着他金色的头发, 眼睛紧紧盯着帽子底部那块像星星一样闪闪发光的银片;

[wen] [ðə; ði][wʌn] [hu:m] [hi; hi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˌdʒenə'rɒsəti]
when the one whom he considered as a model of extraordinary generosity
什么时候 这 一 谁 他 经过考虑的 作为 一个 模型 的 非凡的 慷慨
[hæd; həd] [dɪsə'prɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tri:z] ,
had disappeared behind the trees ,
有 消失 在后面 这 树木 ,
当那位他视为慷慨典范的人消失在树林后面时,

[hi:; hi] [gɜv] [vent] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][baɪ] ['hevi] [bləʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv]
he gave vent to his joy by heavy blows from his whip upon the backs of
他 给予 发泄 到 他的 喜悦 经过 重的 打击 从 他的 鞭 之上 这 背部 的
[ðə; ði]['kæt(ə)] ,
the cattle ,
这 牛 ,
他用鞭子狠狠抽打牛背，以此发泄心中的喜悦。

[ðen] [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wei] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:(r)] [traɪ'ʌmfənt] [təʊn] : - ['mænti:z]
then he resumed his way , singing in a still more triumphant tone : ' Mantes
然后 他 恢复 他的 方式 , 歌唱 在 一个 仍然 更多的 凯 语气 : - 曼特斯
- [ʌt] - - ,
exultaverunt ut arites ' ,
- ut - - ,
然后他继续前行，用更加凯旋的语气唱道：“Mantes exultaverunt ut arites”。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['haɪə(r)] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ræmz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] .
and jumping higher himself than all the hills and rams in the Bible .
和 跳 更高 他自己 比 全部 这 丘陵 和 公羊 在 这 圣经 .
他跳得比圣经中所有的山和公羊都高。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][nɒt] [wɔ:kt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] ['rekəg'naɪzd]
The young man had not walked more than five minutes before he recognized
这 年轻的 男人 有 不是 步行 更多的 比 五 分钟 前 他 认可
[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rek](ə)nz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] .
the correctness of the directions he had received .
这 正确性 的 这 方向 他 有 已收到 .
年轻人走了不到五分钟就意识到自己得到的指示是正确的。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fi:ld] ['kʌvəd] [wɪð] [klʌmps] [ɒv; əv]
The ground which he had passed over was a field covered with clumps of
这 地面 哪个 他 有 通过了 超过 曾是 一个 场地 涵盖 和 团块 的
[ləʊ] [tri:z] ;
low trees ;
低的 树木 ;
他经过的地面是一片长满低矮树木的田野；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [baɪ][ɪts][dɪsk] - [laɪk] [ʃeɪp] [ðæt][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] [baɪ]
it was easy to see by its disc - like shape that it had been formed by
它 曾是 简单的 到 看 经过它是 光盘 - 喜欢 形状 那 它 有 到过 形成 经过
[sək'sesɪv] [ə'lʊ:viə] ,
successive alluvia ,
连续 冲积层 ,
从其圆盘状的形状很容易看出，它是由连续的冲积层形成的。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɔ:(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɔ:n] [ə'wei] [baɪ]
at the expense of the other shore , which had been incessantly worn away by
在 这 费用 的 这 其他 支撑 , 哪个 有 到过 不已 磨损 离开 经过
[ðə; ði] [stri:m] .
the stream .
这 溪流 .
而代价是河对岸，河对岸一直被溪流不断侵蚀。

[ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [flæt] , ['lev(ə)] [pə'nɪnsjələ] [wɒz; wəz] [krɒst] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][baɪ][ðə; ði][rəʊd] ,
This sort of flat , level peninsula was crossed in a straight line by the road ,
这 种类 的 平坦的 , 等级 半岛 曾是 交叉 在 一个 直的 线 经过 这 路 ,
这条平坦的半岛被一条直线公路穿过。

[wɪtʃ] [ˈdiːviətɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][æ; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [rəʊdʒ] [keɪm] [təˈgeðə(r)]
which deviated from the river at the point where the two roads came together
哪个 偏离 从 这 河 在 这 观点 在哪里 这 二 道路 来了 一起
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

在两条道路再次交汇的地方，它偏离了河流。

[laɪk] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd] [strɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bæʊ][æ; ət][ɪts] [ɪkˈstreɪməti] .
like the cross and string of a bow at its extremity .
喜欢 这 叉 和 细绳 的 一个 弓 在 它是 末端 .

就像弓的末端的十字架和弓弦一样。

[ðə; ði] [triːz] , [bɪˈklʌmɪŋ] [ˈθɪnə(r)] , [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [pəˈspektɪv] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
The trees , becoming thinner , revealed a perspective all the more wonderful as it
这 树木 , 成为 更薄 , 揭晓 一个 看法 全部 这 更多的 精彩的 作为 它
[wɒz; wəz] [ʌnɪkˈspektɪd] .
was unexpected .
曾是 意外 .

树木渐渐稀疏，展现出一幅意想不到的奇妙景象。

[waɪl] [ðə; ði] [aɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ] [striːm] , [wɪtʃ] [dɪsəˈpiəd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
While the eye followed the widening stream , which disappeared in the depths of a
尽管 这 眼睛 随后 这 扩大 溪流 , 哪个 消失 在 这 深度 的 一个
[ˈmaʊntənəs] [ɡɔːdʒ] ,
mountainous gorge ,
多山 峡谷 ,

目光追随着渐渐变宽的溪流，最终溪流消失在山谷深处。

[ə; eɪ] [njuː] [ˈprɒspekt] [ˈsʌd(ə)nli] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .
a new prospect suddenly presented itself on the right upon the other shore .
一个 新的 前景 突然 呈现 本身 在 这 正确的 之上 这 其他 支撑 .

在对岸的右侧，突然出现了一个新的前景。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈvæli] , [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ɪn] [ˈmeʒə(r)] [ɪts] [ˈvæsl] ,
A second valley , smaller than the first and in measure its vassal ,
一个 第二 谷 , 较小的 比 这 第一的 和 在 措施 它是 附庸 ,

第二个山谷，比第一个山谷小，面积上是第一个山谷的附属山谷。

[fɔːmd] [æn; ən] [ˈæmfɪθiətə(r)] [ðə; ði][krest] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈbɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv]
formed an amphitheatre the crest of which was bordered by a fringe of
形成 一个 圆形剧场 这 波峰 的 哪个 曾是 带边框 经过 一个 边缘 的
[pɜːpənˈdɪkjələ(r)] [rɒks] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][draɪd] [bəʊnz] .
perpendicular rocks as white as dried bones .
垂直 岩石 作为 白色的 作为 干燥 骨头 .

形成了一个圆形剧场，其顶部边缘是一圈垂直的岩石，像干枯的骨头一样洁白。

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [kraʊn] , [wɪtʃ] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst][ɪnækˈsesəb(ə)l] ,
Under this crown , which rendered it almost inaccessible ,
在下面 这 王冠 , 哪个 渲染 它 几乎 无法进入 ,

在这顶王冠之下，它几乎与世隔绝。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvæli] [wɒz; wəz] [rɪˈsplendənt] [ɪn][ɪts] [welθ] [ɒv; əv] [ˈevəɡriːn] [triːz] , [əʊks] [wɪð] [ðeə(r)]
the little valley was resplendent in its wealth of evergreen trees , oaks with their
这 小的 谷 曾是 灿烂 在 它是 财富 的 常绿 树木 , 橡树 和 他们的
[ˈnɒti] [ˈbrɑːntʃɪz] ,
knotty branches ,
棘手 分支 ,

小山谷里绿树成荫，景色优美，橡树枝干虬曲，蔚为壮观。

[ðə; ði] [stəʊnz] , [ɒv; əv] ['greɪʃ] ['græniʔ] [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [vəʊʒiz] , [wɜ:(r); wə(r)] [stri:kt] [wið]
The stones , of grayish granite which abounds in the Vosges , were streaked with
这 石头 , 的 灰蒙蒙的 花岗岩 哪个 很多 在 这 孚日山脉 , 是 条纹 和
[blu:] [ænd; ənd][ˈvaɪələt] [veɪnz] ,
blue and violet veins ,
蓝色的 和 紫色 静脉 ,

这些石头是孚日山脉盛产的灰色花岗岩，上面布满了蓝色和紫色的纹理。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ə; eɪ][ˈsɒmbə(r)][ˈæspekt] , [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['skeəsəti] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ,
and gave the facade a sombre aspect , increased by the scarcity of windows ,
和 给予 这 正面 一个 阴沉 方面 , 增加 经过 这 缺乏 的 视窗 ,
由于窗户稀少，建筑立面显得阴沉沉的。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] - [ə; eɪ][lɑ:][pə'la:diəʊ] - , [ˈlɒðə(r)z] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] ['nærəʊ] [æz; əz] [lu:p] -
some of which were ' a la Palladio ' , others almost as narrow as loop -
一些 的 哪个 是 - 一个 拉 帕拉迪奥 - , 其他的 几乎 作为 狭窄的 作为 环形 -
[həʊlɪz] .
holes .
孔 .

其中一些是“帕拉迪奥式”的，另一些则像漏洞一样狭窄。

[æn; ən] [ɪ'mens] [ru:f] [ɒv; əv] [red] [taɪl] , ['da:kənd] [baɪ][reɪn] , [prə'dʒektɪd] ['sevrəl] [fi:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
An immense roof of red tile , darkened by rain , projected several feet over the
一个 巨大 屋顶 的 红色的 瓦 , 变暗 经过 雨 , 预计 一些 脚 超过 这
[həʊl] [frʌnt] ,
whole front ,
所有的 正面 ,

巨大的红色瓦片屋顶，被雨水染成了深色，向外延伸了好几英尺，遮挡住了整个正面。

[æz; əz][ɪz] [sti:l] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][əʊld] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] .
as is still to be seen in old cities in the North .
作为 是 仍然 到 是 已见 在 老的 城市 在 这 北 .
这一点在北方的一些古城仍然可以看到。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðɪs] [prə'dʒektɪŋ] ['weðə(r)] - [bɔ:d] , [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔ:(r)]
Thanks to this projecting weather - board , the apartments upon the upper floor
谢谢 到 这 投影 天气 - 木板 , 这 公寓 之上 这 上 地面
[wɜ:(r); wə(r)] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] ,
were shaded from the sun's rays ,
是 阴影 从 这 太阳的 射线 ,
多亏了这块突出的护墙板，楼上的公寓才免受阳光直射。

[laɪk] [ðəʊz] [pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] [wi:k] [aɪz] [ænd; ənd] [hu:] [prə'tekt] [ðəm; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ]
like those persons who have weak eyes and who protect them from a
喜欢 那些 人 WHO 有 虚弱的 眼睛 和 WHO 保护 他们 从 一个
[strɒŋ] [laɪt] [baɪ] ['weəriŋ] [ə; eɪ] [gri:n] [feɪd] .
strong light by wearing a green shade .
强的 光 经过 穿着 一个 绿色的 阴影 .
就像那些视力不好的人，为了保护眼睛免受强光照射而戴上绿色墨镜一样。

[ðə; ði] [vju:] [wɪtʃ] [ðɪs] ['melənkəli] ['dwelɪŋ] [prɪ'zentɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]
The view which this melancholy dwelling presented from the place where the
这 看法 哪个 这 忧郁 住宅 呈现 从 这 地方 在哪里 这
[ˈtrævələ(r)][hæd; həd] [fɜ:st] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ,
traveller had first seen it ,
游客 有 第一的 已见 它 ,
从旅行者最初看到这间阴郁住所的地方望去，眼前的景象是这样的：

[wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə'piə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ; [aɪ 'ti:] [si:md] , [frɒm; frəm]
was one which made it appear to the best advantage ; it seemed , from
曾是 一 哪个 制成 它 出现 到 这 最好的 优势 ; 它 似乎 , 从
[ðɪs] [pɔɪnt] ,
this point ,
这 观点 ,

is the best way to make it look like that is the best way to make it look like that
是让它看起来最有利的那种方式；从这一点来看，似乎

[tu:; tə] [kʌm] [ɪ'mi:diətli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
to come immediately out of the river ,
到 来 立即地 出去 的 这 河 ,
immediately out of the river
立即从河里出来，

[bɪlt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði]['veri] [kɜ:b] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌf] ,
built as it was upon the very curb of the bluffs ,
建造 作为 它 曾是 之上 这 非常 抑制 的 这 悬崖 ,
it was upon the very curb of the bluffs
它就建在悬崖边上，

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət] [li:st] ['θɜ:ti] [fi:t] [haɪ] .
at this place at least thirty feet high .
在 这 地方 在 至少 三十 脚 高的 .
at least thirty feet high
这里至少有三十英尺高。

[ðɪs] [elɪ'veɪʃ(ə)n] , ['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
This elevation , added to that of the building ,
这 海拔 , 额外 到 那 的 这 建筑 ,
added to that of the building
这一高度，加上建筑物的高度，

[ɪ'feɪst] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [ə; eɪ][mʌʊst]
effaced the lack of proportion of the roof and gave to the whole a most
抹去 这 缺少 的 部分 的 这 屋顶 和 给予 到 这 所有的 一个 最多
[ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'piərəns] ;
imposing appearance ;
气势磅礴 外貌 ;
imposing appearance
消除了屋顶比例失调的问题，使整个建筑显得非常雄伟壮观；

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rɒks] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
it seemed as if the rocks were a part of the building to which it
它 似乎 作为 如果 这 岩石 是 一个 部分 的 这 建筑 到 哪个 它
[sɜ:vɪd] [æz; əz] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
served as foundation ,
服务 作为 基础 ,
as foundation
这些岩石仿佛是建筑物的一部分，它们既是建筑物的地基，又是建筑物本身。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [hæd; həd] [endɪd] [baɪ] [ə'sju:mɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] ,
for the stones had ended by assuming the same color ,
为了 这 石头 有 结束 经过 假设 这 相同的 颜色 ,
ended by assuming the same color
因为这些石头最终都呈现出了相同的颜色。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [mænz] [wɜ:k]
and it would have been difficult to discover the junction of man's work
和 它 会 有 到过 难的 到 发现 这 交汇处 的 男人的 工作
[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
and that of nature ,
和 那 的 自然 ,
that of nature
而且，要发现人类活动与自然活动的交汇点是十分困难的。

[hæd; həd][ˌaɪˈtiː][nɒt] [biːn] [ˈaʊtlaɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmæsiv] ˈaɪən [ˈbælkəni] [ˈraɪnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)]
had it not been outlined by a massive iron balcony running across the entire
有 它 不是 到过 概述 经过 一个 大量的 铁 阳台 跑步 穿过 这 全部的
[lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˈstɔːri] ,
length of the first story ,
长度 的 这 第一的 故事 ,

如果不是因为有一排巨大的铁阳台贯穿整个一楼，
[wens] [wʌn][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpleɪə(r)] [ɒv; əv][laɪn] - [ˈfɪʃɪŋ] .
whence one could enjoy the pleasure of line - fishing .
何处 一 可以 享受 这 乐趣 的 线 - 钓鱼 .
人们由此可以享受垂钓的乐趣。

[tuː] [raʊnd] [ˈtaʊəz] [wɪð] [ˈpɔɪntɪd] [ruːfs] [stʊd] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈsaɪd] [ænd; ænd]
Two round towers with pointed roofs stood at each corner of the facade and
二 圆形的 塔楼 和 尖 屋顶 站立 在 每个 角落 的 这 正面 和
[siːmd] [tuː; tə] [geɪz] [wɪð] [praʊd] [ˌsætɪsˈfæk](ə)n][æt; ət][ðəə(r)] [əʊn] [rɪˈflek](ə)n [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
seemed to gaze with proud satisfaction at their own reflection in the water .
似乎 到 目光 和 自豪的 满意 在 他们的 自己的 反射 在 这 水 .

两座尖顶圆塔矗立在建筑立面的两个角落，仿佛骄傲而满意地凝视着水中自己的倒影。
[ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [ˈsɪkəməʊ(r)] - [triːz] [ˈskɜːtɪd] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
A long line of sycamore - trees skirted the banks of the river ,
一个 长的 线 的 梧桐树 - 树木 裙摆 这 银行 的 这 河 ,
河岸边长着一长排梧桐树，

[bɪˈɡɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætəʊ] ,
beginning from the foot of the chateau ,
开始 从 这 脚 的 这 城堡 ,
从城堡脚下开始，

[ænd; ænd] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑːk] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
and forming the edge of a park which extended to the back of the
和 成型 这 边缘 的 一个 公园 哪个 扩展 到 这 后退 的 这
[ˈdʌlb(ə)l] [ˈvæli] .
double valley .
双倍的 谷 .

并构成了一个公园的边缘，该公园一直延伸到双谷的后方。
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊdn] [brɪdʒ] [kəˈnektɪd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈævənjuː] [wɪð] [ðə; ði][rəʊd] [ðə; ði][ˈtrævələ(r)]
A little wooden bridge connected this sort of avenue with the road the traveller
一个 小的 木制的 桥 连接 这 种类 的 大街 和 这 路 这 游客

[hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] ;
had just passed over ;
有 只是 通过了 超过 ;
一条小木桥将这条小路与旅行者刚刚经过的那条路连接起来；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)][dɪd][nɒt] [siːm] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ˈprɒfɪt] [baɪ] [ðɪs] [ˈsaɪlənt][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n[tuː; tə] [wɪtʃ]
but the latter did not seem disposed to profit by this silent invitation to which
但 这 后者 做过 不是 似乎 处置 到 利润 经过 这 沉默的 邀请 到 哪个
[laːdʒ] [ˈreɪndrɒps] [geɪv] [mɔː(r)] [ˈemfəsɪs] .
large raindrops gave more emphasis .
大的 雨滴 给予 更多的 强调 .

但后者似乎并不打算利用这无声的邀请，而大雨滴则更加强调了这种邀请。
[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmedɪˈteɪ](ə)n [ðæt] , [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪm] ,
He was so absorbed in his meditation that , to arouse him ,
他 曾是 所以 吸收 在 他的 冥想 那 , 到 引起 他 ,
他完全沉浸在冥想中，为了唤醒他，

[aɪˈti:] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd][hɪm] [ˈʌtərɪŋ] [ðɪːz] [wɜːdz] :
it needed the sound of a gruff voice behind him uttering these words :
它 需要 这 声音 的 一个 粗暴 噪音 在后面 他 发出声音 这些 字 :
他需要听到身后传来一个粗犷的声音，说出这些话：

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈkɑːs(ə)l] !
That is what I call an ugly castle !
” 那 是 什么 我 称呼 一个 丑陋的 城堡 !
“这真是一座丑陋的城堡！”

[aɪˈti:][ɪz] [ˈhɑːdli] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ˈaʊə(r)] [ˈkɒmən] [ˈkʌntri] [ˈhɑʊzɪz] [əˈraʊnd] [mɑːˈseɪlz] .
It is hardly as good as our common country houses around Marseilles .
它 是 几乎 作为 好的 作为 我们的 常见的 国家 房屋 大约 马赛 .
它远不如我们在马赛周边常见的乡村别墅。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [tɜːnd] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]
The stranger turned quickly around and found himself face to face with a man
” 这 陌生人 转向 迅速地 大约 和 成立 他自己 脸 到 脸 和 一个 男人
[ˈweərɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪ] [kæp][ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
wearing a gray cap and carrying his coat upon his shoulder ,
穿着 一个 灰色的 帽 和 携带 他的 外套 之上 他的 肩膀 ,
“陌生人猛地转身，发现自己正面对着一个戴着灰色帽子、肩上扛着外套的男人。”

[æz; əz] [ˈwɜːkmən] [duː; də][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
as workmen do in the South .
作为 工人 做 在 这 南 .
就像南方工人那样。

[hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [ˈnɒti] [stɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːs(ə)ntli] [kʌt] .
He held in his hand a knotty stick which had been recently cut .
他 握住 在 他的 手 一个 棘手 戳 哪个 有 到过 最近 切 .
他手里拿着一根刚砍下来的、布满节节的树枝。

[ðə; ði] [ˈnjuːkʌmə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈswɔːði] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [hɑːʃ] [ˈfiːtʃəz] , [ænd; ənd] [diːp] - [set] [aɪz]
The newcomer had a swarthy complexion, harsh features, and deep - set eyes
这 新人 有 一个 黝黑的 肤色 , 残酷的 特征 , 和 深的 - 放 眼睛
[wɪtʃ] [ɡev] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ˈʌɡli] ,
which gave his face an ugly ,
哪个 给予 他的 脸 一个 丑陋的 ,
新来的人肤色黝黑，五官凶狠，眼睛深陷，这使他的脸看起来很丑陋。

[fɔːls] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
false expression .
错误的 表达 .
错误表达。

“ [aɪ] [sed] [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈkɑːs(ə)l] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] .
I said an ugly castle, ” continued he .
” 我 说 一个 丑陋的 城堡 , ” 持续 他 .
“我说的是一座丑陋的城堡，”他继续说道。

“ [hɑʊˈevə(r)] , [ðə; ði][keɪdʒ][ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɜːd] . ”
However, the cage is made for the bird . ”
” 然而 , 这 笼 是 制成 为了 这 鸟 . ”
“然而，笼子是为鸟儿而设的。”

“ [aɪˈtiː] [ˈsiːm] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk] [ɪts][ˈmɑːstə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈtrævələ(r)] .
It seems, then, that you do not like its master ? ” said the traveller .
” 它 似乎 , 然后 , 那 你 做 不是 喜欢 它是 掌握 ? ” 说 这 游客 .
“看来，你不喜欢它的主人？”旅行者说道。

“ [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] , [ˈsiːzɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ]
“ **The master !** ” **repeated the workman , seizing hold of his stick with a**
“ 这 掌握 ! ” 重复 这 工人 , 抓住 抓住 的 他的 戳 和 一个
[ˈθretnɪŋ] [eə(r)] ,
threatening air ,
威胁 空气 ,

“主人！”工人重复道，同时威胁地握紧了手中的棍子。

“ [məˈsjɜː] [elɪː][ˈbærən][diː] [ˈbɜːrgən,haɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] !
“ **Monsieur le Baron de Bergenheim , as they say !**
“ 先生 勒 男爵 德 卑尔根海姆 , 作为 他们 说 !
“正如人们所说，贝尔根海姆男爵先生！

[hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈəʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ˈkɑːpəntə(r)] .
He is rich and a nobleman , and I am only a poor carpenter .
他 是 富有的 和 一个 贵族 , 和 我 是 仅有的 一个 贫穷的 木匠 .
他富有且是贵族，而我只是个贫穷的木匠。

[wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ][ˈkɒmɪk(ə)l] [ˈserəməni] ;
Well , then , if you stay here a few days , you will witness a comical ceremony ;
出色地 , 然后 , 如果 你 停留 这里 一个 很少 天 , 你 将要 证人 一个 滑稽 仪式 ;
那么，如果你在这里待上几天，你就会目睹一场滑稽的仪式；

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðɪs] [ˈbrɪgənd] [rɪˈpent] . “
I shall make this brigand repent .”
我 将 制作 这 强盗 悔改 . “
我一定要让这个强盗忏悔。

“ [ˈbrɪgənd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [səˈpraɪzd] [təʊn] .
“ **Brigand !** ” **exclaimed the stranger , in a surprised tone .**
“ 强盗 ! ” 惊呼 这 陌生人 , 在 一个 惊讶 语气 .
“强盗！”陌生人惊呼道，语气中带着惊讶。

“ [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ **What has he done to you ?** ”
“ 什么 有 他 完毕 到 你 ? ”
“他对你做了什么？”

“ [jes] , [ˈbrɪgənd] !
“ **Yes , brigand !**
“ 是的 , 强盗 !
“没错，强盗！”

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm][səʊ][frɒm; frəm][em ˈiː] .
you may tell him so from me .
你 可能 告诉 他 所以 从 我 .
你可以替我转告他。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] ,
But , by the way , ” **continued the workman ,**
但 , 经过 这 方式 , “ 持续 这 工人 ,
“不过，顺便说一句，”工人继续说道，“

[səˈveɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːtʃɪŋ] , [dɪˈfaɪənt][eə(r)] ,
surveying his companion from head to foot with a searching , defiant air ,
测量 他的 伴侣 从 头 到 脚 和 一个 搜索 , 桀骜不驯 空气 ,
他上下打量着同伴，眼神中带着审视和挑衅。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] [huː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] ?
“ **do you happen to be the carpenter who is coming from Strasbourg ?**
“ 做 你 发生 到 是 这 木匠 WHO 是 未来 从 斯特拉斯堡 ?
“请问您是那位从斯特拉斯堡来的木匠吗？”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

In that case , I have a few words to say to you .
在 那 案件 , 我 有 一个 很少 字 到 说 到 你 .

既然如此, 我有些话想对你说。

- [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ðæt] [wei]
Lambertier does not allow any one to take the bread out of his mouth in that way
- 做 不是 允许 任何 一 到 拿 这 面包 出去 的 他的 嘴 在 那 方式

;
;
;
;

兰伯尼耶不允许任何人那样从他嘴里拿走面包;

[du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [si:mɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [mu:vɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
" **The young man seemed very little moved by this declaration .**
" 这 年轻的 男人 似乎 非常 小的 已搬 经过 这 宣言 .

“这番话似乎并没有打动这个年轻人。”

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][ˈkɑ:pəntə(r)] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ] [wɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
" **I am not a carpenter ,** " **said he , smiling ,** " **and I have no wish for**
" 我 是 不是 一个 木匠 , " 说 他 , 微笑 , " 和 我 有 不 希望 为了
[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] . " **your work .** "
你的 工作 . "

“我不是木匠,”他笑着说, “我也不需要你的工作。”

" ['tru:lɪ] , [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [pʊʃt] [ə; eɪ] [pleɪn] ['veri] ['ɒf(ə)n] .
" **Truly , you do not look as if you had pushed a plane very often .**
" 真的 , 你 做 不是 看 作为 如果 你 有 推动 一个 飞机 非常 经常 .

“说真的, 你看上去不像经常推飞机的人。”

[aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wʌn] [dʌz] [nɒt] [spɔɪl] [wʌnz] [hændz] .
It seems that in your business one does not spoil one's hands .
它 似乎 那 在 你的 商业 一 做 不是 剧透 一个人的 双手 .

看来在你们这行, 不能弄脏自己的手。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɜ:kmən] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][pəʊp] .
You are a workman about as much as I am pope .
你 是 一个 工人 关于 作为 很多 作为 我 是 教皇 .

你与其说是工匠, 不如说我是教皇。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] [meɪd] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'drest] [fi:l] [ɪn][æz; əz][bæd][ə; eɪ]
" **This remark made the one to whom it was addressed feel in as bad a**
" 这 评论 制成 这 一 到 谁 它 曾是 已解决 感觉 在 作为 坏的 一个
[ˈhju:mə(r)][æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:θə(r)] [dʌz] [wen] [hi:; hi][faɪndz][ə; eɪ] [grə'mætɪkl] ['erə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
humor as an author does when he finds a grammatical error in one of his
幽默 作为 一个 作者 做 什么时候 他 发现 一个 语法 错误 在 一 的 他的
[bʊks] .
books .
图书 .

“这句话让被说这句话的人感到非常不快, 就像作者在自己的书中发现语法错误一样。”

“ [səʊ][ju:; jʊ] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] [ˈætəʊ] , [ðen] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈfaɪnəli] , [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
“ **So you work at the chateau , then , ” said he , finally , to change the**
“ 所以 你 工作 在 这 城堡 , 然后 , ” 说 他 , 最后 , 到 改变 这
[kənʌ'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“所以你是 在城堡里工作吗？”他最后说道，试图转移话题。

“ [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [wɜ:kt] [ɪn] [ðæt] [ˈænti] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmən] ;
“ **For six months I have worked in that shanty , ” replied the workman ;**
“ 为了 六 几个月 我 有 工作 在 那 棚屋 , ” 回复 这 工人 ;
“我已经在那间棚屋里工作了六个月了,”工人回答说;

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [hu:] [kɑ:rvd] [ðə; ði] [ŋju:] [ˈwʊd wɜ:k] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [dʌn] .
“ **I am the one who carved the new woodwork , and I will say it is well done .**
“ 我 是 这 一 WHO 雕刻 这 新的 木工 , 和 我 将要 说 它 是出色地 完毕 .
“是我雕刻了新的木制品，我可以说它做得很好。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地 ,

[ðɪs] [greɪt] [waɪld][bɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜ:rgən, haɪm] [tɜ:nd] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈjestədeɪ]
this great wild boar of a Bergenheim turned me out of the house yesterday
这 伟大的 荒野 公猪 的 一个 卑尔根海姆 转向 我 出去 的 这 房子 昨天
[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɒgz] . “
as if I had been one of his dogs . ”
作为 如果 我 有 到过 一 的 他的 狗 . ”

昨天，这个像野猪一样的贝尔根海姆把我赶出了家门，就好像我是他的一条狗一样。

“ [hi:; hi] [ˈdaʊtləs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] . “
“ **He doubtless had his reasons . ”**
“ 他 毫无疑问 有 他的 原因 . ”
“他肯定有他的理由。”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [krʌʃ] [hɪm] — [ˈri:z(ə)nz] !
“ **I tell you , I will crush him — reasons !**
“ 我 告诉 你 , 我 将要 压碎 他 — 原因 !
“我告诉你，我一定会粉碎他——理由！ ”

[dæm] [aɪ 'ti:] !
Damn it !
该死 它 !
该死的！

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][aɪ] [tɔ:kt] [tu:] [ˈɒf(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [meɪd][ænd; ænd] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði]
They told him I talked too often with his wife's maid and quarrelled with the
他们 讲述 他 我 谈话 也 经常 和 他的 妻子的 女佣 和 争吵 和 这
[ˈsɜ:vənts] ,
servants ,
仆人 ,
他们告诉他，我经常和他的妻子家的女佣说话，还和仆人们吵架。

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][ˈaɪdlə] !
a pack of idlers !
一个 盒 的 惰轮 !
一群游手好闲的人！

[dɪd][hi:; hi][nɒt] [fəˈbɪd] [maɪ] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [fʊt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][lənd] ?
Did he not forbid my putting my foot upon his land ?
做过 他 不是 禁止 我的 推杆 我的 脚 之上 他的 土地 ?
他难道没有禁止我踏上他的土地吗？

[ai][ei'ɛm][ə'pɒn][hɪz; ɪz][lənd] [naʊ] ; [let] [hɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [em'li:] [ɒf] ;
I am upon his land now ; let him come and chase me off ;
我 是 之上 他的 土地 现在 ; 让 他 来 和 追赶 我 离开 ;
我现在身处他的土地上; 让他来把我赶走吧;

[let] [hɪm] [kʌm] , [hi:; hi] [wɪl] [si:] [həʊ] [ai][æɪ; əɪ] [rɪ'si:v] [hɪm] .
let him come , he will see how I shall receive him .
让 他 来 , 他 将要 看 如何 我 将 收到 他 .
让他来吧, 他会看到我将如何接待他。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [stɪk] ?
Do you see this stick ?
做 你 看 这 戳 ?
你看到这根棍子了吗?

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌt] [aɪ'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wʊdʒ] [tu:; tə][ju:z][aɪ'ti:] [ɒn] [hɪm'self] !
I have just cut it in his own woods to use it on himself !
我 有 只是 切 它 在 他的 自己的 树林 到 使用 它 在 他自己 !
我刚从他自己的林子里砍了一根, 准备让他自己用!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:kmen] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tɜ:nd]
" **The young man no longer listened to the workman ; his eyes were turned**
" 这 年轻的 男人 不 更长 听着 到 这 工人 ; 他的 眼睛 是 转向
[tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)] ,
toward the castle ,
朝向 这 城堡 ,
“年轻人不再听工人的话, 他的目光转向了城堡。”

[hu:z] ['slɑ:tɪst] ['di:teɪlɪz] [hi:; hi] ['stʌdɪd] ,
whose slightest details he studied ,
谁 丝毫 细节 他 研究 ,
他甚至连最细微的细节都仔细研究过,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [həʊpt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] [stəʊn] [wʊd] [tɜ:n] ['ɪntu:] [glɑ:s] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [si:]
as if he hoped that in the end the stone would turn into glass and let him see
作为 如果 他 希望 那 在 这 结尾 这 石头 会 转动 进入 玻璃 和 让 他 看
[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] .
the interior .
这 内部的 .
仿佛他希望最终石头会变成玻璃, 让他看到里面的景象。

[ɪf] [ðɪs] [kɪjʊəri'ɒsəti][hæd; həd] ['eni] [ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:m]
If this curiosity had any other object than the architecture and form
如果 这 好奇心 有 任何 其他 目的 比 这 建筑学 和 形式
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['grætɪfaɪd] .
of the building it was not gratified .
的 这 建筑 它 曾是 不是 满意 .
如果这种好奇心除了建筑的结构和形式之外还有其他目的, 那么它就没有得到满足。

[nəʊ][hju:mən] ['fɪgə(r)] [keɪm] [tu:; tə][ɪn'laɪv(ə)n] [ðɪs] [sæd] , ['ləʊnli] ['dwelɪŋ] .
No human figure came to enliven this sad , lonely dwelling .
不 人类 数字 来了 到 活跃 这 伤心 , 孤独 住宅 .
没有一个人影来给这间凄凉寂寞的住所增添生机。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊzd] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] .
All the windows were closed , as if the house were uninhabited .
全部 这 视窗 是 关闭 , 作为 如果 这 房子 是 无人 .
所有的窗户都紧闭着, 仿佛房子里无人居住。

[ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][dɒgz] , ['prɒbəbli] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðəə(r)] ['ken(ə)] ,
The baying of dogs , probably imprisoned in their kennel ,
这 吠叫 的 狗 , 大概 被监禁 在 他们的 狗窝 ,
狗的吠叫声, 它们可能被囚禁在狗舍里。

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [saʊnd] [wɪt] [keɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪstənt]
was the only sound which came to break the strange silence , and the distant
曾是 这 仅有的 声音 哪个 来了 到 休息 这 奇怪的 沉默 , 和 这 遥远
[ˈθʌndə(r)] ,
thunder ,
雷 ,

那是打破这诡异寂静的唯一声音，还有远处传来的雷声。

[wɪð] [ɪts] [dʌl] [ˈrʌmblɪŋ] , [rɪˈpiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈekəʊz] , [rɪˈspɒndɪd] [ˈpleɪntɪvli] ,
with its dull rumbling , repeated by the echoes , responded plaintively ,
和 它是乏味的 隆隆声 , 重复 经过 这 回声 , 回应 哀怨地 ,
它发出沉闷的隆隆声，回声不断重复，带着哀怨的回应。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ləˈguːbrɪəs] [ˈkærəktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
and gave a lugubrious character to the scene .
和 给予 一个 忧郁的 特点 到 这 场景 .
给场景增添了一丝阴郁的气氛。

“ [wen] [wʌn] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)l][hiː; hi] [əˈpɪəz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ When one speaks of the devil he appears , ” said the workman , suddenly ,
“ 什么时候 一 说话 的 这 魔鬼 他 出现 , ” 说 这 工人 , 突然 ,
“只要有人提起魔鬼，他就会现身，”工人突然说道。

[wɪð] [æn; ən][ɪˈməʊʃ(ə)n] [wɪt] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt][brəˈvɑːdəʊ] ;
with an emotion which gave the lie to his recent bravado ;
和 一个 情感 哪个 给予 这 说谎 到 他的 最近的 虚张声势 ;
这种情绪与他最近表现出的虚张声势截然相反；

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈdev(ə)l] [ɪnˈkɑːnət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] , [dʒʌst] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)]
“ if you wish to see this devil incarnate of a Bergenheim , just turn your
“ 如果 你 希望 到 看 这 魔鬼 体现 的 一个 卑尔根海姆 , 只是 转动 你的
[hed] .
head .
头 .
“如果你想亲眼看看这个化身为贝尔根海姆的魔鬼，只需转过头去。”

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .
再见。

“ [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [liːpt] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]
“ At these words he leaped a ditch at the left of the road and
“ 在 这些 字 他 跳跃 一个 沟 在 这 左边 的 这 路 和
[dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
disappeared in the bushes .
消失 在 这 灌木丛 .
话音刚落，他就跳过路左侧的沟渠，消失在灌木丛中。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ˈɔːlsəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈveri] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] -
The stranger also seemed to feel an impression very like that of Lambertier's
这 陌生人 还 似乎 到 感觉 一个 印象 非常 喜欢 那 的 -
[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈgæləp] .
as he saw a man on horseback advancing on a gallop .
作为 他 锯 一个 男人 在 马背 前进 在 一个 驰骋 .
这位陌生人似乎也和兰伯尼尔一样，看到了一个骑马飞奔而来的人，并产生了类似的印象。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Instead of waiting for him , he darted into the field which descended to the
反而 的 等待 为了 他 , 他 飞镖 进入 这 场地 哪个 下降 到 这
[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

他没有等他，而是冲进了通往河边的田野里。

[ænd; ənd][hɪd][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [triːz] .
and hid behind a group of trees .
和 隐藏 在后面 一个 团体 的 树木 .

然后躲在一丛树后面。

[ðə; ði][ˈbærən] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ˈθɜːti] - [θriː] [ˈiːz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [hæd; həd][wʌn]
The Baron , who was not more than thirty - three years of age , had one
这 男爵 , WHO 曾是 不是 更多的 比 三十 - 三 年 的 年龄 , 有 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [enəˈdʒetɪk] ,
of those energetic ,
的 那些 精力充沛 ,

这位男爵年纪不过三十三岁，却有着那种精力充沛的.....

[ˈhænsəm] [ˈfeɪsɪz] [huːz] [taɪp] [siːm] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə][əʊld] [ˈmɪlətri] [ˈfæmɪlɪz] .
handsome faces whose type seems to belong particularly to old military families .
英俊的 面孔 谁 类型 似乎 到 属于 特别 到 老的 军队 家庭 .

英俊的脸庞，似乎特别属于古老的军人家庭。

[hɪz; ɪz] [braɪt] , [blɒnd] [heə(r)][ænd; ənd][klɪə(r)] , [bluː] [aɪz] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstrɒŋli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈrʌdi]
His bright , blond hair and clear , blue eyes contrasted strongly with his ruddy
他的 明亮的 , 金发 头发 和 清除 , 蓝色的 眼睛 对比 强烈 和 他的 红润
[kəmˈplekʃ(ə)n] ;
complexion ;
肤色 ;

他明亮的金发和清澈的蓝眼睛与他红润的肤色形成了鲜明的对比；

[hɪz; ɪz][ˈæspekt][wɒz; wəz] [sɪˈviə(r)] , [bʌt; bət][ˈnəʊb(ə)][ænd; ənd] [ɪmˈpəʊzɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
his aspect was severe , but noble and imposing , in spite of his
他的 方面 曾是 严重 , 但 高贵 和 气势磅礴 , 在 尽管如此 的 他的
[ˈneglɪdʒənt] [dres] ,
negligent dress ,
疏忽 裙子 ,

尽管衣着邋遢，他神情严肃却不失高贵威严。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˈmætəz] [ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)][əˈtaɪə(r)] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] [həˈbɪtʃuəl]
which showed that indifference to matters of personal attire which becomes habitual
哪个 显示 那 漠不关心 到 事情 的 个人的 服装 哪个 变成 习惯性的
[wɪð] [ˈkʌntri] [lɔːdz] .
with country lords .
和 国家 领主们 .

这表明，乡村领主们对个人着装漠不关心，这种漠不关心已成为一种习惯。

[hɪz; ɪz] [tɔːl] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [staʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [æθˈletɪk]
His tall figure was beginning to grow stout , and that increased his athletic
他的 高的 数字 曾是 开始 到 生长 肥硕 , 和 那 增加 他的 运动
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

他高大的身躯开始变得健壮，这使他看起来更加健壮。

[hiː; hi][sæt] [ˈveri] [ˈrekt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,
He sat very erect in his saddle ,
他 卫星 非常 直立 在 他的 鞍 ,

他笔直地坐在马鞍上，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] ['streɪt(ə)nd] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [ə'genst] [ðə; ði]
and from the way in which he straightened out his long legs against the
和 从 这 方式 在 哪个 他 拉直 出去 他的 长的 腿 反对 这
[saɪdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bi:st] ,
sides of his beast ,
侧面 的 他的 兽 ,

从他将长腿伸直抵在牲畜两侧的方式来看，

[wʌn] [sə'spektɪd] [ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd] , [ɪf] ['nesəsəri] , [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] [di:] - [fi:ts] [ɒv; əv]
one suspected that he could , if necessary , repeat the Marshal de Saxe's feats of
一 怀疑 那 他 可以 , 如果 必要的 , 重复 这 元帅 德 - 壮举 的
[skɪl] .
skill .
技能 .

人们怀疑，如有必要，他可以重现萨克森元帅的精湛技艺。

[hi; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [spɒt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [men][hæd; həd][dʒʌst]
He stopped his horse suddenly at the very spot which the two men had just
他 停止 他的 马 突然 在 这 非常 点 哪个 这 二 男人 有 只是
[və'keɪtɪd; veɪ'keɪtɪd][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʊd] ['stɑ:t(ə)l][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]
vacated and called out in a voice which would startle a regiment of
空置 和 称为 出去 在 一个 嗓音 哪个 会 惊吓 一个 团 的
[,kwi:rə'siə] :
cuirassiers :
胸甲骑兵 :

他突然勒住马，停在刚才那两个人离开的地方，用足以吓到一队胸甲骑兵的声音喊道：

“ [hiə(r)] , - !
“ Here , Lambertier !
“ 这里 , - !
“ Lambertier , give me the word ! ”
“ 兰伯尼尔，给你！ ”

“ [ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'perətɪv] [kɔ:l] ,
“ The carpenter hesitated a moment , at this imperative call ,
“ 这 木匠 犹豫了一下 一个 片刻 , 在 这 至关重要的 称呼 ,
“木匠犹豫了一下，听着这紧急的召唤，

[brɪ'twi:n] [ðə; ði][fiə(r)] [wɪtʃ] [hi; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [æt; ət] ['fli:ɪŋ] [frɒm; frəm]
between the fear which he could not overcome and shame at fleeing from
之间 这 害怕 哪个 他 可以 不是 克服 和 耻辱 在 逃离 从
[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)nʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ;
a single man in the presence of a witness ;
一个 单身的 男人 在 这 在场 的 一个 证人 ;
他内心既恐惧又羞愧，因为他无法克服恐惧，而且是在有目击者的情况下逃离一个男人。

[faɪnəli] [ðɪs] [lɑ:st] ['fi:lɪŋ] [traɪʌmft] .
finally this last feeling triumphed .
最后 这 最后的 感觉 胜利 .
最终，最后这种感觉战胜了一切。

[hi; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu; ; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
He returned to the edge of the road without saying a word ,
他 返回 到 这 边缘 的 这 路 没有 说 一个 单词 ,
他一言不发地回到了路边。

[ænd; ənd] [st'eɪfənd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ɪnsələnt] [wei] [feɪs] [tu; ; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['bærən] ,
and stationed himself in an insolent way face to face with the Baron ,
和 驻 他自己 在 一个 傲慢的 方式 脸 到 脸 和 这 男爵 ,
他傲慢地与男爵面对面站着，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [drɔ:n] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
with his hat drawn down over his ears ,
和 他的 帽子 绘制 向下 超过 他的 耳朵 ,
他把帽子拉低遮住了耳朵。

[ænd; ænd][grɑ:sp, græsp] [θru:] [prɪ'kɔ:(ə)n] [ðə; ði] [ˈnɒti] [stɪk] [wɪtʃ] [sɜ:vɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]
and grasped through precaution the knotty stick which served him as a
和 抓住 通过 预防 这 棘手 戳 哪个 服务 他 作为 一个
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .
他谨慎地抓住了那根多节的木棍，把它当作武器。

“ - , ” [sed] [ðə; ði][ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:s(ə)] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'viə(r)] [təʊn] , “ [jɔ:(r); jə(r)]
“ Lambertier , ” said the master of the castle , in a severe tone , “ your
“ - , ” 说 这 掌握 的 这 城堡 , 在 一个 严重 语气 , “ 你的
[əˈkaʊnt] [wɒz; wəz] [ˈset(ə)ld] [ˈjestədeɪ] ;
account was settled yesterday ;
帐户 曾是 定居 昨天 ;
“兰贝尼尔,”城堡主人严厉地说,“你的账目昨天已经结算了;

[wɒz; wəz][aɪ ˈti:][nɒt] [peɪd] [ɪn] [fʊl] ?
was it not paid in full ?
曾是 它 不是 有薪酬的 在 满的 ?
是不是没有全额付清?

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [dju:] [ju;; jʊ] ? “
Is anything due you ? ”
是 任何事物 到期的 你 ? ”
你有什么应得的吗?

“ [aɪ][ɑ:sk] [ˈhʌθɪŋ] [ɒv; əv][ju;; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɜ:k mən] , [ˈbru:skli; ˈbrʊskli] .
“ I ask nothing of you , ” replied the workman , brusquely :
“ 我 问 没有什么 的 你 , ” 回复 这 工人 , 粗暴地 :
“我什么都没求你,”工人生硬地回答道。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju;; jʊ] [ˈwɒndəɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ] [pleɪs] [wen] [aɪ][fəˈbæd; fəˈbeɪd][ju;; jʊ] ? ”
“ In that case , why are you wandering about my place when I forbade you ? ”
“ 在 那 案件 , 为什么 是 你 漫游 关于 我的 地方 什么时候 我 禁止 你 ? ”
“既然如此,为什么我禁止你靠近你,你还要在我家附近闲逛呢?”

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [ˈhəʊbədi][kæn; kən] [prɪˈvent] [em ˈi:][frɒm; frəm] [ˈpɑ:sɪŋ] [ðəə(r)] . ”
“ I am upon the highway , nobody can prevent me from passing there . ”
“ 我 是 之上 这 公路 , 无人 能 防止 我 从 通过 那里 . ”
“我身处高速公路上,谁也拦不住我通过。”

“ [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][əˈpɒn][maɪ][lənd] , [ænd; ænd][ju;; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wʊdz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
“ You are upon my land , and you came out of my woods , ” replied the
“ 你 是 之上 我的 土地 , 和 你 来了 出去 的 我的 树林 , ” 回复 这
[ˈbærən] ,
Baron ,
男爵 ,
“你现在身处我的土地上,你是从我的树林里出来的,”男爵回答道。
[ˈemfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɜ:mnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʊd] [pəˈmɪt] [nəʊ][vaɪəˈleɪ(ə)n]
emphasizing his words with the firmness of a man who would permit no violation
强调 他的 字 和 这 硬度 的 一个 男人 WHO 会 允许 不 违反
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlændəʊnə(r)] .
of his rights as a landowner .
的 他的 权利 作为 一个 土地所有者 .
他语气坚定地强调自己的话语,就像一个绝不允许任何人侵犯其作为土地所有者的权利的人一样。

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ai] [wɔ:k] [ɪz] [maɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] ,
“ **The ground upon which I walk is mine , “ said the workman , in his turn ,**
“ 这 地面 之上 哪个 我 走 是 矿 , ” 说 这 工人 , 在 他的 转动 ,
“我脚下的土地是我的,”工人接着说道。

[æz; əz][hi; hi] [strʌk] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [tu; tə] [teɪk]
as he struck the end of his stick upon the ground as if to take
作为 他 击 这 结尾 的 他的 戳 之上 这 地面 作为 如果 到 拿
[pə'zeɪ(ə)n] .
possession .
拥有 .

他用棍子的末端敲击地面，仿佛要占有它。

[ðɪs] ['dʒestʃə(r)] [ə'træktɪd] [bɜ:ɡənhaɪmz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
This gesture attracted Bergenheim's attention ,
这 手势 吸引 贝尔根海姆 注意力 ,
这一举动引起了贝尔根海姆的注意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wɪtʃ]
and his eyes flashed with a sudden light at the sight of the stick which
和 他的 眼睛 闪光灯 和 一个 突然 光 在 这 视线 的 这 戳 哪个
- [held] .
Lambert held .
- 握住 .

看到兰伯尼尔手里拿着的棍子，他的眼睛突然闪过一道光。

“ [ju; jʊ] ['skaʊndrəl] !
“ **You scoundrel !**
“ 你 恶棍 !

你这个无赖！

“ [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ju; jʊ] ['prɒbəbli] [rɪ'ɡɑ:d] [maɪ] [tri:z] ['ɔ:lsəʊ][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] .
“ **he exclaimed , “ you probably regard my trees also as your own .**
“ 他 惊呼 , “ 你 大概 看待 我的 树木 还 作为 你的 自己的 .
他惊呼道：“你大概也把我的树当成你自己的树吧。”

[weə(r)] [dɪd][ju; jʊ] [kʌt] [ðæt] [stɪk] ? “
Where did you cut that stick ? “
在哪里 做过 你 切 那 戳 ? “

你从哪里砍的这根棍子？

“ [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] , “ [sed] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ]
“ **Go and find out , “ said the workman , accompanying his reply with a flourish**
“ 去 和 寻找 出去 , “ 说 这 工人 , 随同 他的 回复 和 一个 繁荣
[ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] .
of the stick .
的 这 戳 .

“去打听一下,”工人说着，挥舞了一下手中的棍子。

[ðə; ði]['bærən] ['ku:ɪli] [,dis'maunt] , [θru:] [ðə; ði]['braɪd(ə)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [nek] , [wɔ:kt] [ʌp]
The Baron coolly dismounted , threw the bridle over his horse's neck , walked up
这 男爵 冷静地 下马 , 扔 这 辔 超过 他的 马匹 脖子 , 步行 向上
[tu; tə][ðə; ði] ['wɜ:kmen] ,
to the workman ,
到 这 工人 ,

男爵镇定地下了马，把缰绳套在马脖子上，走到工人跟前。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] ['pju:dʒɪlɪst][tu; tə] [rɪ'si:v] [hɪm] , [ænd; ənd] ,
who had taken the position of a practised pugilist to receive him , and ,
WHO 有 已采取 这 位置 的 一个 已实践 拳师 到 收到 他 , 和 ,
一位装扮成经验丰富的拳击手来接待他的人，

[wɪðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] ,
without giving him time to strike ,
没有 给予 他 时间 到 罢工 ,

不给他反击的时间，

[hiː; hi] [dɪsˈɑːmd] [hɪm] [wɪð] [wʌn][hænd][baɪ][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə]
he disarmed him with one hand by a blow which would have been sufficient to
他 解除武装 他 和 一 手 经过 一个 吹 哪个 会 有 到过 充足的 到
[ʌpˈruːt] [ðə; ði] [biːtʃ] [rɒd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌmetəˈmɔːfəʊz, -fəʊs] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [klʌb] ;
uproot the beech rod before it was metamorphosed into a club ;
铲除 这 山毛榉 杆 前 它 曾是 变态 进入 一个 俱乐部 ;

他单手一击就缴了他的械，这一击足以将山毛榉木棍连根拔起，而它原本还未变成棍棒。

[wɪð] [ðə; ði][ˈlðə(r)][hænd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ]
with the other hand he seized the man by the collar and gave him a shaking
和 这 其他 手 他 查获 这 男人 经过 这 衣领 和 给予 他 一个 摇晃
[ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)] [əˈɡenst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [kɔːzd]
that it was as impossible to struggle against as if it had been caused
那 它 曾是 作为 不可能的 到 斗争 反对 作为 如果 它 有 到过 导致
[baɪ][ə; eɪ] [stiːm] - [ˈendʒɪn] .
by a steam - engine .
经过 一个 蒸汽 - 引擎 .

他用另一只手抓住那人的衣领，使劲摇晃他，那人根本无法反抗，就像被蒸汽机震了一下一样。

[əʊˈbei] [ðɪs] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [fɔːs] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪkɪŋ] , - [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ]
Obeying this irresistible force , in spite of his kicking , Lambernier described a
服从 这 无法抗拒 力量 , 在 尽管如此 的 他的 踢 , - 描述 一个
[ˈdʌz(ə)n] [ˈsɜːklz] [əˈrʌʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] ,
dozen circles around his adversary ,
打 界 大约 他的 对手 ,

尽管兰伯尼尔奋力反抗，但他还是屈服于这股不可抗拒的力量，绕着对手转了十几圈。

[waɪl] [ðə; ði][ˈlætə(r)][set] [ðɪːz] [ɒf] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [bləʊz] [frɒm; frəm] [ɡriːn] [wʊd]
while the latter set these off with some of the hardest blows from green wood
尽管 这 后者 放 这些 离开 和 一些 的 这 最难 打击 从 绿色的 木头
[ðæt] [ˈevə(r)] [tʃæsˈtaɪz] [æn; ən] [ˈɪnsələnt] [ˈfeləʊ] .
that ever chastised an insolent fellow .
那 曾经 受责罚 一个 傲慢的 同伴 .

而后者则用青木狠狠地抽打了这些家伙，这是对一个傲慢无礼的家伙最严厉的惩罚。

[ðɪs] [dʒɪmˈnæstɪk] [ˈeksəsaɪz] [endɪd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] - [ɒv; əv] - [hænd] [trɪk] , [wɪtʃ] ,
This gymnastic exercise ended by a sleight - of - hand trick , which ,
这 体操 锻炼 结束 经过 一个 诡计 - 的 - 手 诡计 , 哪个 ,
这段体操表演以一个手法魔术结束，该魔术是：

[ɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] [ˌpɪruˈet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] , [sent] [hɪm] [ˈrɒlɪŋ] [hed] -
after making the carpenter pirouette for the last time , sent him rolling head -
后 制作 这 木匠 旋转 为了 这 最后的时间 , 发送 他 滚动 头 -
[fɜːst] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [dɪtʃ] ,
first into a ditch ,
第一的 进入 一个 沟 ,

在最后一次做出木匠旋转动作后，他被推着头朝下滚进了沟里。

[ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [wɒz; wəz][prəˈvaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bed][ɒv; əv]
the bottom of which , fortunately for him , was provided with a bed of
这 底部 的 哪个 , 幸运的是 为了 他 , 曾是 假如 和 一个 床 的
[sɒft] [mʌd] .
soft mud .
柔软的 泥 .

幸运的是，坑底铺着一层柔软的泥浆。

[wen] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [ˌriːˈmaʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æz; əz] [ˈtræŋkwɪli]
When the punishment was over , Bergenheim remounted his horse as tranquilly
什么时候 这 惩罚 曾是 超过 , 卑尔根海姆 重新安装 他的 马 作为 平静地
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˌdisˈmaʊnt] [aɪˈtiː] ,
as he had dismounted it ,
作为 他 有 下马 它 ,
惩罚结束后, 贝尔根海姆像下马时一样平静地重新骑上了马。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈjætəʊ] .
and continued his way toward the chateau .
和 持续 他的 方式 朝向 这 城堡 .
然后他继续向城堡走去。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kənˈsiːld] ,
The young man , in the midst of the thicket where he was concealed ,
这 年轻的 男人 , 在 这 中间 的 这 灌木丛 在哪里 他 曾是 暗 ,
年轻人藏身于灌木丛中,

[hæd; həd] [lɒst] [nəʊ][ˈdiːteɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈrʊərəl] [siːn] .
had lost no detail of this rural scene .
有 丢失的 不 细节 的 这 乡村的 场景 .
乡村景色的细节丝毫没有丢失。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [enəˈdʒetɪk]
He could not help having a feeling of admiration for this energetic
他 可以 不是 帮助 拥有 一个 感觉 的 钦佩 为了 这 精力充沛
[reprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)][ˈeɪdʒɪz] [huː] ,
representative of the feudal ages who ,
代表 的 这 封建 年龄 WHO ,
他不禁对这位精力充沛的封建时代代表人物心生钦佩,

[wɪð] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈeni] [kɔːt] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ˈbʊəʒwɑː] [ɪnˈvenʃnz] ,
with no fear of any court of justice or other bourgeois inventions ,
和 不 害怕 的 任何 法庭 的 正义 或者 其他 资产阶级 发明 ,
无需惧怕任何法庭或其他资产阶级发明,

[hæd; həd] [ðʌs] [ɪgˈzəːtɪd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [də(ʊ)ˈmeɪns][ðə; ði] [ˈsʌməri] [ˈdʒʌstɪs][ɪn] [fɔːs] [ɪn] [ˈiːstən]
had thus exerted over his own domains the summary justice in force in Eastern
有 因此 施加 超过 他的 自己的 域名 这 概括 正义 在 力量 在 东
[ˈkʌntrɪz] .
countries .
国家 .
因此, 他已在其领土上实施了东方国家实行的简易审判制度。

“ [fraːns] [hæz; həz] [θræʃt] [ɡɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ;
“ **France has thrashed Gaul ,** ” **said he , smiling to himself ;**
“ 法国 有 痛击 高卢 , ” 说 他 , 微笑 到 他自己 ;
“法国打败了高卢,”他笑着自言自语道;

“ [ɪf] [ɔːl] [ˈaʊə(r)][men] [hæd; həd] [ðɪs] [bɜːgənˌhaɪmz] [ˈaɪən][fɪst] [ˈmeni] [θɪŋz] [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈpɒn][tuː; tə] -
“ **if all our men had this Bergenheim's iron fist many things determined upon to -**
“ 如果全部 我们的 男人 有 这 贝尔根海姆 铁 拳头 许多 事物 决定 之上 到 -
[deɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
day might be called in question .
天 可能 是 称为 在 问题 .
“如果我们所有的人都像贝尔根海姆那样铁腕行事, 那么今天决定的许多事情都可能会受到质疑。”

[ɪf] [aɪ][ˈevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˈslɑɪtɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð] [ðɪs] [ˈmaɪləʊ][diː][kroʊˈtoʊnə] ,
If I ever have the slightest difficulty with this Milo de Crotona ,
如果 我 曾经 有 这 丝毫 困难 和 这 米洛 德 克罗托纳 ,
如果我在这道米洛·德·克罗托纳葡萄酒中遇到哪怕一丝困难,

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ʊə(r)][ai][æɪ; ʃəɪ] [nɒt] [tʃu:z] ['pju:dʒɪlɪzəm][æz; əz][maɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
he may be sure I shall not choose pugilism as my mode of discussion .
他 可能 是 当然 我 将 不是 选择 拳击 作为 我的 模式 的 讨论 .
他可以肯定，我绝不会选择拳击作为我的讨论方式。

" [ðə; ði] [stɔ:m] [naʊ] [bɜ:st] [fɔ:θ] [ɪn][ɔ:l] [ɪts][fjʊəri] .
" **The storm now burst forth in all its fury .**
" 这 风暴 现在 爆裂 前进 在 全部它是 愤怒 .
“暴风雨此刻以它所有的威力爆发了。”

[ə; eɪ] [dɑ:k] ['kɜ:t(ə)n] ['kʌvəd] [ðə; ði] [həʊl] ['væli] , [ænd; ənd][ðə; ði][rein] [fel] [ɪn] [t'ɒrənts] .
A dark curtain covered the whole valley , and the rain fell in torrents .
一个 黑暗的 窗帘 涵盖 这 所有的 谷 , 和 这 雨 跌倒 在 种子 .
整个山谷被一片黑暗笼罩，暴雨倾盆而下。

[ðə; ði]['bærən][pʊt] [spɜ:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] , ['entəriŋ] [ðə; ði]
The Baron put spurs to his horse , crossed the bridge and , entering the
这 男爵 放 马刺 到 他的 马 , 交叉 这 桥 和 , 进入 这
['sɪkəməʊ:(r)] ['ævənju:] ,
sycamore avenue ,
梧桐树 大街 ,
男爵给马钉上马刺，穿过桥，进入梧桐树大道，

[wɒz; wəz] [su:n] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
was soon out of sight .
曾是 很快 出去 的 视线 .
很快就消失在视线之外。

[wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] - , [hu:] [wɒz; wəz] ['lʌtəriŋ] [,ɪmpri'keɪʃən] [æt; ət]
Without paying any attention to Lambernier , who was uttering imprecations at
没有 付费 任何 注意力 到 - , WHO 曾是 发出声音 诅咒 在
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
the bottom of the ditch ,
这 底部 的 这 沟 ,
他完全没有理会沟底兰伯尼尔的咒骂声。

[ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [di:pə(r)] [ænd; ənd] [di:pə(r)] ,
into which he was sinking deeper and deeper ,
进入 哪个 他 曾是 下沉 更深 和 更深 ,
他越陷越深，

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [went] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] [les] ['ɪlu:sɪv] ['feltə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tri:z] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]
the stranger went to seek a less illusive shelter than the trees under which
这 陌生人 去 到 寻找 一个 较少的 虚幻 庇护所 比 这 树木 在下面 哪个
[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
he had taken his position ;
他 有 已采取 他的 位置 ;
陌生人去找一个比他之前躲藏的树下更容易找到的庇护所；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)] .
but at this moment his attention was attracted to one side of the castle .
但 在 这 片刻 他的 注意力 曾是 吸引 到 一 边 的 这 城堡 .
但此时他的注意力被城堡的一侧吸引了。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [ɔ:(r)][ɪ'ra:ðə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [dɔ:(r)] , [dʒʌst] [ðen] ['əʊpənd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bælkəni] ,
A window , or rather a glass door , just then opened upon the balcony ,
一个 窗户 , 或者 相当 一个 玻璃 门 , 只是 然后 打开 之上 这 阳台 ,
这时，通往阳台的窗户，或者更确切地说是一扇玻璃门，打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊz] - ['kʌləd] ['neglɪʒeɪ] [ə'prɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɑ:k] [fə'sɑ:d] .
and a young woman in a rose - colored negligee appeared upon the dark facade .
和 一个 年轻的 女士 在 一个 玫瑰 - 有色 便服 出现 之上 这 黑暗的 正面 .
一位身穿玫瑰色睡衣的年轻女子出现在昏暗的外墙上。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː, tə] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [freʃ] [ɔː(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ðæn, ðən] [ðɪs]
It would be impossible to imagine anything more fresh or charming than this
它 会 是 不可能的 到 想象 任何事物 更多的 新鲜的 或者 迷人 比 这
[æpəˈrɪ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] .
apparition at such a moment .
幻影 在 这样的 一个 片刻 .

在这样的时刻，很难想象还有什么比这更清新、更迷人的景象了。

[ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [bələˈstreɪd] ,
Leaning upon the balustrade ,
倾斜 之上 这 栏杆 ,
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈrestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈpɒn][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
the young woman rested her face upon a hand which was as white as
这 年轻的 女士 休息 她 脸 之上 一个 手 哪个 曾是 作为 白色的 作为
[ə; eɪ] [ˈlɪli] ,
a lily ,
一个 百合 ,

年轻女子将脸颊枕在一只白如百合的手上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] [smuːðd] [wɪð] [ə; eɪ] [məˈkænɪkl] [kəˈres] [ðə; ðɪ] [ˈrɪŋlɪt] [ɒv; əv] [ˈtʃesnʌt]
and her finger smoothed with a mechanical caress the ringlets of chestnut
和 她 手指 平滑 和 一个 机械的 抚摸 这 环状物 的 板栗
[heə(r)] [ðæt] [leɪ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,
hair that lay upon her forehead ,
头发 那 躺 之上 她 前额 ,

她用手指机械地抚平了额前一缕缕栗色卷发，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [braʊn] [aɪz] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
while her large brown eyes gazed into the depths of the clouds from which
尽管 她 大的 棕色的 眼睛 凝视 进入 这 深度 的 这 云 从 哪个
[ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈflæʃɪŋ] ,
the lightning was flashing ,
这 闪电 曾是 闪烁 ,

她那双棕色的大眼睛凝视着云层深处，闪电正从云层中划过。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [vaɪd][ɪn] [ˈbrɪljənsɪ] .
and with which they vied in brilliancy .
和 和 哪个 他们 竞争 在 才华横溢 .
[ə; eɪ][ˈpəʊɪt] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][məˈrændə] [ɪˈvəʊkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtempɪst] .
A poet would have said it was Miranda evoked by the tempest .
一个 诗人 会 有 说 它 曾是 米兰达 唤起 经过 这 暴风雨 .

诗人会说，这是暴风雨唤起了米兰达的记忆。

[ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [ˈpɑːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbrɑːntʃɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm][tuː, tə] [get][ə; eɪ][ˈbetə(r)] [vjuː] ;
The stranger parted the branches before him to get a better view ;
这 陌生人 分手了 这 分支 前 他 到 得到 一个 更好的 看法 ;

陌生人拨开面前的树枝，以便看得更清楚；

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈɪnstənt] [hiː, hi][wɒz; wəz][ˈblaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [flæʃ] [wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ðɪ] [həʊl]
at the same instant he was blinded by a terrible flash which lighted the whole
在 这 相同的 立即的 他 曾是 失明 经过 一个 糟糕的 闪光 哪个 照明 这 所有的
[ˈvæli] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [kræʃ] .
valley and was immediately followed by a terrific crash .
谷 和 曾是 立即地 随后 经过 一个 了不起 碰撞 .

就在同一时刻，一道可怕的闪光刺得他睁不开眼，照亮了整个山谷，紧接着传来一声巨响。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['ætəʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
When he opened his eyes the chateau which he believed to be at the
什么时候 他 打开 他的 眼睛 这 城堡 哪个 他 相信 到 是 在 这
[ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [stəd] [stɪl] [ˈʌpraɪt] ,
bottom of the river stood still upright ,
底部 的 这 河 站立 仍然 直立 ,
当他睁开眼睛时, 他一直以为沉在河底的城堡却纹丝不动地立在那里。

[ˈsɒləm] , [ænd; ənd][fɜːm][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][rəʊz] - [ˈkʌləd] [gaʊn] [hæd; həd]
solemn , and firm as before ; but the lady in the rose - colored gown had
庄严 , 和 公司 作为 前 ; 但 这 女士 在 这 玫瑰 - 有色 袍 有
[dɪsə'prɪəd] .
disappeared .
消失 .
神情庄重而坚定, 一如既往; 但身穿玫瑰色长裙的女士却不见了。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .
第二章

[ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ˈbɜːrgən,haɪm]
THE CASTLE OF BERGENHEIM
这 城堡 的 卑尔根海姆
贝尔根海姆城堡

[ðə; ði] [ə'prɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈleɪdi][hæd; həd] [prɪ'sɪpɪtətli] [ˈentəd] , [wen]
The appearance of the room into which the lady had precipitately entered , when
这 外貌 的 这 房间 进入 哪个 这 女士 有 突然地 进入 , 什么时候
[ˈstɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] ,
startled by the thunder ,
惊慌 经过 这 雷 ,
那位女士被雷声惊醒, 匆匆走进房间, 眼前的景象是:

[ˌkɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] .
corresponded with the edifice to which it belonged .
对应 和 这 大厦 到 哪个 它 属于 .
与它所属的建筑物相协调。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ruːm] , [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪd] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [baɪ]
It was a very large room , longer than it was wide , and lighted by
它 曾是 一个 非常 大的 房间 , 更长 比 它 曾是 宽的 , 和 照明 经过
[θriː] [ˈwɪndəʊz] ,
three windows ,
三 视窗 ,
那是一个非常大的房间, 长度大于宽度, 有三扇窗户采光。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] [ˈbɒtəm] [laɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][led]
the middle one of which opened from top to bottom like a door and led
这 中间 一 的 哪个 打开 从 顶部 到 底部 喜欢 一个 门 和 引领
[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
out upon the balcony .
出去 之上 这 阳台 .
中间那扇门从上到下像门一样打开, 通向阳台。

[ðə; ði] [ˈwʊdwɜːk] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈtʃesnʌt] ,
The woodwork and ceiling were in chestnut ,
这 木工 和 天花板 是 在 板栗 ,
木工和天花板是用栗木做的。

[wɪtʃ] [taɪm] [hæd; həd] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɪlfɪ][hænd][hæd; həd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
which time had polished and a skilful hand had ornamented with a
哪个 时间 有 抛光 和 一个 熟练 手 有 装饰 和 一个
[prə'fjuːʒn] [pɒv; əv] [ælə'gɒrɪkl] ['fɪgəz] .
profusion of allegorical figures .
丰富 的 寓言式的 数据 .

经岁月打磨，又经巧手装饰，饰以大量寓言人物形象。

[ðə; ði] ['bjuːti] [pɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [pɒv; əv][ɑːt][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['veri]
The beauty of this work of art was almost entirely concealed by a very
这 美丽 的 这 工作 的 艺术 曾是 几乎 完全 暗 经过 一个 非常
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dekə'reɪ](ə)n [wɪtʃ] ['kʌvəd] ['evri] [saɪd][pɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
remarkable decoration which covered every side of the room ,
卓越 装饰 哪个 涵盖 每一个 边 的 这 房间 ,
这件艺术品的精美之处几乎完全被房间四周极其华丽的装饰所掩盖。

[kən'sɪstɪŋ] [pɒv; əv][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['glɔːrɪəs] [kə'leɪʃn] [pɒv; əv]['fæməli] ['pɔːtrəts] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
consisting of one of the most glorious collections of family portraits which a
由 的 一 的 这 最多 辉煌 收藏 的 家庭 肖像 哪个 一个
['kʌntri] ['fætəʊ] [pɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [kʊd; kəd][ˈpʊə(r)] .
country chateau of the nineteenth century could offer .
国家 城堡 的 这 第十九 世纪 可以 提供 .
其中包括十九世纪乡村城堡所能提供的最辉煌的家族肖像收藏之一。

[ðə; ði][fɜːst][pɒv; əv] [ðiːz] ['pɔːtrəts] [hʌŋ] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pɒv; əv][ðə; ði]
The first of these portraits hung opposite the windows at the right of the
这 第一的 的 这些 肖像 悬挂 对面的 这 视窗 在 这 正确的 的 这
['entrəns] [dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðæt] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˌʃevə'liə(r)] [ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] ,
entrance door and was that of a chevalier in full armor ,
入口 门 和 曾是 那 的 一个 骑士 在 满的 盔甲 ,
第一幅画像挂在入口门右侧窗户的对面，画的是一位身着全套盔甲的骑士。

[huːz] [tiːθ] [gliːm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [laɪk] [ðəʊz] [pɒv; əv][æn; ən]
whose teeth gleamed from under his long moustache like those of an
谁 牙齿 闪闪发光 从 在下面 他的 长的 胡子 喜欢 那些 的 一个
[ʌn'teɪmd] ['taɪgə(r)] .
untamed tiger .
未驯服的 老虎 .
他的长胡子下露出一口闪亮的牙齿，如同未驯服的老虎一般。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [fə'mɪdəb(ə)l] ['fɪgə(r)] , [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] [deɪt] - ,
Beginning with this formidable figure , which bore the date 1247 ,
开始 和 这 强大 数字 , 哪个 钻孔 这 日期 - ,
从这尊气势恢宏的雕像开始，雕像上刻有1247年的日期。

['fɔːti] ['ʌðə(r)z][pɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [daɪ'men](ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
forty others of about the same dimensions were placed in order according to
四十 其他的 的 关于 这 相同的 方面 是 放置 在 命令 根据 到
[ðəə(r)] [deɪts] .
their dates .
他们的 日期 .
另有四十件尺寸大致相同的物品按年代顺序排列。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] ['piəriəd][hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑːk] [ə'pɒn] [ðəʊz] [pɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz]
It seemed as if each period had left its mark upon those of the personages
它 似乎 作为 如果 每个 时期 有 左边 它是 标记 之上 那些 的 这 人物
[aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] ,
it had seen live and die ,
它 有 已见 居住 和 死 ,
每个时代似乎都在它所见证的人物的生与死中留下了印记。

[ænd; ənd][hæd; həd][left] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈkærəktə(r)] [ðeə(r)] .

and had left something of its own character there .
和 有 左边 某物 的 它是自己的 特点 那里 .

并在那里留下了它独特的印记。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˈgælənt] [ˌkævəˈliəs] [kʌt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈpæt(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [fɜːst] .

There were more gallant cavaliers cut after the same pattern as the first .
那里 是 更多的 英勇 骑士 切 后 这 相同的 图案 作为 这 第一的 .

还有更多英勇的骑士，他们的造型与第一个骑士相同。

[ðeə(r)] [stɜːn] , [hɑːʃ] [ˈfeɪsɪz] , [red] [bɪrdz] , [ænd; ənd] [brɔːd] ,

Their stern , harsh faces , red beards , and broad ,
他们的 船尾 , 残酷的 面孔 , 红色的 胡须 , 和 广阔 ,

他们面容严肃冷峻，留着红色胡须，身形宽阔，

[skweə(r)] [ˈmɪlətri] [ˈfəʊldəz] [təʊld] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd][ˈbrəʊkən] [lɑːns] [ðeɪ] [hæd; həd]

square military shoulders told that by swordthrusts and broken lances they had
正方形 军队 肩膀 讲述 那 经过 - 和 破碎的 长矛 他们 有

[ˈfaʊndɪd] [ðə; ði][nəʊˈbɪləti][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] .

founded the nobility of their race .
创立 这 贵族 的 他们的 种族 .

方正的军人肩膀诉说着，他们用刀剑和断矛建立了自己种族的贵族血统。

[æn; ən][həˈrəʊɪk] [ˈprefəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfæməli] [baɪˈbɪɒgrəfi] !

An heroic preface to this family biography !
一个 英勇 前言 到 这 家庭 传 !

这部家族传记的序言堪称英雄之作！

[ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd] [ˈwɔːləɪk] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] !

A rough and warlike page of the Middle Ages !
一个 粗糙的 和 好战 页 的 这 中间 年龄 !

中世纪一段艰苦卓绝、战火纷飞的历史！

[ˈɑːftə(r)] [ðɪːz] [praʊd] [men] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [keɪm] [ˈsevrəl] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [fəˈrəʊʃəs] [ˈæspekt] ,

After these proud men - of - arms came several figures of a less ferocious aspect ,
后 这些 自豪的 男人 - 的 - 武器 来了 一些 数据 的 一个 较少的 凶猛 方面 ,

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ɪmˈpəʊzɪŋ] .

but not so imposing .
但 不是 所以 气势磅礴 .

在这些威风凛凛的战士之后，出现了一些面目不那么凶猛，但也不那么威武的人物。

[ɪn] [ðɪːz] [ˈpɔːtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] [bɪrdz] [hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːd] .

In these portraits of the fifteenth century beards had disappeared with the sword .
在 这些 肖像 的 这 第十五 世纪 胡须 有 消失 和 这 剑 .

在这些十五世纪的肖像画中，胡须随着刀剑的消失而消失了。

[ɪn] [ðəʊz] [ˈweəriŋ] [kæps][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] [təʊk] ,

In those wearing caps and velvet toques ,
在 那些 穿着 帽子 和 天鹅绒 毛线帽 ,

那些戴着帽子和天鹅绒帽的人，

[sɪlk] [rəʊbz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [gəʊld] [tʃeɪnz] [səˈpɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈmet(ə)l] ,

silk robes and heavy gold chains supporting a badge of the same metal ,
丝绸 长袍 和 重的 金子 链条 支持 一个 徽章 的 这 相同的 金属 ,

丝绸长袍和沉重的金链，链子上挂着一枚同样是金质的徽章。

[wʌn] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ɔːdz] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl] [pəˈze(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːfs] [wʌn] [baɪ][ðeə(r)]

one recognized lords in full and tranquil possession of the fiefs won by their
一 认可 领主们 在 满的 和 宁静 拥有 的 这 封地 韩元 经过 他们的

[ˈfɑːðəz] ,
fathers ,
父亲们 ,

一位被认可的领主，完全且平静地拥有其父辈赢得的封地。

[ˈlænd,əʊnəz] [hu:] [hæd; həd] [dɪˈdʒenərəreɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [prɪˈfɜ:d] [ˈmaʊntən] [laɪf][ɪn][ə; eɪ]
landowners who had degenerated a little and preferred mountain life in a
土地所有者 WHO 有 退化的 一个 小的 和 首选 山 生活 在 一个
[ˈmænə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈhæzədəs] [ɪgˈzɪstəns] .
manor to the chances of a more hazardous existence .
庄园 到 这 机会 的 一个 更多的 危险 存在 .
一些地主道德水平有所下降，宁愿在山间庄园过着平静的生活，也不愿冒险去追求更危险的生活。

[ðɪ:z] [pəˈsɪfɪk] [ˈdʒentlmən] [wɜ:(r); wə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] ,
These pacific gentlemen were , for the most part ,
这些 太平洋 先生们 是 , 为了 这 最多 部分 ,
这些爱好和平的绅士们，在大多数情况下，
[ˈpeɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [left] [hænd] [glʌvd] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɪp] ; [ðə; ði] [raɪt] [wʌn][wɒz; wəz]
painted with the left hand gloved and resting upon the hip ; the right one was
绘 和 这 左边 手 戴手套 和 休息 之上 这 时髦的 ; 这 正确的 一 曾是
[beə(r)] ,
bare ,
裸 ,
画中人物左手戴着手套，放在臀部；右手裸露着。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ˈtəʊkən][ɒv; əv] [dɪsˈɑ:məmənt] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpeɪntəz]
a sort of token of disarmament which one might take for a painter's
一个 种类 的 令牌 的 裁军 哪个 一 可能 拿 为了 一个 画家的
[ˈepɪgræm] .
epigram .
警句 .
这是一种解除武装的象征，人们可能会把它看作是画家的一句警句。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ðəə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [dɒgz][tu:; tə] [jeə(r)] [ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ɒv; əv]
Some of them had allowed their favorite dogs to share the honors of
一些 的 他们 有 允许 他们的 最喜欢的 狗 到 分享 这 荣誉 的
[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] .
the picture .
这 图片 .
他们中的一些人允许自己心爱的狗狗也参与到照片的拍摄中。

[ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [gru:p] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [ˈmeni] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
All in this group indicated that this branch of the family had many points of
全部 在 这 团体 表明的 那 这 分支 的 这 家庭 有 许多 积分 的
[rɪˈzembləns] [wɪð] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfeɪsɪz] .
resemblance with the more illustrious faces .
相似 和 这 更多的 杰出 面孔 .
该组所有人都表示，这一支家族与一些更显赫的家族成员有很多相似之处。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈaɪd(ə)l] [kɪŋz] .
It was the period of idle kings .
它 曾是 这 时期 的 闲置的 国王 .
那是君主昏庸的时期。
[ə; eɪ][ha:f][ˈdʌz(ə)n] [ˈsɒləm] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [wɪð] [gəʊld] - [ˈbreɪdɪd] [hæts][ænd; ənd] [lɒŋ] [red] [rəʊbz]
A half dozen solemn personages with gold - braided hats and long red robes
一个 一半 打 庄严 人物 和 金子 - 编织 帽子 和 长的 红色的 长袍
[ˈbɔ:dəd] [wɪð] [ˈɜ:mɪn] ,
bordered with ermine ,
带边框 和 貂 ,
六位神态庄重的人物，头戴金边帽，身穿镶有貂皮的红色长袍。

[ænd; ənd] ['weəɪŋ] [stɑ:tʃd] ['rʌf(ə)lz] , ['ɒkjʊpaɪd] [wʌn][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:lə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
and wearing starched ruffles , occupied one corner of the parlor near the windows
和 穿着 淀粉 褶边 , 占领 一 角落 的 这 客厅 靠近 这 视窗
.
:
.

她们身着浆洗过的褶边裙，占据了客厅靠近窗户的一角。

[ðɪ:z] ['wɜ:ði] [əd'vaɪzər] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:ks] [ɒv; əv] [lɔ:'reɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
These worthy advisers of the Dukes of Lorraine explained the way in which the
这些 值得 顾问 的 这 公爵 的 洛林 解释 这 方式 在 哪个 这
[ˈmɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jætəʊ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈtɔ:pə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
masters of the chateau had awakened from the torpor in which they had
大师 的 这 城堡 有 觉醒 从 这 麻木 在 哪个 他们 有
[bi:n] [plʌndʒd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪnɪz] ,
been plunged for several generations ,
到过 暴跌 为了 一些 几代人 ,

洛林公爵的这些贤能顾问解释了城堡主人是如何从几代人以来一直沉浸其中的麻木状态中醒来的。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [pɑ:'tɪsɪpət] [ɪn][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ˈentə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['æktɪv]
in order to participate in the affairs of their country and enter a more active
在 命令 到 参加 在 这 事务 的 他们的 国家 和 进入 一个 更多的 积极的
[sfɪə(r)] .
sphere .
领域 .

为了参与国家事务，进入更加积极的领域。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['pɔ:rtrəts] [ə'sju:md] [ðə; ði] [prə'pɔ:(ə)nɪz] [ɒv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
Here the portraits assumed the proportions of history .
这里 这 肖像 假定 这 比例 的 历史 .

在这里，肖像画呈现出历史的比例。

[dɪd] [nɒt] [ðɪs] [brɑ:ntʃ] , [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['wɔ:lɑ:k] [stɒk] , [si:m] [lɑ:k] [ə; eɪ] ['frægmənt] ['teɪkən]
Did not this branch , descended from warlike stock , seem like a fragment taken
做过 不是 这 分支 , 下降 从 好战 库存 , 似乎 喜欢 一个 分段 已采取
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən][ˈæn(ə)lɪz] ?
from the European annals ?
从 这 欧洲的 志 ?

这个源自好战血统的分支，难道不像是从欧洲史册中摘录出来的一段残片吗？

[wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] [nɒt] [ə; eɪ] [sɪm'bɔ:lɪkəl] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
Was it not a symbolical image of the progress of civilization ,
曾是 它 不是 一个 象征性的 图像 的 这 进步 的 文明 ,
this
这难道不是文明进步的象征吗？

[ɒv; əv][ˈregjələ(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'ɡenst] [bɑ:'bæərɪk] ['kʌstəmz] ?
of regular legislation struggling against barbaric customs ?
的 常规的 立法 挣扎 反对 野蛮 海关 ?

正规立法机构如何与野蛮习俗作斗争？

[θæŋks] [tu:; tə] [ðɪ:z] [rɪ'spektəbl] ['kaʊnsələz] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒɪz] , [wʌn] [maɪt] [rɪ'vɜ:s] [ðə; ði][ˈmɒtəʊ] :
Thanks to these respectable counsellors and judges , one might reverse the motto :
谢谢 到 这些 可敬 咨询师 和 法官 , 一 可能 撤销 这 座右铭 :
- [nɒn] ['səʊləm][ˈtəʊgə] - ,
' Non solum toga ' ,
- 非 灵魂 长袍 - ,

多亏了这些受人尊敬的顾问和法官，人们或许可以颠倒这句格言：“Non solum toga”(并非只有长袍)。

[ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] .
in favor of their race .
在 偏爱 的 他们的 种族 .

有利于他们的种族。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][dɪd][nɒt][siːm][æz; əz][ɪf][ðɪːz][ˈbiədɪd][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][lʊkt][wɪð][mʌt]
But it did not seem as if these bearded ancestors looked with much
但 它 做过 不是 似乎 作为 如果 这些 留着胡子的 祖先 看起来 和 很多
[ˈgrætɪtʃuːd][əˈpɒn][ðɪs][ˌpɑːləˈmentri][ˈflaʊə(r)][ˈædɪd][tuː; tə][ðeə(r)][ˈfjuːd(ə)l][krest]
gratitude upon this parliamentary flower added to their feudal crest
感激 之上 这 议会 花 额外 到 他们的 封建 波峰

但这些留着胡子的祖先似乎并没有对添加到他们封建徽章上的这朵议会之花表示多少感激。

[ðeɪ][əˈpiəd][tuː; tə][lʊk][daʊn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][haɪt][ɒv; əv][ðeə(r)][wɜːm]-[iːt(ə)n][freɪmz][əˈpɒn]
They appeared to look down from the height of their worm-eaten frames upon
他们 出现 到 看 向下 从 这 高度 的 他们的 蠕虫-吃 框架 之上
[ðeə(r)][ɪnˈrəʊb][dɪˈsendənts][wɪð][ðæt][dɪsˈdeɪnf(ə)l][smaɪl][wɪð][wɪtʃ][ðə; ðɪ][piəz][ɒv; əv][frɑːns]
their enrobed descendants with that disdainful smile with which the peers of France
他们的 披肩 后代 和 那 轻蔑的 微笑 和 哪个 这 同龄人 的 法国
[juːst][tuː; tə][griːt][men][ɒv; əv][lɔː][ðə; ðɪ][fɜːst][taɪm][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][kɔːld][tuː; tə][sɪt][baɪ][ðeə(r)][saɪd]
used to greet men of law the first time they were called to sit by their side
用过的 到 迎接 男人 的 法律 这 第一的 时间 他们 是 称为 到 坐 经过 他们的 边
他们从被虫蛀蚀的身躯高高地俯视着身着长袍的后代，脸上带着那种轻蔑的微笑，就像法国贵族第一次召见律师坐在他们身边时所用的那种微笑一样。

[ˈɑːftə(r)][ˈbiːɪŋ][fɔː(r); fə(r)][səʊ][lɒŋ][ə; eɪ][taɪm][æt; ət][ðeə(r)][fiːt]
after being for so long a time at their feet
后 存在 为了 所以 长的 一个 时间 在 他们的 脚
在他们脚下待了这么久之后。

[ɪn][ðə; ðɪ][speɪs][bɪˈtwiːn][ðə; ðɪ][ˈwɪndəʊz][ænd; ænd][əˈpɒn][ðə; ðɪ][rɪˈmeɪnɪŋ][ˈwʊdwɜːk][wɒz; wəz][ə; eɪ]
In the space between the windows and upon the remaining woodwork was a
在 这 空间 之间 这 视窗 和 之上 这 其余的 木工 曾是 一个
[kraʊd][ɒv; əv][ˈmɪlətri][men]
crowd of military men
人群 的 军队 男人
窗户之间的空隙和剩余的木结构上站着一群军人。

[wɪð][hɪə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)][æn; ən][ˈæbiˌˈɑːbə][wɪð][krɒs][ænd; ænd][ˈmaɪtə(r)][ə; eɪ][kəˈmɑːndə(r)][ɒv; əv]
with here and there an Abbe with cross and mitre, a Commander of
和 这里 和 那里 一个 阿贝 和 叉 和 主教冠 , 一个 指挥官 的
[ˈmɔːltə]
Malta
马耳他
这里那里偶尔还能看到一位戴着十字架和主教冠的修道院长，一位马耳他指挥官。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɒləm][ˈkæənən][ˈsteraɪl][ˈbrɑːntʃɪz][ɒv; əv][ðɪs][ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl][triː]
and a solemn Canon, sterile branches of this genealogical tree
和 一个 庄严 佳能 , 无菌 分支 的 这 家谱 树
以及庄严的教规，这棵家谱树上不育的枝桠。

[ˈsevrəl][əˈmʌŋ][ðə; ðɪ][ˈmɪlətri][wʌnz][wɔː(r)][ˈsæʃɪz][ænd; ænd][pluːmz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kˈlʌləz][ɒv; əv]
Several among the military ones wore sashes and plumes of the colors of
一些 之中 这 军队 一个 穿着 腰带 和 羽流 的 这 颜色 的
[lɔːˈreɪn]
Lorraine
洛林
一些军人佩戴着洛林颜色的绶带和羽饰；

[ˈlðə(r)z][iːv(ə)n][bɪˈfɔː(r)][ðə; ðɪ][ˈjuːniən][ɒv; əv][ðɪs][ˈprɒvɪns][tuː; tə][frɑːns][hæd; həd][sɜːvd][ðə; ðɪ]
others, even before the union of this province to France, had served the
其他的 , 甚至 前 这 联盟 的 这 省 到 法国 , 有 服务 这
[ˈlætə(r)][ˈkʌntri]
latter country
后者 国家
还有一些人，甚至在本省并入法国之前，就已为法国效力；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [leftənənt] - ['kə:nəl] [ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] [ænd; ənd][ˈkæv(ə)lri] ;
there were lieutenant - colonels of infantry and cavalry ;
那里 是 中尉 - 上校 的 步兵 和 骑兵 ；
有步兵中校和骑兵中校；

[sʌm; səm] [drest] [ɪn] [bluː] [kəʊts] [laɪnd] [wɪð] [bʌf] [sɜːdʒ] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈpætɪz] [ɒv; əv] [blæk]
some dressed in blue coats lined with buff serge and little round patches of black
一些 穿着 在 蓝色的 外套 衬里 和 增幅 哔叽 和 小的 圆形的 补丁 的 黑色的
[plʌʃ] ,
plush ,
豪华的 ,
有些人穿着蓝色外套，外套内衬是浅黄色斜纹布，上面点缀着黑色绒布小圆块。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drəˈguːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː'reɪn] [ˈliːdʒən] .
which served as the uniform for the dragoons of the Lorraine legion .
哪个 服务 作为 这 制服 为了 这 龙骑兵 的 这 洛林 军团 .
这曾是洛林军团龙骑兵的制服。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɪʌŋ] [mæn] [wɪð] [æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [feɪs] ,
Last of all was a young man with an agreeable face ,
最后的 的 全部 曾是 一个 年轻的 男人 和 一个 同意 脸 ,
最后一位是一位面容和善的年轻人。

[huː] [smaɪld] [ˌsuːpəˈsɪliəsli; ˌsjuːpəˈsɪliəsli][frɒm; frəm][ˈʌndə(r)][ə; eɪ][vɑːst][wɪɡ][ɒv; əv] [ˈpaʊdəd] [heə(r)] ;
who smiled superciliously from under a vast wig of powdered hair ;
WHO 微笑 傲慢地 从 在下面 一个 广阔的 假发 的 粉末状 头发 ;
他从一个蓬松的假发下露出傲慢的笑容；

[ə; eɪ][rəʊz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtnhəʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [kloʊθ] [pɪˈliːs] [wɪð] [ˈbrɪndʒ] [ˈfeɪsɪŋz] ,
a rose was in the buttonhole of his green cloth pelisse with orange facings ,
一个 玫瑰 曾是 在 这 纽扣孔 的 他的 绿色的 布 皮衣 和 橙子 饰面 ,
他绿色布质披风的纽扣孔里别着一朵玫瑰，披风的镶边是橙色的。

[ə; eɪ][red] - [hʌŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [buːts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
a red sabrecache hung against his boots a little lower than the hilt of his
一个 红色的 - 悬挂 反对 他的 靴子 一个 小的 降低 比 这 剑柄 的 他的
[ˈseɪbə(r)] .
sabre :
军刀 .
他的靴子旁边挂着一个红色的军刀盒，位置比军刀的刀柄略低一些。

[ðə; ði] [ˈkɒstjuːm] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈsprɪtli] [ˈɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈnasəʊ; ˈnæsɔː] [hʌzˈɑːz] .
The costume represented a sprightly officer of the Royal Nassau hussars .
这 戏服 代表 一个 轻快的 官 的 这 皇家 拿骚 骠骑兵 .
这套服装展现了一位精神矍铄的皇家拿骚骠骑兵军官的形象。

[ðə; ði] [ˈpɔːtreɪt] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [dɔː(r)][ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ]
The portrait was hung on the left of the entrance door and only separated by
这 肖像 曾是 悬挂 在 这 左边 的 这 入口 门 和 仅有的 分开 经过
[aɪˈtiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfaːðə(r)] [ɒv; əv] - ,
it from his great - grandfather of 1247 ,
它 从 他的 伟大的 - 祖父 的 - ,
这幅画像挂在入口门的左侧，与他1247年曾祖父的画像仅隔着这扇门。

[huːm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈsɪstɪd] ,
whom he might have assisted ,
谁 他 可能 有 协助 ,
他可能帮助过的人，

[hæd; həd] [ðɪ:z] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈpɔ:trəts] [ˈteɪkən][sʌm; səm] [naɪt] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][tu:; tə] [dɪˈsend] [frəm; frəm]
had these venerable portraits taken some night a fancy to descend from
有 这些 可敬 肖像 已采取 一些 夜晚 一个 想要 到 下降 从
[ðəə(r)] [freɪmz] [tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t][ə; eɪ] [dɑ:ns] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhɑ:fmən] [dri:md] .
their frames to execute a dance such as Hoffmann dreamed .
他们的 框架 到 执行 一个 舞蹈 这样的 作为 霍夫曼 梦见 .

难道这些受人尊敬的肖像画在某个夜晚突发奇想，从画框中走出来，跳起了霍夫曼梦寐以求的舞蹈吗？

[ðɪ:z] [tu:] [pɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ˈælfə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈəʊmɪɡə][ɒv; əv] [ðɪs] [dʒi:niəˈlɒdʒɪkl] [tri:] ,
These two persons were the alpha and the omega of this genealogical tree ,
这些 二 人 是 这 阿尔法 和 这 欧米伽 的 这 家谱 树 ,
这两个人是这棵家谱树的始末。

[ðə; ðɪ] [tu:] [ɪkˈstri:m] [lɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃeɪn] - [wʌn] , [ðə; ðɪ] [ru:t] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][sændz][ɒv; əv] [taɪm] ;
the two extreme links of the chain - one , the root buried in the sands of time ;
这 二 极端 链接 的 这 链 - 一 , 这 根 埋葬 在 这 沙子 的 时间 ;
链条的两个极端——一是埋在时间沙砾中的根；

[ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] , [ðə; ðɪ] [brɑ:ntʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈblɒsəmd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp] .
the other , the branch which had blossomed at the top .
这 其他 , 这 分支 哪个 有 盛开 在 这 顶部 .
另一根枝条，是顶端开花的那根。

[feɪt] [hæd; həd] [kriˈeɪtrɪd] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪkəl] [rɪˈzembləns] [brɪˈtwi:n] [ðɪ:z] [tu:] [laɪvz; lɪvz] , [ˈsepəreɪtrɪd] [baɪ]
Fate had created a tragical resemblance between these two lives , separated by
命运 有 创建 一个 悲剧 相似 之间 这些 二 生活 , 分开 经过
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv] [ˈsentʃəɪz] .
more than five centuries .
更多的 比 五 几个世纪 .

命运让这两个相隔五个多世纪的人的人生有着悲剧性的相似之处。

[ðə; ðɪ] [ˌjevəˈlɪə(r)] [ɪn] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [meɪl] [hæd; həd] [bi:n] [kɪld] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mænsʊərə]
The chevalier in coat - of - mail had been killed in the battle of the Mansourah
这 骑士 在 外套 - 的 - 邮件 有 到过 被杀 在 这 战斗 的 这 曼苏拉
[ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ][fɜ:st] [kru:ˈseɪd] [ɒv; əv][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] .
during the first crusade of St . Louis .
期间 这 第一的 运动 的 英石 . 路易斯 .

身穿锁子甲的骑士在圣路易第一次十字军东征期间的曼苏拉战役中阵亡。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [su:pəˈsɪliəs] [smaɪl] [hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ðɪ][ˈskæfəʊld][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ðɪ]
The young man with the supercilious smile had mounted the scaffold during the
这 年轻的 男人 和 这 傲慢 微笑 有 安装 这 脚手架 期间 这
[reɪn] [ɒv; əv][ˈterə(r)] ,
Reign of Terror ,
在位 的 恐怖 ,

那个带着傲慢笑容的年轻人，在恐怖统治时期登上了绞刑架。

[ˈhəʊldɪŋ] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ][rəʊz] , [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˌdekəˈreɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
holding between his lips a rose , his usual decoration for his coat .
保持 之间 他的 嘴唇 一个 玫瑰 , 他的 通常 装饰 为了 他的 外套 .

他嘴里叼着一朵玫瑰，这是他平时别在外套上的装饰。

[ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [nəʊˈbɪləti][wɒz; wəz] [ɪmˈbɒdɪd] [ɪn] [ðɪ:z] [tu:] [men] , [bɔ:n] [ɪn]
The history of the French nobility was embodied in these two men , born in
这 历史 的 这 法语 贵族 曾是 具身化的 在 这些 二 男人 , 出生 在
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

法国贵族的历史就体现在这两个出身名门的男人身上。

[hu:] [hæd; həd][daɪd][ɪn] [blʌd] .
who had died in blood .
WHO 有 死亡 在 血 .

死于血泊之中。

[lɑ:dʒ] [ˈɡɪldɪd] [freɪmz] [ɒv; əv] [ˈɡoθɪk] [staɪl] [səˈraʊndɪd] [ɔ:l] [ði:z] [ˈpɔ:trəts] .
Large gilded frames of Gothic style surrounded all these portraits .
大的 镀金 框架 的 哥特 风格 包围 全部 这些 肖像 .

所有这些肖像画都装裱在哥特式风格的大型镀金画框中。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ,
At the right ,
在 这 正确的 ,

右侧，

[ɒn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˈpɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪˈskʌtʃn] [ˈhævɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
on the bottom of each picture was painted a little escutcheon having for its
在 这 底部 的 每个 图片 曾是 绘 一个 小的 盾形纹章 拥有 为了 它是
[krest] [ə; eɪ][bəˈrəʊniəl] [ˈkɒrənət] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [səˈpɔ:rts] [tu:] [waɪld][men] [ɑ:md] [wɪð] [klʌbz] .
crest a baronial coronet and for supports two wild men armed with clubs .
波峰 一个 男爵 冠 和 为了 支持 二 荒野 男人 武装 和 俱乐部 .

每幅画的底部都画着一个小盾形纹章，纹章顶部是男爵冠冕，两侧是两个手持棍棒的野人。

[ðə; ði] [fi:ld] [wɒz; wəz] [red] ; [wɪð] [ɪts] [θri:] [bʊlz] - [hedz] [ɪn][ˈsɪlvə(r)] ,
The field was red ; with its three bulls ' heads in silver ,
这 场地 曾是 红色的 ; 和 它是 三 公牛 - 头部 在 银 ,

田野是红色的；上面有三个银色的牛头，

[aɪˈti:] [əˈnaʊnst] [tu:; tə][ˈpi:p(ə)] [wel] [vɜ:st] [ɪn][heˈrældɪk] [ɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:(r)] [ðem; ðəm]
it announced to people well versed in heraldic art that they had before them
它 宣布 到 人们 出色地 精通 在 纹章学 艺术 那 他们 有 前 他们
[ðə; ði] [ˈlɪniəmənts] [ɒv; əv][ˈnəʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈpaʊəf(ə)] [lɔ:dʒ] ,
the lineaments of noble and powerful lords ,
这 线状线 的 高贵 和 强大的 领主们 ,

它向精通纹章艺术的人们宣告，他们眼前展现的是高贵而强大的领主的画像。

[skwaɪəz] [ɒv; əv] - - [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] , [lɔ:dʒ] [ɒv; əv] - [ɪn] , [ˈbærənz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhəʊli]
squires of Reinsach - Bergenheim , lords of Reinsach in Suabia , barons of the Holy
乡绅 的 - - 卑尔根海姆 , 领主们 的 - 在 苏阿比亚 , 男爵们 的 这 圣
[ˈempaɪə(r)] ,
Empire ,
帝国 ,

赖斯纳赫-贝根海姆的侍从，苏比亚赖斯纳赫的领主，神圣帝国的男爵们

[lɔ:dʒ] [ɒv; əv] - , - , - , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [kaʊnts] [ɒv; əv] [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] ,
lords of Sapois , Labresse , Gerbamont , etc . , counts of Bergenheim ,
领主们 的 - , - , - , ETC . , 计数 的 卑尔根海姆 ,
[ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈtaɪt(ə)] [ˈgrɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈlu:ɪs] [ˈeksˈvi:] ,
the latter title granted them by Louis XV ,
这 后者 标题 的确 他们 经过 路易斯 十五 ,

萨普瓦、拉布雷斯、热尔巴蒙等地的领主，贝尔根海姆伯爵（后一头衔由路易十五授予他们），

[ˌʃevəˈliə(r)] [ɒv; əv] [lɔ:ˈrein] , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] . , [etˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
chevaliers of Lorraine , etc : , etc : , etc :
骑士们 的 洛林 , ETC : , ETC : , ETC :

洛林骑士团等等等等

[ðɪs] [ˌɒsten'teɪʃəs] [ɪ,nju:mə'reɪʃn] [wɒz; wəz][nɒt] ['ni:did] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['kɪndrəd]
This ostentatious enumeration was not needed in order to recognize the kindred
这 炫耀的 枚举 曾是 不是 需要 在 命令 到 认出 这 亲属
[ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] ['nəʊb(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] .
of all these noble personages .
的 全部 这些 高贵 人物 .

无需如此繁琐的列举就能辨认出所有这些贵族人物的血缘关系。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ˈʌðə(r)] ['pɔ:trəts] , [ə; eɪ] ['keəf(ə)] [əb'zɜ:və(r)] [wʊd] [hæv; həv]
Had they been mingled with other portraits , a careful observer would have
有 他们 到过 混合 和 其他 肖像 , 一个 小心 观察员 会 有
['prɒmptli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ænd; ənd][ri:ju:'haɪtɪd][ðem; ðəm] ,
promptly distinguished and reunited them ,
及时 杰出的 和 重聚 他们 ,
如果它们与其他肖像画混在一起, 细心的观察者会很快将它们区分开来并重新放在一起。

[səʊ] [prə'haʊnst] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['fæməli] ['fi:tʃəz] ['kɒmən] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .
so pronounced were the family features common to them all .
所以 发音 是 这 家庭 特征 常见的 到 他们 全部 .
他们共同的家族特征非常明显。

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv] [ði:z] [praʊd] [dɪ'fʌŋkt] [wʌnz] .
The furniture of the room was not unworthy of these proud defunct ones .
这 家具 的 这 房间 曾是 不是 不配 的 这些 自豪的 已倒闭 一个 .
房间里的家具并不逊色于这些曾经辉煌却已逝去的家具。

[haɪ] - [bækt] [tʃeəz] [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:məs] ['ɑ:mtʃeəz] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['lu:ɪs]
High - backed chairs and enormous armchairs , dating from the time of Louis
高的 - 支持的 椅子 和 巨大的 扶手椅 , 约会 从 这 时间 的 路易斯
[ɛks,ɑɪ'ɑɪ'ɑɪ] ; [mɔ:(r)] ['mɒd(ə)n] ['səʊfəz] ,
XIII ; more modern sofas ,
十三 ; 更多的 现代的 沙发 ,
高背椅和巨大的扶手椅, 可追溯到路易十三时期; 以及更现代的沙发,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] ['hɑ:mənaɪz] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldə] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
which had been made to harmonize with the older furniture , filled the room .
哪个 有 到过 制成 到 协调 和 这 老 家具 , 已填 这 房间 .
这些家具是为了与旧家具相协调而特制的, 摆满了房间。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['flaʊəd] ['tæpəstri] [ɪn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ʃeɪdz] ,
They were covered with flowered tapestry in thousands of shades ,
他们 是 涵盖 和 开花的 挂毯 在 数千 的 色调 ,
它们上面覆盖着色彩斑斓、繁花似锦的挂毯。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bɪzi] [ðə; ði] [waɪt] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)]
which must have busied the white hands of the ladies of the house for
哪个 必须 有 忙碌 这 白色的 双手 的 这 女士们 的 这 房子 为了
[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [dʒenə'reɪʃnz] [pɑ:st] .
two or three generations past .
二 或者 三 几代人 过去的 .
这一定让这座宅邸的女主人两三代人都忙得不可开交。

[ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['pɔ:trəts] [wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [ɒn][wʌn] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['faɪəpleɪs] [ɒv; əv] ['ɡreɪɪ]
The row of portraits was interrupted on one side by a large fireplace of grayish
这 排 的 肖像 曾是 中断 在 一 边 经过 一个 大的 壁炉 的 灰蒙蒙的
['græɪnɪt] ,
granite ,
花岗岩 ,
一排肖像画的一侧被一个灰色花岗岩大壁炉隔开。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] [əˈbʌv] [ɔ:(r)][tu:; tə] [pleɪs] [ˈɔ:rnəmənts]
which was too high for one to hang a mirror above or to place ornaments
哪个 曾是 也 高的 为了 一 到 悬挂 一个 镜子 多于 或者 到 地方 装饰品
[əˈpɒn] [ɪts][ˈmənt(ə)l] .
upon its mantel .
之上 它是 壁炉架 .

壁炉太高，上面无法悬挂镜子，壁炉架上也无法摆放装饰品。

[ˈɒpəzɪt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈebəni] [kənˈsəʊl] [ˌɪnˈleɪd] [wɪð] [ˈaɪvəri] ,
Opposite was an ebony console inlaid with ivory ,
对面的 曾是 一个 乌木 安慰 镶嵌 和 象牙 ,
对面是一张镶嵌着象牙的乌木控制台。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈelɪɡənt] [klɒks] [hu:z] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd][əˈrɪdʒən(ə)l]
upon which was placed one of those elegant clocks whose delicate and original
之上 哪个 曾是 放置 一 的 那些 优雅的 时钟 谁 精美的 和 原来的
[tʃeɪst] [wɜ:k] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ˈɪklɪpst] [baɪ][ˈeni] [ˈmɒd(ə)n] [ˈwɜ:kmənʃɪp] .
chased work has not been eclipsed by any modern workmanship .
追逐 工作 有 不是 到过 日食 经过 任何 现代的 做工 .

上面摆放着一座精美的钟，其精致而独特的篆刻工艺至今仍未被任何现代工艺所超越。

[tu:] [la:dʒ] [dʒæpəˈni:z][vɑ:zɪs] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [aɪ ˈti:] ;
Two large Japanese vases accompanied it ;
二 大的 日本人 花瓶 伴随 它 ;
还配有两个大型日本花瓶；

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][æn; ən] [ænˈti:k] [ˈmɪrə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kənˈsəʊl] ;
the whole was reflected in an antique mirror which hung above the console ;
这 所有的 曾是 反映 在 一个 古董 镜子 哪个 悬挂 多于 这 安慰 ;
整个景象都映照在悬挂于控制台上方的一面古董镜子中；

[ɪts] [ˈedʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈbevlɪd] , [ˈdaʊtləs] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [kɔ:z] [wʌn][tu:; tə][ədˈmaɪə(r)][ðə; ði]
its edges were bevelled , doubtless in order to cause one to admire the
它是 边缘 是 斜面 , 毫无疑问 在 命令 到 原因 一 到 钦佩 这
[ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡlɑ:s] .
thickness of the glass .
厚度 的 这 玻璃 .
它的边缘经过倒角处理，无疑是为了让人们赞叹玻璃的厚度。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ][strɒŋɡə(r)][ˈkɒntrɑ:st][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs]
It would be impossible to imagine a stronger contrast than that of this
它 会 是 不可能的 到 想象 一个 更强 对比 比 那 的 这
[ˈɡɒθɪk] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][rəʊz] - [ˈkʌləd] [ɡaʊn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈentəd] [aɪ ˈti:][səʊ]
Gothic room with the lady in the rose - colored gown who had just entered it so
哥特 房间 和 这 女士 在 这 玫瑰 - 有色 袍 WHO 有 只是 进入 它 所以
[prɪˈsɪpɪtətli] .
precipitately .
突然地 .
很难想象还有比这间哥特式房间与刚刚匆匆走进来的身穿玫瑰色长裙的女士之间更强烈的对比了。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ha:θ] [θru:] [ə; eɪ] [wɔ:m] [laɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] [ˈpɔ:trəts] ,
The fire upon the hearth threw a warm light over the old portraits ,
这 火 之上 这 炉 扔 一个 温暖的 光 超过 这 老的 肖像 ,
壁炉里的火焰投下温暖的光芒，照耀着那些古老的画像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特 — 完整版(Gerfaut — Complete)

第2/17页

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈhaɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] , [red] [ˈdæməsk] [ˈkɜ:tənz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði]
and **it** **was** **heightened** **by** **the** **heavy** , **red** **damask** **curtains** **which** **hung** **by** **the**
和 它 曾是 增强 经过 这 重的 , 红色的 绫 窗帘 哪个 悬挂 经过 这
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

窗户上悬挂着厚重的红色锦缎窗帘，更增添了这种氛围。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɒfənd] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˌriːˈvɪvɪfaɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **light** **sometimes** **softened** , **sometimes** **revivified** **by** **some** **sudden** **flash** **of** **the**
这 光 有时 软化 , 有时 复苏 经过 一些 突然 闪光 的 这
[ˈfleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

光线有时柔和下来，有时又因火焰的突然闪光而变得明亮起来。

[glɑ:ns, glæns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [red] [ˈbɜ:dz] ,
glanced **over** **the** **scowling** **faces** **and** **red** **beards** ,
瞥了一眼 超过 这 皱眉 面孔 和 红色的 胡须 ,
瞥了一眼那些怒容满面的脸和红胡子，

[inˈlaɪvən] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ][suːpəˈnæt[rəl]; sjuːpəˈnæt[rəl]][æniˈmeɪ(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz]
enlivening **the** **eyes** **and** **giving** **a** **supernatural** **animation** **to** **those**
活跃 这 眼睛 和 给予 一个 超自然 动画片 到 那些
[ˈlaɪfləs] [ˈkænvəsɪz] .
lifeless **canvases** .
无生命 画布 .

让画面生动起来，赋予那些毫无生气的画布以超自然的生命力。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][kəʊld] ,
One **would** **have** **said** **that** **the** **cold** ,
一 会 有 说 那 这 寒冷的 ,
人们会说，寒冷，

[greɪv] [ˈfeɪsɪz] [lʊkt] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð] [ˈɡreɪsf(ə)] [ˈmuːvmənts]
grave **faces** **looked** **with** **curiosity** **at** **the** **young** **woman** **with** **graceful** **movements**
严重 面孔 看起来 和 好奇心 在 这 年轻的 女士 和 优美 移动
[ænd; ənd] [ku:l] [ˈɡɑ:mənts] ,
and **cool** **garments** ,
和 凉爽的 服装 ,

人们神情严肃地好奇地打量着这位身着清凉服饰、举止优雅的年轻女子。

[hu:m] [əˈlædɪnz] [ˈdʒiːnɪaɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [trænsˈpɔːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] [ˈelɪɡənt]
whom **Aladdin's** **genii** **seemed** **to** **have** **transported** **from** **the** **most** **elegant**
谁 阿拉丁的 天才 似乎 到 有 运输 从 这 最多 优雅的
[ˈbuːdwaː(r)][ɒŋ][ðə; ði] [ˌəʊˈseɪ] [-] ,
boudoir **on** **the** **Chaussee** **d'Antin** ,
闺房 在 这 肖塞 丹廷 ,

仿佛是阿拉丁的精灵把她从安坦大道上最优雅的闺房里带了过来。

[ænd; ənd] [θrəʊn] , [stiɪl] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [əˈsembli] .
and **thrown** , **still** **frightened** , **into** **the** **midst** **of** **this** **strange** **assembly** .
和 抛掷 , 仍然 害怕 , 进入 这 中间 的 这 奇怪的 集会 .
然后，他仍然惊恐万分地被扔进了这个陌生的集会之中。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈkreɪzi] , [ˈklɛməns] , [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ˈəʊpən] !
“ You are crazy , Clemence , to leave that window open !
“ 你 是 疯狂的 , 克莱门斯 , 到 离开 那 窗户 打开 !
“ 克莱门斯, 你疯了吗? 竟然让窗户开着! ”

“ [sed] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][æn; ən][əʊld] [vɔɪs] [ˈɪju:ɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈɑ:mtʃeə(r)] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]
“ said at this moment an old voice issuing from an armchair placed in a
“ 说 在 这 片刻 一个 老的 嗓音 发行 从 一个 扶手椅 放置 在 一个
[ˈkɔ:nə(r)][nɪə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfaɪəpleɪs] .
corner near the fireplace .
角落 靠近 这 壁炉 .

这时, 一个苍老的声音从壁炉旁角落里的一把扶手椅中传了出来。

[ðə; ðɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [brʊk] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:m] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [si:n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ˈsɪksɪti]
The person who broke the charm of this silent scene was a woman of sixty
这 人 WHO 打破 这 魅力 的 这 沉默的 场景 曾是 一个 女士 的 六十
[ɔ:(r)][ˈsev(ə)nti] [ˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
or seventy years of age ,
或者 七十 年 的 年龄 ,

打破这片宁静景象的是一位六七十岁的老妇人。

[əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈgæləntri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈkælkjuleɪtə(r)] .
according to the gallantry of the calculator .
根据 到 这 英勇 的 这 计算器 .

根据计算器的英勇表现。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] ,
It was easy to judge that she was tall and thin as she lay ,
它 曾是 简单的 到 法官 那 她 曾是 高的 和 薄的 作为 她 躺 ,
她躺着的样子很容易判断出她身材高挑纤瘦。

[ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][sæt] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [ɪts] [bæk] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [daʊn] .
rather than sat , in her chair with its back lowered down .
相当 比 卫星 , 在 她 椅子 和 它是 后退 降低 向下 .

她没有坐着, 而是坐在椅背放低的椅子上。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊʃ] - [braʊn] [gaʊn] .
She was dressed in a yellowish - brown gown .
她 曾是 穿着 在 一个 淡黄色 - 棕色的 袍 .

她身穿一件黄褐色长袍。

[ə; eɪ] [fɔ:ls] [frʌnt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][kæp] [wɪð] [ˈpɒpi] - [ˈkɒləd] [ˈrɪbənz]
A false front as black as jet , surmounted by a cap with poppy - colored ribbons
一个 错误的 正面 作为 黑色的 作为 喷射 , 克服 经过 一个 帽 和 罂粟 - 有色 丝带
, [freɪmd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
, framed her face .
, 框 她 脸 .

一张漆黑如墨的假脸, 上面戴着一顶饰有罂粟花色丝带的帽子, 衬托着她的脸庞。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ʃɑ:p] , [ˈwɪðəd] [ˈfi:tʃəz] ,
She had sharp , withered features ,
她 有 锋利的 , 干枯 特征 ,

她五官轮廓分明, 略显枯槁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪljənsɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['prɪmətɪv] ['freʃnəs] [hæd; həd] [bi:n] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]
and the brilliancy of her primitive freshness had been converted into a
和 这 才华横溢 的 她 原始 新鲜 有 到过 转换 进入 一个
['blɒtʃt] [ænd; ənd] ['pɪmpəld] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ə'bʌv] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz][ænd; ənd] [tʃi:k]
blotched and pimped complexion which affected above all her nose and cheek
斑驳的 和 长痘痘的 肤色 哪个 做作的 多于 全部 她 鼻子 和 脸颊
- [bəʊnz] ,
- **bones** ,
- 骨头 ,

她原本清澈透亮的肌肤变成了斑驳起斑的痘痕，尤其鼻子和颧骨部位状况更差。

[bʌt; bət] [hu:z] ['ɑ:də(r)][hæd; həd] [bi:n] [dɪmd] [əʊnli][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][baɪ][eɪdʒ] .
but whose ardor had been dimmed only a trifle by age .
但 谁 热情 有 到过 调暗 仅有的 一个 琐事 经过 年龄 .
但岁月只是略微削弱了他的热情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [æz; əz] ['kræbɪd] , [ˈsaʊə(r)] ,
There was something about the whole face as crabbed , sour ,
那里 曾是 某物 关于 这 所有的 脸 作为 螃蟹 , 酸的 ,
整张脸都透着一股阴沉、刻薄的神情。

[ænd; ənd][ʌn'kaɪnd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['deɪli] [beɪðd] [aɪ 'ti:][ɪn][ˈvɪnɪɡə(r)] .
and unkind as if she had daily bathed it in vinegar .
和 不友善 作为 如果 她 有 日常的 洗澡 它 在 醋 .
冷酷无情，仿佛她每天都用醋给它洗澡一样。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ri:d] [əʊld][meɪd] [ɪn] ['evri] ['fi:tʃə(r)] !
One could read old maid in every feature !
一 可以 读 老的 女佣 在 每一个 特征 !
从每个特征都能看出老处女的影子！

[brɪ'saɪdʒ] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [weɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l] ['lɪŋɡərɪŋ]
Besides , a slight observation of her ways would have destroyed all lingering
除了 , 一个 轻微 观察 的 她 方式 会 有 损毁 全部 挥之不去的
[daʊt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
doubt in this respect .
怀疑 在 这 尊重 .

此外，只要稍加观察她的言行举止，就能消除这方面所有残存的疑虑。

[ə; eɪ] [la:dʒ] , ['kɒfi] - ['kʌləd] [pʌɡ] - [dɒɡ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
A large , coffee - colored pug - dog was lying before the fire .
一个 大的 , 咖啡 - 有色 哈巴狗 - 狗 曾是 说谎 前 这 火 .
一只体型较大的咖啡色哈巴狗躺在火堆前。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [sɜ:vɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtstʊ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [stretʃt] [ɪn]
This interesting animal served as a footstool for his mistress , stretched in
这 有趣的 动物 服务 作为 一个 脚凳 为了 他的 情妇 , 拉伸 在
[hɜ:(r); hə(r)] ['i:zi] - [tʃeə(r)] ,
her easy - chair ,
她 简单的 - 椅子 ,

这只有趣的动物成了它女主人的脚凳，女主人则躺在她的扶手椅上。

[ænd; ənd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði]['laɪənz] [wɪtʃ] [sli:p] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌjevə'liə(r)] [ɪn]
and recalled to mind the lions which sleep at the foot of chevaliers in
和 召回 到 头脑 这 狮子 哪个 睡觉 在 这 脚 的 骑士们 在
[ðeə(r)] ['ɡɒθɪk] [tu:mz] .
their Gothic tombs .
他们的 哥特 陵墓 .

不禁想起哥特式陵墓中骑士脚下沉睡的狮子。

[æz; əz][ə; eɪ] [pʌg] - [dɒg][ænd; ʌnd][æŋ; ən][əʊld][meɪd] [pə'teɪn] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈðə(r)] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˈəʊnli]
As a pug - dog and an old maid pertain to each other , it was only
作为 一个 哈巴狗 - 狗 和 一个 老的 女佣 属于 到 每个 其他 , 它 曾是 仅有的
[ˈnesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

就像哈巴狗和老处女之间的关系一样，这完全是必要的。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu;; tə][dɪ'vaɪn] [ðɪs] [ˈvenərəb(ə)l] [ˈleɪdɪz] [stɜ:t] ,
in order to divine this venerable lady's state ,
在 命令 到 神圣的 这 可敬 女士的 状态 ,
为了探明这位德高望重的女士的状况，

[tu;; tə] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈgəʊldən][ˈsɜ:klət] [wɪtʃ] [sɜ:vd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɒlə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
to read the name upon the golden circlet which served as a collar for the
到 读 这 姓名 之上 这 金的 圆环 哪个 服务 作为 一个 衣领 为了 这
[dɒg] :
dog :
狗 :

读出狗项圈上金色圆环的名字：

" [ˈkɒnstəns] [bi'ləŋz] [tu;; tə] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - .
" **Constance belongs to Mademoiselle de Corandeuil .**
" 康斯坦斯 属于 到 小姐 德 - .
"康斯坦斯属于科朗德伊小姐。

" [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈleɪdi] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" **Before the younger lady , who was leaning upon the back of a chair ,**
" 前 这 年轻 女士 , WHO 曾是 倾斜 之上 这 后退 的 一个 椅子 ,
"在那位倚靠在椅背上的年轻女子面前，

[ˈsi:mɪŋ] [tu;; tə] [bri:ð] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] , [hæd; həd] [taɪm] [tu;; tə][rɪ'plaɪ] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
seeming to breathe with difficulty , had time to reply , she received a second
似乎 到 呼吸 和 困难 , 有 时间 到 回复 , 她 已收到 一个 第二
[ɪn'dʒʌŋkʃn] .
injunction .
禁令 .

她似乎呼吸困难，但还是抽出时间回复，并收到了第二份禁令。

" [bʌt; bət] , [ɑ:nt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [æt; ət][lɑ:st] , " [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l] [kræʃ] !
" **But , aunt , said she , at last , it was a horrible crash !**
" 但 , 阿姨 , " 说 她 , 在 最后的 , " 它 曾是 一个 可怕 碰撞 !
"但是，姑妈，"她最后说道，"那是一场可怕的车祸！ "

[dɪd][ju:; jʊ] [nɒt][hɪə(r)][aɪ 'ti:] ? "
Did you not hear it ? "
做过 你 不是 听到 它 ? "
你没听到吗？

" [aɪ][eɪ 'em] [nɒt][səʊ] [def] [æz; əz] [ðæt] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [meɪd] .
" **I am not so deaf as that yet , replied the old maid .**
" 我 是 不是 所以 聋 作为 那 然而 , " 回复 这 老的 女佣 .
"我还没聋到那种程度，"老处女回答道。

" [ʌt] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] ; [du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˈkʌrənts] [ɒv; əv][eə(r)] [ə'trækt] [ˈlaɪtnɪŋ] ?
" **Shut that window ; do you not know that currents of air attract lightning ?**
" 关闭 那 窗户 ; 做 你 不是 知道 那 电流 的 空气 吸引 闪电 ?
"把窗户关上；难道你不知道气流会吸引闪电吗？ "

" [ˈkleɪməns] [əu'bei] ,
" **Clemence obeyed ,**
" 克莱门斯 服从 ,
克莱门斯服从了，

[ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:t(ə)n] [tuː; tə] [ʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈflæʃɪz] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [tuː; tə] [dɑ:t]
dropping the curtain to shut out the flashes of lightning which continued to dart
下降 这 窗帘 到 关闭 出去 这 闪光灯 的 闪电 哪个 持续 到 镖
[θruː] [ðə; ði] [ˈhevənz] ;
through the heavens ;
通过 这 天 ;

拉下窗帘，挡住不断划破夜空的闪电；

[ʃiː; ji] [ðen] [epɪ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .
she then approached the fireplace .
她 然后 接近 这 壁炉 .

然后她走向壁炉。

“ [sɪns] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] , “ [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ; “ [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði]
“ Since you are so afraid of lightning , “ said her aunt ; “ which , by the
“ 自从 你 是 所以 害怕的 的 闪电 , “ 说 她 阿姨 ; “ 哪个 , 经过 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

“既然你这么害怕闪电,”她姑妈说; “顺便说一句,

[ɪz] [ˈpɜ:fɪktli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ə; eɪ] - , [wɒt] [ɪn'dju:st] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]
is perfectly ridiculous in a Corandeuil , what induced you to go out upon the
是 完美 荒谬的 在 一个 - , 什么 诱导 你 到 去 出去 之上 这
[ˈbælkəni] ?
balcony ?
阳台 ?

在科朗德伊酒店里这样做简直太荒谬了，是什么让你走到阳台上去的？

[ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv][jɜ:(r); jə(r)] [gaʊn] [ɪz] [wet] .
The sleeve of your gown is wet .
这 袖子 的 你的 袍 是 湿的 .

你的礼服袖子湿了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wʌn] [gets] [kəʊld] ; [ˈɑ:ftəwəd] ,
That is the way one gets cold ; afterward ,
那 是 这 方式 一 获得 寒冷的 ; 之后 ,

那样就会着凉; 之后,

[ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈendləs] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ˈsɪrəps] [ænd; ənd] [drʌgz] .
there is nothing but an endless array of syrups and drugs .
那里 是 没有什么 但 一个 无尽的 大批 的 糖浆 和 药物 .

这里除了琳琅满目的糖浆和药物之外，什么也没有。

[juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɜ:(r); jə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɔ:mə(r)] .
You ought to change your gown and put on something warmer .
你 应该 到 改变 你的 袍 和 放 在 某物 更温暖 .

你应该换件长袍，穿得暖和些。

[huː] [wʊd] [ˈevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈdresɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈweðə(r)] [æz; əz] [ðɪs] ? “
Who would ever think of dressing like that in such weather as this ? “
WHO 会 曾经 思考 的 敷料 喜欢 那 在 这样的 天气 作为 这 ? “

谁会在这种天气穿成这样？

“ [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [ɑ:nt] , [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [kəʊld] .
“ I assure you , aunt , it is not cold .
“ 我 保证 你 , 阿姨 , 它 是 不是 寒冷的 .

“姑妈，我向您保证，一点也不冷。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbiːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] — “
It is because you have a habit of always being near the fire — “
它 是 因为 你 有 一个 习惯 的 总是 存在 靠近 这 火 — “

这是因为你总是习惯待在火堆旁——”

“ [ɑ:] ! ['hæbɪt] !
“ **Ah ! habit !**
“ 啊 ! 习惯 !

“啊！习惯！”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][maɪ][eɪdʒ][ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hɪnt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
when you are my age you will not hint at such a thing .
什么时候 你 是 我的 年龄 你 将要 不是 暗示 在 这样的 一个 事物 .

等你到了我这个年纪，就不会暗示这种事了。

[naʊ] , ['evriθɪŋ] [gəʊz] ['wʌndəfəli] [wel] ;
Now , everything goes wonderfully well ;
现在 , 一切 去 太棒了 出色地 ;

现在，一切都进行得非常顺利；

[ju:; jʊ]['nevə(r)]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ][əd'vaɪs] — [ju:; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [wɪð] [ðæt]
you never listen to my advice — you go out in the wind and rain with that
你 绝不 听 到 我的 建议 — 你 去 出去 在 这 风 和 雨 和 那
[ˈflaɪtɪ] [ə'laɪn] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
flighty Aline and your husband ,
轻浮 艾琳 和 你的 丈夫 ,

你从来不听我的劝告——你偏要和那个轻浮的艾琳还有你丈夫一起冒着风雨出去。

[hu:] [hæz; həz][nəʊ][mɔ:(r)] [sens] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] ['leɪtə(r)] .
who has no more sense than his sister ; you will pay for it later .
WHO 有 不 更多的 感觉 比 他的 姐姐 ; 你 将要 支付 为了 它 之后 .

他跟他妹妹一样没脑子；你以后会为此付出代价的。

['əʊpən][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [aɪ] [preɪ] ; [ðə; ði] [stɔ:m] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
Open the curtains , I pray ; the storm is over , and I wish to read the
打开 这 窗帘 , 我 祈祷 ; 这 风暴 是 超过 , 和 我 希望 到 读 这
[gə'zet] .
Gazette .
公报 .

请拉开窗帘，暴风雨已经过去，我想读读报纸。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [əu'bei] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]
“ **The young woman obeyed a second time and stood with her forehead**
“ 这 年轻的 女士 服从 一个 第二 时间 和 站立 和 她 前额
[prest] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑ:s] .
pressed against the glass .
按下 反对 这 玻璃 .

“年轻女子第二次服从命令，额头紧贴着玻璃站着。

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] ;
The distant rumbling of the thunder announced the end of the storm ;
这 遥远 隆隆声 的 这 雷 宣布 这 结尾 的 这 风暴 ;

远处隆隆的雷声宣告暴风雨的结束；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['flæʃɪz] [stɪl] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
but a few flashes still traversed the horizon .
但 一个 很少 闪光灯 仍然 穿越 这 地平线 .

但地平线上仍然闪过几道闪电。

“ [ɑ:nt] , “ [sed] [fi:; ji] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['mʊʊmənts] ['saɪləns] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mɔ:ntɪ'nji:]
“ **Aunt , “ said she , after a moment's silence , “ come and look at the Montigny**
“ 阿姨 , “ 说 她 , 后 一个 瞬间 沉默 , “ 来 和 看 在 这 蒙蒂尼
[rɒks] ;
rocks ;
岩石 ;

“姑妈,”她沉默了一会儿后说道，“来看看蒙蒂尼的岩石吧；

[wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [straɪks] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪl] [pʊ; əv] ['sɪlvə(r)] ['kɒləms] [ɔ:(r)] [ə; eɪ]
when the lightning strikes them they look like a file of silver columns or a
什么时候 这 闪电 罢工 他们 他们 看 喜欢 一个 文件 的 银 列 或者 一个
[prə'seɪ(ə)n] [pʊ; əv] [gəʊsts] . "
procession of ghosts . "
游行 的 鬼魂 . "

当闪电击中它们时，它们看起来就像一列银色的柱子，或者一队幽灵。

" [wɒt] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [spi:t] , " [graʊl] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
" **What a romantic speech** , " **growled the old lady** , **never taking her eyes**
" 什么 一个 浪漫的 演讲 , " 咆哮 这 老的 女士 , 绝不 采取 她 眼睛
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['peɪpə(r)] .
from her paper .
从 她 纸 .

“多么浪漫的演讲啊，”老太太咕哝着，眼睛始终没有离开她的报纸。

" [aɪ] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ'em][nɒt][rəʊ'mæntɪk][ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [rɪ'plaɪd] ['kleɪməns] .
" **I assure you I am not romantic the least in the world** , " **replied Clemence** .
" 我 保证 你 我 是 不是 浪漫的 这 至少 在 这 世界 , " 回复 克莱门斯 .
"我可以向你保证，我一点也不浪漫，”克莱门斯回答道。

" [aɪ] ['sɪmplɪ] [faɪnd][ðə; ði] [stɔ:m] [ə; eɪ] [dɪ'strækʃn] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
" **I simply find the storm a distraction** , **and here** , **you know** ,
" 我 简单地 寻找 这 风暴 一个 分心 , 和 这里 , 你 知道 ,
"我只是觉得这场风暴分散了我的注意力，而且，你知道，在这里，

[ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] [tʃɔɪs] [pʊ; əv] ['pleɪzəz] . "
there is no great choice of pleasures . "
那里 是 不 伟大的 选择 的 快乐 . "
并没有什么特别令人愉悦的选择。

" [ðen] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ'ti:] [dʌl] ? "
" **Then you find it dull ?** "
" 然后 你 寻找 它 乏味的 ? "
“那你觉得它很无聊吗？ ”

" [əʊ] , [ɑ:nt] , ['hɒrəbli] [səʊ] !
" **Oh , aunt , horribly so !**
" 哦 , 阿姨 , 糟糕透了 所以 !
“哦，姑妈，真是太糟糕了！ ”

" [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:dz] , [prə'naʊnst] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:tfelt] ['æksent] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [drɒpt]
" **At these words , pronounced with a heartfelt accent , the young woman dropped**
" 在 这些 字 , 发音 和 一个 衷心 口音 , 这 年轻的 女士 掉落
[ɪntu:][æn; ən]['ɑ:mtʃeə(r)] .
into an armchair .
进入 一个 扶手椅 .

“听到这番饱含深情的话语，这位年轻女子一下子瘫倒在扶手椅里。

[mædəmwə'zel] [di:] - [tʊk] [pʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] - ['glɑ:sɪz] ,
Mademoiselle de Corandeuil took off her eye - glasses ,
小姐 德 - 采取 离开 她 眼睛 - 眼镜 ,
科朗德伊小姐摘下了眼镜。

[pʊt][ðə; ði]['peɪpə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] [ænd; ənd] [geɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɒmənts] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
put the paper upon the table and gazed for several moments at her
放 这 纸 之上 这 桌子 和 凝视 为了 一些 时刻 在 她
[ˈprɪti] ['ni:sɪz] [feɪs] ,
pretty niece's face ,
漂亮的 侄女的 脸 ,
她把文件放在桌子上，凝视着她漂亮的侄女的脸庞，看了好一会儿。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [di:p] ['melənkəli] .
which was tinged with a look of deep melancholy .
哪个 曾是 带点色调 和 一个 看 的 深的 忧郁 :

其中透着一丝深深的忧郁。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['streɪt(ə)nd] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [ɑːskt] [ɪn]
She then straightened herself up in her chair , and , leaning forward , asked in
她 然后 拉直 她自己 向上 在 她 椅子 , 和 , 倾斜 向前 , 问 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
a low tone :
一个 低的 语气 :

然后她挺直了身子，俯身向前，低声问道：

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ? ”
“ Have you had any trouble with your husband ? ”
“ 有 你 有 任何 麻烦 和 你的 丈夫 ? ”

你和你丈夫之间有过什么矛盾吗？

“ [ɪf] [səʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][səʊ] [bɔːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['kleməns] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [təʊn] ,
“ If so , I should not be so bored , ” replied Clemence , in a gay tone ,
“ 如果 所以 , 我 应该 不是 是 所以 无聊的 , ” 回复 克莱门斯 , 在 一个 同性恋 语气 ,
“如果真是这样，我就不会这么无聊了，”克莱门斯用轻松愉快的语气回答道。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'pent] [ɪ'miːdiətli] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [mɔː(r)] ['kɑːmli] :
which she repented immediately , for she continued more calmly :
哪个 她 悔改 立即地 , 为了 她 持续 更多的 平静地 :

但她随即后悔了，因为她之后的语气更加平静了：

“ [nəʊ] , [ɑːnt] ; ['krɪstʃən] [ɪz][kaɪnd] , ['veri] [kaɪnd] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][em 'iː] ,
“ No , aunt ; Christian is kind , very kind ; he is very much attached to me ,
“ 不 , 阿姨 ; 基督教 是 种类 , 非常 种类 ; 他 是 非常 很多 随附的 到 我 ,
“不，姑姑；克里斯蒂安很善良，非常善良；他非常依恋我。”

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][ænd; ənd] [ə'tenʃən] .
and full of good - humor and attentions .
和 满的 的 好的 - 幽默 和 注意 :

而且充满幽默感和体贴。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'laʊd] [em 'iː][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [ə'pɑːtmənts] [tuː; tə][suːt]
You have seen how he has allowed me to arrange my apartments to suit
你 有 已见 如何 他 有 允许 我 到 安排 我的 公寓 到 套装
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

你已经看到他是如何允许我按照自己的意愿布置公寓的。

[ɪːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [ænd; ənd] [jet] ,
even taking down the partition and enlarging the windows ; and yet ,
甚至 采取 向下 这 分割 和 扩大 这 视窗 ; 和 然而 ,
甚至拆除了隔断，扩大了窗户；然而，

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ɪz][əʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] .
you know how much he clings to everything that is old about the house .
你 知道 如何 很多 他 黏附 到 一切 那 是 老的 关于 这 房子 :

你知道他有多么舍不得房子里所有旧的东西。

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][duː; də] ['evrɪθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pleɪʒə(r)] .
He tries to do everything for my pleasure .
他 尝试 到 做 一切 为了 我的 乐趣 :

他竭尽所能让我开心。

[dɪd][hiː; hi][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-][ðə; ði][ˈlðə(r)] [deɪ][tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][ˈpəʊni][fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
Did he not go to Strasbourg the other day to buy a pony for me ,
做过 他 不是 去 到 斯特拉斯堡 这 其他 天 到 买 一个 小马 为了 我 ,
他前几天不是去斯特拉斯堡给我买小马了吗?

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ][θɔːt][tɑːtenɪə][wɒz; wəz][tuː] [ˈskɪtɪ] ?
because I thought Titania was too skittish ?
因为 我 想法 提泰妮娅 曾是 也 胆怯的 ?
因为我觉得提泰妮娅太胆小了?

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˈgreɪtə(r)] [ˈkaɪndnəs] . "
It would be impossible to show greater kindness . "
它 会 是 不可能的 到 展示 更大的 仁慈 . "
不可能再有更大的善意了。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , " [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - ,
" **Your husband** , " **suddenly interrupted Mademoiselle de Corandeuil** ,
" 你的 丈夫 , " 突然 中断 小姐 德 - ,
“你的丈夫,”科朗德伊小姐突然打断道。

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][held][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][ˈlðə(r)z] [ɪn] [ˈsɒvrɪn] [dɪsˈplezə(r)] ,
for she held the praise of others in sovereign displeasure ,
为了 她 握住 这 称赞 的 其他的 在 主权 不满 ,
因为她对别人的赞扬极其不满。

" [ɪz][ə; eɪ][ˈbɜːrgənˌhaɪm] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] - [ˈprez(ə)nt] , [paːst] , [ænd; ənd][ˈfjuːtʃə(r)] , [ɪnˈkluːdɪŋ]
" **is a Bergenheim like all the Bergenheims present , past , and future , including**
" 是 一个 卑尔根海姆 喜欢 全部 这 - 展示 , 过去的 , 和 未来 , 包括
[jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [ɔː] ,
your little sister - in - law ,
你的 小的 姐姐 - 在 - 法律 ,
“贝尔根海姆家族就像所有现在、过去和未来的贝尔根海姆家族成员一样，包括你的小姨子。”

[huː] [əˈprɪəz] [mɔː(r)][æz; əz] [ɪf][jiː; ji][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [wɪð] [bɔɪz] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] -
who appears more as if she had been brought up with boys than at the '
WHO 出现 更多的 作为 如果 她 有 到过 带来 向上 和 男孩们 比 在 这 -
[ˈseɪkrɪd] [hɑːt] .
Sacred Heart .
神圣 心 .
她看起来更像是和男孩们一起长大，而不是在“圣心学校”长大。

- [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ðeə(r)] , " [sed] [jiː; ji] ,
' **He is a worthy son of his father there** , " **said she** ,
- 他 是 一个 值得 儿子 的 他的 父亲 那里 , " 说 她 ,
“他真是他父亲的孝顺儿子,”她说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːtrəts] [nɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈrɔɪəl] - [ˈnasəʊ; ˈnæsɔː][ˈɒfɪsə(r)] ; "
pointing to one of the portraits near the young Royal - Nassau officer ; "
指向 到 一 的 这 肖像 靠近 这 年轻的 皇家 - 拿骚 官 ; "
[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈbruːt(ə)l] ,
and he was the most brutal ,
和 他 曾是 这 最多 野蛮 ,
他指着画像旁边的一位年轻的皇家拿骚军官的画像说：“他是最残暴的，

[ʌnˈbeərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪˈtestəbl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [drəˈguːn] [ɪn] [lɔːˈreɪn] ;
unbearable , and detestable of all the dragoons in Lorraine ;
难以忍受 , 和 可恨 的 全部 这 龙骑兵 在 洛林 ;
洛林所有龙骑兵中最令人难以忍受、最可憎的；

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɒt][ˈɪntuː] [θriː] [ˈkwɔrəlz] [æt; ət] [ˈnænsi] [ɪn][wʌn] [mʌnθ] ,
so much so that he got into three quarrels at Nancy in one month ,
所以 很多 所以 那 他 得到 进入 三 争吵 在 南希 在 一 月 ,
以至于一个月内在南锡就与人发生了三次争吵。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [mes] , [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈtʃekəz] , [hi; hi] [kɪld] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [viːˈkɒŋt]

and at Metz , over a game of checkers , he killed the poor Vicomte
和 在 梅茨 , 超过 一个 游戏 的 跳棋 , 他 被杀 这 贫穷的 子爵

[diː] - ,

de Megrigny ,
德 - ,

在梅斯, 他因下棋而杀死了可怜的梅格里尼子爵。

[huː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ʌnd] [dɑːnst] [səʊ] [wel] !

who was worth a hundred of him and danced so well !
WHO 曾是 值得 一个 百 的 他 和 跳舞 所以 出色地 !

她比他值一百倍, 而且舞跳得那么好!

[sʌm; səm][wʌn] [dɪˈskraɪbd] [ˈbɜːrgənˌhaɪm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] - [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpiːkɒk] , [æz; əz] [ˈstʌbən]

Some one described Bergenheim as being ' proud as a peacock , as stubborn
一些 一 描述 卑尔根海姆 作为 存在 - 自豪的 作为 一个 孔雀 , 作为 固执的

[æz; əz][ə; eɪ] [mjuːl] ,

as a mule ,
作为 一个 骡子 ,

有人形容贝尔根海姆“骄傲如孔雀, 固执如骡子”,

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈfjʊəriəs][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən] !

and as furious as a lion !
和 作为 狂怒 作为 一个 狮子 !

像狮子一样愤怒!

- [ˈʌɡli] [reɪs] !

' Ugly race !
- 丑陋的 种族 !

丑陋的比赛!

[ˈʌɡli] [reɪs] !

ugly race !
丑陋的 种族 !

丑陋的比赛!

[wɒt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , [ˈkleməns] , [ɪz][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbəndz] [fɔːlts] ,

What I say to you now , Clemence , is to excuse your husband's faults ,
什么 我 说 到 你 现在 , 克莱门斯 , 是 到 原谅 你的 丈夫的 故障 ,

克莱门斯, 我现在要对你说的是, 请你原谅你丈夫的过错。

[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [lɒst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kəˈrekt] [ðəm; ðəm] .

for it would be time lost to try to correct them .
为了 它 会 是 时间 丢失的 到 尝试 到 正确的 他们 .

因为试图纠正它们会浪费时间。

[haʊˈevə(r)] , [ɔːl] [men][ɑː(r); ə(r)][əˈlaɪk] ; [ænd; ʌnd] [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] ,

However , all men are alike ; and since you are Madame de Bergenheim ,
然而 , 全部 男人 是 同样 ; 和 自从 你 是 夫人 德 卑尔根海姆 ,

然而, 男人都一样; 既然你是德·贝尔根海姆夫人,

[juː; jʊ][mʌst; məst] [əkˈsept] [jɔː(r); jə(r)] [feit] [ænd; ʌnd][beə(r)][aɪˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)] .

you must accept your fate and bear it as well as possible .
你 必须 接受 你的 命运 和 熊 它 作为 出色地 作为 可能的 .

你必须接受自己的命运, 并尽可能地承受它。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] ,

And then , if you have your troubles ,
和 然后 , 如果 你 有 你的 麻烦 ,

然后, 如果你遇到了麻烦,

[juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɑːnt] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'faɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [huː]
you still have your good aunt to whom you can confide them and who
你 仍然 有 你的 好的 阿姨 到 谁 你 能 信任 他们 和 who
[wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['tɪrənəɪz] ['əʊvə(r)] .
will not allow you to be tyrannized over .
将要 不是 允许 你 到 是 暴政 超过 .
你还有一位善良的姑妈，你可以向她倾诉，她也不会让你受人欺凌。

[ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .
I will speak to your husband .
我 将要 说话 到 你的 丈夫 .
我会和你丈夫谈谈。

" ['klɛməns] [sɔː] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪ'reɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɑːm] [hɜː'self]
" Clemence saw , from the first words of this tirade , that she must arm herself
" 克莱门斯 锯 , 从 这 第一的 字 的 这 长篇大论 , 那 她 必须 手臂 她自己
[wɪð] [ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] ;
with resignation ;
和 辞职 ;
"克莱门斯从这番长篇大论的第一句话中就明白，她必须以顺从来武装自己；

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] - [ə'raʊzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒbiz] [wɪtʃ]
for anything which concerned the Bergenheims aroused one of the hobbies which
为了 任何事物 哪个 担心的 这 - 被唤醒 一 的 这 爱好 哪个
[ðə; ði][əʊld] [meɪd] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst][kəm'pleɪs(ə)nt] [spaɪt] ;
the old maid rode with a most complacent spite ;
这 老的 女佣 骑 和 一个 最多 自满 尽管如此 ;
凡是与贝尔根海姆家族有关的事情，都会激起这位老处女的某种爱好，而她对此却怀着一种沾沾自喜的恶意。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]
so she settled herself back in her chair like a person who would at least be
所以 她 定居 她自己 后退 在 她 椅子 喜欢 一个 人 who 会 在 至少 是
[ˌkʌmfətəb(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['taɪəsəm] ['dɪskɔːs] ,
comfortable while she listened to a tiresome discourse ,
舒服的 尽管 她 听着 到 一个 令人厌烦 话语 ,
于是她像个至少在听冗长乏味的演讲时会感到舒服的人一样，重新靠回椅子上。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [hɜː'self] ['dʒʊərəɪŋ] [ðɪs] ['lektʃə(r)] [kə'resɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['feɪpli]
and busied herself during this lecture caressing with the tip of a very shapely
和 忙碌 她自己 期间 这 演讲 爱抚 和 这 提示 的 一个 非常 优美
[fʊt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ændəɪənz] .
foot the top of one of the andirons .
脚 这 顶部 的 一 的 这 铁架 .
讲座期间，她忙着用她那只非常漂亮的脚尖爱抚其中一个壁炉架的顶部。

" [bʌt; bət] , [ɑːnt] , " [sed] [ʃiː; ʃi][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðə; ði][taɪ'reɪd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
" But , aunt , " said she at last , when the tirade was over ,
" 但 , 阿姨 , " 说 她 在 最后的 , 什么时候 这 长篇大论 曾是 超过 ,
"可是，姑妈，"她终于在训斥结束后说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['drɔːlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
and she gave a rather drawling expression to her voice ,
和 她 给予 一个 相当 拖长音 表达 到 她 嗓音 ,
她说话的语气带着一种拖沓的腔调。

" [ai][kæn; kən][nɒt] [ʌndə'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [aɪ'dɪə]['ɪntuːː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ðæt]
" I can not understand why you have taken this idea into your head that
" 我 能 不是 理解 为什么 你 有 已采取 这 主意 进入 你的 头 那
['krɪstʃən] ['rendəz] [em 'iː] [ʌn'hæpi] .
Christian renders me unhappy .
基督教 渲染 我 不开心 .
"我无法理解你为什么 would 认为克里斯蒂安让我不快乐。"

[aɪ] [rɪˈpi:t] [ˌaɪ ˈti:] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkɪndə(r)] [tuː; tə] [em ˈi:] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ,
I repeat it , it is impossible that one should be kinder to me than he ,
我 重复 它 , 它 是 不可能的 那 一 应该 是 幼儿园 到 我 比 他 ,
我再说一遍, 不可能有人比他更善待我。

[ænd; ənd] , [bʌn] [maɪ] [saɪd] , [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
and , on my side , I have the greatest respect and friendship for him . "
和 , 在 我的 边 , 我 有 这 最 尊重 和 友谊 为了 他 . "
而我, 对他怀有最大的敬意和友谊。

" [ˈveri] [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜːl] [bʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] , [ɪf] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈtɜːt(ə)l]
" **Very well , if he is such a pearl of husbands , if you live so much like turtle**
" 非常 出色地 , 如果 他 是 这样的 一个 珍珠 的 丈夫们 , 如果 你 居住 所以 很多 喜欢 龟
- [dʌvz; dəʊvz] - [ænd; ənd] ,
- **doves** - **and** ,
- 鸽子 - 和 ,
"好吧, 如果他真是个好丈夫, 如果你们过着像斑鸠一样幸福的生活,

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
to tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,
说实话,

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [brɪˈli:v] [ə; eɪ] [wɜːd] [bʌv; əv] [ˌaɪ ˈti:] — [wɒt] [ˈkɔːzɪz] [ðɪs] [bʌnˈwiː] [bʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
I do not believe a word of it — what causes this ennui of which you
我 做 不是 相信 一个 单词 的 它 — 什么 原因 这 厌倦 的 哪个 你
[kəmˈpleɪn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ˈpɜːfɪktli] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ?
complain and which has been perfectly noticeable for some time ?
抱怨 和 哪个 有 到过 完美 显 为了 一些 时间 ?
我一个字都不信——你抱怨的这种倦怠感究竟是什么原因造成的? 这种倦怠感其实已经很明显一段时间了。

[wen] [aɪ] [seɪ] [bʌnˈwiː] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsædnəs] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ɡriːf] ?
When I say ennui , it is more than that ; it is sadness , it is grief ?
什么时候 我 说 厌倦 , 它 是 更多的 比 那 ; 它 是 悲伤 , 它 是 悲伤 ?
我说的厌倦, 不仅仅是厌倦; 它还包含悲伤, 还包含痛苦。

[juː; jʊ] [ɡrəʊ] [ˈθɪnə(r)] [ˈevri] [deɪ] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡəʊst] ; [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs]
You grow thinner every day ; you are as pale as a ghost ; just at this
你 生长 更薄 每一个 天 ; 你 是 作为 苍白 作为 一个 鬼 ; 只是 在 这
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
你一天比一天瘦; 你脸色苍白得像个鬼; 就在此刻,

[jɔː(r); jə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɪz] [ɡɒn] ; [juː; jʊ] [wɪl] [end] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [fraɪt] .
your complexion is gone ; you will end by being a regular fright .
你的 肤色 是 已消失 ; 你 将要 结尾 经过 存在 一个 常规的 惊吓 .
你的面色已经变差; 你最终会变成一个令人胆寒的普通人。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪl] [ˈnaʊədəɪz] ; [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈnəʊʃ(ə)n] ,
They say that it is the fashion to be pale nowadays ; a silly notion ,
他们 说 那 它 是 这 时尚 到 是 苍白 如今 ; 一个 愚蠢的 概念 ,
他们说现在流行肤色苍白; 这真是个愚蠢的想法。

[ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
indeed , but it will not last , for complexion makes the woman .
的确 , 但 它 将要 不是 最后的 , 为了 肤色 制作 这 女士 .
的确如此, 但这不会长久, 因为容貌决定女人的美貌。

” [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sed] [ðɪs] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [ˈlaɪkɪŋ]
” The old lady said this like a person who had her reasons for not liking
” 这 老的 女士 说 这 喜欢 一个 人 WHO 有 她 原因 为了 不是 喜欢
[peɪl] [kəmˈplekʃənz] ,
pale complexions ,
苍白 肤色 ,

“这位老太太说这话的时候，语气就像是她有自己的理由不喜欢肤色苍白的人一样。”

[ænd; ənd] [hu:] [ˈglædli] [tʊk] [pɪmˈpəl] [fɔ:(r); fə(r)][ˈrəʊzɪz] .

and who gladly took pimples for roses .
和 WHO 乐意 采取 粉刺 为了 玫瑰 .

他们欣然将青春痘视为玫瑰。

[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˌækwiˈes] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
Madame de Bergenheim bowed her head as if to acquiesce in this decision ,
夫人 德 卑尔根海姆 鞠躬 她 头 作为 如果 到 默许 在 这 决定 ,

贝尔根海姆夫人低下了头，仿佛默认了这一决定。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈzju:md] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdrɔ:lɪŋ] [vɔɪs] :

and then resumed in her drawling voice :
和 然后 恢复 在 她 拖长音 嗓音 :

然后她用拖长的嗓音继续说道：

” [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)l] ,

” I know that I am very unreasonable ,
” 我 知道 那 我 是 非常 不合理 ,

我知道我很不讲道理，

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈbʊf(ə)n] [vekst] [wɪð] [maɪˈself][fɔ:(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [səʊ][ˈlɪt(ə)][kənˈtrəʊl][ˈəʊvə(r)][maɪ]
and I am often vexed with myself for having so little control over my
和 我 是 经常 烦恼 和 我 为了 拥有 所以 小的 控制 超过 我的

[ˈfi:lɪŋz] ,
feelings ,
情怀 ,

我常常因为自己难以控制自己的情绪而感到懊恼。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz] [bɪˈjɒnd] [maɪ] [streŋθ] .

but it is beyond my strength .
但 它 是 超过 我的 力量 .

但这超出了我的能力范围。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtaɪəd][senˈseɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪsˈgʌst] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [aɪ][kæn; kən]
I have a tired sensation , a disgust for everything , something which I can
我 有 一个 疲劳的 感觉 , 一个 厌恶 为了 一切 , 某物 哪个 我 能

[nɒt] [əʊvəˈkʌm] .

not overcome .
不是 克服 .

我感到疲惫不堪，对一切都感到厌恶，这种感觉我无法克服。

[aɪˈti:] [ɪz][æn; ən][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɒrəl] [ˈlæŋgə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]
It is an inexplicable physical and moral languor , for which , for this
它 是 一个 无法解释的 身体的 和 道德 倦怠 , 为了 哪个 , 为了 这

[ˈri:z(ə)n] , [aɪ] [si:] [nəʊ] [ˈremədi] .

reason , I see no remedy .
原因 , 我 看 不 补救 .

这是一种无法解释的生理和精神上的倦怠，因此，我认为没有办法治愈。

[aɪ][eɪˈem] [ˈwɪəri] [ænd; ənd][aɪ][ˈsʌfə(r)] ; [aɪ][eɪˈem][ˈʊə(r)][aɪˈti:] [wɪl] [end][ɪn][maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ɪl] .

I am weary and I suffer ; I am sure it will end in my being ill .
我 是 厌倦 和 我 遭受 ; 我 是 当然 它 将要 结尾 在 我的 存在 患病的 .

我感到疲惫不堪，痛苦不堪；我确信这样下去我会生病。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ded] .
Sometimes I wish I were dead .
有时 我 希望 我 是 死的 .

有时我真希望自己死了。

[haʊˈevə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [ˈriːəli] [nəʊ][ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhæpi] .
However , I have really no reason to be unhappy .
然而 , 我 有 真的 不 原因 到 是 不开心 .

然而, 我真的没有任何理由不开心。

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][eɪˈem] [ˈhæpi] — [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] . “
I suppose I am happy — I ought to be happy .”
我 认为 我 是 快乐的 — 我 应该 到 是 快乐的 . ”

我想我挺高兴的——我应该高兴才对。

“ [ˈtruːli] , [aɪ][kæn; kən][nɒt] [ʌndəˈstænd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [təˈdeɪ] .
“ Truly , I can not understand in the least the women of today .
” 真的 , 我 能 不是 理解 在 这 至少 这 女性 的 今天 .

“说真的, 我一点也不理解现在的女性。”

[ˈfɔːməli] , [əˈpɒn] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [əˈkeɪʒnz] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnɜːvəs] [əˈtæk] [ænd; ənd][ɔːl]
Formerly , upon exciting occasions , we had a good nervous attack and all
以前 , 之上 激动人心 场合 , 我们 有 一个 好的 紧张的 攻击 和 全部

[wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] ;

was over ;
曾是 超过 ;

以前, 每当遇到激动人心的时刻, 我们都会紧张得发狂, 然后一切就结束了;

[ðə; ði][ˈkraɪsɪs] [pɑːst] , [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪmiəb(ə)] [əˈgen] , [pʊt] [ɒn] [ruːʒ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]
the crisis passed , we became amiable again , put on rouge and went to a
这 危机 通过了 , 我们 成为 可亲 再次 , 放 在 胭脂 和 去 到 一个

[bɔːl] .

ball .
球 .

危机过去了, 我们又恢复了友好, 涂上胭脂, 去参加了舞会。

[naʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈlæŋɡə(r)] , [ɒnˈwiː] , [ˈstʌmək] [ˈtrʌb(ə)lz] — [ɔːl][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhʌmbʌɡ] !
Now it is languor , ennui , stomach troubles — all imagination and humbug !
现在 它 是 倦怠 , 厌倦 , 胃 麻烦 — 全部 想像力 和 骗子 !

现在却变成了倦怠、无聊、胃病——全都是想象和胡说八道!

[ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][bəəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][aɪˈtiː] [spliːn] !
The men are just as bad , and they call it spleen !
这 男人 是 只是 作为 坏的 , 和 他们 称呼 它 脾 !

男人的病也好不到哪儿去, 他们管这叫脾脏!

[spliːn] !
Spleen !
脾 !

脾!

[ə; eɪ] [njuː] [dɪˈskʌvəri] , [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪmˈpɔːˈteɪʃn] !
a new discovery , an English importation !
一个 新的 发现 , 一个 英语 输入 !

一项新发现, 来自英国的进口产品!

[faɪn] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes][frəm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ; [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð] , [ðə; ði] [kɒnstɪˈtjuːʃən]
Fine things come to us from England ; to begin with , the constitutional
美好的 事物 来 到 我们 从 英格兰 ; 到 开始 和 , 这 宪法

[ˈɡʌvənmənt] !
government !
政府 !

英国给我们带来了许多美好的事物; 首先就是宪政政府!

[ɔ:ɪ] [ðɪs] [ɪz] ['pɜ:fiktli] [rɪ'dɪkjələs] .
All this is perfectly ridiculous .
全部 这 是 完美 荒谬的 .

这一切都太荒谬了。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['klɛməns] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃnəs] .
As for you , Clemence , you ought to put an end to such childishness .
作为 为了 你 , 克莱门斯 , 你 应该 到 放 一个 结尾 到 这样的 童心 .
至于你, 克莱门斯, 你应该停止这种幼稚的行为。

[tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ɪn]['pærɪs] , [ju:; jʊ][dɪd][nɒt][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ðæt] [ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][hɪə(r)]
Two months ago , in Paris , you did not have any of the rest that you enjoy here
二 几个月 前 , 在 巴黎 , 你 做过 不是 有 任何 的 这 休息 那 你 享受 这里
.
.
.

两个月前在巴黎, 你可没有现在在这里享受到的所有休息。

[aɪ][hæd; həd] ['sɪəriəs] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ; [maɪ] [ə'pɑ:tmənt] [tu:; tə]
I had serious reasons for wishing to delay my departure ; my apartment to
我 有 严肃的 原因 为了 祝 到 延迟 我的 离开 ; 我的 公寓 到
[ri:'fɜ:nɪʃ] ,
refurnish ,
重新装修 ,

我推迟离开有充分的理由; 我的公寓需要重新装修,

[maɪ][njʊə'rældʒə] [wɪtʃ] [stiɪl] ['trʌb(ə)lz] [em 'i:] — [ænd; ənd] ['kɒnstəns] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ɪn]
my neuralgia which still troubles me — and Constance , who had just been in
我的 神经痛 哪个 仍然 麻烦 我 — 和 康斯坦斯 , WHO 有 只是 到过 在
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
the hands of the doctor ,
这 双手 的 这 医生 ,

我的神经痛仍然困扰着我——还有康斯坦斯, 她刚刚接受过医生的治疗,

[wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tu:; tə]['træv(ə)l] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] !
was hardly in a condition to travel , poor creature !
曾是 几乎 在 一个 状况 到 旅行 , 贫穷的 生物 !

可怜的人儿, 他当时的身体状况根本不适合旅行!

[ju:; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ; [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [kə'pri:sɪz] ,
You would listen to nothing ; we had to submit to your caprices ,
你 会 听 到 没有什么 ; 我们 有 到 提交 到 你的 一掷千金 ,
[ænd; ənd] [naʊ] — "
and now — "
和 现在 — "

你什么都不听; 我们不得不屈服于你的任性, 而现在——"

" [bʌt; bət] , [ɑ:nt] , [ju:; jʊ] [əd'mɪtɪd] [jɔ:'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:]
" But , aunt , you admitted yourself that it was the proper thing for me
" 但 , 阿姨 , 你 承认 你自己 那 它 曾是 这 恰当的 事物 为了 我
[tu:; tə][du:; də] ,
to do ,
到 做 ,

“但是, 姑姑, 你自己也承认我这样做是正确的。”

[tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ] ['hʌzbənd] .
to join my husband .
到 加入 我的 丈夫 .

去和我的丈夫团聚。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][nɒt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [tu:] [mʌt] ,
Was it not enough , and too much ,
曾是 它 不是 足够的 , 和 也 很多 ,
是不是还不够, 还是太多了?
[tu:; tə][hæv; həv] [left] [hɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][wɪntə(r)][ə'ləʊn] [hɪə(r)] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] [ɪn]
to have left him to pass the entire winter alone here while I was dancing in
到 有 左边 他 到 经过 这 全部的 冬天 独自的 这里 尽管 我 曾是 跳舞 在
['pærɪs] ? "
Paris ? "
巴黎 ? "

“我竟然把他一个人留在这里过整个冬天, 而我却在巴黎跳舞?”
“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['prɒpə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ænd; ənd][ai][du:; də][nɒt] [bleɪm] [ju:; jʊ] .
“ It was very proper , of course , and I do not blame you .
“ 它 曾是 非常 恰当的 , 的 课程 , 和 我 做 不是 责备 你 .
“当然, 这样做非常得体, 我并不责怪你。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌt] [dɪ'zaɪəd] [tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][bɔ:(r)][ju:; jʊ][səʊ]
But why does the very thing you so much desired two months ago bore you so
但 为什么 做 这 非常 事物 你 所以 很多 想要的 二 几个月 前 钻孔 你 所以
['terəbli] [naʊ] ?
terribly now ?
可怕 现在 ?

但为什么两个月前你如此渴望的东西, 现在却让你感到如此厌倦呢?
[ɪn]['pærɪs][ju:; jʊ] [tɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['bɜ:rgən,haɪm] , [lɒŋd] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:rgən,haɪm] ,
In Paris you talked all the time of Bergenheim , longed only for Bergenheim ,
在 巴黎 你 谈话 全部 这 时间 的 卑尔根海姆 , 渴望 仅有的 为了 卑尔根海姆 ,
在巴黎的时候, 你总是谈论贝尔根海姆, 你只渴望贝尔根海姆。

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['dju:tɪz] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] , [ju:; jʊ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ;
you had duties to fulfil , you wished to be with your husband ;
你 有 职责 到 实现 , 你 希望 到 是 和 你的 丈夫 ;
你有职责要履行, 你想和丈夫在一起;

[ju:; jʊ] ['bɒðəd] [ænd; ənd][wɔ:(r)][em 'i:][aʊt] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['kɒndʒəg(ə)l] [lʌv] .
you bothered and wore me out with your conjugal love .
你 烦恼 和 穿着 我 出去 和 你的 夫妻 爱 .
你用你们的夫妻之爱让我疲惫不堪。

[wen] [bæk] [æt; ət] ['bɜ:rgən,haɪm] , [ju:; jʊ] [dri:m] [ænd; ənd] [saɪ] [fɔ:(r); fə(r)][pærɪs] .
When back at Bergenheim , you dream and sigh for Paris .
什么时候 后退 在 卑尔根海姆 , 你 梦 和 叹 为了 巴黎 .
回到贝尔根海姆后, 你会梦见巴黎, 叹息不已。

[du:; də][nɒt] [ʃeɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] ; [ai][eɪ 'em][æŋ; ən][əʊld] [ɑ:nt] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [peɪ] [nəʊ] [hi:d] ,
Do not shake your head ; I am an old aunt to whom you pay no heed ,
做 不是 摇 你的 头 ; 我 是 一个 老的 阿姨 到 谁 你 支付 不 注意 ,
别摇头; 我是一位你根本不理会的老姑妈。

[bʌt; bət] [hu:] [si:z] ['kliəli] [jet] .
but who sees clearly yet .
但 WHO 看到 清楚地 然而 .
但谁又能看得更清楚呢?

[wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][em 'i:][ðə; ði]['feɪvə(r)][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'gret] [ɪn]['pærɪs]
Will you do me the favor to tell me what it is that you regret in Paris
将要 你 做 我 这 偏爱 到 告诉 我 什么 它是 那 你 后悔 在 巴黎
[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
at this time of the year ,
在 这 时间 的 这 年 ,
请你帮我个忙, 告诉我一年中的这个时候你在巴黎最后悔的是什么?

[wen] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [bɔ:lz] [ɔ:(r)] [ˈpɑ:tɪz] , [ænd; ənd][nɒt] [wʌn][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [wɜ:θ] [ˈvɪzɪtɪŋ] ,
when there are no balls or parties , and not one human being worth visiting ,
什么时候 那里 是 不 球 或者 各方 , 和 不是 一 人类 存在 值得 访问 ,
当没有舞会或派对, 也没有一个值得拜访的人时,

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ?
for all the people you know are in the country ?
为了 全部 这 人们 你 知道 是 在 这 国家 ?
对于你认识的所有在这个国家的人?

[ɪz][aɪ ˈti:][brɪkəz; brɪkɒz] —
Is it because —
是 它 因为 —
是因为——

" [ˌmædəmwəˈzel] [di:] - [dɪd] [nɒt] [ˈfɪniʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsentəns] ,
" **Mademoiselle de Corandeuil did not finish her sentence ,**
" 小姐 德 - 做过 不是 结束 她 句子 ,
“科朗德伊小姐没有说完她的话。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [sɪˈverəti] [ˈɪntu:] [ðɪ:z] [θri:] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [kənˈdens] [ɔ:l][ðə; ði]
but she put a severity into these three words which seemed to condense all the
但 她 放 一个 严重性 进入 这些 三 字 哪个 似乎 到 凝结 全部 这
[kwɪnˈtes(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈpru:dəri] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈselɪbəsi] [ɒv; əv] [ˈsɪksti] [jɪˈəz] [kʊd; kəd][kəʊˈæɡjuleɪt][ɪn][æŋ; ən]
quintessence of prudery that a celibacy of sixty years could coagulate in an
精华 的 伪善 那 一个 独身 的 六十 年 可以 凝 在 一个
[əʊld] [meɪdz] [hɑ:t] .
old maid's heart .
老的 女佣 心 .
但她在这三个字里流露出的严厉, 似乎浓缩了一位老处女六十年的独身生活所能凝结的所有矜持的精髓。

[ˈklɛməns] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][dɪˈma:nd][æŋ; ən]
Clemence raised her eyes to her aunt's face as if to demand an
克莱门斯 提高 她 眼睛 到 她 姑姑的 脸 作为 如果 到 要求 一个
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .
克莱门斯抬起头看着她姑妈的脸, 仿佛要得到一个解释。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ka:m] , [ˈstedi] [glɑ:ns] [ðæt] [ðə; ði] ˈlætə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈbi:ɪŋ]
It was such a calm , steady glance that the latter could not help being
它 曾是 这样的 一个 冷静的 , 稳定的 瞥一眼 那 这 后者 可以 不是 帮助 存在
[ɪmˈprest] [baɪ][aɪ ˈti:] .
impressed by it .
印象深刻 经过 它 .
那眼神如此平静沉稳, 以至于后者不禁被深深打动。

" [wel] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈsɒf(ə)nɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [nəˈsesəti] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [ɒŋ]
" **Well , " said she , softening her voice , " there is no necessity for putting on**
" 出色地 , " 说 她 , 软化 她 嗓音 , " 那里 是 不 必要性 为了 推杆 在
[sʌtʃ] [ˈkwɪ:nli] [eəz] ;
such queenly airs ;
这样的 女王般的 播出 ;

“嗯,”她放低声音说, “没有必要摆出一副女王的姿态;
[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][əˈləʊŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][kaɪnd] [ɑ:nt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
we are here alone , and you know that I am a kind aunt to you .
我们 是 这里 独自的 , 和 你 知道 那 我 是 一个 种类 阿姨 到 你 .
我们只有我们两个人在这里, 你知道我是一位很和蔼的阿姨。

[naʊ] , [ðen] , [spi:k] [ˈfri:li] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [left] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈpɜ:s(ə)n][ɪn] [ˈpæris] ,
Now , then , speak freely — have you left anything or any person in Paris ,
现在 , 然后 , 说话 自由 — 有 你 左边 任何事物 或者 任何 人 在 巴黎 ,
那么, 请畅所欲言——你在巴黎留下了什么东西或什么人吗?

[ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ɒv; əv] [wɪt] [meɪks] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsɒdʒən] [hɪə(r)] [mɔ:(r)] [ˈtaɪəsəm] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:]
the remembrance of which makes your sojourn here more tiresome than it
这 纪念 的 哪个 制作 你的 旅居 这里 更多的 令人厌烦 比 它
[ˈri:əli] [ɪz] ?
really is ?
真的 是 ?

难道是想起这件事让你的居所之旅比实际情况更加疲惫吗?
[ˈeni] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əˈdɔ:rə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] ? "
Any of your adorers of the winter ? "
任何 的 你的 崇拜者 的 这 冬天 ? "

你们当中有人喜欢冬天吗?
" [wɒt] [æn; ən][aɪˈdɪə] , [ɑ:nt] !
" **What an idea , aunt !**
" 什么 一个 主意 , 阿姨 !
“真是个好主意, 姑妈! ”

[dɪd][ai][hæv; həv] [ˈeni] [əˈdɔ:rə] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] , [ˈkwɪkli] ,
Did I have any adorers ? " exclaimed Madame de Bergenheim , quickly ,
做过 我 有 任何 崇拜者 ? " 惊呼 夫人 德 卑尔根海姆 , 迅速地 ,
“我有崇拜者吗? ”德·贝尔根海姆夫人急忙问道。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsi:l] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði][ˈrəʊzi] [flʌʃ] [ðæt] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
as if trying to conceal by a smile the rosy flush that mounted to her
作为 如果 尝试 到 隐藏 经过 一个 微笑 这 红润 冲洗 那 安装 到 她
[tʃi:ks] .
cheeks .
脸颊 .
仿佛想用微笑掩饰她双颊上泛起的红晕。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm] , [tʃaɪld] ?
" **And what if you should have some , child ?**
" 和 什么 如果 你 应该 有 一些 , 孩子 ?
“孩子, 如果你有孩子怎么办? ”

" [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði][əʊld] [meɪd] , [tu:; tə] [hu:m] [kɜʊəriˈbsəti] [lent] [æn; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈkəʊksɪŋ] [ˈæksent]
" **continued the old maid , to whom curiosity lent an unaccustomed coaxing accent**
" 持续 这 老的 女佣 , 到 谁 好奇心 借出的 一个 不习惯 哄骗 口音
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
to her voice ,
到 她 嗓音 ,
“老处女继续说道, 她的语气中带着一丝不寻常的好奇和恳求。”

" [weə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [hɑ:m] ?
" **where would be the harm ?**
" 在哪里 会 是 这 伤害 ?
“会有什么害处呢? ”

[ɪz][aɪ ˈti:] [fəˈbɪd(ə)n] [tu:; tə] [pli:z] ?
Is it forbidden to please ?
是 它 禁止 到 请 ?
取悦他人是禁忌吗?

[wen] [wʌn][ɪz][ɒv; əv] [gʊd] [bɜ:θ] , [mʌst; məst][wʌn] [nɒt][lɪv; laɪv][ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][həʊld] [wʌnz]
When one is of good birth , must one not live in society and hold one's
什么时候 一 是 的 好的 出生 , 必须 一 不是 居住 在 社会 和 抓住 一个人的
[pə'zi(ə)n] [ðeə(r)] ?
position there ?
位置 那里 ?

出身良好的人，难道不应该生活在社会中，并保有自己的地位吗？

[wʌn] [ni:d] [nɒt] ['beri] [wʌnz] [self][ɪn][ə; eɪ] ['dezət] [æt; ət] ['twenti] - [θri:] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
One need not bury one's self in a desert at twenty - three years of age ,
一 需要 不是 埋葬 一个人的 自己 在 一个 沙漠 在 二十 - 三 年 的 年龄 ,
一个人没必要在二十三岁的时候就把自己埋在沙漠里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)] [lʌv] ; [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] , [aɪ]
and you really are charming enough to inspire love ; you understand , I
和 你 真的 是 迷人 足够的 到 启发 爱 ; 你 理解 , 我
[du:; də][nɒt] [seɪ] ,
do not say ,
做 不是 说 ,

你真的很有魅力，足以让人心生爱慕；你明白我的意思，我不是说.....

[tu:; tə] [ɪk'spiəriəns] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['kɒŋkwests] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd]
to experience it ; but when one is young and pretty conquests are made
到 经验 它 ; 但 什么时候 一 是 年轻的 和 漂亮的 征服 是 制成
[ɔ:lməʊst] [ʌn'wɪtɪŋli] .
almost unwittingly .
几乎 不知不觉 .

去体验它；但当一个人年轻貌美时，征服几乎是在不知不觉中发生的。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt][ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli][tu:; tə] [hu:m] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] ; [ju:; jʊ]
You are not the first of the family to whom that has happened ; you
你 是 不是 这 第一的 的 这 家庭 到 谁 那 有 发生 ; 你
[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] -
are a Corandeuil .
是 一个 - .

你不是家族中第一个遭遇这种事的人；你是科朗德伊家族的人。

[naʊ] , [ðen] , [maɪ] [gʊd] ['kleməns] , [wɒt] ['trʌblɪd] [hɑ:t] [ɪz] ['paɪnɪŋ] [fɜ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn][pærɪs] ?
Now , then , my good Clemence , what troubled heart is pining for you in Paris ?
现在 , 然后 , 我的 好的 克莱门斯 , 什么 麻烦 心 是 思念 为了 你 在 巴黎 ?

那么，我亲爱的克莱芒丝，是哪颗忧伤的心在巴黎思念着你呢？

[ɪz][aɪ 'ti:] [mə'sjɜ:] [di:] - ? "
Is it Monsieur de Mauleon ? "
是 它 先生 德 - ? "

是德 莫莱恩先生吗？ "

" [mə'sjɜ:] [di:] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] ['lɑ:ftə(r)] ; " [hi:; hi] ,
" Monsieur de Mauleon ! " exclaimed the young woman , bursting into laughter ; " he ,
" 先生 德 - ! " 惊呼 这 年轻的 女士 , 爆发 进入 笑声 ; " 他 ,
[ə; eɪ] [hɑ:t] !
a heart !
一个 心 !

“莫莱昂先生！”年轻女子惊呼道，随即大笑起来；“他，一颗心！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌblɪd] [wʌn] , [tu:; tʊ] !
and a troubled one , too !
和 一个 麻烦 一 , 也 !

而且还是个麻烦缠身的人！

[əʊ] , [ɑ:nt] , [ju:; jʊ][du:; də][him] ['bʌə(r)] !
Oh , aunt , you do him honor !
哦 , 阿姨 , 你 做 他 荣誉 !

哦，姑姑，你真是为他争光了！

[mə'sjɜ:] [di:] - , [hu:] [ɪz][pɑ:st] ['fɔ:ti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd] [weəz] [steɪz] !
Monsieur de Mauleon , who is past forty - five years old and wears stays !
先生 德 - , WHO 是 过去的 四十 - 五 年 老的 和 穿着 停留 !

德莫莱昂先生，他已经超过四十五岁了，还穿着紧身胸衣！

[æn; ən] [ɔ:'deɪfəs] [mæn] [hu:] [skwi:z] [hɪz; ɪz] ['pɑ:tnə] - [hændz][ɪn][ðə; ði] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [lʊks]
an audacious man who squeezes his partners ' hands in the dance and looks
一个 大胆的 男人 WHO 挤压 他的 合作伙伴 - 双手 在 这 舞蹈 和 看起来
[æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] ['pæʃənət] ['glɑ:nsɪz] !
at them with passionate glances !
在 他们 和 热情的 眼神 !

一个胆大妄为的男人，在跳舞时会紧紧握住舞伴的手，并用充满激情的眼神注视着她们！

[əʊ] ! [mə'sjɜ:] [di:] - !
Oh ! Monsieur de Mauleon !
哦 ! 先生 德 - !

哦！莫莱昂先生！

" [mædəmwə'zel] [di:] - ['sæŋkʃnd] [baɪ][ə; eɪ] [slɑɪt] ['grɪməs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [θɪn] [lɪps]
" **Mademoiselle de Corandeuil sanctioned by a slight grimace of her thin lips**
" 小姐 德 - 已制裁 经过 一个 轻微 鬼脸 的 她 薄的 嘴唇
[hɜ:(r); hə(r)] ['ni:ɪsɪz] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['geɪətɪ] ,
her niece's burst of gayety ,
她 侄女的 爆裂 的 同性恋 ,

“科朗德伊小姐薄唇微微一撇，似乎在默许她侄女突然爆发的欢愉，

[wen] , [wɪð] [wʌn][hænd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,
when , with one hand upon her heart ,
什么时候 , 和 一 手 之上 她 心 ,

当她一只手放在胸口时，

[fi:; ji] [rəʊld] [hɜ:(r); hə(r)] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] [ɪn] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [eə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
she rolled her sparkling eyes in imitation of the languishing air of her
她 滚动 她 闪闪发光 眼睛 在 模仿 的 这 萎靡不振 空气 的 她
[ʌn'fɔ:tʃənət] [ə'dɔ:rə] .
unfortunate adorer .
不幸 崇拜者 .

她翻了个白眼，模仿着她那不幸的爱慕者颓丧的神情。

" [pə'hæps] [aɪ 'ti:][ɪz] [mə'sjɜ:] - ? "
" **Perhaps it is Monsieur d'Arzenac ?** "
" 也许 它 是 先生 - ? "

“或许是达尔泽纳克先生？ ”

" [mə'sjɜ:] - [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['veri] [naɪs] ; [hi:; hi][hæz; həz] ['pɜ:fɪkt] ['mænəz] ;
" **Monsieur d'Arzenac is certainly very nice ; he has perfect manners ;**
" 先生 - 是 当然 非常 好的 ; 他 有 完美的 礼仪 ;

“达尔泽纳克先生确实人很好；他很有礼貌；

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [dɪs'deɪn] [tu:; tə] [tʃæt] [wɪð] [em 'i:] ; [ɒn][maɪ][saɪd] ,
it may be that he did not disdain to chat with me ; on my side ,
它 可能 是 那 他 做过 不是 蔑视 到 聊天 和 我 ; 在 我的 边 ,

或许他并不嫌弃和我聊天；就我而言，

[aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ['veri] [entə'teɪnɪŋ] ;
I found his conversation very entertaining ;
我 成立 他的 对话 非常 娱乐 ;

我觉得他的谈话非常有趣；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [rest][ə]ʃʊəd; ə]ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi][did] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][em 'iː][nɔː(r)][ai][ɒv; əv][him] .
but you may rest assured that he did not think of me nor I of him .
但 你 可能 休息 保证 那 他 做过 不是 思考 的 我 也不 我 的 他 .

但你可以放心，他没有想到我，我也没有想到他。

[br'sardz] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [mædəmwə'zel] [diː][ləː] ['nuːvɪl] . "**Besides , you know that he is engaged to marry Mademoiselle de la Neuville .**"
除了 , 你 知道 那 他 是 已订婚的 到 结婚 小姐 德 拉 诺伊维尔 . "

此外，你也知道他已经和德拉讷维尔小姐订婚了。

" [mə'sjɜː] [diː] - ? " [kən'tɪnjuːd] [mædəmwə'zel] [diː] - ,
" **Monsieur de Gerfaut ?** " **continued Mademoiselle de Corandeuil ,**
" 先生 德 - ? " 持续 小姐 德 - ,

“德·热尔福先生？”德·科朗德伊小姐继续说道，

[wɪð] [ðə; ði] [pə'sɪstənsɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [eɪdʒd] ['piːp(ə)l] ['fɒləʊ] [æn; ən][aɪ'dɪə] ,
with the persistency with which aged people follow an idea ,
和 这 持久性 和 哪个 老年人 人们 跟随 一个 主意 ,

就像老年人坚持己见那样，

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][pɑːs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv][ðeə(r)]
and as if determined to pass in review all the young men of their
和 作为 如果 决定 到 经过 在 审查 全部 这 年轻的 男人 的 他们的
[ə'kweɪntəns] [ʌn'tɪl] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] ['siːkrət] .
acquaintance until she had discovered her niece's secret .
熟人 直到 她 有 发现 她 侄女的 秘密 .

她仿佛下定决心要把她认识的所有年轻男子都打量一遍，直到发现她侄女的秘密为止。

[ðə; ðɪ]['lætə(r)][wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'plai] .
The latter was silent a moment before replying .
这 后者 曾是 沉默的 一个 片刻 前 回复 .

后者沉默片刻后才回答。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɑːnt] ? " [sed] [fɪː; ʃɪ][æt; ət][lɑːst] ,
" **How can you think of such a thing , aunt ?** " **said she at last ,**
" 如何 能 你 思考 的 这样的 一个 事物 , 阿姨 ? " 说 她 在 最后的 ,

“姑妈，你怎么能想到这种事呢？”她最后说道。

" [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][repju'teɪ(ə)n] , [huː] [raɪts] [bʊks] [ðæt] [wʌn] ['hɑːdli] [deəz] [riːd] ,
" **a man with such a bad reputation , who writes books that one hardly dares read ,**
" 一个 男人 和 这样的 一个 坏的 名声 , WHO 写 图书 那 一 几乎 敢于 读 ,

“一个名声如此恶劣的人，写的书让人几乎不敢读，

[ænd; ənd] [pleɪz] [ðæt] [ɪts] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] ['wɪtnəs] !
and plays that it's almost a sin to witness !
和 演出 那 它是 几乎 一个 罪 到 证人 !

观看这些剧目简直是一种罪过！

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)] ['mædəm] [diː] - [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [keəd] [fɔː(r); fə(r)]
Did you not hear Madame de Pontivers say that a young woman who cared for
做过 你 不是 听到 夫人 德 - 说 那 一个 年轻的 女士 WHO 关心 为了
[hɜː(r); hə(r)][repju'teɪ(ə)n] [wʊd] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ['veri] ['reəli] ? "
her reputation would permit his visits very rarely ? "
她 名声 会 允许 他的 访问 非常 很少 ? "

你没听见德·蓬蒂弗夫人说过吗？一个注重名誉的年轻女子会很少允许他来访。

" ['mædəm] [diː] - [ɪz][ə; eɪ] [pruːd] , [huːm] [aɪ][kæn; kən][nɒt][ɪn'dʒʊə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʃəʊ]
" **Madame de Pontivers is a prude , whom I can not endure , with her show**
" 夫人 德 - 是 一个 伪善 , 谁 我 能 不是 忍受 , 和 她 展示
[ɒv; əv]['lɪt(ə)] ,
of little ,
的 小的 ,

“德·蓬蒂弗夫人是个古板的人，我无法忍受她那虚伪做作的样子，

[grɪ'meɪs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [prɪ'tenʃəs] , [aʊt'reɪdʒəs] [mɒk] - ['mɒdəstɪ] .
grimaces and her pretentious , outrageous mock - modesty .
鬼脸 和 她 装腔作势 , 令人愤慨 嘲笑 - 谦逊 .

她那副鬼脸和矫揉造作、厚颜无耻的假装谦虚的样子。

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [nɒt] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪntuː][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ðɪs] ['wɪntə(r)][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [em 'iː][hɜ:(r); hə(r)]
Did she not take it into her head this winter to constitute me her
做过 她 不是 拿 它 进入 她 头 这 冬天 到 构成 我 她
[ʃæpəreʊn] ?
chaperon ?
监护人 ?

今年冬天，她难道没打算让我做她的监护人吗？

[aɪ] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['fɔːtɪ] [ʃiːz] [əʊld][wɒz; wəz] [kwɔɪt] [əʊld]
I gave her to understand that a widow forty years old was quite old
我 给予 她 到 理解 那 一个 寡妇 四十 年 老的 曾是 相当 老的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ə'ləʊn] !
enough to go about alone !
足够的 到 去 关于 独自的 !

我让她明白，一个四十岁的寡妇独自出行已经完全没问题了！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ]['meɪniə][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kɒmprəmaɪzd] .
She has a mania for fearing that she may be compromised .
她 有 一个 狂热 为了 害怕 那 她 可能 是 受损 .

她极度害怕自己可能受到伤害。

[ðə; ðɪ][aɪ'dɪə][ʊv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] [æt; ət] [mə'sjɜː] [diː] - !
The idea of turning up her nose at Monsieur de Gerfaut !
这 主意 的 转弯 向上 她 鼻子 在 先生 德 - !

她竟然会不屑于德热尔福先生！

[wɒt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] !
What presumption !
什么 假定 !

真是狂妄自大！

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [tuː] ['klevə(r)]['evə(r)][tuː; tə] [sə'lisɪt] [ðə; ðɪ] ['bɒnə(r)] [ʊv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn]
He certainly is too clever ever to solicit the honor of being bored to death in
他 当然 是 也 聪明的 曾经 到 征求 这 荣誉 的 存在 无聊的 到 死亡 在
[hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ;
her house ;
她 房子 ;

他当然非常聪明，绝不会自讨苦吃，求着在她家无聊到死；

[fɔ:(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz]['klevə(r)] , ['veri] ['klevə(r)] .
for he is clever , very clever .
为了 他 是 聪明的 , 非常 聪明的 .

因为他很聪明，非常聪明。

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪs'laɪk] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [nɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['hɔːti] ['mænə(r)]
I never could understand your dislike for him , nor your haughty manner
我 绝不 可以 理解 你的 不喜欢 为了 他 , 也不 你的 傲慢 方式
[ʊv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪm] ;
of treating him ;
的 治疗 他 ;

我始终无法理解你对他的厌恶，也无法理解你对待他那种傲慢的态度；

[ɪ'speʃəli] , [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ðɪ]['lætə(r)] [pɑːt] [ʊv; əv][ɪ'auə(r)] [steɪ] [ɪn]['pærɪs] . "
especially , during the latter part of our stay in Paris . "
尤其 , 期间 这 后者 部分 的 我们的 停留 在 巴黎 . "

尤其是在我们巴黎逗留的后半段时间。

“ [wʌn] [ɪz] [nɒt] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [wʌnz] [dɪsˈlaɪks] [ɔː(r)] [əˈfekʃən] , [ɑːnt] .
“ One is not mistress of one's dislikes or affections , aunt .
“ 一 是 不是 情妇 的 一个人的 不喜欢 或者 情感 , 阿姨 .
“ 姑妈, 人不能完全掌控自己的喜好或厌恶。”

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwɛstʃənz] ,
But to reply to your questions ,
但 到 回复 到 你的 问题 ,
但要回答你的问题,

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [əˈʃʊəd; əˈɔːd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['dʒɛntlɪmən] ,
I will say that you may rest assured that none of these gentlemen ,
我 将要 说 那 你 可能 休息 保证 那 没有任何 的 这些 先生们 ,
我可以向你们保证, 这些先生中没有一个人.....

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ] [maɪt] [neɪm] , [hæz; həz][ðə; ði] ['slɑːtɪst] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][maɪ] [steɪt]
nor any of those whom you might name , has the slightest effect upon my state
也不 任何 的 那些 谁 你 可能 姓名 , 有 这 丝毫 影响 之上 我的 状态
[ɒv; əv][maɪnd] .
of mind .
的 头脑 .
你所列举的那些人, 对我的心境丝毫没有影响。

[aɪ][eɪ 'em] [bɔːd] [br'kæz; br'kɒz][,aɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ɪz][maɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [niːd] [dɪ'strækʃənz] ,
I am bored because it probably is my nature to need distractions ,
我 是 无聊的 因为 它 大概 是 我的 自然 到 需要 分心 ,
我感到无聊, 可能是因为我天生就需要找些事情分散注意力。

[ænd; ænd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈzɜːtɪd] [pleɪs] .
and there are none in this deserted place .
和 那里 是 没有任何 在 这 荒凉的 地方 .
而在这荒凉的地方, 一个也没有。

[,aɪ 'tiː][ɪz][æən; ən] [ɪnˈvɒləntɪri] [ˌdɪsəˈɡriːəbəlɪnəs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈprəʊtʃ] [maɪˈself][ænd; ænd] [wɪtʃ]
It is an involuntary disagreeableness , for which I reproach myself and which
它 是 一个 非自愿 令人不快 , 为了 哪个 我 责备 我 和 哪个
[aɪ][həʊp] [wɪl] [pɑːs] [əˈweɪ] .
I hope will pass away .
我 希望 将要 经过 离开 .
这是一种无意识的不快感, 我为此感到自责, 并希望这种感觉能够消失。

[rest] [əˈʃʊəd; əˈɔːd] , [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)] [dʌz] [nɒt] [laɪ][ɪn][maɪ] [hɑːt] .
Rest assured , that the root of the evil does not lie in my heart .
休息 保证 , 那 这 根 的 这 邪恶的 做 不是 说谎 在 我的 心 .
请放心, 罪恶的根源不在于我的内心。

“ [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [ˌʌndəˈstʊd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld][ænd; ænd]['rɑːðə(r)][draɪ] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ]
“ Mademoiselle de Corandeuil understood by the cold and rather dry tone in which
“ 小姐 德 - 理解 经过 这 寒冷的 和 相当 干燥 语气 在 哪个
[ðɪːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈspəʊkən] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] ,
these words were spoken that her niece wished to keep her secret ,
这些 字 是 说 那 她 侄女 希望 到 保持 她 秘密 ,
“科朗德伊小姐从侄女冷淡而略显生硬的语气中明白, 她想保守这个秘密。”

[ɪf] [ɪː; ɪ][hæd; həd][wʌn] ;
if she had one ;
如果 她 有 一 ;
如果她有句话;

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)][æz; əz][ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːnsɪz] [ðʌs]
she could not prevent a gesture of anger as she saw her advances thus
她 可以 不是 防止 一个 手势 的 愤怒 作为 她 锯 她 进展 因此
[rɪ'peld] ,
repelled ,
排斥 ,

看到自己的示好遭到拒绝，她忍不住流露出愤怒的神情。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wɒz; wəz][nʊʊ]['waɪzə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː, ʃi][bɪ'gæn][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
but felt that she was no wiser than when she began the conversation .
但 毛毡 那 她 曾是 不 更明智 比 什么时候 她 开始 这 对话 .
但她觉得自己并没有比开始谈话时更明智。

[ʃiː, ʃi] ['mænɪfestɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsə'pɔɪntmənt] [baɪ] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][dɒg][ə'saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] —
She manifested her disappointment by pushing the dog aside with her foot —
她 表现出来 她 失望 经过 推动 这 狗 旁边 和 她 脚 —
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] !
the poor thing was perfectly innocent !
这 贫穷的 事物 曾是 完美 清白的 !

她失望地用脚把狗推到一边——可怜的小狗完全是无辜的！

— [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [krɒs] [təʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]
— and in a cross tone , which was much more familiar than her former
— 和 在 一个 叉 语气 , 哪个 曾是 很多 更多的 熟悉的 比 她 以前的
['kəʊksɪŋ] [wʌn] , [ʃiː, ʃi] [kən'tɪnjuːd] :
coaxing one , she continued :
哄骗 — , 她 持续 :
——她用一种比以往哄劝语气更熟悉的、略带不耐烦的语气继续说道：

“ [ˈveri] [wel] , [sɪns] [aɪ][eɪ 'em] [rɒŋ] , [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ə'dɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][hɪm] ,
“ **Very well , since I am wrong , since your husband adores you and you him** ,
” 非常 出色地 , 自从 我 是 错误的 , 自从 你的 丈夫 喜爱 你 和 你 他 ,
“好吧，既然我错了，既然你丈夫爱你，你也爱他，

[sɪns] , [tuː; tə] [sʌm] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['træŋkwɪl][ænd; ənd] [friː] ,
since , to sum it all up , your heart is perfectly tranquil and free ,
自从 , 到 和 它 全部向上 , 你的 心 是 完美 宁静 和 自由的 ,
总而言之，你的内心是完全平静自由的。

[jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] , [ænd; ənd][aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ 'tiː]
your conduct is devoid of common - sense , and I advise you to change it
你的 执行 是 缺乏 的 常见的 - 感觉 , 和 我 建议 你 到 改变 它
.
:
.

你的行为缺乏常识，我建议你改变这种行为。

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌhaɪpə'kɒndrɪə] , ['peɪlɪnəs] ,
I warn you that all this hypochondria , paleness ,
我 警告 你 那 全部 这 疑病症 , 苍白 ,
我警告你，所有这些疑病症、面色苍白、

[ænd; ənd]['læŋgə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kə'priːsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [dɪsə'griːəb(ə)] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
and languor are caprices which are very disagreeable to others .
和 倦怠 是 一掷千金 哪个 是 非常 令人不快的 到 其他的 .
而倦怠和懒散则是令人非常不快的任性行为。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [prɒ'vɒŋs] [ˈprɒvɜːb] [wɪt] [sez] : [veɪləns] [diː] [ˈblækəs] , [ˈpruːd(ə)ns] [diː] - ,
There is a Provence proverb which says : Vaillance de Blacas , prudence de Pontevez ,
那里 是 一个 普罗旺斯 谚语 哪个 说道 : 勇气 德 布莱卡斯 , 谨慎 德 - ,
[kə'priːs] [diː] - ,
caprice de Corandeuil .
任性 德 - .

普罗旺斯有一句谚语：Vaillance de Blacas, prudence de Pontevez, caprice de Corandeuil。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈseɪɪŋ] , [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
If there was not such a saying , it should be created for you ,
如果 那里 曾是 不是 这样的 一个 说 , 它 应该 是 创建 为了 你 ,
如果没有这样一句谚语，那就应该为你创造一句。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn,kɒmpri'hensəb(ə)] [ɪ'nʌf] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkærəktə(r)] [tuː; tə] [meɪk]
for you have something incomprehensible enough in your character to make
为了 你 有 某物 难以理解 足够的 在 你的 特点 到 制作
[ə; eɪ] [seɪnt] [sweə(r)] .
a saint swear .
一个 圣 发誓 .

因为你的性格中有一种令人费解的东西，足以让圣人发誓。

[ɪf] [ˈenɪbɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [juː; jʊ] , [aɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] , [huː] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] .
If anybody should know you , it is I , who brought you up .
如果 任何人 应该 知道 你 , 它 是 我 , WHO 带来 你 向上 .
如果说谁最了解你，那一定是我，因为我把你养大。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] [ˈtrʌb(ə)] [ɪ'nʌf] ;
I do not wish to reproach you , but you gave me trouble enough ;
我 做 不是 希望 到 责备 你 , 但 你 给予 我 麻烦 足够的 ;
我无意责备你，但你确实给我带来了足够的麻烦；

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈweɪwəd] , [kə'priːəs] , [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [ˈkriːtʃə(r)] , [ə; eɪ] [spɔɪld]
you were a most wayward , capricious , and fantastic creature , a spoiled
你 是 一个 最多 任性的 , 任性 , 和 极好的 生物 , 一个 被宠坏了
[tʃaɪld] — “
child — “
孩子 — “

你曾是一个任性、反复无常、古怪无比的生物，一个被宠坏的孩子——”

“ [ɑːnt] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ˈkleməns] , [wɪð] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] ,
“ **Aunt , “ interrupted Clemence , with heightened color in her pale cheeks ,**
“ 阿姨 , “ 中断 克莱门斯 , 和 增强 颜色 在 她 苍白 脸颊 ,
“姑妈,”克莱门斯打断道，她苍白的脸颊泛起了红晕。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [em 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] [fɔːlts] [ˈɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [em 'iː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] ,
“ **you have told me of my faults often enough for me to know them ,**
“ 你 有 讲述 我 的 我的 故障 经常 足够的 为了 我 到 知道 他们 ,
“你已经多次指出我的缺点，让我很清楚它们的存在。”

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kə'rektɪd] , [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]
and , if they were not corrected , it was not your fault , for you
和 , 如果 他们 是 不是 已更正 , 它 曾是 不是 你的 过错 , 为了 你
[ˈnevə(r)] [speəd] [em 'iː] [ˈskəʊldɪŋ] .
never spared me scoldings .
绝不 幸存 我 责骂 .
如果这些错误没有得到纠正，那也不是你的错，因为你从来没有放过我，总是责骂我。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [səʊ] [ʌn'fɔ:tʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [lu:z] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]
If I had not been so unfortunate as to lose my mother when I was a
如果 我 有 不是 到过 所以 不幸 作为 到 失去 我的 母亲 什么时候 我 曾是 一个
['berbi] ,
baby ,
婴儿 ,

如果我没有那么不幸，在婴儿时期就失去了母亲，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
I should not have given you so much trouble .
我 应该 不是 有 给定 你 所以 很多 麻烦 .

我不应该给你添这么多麻烦。

" [triəz] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [aɪz] ,
" **Tears came into the young woman's eyes** ,
" 眼泪 来了 进入 这 年轻的 女性的 眼睛 ,

“年轻女子的眼中噙满了泪水。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhʌf] [kən'trəʊl][ˈəʊvə(r)] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['stri:mɪŋ]
but she had enough control over herself to keep them from streaming
但 她 有 足够的 控制 超过 她自己 到 保持 他们 从 流媒体
[daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [tʃi:ks] .
down her burning cheeks .
向下 她 燃烧 脸颊 .

但她足够克制自己，不让泪水顺着滚烫的脸颊流下来。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:n(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈəʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
Taking a journal from the table , she opened it ,
采取 一个 杂志 从 这 桌子 , 她 打开 它 ,

她从桌上拿起一本笔记本，翻开来看。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ'məʊ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end][tu:; tə] [ðɪs]
in order to conceal her emotion and to put an end to this
在 命令 到 隐藏 她 情感 和 到 放 一个 结尾 到 这
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

为了掩饰自己的情绪并结束这场对话，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['peɪnf(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
which had become painful to her .
哪个 有 变得 痛苦 到 她 .

这让她感到痛苦。

[ˌmædəmwə'zel] [di:] - , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] , ['keəfəli] [rɪ'pleɪsd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] - ['glɑ:sɪz]
Mademoiselle de Corandeuil , on her side , carefully replaced her eye - glasses
小姐 德 - , 在 她 边 , 小心 替换 她 眼睛 - 眼镜
[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][nəʊz] ,
upon her nose ,
之上 她 鼻子 ,

科朗德伊小姐侧身小心翼翼地将眼镜重新戴回鼻梁上。

[ænd; ənd] , ['sɒləmli] ['stretʃɪŋ] [hɜ:'self] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [li:vz]
and , solemnly stretching herself upon her chair , she turned over the leaves
和 , 庄严地 伸展 她自己 之上 她 椅子 , 她 转向 超过 这 树叶
[ɒv; əv][ðə; ði] - [gə'zet] [di:] [fra:ns] ,
of the ' Gazette de France ,
的 这 - 公报 德 法国 ,

她庄重地伸展身体，坐在椅子上，翻开了《法国公报》的报纸。

- [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [səʊ] [lɒŋ] .
' **which she had neglected so long** .
- 哪个 她 有 被忽视的 所以 长的 .

而她却忽略了这件事太久。

[ˈsaɪləns] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɒmənts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Silence reigned for some moments in the room .
沉默 统治 为了 一些 时刻 在 这 房间 .

房间里一片寂静，持续了一会儿。

[ðə; ði] [ɑːnt] [əˈpærəntli] [riːd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [ˈveri] [əˈtentɪvli] .
The aunt apparently read the paper very attentively .
这 阿姨 显然 读 这 纸 非常 认真地 .

这位姑妈显然非常认真地阅读了报纸。

[hɜː(r); hə(r)] [niːs] [sæt] ['məʊ[n]ləs] ,
Her niece sat motionless ,
她 侄女 卫星 静止不动 ,

她的侄女一动不动地坐着，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɑːsənd] [əˈpɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] - [lɑː]
with her eyes fastened upon the yellow cover of the last number of 'La
和 她 眼睛 系紧 之上 这 黄色的 覆盖 的 这 最后的 数字 的 - 拉
[məʊd] ,
Mode ,
模式 ,

她的目光紧紧盯着《La Mode》杂志最后一期的黄色封面，

- [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [tuː; tə][fɔːl][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
' **which had chanced to fall into her hands** .
- 哪个 有 偶然 到 落下 进入 她 双手 .

偶然落入她手中。

[ʃiː; ʃi] [əˈraʊzd] [hɜːˈself] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['revəri] [ænd; ænd] ['keələsli] [tɜːnd] ['əʊvə(r)]
She aroused herself at last from her revery and carelessly turned over
她 被唤醒 她自己 在 最后的 从 她 梦想 和 粗心大意 转向 超过
[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [[əʊd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn]
the leaves of the review in a manner which showed how little interest she felt in
这 树叶 的 这 审查 在 一个 方式 哪个 显示 如何 小的 兴趣 她 毛毡 在
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

她终于从沉思中回过神来，漫不经心地翻阅着评论杂志，一副对它毫无兴趣的样子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ][ə; eɪ] [səˈpraɪzd] [kraɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ,
As she turned the first page a surprised cry escaped her ,
作为 她 转向 这 第一的 页 一个 惊讶 哭 逃脱 她 ,

当她翻开第一页时，一声惊呼从她口中逸出。

[ænd; ænd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [əˈpɒn][ðə; ði] ['pæmflet] [wɪð] ['iːgə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
and her eyes were fastened upon the pamphlet with eager curiosity .
和 她 眼睛 是 系紧 之上 这 小册子 和 渴望的 好奇心 .

她目不转睛地盯着那本小册子，充满了好奇。

[əˈpɒn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] , [weə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃɪs] [diː] ['berɪz] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ɪz] [ɪnˈɡreɪvd] ,
Upon the frontispiece , where the Duchesse de Berry's coat - of - arms is engraved ,
之上 这 卷首插图 , 在哪里 这 公爵夫人 德 浆果 外套 - 的 - 武器 是 刻 ,

在扉页上，刻有贝里公爵夫人的纹章，

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ,
and in the middle of the shield ,
和 在 这 中间 的 这 盾 ,

盾牌中央，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [empti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [flɜ:rz] [di:] [li:s] ,
which was left empty at this time by the absence of the usual fleurs de lys ,
哪个 曾是 左边 空的 在 这 时间 经过 这 缺席 的 这 通常 花朵 德 赖氨酸 ,
由于往常的百合花饰缺席，这里此时空无一物。

[wɒz; wəz] [sketʃ] [wɪð] [ə; eɪ][pens(ə)][ə; eɪ][bɜ:d] [hu:z] [hed] [wɒz; wəz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['bærənz]
was sketched with a pencil a bird whose head was surmounted by a baron's
曾是 草图 和 一个 铅笔 一个 鸟 谁 头 曾是 克服 经过 一个 男爵的
[kɒrənət] .
coronet .
冠 .

用铅笔画了一只鸟，鸟的头上戴着男爵的冠冕。
[kjuəriəs] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'praɪz] ,
Curious to know what could have caused her niece so much surprise ,
好奇的 到 知道 什么 可以 有 导致 她 侄女 所以 很多 惊喜 ,
很好奇究竟是什么事让她的侄女如此惊讶，

[mædəmwə'zel] [di:] - [stretʃt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [nek] [ænd; ænd] [geɪzd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
Mademoiselle de Corandeuil stretched out her neck and gazed for an
小姐 德 - 拉伸 出去 她 脖子 和 凝视 为了 一个
[ɪnstənt] [ə'pɒn][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] ,
instant upon the page without seeing ,
立即的 之上 这 页 没有 看到 ,
科朗德伊小姐伸长脖子，目光落在书页上，片刻后却什么也没看到。

[æt; ət][fɜ:st] , ['eniθɪŋ] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]
at first , anything extraordinary , but finally her glance rested upon the
在 第一的 , 任何事物 非凡的 , 但 最后 她 瞥一眼 休息 之上 这
[ɑ:'mɔ:riəl] ['berɪŋ] ,
armorial bearings ,
纹章 轴承 ,
起初，她并未注意到任何特别之处，但最终她的目光落在了纹章图案上。

[ænd; ænd][fɪ:; fɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [nju:] ['fi:tʃ(ə)r] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bɜ:bən] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑ:mz]
and she discovered the new feature added to the royal Bourbon coat - of - arms
和 她 发现 这 新的 特征 额外 到 这 皇家 波旁威士忌 外套 - 的 - 武器
.
:
.
她发现了波旁王朝皇家徽章上新增的特征。

“ [ə; eɪ] [kɒk] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [fɪ:; fɪ] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ； “ [ə; eɪ] [kɒk] [ə'pɒn] [mə'dæmz]
“ **A cock ! ” exclaimed she , after a moment's reflection ; “ a cock upon Madame's**
“ 一个 公鸡 ！ ” 惊呼 她 , 后 一个 瞬间 反射 ； “ 一个 公鸡 之上 夫人的
[ʃi:ld] ！
shield ！
盾 ！
“一只公鸡！”她沉思片刻后惊呼道；“夫人的盾牌上有一只公鸡！”

[wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [mi:n] , - [bɒn] [dju:] - ！
What can that mean , ' bon Dieu ' ！
什么 能 那 意思是 , - 邦 上帝 - ！
“bon Dieu”是什么意思？

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ɪn'greɪvd] [nɔ:(r)] ['lɪθəgrɑ:f; 'laɪ-] ； [,aɪ 'ti:][ɪz] [drɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ][pens(ə)] . “
and it is not engraved nor lithographed ; it is drawn with a pencil . “
和 它 是 不是 刻 也不 石版印刷 ； 它 是 绘制 和 一个 铅笔 . “
它既不是雕版印刷的，也不是石版印刷的，而是用铅笔画的。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kɒk] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kraʊnd] , ” [sed] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] .
“ It is not a cock , it is a crowned gerfaut , ” said Madame de Bergenheim .
“ 它 是 不是 一个 公鸡 , 它 是 一个 加冕 - , ” 说 夫人 德 卑尔根海姆 .
“ 这不是公鸡, 这是加冕的公鸡, ” 贝尔根海姆夫人说道。

“ [ə; eɪ] - !
“ A gerfaut !
“ 一个 - !
“ A gerfaut!

[haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] - [ɪz] ?
How do you know what a gerfaut is ?
如何 做 你 知道 什么 一个 - 是 ?
你怎么知道什么是gerfaut?

[æt; ət] - , [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['grænd,fɑ:ðərz] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔ:lkənri] , [ænd; ænd] [aɪ]
At Corandeuil , in your grandfather's time , there was a falconry , and I
在 - , 在 你的 祖父的 时间 , 那里 曾是 一个 猎鹰术 , 和 我
[hæv; həv] [si:n] - [ðeə(r)] ,
have seen gerfauts there ,
有 已见 - 那里 ,
你祖父那一代, 科朗德伊有个猎鹰场, 我在那里见过猎鹰。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [kɒk] , [æn; ən] [əʊld] [frentʃ] [kɒk] ; [ʌgli] [θɪŋ] !
but you — I tell you it is a cock , an old French cock ; ugly thing !
但 你 — 我 告诉 你 它 是 一个 公鸡 , 一个 老的 法语 公鸡 ; 丑陋的 事物 !
但是你——我告诉你, 那是一只公鸡, 一只老法国公鸡; 丑陋的东西!

[wɒt] [ju:; jʊ] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒrənət] — [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [dʌz] [rɪ'zemb(ə)] [wʌn] — [ɪz] [ə; eɪ]
What you take for a coronet — and it really does resemble one — is a
什么 你 拿 为了 一个 冠 — 和 它 真的 做 类似 — — 是 一个
['bædli] [drɔ:n] [kɑ:ks] [kəʊm] .
badly drawn cock's comb .
糟糕 绘制 公鸡的 梳子 .
你以为是小冠冕的东西——它确实很像——其实是画得不好的公鸡冠。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['hɒrɪd] ['kri:tʃə(r)] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] ?
How did this horrid creature come to be there ?
如何 做过 这 可怕的 生物 来 到 是 那里 ?
这种可怕的生物是怎么来到这里的?

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [sʌtʃ] ['prɪti] [trɪks] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pəʊst,ɔfɪs] .
I should like to know if such pretty tricks are permitted at the postoffice .
我 应该 喜欢 到 知道 如果 这样的 漂亮的 技巧 是 允许 在 这 邮局 .
我想知道邮局是否允许这种花招。

[ˈpi:p(ə)] [ˈprəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] - ['kæbɪnət] [nwa:(r)] - ,
People protest against the ' cabinet noir ' ,
人们 反对 反对 这 - 内阁 黑色电影 - ,
人们抗议“黑衣内阁”,

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [wɜ:s] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['aʊtreɪdʒ] [wɪð] [ɪm'pju:nəti]
but it is a hundred times worse if one is permitted to outrage with impunity
但 它 是 一个 百 时代 更糟 如果 一 是 允许 到 暴行 和 免责
['pi:səbl] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] .
peaceable families in their own homes .
和平的 家庭 在 他们的 自己的 房屋 .
但如果允许一个人在自己家中肆意侵犯和平的家庭而不受惩罚, 情况会糟糕百倍。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [hæz; həz] [pleɪd] [ðɪs] [trɪk] .
I mean to find out who has played this trick .
我 意思是 到 寻找 出去 WHO 有 玩 这 诡计 .
我的目的是找出是谁耍了这个花招。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] ? ”
Will you be so kind as to ring the bell ? ”
将要 你 是 所以 种类 作为 到 戒指 这 钟 ? ”

您能帮忙按一下门铃吗？

“ [aɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ! ” [sed] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgən,haɪm] ,
“ **It really is very strange ! ” said Madame de Bergenheim** ,
“ 它 真的 是 非常 奇怪的 ! ” 说 夫人 德 卑尔根海姆 ,
“这真是太奇怪了！ ”德·贝尔根海姆夫人说道。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel] - [rəʊp] [wɪð] [ə; eɪ][vɪ'væsəti] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ji] [fəəd] , [ɪf] [nɒt][ðə; ði]
pulling the bell - rope with a vivacity which showed that she shared , if not the
拉 这 钟 - 绳索 和 一个 活泼 哪个 显示 那 她 共享 , 如果 不是 这
[ɪndɪg'nei](ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

她充满活力地拉着铃绳，这表明她即使没有感受到同样的愤慨，也感同身受。

[æɪt; ət] [liːst] [ðə; ði][kɜʊəri'bsəti][pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ɑːnt] .
at least the curiosity of her aunt .
在 至少 这 好奇心 的 她 阿姨 .
至少引起了她姑姑的好奇心。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] [griːn] ['lɪvəri] [ə'piəd] .
A servant in green livery appeared .
一个 仆人 在 绿色的 涂装 出现 .
一名身穿绿色制服的仆人出现了。

“ [huː] [went] [tuː; tə] - [ʒestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] ? ” [ɑːskt] [ˌmædəmwə'zel]
“ **Who went to Remiremont yesterday for the newspapers ? ” asked Mademoiselle**
“ WHO 去 到 - 昨天 为了 这 报纸 ? ” 问 小姐
[diː] - .
de Corandeuil .
德 - .

“昨天谁去雷米雷蒙买报纸了？ ”科朗德伊小姐问道。

“ [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɛr] [ruː'sɛlɪt] , [ˌmædəmwə'zel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] .
“ **It was Pere Rousselet , Mademoiselle , ” replied the servant** .
“ 它 曾是 佩雷 鲁塞莱 , 小姐 , ” 回复 这 仆人 .
“是鲁塞莱神父，小姐，”仆人回答道。

“ [weə(r)] [ɪz] [mə'sjɜː] [diː] ['bɜːrgən,haɪm] ? ”
“ **Where is Monsieur de Bergenheim ? ”**
“ 在哪里 是 先生 德 卑尔根海姆 ? ”
“德贝尔根海姆先生在哪儿？ ”

“ [mə'sjɜː] [el'iː]['bæərən][ɪz] ['pleɪɪŋ] ['bɪliədʒ] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [ə'lain] . ”
“ **Monsieur le Baron is playing billiards with Mademoiselle Aline** . ”
“ 先生 勒 男爵 是 玩耍 台球 和 小姐 艾琳 . ”
“男爵先生正在和艾琳小姐打台球。”

“ [send] ['lenəd] [ruː'sɛlɪt] [hɪə(r)] .
“ **Send Leonard Rousselet here** .
“ 发送 伦纳德 鲁塞莱 这里 .
“把伦纳德·鲁塞莱特派到这里来。”

“ [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [ˈset(ə)ld] [hɜː'self] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
“ **And Mademoiselle de Corandeuil settled herself back in her chair with the**
“ 和 小姐 德 - 定居 她自己 后退 在 她 椅子 和 这
[ˈdɪgnəti] [pʊ; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːnsələ(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][həʊld] [kɔːt] .
dignity of a chancellor about to hold court .
尊严 的 一个 校长 关于 到 抓住 法庭 .
“科朗德伊小姐端坐在椅子上，姿态庄重，就像一位即将开庭审理案件的法官。”

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] [dɪˈvaɪdɪd] ['haʊshəʊld]
A DIVIDED HOUSEHOLD
一个 分割 家庭

一个分裂的家庭

[ðə; ðɪ] ['sɜ:vənts] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)l][pʊ; əv] ['bɜ:rgən,haɪm] [fɔ:md] [ə; eɪ]['fæməli] [hu:z] ['membəz] [wɜ:(r); wə(r)]
The servants in the castle of Bergenheim formed a family whose members were
这 仆人 在 这 城堡 的 卑尔根海姆 形成 一个 家庭 谁 成员 是
[fa:(r)][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['hɑ:məni] .
far from living in harmony .
远的 从 活的 在 和谐 .

贝尔根海姆城堡里的仆人们组成了一个家庭，但他们彼此之间却远谈不上和睦相处。

[ðə; ðɪ]['bærən] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][pʊ; əv]
The Baron managed his household himself , and employed a large number of
这 男爵 管理 他的 家庭 他自己 , 和 受雇 一个 大的 数字 的
[deɪ] - ['læbə:ərz] ,
day - laborers ,
天 - 劳工 ,

男爵亲自管理家务，并雇佣了大量临时工。

[fa:m] ['sɜ:vənts] , [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] - [g'ɜ:lz] , [hu:m] [ðə; ðɪ] ['lɪvərɪd] ['sɜ:vənts] ['tri:tɪd] [wɪð] [greɪt]
farm servants , and kitchen - girls , whom the liveried servants treated with great
农场 仆人 , 和 厨房 - 女孩们 , 谁 这 身着制服的 仆人 治疗 和 伟大的
[dɪs'deɪn] .
disdain .
蔑视 .

农场佣人和厨房女佣，那些身穿制服的仆人对她们非常轻蔑。

[ðə; ðɪ] [ˈrʌstɪk] , [pʌn][ðeə(r)][saɪd] , [rɪ'zɪstɪd] [ðɪ:z] ['prɪvəlɪdʒd] ['læki] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] “
The rustics , on their side , resisted these privileged lackeys and called them “
这 乡村 , 在 他们的 边 , 抵抗 这些 特权 喽啰 和 称为 他们 “
[ˈkɒks,kəʊm] ” [ænd; ənd] ” [pə'rizjənz] ,
coxcombs ” and ” Parisians ,
纨绔子弟 ” 和 ” 巴黎人 ,

而乡下人则反抗这些享有特权的走狗，称他们为“纨绔子弟”和“巴黎人”。

” ['sʌmtaɪmz] [ə'kʌmpəniŋ] [ðɪ:z] [rɪ'mɑ:rkz] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪk'spresɪv] [bləʊz] .
” **sometimes accompanying these remarks with the most expressive blows** .
” 有时 陪同 这些 评论 和 这 最多 富有表现力的 打击 .
”有时还会伴以最激烈的言辞。

[bɪ'twi:n] [ðɪ:z] [traɪbz] [pʊ; əv] [swɔ:n] ['enəməz] [ə; eɪ] [θɜ:d] [klɑ:s] , [mʌtʃ] [les] ['nju:mərəs] ,
Between these tribes of sworn enemies a third class , much less numerous ,
之间 这些 部落 的 宣誓 敌人 一个 第三 班级 , 很多 较少的 很多的 ,

在这些势不两立的敌对部落之间，还有第三个阶层，人数少得多。

[faʊnd] [ðem; ðəm] [selvz] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pə'ziʃ(ə)n] ; [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [tu:] ['sɜ:vənts] [brɔ:t]
found them selves in a critical position ; these were the two servants brought
成立 他们 自我 在 一个 批判的 位置 ; 这些 是 这 二 仆人 带来
[baɪ] [ˌmædəmwə'zel] [di:] .
by Mademoiselle de Corandeuil .
经过 小姐 德 .
他们发现自己处境危急；这两位仆人是科朗德伊小姐带来的。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈmɪstrəs] [laɪkt] [lɑːdʒ] , [ˈvɪgərəs] [men] ,
It was fortunate for them that their mistress liked large , vigorous men ,
它 曾是 幸运 为了 他们 那 他们的 情妇 喜欢 大的 , 蓬勃 男人 ,
幸运的是, 他们的女主人喜欢身材高大、精力充沛的男人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [brɔːd] , [ˈmɪlətri] [ˈʃəʊldəz] ;
and had chosen them for their broad , military shoulders ;
和 有 选定 他们 为了 他们的 广阔 , 军队 肩膀 ;
之所以选择他们, 是因为他们拥有宽阔的、军人的肩膀;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]
but for that it would have been impossible for them to come out
但 为了 那 它 会 有 到过 不可能的 为了 他们 到 来 出去
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdeɪli] [ˈkwɔərəlz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
of their daily quarrels safe and sound .
的 他们的 日常的 争吵 安全的 和 声音 .
但正因如此, 他们才不可能平安无事地从日常争吵中脱身。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][suː.pɪəriˈbrəti] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈhaʊshəʊldz] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈæp(ə)]
The question of superiority between the two households had been the first apple
这 问题 的 优势 之间 这 二 家庭 有 到过 这 第一的 苹果
[ɒv; əv] [ˈdɪskɔːd] ;
of discord ;
的 Discord ;
两大家族之间的优劣之争是引发不和的第一个导火索;

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈpɜːsən(ə)] [ˈkwɔərəlz] [ˈfɒləʊd] [tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [ðem; ðəm] .
a number of personal quarrels followed to inflame them .
一个 数字 的 个人的 争吵 随后 到 发炎 他们 .
随后发生的一系列私人争吵进一步激化了矛盾。

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kʰlæləz] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ; [ðə; ði] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [ˈlɪvəri] [wɒz; wəz] [red] ,
They fought for their colors the whole time ; the Bergenheim livery was red ,
他们 战斗 为了 他们的 颜色 这 所有的 时间 ; 这 卑尔根海姆 涂装 曾是 红色的 ,
[ðə; ði] - [ɡriːn] .
the Corandeuil green .
这 - 绿色的 .
他们一直都在为自己的队服而战; 贝尔根海姆队的队服是红色的, 科朗德伊队的队服是绿色的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [flægz] ; [iːtʃ] [ɪɡˈzɔːltɪd][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪl] [ˈθrəʊɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
There were two flags ; each exalted his own while throwing that of his
那里 是 二 旗帜 ; 每个 崇高 他的 自己的 尽管 投掷 那 的 他的
[ˈædvəs(ə)rɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
adversaries in the mud .
对手 在 这 泥 .
双方共升起两面旗帜, 各自高举自己的旗帜, 同时将对手的旗帜扔进泥潭。

[ˈɡriːnhɔːn] [ænd; ənd][kræb][wɜː(r); wə(r)][dʒəʊks] ; [ˈkjuːkʌmbə(r)][ænd; ənd][ˈlɒbstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈsʌlts] .
Greenhorn and crab were jokes ; cucumber and lobster were insults .
菜鸟 和 螃蟹 是 笑话 ; 黄瓜 和 龙虾 是 侮辱 .
“菜鸟”和“螃蟹”是玩笑; “黄瓜”和“龙虾”是侮辱。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [tɜːmz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈevri] [deɪ] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːtiz] .
Such were the gracious terms exchanged every day between the two parties .
这样的 是 这 亲切 条款 交换 每一个 天 之间 这 二 各方 .
这就是双方每天交换的客套话。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [wɪt] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
In the midst of this civil war , which was carefully concealed from their
在这 中间 的 这 民用 战争 , 哪个 曾是 小心 暗 从 他们的
['mɑːstəz] - [aɪz] ,
masters ' eyes ,
大师 - 眼睛 ,

在这场被精心掩盖, 不让他们的统治者察觉的内战之中,

[huːz] [sɪ'verəti] [ðeɪ] [fiəd] , [lɪvd; 'laɪvd][wʌn][rɑːðə(r)]['sɪŋɡjələ(r)] ['pɜːsənɪdʒ] .
whose severity they feared , lived one rather singular personage .
谁 严重性 他们 害怕 , 居住地 一 相当 单数 人士 .
他们所畏惧的严厉, 其实是一位相当独特的人物。

['lenəd] [ruː'sɛlɪt] , [pɛr] [ruː'sɛlɪt] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] , [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]
Leonard Rousselet , Pere Rousselet , as he was generally called , was an old
伦纳德 鲁塞莱 , 佩雷 鲁塞莱 , 作为 他 曾是 一般来说 称为 , 曾是 一个 老的
['pez(ə)nt] [huː] ,
peasant who ,
农民 WHO ,

莱昂纳德·鲁塞莱, 人们通常称他为鲁塞莱神父, 是一位年迈的农民, 他

[dɪs'ha:t(ə)nd] [wɪð] [laɪf] , [hæd; həd] [meɪd] ['veəriəs] ['efəts] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sfɪə(r)] ,
disheartened with life , had made various efforts to get out of his sphere ,
沮丧 和 生活 , 有 制成 各种各样的 努力 到 得到 出去 的 他的 领域 ,
他对生活感到失望, 曾多次尝试摆脱自己的生活圈子。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [sək'sɪːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .
but had never succeeded in doing so .
但 有 绝不 成功了 在 正在做 所以 .
但从未成功做到过。

['hævɪŋ] [biːn] [sək'sesɪvli] ['heədresə(r)] , ['sekstən] , [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , [nɜːs] , [ænd; ənd] ['gɑːdnə(r)] ,
Having been successively hairdresser , sexton , school - teacher , nurse , and gardener ,
拥有 到过 依次 理发师 , 教堂司事 , 学校 - 老师 , 护士 , 和 园丁 ,
[hiː; hi][hæd; həd] [endɪd] , [wen] ['sɪkstɪ] [jɪəz] [əʊld] ,
he had ended , when sixty years old ,
他 有 结束 , 什么时候 六十 年 老的 ,
他曾先后做过理发师、教堂司事、教师、护士和园丁, 六十岁时结束了他的职业生涯。

[baɪ] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [wens] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
by falling back to the very point whence he started .
经过 坠落 后退 到 这 非常 观点 何处 他 开始 .
他退回到了他出发的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][em] . [diː] [bɜːgənhaɪmz] [haʊs] ; [hiː; hi] [went] [ɒn]
He had no particular employment in M . de Bergenheim's house ; he went on
他 有 不 特别的 就业 在 M . 德 贝尔根海姆 房子 ; 他 去 在
['erəndz] ,
errands ,
跑腿 ,

他在德·贝尔根海姆先生家并没有具体的工作, 只是跑腿办事。

[keəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gɑːdnz] , [ænd; ənd] [dɒktə] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]
cared for the gardens , and doctored the mules and horses ; he was
关心 为了 这 花园 , 和 篡改过的 这 骡子 和 马匹 ; 他 曾是
[ə; eɪ][tɔːl] [mæn] ,
a tall man ,
一个 高的 男人 ,
他负责照料花园, 照料骡子和马匹; 他个子很高。

[ə'baʊt] [æz; əz] [mʌt] [æt; ət] [i:z] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][draɪ]['ɑ:mənd][ɪn][ɪts] [ʃel] .
about as much at ease in his clothing as a dry almond in its shell .
关于 作为 很多 在 舒适 在 他的 衣服 作为 一个 干燥 杏仁 在 它是 壳 .

他穿这身衣服感觉就像一颗干杏仁被剥了壳一样不自在。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [dɑ:k] , [ˈjeləʊ] [kəʊt][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɑ:vz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz] ,
A long , dark , yellow coat usually hung about the calves of his legs ,
一个 长的 , 黑暗的 , 黄色的 外套 通常 悬挂 关于 这 小牛 的 他的 腿 ,

他通常穿着一件长长的、深黄色的外套，外套垂到他的小腿处。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [lɒŋ] , [blu:] ['wʊləŋ] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mɔ:(r)] [laɪk] [vaɪn] -
which were covered with long , blue woollen stockings , and looked more like vine -
哪个 是 涵盖 和 长的 , 蓝色的 羊毛 长筒袜 , 和 看起来 更多的 喜欢 藤 -

[pəʊlz] [ðæŋ; ðən][ˈhju:mən][legz] ;

poles than human legs ;
杆子 比 人类 腿 ;

它们被长长的蓝色羊毛袜包裹着，看起来更像是藤蔓的支架，而不是人的腿；

[ə; eɪ] [ˌkɒnfɔ:'meɪʃn] [wɪtʃ] ['fɜ:nɪft] ['deɪli] [dʒəʊks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] ,
a conformation which furnished daily jokes for the other servants ,
一个 构象 哪个 提供 日常的 笑话 为了 这 其他 仆人 ,

这种确认方式每天都给其他仆人提供笑话。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [deɪn] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [seɪv] [ə; eɪ][dɪs'deɪnf(ə)] [smaɪl] , [ˈgrʌmblɪŋ]
to which the old man deigned no response save a disdainful smile , grumbling
到 哪个 这 老的 男人 设计 不 回复 节省 一个 轻蔑的 微笑 , 抱怨

[θru:] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
through his teeth ,
通过 他的 牙齿 ,

老人对此不屑一顾，只是冷笑一声，咬牙切齿地咕哝了几句。

“ [ˈmi:nɪəl, -nɪəl] , ['peznts] [wɪ'dəʊt] [edʒu'keɪʃ(ə)n] .

“ Menials , peasants without education .
“ 仆役 , 农民 没有 教育 .

“卑贱之人，未受过教育的农民。”

” [ðɪs] ['lætə(r)] [spi:tʃ] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [leɪt] ['gɑ:rdənərz] [skɔ:n] ,

” This latter speech expressed the late gardener's scorn ,
” 这 后者 演讲 表达 这 晚的 园丁的 轻蔑 ,

“后一段话表达了已故园丁的蔑视，

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [gri:f] [tu:; tə] [pɑ:s] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ʌn'edʒukeɪtɪd] [mæn] ;
for it had been his greatest grief to pass for an uneducated man ;
为了 它 有 到过 他的 最 悲伤 到 经过 为了 一个 未受过教育 男人 ;

因为被人误认为是没受过教育的人，是他最大的痛苦；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['veəriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['dɪgnɪfaɪd]
and he had gathered from his various conditions a singularly dignified
和 他 有 聚集 从 他的 各种各样的 状况 一个 单独地 凝重

[ænd; ənd] [prɪ'tenʃəs] [wei] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] .

and pretentious way of speaking .
和 装腔作势 方式 的 请讲 .

他从自己的各种经历中汲取了某种独特的、高贵而又自负的说话方式。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - ['kɒnfɪdəns] ,

In spite of his self - confidence ,
在 尽管如此 的 他的 自己 - 信心 ,

尽管他自信满满，

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ɪˈməʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈlenəd] [ruːˈseɪt] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːl]
it was not without some emotion that Leonard Rousselet responded to this call
它 曾是 不是 没有 一些 情感 那 伦纳德 鲁塞莱 回应 到 这 称呼
[tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n][hiː; hi][məʊst] [frəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætəʊ]
to appear in the drawing - room before the person he most feared in the chateau .
到 出现 在 这 绘画 - 房间 前 这 人 他 最多 害怕 在 这 城堡 .
伦纳德·鲁塞莱特接到通知，要出现在他最害怕的城堡主人——那位主人——的客厅里，他内心不禁涌起一丝激动。

[hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋ] [ʃʊd] [ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
His bearing showed this feeling when he presented himself at the drawing - room
他的 轴承 显示 这 感觉 什么时候 他 呈现 他自己 在 这 绘画 - 房间
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,
他出现在客厅门口时的举止就显露出了这种情绪。

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz][ˈbæŋkwɔʊz] [gəʊst]
where he stood as grave and silent as Banquo's ghost .
在哪里 他 站立 作为 严重 和 沉默的 作为 班柯的 鬼 .
他像班柯的鬼魂一样，神情肃穆，沉默不语。

[ˈkɒnstəns] [əˈrəʊz][æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fænˈtæstɪk] [ˈfɪɡə(r)] ,
Constance arose at sight of this fantastic figure ,
康斯坦斯 出现 在 视线 的 这 极好的 数字 ,
康斯坦斯一见到这个奇特的身影就站了起来。

[bɑːkt] [ˈfɜəriəsli] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [legz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd]
barked furiously and darted toward a pair of legs for which she seemed
吠叫 愤怒地 和 飞镖 朝向 一个 一对 的 腿 为了 哪个 她 似乎
[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [ɪˈrevərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvərɪd] [ˈsɜːvənts]
to share the irreverence of the liveried servants ;
到 分享 这 不敬 的 这 身着制服的 仆人 ;
她狂吠着，猛地扑向一双腿，似乎和那些身穿制服的仆人一样，她对这双腿充满了不敬之情；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtekstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈstɒkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fle] [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈtɪbiə]
but the texture of the blue stocking and the flesh which covered the tibia
但 这 质地 的 这 蓝色的 袜 和 这 肉 哪个 涵盖 这 胫骨
[wɜː(r); wə(r)][ˈrɑːðə(r)] [tuː] [hɑːd] [ˈmɔːsəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈdaʊədʒərz] [tiːθ]
were rather too hard morsels for the dowager's teeth ;
是 相当 也 难的 小块 为了 这 老妇人的 牙齿 ;
但是，蓝色长袜的质地和覆盖胫骨的肉对于老妇人的牙齿来说都太硬了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ətæk] [ænd; ənd][ˈkɒntent] [hɜːˈself] [wɪð] [ɪmpətənt] [bɑːrks]
she was obliged to give up the attack and content herself with impotent barks ,
她 曾是 有义务 到 给 向上 这 攻击 和 内容 她自己 和 阳痿 树皮 ,
她被迫放弃攻击，只能无力地吠叫。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn]
while the old man ,
尽管 这 老的 男人 ,
而那位老人，

[huː] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθs] [ˈweɪdʒɪz][tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔː] [wɪð] [ðə; ði][tɪp]
who would gladly have given a month's wages to break her jaw with the tip
WHO 会 乐意 有 给定 一个 月份 工资 到 休息 她 颞 和 这 提示
[ɒv; əv][hɪz; ɪz]
of his ,
的 他的 ,
他宁愿花一个月的工资，用他的牙尖打断她的下巴。

[bu:t] , [kə'res] [hɜ:(r); hæ(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , ['seɪŋ] , " ['sɒftli] , ['prɪti] [dɪə(r)] !
boot , caressed her with his hand , saying , “ Softly , pretty dear !
启动 , 被爱抚 她 和 他的 手 , 说 , “ 轻轻 , 漂亮的 亲爱的 !
靴子, 用手抚摸着她, 说: “轻点, 漂亮的小宝贝! ”

['sɒftli] , ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] !
softly , pretty little creature !
轻轻 , 漂亮的 小的 生物 !

轻柔地, 漂亮的小家伙!

" [ɪn][ə; eɪ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [təʊn] .
" in a hypocritical tone .
" 在 一个 虚伪 语气 .

用一种虚伪的语气。

[ðɪs] ['kɔ:tiə(r)] - [laɪk] [kən'dʌkt] [tʌtʃt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdɪz] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [lʊk]
This courtier - like conduct touched the old lady's heart and softened the severe look
这 朝臣 - 喜欢 执行 感动 这 老的 女士的 心 和 软化 这 严重 看
[ə'pɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [feɪs] .
upon her face .
之上 她 脸 .

这种彬彬有礼的举止打动了老妇人的心, 也柔化了她脸上严厉的表情。

" [stɒp] [jɔ:(r); jə(r)] [nɔɪz] , ['kɒnstəns] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['mɪstrəs] .
" Stop your noise , Constance , " said she , " lie down beside your mistress .
" 停止 你的 噪音 , 康斯坦斯 , " 说 她 , " 说谎 向下 旁 你的 情妇 .

“康斯坦丝, 别吵了,”她说, “躺到你女主人身边去。”

[ru:'selɪt] , [kʌm] ['nɪərə(r)] .
Rousselet , come nearer .
鲁塞莱 , 来 更近 .

鲁塞莱, 过来。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [əu'bei] , ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [revə'renʃ(ə)l] [bəʊz] ,
" The old man obeyed , walking across the floor with reverential bows ,
" 这 老的 男人 服从 , 步行 穿过 这 地面 和 敬畏的 弓 ,

“老人遵命行礼, 恭敬地鞠躬走过地板。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [ɑ: mz] .
and taking a position like a soldier presenting arms .
和 采取 一个 位置 喜欢 一个 士兵 呈现 武器 .

摆出士兵持枪的姿势。

" [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wʌŋ] , " [sed] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - , " [hu:] [wɒz; wəz] [sent] [tu:; tə]
" You were the one , " said Mademoiselle de Corandeuil , " who was sent to
" 你 是 这 一 , " 说 小姐 德 - , " WHO 曾是 发送 到
- ['jestədeɪ] ?
Remiremont yesterday ?
- 昨天 ?

“你就是昨天被派往雷米雷蒙的那个人,”科朗德伊小姐说。

[dɪd][ju:; jʊ] [pə'fɔ:m] [ɔ:l][ðə; ði] [kə'mɪʃnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] ? "
Did you perform all the commissions that were given you ? "
做过 你 履行 全部 这 佣金 那 是 给定 你 ? "

你完成了所有分配给你的任务吗?

" [aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] , [ˌmædəmwə'zel] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd]
" It is not among the impossibilities , Mademoiselle , that I may have neglected
" 它 是 不是 之中 这 不可能的事 , 小姐 , 那 我 可能 有 被忽视的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
some of them ,
一些 的 他们 ,

“小姐, 我可能忽略了其中一些事情, 但这并非不可能。”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [ˈkɒmprəmaɪz] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [əˈfɜːmətɪv] .
“ **replied the old man , fearing to compromise himself by a positive affirmative .**
“ 回复 这 老的 男人 , 害怕 到 妥协 他自己 经过 一个 积极的 肯定 .

“老人回答道，他害怕肯定的回答会让自己陷入不利境地。”

“ [tel] [juːˈes] , [ðen] , [wɒt] [juː; jə][dɪd] .
“ **Tell us , then , what you did .**
“ 告诉 我们 , 然后 , 什么 你 做过 .

“那么，请告诉我们，你做了什么。”

“ [ˈlenəd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][nəʊz][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][hæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [ˈbrətə(r)] , [ænd; ənd] ,
“ **Leonard wiped his nose behind his hat , like a well - bred orator , and ,**
“ 伦纳德 擦拭 他的 鼻子 在后面 他的 帽子 , 喜欢 一个 出色地 - 繁殖 演说者 , 和 ,

伦纳德像一位举止优雅的演说家那样，用帽子擦了擦鼻子，然后

[ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][legz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [buəˈbɒnɪk] , [hiː; hi] [sed] :
balancing himself upon his legs in a way not at all Bourbonic , he said :
平衡 他自己 之上 他的 腿 在 一个 方式 不是 在 全部 波旁威士忌 , 他 说 :

他说，他用双腿保持平衡的方式一点也不像波旁王朝的风格：

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] [maɪˈself][brˈkæz; brˈkɒz] [məˈsjɜː] [ˈeliː][ˈbærən][hæd; həd] [sed]
“ **I went to the city that morning myself because Monsieur le Baron had said**
“ 我 去 到 这 城市 那 早晨 我 因为 先生 勒 男爵 有 说

[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʊd; ʊd] [hʌnt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
the night before that he should hunt to - day ,
这 夜晚 前 那 他 应该 打猎 到 - 天 ,

“那天早上我亲自去了城里，因为男爵先生前一天晚上说他今天应该去打猎。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gruːm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [help] [məˈsjɜː] [ˈeliː][ˈbærən] [draɪv] [ə; eɪ][waɪld][bɔː(r)] [aʊt]
and that the groom was to help Monsieur le Baron drive a wild boar out
和 那 这 新郎 曾是 到 帮助 先生 勒 男爵 驾驶 一个 荒野 公猪 出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrn] [wɒdz] .
of the Corne woods .
的 这 角膜 树林 .

新郎还要帮助男爵先生把一头野猪从科尔内森林里赶出来。

[aɪ] [riːtʃt] - ; [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] ; [aɪ] [ˈpɜːrtʃəst] [faɪv] [ˈkɪləgræm] [ɒv; əv]
I reached Remiremont ; I went to the butcher's ; I purchased five kilogrammes of
我 达到 - ; 我 去 到 这 肉铺 ; 我 购买 五 公斤 的

[drest] [gʊdz] — “
dressed goods — “
穿着 商品 — “

我到了雷米雷蒙；我去了肉铺；我买了五公斤加工好的肉——”

“ [ɒv; əv] [drest] [gʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊtʃəz] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] .
“ **Of dressed goods at the butcher's ! ” exclaimed Madame de Bergenheim .**
“ 的 穿着 商品 在 这 肉铺 ! ” 惊呼 夫人 德 卑尔根海姆 .

“肉铺里卖的熟食！”德·贝尔根海姆夫人惊呼道。

“ [aɪ] [wɒd] [seɪ] [ten] [paʊndz] [ɒv; əv] [wɒt] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [pɔːk] , ” [sed] [ruːˈsɛlɪt] ,
“ **I would say ten pounds of what uneducated people call pork , ” said Rousselet ,**
“ 我 会 说 十 磅 的 什么 未受过教育 人们 称呼 猪肉 , ” 说 鲁塞莱 ,

“我估计是十磅，也就是那些没受过教育的人眼中的猪肉，”鲁塞莱特说道。

[prəˈnaʊnsɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstræŋɡld] [vɔɪs] .
pronouncing this last word in a strangled voice .
发音 这 最后的 单词 在 一个 被勒死 嗓音 .

最后一个字是用沙哑的声音说出来的。

“ [pɑːs] [ˈəʊvə(r)] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] , ” [sed] [ˈmædəmwəˈzel] [diː] - .
“ **Pass over these details , ” said Mademoiselle de Corandeuil .**
“ 经过 超过 这些 细节 , ” 说 小姐 德 - .

“把这些细节告诉我，”德·科朗德伊小姐说道。

“ [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] . ”
“ You went to the post - office . ”
“ 你 去 到 这 邮政 - 办公室 . ”

“你去邮局了。”

“ [ai] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] , [weə(r)] [ai][pʊt][ɪn] ['letəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] , [ˌmædəm] , ”
“ I went to the post - office , where I put in letters for Mademoiselle , Madame , ”
“ 我 去 到 这 邮政 - 办公室 , 在哪里 我 放 在 信件 为了 小姐 , 夫人 , ”
“我去了邮局, 在那里我寄了给小姐、夫人的信,

[mə'sjɜ:] [el'i:]['bærən] , [ænd; ənd][wʌn][frəm; frəm] [ˌmædəmwə'zel] [ə'lain][fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:] -
Monsieur le Baron , and one from Mademoiselle Aline for Monsieur d'Artigues
先生 勒 男爵 , 和 一 从 小姐 艾琳 为了 先生 -
.”
.”
.”
.”

男爵先生, 还有艾琳小姐为 d'Artigues 先生送的一份。”

“ [ə'lain] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ! ”
“ Aline writing to her cousin ! ”
“ 艾琳 写作 到 她 表哥 ! ”

“艾琳给她的表妹写信!”

[dɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [ɑ:nt] , ['tɜ:nɪŋ] ['kwɪkli] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] .
Did you know that ? ” said the old aunt , turning quickly toward her niece .
做过 你 知道 那 ? ” 说 这 老的 阿姨 , 转弯 迅速地 朝向 她 侄女 .

“你知道吗?”老姑妈说着, 迅速转向她的侄女。

“ ['sɜ:t(ə)nli] ; [ðeɪ] [ˌkɒrə'spɒnd] ['regjələli] , ”
“ Certainly ; they correspond regularly , ”
“ 当然 ; 他们 对应 经常 , ”

“当然; 他们经常通信。”

“ [rɪ'plaɪd] ['klɛməns] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [fi:; fi] [sɔ:] [nəʊ] [hɑ:m] [ɪn][aɪ 'ti:] . ”
“ replied Clemence with a smile which seemed to say that she saw no harm in it . ”
“ 回复 克莱门斯 和 一个 微笑 哪个 似乎 到 说 那 她 锯 不 伤害 在 它 . ”

克莱门斯笑着回答, 笑容似乎在说她觉得这样做没什么不好。

[ðə; ði][əʊld] [meɪd] ['ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][prəʊ'tru:did] [hɜ:(r); hə(r)][ˌʌndə(r)][lɪp] , [æz; əz] [mʌtʃ]
The old maid shook her head and protruded her under lip , as much
这 老的 女佣 摇晃 她 头 和 突出 她 在下面 唇 , 作为 很多
[æz; əz][tu:; tə] [seɪ] :
as to say :
作为 到 说 :

老处女摇了摇头, 撅起嘴唇, 仿佛在说:

[wi:; wi] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'hʌðə(r)] [taɪm] .
We will attend to this another time .
我们 将要 出席 到 这 其他 时间 .

此事我们将择日处理。

[ˌmædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] , [hu:] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪ(ə)ns] [æt; ət] [ðɪs] ['kwɛstʃənɪŋ] ,
Madame de Bergenheim , who was out of patience at this questioning ,
夫人 德 卑尔根海姆 , WHO 曾是 出去 的 耐心 在 这 提问 ,

贝尔根海姆夫人对这样的盘问已经失去了耐心。

[brɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [təʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒntrə:st][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ænts]
began to speak in a quick tone which was a contrast to her aunt's
开始 到 说话 在 一个 快的 语气 哪个 曾是 一个 对比 到 她 姑姑的
['sɒləm] ['sləʊnəs] .
solemn slowness .
庄严 缓慢 .

她开始用快速的语调说话, 这与她姑妈严肃缓慢的语调形成了鲜明的对比。

“ [ru:'sɛlɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ” [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
“ **Rousselet** , ” **said she** , “ **when you took the newspapers out of the office** , ”
“ 鲁塞莱 , ” 说 她 , “ 什么时候 你 采取 这 报纸 出去 的 这 办公室 , ”
“ 鲁塞莱 , ”她说 , “当你把报纸从办公室拿出来的时候 ,

[dɪd][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ræpəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tækt] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
did you notice whether the wrappers were intact , or whether they had been
做过 你 注意 无论 这 包装纸 是 完好无损的 , 或者 无论 他们 有 到过
[əʊpənd] ?
opened ?
打开 ?

你有没有注意到包装纸是否完好无损 , 还是已经被打开了 ?

“ [ðə; ði] [gʊd] [mæn][hɑːf] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][krə'væt][æt; ət] [ðɪs] [prɪ'saɪs] ['kwɛstʃənɪŋ] ,
“ **The good man half concealed his face in his cravat at this precise questioning** , ”
“ 这 好的 男人 一半 暗 他的 脸 在 他的 领结 在 这 精确的 提问 , ”
“面对这样的质问 , 这位好心人用领巾遮住了半张脸。”

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn]
and it was with embarrassment that he replied , after a moment's hesitation
和 它 曾是 和 尴尬 那 他 回复 , 后 一个 瞬间 犹豫
:
:
:
:

他犹豫片刻后 , 尴尬地回答道 :

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ˈmædəm] — [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ræpəz] — [aɪ][duː; də] [nɒt] [ə'kjuːz] [ðə; ði] ['pəʊstmaːstə(r)]
“ **Certainly , Madame — as to the wrappers — I do not accuse the postmaster**
“ 当然 , 夫人 — 作为 到 这 包装纸 — 我 做 不是 控 这 邮政局长
— “
— “
— “

“当然 , 夫人——至于包装纸的事——我并没有指责邮政局长——”

“ [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] [wen] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ,
“ **If the journals were sealed when you received them** , ”
“ 如果 这 期刊 是 密封 什么时候 你 已收到 他们 , ”
“如果期刊在你收到时是密封的 ,

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['əʊnli][wʌŋ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] .
you are the only one who could have opened them .
你 是 这 仅有的 — WHO 可以 有 打开 他们 .
只有你才能打开它们。

“ [ru:'sɛlɪt] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ænd] ,
“ **Rousselet straightened himself up to his full height , and** , ”
“ 鲁塞莱 拉直 他自己 向上 到 他的 满的 高度 , 和 , ”
鲁塞莱站直了身子 , 完全伸展开来 ,

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nʌt] - ['krækə(r)] [feɪs] [ðə; ði][məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [lʊk] ['pɒsəb(ə)] , [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
giving to his nut - cracker face the most dignified look possible , he said in a
给予 到 他的 坚果 - 饼干 脸 这 最多 凝重 看 可能的 , 他 说 在 一个
['sɒləm] [təʊn] :
solemn tone :
庄严 语气 :

他摆出一副极其庄重的表情 , 用严肃的语气说道 :

“ [wɪð] [djuː] ['defərəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ˈlenəd] [ru:'sɛlɪt] [ɪz] [wel] [nəʊn] .
“ **With due deference to you , Madame , Leonard Rousselet is well known** . ”
“ 和 到期的 尊重 到 你 , 夫人 , 伦纳德 鲁塞莱 是出色地 已知 . ”
“恕我直言 , 夫人 , 莱昂纳德·鲁塞莱是位名人。”

[ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld][ɒn] [seɪnt] - [ˈhju:bərts] [deɪ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ]
Fifty - seven years old on Saint - Hubert's day , I am incapable of opening
五十 - 七 年 老 的 在 圣 - 休伯特的 天 , 我 是 无 法 的 开 幕
[ˈnju:z,peɪpəz] .
newspapers .
报 纸 .

圣休伯特节那天我五十七岁了，我已经无法打开报纸了。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði] [ˈætəʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [send][,em ˈi:] [wɪð] [ðem; ðəm]
When they have been read at the chateau and they send me with them
什 么 时 候 他 们 有 到 过 读 在 这 堡 垒 和 他 们 发 送 我 和 他 们
[tu:; tə][ðə; ði][kjʊə(r)] ,
to the cure ,
到 这 治 愈 ,

当这些经文在城堡里被诵读完毕，他们派我带着它们去疗养院时，

[aɪ][du:; də][nɒt] [seɪ] — [pəˈhæps] [ɒn][maɪ] [wei] — [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][,ri:kriˈeɪʃn; ,rekriˈeɪʃən] — [ænd; ənd] [ðen]
I do not say — perhaps on my way — it is a recreation — and then
我 做 不 是 说 — 也 许 在 我 的 方 式 — 它 是 一 个 娱 乐 — 和 然 后
[ðə; ði][kjʊə(r)][ɪz][dʒi:n] - ,
the cure is Jean Bartou ,
这 治 愈 是 让 - ,

我不会说——也许在我的过程中——这是一种重现——而治愈之道就是让·巴图，

[sʌn] [ɒv; əv][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] - , [ðə; ði] [ˈtaɪl,meɪkər] .
son of Joseph Bartou , the tilemaker .
儿 子 的 约 瑟 夫 - , 这 瓷 砖 制 造 商 .

制瓦匠约瑟夫·巴图的儿子。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈnju:zpeɪpə(r)] [brɪˈfɔ:(r)] [maɪ] [ˈmɑ:stəz] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] !
But to read the newspaper before my masters have done so !
但 到 读 这 报 纸 前 我 的 大 师 有 完 毕 所 以 !

但是，我要在主人之前读报纸！

[ˈnevə(r)] !
Never !
绝 不 !

绝不！

[ˈlenəd] [ru:ˈselɪt] [ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈbeɪsnəs] .
Leonard Rousselet is an old man incapable of such baseness .
伦 纳 德 鲁 塞 莱 是 一 个 老 的 男 人 无 法 的 这 样 的 卑 鄙 .

伦纳德·鲁塞莱特是个老人，不可能做出如此卑鄙的事情。

[bæpˈtaɪzɪd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [ɒn] [seɪnt] - [ˈhju:bərts] [deɪ] . “
Baptized when a child ; fifty - seven years on Saint - Hubert's day . ”
受 洗 什 么 时 候 一 个 孩 子 ; 五 十 - 七 年 在 圣 - 休 伯 特 的 天 . ”

幼时受洗；圣休伯特日时年满五十七岁。

“ [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈpɑ:stə(r)] , [du:; də][səʊ][ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈmænə(r)] ,
“ **When you speak of your pastor , do so in a more becoming manner ,**
“ 什 么 时 候 你 说 话 的 你 的 牧 师 , 做 所 以 在 一 个 更 多 的 成 为 方 式 ,
“ 当 你 谈 论 你 的 牧 师 时 , 要 用 更 得 体 的 方 式 。”

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˌmædəmwəˈzel] [di:] - ,
“ **interrupted Mademoiselle de Colrandeuil ,**
“ 中 断 小 姐 德 - ,

”德科朗杜伊小姐打断道，

[ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [ɪn] ['praɪvət] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [plə'bi:ən] [pri:st] [ɪn] ['veri] [rɪ'spektfəl]
although she herself in private did not speak of the plebeian priest in very respectful
虽然 她 她自己 在 私人的 做过 不是 说话 的 这 平民 牧师 在 非常 尊重
[tɜ:mz] .
terms .
条款 .

虽然她私下里对这位平民祭司并没有表现出很尊敬的态度。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] -
But if Joseph Bartou's son was always the son of Joseph Bartou
但 如果 约瑟夫 - 儿子 曾是 总是 这 儿子 的 约瑟夫 -
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
to her ,
到 她 ,

但如果约瑟夫·巴图的儿子在她心中始终是约瑟夫·巴图的儿子，

[ʃi:; ʃi] [ment] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [mə'sjɜ:] [el'i:][kjʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['peznts] .
she meant that he should be Monsieur le Cure to the peasants .
她 意思是 那 他 应该 是 先生 勒 治愈 到 这 农民 .

她的意思是，他应该被农民们尊称为“神父先生”。

['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ] [pɛr] - [hə'ræŋ] ,
Madame de Bergenheim had not been much affected by Pere Rousselet's harangue ,
夫人 德 卑尔根海姆 有 不是 到过 很多 做作的 经过 佩雷 - 长篇大论 ,
[ænd; ənd] [ʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪm'peɪʃntli] ,
and shook her head impatiently ,
和 摇晃 她 头 不耐烦地 ,

贝尔根海姆夫人对鲁塞莱神父的长篇大论并不感冒，不耐烦地摇了摇头。

['seɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [təʊn] :
saying in an imperative tone :
说 在 一个 至关重要的 语气 :

用祈使的语气说道：

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊpənd] [baɪ][ju:; jʊ] ,
“ **I am certain that the newspapers have been opened by you** ,
” 我 是 肯定 那 这 报纸 有 到过 打开 经过 你 ,

我确信报纸是你打开过的，

[ɔ:(r)][baɪ][sʌm; səm][pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɪv(ə)n][ðəm; ðəm] ,
or by some person to whom you have given them ,
或者 经过 一些 人 到 谁 你 有 给定 他们 ,

或者通过你交给的某个人，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [nəʊ] [æt; ət][wʌns][baɪ] [hu:m] .
and I wish to know at once by whom .
和 我 希望 到 知道 在 一次 经过 谁 .

我想立刻知道是谁告诉我的。

“ [ru:'selɪt] [drɒpt] [hɪz; ɪz][pəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['senətə(r)] ; ['pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
“ **Rousselet dropped his pose of a Roman senator ; passing his hand behind his**
” 鲁塞莱 掉落 他的 姿势 的 一个 罗马 参议员 ; 通过 他的 手 在后面 他的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

“鲁塞莱放下了他摆出的罗马元老院议员的姿态；他把手放在耳朵后面，

[ə; ei][fə'miliə(r)][ˈdʒestʃə(r)] [wið] [ˈpi:p(ə)] [wen] [ɪn] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zi:nz] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [les]
a familiar gesture with people when in embarrassing positions , he continued less
一个 熟悉的 手势 和 人们 什么时候 在 尴尬的 职位 , 他 持续 较少的
[ɪm'fæti:kli] :
emphatically :
强调地 :

他语气稍缓地继续说道，这是人们在尴尬处境下常用的一个手势：

“ [ai] [stɒpt] [ɒn][maɪ] [wei] [bæk] [æt; ət][la:] - , [æt; ət][ðə; ði] - [fem] - [sænz] - [teɪt] [ɪn] - .
“ **I stopped on my way back at La Fauconnerie , at the ' Femme - sans - Tete Inn ' .**
“ 我 停止 在 我的 方式 后退 在 拉 - , 在 这 - 女性 - 无 - 头像 客栈 - :
“
“
“

“回程途中，我在拉福孔内里（La Fauconnerie）的‘无头女人旅馆’（Femme-sans-Tete Inn）停了下来。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ɪn][ə; ei] [ˈtævən] ? ” [ɪntə'rʌptɪd] [ˌmædəmwə'zel] [di:]
“ **And what were you doing in a tavern ? ” interrupted Mademoiselle de**
“ 和 什么 是 你 正在做 在 一个 酒馆 ? ” 中断 小姐 德
- [sɪ'viəli] .
Corandeuil severely .
- 严重 .

“那你为什么会在酒馆里？”科朗德伊小姐严厉地打断道。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [[ʊd; ʒəd] [ˈfri:kwənt] [ˈtævə:nz]
“ **You know it is not intended that the servants in this house should frequent taverns**
“ 你 知道 它 是 不是 故意的 那 这 仆人 在 这 房子 应该 频繁 酒馆
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ləʊ] [ˈpleɪsɪz] ,
and such low places ,
和 这样的 低的 地方 ,

“你们知道，这户人家的仆人不应该经常出入酒馆之类的低俗场所。”

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [ˈmɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈkla:sɪz] . “
which are not respectable and corrupt the morals of the lower classes . ”
哪个 是 不是 可敬 和 腐败 这 德 的 这 降低 课程 : “
这些行为既不体面，又会败坏下层阶级的道德。”

“ [ˈsɜ:vənts] ! [ˈləʊə(r)] [ˈkla:sɪz] !
“ **Servants ! lower classes !**
“ 仆人 ! 降低 课程 !

“仆人！下等人！”

[əʊld][ˈæristəkræt] ! “ [graul] [ru:'selɪt] [ˈsi:krətli] ; [bʌt; bət] , [nɒt] [ˈdeərɪŋ] [tu:; tə] [[əʊ] [hɪz; ɪz] [ɪl]
Old aristocrat ! ” growled Rousselet secretly ; but , not daring to show his ill
老的 贵族 ! “ 咆哮 鲁塞莱 偷偷 ; 但 , 不是 大胆 到 展示 他的 患病的
[ˈhju:mə(r)] ,
humor ,
幽默 ,

“老贵族！”鲁塞莱暗自低声咒骂道；但他不敢表露出自己的不快，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; ei][blænd] [vɔɪs] :
he replied in a bland voice :
他 回复 在 一个 平淡 嗓音 :

他语气平淡地回答道：

“ [ɪf] [ˌmædəmwə'zel] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [seɪm] [rəʊd] [ðæt] [ai][dɪd] , [wið] [ðə; ði] [seɪm] [kən'veɪəns] ,
“ **If Mademoiselle had gone the same road that I did , with the same conveyance ,**
“ 如果 小姐 有 已消失 这 相同的 路 那 我 做过 , 和 这 相同的 输送 ,
“如果小姐和我走的是同一条路，乘坐的是同一种交通工具，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] ['θɜːsti] [stretʃ] .
she would know that it is a rather thirsty stretch .
她 会 知道 那 它 是 一个 相当 渴 拉紧 .

她知道这是一段相当难熬的路程。

[aɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] - [fem] - [sænz] - [teɪt] - [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] [dʌst] [daʊn] [maɪ] [pɑːtʃt] [θrəʊt]
I stopped at the 'Femme - sans - Tete ' to wash the dust down my parched throat
我 停止 在 这 - 女性 - 无 - 头像 - 到 洗 这 灰尘 向下 我的 干渴 喉
.
.
.

我在“无头女郎”酒吧停下来，想把干渴的喉咙里的灰尘漱一漱。

[ˌweərəˈpɒn] [ˌmædəmwəˈzel] [rɛn] — [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mædəm] - ,
Whereupon Mademoiselle Reine — the daughter of Madame Gobillot ,
于是 小姐 雷纳 — 这 女儿 的 夫人 - ,

于是，戈比洛夫人的女儿雷恩小姐

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] — [ˌmædəmwəˈzel] [rɛn] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə]
the landlady of the inn — Mademoiselle Reine asked me to allow her to
这 房东 的 这 客栈 — 小姐 雷纳 问 我 到 允许 她 到
[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] - ['dʒɜːn(ə)][ɪn] [wɪtʃ] [ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fæʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] ;
look at the yellow - journal in which there are fashions for ladies ;
看 在 这 黄色的 - 杂志 在 哪个 那里 是 时尚 为了 女士们 ;

旅店老板娘雷恩小姐请求我允许她翻阅一下刊登女士时尚资讯的黄色杂志；

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hæ(r)] [waɪ] ;
I asked her why ;
我 问 她 为什么 ;

我问她为什么；

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðəə(r)] ['bɒnɪts] ,
she said it was so that she might see how they made their bonnets ,
她 说 它 曾是 所以 那 她 可能 看 如何 他们 制成 他们的 引擎盖 ,

她说，她这样做是为了看看她们是如何制作女帽的。

[gaʊnz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] ['faɪnəri][ɪn][ˈpærɪs] .
gowns , and other finery in Paris .
礼服 , 和 其他 服饰 在 巴黎 .

巴黎的礼服和其他华丽服饰。

[ðə; ði] [frɪˈvɒləti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] !
The frivolity of women !
这 轻浮 的 女性 !

女人的轻浮！

" [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [θruː] [hɜːˈself] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə]
" **Mademoiselle de Corandeuil threw herself back in her chair and gave way to**
" 小姐 德 - 扔 她自己 后退 在 她 椅子 和 给予 方式 到
[æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv][hɪˈlærəti][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['reəli] [ɪnˈdʌldʒd] .
an access of hilarity in which she rarely indulged .
一个 使用权 的 欢闹 在 哪个 她 很少 沉溺其中 .

“科朗德伊小姐向后靠在椅子上，放声大笑起来，这是她很少会做的事。”

" [ˌmædəmwəˈzel] - ['riːdɪŋ] [lɑː][məʊd] !
" **Mademoiselle Gobillot reading La Mode !**
" 小姐 - 阅读 拉 模式 !

“戈比洛小姐正在读《时尚》！

[ˌmædəmwəˈzel] - [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [gaʊnz] , [ˈʃɔːlz] , [ænd; ənd][ˈkæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)] !
Mademoiselle Gobillot talking of gowns , shawls , and cashmeres !
小姐 - 说 的 礼服 , 披肩 , 和 羊绒 !

戈比洛小姐正在谈论礼服、披肩和羊绒衫！

[ˈkleməns] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
Clemence , what do you say to that ?
克莱门斯 , 什么 做 你 说 到 那 ?

克莱门斯，你对此有何看法？

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɔːdəɪŋ] [həsː(r); hə(r)] [ˈbɒnɪts] [frɒm; frəm] - !
You will see , she will be ordering her bonnets from Herbault !
你 将要 看 , 她 将要 是 订购 她 引擎盖 从 - !

你会发现，她会从 Herbault 订购她的帽子！

[haː] !
Ha !
哈 !

哈!

[haː] !
ha !
哈 !

哈！

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈprəʊgres] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪzeɪʃn] , [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [laɪt] ! "
This is what is called the progress of civilization , the age of light ! "
这 是 什么 是 称为 这 进步 的 文明 , 这 年龄 的 光 ! "

这就是所谓的文明进步，光明时代！

" [ˌmædəmwəˈzel] - , " [sed] [ˈkleməns] , [ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenətreɪɪŋ] [ɡlaːns] [əˈpɒn] [ðə; ði] [əʊld]
" Mademoiselle Gobillot , " said Clemence , fixing a penetrating glance upon the old
" 小姐 - , " 说 克莱门斯 , 定影 一个 渗透 瞥一眼 之上 这 老的

[mæn] ,
man ,
男人 ,

“戈比洛小姐，”克莱芒斯说着，目光锐利地落在老人身上。

" [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wɒn] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [laː] [məʊd] .
" was not the only one who looked at La Mode .
" 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 看起来 在 拉 模式 .

“并非只有我一个人关注了 La Mode。”

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [ˈlðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtævən] [huː] [sɔː] [aɪ ˈtiː] ? "
Was there no other person in the tavern who saw it ? "
曾是 那里 不 其他 人 在 这 酒馆 WHO 锯 它 ? "

酒馆里难道没有其他人看到吗？

" [ˌmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ruːˈsɛlɪt] , [fɔːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [laːst] [ˈrefjuːdʒ] , " [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
" Madame , " replied Rousselet , forced from his last refuge , " there were two
" 夫人 , " 回复 鲁塞莱 , 强制 从 他的 最后的 避难所 , " 那里 是 二
[jʌŋ] [men] [ˈteɪkɪŋ] [ðeə(r)] [rɪˈfekʃən] ,
young men taking their refection ,
年轻的 男人 采取 他们的 反思 ,

“夫人，”鲁塞莱被迫离开最后的避难所回答道，“有两个年轻人正在沉思。”

[ænd; ænd] [wɒn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [brəd] [nəʊ] [ˌbɒŋgə(r)] [ðæən; ðən] [ə; eɪ] [ˈɡoʊts] .
and one of them wore a beard no longer than a goat's .
和 一 的 他们 穿着 一个 胡须 不 更长 比 一个 山羊的 .

其中一人留着的胡子比山羊的胡子还短。

[ˌmædəm] [wɪl] [ˈpɑːd(ə)n] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [əˈlaʊ] [maɪˈself] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] [ˈvʌlgə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Madame will pardon me if I allow myself to use this vulgar expression ,
夫人 将要 赦免 我 如果 我 允许 我 到 使用 这 庸俗 表达 ,

夫人，如果我使用了这句粗俗的词语，请您原谅。

[bʌt; bət] ['mædəm] [wɪft] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔ:l] . ”
but Madame wished to know all . ”
 但 夫人 希望 到 知道 全部 . ”

但夫人想知道一切。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)] [jʌŋ] [mæn] ? ”
And the other young man ? ”
 和 这 其他 年轻的 男人 ? ”

“那另一个年轻人呢？”

“ [ðə; ði][ˈlðə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈfeɪ(ə)l] [epɪˈdʒ:mɪs] [feɪvd] [æz; əz][kləʊz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] [ɔ:(r)] [maɪn] .
The other had his facial epidermis shaved as close as a lady's or mine .
 这 其他 有 他的 面部的 表皮 剃光 作为 关闭 作为 一个 女士的 或者 矿 .

“另一个人的面部皮肤被剃得像女士或我一样干净。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [held][ðə; ði][ˈdʒɜ:n(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪd] [wɒz; wəz] [ˈsməʊkɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd]
He was the one who held the journal while his comrade was smoking outside
 他 曾是 这 一 WHO 握住 这 杂志 尽管 他的 同志 曾是 吸烟 外部
 [ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
 这 门 .

他的同伴在门外抽烟的时候，是他拿着那本杂志。

“ ['mædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [meɪd] [nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪnˈkwɪərɪz] , [bʌt; bət] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈrevəri] .
Madame de Bergenheim made no further inquiries , but fell into a profound revery .
 夫人 德 卑尔根海姆 制成 不 更远 查询 , 但 跌倒 进入 一个 深刻的 梦想 .

“贝尔根海姆夫人没有再进行任何询问，而是陷入了沉思。

[wɪð] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɒn][ðə; ði][lɑ:st][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][lɑ:] [məʊd] ,
With eyes fixed upon the last number of La Mode ,
 和 眼睛 固定的 之上 这 最后的 数字 的 拉 模式 ,
 目光紧紧锁定在《La Mode》杂志的最后一期上，

[ʃiː; ʃi] [si:md] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [sketʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd]
she seemed to study the slightest lines of the sketch that had been made
 她 似乎 到 学习 这 丝毫 线条 的 这 草图 那 有 到过 制成
 [ðeəˈɒn] ,
thereon ,
 其上 ,

她似乎仔细研究了画在上面的每一条细微线条。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][səˈlu:(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
as if she hoped to find a solution to the mystery .
 作为 如果 她 希望 到 寻找 一个 解决方案 到 这 神秘 .

仿佛她希望找到解开这个谜团的办法。

[hɜ:(r); hə(r)][ɪˈregjələ(r)] [ˈbri:ðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [flʌʃ] [wɪtʃ] [tɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈju:zuəli; ˈju:zəli]
Her irregular breathing , and the bright flush which tinged her usually
 她 不规律的 呼吸 , 和 这 明亮的 冲洗 哪个 带点色调 她 通常
 [peɪl] [tʃi:ks] ,
pale cheeks ,
 苍白 脸颊 ,

她呼吸不规律，原本苍白的双颊泛起了一抹红晕。

[wʊd] [hæv; həv] [diˈnəʊtɪd] [tuː; tə][æn; ən] [aɪ] - [ˈwɪtnəs] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈtempɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t]
would have denoted to an eye - witness one of those tempests of the heart
 会 有 表示 到 一个 眼睛 - 证人 一 的 那些 暴风雨 的 这 心
 ,
 ！
 ,

对于目击者来说，这会让人联想到一场剧烈的情感风暴。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌmænəfesteɪʃən] [ɒv; əv] [wɪt] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfi:və(r)] .
the physical manifestations of which are like those of a fever .
这 身体的 表现 的 哪个 是 喜欢 那些 的 一个 发烧 .

其生理表现与发烧类似。

[ðə; ði] [peɪl] [ˈwɪntə(r)][ˈflaʊə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [reɪzɪd] [ɪts] [ˈdruːpɪŋ] [hed]
The pale winter flower dying under the snow had suddenly raised its drooping head
这 苍白 冬天 花 垂死 在下面 这 雪 有 突然 提高 它是 下垂 头
[ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [ɪts][ˈkʌlə(r)] ;
and recovered its color ;
和 恢复 它是 颜色 ;

雪下奄奄一息的苍白冬花突然抬起了低垂的花头，恢复了色彩；

[ðə; ði] [ˈmelənkəli] [əˈɡenst] [wɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [hæd; həd][səʊ] [ˈveɪnli] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [hæd; həd]
the melancholy against which the young woman had so vainly struggled had
这 忧郁 反对 哪个 这 年轻的 女士 有 所以 徒劳地 挣扎 有
[dɪsəˈprɪəd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪnˈtʃɑːntmənt] .
disappeared as if by enchantment .
消失 作为 如果 经过 魅力 .

这位年轻女子曾苦苦挣扎的忧郁情绪，仿佛被施了魔法一般消失了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɜːd] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɒrənət] , [ðə; ði] [həʊl] [ˈrɑːðə(r)][ˈbædli] [sketʃ] ,
A little bird surmounted by a coronet , the whole rather badly sketched ,
一个 小的 鸟 克服 经过 一个 冠 , 这 所有的 相当 糟糕 草图 ,
[ə; eɪ] [ˈhɒl] [ˈrɑːðə(r)][ˈbædli] [sketʃ] ,
一只头戴小冠的小鸟，整体素描风格略显粗糙。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈtælɪzmən] [ðæt] [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] .
was the strange talisman that had produced this change .
曾是 这 奇怪的 护符 那 有 生产 这 改变 .

正是那件奇特的护身符带来了这种变化。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˈtrævələz] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld] [ɑːnt] ; “ [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈtend] [tuː; tə]
“ They were commercial travellers , ” said the old aunt ; “ they always pretend to
“ 他们 是 商业的 旅行者 , ” 说 这 老的 阿姨 ; “ 他们 总是 假装 到
[nəʊ] [ˈevriθɪŋ] .
know everything .
知道 一切 .

“他们是商业旅行者,”老姑妈说; “他们总是装作什么都知道。”

[wʌŋ] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] , [ˈdaʊtləs] , [wen] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [neɪm] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [diː]
One of them , doubtless , when reading the well - known name of Monsieur de
一 的 他们 , 毫无疑问 , 什么时候 阅读 这 出色地 - 已知 姓名 的 先生 德
[ˈbɜːrgənˌhaɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈræpə(r)] ,
Bergenheim upon the wrapper ,
卑尔根海姆 之上 这 包装纸 ,

毫无疑问，其中一人在看到包装纸上“贝尔根海姆先生”这个耳熟能详的名字时，会做出这样的反应。

[sketʃ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)][ɪn] [ˈkwestʃən] .
sketched the animal in question .
草图 这 动物 在 问题 .

画出了这种动物的素描图。

[ðiːz] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv] [ˈɪndəstri] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæv; həv][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ɡʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] !
These gentlemen of industry usually have a rather good education !
这些 先生们 的 行业 通常 有 一个 相当 好的 教育 !

这些行业精英通常都受过良好的教育！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði][əˈfeə(r)][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [ˈmerɪts] .
But this is giving the affair more importance than it merits .
但 这 是 给予 这 事务 更多的 重要性 比 它 优点 .

但这未免夸大了这件事的重要性。

[ˈlenəd] [ruːˈselɪt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
Leonard Rousselet , " **said she** ,
伦纳德 鲁塞莱 , " 说 她 ,

“伦纳德·鲁塞莱,”她说。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [vɔɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [dʌz] [ɪn] [kɔːt] [wen] [prəˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,
raising her voice as a judge does in court when pronouncing his charge ,
提高 她 嗓音 作为 一个 法官 做 在 法庭 什么时候 发音 他的 收费 ,
她像法官在法庭上宣判时那样提高音量,

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə][let] [ˈeniθɪŋ] [əˈdrest] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈmɑːstə(r)] [liːv] [jɔː(r); jə(r)]
" **you were wrong to let anything addressed to your master leave your**
" 你 是 错误的 到 让 任何事物 已解决 到 你的 掌握 离开 你的
[hændz] .
hands .
双手 .

“你不应该让任何寄给主人的东西离开你的手。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˈkeəf(ə)] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)] ;
We will excuse you this time , but I warn you to be more careful in future ;
我们 将要 原谅 你 这 时间 , 但 我 警告 你 到 是 更多的 小心 在 未来 ;
这次就原谅你吧, 但我警告你以后要更加小心;

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [ˈmædəm] - , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈmædəmwəˈzel] [rɛn] , [frɒm; frəm]
when you go to Madame Gobillot's , you may say to Mademoiselle Reine , from
什么时候 你 去 到 夫人 - , 你 可能 说 到 小姐 雷纳 , 从
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

当你去戈比洛夫人那里时, 你可以替我告诉雷恩小姐:

[ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [riːd] [lɑː] [məʊd] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][ə; eɪ]
that if she wishes to read La Mode I shall be delighted to procure a
那 如果 她 愿望 到 读 拉 模式 我 将 是 高兴极了 到 采购 一个
[səbˈskraɪbə(r)][tuː; tə][wʌn][ʊv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːrnl] .
subscriber to one of our journals .
订户 到 一 的 我们的 期刊 .

如果她想阅读《La Mode》, 我将非常乐意为她争取订阅我们旗下的期刊。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtaɪə(r)] [naʊ] .
You may retire now .
你 可能 退休 现在 .

你现在可以退休了。

" [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] ,
" **Without waiting for this invitation to be repeated** ,
" 没有 等待 为了 这 邀请 到 是 重复 ,

“无需等待对方再次发出邀请,

[ruːˈselɪt] [bækt] [aʊt] [ʊv; əv][ðə; ði] [ruːm] [laɪk] [æn; ən][æmˈbæsədə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈprez(ə)ns] ,
Rousselet backed out of the room like an ambassador leaving the royal presence ,
鲁塞莱 支持的 出去 的 这 房间 喜欢 一个 大使 离开 这 皇家 在场 ,
鲁塞莱像一位离开皇室的使节一样, 悄悄地退出了房间。

[ˈeskɔːtɪd] [baɪ] [ˈkɒnstəns] [ˈæktɪŋ] [æz; əz][ˈmɑːstə(r)][ʊv; əv] [ˈserɪmənɪz] .
escorted by Constance acting as master of ceremonies .
护送 经过 康斯坦斯 表演 作为 掌握 的 仪式 .

由司仪康斯坦斯陪同。

[nɒt] [ˈhævɪŋ] [ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bʌmpt] [əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
Not having calculated the distance , he had just bumped against the door ,
不是 拥有 计算 这 距离 , 他 有 只是 撞 反对 这 门 ,
由于没有计算距离, 他只是撞到了门上。

[wen] [aɪˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [ɪkˈstri:m] [vɪˈvæsəti] [ˈbəʊndɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
when it suddenly opened and a person of extreme vivacity bounded into the
什么时候 它 突然 打开 和 一个 人 的 极端 活泼 有界 进入 这
[ˈmɪd(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
middle of the room .
中间 的 这 房间 .

门突然打开，一个活力四射的人蹦蹦跳跳地走进房间中央。

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [pəˈti:t] [ˈleɪdi] ,
It was a very young and petite lady ,
它 曾是 一个 非常 年轻的 和 娇小 女士 ,
[hu:z] [ˈpɜ:fɪktli] [dɪˈveləpt] [fɔ:m] [prɪˈdɪktɪd] [æn; ən] [ɪnklɪˈneɪŋ] [tu:; tə] [ˈstaʊtnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
whose perfectly developed form predicted an inclination to stoutness in the future .
谁 完美 发达 形式 预测 一个 倾角 到 腴 在 这 未来 .
[ˈfɪ:; fɪ] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] [ˈfæməli] ,
那是一位非常年轻娇小的女士，

whose perfectly developed form predicted an inclination to stoutness in the future .
谁 完美 发达 形式 预测 一个 倾角 到 腴 在 这 未来 .
[ˈfɪ:; fɪ] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] [ˈfæməli] ,
其完美发育的体型预示着未来可能会变得肥胖。

[ˈfi:; fɪ] [bɪˈlɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] [ˈfæməli] ,
She belonged to the Bergenheim family ,
她 属于 到 这 卑尔根海姆 家庭 ,
[hu:z] [ˈpɜ:fɪktli] [dɪˈveləpt] [fɔ:m] [prɪˈdɪktɪd] [æn; ən] [ɪnklɪˈneɪŋ] [tu:; tə] [ˈstaʊtnəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] .
她出身于贝尔根海姆家族。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ˈkredit][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [kæɾəktəˈrɪstɪk] [ˈfi:tʃəz] [ænd; ənd]
if one could credit the resemblance between her characteristic features and
如果 一 可以 信用 这 相似 之间 她 特征 特征 和
[ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈpɔ:rtrəts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;
several of the old portraits in the room ;
一些 的 这 老的 肖像 在 这 房间 ;
[ˈfɪ:; fɪ] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [dɑ:k] - [braʊn] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] , [ə; eɪ] [greɪ] [hæt] [pɜ:tʃt] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
she wore a dark - brown riding - habit , a gray hat perched on one side ,
她 穿着 一个 黑暗的 - 棕色的 骑术 - 习惯 , 一个 灰色的 帽子 栖息 在 一 边 ,
[ˈfɪ:; fɪ] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [dɑ:k] - [braʊn] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] , [ə; eɪ] [greɪ] [hæt] [pɜ:tʃt] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
她身穿深棕色骑装，一顶灰色帽子歪戴在一侧。

[ˈfɪ:; fɪ] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [dɑ:k] - [braʊn] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] , [ə; eɪ] [greɪ] [hæt] [pɜ:tʃt] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
she wore a dark - brown riding - habit , a gray hat perched on one side ,
她 穿着 一个 黑暗的 - 棕色的 骑术 - 习惯 , 一个 灰色的 帽子 栖息 在 一 边 ,
[ˈfɪ:; fɪ] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [dɑ:k] - [braʊn] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] , [ə; eɪ] [greɪ] [hæt] [pɜ:tʃt] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
她身穿深棕色骑装，一顶灰色帽子歪戴在一侧。

[ˈfɪ:; fɪ] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [dɑ:k] - [braʊn] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] , [ə; eɪ] [greɪ] [hæt] [pɜ:tʃt] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
她身穿深棕色骑装，一顶灰色帽子歪戴在一侧。

[ˈfɪ:; fɪ] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [dɑ:k] - [braʊn] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] , [ə; eɪ] [greɪ] [hæt] [pɜ:tʃt] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
她身穿深棕色骑装，一顶灰色帽子歪戴在一侧。

[ˈfɪ:; fɪ] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [dɑ:k] - [braʊn] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] , [ə; eɪ] [greɪ] [hæt] [pɜ:tʃt] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
她身穿深棕色骑装，一顶灰色帽子歪戴在一侧。

[ˈfɪ:; fɪ] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [dɑ:k] - [braʊn] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈhæbɪt] , [ə; eɪ] [greɪ] [hæt] [pɜ:tʃt] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,
她身穿深棕色骑装，一顶灰色帽子歪戴在一侧。

[ai] [meɪd] [ðə; ði] [waɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [strəʊk] ; [ai] [meɪd] [ɔ:l] !
I made the white , and then the double stroke ; I made all !
我 制成 这 白色的 , 和 然后 这 双倍的 中风 ; 我 制成 全部 !

我画了白色, 然后画了双笔画; 我全都画出来了!

[ˌmædəmwəˈzel] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [ˈbi:t(ə)n] [ˈkrɪstʃən] [tu:] [geɪmz] ; [ɪz][aɪ ˈti:] [nɒt] [ˈglɔ:riəs] ?
Mademoiselle , I have just beaten Christian two games ; is it not glorious ?
小姐 , 我 有 只是 被打败 基督教 二 游戏 ; 是 它 不是 辉煌 ?

小姐, 我刚刚赢了克里斯蒂安两局, 这难道不令人振奋吗?

[hi:; hi] [meɪd] [ˈəʊnli] [eɪˈti:n] [pɔɪnts] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [geɪm] .
He made only eighteen points in a single game .
他 制成 仅有的 十八 积分 在 一个 单身的 游戏 .

他在一场比赛中只得了18分。

[pɛr] [ru:ˈsɛɪt] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [ˈbi:t(ə)n] [ˈkrɪstʃən] !
Pere Rousselet , I have just beaten Christian !
佩雷 鲁塞莱 , 我 有 只是 被打败 基督教 !

鲁塞莱神父, 我刚刚打败了克里斯蒂安!

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈbɪlɪədz] ? " " " " " "
Do you know how to play billiards ? " " " " " "
做 你 知道 如何 到 玩 台球 ? " " " " " "

你会打台球吗?

" [ˌmædəmwəˈzel] [əˈlaɪn] , [ai][eɪ ˈem] [ˈæbsəlu:tli] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld]
" **Mademoiselle Aline , I am absolutely ignorant of the game ,** " **replied the old**
" 小姐 艾琳 , 我 是 绝对地 无知 的 这 游戏 , " 回复 这 老的

[mæn] ,
man ,
男人 ,

“艾琳小姐, 我对这个游戏一窍不通,”老人回答道。

[wɪð] [æz; əz] [ˈɡreɪʃəs] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)] , [waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz]
with as gracious a smile as was possible , while he tried to recover his
和 作为 亲切 一个 微笑 作为 曾是 可能的 , 尽管 他 尝试 到 恢复 他的

[ɪˈkwɪˈlɪbrɪəm] .
equilibrium .
平衡 .

他努力保持镇定, 脸上却尽可能带着和蔼的微笑。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈni:dɪd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] , [ru:ˈsɛɪt] , " [sed] [ˌmædəmwəˈzel] [di:] - ;
" **You are needed no longer , Rousselet ,** " **said Mademoiselle de Corandeuil ;**
" 你 是 需要 不 更长 , 鲁塞莱 , " 说 小姐 德 - ;

“鲁塞莱, 你不再被需要了,”科朗德伊小姐说道;

" [kləʊz] [ðə; ði][dɔ:(r)][æz; əz][ju:; jʊ][ɡəʊ] [aʊt] .
" **close the door as you go out .**
" 关闭 这 门 作为 你 去 出去 .

出门时请关好门。

" [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [əuˈbei] , [ðə; ði][əʊld] [meɪd] [tɜ:nd] [ˈɡreɪvli] [təˈwɔ:d] [əˈlaɪn] ,
" **When she had been obeyed , the old maid turned gravely toward Aline ,**
" 什么时候 她 有 到过 服从 , 这 老的 女佣 转向 严重地 朝向 艾琳 ,

“当她的话被遵从之后, 老处女神情严肃地转向艾琳,

[hu:] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈdɑ:nsɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
who was still dancing about the room ,
WHO 曾是 仍然 跳舞 关于 这 房间 ,

他还在房间里跳舞,

[ˈhævɪŋ] [siːzd] [hɜː(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [hændz][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hæ(r)][tuː; tə] [ʃeə(r)]
having seized her sister - in - law's hands in order to force her to share
拥有 查获 她 姐姐 - 在 - 法律的 双手 在 命令 到 力量 她 到 分享
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dʒɔɪ] .
her childish joy .
她 幼稚 喜悦 .

她抓住嫂子的手，强迫她分享自己孩童般的快乐。

“ [ˌmædəmwəˈzel] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ][ɪn][ə; eɪ] [sɪˈviə(r)] [təʊn] ,
“ **Mademoiselle** , ” **said she in a severe tone** ,
“ 小姐 , ” 说 她 在 一个 严重 语气 ,
“小姐,”她语气严厉地说。

“ [ɪz][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [æt; ət][ðə; ði] - [ˈseɪkrɪd] [hɑːt] - [tuː; tə][ˈentə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈgriːtɪŋ]
“ **is it the custom at the ' Sacred Heart ' to enter a room without greeting**
“ 是 它 这 风俗 在 这 - 神圣 心 - 到 进入 一个 房间 没有 问候
[ðə; ði] [pɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][,aɪ ˈtiː] ,
the persons who are in it ,
这 人 WHO 是 在 它 ,

“圣心教堂的习俗是进入房间不向里面的人打招呼吗？”

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌmp] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkreɪzi] [ˈpɜːs(ə)n] ?
and to jump about like a crazy person ?
和 到 跳 关于 喜欢 一个 疯狂的 人 ?
像疯子一样跳来跳去？

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈnevə(r)] [pəˈmɪtɪd] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈpezənts] [haʊs] .
a thing that is never permitted even in a peasant's house .
一个 事物 那 是 绝不 允许 甚至 在 一个 农民的 房子 .
即使在农家，这也是绝对不允许的。

“ [əˈlaɪn] [stɒpt] [ɔːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [dɑːns] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] ;
“ **Aline stopped short in the midst of her dance and blushed a trifle** ;
“ 艾琳 停止 短的 在 这 中间 的 她 舞蹈 和 脸红了 一个 琐事 ;
“艾琳在跳舞跳到一半时突然停了下来，脸颊微微泛红；

[ʃiː; ʃɪ] [kəˈres] [ðə; ði] [pʌg] [dɒg] , [ɪnˈsted] [pʊ; əv] [rɪˈplai] ,
she caressed the pug dog , instead of replying ,
她 被爱抚 这 哈巴狗 狗 , 反而 的 回复 ,
她抚摸着那只哈巴狗，没有回答。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ruːˈseɪlt] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʊərɪst] [wei] [pʊ; əv]
for she knew as well as Rousselet that it was the surest way of
为了 她 知道 作为 出色地 作为 鲁塞莱 那 它 曾是 这 最可靠 方式 的
[ˈsɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [meɪdz] [hɑːt] .
softening the old maid's heart .
软化 这 老的 女佣 心 .

因为她和鲁塞莱一样清楚，这是软化老处女之心的最可靠方法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特 — 完整版(Gerfaut — Complete)

第3/17页

[ðə; ði][kə'dʒəʊləri][wɒz; wəz] [lɒst] [ðɪs] [taɪm] .
The cajolery was lost this time .
这 哄骗 曾是 丢失的 这 时间 .

这次哄骗失败了。

" [duː; də][nɒt] [tʌtʃ] ['kɒnstəns] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɑːnt] ,
" **Do not touch Constance , I beg of you ,** " **exclaimed the aunt ,**
" 做 不是 触碰 康斯坦斯 , 我 求 的 你 , " 惊呼 这 阿姨 ,
" 求求你, 别碰康斯坦丝! "姑妈喊道。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dægə(r)][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
as if a dagger had been raised against the object of her love ,
作为 如果 一个 匕首 有 到过 提高 反对 这 目的 的 她 爱 ,
仿佛有人举起匕首指向她所爱的人,

" [duː; də][nɒt] [sɔɪl] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz] .
" **do not soil this poor beast with your hands .**
" 做 不是 土壤 这 贫穷的 兽 和 你的 双手 .
" 不要用你的手玷污这只可怜的牲畜。"

[wɒt] ['dredf(ə)] [θɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ?
What dreadful thing have you on your fingers ?
什么 可怕 事物 有 你 在 你的 手指 ?
你手指上拿着什么可怕的东西?

[hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən]['ɪndɪgəʊ][bæg] ?
Have you just come out of an indigo bag ?
有 你 只是 来 出去 的 一个 靛青 包 ?
你刚从靛蓝色袋子里出来吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [blʌʃt] [stiːl] [diːpə(r)] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hændz] ,
" **The young girl blushed still deeper and gazed at her pretty hands ,**
" 这 年轻的 女孩 脸红了 仍然 更深 和 凝视 在 她 漂亮的 双手 ,
" 小女孩的脸颊更加绯红, 她凝视着自己漂亮的双手,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːb] ,
which were really a little daubed ,
哪个 是 真的 一个 小的 涂抹 ,
那些地方其实有点涂抹过。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][waɪp] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'broidəd] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [tʊk]
and began to wipe them with an embroidered handkerchief which she took
和 开始 到 擦拭 他们 和 一个 绣花 手帕 哪个 她 采取
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
from her pocket .
从 她 口袋 .
然后她从口袋里掏出一块绣花手帕, 开始擦拭它们。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪliədz] , " [ʃiː; ji] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" **It was the billiards ,** " **she said , in a low voice ,**
" 它 曾是 这 台球 , " 她 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,
" 是台球,"她低声说道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [blu:] [tʃɔ:k] [ðeɪ] [rʌb] [ðə; ði] [kju:] [wɪð] [ɪn] [ˈɔ:də(r)] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ʃɒts] [ænd; ənd]
“ it is the blue chalk they rub the cue with in order to make good shots and
“ 它 是 这 蓝色的 粉笔 他们 擦 这 提示 和 在 命令 到 制作 好的 镜头 和
[ˈkærəmz] . “
caroms . “
卡罗姆 . “

“这是他们用来摩擦球杆的蓝色粉笔，以便打出好球和反弹球。”

“ [meɪk] [gʊd] [ʃɒts] ！
“ Make good shots ！
“ 制作 好的 镜头 ！

“好好投篮！”

[ˈkærəmz] ！
Caroms ！
卡罗姆 ！

卡罗姆！

[wɪl] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tu:; tə] [speə(r)] [ju: 'es] [jɔ:(r); jə(r)] [slæŋ] ['spi:tʃɪz] , “ [kən'tɪnju:d]
Will you be so good as to spare us your slang speeches , “ continued
将要 你 是 所以 好的 作为 到 空闲的 我们 你的 俚语 演讲 , “ 持续
[ˌmædəmwə'zel] [di:] - ,
Mademoiselle de Corandeuil ,
小姐 德 - ,

“您能不能别再说那些俚语了？”科朗德伊小姐继续说道。

[hu:] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] [ˈkræbɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [kən'fju:ʒn] [ɪn'kri:st] .
who seemed to become more crabbed as the young girl's confusion increased .
WHO 似乎 到 变得 更多的 螃蟹 作为 这 年轻的 女孩们 困惑 增加 .

随着小女孩越来越困惑，他似乎也变得越来越暴躁。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [edʒu'keɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ！
“ What a fine education for a young lady ！
“ 什么 一个 美好的 教育 为了 一个 年轻的 女士 ！

“对于一位年轻女士来说，这真是很好的教育啊！”

[ænd; ənd] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['seɪkrɪd] [hɑ:t] - ！
and one who has just come from the ' Sacred Heart ' ！
和 一 WHO 有 只是 来 从 这 - 神圣 心 - ！

还有一位刚从“圣心”教堂出来的！

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪkən] [faɪv] ['praɪzɪz] [nɒt] [ˌfɪfti:n] [deɪz] [ə'gəʊ] ！
One that has taken five prizes not fifteen days ago ！
一 那 有 已采取 五 奖品 不是 十五 天 前 ！

就在不到十五天前，它还获得了五项大奖！

[aɪ] ['ri:əli] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['leɪdɪz] , [jɔ:(r); jə(r)] ['ti:tʃə(r)z] ！
I really do not know what to think of those ladies , your teachers ！
我 真的 做 不是 知道 什么 到 思考 的 那些 女士们 , 你的 教师 ！

我真不知道该怎么看待你们的老师们！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] .
And now I suppose you are going to ride .
和 现在 我 认为 你 是 去 到 骑 .

现在我想你应该是要去骑马了吧。

[ˈbɪliədz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] , ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪliədz] ！
Billiards and horses , horses and billiards ！
台球 和 马匹 , 马匹 和 台球 ！

台球和赛马，赛马和台球！

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [faɪn] !
“ **It is fine !** ”
“ 它 是 美好的 ! ”

没关系！

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['æd mə rə b(ə) l] ! “
“ **It is admirable !** ”
“ 它 是 令人钦佩的 ! ”

真是令人钦佩！

“ [bʌt; bət] , [ˌmæd ə m wə 'zel] , “ [sed] [ə 'laɪn] , ['reɪ zɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑː dʒ] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn]
“ **But , Mademoiselle ,** ” **said Aline , raising her large blue eyes , which were on**
“ 但 , 小姐 , ” 说 艾琳 , 提高 她 大的 蓝色的 眼睛 , 哪个 是 在
[ðə; ðɪ] [vɜː dʒ] [ɒv; əv] [tɪ ə z] ,
the verge of tears ,
这 边缘 的 眼泪 ,
“可是,小姐,”艾琳说着,抬起她那双湛蓝的大眼睛,眼眶里噙满了泪水。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [veɪ 'keɪ f(ə) n] [naʊ] ,
“ **it is vacation now ,**
“ 它 是 假期 现在 ,

现在是假期,

[ænd; ənd] [ðə ə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɒŋ] [ɪn] [maɪ] ['pleɪ ɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['bɪ lɪ ə dʒ] [wɪ ð] [maɪ] ['brʌ ð ə(r)] ;
and there is no wrong in my playing a game of billiards with my brother ;
和 那里 是 不 错误的 在 我的 玩耍 一个 游戏 的 台球 和 我的 兄弟 ;
我和哥哥打台球并没有错;

[wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] ['bɪ lɪ ə dʒ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - ['seɪ k rɪ d] [hɑː t] , - [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌ tʃ] [fʌ n] !
we have no billiards at the ' Sacred Heart , ' and it is such fun !
我们 有 不 台球 在 这 - 神圣 心 , - 和 它 是 这样的 乐趣 !
圣心教堂没有台球桌,真是太有趣了!

[aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪ k] ['raɪ dɪ ŋ] ; [ðə; ðɪ] ['dɒ k tə(r)] [sed] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒ d] [biː; bi] ['veri] ['hel θ f(ə) l] [fɜː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
It is like riding ; the doctor said that it would be very healthful for me ,
它 是 喜欢 骑术 ; 这 医生 说 那 它 会 是 非常 健康的 为了 我 ,
这就像骑马一样;医生说这对我的健康非常有益。

[ænd; ənd] ['krɪ stʃ ə n] [həʊ p t] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪ t] [meɪ k] [ˌem 'iː] [grəʊ] [ə; eɪ] ['lɪ t(ə) l] .
and Christian hoped that it might make me grow a little .
和 基督教 希望 那 它 可能 制作 我 生长 一个 小的 .
克里斯蒂安希望这能让我成长一些。

“ [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðɪː z] [wɜː dʒ] ,
“ **As she said these words ,**
“ 作为 她 说 这些 字 ,

“她说出这些话的时候,

[ðə; ðɪ] [jʌ ŋ] [gɜː l] [glɑː ns, glæ ns] ['ɪn tuː] [ðə; ðɪ] ['mɪ rə(r)] [ɪn] ['ɔː də(r)] [tuː; tə] [siː] ['we ð ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌ ð ə r z]
the young girl glanced into the mirror in order to see whether her brother's
这 年轻的 女孩 瞥了一眼 进入 这 镜子 在 命令 到 看 无论 她 兄弟
[həʊ ps] [hæ d; hə d] [biː n] ['riː ə laɪ z d] ;
hopes had been realized ;
希望 有 到过 已实现 ;

小女孩瞥了一镜子,想看看哥哥的愿望是否实现了;

[fɜː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [smɔː l] ['stætʃ ə(r)] [wɒ z; wə z] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ l] [æŋ 'zai ə ti] .
for her small stature was her sole anxiety .
为了 她 小的 身材 曾是 她 唯一 焦虑 .

她唯一的烦恼就是身材矮小。

[bʌt; bət] [ðɪs] [glɑ:ns] [wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] ,
But this glance was as quick as a flash ,
但 这 瞥一眼 曾是 作为 快的 作为 一个 闪光 ,
但这瞥一眼却转瞬即逝。

[fɔ:(r); fə(r)][ji; jɪ] [fiəd] [ðæt][ðə; ði][sɪ'viə(r)][əʊld][meɪd] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] ['kɒkɪtri] [sɜ:v]
for she feared that the severe old maid would make this act of coquetry serve
为了 她 害怕 那 这 严重 老的 女佣 会 制作 这 行为 的 卖弄风情 服务
[æz; əz][ðə; ði][tekst][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nlʌðə(r)] ['sɜ:mən] .
as the text for another sermon .
作为 这 文本 为了 其他 讲道 .

因为她担心这位严厉的老处女会把她这种卖弄风情的行为当作另一篇布道词的素材。
“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][maɪ] [ni:s] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]
“ You are not my niece , and I am thankful for it , ” continued the
“ 你 是 不是 我的 侄女 , 和 我 是 感恩 为了 它 , ” 持续 这
[əʊld][l'eɪdɪ] .
old lady .
老的 女士 .

“你不是我的侄女，我为此感到庆幸，”老太太继续说道。
“ [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [əʊld][tu:; tə] [brɪ'gɪn] [ə'nlʌðə(r)] [edʒu'keɪ(ə)n] ; [θæŋk] ['gʊdnəs] , [wʌn][ɪz] [kwɑɪt] [r'ʌnf] !
“ I am too old to begin another education ; thank goodness , one is quite enough !
“ 我 是 也 老的 到 开始 其他 教育 ; 感谢 善良 , 一 是 相当 足够的 !
“我年纪太大了，无法再接受一次教育；谢天谢地，一次教育就足够了！ ”

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɔ:'θɒrəti] [əʊvə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd][jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðəz] [kən'sɜ:n]
I have no authority over you , and your conduct is your brother's concern
我 有 不 权威 超过 你 , 和 你的 执行 是 你的 兄弟 忧虑
.
:
.

我无权干涉你，你的行为是你哥哥的事。
[ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪs'ɪntrəstɪd] ;
The advice which I give you is entirely disinterested ;
这 建议 哪个 我 给 你 是 完全 无私的 ;
我给你的建议完全出于客观公正的态度；

[jɔ:(r); jə(r)] [ə'mju:zmənts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz] [si:m] [tu:; tə][em 'li:]['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l]
your amusements are not such as seem to me proper for a young girl
你的 娱乐 是 不是 这样的 作为 似乎 到 我 恰当的 为了 一个 年轻的 女孩
[ɒv; əv] [gʊd] [bɜ:θ] .
of good birth .
的 好的 出生 .

你的娱乐活动在我看来并不符合一位出身高贵的年轻女孩的形象。
[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)] [ðæt] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tə'deɪ] ,
It may be possible that it is the fashion today ,
它 可能 是 可能的 那 它 是 这 时尚 今天 ,
这或许是当下的流行趋势。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:]; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs] ,
so I will say no more about it ; but there is one thing more serious ,
所以 我 将要 说 不 更多的 关于 它 ; 但 那里 是 一 事物 更多的 严肃的 ,
所以我不再多说了；但还有一件更严重的事情，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'flekt] .
upon which I should advise you to reflect .
之上 哪个 我 应该 建议 你 到 反映 .
对此，我建议你好好思考一下。

[ɪn][maɪ] [ju:θ] ,
In my youth ,
在 我的 青年 ,

在我年轻的时候，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [raɪt] ['letəz] [ɪk'sept] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɑ:ðə(r)]
a young lady never was allowed to write letters except to her father
一个 年轻的 女士 绝不 曾是 允许 到 写 信件 除了 到 她 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .
and mother .
和 母亲 .

这位年轻女子除了给父母写信外，从来不被允许给其他人写信。

[jɔ:(r); jə(r)] ['letəz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] - [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnkən'sɪdərət] — [du:; də][nɒt] [ɪntə'rʌpt]
Your letters to your cousin d'Artigues are inconsiderate — do not interrupt
你的 信件 到 你的 表哥 - 是 不体贴 — 做 不是 打断
[em 'i:] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪnkən'sɪdərət] ,
me — they are inconsiderate ,
我 — 他们 是 不体贴 ,

你写给你表兄达尔蒂格的信很不体贴——别打断我——很不体贴。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mend] [jɔ:(r); jə(r)] [weɪz] .
and I should advise you to mend your ways .
和 我 应该 建议 你 到 修补 你的 方式 .

我建议你改过自新。

" [mædəmwəˈzel] [di:] - [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] ,
" Mademoiselle de Corandeuil arose , and ,
" 小姐 德 - 出现 , 和 ,

“科朗德伊小姐站了起来，然后，

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [ri:d] [θri:] ['sɜ:rmən] [ɪn][wʌn] ['fɔ:nu:n] ,
as she had found an opportunity to read three sermons in one forenoon ,
作为 她 有 成立 一个 机会 到 读 三 布道 在 一 午前 ,
她找到机会在一个上午读了三篇布道词。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] , [laɪk] [ˈtaɪtəs] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [maɪ] [ˈmɔ:nɪŋ] .
she could not say, like Titus, " I have wasted my morning .
她 可以 不是 说 , 喜欢 提图斯 , " 我 有 浪费 我的 早晨 .

她不能像提图斯那样说：“我浪费了我的上午时间。”

" [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [step] , [ˈesko:tɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][dɒg][ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪd]
" She left the room with a majestic step, escorted by her dog and satisfied
" 她 左边 这 房间 和 一个 雄伟 步 , 护送 经过 她 狗 和 使满意
[wɪð] [hɜ:ˈself] ,
with herself ,
和 她自己 ,

她迈着高贵的步伐离开了房间，她的狗陪在她身边，她对自己非常满意。

[bɪˈstəʊ] [æn; ən][aɪˈrɑ:nɪkl] [ˈkɜ:tsi] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
bestowing an ironical curtsey on the young girl ,
授予 一个 讽刺 屈膝礼 在 这 年轻的 女孩 ,

他讽刺地向这位年轻女孩行了个屈膝礼。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:n] .
which the latter did not think it necessary to return .
哪个 这 后者 做过 不是 思考 它 必要的 到 返回 .

后者认为没有必要归还。

" [haʊ] [ˈheɪtfl] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ɪz] !
" How hateful your aunt is !
" 如何 可恶 你的 阿姨 是 !

你姑姑真是太可恶了！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˌmædəmwəˈzel] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [ɒ:] , [wen] [ðeɪ]
” **exclaimed Mademoiselle de Bergenheim to her sister - in - law , when they**
“ 惊呼 小姐 德 卑尔根海姆 到 她 姐姐 - 在 - 法律 , 什么时候 他们
[wɜ:(r); wə(r)][əˈləʊn] .
were alone .
是 独自的 .

“当她们单独相处时，贝尔根海姆小姐对她的嫂子惊呼道。”

“ [ˈkrɪstʃən] [sez] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [nəʊ] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
” **Christian says that I must pay no attention to her ,**
“ 基督教 说道 那 我 必须 支付 不 注意力 到 她 ,
克里斯蒂安说我千万不要理会她，

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [bɪˈkʌm] [laɪk][hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [ˈmæri] .
because all women become like her if they never marry .
因为 全部 女性 变得 喜欢 她 如果 他们 绝不 结婚 .
因为所有女人如果终身不嫁，都会变得像她一样。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪˈself] ,
As for myself ,
作为 为了 我 ,
至于我自己，

[aɪ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ɪf] [aɪ][eɪˈlem][æn; ən][əʊld] [meɪd] [aɪ][[æɪ; ʃəl][traɪ] [nɒt] [tu:; tə] [hɜ:t] [ˈʌðə(r)z] -
I know very well that if I am an old maid I shall try not to hurt others !
我 知道 非常 出色地 那 如果 我 是 一个 老的 女佣 我 将 尝试 不是 到 伤害 其他的 -
[ˈfi:lɪŋz] — [aɪ] ,
feelings — I ,
情怀 — 我 ,

我非常清楚，如果我成了老处女，我会尽量不伤害别人的感情——我，

[ˌɪnkənˈsɪdərət] !
inconsiderate !
不体贴 !

太没同理心了！

[wen] [[i:; ʃɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] , [[i:; ʃɪ][skəʊld] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] .
When she can think of nothing more to say , she scolds me about my cousin .
什么时候 她 能 思考 的 没有什么 更多的 到 说 , 她 责骂 我 关于 我的 表哥 .
当她实在没什么可说的了，她就责备我表妹的事。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈhɑ:dli] [wɜ:θ] [waɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [raɪt] [əˈbaʊt] !
It is hardly worth while , for what we write about !
它 是 几乎 值得 尽管 , 为了 什么 我们 写 关于 !
就我们所写的内容而言，这简直毫无意义！

[ˈælfɒns] [rəʊt] [ɒv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][lɑ:st] [ˈletə(r)] ,
Alphonse wrote of nothing , in his last letter ,
阿方斯 写道 的 没有什么 , 在 他的 最后的 信 ,
阿方斯在最后一封信中什么也没写。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:trɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] [ˈkɒstju:m] ; [hi:; hi][ɪz] [sʌt]
but of the partridge he had shot and his hunting costume ; he is such
但 的 这 鹧鸪 他 有 射击 和 他的 打猎 戏服 ; 他 是 这样的
[ə; eɪ] [bɔɪ] !
a boy !
一个 男生 !
但他射杀的鹧鸪和他的猎装；他真是个好孩子！

[bʌt; bət] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ?
But why do you not say something ?
但 为什么 做 你 不是 说 某物 ?
你为什么不说些什么呢？

[ju:; jʊ][sɪt] [ðeə(r)] ['spi:t]ləs] ; [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['æŋgri] [wɪð] [em 'i:] , [tu:] ?

You sit there speechless ;
are you angry with me , too ?
你 坐 那里 无言 ； 是 你 生气的 和 我 ， 也 ？

你坐在那里说不出话来；你也生我的气吗？

" [fi:; ji] [epɹəʊtʃt] ['kleɪməns] [ænd; ənd][wəz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:t] [hɜ:'self] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ləp] ,
" She approached Clemence and was about to seat herself in her lap ,
" 她 接近 克莱门斯 和 曾是 关于 到 座位 她自己 在 她 膝 ,

她走到克莱门斯跟前，正要坐在她腿上，

[wen] [ðə; ði][lætə(r)][ə'rəʊz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [fə,mɪli'ærəti] .
when the latter arose to avoid this loving familiarity .
什么时候 这 后者 出现 到 避免 这 爱 熟悉 .

当后者出现是为了逃避这种充满爱意的亲密关系时。

" [səʊ][ju:; jʊ] ['ri:əli] [hæv; həv] ['bi:t(ə)n] ['krɪstʃən] , " [sed] [fi:; ji] , [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [təʊn] ;
" So you really have beaten Christian , " said she , in a listless tone ;
" 所以 你 真的 有 被打败 基督教 , " 说 她 , 在 一个 蔫 语气 ;

“所以你真的打败了克里斯蒂安,”她无精打采地说；

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [naʊ] ?
" are you going for a ride now ?
" 是 你 去 为了 一个 骑 现在 ?

你现在要去兜风吗？

[jɔ:(r); jə(r)][hæbɪt][ɪz] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] . "
Your habit is very becoming . "
你的 习惯 是 非常 成为 . "

你的习惯非常好看。

" ['tru:li] ?
" Truly ?
" 真的 ？

真的吗？

[əʊ] !
oh !
哦 ！

哦！

[aɪ][eɪ 'em][səʊ][glæd] !
I am so glad !
我 是 所以 高兴的 ！

我太高兴了！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , [ˈplɑ:ntɪŋ] [hɜ:'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [glɑ:s] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
" replied the young girl , planting herself before the glass to look at her
" 回复 这 年轻的 女孩 , 种植 她自己 前 这 玻璃 到 看 在 她
['prɪti] ['fɪgə(r)] .
pretty figure .
漂亮的 数字 .

“,”年轻女孩回答道，她走到玻璃前，欣赏着自己优美的身姿。

[fi:; ji] ['pʊld] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] ,
She pulled down her waist ,
她 拉 向下 她 腰部 ,

她拉下腰部，

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [skɜ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [veɪl] ,
adjusted the folds of the skirt of her dress and arranged her veil ,
调整 这 折叠 的 这 裙子 的 她 裙子 和 安排 她 面纱 ,

她整理了一下裙摆的褶皱，并戴好了面纱。

[pleɪst] [hɜ:(r); hæ(r)][hæt][ɒn][hɜ:(r); hæ(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)] [ˈdʒɔ:ntɪ][eə(r)] ,
placed her hat on her head with a little more jaunty air ,
放置 她 帽子 在 她 头 和 一个 小的 更多的 轻快的 空气 ;

她神态更加轻快地把帽子戴在头上。

[tɜ:nd] [θri:] [ˈkwɔ:təz] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [vju:] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)] [ˈkɒstju:m] ; [ɪn][wʌn]
turned three quarters around to get a better view of her costume ; in one
转向 三 四分之一 大约 到 得到 一个 更好的 看法 的 她 戏服 ; 在 一
[wɜ:d] ,
word ,
单词 ;

她转过身，以便更好地欣赏自己的装束；总之，

[ʃi:; ʃɪ] [went] [θru:] [ðə; ðɪ] [kɒˈketɪʃ] [ˈmu:vmənts] [ðæt] [ɔ:l] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [lɜ:n] [əˈpɒn] [ˈentərɪŋ]
she went through the coquettish movements that all pretty women learn upon entering
她 去 通过 这 娇媚 移动 那 全部 漂亮的 女性 学习 之上 进入
[səˈsaɪətɪ] .
society .
社会 ;

她学会了所有漂亮女人进入社交圈时都会学习的那些卖弄风情的举动。

[ɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] , [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ˈveri] [wel] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n] ,
On the whole , she seemed very well pleased with her examination ,
在 这 所有的 , 她 似乎 非常 出色地 高兴 和 她 考试 ;

总的来说，她似乎对自己的考试非常满意。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔ:l] [ti:θ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [waɪt]
for she smiled and showed a row of small teeth which were as white
为了 她 微笑 和 显示 一个 排 的 小的 牙齿 哪个 是 作为 白色的
[æz; əz] [mɪlk] .
as milk .
作为 牛奶 ;

因为她笑了，露出了一排洁白如牛奶的小牙齿。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɒri] [naʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , “ [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [blæk] [hæt] ;
“ **I am sorry now ,** “ **said she ,** “ **that I did not send for a black hat ;**
“ 我 是 对不起 现在 , “ 说 她 , “ 那 我 做过 不是 发送 为了 一个 黑色的 帽子 ;
“我现在很后悔,”她说,“我没有让人送来一顶黑帽子;

[maɪ][heə(r)][ɪz][səʊ] [laɪt] [ðæt] [greɪ] [meɪks] [emˈi:] [lʊk] [ˈʌɡli] .
my hair is so light that gray makes me look ugly .
我的 头发 是 所以 光 那 灰色的 制作 我 看 丑陋的 .

我的头发颜色很浅，所以灰发让我看起来很丑。

[du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ?
Do you not think so ?
做 你 不是 思考 所以 ?

你不这么认为吗？

[waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [rɪˈplaɪ] , [ˈkleməns] ?
Why do you not reply , Clemence ?
为什么 做 你 不是 回复 , 克莱门斯 ?

克莱门斯，你为什么不回复？

[wʌn] [kæn; kən] [nɒt] [get] [ə; eɪ] [wɜ:d] [aʊt] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [tu:; tə] - [deɪ] ; [ɪz][aɪˈti:] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ju:; jʊ] [hæv; həv]
One can not get a word out of you to - day ; is it because you have
一 能 不是 得到 一个 单词 出去 的 你 到 - 天 ; 是 它 因为 你 有
[ɔ:(r); jə(r)][njʊəˈrældʒə] ? “
your neuralgia ? “
你的 神经痛 ? “

今天我怎么也问不出你一句话；是不是因为你神经痛发作了？

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ɒv; əv][aɪˈti:] , ” [sed] [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] ,
“ **I have a trifle of it** , ” **said Madame de Bergenheim** ,
“ 我 有 一个 琐事 的 它 , ” 说 夫人 德 卑尔根海姆 ,
“我这里有一点点,”德·贝尔根海姆夫人说道。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ˈpri:tekst][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pri,pkjʊˈpeɪn] .
in order to give some pretext for her preoccupation .
在 命令 到 给 一些 借口 为了 她 专注 .
为了给她的忧虑找个借口。

“ [naʊ] , [ðen] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ju:ˈes][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][raɪd] ;
“ **Now , then , you ought to come with us for a ride** ;
“ 现在 , 然后 , 你 应该 到 来 和 我们 为了 一个 骑 ;
“那么,你应该跟我们一起兜风了;

[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪl] [du:; də][ju:; jʊ] [gʊd] .
the fresh air will do you good .
这 新鲜的 空气 将要 做 你 好的 .
呼吸新鲜空气对你有好处。

[lʊk] [haʊ] [faɪn][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ɪz] [naʊ] ; [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈgæləp] .
Look how fine the weather is now ; we will have a good gallop .
看 如何 美好的 这 天气 是 现在 ; 我们 将要 有 一个 好的 驰骋 .
瞧瞧这天气多好啊,我们可以好好跑一圈了。

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

[aɪ] [wɪl] [help][ju:; jʊ][pʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)][ˈhæbɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] .
I will help you put on your habit , and in five minutes you will be ready .
我 将要 帮助 你 放 在 你的 习惯 , 和 在 五 分钟 你 将要 是 准备好 .
我会帮你穿上修道服,五分钟后你就可以准备就绪了。

[ˈlɪs(ə)n] , [aɪ][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] [naʊ] .
Listen , I hear them in the yard now .
听 , 我 听到 他们 在 这 院子 现在 .
听,我现在听到他们在院子里了。

[aɪ][,eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˈkrɪstən] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [hɔ:s] [ˈsædl] ; [kʌm] .
I am going to tell Christian to have your horse saddled ; come .
我 是 去 到 告诉 基督教 到 有 你的 马 鞍 ; 来 .
我要告诉克里斯蒂安,让他给你的马备好鞍;来吧。

“ [əˈlaɪn] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [ɔ:] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
“ **Aline took her sister - in - law by the hand** ,
“ 艾琳 采取 她 姐姐 - 在 - 法律 经过 这 手 ,
艾琳拉起嫂子的手,

[led][hɜ:(r); hə(r)][ˈɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz]
led her into the next room and opened the window to see what was
引领 她 进入 这 下一个 房间 和 打开 这 窗户 到 看 什么 曾是
[ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [aʊtˈsaɪd] ,
going on outside ,
去 在 外部 ,

他领着她进了隔壁房间,打开窗户看看外面发生了什么事。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈkrækɪŋ] [ɒv; əv] [wɪps] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] .
where the cracking of whips and several voices were to be heard .
在哪里 这 裂纹 的 鞭子 和 一些 声音 是 到 是 听到 .
那里传来鞭子抽打的声音和几个人说话的声音。

[ə; eɪ] ['sɜ:vənt] [wɒz; wəz] ['wɔ:kiŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [jɑ:d] ['li:diŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hɔ:s] [wɪtʃ] [hi:; hi]
A servant was walking up and down the yard leading a large horse which he
一个 仆人 曾是 步行 向上 和 向下 这 院子 领导 一个 大的 马 哪个 他
[hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)] ;
had just brought from the stable ;
有 只是 带来 从 这 稳定的 ;

一个仆人牵着一匹刚从马厩牵出来的大马，在院子里来回走动；

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][smɔ:lə(r)][wʌn] , [wɪtʃ] [bɔ:(r)][ə; eɪ] ['leɪdɪz] ['sæd(ə)] ,
the Baron was holding a smaller one , which bore a lady's saddle ,
这 男爵 曾是 保持 一个 较小的 一 , 哪个 钻孔 一个 女士的 鞍 ,
男爵手里拿着一个较小的马鞍，上面放着一个女士马鞍。

[waɪl] [hi:; hi] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['bʌklz] .
while he carefully examined all the buckles .
尽管 他 小心 检查 全部 这 扣环 .
他仔细检查了所有的扣环。

[æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
As he heard the window open above his head ,
作为 他 听到 这 窗户 打开 多于 他的 头 ,
当他听到头顶的窗户打开时，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [baʊd] [tu:; tə] ['kleɪməns] [wɪð] [mʌtʃ] ['ʃɪvəlɪrəs] ['gæləntri] .
he turned and bowed to Clemence with much chivalrous gallantry .
他 转向 和 鞠躬 到 克莱门斯 和 很多 骑士精神 英勇 .
他转身向克莱门斯鞠躬，展现了十足的骑士风范。

" [ju:; jʊ] [stɪl] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju: 'es] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **You still refuse to go with us ?** " **he asked .**
" 你 仍然 拒绝 到 去 和 我们 ? " 他 问 .
“你还是拒绝跟我们一起走吗？”他问道。

[ɪz] [ə'laɪn] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][raɪd][taɪ'tenɪə] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haim] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət]
" **Is Aline going to ride Titania ,** " **replied Madame de Bergenheim , making an effort**
" 是 艾琳 去 到 骑 提泰妮娅 , " 回复 夫人 德 卑尔根海姆 , 制作 一个 努力
[tu:; tə] [spi:k] ;
to speak ;
到 说话 ;
“艾琳要骑提泰妮娅吗？”贝尔根海姆夫人努力开口问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)][ðə; ði][meə(r)] [wɪl] [end][baɪ] ['pleɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [trɪk] .
" **I am sure the mare will end by playing her some trick .**
" 我 是 当然 这 母马 将要 结尾 经过 玩耍 她 一些 诡计 .
“我确信这匹母马最后会耍些花招。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
" **The young girl ,**
" 这 年轻的 女孩 ,
“那个年轻女孩，

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['fænsɪ][fɔ:(r); fə(r)][taɪ'tenɪə][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][ðə; ði] ['skɪtɪʃ] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd][ðə; ði]
who had a fancy for Titania because the skittish creature had the
WHO 有 一个 想要 为了 提泰妮娅 因为 这 胆怯的 生物 有 这
[ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'bɪd(ə)n] [fru:t] ,
attraction of forbidden fruit ,
景点 的 禁止 水果 ,
谁对提泰妮娅心生爱慕，因为这个胆小的生物有着禁果般的诱惑力。

[nʌdʒd] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['grɪməs] .
nudged her sister with her elbow , and made a little grimace .
轻推 她 姐姐 和 她 弯头 , 和 制成 一个 小的 鬼脸 .
她用胳膊肘轻轻碰了碰妹妹，做了个鬼脸。

“ [ə'laɪn] [ɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bærən] ;
“ Aline is afraid of nothing , ” said the Baron ;
“ 艾琳 是 害怕的 的 没有什么 , ” 说 这 男爵 ;

“艾琳什么都不怕,”男爵说;

“ [wi:; wi] [wɪl] [ɪn'ɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hʌz'ɑ:z] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ji] [li:vz] [ðə; ði] - ['seɪkrɪd]
“ we will enlist her with the hussars as soon as she leaves the ' Sacred
“ 我们 将要 入伍 她 和 这 骠骑兵 作为 很快 作为 她 树叶 这 - 神圣
[ha:t] .
Heart .
心 .

“她一离开圣心学院，我们就会把她招入骠骑兵部队。”

- [kʌm] , [ə'laɪn] .
- ' Come , Aline .
- 来 , 艾琳 .

来吧，艾琳。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [kɪst] [ðə; ði] ['bærənəs] , , ['gæðəd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:t] ,
“ The young girl kissed the Baroness , gathered up her skirt ,
“ 这 年轻的 女孩 亲吻 这 男爵夫人 , 聚集 向上 她 裙子 ;
“年轻女孩吻了男爵夫人，撩起裙子，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑ:d] ['pætɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [diə(r)]
and in a few moments was in the yard patting the neck of her dear
和 在 一个 很少 时刻 曾是 在 这 院子 轻拍 这 脖子 的 她 亲爱的
[braʊn] [meə(r)] .
brown mare .
棕色的 母马 .

片刻之后，她就来到院子里，轻轻拍着她心爱的棕色母马的脖子。

“ [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] ! ” [sed] ['krɪstjən] ,
“ Up with you ! ” said Christian ,
“ 向上 和 你 ! ” 说 基督教 ,

“起来!”克里斯蒂安说道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [fʊt] [ɪn] [wʌn] [hænd] [waɪl] [hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
taking his sister's foot in one hand while he raised her with the other ,
采取 他的 姐妹 脚 在 一 手 尽管 他 提高 她 和 这 其他 ,
他一手扶着妹妹的脚，另一只手把她抱了起来。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [sɪks] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] .
placing her in the saddle as easily as he would a six - year - old child .
放置 她 在 这 鞍 作为 容易地 作为 他 会 一个 六 - 年 - 老的 孩子 .
他轻而易举地就把她放在马鞍上，就像对待一个六岁的孩子一样。

[ðen] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [hɔ:s] , [sə'lu:tɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)] , ['stɑ:tɪŋ]
Then he mounted his large horse , saluted his wife , and the couple , starting
然后 他 安装 他的 大的 马 , 敬礼 他的 妻子 , 和 这 夫妻 , 开始
[æt; ət] [ə; eɪ] [trɒt] ,
at a trot ,
在 一个 小跑 ,

然后他翻身上马，向妻子敬礼，两人开始小跑起来。

[su:n] [dɪsə'prɪəd] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənju:] , [wɪtʃ] [br'gæn] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] .
soon disappeared down the avenue , which began at the gate of the courtyard .
很快 消失 向下 这 大街 , 哪个 开始 在 这 门 的 这 庭院 .
很快，他便消失在了从庭院大门开始的林荫大道尽头。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , ['kleɪməns] [went] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
As soon as they were out of sight , Clemence went to her room ,
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 视线 , 克莱门斯 去 到 她 房间 ,
他们一消失在视线中，克莱门斯就回了自己的房间。

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈɔ:l] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][bed] ,
took a shawl from her bed ,
采取 一个 披肩 从 她 床 ,

她从床上拿了一条披肩，

[ænd; ənd] [went] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈsteəweɪ] [wɪt] [led] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈga:dnz] .
and went rapidly down a secret stairway which led into the gardens .
和 去 快速 向下 一个 秘密 楼梯 哪个 引领 进入 这 花园 .

然后迅速走下通往花园的秘密楼梯。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈgælənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑ:d(ə)n]
THE GALLANT IN THE GARDEN
这 英勇 在 这 花园

花园里的英勇者

[ˈmædəm] [di:] [bɜ:ɡənhaɪmz] [əˈpɑ:tmənts] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [left]
Madame de Bergenheim's apartments occupied the first floor of the wing on the left
夫人 德 贝尔根海姆 公寓 占领 这 第一的 地面 的 这 翼 在 这 左边

[saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
side of the house .
边 的 这 房子 .

德·贝尔根海姆夫人的公寓位于房子左侧翼楼的一楼。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] , [ə; eɪ] [ˈbɑ:θru:m; ˈbɑ:θrəm] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɡest] -
On the ground floor were the library , a bathroom , and several guest -
在 这 地面 地面 是 这 图书馆 , 一个 浴室 , 和 一些 客人 -
[ˈtʃeɪmbəz] .
chambers .
房间 .

一楼设有图书馆、浴室和几间客房。

[ðə; ði] [la:dʒ] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n] [lʊk] ,
The large windows had a modern look ,
这 大的 视窗 有 一个 现代的 看 ,

宽大的窗户看起来很现代。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [ˈhɑ:mənaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [mi:nz]
but they were made to harmonize with the rest of the house by means

[ɒv; əv] [ˈɡreɪ] [peɪnt] .
of grayish paint .
的 灰蒙蒙的 画 .

但为了让它们与房子的其他部分协调一致，涂上了灰色的油漆。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fəˈsa:d] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:n] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [ˈɒrɪndʒ] -
At the foot of this facade was a lawn surrounded by a wall and orange -
在 这 脚 的 这 正面 曾是 一个 草地 包围 经过 一个 墙 和 橙子 -

[tri:z] [ˈplɑ:ntɪd] [ɪn] [tʌb] ,
trees planted in tubs ,
树木 已种植 在 浴缸 ,

在这座建筑立面的底部是一片草坪，四周环绕着围墙，草坪上种着盆栽橘子树。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɡɑːd(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈsæŋktʃuəri] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv]
forming a sort of English garden , a sanctuary reserved for the mistress of
成型 一个 种类 的 英语 花园 , 一个 避难所 预订的 为了 这 情妇 的
[ðə; ði][ˈkaːs(ə)] ,
the castle ,
这 城堡 ,

形成了一种英式花园的风格，一个专供城堡女主人使用的静谧之所。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈtrɪbjʊːt] ,
and which brought her , as a morning tribute ,
和 哪个 带来 她 , 作为 一个 早晨 贡 ,
[ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv][ɪts] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ˈfeɪd] .
the perfume of its flowers and the coolness of its shade .
这 香水 的 它是 花朵 和 这 凉爽 的 它是 阴影 .
[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ɒv; əv][ɪts] [ˈfeɪd] .
花朵的芬芳和树荫的凉爽。

[θruː] [ðə; ði][tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] , [wɪtʃ] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Through the tops of the fir - trees and the tuliptrees , which rose above the
通过 这 最高额 的 这 冷杉 - 树木 和 这 郁金香树 , 哪个 玫瑰 多于 这
[gruːp] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] [ˈrʌbz] ,
group of smaller shrubs ,
团体 的 较小的 灌木 ,
[ðə; ði] [ˈgruːp] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] [ˈrʌbz] .
透过高耸于矮小灌木丛之上的杉树和鹅掌楸的树梢，

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvə(r)] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [dɪsəˈprɪəd] [æt; ət][ðə; ði]
the eye could follow the winding river until it finally disappeared at the
这 眼睛 可以 跟随 这 绕线 河 直到 它 最后 消失 在 这
[ɪkˈstreɪtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
extremity of the valley .
末端 的 这 谷 .
[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvə(r)] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [dɪsəˈprɪəd] [æt; ət][ðə; ði]
目光可以沿着蜿蜒的河流一路延伸，直到它最终消失在山谷的尽头。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌpɪktʃəˈresk] [vjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪkˈstensɪv] [həˈraɪz(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It was this picturesque view and a more extensive horizon which had
它 曾是 这 如画 看法 和 一个 更多的 广泛的 地平线 哪个 有
[ɪnˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈbærənəs] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɒθɪk] [ˈmænə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
induced the Baroness to choose this part of the Gothic manor for her
诱导 这 男爵夫人 到 选择 这 部分 的 这 哥特 庄园 为了 她
[əʊn] [ˈpraɪvət] [əˈpɑːtmənts] .
own private apartments .
自己的 私人的 公寓 .
[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈrɪvə(r)] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈfaɪnəli] [dɪsəˈprɪəd] [æt; ət][ðə; ði]
正是这如画的景色和更广阔的视野，促使男爵夫人选择这座哥特式庄园的这一部分作为她自己的私人公寓。

[ˈɑːftə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] ,
After crossing the lawn ,
后 过境 这 草地 ,
[ðə; ði] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] .
穿过草坪后，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [əˈʊpənd] [ə; eɪ] [geɪt] [kənˈsiːld] [baɪ] [ˈrʌbz] [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈævənjuː][baɪ]
the young woman opened a gate concealed by shrubs and entered the avenue by
这 年轻的 女士 打开 一个 门 暗 经过 灌木 和 进入 这 大街 经过
[ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
the banks of the river .
这 银行 的 这 河 .
[ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
年轻女子打开灌木丛掩映的栅门，走进了河岸边的林荫大道。

[ðɪs] ['ævənju:] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] [kɜ:v] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][led][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
This avenue described a curve around the garden , and led to the principal
这 大街 描述 一个 曲线 大约 这 花园 , 和 引领 到 这 主要的
[ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fætəʊ] .
entrance of the chateau .
入口 的 这 城堡 .

这条大道环绕花园呈弧形，通往城堡的正门。

[naɪt] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['məʊməntɹəli] [dɪ'stɜ:bd]
Night was approaching , the countryside , which had been momentarily disturbed
夜晚 曾是 接近 , 这 农村 , 哪个 有 到过 片刻 不安
[baɪ][ðə; ði] [stɔ:m] ,
by the storm ,
经过 这 风暴 ,

夜幕降临，乡村地区曾短暂地被暴风雨扰乱过。

[hæd; həd] [ri'zju:md] [ɪts] ['kʌstəməri] [sə'renəti] .
had resumed its customary serenity .
有 恢复 它是 习惯 宁静 .

一切又恢复了往日的平静。

[ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] , [æz; əz]['bʃ(ə)n] ['hæpənz] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][reɪn] ,
The leaves of the trees , as often happens after a rain ,
这 树叶 的 这 树木 , 作为 经常 发生 后 一个 雨 ,
树叶，就像雨后经常发生的那样，

[lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nju:li] ['vɑ:rnɪʃt] ['pɪktʃə(r)] .
looked as fresh as a newly varnished picture .
看起来 作为 新鲜的 作为 一个 新 涂漆 图片 .

看起来就像一幅刚上过清漆的画作一样崭新。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][kɑ:st] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
The setting sun cast long shadows through the trees ,
这 环境 太阳 投掷 长的 阴影 通过 这 树木 ,

夕阳透过树木投下长长的影子。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [ɪntə'leɪst] ['brɑ:ntʃɪz] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] .
and their interlaced branches looked like a forest of boa - constrictors .
和 他们的 交织 分支 看起来 喜欢 一个 森林 的 蟒蛇 - 收缩者 .

它们交错的枝条看起来像一片蟒蛇森林。

['kleɪməns] [əd'vɑ:nst] ['sləʊli] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ['li:fi] [dəʊm] , [wɪtʃ] [br'keɪm] [dɑ:kə] [ænd; ənd][mɔ:(r)]
Clemence advanced slowly under this leafy dome , which became darker and more
克莱门斯 先进的 缓慢地 在下面 这 绿叶 穹顶 , 哪个 成为 较暗 和 更多的
[mɪ'stɪəriəs] ['evri] ['məʊmənt] ,
mysterious every moment ,
神秘 每一个 片刻 ,

克莱门斯缓缓地在这片绿荫掩映下前进，掩映处每时每刻都变得更加昏暗、更加神秘。

[wɪð] [hed] [bent][ænd; ənd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kæʃmɪə(r); ,kæʃ'mɪə(r)] [ʃɔ:l] [wɪtʃ] [fel] [ɪn]
with head bent and enveloped in a large cashmere shawl which fell in
和 头 弯曲 和 被包裹 在 一个 大的 羊绒 披肩 哪个 跌倒 在
[ɪ'regjələ(r)][fəʊldz][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
irregular folds to the ground .
不规则的 折叠 到 这 地面 .

她低着头，裹在一条大的羊绒披肩里，披肩不规则地垂到地上。

[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,həɪm] [hæd; həd][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [kɔ:l] [nɒt]
Madame de Bergenheim had one of those faces which other women would call not
夫人 德 卑尔根海姆 有 一 的 那些 面孔 哪个 其他 女性 会 称呼 不是
[æt; ət][ɔ:l] [rɪˈma:kəb(ə)] ,
at all remarkable ,
在 全部 卓越 ,

德·贝尔根海姆夫人长着一张其他女人会觉得毫不起眼的脸。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [men] [ˈɑ:dntli] [ədˈmaɪə(r)] .
but which intelligent men ardently admire .
但 哪个 聪明的 男人 热切地 钦佩 .

但却是聪明人所热切欣赏的。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:ns] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈhɑ:dli] [ˈprɪti] ; [æt; ət][ðə; ði][ˈsekənd] , [ʃi:; ʃi] [əˈtræktɪd]
At the first glance she seemed hardly pretty ; at the second , she attracted
在 这 第一的 瞥一眼 她 似乎 几乎 漂亮的 ; 在 这 第二 , 她 吸引
[ɪnˈvɒləntri] [ædməˈreɪʃ(ə)n] ;
involuntary admiration ;
非自愿 钦佩 ;

乍一看她并不漂亮；再看一眼，却不由自主地被她吸引；

[ˈɑ:ftəwəd] , [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] [θɔ:ts] .
afterward , it was difficult to keep her out of one's thoughts .
之后 , 它 曾是 难的 到 保持 她 出去 的 一个人的 想法 .

之后，很难不去想她。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] , [wɪtʃ] [ˈteɪkən] [ˈseprətli] [maɪt] [si:m] [ɪˈregjələ(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪŋgjələli]
Her features , which taken separately might seem irregular , were singularly
她 特征 , 哪个 已采取 分别地 可能 似乎 不规律的 , 是 单独地
[hɑ:ˈməʊniəs] , [ænd; ənd] ,
harmonious , and ,
和谐 , 和 ,

她的五官单独看或许并不规则，但整体却十分和谐，而且

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] [wɪtʃ] [ˈtempəz] [ə; eɪ] [tu:] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [laɪt] , [ˈsɔfənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
like a thin veil which tempers a too dazzling light , softened the whole expression .
喜欢 一个 薄的 面纱 哪个 脾气 一个 也 耀眼的 光 , 软化 这 所有的 表达 .
就像一层薄纱，柔化了过于耀眼的光线，使整个表情变得柔和起来。

[hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [ˈtʃesnʌt] [heə(r)][wɒz; wəz] [əˈreɪndʒd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtemplz] [ɪn] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [weɪvz] ;
Her light chestnut hair was arranged about the temples in ingenious waves ;
她 光 板栗 头发 曾是 安排 关于 这 寺庙 在 巧妙 波浪 ;
她浅栗色的头发在太阳穴周围梳成别致的波浪状；

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [stɪl] [dɑ:kə] [ˈaɪbrəʊz] [geɪv] , [æt; ət] [taɪmz] , [æn; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈgrævəti][tu:; tə]
while her still darker eyebrows gave , at times , an imposing gravity to
尽管 她 仍然 较暗 眉毛 给予 , 在 时代 , 一个 气势磅礴 重力 到
[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

而她颜色更深的眉毛，有时反而给她的脸增添了一种威严的庄重感。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈkɒntrɑ:st][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ;
The same contrast was to be found in the mouth ;
这 相同的 对比 曾是 到 是 成立 在 这 嘴 ;

口腔中也存在同样的对比；

[ðə; ði] [ʃɔ:t] [ˈdistəns] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [aɪ ˈti:] [frəm; frəm] [ðə; ði] [nəʊz] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] , [əˈkɔ:dn̩]
the short distance which separated it from the nose would indicate , according
这 短的 距离 哪个 分开 它 从 这 鼻子 会 表明 , 根据
[tu:; tə] [ˈlævətər] ,
to Lavater ,
到 拉瓦特 ,

根据拉瓦特的说法，它与鼻子之间的短距离表明：

[ʌnˈju:zuəl] [ˈenədʒi] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprɒmɪnənt] [ʌndəˈlɪp] [ˈɪmpregneɪtɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪl] [wɪð]
unusual energy ; but the prominent underlip impregnated her smile with
异常 活力 ; 但 这 著名的 下唇 受精 她 微笑 和
[ɪnˈtʃɑ:ntɪŋ] [vəˈlʌptʃuəsənəs] .
enchanting voluptuousness .
妖娆 性感 .

她精力充沛，但突出的下唇使她的笑容充满迷人的性感。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈrɑ:ðə(r)] [kˈlɪækʌt] [ˈfi:tʃəz] , [ðə; ði] [ɪkˈsi:dn̩] [ˈbrɪljənsɪ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [braʊn] [aɪz] ,
Her rather clearcut features , the exceeding brilliancy of her brown eyes ,
她 相当 清扫 特征 , 这 超过 才华横溢 的 她 棕色的 眼睛 ,
[wɪtʃ] [si:md] [laɪk] [ˈdaɪəməndz] [set] [ɪn] [dʒet] , [wʊd] , [pəˈhæps] ,
which seemed like diamonds set in jet , would , perhaps ,
哪个 似乎 喜欢 钻石 放 在 喷射 , 会 , 也许 ,
[hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ˈrɑ:ðə(r)] [tu:] [strɒŋ] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ði:z] [aɪz]
have given to the whole rather too strong a character had not these eyes
有 给定 到 这 所有的 相当 也 强的 一个 特点 有 不是 这些 眼睛
[wen] [veɪld] [ˈgɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðəə(r)] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈglæmə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˈsɒftnəs] .
when veiled given to their dazzling rays a glamour of indescribable softness .
什么时候 含蓄 给定 到 他们的 耀眼的 射线 一个 魅力 的 无法形容 柔软 .

她五官轮廓分明，棕色的眼睛炯炯有神。

[wɪtʃ] [si:md] [laɪk] [ˈdaɪəməndz] [set] [ɪn] [dʒet] , [wʊd] , [pəˈhæps] ,
which seemed like diamonds set in jet , would , perhaps ,
哪个 似乎 喜欢 钻石 放 在 喷射 , 会 , 也许 ,
[hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ˈrɑ:ðə(r)] [tu:] [strɒŋ] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ði:z] [aɪz]
have given to the whole rather too strong a character had not these eyes
有 给定 到 这 所有的 相当 也 强的 一个 特点 有 不是 这些 眼睛
[wen] [veɪld] [ˈgɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðəə(r)] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈglæmə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˈsɒftnəs] .
when veiled given to their dazzling rays a glamour of indescribable softness .
什么时候 含蓄 给定 到 他们的 耀眼的 射线 一个 魅力 的 无法形容 柔软 .

看起来像是镶嵌在煤玉上的钻石，或许会.....

[hæv; həv] [ˈgɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ˈrɑ:ðə(r)] [tu:] [strɒŋ] [ə; eɪ] [ˈkærəktə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ði:z] [aɪz]
have given to the whole rather too strong a character had not these eyes
有 给定 到 这 所有的 相当 也 强的 一个 特点 有 不是 这些 眼睛
[wen] [veɪld] [ˈgɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðəə(r)] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈglæmə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl̩] [ˈsɒftnəs] .
when veiled given to their dazzling rays a glamour of indescribable softness .
什么时候 含蓄 给定 到 他们的 耀眼的 射线 一个 魅力 的 无法形容 柔软 .

如果不是这双眼睛在蒙上眼帘时，赋予了它们耀眼的光芒一种难以言喻的柔和魅力，那么整体形象可能会显得过于强烈。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈdju:st] [baɪ] [ðɪs] [feɪs] [maɪt] [bi:; bi] [kəmˈpeəd] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɪzəm] ,
The effect produced by this face might be compared to that of a prism ,
这 影响 生产 经过 这 脸 可能 是 比较的 到 那 的 一个 棱镜 ,
[ˈevri] [ˈfæsɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈfleks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlə(r)] .
every facet of which reflects a different color .
每一个 方面 的 哪个 反映 一个 不同的 颜色 .
[ðə; ði] [ˈɑ:də(r)] [ˈbɜ:nɪŋ] [ʌndə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒəb(ə)l̩] [ˈsɜ:fɪs] , [wɪtʃ] , [θru:] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [kɔ:z] ,
The ardor burning under this changeable surface , which , through some sudden cause ,
这 热情 燃烧 在下面 这 多变 表面 , 哪个 , 通过 一些 突然 原因 ,
[bɪˈtreɪd] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] ,
betrayed its presence ,
背叛 它是 在场 ,
[wɒz; wəz] [səʊ] [ˈdi:pli] [ˈhɪd(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ˈfæðəm] [aɪ ˈti:]
was so deeply hidden , however , that it seemed impossible to fathom it
曾是 所以 深 隐 , 然而 , 那 它 似乎 不可能的 到 捉摸 它
[kəmˈpli:tli] .
completely .
完全地 .

这张脸所产生的效果可以比作棱镜的效果。

[ˈevri] [ˈfæsɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈfleks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlə(r)] .
every facet of which reflects a different color .
每一个 方面 的 哪个 反映 一个 不同的 颜色 .
[ðə; ði] [ˈɑ:də(r)] [ˈbɜ:nɪŋ] [ʌndə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒəb(ə)l̩] [ˈsɜ:fɪs] , [wɪtʃ] , [θru:] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [kɔ:z] ,
The ardor burning under this changeable surface , which , through some sudden cause ,
这 热情 燃烧 在下面 这 多变 表面 , 哪个 , 通过 一些 突然 原因 ,
[bɪˈtreɪd] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] ,
betrayed its presence ,
背叛 它是 在场 ,
[wɒz; wəz] [səʊ] [ˈdi:pli] [ˈhɪd(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ˈfæðəm] [aɪ ˈti:]
was so deeply hidden , however , that it seemed impossible to fathom it
曾是 所以 深 隐 , 然而 , 那 它 似乎 不可能的 到 捉摸 它
[kəmˈpli:tli] .
completely .
完全地 .

它的每个切面都呈现出不同的颜色。

[ðə; ði] [ˈɑ:də(r)] [ˈbɜ:nɪŋ] [ʌndə(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒəb(ə)l̩] [ˈsɜ:fɪs] , [wɪtʃ] , [θru:] [sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [kɔ:z] ,
The ardor burning under this changeable surface , which , through some sudden cause ,
这 热情 燃烧 在下面 这 多变 表面 , 哪个 , 通过 一些 突然 原因 ,
[bɪˈtreɪd] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] ,
betrayed its presence ,
背叛 它是 在场 ,
[wɒz; wəz] [səʊ] [ˈdi:pli] [ˈhɪd(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ˈfæðəm] [aɪ ˈti:]
was so deeply hidden , however , that it seemed impossible to fathom it
曾是 所以 深 隐 , 然而 , 那 它 似乎 不可能的 到 捉摸 它
[kəmˈpli:tli] .
completely .
完全地 .

在这种善变的外表下，燃烧着一股热情，而这股热情由于某种突发原因，暴露了出来。

[wɒz; wəz] [səʊ] [ˈdi:pli] [ˈhɪd(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [tu:; tə] [ˈfæðəm] [aɪ ˈti:]
was so deeply hidden , however , that it seemed impossible to fathom it
曾是 所以 深 隐 , 然而 , 那 它 似乎 不可能的 到 捉摸 它
[kəmˈpli:tli] .
completely .
完全地 .

然而，它隐藏得如此之深，以至于似乎不可能完全理解。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [kə'ket] , [ɔː(r)] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fæ](ə)nəb(ə)] ['leɪdi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [devə'tiː] ?
Was she a coquette , or simply a fashionable lady , or a devotee ?
曾是 她 一个 卖弄风情的人 , 或者 简单地 一个 时髦 女士 , 或者 一个 信徒 ?
她是一位卖弄风情的女子, 还是一位时髦的女士, 又或者是一位虔诚的信徒?

[ɪn][wʌn] [wɜːd] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [ɪm'bjʊː] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst][iːgə'tɪstɪk(ə)] ; ,egə'tɪstɪkl] [praɪd] [ɔː(r)][ðə; ðɪ][məʊst]
In one word , was she imbued with the most egotistical pride or the most
在 一 单词 , 曾是 她 注入 和 这 最多 自负 自豪 或者 这 最多
[ɪg'zɔːltɪd] [lʌv] ?
exalted love ?
崇高 爱 ?

用一个词来形容, 她是充满最自负的骄傲, 还是充满最崇高的爱?

[wʌn] [maɪt] [sə'pəʊz] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ; [wʌn] [rɪ'meɪnd] [ʌndɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd]
One might suppose anything , but know nothing ; one remained undecided and
一 可能 认为 任何事物 , 但 知道 没有什么 ; 一 剩余 未决定 和
['θɔːtf(ə)] , [bʌt; bət] ['fæsɪnertɪd] ,
thoughtful , but fascinated ,
周到 , 但 着迷 ,
人们可以胡乱猜测, 却一无所知; 人们犹豫不决, 沉思不已, 却又着迷不已。

[ðə; ðɪ][maɪnd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ɪk'stætɪk] [kɒntəm'pleɪ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] [bʊ; əv] ['moʊnə] ['liːsə]
the mind plunged into ecstatic contemplation such as the portrait of Monna Lisa
这 头脑 暴跌 进入 欣喜若狂 沉思 这样的 作为 这 肖像 的 莫娜 丽莎
[ɪn'spaɪəz] .
inspires .
鼓舞人心 .

心灵沉浸在如蒙娜丽莎画像般令人陶醉的沉思之中。

[æn; ən][əb'zɜːvə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [pə'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wʌn][bʊ; əv] [ðəʊz] [hɑːts] , [səʊ] ['faɪnli]
An observer might have perceived that she had one of those hearts , so finely
一个 观察员 可能 有 感知 那 她 有 一 的 那些 心 , 所以 精细地
[strʌŋ] ,
strung ,
串 ,

旁观者或许会察觉到, 她有一颗如此敏感的心。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)][hænd] [maɪt] [meɪk] [ɪn'kɒmprəbl] ['hɑːməni] [bʊ; əv] ['pæʃ(ə)n] [gʌʃ] ;
from which a clever hand might make incomparable harmonies of passion gush ;
从 哪个 一个 聪明的 手 可能 制作 无与伦比 和声 的 热情 喷 ;
从中, 一位巧手匠人可以奏出无与伦比的激情乐章;

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɪ'steɪkən] .
but perhaps he would be mistaken .
但 也许 他 会 是 错误 .
但他或许会弄错。

[səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðeə(r)] [səʊlz] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] !
So many women have their souls only in their eyes !
所以 许多 女性 有 他们的 灵魂 仅有的 在 他们的 眼睛 !
很多女人的灵魂只存在于她们的眼睛里!

['mædəm] [diː] [bɜːgənhaɪmz] ['revəri] ['rendəd] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [veɪl] [wɪtʃ]
Madame de Bergenheim's revery rendered the mysterious and impenetrable veil which
夫人 德 贝尔根海姆 梦想 渲染 这 神秘 和 坚不可摧 面纱 哪个
['juːzuəli; 'juːzəli] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [mɔː(r)] [ʌn'fæðəməbl] [jet] .
usually enveloped her countenance more unfathomable yet .
通常 被包裹 她 面容 更多的 深不可测 然而 .
贝尔根海姆夫人的沉思使她脸上那层通常神秘莫测、难以穿透的面纱更加难以捉摸。

[wɒt] [ˈsentɪmənt] [meɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [bend] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈsləʊli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
What sentiment made her bend her head and walk slowly as she
什么 情绪 制成 她 弯曲 她 头 和 走 缓慢地 作为 她
[ˈmediteɪt] ?
meditated ?
冥想 ?

是什么样的情绪让她低着头，缓缓地走着，一边冥想？

[wɒz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ɒnˈwiː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [ɑːnt] ?
Was it the ennui of which she had just complained to her aunt ?
曾是 它 这 厌倦 的 哪个 她 有 只是 抱怨 到 她 阿姨 ?
是不是她刚才向姑妈抱怨的那种无聊感？

[wɒz; wəz] [aɪ ˈtiː] [pjʊə(r)] [ˈmelənkəli] ?
Was it pure melancholy ?
曾是 它 纯的 忧郁 ?

那是纯粹的忧郁吗？

[ðə; ði] [məˈnɒtənəs] [ˈrɪp(ə)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [wɒdz] ,
The monotonous ripple of the stream , the singing of the birds in the woods ,
这 单调 波纹 的 这 溪流 , 这 歌唱 的 这 鸟类 在 这 树林 ,
溪流单调的涟漪，林中鸟儿的鸣叫，

[ðə; ði] [lɒŋ] [ˈgəʊldən] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [juˈnaɪt] [ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [səʊl]
the long golden reflections under the trees , all seemed to unite in filling the soul
这 长的 金的 反思 在下面 这 树木 , 全部 似乎 到 团结 在 填充 这 灵魂
[wɪð] [ˈsædnəs] ;
with sadness ;
和 悲伤 ;

树下金色的长光倒映着周围的一切，似乎都汇聚成一股悲伤的情绪，充斥着人心。

[bʌt; bət] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [ˈmɜːməɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] , [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [bɜːdz] ,
but neither the murmuring water , the singing birds ,
但 两者都不 这 淙淙 水 , 这 歌唱 鸟类 ,
但潺潺的流水声，鸟儿的歌唱声，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ˈsplendə(r)] [wɒz; wəz] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [baɪ] [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] ;
nor the sun's splendor was paid any attention to by Madame de Bergenheim ;
也不 这 太阳的 辉煌 曾是 有薪酬的 任何 注意力 到 经过 夫人 德 卑尔根海姆 ;
贝尔根海姆夫人对太阳的绚丽光芒毫不在意；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðəm; ðəm] [ˈnaɪðə(r)] [ə; eɪ] [glɑːns] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [saɪ] .
she gave them neither a glance nor a sigh .
她 给予 他们 两者都不 一个 瞥一眼 也不 一个 叹 .
她既没有看他们一眼，也没有叹息一声。

[hɜː(r); hæ(r)] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈrevəri] , [bʌt; bət] [θɔːt] ; [nɒt] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,
Her meditation was not revery , but thought ; not thoughts of the past ,
她 冥想 曾是 不是 梦想 , 但 想法 ; 不是 想法 的 这 过去的 ,
[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
but of the present .
但 的 这 展示 .
她的冥想不是白日梦，而是思考；不是思考过去，而是思考现在。

她的冥想不是白日梦，而是思考；不是思考过去，而是思考现在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd] [ˈpɒzətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈræpɪd] ,
There was something precise and positive in the rapid ,
那里 曾是 某物 精确的 和 积极的 在 这 迅速的 ,
快速的语速中蕴含着某种精准而积极的东西，

[ɪnˈtelɪdʒənt] [glɑːns] [wɪtʃ] [flæʃt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzɪd] [ðəm; ðəm] ;
intelligent glance which flashed from her eyes when she raised them ;
聪明的 瞥一眼 哪个 闪光灯 从 她 眼睛 什么时候 她 提高 他们 ;
她抬起眼睛时，眼中闪过一丝睿智的光芒；

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈluːsɪd] [ˈfɔːsaɪt] [ɒv; əv][æən; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdrɑːmə] .
it was as if she had a lucid foresight of an approaching drama .
它 曾是 作为 如果 她 有 一个 清醒的 远见 的 一个 接近 戏剧 .

她仿佛对即将发生的悲剧有着清醒的预见。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈɑːftə(r)][ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈwʊdn] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
A moment after she had passed over the wooden bridge which led from the
一个 片刻 后 她 有 通过了 超过 这 木制的 桥 哪个 引领 从 这
[ˈævənjuː] ,
avenue ,
大街 ,

她走过从大道延伸过来的木桥后不久，

[ə; eɪ][mæn] [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [blaʊz] [krɒst] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
a man wearing a blouse crossed it and followed her .
一个 男人 穿着 一个 女式衬衫 交叉 它 和 随后 她 .

一个穿着衬衫的男人穿过马路，跟着她走了过去。

[ˈhiəriŋ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈhʌrɪd] [steps] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ɪː; ʃɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] , [nɒt] [tuː]
Hearing the sound of hurried steps behind her , she turned and saw , not two
听力 这 声音 的 慌忙 步骤 在后面 她 , 她 转向 和 锯 , 不是 二
[steps] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
steps from her ,
步骤 从 她 ,

听到身后传来急促的脚步声，她转过身，看到离她不到两步远的地方，

[ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒə(r)] [huː] , [ˈdʒʊəriŋ][ðə; ðɪ] [stɔːm] , [hæd; həd] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [hɜː(r); hə(r)]
the stranger who , during the storm , had vainly tried to attract her
这 陌生人 WHO , 期间 这 风暴 , 有 徒劳地 尝试 到 吸引 她
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

暴风雨期间，那个陌生人曾徒劳地试图引起她的注意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
There was a moment's silence .
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 .

一阵沉默。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [stʊd] [ˈməʊnləs] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
The young man stood motionless , trying to catch his breath , which had been
这 年轻的 男人 站立 静止不动 , 尝试 到 抓住 他的 气息 , 哪个 有 到过
[ˈhʌrɪd] ,
hurried ,
慌忙 ,

年轻人一动不动地站在那里，努力平复刚才急促的呼吸。

[ˈaɪðə(r)][baɪ][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɔː(r)][ˈræpɪd] [ˈwɔːkɪŋ] .
either by emotion or rapid walking .
任何一个 经过 情感 或者 迅速的 步行 .

可能是情绪激动，也可能是走得很快。

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] , [wɪð] [hed] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [ˈəʊpənd] [aɪz] ,
Madame de Bergenheim , with head thrown back and widely opened eyes ,
夫人 德 卑尔根海姆 , 和 头 抛掷 后退 和 广泛 打开 眼睛 ,

贝尔根海姆夫人仰着头，睁大了眼睛

[lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˈædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən] [səˈpraɪzd] [lʊk] .
looked at him with a more agitated than surprised look .
看起来 在 他 和 一个 更多的 激动 比 惊讶 看 .

她看着他，眼神中更多的是激动而非惊讶。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , [ɪm'pʌlsɪvli] , “ [ju:; jʊ] [hu:m] [aɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ænd; ənd] [naʊ]
“ **It is you** , ” **exclaimed he** , **impulsively** , “ **you whom I had lost and now**
“ 它 是 你 , ” 惊呼 他 , 冲动地 , “ 你 谁 我 有 丢失的 和 现在
[faɪnd] [ə'gen] ! ”
find again ! ”
寻找 再次 ! ”

“是你,”他情不自禁地喊道,“是我失去的, 现在又找到的你! ”

“ [wɒt] ['mædnəs] , [mə'sjɜ:] !
“ **What madness, Monsieur** !
“ 什么 疯狂 , 先生 !

“真是疯了, 先生! ”

“ [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [stɒp] [hɪm] .
“ **she replied** , **in a low voice** , **putting out her hand as if to stop him** .
“ 她 回复 , 在 一个 低的 嗓音 , 推杆 出去 她 手 作为 如果 到 停止 他 .

她低声回答, 同时伸出手似乎要阻止他。

“ [aɪ] [beg] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , [du:; də] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [em 'i:] [səʊ] !
“ **I beg of you** , **do not look at me so** !
“ 我 求 的 你 , 做 不是 看 在 我 所以 !

“求求你, 别这样看着我! ”

[let] [em 'i:] [geɪz] [æt; ət] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [ju:; jʊ] — [aɪ] [hæv; həv]
Let me gaze at you and assure myself that it is really you — I have
让 我 目光 在 你 和 保证 我 那 它 是 真的 你 — 我 有
[dri:md] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] !
dreamed of this moment for so long !
梦见 的 这 片刻 为了 所以 长的 !

让我凝视着你, 确认这真的是你——我梦想这一刻已经太久了!

[hæv; həv] [aɪ] [nɒt] [peɪd] [diə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ?
Have I not paid dear enough for it ?
有 我 不是 有薪酬的 亲爱的 足够的 为了 它 ?

难道我付出的代价还不够高吗?

[tu:] [mʌnθs] [pɑ:st] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ju:; jʊ] — [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] !
Two months passed away from you — from heaven !
二 几个月 通过了 离开 从 你 — 从 天堂 !

你离开天堂已经两个月了!

[tu:] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['sædnəs] , [gri:f] , [ænd; ənd] [ʌn'hæpɪnəs] !
Two months of sadness, grief, and unhappiness !
二 几个月 的 悲伤 , 悲伤 , 和 不快乐 !

两个月的悲伤、痛苦和不快乐!

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪl] !
But you are pale !
但 你 是 苍白 !

但是你的脸色很苍白!

[du:; də] [ju:; jʊ] ['sʌfə(r)] , [tu:] ? “
Do you suffer, too ? ”
做 你 遭受 , 也 ? ”

你也有同样的感受吗?

“ [mʌtʃ] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] . ”
“ **Much, at this moment** . ”
“ 很多 , 在 这 片刻 . ”

“此刻, 很多事。”

“ [ˈkleməns] ！ ”
“ **Clemence** ！ ”
“ 克莱门斯 ！ ”

“ 克莱门斯！ ”

“ [kɔ:l] [em ˈi:] [ˈmædəm] ， [məˈsjɜ:] [di:] - ， ” [ʃi: ʃi] [ɪntəˈrʌptɪd] ， [sɪˈvɪəli] ．
“ **Call me Madame, Monsieur de Gerfaut, ” she interrupted, severely** ．
“ 称呼 我 夫人 ， 先生 德 - ， ” 她 中断 ， 严重 ．
“ 叫我夫人，德 热尔福先生，”她严厉地打断道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪsəˈbeɪ] [ju:; jʊ] ？
“ **Why should I disobey you ？**
“ 为什么 应该 我 违 你 ？

我为什么要违抗你的命令？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [maɪ] [ˈleɪdi] ， [maɪ] [kwi:n] ？
Are you not my lady, my queen ？
是 你 不是 我的 女士 ， 我的 女王 ？

你难道不是我的夫人，我的女王吗？

“ [hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ni:] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˈbɒndɪdʒ] ， [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [si:z] [hɜ:(r); hə(r)]
“ **He bent his knee as a sign of bondage, and tried to seize her**
“ 他 弯曲 他的 膝盖 作为 一个 符号 的 束缚 ， 和 尝试 到 抢占 她
[hænd] ，
hand ，
手 ，

他屈膝下跪，表示臣服，并试图抓住她的手。

[wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [ɪˈmi:diətli] [wɪðˈdru:] ．
which she immediately withdrew ．
哪个 她 立即地 退出 ．

她立即撤回了申请。

[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [si:md] [tu:; tə] [peɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:dz] [əˈdrest]
Madame de Bergenheim seemed to pay very little attention to the words addressed
夫人 德 卑尔根海姆 似乎 到 支付 非常 小的 注意力 到 这 字 已解决
[hɜ:(r); hə(r)] ；
her ；
她 ；

贝尔根海姆夫人似乎对别人对她说的话漠不关心；

[hɜ:(r); hə(r)] [ʌnˈi:zi] [ˈglɑ:nsɪz] [ˈwɒndə] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] ，
her uneasy glances wandered in every direction ，
她 不安 眼神 漫步 在 每一个 方向 ，

她不安的目光四处游移，

[ˈɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈslaitɪst] [ˌʌndʒʊlˈeɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ．
into the depths of the bushes and the slightest undulations of the ground ．
进入 这 深度 的 这 灌木丛 和 这 丝毫 起伏 的 这 地面 ．

深入灌木丛深处，感受地面最细微的起伏。

- [ˌʌndəˈstʊd] [ðɪs] [ˈpæntəmaɪm] ．
Gerfaut understood this pantomime ．
- 理解 这 哑剧 ．

格尔福看懂了这场哑剧。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] ， [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] ， [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ，
He glanced, in his turn, over the place ，
他 瞥了一眼 ， 在 他的 转动 ， 超过 这 地方 ，

他转过头，环顾四周。

[ænd; ʌnd] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət][sʌm; səm] [dɪ'stəns][ə; eɪ][mɔ:(r)] [prə'pɪjəs] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and soon discovered at some distance a more propitious place for such a
和 很快 发现 在 一些 距离 一个 更多的 吉祥 地方 为了 这样的 一个
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeəz] .
conversation as theirs .
对话 作为 他们的 :

不久，他们便在远处发现了一个更适合他们进行这种谈话的地方。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][semi'sɜ:kjələ(r)][rɪ'ses; rɪ'ses][ɪn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] .
It was a semicircular recess in one of the thickets in the park .
它 曾是 一个 半圆形 凹陷处 在 一 的 这 灌木丛 在 这 公园 :

那是公园里一片灌木丛中的一个半圆形凹陷处。

[ə; eɪ] ['rʌstɪk] [si:t] [ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [əʊk] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv] [bi:n] [pleɪst] [ðeə(r)] [ɪk'spresli]
A rustic seat under a large oak seemed to have been placed there expressly
一个 乡村 座位 在下面 一个 大的 橡木 似乎 到 有 到过 放置 那里 明确地
[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [keɪm] [tu;; tə] [si:k] ['sɒlətju:d][ænd; ʌnd] [spi:k] [ɒv; əv] [lʌv] .
for those who came to seek solitude and speak of love .
为了 那些 WHO 来了 到 寻找 孤独 和 说话 的 爱 :

在一棵大橡树下摆放着一张质朴的长椅，似乎是专门为那些前来寻求宁静、谈论爱情的人而设的。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] , [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ʌnd] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]
From there , one could see the approach of danger , and , in case of
从 那里 , 一 可以 看 这 方法 的 危险 , 和 , 在 案件 的
[ə'lɑ:m] ,
alarm ,
警报 ,

从那里，人们可以看到危险的临近，一旦发出警报，

[ðə; ði] [wʊd] ['ɒfəd] [ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [rɪ'tri:t] .
the wood offered a secure retreat .
这 木头 提供 一个 安全的 撤退 :

树林提供了一个安全的避难所。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] ['gælənt] ['strætədʒɪz] [tu;; tə] [si:z] [ðə; ði]
The young man had had enough experience in gallant strategies to seize the
这 年轻的 男人 有 有 足够的 经验 在 英勇 策略 到 抢占 这
[əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
advantage of this position ,
优势 的 这 位置 ,

这位年轻人经验丰富，精通各种英勇的战略，足以利用这一优势。

[ænd; ʌnd] [wend] [hɪz; ɪz][steps] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [waɪl] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu;; tə] [kən'vɜ:s] .
and wended his steps in that direction while continuing to converse .
和 温德 他的 步骤 在 那 方向 尽管 继续 到 交谈 :

他一边继续交谈，一边朝那个方向迈步。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [meɪks] [ju: 'es] ['fɒləʊ]
It may be that instinct which , in a critical situation , makes us follow
它 可能 是 那 本能 哪个 , 在 一个 批判的 情况 , 制作 我们 跟随
[mə'kænikli] [æn; ən] [ʌn'həʊn] ['ɪmpʌls] ;
mechanically an unknown impulse ;
机械地 一个 未知 冲动 ;

这或许是一种本能，在危急情况下，它会让我们机械地遵循某种未知的冲动；

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi;; bi] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˈpru:d(ə)ns][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] ,
it may be that the same idea of prudence had also struck her ,
它 可能 是 那 这 相同的 主意 的 谨慎 有 还 击 她 ,
或许，谨慎的念头也同样萦绕在她心头。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [wɔ:kt] [br'saɪd] [hɪm] .

for Madame de Bergenheim walked beside him .
为了 夫人 德 卑尔根海姆 步行 旁 他 .

因为贝尔根海姆夫人就走在他身边。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] [wɒt] [ai] ['sʌfəd] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ If you could understand what I suffered , ” said he ,
“ 如果 你 可以 理解 什么 我 遭受 , ” 说 他 ,
“如果你能理解我所遭受的痛苦,”他说,

“ [wen] [ai] [faʊnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [left] ['pærɪs] !
“ when I found that you had left Paris !
“ 什么时候 我 成立 那 你 有 左边 巴黎 !

“当我发现你已经离开巴黎时! ”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'skʌvə(r)][æt; ət][fɜ:st] [weə(r)] [ju:; jʊ][hæd; həd] [gɒn] ; [sʌm; səm] [spəʊk] [ɒv; əv] -
I could not discover at first where you had gone ; some spoke of Corandeuil
我 可以 不是 发现 在 第一的 在哪里 你 有 已消失 ; 一些 辐 的 -
, ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
, others of Italy .
, 其他的 的 意大利 .

我一开始没能弄清楚你去了哪里；有人说去了科朗德伊，有人说去了意大利。

[ai] [θɔ:t] , [frɒm; frəm] [ðɪs] ['heɪsti] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ju:; jʊ] [tʊk] [tu:; tə] [kən'si:l]
I thought , from this hasty departure and the care you took to conceal
我 想法 , 从 这 仓促 离开 和 这 关心 你 采取 到 隐藏
[jɔ:(r); jə(r)] [ə'baɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
your abiding - place ,
你的 遵守 - 地方 ,

从你匆忙离开以及你小心翼翼地隐藏住所来看，我想，

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['fli:ɪŋ] [frɒm; frəm][,em 'i:] .
that you were fleeing from me .
那 你 是 逃离 从 我 .

你当时正在逃离我。

[əʊ] ! [tel] [,em 'i:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [ɔ:(r)] ,
Oh ! tell me that I was mistaken ; or ,
哦 ! 告诉 我 那 我 曾是 错误 ; 或者 ,

哦！告诉我我弄错了；或者，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] ['seprət] [jɔ:'self] [frɒm; frəm][,em 'i:] ,
if it is true that you wished to separate yourself from me ,
如果 它 是 真的 那 你 希望 到 分离 你自己 从 我 ,

如果你真的想和我分开，

[seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['kru:əl] [rɪ'zɒlv] [hæd; həd] [left] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] ,
say that this cruel resolve had left your mind ,
说 那 这 残忍的 解决 有 左边 你的 头脑 ,

说你心中已经没有了这种残酷的决心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n][,em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ju:; jʊ] !
and that you will pardon me for following you !
和 那 你 将要 赦免 我 为了 下列的 你 !

请原谅我跟随你！

[ju:; jʊ] [wɪl] ['pɑ:d(ə)n][,em 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] ?
You will pardon me , will you not ?
你 将要 赦免 我 , 将要 你 不是 ?

你会原谅我的，对吗？

[ɪf] [aɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔː(r)] [əˈnɔɪ] [juː; jʊ] , [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpɒn] [maɪ] [lʌv] ,
If I trouble or annoy you , lay the blame entirely upon my love ,
如果 我 麻烦 或者 烦人 你 , 躺 这 责备 完全 之上 我的 爱 ,
如果我让你感到烦恼或恼怒, 请把一切都归咎于我对你的爱。

[wɪtʃ] [aɪ] [kæn; kən] [nɒt] [rɪˈstreɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [draɪvz] [em ˈiː] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [məʊst]
which I can not restrain , and which drives me at times to do the most
哪个 我 能 不是 抑制 , 和 哪个 驱动 我 在 时代 到 做 这 最多
[ɪkˈstrævəɡənt] [θɪŋz] ;
extravagant things ;
靡 事物 ;

我无法抑制这种冲动, 它有时会驱使我做出最过分的事情;

[kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈrekləs] , [ɪnˈseɪn] [lʌv] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ; [bʌt; bət] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd]
call it reckless , insane love , if you will ; but believe it to be true and
称呼 它 鲁莽 , 疯狂的 爱 , 如果 你 将要 ; 但 相信 它 到 是 真的 和
[dɪˈvəʊtɪd] !
devoted !
奉献 !

你可以称之为鲁莽、疯狂的爱; 但请相信它是真挚而忠诚的!

" [ˈkleɪməns] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈpæʃənət] [taɪˈreɪd] [baɪ] [ˈsɪmpli] [ˈfeɪkɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [hed] [æz; əz] [ə; eɪ]
" **Clemence replied to this passionate tirade by simply shaking her head as a**
" 克莱门斯 回复 到 这 热情的 长篇大论 经过 简单地 摇晃 她 头 作为 一个
[tʃaɪld] [dʌz] [huː] [hɪəz] [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒsp] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɪts] [stɪŋ] ;
child does who hears the buzzing of a wasp and fears its sting ;
孩子 做 WHO 听到 这 嗡嗡声 的 一个 黄蜂 和 恐惧 它是 蜚 ;

面对这番激烈的抨击, 克莱门斯只是摇了摇头, 就像一个孩子听到黄蜂嗡嗡作响, 害怕被蜇一样;

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [bentʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [əˈfektɪd] [səˈpraɪz] :
then , as they reached the bench , she said with affected surprise :
然后 , 作为 他们 达到 这 长椅 , 她 说 和 做作的 惊喜 :

然后, 当他们走到长椅边时, 她装出一副惊讶的样子说道:

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] ; [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɒn]
" **You have made a mistake , this is not your road ; you should have gone**
" 你 有 制成 一个 错误 , 这 是 不是 你的 路 ; 你 应该 有 已消失
[əʊvə(r)] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
over the bridge .
超过 这 桥 .

“你犯了个错误, 这不是你的路; 你应该走桥过去。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpælpəb(ə)l] [ɪnsɪnˈserəti] [ɪn] [ðɪːz] [wɜːdz] ;
" **There was a little palpable insincerity in these words ;**
" 那里 曾是 一个 小的 可感知的 虚伪 在 这些 字 ;

“这些话里透着一丝明显的虚伪;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [dɪd] [nɒt] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
for if the road which they had taken did not lead to the bridge ,
为了 如果 这 路 哪个 他们 有 已采取 做过 不是 带领 到 这 桥 ,

因为如果他们所走的路不能通往桥边,

[ˈnaɪðə(r)] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfætəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] , [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ,
neither did it lead to the chateau , and the mistake , if there was one ,
两者都不 做过 它 带领 到 这 城堡 , 和 这 错误 , 如果 那里 曾是 一 ,
[wɒz; wəz] [ˈmjuːtʃʊəl] .
was mutual .
曾是 相互的 .

它也没能带你到达那座城堡, 而且, 如果说有什么错误的话, 那就是双方都错了。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈlʌvə(r)] , [wɪð] - [ə; eɪ] [ˈsʌplɪˌkeɪtɪŋ] [glɑːns]
“ **Listen to me , I beg of you , ” replied the lover , with a supplicating glance**
“ 听 到 我 , 我 求 的 你 , ” 回 复 这 情 人 , 和 - 一 个 恳 求 瞥 一 眼
 ,
 ,
 ,

“听我说，我求求你，”情人带着恳求的眼神回答道。

“ [aɪ][hæv; həv][səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
“ **I have so many things to say to you !**
“ 我 有 所 以 许 多 事 物 到 说 到 你 ！

我有很多话想对你说！

[aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [grɑːnt][em ˈiː][wʌn][ˈməʊmənt] . “
I beg of you , grant me one moment . ”
我 求 的 你 , 授 予 我 一 片 刻 ！ ”

恳求您，请给我片刻时间。

“ [ˈɑːftəwəd] , [wɪl] [juː; jʊ] [əˈbeɪ] [em ˈiː] ? ”
“ **Afterward , will you obey me ? ”**
“ 之 后 , 将 要 你 服 从 我 ？ ”

“之后，你会服从我吗？ ”

“ [ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðen] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
“ **Only a few words , and I will then do all that you wish .**
“ 仅 有 的 一 个 很 少 字 , 和 我 将 要 然 后 做 全 部 那 你 希 望 ！

“你只需说几句话，我就会满足你的一切愿望。”

“ [ʃɪː ʃɪ] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ; [ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒŋjəns] [ˈdaʊtləs] [lʌl] [baɪ] [ðɪs] [ˈprɒmɪs] ,
“ **She hesitated a moment ; then , her conscience doubtless lulled by this promise ,**
“ 她 犹 豫 了 一 下 一 个 片 刻 ; 然 后 , 她 良 心 毫 无 疑 问 昏 昏 欲 睡 经 过 这 承 诺 ,
她 犹 豫 了 片 刻 ; 然 后 , 无 疑 是 被 这 个 承 诺 安 抚 了 良 心 ,

[ʃɪː ʃɪ] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][em] . [diː] - [tuː; tə][duː; də] [ˈlaɪkwaɪz]
she seated herself and made a gesture for M . de Gerfaut to do likewise
她 坐 着 她 自 己 和 制 成 一 个 手 势 为 了 M . 德 - 到 做 同 样 地
 .
 :
 .

她坐了下来，并示意德 热尔福先生也坐下。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈpiːt] [ðɪs] [ɪnˈvɪteɪʃ(ə)n] ,
The young man did not make her repeat this invitation ,
这 年 轻 的 男 人 做 过 不 是 制 作 她 重 复 这 邀 请 ,
年 轻 人 没 有 让 她 再 次 发 出 邀 请 。

[bʌt; bət] [hɪpəˈkrɪtɪkli] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siːt] .
but hypocritically seated himself on the farther end of the seat .
但 假 惺 惺 坐 着 他 自 己 在 这 更 远 结 尾 的 这 座 位 ！

但他却虚伪地坐在了座位的另一头。

“ [naʊ] , [tɔːk] [ˈriːz(ə)nəbli] , ” [ʃɪː ʃɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [təʊn] .
“ **Now , talk reasonably , ” she said , in a calm tone .**
“ 现 在 , 讲 话 合 理 , ” 她 说 , 在 一 个 冷 静 的 语 气 ！

“现在，请理性地谈谈，”她平静地说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˈdʒɜːməni] [ɔː(r)] [ˈswɪtsələnd] ,
“ **I suppose that you are on your way to Germany or Switzerland ,**
“ 我 认 为 那 你 是 在 你 的 方 式 到 德 国 或 者 瑞 士 ,

“我猜你是要去德国或瑞士吧？ ”

[ænd; ɐnd][æz; əz][juː; jʊ] [pɑːst] [nɪə(r)][em 'iː][juː; jʊ] [wɪf] [tuː; tə][ˈfeɪvə(r)][em 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][kɔːl] .
and as you passed near me you wished to favor me with a call .
和 作为 你 通过了 靠近 我 你 希望 到 偏爱 我 和 一个 称呼 .
当你从我身边经过时，你想给我打个电话。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [pʊv; əv] [ðɪs] [mɑːk] [pʊv; əv] [rɪ'spekt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][səʊ] ['selɪbreɪtɪd]
I ought to be proud of this mark of respect from a man so celebrated
我 应该 到 是 自豪的 的 这 标记 的 尊重 从 一个 男人 所以 著名
[æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,
as you are ,
作为 你 是 ,
能得到像您这样一位德高望重的人的尊重，我应该感到自豪。

[ɔːl'dəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈrɑːðə(r)][ˈhaɪdɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [ˈlʌndə(r)] [ðɪs] [gɑːb] .
although you are rather hiding your light under this garb .
虽然 你 是 相当 隐藏 你的 光 在下面 这 外衣 .
虽然你把自己的光芒隐藏在这身装束之下。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [strikt] [æz; əz][tuː; tə] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət] , ['riːəli] , [jɔːz] [ɪz]
We are not very strict as to dress in the country , but , really , yours is
我们 是 不是 非常 严格的 作为 到 裙子 在 这 国家 , 但 , 真的 , 你的 是
[kwɔːt] [ˌʌŋsərə'məʊniəs] .
quite unceremonious .
相当 随便 .
我们国家对着装要求并不严格，但说真的，你们的着装确实很随意。

[tel] [em 'iː] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['heddres] ?
Tell me , where did you find that headdress ?
告诉 我 , 在哪里 做过 你 寻找 那 头饰 ?
告诉我，你是从哪里找到那顶头饰的？

" [ðɪːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈspəʊkən] [wɪð] [ðə; ði] ['keələs] , ['mɒkɪŋ] ['geɪətɪ] [pʊv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ]
" These last words were spoken with the careless , mocking gayety of a young
" 这些 最后的 字 是 说 和 这 粗心 , 嘲讽 同性恋 的 一个 年轻的
[gɜːl] .
girl .
女孩 .
“这些最后的话是用年轻女孩那种漫不经心、带着嘲讽的快乐语气说出来的。”

- [smaɪld] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] .
Gerfaut smiled , but he took off his cap .
- 微笑 , 但 他 采取 离开 他的 帽 .
格尔福特笑了笑，但他摘下了帽子。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] ['wɪmɪn] [ə'tætʃ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
Knowing the importance that women attach to little things ,
会心 这 重要性 那 女性 附 到 小的 事物 ,
考虑到女性对小事的重视程度，

[ænd; ɐnd] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [æn; ən] [ˈʌɡli] [krə'væt][ɔː(r)] [ˌʌn'blækt] [buːts] [maɪt]
and what an irreparable impression an ugly cravat or unblackened boots might
和 什么 一个 无法弥补的 印象 一个 丑陋的 领结 或者 未涂黑 靴子 可能
[prə'djuːs] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'fektɪŋ] ['momənts] ,
produce in the most affecting moments ,
生产 在 这 最多 影响 时刻 ,
在最感人的时刻，一条丑陋的领巾或一双没擦黑的靴子会给人留下多么无法弥补的印象啊！

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [hed] - [ɡɪə(r)] .
he did not wish to compromise himself by a ridiculous head - gear .
他 做过 不是 希望 到 妥协 他自己 经过 一个 荒谬的 头 - 齿轮 .
他不想因为一顶滑稽的头饰而让自己显得格格不入。

[hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz][heə(r)] , [pʊʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] ,
He passed his hand through his hair , pushing it back from his large ,
他 通过了 他的 手 通过 他的 头发 , 推动 它 后退 从 他的 大的 ,
他用手捋了捋头发,把蓬松的头发往后拨开。

[brɔ:d] ['fɔ:hed; 'fɒɪd] , [ænd; ənd] [sed] ['sɒftli] :
broad forehead , and said softly :
广阔 前额 , 和 说 轻轻 :
他额头宽阔,轻声说道:

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][er 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['dʒɜ:məni] [ɔ:(r)] ['switsələnd] ,
“ **You know very well that I am not going to Germany or Switzerland ,**
” 你 知道 非常 出色地 那 我 是 不是 去 到 德国 或者 瑞士 ,
“你很清楚我不会去德国或瑞士,

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɜ:rgən,haim] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜ:ni] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪts] [eɪm] . “
and that Bergenheim is the end of my journey , as it has been its aim . ”
和 那 卑尔根海姆 是 这 结尾 的 我的 旅行 , 作为 它 有 到过 它是 目的 . ”
而贝尔根海姆是我旅程的终点,也正是我此行的目的所在。”

“ [ðen] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn]
“ **Then will you be so good as to tell me what your intention was in**
” 然后 将要 你 是 所以 好的 作为 到 告诉 我 什么 你的 意图 曾是 在
[ˈteɪkɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ][step] ,
taking such a step ,
采取 这样的 一个 步 ,
那么,你能否告诉我,你采取这一步骤的意图是什么?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] [streɪndʒ] , [ɪnkən'sɪdərət] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei]
and whether you have realized how strange , inconsiderate , and in every way
和 无论 你 有 已实现 如何 奇怪的 , 不体贴 , 和 在 每一个 方式
[ɪk'strævəgənt] [jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪz] ? “
extravagant your conduct is ? ”
靡 你的 执行 是 ? ”
你是否意识到你的行为是多么奇怪、多么不体贴、多么荒唐?

“ [aɪ][hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:] ; [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] .
“ **I have realized it ; I know it .**
” 我 有 已实现 它 ; 我 知道 它 .
“我已经意识到了;我知道了。”

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] , [aɪ] [keɪm] [br'kæz; br'kɒz][ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ləʊdstəʊn] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] ,
You were here , I came because there is a loadstone within you ,
你 是 这里 , 我 来了 因为 那里 是 一个 磁石 之内 你 ,
你曾在这里,我来是因为你体内藏着一块磁石。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [hɑ:rts] [səʊl] [ə'træk(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [maɪ] [hɑ:t] .
that is my heart's sole attraction , and I must follow my heart .
那 是 我的 心脏的 唯一 景点 , 和 我 必须 跟随 我的 心 .
那是我内心唯一的向往,我必须追随我的心。

[aɪ] [keɪm] [br'kæz; br'kɒz][aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] [ə'gen] ,
I came because I wanted to see your beautiful eyes again ,
我 来了 因为 我 通缉 到 看 你的 美丽的 眼睛 再次 ,
我来是因为我想再次看到你美丽的眼睛。

[tu:; tə][bi:; bi][ɪn'tɒksɪkertɪd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [swi:t] [vɔɪs] , [br'kæz; br'kɒz][tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ]
to be intoxicated by your sweet voice , because to live away from you
到 是 酣 经过 你的 甜的 嗓音 , 因为 到 居住 离开 从 你
[ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ;
is impossible for me ;
是 不可能的 为了 我 ;
我为你甜美的声音而陶醉,因为离开你对我来说是不可能的;

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [tu;; tə][maɪ] ['hæpinəs] [æz; əz][eə(r)][tu;; tə][maɪ][laɪf] ;
because your presence is as necessary to my happiness as air to my life ;
因为 你的 在场 是 作为 必要的 到 我的 幸福 作为 空气 到 我的 生活 ;
因为你的存在对我来说，就像空气对我的生命一样，是幸福不可或缺的；

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ] .
because I love you .
因为 我 爱 你 .
因为我爱你。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .
That is why I came .
那 是 为什么 我 来了 .
这就是我来的原因。

[ɪz][aɪ'ti:]['pɒsəb(ə)] [ðæt] [ju;; jʊ][du;; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [em'i:] , [ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [nɒt][ˈpɑ:d(ə)n][em'i:] ? "
Is it possible that you do not understand me , that you will not pardon me ? "
是 它 可能的 那 你 做 不是 理解 我 , 那 你 将要 不是 赦免 我 ? "
难道你真的不理解我，真的不愿意原谅我吗？

" [aɪ][du;; də] [nɒt] [wɪl] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['spi:kɪŋ] ['sɪəriəsli] , " [sed] ['klɛməns] ,
" I do not wish to believe that you are speaking seriously , " said Clemence ,
" 我 做 不是 希望 到 相信 那 你 是 请讲 严重地 , " 说 克莱门斯 ,
[wɪð] [ɪn'kri:st] [sɪ'verəti] .
with increased severity .
和 增加 严重性 .
“我不相信你是认真的，”克莱门斯语气更加严肃地说。

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'diə][kæn; kən][ju;; jʊ][hæv; həv][ɒv; əv][em'i:] ,
" What sort of an idea can you have of me ,
" 什么 种类 的 一个 主意 能 你 有 的 我 ,
“你对我有什么看法？ ”

[ɪf] [ju;; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ?
if you think I will allow such conduct ?
如果 你 思考 我 将要 允许 这样的 执行 ?
你认为我会允许这种行为吗？

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ,
进而，

[i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] - [wɪtʃ] [aɪ]['nevə(r)][æɪ; əɪ][bi;; bi] — [tu;; tə] [wɒt]
even if I were foolish enough for that - which I never shall be — to what
甚至 如果 我 是 愚蠢 足够的 为了 那 - 哪个 我 绝不 将 是 — 到 什么
[wʊd] [aɪ'ti:] [li:d] ?
would it lead ?
会 它 带领 ?
即使我愚蠢到去做那件事——虽然我永远不会那样做——那又能导致什么呢？

[ju;; jʊ] [nəʊ] ['pɜ:fɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ][tu;; tə] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði]['kɑ:s(ə)]
You know perfectly well that it is impossible for you to come to the castle
你 知道 完美 出色地 那 它 是 不可能的 为了 你 到 来 到 这 城堡
,
:
,
你很清楚自己不可能来到城堡。

[æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [mə'sjɜ:] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] ,
as you are not acquainted with Monsieur de Bergenheim ,
作为 你 是 不是 熟人 和 先生 德 卑尔根海姆 ,
因为你认识德·贝尔根海姆先生，

[ænd; ənd][ai] ['sɜ:t(ə)nli] [jæl; jəl][nɒt] [ɪntrə'dju:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][him] .

and I certainly shall not introduce you to him .

和 我 当然 将 不是 介绍 你 到 他 .

我当然不会把你介绍给他。

[maɪ] [ɑ:nt] [ɪz][hiə(r)] , [ænd; ənd][fi:; fi] [wɒd] ['pɜ:sɪkju:t] [em 'i:][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [lɒŋ] [wið] ['kwestʃənz] !

My aunt is here , and she would persecute me the whole day long with questions !

我的 阿姨 是 这里 , 和 她 会 迫害 我 这 所有的 天 长的 和 问题 !

我姑姑来了，她会整天问我各种问题！

[məʊn] [dju:] !

Mon Dieu !

星期一 上帝 !

我的天哪！

[haʊ] [ju:; jʊ] [dɪ'stɜ:b] [em 'i:] !

how you disturb me !

如何 你 打扰 我 !

你真是太烦人了！

[haʊ] [ʌn'hæpi] [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ! "

how unhappy you make me ! "

如何 不开心 你 制作 我 ! "

你让我多么不开心啊！

" [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['nevə(r)] [gəʊz] [aʊt] , [səʊ][fi:; fi] [wɪl] [nɒt] [si:] [em 'i:] ,

" Your aunt never goes out , so she will not see me ,

" 你的 阿姨 绝不 去 出去 , 所以 她 将要 不是 看 我 ,

“你姑姑从不出门，所以她不会见到我。”

[ən'les] [ai][,er 'em] [ə'fɪjəli] [rɪ'si:v] [æt; ət][ðə; ði] ['fætəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ]

unless I am officially received at the chateau , and then there could be no

除非 我 是 官方 已收到 在 这 城堡 , 和 然后 那里 可以 是 不

[deɪndʒə(r)] . "

danger . "

危险 . "

除非我受到城堡的正式接见，那样的话就不会有危险了。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜ:vənts] [fi:; fi] [brɔ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [maɪn] , [hu:] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ]

" But the servants she brought with her , and mine , who have seen you

" 但 这 仆人 她 带来 和 她 , 和 矿 , WHO 有 已见 你

[ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] !

in her house !

在 她 房子 !

“但是她带来的仆人和我的仆人，都曾在她家里见过你！

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['perələs] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] ['kreɪzi] ,

I tell you , the whole thing is as perilous as it is crazy ,

我 告诉 你 , 这 所有的 事物 是 作为 危险的 作为 它 是 疯狂的 ,

我告诉你，整件事既危险又疯狂。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [em 'i:][daɪ][ɒv; əv] [fraɪt] [ænd; ənd] ['fægrɪn] . "

and you will make me die of fright and chagrin . "

和 你 将要 制作 我 死 的 惊吓 和 懊恼 . "

你会让你吓死，让你懊悔不已。

" [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɜ:vənts] [ʃʊd; jəd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] ,

" If one of those servants should chance to meet me ,

" 如果 一 的 那些 仆人 应该 机会 到 见面 我 ,

“如果那些仆人中有人碰巧遇见我，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˈevə(r)] [ˈrekəɡnaɪz] [ˌem ˈiː][ɪn] [ðɪs] [ˈkɒstjʊ:m] ?
how could he ever recognize me in this costume ?
如何 可以 他 曾经 认出 我 在 这 戏服 ?
他怎么可能认出我来呢?

[duː; də][nɒt][fɪə(r)] , [aɪ][ˈæɪ; əɪ][biː; bi][ˈpruːd(ə)nt] !
Do not fear , I shall be prudent !
做 不是 害怕 , 我 将 是 谨慎 !
别担心, 我会谨慎行事!

[aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɒɡ][ˈkæbɪn] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][pʊ; əv] [ˈsiːɪŋ] [juː; jʊ]
I would live in a log cabin , if necessary , for the joy of seeing you
我 会 居住 在 一个 日志 舱 , 如果 必要的 , 为了 这 喜悦 的 看到 你
[əˈkeɪʒnəli] .
occasionally .
偶尔 .
如果必要的话, 我愿意住在小木屋里, 只为偶尔能见到你。

" [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgən,haɪm] [smaɪld] [dɪsˈdeɪnfəli] .
" Madame de Bergenheim smiled disdainfully .
" 夫人 德 卑尔根海姆 微笑 轻蔑地 .
德·贝尔根海姆夫人轻蔑地笑了笑。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][kwɑɪt] [ˈpɑːstərəl] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] ;
" That would be quite pastoral , " she replied ;
" 那 会 是 相当 牧灵 , " 她 回复 ;
"那会很有田园风情,"她回答说;

" [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [sʌtʃ] [dɪsˈgaɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈseldəm] [siːn] [naʊ] [ɪkˈsept] [əˈpɒn][ðə; ði][stɛɪdʒ] .
" but I believe that such disguises are seldom seen now except upon the stage .
" 但 我 相信 那 这样的 伪装 是 很少 已见 现在 除了 之上 这 阶段 .
但我相信, 除了在舞台上, 现在很少见到这样的伪装了。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [siːn] [aʊt][pʊ; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ,
If this is a scene out of a play ,
如果 这 是 一个 场景 出去 的 一个 玩 ,
如果这是戏剧中的一个场景,

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈhɜːs] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪts] [ɪˈfekt] ,
which you wish to rehearse in order to judge its effect ,
哪个 你 希望 到 排练 在 命令 到 法官 它是 影响 ,
你想排练一下, 以便判断其效果。

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [lɒst] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,
I warn you that it is entirely lost upon me ,
我 警告 你 那 它 是 完全 丢失的 之上 我 ,
我得警告你, 我完全不明白。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [pleɪ] [ɪtˈself] [ˈveri] [ɪl] - [taɪmd] , [ɪmˈprɒpə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] .
and that I consider the play itself very ill - timed , improper , and ridiculous .
和 那 我 考虑 这 玩 本身 非常 患病的 - 定时 , 不当 , 和 荒谬的 .
而且我认为这部剧本身上演的时机非常不合适, 非常荒谬。

[bɪˈsaɪdʒ] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈtælənt][ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk][ˈpəʊɪt][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ˈeni]
for a man of talent and a romantic poet you have not exhibited any
为了 一个 男人 的 天赋 和 一个 浪漫的 诗人 你 有 不是 展出 任何
[ˈveri] [greɪt] [ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
very great imagination .
非常 伟大的 想像力 .

作为一个才华横溢、浪漫主义诗人，你并没有展现出多么丰富的想象力。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l] [ɪmɪˈteɪʃn] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)] .
It is a classical imitation , nothing better .
它 是 一个 古典 模仿 , 没有什么 更好的 .

这只是个老套的模仿之作，仅此而已。

[ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈti:][ɪn] [mɪˈθɒlədʒi] , [aɪ] [bɪˈli:v] .
There is something like it in mythology , I believe .
那里 是 某物 喜欢 它 在 神话 , 我 相信 .

我相信神话中也有类似的事物。

[dɪd][nɒt][əˈpɒləʊs] [dɪsˈgaɪz] [hɪmˈself][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfepəd] ?
Did not Apollo disguise himself as a shepherd ?
做过 不是 阿波罗 伪装 他自己 作为 一个 牧羊人 ?

阿波罗不是曾伪装成牧羊人吗？

” [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪtɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [dʌz] [nɒt]
” Nothing more is to be feared by a lover than a witty woman who does not
” 没有什么 更多的 是 到 是 害怕 经过 一个 情人 比 一个 机智 女士 WHO 做 不是
[lʌv] [ɔ:(r)] [lʌvz] [bʌt; bət][hɑ:f] ;
love or loves but half ;
爱 或者 爱 但 一半 ;

对于恋人来说，最可怕的莫过于一个不爱他或者只爱一半的机智女人；

[hi:; hi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][weə(r)] [ˈvelvɪt] [glʌvz] [ɪn][ɔ:l] [sʌtʃ] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈkɒntrəvɜ:sɪz] ;
he is obliged to wear velvet gloves in all such sentimental controversies ;
他 是 有义务 到 穿 天鹅绒 手套 在 全部 这样的 感伤的 争议 ;

在所有这类感伤的争论中，他都必须戴上天鹅绒手套；

[hi:; hi] [əʊz] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪmˈself] [aʊt][ɒv; əv][prəˈpraɪəti] [fɜ:st] , [aʊt][ɒv; əv][ˈpru:d(ə)ns] [ˈɑ:ftəwəd] .
he owes it to himself out of propriety first , out of prudence afterward .
他 欠款 它 到 他自己 出去 的 礼 第一的, 出去 的 谨慎 之后 .

他首先出于礼貌，其次出于谨慎，才应该这样做。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒnvəˈseɪ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l]
For it is not a question of taking part in a conversation for the simple
为了 它 是 不是 一个 问题 的 采取 部分 在 一个 对话 为了 这 简单的
[ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [ˈbrɪljənt] [ˌrepɑ:ˈti:] ;
pleasure of brilliant repartee ;
乐趣 的 杰出的 妙语连珠 ;

因为这并非是为了享受妙语连珠的乐趣而参与对话的问题；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [əˈplaɪz] [hɪmˈself] [ˈkeəfəli] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑ:t] [wel] ,
and while he applies himself carefully to play his part well ,
和 尽管 他 适用 他自己 小心 到 玩 他的 部分 出色地 ,

虽然他认真投入，努力把自己的角色演好，

[hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ˈdekstrəsli] [kʌt][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [ˈʃɑ:pənd]
he feels that he has been dexterously cut to pieces with a well - sharpened
他 感觉 那 他 有 到过 灵巧地 切 到 件 和 一个 出色地 - 锋利
[naɪf] .
knife .
刀 .

他感觉自己被一把锋利的刀巧妙地切成了碎片。

- [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ðɪ:z] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'flek(ə)nz] [waɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] .
Gerfaut indulged in these unpleasant reflections while gazing at Madame de Bergenheim .
- 沉溺其中 在 这些 令人不快的 反思 尽管 凝视 在 夫人 德 卑尔根海姆 .

格尔夫一边凝视着贝尔根海姆夫人，一边沉浸在这些不愉快的思绪中。

[ˈsi:tɪd] [ʌp] [ʊn][ðə; ði] [bentʃ] [æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz][ə; ei] [kwi:n] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊn] ,
Seated up on the bench as proudly as a queen upon her throne ,
坐着 向上 在 这 长椅 作为 自豪地 作为 一个 女王 之上 她 王座 ,
她端坐在长椅上，像女王端坐在王座上一样骄傲。

[wɪð] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] , ['skɔ:nf(ə)l] [lɪps] , [ænd; ənd] [ɑ:mz] ['taɪtli] ['fəʊldɪd]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
with shining eyes , scornful lips , and arms tightly folded under her
和 灼灼 眼睛 , 轻蔑的 嘴唇 , 和 武器 紧紧 折叠 在下面 她
['kæʃmɪə(r); ,kæʃ'mɪə(r)] [ʃɔ:l] ,
cashmere shawl ,
羊绒 披肩 ,
她双眼闪亮，嘴角带着轻蔑的笑意，双臂紧紧地抱在羊绒披肩下。

[wɪð] [ðæt] ['hɔ:ti] ['dʒestʃə(r)][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
with that haughty gesture familiar to her ,
和 那 傲慢 手势 熟悉的 到 她 ,
她摆出那副傲慢的姿态，这是她一贯的作风。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [laɪt] [ræp] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd]
the young woman looked as invulnerable under this light wrap as if she had
这 年轻的 女士 看起来 作为 无敌的 在下面 这 光 裹 作为 如果 她 有
[bi:n] ['kʌvəd] [wɪð] ['eɪ,dʒæksɪz] [ʃi:ld] ,
been covered with Ajax's shield ,
到过 涵盖 和 Ajax 的 盾 ,
这位年轻女子披着这件轻薄的裹布，看起来刀枪不入，仿佛披上了阿贾克斯的盾牌。

[fɔ:md] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ['kredɪt] ['həʊmə(r)] , [ɒv; əv]['sev(ə)n] [bʊlz] - [haɪdz][ænd; ənd][ə; ei] [ʃi:t] [ɒv; əv]
formed , if we can credit Homer , of seven bulls ' hides and a sheet of
形成 , 如果 我们 能 信用 荷马 , 的 七 公牛 - 隐藏 和 一个 床单 的
[bra:s] .
brass .
黄铜 .

如果荷马的说法属实，它是由七张牛皮和一块黄铜片制成的。

['ɑ:ftə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['skɔ:nf(ə)l] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]['məʊmənt] , - [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]
After gazing at this scornful face for a moment , Gerfaut glanced at his
后 凝视 在 这 轻蔑的 脸 为了 一个 片刻 , - 瞥了一眼 在 他的
[kɔ:s] [blaʊz] ,
coarse blouse ,
粗 女式衬衫 ,

格尔夫盯着这张轻蔑的脸看了片刻，然后瞥了一眼自己粗糙的衬衫。

[hɪz; ɪz] ['legɪŋz] , [ænd; ənd] ['mʌdi] [bu:ts] .
his leggings , and muddy boots .
他的 绑腿 , 和 浑 靴子 .
他的紧身裤和沾满泥巴的靴子。

[hɪz; ɪz]['ju:zuəl] ['deɪnti] [weɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒstju:m] [jet] [mɔ:(r)] ['ʃɒkɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,
His usual dainty ways made the details of this costume yet more shocking to him ,
他的 通常 纤巧 方式 制成 这 细节 的 这 戏服 然而 更多的 令人震惊 到 他 ,
他平日里温文尔雅的举止，反而让这套服装的细节更加令他震惊。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪg'zædʒərəɪtɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɪ'zɑ:stə(r)] .
and he exaggerated this little disaster .
和 他 夸张的 这 小的 灾难 .
他夸大了这场小灾难。

[hiː, hi] [felt] [dr'greɪdɪd] [ænd; ʌnd][ˈɔːlməʊst] [rɪ'dɪkjələs] .
He felt degraded and almost ridiculous .
他 毛毡 退化的 和 几乎 荒谬的 .

他感到自己尊严受损，几乎荒唐可笑。

[ðə; ði] [θɔːt] [tʊk] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ;
The thought took away for a moment his presence of mind ;
这 想法 采取 离开 为了 一个 片刻 他的 在场 的 头脑 ;

这个念头让他一时失去了冷静；

[hiː, hi][br'gæən] [mə'kæənɪkli] [tuː; tə][twɜːl] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
he began mechanically to twirl his hat in his hands ,
他 开始 机械地 到 捻 他的 帽子 在 他的 双手 ,

他开始机械地转动手中的帽子，

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [hiː, hi][hæd; həd] [biːn] [pɜː] [ruː'sɛlɪt] [hɪm'self] .
exactly as if he had been Pere Rousselet himself .
确切地 作为 如果 他 有 到过 佩雷 鲁塞莱 他自己 .

简直就像他就是鲁塞莱神父本人一样。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hɜːtfl] [tuː; tə][hɪm] ,
But instead of being hurtful to him ,
但 反而 的 存在 伤人的 到 他 ,

但这并没有伤害他，

[ðɪs] [ˈɔːkwəd nə s] [sɜːvd] [hɪm] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['ruːsəʊ] [ɔː(r)][ðə; ði]
this awkwardness served him better than the eloquence of Rousseau or the
这 尴尬 服务 他 更好的 比 这 口才 的 卢梭 或者 这
[ˈkuːlnəs] [ɒv; əv] ['rɪʃəluː] .
coolness of Richelieu .
凉爽 的 黎塞留 .

这种笨拙比卢梭的雄辩或黎塞留的冷漠更适合他。

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)] ['klɛməns] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Was it not a genuine triumph for Clemence to reduce a man of his
曾是 它 不是 一个 真的 胜利 为了 克莱门斯 到 减少 一个 男人 的 他的
[ˈrekəg'haɪzd] ['tælənt] ,
recognized talent ,
认可 天赋 ,

对于克莱门斯来说，能够击败一位像他这样才华横溢的人，难道不是一项真正的胜利吗？

[huː] [wɒz; wəz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈtɪmɪd] , [tuː; tə] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪm'bærəsmənt] ?
who was usually anything but timid , to this state of embarrassment ?
WHO 曾是 通常 任何事物 但 胆小 , 到 这 状态 的 尴尬 ?

他原本一点也不胆怯，怎么会落到如此尴尬的地步？

[wɒt] ['wɪtɪ] [rɪ'spɒns] ,
What witty response ,
什么 机智 回复 ,

多么机智的回应！

[wɒt] ['pæʃənət] [spiːtʃ] [kʊd; kəd][ˈiːkwəl][ðə; ði] ['flætəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪt] [wɪð] [bent] [hed] [ænd; ʌnd]
what passionate speech could equal the flattery of this poet with bent head and
什么 热情的 演讲 可以 平等的 这 奉承 的 这 诗人 和 弯曲 头 和
[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] ['sædnəs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ?
this expression of deep sadness upon his face ?
这 表达 的 深的 悲伤 之上 他的 脸 ?

有什么热情洋溢的言辞能比得上这位低着头、脸上带着深深悲伤表情的诗人的奉承之词呢？

[ˈmædəm] [diː] ['bɜːrgən,haɪm] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] ['reɪləri] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [s'ɒfte] [təʊn] .
Madame de Bergenheim continued her raillery , but in a softer tone .
夫人 德 卑尔根海姆 持续 她 玩笑 , 但 在 一个 更柔和 语气 .

贝尔根海姆夫人继续嘲讽，但语气柔和了许多。

“ [ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['steɪ,ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] , [ðə; ðɪ][gɒd][ɒv; əv]['pəʊətəri][hæz; həz] [dɪ'sendɪd]
“ **This time , instead of staying in a cabin , the god of poetry has descended**
“ 这 时间 , 反而 的 入住 在 一个 舱 , 这 上帝 的 诗 有 下降
[tuː; tə][ə; eɪ] ['tævn] .
to a tavern .
到 一个 酒馆 .

“这一次，诗歌之神没有住在小屋里，而是降临到了一家酒馆。”
[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [ɪ'stæblɪʃt] [jɔː(r); jə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [hed'kwɔːtəz] [æt; ət][lɑː] - ? "
Have you not established your general headquarters at La Fauconnerie ? "
有 你 不是 已确立的 你的 一般的 总部 在 拉 - ? "
你们的总总部不是设在拉福孔内里吗？

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? ”
“ **How did you know that ?** ”
“ 如何 做过 你 知道 那 ? ”
“你是怎么知道的？”

“ [baɪ][ðə; ðɪ]['sɪŋɡjələ(r)] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [druː] [ɪn][lɑː][məʊd] .
“ **By the singular visiting - card that you drew in La Mode .**
“ 经过 这 单数 访问 - 卡片 那 你 画 在 拉 模式 .
“凭你在《La Mode》杂志上绘制的那张独一无二的名片。”

[duː; də][aɪ][nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] ?
Do I not know your coat - of - arms ?
做 我 不是 知道 你的 外套 - 的 - 武器 ?
难道我不知道你们的纹章吗？

[æn; ən] [ɪk'spresɪv] [wʌŋ] , [æz; əz][maɪ] [ɑːnt] [wʊd] [seɪ] .
An expressive one , as my aunt would say .
一个 富有表现力的 一 , 作为 我的 阿姨 会 说 .
正如我姑姑会说的那样，一个富有表现力的人。

“ [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['letəz] , ['daʊtləs] [riːd] [wɪ'ðaʊt]
“ **At these words , which probably referred to some letters , doubtless read without**
“ 在 这些 字 , 哪个 大概 指 到 一些 信件 , 毫无疑问 读 没有
[ˈveri] [mʌtʃ] ['æŋɡə(r)] ,
very much anger ,
非常 很多 愤怒 ,
“听到这些话，很可能是指某些信件，想必读完后并没有表现出太多的愤怒，

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [rɪ'kɔːl; rɪ'kɔːl] , - [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .
since they were thus recalled , Gerfaut took courage .
自从 他们 是 因此 召回 , - 采取 勇气 .
既然他们被召回了，格尔福就鼓起了勇气。

“ [jes] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][eɪ'em] ['steɪ,ɪŋ] [æt; ət][lɑː] - ;
“ **Yes , ” said he , “ I am staying at La Fauconnerie ;**
“ 是的 , ” 说 他 , ” 我 是 入住 在 拉 - ;
“是的,”他说,“我住在拉福孔内里酒店；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɒt] [steɪ] [ðeə(r)] ['eni] [lɒŋɡə(r)] ,
but I can not stay there any longer ,
但 我 能 不是 停留 那里 任何 更长 ,
但我不能再待在那里了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['tævn] [ðeə(r)] ['plezə(r)] - [graʊnd] .
for I think your servants make the tavern their pleasure - ground .
为了 我 思考 你的 仆人 制作 这 酒馆 他们的 乐趣 - 地面 .
因为我认为你的仆人们把酒馆当成了他们的娱乐场所。

[ai][mʌst; məst] [kʌm] [tu;; tə][sʌm; səm] [di'siʒ(ə)n] .
I must come to some decision .
我 必须 来 到 一些 决定 .

我必须做出决定。

[ai][hæv; həv] [tu:] [ˌprɒpə'ziʒənz] [tu;; tə] [səb'mɪt] [tu;; tə][ju;; jʊ] : [ðə; ði][fɜ:st][ɪz] ,
I have two propositions to submit to you : the first is ,
我 有 二 命题 到 提交 到 你 : 这 第一的 是 ,

我有两个建议要向您提出：第一个是，

[ðæt] [ju;; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] [ə'keɪʒnəli] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈnju:mərəs]
that you will allow me to see you occasionally ; there are numerous
那 你 将要 允许 我 到 看 你 偶尔 ; 那里 是 很多的
[ˌprɒmi'nɑ:d, -'neɪd] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ;
promenades about here ;
长廊 关于 这里 ;

请允许我偶尔见见您；这附近有很多散步的街道；

[ju;; jʊ][gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈveri] [ˈi:zi] . "
you go out alone , so it would be very easy . "
你 去 出去 独自的 , 所以 它 会 是 非常 简单的 . "

你独自外出，所以很容易。"

" [let] [ju: 'es][hɪə(r)][ðə; ði] ['sekənd] , " [sed] ['klɛməns] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
" **Let us hear the second , " said Clemence , with a shrug of the shoulders** .
" 让 我们 听到 这 第二 , " 说 克莱门斯 , 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 .

"让我们听听第二个，"克莱门斯耸了耸肩说道。

" [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] [nɒt] [grɑ:nt][maɪ] [fɜ:st] ,
" **If you will not grant my first** ,
" 如果 你 将要 不是 授予 我的 第一的 ,

"如果你不同意我的第一次请求，

[ai][beg] [ɒv; əv][ju;; jʊ][tu;; tə] [pə'sweɪd] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ðæt] [ɪ;; ʃɪ][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd][tu;; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]
I beg of you to persuade your aunt that she is ill and to take her
我 求 的 你 到 说服 你的 阿姨 那 她 是 患病的 和 到 拿 她
[wɪð] [ju;; jʊ][tu;; tə] - [ɔ:(r)] ['bɑ:dn] .
with you to Plombieres or Baden .
和 你 到 - 或者 巴登 .

我恳求你劝劝你姑妈，让她相信自己生病了，然后带她一起去普隆比耶尔或巴登。

[ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ˈveri] [fɑ:(r)] [əd'vɑ:nst] ; [ðeə(r)] , [æt; ət] [li:st] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [si:]
The season is not very far advanced ; there , at least , I should be able to see
这 季节 是 不是 非常 远的 先进的 ; 那里 , 在 至少 , 我 应该 是 有能力的 到 看
[ju;; jʊ] . "
you . "
你 . "

赛季还没过多久；至少到时候我应该能见到你。

" [let] [ju: 'es][end] [ðɪs] ['fɒli] , " [sed] [ðə; ði] ['bærənəs] ; " [ai][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪfntli] [tu;; tə][ju;; jʊ] ;
" **Let us end this folly , " said the Baroness ; " I have listened patiently to you** ;
" 让 我们 结尾 这 蠢事 , " 说 这 男爵夫人 ; " 我 有 听着 耐心 到 你 ;

"让我们结束这场愚蠢的行为吧，"男爵夫人说；"我一直耐心地听着你们的话；

[naʊ] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] , [ˈlɪs(ə)n][tu;; tə][ˌem 'i:] .
now , in your turn , listen to me .
现在 , 在 你的 转动 , 听 到 我 .

现在，轮到你听我说了。

[ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [ˈsensəb(ə)] , [wɪl] [ju;; jʊ] [nɒt] ?
You will be sensible , will you not ?
你 将要 是 明智的 , 将要 你 不是 ?

你会保持理智的，对吧？

[juː; jʊ] [wɪl] [li:v] [em 'i:] [ænd; ənd] [gəʊ] .

You will leave me and go .
你 将要 离开 我 和 去 .

你会离开我，远走他乡。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd] [rɪ'tʒ:n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - ,

You will go to Switzerland , and return to the Montanvert ,
你 将要 去 到 瑞士 , 和 返回 到 这 - ,

你将前往瑞士，然后返回蒙坦维尔。

[weə(r)] [juː; jʊ] [met] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] [taɪm] , [wɪt] [ai] [jæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] ,

where you met me for the first time , which I shall always remember ,
在哪里 你 遇见 我 为了 这 第一的 时间 , 哪个 我 将 总是 记住 ,

我们初次相遇的地方，我永远不会忘记。

[ɪf] [juː; jʊ] , [jɔ:'self] , [duː; də] [nɒt] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['peɪnf(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

if you , yourself , do not make it painful for me to do so .
如果 你 , 你自己 , 做 不是 制作 它 痛苦 为了 我 到 做 所以 .

如果你自己不让我为此感到痛苦的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [em 'i:] , ['ɒktɪv] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] ?

You will obey me , Octave , will you not ?
你 将要 服从 我 , 八度音阶 , 将要 你 不是 ?

你会服从我的命令，奥克塔夫，对吧？

[gɪv] [em 'i:] [ðɪs] [pru:f] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

Give me this proof of your esteem and friendship .
给 我 这 证明 的 你的 尊重 和 友谊 .

请给我这个证明你对我的尊重和友谊的证据。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tuː; tə] [gra:nt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑ:sk] ;

You know very well that it is impossible for me to grant what you ask ;
你 知道 非常 出色地 那 它 是 不可能的 为了 我 到 授予 什么 你 问 ;

你很清楚，我不可能满足你的要求；

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['peɪnf(ə)] [tuː; tə] [em 'i:] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔ:st] [tuː; tə] [rɪ'fju:z] [juː; jʊ] .

believe me , it is painful to me to be forced to refuse you .
相信 我 , 它 是 痛苦 到 我 到 是 强制 到 拒绝 你 .

请相信我，被迫拒绝你让我很痛苦。

[səʊ] , [seɪ] [feə'wel] [tuː; tə] [em 'i:] ; [juː; jʊ] [jæl; ʃəl] [si:] [em 'i:] [ə'gen] [nekst] ['wɪntə(r)] [ɪn] ['pærɪs] .

So , say farewell to me ; you shall see me again next winter in Paris .
所以 , 说 告别 到 我 ; 你 将 看 我 再次 下一个 冬天 在 巴黎 .

那么，跟我道别吧；明年冬天我们在巴黎再见。

[ə'djuː] !

Adieu !
再见 !

再见！

" [ʃiː; ʃɪ] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hænd] ; [hiː; hi] [tɒk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ,

" She arose and extended her hand ; he took it , but ,
" 她 出现 和 扩展 她 手 ; 他 采取 它 , 但 ,

她站起身，伸出手；他握住了她的手，但是，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [brɪ'treɪd] [baɪ] ['mædəm] [di:] [bɜːgənhaɪmz] [vɔɪs] ,

thinking to profit by the emotion betrayed by Madame de Bergenheim's voice ,
思维 到 利润 经过 这 情感 背叛 经过 夫人 德 贝尔根海姆 嗓音 ,

想利用德·贝尔根海姆夫人声音中流露出的情感来牟利，

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['trænsɜ:t] :

he exclaimed in a sort of transport :
他 惊呼 在 一个 种类 的 运输 :

他仿佛被某种力量牵引着，惊喊道：

“ [nəʊ] ! [ai] [wɪl] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst][ˈwɪntə(r)][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] .

“ **No ! I will not wait until next winter to see you** .
“ 不 ！ 我 将要 不是 等待 直到 下一个 冬天 到 看 你 ；

“不！我不会等到明年冬天再见你。”

[ai][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] ； [ɪf] [ju:; jə] [rɪ'pʌls] [em 'i:] [ai] [wɪl] [kən'sʌlt] [ˈəʊnli]
I was about to submit to your will ; if you repulse me I will consult only
我 曾是 关于 到 提交 到 你的 将要 ； 如果 你 击退 我 我 将要 咨询 仅有的
[maɪ'self] ；
myself ；
我 ；

我原本打算服从你的意志；如果你拒绝我，我将只听从自己的安排；

[ɪf] [ju:; jə] [rɪ'pʌls] [em 'i:] , [ˈkleɪməns] , [ai] [wɔ:n] [ju:; jə] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [ai][[æɪ; jəl][bi:; bi][ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
if you repulse me , Clemence , I warn you that tomorrow I shall be in your
如果 你 击退 我 ， 克莱门斯 ， 我 警告 你 那 明天 我 将 是 在 你的
[haʊs] ,
house ,
房子 ；

克莱门斯，如果你拒绝我，我警告你，明天我就会出现在你家。

[ˈsi:tɪd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] . "
seated at your table and admitted to your drawing - room . "
坐着 在 你的 桌子 和 承认 到 你的 绘画 - 房间 ； "

在您的餐桌旁就座，并被允许进入您的客厅。

“ [ju:; jə] ? ”
“ **You ?** ”
“ 你 ？ ”

“你？ ”

“ [ai] ! ”
“ **I !** ”
“ 我 ！ ”

“我！ ”

“ [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ? ”
“ **To - morrow ?** ”
“ 到 - 明天 ？ ”

“明天？ ”

“ [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”
“ **To - morrow** . ”
“ 到 - 明天 ； ”

“明天。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ju:; jə][du:; də][aɪ 'ti:] , [preɪ] ? ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [dɪ'faɪəntli] .
“ **And how will you do it , pray ?** ” **said she , defiantly** .
“ 和 如何 将要 你 做 它 ， 祈祷 ？ ” 说 她 ， 公然挑衅 ；

“那你打算怎么做呢，祈祷吧？”她挑衅地问道。

“ [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈsi:kɹət] , [ˈmædəm] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ˈkəʊldli] .
“ **That is my secret , Madame ,** ” **he replied , coldly** .
“ 那 是 我的 秘密 ， 夫人 ， ” 他 回复 ， 冷冷地 ；

“这是我的秘密，夫人，”他冷冷地回答道。

[ɔ:ˈðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)][kɪʊəri'bsəti][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ə'raʊzd] ,
Although her curiosity was greatly aroused ,
虽然 她 好奇心 曾是 非常 被唤醒 ；

虽然她的好奇心被极大地激发了，

[ˈkleɪməns] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː bi] [brʰni:θ] [hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə][ɑ:sk] [ˈeni] [mɔ:(r)] [ˈkwestʃənz] .
Clemence felt that it would be beneath her to ask any more questions .
克莱门斯 毛毡 那 它 会 是 下面 她 到 问 任何 更多的 问题 .

克莱门斯觉得再问下去有失身份。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈmɒkɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] :
She replied with an affectation of mocking indifference :
她 回复 和 一个 做作 的 嘲讽 漠不关心 :

她装出一副嘲讽的漠不关心的样子回答道：

“ [sɪns] [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [təˈmɒrəʊ] ,
“ **Since I am to have the pleasure of seeing you tomorrow ,**
” 自从 我 是 到 有 这 乐趣 的 看到 你 明天 ,

“既然我明天就能见到你，

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [em ˈi:][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] [təˈdeɪ] .
I hope you will permit me to leave you today .
我 希望 你 将要 允许 我 到 离开 你 今天 .

希望您能允许我今天离开。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [wel] ,
You know that I am not well ,
你 知道 那 我 是 不是 出色地 ,

你知道我身体不舒服，

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈʃəʊɪŋ] [em ˈi:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][stænd][hɪə(r)][ɪn] [ðɪs]
and it is showing me very little attention to allow me to stand here in this
和 它 是 显示 我 非常 小的 注意力 到 允许 我 到 站立 这里 在 这

[wet] [ɡrɑ:s] .
wet grass .
湿的 草 .

它似乎并不在意我，任由我站在这片湿草地上。

“ [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hæ(r)] [skɜ:t] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] [fʊt] , [ˈʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hæ(r)]
“ **She raised her skirt a trifle and extended her foot , showing her**
” 她 提高 她 裙子 一个 琐事 和 扩展 她 脚 , 显示 她

[ˈslɪpə(r)] ,
slipper ,
拖鞋 ,

她撩起裙子，伸出脚，露出拖鞋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈpɜ:li] [ˈdrɒps] [ɒv; əv] [reɪn] .
which was really covered with pearly drops of rain .
哪个 曾是 真的 涵盖 和 珍珠般的 滴 的 雨 .

上面真的布满了晶莹剔透的雨滴。

[ˈɒktɪv] [θru:] [hɪmˈself] [ˈkwɪkli] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪk] [ˈhæŋkətʃɪf]
Octave threw himself quickly upon his knees , and , taking a silk handkerchief
八度音阶 扔 他自己 迅速地 之上 他的 膝盖 , 和 , 采取 一个 丝绸 手帕

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
from his pocket ,
从 他的 口袋 ,

奥克塔夫迅速跪倒在地，从口袋里掏出一块丝绸手帕，

[bɪˈɡæn][tu:; tə] [waɪp] [əˈweɪ] [ɔ:l] [ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .
began to wipe away all traces of the storm .
开始 到 擦拭 离开 全部 痕迹 的 这 风暴 .

开始抹去风暴留下的所有痕迹。

[hɪz; ɪz][ˈækj(ə)n][wɒz; wəz][səʊ][ˈræpɪd] [ðæt] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [stʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt]
His action was so rapid that Madame de Bergenheim stood for a moment
他的 行动 曾是 所以 迅速的 那 夫人 德 卑尔根海姆 站立 为了 一个 片刻
[ˈməʊnləs] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] ,
motionless and speechless ,
静止不动 和 无言 ,
他的动作如此迅速，以至于贝尔根海姆夫人一时之间呆立不动，说不出话来。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd]
but when she felt her foot imprisoned in the hand of the man who had
但 什么时候 她 毛毡 她 脚 被监禁 在 这 手 的 这 男人 WHO 有
[dʒʌst] [diˈkleəd] [wɔ:(r)] [əˈgenst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
just declared war against her ,
只是 声明 战争 反对 她 ,
但当她感到自己的脚被那个刚刚向她宣战的男人的手所束缚时，
[hɜ:(r); hə(r)] [səˈpraɪz] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪŋɡld] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [ænd; ənd][ˈæŋɡə(r)] .
her surprise gave place to a mingled feeling of impatience and anger .
她 惊喜 给予 地方 到 一个 混合 感觉 的 不耐烦 和 愤怒 .
她的惊讶很快被不耐烦和愤怒交织的情绪所取代。

[ʃi:; ji] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mu:vmənt] ,
She drew her foot back with a sudden movement ,
她 画 她 脚 后退 和 一个 突然 移动 ,
她突然缩回了脚。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔ:tʃənətli] [ðə; ði] [fʊt] [went] [wʌn] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] ['slɪpə(r)] [əˈnʌðə(r)] .
but unfortunately the foot went one way and the slipper another .
但 很遗憾 这 脚 去 一 方式 和 这 拖鞋 其他 .
但不幸的是，脚朝一个方向走，拖鞋却朝另一个方向走。

[ə; eɪ] ['fensɪŋ] - ['mɑ:stə(r)] , [hu:] [si:z] [hɪz; ɪz][fɔɪl] ['kærid] [ten] [steps] [əˈwei] [frɒm; frəm][hɪm][baɪ][ə; eɪ]
A fencing - master , who sees his foil carried ten steps away from him by a
一个 击剑 - 掌握 , WHO 看到 他的 挫败 携带 十 步骤 离开 从 他 经过 一个
[bæk] [strəʊk] ,
back stroke ,
后退 中风 ,
一位击剑大师眼睁睁地看着自己的花剑被对方的反手击打带出十步远，

[kʊd; kəd][nɒt] [fi:l] [mɔ:(r)] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðæn; ðən][ðæt] [felt][baɪ] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] .
could not feel more astonishment than that felt by Madame de Bergenheim .
可以 不是 感觉 更多的 惊讶 比 那 毛毡 经过 夫人 德 卑尔根海姆 .
我丝毫不能体会到德·贝尔根海姆夫人当时的震惊之情。

[hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [pleɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] , [səʊ] ['sɪŋɡjələli] [ʌnˈdrest] , [əˈpɒn]
Her first movement was to place her foot , so singularly undressed , upon
她 第一的 移动 曾是 到 地方 她 脚 , 所以 单独地 脱光衣服 , 之上
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;
她做的第一个动作是将她那只光着脚脚放在地上；

[æn; ən] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] , ['mʌdi] [wɔ:k] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [drɔ:] [ˌaɪˈti:] ['kwɪkli]
an instinctive horror of the damp , muddy walk made her draw it quickly
一个 本能 恐怖 的 这 潮湿 , 浑 走 制成 她 画 它 迅速地
[bæk] .
back .
后退 .
她本能地害怕潮湿泥泞的小路，赶紧把东西缩了回去。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðʌs] [wið] [wʌn] [fʊt] [ˈlɪftɪd] ；
She stood thus with one foot lifted ；
她 站立 因此 和 一 脚 抬起 ；

她就这样站着，一只脚抬起来；

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbæləns]
the movement which she had started to make threw her off her balance
这 移动 哪个 她 有 开始 到 制作 扔 她 离开 她 平衡
[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]
and as she was about to fall she extended her hand to find some
和 作为 她 曾是 关于 到 落下 她 扩展 她 手 到 寻找 一些
[səˈpɔːt] .
support .
支持 .

她开始做的动作让她失去了平衡，眼看就要摔倒，她伸出手想找点东西支撑。

[ðɪs] [səˈpɔːt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] - [hed] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [niːz]
This support proved to be Octave's head , for he still remained upon his knees
这 支持 已证实 到 是 - 头 , 为了 他 仍然 剩余 之上 他的 膝盖
.
:
.

事实证明，支撑他的是奥克塔夫的头，因为他仍然跪在地上。

[wið] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [prɪˈzʌmp(ə)n] [ɒv; əv] [ˈlʌvəz] ,
With the usual presumption of lovers ,
和 这 通常 假定 的 恋人 ,
带着恋人通常的自负，

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [wɪt] [ʃiː; ʃi]
he believed that he had the right to give her the assistance which she
他 相信 那 他 有 这 正确的 到 给 她 这 协助 哪个 她
[siːmd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ,
seemed to ask for ,
似乎 到 问 为了 ,

他认为自己有权给予她似乎需要的帮助。

[ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði]ˈslendə(r)] [weɪst] [wɪt] [wɒz; wəz] [bent] [təˈwɔːd] [hɪm] .
and passed his arm about the slender waist which was bent toward him .
和 通过了 他的 手臂 关于 这 苗条 腰部 哪个 曾是 弯曲 朝向 他 .
他将手臂搭在向他弯曲的纤细腰肢上。

[ˈkleɪməns] [druː] [hɜːˈself] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wið] [ˈfraʊnɪŋ] [braʊ] [riˈgeɪn, riː-] [hɜː(r); hə(r)]
Clemence drew herself up at once , and with frowning brow regained her
克莱门斯 画 她自己 向上 在 一次 , 和 和 皱眉 眉头 恢复 她
[ˈkuːlnəs] ,
coolness ,
凉爽 ,

克莱门斯立刻挺直了身子，皱着眉头，恢复了镇定。

[ˈstændɪŋ] [ˈʌpraɪt] [əˈpɒn] [wʌn] [fʊt] , [laɪk] [ˈkjuːpɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [baɪ] [dʒəˈrɑːrd] ; [laɪk] [hɪm] ,
standing upright upon one foot , like Cupid in the painting by Gerard ; like him ,
常设 直立 之上 一 脚 , 喜欢 丘比特 在 这 绘画 经过 杰拉德 ; 喜欢 他 ,
他像杰拉德画作中的丘比特一样，单脚站立；像他一样，

[ˈɔːlsəʊ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [flaɪ] [əˈweɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈeəri] [ˈlaɪtnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
also , she seemed about to fly away , there was so much airy lightness in her
还 , 她 似乎 关于 到 飞 离开 , 那里 曾是 所以 很多 轻盈的 亮度 在 她
[ˈɪmprəvaɪzd] [ˈætɪtjuːd] .
improvised attitude .
即兴发挥 态度 .

而且，她仿佛随时都会飞走，她即兴发挥的姿态充满了轻盈飘逸之感。

[ˈmeni] [ˈpjʊərəɪl] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] [ɪˈvents] [əˈkɜ:(r)][ɪn][laɪf] ,
Many puerile incidents and ridiculous events occur in life ,
许多 幼稚的 事件 和 荒谬的 活动 发生 在 生活 ,
生活中会发生许多幼稚的事件和荒谬的事情。

[wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʊd] [ˈrendə(r)][ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪmpəˈtɜ:bəb(ə)] [ɒv; əv][mˈændəˌɪnz][tu:; tə]
which it would render impossible for the most imperturbable of mandarins to
哪个 它 会 使成为 不可能的 为了 这 最多 沉着冷静 的 柑橘 到
[ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [prɪˈzɜ:v] [hɪz; ɪz] [ˈɡrævəti] .
struggle against in order to preserve his gravity .
斗争 反对 在 命令 到 保存 他的 重力 .
这使得最沉着冷静的官员也无法与之抗争，以保持自身的稳固地位。

[wen] [ˈlu:ɪs] [ˌeks,ɑɪˈvi:], [ðɪs] [kɪŋ] [səʊ][ˈekspɜ:t][ɪn] [ˈkɔ:tlɪ] [weɪz] ,
When Louis XIV , this king so expert in courtly ways ,
什么时候 路易斯 十四 , 这 国王 所以 专家 在 宫廷式 方式 ,
路易十四，这位精通宫廷礼仪的国王，

[drest] [hɪz; ɪz][heə(r)][əˈləʊn][brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:tənz] [brɪˈfɔ:(r)] [prɪˈzentɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz]
dressed his hair alone behind his curtains before presenting himself to the eyes
穿着 他的 头发 独自的 在后面 他的 窗帘 前 呈现 他自己 到 这 眼睛
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:ti:əz] ,
of his courtiers ,
的 他的 朝臣 ,
他独自一人在窗帘后梳理头发，然后才出现在朝臣面前。

[hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðɪs] [ˌdɪsəˈreɪ] [ɒv; əv] [ˈkɒstju:m] [maɪt] [ˈkɒmprəmaɪz] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈmædʒəsti] .
he feared that this disarray of costume might compromise even his royal majesty .
他 害怕 那 这 混乱 的 戏服 可能 妥协 甚至 他的 皇家 威严 .
他担心这身凌乱的装束甚至会损害他的王室威仪。

[səʊ] , [əˈpɒn] [sʌtʃ] [ɔ:ˈθɒrəti] ,
So , upon such authority ,
所以 , 之上 这样的 权威 ,
因此，依据这样的权威，

[ɪf] [wʌn] [lʊks] [əˈpɒn][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [hed] [ɒv; əv][heə(r)][æz; əz][ˌɪndɪˈspensəb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti]
if one looks upon a complete head of hair as indispensable to the dignity
如果 一 看起来 之上 一个 完全的 头 的 头发 作为 必不可少 到 这 尊严
[ɒv; əv] [ˈmænhʊd] ,
of manhood ,
的 男子气概 ,
如果一个人认为浓密的头发对于男人的尊严是必不可少的，

[ðə; ði] [seɪm] [ˈri:zənɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪɡˈzɪst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ɒv; əv] [wʌnz] [fi:t] .
the same reasoning should exist for the covering of one's feet .
这 相同的 推理 应该 存在 为了 这 覆盖 的 一个人的 脚 .
同样的道理也适用于遮盖双脚。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
In less than a second ,
在 较少的 比 一个 第二 ,
不到一秒钟，

[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] [,kɒmpriˈhend] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [ˈpru:diʃ] [eəz] [wʊd] [feɪl]
Madame de Bergenheim comprehended that in such circumstances prudish airs would fail
夫人 德 卑尔根海姆 理解 那 在 这样的 情况 拘谨 播出 会 失败
[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪˈfekt] .
of their effect .
的 他们的 影响 .
德·贝尔根海姆夫人明白，在这种情况下，故作矜持的姿态是不会奏效的。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [əˈɡriːəb(ə)] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pəˈzi(ə)n] [ˈɒpəˌeɪtɪd] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;
Meanwhile , the agreeable side of her position operated within her ;
同时 , 这 同意 边 的 她 位置 经营的 之内 她 ;

与此同时，她内心深处也存在着令她感到欣慰的一面；

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə]
she felt unable to keep up the show of anger that she had wished to
她 毛毡 无法 到 保持 向上 这 展示 的 愤怒 那 她 有 希望 到
[əˈsjuːm] .
assume .
认为 .

她觉得自己无法继续装出一副自己原本想表现出来的愤怒模样。

[ðə; ði] [ɪnˈvɒləntɪri] [smaɪl] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv]
The involuntary smile upon her lips smoothed her forehead as a ray of
这 非自愿 微笑 之上 她 嘴唇 平滑 她 前额 作为 一个 射线 的
[sʌn] [ˈdisɪpeɪt] [ə; eɪ] [klaʊd] .
sun dissipates a cloud .
太阳 消散 一个 云 .

她嘴角不由自主地扬起一抹微笑，如同阳光驱散云层般抚平了额头的伤痕。

[ðʌs] , [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈklemənsɪ] [baɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ,
Thus , disposed to clemency by reflection or fascination ,
因此 , 处置 到 宽恕 经过 反射 或者 魅力 ,
[ˈkɒnsɪdərɪŋ] ,
因此，因深思熟虑或着迷而倾向于宽恕，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [swɪt] [ænd; ənd] [ˈkəʊksɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] : “ [ˈɒktɪv] , [ɡɪv] [ˌem ˈiː]
it was in a very sweet and coaxing voice that she said : “ Octave , give me
它 曾是 在 一个 非常 甜的 和 哄骗 嗓音 那 她 说 : “ 八度音阶 , 给 我
[maɪ] [ˈslɪpə(r)] .
my slipper .
我的 拖鞋 .

她用非常甜美、恳求的声音说：“奥克塔夫，把我的拖鞋给我。”

“ - [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [feɪs] [bent] [təˈwɔːd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃ]
“ Gerfaut gazed at the lovely face bent toward him with an expression of childish
“ - 凝视 在 这 迷人的 脸 弯曲 朝向 他 和 一个 表达 的 幼稚
[ɪnˈtriːti] ,
entreaty ,
恳求 ,

“格尔福特凝视着那张朝他俯身而来的可爱脸庞，脸上带着孩子般的恳求表情，

[ðen] [hiː; hi][ɡlɑːns, ɡlæns] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈrezəluːt] [eə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈtrəʊfi] [wɪtʃ] [hiː; hi][held] [ɪn][hɪz; ɪz]
then he glanced with an irresolute air at the trophy which he held in his
然后 他 瞥了一眼 和 一个 徊 空气 在 这 杯 哪个 他 握住 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

然后他犹豫地瞥了一眼手中的奖杯。

[ðɪs] [ˈslɪpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [ˌsɪndəˈreləz] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɡriːn] , [bʌt; bət] [ɡreɪ] ,
This slipper , which was as small as Cinderella's , was not green , but gray ,
这 拖鞋 , 哪个 曾是 作为 小的 作为 灰姑娘的 , 曾是 不是 绿色的 , 但 灰色的 ,
[ˌkrɪstəˈleɪn] ,
这只水晶鞋和灰姑娘的一样小，但它不是绿色的，而是灰色的。

[ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [rəʊz] - [ˈkʌləd] [saɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈprɪti] ,
the lining was of rose - colored silk , and the whole was so pretty ,
这 衬垫 曾是 的 玫瑰 - 有色 丝绸 , 和 这 所有的 曾是 所以 漂亮的 ,
[kəˈketɪʃ] ,
coquettish ,
娇媚 ,

衬里是玫瑰色的丝绸，整体看起来非常漂亮，妩媚动人。

[ænd; ənd] [ˈdeɪntɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪts][ˈəʊnə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi] [vekst] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi]
and dainty that it seemed impossible its owner could be vexed with him if he
和 纤巧 那 它 似乎 不可能的 它是 所有者 可以 是 烦恼 和 他 如果 他
[ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:] [ˈkləʊslɪ] .
examined it closely .
检查 它 密切 .

它精致小巧，即使主人仔细观察，也丝毫不会生气。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , [æt; ət][lɑ:st] ,
“ I will give it back to you , ” said he , at last ,
“ 我 将要 给 它 后退 到 你 , ” 说 他 , 在 最后的 ,
“我会把它还给你的,”他最后说道。

“ [ɒn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][pʊt][aɪ ˈti:][ɒn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ”
“ on condition that you will allow me to put it on for you . ”
“ 在 状况 那 你 将要 允许 我 到 放 它 在 为了 你 . ”
“前提是你允许我为你穿上它。”

“ [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [ˈsɜ:t(ə)nli] [nɒt] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [təʊn] ;
“ As to that , certainly not , ” said she , in a sharp tone ;
“ 作为 到 那 , 当然 不是 , ” 说 她 , 在 一个 锋利的 语气 ;
“至于那件事，当然不是,”她语气生硬地说；

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌt] [prɪˈfɜ:(r)][tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [rɪˈtɜ:n] [həʊm] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] .
“ I should much prefer to leave it with you and return home as I am .
“ 我 应该 很多 更喜欢 到 离开 它 和 你 和 返回 家 作为 我 是 .
“我更希望把它留给你，然后自己原样回家。”

“ - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smɑɪld] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ Gerfaut shook his head and smiled incredulously .
“ - 摇晃 他的 头 和 微笑 难以置信地 .
格尔夫福特摇了摇头，难以置信地笑了笑。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˈdelɪkət] [lʌŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [mʌd] ?
“ Think of your delicate lungs and of this terrible mud ?
“ 思考 的 你的 精美的 肺 和 的 这 糟糕的 泥 ?
“想想你脆弱的肺，还有这可怕的泥泞？ ”

“ [ˈkleɪməns] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [ˈsʌd(ə)nli] [bæk] [ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [skɜ:t] ,
“ Clemence drew her foot suddenly back under her skirt ,
“ 克莱门斯 画 她 脚 突然 后退 在下面 她 裙子 ,
克莱门斯突然把脚缩回裙子底下，

[kənˈsi:lɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪnˈtaɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
concealing it entirely from the sight of the young man ,
隐藏 它 完全 从 这 视线 的 这 年轻的 男人 ,
完全不让那个年轻人看到。

[hu:] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ˈprɒpə(r)] .
who gazed at it more than she thought proper .
WHO 凝视 在 它 更多的 比 她 想法 恰当的 .
她盯着它看了很久，觉得不太合适。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈɒbstɪnəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] :
Then she exclaimed , with the obstinacy of a spoiled child :
然后 她 惊呼 , 和 这 固执 的 一个 被宠坏了 孩子 :
然后她像个被宠坏的孩子一样固执地喊道：

“ [ˈveri] [wel] !
“ Very well !
“ 非常 出色地 !

“非常好！ ”

[aɪ][wɪl][ˈrɪtʰ:n][ˈhɒpɪŋ][ɒn][wʌn][fʊt] ；[aɪ][kʊd;kəd][hɒp][ˈveri][wel][wen][aɪ][wɒz;wəz][ˌjʌŋ] ，
I will return hopping on one foot ； I could hop very well when I was young 。
我 将要 返回 跳跃 在 一 脚 ； 我 可以 跳 非常 出色地 什么时候 我 曾是 年轻的 ；
我会单脚跳着回去；我小时候跳得很好。

[aɪ][ʃʊd;jəd][biː;bi][ˈeɪb(ə)][tuː;tə][duː;də][səʊ][naʊ] 。
I should be able to do so now 。
我 应该 是 有能力的 到 做 所以 现在 ；
我现在应该可以做到。

”[tuː;tə][gɪv][mʊː(r)][wert][tuː;tə][ðɪs][ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] ，
” To give more weight to this observation 。
” 到 给 更多的 重量 到 这 观察 ；
为了进一步佐证这一观点，

[ʃiː;ʃi][tʊk][tuː][ˈlɪt(ə)][dʒʌmps][wɪð][ə;eɪ][greɪs][ænd;ənd][ˈsprɪtlinəs][ˈwɜːði][ɒv;əv][ˌmædəmwəˈzel]
she took two little jumps with a grace and sprightliness worthy of Mademoiselle
她 采取 二 小的 跳跃 和 一个 优雅 和 活泼 值得 的 小姐
[tə^ˈljəni] 。
Taglioni 。
塔格利奥尼 ；
她轻盈地跳了两小步，姿态优雅轻快，堪比塔格里奥尼小姐。

[ˈɒktɪv][əˈrəʊz] 。
Octave arose 。
八度音阶 出现 ；
八度音阶出现了。

”[aɪ][hæv;həv][hæd;həd][ðə;ði][ˈplezə(r)][ɒv;əv][ˈsiːɪŋ][juː;jʊ][wɔːltz] ， ”[sed][hiː;hi] ；
” I have had the pleasure of seeing you waltz 。
” 我 有 有 这 乐趣 的 看到 你 华尔兹 ； ” 说 他 ；
“我很荣幸能欣赏到你跳华尔兹，”他说；

”[bʌt;bət][aɪ][ədˈmɪt][ðæt][aɪ][æɪ;əl][biː;bi][pliːzd][tuː;tə][ˈwɪtnəs][ə;eɪ][njuː][dɑːns] ，
” but I admit that I shall be pleased to witness a new dance 。
” 但 我 承认 那 我 将 是 高兴 到 证人 一个 新的 舞蹈 ；
但我承认，我很乐意欣赏一种新的舞蹈，

[ænd;ənd][wʌn][ˈeksɪkjʊːtɪd][fɔː(r);fə(r)][emˈiː][əˈləʊn] 。
and one executed for me alone 。
和 一 执行 为了 我 独自的 ；
还有一个是专门为我执行的。

”[æz;əz][hiː;hi][sed][ðɪːz][wɜːdz] ，
” As he said these words 。
” 作为 他 说 这些 字 ；
“他说这些话的时候，

[hiː;hi][prɪˈtendɪd][tuː;tə][kənˈsiːl][ðə;ði][ˈɪnəs(ə)nt][ˈɒbdʒɪkt;əbˈdʒekt][ɒv;əv][ðɪs][dɪˈspjuːt][ɪn][hɪz;ɪz][blaʊz]
he pretended to conceal the innocent object of this dispute in his blouse
他 假装 到 隐藏 这 清白的 目的 的 这 争议 在 他的 女式衬衫
。
。
。
他假装把这场争端的无辜对象藏在衬衫里。

[ðə;ði][ˈprɪti][ˈdɑːnsə(r)][sɔː][baɪ][ðɪs][ðæt][ə;eɪ][ˈkɒmprəmaɪz][wʊd][biː;bi][ˈnesəsəri] 。
The pretty dancer saw by this that a compromise would be necessary 。
这 漂亮的 舞蹈家 锯 经过 这 那 一个 妥协 会 是 必要的 ；
这位漂亮的舞者由此看出，必须做出妥协。

[rɪ'kɔ:s] [tu:; tə] [kən'seɪ(ə)nɪz] [ɪz][ˈbʊ(ə)n][æz; əz][ˈfeɪt(ə)] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][tu:; tə] [kɪŋz] ;
Recourse to concessions is often as fatal to women as to kings ;
追索权 到 让步 是 经常 作为 致命的 到 女性 作为 到 国王 ;

向女性做出让步往往和对国王一样致命；

[bʌt; bət] [wʊt] [kæn; kən][wʌn][du:; də] [wen] [ˈevri] [ˈʌðə(r)][ˈeksɪt][ɪz] [kləʊzd] ?
but what can one do when every other exit is closed ?
但 什么 能 一 做 什么时候 每一个 其他 出口 是 关闭 ?

但是当所有其他出口都关闭时，又能怎么办呢？

[əˈblaɪdʒd][baɪ] [ˈæbsəlu:t] [nə'sesəti] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [kən'dɪf(ə)nɪz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
Obliged by absolute necessity to accept the conditions imposed upon her ,
有义务 经过 绝对 必要性 到 接受 这 状况 强加 之上 她 ,

迫于无奈，她不得不接受强加于她的条件。

[ˈklɛməns] [wɪft] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ˈkʌvə(r)] [ðɪs] [dɪ'fi:t] [wɪð] [sə'fɪ(ə)nt] [ˈdɪgnəti] ,
Clemence wished at least to cover this defeat with sufficient dignity ,
克莱门斯 希望 在 至少 到 覆盖 这 击败 和 充足的 尊严 ,

克莱门斯至少希望体面地掩盖这次失败。

[ænd; ænd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈɔ:kwəd] [pə'zɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɔ:nərz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
and escape from an awkward position with the honors of war .
和 逃脱 从 一个 尴尬的 位置 和 这 荣誉 的 战争 .

并以战争的荣耀摆脱尴尬境地。

“ [get] [daʊn] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] , [ðən] , ” [ʃi: ʃi] [sed] , [ˈhɔ:tlɪ] , “ [ænd; ænd][pʊt] [ɒn][maɪ]
“ **Get down upon your knees , then ,** “ **she said , haughtily ,** “ **and put on my**
“ 得到 向下 之上 你的 膝盖 , 然后 , “ 她 说 , 傲慢地 , “ 和 放 在 我的
[ˈslɪpə(r)] ,
slipper ,
拖鞋 ,

“那就跪下来，”她傲慢地说，“穿上我的拖鞋。”

[sɪns] [ju:; jʊ][ɪg'zækt][aɪ 'ti:] , [ænd; ænd][let] [ðɪs] [end] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] [si:n] .
since you exact it , and let this end this ridiculous scene .
自从 你 精确的 它 , 和 让 这 结尾 这 荒谬的 场景 .

既然你坚持要这样做，那就让这场荒唐的闹剧结束吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [rɪ'ga:d] [ə; eɪ] [meɪdʒ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] . “
I think you should be too proud to regard a maid's privilege as a favor . “
我 思考 你 应该 是 也 自豪的 到 看待 一个 女佣 特权 作为 一个 偏爱 . “

我认为你应该足够骄傲，不该把女佣的特权视为恩惠。

“ [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʊd] [ˈenvi] , “ [rɪ'plaɪd] - ,
“ **As a favor which a king would envy ,** “ **replied Gerfaut ,**
“ 作为 一个 偏爱 哪个 一个 国王 会 嫉妒 , “ 回复 - ,

“这是连国王都会羡慕的恩惠，”格尔福特回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][ˈtendə(r)][æz; əz] [hɜ:z] [hæd; həd] [bi:n] [dɪs'deɪnf(ə)] .
in a voice as tender as hers had been disdainful .
在 一个 嗓音 作为 投标 作为 她的 有 到过 轻蔑的 .

她用一种与她原本温柔的语气，带着一丝轻蔑说道。

[hi:; hi][pʊt] [wʌn] [ni:] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
He put one knee on the ground ,
他 放 一 膝盖 在 这 地面 ,

他单膝跪在地上，

[pleɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈslɪpə(r)] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][əˈweɪt][hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz]
placed the little slipper upon the other and seemed to await his enemy's
放置 这 小的 拖鞋 之上 这 其他 和 似乎 到 等待 他的 敌人的
[ˈpleɪzə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

他把小拖鞋套在另一只拖鞋上，似乎在等待敌人的欢心。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlætə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [nju:] [ˈsʌbdʒɪkt][fɔ:(r); fə(r)] [kəmˈpleɪnt] [ɪn][ðə; ði][ˈpedɪst(ə)] [ˈbʊfəd]
But the latter found a new subject for complaint in the pedestal offered
但 这 后者 成立 一个 新的 主题 为了 抱怨 在 这 座 提供
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但后者却在被捧上神坛后找到了新的抱怨对象。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð] [ɪnˈkri:st] [sɪˈvərəti] :
for she said with increased severity :
为了 她 说 和 增加 严重性 :

她语气更加严厉地说:

“ [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [məˈsjɜ:] ; [ænd; ənd][let] [ðæt] [end][aɪˈti:] .

“ **On the ground , Monsieur ; and let that end it** .
” 在 这 地面 , 先生 ; 和 让 那 结尾 它 .

“先生，到此为止吧；就此结束吧。”

“ [hi:; hi] [əuˈbei] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] ,
” **He obeyed , without a reply** ,
” 他 服从 , 没有 一个 回复 ,

他没有回答，便服从了。

[ɑ:ftə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪˈprəʊtʃfl] [ɡlɑ:ns] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [mu:vd]
after giving her a reproachful glance by which she was as much moved
后 给予 她 一个 责备的 瞥一眼 经过 哪个 她 曾是 作为 很多 已搬
[æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [əˈbi:diəns] .
as by his silent obedience .
作为 经过 他的 沉默的 服从 .

他带着责备的目光看了她一眼，她既为他的沉默顺从而感动，也为他的责备目光而感动。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˈɡreɪʃəs] [eə(r)] , [ænd; ənd] [θrʌst] [aɪˈti:][ɪntu:][ðə; ði]
She put out her foot with a more gracious air , and thrust it into the
她 放 出去 她 脚 和 一个 更多的 亲切 空气 , 和 推力 它 进入 这
[ˈslɪpə(r)] .
slipper .
拖鞋 .

她姿态优雅地伸出脚，伸进拖鞋里。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kəˈrekt] [hɪˈstɔ:riən] ,
To be a correct historian ,
到 是 一个 正确的 历史学家 ,

要成为一名合格的历史学家，

[wi:; wi][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [left] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [ˈsɒftli] [prest] [aɪˈti:]
we must admit that this time she left it in the hands which softly pressed it
我们 必须 承认 那 这 时间 她 左边 它 在 这 双手 哪个 轻轻 按下 它
[lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [ˈstriktli] [ˈnesəsəri] .
longer than was strictly necessary .
更长 比 曾是 严格 必要的 .

我们必须承认，这一次她把它留在了那双温柔的手上，那双手轻轻地按压的时间比严格意义上必要的要长得多。

[wen] [ˈɒktɪv] [hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [aɪˈti:] [wɪð] [skɪl] [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [heɪst] ,
When Octave had fastened it with skill but with no haste ,
什么时候 八度音阶 有 系紧 它 和 技能 但 和 不 匆忙 ;
奥克塔夫熟练而不慌乱地把它系好后,

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈəʊpən,wɜ:k] [ˈstɒkɪŋ] ,
he bent his head and pressed his lips to the openwork stocking ,
他 弯曲 他的 头 和 按下 他的 嘴唇 到 这 镂空 袜 ;
他低下头,把嘴唇贴在镂空长袜上。

[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] [waɪt] , [ˈsætɪni] [skɪn] .
through which he could catch a glimpse of white , satiny skin .
通过 哪个 他 可以 抓住 一个 一瞥 的 白色的 , 丝滑 皮肤 ;
透过它,他可以瞥见一片白皙光滑的皮肤。

“ [maɪ] [ˈhʌzbənd] !
“ **My husband !**
“ 我的 丈夫 !
“我的丈夫!”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] ,
“ **exclaimed Madame de Bergenheim** ,
“ 惊呼 夫人 德 卑尔根海姆 ,
“贝尔根海姆夫人惊喊道,”

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈklætə(r)] [ɒv; əv] [ˈhɔ:sɪz] - [hu:f] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈævənju:] ;
as she heard the clatter of horses ' hoofs at the end of the avenue ;
作为 她 听到 这 哒 的 马匹 - 蹄子 在 这 结尾 的 这 大街 ;
她听到大道尽头传来马蹄的哒哒声;

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ʃi:; ʃi] [fled] [ˈræpɪdli] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈætəʊ] .
and without adding a word she fled rapidly toward the chateau .
和 没有 添加 一个 单词 她 逃亡 快速 朝向 这 城堡 ;
她一言不发,迅速向城堡跑去。

- [əˈrəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪ(ə)n] [nəʊ] [les] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wɒdz] .
Gerfaut arose from his position no less rapidly and darted into the woods .
- 出现 从 他的 位置 不 较少的 快速 和 飞镖 进入 这 树林 ;
格尔福特迅速起身,冲进了树林。

[ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbrɑ:ntɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [frɒm; frəm] [hɪm] [meɪd] [hɪm] [ʌnˈi:zi]
A rustling of branches which he heard a few steps from him made him uneasy
一个 沙沙声 的 分支 哪个 他 听到 一个 很少 步骤 从 他 制成 他 不安
[æt; ət] [fɜ:st] ,
at first ,
在 第一的 ,

他听到几步开外传来树枝沙沙作响的声音,起初感到有些不安。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [frəd] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈwɪtnəs] [hæd; həd] [bi:n] [ˈprez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] [ɪmˈpru:d(ə)nt]
for he feared that an invisible witness had been present at this imprudent
为了 他 害怕 那 一个 无形的 证人 有 到过 展示 在 这 轻率的
[ɪntəvju:] ;
interview ;
面试 ;

因为他担心这次轻率的会面可能有一位看不见的目击者在场;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [su:n] [ˌri:əˈʃʊəd; ˌri:əˈpɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˌreɪn] [əˈbaʊt] [hɪm] .
but he was soon reassured by the silence which reigned about him .
但 他 曾是 很快 放心 经过 这 沉默 哪个 统治 关于 他 ;
但他很快就被周围的寂静所安心。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ,
After the Baron and his sister had passed ,
后 这 男爵 和 他的 姐姐 有 通过了 ,
男爵和他的妹妹去世后 ,

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][ˈævənjuː][ænd; ənd] [suːn] [dɪsəˈpiəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
he crossed the avenue and soon disappeared over the winding road on the other
他 交叉 这 大街 和 很快 消失 超过 这 绕线 路 在 这 其他
[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
side of the bridge .
边 的 这 桥 .

他穿过大道，很快就消失在桥另一侧蜿蜒的小路上。
[ˈtʃæptə(r)] [viː] . [ɑːt] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk]
CHAPTER V . ART AND MUSIC
章 V . 艺术 和 音乐

第五章 艺术与音乐
[ə; eɪ] [liːg] [brɪˈləʊ] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)][ɒv; əv] [ˈbɜːrgən,haɪm] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv][laː] - [wɒz; wəz]
A league below the castle of Bergenheim , the village of La Fauconnerie was
一个 联盟 以下 这 城堡 的 卑尔根海姆 , 这 村庄 的 拉 - 曾是
[ˈsɪtʃuəɪtɪd] ,
situated ,
位于 ,

在贝尔根海姆城堡下方一里格处，坐落着拉福孔内里村。
[æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈvæliz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][æn; ən]
at the junction of several valleys the principal of which , by means of an
在 这 交汇处 的 一些 山谷 这 主要的 的 哪个 , 经过 方法 的 一个
[ʌnfriˈkwentɪd] [rəʊd] ,
unfrequented road ,
冷落 路 ,

在几条山谷的交汇处，其中最主要的山谷通过一条人迹罕至的道路连接起来，
[ˈəʊpənd] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [brɪˈtwiːn] [ɒːˈreɪn] [ænd; ənd] [ˈʌpə(r)] [æɪˈseɪʃə] .
opened communications between Lorraine and upper Alsatia .
打开 通讯 之间 洛林 和 上 阿尔萨蒂亚 .
开辟了洛林与上阿尔萨蒂亚之间的交通通道。

[ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz] ,
This position had been one of some importance in the Middle Ages ,
这 位置 有 到过 一 的 一些 重要性 在 这 中间 年龄 ,
这个职位在中世纪曾相当重要。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [vəʊʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [brɪˈset] [wɪð] [ˌpɑːtiˈzænz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː]
at the time when the Vosges were beset with partisans from the two
在 这 时间 什么时候 这 孚日山脉 是 围困 和 党派人士 从 这 二
[ˈkʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,
当时孚日山脉被两国游击队围困，

[ˌɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ˈbɔːdə(r)] [hɑːˈstɪlətɪz] , [ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [pleɪg] [ɒv; əv] [ɔːl] [frʌnˈtɪr] .
always ready to renew border hostilities , the everlasting plague of all frontiers .
总是 准备好 到 更新 边界 敌对行动 , 这 永恒 瘟疫 的 全部 前沿 .
随时准备重燃边境战火，这是所有边境地区永无休止的祸患。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [klaɪf] [əʊvə'lʊkiŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n]
Upon a cliff overlooking the village were situated the ruins which had given
之上 一个 悬崖 俯瞰 这 村庄 是 位于 这 废墟 哪个 有 给定
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪts] [neɪm] ;
the village its name ;
这 村庄 它是 姓名 ;

在俯瞰村庄的悬崖上，坐落着赋予该村庄名称的遗址；

[,aɪ 'ti:] [əʊd] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] [['fælkənz] , [ɪn] [frɛntʃ] : - [fɒkənz] -] ,
it owed it to the birds of prey [falcons , in French : ' faucons '] ,
它 欠款 它 到 这 鸟类 的 猎物 [猎鹰 , 在 法语 : - 水龙头 -] ,

这要归功于猛禽（法语：faucons）。

[ðə; ði] [hə'bitʃuəl] [ɡests] [ɒv; əv][ðə; ði][,pɜːpən'dɪkjələ(r)] [rɒks] .
the habitual guests of the perpendicular rocks .
这 习惯性的 客人 的 这 垂直 岩石 .

垂直岩石上的常客。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特 — 完整版(Gerfaut — Complete)

第4/17页

[tuː; tə][ˈrendə(r)][ˈprɒpə(r)][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] ,
To render proper justice to whom it belongs ,
到 使成为 恰当的 正义 到 谁 它 属于 ,
为了让正义得到伸张,

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈpraɪətə] [ɒv; əv][lɑː] - [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ]
we should add that the proprietors of La Fauconnerie had made it a
我们 应该 添加 那 这 业主 的 拉 - 有 制成 它 一个
[pɔɪnt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ˌæpəˈleɪ(ə)n] [baɪ] [ˈkʌstəmz] [mɔː(r)] [ˈwɔːlaɪk] [ðæn; ðən]
point at all times to justify this appellation by customs more warlike than
观点 在 全部 时代 到 证明合法 这 称谓 经过 海关 更多的 好战 比
[hɒˈspɪtəb(ə)] ;
hospitable ;
好客 ;

我们还应该补充一点，La Fauconnerie 的经营者们一直以来都以好战而非好客的习俗来证明这个名字的合理性；
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌsuːvəˈniːz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfjuːd(ə)] [ˈpraʊəs] [hæd; həd] [slept] [wɪð]
but for some time the souvenirs of their feudal prowess had slept with
但 为了 一些 时间 这 纪念品 的 他们的 封建 能力 有 睡着了 和

[ðeə(r)] [reɪs] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)] ;
their race under the ruins of the manor ;
他们的 种族 在下面 这 废墟 的 这 庄园 ;

但一段时间以来，他们封建时代的辉煌成就一直与他们的种族一起沉睡在庄园的废墟之下；

[ðə; ði] [ˈʃætəʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈhæmlət] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ɪts][ˈruːɪnz] ;
the chateau had fallen without the hamlet extending over its ruins ;
这 城堡 有 倒下 没有 这 村庄 扩展 超过 它是 废墟 ;
城堡坍塌了，但村庄却没有延伸到它的废墟之上；

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbʊəŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [lɑː] - [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
from a bourg of some importance La Fauconnerie had come down to a
从 一个 布尔格 的 一些 重要性 拉 - 有 来 向下 到 一个
[smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] ,
small village ,
小的 村庄 ,

拉福孔内里原本是一个颇具规模的城镇，后来却搬到了一个小村庄。

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːkəb(ə)] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmelənkəli] [ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]
and had nothing remarkable about it but the melancholy ruins of the
和 有 没有什么 卓越 关于 它 但 这 忧郁 废墟 的 这
[ˈʃætəʊ] .
chateau .
城堡 .

除了城堡那令人伤感的废墟之外，它并没有什么特别之处。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɒsəb(ə)][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈmɪzrəbli] [prəˈzeɪɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]
It would be impossible to imagine anything more miserably prosaic than the
它 会 是 不可能的 到 想象 任何事物 更多的 惨痛地 平淡无奇 比 这
[ˈhaʊzɪz] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði][rəʊd] ,
houses that bordered the road ,
房屋 那 带边框 这 路 ,

很难想象还有什么比路边那些房子更乏味、更平庸的了。

[ɪn][ˈregjələ(r)][ˈɔːdə(r)] ; [ðeə(r)][wʌn] [ˈstoːri] [wɪð] [ɪts] [θætʃt] [ruːf] [ˈblækənd] [baɪ][reɪn] ;
in regular order ; their one story with its thatched roof blackened by rain ;
在 常规的 命令 ; 他们的 一 故事 和 它是 茅草屋顶 屋顶 变黑 经过 雨 ;
按常规顺序排列；这是一栋单层房屋，茅草屋顶被雨水熏黑了；

[ðə; ði] ['sɒri] ['gɑ:d(ə)n] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [æz; əz] ['vedʒtəb(ə)lz]
the sorry garden surrounded by a little low wall and presenting as vegetables
这 对不起 花园 包围 经过 一个 小的 低的 墙 和 呈现 作为 蔬菜
['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [rəʊz] [ɒv; əv] [bi:nz] ,
patches of cabbage and a few rows of beans ,
补丁 的 卷心菜 和 一个 很少 行 的 豆子 ;
那座可怜的小花园被矮墙围了起来，里面种着几块卷心菜和几排豆角，勉强算是蔬菜吧。

[geɪv] [æn; ən][aɪ'diə][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .
gave an idea of the poverty of its inhabitants .
给予 一个 主意 的 这 贫困 的 它是 居民 .

让人感受到当地居民的贫困。

[seɪv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][es 'ti:] . - [daɪ][hæd; həd] [kɔ:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] ,
Save the church , which the Bishop of St . - Die had caused to be built ,
节省 这 教会 , 哪个 这 主教 的 英石 . - 死 有 导致 到 是 建造 ,
除了那座由圣迪耶主教下令建造的教堂之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæns] [ðæt] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [ʃeəd] [ðɪs] ['fɔ:tʃənət] ['prɪvəlɪdʒ] ,
and the manse that had naturally shared this fortunate privilege ,
和 这 牧师住宅 那 有 自然 共享 这 幸运 特权 ,
以及自然而然也享有这份幸运的牧师住宅，

['əʊnli][wʌn] [haʊs] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θætʃt] ['kɒtɪdʒ] ;
only one house rose above the condition of a thatched cottage ;
仅有的 一 房子 玫瑰 多于 这 状况 的 一个 茅草屋顶 小屋 ;
只有一栋房子比茅草屋好一些；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tævən] [kɔ:ld] - [lɑ:] [fem] - [sænz] - [teɪt] - , [ænd; ənd] [kept] [baɪ] ['mædəm]
this was the tavern called ' La Femme - sans - Tete ' , and kept by Madame
这 曾是 这 酒馆 称为 - 拉 女性 - 无 - 头像 - , 和 保留 经过 夫人
- , [æn; ən] [enə'dʒetɪk] ['wʊmən] ,
Gobillot , an energetic woman ,
- , 一个 精力充沛 女士 ,
这家酒馆名叫“无头女人”，由精力充沛的戈比洛夫人经营。

[hu:] [dɪd][nɒt] [sə'dʒest] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'stæblɪʃmənt] , “ [ðə; ði]
who did not suggest in the least the name of her establishment , “ **The**
WHO 做过 不是 建议 在 这 至少 这 姓名 的 她 建立 , “ 这
['hedləs] ['wʊmən] .
Headless Woman .
无头 女士 .
她丝毫没有暗示过自己店铺的名字是“无头女人”。

“ [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [saɪn] [ʃeəd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['dʒu:nɪpə(r)] ,
“ A large sign shared with the inevitable bunch of juniper ,
“ 一个 大的 符号 共享 和 这 不可避免的 束 的 杜松 ,
“一块巨大的标牌与一丛杜松树相映成趣，

[ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪd][æn; ən] [æpə'leɪʃ(ə)n] [wʌn] [maɪt]
the honor of decorating the entrance and justified an appellation one might
这 荣誉 的 装饰 这 入口 和 合理的 一个 称谓 一 可能
[hæv; həv] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [dɪsɪrɪ'spektf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)][seks] .
have regarded as disrespectful to the fair sex .
有 认为 作为 不尊重 到 这 公平的 性别 .
装饰入口的荣誉，以及一个原本可能被认为是对女性不敬的称呼，都是合理的。

[ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)l] [dɪ'zain] [hæd; həd] [bi:n] [ri:'peɪnt, 'ri:peɪnt][ɪn][ˈdæz(ə)lɪŋ] [k'ʌləz] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [tʃɑ:dʒd]
The original design had been repainted in dazzling colors by the artist charged
这 原来的 设计 有 到过 重新粉刷 在 耀眼的 颜色 经过 这 艺术家 带电
[wɪð] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .
with restoring the church .
和 恢复 这 教会 .

负责修复教堂的艺术家将原设计重新绘制成了绚丽的色彩。

[ðɪs] [ə'laɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hæd; həd] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , ['skændəlaɪz] [ðə; ði]
This alliance of the profane with the sacred had , it is true , scandalized the
这 联盟 的 这 亵渎 和 这 神圣 有 , 它 是 真的 , 丑闻 这
[ˈpærɪʃ] [pri:st] ,
parish priest ,
教区 牧师 ,

这种将世俗与神圣结合起来的做法，确实令教区神父感到震惊。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:] [mʌtʃ] ,
but he did not dare say a word too much ,
但 他 做过 不是 敢 说 一个 单词 也 很多 ,
但他不敢多说一句话。

[æz; əz] ['mædəm] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pə'rɪʃənə(r)] .
as Madame Gobillot was one of his most important parishioners .
作为 夫人 - 曾是 一 的 他的 最多 重要的 教区居民 .
因为戈比洛夫人是他最重要的教区居民之一。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊz] - [ˈkʌləd] [dres] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [ˈpæniə(r)] , ['stændɪŋ] [ə'pɒn] ['veri] [haɪ] -
A woman in a rose - colored dress and large panniers , standing upon very high -
一个 女士 在 一个 玫瑰 - 有色 裙子 和 大的 车袋 , 常设 之上 非常 高的 -
[hi:lɪd] ['ju:z] ,
heeled shoes ,
高跟鞋 鞋 ,

一位身穿玫瑰色连衣裙、腰间挎着大裙撑、脚踩高跟鞋的女子

[dɪ'spleɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] [saɪn][ðə; ði][rɪ'dʒu:vəneɪtɪd] ['kɒstju:m] [ɒv; əv] - ; [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [gri:n] [fæn] ,
displayed upon this sign the rejuvenated costume of 1750 ; an enormous green fan ,
显示 之上 这 符号 这 恢复活力 戏服 的 - ; 一个 巨大的 绿色的 扇子 ,
招牌上展示的是1750年复兴的服饰；一把巨大的绿色扇子，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [ɪn'taɪəlɪ] [kən'si:lɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ,
which she held in her hand , entirely concealed her face ,
哪个 她 握住 在 她 手 , 完全 暗 她 脸 ,
她手中拿着的东西完全遮住了她的脸。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θru:] [ðɪs] [kə'pri:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tævən] [keɪm] [tu:; tə]
and it was through this caprice of the painter that the tavern came to
和 它 曾是 通过 这 任性 的 这 画家 那 这 酒馆 来了 到
[hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [aɪ 'ti:][bɔ:(r)] .
have the name it bore .
有 这 姓名 它 钻孔 .

正是由于这位画家的这个奇思妙想，这家酒馆才有了现在的名字。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'ɾɪdʒən(ə)l][ˈfɪɡə(r)] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] ['mænə(r)] ,
At the right of this original figure was painted , in a very appetizing manner ,
在 这 正确的 的 这 原来的 数字 曾是 绘 , 在 一个 非常 令人垂涎的 方式 ,
在这个原图的右侧，以非常诱人的方式绘制了一幅画。

[ə; eɪ][paɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hu:z] [krʌst] [pi:p] [ə; eɪ] ['tri:əs] [ɒv; əv] ['wʊdkɒk] - [hedz] .
a pie out of whose crust peeped a trio of woodcocks ' heads .
一个 馅饼 出去 的 谁 地壳 偷窥 一个 三人组 的 山鹧 - 头部 .
一个馅饼，饼皮里探出三个丘鹬的脑袋。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːðə(r)] , [əˈpɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [ˈwɔːtər,kresɪz] , [ˈfləʊtɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [məˈriːn] [ˈmɒnstə(r)]
A little farther , upon a bed of watercresses , floated a sort of marine monster
一个 小的 更远 , 之上 一个 床 的 西洋菜 , 漂浮 一个 种类 的 海洋 怪物
,
:
,
:

再往前走一点，在一片西洋菜丛中，漂浮着一种类似海洋怪物的东西。

[kɑːp] [ɔː(r)] [ˈstɜːdʒən] , [traʊt] [ɔː(r)] [ˈkrɒkədəɪl] .

carp or sturgeon , trout or crocodile .
鲤鱼 或者 鲟 , 鳟鱼 或者 鳄鱼 .

鲤鱼或鲟鱼，鳟鱼或鳄鱼。

[ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪn] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈtemptɪŋ] ;

The left of the sign was none the less tempting ;
这 左边 的 这 符号 曾是 没有任何 这 较少的 诱人的 ;

标志牌左侧同样诱人；

[aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [rəʊst] [ˈtʃɪkɪn] [ˈlaɪŋ] [əˈpɒn] [ɪts] [bæk] [wɪð] [ɪts] [hed] [ˈlʌndə(r)] [ɪts] [wɪŋ] ,

it represented a roast chicken lying upon its back with its head under its wing ,
它 代表 一个 烤 鸡 说谎 之上 它是 后退 和 它是 头 在下面 它是 翼 ,

它描绘的是一只烤鸡仰面躺着，头埋在翅膀下面。

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ɪts][ˈmjuːtɪleɪtɪd] [legz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɪtiəs] [lʊk] ;

and raising its mutilated legs in the air with a piteous look ;
和 提高 它是 残缺 腿 在 这 空气 和 一个 可怜的 看 ;

它那残缺的双腿在空中高高抬起，一副可怜兮兮的样子；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kəmˈpænjən] [ə; eɪ][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv][kræbz] ,

it had for its companion a cluster of crabs ,
它 有 为了 它是 伴侣 一个 簇 的 螃蟹 ,

它身边还有一群螃蟹作伴。

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [red] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈfreʃli] [kɔːt] .

of a little too fine a red to have been freshly caught .
的 一个 小的 也 美好的 一个 红色的 到 有 到过 新鲜的 捕捉 .

这条红鱼的色泽过于鲜亮，不像是刚捕捞上来的。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð] [ˈbɒtlz] [ænd; ənd] [ˈglɑːsɪz] [ˈbrɪmfʊl] [ɒv; əv] [waɪn] .

The whole was interspersed with bottles and glasses brimful of wine .
这 所有的 曾是 穿插 和 瓶子 和 眼镜 满满的 的 葡萄酒 .

整个空间里到处都是盛满葡萄酒的瓶瓶罐罐和酒杯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊn] [dʒʌgz] [æt; ət] [iːtʃ] [ɪkˈstreməti] , [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənts] [ɒv; əv][ðə; ði][riə(r)] - [ræŋk]

There were stone jugs at each extremity , the sergeants of the rear - rank
那里 是 石头 水罐 在 每个 末端 , 这 中士 的 这 后部 - 秩

[ɒv; əv] [ðɪs] [gæstrəˈnɒmɪk] [pləˈtuːn] ,

of this gastronomic platoon ,
的 这 美食 排 ,

两端各有一个石罐，这是这支美食小队后排的士官们。

[huːz] [kɔːrks][hæd; həd] [bləʊn] [aʊt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈflaɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,

whose corks had blown out and were still flying in space ,
谁 软木塞 有 吹 出去 和 是 仍然 飞行 在 空间 ,

它们的软木塞被吹飞，仍在太空中飞舞，

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈbʌblɪŋ] [waɪt] [fəʊm] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd] [fel] [məˈdʒestɪkli] [ˈəʊvə(r)]

while a bubbling white foam issued from their necks and fell majestically over
尽管 一个 冒泡 白色的 泡沫 发布 从 他们的 脖子 和 跌倒 雄伟地 超过

[ðeə(r)] [saɪdz] [ˈɑːftə(r)] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pəˈræbələ] .

their sides after describing a long parabola .
他们的 侧面 后 描述 一个 长的 抛物线 .

而白色的泡沫从它们的脖子处涌出，沿着一条长长的抛物线，雄伟地从它们身体两侧落下。

[ə; eɪ] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [saɪn] , [ɪnˈdiːd] !
A misleading sign , indeed !
一个 误导性的 符号 , 的确 ！

确实是一个具有误导性的迹象！

[ə; eɪ] [rɪˈmɔːsfl] [ˈkɒnʃəns] ,
A remorseful conscience ,
一个 懊悔的 良心 ,

良心谴责，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [ɔːl] [rɪˈprəʊtʃ] [ɒv; əv] [menˈdæsəti] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt]
or a desire to protect herself from all reproach of mendacity on the part
或者 一个 欲望 到 保护 她自己 从 全部 责备 的 谎言 在 这 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌstəməz] ,
of the customers ,
的 这 顾客 ,

或者，她希望保护自己免受顾客指责其说谎。

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˈwaɪə(r)] [ˈkʌbəd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv] [wʌn]
had made the owner of the inn place a wire cupboard upon the sill of one
有 制成 这 所有者 的 这 客栈 地方 一个 金属丝 橱柜 之上 这 窗台 的 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
of the windows near the door ;
的 这 视窗 靠近 这 门 ;

让旅店老板在靠近门口的其中一扇窗户的窗台上放置一个铁丝柜；

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈseptək(ə)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [egz] [ɒn] [ə; eɪ] [pleɪt] ,
in which receptacle were some eggs on a plate ,
在 哪个 容器 是 一些 鸡蛋 在 一个 盘子 ,

容器里放着一个盘子，盘子里有一些鸡蛋。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [bred] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈdɜːvɪd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈləʊdɪd] [hɪz; ɪz] [slɪŋ] ,
a bit of bread with which David might have loaded his sling ,
一个 少量 的 面包 和 哪个 大卫 可能 有 已加载 他的 吊索 ,

大卫可能用来装弹弓里的一小块面包。

[ə; eɪ] [waɪt] [ɡlɑːs] [ˈbɒt(ə)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪkwɪd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈkʌlə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent]
a white glass bottle filled with a liquid of some color intended to represent
一个 白色的 玻璃 瓶子 已填 和 一个 液体 的 一些 颜色 故意的 到 代表
[kɪəʃ] ,
kirsch ,
樱桃酒 ,

一个装满某种颜色液体的白色玻璃瓶，意在代表樱桃酒。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [rɪˈæləti] [ˈəʊnli] [ˈwɔːtə(r)] .
but which was in reality only water .
但 哪个 曾是 在 现实 仅有的 水 .

但实际上那只是水。

[ðɪs] [əˈreɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kəˈrekt] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt]
This array gave a much more correct idea of the resources of the establishment
这 大批 给予 一个 很多 更多的 正确的 主意 的 这 资源 的 这 建立
[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ˈmenjuː] [laɪk] [æŋ; ən] - [rɪˈpɑːst] ,
and formed a menu like an anchorite's repast ,
和 形成 一个 菜单 喜欢 一个 - 餐饮 ,

这种排列方式更准确地反映了该机构的资源，并形成了一份类似隐士餐食的菜单。

[ænd; ənd] [ɪːv(ə)n] [ðɪs] [aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnz] [rɪˈsɔːsɪz] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] .
and even this it was difficult for the kitchen's resources to maintain .
和 甚至 这 它 曾是 难的 为了 这 厨房的 资源 到 维持 .

即使这样，厨房的资源也难以维持下去。

[ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] - [geɪt] [led][ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ði] ['sterblz] ,
A carriage - gate led into the yard and to the stables ,
一个 运输 - 门 引领 进入 这 院子 和 到 这 马厩 ,
一道马车道门通往院子和马厩。

[kɑ:t] - ['draɪvəz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][hæˈbɪtʃueɪ; æˈbɪtʃueɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [əˈnʌðə(r)] ['entrəns] ,
cart - drivers being the principal habitues of the place ; another entrance ,
大车 - 司机 存在 这 主要的 常客 的 这 地方 ; 其他 入口 ,
马车夫是此地的主要常客；另一个入口，

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði][fænˈtæstɪk] [saɪn] ,
the one which was crowned with the fantastic sign ,
这 一 哪个 曾是 加冕 和 这 极好的 符号 ,
那个顶部装饰着奇异标志的

[wɒz; wəz] [flæŋk] [baɪ] [tu:] [stəʊn] [si:ts] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [dəˈrektli] [ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
was flanked by two stone seats and opened directly into the kitchen ,
曾是 侧翼 经过 二 石头 座位 和 打开 直接地 进入 这 厨房 ,
两侧是两张石凳，直接通向厨房。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ] [sɜ:vd] [æz; əz][ˈpɑ:lə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] .
which also served as parlor for the guests .
哪个 还 服务 作为 客厅 为了 这 客人 .
这里也兼作招待客人的客厅。

[ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈnɔ:məs] [ˈmænt(ə)l] , [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] [maɪt] [wɔ:m] [ðəmˈselvz] ,
A fireplace with an enormous mantel , under which a whole family might warm themselves ,
一个 壁炉 和 一个 巨大的 壁炉架 , 在下面 哪个 一个 所有的 家庭 可能 温暖的 他们自己 ,
一个带有巨大壁炉架的壁炉，一家人可以在下面取暖。

[ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
occupied the middle of one side of the room .
占领 这 中间 的 一 边 的 这 房间 .
占据了房间一侧的中间位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˈʌv(ə)n][ɪn][wʌn] ['kɔ:nə(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɪts][hju:dʒ] [maʊθ] ,
There was a large oven in one corner which opened its huge mouth ,
那里 曾是 一个 大的 烤箱 在 一 角落 哪个 打开 它是 巨大的 嘴 ,
角落里有一个大烤箱，它张开了巨大的口子。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['pɑ:tlɪ] ['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [tɒŋz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ɪts] ['sɜ:vɪs] .
the door partly hiding the shovels and tongs employed in its service .
这 门 部分 隐藏 这 铲子 和 钳 受雇 在 它是 服务 .
门的一部分遮住了用于此工作的铁锹和铁钳。

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['θʌrəli] [sməʊkt] [hæmz] , [səˈspendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:mz] ,
Two or three thoroughly smoked hams , suspended from the beams ,
二 或者 三 彻底 熏制 火腿 , 暂停 从 这 光束 ,
两 three 熏制得非常彻底的火腿，悬挂在横梁上。

[əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪn] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [gæstrəˈnɒmɪk] ['mæsəke(r)]
announced that there was no fear of a famine before the gastronomic massacres
宣布 那 那里 曾是 不 害怕 的 一个 饥荒 前 这 美食 大屠杀
[ɒv; əv] ['mɪdlməs] .
of Middlemas .
的 米德尔马斯 .
在米德尔马斯美食大屠杀发生之前，曾宣布不会发生饥荒。

[ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,
Opposite the window , a large ,
对面的 这 窗户 ; 一个 大的 ;

窗户对面，一个大的，

[ˈpɒlɪʃt] [əʊk] [ˈdresə(r)] [dɪˈspleɪd] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ˈflaʊəd] [ˈpleɪts] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈɒktəɡən]
polished oak dresser displayed an array of large flowered plates and little octagon
抛光 橡木 梳妆台 显示 一个 大批 的 大的 开花的 盘子 和 小的 八边形
- [ˈeɪpt] [ˈɡlɑ:sɪz] .
- **shaped glasses** .
- 形状 眼镜 .

抛光橡木梳妆台上摆放着一排大型花卉图案的盘子和小巧的八角形玻璃杯。

[ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈket(ə)l] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈwʊdn] [tʃeəz] [kəmˈplɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
A huge kitchen kettle and some wooden chairs completed the furniture of the
一个 巨大的 厨房 壶 和 一些 木制的 椅子 完全的 这 家具 的 这
[ru:m] .
room .
 房间 .

房间里摆放着一个巨大的厨房水壶和几把木椅，这就是房间里的全部家具。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wʌn] [pɑ:st] [ˈɪntu:] [ə'hʌðə(r)] [ru:m] ,
From the kitchen one passed into another room ,
从 这 厨房 一 通过了 进入 其他 房间 ;
 从厨房出来，就进入了另一个房间，

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜ:mənənt] [ˈteɪb(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈbentʃɪz] [ˈɒkjupaɪd] [ɪts][ɪn'taɪə(r)][lenkθ; lenθ] .
where a permanent table surrounded by benches occupied its entire length .
在哪里 一个 永恒的 桌子 包围 经过 长椅 占领 它是 全部的 长度 .
 其中一张固定的桌子被长凳环绕，占据了整个长度。

[ðə; ði] [wɔ:l] [ˈpeɪpə(r)] , [wʌns] [ɡri:n] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈdɜ:ti] [ɡreɪ] ;
The wall paper , once green , was now a dirty gray ;
这 墙 纸 , 一次 绿色的 , 曾是 现在 一个 肮脏的 灰色的 ;
 墙纸原本是绿色的，现在变成了脏兮兮的灰色；

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ɪmˈbelɪʃt] [baɪ][hɑ:f][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [blæk] [freɪmz] [reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ɒv; əv]
it was embellished by half a dozen black frames representing the story of
它 曾是 修饰过的 经过 一半 一个 打 黑色的 框架 代表 这 故事 的
[prɪns] [ˌpɑ:nɪɑ:'tɔ:fski] ,
Prince Poniatowski ,
王子 波尼亚托夫斯基 ,
 画作上装饰着六个黑色边框，分别讲述了波尼亚托夫斯基王子的故事。

[hu:] [ʃer] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈdekəreɪtɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪnz] [wɪð] [pɔ:l] [ænd; ənd][vəˈdʒɪniə][ænd; ənd]
who shares the honor of decorating village inns with Paul and Virginia and
WHO 分享 这 荣誉 的 装饰 村庄 旅馆 和 保罗 和 弗吉尼亚州 和
[ˈwɪlhelm] [tel] .
Wilhelm Tell .
 威廉 告诉 .

他与保罗、弗吉尼亚和威廉·泰尔一起，荣幸地装饰了乡村旅馆。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈflɔ:(r)] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌæɪstəˈkrætɪk] [ˈdwelɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈstɔ:ri] — [ˈsevrəl]
On the upper floor - for this aristocratic dwelling had a second story — several
在 这 上 地面 - 为了 这 贵族 住宅 有 一个 第二 故事 — 一些
[ˈsli:pɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][ˈəʊpənd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkɒrɪdɔ:(r)] ,
sleeping - rooms opened upon a long corridor ,
睡眠 - 房间 打开 之上 一个 长的 走廊 ,
 这座贵族住宅有二楼，楼上设有几间卧室，通向一条长长的走廊。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [wið] [tu:] [bedz][ɪn][aɪ 'ti:] .
at the end of which was a room with two beds in it .
在 这 结尾 的 哪个 曾是 一个 房间 和 二 床 在 它 :

尽头是一个房间，里面有两张床。

[ðɪs] [ru:m] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] ,
This room was very neat and clean ,
这 房间 曾是 非常 整洁的 和 干净的 ,

房间非常整洁干净。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈdestɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈeni] [dɪˈstɪŋɡwɪtʃ] [ɡests] [hu:z] [ʌnˈlʌki] [stɑ:(r)][led][ðem; ðəm]
and was destined for any distinguished guests whose unlucky star led them

[ˈɪntu:] [ðɪs] [dɪˈzɜ:tɪd] [ˈkʌntri] .
into this deserted country .
进入 这 荒凉的 国家 :

注定要留给那些不幸来到这片荒凉土地的尊贵客人。

[ðæt] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] [prɪˈzentɪd] [æən; ən] [ʌnəˈkʌstəmd] [ˈlaɪvli] [əˈpɪərəns] ; [ðə; ði] [lɒŋ] [si:ts] ,
That evening the inn presented an unaccustomed lively appearance ; the long seats ,
那 晚上 这 客栈 呈现 一个 不习惯 热闹 外貌 ; 这 长的 座位 ,
[i:tʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
each side of the door ,
每个 边 的 这 门 ,

那天晚上，客栈呈现出一反常态的热闹景象；门两侧的长椅，

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈstri:pɪŋ] [hemp] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈvɪlɪdʒ] [lædz] ,
were occupied by rustics stripping hemp , by some village lads ,
是 占领 经过 乡村 脱衣舞 麻 , 经过 一些 村庄 小伙子们 ,

当时那里住着一些正在剥麻的乡下人和一些村里的年轻人。

[ænd; ənd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [kɑ:t] - [ˈdraɪvəz] [ˈsməʊkɪŋ] [ʃɔ:t] [paɪps][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [kəʊl] .
and three or four cart - drivers smoking short pipes as black as coal .
和 三 或者 四 大车 - 司机 吸烟 短的 管道 作为 黑色的 作为 煤炭 :

还有三四个车夫，他们抽着像煤炭一样黑的短烟斗。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə] [tu:] [gʁɜ:lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˈmɔ:nf(ə)l] [weɪ]
They were listening to two girls who were singing in a most mournful way
他们 是 聆听 到 二 女孩们 WHO 是 歌唱 在 一个 最多 悲哀 方式
[ə; eɪ] [sɒŋ] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] :
a song well known to all in this country :
一个 歌曲 出色地 已知 到 全部 在 这 国家 :

他们当时正在听两个女孩用极其哀伤的方式唱着一首在这个国家家喻户晓的歌曲：

“ [eɪ ˈju:] [ˈʃætəʊ] [di:] [belˈfɔ:]
“ **Au chateau de Belfort**
” 奥 城堡 德 贝尔福特

“贝尔福城堡

[sɒnt] [trwɑ:][zɔʊˈli:z] [fɪlz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Sont trois jolies filles , etc :
儿子 特洛伊 乔利斯 女儿们 , ETC :

Sont trois jolies filles 等

“ [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:θ] , [ˈfaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈəʊpən][dɔ:(r)] ,
“ **The light from the hearth , shining through the open door** ,
” 这 光 从 这 炉 , 灼灼 通过 这 打开 门 ,
壁炉里的灯光透过敞开的门照进来，

[left] [ðɪs] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ænd; ənd] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɪts] [reɪz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [fju:] [ˈfeɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
left this group in the shadow and concentrated its rays upon a few faces in the
左边 这 团体 在 这 阴影 和 集中 它是 射线 之上 一个 很少 面孔 在 这
[ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
interior of the kitchen .
内部的 的 这 厨房 .

光线将这群人留在阴影中，并将光束集中照射在厨房内部的几张脸上。

[fɜ:st] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈmædəm] - [ɪn][ˈpɜ:s(ə)n] , [ˈweəriŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [ˈeɪprən] ,
First , there was Madame Gobillot in person , wearing a long white apron ,
第一的 , 那里 曾是 夫人 - 在 人 , 穿着 一个 长的 白色的 围裙 ,
首先, 戈比洛夫人本人出现了，她穿着一条长长的白色围裙。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ˈkʌvəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈmens] [kæp] .
her head covered with an immense cap .
她 头 涵盖 和 一个 巨大 帽 .
她的头上戴着一顶巨大的帽子。

[ʃi:; ji] [went] [frɒm; frəm][ˈʌv(ə)n][tu:; tə] [ˈdresə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˈdresə(r)] [tu:; tə] [ˈfaɪəpleɪs] [wɪð] [ə; eɪ]
She went from oven to dresser , and from dresser to fireplace with a
她 去 从 烤箱 到 梳妆台 , 和 从 梳妆台 到 壁炉 和 一个
[ˈveri] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt][eə(r)] .
very important air .
非常 重要的 空气 .

她神态庄重地从烤箱走到梳妆台，又从梳妆台走到壁炉。

[ə; eɪ][fæt][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:vənt] [dɪsəˈpiəd] [ˈfri:kwəntli] [θru:] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] ,
A fat little servant disappeared frequently through the dining - room door ,
一个 胖的 小的 仆人 消失 频繁地 通过 这 用餐 - 房间 门 ,
一个胖乎乎的小女仆经常从餐厅的门消失不见。

[weə(r)] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fi:st] .
where she seemed to be laying the cover for a feast .
在哪里 她 似乎 到 是 躺下 这 覆盖 为了 一个 盛宴 .
她似乎在为一场盛宴铺路。

[wɪð] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [dekˈsterəti][ɒv; əv] [ˈkʌntri] [gɜ:ɪz] , [ʃi:; ji] [meɪd] [θri:] [ˈtrɪps][tu:; tə] [ˈkæri] [tu:]
With that particular dexterity of country girls , she made three trips to carry two
和 那 特别的 灵巧 的 国家 女孩们 , 她 制成 三 旅行 到 携带 二
[pleɪts] ,
plates ,
盘子 ,
她以乡下姑娘特有的灵巧身手，跑了三趟才端来两个盘子。

[ænd; ənd] [pʌft] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔ:pəs] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,
and puffed like a porpoise at her work ,
和 膨胀的 喜欢 一个 海豚 在 她 工作 ,
她在工作时像海豚一样喘着粗气。

[waɪl] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈmeɪzmənt] [ʃəʊd] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ˈevri] [ˈfaɪbə(r)]
while the look of frightened amazement showed upon her face that every fibre
尽管 这 看 的 害怕 惊愕 显示 之上 她 脸 那 每一个 纤维
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [ˈtenʃ(ə)n] .
of her intelligence was under unaccustomed tension .
的 她 智力 曾是 在下面 不习惯 紧张 .
而她脸上惊恐万分的表情表明，她所有的智慧都处于一种前所未有的紧张状态。

[brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [ænd; ənd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] , [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [stjuː] - [pænz] [wɜː(r); wə(r)]
Before the fire , and upon the range , three or four stew - pans were
前 这 火 , 和 之上 这 范围 , 三 或者 四 炖 - 平底锅 是
[ˈbʌblɪŋ] .
bubbling .
冒泡 .
火堆前, 炉灶上, 三四个炖锅正咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ə; eɪ] [plʌmp] [ˈtɪkɪn] [wɒz; wəz] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [spɪt] , [ɔː(r)] , [ˈrɑːðə(r)] ,
A plump chicken was turning on the spit , or , rather ,
一个 丰满 鸡 曾是 转弯 在 这 吐 , 或者 , 相当 ,
一只肥美的鸡在烤肉架上旋转着, 或者更确切地说,

[ðə; ði] [spɪt] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈvɪktɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [baɪ] [ə; eɪ] [braɪt] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
the spit and its victim were turned by a bright - looking boy of about a
这 吐 和 它是 受害者 是 转向 经过 一个 明亮的 - 寻找 男生 的 关于 一个
[ˈdʌz(ə)n] [jɪəz] ,
dozen years ,
打 年 ,
那个吐痰的人和受害者被一个大约十二岁、看起来很聪明的男孩转过身来。

[huː] [wɪð] [wʌn] [hænd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlðə(r)] , [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
who with one hand turned the handle and with the other , armed with a large
WHO 和 一 手 转向 这 处理 和 和 这 其他 , 武装 和 一个 大的
[ˈkʊkɪŋ] - [ˈleɪdl] ,
cooking - ladle ,
烹饪 - 勺子 ,
他一手转动把手, 另一只手拿着一个大汤勺,

[ˈbeɪstɪd] [ðə; ði] [rəʊst] .
basted the roast .
涂油 这 烤 .
给烤肉刷上酱汁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)l] [pɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɪktʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkʌntri] [gɜːl] [ænd; ənd]
But the two principal persons in this picture were a young country girl and
但 这 二 主要的 人 在 这 图片 是 一个 年轻的 国家 女孩 和
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˈsiːtɪd] [ˈɒpəzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ,
a young man seated opposite her ,
一个 年轻的 男人 坐着 对面的 她 ,
但照片中的两个主要人物是一位年轻的乡村女孩和坐在她对面的年轻男子。

[huː] [siːmd] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɔːtreɪt] .
who seemed busily engaged in making her portrait .
WHO 似乎 忙碌地 已订婚的 在 制作 她 肖像 .
她似乎正忙着给自己画像。

[wʌn] [wʊd] [ˈiːzəli] [ˈrekəɡnaɪz] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eəz] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
One would easily recognize , from the airs and elegance of the young woman ,
一 会 容易地 认出 , 从 这 播出 和 优雅 的 这 年轻的 女士 ,
从这位年轻女子的举止和优雅气质中, 人们很容易就能认出她。

[ðæt] [ʃiː; ji] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] , [ˌmædəmweɪˈzel] [ren] - ,
that she was the daughter of the house , Mademoiselle Reine Gobillot ,
那 她 曾是 这 女儿 的 这 房子 , 小姐 雷纳 - ,
她是这家的女儿, 雷恩·戈比洛小姐,

[ðə; ði][wʌŋ] [hu:z] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪts] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [ˌmædəmwə'zel] [di:]
the one whose passion for fashion - plates had excited Mademoiselle de
这 一 谁 热情 为了 时尚 - 盘子 有 兴奋的 小姐 德
- ['æŋgə(r)] .
Corandeuil's anger .
- 愤怒 .

正是他对时尚画报的热情激怒了科朗德伊小姐。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][æz; əz] [streɪt] [ænd; ʌnd][ˈrɪdʒɪd][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [stu:l] [æz; əz][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['kɔ:pərəl]
She sat as straight and rigid upon her stool as a Prussian corporal
她 卫星 作为 直的 和 死板的 之上 她 凳子 作为 一个 普鲁士 下士
['kæriŋ] [ɑ:mz] ,
carrying arms ,
携带 武器 ,

她笔直地坐在凳子上，像个扛着武器的普鲁士下士。

[ænd; ʌnd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'sesɪvli] ['greɪʃəs] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ,
and maintained an excessively gracious smile upon her lips ,
和 维持 一个 过度 亲切 微笑 之上 她 嘴唇 ,

她脸上始终挂着过于亲切的微笑。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bʌst] [mɔ:(r)] ['prɒmɪnənt] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [æz; əz]
while she made her bust more prominent by drawing back her shoulders as
尽管 她 制成 她 摔碎 更多的 著名的 经过 绘画 后退 她 肩膀 作为
[fa:(r)][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] .
far as she could .
远的 作为 她 可以 .

她尽可能地向后伸展双肩，使胸部更加突出。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['peɪntə(r)] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [wɪð] [ɑ:'tɪstɪk] [ə'bændən] ,
The young painter , on the contrary , was seated with artistic abandon ,
这 年轻的 画家 , 在 这 相反 , 曾是 坐着 和 艺术 放弃 ,

相反，这位年轻的画家则以一种艺术上的忘我姿态坐着。

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [tu:] - [legd] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hi:lz] ['restɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ]['mænt(ə)]
balancing himself upon a two - legged chair with his heels resting against the mantel
平衡 他自己 之上 一个 二 - 腿 椅子 和 他的 高跟鞋 休息 反对 这 壁炉架
;
;
;
;

他坐在两脚椅上保持平衡，双脚后跟抵着壁炉架；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [kəʊt] ,
he was dressed in a black velvet coat ,
他 曾是 穿着 在 一个 黑色的 天鹅绒 外套 ,

他身穿一件黑色天鹅绒外套，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [tæm] [oʊ'ʃæntər] [kæp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [mə'tɪəriəl] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd]
and a very small Tam O'Shanter cap of the same material covered the right side
和 一个 非常 小的 谭 奥尚特 帽 的 这 相同的 材料 涵盖 这 正确的 边

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
of his head ,
的 他的 头 ,

他右侧的头上戴着一顶同样材质的小型苏格兰圆顶帽。

[ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ][lʌg'zʊəriənt][krɒp][ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] .
allowing a luxuriant crop of brown hair to be seen upon the other side .
允许 一个 茂盛的 庄稼 的 棕色的 头发 到 是 已见 之上 这 其他 边 .

另一侧则露出一头浓密的棕色头发。

[ðɪs] [hed] - [dres] , [ə'kʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [lɒŋ] ['mʌstæf; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [biəd] ['kʌvərɪŋ]
This head - dress , accompanied by long moustaches and a pointed beard covering
这 头 - 裙子 , 伴随 经过 长的 胡子 和 一个 尖 胡须 覆盖
[ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
only his chin ,
仅有的 他的 下巴 ,

这顶头饰，配上长长的胡须和只遮住下巴的尖胡子，

[geɪv] [ðə; ði][ˈstreɪndʒərz] [feɪs] [ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] [lʊk] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [dɪ'zaɪəd] .
gave the stranger's face the mediaeval look he probably desired .
给予 这 陌生人的 脸 这 中世纪 看 他 大概 想要的 .

让陌生人的脸呈现出他可能想要的中世纪风格。

[ðɪs] ['trævəlɪŋ] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ɪn][æŋ; ən]['ælbəm] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
This travelling artist was sketching in an album placed upon his knees ,
这 旅行 艺术家 曾是 素描 在 一个 专辑 放置 之上 他的 膝盖 ,

这位旅行艺术家正将画册放在膝上，一边画一边素描。

[wɪð] [ə; eɪ] ['friːdəm] [wɪtʃ] ['ɪndə'keɪtɪd] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tælənts] .
with a freedom which indicated perfect confidence in his own talents .
和 一个 自由 哪个 表明的 完美的 信心 在 他的 自己的 天赋 .

他那种自由自在的态度，表明他对自己的才能充满自信。

[ə; eɪ][sɪ'ɡɑː(r)] , ['skɪlfəli] [held] [ɪn][wʌŋ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
A cigar , skilfully held in one corner of his mouth ,
一个 雪茄 , 巧妙地 握住 在 一 角落 的 他的 嘴 ,

他嘴里巧妙地叼着一根雪茄，

[dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['wɔːblɪŋ] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [pʌf] [sʌm; səm] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] [eəz]
did not prevent him from warbling between each puff some snatches of Italian airs
做过 不是 防止 他 从 鸣唱 之间 每个 噗 一些 抢夺 的 意大利语 播出

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zeɪs] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['repətwaː(r)] .
of which he seemed to possess a complete repertoire .
的 哪个 他 似乎 到 具有 一个 完全的 曲目 .

但这并没有阻止他在每次吸烟的间隙哼唱几首意大利民歌，他似乎对这些民歌了如指掌。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trɪp(ə)l][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv]
In spite of this triple occupation he sustained a conversation with the ease of
在 尽管如此 的 这 三倍 职业 他 持续 一个 对话 和 这 舒适 的

[ə; eɪ][mæn] [huː] ,
a man who ,
一个 男人 WHO ,

尽管身兼三职，他依然能轻松地与人交谈，就像一个经验丰富的人一样。

[laɪk] ['siːzə(r)] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [θriː] ['sekrə'teri] [æt; ət][wʌnz] [ɪf] ['nesəsəri] .
like Caesar , could have dictated to three secretaries at once if necessary .
喜欢 凯撒 , 可以 有 口述 到 三 秘书 在 一次 如果 必要的 .

就像凯撒一样，必要时可以同时向三个秘书口述。

" [del] - - , [eɪ'ɑɪ] -
" **Dell ' Assiria , ai semidei**
" 戴尔 - - , 人工智能 -

“Dell' Assiria, ai semidei

[æsprɑːr] — "
Aspirar — "
吸气 — "

吸气——”

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɑ:skt] [ju:; jʊ][nɒt][tu:; tə] [pɜ:s] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)] [maʊθ] [səʊ] , [ˌmædəmwə'zel] [rɛn]
“ **I have already asked you not to purse up your mouth so , Mademoiselle Reine**
“ 我 有 已经 问 你 不是 到 钱包 向上 你的 嘴 所以 , 小姐 雷纳
;
;
;
;

“我已经要求你不要抿嘴了，王后小姐；

[aɪ 'ti:] [gɪvz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈwɒtəu; vɑ:'təu][eə(r)] ['rædɪkli] ['bʊəʒwɑ:] . “
it gives you a Watteau air radically bourgeois .”
它 给予 你 一个 华托 空气 根本 资产阶级 . ”

它让你散发出一种华托式的、彻底的资产阶级气息。”

“ [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][eə(r)] [dʌz] [aɪ 'ti:] [gɪv] [ˌem 'i:] ?
“ **What sort of air does it give me ?**
“ 什么 种类 的 空气 做 它 给 我 ？

它给我提供的是什么样的空气？

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] , ['æŋkʃəsli] .
“ **she asked , anxiously .**
“ 她 问 , 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [ə; eɪ][ˈwɒtəu; vɑ:'təu] , ['reɪʒɑ:s] , ['pɒmpədəɔ:(r)] [eə(r)] .
“ **A Watteau , Regence , Pompadour air .**
“ 一个 华托 , 摄政王 , 蓬巴杜 空气 .

“华托、摄政、蓬巴杜风格。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [maʊθ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [li:v] [aɪ 'ti:] [ˈnæt(ə)rəl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . “
You have a large mouth , and we will leave it natural , if you please .”
你 有 一个 大的 嘴 , 和 我们 将要 离开 它 自然的 , 如果 你 请 . ”

你的嘴很大，如果你愿意的话，我们就保持原样吧。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [maʊθ] !
“ **I have a large mouth !**
“ 我 有 一个 大的 嘴 !

“我的嘴很大！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [rɛn] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð] ['æŋɡə(r)] ; “ [haʊ] [pə'laɪt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
“ **exclaimed Reine , blushing with anger ; “ how polite you are !**
“ 惊呼 雷纳 , 脸红 和 愤怒 ; “ 如何 有礼貌的 你 是 !

“你真有礼貌！ ”雷恩气得脸都红了，惊呼道， “

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [pɪntʃt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'dju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ni:əli] [ðə; ði][saɪz]
“ **And she pinched up her lips until she reduced them to nearly the size**
“ 和 她 捏 向上 她 嘴唇 直到 她 减少 他们 到 几乎 这 尺寸
[ɒv; əv] [ˌmɒntmə'rensɪ] ['tʃerɪz] .
of Montmorency cherries .
的 蒙莫朗西 樱桃 .

“她抿紧嘴唇，直到它们变得几乎像蒙莫朗西樱桃那么大。”

“ [stɒp] [ðɪs] [ˈvʌlgə(r)] [wei] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv][ɑ:t] , [kwi:n] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] .
“ **Stop this vulgar way of judging of art , queen of my heart .**
“ 停止 这 庸俗 方式 的 评判 的 艺术 , 女王 的 我的心 .

“请停止这种庸俗的艺术评判方式，我心中的女王。”

[lɜ:n] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['hʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [maʊθ] .
Learn that there is nothing more appetizing than a large mouth .
学习 那 那里 是 没有什么 更多的 令人垂涎的 比 一个 大的 嘴 .

要知道，没有什么比一张大嘴更让人垂涎欲滴了。

[ai][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈrəʊzbʌd] [maʊðz] ！ ”
I do not care for rosebud mouths ! ”
我 做 不是 关心 为了 玫瑰花蕾 嘴 ！ ”

我不喜欢花苞似的嘴唇！
“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] ！ ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [təʊn] ,
“ If it is the fashion ! ” murmured the young girl , in a pleased tone ,
“ 如果 它 是 这 时尚 ！ ” 低声说道 这 年轻的 女孩 , 在 一个 高兴 语气 ,
“如果这就是时尚！ ”小女孩高兴地低声说道。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [sprɛd] [aʊt] [ˌhɒrɪzəntəli] [hɜː(r); hə(r)] [vəˈmɪljən] [lɪps] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈstendɪd]
as she spread out horizontally her vermilion lips , which might have extended
作为 她 传播 出去 水平方向 她 朱红色 嘴唇 , 哪个 可能 有 扩展
[frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] ,
from ear to ear ,
从 耳朵 到 耳朵 ,
她横向张开那对鲜红的嘴唇，那嘴唇可能从耳根一直延伸到耳根。

[nɒt] [ʌnˈlaɪk] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈkredit] [ðæt] [ˈslændərər] , [ˈbʌsɪ] - [rəbjuːtən] - [ðə; ði] [ˈæməərəs] [smaɪl]
not unlike — if we can credit that slanderer , Bussy - Rabutin - the amorous smile
不是 与此不同 — 如果 我们 能 信用 那 诽谤者 , 布西 - 毛蕊花素 - 这 多情 微笑
[ɒv; əv] [mædəmwəˈzel] [diː][lɑː] [væˈliːər] .
of Mademoiselle de la Valliere .
的 小姐 德 拉 瓦利埃 .
如果可以相信诽谤者布西-拉布坦的话，这与德拉瓦利埃小姐的妩媚微笑颇为相似。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [let][em ˈiː][pʊt] [ɒn][maɪ][gəʊld] [ˈnekləs] ？
“ Why did you not let me put on my gold necklace ?
“ 为什么 做过 你 不是 让 我 放 在 我的 金子 项链 ？
为什么你不让我戴上我的金项链？

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][maɪ] [ˈpɔːtreɪt] [ə; eɪ] [ˈsmɑːtə] [lʊk] .
“ That would have given my portrait a smarter look .
“ 那 会 有 给定 我的 肖像 一个 更聪明 看 .
“那样会让我的肖像看起来更精致。”

[ˈsəʊfi] - [hæd; həd] [hɜːz] [ˈpeɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkɒrəl] [kəʊm] [ænd; ənd] [ˈɪrɪŋ] .
Sophie Mitoux had hers painted with a coral comb and earrings .
苏菲 - 有 她的 绘 和 一个 珊瑚 梳子 和 耳环 .
索菲·米图克斯在她的画作上画上了珊瑚梳子和耳环。

[haʊ] [ˈjæbi] [ðɪs] [staɪl] [ɪz] ！ ”
How shabby this style is ! ”
如何 破旧 这 风格 是 ！ ”
这款式也太土了吧！

“ [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [rɛn] , [let][em ˈiː] [ˈfɒləʊ] [maɪ] [əʊn] [ˈfænsɪ] ;
“ I beg of you , my good Reine , let me follow my own fancy ;
“ 我 求 的 你 , 我的 好的 雷纳 , 让 我 跟随 我的 自己的 想要 ;
“我恳求您，我善良的王后，让我随心所欲吧；

[æn; ən] [ˈɑːtɪst] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv][ɪnspəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [spɒntəˈneɪəti] .
an artist is a being of inspiration and spontaneity .
一个 艺术家 是 一个 存在 的 灵感 和 自发性 .
艺术家是灵感和自发性的化身。

[ˈmiːnwaɪl] , [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bʌst] [tuː] [ˈprɒmɪnənt] ;
Meanwhile , you make your bust too prominent ;
同时 , 你 制作 你的 摔碎 也 著名的 ;
同时，你的胸部显得过于突出；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sw'bləʊd] [ə; eɪ] [weɪl] .
there is no necessity for you to look as if you had swallowed a whale .
那里 是 不 必要性 为了 你 到 看 作为 如果 你 有 吞咽 一个 鲸 .
你没必要看起来像吞了一头鲸鱼。

[lɑ:rt] [-] [pɑ:z][fɛɪt] [pɔ:(r)][tɔɪ] , [ti: 'ju:] [nɛn] [æz; əz][pɑ:z][bə'zwæn] .
L'art n'est pas fait pour toi , tu n'en as pas besoin .
艺术 巢 帕斯 事实 倒 托伊 , tu n'en 作为 帕斯 需要 .
L'art n'est pas fait pour toi, tu n'en as pas besoin.

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [bʌst] ; [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ru:binz] .
Upon my word , you have a most astonishing bust ; a genuine Rubens .
之上 我的 单词 , 你 有 一个 最多 惊人 摔碎 ; 一个 真的 鲁本斯 .
依我之见，你这尊半身像真是令人惊叹，是鲁本斯的真迹。

" ['mædəm] - [wɒz; wəz][æn; ən] [pɒ'stiə(r)] ['wʊmən] , [ðəʊ] [æn; ən] ['ɪnki:pə(r)] , [ænd; ənd]
" **Madame Gobillot was an austere woman , though an innkeeper , and**
" 夫人 - 曾是 一个 简朴 女士 , 尽管 一个 旅店老板 , 和
[wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)][keə(r)] ,
watched over her daughter with particular care ,
观看 超过 她 女儿 和 特别的 关心 ,
“戈比洛夫人虽然经营着一家旅店，但她为人严厉，对女儿更是格外关照。”

[lest] ['eni] [ɪl] - ['saʊndɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪnsɪdwəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪldz] [ɪə(r)] .
lest any ill - sounding or insidious expression should reach her child's ear .
免得 任何 患病的 - 听起来 或者 阴险的 表达 应该 抵达 她 孩子的 耳朵 .
以免任何不好听或阴险的言辞传到她孩子的耳中。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['fri:kwənt, fri'kwent][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði][ta:sk][wɒz; wəz][nɒt] ['i:zi] .
Considering the company which frequented the house , the task was not easy .
考虑 这 公司 哪个 经常光顾 这 房子 , 这 任务 曾是 不是 简单的 .
考虑到经常出入这所房子的那些人，这项任务并不轻松。

[səʊ][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz][lɑ:st] [wɜ:dz] ,
So she was shocked at the young man's last words ,
所以 她 曾是 震惊 在 这 年轻的 男人的 最后的 字 ,
所以她对年轻人的遗言感到震惊。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [kwɔɪt] [ʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ,
and although she did not quite understand his meaning ,
和 虽然 她 做过 不是 相当 理解 他的 意义 ,
虽然她不太明白他的意思，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['sentɪd] [ə; eɪ] [kən'si:ld] [pɔɪz(ə)n][mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs]
for that very reason she thought she scented a concealed poison more dangerous
为了 那 非常 原因 她 想法 她 香味 一个 暗 毒 更多的 危险的
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [rɛn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [wɜ:dz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['draɪvəz] .
for Mademoiselle Reine than the awful words used by the drivers .
为了 小姐 雷纳 比 这 可怕 字 用过的 经过 这 司机 .

正因如此，她觉得她闻到了一种隐藏的毒药，这种毒药对雷恩小姐来说比司机们说的那些难听的话更危险。

[ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'pleɪzə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] ,
She dared not , however , show her displeasure to a customer ,
她 敢于 不是 , 然而 , 展示 她 不满 到 一个 顾客 ,
然而，她不敢向顾客流露出一丝不满。

[ænd; ənd][wʌŋ] [hu:] [si:md] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][spend] ['mʌni] ['fri:li] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl][ɪn] [sʌtʃ]
and one who seemed disposed to spend money freely ; and , as usual in such
和 一 WHO 似乎 处置 到 花费 钱 自由 ; 和 , 作为 通常 在 这样的
[ˈsɜ:kəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

而且这个人似乎很愿意大手大脚地花钱；而且，像往常在这种情况下一样，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈventɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsˈpleɪə(r)] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [pɜːsənz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .
she vented her displeasure upon the persons immediately under her charge .
她 通风 她 不满 之上 这 人 立即地 在下面 她 收费 .

她将不满发泄在了她直接管辖的人身上。

“ [ˈhʌri] [naʊ] , [ˈkæθ(ə)rɪn] !
“ **Hurry now , Catherine !**
“ 匆忙 现在 , 凯瑟琳 !

“快点，凯瑟琳！ ”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈnevə(r)] [ˈfɪnɪʃ] [ˈsetɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] ?
Will you never finish setting the table ?
将要 你 绝不 结束 环境 这 桌子 ?

你永远都摆不好桌子吗？

[aɪ][təʊld][juː; jʊ] [brɪʃə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [brɪˈtæniə] ; [ðiːz] [ˈdʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ɪːtɪŋ]
I told you before to put on the Britannia ; these gentlemen are used to eating
我 讲述 你 前 到 放 在 这 不列颠尼亚 ; 这些 先生们 是 用过的 到 吃
[wɪð] [ˈsɪlvə(r)] .
with silver .
和 银 .

我之前就告诉过你，要用不列颠尼亚银器；这些先生们习惯用银器吃饭。

[lɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Listen to me when I am talking to you .
听 到 我 什么时候 我 是 说 到 你 .

我跟你说话的时候，你要认真听。

[huː] [wɒʃt] [ðiːz] [ˈɡlɑːsɪz] ?
Who washed these glasses ?
WHO 洗过 这些 眼镜 ?

谁洗了这些杯子？

[wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !

真丢脸！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæd] - [dɒɡ] .
You are as afraid of water as a mad - dog .
你 是 作为 害怕的 的 水 作为 一个 疯狂的 - 狗 .

你怕水就像怕疯狗一样。

[ænd; ænd][juː; jʊ] !
And you !
和 你 !

你呢！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈtʃɪkɪn] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbeɪstɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
what are you staring at that chicken for , instead of basting it ?
什么 是 你 凝视 在 那 鸡 为了 , 反而 的 涂抹 它 ?

你盯着那只鸡看什么，而不是给它刷酱汁呢？

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [aɪ ˈtiː] [bɜːn] [juː; jʊ][æɪ][ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [bed] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈsʌpə(r)] .
If you let it burn you shall go to bed without any supper .
如果 你 让 它 烧伤 你 将 去 到 床 没有 任何 晚餐 .

如果你让它烧焦了，你就没晚饭吃就只能睡觉了。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [prəˈvəʊkɪŋ] !
If it is not provoking !
如果 它 是 不是 挑衅 !

如果它不具有挑衅性！

” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈskəʊldɪŋ] [təʊn] , [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstjuːpæn] [wʌn][ˈɑːftə(r)] [əˈhʌðə(r)] , “
” **she continued , in a scolding tone , visiting her stewpans one after another ,** “
” 她 持续 , 在 一个 责骂 语气 , 访问 她 炖锅 一 后 其他 , “
[ˈevriθɪŋ] [ɪz][draɪd] [ʌp] ;
everything is dried up ;
一切 是 干燥 向上 ;

她一边用责备的语气继续说道，一边一个接一个地查看她的炖锅，“所有的汤都干了；

[ə; eɪ] [ˈfɪlɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz][ˈtendə(r)][æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪl] [biː; bi] [skoːtʃt] !
a fillet that was as tender as it could be will be scorched !
一个 鱼片 那 曾是 作为 投标 作为 它 可以 是 将要 是 烧焦的 !
一块原本鲜嫩无比的鱼片竟然被烤焦了！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][daɪˈluːtɪd][ðə; ði] [ˈɡreɪvi] .
This is the third time that I have diluted the gravy .
这 是 这 第三 时间 那 我 有 稀 这 肉汁 .
这是我第三次稀释肉汁了。

[ˈkæθ(ə)rɪn] !
Catherine !
凯瑟琳 !

凯瑟琳！

[brɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [dɪ] .
bring me a dish .
带来 我 一个 盘子 .

给我端一道菜来。

[naʊ] , [ðen] , [merk] [heɪst] . “
Now , then , make haste .”
现在 , 然后 , 制作 匆忙 . “

那么，快点吧。

” [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)n] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] , “ [ðæt] - [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [pʊv; əv]
” **One thing is certain ,** “ **interrupted the artist ,** “ **that Gerfaut is making a fool of**
” 一 事物 是 肯定 , “ 中断 这 艺术家 , “ 那 - 是 制作 一个 傻子 的
[em ˈiː] .
me :
我 .

“有一件事是肯定的,”艺术家打断道，“那就是格尔福在愚弄我。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [pʊv; əv][hɪm] .
I do not see what can have become of him .
我 做 不是 看 什么 能 有 变得 的 他 .

我不知道他现在会变成什么样。

[tel] [em ˈiː] , [ˈmædəm] - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [æn; ən] [ˈæmətə(r)] [pʊv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd]
Tell me , Madame Gobillot , are you certain that an amateur of art and
告诉 我 , 夫人 - , 是 你 肯定 那 一个 业余 的 艺术 和
[ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
the picturesque ,
这 如画 ,

戈比洛夫人，请问您确定一位艺术和风景爱好者.....

[ˈtrævəlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] , [wɒd] [nɒt][biː; bi] [ˈiːt(ə)n] [baɪ] [wʊlvz] [ɔː(r)] [ˈplʌndə] [baɪ] [ˈrɒbəz] [ɪn]
travelling at this hour , would not be eaten by wolves or plundered by robbers in
旅行 在 这 小时 , 会 不是 是 吃 经过 狼 或者 掠夺 经过 强盗 在
[ðiːz] [ˈmaʊntənz] ? “
these mountains ?”
这些 山脉 ? “

在这个时间行进，不会在这些山里被狼吃掉或者被强盗抢劫吗？

“ [ˈaʊə(r)] [ˈmaʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , [məˈsjɜː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] , [wɪð] [əˈfendɪd] [ˈdɪgnəti] ;
“ **Our mountains are safe , Monsieur , ” replied the landlady , with offended dignity ;**
“ 我们的 山脉 是 安全的 , 先生 , ” 回复 这 房东 , 和 被冒犯了 尊严 ;

“我们的山很安全, 先生,”女房东带着受辱的尊严回答道;

“ [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpedlə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [əˈsæsineɪt] [sɪks] [mʌnθs] [əˈgəʊ][ænd; ənd] [huːz]
“ **except for the pedler who was assassinated six months ago and whose**
“ 除了 为了 这 小贩 WHO 曾是 被暗杀 六 几个月 前 和 谁
[ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kuːm] - [ɔːks] - [rɪnɑːrdz] — ”
body was found in the Combe - aux - Renards — ”
身体 曾是 成立 在 这 康布 - 辅助 - 雷纳德 — ”

“除了六个月前被暗杀、尸体在雷纳尔峡谷被发现的那个小贩——”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdraɪvə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [stɒpt] [θriː] [wiːks] [əˈgəʊ][ɪn][ðə; ði] [fɒs] , ” [ˈædɪd]
“ **And the driver who was stopped three weeks ago in the Fosse , ” added**
“ 和 这 司机 WHO 曾是 停止 三 周 前 在 这 福斯 , ” 额外
[ˌmædəmwəˈzel] [rɛn] ;
Mademoiselle Reine ;
小姐 雷纳 ;

“还有三周前在福斯被拦下的那位司机,”雷恩小姐补充道;

“ [ðə; ði] [θiːvz] [dɪd] [nɒt] [kwɔɪt] [kɪl] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l][æt; ət] -
“ **the thieves did not quite kill him , but he is still in the hospital at Remiremont**
“ 这 窃贼 做过 不是 相当 杀 他 , 但 他 是 仍然 在 这 医院 在 -
· “
· “
· “
· “

“窃贼并没有真的杀了他, 但他目前仍在雷米雷蒙特医院接受治疗。”

“ [əʊ] ! [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [heə(r)][stænd][ɒn][end] !
“ **Oh ! that is enough to make one's hair stand on end !**
“ 哦 ! 那 是 足够的 到 制作 一个人的 头发 站立 在 结尾 !

“哦! 这真是令人毛骨悚然! ”

[ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ɒv; əv] [ˈbɑːndi] !
This is worse than the forest of Bondy !
这 是 更糟 比 这 森林 的 邦迪 !

这比邦迪森林还要糟糕!

[ˈtruːli] , [ɪf] [aɪ] [njuː] [wɒt] [dəˈrek(ə)n][maɪ] [frend] [tʊk] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,
Truly , if I knew what direction my friend took this morning ,
真的 , 如果 我 知道 什么 方向 我的 朋友 采取 这 早晨 ,

如果我知道我朋友今天早上去了哪个方向,

[aɪ] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [ˈpɪstlz] . “
I would follow him with my pistols . ”
我 会 跟随 他 和 我的 手枪 . “

我会带着手枪跟踪他。

“ [hɪə(r)][ɪz] [frɪts] , ” [sed] [ˈmædəm] - .
“ **Here is Fritz , ” said Madame Gobillot .**
“ 这里 是 弗里茨 , ” 说 夫人 - .

“弗里茨来了,”戈比洛夫人说道。

“ [hiː; hi] [met] [ə; ei] [ˈstreɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [huː] [geɪv] [hɪm] [ten] [suːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtelɪŋ] [hɪm][ðə; ði]
“ **He met a stranger in the woods who gave him ten sous for telling him the**
“ 他 遇见 一个 陌生人 在 这 树林 WHO 给予 他 十 深 为了 讲述 他 这
[wei] [tuː; tə] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] .
way to Bergenheim .
方式 到 卑尔根海姆 .

“他在树林里遇到一个陌生人, 陌生人给了他十苏, 因为他告诉了他去贝尔根海姆的路。”

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ju:; jʊ] [spi:k]
From his description , it seems that it must be the gentleman you speak
从 他的 描述 , 它 似乎 那 它 必须 是 这 绅士 你 说话
[ɒv; əv] .
of :
的 :

根据他的描述, 看来指的就是您所说的那位先生。

[tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [frɪts] .
Tell us about it , Fritz .
告诉 我们 关于 它 , 弗里茨 .

弗里茨, 给我们讲讲吧。

" [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [æl'seɪʃn] ['pætwa:][hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ,
" **The child related in his Alsatian patois his meeting of the afternoon ,**
" 这 孩子 有关的 在 他的 阿尔萨斯 方言 他的 会议 的 这 下午 ,
"孩子用他的阿尔萨斯方言讲述了他下午的遭遇,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [hi:; hi][hæd; həd] [met] .
and the artist was convinced that it was Gerfaut he had met .
和 这 艺术家 曾是 确信 那 它 曾是 - 他 有 遇见 .
这位艺术家确信他遇到的就是格尔福特。

" [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['wɒndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , " [sed] [hi:; hi] , " ['dri:mɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [pleɪ] .
" **He must be wandering in the valley , " said he , " dreaming about our play .**
" 他 必须 是 漫游 在 这 谷 , " 说 他 , " 做梦 关于 我们的 玩 .
"他一定在山谷里徘徊,"他说, "梦见了我们的戏剧。"

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɜ:rgən,haim] ?
But did you not say something about Bergenheim ?
但 做过 你 不是 说 某物 关于 卑尔根海姆 ?
但你不是提到了贝尔根海姆吗?

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)][hɪə(r)][baɪ] [ðæt] [neɪm] ? "
Is there a village near here by that name ? "
是 那里 一个 村庄 靠近 这里 经过 那 姓名 ? "
附近有叫这个名字的村庄吗?

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃætəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] , [mə'sjɜ:] ,
" **There is a chateau of that name , Monsieur ,**
" 那里 是 一个 城堡 的 那 姓名 , 先生 ,
"确实有一座同名的城堡, 先生。"

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [li:g] [frɒm; frəm][hɪə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
and it is about a league from here as you go up the river . "
和 它 是 关于 一个 联盟 从 这里 作为 你 去 向上 这 河 : "
从这里沿河而上, 大约有一里格的距离。"

" [ænd; ænd] [dʌz] [ðɪs] ['ʃætəʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [bɪ'lon] [tu:; tə][ðə; ði]['bærən][di:] ['bɜ:rgən,haim] — [ə; eɪ]
" **And does this chateau happen to belong to the Baron de Bergenheim — a**
" 和 做 这 城堡 发生 到 属于 到 这 男爵 德 卑尔根海姆 — 一个
[la:dʒ] ,
large ,
大的 ,
"这座城堡是不是属于贝尔根海姆男爵——一位大人物——所有? "

[blɒnd] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [wɪð] ['ra:ðə(r)] ['redɪ] ['mʌstæf; mə'sta:ɪ] ? "
blond , good - looking fellow , with rather reddish moustache ? "
金发 , 好的 - 寻找 同伴 , 和 相当 微红 胡子 ? "
金发碧眼, 相貌英俊, 留着略带红色的胡子?

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɪts][ˈəʊnə(r)] , [ˈəʊnli] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən] [dʌz] [nɒt][weə(r)][ə; eɪ]
“ **That's the picture of its owner , only that the Baron does not wear a**
“ 那就是 这 图片 的 它是 所有者 , 仅有的 那 这 男爵 做 不是 穿 一个
[ˈmʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [naʊ] ,
moustache now ,
胡子 现在 ,

“那是照片主人的画像，只是男爵现在没留胡子了。”

[nɒt] [sɪns] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] .
not since he left the service .
不是 自从 他 左边 这 服务 .

自从他退役后就没有再发生过这种情况了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] , [mə'sjɜː] ? "
Do you know him , Monsieur ? "
做 你 知道 他 , 先生 ? "

先生，您认识他吗？

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [hɪm] !
“ **Yes , I know him !**
“ 是的 , 我 知道 他 !

“是的，我认识他！ ”

[ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɜːvɪs] , [ai][wʌns] [ˈrendəd] [hɪm][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] .
Speaking of service , I once rendered him one which was of some account .
请讲 的 服务 , 我 一次 渲染 他 一 哪个 曾是 的 一些 帐户 .

说到服务，我曾经为他做过一件颇有分量的事。

[ɪz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)] ? "
Is he at the castle ? "
是 他 在 这 城堡 ? "

他现在在城堡里吗？

“ [jes] , [mə'sjɜː] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ˈɔːlsəʊ] . "
“ **Yes , Monsieur , and his lady also .** "
“ 是的 , 先生 , 和 他的 女士 还 . "

“是的，先生，还有他的夫人。”

“ [ɑː] ! [hɪz; ɪz][waɪf] , [tuː] .
“ **Ah ! his wife , too .**
“ 啊 ! 他的 妻子 , 也 .

“啊！还有他的妻子。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - , [ɒv; əv] [prɒ'vɒŋs] .
She was a Mademoiselle de Corandeuil , of Provence .
她 曾是 一个 小姐 德 - , 的 普罗旺斯 .

她是普罗旺斯科朗德伊小姐。

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈprɪti] ? "
Is she pretty ? "
是 她 漂亮的 ? "

她漂亮吗？

“ [ˈprɪti] , " [sed] [ˌmædəmwə'zel] - , [pɜːsɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , " [ðæt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]
“ **Pretty , " said Mademoiselle Gobillot , pursuing up her lips , " that depends upon**
“ 漂亮的 , " 说 小姐 - , 追求 向上 她 嘴唇 , " 那 取决于 之上

[teɪsts] .
tastes .
口味 .

“漂亮,”戈比洛小姐抿了抿嘴唇说，“这取决于个人喜好。”

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [laɪks] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .

If a person likes a face as white as a ghost , she is .
如果 一个 人 点赞 一个 脸 作为 白色的 作为 一个 鬼 , 她 是 .

如果一个人喜欢一张像鬼一样白的脸，那她就是。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [θɪn] !

And , then , she is so thin !
和 , 然后 , 她 是 所以 薄的 !

而且，她还那么瘦！

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [kæn; kən][nɒt][biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈslendə(r)] [weɪst] [wen] [wʌn][ɪz]

It certainly can not be very difficult to have a slender waist when one is
它 当然 能 不是 是 非常 难的 到 有 一个 苗条 腰部 什么时候 一 是

[æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ðæt] . "

as thin as that . "
作为 薄的 作为 那 . "

对于像她这样纤瘦的人来说，拥有纤细的腰身当然并不难。

" [nɒt] [ˈevrɪbɒdi] [kæn; kən][hæv; həv][ˈrəʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːm] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈtʃɑːntrəs] , "

" Not everybody can have rosy cheeks and a form like an enchantress , "
" 不是 大家 能 有 红润 脸颊 和 一个 形式 喜欢 一个 女巫 , "

[sed] [ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] ,

said the painter ,
说 这 画家 ,

“不是每个人都能拥有红润的脸颊和像女妖一样的身材，”画家说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmɒd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [sɪˈdʌktɪv] [ˈmænə(r)] .

in a low voice , as he looked at his model in a seductive manner .
在 一个 低的 嗓音 , 作为 他 看起来 在 他的 模型 在 一个 诱人的 方式 .

他低声说道，同时用诱惑的眼神看着他的模特。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [məˈsjɜːrɪz] [ˈsɪstə(r)][ɪz] [pʊˈtiː] [ðæn; ðən] [ˈmædəm]

" There are some people who think that Monsieur's sister is prettier than Madame
" 那里 是 一些 人们 WHO 思考 那 先生的 姐姐 是 更漂亮 比 夫人

, " [əbˈzɜːvd] [ˈmædəm] - .

" observed Madame Gobillot .

, " 观察到 夫人 - .

“有些人认为先生的妹妹比夫人更漂亮，”戈比洛夫人说道。

" [əʊ] [ˈmʌðə(r)] !

" O mother !

" 哦 母亲 !

“哦，母亲！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [ɪkˈskeɪmɪd] [rɛn] [wɪð] [ə; eɪ][dɪsˈdeɪnf(ə)l][eə(r)] .

how can you say that ? " exclaimed Reine with a disdainful air .
如何 能 你 说 那 ? " 惊呼 雷纳 和 一个 轻蔑的 空气 .

“你怎么能这么说？”雷恩带着轻蔑的语气喊道。

" [ˌmædəmwəˈzel] [əˈlaɪn] !

" Mademoiselle Aline !

" 小姐 艾琳 !

“艾琳小姐！ ”

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [ˈfɪftiːn] !

A child of fifteen !
一个 孩子 的 十五 !

一个十五岁的孩子！

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [ɪz] [nɒt] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][ˈkʌlə(r)] ; [hɜː(r); hæ(r)][heə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blɒnd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] ,
She certainly is not wanting in color ; her hair is such a blond , such a red ,
她 当然 是 不是 想要 在 颜色 ; 她 头发 是 这样的 一个 金发 ; 这样的 一个 红色的 ;
[ˈrɑːðə(r)] !
rather !
相当 !

她绝对不缺色彩；她的头发是金色的，或者更确切地说是红色的！

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˈfaɪə(r)] . "
It looks as if it were on fire . "
它 看起来 作为 如果 它 是 在 火 : "

它看起来像着火了一样。

" [duː; də][nɒt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [red] [heə(r)] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] ,
" **Do not say anything against red hair , I beg of you , " said the artist ,**
" 做 不是 说 任何事物 反对 红色的 头发 , 我 求 的 你 , " 说 这 艺术家 ,
"求求你们，不要说红头发的坏话,"艺术家说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeminəntli] [ɑːtɪstɪk] [ʃeɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈpɒpjələ(r)] . "
it is an eminently artistic shade , which is very popular . "
它 是 一个 非常 艺术 阴影 , 哪个 是 非常 受欢迎的 : "

"这是一种极具艺术气息的颜色，非常受欢迎。"

" [wɪð] [sʌm; səm][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˈkrɪstʃənz] !
" **With some it may be so , but with Christians !**
" 和 一些 它 可能 是 所以 , 但 和 基督徒 !

"对某些人来说或许如此，但对基督徒来说呢！

[aɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [blæk] [heə(r)] — "
It seems to me that black hair — "
它 似乎 到 我 那 黑色的 头发 — "

我觉得黑头发——"

" [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈɡləʊsi] [laɪk] [jɔːz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" **When it is long and glossy like yours , it is wonderful , " said the young man ,**
" 什么时候 它 是 长的 和 光滑 喜欢 你的 , 它 是 精彩的 , " 说 这 年轻的 男人 ,
"像你这样又长又亮泽的头发，真是太美了,"年轻人说道。

[dɑːtɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ɡlɑːns] .
darting another killing glance .
飞镖 其他 杀 瞥一眼 .

又一次狠狠地瞥了一眼。

" [ˈmædəm] - , [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈkləʊzɪŋ] [ðæt] [dɔː(r)] ?
" **Madame Gobillot , would you mind closing that door ?**
" 夫人 - , 会 你 头脑 结束 那 门 ?

"戈比洛夫人，您介意把门关上吗？"

[wʌn] [kæen; kæn] [nɒt] [hɪə(r)] [wʌnz] [self] [θɪŋk] [hɪə(r)] .
One can not hear one's self think here .
一 能 不是 听到 一个人的 自己 思考 这里 :

在这里，你听不到自己的想法。

[aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkrɪtɪk(ə)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˈmjuːzɪk][ɪz] [kənˈsɜːnd] ,
I am a little critical , so far as music is concerned ,
我 是 一个 小的 批判的 , 所以 远的 作为 音乐 是 担心的 ,

就音乐而言，我有点挑剔。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [səˈprɑːnəʊz] [aʊtˈsaɪd] [huː] [ˈdefn] [em ˈiː] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfriːk] . "
and you have two sopranos outside who deafen me with their shrieks . "
和 你 有 二 女高音 外部 WHO 耳聋 我 和 他们的 尖叫 : "

外面还有两个女高音，她们的尖叫声震得我耳聋。"

“ [aɪˈtiː][ɪz] [ˌmɑːgəˈriːt] [mɒˈtɛt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] .

“ It is Marguerite Mottet and her sister .
“ 它 是 玛格丽特 经文歌 和 她 姐姐 .

“这是玛格丽特·莫泰和她的妹妹。”

[sɪns] [ˈaʊə(r)][kɨə(r)][hæz; həz][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈtiːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [bɔː(r)][juːˈes][tuː; tə] [deθ] ,
Since our cure has taken to teaching them , they bore us to death ,
自从 我们的 治愈 有 已采取 到 教学 他们 , 他们 钻孔 我们 到 死亡 ,

自从我们的治疗人员开始教他们之后，他们就一直烦着我们，烦得我们快要死了。

[ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ðəə(r)][faɪn] [sɔːŋz] .
coming here and singing their fine songs .
未来 这里 和 歌唱 他们的 美好的 歌曲 .

来到这里，唱起他们美妙的歌声。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪːz] [deɪz] [aɪ][æɪ; əɪ][ˈnəʊtɪfaɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] .
One of these days I shall notify them to leave .
一 的 这些 天 我 将 通知 他们 到 离开 .

总有一天我会通知他们离开。

“ [æz; əz][ʃɪː; ʃɪ] [sed] [ðɪːz] [wɜːdz] ,
“ As she said these words ,
“ 作为 她 说 这些 字 ,

“她说出这些话的时候，

[ˈmædəm] - [went] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [gest] ;
Madame Gobillot went to close the door in order to please her guest ;
夫人 - 去 到 关闭 这 门 在 命令 到 请 她 客人 ;

戈比洛夫人为了讨好客人，便去关门；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,
as soon as her back was turned ,
作为 很快 作为 她 后退 曾是 转向 ,

她一转身，

[ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈbəʊldnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvˌles] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪntɪd] [ə; eɪ]
the latter leaned forward with the boldness of a Lovelace and imprinted a
这 后者 倾斜 向前 和 这 大胆 的 一个 洛夫莱斯 和 印记 一个

[ˈveri] [ˈlʌvɪŋ] [kɪs] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈrəʊzi] [tʃiːk] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] [reɪn] ,
very loving kiss upon the rosy cheek of Mademoiselle Reine ,
非常 爱 吻 之上 这 红润 脸颊 的 小姐 雷纳 ,

后者像洛夫莱斯一样大胆地向前倾身，在雷恩小姐红润的脸颊上印下一个充满爱意的吻。

[huː] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ʌnˈtɪl][ðə; ðɪ] [əˈfens] [wɒz; wəz] [kəˈmɪtɪd] .
who never thought of drawing back until the offence was committed .
WHO 绝不 想法 的 绘画 后退 直到 这 罪行 曾是 坚定的 .

直到犯罪发生后，他才想到要退缩。

[ðə; ðɪ][səʊl] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] [ˈdrʌdʒ] ,
The sole witness to this incident was the little kitchen drudge ,
这 唯一 证人 到 这 事件 曾是 这 小的 厨房 苦力 ,

这件事的唯一目击证人是那个厨房里的小女佣。

[huːz] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪsts][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ænd; ənd] [brɛd]
whose blue eyes had been fastened upon the artist's moustache and beard
谁 蓝色的 眼睛 有 到过 系紧 之上 这 艺术家的 胡子 和 胡须

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

他的蓝眼睛已经盯着这位艺术家的胡须看了好一会儿了。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [plʌndʒ] [hɪm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [ædmə'reɪ(ə)n] .
They seemed to plunge him into a deep admiration .
他们 似乎 到 暴跌 他 进入 一个 深的 钦佩 .

它们似乎让他深深地钦佩不已。

[bʌt; bət][æɪ; ət] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pli:t] [ðæt][hi:; hi] [drɒpt]
But at this unexpected event his amazement was so complete that he dropped
但 在 这 意外 事件 他的 惊愕 曾是 所以 完全的 那 他 掉落
[hɪz; ɪz] [spu:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæʃɪz] .
his spoon into the ashes .
他的 勺子 进入 这 灰烬 .

但面对这意想不到的景象，他惊讶得手一抖，勺子掉进了灰烬里。

“ [eɪ] ! [ˈmeɪn] [her] , [du:; də][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] [wɪ'daʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈsʌpə(r)] ,
“ **Eh ! mein herr , do you wish to go to bed without your supper ,**
“ 嗯 ! 我的 先生 , 做 你 希望 到 去 到 床 没有 你的 晚餐 ,
“ 呃! 先生, 您想不吃晚饭就睡觉吗? ”

[æz; əz][hæz; həz] [bi:n] [ˈprɒmɪst] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
as has been promised you ? " said the young man ,
作为 有 到过 承诺 你 ? " 说 这 年轻的 男人 ,
“就像之前承诺的那样吗? ”年轻人问道。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [rɛn] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈkaʊntənəns] .
while the beautiful Reine was trying to recover her countenance .
尽管 这 美丽的 雷纳 曾是 尝试 到 恢复 她 面容 .
美丽的蕾妮正努力恢复容颜。

“ [naʊ] , [ðen] ,
“ **Now , then ,**
“ 现在 , 然后 ,

那么，

[sɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɒŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈsteərɪŋ] [æɪ; ət][em 'i:][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][dʒə'rɑ:f] .
sing us a little song instead of staring at me as if I were a giraffe .
唱歌 我们 一个 小的 歌曲 反而 的 凝视 在 我 作为 如果 我 是 一个 长颈鹿 .
别像盯着长颈鹿一样盯着我看，给我们唱首歌吧。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)] [kʊk] [hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [vɔɪs] , [ˈmædəm] - .
Your little cook has a nice voice , Madame Gobillot .
你的 小的 厨师 有 一个 好的 嗓音 , 夫人 - .
戈比洛夫人，您的小厨娘嗓音真好听。

[naʊ] , [ðen] , [ˈmeɪn] [her] , [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɜ:mən][laɪd; li:d] .
Now , then , mein herr , give us a little German lied .
现在 , 然后 , 我的 先生 , 给 我们 一个 小的 德语 撒谎了 .
那么，先生，请给我们唱一首德国艺术歌曲吧。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sɪks] [ˈkrɔɪtsə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɪŋ] [ɪn] [tju:n] ,
I will give you six kreutzers if you sing in tune ,
我 将要 给 你 六 克鲁采斯 如果 你 唱歌 在 调 ,
如果你唱歌跑调，我就给你六个克鲁采币。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflogɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [greɪt] [ə'pɒn][maɪ] [ɪəz] .
and a flogging if you grate upon my ears .
和 一个 鞭笞 如果 你 格特 之上 我的 耳朵 .
如果你惹我生气，我就鞭打你。

“ [hi:; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈælbəm][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
“ **He arose and put his album under his arm .**
“ 他 出现 和 放 他的 专辑 在下面 他的 手臂 .
他站起身，把专辑夹在胳膊下。

“ [ænd; ənd][maɪ] [ˈpɔ:treɪt] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
“ And my portrait ? ” exclaimed the young girl ,
“ 和 我的 肖像 ? ” 惊呼 这 年轻的 女孩 ,
“那我的肖像呢?”小女孩惊呼道。

[hu:z] [tʃi:k] [wɒz; wəz] [sti:l] [ˈbɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsi:vɪd] .
whose cheek was still burning from the kiss she had just received .
谁 脸颊 曾是 仍然 燃烧 从 这 吻 她 有 只是 已收到 .
她的脸颊还残留着刚才被亲吻后留下的灼热感。

[ðə; ði][ˈpeɪntə(r)] [dru:] [nɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [təʊn] :
The painter drew near her , smiling , and said in a mysterious tone :
这 画家 画 靠近 她 , 微笑 , 和 说 在 一个 神秘 语气 :
画家走到她身边, 面带微笑, 神秘兮兮地说:

“ [wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɜ:s(ə)n] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
“ When I make a portrait of a pretty person like you ,
“ 什么时候 我 制作 一个 肖像 的 一个 漂亮的 人 喜欢 你 ,
“当我为像你这样漂亮的人画肖像时,

[aɪ][ˈnevə(r)] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [fɜ:st] [deɪ] .
I never finish it the first day .
我 绝不 结束 它 这 第一的 天 .
我从来没能在第一天完成。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em ˈi:] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [bɪˈfɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [əˈraɪzɪz][aɪ]
If you will give me another sitting in the morning before your mother arises I
如果 你 将要 给 我 其他 坐着 在 这 早晨 前 你的 母亲 出现 我
[ˈprɒmɪs] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] [sketʃ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] [dɪsˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
promise to finish this sketch in a way that will not be displeasing to you .
承诺 到 结束 这 草图 在 一个 方式 那 将要 不是 是 令人不快 到 你 .
如果你能在早上你母亲起床前再给我一次机会, 我保证会以让你满意的方式完成这幅素描。

“ [ˌmædəmwəˈzel] [ren] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
“ Mademoiselle Reine saw that her mother was watching her ,
“ 小姐 雷纳 锯 那 她 母亲 曾是 观看 她 ,
“雷恩小姐发现她母亲正在看着她,

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [wɪð] [nəʊ][rɪˈplaɪ] [seɪv] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] .
and walked away with no reply save a glance which was not discouraging .
和 步行 离开 和 不 回复 节省 一个 瞥一眼 哪个 曾是 不是 令人沮丧 .
他没有回答, 只是回头看了一眼, 但这并没有让他气馁。

“ [naʊ] , [ðen] !
“ Now , then !
“ 现在 , 然后 !
“那么, 现在! ”

[ju:; jʊ][drəʊl][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] !
You droll little fellow !
你 滑稽 小的 同伴 !
你这滑稽的小家伙!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] , [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:l] [ɒn][wʌn] [fɒt] ; “ [ˈtrɪp(ə)] [taɪm] ; [wʌn] , [tu:] , [brɪˈɡɪn] .
“ exclaimed the artist , as he whirled on one foot ; “ triple time ; one , two , begin .
“ 惊呼 这 艺术家 , 作为 他 旋转 在 一 脚 ; “ 三倍 时间 ; 一 , 二 , 开始 .
“艺术家一边单脚旋转, 一边喊道; “三拍子; 一、二, 开始。”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [æn; ən] [æɪˈseɪŋ] [sɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] , [ˈrɪŋɪŋ] [vɔɪs] .
“ The child burst into an Alsatian song in a high , ringing voice .
“ 这 孩子 爆裂 进入 一个 阿尔萨斯 歌曲 在 一个 高的 , 铃声 嗓音 .
“孩子突然用高亢嘹亮的声音唱起了阿尔萨斯民歌。”

“ [waɪt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] !
“ Wait a moment !
“ 等待 一个 片刻 !

“稍等!

[wɒt] [ˈdevəlɪʃ] [ki:] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæt] [ɪn] ?
What devilish key are you singing that in ?
什么 恶魔般的 钥匙 是 你 歌唱 那 在 ?

你唱这首歌用的是什么鬼调子?

[la:], [la:], [la:], [la:]; [mi:], [ɪn][i:] [ˈmeɪdʒə(r)], [ki:] [ɒv; əv] [fɔ:(r)] [ʃɑ:rpz] .
La , la , la , la ; mi , in E major , key of four sharps .
拉 , 拉 , 拉 , 拉 ; 米 , 在 E 主要的 , 钥匙 的 四 尖锐 .

啦啦啦啦; mi, E大调, 四个升号。

[baɪ] [dʒəʊv], [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [mæn] !
By Jove , my little man !
经过 朱庇特 , 我的 小的 男人 !

我的天哪, 我的小家伙!

[hiə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [sɪŋz] [bɪz] [ænd; ənd] [si:z] [əˈweɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] ;
here is a fellow who sings B's and C's away up in the clouds ;
这里 是 一个 同伴 WHO 唱歌 的 和 C S 离开 向上 在 这 云 ;

这里有个人在云端高歌B和C;

[æn; ən] [i:] [ʃɑ:p] , [tu:] !
an E sharp , too !
一个 E 锋利的 , 也 !

还有升E!

“ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] ,
“ he continued , with astonishment ,
“ 他 持续 , 和 惊讶 ,

他惊讶地继续说道:

[waɪl] [ðə; ði] [ˈsɪŋə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [həʊld] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈki:nəʊt] [æn; ən] [ˈɒktɪv] [ˈhaɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz]
while the singer made a hold upon the keynote an octave higher in a voice as
尽管 这 歌手 制成 一个 抓住 之上 这 基调 一个 八度音阶 更高 在 一个 嗓音 作为

[kliə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkrɪst(ə)] .
clear as a crystal .
清除 作为 一个 水晶 .

歌手用水晶般清澈的声音, 将主音提高了一个八度。

[ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] [θru:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ðə; ði] [sɪˈgɑ:(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈlaɪtɪd] ,
The artist threw into the fire the cigar which he had just lighted ,
这 艺术家 扔 进入 这 火 这 雪茄 哪个 他 有 只是 照明 ,

艺术家把刚刚点燃的雪茄扔进了火里。

[ænd; ənd] [brɪˈgæən] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [flɔ:(r)] , [ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌmædəmwəˈzel]
and began pacing the kitchen floor , paying no more attention to Mademoiselle
和 开始 踱步 这 厨房 地面 , 付费 不 更多的 注意力 到 小姐

[ren] ,
Reine ,
雷纳 ,

然后他开始在厨房里踱步, 不再理会雷恩小姐。

[hu:] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pi:kt] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:ˈself] [nɪˈgлектɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [drʌdʒ] .
who felt a little piqued at seeing herself neglected for a kitchen drudge .
WHO 毛毡 一个 小的 激怒 在 看到 她自己 被忽视的 为了 一个 厨房 苦力 .

她看到自己被冷落, 反而去做厨房杂务, 感到有些恼火。

“ [ə; eɪ][reə(r)] [vɔɪs] , ” [sed] [hi;; hi] , [æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [straɪd] ; “ [pə(r)][ˈbækəʊ] ,
“ **A rare voice** , ” **said he** , **as he took a great stride** ; ” **per Bacco** ,
“ 一个 稀有的 嗓音 , ” 说 他 , 作为 他 采取 一个 伟大的 步幅 ; ” 每 烟草 ,
“ 真是个难得一见的声音 , ” 他一边说着 , 一边迈出一大步 ; “ 据巴科说 ,

[ə; eɪ] [ˈveri] [reə(r)] [vɔɪs] .
a very rare voice .
一个 非常 稀有的 嗓音 .

非常罕见的声音。

[ˈædɪd] [tu;; tə] [ðæt] , [hi;; hi] [sɪŋz] [ˈveri] [di:p] ; [tu:] [ˈɒktɪvz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] , [ə; eɪ][klɪə(r)] ,
Added to that , **he sings very deep** ; **two octaves and a half** , **a clear** ,
额外 到 那 , 他 唱歌 非常 深的 ; 二 八度音阶 和 一个 一半 ; 一个 清除 ;
此外 , 他的嗓音非常浑厚 , 能唱出两个半八度 , 音域宽广 ,

[ˈrɪŋɪŋ] [təʊn] , [ðə; ði] [tu:] [ˈredʒɪstər] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [juˈhaɪtɪd] .
ringing tone , **the two registers are well united** .
铃声 语气 , 这 二 登记簿 是 出色地 团结的 .
铃声响亮 , 两个音区完美融合。

[hi;; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)] - [ˈpri:məʊ][ˈmju:zɪkoʊ] - .
He would make an admirable ' primo musico ' .
他 会 制作 一个 令人钦佩的 - 普里莫 音乐家 - .
他会成为一位令人钦佩的首席乐师。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [feɪs] , [tu:] .
And the little fellow has a pretty face , **too** .
和 这 小的 同伴 有 一个 漂亮的 脸 , 也 .
而且这小家伙长得也挺好看的。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sketʃ] [aɪˈti:] .
After supper I will make him wash his face , **and I will sketch it** .
后 晚餐 我 将要 制作 他 洗 他的 脸 , 和 我 将要 草图 它 .
晚饭后 , 我会让他洗脸 , 然后我会画下他的脸。

[aɪ][eɪˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪrz] [ˈstʌdi] ,
I am sure that in less than a year's study ,
我 是 当然 那 在 较少的 比 一个 年 学习 ,
我确信 , 在不到一年的学习时间内 ,

[hi;; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈdeɪbjʊ:] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [səkˈses] .
he could make his debut with the greatest success .
他 可以 制作 他的 首次亮相 和 这 最 成功 .
他有望以最成功的方式首次亮相。

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] !
I have an idea !
我 有 一个 主意 !

我有个主意！

[waɪ] [dʌz] [nɒt] [ðæt] - [rɪˈtʃ:n] ?
Why does not that Gerfaut return ?
为什么 做 不是 那 - 返回 ?

为什么格尔福特没有回来？

[naʊ] , [ðen] , [hi;; hi] [wʊd] [du;; də] [ˈveri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] - [ˈpi:pəʊ] - [ɪn][lɑ:] [ˈɡæzə] ,
Now , then , he would do very well for ' Pippo ' in La Gazza ,
现在 , 然后 , 他 会 做 非常 出色地 为了 - 皮波 - 在 拉 加扎 ,
那么 , 他很适合在《加扎》中饰演“皮波”这个角色。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈdʒemə] [ɪn] [ˈwɪlhɪlm] [tɛl] .
or for Gemma in Wilhelm Tell .
或者 为了 芽 在 威廉 告诉 :

或者像《威廉·泰尔》中的杰玛那样。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][rəʊl][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈdeɪbjʊ:] [ɪn] .
But we must have a role for him to make his debut in .
但 我们 必须 有 一个 角色 为了 他 到 制作 他的 首次亮相 在 :

但我们必须给他安排一个角色，让他首次亮相。

[wɒt] [ˈsʌbdʒɪkt][kʊd; kəd][wi:; wi] [teɪk] [ˈprɒpəli] [tu:; tə] [ɪntrəˈdʒu:s] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [pɑ:t] ?
What subject could we take properly to introduce a child's part ?
什么 主题 可以 我们 拿 适当地 到 介绍 一个 孩子的 部分 ?

我们应该选择什么主题来恰当地引入儿童的角色？

[waɪ] [dʌz] [nɒt] [ðæt] - [kʌm] ?
Why does not that Gerfaut come ?
为什么 做 不是 那 - 来 ?

为什么格尔福特还没来？

[ə; eɪ][tʃaɪld] , [gɜ:l][ɔ:(r)] [bɔɪ] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [pɑ:t] [wʊd] [bi:; bi][ˈbetə(r)] .
A child , girl or boy ; a boy part would be better .
一个 孩子 , 女孩 或者 男生 ; 一个 男生 部分 会 是 更好的 :

一个孩子，男孩或女孩都可以；男孩的更好。

- [ˈdænjəl] , - [pʊ; əv] [kɔ:s] ; [ˈvi:və; ˈvaɪvə] - [ˈdænjəl] ! -
' Daniel , ' of course ; viva ' Daniel ! '
- 丹尼尔 , - 的 课程 ; 维瓦 - 丹尼尔 ! -

当然是“丹尼尔”；丹尼尔万岁！ '

- [ðə; ði] [tʃeɪst] [su:ˈzænə] , - [ˈɒprə] [ɪn] [θri:] [æktz] .
' The Chaste Suzannah , ' opera in three acts .
- 这 贞洁 苏珊娜 , - 歌剧 在 三 行为 :

《贞洁的苏珊娜》，一部三幕歌剧。

[ˈmædəm] - [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [æz; əz] [su:ˈzænə] .
Madame Begrand would be fine as Suzannah .
夫人 - 会 是 美好的 作为 苏珊娜 :

贝格兰德夫人扮演苏珊娜就非常合适。

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪！

[ɪf] [ˈmaɪər,bɪr] [wʊd] [ˈəʊnli] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [pʊ; əv][ðə; ði][skɔ:(r)] !
if Meyerbeer would only take charge of the score !
如果 迈耶啤酒 会 仅有的 拿 收费 的 这 分数 !

如果迈耶贝尔能负责记分就好了！

[ðæt] [fɔ:ls] [tu:; tə][hɪm][baɪ] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpætriət] .
That falls to him by right as a compatriot .
那 瀑布 到 他 经过 正确的 作为 一个 同胞 :

作为同胞，这是他应尽的义务。

[ðen] , [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm][æn; ən] [ɒpəˈtju:nəti] [tu:; tə] [breɪk] [lɑ:ns] [wɪð] [ˈmi:;hʊl][ænd; ənd] [rɑˈsɪni]
Then , that would give him an opportunity to break lances with Mehul and Rossini
然后 , 那 会 给 他 一个 机会 到 休息 长矛 和 梅胡尔 和 罗西尼
:
:
:

这样一来，他就有机会与梅胡尔和罗西尼决一死战了。

[ɪf] [ðæt] [fu:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] !
If that fool of a Gerfaut would only come !
如果 那 傻子 的 一个 - 会 仅有的 来 !

如果那个傻瓜格尔福特能来就好了！

[let] [ju: 'es] [si:] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [θri:] ['kærəktəz] : [sə'pra:nəʊ] , [su:'zænə] ; [kən'træltəʊ] ,
Let us see what would be the three characters : Soprano , Suzannah ; contralto ,
让 我们 看 什么 会 是 这 三 人物 : 女高音 , 苏珊娜 ; 女低音 ,
[ˈdeɪvɪd] ;
David ;
大卫 ;

让我们来看看这三个角色分别是谁：女高音，苏珊娜；女低音，大卫；

[ðə; ði][əʊld] [men] , [tu:] [beɪsɪz] ; [æz; əz][fʊ:(r); fə(r)][ðə; ði]['tenə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,
the old men , two basses ; as for the tenor , he would be , of course ,
这 老的 男人 , 二 低音 ; 作为 为了 这 男高音 , 他 会 是 , 的 课程 ,
- ['hʌzbənd] .
Suzannah's husband .
- 丈夫 .

两位老人担任男低音；至于男高音，他当然会是苏珊娜的丈夫。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][su:'pɜ:b] ['entrəns] [fʊ:(r); fə(r)][hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [frəm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:mi] ,
There would be a superb entrance for him upon his return from the army ,
那里 会 是 一个 高超 入口 为了 他 之上 他的 返回 从 这 军队 ,
他从军队归来时，将会以非常隆重的方式亮相。

- [kævə'ti:nə] - [kɒn]['kɔ:ri] - .
' cavatina guerriera con cori ' .
- 卡瓦蒂纳 - 康 科里 - .

“cavatina guerriera con cori”。

[əʊ] ! [ðæt] ['terəb(ə)l] - !
Oh ! that terrible Gerfaut !
哦 ! 那 糟糕的 - !

哦！那个可怕的格尔福特！

[ðə; ði] [wʊlvz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] .
the wolves must have devoured him .
这 狼 必须 有 吞噬 他 .

他一定是被狼吃掉了。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)] , [wi:; wi] [wʊd] [nɒk] [ɒf] [ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'twi:n] ['aʊə(r)] [fru:t] [ænd; ənd]
If he were here , we would knock off the thing between our fruit and
如果 他 是 这里 , 我们 会 敲 离开 这 事物 之间 我们的 水果 和
[tʃi:z] .
cheese .
奶酪 .

如果他在这里，我们会把水果和奶酪之间的那东西拿掉。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] .
" Just at that moment the door opened suddenly .
" 只是 在 那 片刻 这 门 打开 突然 .

就在这时，门突然开了。

" [ɪz] ['sʌpə(r)] ['redi] ? " [ɑ:skt] [ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] .
" Is supper ready ? " asked a deep voice .
" 是 晚餐 准备好 ? " 问 一个 深的 嗓音 .

“晚饭准备好了吗？”一个低沉的声音问道。

" [eɪ] , [hɪə(r)][hi:; hi][ɪz] , [ðə; ði][dɪə(r)] [frend] !
" Eh , here he is , the dear friend !
" 嗯 , 这里 他 是 , 这 亲爱的 朋友 !

“哎呀，亲爱的朋友来了！”

“ [əʊ] [sə'praɪz] [ɪk'stri:m] ！
“ **O surprise extreme** ！
“ 哦 惊喜 极端 ！

“哦，真是太令人惊讶了！ ”

[grænd] [dju:] ！ [sɛst] [lu:i] - [mi:m] —
Grand Dieu ！ c'est lui - meme —
盛大 上帝 ！ 是 刘 - 表情包 —

Grand Dieu! c'est lui-meme—

[ə'laɪv] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fle] . “
alive and in the flesh . ”
活 和 在 这 肉 ； ”

“活生生的，有血有肉的。”

“ [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , “ [sed] - , [æz; əz] [hi;; hi] [drɒpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
“ **And hungry , “ said Gerfaut , as he dropped into a chair near the fire .**
“ 和 饥饿的 , “ 说 - , 作为 他 掉落 进入 一个 椅子 靠近 这 火 ；

“而且饿了,”格尔福说着，一屁股坐在火堆旁的椅子上。

“ [wʊd] [ju;; jʊ] [laɪk] [tu;; tə] [kəm'pəʊz] [æn; ən] ['ɒprə] [ɪn] [θri:] [æktz] , [ðə; ði] [tʃeɪst] [su:'zænə] , ['mju:zɪk]
“ **Would you like to compose an opera in three acts , The Chaste Suzannah , music**
“ 会 你 喜欢 到 撰写 一个 歌剧 在 三 行为 , 这 贞洁 苏珊娜 , 音乐

[baɪ] ['maɪər,bɪr] ? “
by Meyerbeer ? ”
经过 迈耶啤酒 ? ”

“你愿意创作一部三幕歌剧，歌剧名为《贞洁的苏珊娜》，音乐由迈耶贝尔谱写吗？ ”

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [fɜ:st] .
“ **I should like some supper first .**
“ 我 应该 喜欢 一些 晚餐 第一的 ；

“我先想吃点晚饭。”

['mædəm] - , [aɪ] [br'si:tʃ] [ju;; jʊ] , [gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [i:t] .
Madame Gobillot , I beseech you , give me something to eat .
夫人 - , 我 恳求 你 , 给 我 某物 到 吃 ；

戈比洛夫人，求求您，给我点吃的吧。

[θæŋks] [tu;; tə] [jɔ:(r); ʃə(r)] ['maʊntən] [eə(r)] , [aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:lməʊst] [stɑ:vd] . “
Thanks to your mountain air , I am almost starved . ”
谢谢 到 你的 山 空气 , 我 是 几乎 饥饿 ； ”

多亏了你们这儿的山间空气，我都快饿死了。

“ [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:] , [wi;; wi] [hæv; həv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [tu:] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ju;; jʊ] , “ [ri'tɔ:t] [ðə; ði]
“ **But , Monsieur , we have been waiting two hours for you , “ retorted the**
“ 但 , 先生 , 我们 有 到过 等待 二 小时 为了 你 , “ 反驳 这

['lændleɪdɪ] ,
landlady ,
房东 ,

“可是先生，我们已经等了您两个小时了,”女房东反驳道。

[æz; əz] [fɪ;; fɪ] [meɪd] [i:tʃ] ['stju:pæn] [dɑ:ns] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] .
as she made each stewpan dance in succession .
作为 她 制成 每个 炖锅 舞蹈 在 演替 ；

她让每个炖锅依次跳舞。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] , “ [sed] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ； “ [let] [ju: 'es] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ðen] .
“ **That is a fact , “ said the artist ; “ let us go into the dining - room , then .**
“ 那 是 一个 事实 , “ 说 这 艺术家 ； “ 让 我们 去 进入 这 用餐 - 房间 , 然后 ；

“的确如此,”艺术家说，“那我们去餐厅吧。”

“ [dʒi:ə][lɑ:] ['mensə] [ə; eɪ] [prɛpɑ:ɑ:tə] . ”
“ Gia la mensa a preparata . ”
“ 吉娅 拉 门萨 一个 准备 . ”

“Gia la mensa a preparata”。

“ [waɪl] [sʌp] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][maɪ][plænz][tu:; tə][ju:; jɔ] .
“ While supping , I will explain my plans to you . ”
“ 尽管 啜饮 , 我 将要 解释 我的 计划 到 你 . ”

“用餐时，我会向你解释我的计划。”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ]['dænjəl][ɪn][ðə; ði] ['æfɪz] — “
I have just found a Daniel in the ashes — ”
我 有 只是 成立 一个 丹尼尔 在 这 灰烬 — ”

我刚刚在灰烬中发现了一个但以理——”

[maɪ][diə(r)]['mɑ:ri,læk] , [drɒp][jɔ:(r); jə(r)]['dænjəl][ænd; ənd] [su:'zænə] , “ [rɪ'plaɪd] - ,
“ My dear Marillac , drop your Daniel and Suzannah , “ replied Gerfaut , ”
“ 我的 亲爱的 马丽拉克 , 降低 你的 丹尼尔 和 苏珊娜 , ” 回复 - ,

“我亲爱的玛丽拉克，把你的丹尼尔和苏珊娜留下吧，”格尔福特回答道。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)] ;
as he sat down to the table ;
作为 他 卫星 向下 到 这 桌子 ;

他坐到桌旁；

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jɔ] [ə'baʊt] .
“ I have something much more important to talk to you about . ”
“ 我 有 某物 很多 更多的 重要的 到 讲话 到 你 关于 . ”

“我还有更重要的事要跟你说。”

“ [bʊk] [tu:'tu:] .
“ BOOK 2 . ”
“ 书 2 . ”

“第二册。

[t'æptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

- ['stɔ:ri]
GERFAUT'S STORY
- 故事

格尔福特的故事

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'vaʊərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [lɑ:st]['mɔ:s(ə)] [ðə; ði] [fi:st] [prɪ'peəd]
While the two friends are devouring to the very last morsel the feast prepared
尽管 这 二 朋友们 是 吞噬 到 这 非常 最后的 小块 这 盛宴 准备

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ] ['mædəm] - ,
for them by Madame Gobillot ,
为了 他们 经过 夫人 - ,

当两位朋友狼吞虎咽地享用着戈比洛夫人为他们准备的盛宴时，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
it may not be out of place to explain in a few words the nature of the
它 可能 不是 是 出去 的 地方 到 解释 在 一个 很少 字 这 自然 的 这

[bɒndz] [ðæt] [ju'naɪtɪd] [ði:z] [tu:] [men] .
bonds that united these two men .
债券 那 团结的 这些 二 男人 .

或许有必要用几句话解释一下将这两个人联系在一起的纽带的本质。

[ðə; ði] [vi:'kɒŋt] [di:] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['tæləntɪd] ['bi:ɪŋs] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]
The Vicomte de Gerfaut was one of those talented beings who are the veritable
这 子爵 德 - 曾是 一 的 那些 才华横溢 生物 WHO 是 这 真正的
['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [pen] [weɪs] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['bæləns]
champions of an age when the lightest pen weighs more in the social balance
冠军 的 一个 年龄 什么时候 这 最轻 笔 重量 更多的 在 这 社会的 平衡
[ðæn; ðən]['aʊə(r)]['ænsesetəz; 'ænsəstəz] - ['hevɪst] [sɔ:d] .
than our ancestors' heaviest sword .
比 我们的 祖先 - 最重 剑 .

杰尔福子爵是那些才华横溢的人物之一，他是这个时代的真正冠军，在这个时代，最轻的笔在社会天平上的分量比我们祖先最重的剑还要重。

[hi; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [fra:ns] ,
He was born in the south of France ,
他 曾是 出生 在 这 南 的 法国 ,
他出生于法国南部。

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld] ['fæmɪlɪz] [hu:z] ['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [i:tʃ] [dʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
of one of those old families whose fortune had diminished each generation ,
的 一 的 那些 老的 家庭 谁 财富 有 减少 每个 一代 ,
出身于那种家道中落、世代衰落的老家族之一，

[ðeə(r)] [neɪm] ['faɪnəli] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] .
their name finally being almost all that they had left .
他们的 姓名 最后 存在 几乎 全部 那 他们 有 左边 .
他们的名字最终几乎成了他们仅剩的一切。

['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz][tu; tə] [gɪv] [ðeə(r)][sʌn] [æn; ən][edʒu'keɪʃ(ə)n] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜ:θ]
After making many sacrifices to give their son an education worthy of his birth
后 制作 许多 牺牲 到 给 他们的 儿子 一个 教育 值得 的 他的 出生
,
,
,
为了让儿子接受与其出身相称的教育，他们做出了许多牺牲。

[hɪz; ɪz]['peərənts][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv][tu; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['efəts] ,
his parents did not live to enjoy the fruits of their efforts ,
他的 父母 做过 不是 居住 到 享受 这 水果 的 他们的 努力 ,
他的父母没能活着享受到他们努力的成果。

[ænd; ənd] - [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt]
and Gerfaut became an orphan at the time when he had just finished
和 - 成为 一个 孤儿 在 这 时间 什么时候 他 有 只是 完成的
[hɪz; ɪz] [lɔ:] ['stʌdɪz] .
his law studies .
他的 法律 研究 .
格尔福在完成法律学业后不久就成了孤儿。

[hi; hi] [ðen] [ə'bændənd] [ðə; ði][kə'ɾɪə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [dri:md] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
He then abandoned the career of which his father had dreamed for him ,
他 然后 弃 这 职业 的 哪个 他的 父亲 有 梦见 为了 他 ,
于是，他放弃了父亲为他设想的职业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒsə'bɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [gaʊn] ['bɔ:dəd] [wɪð] ['z:mɪn] .
and the possibilities of a red gown bordered with ermine .
和 这 可能性 的 一个 红色的 袍 带边框 和 貂 .
还有一件镶有貂皮边的红色礼服的可能性。

[ə; eɪ][ˈməʊbaɪl][ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈkʌləd] [ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n] , [ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [a:ts] ,
A mobile and highly colored imagination , a passionate love for the arts ,
一个 移动的 和 高度 有色 想像力 , 一个 热情的 爱 为了 这 艺术 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

丰富的想象力，对艺术的热爱，以及

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] , [sʌm; səm] [ˈintiməsi] [kənˈtræktɪd] [wɪð] [men][ɒv; əv] [ˈletəz] ,
more than all , some intimacies contracted with men of letters ,
更多的 比 全部 , 一些 亲密关系 合同 和 男人 的 信件 ,
更重要的是，与一些文人墨客之间建立了亲密关系。

[dɪˈsaɪdɪd] [hɪz; ɪz][vəʊˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd] [lɔ:ntɪt] [hɪm][ˈɪntu:] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
decided his vocation and launched him into literature :
决定 他的 职业 和 发射 他 进入 文学 :
他确定了自己的职业方向，从此走上了文学之路。

[ðə; ði][ˈɑ:d(ə)nt] [jʌŋ] [mæn] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɜ:mə(r)][ɔ:(r)] [ˈeni] [mɪsˈɡɪvɪŋz] ,
The ardent young man , without a murmur or any misgivings ,
这 热心 年轻的 男人 , 没有 一个 低语 或者 任何 疑虑 ,
这位热情洋溢的年轻人，没有丝毫抱怨或疑虑，

[dræŋk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [dregz] [ðə; ði][kʌp] [pɔ:] [əʊt][tu:; tə] [ˈni:əfaɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ʃ] [kəˈrɪə(r)][ɒv; əv]
drank to the very dregs the cup poured out to neophytes in the harsh career of
喝 到 这 非常 渣 这 杯子 倾倒 出去 到 新手 在 这 残酷的 职业 的
[ˈletəz] [baɪ] [ˈeditəz] ,
letters by editors ,
信件 经过 编辑 ,
饮尽杯中残渣，那是编辑写信给新手们的残酷职业生涯的象征。

[θɪˈætrɪk(ə)l] [ˈmænɪdʒə] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃəz] .
theatrical managers , and publishers :
戏剧 经理 , 和 出版商 :
剧院经理和出版商。

[wɪð] [sʌm; səm] , [ðɪs] [kɔ:s] [endz][ɪn][ˈsu:ɪsaɪd] ,
With some , this course ends in suicide ,
和 一些 , 这 课程 结束 在 自杀 ,
对一些人来说，这条路最终以自杀告终。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ˈəʊnli][kɒst] - [ə; eɪ] [ˈpɔ:(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈslendə(r)] [ˈpætrɪməni] ;
but it only cost Gerfaut a portion of his slender patrimony ;
但 它 仅有的 成本 - 一个 部分 的 他的 苗条 遗产 ;
但格尔福只花费了他那点可怜的遗产的一部分；

[hi:; hi][bɔ:(r)] [ðɪs] [ləs] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][rɪˈpeə(r)][aɪ ˈti:] .
he bore this loss like a man who feels that he is strong enough to repair it .
他 钻孔 这 损失 喜欢 一个 男人 WHO 感觉 那 他 是 强的 足够的 到 维修 它 :
他承受着这样的损失，就像一个觉得自己足够强大，能够弥补这一切的人。

[wen] [hɪz; ɪz][plænz][wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [meɪd] , [hi:; hi] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] [ˌɪndɪˈfætɪɡəb(ə)l]
When his plans were once made , he followed them up with indefatigable
什么时候 他的 计划 是 一次 制成 , 他 随后 他们 向上 和 不懈
[ˌpɜ:səˈvɪərəns] ,
perseverance ,
毅力 ,
一旦制定了计划，他就会以不懈的毅力去执行。

[ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['pauə(r)][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ju'haɪtɪd]
and became a striking example of the irresistible power of intelligence united
和 成为 一个 引人注目 例子 的 这 无法抗拒 力量 的 智力 团结的
[tu:; tə] [wɪl] - ['paʊə(r)] .
to will - power .
到 将要 - 力量 .
并成为智慧与意志力相结合所产生的不可抗拒的力量的一个显著例子。

[ˌrepju'teɪ](ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'həʊn] [depθs] [ɒv; əv][æn; ən][æɪrɪd][ænd; ənd] ['rɒki] [sɔɪl]
Reputation , for him , lay in the unknown depths of an arid and rocky soil
名声 , 为了 他 , 躺 在 这 未知 深度 的 一个 干旱 和 岩石 土壤
;
;
;
;
对他而言, 名誉就像埋藏在贫瘠多石的土壤深处的未知宝藏;

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] , [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ:tʃ] [aɪ'ti:] , [tu:; tə][dɪg][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɑ:'ti:ziən] [wel] .
he was obliged , in order to reach it , to dig a sort of artesian well .
他 曾是 有义务 , 在 命令 到 抵达 它 , 到 挖 一个 种类 的 自流井 出色地 .
为了到达那里, 他不得不挖一口自流井。

- [ək'septɪd] [ðɪs] [hə'rəʊɪk]['leɪbə(r)] ; [hi:; hi] [wɜ:kt] [deɪ][ænd; ənd] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,
Gerfaut accepted this heroic labor ; he worked day and night for several years ,
- 公认 这 英勇 劳动 ; 他 工作 天 和 夜晚 为了 一些 年 ,
格尔福接受了这项艰巨的任务; 他日夜不停地工作了好几年。

[hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , [ˌmetə'fɒrɪkli] , [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [ə'li:viɛɪtɪd] ['əʊnli][baɪ]
his forehead , metaphorically , bathed in a painful perspiration alleviated only by
他的 前额 , 比喻意义上的 , 洗澡 在 一个 痛苦 汗 缓解 仅有的 经过
[həʊps] [fa:(r)] [ə'weɪ] .
hopes far away .
希望 远的 离开 .
他的额头仿佛被痛苦的汗水浸透, 只有遥远的希望才能缓解这种痛苦。

[æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][ʌn'taɪərɪŋ] ['wɜ:rkərz] [drɪl] [strʌk] [ðə; ði] [ʌndə'graʊnd] [sprɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni]
At last the untiring worker's drill struck the underground spring over which so many
在 最后的 这 不懈 工人的 钻头 击 这 地下 春天 超过 哪个 所以 许多
[ˌnəʊb(ə)l][wʌnz] ['breθləsli] [bend] ,
noble ones breathlessly bend ,
高贵 一个 气喘吁吁 弯曲 ,
最后, 不知疲倦的工人的钻头钻到了地下泉眼, 无数高贵的灵魂都曾屏息凝神地俯身于泉眼之上。

[ɔ:l'dəʊ] [ðeə(r)] [θɜ:st] [ɪz]['nevə(r)] [kwentʃt] .
although their thirst is never quenched .
虽然 他们的 口渴 是 绝不 淬火 .
尽管他们的渴望永远无法得到满足。

[æt; ət] [ðɪs] [vɪk'tɔ:riəs] [strəʊk] , [ˈglɔ:ri] [bɜ:st] [fɔ:θ] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [ˈlu:mɪnəs] [spɑ:ks] ,
At this victorious stroke , glory burst forth , falling in luminous sparks ,
在 这 胜利者 中风 , 荣耀 爆裂 前进 , 坠落 在 发光的 火花 ,
随着这胜利的一击, 荣耀迸发而出, 化作耀眼的火花落下。

['meɪkɪŋ] [ðɪs] [nju:] [neɪm] — [hɪz; ɪz] [neɪm] — [flæʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪljənsɪ] [tu:] ['diəli] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)]
making this new name — his name — flash with a brilliancy too dearly paid for
制作 这 新的 姓名 — 他的 姓名 — 闪光 和 一个 才华横溢 也 亲爱的 有薪酬的 为了
[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] ['lɑ:stɪŋ] .
not to be lasting .
不是 到 是 持久 .
这个新名字——他的名字——闪耀着耀眼的光芒, 其代价之高昂, 注定要长久流传。

[æ̯t; ət][ðə; ði][tɑɪm][ɒv; əv][wɪtʃ][wiː; wi][spi:k] , [ˈɒktɪv][hæd; həd][ˈkɒŋkə][ˈevri][ˈɒbstək(ə)] [ɪn][ðə; ði]
At the time of which we speak , Octave had conquered every obstacle in the
在 这 时间 的 哪个 我们 说话 , 八度音阶 有 征服 每一个 障碍 在 这
[ˈlɪtərəri][fiːld] .
literary field .
文学 场地 .

在我们所谈论的那个时代，奥克塔夫已经克服了文学领域的所有障碍。

[wɪð][ə; eɪ][vɜːsəˈtɪləti][ɒv; əv][ˈtælənt][wɪtʃ][ˈsʌmtaɪmz][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][vɑːlˈterz] “ - ,
With a versatility of talent which sometimes recalled Voltaire's “ proteanism ,
和 一个 多功能性 的 天赋 哪个 有时 召回 伏尔泰的 “ - ,
他展现出的多才多艺有时让人想起伏尔泰所说的“多变性”，

” [hiː; hi][əˈtækt][ɪn][səkˈseɪ(ə)n][ðə; ði][məʊst][ˈdɪfɪkəlt][staɪlz] .

” he attacked in succession the most difficult styles .
” 他 遭到攻击 在 演替 这 最多 难的 风格 .

他接连挑战了最难的风格。

[bɪˈsaɪdz][ðeə(r)][pəʊˈetɪk][ˈvæljuː] , [hɪz; ɪz][dɪˈɑːməz][hæd; həd][ðɪs][ˈpɒzətɪv][ˈmerɪt] ,
Besides their poetic value , his dramas had this positive merit ,
除了 他们的 诗意的 价值 , 他的 电视剧 有 这 积极的 优点 ,
除了诗歌价值之外，他的戏剧还有以下积极意义：

[ðə; ði][haɪɪst][ɪn][ðə; ði][ˈθɪətə(r)][wɜːld][ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][ˈmʌni] - [mˈeɪkəz] ; [səʊ][ðə; ði][ˈmænɪdʒəɹ]
the highest in the theatre world they were money - makers ; so the managers
这 最高 在 这 剧院 世界 他们 是 钱 - 制造商 ; 所以 这 经理
[ˈgriːtɪd][hɪm][wɪð][djuː][rɪˈspekt] ,
greeted him with due respect ,
问候 他 和 到期的 尊重 ,

他们是戏剧界的顶梁柱，是摇钱树；所以经理们对他毕恭毕敬。

[waɪl][kəˈlæbəreɪtəz][swɔːm][əˈbaʊt][hɪm] .

while collaborators swarmed about him .
尽管 合作者 蜂拥而至 关于 他 .

而他的合作者们则蜂拥而至。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrnl][peɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈɑːtɪk(ə)lɪz][ɪn][ðeə(r)][weɪt][ɪn][gəʊld] ;

The journals paid for his articles in their weight in gold ;
这 期刊 有薪酬的 为了 他的 文章 在 他们的 重量 在 金子 ;

期刊用黄金支付他的文章稿酬；

[rɪˈvjuːz][snætʃt][ˈevri][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][jet][ʌnˈfɪnɪʃt][ˈnɒv(ə)lɪz] ;

reviews snatched every line of his yet unfinished novels ;
评论 抢夺 每一个 线 的 他的 然而 未完成 小说 ;

评论家们对他尚未完成的小说中的每一行都进行了评述；

[hɪz; ɪz][wɜːks][wɜː(r); wə(r)][ˈɪləstreɪtɪd][baɪ][ˈpɔːrɪt][ænd; ænd][ˈtəʊni] - — [ðə; ði][ˈmɑːstəz][ɒv; əv]
his works were illustrated by Porret and Tony Johannot — the masters of
他的 作品 是 插图 经过 波雷特 和 托尼 - — 这 大师 的

[ðə; ði][deɪ] — [ænd; ænd][ˈɒn][rɪˈsplendənt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][glɑːs][keɪsɪz][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrlənz][ˈgæləri] .
the day — and shone resplendent behind the glass cases in the Orleans gallery .
这 天 — 和 闪耀 灿烂 在后面 这 玻璃 案例 在 这 奥尔良 画廊 .

他的作品由当时的两位大师——波雷特和托尼·约翰诺——绘制插图，在奥尔良画廊的玻璃柜后熠熠生辉。

- [hæd; həd][æ̯t; ət][lɑːst][meɪd][ə; eɪ][pleɪs][fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself][əˈmʌŋ][ðæt][ˈbeɪkəz][ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv]
Gerfaut had at last made a place for himself among that baker's dozen of
- 有 在 最后的 制成 一个 地方 为了 他自己 之中 那 面包师的 打 的
[ˈraɪtəɹ][huː][kɔːl][ðəmˈselvz] ,
writers who call themselves ,
作家 WHO 称呼 他们自己 ,

格尔福终于在那十三位自称为“作家”的作家中占据了一席之地。

[ænd; ʌnd][ˈdʒʌstli] , [tu:] , [ðə; ði] [fi:ld] - [ˈma:rɪʒ] [ɒv; əv] [frɛntʃ] [ˈlitrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ɒv; əv] [wɪt]]
and justly , too , the field - marshals of French literature , of which
和 公正地 , 也 , 这 场地 - 元帅 的 法语 文学 , 的 哪个
[[ætəʊbrɪænd] [wɒz; wəz] [ðen] [kəˈma:ndə(r)] - [ɪn] - [tʃi:f] .
Chateaubriand was then commander - in - chief .
夏多布里昂 曾是 然后 指挥官 - 在 - 首席 .
而且, 他们也是法国文学界的元帅, 当时的夏多布里昂正是这群元帅的总司令。

[wɒt] [wɒz; wəz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [hæd; həd] [brɔ:t] [sʌt]] [ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [li:gz] [frɒm; frəm]
What was it that had brought such a person a hundred leagues from
什么 曾是 它 那 有 带来 这样的 一个 人 一个 百 联赛 从
[ðə; ði] [ˈɒprə] [ˈbælkəni] ,
the opera balcony ,
这 歌剧 阳台 ,
究竟是什么原因让这样一个人从歌剧院的包厢跋涉百里而来?

[tu:; tə] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmənz] [ˈslɪpə(r)] ?
to put on a pretty woman's slipper ?
到 放 在 一个 漂亮的 女性的 拖鞋 ?
穿上漂亮女人的拖鞋?

[wɒz; wəz][ðə; ði][feə(r)][ˈleɪdi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kəˈpri:sɪz] , [səʊ] [ˈfri:kwənt] [ænd; ʌnd] [ˈfli:tɪŋ] [ɪn][æn; ən]
Was the fair lady one of those caprices , so frequent and fleeting in an
曾是 这 公平的 女士 一 的 那些 一掷千金 , 所以 频繁 和 转瞬即逝 在 一个
[ˈɑ:rtɪsts] [θɔ:ts] ,
artist's thoughts ,
艺术家的 想法 ,
这位美丽的女士是否只是艺术家脑海中那些经常出现又转瞬即逝的幻想形象之一?

[ɔ:(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][ˈɡɪv(ə)n] [bɜ:θ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsentɪmənts] [ðæt] [end][baɪ][əbˈzɔ:bɪŋ; əbˈsɔ:bɪŋ]
or had she given birth to one of those sentiments that end by absorbing
或者 有 她 给定 出生 到 一 的 那些 情感 那 结尾 经过 吸收
[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [wʌnz] [laɪf] ?
the rest of one's life ?
这 休息 的 一个人的 生活 ?
或者, 她是否孕育了一种会占据人一生的情感?

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsi:tɪd] [ˈɒpəzɪt] - [wɒz; wəz] , [ˈfɪzɪkli] [ænd; ʌnd] [ˈmɒrəli] ,
The young man seated opposite Gerfaut was , physically and morally ,
这 年轻的 男人 坐着 对面的 - 曾是 , 身体 和 道德上 ,
坐在格尔福对面的那个年轻人, 无论在身体上还是道德上,
[æz; əz] [kəmˈpli:t] [ə; eɪ][ˈkɒntrə:st][tu:; tə][hɪm][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [ɪˈmædʒɪn] .
as complete a contrast to him as one could possibly imagine .
作为 完全的 一个 对比 到 他 作为 一 可以 可能 想象 .
与他形成鲜明对比, 简直难以想象。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ˈveri] [mʌt]] [ɪn] [rɪˈkwest] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪəti] .
He was one of the kind very much in request in fashionable society .
他 曾是 一 的 这 种类 非常 很多 在 要求 在 时髦 社会 .
他是上流社会非常受欢迎的那种人。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz][nɒt] [met] [wʌn][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ˈwɜ:ði] [ˈfeləʊz] ,
There is not a person who has not met one of these worthy fellows ,
那里 是 不是 一个 人 WHO 有 不是 遇见 一 的 这些 值得 伙伴们 ,
几乎每个人都遇到过这些值得尊敬的人。

[ˈdestɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ˈɒfɪsəz] , [ˈpɜːfɪkt] [ˈmɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈlɔːrɪz] ,
destined to make good officers , perfect merchants , and very satisfactory lawyers ,
注定 到 制作 好的 警官 , 完美的 商人 , 和 非常 令人满意的 律师 ,
[bʌt; bət] [huː] ,
but who ,
但 who ,

注定要成为优秀的官员、完美的商人以及非常令人满意的律师，但是，谁呢？

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [hæv; həv] [biːn] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈmeɪniə][fɔː(r); fə(r)][ˌnəʊtəˈraɪəti] .
unfortunately , have been seized with a mania for notoriety .
很遗憾 , 有 到过 查获 和 一个 狂热 为了 恶名 .

不幸的是，他们患上了追求名利的狂热症。

[ˈɔːdnrəli] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][pən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈsʌmbədi] [ˈelsɪz] [ˈtælənt] .
Ordinarily they think of it on account of somebody else's talent .
按说 他们 思考 的 它 在 帐户 的 某人 其他人的 天赋 .

通常情况下，他们会因为别人的才能而想到这一点。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpəʊɪt] , [əˈhʌðə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪˈstɔːriən] ;
This one is brother to a poet , another son - in - law to a historian ;
这 一 是 兄弟 到 一个 诗人 , 其他 儿子 - 在 - 法律 到 一个 历史学家 ;

这位是诗人的兄弟，也是历史学家的女婿；

[ðeɪ] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈpəʊɪt][ænd; ənd] [hɪˈstɔːriən] [ɪn][ðeə(r)]
they conclude that they also have a right to be poet and historian in their
他们 结束 那 他们 还 有 一个 正确的 到 是 诗人 和 历史学家 在 他们的
[tɜːn] .
turn .
转动 .

他们由此得出结论：他们也有权成为诗人、历史学家。

[ˈtɒməs] [kɔːrˈneɪl] [ɪz][ðeə(r)][ˈmɒd(ə)] ;
Thomas Corneille is their model ;
托马斯 科内耶 是 他们的 模型 ;

托马斯·科内耶是他们的榜样；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [ˈveri] [fjuː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈraɪtə] [riːt] [ðə; ði][ræŋk] [əˈteɪnd] [baɪ]
but we must admit that very few of our writers reach the rank attained by
但 我们 必须 承认 那 非常 很少 的 我们的 作家 抵达 这 秩 已达到 经过
[kɔːrˈneɪl] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] .
Corneille the younger .
科内耶 这 年轻 .

但我们必须承认，我们很少有作家能达到小科内耶的成就。

[ˈmaːrɪˌlæk][wɒz; wəz] [treɪn] - [ˈbeərə(r)][tuː; tə] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
Marillac was train - bearer to Gerfaut , and was rewarded for this
马里拉克 曾是 火车 - 持有人 到 - , 和 曾是 奖励 为了 这
[ˈbɒndɪdʒ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [braɪbz] [ɒv; əv] [kəˌlæbəˈreɪ](ə)n] ,
bondage by a few bribes of collaboration ,
束缚 经过 一个 很少 贿赂 的 合作 ,

马利亚克是热尔福的列车员，并因这种奴役行为而获得了一些贿赂，以换取合作。

[krʌmz] [ðæt] [fɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [mænz] [ˈteɪb(ə)] .
crumbs that fall from the rich man's table .
面包屑 那 落下 从 这 富有的 男人的 桌子 .

从富人桌上掉落的面包屑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [kləʊz] [frendz] [sɪns] [ðeɪ] [bəʊθ] [ˈentəd] [ðə; ði] [lɔː] [skuːl] ,
They had been close friends since they both entered the law school ,
他们 有 到过 关闭 朋友们 自从 他们 两个都 进入 这 法律 学校 ,

他们从进入法学院起就是好朋友。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['fɒli] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['stʌdi] .
where they were companions in folly rather than in study .
在哪里 他们 是 同伴 在 蠢事 相当 比 在 学习 .
他们结伴作恶，而不是一起学习。

[ˈmɑ:rɪ,læk][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə][ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [ðen] ,
Marillac also had thrown himself into the arena of literature ; then ,
马利拉克 还 有 抛掷 他自己 进入 这 竞技场 的 文学 ; 然后 ,
马利亚克也投身于文学领域；然后，

[ˈdɪfrənt] ['fɔ:tʃənz] ['hævɪŋ] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [tu:] [frendz] - ['efəts] ,
different fortunes having greeted the two friends ' efforts ,
不同的 财富 拥有 问候 这 二 朋友们 - 努力 ,
两位朋友的努力带来了截然不同的命运。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
he had descended little by little from the role of a rival to that of
他 有 下降 小的 经过 小的 从 这 角色 的 一个 竞争对手 到 那 的
[æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] .
an inferior .
一个 下 .
他逐渐从竞争对手的角色沦落为下属的角色。

[ˈmɑ:rɪ,læk][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:tɪst] , [ˈtælənt] [ək'septɪd] ,
Marillac was an artist , talent accepted ,
马利拉克 曾是 一个 艺术家 , 天赋 公认 ,
玛丽拉克是一位艺术家，才华得到认可。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] ,
from the tip of his toes to the sole of his boots ,
从 这 提示 的 他的 脚趾 到 这 唯一 的 他的 靴子 ,
从脚趾尖到靴底，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['lenθən] [baɪ] ['pɔɪntɪd] [təʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
which he wished to lengthen by pointed toes out of respect for the Middle
哪个 他 希望 到 加长 经过 尖 脚趾 出去 的 尊重 为了 这 中间
[ˈeɪdʒɪz] ;
Ages ;
年龄 ;
他希望通过尖头鞋来加长鞋子，以示对中世纪的敬意；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ɪk'seld] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ɒv; əv] ['dresɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'zest] ,
for he excelled above all things in his manner of dressing , and possessed ,
为了 他 表现出色 多于 全部 事物 在 他的 方式 的 敷料 , 和 拥有 ,
因为他的穿着打扮远胜于其他人，而且拥有.....

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ɪntə'lektʃuəl] ['merɪts] , [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
among other intellectual merits , the longest moustache in literature .
之中 其他 知识分子 优点 , 这 最长 胡子 在 文学 .
除此之外，他还拥有文学史上最长的胡子。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
If he had not art in his brain ,
如果 他 有 不是 艺术 在 他的 脑 ,
如果他脑子里没有艺术细胞，

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ɪts] [neɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋʒ] [end] .
to make up for it he always had its name at his tongue's end .
到 制作 向上 为了 它 他 总是 有 它是 姓名 在 他的 舌头 结尾 .
为了弥补这一点，他总是把它的名字挂在嘴边。

[ˈvɔːdəvɪl] [ˈraɪtɪŋ] [ɔː(r)] [ˈpeɪntɪŋ] , [ˈpəʊətəri][ɔː(r)][ˈmjuːzɪk] , [hiː; hi] [ˈdæbl] [ɪn][ɔːl] [ðɪːz] ,
Vaudeville writing or painting , poetry or music , he dabbled in all these ,
杂耍剧 写作 或者 绘画 , 诗 或者 音乐 , 他 浅尝辄止 在全部 这些 ,
无论是滑稽剧剧本创作、绘画、诗歌还是音乐，他都涉猎广泛。

[laɪk] [ðəʊz] [ˈhɔːsɪz] [səʊld][æz; əz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] ,
like those horses sold as good for both riding and driving ,
喜欢 那些 马匹 卖 作为 好的 为了 两个都 骑术 和 驾驶 ,
就像那些既适合骑乘又适合驾车的马匹一样，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bæd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsæd(ə)l][æz; əz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtɪlb(ə)rɪ] .
which are as bad in the saddle as in front of a tilbury .
哪个 是 作为 坏的 在 这 鞍 作为 在 正面 的 一个 蒂尔伯里 .
骑在马鞍上和坐在蒂尔伯里前面一样糟糕。

[hiː; hi] [saɪnd] [hɪmˈself] “ [ˈmɑːrɪləæk] , [mæn][ɒv; əv] [ˈletəz] ” ; [ˈmiːnwaɪl] , [əˈsaɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
He signed himself “ Marillac , man of letters ” ; meanwhile , aside from his
他 签名 他自己 “ 马里拉克 , 男人 的 信件 ” ; 同时 , 旁边 从 他的
[prəˈfaʊnd] [disˈdeɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈbʊəʒwaː] ,
profound disdain for the bourgeois ,
深刻的 蔑视 为了 这 资产阶级 ,
他署名“马里亚克，文人”；与此同时，除了他对资产阶级的深深蔑视之外，

[huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ˈvʌlgə(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [frɛntʃ] [əˈkædəmi] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
whom he called vulgar , and for the French Academy , to which he
谁 他 称为 庸俗 , 和 为了 这 法语 学院 , 到 哪个 他
[hæd; həd] [swɔːn] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] ,
had sworn never to belong ,
有 宣誓 绝不 到 属于 ,
他称他们庸俗不堪，而对于他曾发誓永远不会加入的法兰西学院，

[wʌn][kʊd; kəd] [rɪˈprəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] [ˈnʌθɪŋ] .
one could reproach him with nothing .
一 可以 责备 他 和 没有什么 .
人们找不到任何理由责备他。

[hɪz; ɪz] [ˈpɒŋʃɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
His penchant for the picturesque in expression was not always , it is true ,
他的 爱好 为了 这 如画 在 表达 曾是 不是 总是 , 它 是 真的 ,
诚然，他并非总是偏爱生动形象的表达方式。

[ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈeksələnt] [teɪst] , [bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːdɪtɪ] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːtʃənət]
in the most excellent taste , but , in spite of these little oddities , his unfortunate
在 这 最多 出色的 品尝 , 但 , 在 尽管如此 的 这些 小的 奇闻异事 , 他的 不幸
[ˈpæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɑːt] ,
passion for art ,
热情 为了 艺术 ,
品味极佳，但尽管有这些小小的怪癖，他对艺术的热情却令人遗憾。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , [ˈwɜːði] ,
and his affection for the Middle Ages , he was a brave , worthy ,
和 他的 感情 为了 这 中间 年龄 , 他 曾是 一个 勇敢的 , 值得 ,
[ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈfeləʊ] ,
and happy fellow ,
和 快乐的 同伴 ,
他热爱中世纪，他是一个勇敢、正直、快乐的人。

[fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [ˈkwɒlətɪz] , [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [əˈbʌv] [ɔːl][tuː; tə] - .
full of good qualities , very much devoted to his friends , above all to Gerfaut .
满的 的 好的 品质 , 非常 很多 奉献 到 他的 朋友们 , 多于 全部 到 - .
他品德高尚，非常爱他的朋友，尤其是对格尔福。

[wʌn] [kʊd; kəd] , [ˈðeəfɔ:(r)] ; [ˈpɑ:d(ə)n] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsu:dəʊ; ˈsju:dəʊ] - [ˈɑ:tɪst] .
One could , therefore , pardon him for being a pseudo - artist .
— 可以 , 所以 , 赦免 他 为了 存在 一个 伪 - 艺术家 :
因此, 人们或许可以原谅他是个伪艺术家。

“ [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈstɔ:ri] [bi:; bi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ? ” [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈpleɪraɪt] ,
“ **Will your story be a long one ?** ” **said he to the playwright ,**
“ 将要 你的 故事 是 一个 长的 — ? ” 说 他 到 这 剧作家 ,
“你的故事会很长吗?”他问剧作家。

[wen] [ˈkæθ(ə)rɪn] [hæd; həd] [ˈkɒndʌktɪd] [ðem; ðəm] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈslʌpə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbedɪd] [ru:m]
when Catherine had conducted them after supper to the double - bedded room
什么时候 凯瑟琳 有 实施 他们 后 晚餐 到 这 双倍的 - 卧床 房间
,
,
,

晚饭后, 凯瑟琳领着他们去了双人床房间。
[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] .
where they were to pass the night .
在哪里 他们 是 到 经过 这 夜晚 :
他们当晚要在哪里过夜。

“ [lɒŋ] [ɔ:(r)] [ɔ:t] , [wɒt] [dʌz] [aɪ ˈti:] [ˈmætə(r)] , [sɪns] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **Long or short , what does it matter , since you must listen to it ?** ”
“ 长的 或者 短的 , 什么 做 它 事情 , 自从 你 必须 听 到 它 ? ”
“长短并不重要, 重要的是你必须听。”

“ [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [fɜ:st] , [aɪ] [wʊd] [meɪk] [slʌm; səm] [grɒɡ] [ænd; ənd] [fɪl] [maɪ] [paɪp] ; [ˈlðəwaɪz] ,
“ **Because , first , I would make some grog and fill my pipe ; otherwise ,**
“ 因为 , 第一的, 我 会 制作 一些 格罗格酒 和 充满 我的 管道 ; 否则 ,
“因为首先, 我会酿点酒, 灌满我的烟斗; 否则,

[aɪ] [wʊd] [ˈkɒntent] [maɪˈself] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪˈɡɑ:(r)] . “
I would content myself with a cigar .”
我 会 内容 我 和 一个 雪茄 : “
我只想抽根雪茄。”

“ [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [paɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [grɒɡ] . ”
“ **Take your pipe and make your grog .** ”
“ 拿 你的 管道 和 制作 你的 格罗格酒 . ”
“拿起你的烟斗, 去酿你的酒吧。”

“ [hɪə(r)] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkæθ(ə)rɪn] , “ [daʊnt] [rʌʃ] [ˌdaʊnˈsteəz] [səʊ] .
“ **Here !** ” **said the artist , running after Catherine , “ don't rush downstairs so .**
“ 这里 ! ” 说 这 艺术家 , 跑步 后 凯瑟琳 , “ 不 匆忙 楼下 所以 :
“喂! ”艺术家一边追着凯瑟琳一边说, “别急着下楼。”

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɒntɪd] .
You are wanted .
你 是 通缉 :
你被通缉了。

[fɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈɪntrəstɪŋ] [meɪd] ; [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [wɪð] [ju: ˈes] ; [bʌt; bət] [brɪŋ] [ju: ˈes] [ə; eɪ]
Fear nothing , interesting maid ; you are safe with us ; but bring us a
害怕 没有什么 , 有趣的 女佣 ; 你 是 安全的 和 我们 ; 但 带来 我们 一个
[ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈɡlɑ:sɪz] ,
couple of glasses ,
夫妻 的 眼镜 ,
别害怕, 有趣的侍女; 你和我们在一起很安全; 不过, 给我们拿两杯酒来。

[ˈbrændɪ] , [ˈʊgə(r)] , [ə; eɪ] [bəʊl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hɒt][ˈwɔ:tə(r)] . “
brandy , sugar , a bowl , and some hot water .”
白兰地 , 糖 , 一个碗 , 和 一些 热的水 . ”

白兰地、糖、一个碗和一些热水。

“ [ðeɪ] [wɒnt] [sʌm; səm][hɒt][ˈwɔ:tə(r)] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
“ **They want some hot water ,** ” **cried the servant , rushing into the kitchen with a**
“ 他们 想 一些 热的 水 , ” 哭 这 仆人 , 匆忙 进入 这 厨房 和 一个
[ˈfraɪ(ə)nd] [lʊk] ;
frightened look ;
害怕 看 ;

“他们要热水,”仆人惊恐地冲进厨房, 喊道;

“ [kæn; kən] [ðeɪ] [bi:; bi] [ɪl] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] ? ”
“ **can they be ill at this hour ?** ”
“ 能 他们 是 患病的 在 这 小时 ? ”

“他们这个时间会生病吗? ”

“ [gɪv] [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪmpltən] !
“ **Give the gentlemen what they want , you little simpleton !**
“ 给 这 先生们 什么 他们 想 , 你 小的 傻瓜 !

“给先生们他们想要的, 你这个小笨蛋! ”

“ [rɪˈplaɪd] [ˌmædəmwəˈzel] [rən] ; “ [ðeɪ] [ˈprɒbəbli] [wɒnt] [tu:; tə] [kənˈkɒkt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpærɪs]
“ **replied Mademoiselle Reine ;** “ **they probably want to concoct some of their Paris**
“ 回复 小姐 雷纳 ; “ 他们 大概 想 到 编造 一些 的 他们的 巴黎
[drɪŋks] .
drinks .
饮料 .

“雷恩小姐回答说: ‘他们可能想调制一些巴黎特色饮品。’”

“ [wen] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:tɪk(ə)lɪz] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [grɒg] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
“ **When all the articles necessary for the grog were on the table ,**
“ 什么时候全部 这 文章 必要的 为了 这 格罗格酒 是 在 这 桌子 ,

“当酿造朗姆酒所需的所有材料都摆在桌上时,

[ˈma:rɪ.læk] [dru:] [ʌp][æn; ən][əʊld][ˈɑ:mtʃeə(r)] , [tʊk] [əˈhʌðə(r)] [tʃeə(r)][tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz] [əˈpɒn] ,
Marillac drew up an old armchair , took another chair to stretch his legs upon ,
马里克拉克 画 向上 一个 老的 扶手椅 , 采取 其他 椅子 到 拉紧 他的 腿 之上 ,

马里克拉克搬来一把旧扶手椅, 又拿了另一把椅子来伸展双腿。

[rɪˈpleɪsd] [hɪz; ɪz][kæp] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [ɑ:ˈtɪstɪkli] [ˈnɒtɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
replaced his cap with a handkerchief artistically knotted about his head ,
替换 他的 帽 和 一个 手帕 艺术上 打结的 关于 他的 头 ,

他把帽子换成了一条手帕, 手帕被巧妙地系在头上。

[hɪz; ɪz] [bu:ts] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈslɪpə(r)z] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
his boots with a pair of slippers , and , finally , lighted his pipe .
他的 靴子 和 一个 一对 的 拖鞋 , 和 , 最后 , 照明 他的 管道 .

他穿上靴子和拖鞋, 最后点燃了烟斗。

“ [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] ,
“ **Now ,** ” **said he , as he seated himself ,**
“ 现在 , ” 说 他 , 作为 他 坐着 他自己 ,

“现在,”他一边坐下一边说道,

“ [aɪ] [wɪl] [ˈlɪs(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈmu:vɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪlɪd] [ʃʊd; ʃəd][jɔ:(r); jə(r)] [ˈsto:ri] [lɑ:st] , [laɪk] [ðə; ði] [kriˈeɪ(ə)n] ,
“ **I will listen without moving an eyelid should your story last , like the creation ,**
“ 我 将要 听 没有 移动 一个 眼皮 应该 你的 故事 最后的 , 喜欢 这 创建 ,

“如果你的故事像创世一样绵延不绝, 我将目不转睛地聆听。”

[sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .
six days and nights .
六 天 和 夜晚 :

六天六夜。

" - [tɒk] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [tʒ:nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ʊv; əv][æn; ən][ˈbrətə(r)] [hu:]
" Gerfaut took two or three turns about the room with the air of an orator who
" - 采取 二 或者 三 转弯 关于 这 房间 和 这 空气 的 一个 演说者 WHO
[ɪz] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [spi:tʃ] .
is seeking for a beginning to a speech .
是 寻求 为了 一个 开始 到 一个 演讲 :

“格尔福特在房间里踱步了两三圈，一副演说家寻找演讲开场白的样子。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [feɪt] [hæz; həz][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz]
" You know , " said he , " that Fate has more or less influence over our lives
" 你 知道 , " 说 他 , " 那 命运 有 更多的 或者 较少的 影响 超过 我们的 生活
,
:
:

“你知道,”他说,“命运或多或少都会对我们的生活产生影响。”

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ʊv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] .
according to the condition of mind in which we happen to be .
根据 到 这 状况 的 头脑 在 哪个 我们 发生 到 是 :
根据我们所处的精神状态。

[ɪn][ˈɔ:də(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ʊv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt]
In order that you may understand the importance of the adventure I am about
在 命令 那 你 可能 理解 这 重要性 的 这 冒险 我 是 关于
[rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
relating to you ,
相关 到 你 ,

为了让你明白我即将讲述的这段冒险经历的重要性,

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][ˈpɪktə(r)][ðə; ði] [steɪt] [ʊv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz]
it will be necessary for me to picture the state of mind which I was
它 将要 是 必要的 为了 我 到 图片 这 状态 的 头脑 哪个 我 曾是
[ɪn][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] ;
in at the time it happened ;
在 在 这 时间 它 发生 ;

我需要回忆起事发时我的心理状态;

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ʊv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˈpri:æmb(ə)l] . "
this will be a sort of philosophical and psychological preamble . "
这 将要 是 一个 种类 的 哲学 和 心理 前言 : "
这将是一种哲学和心理学上的引言。

" [ˈθʌndə(r)] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [ˈmɑ:rɪ,læk] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔ:dəd]
" Thunder ! " interrupted Marillac , " if I had known that , I would have ordered
" 雷 ! " 中断 马里拉克 , " 如果 我 有 已知 那 , 我 会 有 订购
[ə; eɪ] [ˈsekənd] [bəʊl] . "
a second bowl . "
一个 第二 碗 : "

“雷声！”马里拉克打断道,“如果我知道会这样,我就再点一碗了。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , " [kən'tɪnju:d] - , [ˈpeɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈplezntri] ,
" You will remember , " continued Gerfaut , paying no attention to this plesantry ,
" 你 将要 记住 , " 持续 - , 付费 不 注意力 到 这 玩笑 ,
“你会记住的,”格尔福特继续说道,完全无视了这番客套话。

“ [ðə; ði][ˈrɑːðə(r)][bæd] [əˈtæk] [ɒv; əv] [spliːn] [wɪt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] ? ”
“ **the rather bad attack of spleen which I had a little over a year ago ?** ”
“ 这 相当 坏的 攻击 的 脾 哪个 我 有 一个 小的 超过 一个 年 前 ? ”
“是指一年多前我得的那次比较严重的脾脏疾病吗? ”

“ [bɪˈfɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)][trɪp] [tuː; tə] [ˈswɪtsələnd] ? ”
“ **Before your trip to Switzerland ?** ”
“ 前 你的 旅行 到 瑞士 ? ”
“在你去瑞士旅行之前? ”

“ [ɪgˈzæktli] . ”
“ **Exactly .** ”
“ 确切地 . ”
“确切地。”

“ [ɪf] [ai] [rɪˈmembə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈɑːtɪst] , ” [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈstreɪndʒli] [krɒs] [ænd; ənd]
“ **If I remember right ,** ” **said the artist ,** “ **you were strangely cross and**
“ 如果 我 记住 正确的 , ” 说 这 艺术家 , ” 你 是 奇怪的 又 和
[ˈwɪmzɪk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
whimsical at the time .
异想天开 在 这 时间 .
“如果我没记错的话,”这位艺术家说,“你当时既古怪又暴躁,而且喜怒无常。”

[wɒz; wəz][aɪ ˈtiː] [nɒt] [dʒʌst][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈfeɪljə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈdrɑːmə][æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [seɪnt] - [ˈmɑːtɪn] ?
Was it not just after the failure of our drama at the Porte Saint - Martin ?
曾是 它 不是 只是 后 这 失败 的 我们的 戏剧 在 这 波特 圣 - 马丁 ?
“
“
“

难道不是在我们于圣马丁门剧院演出失败之后吗?
“ [juː; jʊ] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ][eɪ diː ˈdiː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pleɪ] [æt; ət][ðə; ði] - . ”
“ **You might also add of our play at the Gymnase .** ”
“ 你 可能 还 添加 的 我们的 玩 在 这 - . ”
“你还可以补充一下我们在体育馆的比赛。”

“ [ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv] [ðæt] . ”
“ **I wash my hands of that .** ”
“ 我 洗 我的 双手 的 那 . ”
“我对此不闻不问。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [ækt] ,
You know very well that it only went as far as the second act ,
你 知道 非常 出色地 那 它 仅有的 去 作为 远的 作为 这 第二 行为 ,
你很清楚,它只拍到了第二幕。

[ænd; ənd][ai][dɪd] [nɒt] [raɪt] [wʌn] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] . ”
and I did not write one word in the first . ”
和 我 做过 不是 写 一 单词 在 这 第一的 . ”
第一卷里我一个字都没写。

“ [ænd; ənd] [ˈhɑːdli] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] . ”
“ **And hardly one in the second .** ”
“ 和 几乎 一 在 这 第二 . ”
“而且第二秒内几乎没有一个。”

[haʊˈevə(r)] , [ai] [teɪk] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [əˈpɒn][maɪ] [ˈʃəʊldəz] ;
However , I take the catastrophe upon my shoulders ;
然而 , 我 拿 这 灾难 之上 我的 肩膀 ;
然而,我愿承担这场灾难的责任;

[ðæt] [meɪd] [tu:] ['pɜ:fɪkt] ['feljə] [ɪn] [ðæt] [di:] — — [di:] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ˈɔ:gəst] . “
that made two perfect failures in that d — — d month of August . ”
那 制成 二 完美的 失败的 在 那 d — — d 月 的 八月 : ”
那真是该死的八月里的两次彻底失败。

“ [tu:] ['feljə] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə] ['swɒləʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɑ:ri,læk] , “ [wi:; wi][kæn; kən] [sei] ,
“ **Two failures that were hard to swallow , ” replied Marillac , “ We can say ,**
” 二 失败 那 是 难的 到 吞 , ” 回复 马里拉克 , ” 我们 能 说 ,
“两次失败都令人难以接受,”马里拉克回答说,“我们可以说,

[fɔ:(r); fə(r)][ˈavə(r)][,kɒnsə'leɪ(ə)n] , [ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['ɪnfəməs] [kən'spɪrəsɪz] [ə'genst]
for our consolation , that there never were more infamous conspiracies against
为了 我们的 安慰 , 那 那里 绝不 是 更多的 臭名昭著的 阴谋论 反对
[ju: 'es] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
us , above all ,
我们 , 多于 全部 ,
令我们感到欣慰的是, 针对我们的阴谋从未如此臭名昭著, 尤其如此。

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] - .
than at the Gymnase .
比 在 这 - .
比在体育馆里还要好。

[maɪ] [ɪəz] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [his] [jet] !
My ears ring with the hisses yet !
我的 耳朵 戒指 和 这 嘶嘶声 然而 !
我的耳朵里还回荡着嘶嘶声!

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [frɒm; frəm][ˈavə(r)][bɒks] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlən] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [kəʊt] ,
I could see , from our box , a little villain in a dress coat ,
我 可以 看 , 从 我们的 盒子 , 一个 小的 恶棍 在 一个 裙子 外套 ,
从我们的包厢里, 我可以看到一个穿着礼服的小坏蛋。

[ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
in one corner of the pit ,
在 一 角落 的 这 坑 ,
在坑的一角,

[hu:] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:s] - ['pɪst(ə)l] .
who gave the signal with a whistle as large as a horse - pistol .
WHO 给予 这 信号 和 一个 哨 作为 大的 作为 一个 马 - 手枪 .
他用一把像马枪一样大的哨子发出信号。

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][kræm][,aɪ 'ti:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] !
How I would have liked to cram it down his throat !
如何 我 会 有 喜欢 到 塞满 它 向下 他的 喉 !
我真想把它塞进他的喉咙里!

“ [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪ:z] [wɜ:dʒ] , [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
“ **As he said these words , he brought his fist down upon the table ,**
” 作为 他 说 这些 字 , 他 带来 他的 拳头 向下 之上 这 桌子 ,
“说着这些话, 他一拳砸在桌子上。”

[ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [ænd; ænd]['kænd(ə)ls] [dɑ:ns] - [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] .
and made the glasses and candles dance ' upon it .
和 制成 这 眼镜 和 蜡烛 舞蹈 - 之上 它 .
让杯子和蜡烛在上面跳舞。

“ [kən'spɪrəsi] [ɔ:(r)][nɒt] , [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [pleɪ] [ə'raɪt] .
“ **Conspiracy or not , this time they judged the play aright .**
” 阴谋 或者 不是 , 这 时间 他们 评判 这 玩 好的 .
“不管是不是阴谋, 这次他们对这出戏的判断是正确的。”

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [tu:] [wɜ:s] [pleɪz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][brɪd]
I believe it would be impossible to imagine two worse plays ; but , as Brid
我 相信 它 会 是 不可能的 到 想象 二 更糟 演出 ; 但 , 作为 桥
- [sez] ,
Oison says ,
- 说道 ,

我相信很难想象还有比这更糟糕的两部剧；但是，正如布里德·奥伊森所说，

- [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [əd'mɪt] ['əʊnli][tu:; tə][hɪm'self] - ;
' These are things that one admits only to himself ' ;
- 这些 是 事物 那 一 承认 仅有的 到 他自己 - ;

“这些事只有自己才会承认。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] [ɒv; əv] [wʌnz] [stju:'pɪdəti][baɪ][æn; ən] ['ɪgnərənt]
it is always disagreeable to be informed of one's stupidity by an ignorant
它 是 总是 令人不快的 到 是 知情的 的 一个人的 愚蠢 经过 一个 无知
['ɔ:diəns] [ðæt] [ʃaʊts] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][heə(r)] .
audience that shouts after you like a pack of hounds after a hare .
观众 那 喊叫 后 你 喜欢 一个 盒 的 猎犬 后 一个 野兔 .

被一群无知的听众像一群猎犬追着兔子一样在你身后叫喊，并被告知自己的愚蠢，总是令人不快的。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ] [pri'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [sə'septəb(ə)l] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:θərz]
In spite of my pretension of being the least susceptible regarding an author's
在 尽管如此 的 我的 预张 的 存在 这 至少 易受影响的 关于 一个 作者的
['vænəti][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtə] [ɪn]['pærɪs] ,
vanity of all the writers in Paris ,
虚荣 的 全部 这 作家 在 巴黎 ,

尽管我自诩为巴黎所有作家中最不惧怕作者虚荣心的人，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:fɪktli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [hɪs] [ɪz][ə; eɪ]
it is perfectly impossible to be indifferent to such a thing — a hiss is a
它 是 完美 不可能的 到 是 冷漠 到 这样的 一个 事物 — 一个 嘶 是 一个
[hɪs] .
hiss .
嘶 .

对这种事漠不关心是完全不可能的——嘶嘶声就是嘶嘶声。

[haʊ'evə(r)] , ['vænəti] [ə'saɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] ,
However , vanity aside , there was a question of money which ,
然而 , 虚荣 旁边 , 那里 曾是 一个 问题 的 钱 哪个 ,

然而，抛开虚荣心不谈，还存在一个金钱问题，那就是：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][hæbɪt][ɒv; əv] ['spɛndɪŋ] ['regjələli] [maɪ]['kæpɪt(ə)][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]
as I have a bad habit of spending regularly my capital as well as my
作为 我 有 一个 坏的 习惯 的 开支 经常 我的 首都 作为 出色地 作为 我的
[ɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

我有个坏习惯，就是经常把本金和收入都花光。

[wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'dəʊt] [ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
was not without its importance .
曾是 不是 没有 它是 重要性 .

并非没有其重要性。

[aɪ 'ti:] [ment] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ][kælkju'leɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm]['sɪkstɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [kʌt] [ɒf]
It meant , according to my calculation , some sixty thousand francs cut off
它 意思是 , 根据 到 我的 计算 , 一些 六十 千 法郎 切 离开
[frɒm; frəm][maɪ] [rɪ'sɔ:sɪz] ,
from my resources ,
从 我的 资源 ,

据我计算，这意味着我损失了大约六万法郎的资金。

[ænd; ʌnd][maɪ][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][iːst][wɒz; wəz][ɪn'defɪnətli][pə'spəʊnd] .
and my trip to the East was indefinitely postponed .
和 我的 旅行 到 这 东方 曾是 无限期 推迟 .

我的东方之旅无限期推迟了。

“ [ðeɪ][seɪ], [wɪð][truːθ], [ðæt][mis'fɔ:tʃənz][nevə(r)][kʌm][ˈsɪŋɡli] .
“ **They say, with truth, that misfortunes never come singly** .
” 他们 说 , 和 真相 , 那 不幸 绝不 来 单独 .
“他们说得没错，不幸从来都不是单独发生的。”

[juː; jʊ][nəʊ][ˈmeləni], [hu:m][aɪ][prɪ'ventɪd][frɒm; frəm][ˈmeɪkɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][ˈdeɪbjʊː][æt; ət][ðə; ði]
You know Melanie, whom I prevented from making her debut at the
你 知道 梅兰妮 , 谁 我 阻止 从 制作 她 首次亮相 在 这
[ˈvɔːdəvɪl] ?
Vaudeville ?
杂耍剧 ?

你认识梅兰妮吗？就是我阻止她在杂耍剧院首次亮相的那位？

[baɪ][ˈteɪkɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][ə'veɪ][frɒm; frəm][ɔ:l][sə'saɪətɪ],
By taking her away from all society ,
经过 采取 她 离开 从 全部 社会 ,
将她从社会中带走，

[ˈlɒdʒɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌmftəb(ə)l][ˈmænə(r)][ænd; ʌnd][ə'blaɪdʒɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][tuː; tə][wɜ:k], [aɪ]
lodging her in a comfortable manner and obliging her to work, I
住宿 她 在 一个 舒服的 方式 和 乐于助人 她 到 工作 , 我
[ˈrendəd][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l][ˈsɜ:vɪs] .
rendered her a valuable service .
渲染 她 一个 有价值的 服务 .

我为她提供了舒适的住所，并让她工作，这为她提供了宝贵的服务。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gʊd][gɜ:l], [ænd; ʌnd],
She was a good girl, and ,
她 曾是 一个 好的 女孩 , 和 ,
她是个好女孩，而且

[ə'saɪd][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][lʌv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈθɪətə(r)][ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][ɪndələns][ðæt]
aside from her love for the theatre and a certain indolence that
旁边 从 她 爱 为了 这 剧院 和 一个 肯定 懒惰 那
[wɒz; wəz][nɒt][wɪ'ðəʊt][tʃɑ:m],
was not without charm ,
曾是 不是 没有 魅力 ,

除了她对戏剧的热爱和某种不乏魅力的慵懒之外，

[aɪ][dɪd][nɒt][faɪnd][eni][fɔ:lt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ʌnd][gruː][mɔ:(r)][ə'tætʃt][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈevri][deɪ]
I did not find any fault in her and grew more attached to her every day
我 做过 不是 寻找 任何 过错 在 她 和 生长 更多的 随附的 到 她 每一个 天
.
:
.

我没有发现她有任何缺点，而且每天都更加喜欢她。

[ˈsʌmtaɪmz][ˈɑ:ftə(r)][ˈspendɪŋ][lɒŋ][ˈaʊəz][wɪð][hɜ:(r); hə(r)],
Sometimes after spending long hours with her ,
有时 后 开支 长的 小时 和 她 ,
有时和她相处了很长时间之后，

[ə; eɪ][ˈfænsɪ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'taɪəd][laɪf][ænd; ʌnd][də'mestɪk][ˈhæpɪnəs][wʊd][sɪːz][em'liː] .
a fancy for a retired life and domestic happiness would seize me .
一个 想要 为了 一个 退休 生活 和 国内的 幸福 会 抢占 我 .

我突然对退休生活和家庭幸福充满了向往。

[ˈdʒentlmən] [wɪð] [breɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ˈfu:lɪʃ] [ækts][æt; ət] [taɪmz] ,
Gentlemen with brains are privileged to commit foolish acts at times ,
先生们 和 大脑 是 特权 到 犯罪 愚蠢 行为 在 时代 ,
有头脑的绅士有时也有特权去做一些愚蠢的事情。

[ænd; ənd][ai] [ˈri:əli] [du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [endɪd] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] ,
and I really do not know what I might have ended in doing ,
和 我 真的 做 不是 知道 什么 我 可能 有 结束 在 正在做 ,
我真的不知道我最终会做出什么事来。

[hæd; həd][ai] [nɒt] [bi:n] [prɪ'zɜ:vɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɪn][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈmænə(r)] .
had I not been preserved from the danger in an unexpected manner .
有 我 不是 到过 保存完好 从 这 危险 在 一个 意外 方式 .
如果不是以意想不到的方式脱离了危险，我恐怕就危险了。

[wʌn] [ˈi:vnɪŋ] , [wen] [ai] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ˈmelənɪz] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði][bɜ:d][hæd; həd] [fləʊn] .
“**One evening** , **when I arrived at Melanie's** , **I found the bird had flown** .
” 一 晚上 , 什么时候 我 到达的 在 梅兰妮的 , 我 成立 这 鸟 有 飞行 .
“一天晚上，当我到达梅兰妮家时，我发现那只鸟已经飞走了。”

[ðæt] [greɪt] [ˈnɪni] [ɒv; əv][ə; eɪ] - , [hu:m] [ai][ˈnevə(r)][hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]
That great ninny of a Ferussac , **whom I never had suspected** , **and had**
那 伟大的 傻瓜 的 一个 - , 谁 我 绝不 有 怀疑 , 和 有
[ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪ'self] ,
introduced to her myself ,
介绍 到 她 我 ,
那个愚蠢至极的费鲁萨克，我从未怀疑过他，而且还是我亲自介绍给她的。

[hæd; həd] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði]
had turned her head by making capital out of her love for the
有 转向 她 头 经过 制作 首都 出去 的 她 爱 为了 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .
她利用自己对舞台的热爱发家致富。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [fɜ:(r); fə(r)] [ˈbeldʒəm] ,
As he was about to leave for Belgium ,
作为 他 曾是 关于 到 离开 为了 比利时 ,
正当他准备动身前往比利时时，

[hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [di:'θrəʊn] [ˌmædəmwə'zel] [ˈprevəʊ,'prevəʊst] .
he persuaded her to go there and dethrone Mademoiselle Prevost .
他 被说服 她 到 去 那里 和 废黜 小姐 普雷沃斯特 .
他劝说她去那里推翻普雷沃小姐的统治。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [ˈlɜ:nɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbrʌs(ə)lz] [ˈbæŋkə(r)] [ri'vendʒ] [em 'i:][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [hə'li:n]
I have since learned that a Brussels banker revenged me by taking this Helene
我 有 自从 学习 那 一个 布鲁塞尔 银行家 复仇 我 经过 采取 这 海伦
[ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - .
of the stage away from Ferussac .
的 这 阶段 离开 从 - .
后来我才知道，一位布鲁塞尔的银行家为了报复我，把舞台上的海伦从费鲁萨克身边夺走了。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [lɔ:ntɪt] [ænd; ənd][kæn; kən][flaɪ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [ˈhaɪweɪ]
Now she is launched and can fly with her own wings upon the great highway
现在 她 是 发射 和 能 飞 和 她 自己的 翅膀 之上 这 伟大的 公路
[ɒv; əv][bɪ'ɑ:vəʊsɪz] ,
of bravos ,
的 太棒了! ,
现在她已经启航，可以凭借自己的翅膀在伟大的勇士大道上翱翔了。

[ˈflaʊəz] , [ˈɡɪni] — “
flowers , **guineas** — ”
花朵 , 几内亚 — ”

鲜花，金币——”

“ [ænd; ənd] [rek] [ænd; ənd][ˈruːɪn] , ” [ˈædɪd] [ˈmɑːrɪlək] .
“ **And wreck and ruin** , ” **added Marillac** .
“ 和 破坏 和 废墟 , ” 额外 马里拉克 .

“还有破坏和毁灭,”马里拉克补充道。

“ [hɪrz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ! ”
“ **Here's to her health !** ”
“ 这里是 到 她 健康 ! ”

祝她健康!

“ [ðɪs] [ˈtrɪp(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [pʊ; əv] [praɪd] , [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [hɑːt] [dɪd] [nɒt] [kɔːz] , [aɪ] [həʊp]
“ **This triple disappointment of pride , money , and heart did not cause , I hope**
“ 这 三倍 失望 的 自豪 , 钱 , 和 心 做过 不是 原因 , 我 希望
[juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [em ˈiː] ,
you will believe me ,
你 将要 相信 我 ,

“这三重打击——自尊、金钱和情感上的失望——并非造成我这样的后果，希望你能相信我。”

[ðə; ði] [diːp] [stɛɪt] [pʊ; əv] [ˈmelənkəli] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [fel] ;
the deep state of melancholy into which I soon fell ;
这 深的 状态 的 忧郁 进入 哪个 我 很快 跌倒 ;

我很快陷入了深深的忧郁之中;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmælədi] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself] [əˈpɒn] [ðɪs] [əˈkeɪz(ə)n] ,
but the malady manifested itself upon this occasion ,
但 这 弊病 表现出来 本身 之上 这 场合 ,

但正是在这次场合，这种疾病显现了出来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈlɜːkɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
for it had been lurking about me for a long time ,
为了 它 有 到过 潜伏 关于 我 为了 一个 长的 时间 ,

因为它已经潜伏在我身边很久了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdɔːmənt] [peɪn] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪz] [əˈraʊzd] [ɪf] [wʌn] [pɔːrɪz] [ə; eɪ] [ˈkɔːstɪk] [əˈpɒn] [ɪts]
as the dormant pain of a wound is aroused if one pours a caustic upon its
作为 这 休眠 疼痛 的 一个 伤口 是 被唤醒 如果 一 倾倒 一个 腐蚀性物质 之上 它是
[ˈsɜːfɪs] .
surface .
表面 .

就像在伤口表面泼洒腐蚀性物质会唤醒伤口原本潜藏的疼痛一样。

“ [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ˈdɒmɪnənt] [ˈpaʊə(r)][ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈveləpt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens]
“ **There is some dominant power in each individual which is developed at the expense**
“ 那里 是 一些 主导的 力量 在 每个 个人 哪个 是 发达 在 这 费用
[pʊ; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈfæk(ə)ltɪz] ,
of the other faculties ,
的 这 其他 学院 ,

“每个人身上都有一种主导力量，这种力量的发展是以牺牲其他能力为代价的。”

[əˈbʌv] [ɔːl] [wen] [ðə; ði] [prəˈfeʃn] [wʌn] [tʃuːz] [suːts] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] .
above all when the profession one chooses suits his nature .
多于 全部什么时候 这 职业 一 选择 西装 他的 自然 .

最重要的是，当一个人选择的职业与他的本性相符时。

[ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [pˈaʊəz] [ðʌs] [kənˈdenst] [ˈmænɪfest] [ðəmˈselvz] [ɪkˈstɜːnəli] ,
The vital powers thus condensed manifest themselves externally ,
这 必不可少的 权力 因此 浓缩版 显现 他们自己 外部 ,

如此凝聚的生命力会向外显现出来，

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特 — 完整版(Gerfaut — Complete)

第5/17页

[ænd; ʌnd] [gʌʃ] [aʊt] [wið] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [wɪtʃ] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði]
and gush out with an abundance which would become impossible if all the
和 喷 出去 和 一个 丰富 哪个 会 变得 不可能的 如果全部 这
[ˈfæk(ə)ltɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [əˈlaɪk] ,
faculties were used alike ,
学院 是 用过的 同样 ,
并迸发出丰富的能量,而如果所有能力都平等地使用,这种能量将是不可能的。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [laɪf] [ˈfɪltəd] [əˈweɪ] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] .
and if life filtered away , so to speak .
和 如果 生活 过滤 离开 , 所以 到 说话 .
如果生命就这样悄然流逝,那就好了。

[tu:; tə] [əˈvɔɪd] [sʌtʃ] [dɪˈstrʌk(ə)n] , [ænd; ʌnd] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [laɪf] [əˈpɒn] [wʌn] [pɔɪnt] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə]
To avoid such destruction , and concentrate life upon one point , in order to
到 避免 这样的 破坏 , 和 集中 生活 之上 一 观点 , 在 命令 到
[ɪnˈkri:s] [ðə; ði][ˈæk(ə)n] ,
increase the action ,
增加 这 行动 ,
为了避免这种破坏,并将生命力集中于一点,以增强行动力,

[ɪz][ðə; ði] [praɪs] [pʊ; əv] [ˈtælənt][ænd; ʌnd][ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] .
is the price of talent and individuality .
是 这 价格 的 天赋 和 个性 .
这是才华和个性的代价。

[əˈmʌŋ] [ˈæθli:ts] , [ðə; ði][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd][ˈkɒntrækts; kənˈtrækts] [əˈkɔ:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃest] [ɪnˈlɑ:dʒ] ;
Among athletes , the forehead contracts according as the chest enlarges ;
之中 运动员 , 这 前额 合同 根据 作为 这 胸部 放大 ;
[wið] [men] [pʊ; əv] [θɔ:t] ,
with men of thought ,
和 男人 的 想法 ,
运动员的额头会随着胸部的增大而收缩;而有思想的人,

[aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði] [breɪn] [wɪtʃ] [ˈkɔ:zɪz] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɔ:rgənz][tu:; tə] [ˈsʌfə(r)] , [ɪnˈseɪfəb(ə)l][ˈvæmpaɪə(r)] ,
it is the brain which causes the other organs to suffer , insatiable vampire ,
它 是 这 脑 哪个 原因 这 其他 器官 到 遭受 , 贪得无厌 吸血鬼 ,
是大脑导致其他器官受苦,贪得无厌的吸血鬼。

[ɪɡˈzɔ:stɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði][lɑ:st] [drɒp] [pʊ; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɪtʃ] [sɜ:rvz] [æz; əz] [ɪts] [ˈvɪktɪm]
exhausting at times the last drop of blood in the body which serves as its victim
精疲力竭 在 时代 这 最后的 降低 的 血 在 这 身体 哪个 服务 作为 它是 受害者
.
:
.
有时甚至会耗尽人体最后一滴血,而受害者也会成为受害者。

[ðɪs] [ˈvæmpaɪə(r)][wɒz; wəz][maɪ][ˈtɔ:tʃərə(r)] .
This vampire was my torturer .
这 吸血鬼 曾是 我的 施虐者 .
这个吸血鬼曾是我的施虐者。

“ [fɔ:(r); fə(r)][ten] [j'ɪəz] [ai][hæd; həd] ['kraʊdɪd] [rəʊ'mæns][ə'pɒn][pəʊətɪ] , [vɔ:dəvɪl] [ə'pɒn][dɾɑ:mə] ,
“ **For ten years I had crowded romance upon poetry , vaudeville upon drama ,**
“ 为了 十 年 我 有 挤 浪漫 之上 诗 , 杂耍剧 之上 戏剧 ,
[lɪtərəɪ] ['krɪtɪsɪzəm][ə'pɒn] ['li:də(r)] ;
literary criticism upon leader ;
文学 批评 之上 领导者 ;
“十年来,我一直把浪漫主义强加于诗歌之上,把滑稽剧强加于戏剧之上,把文学批评强加于领袖之上;

[ai] [pru:vɪd] , [θru:] [maɪ] [əʊn] [self] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [wei] ,
I proved , through my own self , in a physical way ,
我 已证实 , 通过 我的 自己的 自己 , 在 一个 身体的 方式 ,
我以自身经历,用实际行动证明了这一点。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɔ:pj(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .
the phenomena of the absorption of the senses by intelligence .
这 现象 的 这 吸收 的 这 感官 经过 智力 .
智力吸收感官的现象。

[ˈmeni] [taɪmz] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsevrəl] [naɪts] [ɒv; əv][hɑ:d] [wɜ:k] , [ðə; ði] [kɔ:rdz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [tu:]
Many times , after several nights of hard work , the chords of my mind being too
许多 时代 , 后 一些 夜晚 的 难的 工作 , 这 和弦 的 我的 头脑 存在 也
[ˈvaɪələntli] [stretʃt] ,
violently stretched ,
暴力 拉伸 ,
很多时候,经过几个晚上的辛勤工作,我的大脑神经被过度拉伸,

[ðeɪ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈəʊnli] [ɪndɪ'stɪŋkt] [ˈhɑ:məni] .
they relaxed and gave only indistinct harmony .
他们 轻松 和 给予 仅有的 模糊 和谐 .
他们放松下来,只发出含糊不清的和声。

[ðen] , [ɪf] [ai] [ˈhæpənd] [tu; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] [ˈlæsɪtju:d] [ɒv; əv][ˈneɪtə(r)] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [rɪ'pəʊz] ,
Then , if I happened to resist this lassitude of nature demanding repose ,
然后 , 如果 我 发生 到 抵抗 这 倦怠 的 自然 要求 休息 ,
那么,如果我碰巧抗拒了这种自然界渴望休息的倦怠感,

[ai] [felt] [ðə; ði] [ˈpreə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][maɪ]
I felt the pressure of my will exhausting the sources at the very depths of my
我 毛毡 这 压力 的 我的 将要 精疲力竭 这 来源 在 这 非常 深度 的 我的
[ˈbi:ɪŋ] .
being .
存在 .
我感到意志的压力正在耗尽我灵魂深处的所有能量。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu; tə][em 'i:] [ðæt] [ai] [dʌŋ] [aʊt] [maɪ][aɪ'diəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪn] ,
It seemed to me that I dug out my ideas from the bottom of a mine ,
它 似乎 到 我 那 我 挖 出去 我的 想法 从 这 底部 的 一个 矿 ,
我觉得我的想法就像是从矿井底部挖出来的一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈgæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
instead of gathering them upon the surface of the brain .
反而 的 采集 他们 之上 这 表面 的 这 脑 .
而不是聚集在大脑表面。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [mə'tɪəriəl] [ˈɔ:rgənz] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] ['reskju:] [ɒv; əv][ðəə(r)] ['feɪlɪŋ] [tʃi:f] .
The more material organs came to the rescue of their failing chief .
这 更多的 材料 器官 来了 到 这 救援 的 他们的 失败 首席 .
那些物质性更强的器官纷纷出手相救,拯救了它们垂危的首领。

[ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t] [rʌʃt] [tu; tə][maɪ] [hed] [tu; tə] [rɪ'vaɪv] [aɪ 'ti:] ;
The blood from my heart rushed to my head to revive it ;
这 血 从 我的 心 匆忙 到 我的 头 到 复活 它 ;
血液从心脏涌向头部,使它恢复了活力;

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv][maɪ] [lɪmz] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn][ðeə(r)][gæl'vænɪk]
the muscles of my limbs communicated to the fibres of the brain their galvanic
这 肌肉 的 我的 四肢 沟通 到 这 纤维 的 这 脑 他们的 电化学
[ˈtenʃ(ə)n] .
tension .
紧张 .

我四肢的肌肉将它们的电流张力传递给了大脑的神经纤维。

[nɜ:vz] [tɜ:nd] [ˈɪntu:][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [fleʃ] [ˈɪntu:][laɪf] .
Nerves turned into imagination , flesh into life .
神经 转向 进入 想像力 , 肉 进入 生活 .

神经化作想象，血肉化作生命。

[ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [maɪ][mætɪəriə'lɪstɪk] [brɪ'li:fs] [laɪk] [ðɪs] - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
Nothing has developed my materialistic beliefs like this decarnation of which I
没有什么 有 发达 我的 物质主义 信仰 喜欢 这 - 的 哪个 我
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ,
had such a sensible ,
有 这样的 一个 明智的 ,

没有什么比我曾经如此明智地看待的这个化身更能强化我的物质主义观念了。

[ɔ:(r)][ˈrɑ:ðə(r)][ˈvɪzəb(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n] .
or rather visible perception .
或者 相当 可见的 洞察力 .

或者更确切地说，是肉眼可见的感知。

“ [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] [helθ] [wɪð] [ðɪ:z] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ə'bjʊ:s] [ɒv; əv]
“ I destroyed my health with these psychological experiments , and the abuse of
“ 我 损毁 我的 健康 和 这些 心理 实验 , 和 这 虐待 的
[wɜ:k] [pə'hæps] ['ɔ:tnd] [maɪ][laɪf] .
work perhaps shortened my life .
工作 也许 缩短 我的 生活 .

“我通过这些心理学实验损害了自己的健康，过度劳累或许也缩短了我的寿命。”

[wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['θɜ:ti] [j'iəz] [əʊld][maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] , [maɪ] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)][ˈpælid] ,
When I was thirty years old my face was wrinkled , my cheeks were pallid ,
什么时候 我 曾是 三十 年 老的 我的 脸 曾是 皱 , 我的 脸颊 是 苍白 ,
[wɜ:(r); wə(r)][ˈpælid] .
我三十岁的时候，脸上布满了皱纹，双颊苍白。

[ænd; ɐnd][maɪ] [hɑ:t] ['blaɪtɪd] [ænd; ɐnd] ['empti] .
and my heart blighted and empty .
和 我的 心 秕 和 空的 .

我的心变得空虚而憔悴。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [rɪ'zʌlt] , [grænd] [dju:] !
For what result , grand Dieu !
为了 什么 结果 , 盛大 上帝 !

多么好的结果啊，我的天哪！

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [ænd; ɐnd] ['fru:tləs] [rɪ'naʊn] !
For a fleeting and fruitless renown !
为了 一个 转瞬即逝 和 徒劳无功 名声 !

为了短暂而徒劳的名声！

“ [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][maɪ] [tu:] [pleɪz] [wɔ:nd] [em'i:] [ðæt] [ˈʌðə(r)z] [dʒʌdʒd] [em'i:][æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd]
“ The failure of my two plays warned me that others judged me as I judged
“ 这 失败 的 我的 二 演出 警告 我 那 其他的 评判 我 作为 我 评判
[maɪ'self] .
myself .
我 .

“我的两部戏剧的失败让我明白，别人评判我的方式和我评判自己的方式一样。”

[ai][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [ɑ:tʃ'biʃəp] [ɒv; əv][grə'hɑ:də] ,
I recalled to mind the Archbishop of Granada ,
我 召回 到 头脑 这 大主教 的 格拉纳达 ,
我想起了格拉纳达大主教,

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][gɪl][blɑ:s] [pri'dɪktɪŋ] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][maɪ] [wɜ:ks] .
and I thought I could hear Gil Blas predicting the failure of my works .
和 我 想法 我 可以 听到 吉尔 blas 预测 这 失败 的 我的 作品 .
我仿佛听到吉尔·布拉斯预言我的作品将会失败。

[wi:; wi][kæn; kən][nɒt] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['pʌblɪk] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən]['aʊə(r)]['sekrət(ə)rɪ] ; ['mi:nwaɪl] ,
We can not dismiss the public as we can our secretary ; meanwhile ,
我们 能 不是 解雇 这 民众 作为 我们 能 我们的 秘书 ; 同时 ,
我们不能像对待秘书那样对待公众；与此同时,

[ai] [sə'rendəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tu:] [sɪ'viə(r)] ['dʒʌstɪs][ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ˈlðə(r)z] - [ə'pɪnjənz] .
I surrendered to a too severe justice in order to decline others' opinions .
我 投降 到 一个 也 严重 正义 在 命令 到 衰退 其他的 - 意见 .
为了拒绝接受他人的意见，我屈服于过于严苛的司法审判。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)] [θɔ:t] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] ; [maɪ] [ɑ:'tɪstɪk] [laɪf] [wɒz; wəz] [endɪd] ,
A horrible thought suddenly came into my mind ; my artistic life was ended ,
一个 可怕 想法 突然 来了 进入 我的 头脑 ; 我的 艺术 生活 曾是 结束 ,
一个可怕的念头突然涌上心头：我的艺术生涯结束了。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:n] - [aʊt] [mæn] ; [ɪn][wʌn] [wɜ:d] ,
I was a worn - out man ; in one word ,
我 曾是 一个 磨损 - 出去 男人 ; 在 一 单词 ,
我当时筋疲力尽；一言以蔽之,

[tu:; tə]['pɪktʃə(r)][maɪ][sɪtʃu'eɪj(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['trɪviəl] [bʌt; bət] [kə'rekt] ['mænə(r)] ,
to picture my situation in a trivial but correct manner ,
到 图片 我的 情况 在 一个 琐碎的 但 正确的 方式 ,
用一种简单但准确的方式来描述我的处境,

[ai][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ][rəʊp] .
I had reached the end of my rope .
我 有 达到 这 结尾 的 我的 绳索 .
我已经筋疲力竭了。

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ɪk'spres] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ðæt] [ai] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] .
“ **I could not express to you the discouragement that I felt at this conviction** .
” 我 可以 不是 表达 到 你 这 沮丧 那 我 毛毡 在 这 定罪 .
“我无法向你们表达我对这一判决的沮丧之情。”

['meləni:z] [ɪnfrɪ'deləti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [tʌtʃ] .
Melanie's infidelity was the crowning touch .
梅兰妮的 不忠 曾是 这 加冕 触碰 .
梅兰妮的不忠是压垮骆驼的最后一根稻草。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [hɑ:t] , [bʌt; bət][maɪ]['vænəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['rendəd] [mɔ:(r)] ['ɪrɪtəb(ə)]
It was not my heart , but my vanity which had been rendered more irritable
它 曾是 不是 我的 心 , 但 我的 虚荣 哪个 有 到过 渲染 更多的 易怒的
[baɪ]['ri:s(ə)nt] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
by recent disappointments .
经过 最近的 失望 .
并非我的内心，而是我的虚荣心，最近的失望让我更加烦躁。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] [æm'biʃəs] [dri:mz] !
This , then , was the end of all my ambitious dreams !
这 , 然后 , 曾是 这 结尾 的 全部 我的 雄心勃勃 梦境 !
就这样，我所有雄心勃勃的梦想都破灭了！

[ai][hæd; həd][nɒt] [ɪ'hʌf] [maɪnd][left] , [æt; ət] ['θɜ:ti] [ʃ'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
I had not enough mind left , at thirty years of age ,
我 有 不是 足够的 头脑 左边 , 在 三十 年 的 年龄 ,
三十岁时,我的心智已经严重衰退。

[tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈvɔ:dəvɪl] [ɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [grɪ'zet] !
to write a vaudeville or to be loved by a grisette !
到 写 一个 杂耍剧 或者 到 是 喜爱 经过 一个 格里塞特 !
写一部滑稽剧, 或者被一个格里塞特爱上!

“ [wʌŋ] [deɪ] ['dɒktə(r)] - [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] . “
“ One day Doctor Labanchie came to see me . “
“ 一 天 医生 - 来了 到 看 我 . “
“有一天, 拉班奇医生来看我。”

- [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðəə(r)] - [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['si:tɪd] [æt; ət][maɪ] [desk] . “
' What are you doing there ' said he , as he saw me seated at my desk . “
- 什么 是 你 正在做 那里 - 说 他 , 作为 他 锯 我 坐着 在 我的 桌子 . “
“你在那儿干什么?”他看到我坐在办公桌前, 问道。

- ['dɒktə(r)] , - [sed] [ai] , ['ri:tɪŋ] [aʊt][maɪ][hænd][tu:; tə][hɪm] ,
' Doctor , ' said I , reaching out my hand to him ,
- 医生 , - 说 我 , 到达 出去 我的 手 到 他 ,
“医生,”我一边说着, 一边向他伸出手。

- [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [ai][eɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fi:vəri] . - “
' I believe that I am a little feverish . ' “
- 我 相信 那 我 是 一个 小的 发烧 . - “
“我觉得我有点发烧了。”

- [jɔ:(r); jə(r)] [pʌls] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ræpɪd] , - [sed] [hi:; hi] , [ˈɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['keəf(ə)] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
' Your pulse is a little rapid , ' said he , after making careful examination ,
- 你的 脉冲 是 一个 小的 迅速的 , - 说 他 , 后 制作 小心 考试 ,
“你的脉搏有点快,”他仔细检查后说道。

- [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)]['fi:və(r)][ɪz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɒv; əv] [blʌd] . -
' but your fever is more of imagination than of blood . ' -
- 但 你的 发烧 是 更多的 的 想像力 比 的 血 . -
“但你的发烧更多是想象出来的, 而不是血液引起的。”

“ [ai] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm][maɪ] [kən'dɪʃn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˈɔ:lməʊst] [ˌʌnɪn'dʒʊərəbl] .
“ I explained to him my condition , which was now becoming almost unendurable .
“ 我 解释 到 他 我的 状况 , 哪个 曾是 现在 成为 几乎 难以忍受 .
“我向他解释了我的病情, 这种情况现在几乎变得难以忍受了。”

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn]['medsn; 'medɪsn] ['veri] [mʌtʃ] ,
Without believing in medicine very much ,
没有 相信 在 药品 非常 很多 ,
我对医学并不太相信,

[ai][hæd; həd] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪm][ænd; ənd] [ŋju:] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒd] [gɪv] [gʊd]
I had confidence in him and knew him to be a man who would give good
我 有 信心 在 他 和 知道 他 到 是 一个 男人 WHO 会 给 好的
[əd'vaɪs] . “
advice . “
建议 . “
我信任他, 也知道他是个会给出中肯建议的人。

- [ju:; jʊ] [wɜ:k] [tu:] [mʌtʃ] , - [sed] [hi:; hi] , [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
' You work too much , ' said he , shaking his head .
- 你 工作 也 很多 , - 说 他 , 摇晃 他的 头 .
“你工作太拼命了,”他摇着头说。

- [jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] [ɪz] [pʊt] [tu:; tə] [tu:] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['tenʃ(ə)n] .
' **Your brain is put to too strong a tension** .
- 你的 脑 是 放 到 也 强的 一个 紧张 .

你的大脑承受了过大的压力。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ɡɪvz] [ju:; jʊ] ,
This is a warning nature gives you ,
这 是 一个 警告 自然 给予 你 ,

这是大自然给你的警告。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] ['fɒləʊ] [aɪ 'ti:] .
and you will make a mistake if you do not follow it .
和 你 将要 制作 一个 错误 如果 你 做 不是 跟随 它 .

如果你不遵循它，你就会犯错。

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sli:pɪ] , [gəʊ][tu:; tə][bed] ; [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['taɪəd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]
When you are sleepy , go to bed ; when you are tired , you must have
什么时候 你 是 困 , 去 到 床 ; 什么时候 你 是 疲劳的 , 你 必须 有
[rest] .
rest .
休息 .

困了就去睡觉，累了就必须休息。

[aɪ 'ti:][ɪz] [rest] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [naʊ] [ni:d] .
It is rest for your brain that you now need .
它 是 休息 为了 你的 脑 那 你 现在 需要 .

你现在需要的是让大脑休息。

[gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [kən'faɪn] [jɔ:'self] [tu:; tə][ə; eɪ]['regjələ(r)][ænd; ənd] ['helθi] ['daɪət] : ['vedʒtəb(ə)lz]
Go into the country , confine yourself to a regular and healthy diet : vegetables
去 进入 这 国家 , 局限 你自己 到 一个 常规的 和 健康 饮食 : 蔬菜
,
,
,

到乡下去，严格遵守规律健康的饮食习惯：蔬菜，

[waɪt] [mi:t] , [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)] [waɪn] , [bʌt; bət] , [ə'baʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] , [nəʊ]
white meat , milk in the morning , a very little wine , but , above all things , no
白色的 肉 , 牛奶 在 这 早晨 , 一个 非常 小的 葡萄酒 , 但 , 多于 全部 事物 , 不
['kɒfi] .
coffee .
咖啡 .

白肉、早上喝牛奶、少量葡萄酒，但最重要的是，不喝咖啡。

[teɪk] ['mɒdərət] ['eksəsaɪz] , [hʌnt] — [ænd; ənd][ə'vɔɪd] [ɔ:l] ['ɪrɪteɪŋ] [θɔ:ts] ; [ri:d] [ðə; ði] - [ˌmju:'zeɪ]
Take moderate exercise , hunt — and avoid all irritating thoughts ; read the ' Musee
拿 缓和 锻炼 , 打猎 — 和 避免 全部 令人恼火的 想法 ; 读 这 - 博物馆
[dez] [fæ'mi:lz] - [ɔ:(r)][ðə; ði] - [ˌmæɡə'zɪn] [ˌpɪtə'resk] - .
des familles ' or the ' Magasin Pittoresque ' .
德斯 家庭 - 或者 这 - 杂志 风景如画 - .

适度运动，打猎——避免一切烦心事；阅读《家庭博物馆》或《风景杂志》。

[ðɪs] [reɪ'ʒi:m] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ['pəʊltɪs] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] [breɪn] ,
This regime will have the effect of a soothing poultice upon your brain ,
这 政权 将要 有 这 影响 的 一个 舒缓 药膏 之上 你的 脑 ,

这种疗法对你的大脑有舒缓作用，就像敷了一层药膏一样。

[ænd; ənd] [bɪfɔ:(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sɪks] [mʌnθs] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn] [ɔ:(r); jə(r)] ['nɔ:m(ə)l] [kən'dɪʃn] [ə'gen]
and before the end of six months you will be in your normal condition again
和 前 这 结尾 的 六 几个月 你 将要 是 在 你的 普通的 状况 再次
· - “
· ' “
· - - “
· - - “

六个月后，你就能恢复正常状态。

- [sɪks] [mʌnθs] !
! **Six months** !
- 六 几个月 !

六个月！

- [ai] [ɪk'skleɪmd] .
! **I exclaimed** .
- 我 惊呼 .

我惊喊道。

- [ju:; jʊ] [retʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] , [tel] [em 'i:] , [ðen] , [tu:; tə] [let] [maɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] [neɪlz] [grəʊ]
! **You wretch of a doctor , tell me , then , to let my beard and nails grow**
- 你 可怜虫 的 一个 医生 , 告诉 我 , 然后 , 到 让 我的 胡须 和 指甲 生长
[laɪk] [nebjʊkəd'nezə(r)] .
like Nebuchadnezzar .
喜欢 尼布甲尼撒 .

“你这个庸医，告诉我，让我的胡子和指甲像尼布甲尼撒王那样长吧。”

[sɪks] [mʌnθs] !
Six months !
六 几个月 !

六个月！

[ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [dɪ'test] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['pɑ:trɪdʒ] , ['ræbɪts] [ænd; ənd] [ɔ:l] .
You do not know how I detest the country , partridges , rabbits and all .
你 做 不是 知道 如何 我 厌恶 这 国家 , 鹧鸪 , 兔子 和 全部 .

你不知道我有多讨厌这个国家，包括鹧鸪、兔子等等。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hevənz] [seɪk] , [faɪnd] [sʌm; səm] [ʌðə(r)] ['remədi] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] . - “
For heaven's sake , find some other remedy for me . ' “
为了 天 清酒 , 寻找 一些 其他 补救 为了 我 . - “

“看在老天的份上，请给我找个别的办法吧。”

- [ðeə(r)] [ɪz] [həʊmi'ɒpəθi; ɪhəmi'ɒpəθi] , - [sed] [hi:; hi] , ['smɑɪlɪŋ] .
! **There is homoeopathy , ' said he , smiling** .
- 那里 是 顺势疗法 , - 说 他 , 微笑 .

“还有顺势疗法呢，”他笑着说。

- ['hɑ:nəmən] [ɪz] [kwɑɪt] [ðə; ði] ['fæ(ə)n] [naʊ] . - “
! **Hahnemann is quite the fashion now** . ' “
- 哈内曼 是 相当 这 时尚 现在 . - “

“哈内曼现在很流行。”

- [let] [ju: 'es] [hævn; həv] [həʊmi'ɒpəθi; ɪhəmi'ɒpəθi] ! - “
! **Let us have homoeopathy** ! ' “
- 让 我们 有 顺势疗法 ! - “

“让我们采用顺势疗法吧！ ”

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm] : - [si:mi:lɪ:ə] [sɪmələbəs] !
! **You know the principles of the system** : ! **Similia similibus** !
- 你 知道 这 原则 的 这 系统 : - 相似 类似物 !

你知道这个体系的原则：‘Similia similibus!

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈfi:və(r)] , [ˈriːˈdʌbl] [aɪ ˈtiː] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈsmɔːlpɒks] , [biː; bi] [ɪnˈɔkjəˌletɪd] [wɪð]
' If you have fever , redouble it ; if you have smallpox , be inoculated with
- 如果 你 有 发烧 , 加倍 它 ; 如果 你 有 天花 , 是 接种 和
[ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)l][dəʊs] .
a triple dose .
一个 三倍 剂量 .

“如果你发烧了，就加倍接种；如果你得了天花，就接种三倍剂量的疫苗。”

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][aː(r); ə(r)] [kənˈsɜːnd] , [juː; jʊ][aː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [juːst] [ʌp] [ænd; ənd] - [ˈblaɪzə] - ,
So far as you are concerned , you are a little used up and ' blase ' ,
所以 远的 作为 你 是 担心的 , 你 是 一个 小的 用过的 向上 和 - 冷漠 - ,
就你而言，你有点疲惫不堪，也有些“麻木”了。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl][aː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈbæbɪlən] [ɒv; əv][ˈaʊəz] ; [hæv; həv] [rɪˈkɔːs] , [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ]
as we all are in this Babylon of ours ; have recourse , then , as a
作为 我们 全部 是 在 这 巴比伦 的 我们的 ; 有 追索权 , 然后 , 作为 一个
[ˈremədi] ,
remedy ,
补救 ,

我们都身处我们这个巴比伦之中；那么，作为补救措施，就当如此吧。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈsesɪz] [wɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] [steɪt] .
to the very excesses which have brought you into this state .
到 这 非常 过剩 哪个 有 带来 你 进入 这 状态 .

正是你如今这种境地的种种过激行为。

- [jɔːˈself] [ˈmɒrəli] .
Homoeopathize yourself morally .
- 你自己 道德上 .

在道德上顺从自己。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [kɪʊə(r)][juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː] [meɪ] [kɪl] [juː; jʊ] ; [aɪ] [wɒʃ] [maɪ][hændz][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] . -
It may cure you , it may kill you ; I wash my hands of it . '
它 可能 治愈 你 , 它 可能 杀 你 ; 我 洗 我的 双手 的 它 . -

它或许能治好你，或许能害死你；我对此不闻不问。

“ [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][wɒz; wəz][ˈdʒəʊkɪŋ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] .
“ **The doctor was joking , I said to myself after he had left .**
” 这 医生 曾是 开玩笑 , 我 说 到 我 后 他 有 左边 .
“医生是在开玩笑,”他走后，我心想。

[dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ðæt] [ˈpæf(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɒndəɪŋ] [ˈdʒuːz] [faɪv] [suːz] ,
Does he think that passions are like the Wandering Jew's five sous ,
做 他 思考 那 激情 是 喜欢 这 漫游 犹太人的 五 深 ,
他是不是认为激情就像流浪犹太人的五苏一样？

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd]
that there is nothing to do but to put your hand in your pocket and
那 那里 是 没有什么 到 做 但 到 放 你的 手 在 你的 口袋 和
[teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kənˈviːniəns] [wen] [ˈnesəsəri] .
take them out at your convenience when necessary .
拿 他们 出去 在 你的 方便 什么时候 必要的 .

除此之外，别无他法，只能把手伸进口袋，在需要的时候随时取出。

[haʊˈevə(r)] , [ðɪs] [aɪˈdɪə] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [siːmd] , [strʌk] [em ˈiː] [ˈfɔːsəbli] .
However , this idea , strange as it seemed , struck me forcibly .
然而 , 这 主意 , 奇怪的 作为 它 似乎 , 击 我 强制 .

然而，这个想法虽然奇怪，却深深地触动了我。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][aɪ ˈtiː] .
I decided to try it .
我 决定 到 尝试 它 .

我决定试一试。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklu:k] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [ai][wɒz; wəz] [ˈrəʊlɪŋ] [əˈlɒŋ][ðə; ði][rəʊd]
“ The next day at seven o'clock in the evening , I was rolling along the road
“ 这 下一个 天 在 七 点钟 在 这 晚上 , 我 曾是 滚动 沿着 这 路
[tu:; tə] [ˈli:ɒŋ] .
to Lyons .
到 莱昂斯 .

“第二天晚上七点，我正沿着通往里昂的路行驶。”

[eɪt] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ˈrəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [leɪk] [dʒɪˈni:və] .
Eight days later , I was rowing in a boat on Lake Geneva .
八 天 之后 , 我 曾是 划船 在 一个 船 在 湖 日内瓦 .

八天后，我在日内瓦湖上划船。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ai][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ˈswɪtsələnd] ,
For a long time I had wanted to go to Switzerland ,
为了 一个 长的 时间 我 有 通缉 到 去 到 瑞士 ,
我一直很想去瑞士。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ə; eɪ][ˈbetə(r)] [taɪm] .
and it seemed as if I could not have chosen a better time .
和 它 似乎 作为 如果 我 可以 不是 有 选定 一个 更好的 时间 .
我感觉自己不可能选到更好的时机了。

[ai] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [freʃ] [ˈmaʊntən] [eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] [pʃʊə(r)] [ˈbri:zɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪks]
I hoped that the fresh mountain air and the soft pure breezes from the lakes
我 希望 那 这 新鲜的 山 空气 和 这 柔软的 纯的 微风 从 这 湖泊
[wɒd] [kəˈmju:nɪkeɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)][kɑ:m] [səˈrenəti] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [breɪn] .
would communicate some of their calm serenity to my heart and brain .
会 交流 一些 的 他们的 冷静的 宁静 到 我的 心 和 脑 .

我希望清新的山间空气和来自湖泊的柔和纯净的微风，能将它们的平静祥和传递给我的心灵。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [pəˈrɪziən] [laɪf] , [ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] , [səʊ] [ɪkˈsklu:sɪv] [ænd; ənd]
“ There is something in Parisian life , I do not know what , so exclusive and
“ 那里 是 某物 在 巴黎人 生活 , 我 做 不是 知道 什么 , 所以 独家的 和
[ˈhɑ:dnɪŋ] ,
hardening ,
硬化 ,

“巴黎的生活中有一种东西，我不知道是什么，它如此封闭和冷漠。”

[ðæt] [aɪ ˈti:] [endz] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [ˌɪrɪˈspɒnsɪv] [tu:; tə] [ˌsenˈseɪʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)][ˈsɪmp(ə)l][ˈɔ:də(r)] . “
that it ends by making one irresponsible to sensations of a more simple order .”
那 它 结束 经过 制作 一 无反应 到 感觉 的 一个 更多的 简单的 命令 . “
最终，它会让人对更简单的感觉变得麻木不仁。

- [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɡʌtə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˌdi:ˈju:] [bæk] !
‘ My kingdom for the gutter in the Rue du Bac !
- 我的 王国 为了 这 排水沟 在 这 后悔 杜 巴克 !

“我愿用我的王国换取巴克街的排水沟！ ”

- [ai] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [ˈmædəm] [di:] [stɑ:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪt] [ˈterəs] .
‘ I exclaimed with Madame de Stael from the height of the Coppet terrace .
- 我 惊呼 和 夫人 德 斯塔尔 从 这 高度 的 这 科佩特 阳台 .

“我和斯塔尔夫人一起站在科佩特露台的高处，大声喊道。”

[ðə; ði][ˈspektək(ə)][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [ˈɪntrəsts] [ˈəʊnli] [kənˈtemplətɪv] [ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [maɪndz] [ˈpaʊəfəli]
The spectacle of nature interests only contemplative and religious minds powerfully
这 奇观 的 自然 兴趣 仅有的 沉思的 和 宗教 思想 强大的
.
:
.

大自然的奇观只对沉思冥想者和宗教人士有强烈的吸引力。

[main][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)][ðə; ði][wʌn][nɔː(r)][ðə; ði][ˈlðə(r)] :

Mine was neither the one nor the other .
矿 曾是 两者都不 这 一 也不 这 其他 :

我的情况既不是前者也不是后者。

[maɪ][ˈhæbɪts][ɒv; əv][əˈnæləsis][ænd; ənd] [ˌɒbzəˈveɪ(ə)n] [meɪk] [em ˈiː][faɪnd][mɔː(r)] [əˈtræk(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

My habits of analysis and observation make me find more attraction in a
我的 习惯 的 分析 和 观察 制作 我 寻找 更多的 景点 在 一个
[ˌkærəktəˈrɪstɪk] [feɪs] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈlændskeɪp] ;
characteristic face than in a magnificent landscape ;
特征 脸 比 在 一个 壮丽 景观 ;

我的分析和观察习惯使我发现，一张富有特色的脸比壮丽的风景更能吸引我；

[aɪ][prɪˈfɜː(r)][ðə; ði] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeələs] [ˌgrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈektəsi] ,

I prefer the exercising of thought to the careless gratification of ecstasy ,
我 更喜欢 这 锻炼 的 想法 到 这 粗心 满足感 的 狂喜 ,
我更喜欢思考，而不是漫不经心地沉溺于欢愉。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][səʊl][tuː; tə] [ˈɜːθli] [həˈraɪz(ə)nz] , [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈpæʃ(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ]

the study of flesh and soul to earthly horizons , of human passions to a
这 学习 的 肉 和 灵魂 到 尘世的 地平线 , 的 人类 激情 到 一个
[ˈpɜːfɪktli] [pʃʊə(r)] [ˈætməsfɪə(r)] .
perfectly pure atmosphere .
完美 纯的 气氛 :

将肉体 and 灵魂的研究延伸至尘世的疆界，将人类的激情研究延伸至完全纯净的氛围。

“ [aɪ] [met] [æt; ət] [dʒɪˈniːvə] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [məˈrəʊs] [æz; əz] [maɪˈself] .

I met at Geneva an Englishman , who was as morose as myself .
“ 我 遇见 在 日内瓦 一个 英国人 , WHO 曾是 作为 忧郁 作为 我 .

“我在日内瓦遇到了一位英国人，他和我一样忧郁。”

[wiː; wi] [ˈventɪd] [ˈaʊə(r)] [splɪːn] [ɪn] [ˈkɒmən] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [bɔːd] [təˈgeðə(r)] .

We vented our spleen in common and were both bored together .
我们 通风 我们的 脾 在 常见的 和 是 两个都 无聊的 一起 .
我们互相倾诉了不满，也都感到无聊。

[wiː; wi] [ˈtrævlɪd] [ðʌs] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊsbərˌlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈvæleɪ] ;

We travelled thus through the Oberland and the best part of Valais ;
我们 旅行 因此 通过 这 奥伯兰 和 这 最好的 部分 的 瓦莱州 ;

我们就这样游历了伯尔尼高地和瓦莱州最美的地区；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈɒf(ə)n] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈtrævəlɪŋ] [rəʊbz] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,

we were often rolled up in our travelling robes in the depths of the carriage ,
我们 是 经常 滚动 向上 在 我们的 旅行 长袍 在 这 深度 的 这 运输 ,
我们经常裹着旅行长袍，蜷缩在车厢深处。

[ænd; ənd][fɑːst] [əˈsliːp] [wen] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .

and fast asleep when the most beautiful points of interest were in sight .
和 快速地 睡着了 什么时候 这 最多 美丽的 积分 的 兴趣 是 在 视线 .
当最美的景点映入眼帘时，我却睡着了。

“ [frɒm; frəm] [ˈvæleɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [mɒnt] - [blæŋk] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [æt; ət]

From Valais we went to Mont - Blanc , and one night we arrived at
“ 从 瓦莱州 我们 去 到 蒙特 - 布兰克 , 和 一 夜晚 我们 到达的 在
[tʃəmuːnɪks] — “
Chamounix — “
沙莫尼 — “

“我们从瓦莱州出发前往勃朗峰，一天晚上我们到达了霞慕尼——”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [ˈɪdiəts] [ɪn] [ˈvæleɪ] ? ” [ˈsʌd(ə)nli] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɑːrɪˌlæk] ,

Did you see any idiots in Valais ? ” suddenly interrupted Marillac ,
“ 做过 你 看 任何 白痴 在 瓦莱州 ? ” 突然 中断 马里拉克 ,

“你在瓦莱州看到什么傻瓜了吗？ ”马里亚克突然打断道。

[æz; əz][hi; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

as he filled his pipe the second time .

作为 他 已填 他的 管道 这 第二 时间 .

他第二次给烟斗装水的时候。

“ [ˈsevrəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˈhɒrəb(ə)l] . ”

“ Several , and they were all horrible . ”

“ 一些 , 和 他们 是 全部 可怕 . ”

“有好几家，而且都很糟糕。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [kəmˈpəʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪdiət] [ɪn][aɪˈtiː] ?

“ Do you not think we might compose something with an idiot in it ?

“ 做 你 不是 思考 我们 可能 撰写 某物 和 一个 笨蛋 在 它 ?

“你不认为我们可能会创作出一部以白痴为主角的作品吗？”

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈraːðə(r)] [ˈteɪkɪŋ] . ”

It might be rather taking . ”

它 可能 是 相当 采取 . ”

这或许相当耗时。”

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [nɒt] [ˈiːkwəl][ˈkæli,bæn][ɔː(r)][kwɑːziˈmæudəu] ;

“ It would not equal Caliban or Quasimodo ;

“ 它 会 不是 平等的 卡利班 或者 卡西莫多 ;

“这无法与卡利班或卡西莫多相提并论；

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][speə(r)][emˈiː][dʒʌst] [naʊ] [ðiːz] [ˈefəts] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

will you be so kind as to spare me just now these efforts of imagination ,

将要 你 是 所以 种类 作为 到 空闲的 我 只是 现在 这些 努力 的 想像力 ,

您能否饶了我一命，让我省去这些想象的功夫？

[ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][emˈiː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][eɪˈem] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈstɔːri] ?

and listen to me , for I am reaching the interesting part of my story ?

和 听 到 我 , 为了 我 是 到达 这 有趣的 部分 的 我的 故事 ?

”

”

”

听我说，因为我的故事即将进入精彩的部分。

“ [ɡɒd] [biː; bi] [preɪzd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] , [æz; əz][hi; hi] [pʌft] [aʊt][æn; ən] [ˈhɒːməs] [klaʊd] [ɒv; əv]

“ God be praised ! ” said the artist , as he puffed out an enormous cloud of

“ 上帝 是 赞扬 ! ” 说 这 艺术家 , 作为 他 膨胀的 出去 一个 巨大的 云 的

[sməʊk] .

smoke .

抽烟 .

“感谢上帝！”艺术家说着，吐出一团巨大的烟雾。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [wɪð] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbedruːm] ,

“ The next day the Englishman was served with tea in his bedroom ,

“ 这 下一个 天 这 英国人 曾是 服务 和 茶 在 他的 卧室 ,

第二天，有人在卧室里为这位英国人端来了茶。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [mɜːr] [diː][ˈglæseɪ] - [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed]

and when I asked him to go to the ' Mer de Glace ' he turned his head

和 什么时候 我 问 他 到 去 到 这 - 梅尔 德 冰 - 他 转向 他的 头

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] ;

toward the wall ;

朝向 这 墙 ;

当我请他去“冰海”时，他把头转向了墙壁；

[səʊ] , [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [flegˈmætɪk] [kəmˈpænjən] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈbedkləʊðz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

so , leaving my phlegmatic companion enveloped in bedclothes up to his ears ,

所以 , 离开 我的 黏液质的 伴侣 被包裹 在 床上用品 向上 到 他的 耳朵 ,

于是，我留下我那性格沉稳的同伴，裹在被子里，一直盖到耳朵。

[aɪ] ['stɑ:tɪd] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - .
I started alone for the Montanvert .
我 开始 独自的 为了 这 - .

我独自一人开始了前往蒙坦维尔的旅程。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [smɔ:l] ['pɑ:tɪz] [ɒv; əv] ['trævələz] , [sʌm; səm][bɒn]
“ **It was a magnificent morning , and small parties of travellers , some on**
“ 它 曾是 一个 壮丽 早晨 , 和 小的 各方 的 旅行者 , 一些 在
[fɒt] ,
foot ,
脚 ,

“那是一个美好的早晨，三三两两的旅行者，有些是步行的，

[λðə(r)z] ['maʊntɪd] , ['skɜ:tɪd] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:rv] [ɔ:(r)] [klaɪmd] [ðə; ði][saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
others mounted , skirted the banks of the Arve or climbed the sides of the
其他的 安装 , 裙摆 这 银行 的 这 阿尔维 或者 攀登 这 侧面 的 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

其他人则骑马、绕行阿尔沃河两岸或攀登山坡。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [gru:ps] [ɒv; əv] [maɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
They looked like groups of mice in the distance ,
他们 看起来 喜欢 团体 的 小鼠 在 这 距离 ,
远处它们看起来像一群老鼠。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'stri:m] ['lesnɪŋ] [ɪn][saɪz] [meɪd] [wʌn] [kəmprɪ'hend] , ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]
and this extreme lessening in size made one comprehend , better than anything else
和 这 极端 减少 在 尺寸 制成 一 理解 , 更好的 比 任何事物 别的
,
,
,

这种尺寸的急剧缩小，比其他任何事物都更能让人理解：

[ðə; ði] [ɪ'mens] [prə'pɔ:ʃ(ə)nɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
the immense proportions of the landscape .
这 巨大 比例 的 这 景观 .

这片地貌的规模之宏大令人叹为观止。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] : [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['i:v(ə)n][t'eɪkən][ə; eɪ] [gaɪd] ,
As for myself , I was alone : I had not even taken a guide ,
作为 为了 我 , 我 曾是 独自的 : 我 有 不是 甚至 已采取 一个 指导 ,
至于我自己，我孤身一人：我甚至没有请向导。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:] ['feɪvərɪt] [ə; eɪ] [rɪ'zɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʊərɪsts] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
this was too favorite a resort for tourists , for the precaution to be
这 曾是 也 最喜欢的 一个 采取 为了 游客 , 为了 这 预防 到 是
['nesəsəri] .
necessary .
必要的 .

由于这里是游客最喜爱的度假胜地之一，所以采取预防措施是没有必要的。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)] , [aɪ] [felt] ['rɑ:ðə(r)] [geɪ] ,
For a wonder , I felt rather gay ,
为了 一个 想知道 , 我 毛毡 相当 同性恋 ,

奇怪的是，我竟然觉得自己有点同性恋倾向。

[wɪð] [æn; ən] [jɪ:læ'stɪsəti][ɒv; əv] ['bɒdɪ] [ænd; ənd][maɪnd] [wɪt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [felt] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] .
with an elasticity of body and mind which I had not felt in some time .
和 一个 弹性 的 身体 和 头脑 哪个 我 有 不是 毛毡 在 一些 时间 .

我感觉自己的身心都变得非常灵活，这种感觉我已经很久没有体会过了。

[ˈaɪ] [kə'reɪdʒəsli] [brɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['pɑ:θweɪ] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [mɜr] [di:]['glæseɪ] ,
“ **I courageously began climbing the rough pathway which led to the Mer de Glace** ,
” 我 勇敢地 开始 攀登 这 粗糙的 路径 哪个 引领 到 这 梅尔 德 冰 ,
“我鼓起勇气开始攀登通往冰海的崎岖小路，

[ˈeɪdɪŋ] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑ:f] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prə'kjʊəd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
aiding myself with a long staff , which I had procured at the inn .
协助 我 和 一个 长的 职员 , 哪个 我 有 采购 在 这 客栈 .
我借助在客栈里找到的一根长棍。

[ˈæt; ət] ['evri] [step][aɪ] [bri:ðd] [wɪð] [rɪ'nju:d] ['plezə(r)] [ðə; ði] [freɪ] , [pʃʊə(r)] , ['mɔ:nɪŋ] [eə(r)] ;
“ **At every step I breathed with renewed pleasure the fresh , pure , morning air** ;
” 在 每一个 步 我 呼吸 和 更新 乐趣 这 新鲜的 , 纯的 , 早晨 空气 ;
“每走一步，我都能愉快地呼吸到清晨清新纯净的空气；

[aɪ] [geɪzd] ['veɪgli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔ:(r)] [mɪst] ,
I gazed vaguely at the different effects of the sun or mist ,
我 凝视 依稀 在 这 不同的 效果 的 这 太阳 或者 薄雾 ,
我茫然地望着阳光或薄雾带来的不同景象，

[æt; ət][ðə; ði] [ˌʌndʒəl'eɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [rəʊz][ɔ:lməʊst] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
at the undulations of the road , which sometimes rose almost straight up in the
在 这 起伏 的 这 路 , 哪个 有时 玫瑰 几乎 直的 向上 在 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

道路起伏不平，有时几乎直插云霄。
[ˈsʌmtaɪmz] ['fɒləʊd] [ə; eɪ][hɒrɪ'zɒnt(ə)] [laɪn] , [waɪl] ['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði][ˈæʊpən] [ə'bɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] .
sometimes followed a horizontal line , while skirting the open abyss at the right .
有时 随后 一个 水平的 线 , 尽管 裙边 这 打开 深渊 在 这 正确的 .
有时沿着水平线飞行，同时绕过右侧的深渊。

[ðə; ði] [ɑ:rv] , ['wendɪŋ] [ɪts] [kɔ:s] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['rɪbən] , [si:md] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə] [rɪ'si:d] ,
The Arve , wending its course like a silvery ribbon , seemed at times to recede ,
这 阿尔维 , 结束 它是 课程 喜欢 一个 银色 丝带 , 似乎 在 时代 到 消退 ,
阿尔沃河蜿蜒流淌，宛如一条银色的丝带，有时似乎在向后退去。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜ:pən'dɪkjələ(r)] [rɒks] [stʊd] [aʊt] [mɔ:(r)] ['pleɪnli] .
while the ridges of the perpendicular rocks stood out more plainly .
尽管 这 山脊 的 这 垂直 岩石 站立 出去 更多的 显然 .
而垂直岩层的脊线则更加清晰地显现出来。

[æt; ət] [taɪmz] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lɪŋ] ['ævələ:nɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , ['ekəʊ][ˈɑ:ftə(r)][ˈekəʊ] .
At times , the noise of a falling avalanche was repeated , echo after echo .
在 时代 , 这 噪音 的 一个 坠落 雪崩 曾是 重复 , 回声 后 回声 .
有时，雪崩坠落的声音会反复响起，回声一波接一波。

[ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mən] ['stʊdnts] [brɪ'ləʊ] [em 'i:][wɜ:(r); wə(r)] [ɪrsp'ɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]
A troupe of German students below me were responding to the voice of
一个 剧团 的 德语 学生 以下 我 是 回应 到 这 嗓音 的
[ðə; ði] ['glæsiəz] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [frɒm; frəm][ˈæʊbəron] .
the glaciers by a chorus from Oberon .
这 冰川 经过 一个 合唱 从 奥伯龙 .
我下方的一群德国学生正用奥伯龙的合唱来回应冰川的声音。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:nz] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði][fɜ:(r)] - [tri:z] , [ɔ:(r)] ,
Following the turns in the road , I could see through the fir - trees , or ,
下列的 这 转弯 在 这 路 , 我 可以 看 通过 这 冷杉 - 树木 , 或者 ,
沿着道路的转弯，我透过杉树看到了，或者，

[ˈrɑːðə(r)] , [æʔ; əʔ][maɪ] [fi:t] , [ðəə(r)] [lɒŋ] [tjuːˈtɒnɪk] [frɒk] - [kəʊts] , [ðəə(r)] [blɒnd] [bɪrdz] ,
rather , **at my feet** , **their long Teutonic frock - coats** , **their blond beards** ,
相当 , 在 我的 脚 , 他们的 长的 条顿 连衣裙 - 外套 , 他们的 金发 胡须 ,
相反, 在我脚下, 是他们长长的日耳曼式礼服, 是他们金色的胡须,

[ænd; ənd][kæps] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz] [ɒv; əv] [wʌnz] [fɪst] .
and caps about the size of one's fist .
和 帽子 关于 这 尺寸 的 一个人的 拳头 .
以及拳头大小的帽子。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] , [wen] [ðə; ði][pɑːθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [stiːp] ,
As I walked along , when the path was not too steep ,
作为 我 步行 沿着 , 什么时候 这 小路 曾是 不是 也 陡 ,
我沿着路走, 当路不太陡的时候,

[aɪ] [əˈmjuːzd] [maɪˈself][baɪ] [ˈθrəʊɪŋ] [maɪ] [stɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɪt] [ˈbɔːdəd]
I amused myself by throwing my stick against the trunks of the trees which bordered
我 觉得好笑 我 经过 投掷 我的 戳 反对 这 树干 的 这 树木 哪个 带边框
[ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] ;
the roadside ;
这 路边 ;
我自娱自乐地用棍子敲打路边树木的树干;

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [pliːzd] [aɪ][wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈhɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I remember how pleased I was when I succeeded in hitting them ,
我 记住 如何 高兴 我 曾是 什么时候 我 成功了 在 击中 他们 ,
我记得我成功击中他们时有多么高兴。

[wɪt] [aɪ] [ədˈmɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] .
which I admit was not very often .
哪个 我 承认 曾是 不是 非常 经常 .
我承认这种情况并不经常发生。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] [əˈmjuːzmənt] ,
“ **In the midst of this innocent amusement** ,
” 在 这 中间 的 这 清白的 娱乐 ,
“在这天真无邪的娱乐之中,

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈælpəɪn] [plɑːnts] [brɪˈɡɪnz] .
I reached the spot where the reign of the Alpine plants begins .
我 达到 这 点 在哪里 这 在位 的 这 高山 植物 开始 .
我到达了高山植物统治的起点。

[ɔːl] [æʔ; əʔ][wʌns] [aɪ] [sɔː] , [əˈbʌv] [ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [rɒk] [dekt] [wɪð] [ˌ, əʊdədˈendʒənz] ;
All at once I saw , above me , a rock decked with rhododendrons ;
全部 在 一次 我 锯 , 多于 我 , 一个 岩石 甲板 和 杜鹃花 ;
我突然看到, 在我上方, 有一块岩石上开满了杜鹃花;

[ðɪːz] [ˈflaʊəz] [lʊkt] [laɪk] [tʌfts] [ɒv; əv][ˌəʊliˈændə(r)] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈfəʊliɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜː(r)] -
these flowers looked like tufts of oleanders through the dark foliage of the fir -
这些 花朵 看起来 喜欢 簇绒 的 夹竹桃 通过 这 黑暗的 叶子 的 这 冷杉 -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
这些花朵透过杉树深色的树叶, 看起来就像一簇簇的夹竹桃。

[ænd; ənd] [prəˈdjuːst] [ə; eɪ] [tʃɑːmɪŋ] [ɪˈfekt] .
and produced a charming effect .
和 生产 一个 迷人 影响 .
并产生了迷人的效果。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [pa:θ] [ɪn][ˈɔ:də(r)] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] [ˈsu:nə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈgæðəd]
I left the path in order to reach them sooner , and when I had gathered
我 左边 这 小路 在 命令 到 抵达 他们 很快 , 和 什么时候 我 有 聚集
[ə; eɪ] [buˈkeɪ] ,
a bouquet ,
一个 花束 ,

为了更快到达他们身边，我离开了小路，当我采摘了一束花后，

[aɪ] [θru:] [maɪ] [stɑ:f] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [kraɪ] ,
I threw my staff and at the same time uttered a joyous cry ,
我 扔 我的 职员 和 在 这 相同的 时间 说出 一个 欢乐 哭 ,
我扔掉了手中的棍子，同时发出了一声欢呼。

[ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstju:dnts] , [maɪ] [kəmˈpænjənz] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] .
in imitation of the students , my companions on this trip .
在 模仿 的 这 学生 , 我的 同伴 在 这 旅行 .
模仿我的旅伴——学生们。

“ [ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [skri:m] [rɪˈspondɪd] [tu:; tə] [maɪn] .
“ **A frightened scream responded to mine .**
“ 一个 害怕 尖叫 回应 到 矿 .
“一声惊恐的尖叫回应了我的尖叫。”

[maɪ] [stɑ:f] [ɪn][ɪts] [flaɪt] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [pa:θ] [ænd; ənd] [da:tɪd] [ɪntu:][æ; ən][ˈæŋg(ə)] [ɪn][ðə; ði]
My staff in its flight had crossed the path and darted into an angle in the
我的 职员 在 它是 航班 有 交叉 这 小路 和 飞镖 进入 一个 角度 在 这
[rəʊd] .
road .
路 .

我的工作人员在逃跑过程中越过了小路，斜着冲进了路中间。

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [mju:lz] [hed] [əˈprɪə(r)] [wɪð] [ɪəz] [θrəʊn] [bæk] [ɪn][ˈterə(r)] ,
At that same moment , I saw a mule's head appear with ears thrown back in terror ,
在 那 相同的 片刻 , 我 锯 一个 骡子的 头 出现 和 耳朵 抛掷 后退 在 恐怖 ,
就在这时，我看到一头骡子的头出现了，它的耳朵惊恐地向后耷拉着。

[ðen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbɒdi] ,
then the rest of its body ,
然后 这 休息 的 它是 身体 ,
然后是身体的其余部分，

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ɪts] [bæk] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈredi] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪntu:][ðə; ði] [əˈbɪs] .
and upon its back a lady ready to fall into the abyss .
和 之上 它是 后退 一个 女士 准备好 到 落下 进入 这 深渊 .
它的背上驮着一位即将坠入深渊的女子。

[fraɪt] [ˈpærəlaɪzd] [em ˈi:] .
Fright paralyzed me .
惊吓 瘫痪 我 .
恐惧让我动弹不得。

[ɔ:l] [eɪd][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærəʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
All aid was impossible on account of the narrowness of the road ,
全部 援助 曾是 不可能的 在 帐户 的 这 狭窄 的 这 路 ,
由于道路狭窄，一切援助都无法进行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstreɪndʒərz] [laɪf] [dɪˈpendɪd] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈku:lənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɒv; əv]
and this stranger's life depended upon her coolness and the intelligence of
和 这 陌生人的 生活 取决于 之上 她 凉爽 和 这 智力 的
[hɜ:(r); hə(r)] [bi:st] .
her beast .
她 兽 .
这位陌生人的性命取决于她的冷静和她那头牲畜的智慧。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈgeɪn] [ɪts] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu:; tə] [wɔ: k] [əˈweɪ] ,
Finally the animal seemed to regain its courage and began to walk away ,
最后 这 动物 似乎 到 恢复 它是 勇气 和 开始 到 走 离开 ,
最后, 这只动物似乎重拾了勇气, 开始走开了。

[ˈləʊərɪŋ] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [sti:l] [hɪə(r)][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈwɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒævlɪn][ɪn]
lowering its head as if it could still hear the terrible whistle of the javelin in
降低 它是 头 作为 如果 它 可以 仍然 听到 这 糟糕的 哨 的 这 标枪 在
[hɪz; ɪz] [ɪəz] .
his ears .
他的 耳朵 .

它低下头, 仿佛还能听到标枪在耳边发出的可怕呼啸声。

[aɪ] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [mju:l] [baɪ][ðə; ði]
I slipped from the rock upon which I stood and seized the mule by the
我 滑倒了 从 这 岩石 之上 哪个 我 站立 和 查获 这 骡子 经过 这
[ˈbraɪd(ə)l] ,
bridle ,
辔 ,

我从站立的岩石上滑了下来, 抓住骡子的缰绳。

[ænd; ənd] [səkˈsi: dɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [pəˈzɪ(ə)n] .
and succeeded in getting them out of a bad position .
和 成功了 在 获得 他们 出去 的 一个 坏的 位置 .
并成功地帮助他们摆脱了困境。

[aɪ][led][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] ,
I led the animal in this way for some distance ,
我 引领 这 动物 在 这 方式 为了 一些 距离 ,
我这样牵着这只动物走了一段路,

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪ:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑ:θ] [wɒz; wəz] [brɔ:də] , [ænd; ənd][ˈdeɪndʒə(r)][wɒz; wəz]
until I reached a place where the path was broader , and danger was
直到 我 达到 一个 地方 在哪里 这 小路 曾是 更广泛 , 和 危险 曾是
[ˈəʊvə(r)] .
over :
超过 .

直到我走到一条更宽阔的路, 危险过去之后。

“ [aɪ] [ðen] [ˈɒfəd] [maɪ] [epˈblədʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:s(ə)n] [hu:z] [laɪf][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [ˈkɒmprəmaɪzd]
“ **I then offered my apologies to the person whose life I had just compromised**
” 我 然后 提供 我的 致歉 到 这 人 谁 生活 我 有 只是 受损
[baɪ][maɪ] [ɪmˈpru:dns] ,
by my imprudence ,
经过 我的 轻率 ,

“随后, 我向那位因我的轻率行为而危及生命的人表达了歉意。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
and for the first time took a good look at her .
和 为了 这 第一的 时间 采取 一个 好的 看 在 她 .
于是, 他第一次好好地看了她一眼。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wel] [drest] ; [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] [ˈfɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ˈslendə(r)] [fɔ:m]
She was young and well dressed ; a black silk gown fitted her slender form
她 曾是 年轻的 和 出色地 穿着 ; 一个 黑色的 丝绸 袍 适配 她 苗条 形式
[tu:; tə] [pəˈfek(ə)n] ;
to perfection ;
到 完美 ;

她年轻貌美, 衣着考究; 一件黑色丝绸长裙完美地衬托出她苗条的身材;

[hɜː(r); hə(r)] [strɔː] [hæt][wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
her straw hat was fastened to the saddle ,
她 稻草 帽子 曾是 系紧 到 这 鞍 ,
她的草帽系在马鞍上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ˈtʃesnʌt] [heə(r)] [ˈfləʊtɪd] [ɪn][dɪsˈɔːdə(r)][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] .
and her long chestnut hair floated in disorder over her pale cheeks .
和 她 长的 板栗 头发 漂浮 在 紊乱 超过 她 苍白 脸颊 .
她那头栗色的长发凌乱地垂落在她苍白的脸颊上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [ʃiː; ʃi]
As she heard my voice , she opened her eyes , which in her fright she
作为 她 听到 我的 嗓音 , 她 打开 她 眼睛 , 哪个 在 她 惊吓 她
[hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [kləʊzd] ;
had instinctively closed ;
有 本能地 关闭 ;
听到我的声音, 她睁开了眼睛, 之前因为害怕, 她本能地闭上了眼睛;

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
they seemed to me the most beautiful
他们 似乎 到 我 这 最多 美丽的
在我看来, 她们是最美的。

[aɪ][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I had ever seen in my life .
我 有 曾经 已见 在 我的 生活 .
我这辈子都没见过的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʌdə(r)] .
“ She looked at the precipice and turned away with a shudder .
” 她 看起来 在 这 悬崖 和 转向 离开 和 一个 不寒而栗 .
她望着悬崖, 不禁打了个寒颤, 转过身去。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [ˈrestɪd] [əˈpɒn][em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌəʊdədˈendʒənz] [wɪtʃ] [aɪ][held] [ɪn]
Her glance rested upon me , and then upon the rhododendrons which I held in
她 瞥一眼 休息 之上 我 , 和 然后 之上 这 杜鹃花 哪个 我 握住 在
[maɪ][hænd] .
my hand .
我的 手 .
她的目光先是落在我身上, 然后又落在我手中的杜鹃花上。

[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [bʌn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈpleɪsd] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
“ The frightened expression on her face was replaced immediately by one of
” 这 害怕 表达 在 她 脸 曾是 替换 立即地 经过 一 的
[ˈtʃaɪldɪʃ] [kjuərəiˈbʌsəti] . “
childish curiosity . “
幼稚 好奇心 . “
“她脸上惊恐的表情立刻被孩子般的好奇所取代。”

- [wɒt] [ˈprɪti] [ˈflaʊəz] !
! What pretty flowers !
- 什么 漂亮的 花朵 !
多么漂亮的花啊!

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] , [jʌŋ] [vɔɪs] .
! she exclaimed , in a fresh , young voice .
- 她 惊呼 , 在 一个 新鲜的 , 年轻的 嗓音 .
她用清新、年轻的声音惊呼道。

- [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˌəʊdədˈendʒənz] , [məˈsjɜː] ? -
! Are those rhododendrons , Monsieur ? !
- 是 那些 杜鹃花 , 先生 ? -
“先生, 那些是杜鹃花吗? ”

“ [aɪ] [prɪˈzentɪd] [hɜː(r); hæ(r)] [maɪ] [buˈkeɪ] [wɪˈðəʊt] [rɪˈplaɪ] ; [æz; əz] [fɪː; ʃɪ] [ˈhezɪtətɪd] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ]
“ **I presented her my bouquet without replying ; as she hesitated about taking**
“ 我 呈现 她 我的 花束 没有 回复 ; 作为 她 犹豫了一下 关于 采取
[aɪˈtiː] , [aɪ] [sed] : “
it , I said : “
它 , 我 说 : “

“我没有回答，就把花束递给了她；当她犹豫着要不要接过来时，我说：”
- [ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ðɪːz] [ˈflaʊəz] , [ˈmædəm] , [aɪ] [æ; ə] [nɒt] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈpɑːd(ə)n]
' If you refuse these flowers , Madame , I shall not believe that you have pardoned
- 如果 你 拒绝 这些 花朵 , 夫人 , 我 将 不是 相信 那 你 有 赦免
[emˈiː] . -
me . '
我 . -
“夫人，如果您拒绝这些花，我将不相信您已经原谅了我。”

“ [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [pɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [juːˈes] .
“ **By this time , the persons who were with her had joined us .**
“ 经过 这 时间 , 这 人 WHO 是 和 她 有 加入 我们 .
“这时，和她在一起的人也加入了我们。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] , [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [men] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɒn] [mjuːlɪz] , [ænd; ənd]
There were two other ladies , three or four men mounted upon mules , and
那里 是 二 其他 女士们 , 三 或者 四 男人 安装 之上 骡子 , 和
[ˈsevrəl] [gaɪdɪz] .
several guides .
一些 指南 .
还有另外两位女士，三四个骑着骡子的男人，以及几位向导。

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌrəʊdəˈdendrən] , [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [lɑːdʒ] , [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] , [drest] [ɪn] [ə; eɪ]
At the word rhododendron , a rather large , handsome fellow , dressed in a
在 这 单词 杜鹃花 , 一个 相当 大的 , 英俊的 同伴 , 穿着 在 一个
[prɪˈtenʃəs] [stɑɪl] ,
pretentious style ,
装腔作势 风格 ,
一听到“杜鹃花”这个词，脑海中浮现出一个身材高大、相貌英俊、穿着浮夸的男子的形象。

[slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈsʌmwɒt] [stiːp] [ˈpresəpɪs] [ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv]
slipped from his mule and climbed the somewhat steep precipice in quest of
滑倒了 从 他的 骡子 和 攀登 这 有些 陡 悬崖 在 寻求 的
[ðə; ði] [ˈflaʊəz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈfeɪvə(r)] .
the flowers which seemed to be so much in favor .
这 花朵 哪个 似乎 到 是 所以 很多 在 偏爱 .
他从骡子上滑下来，爬上略陡的悬崖，去寻找那些似乎很受欢迎的花朵。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , [ˈpæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm]
When he returned , panting for breath , with an enormous bunch of them
什么时候 他 返回 , 喘息 为了 气息 , 和 一个 巨大的 束 的 他们
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,
他回来的时候，气喘吁吁，手里拿着一大把。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əkˈseptɪd] [maɪn] . “
the lady had already accepted mine . “
这 女士 有 已经 公认 矿 . “
那位女士已经接受了我的提议。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [məˈsjɜː] [diː] - , - [sed] [fɪː; ʃɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈskɔːnf(ə)] [eə(r)] ;
' Thank you , Monsieur de Mauleon , ' said she , with a rather scornful air ;
- 感谢 你 , 先生 德 - , - 说 她 , 和 一个 相当 轻蔑的 空气 ;
“谢谢你，德莫莱昂先生，”她带着几分轻蔑的语气说道；

- [ˈɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈflaʊəz] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈleɪdɪz] .
- offer your flowers to these ladies .
- 提供 你的 花朵 到 这些 女士们 .

请向这些女士献上鲜花。

- [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] [tuː; tə][em ˈiː] , [ʃiː; ʃɪ] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [mjuːl]
- Then , with a slight inclination of the head to me , she struck her mule
- 然后 , 和 一个 轻微 倾角 的 这 头 到 我 , 她 击 她 骡子
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪp] ,
with her whip ,
和 她 鞭 ,

然后, 她微微向我点了点头, 用鞭子抽打她的骡子。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [rəʊd] [əˈweɪ] .
- and they rode away .
- 和 他们 骑 离开 .

他们骑马离开了。

“ [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz] [ðeɪ] [paːst] ,
“ The rest of the company followed her , gazing at me as they passed ,
” 这 休息 的 这 公司 随后 她 , 凝视 在 我 作为 他们 通过了 ,
“公司其他人跟在她身后, 经过我身边时都盯着我看。”

[ðə; ðɪ] [bɪɡ] , [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈfeləʊ] [ɪˈspeʃəli] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈrɑːðə(r)] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [ɡlaːns] .
the big , fashionable fellow especially giving me a rather impertinent glance .
这 大的 , 时髦 同伴 尤其 给予 我 一个 相当 无礼 瞥一眼 .

那个身材高大、穿着时髦的家伙尤其用一种相当无礼的眼神看着我。

[aɪ][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [hɪm][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪsˈkɜːtiəs]
I did not try to pick a quarrel with him on account of this discourteous
我 做过 不是 尝试 到 挑选 一个 争吵 和 他 在 帐户 的 这 无礼
[ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n] .
manifestation .
表现 .

因为他这种无礼的行为, 我没有试图与他争吵。

[wen] [ðə; ðɪ][kævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd][wɒz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [aɪ] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][maɪ] [stɪk]
When the cavalcade was at some distance , I went in search of my stick
什么时候 这 车队 曾是 在 一些 距离 , 我 去 在 搜索 的 我的 戳
,
.
,

车队走远后, 我去找我的拐杖。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] [ɒn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpresəpɪs] ;
which I found under a tree on the edge of the precipice ;
哪个 我 成立 在下面 一个 树 在 这 边缘 的 这 悬崖 ;

我在悬崖边的一棵树下发现了它;

[ðen] [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [stiːp] [paːθ] ,
then I continued climbing the steep path ,
然后 我 持续 攀登 这 陡 小路 ,

然后我继续攀登那条陡峭的小路。

[wɪð] [maɪ] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈraɪdə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] ,
with my eyes fastened upon the rider in the black silk gown ,
和 我的 眼睛 系紧 之上 这 骑士 在 这 黑色的 丝绸 袍 ,

我的目光紧紧地锁定在身穿黑色丝绸长袍的骑手身上,

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ʌnd][maɪ] [buˈkeɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her hair flying in the wind and my bouquet in her hand .
她 头发 飞行 在 这 风 和 我的 花束 在 她 手 .

她的头发在风中飞舞, 手里拿着我的花束。

“ [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['leɪtə(r)] , [aɪ] ['ri:tʃt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [æ; ət][ðə; ði] ,
“ A few moments later , I reached the pavilion at the Montanvert ,
“ 一个 很少 时刻 之后 , 我 达到 这 亭 在 这 - ,
“ 片刻之后, 我到达了蒙坦维尔的凉亭,

[weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [geɪ] ['kʌmpəni] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] , [meɪd] [ʌp] ['prɪnsəpli] [pʊ; əv] ['ɪŋɡlɪʃ]
where I found a gay company gathered together , made up principally of English
在哪里 我 成立 一个 同性恋 公司 聚集 一起 , 制成 向上 主要 的 英语
[pi:p(ə)l] .
people :
人们 :

在那里, 我发现了一群聚集在一起的同性恋者, 他们主要由英国人组成。

[æ; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][mʌst; məst][əd'mɪt][ðə; ði] ['frɪvələs] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] [mʌn'deɪn] , [bent] [pʊ; əv]
As for myself , I must admit the frivolous , or , rather mundane , bent of
作为 为了 我 , 我 必须 承认 这 轻浮 , 或者 , 相当 平凡的 , 弯曲 的
[maɪ] [teɪsts] ;
my tastes ;
我的 口味 ;

至于我自己, 我必须承认我的品味是轻浮的, 或者更确切地说是庸俗的;

[ðə; ði]['tru:li]['ædmərəb(ə)l]['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə][maɪ] [aɪz] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]
the truly admirable spectacle presented to my eyes interested me much less than
这 真的 令人钦佩的 奇观 呈现 到 我的 眼睛 感兴趣的 我 很多 较少的 比
[ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] ,
the young stranger ,
这 年轻的 陌生人 ,

眼前这令人叹为观止的景象, 远没有那位年轻的陌生人更能引起我的兴趣。

[hu:] [æ; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [pʊ; əv][ə; eɪ] [sɪlf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
who at this moment was descending with the lightness of a sylph the little
WHO 在 这 片刻 曾是 下降 和 这 亮度 的 一个 精灵 这 小的
[rəʊd] [wɪtʃ] [led][tu;; tə][ðə; ði] [mɜː] [di:] ['glæseɪ] .
road which led to the Mer de Glace :
路 哪个 引领 到 这 梅尔 德 冰 :

此刻, 他正像仙子一样轻盈地沿着通往冰海的小路向下走去。

“ [aɪ][du;; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [mɪ'stəriəs] [ɪŋk] [baʊnd] [em 'i:][tu;; tə] [ðɪs] ['wʊmən] .
“ I do not know what mysterious link bound me to this woman .
“ 我 做 不是 知道 什么 神秘 关联 边界 我 到 这 女士 :
“ 我不知道是什么神秘的联系将我和这个女人联系在一起。

[aɪ][hæd; həd] [met] ['meni] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [pʊ; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [left]
I had met many much more beautiful , but the sight of them had left
我 有 遇见 许多 很多 更多的 美丽的 , 但 这 视线 的 他们 有 左边
[em 'i:] ['pɜ:fɪktli] [ɪn'dɪfrənt] .
me perfectly indifferent .
我 完美 冷漠 :

我见过许多比她们漂亮得多的女子, 但她们的美貌却丝毫没有打动我。

[ðɪs] [wʌŋ] [ə'træktɪd] [em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .
This one attracted me from the first .
这 一 吸引 我 从 这 第一的 .
“ 它从一开始就吸引了我。

[ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [pʊ; əv] [ðɪs] [fɜ:st] ['ɪntəvju:] , ['daʊtləs] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə]
The singular circumstances of this first interview , doubtless , had something to
这 单数 情况 的 这 第一的 面试 , 毫无疑问 , 有 某物 到
[du;; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
do with the impression :
做 和 这 印象 :

毫无疑问, 这次初次面谈的特殊情况与这种印象有关。

[aɪ] [felt] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [maɪ] [buˈkeɪ] ; [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [wʌn] [hænd] ,
I felt glad to see that she had kept my bouquet ; she held it in one hand ,
我 毛毡 高兴的 到 看 那 她 有 保留 我的 花束 ; 她 握住 它 在 一 手 ;
看到她保留了我的花束,我感到很欣慰;她把它拿在一只手里。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [stɑːf] [ˈsʌmwɒt] [laɪk] [maɪ] [əʊn] .
while she leaned with the other upon a staff somewhat like my own .
尽管 她 倾斜 和 这 其他 之上 一个 职员 有些 喜欢 我的 自己的 .
她另一只手扶着一根和我一样的拐杖。

[ðə; ði] [tuː] [ˈʌðə(r)] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [stɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The two other ladies , and even the men had stopped on the edge of the
这 二 其他 女士们 ; 和 甚至 这 男人 有 停止 在 这 边缘 的 这
[aɪs] .
ice .
冰 .

另外两位女士,甚至男人们都停在了冰面边缘。
“ [məˈsjɜː] [diː] - [wɪft] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːtɪz] [æz; əz] [ˈeskɔːt] ,
“ **Monsieur de Mauleon wished to fulfil his duties as escort ,**
“ 先生 德 - 希望 到 实现 他的 职责 作为 护送 ;
“莫莱昂先生希望履行他作为护卫的职责,

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [krəˈvæs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlsəʊ] [ˈhɔːltɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈmænɪfestɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst]
but at the first crevasse he had also halted without manifesting the slightest
但 在 这 第一的 裂缝 他 有 还 停止 没有 显现 这 丝毫
[dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] .
desire to imitate the chamois .
欲望 到 模拟 这 麂皮 .

但在第一个冰缝处,他也停了下来,丝毫没有表现出模仿羚羊的意愿。
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [məˈlɪjəs] [ˈpleɪzə(r)] [ɪn] [ˈkɒntempleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
The young woman seemed to take a malicious pleasure in contemplating her
这 年轻的 女士 似乎 到 拿 一个 恶意 乐趣 在 沉思 她
[-] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈætɪtjuːd] ,
admirer's prudent attitude ,
仰慕者的 谨慎 态度 ;
这位年轻女子似乎从观察她仰慕者谨慎的态度中获得了一种恶意的快感。

[ænd; ənd] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə]
and , far from listening to the advice he gave her , she began to
和 , 远的 从 聆听 到 这 建议 他 给予 她 , 她 开始 到
[rʌn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [aɪs] ,
run upon the ice ,
跑步 之上 这 冰 ;
然而,她非但没有听从他的劝告,反而开始在冰面上奔跑起来。

[ˈbaʊndɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [kriˈvæs] [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] .
bounding over the crevasses with the aid of her stick .
边界 超过 这 裂缝 和 这 援助 的 她 戳 .
她拄着拐杖,跃过冰缝。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ədˈmaɪəɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləsənəs] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈiːzi]
I was admiring her lightness and thoughtlessness , but with an uneasy
我 曾是 钦佩 她 亮度 和 考虑不周 , 但 和 一个 不安
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,
我欣赏她的轻松和无忧无虑,但同时也感到一丝不安。

[wen] [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [stɒp] .
when I saw her suddenly stop .
什么时候 我 锯 她 突然 停止 .

我看到她突然停了下来。

[ai] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ræn] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
I instinctively ran toward her .
我 本能地 跑 朝向 她 .

我本能地朝她跑去。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] [krə'væs] [ɒv; əv] [greɪt] [depθ] [leɪ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
An enormous crevasse of great depth lay at her feet ,
一个 巨大的 裂缝 的 伟大的 深度 躺 在 她 脚 ,

她脚下是一道深不见底的巨大裂缝。

[blu:] [æt; ət][ɪts] ['edʒɪz] [ænd; ənd] [dɑ:k] [ɪn][ɪts] [depθs] .
blue at its edges and dark in its depths .
蓝色的 在 它是 边缘 和 黑暗的 在 它是 深度 .

边缘呈蓝色，深处呈深色。

[ʃi:; ji] [stʊd] ['məʊnləs] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ['fraɪtʃ(ə)] [gʌlf] [wɪð] [hændz] [θrəʊn] [aʊt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ˈhɒrə(r)] ,
She stood motionless before this frightful gulf with hands thrown out before her in horror ,
她 站立 静止不动 前 这 可怕 海湾 和 双手 抛掷 出去 前 她 在 恐怖 ,

她一动不动地站在这可怕的深渊前，惊恐地伸出双手。

[bʌt; bət] [tʃɑ:md] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:d] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [sw'bləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜ:pənt] .
but charmed like a bird about to be swallowed by a serpent .
但 迷住了 喜欢 一个 鸟 关于 到 是 吞咽 经过 一个 蛇 .

却像一只即将被蛇吞噬的小鸟，被迷惑不解。

[ai] [nju:] [ðə; ði] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['nɜ:vəs] [ˈtempərəmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'netɪk] [ə'trækʃ(ə)n]
I knew the irresistible effect upon nervous temperaments of this magnetic attraction
我 知道 这 无法抗拒 影响 之上 紧张的 性情 的 这 磁的 景点
[tə'wɔ:d] [æn; ən] [ə'bɪs] .
toward an abyss .
朝向 一个 深渊 .

我知道这种对深渊的磁力吸引对神经质的人有着不可抗拒的影响。

[ai] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] ,
I seized her by the arm ,
我 查获 她 经过 这 手臂 ,

我抓住她的胳膊，

[ðə; ði] ['sʌdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)][drɒp][hɜ:(r); hə(r)] [stɑ:f] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
the suddenness of the movement made her drop her staff and flowers ,
这 突然 的 这 移动 制成 她 降低 她 职员 和 花朵 ,

动作之突然，让她手中的法杖和鲜花都掉在了地上。

[wɪtʃ] [fel] [ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .
which fell into the depths of the chasm .
哪个 跌倒 进入 这 深度 的 这 深渊 .

它坠入了深渊之中。

“ [ai] [traɪd] [tu:; tə] [li:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˈɑ:ftə(r)][ʃi:; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
“ **I tried to lead her away , but after she had taken a few steps** ,
“ 我 尝试 到 带领 她 离开 , 但 后 她 有 已采取 一个 很少 步骤 ,

“我试图把她带走，但她走了几步之后，

[ai] [felt] [h3:(r); hə(r)] [ˈtɒtə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [grəʊn] [peɪl] ; [h3:(r); hə(r)] [aɪz] [w3:(r); wə(r)] [kləʊzɪd] .
I felt her totter ; she had grown pale ; her eyes were closed .
我 毛毡 她 蹒跚 ; 她 有 生长 苍白 ; 她 眼睛 是 关闭 .
我感觉她步履蹒跚；她脸色苍白；她双眼紧闭。

[ai] [θruː] [maɪ] [ɑːm] [əˈbaʊt] [h3:(r); hə(r)] ,
I threw my arm about her ,
我 扔 我的 手臂 关于 她 ,
我搂住了她，
[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [h3:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [t3ːnd] [h3:(r); hə(r)] [feɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [nɔːθ] ;
in order to support her and turned her face toward the north ;
在 命令 到 支持 她 和 转向 她 脸 朝向 这 北 ;
为了扶住她，她将脸转向北方；

[ðə; ði] [kəʊld] [eə(r)] [ˈstraɪkɪŋ] [h3:(r); hə(r)] [rɪˈvaɪvd] [h3:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [suːn] [ˈəʊpənd] [h3:(r); hə(r)]
the cold air striking her revived her , and she soon opened her
这 寒冷的 空气 引人注目 她 复活 她 , 和 她 很快 打开 她
[ˈbjuːtɪf(ə)] [braʊn] [aɪz] .
beautiful brown eyes .
美丽的 棕色的 眼睛 .
凛冽的寒风让她精神一振，她很快睁开了美丽的棕色眼睛。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈtendənəs] [siːzɪd] [em ˈiː] [ðen] ,
I do not know what sudden tenderness seized me then ,
我 做 不是 知道 什么 突然 压痛 查获 我 然后 ,
我不知道当时是什么突如其来的柔情攫住了我。

[bʌt; bət] [ai] [prest] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪˈðɪn] [maɪ] [grɑːsp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz]
but I pressed this lovely creature within my grasp , and she remained in my arms
但 我 按下 这 迷人的 生物 之内 我的 抓牢 , 和 她 剩余 在 我的 武器
[ʌnrɪˈzɪstɪŋli] .
unresistingly .
毫不抵抗地 .
但我将这可爱的生物紧紧抱在怀里，她也毫不反抗地待在我的怀里。

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [lʌvd] [h3:(r); hə(r)] [ɔːˈredi] .
I felt that I loved her already .
我 毛毡 那 我 喜爱 她 已经 .
我感觉我已经爱上她了。

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [wɪð] [h3:(r); hə(r)] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [maɪn] ,
“ **She remained for a moment with her languishing eyes fixed on mine ,**
“ 她 剩余 为了 一个 片刻 和 她 萎靡不振 眼睛 固定的 在 矿 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [rɪˈspons] ,
making no response ,
制作 不 回复 ,
她呆滞的目光盯着我，愣愣地看了一会儿，没有回应。

[pəˈhæps] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈhævɪŋ] [h3ːd] [em ˈiː] .
perhaps not even having heard me .
也许 不是 甚至 拥有 听到 我 .
或许他们根本没听到我说话。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [h3:(r); hə(r)] [ˈpɑːti] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [huːm] [w3:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [h3:(r); hə(r)] ,
The shouts of her party , some of whom were coming toward her ,
这 喊叫 的 她 派对 , 一些 的 谁 是 未来 朝向 她 ,
[brəʊk] [ðə; ði] [tʃɑːm] .
broke the charm .
打破 这 魅力 .
她同伴们的喊叫声，其中一些人还朝她走来，打破了这迷人的氛围。

[wɪð] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈmu:vmənt] , [ʃi:; ʃɪ] [wɪðˈdru:] [frɒm; frəm][maɪ] [ɪmˈbreɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɒfəd]
With a rapid movement , she withdrew from my embrace , and I offered
和 一个 迅速的 移动 , 她 退出 从 我的 拥抱 , 和 我 提供
[hɜ:(r); hə(r)][maɪ][ɑ:m] ,
her my arm ,
她 我的 手臂 ,

她迅速挣脱了我的拥抱，我向她伸出了手臂。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:d]
just as if we were in a drawing - room and I was about to lead
只是 作为 如果 我们 是 在 一个 绘画 - 房间 和 我 曾是 关于 到 带领
[hɜ:(r); hə(r)][aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑ:ns] ;
her out for a dance ;
她 出去 为了 一个 舞蹈 ;

就好像我们身处客厅，我正要牵着她出去跳舞一样；

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aɪˈti:] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [fi:l] [ˈleɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ,
she took it , but I did not feel elated at this ,
她 采取 它 , 但 我 做过 不是 感觉 欣喜若狂 在 这 ,

她收下了，但我并没有因此感到高兴。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [ˈweɪvə(r)][æt; ət] [ˈevri] [step] .
for I could feel her knees waver at every step .
为了 我 可以 感觉 她 膝盖 动摇 在 每一个 步 .

因为我能感觉到她每走一步膝盖都在颤抖。

[ðə; ðɪ] [smɔ:lɪst] [krəˈvæs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [krɒst] [bɪˈfɔ:(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [əˈdʒɪləti] ,
The smallest crevasse , which she had crossed before with such agility ,
这 最小 裂缝 , 哪个 她 有 交叉 前 和 这样的 敏捷 ,

她之前曾以如此敏捷的身手跨越过最小的裂缝，

[naʊ] [ɪnˈspaɪəd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhɒrə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dɪˈvaɪn][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [ɒv; əv]
now inspired her with a horror which I could divine by the trembling of
现在 灵感 她 和 一个 恐怖 哪个 我 可以 神圣的 经过 这 发抖 的
[hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] [wɪðɪn] [maɪn] .
her arm within mine .
她 手臂 之内 矿 .

现在，她心中涌起一股恐惧，我能从她手臂在我怀里颤抖的表情中感受到。

[aɪ][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ˈnju:mərəs] [ˈdi:tuəz] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
I was obliged to make numerous detours in order to avoid them , and
我 曾是 有义务 到 制作 很多的 绕道 在 命令 到 避免 他们 , 和
[ðʌs] [ˈprələŋd] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] ,
thus prolonged the distance ,
因此 延长 这 距离 ,

为了避开他们，我不得不多次绕路，从而延长了路程。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ˈsɒri] .
for which I was not sorry .
为了 哪个 我 曾是 不是 对不起 .

我对此并不后悔。

[dɪd][aɪ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] , [ðə; ðɪ] [wɜ:ld] , [ðæt] [ˈʌðə(r)] [si:]
Did I not know that when we reached our destination , the world , that other sea
做过 我 不是 知道 那 什么时候 我们 达到 我们的 目的地 , 这 世界 , 那 其他 海
[ɒv; əv][aɪs] ,
of ice ,
的 冰 ,

难道我不知道，当我们到达目的地，到达世界，到达那片冰海时，

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'veɪ] [frɒm; frəm] [em 'iː] , [pə'hæps] [fə'revə(r)] ?
was going to take her away from me , perhaps forever ?
曾是 去 到 拿 她 离开 从 我 , 也许 永远 ?
他要把她从我身边带走, 或许是永远地带走她?

[wiː; wi] [wɔːkt] ['saɪləntli] , [ə'keɪʒnəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['trɪvɪəl] [rɪ'mɑːrks] , [bəuθ] ['diːpli]
We walked silently , occasionally making a few trivial remarks , both deeply
我们 步行 默默 , 偶尔 制作 一个 很少 琐碎的 评论 , 两个都 深
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

我们默默地走着, 偶尔说几句无关紧要的话, 两人都感到非常尴尬。
[wen] [wiː; wi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [pɜːsənz] [huː] [ə'veɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [sed] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [dɪsɪn'geɪdʒd] [maɪ]
When we reached the persons who awaited her , I said , as she disengaged my
什么时候 我们 达到 这 人 WHO 等待中 她 , 我 说 , 作为 她 脱离 我的
[ɑːm] : “
arm : “
手臂 : “

当我们到达等候她的人群时, 她松开我的手臂, 我说: “
- [juː; jʊ] [drɒpt] [maɪ] ['flaʊəz] , ['mædəm] ; [wɪl] [aɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɒv; əv]
' You dropped my flowers , Madame ; will it be the same with your memory of
- 你 掉落 我的 花朵 , 夫人 ; 将要 它 是 这 相同的 和 你的 记忆 的
[em 'iː] ? -
me ? '
我 ? -

“夫人, 您弄丢了我的花; 您对我的记忆也会如此吗?”
“ [fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
“ She looked at me , but made no reply .
“ 她 看起来 在 我 , 但 制成 不 回复 .
她看了我一眼, 但没有回答。

[aɪ] [lʌvd] [ðɪs] ['saɪləns] .
I loved this silence .
我 喜爱 这 沉默 .
我喜欢这份宁静。

[aɪ] [baʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
I bowed politely to her and returned to the pavilion ,
我 鞠躬 礼貌地 到 她 和 返回 到 这 亭 ,
我礼貌地向她鞠躬, 然后返回了亭子。

[waɪl] [fɪː; fɪ] [rɪ'lietɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ;
while she related her adventure to her friends ;
尽管 她 有关的 她 冒险 到 她 朋友们 ;
她一边向朋友们讲述自己的冒险经历;

[bʌt; bət][aɪ][er 'em] [kwɔɪt] [fʊə(r)][fɪː; fɪ][dɪd] [nɒt] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] .
but I am quite sure she did not tell all the details .
但 我 是 相当 当然 她 做过 不是 告诉 全部 这 细节 .
但我相当肯定她没有说出所有细节。

“ [ðə; ði]['redʒɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['trævələz] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði]['mɒntæn] - [vɜːt] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl]
“ The register for travellers who visit the Montan - Vert is a mixture of all
“ 这 登记 为了 旅行者 WHO 访问 这 蒙大拿 - 垂直 是 一个 混合物 的 全部
[næʃə'nælɪtɪz] ,
nationalities ,
国籍 ,
“到访蒙坦韦尔山的游客登记册上记录着来自世界各地的游客,

[ænd; ʌnd][nəʊ] [ˈtʊərɪst] [rɪˈfjuːzɪz] [hɪz; ɪz] [ˈtribjuːt] ； [ˈmɒdɪst] [wʌnz] [raɪt] [daʊn] [ðeə(r)] [nems] [ˈəʊnli] .
and no tourist refuses his tribute ; modest ones write down their names only .
和 不 游客 拒绝 他的 贡 ； 谦虚的 一个 写 向下 他们的 姓名 仅有的 .
没有游客会拒绝他的致敬；比较谦虚的游客只会写下自己的名字。

[ai] [həʊpt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtrævələ(r)] ,
I hoped in this way to learn the name of the young traveller ,
我 希望 在 这 方式 到 学习 这 姓名 的 这 年轻的 游客 ,
我希望通过这种方式得知这位年轻旅行者的名字。

[ænd; ʌnd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
and I was not disappointed .
和 我 曾是 不是 失望的 .
我没有失望。

[ai] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkɔːpjələnt] [məˈsjɜː] [diː] - [ˈbɪzɪli] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɒn][ðə; ði]
I soon saw the corpulent Monsieur de Mauleon busily writing his name upon the
我 很快 锯 这 肥胖的 先生 德 - 忙碌地 写作 他的 姓名 之上 这
[ˈredʒɪstə(r)][ɪn] [ˈkærəktəz] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [ˌpruːˈdɒm] ；
register in characters worthy of Monsieur Prudhomme ；
登记 在 人物 值得 的 先生 普吕多姆 ；
我很快看到体态肥胖的德·莫莱昂先生正忙着在登记簿上写下他的名字，字迹堪比普吕多姆先生；

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːti] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)] .
the other members of the little party followed his example .
这 其他 成员 的 这 小的 派对 随后 他的 例子 .
小团体的其他成员也纷纷效仿他的做法。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
The young woman was the last to write down her name .
这 年轻的 女士 曾是 这 最后的 到 写 向下 她 姓名 .
这位年轻女子是最后一个写下自己名字的人。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][maɪ] [tɜːn] , [ˈɑːftə(r)][ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [left] ,
I took the book in my turn , after she had left ,
我 采取 这 书 在 我的 转动 , 后 她 有 左边 ,
她走后，我才接过那本书。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [əˈpærənt] [kəmˈpəʊzə(r)][ai] [riːd] [əˈpɒn][ðə; ði][lɑːst] [laɪn] [ðɪːz] [wɜːdz] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
and with apparent composure I read upon the last line these words , written in a
和 和 明显 镇定 我 读 之上 这 最后的 线 这些 字 , 书面 在 一个
[ˈslendə(r)] [ˈhændraɪtɪŋ] ；
slender handwriting ；
苗条 手写 ；
我神情镇定地读着最后一行用纤细的笔迹写成的这些话：

“ [ˈbærənəs] [ˈkleɪməns] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] .
“ Baroness Clemence de Bergenheim .
” 男爵夫人 克莱门斯 德 卑尔根海姆 .
“克莱芒丝·德·贝尔根海姆男爵夫人。”

” [ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
” CHAPTER VII .
” 章 七 .
“第七章

- [ɑːsks][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)]
GERFAUT ASKS A FAVOR
- 问 一个 偏爱
格尔福特请求帮忙

“ [ðə; ði] ['bærənəs] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:ri,læk] .

“ **The Baroness de Bergenheim ！ ” exclaimed Marillac .**
“ 这 男爵夫人 德 卑尔根海姆 ！ ” 惊呼 马里克 。

“贝尔根海姆男爵夫人！”马利亚克惊呼道。

“ [ɑ:] ！

“ **Ah ！**

“ 啊 ！

“啊！

[aɪ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [naʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'spens] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
I understand it all now , and you may dispense with the remainder of your
我 理解 它 全部 现在 , 和 你 可能 分配 和 这 余 的 你的
[stɔ:ri] .

story .

故事 。

我现在完全明白了，你可以不用再讲剩下的故事了。

[səʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [æz; əz]
So this was the reason why , instead of visiting the banks of the Rhine as
所以 这 曾是 这 原因 为什么 , 反而 的 访问 这 银行 的 这 莱茵河 作为
[wi:; wi] [ə'gri:d] ,

we agreed ,

我们 同意 ,

所以，这就是为什么我们最终没有像之前约定的那样去莱茵河畔游览的原因。

[ju:; jʊ] [meɪd] [em 'li:] [li:v] [ðə; ði] [ru:t] [æt; ət]['stæsbə:g; 'strɑ:z-][ʌndə(r)][ðə; ði]['pri:tekst][ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ]
you made me leave the route at Strasbourg under the pretext of walking
你 制成 我 离开 这 路线 在 斯特拉斯堡 在下面 这 借口 的 步行
[θru:] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [vəʊzɪz] .

through the picturesque sites of the Vosges .

通过 这 如画 网站 的 这 孚日山脉 。

你以游览孚日山脉风景名胜为由，让我离开斯特拉斯堡的路线。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ə'bju:s][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

It was unworthy of you to abuse my confidence as a friend .

它 曾是 不配 的 你 到 虐待 我的 信心 作为 一个 朋友 。

你辜负了我作为朋友的信任，这种行为有失你的良心。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][led][baɪ][ðə; ði] [nəʊz] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv]

And I allowed myself to be led by the nose to within a mile of

和 我 允许 我 到 是 引领 经过 这 鼻子 到 之内 一个 英里 的

['bɜ:rgən,haɪm] ！ ”

Bergenheim ！ ”

卑尔根海姆 ！ ”

我竟然任由别人牵着鼻子走到离贝尔根海姆不到一英里的地方！

“ [pi:s] , “ [ɪntə'rʌptɪd] - ; “ [aɪ][hæv; həv] [nɒt] ['fɪnɪʃt] .

“ **Peace , “ interrupted Gerfaut ; “ I have not finished .**

“ 和平 , “ 中断 - ; “ 我 有 不是 完成的 。

“安静,”格尔福特打断道,“我还没说完。”

[sməʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Smoke and listen .

抽烟 和 听 。

抽烟,听着。

“ [aɪ] ['fɒləʊd] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [dʒɪ'ni:və] .

“ **I followed Madame de Bergenheim as far as Geneva .**

“ 我 随后 夫人 德 卑尔根海姆 作为 远的 作为 日内瓦 。

“我跟随德·贝尔根海姆夫人一直到了日内瓦。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡɒn] [ðeə(r)][frɒm; frəm][hiə(r)] [wið] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
She had gone there from here with her aunt ,
她 有 已消失 那里 从 这里 和 她 阿姨 ;
她和她姑姑一起从这里去了那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'veil] [hɜː'self] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [mɒnt] [blæŋk] .
and had availed herself of this journey to visit Mont Blanc .
和 有 已利用 她自己 的 这 旅行 到 访问 蒙特 布兰卡 ;
她利用这次旅行的机会游览了勃朗峰。

[ʃiː, ʃi] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈmiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ;
She left for her home the next day without my meeting her again ;
她 左边 为了 她 家 这 下一个 天 没有 我的 会议 她 再次 ;
第二天她就回家了，我再也没见过她；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈzɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'həʊn] [tuː; tə][em ˈiː] .
but I preserved her name , and it was not unknown to me .
但 我 保存完好 她 姓名 , 和 它 曾是 不是 未知 到 我 ;
但我保留了她的名字，我并非对她一无所知。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [aɪ ˈtiː][ˈspəʊkən][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈhʌʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːrˈmeɪn] ,
I had heard it spoken in several houses in the Faubourg Saint - Germain ,
我 有 听到 它 说 在 一些 房屋 在 这 郊区 圣 - 杰曼 ,
我在圣日耳曼郊区的几户人家里都听到过这句话。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv][æŋ; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and I knew that I should certainly have an opportunity of meeting her
和 我 知道 那 我 应该 当然 有 一个 机会 的 会议 她
[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] .
during the winter .
期间 这 冬天 ;

我知道我肯定会在冬天有机会见到她。

“ [səʊ][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][dʒɪˈniːvə] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][æz; əz] [njuː] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
“ **So I remained at Geneva , yielding to a sensation as new as it was**
” 所以 我 剩余 在 日内瓦 , 屈服 到 一个 感觉 作为 新的 作为 它 曾是
[streɪndʒ] .
strange .
奇怪的 ;
“于是我留在了日内瓦，任由这种既陌生又新奇的感觉摆在眼前。”

[aɪ ˈtiː][fɜːst] [ˈæktɪd] [ə'pɒn][maɪ] [breɪn] [huːz] [aɪs][aɪ] [felt] [ˈmeltɪŋ] [ə'weɪ] ,
It first acted upon my brain whose ice I felt melting away ,
它 第一的 行动 之上 我的 脑 谁 冰 我 毛毡 融化 离开 ,
它首先作用于我的大脑，我感觉大脑中的冰层正在融化。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈsɔːsɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [gʌ] [fɔːθ] .
and its sources ready to gush forth .
和 它是 来源 准备好 到 喷 前进 ;
它的源头随时准备喷涌而出。

[aɪ] [siːzd] [maɪ][pen] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [nɒt] [ʌnˈlaɪk] [æŋ; ən] [ˈækses] [ɒv; əv][reɪdʒ] .
I seized my pen with a passion not unlike an access of rage .
我 查获 我的 笔 和 一个 热情 不是 与此不同 一个 使用权 的 愤怒 ;
我怒火中烧，几乎像被愤怒冲昏了头脑，紧紧抓住了笔。

[aɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] [tuː] [æktɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdrɑːmə] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] [ˈraɪtɪŋ] .
I finished in four days two acts of a drama that I was then writing .
我 完成的 在 四 天 二 行为 的 一个 戏剧 那 我 曾是 然后 写作 ;
我花了四天时间完成了当时正在创作的一部戏剧的两幕。

[ai][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈrit(ə)n] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈvɪɡərəs] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈhaɪlɪ] [ˈkʌləd] .
I never had written anything more vigorous or more highly colored .
我 绝不 有 书面 任何事物 更多的 蓬勃 或者 更多的 高度 有色 .
我从未写过如此遒劲有力、如此色彩斑斓的作品。

[maɪ] [ˌʌnkənˈstreɪnd] [ˈdʒiːniəs] [θɹɔb] [ɪn][maɪ] [ˈɑːtəɹɪz] , [ræn] [θruː] [maɪ] [blʌd] ,
My unconstrained genius throbbed in my arteries , ran through my blood ,
我的 不受约束的 天才 悸动 在 我的 动脉 , 跑 通过 我的 血 ,
我那不受约束的才华在我的血管里跳动，流淌在我的血液里。

[ænd; ʌnd] [ˈbʌb(ə)ld] [ˈəʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪft] [tuː; tə] [bɜːst] [fɔːθ] .
and bubbled over as if it wished to burst forth .
和 冒泡 超过 作为 如果 它 希望 到 爆裂 前进 .
它沸腾起来，仿佛要喷涌而出。

[maɪ][hænd][kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
My hand could not keep even with the course of my imagination ;
我的 手 可以 不是 保持 甚至 和 这 课程 的 我的 想像力 ;
我的手跟不上我的想象；

[ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] .
I was obliged to write in hieroglyphics .
我 曾是 有义务 到 写 在 象形文字 .
我被迫用象形文字书写。

“ [əˈdjuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈempti] [ˈrevərɪz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ] [splɪːn] , [ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪˈteɪʃənz]
“ **Adieu to the empty reveries brought about by spleen , and to the meditations**
“ 再见 到 这 空的 遐想 带来 关于 经过 脾 , 和 到 这 冥想
- [ə; eɪ][laː] [ˈwɜːrθər] - !
- **a la Werther** - !
- 一个 拉 维特 - !
“告别忧郁带来的空想，告别维特式的沉思！”

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] , [ðə; ði][eə(r)][pʃʊə(r)] , [laɪf] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] — [maɪ][ˈtælənt][wɒz; wəz] [nɒt] [ded] .
The sky was blue , the air pure , life delightful — my talent was not dead .
这 天空 曾是 蓝色的 , 这 空气 纯的 , 生活 愉快 — 我的 天赋 曾是 不是 死的 .
天空湛蓝，空气清新，生活美好——我的才华并未消逝。

“ [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [ˈefət] , [ai] [ˈslækən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] !
“ **After this first effort , I slackened a little !**
“ 后 这 第一的 努力 , 我 松弛 一个 小的 !
“第一次尝试之后，我就有点懈怠了！”

[ˈmædəm] [diː] [bɜːˌɡənhaɪmz] [feɪs] , [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]
Madame de Bergenheim's face , which I had seen but
夫人 德 贝尔根海姆 脸 , 哪个 我 有 已见 但
我曾见过贝尔根海姆夫人的脸，但

[ˈdɪmli] [ˈdʒʊəriŋ] [ðɪs] [ʃɔːt] [taɪm] , [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [les] [ˈveɪpərəs] [fɔːm] ;
dimly during this short time , returned to me in a less vaporous form ;
依稀 期间 这 短的 时间 , 返回 到 我 在 一个 较少的 蒸汽 形式 ;
在这段短暂的时间里，它隐约地以不那么飘渺的形式回到了我身边；

[ai] [tʊk] [ɪkˈstriːm] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
I took extreme delight in calling to mind the slightest circumstances of our
我 采取 极端 喜 在 呼叫 到 头脑 这 丝毫 情况 的 我们的
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,
我非常高兴地回忆起我们相遇的每一个细节。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['di:teɪlɪz] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:tʃəz] , [hɜ:(r); hə(r)] [twa:'let] , [hɜ:(r); hə(r)]['mænə(r)][pʊ; əv]
the smallest details of her features , her toilette , her manner of
这 最小 细节 的 她 特征 , 她 厕所 , 她 方式 的
[ˈwɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['kæriŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
walking and carrying her head .
步行 和 携带 她 头 .

她面部特征、梳妆打扮、走路姿势和抬头姿态等最细微的细节。

[wɒt] [hæd; həd] [ɪmˈprest] [em ˈi:] [məʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] ['sɒftnəs] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:k] [aɪz]
What had impressed me most was the extreme softness of her dark eyes
什么 有 印象深刻 我 最多 曾是 这 极端 柔软 的 她 黑暗的 眼睛
,
.
.

最令我印象深刻的是她那双深邃眼睛里流露出的极致温柔。

[ðə; ði][ˈɔ:lməʊst] ['tʃaɪldɪ] [təʊn] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
the almost childish tone of her voice ,
这 几乎 幼稚 语气 的 她 嗓音 ,
.
.
.
她说话的语气近乎孩子气,

[ə; eɪ] [veɪg] ['əʊdə(r)][pʊ; əv] ['hi:liətrəʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['pɜ:fju:md] ;
a vague odor of heliotrope with which her hair was perfumed ;
一个 模糊的 气味 的 鸡血石 和 哪个 她 头发 曾是 香 ;
.
她的头发散发着淡淡的天芥菜香味;

[ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [tʌtʃ] [pʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd][əˈpɒn][maɪ] [ɑ:m] .
also the touch of her hand upon my arm .
还 这 触碰 的 她 手 之上 我的 手臂 .
.
.
.
还有她手轻轻搭在我手臂上的触感。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:t] [maɪˈself] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [maɪˈself][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [fi:l] [ðɪs] [lɑ:st] [senˈseɪ(ə)n] [əˈgen] ,
I sometimes caught myself embracing myself in order to feel this last sensation again ,
我 有时 捕捉 我 拥抱 我 在 命令 到 感觉 这 最后的 感觉 再次 ,
.
.
.
我有时会不由自主地拥抱自己，以便再次感受这种最后的感觉。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][maɪ] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:ði] [pʊ; əv]
and then I could not help laughing at my thoughts , which were worthy of
和 然后 我 可以 不是 帮助 笑 在 我的 想法 , 哪个 是 值得 的
[ə; eɪ] [ˈfɪfti:n] - [jɪə(r)] - [əʊld][ˈlʌvə(r)] .
a fifteen - year - old lover .
一个 十五 - 年 - 老的 情人 .
.
.
.
然后我不禁嘲笑起自己的想法，这些想法简直就像一个十五岁情人的幻想。

“ [aɪ][hæd; həd] [felt] [səʊ] [kənˈvɪnst] [pʊ; əv][maɪ] ['paʊələsnəs] [tu:; tə] [lʌv] ,
“ **I had felt so convinced of my powerlessness to love ,**
” 我 有 毛毡 所以 确信 的 我的 无力感 到 爱 ,
.
.
我曾深信自己无力去爱，

[ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [pʊ; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['pæ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜ:st] ['entə(r)][maɪ][maɪnd] .
that the thought of a serious passion did not at first enter my mind .
那 这 想法 的 一个 严肃的 热情 做过 不是 在 第一的 进入 我的 头脑 .
.
.
起初，我从未想过会发展出一段认真的感情。

[haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [rɪˈmembərəns] [pʊ; əv][maɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] ['trævələ(r)][pəˈveɪd, pə-] [maɪ] [θɔ:ts] [mɔ:(r)]
However , a remembrance of my beautiful traveller pervaded my thoughts more
然而 , 一个 纪念 的 我的 美丽的 游客 弥漫 我的 想法 更多的
[ænd; ənd][mɔ:(r)] ,
and more ,
和 更多的 ,
.
.
然而，我对那位美丽旅伴的思念却越来越强烈地萦绕在我的脑海中。

[ænd; ænd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][juː'zɜ:p][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] .
and threatened to usurp the place of everything else .
和 威胁 到 篡 这 地方 的 一切 别的 .
并威胁要取代其他一切事物的地位。

[ai] [ðen] [səb'dʒektɪd][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][ə'næləsɪs] ;
I then subjected myself to a rigid analysis ;
我 然后 受 我 到 一个 死板的 分析 ;
然后我对自己进行了严格的分析；

[ai] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] [hu:z] [ɪn'vɒləntri] [jəʊk] [ai]
I sought for the exact location of this sentiment whose involuntary yoke I
我 寻求 为了 这 精确的 地点 的 这 情绪 谁 非自愿 轭 我
[ɔ:l'redɪ] [felt] ;
already felt ;
已经 毛毡 ;
我试图找到这种情感的确切所在，因为我已经不由自主地感受到了它的束缚；

[ai] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] , [fɔ:(r); fə(r)][səm; səm] [taɪm] [jet] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['trænzɪənt]
I persuaded myself , for some time yet , that it was only the transient
我 被说服 我 , 为了 一些 时间 然而 , 那 它 曾是 仅有的 这 瞬态
[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] ,
excitement of my brain ,
激动 的 我的 脑 ,
我一度说服自己，那只是我大脑一时的兴奋而已。

[wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['fi:və] [ɒv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [hu:z] ['fli:tɪŋ] [tɪtə'leɪʃən] [ai][hæd; həd] [felt] [mɔ:(r)]
one of those fevers of imagination whose fleeting titillations I had felt more
一 的 那些 发烧 的 想像力 谁 转瞬即逝 刺激 我 有 毛毡 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] .
than once .
比 一次 .
那是一种想象力迸发的狂热，我曾不止一次地感受到它带来的短暂快感。

“ [bʌt; bət][ai] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [gʊd] — [fɔ:(r); fə(r)] [waɪ] [kɔ:l] [lʌv] [æn; ən]['i:v(ə)] ?
“ **But I realized that the evil , or the good — for why call love an evil ?**
“ 但 我 已实现 那 这 邪恶的 , 或者 这 好的 — 为了 为什么 称呼 爱 一个 邪恶的 ?
“但我意识到，邪恶或善良——为什么称爱为邪恶呢？ ”
— [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['ri:dʒənz][ɒv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] ,
— **had penetrated into the most remote regions of my being ,**
— 有 渗透 进入 这 最多 偏僻的 地区 的 我的 存在 ,
——已经深入到我灵魂最深处的角落，

[ænd; ænd][ai] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['enədʒɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['strʌg(ə)] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ɪn'tu:md] [hu:] [traɪz] [tuː; tə]
and I realized the energy of my struggle like a person entombed who tries to
和 我 已实现 这 活力 的 我的 斗争 喜欢 一个 人 埋葬 WHO 尝试 到
[ek'strɪkət] [hɪm'self] .
extricate himself .
解脱 他自己 .
我意识到，我挣扎的能量就像一个被困在坟墓里的人试图挣脱出来一样。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æfɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɒl'keɪnəʊ] [wɪt] [ai][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [tuː; tə][bi:; bi][ɪk'stɪŋkt] ,
From the ashes of this volcano which I had believed to be extinct ,
从 这 灰烬 的 这 火山 哪个 我 有 相信 到 是 灭绝 ,
从这座我曾以为已经熄灭的火山的火山灰中，
[ə; eɪ]['flaʊə(r)][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['blɒsəmd] ,
a flower had suddenly blossomed ,
一个 花 有 突然 盛开 ,
一朵花突然盛开了，

[ˈpɜːfjuːmd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ˈfreɪgrənt][ɒv; əv][ˈəʊdəz][ænd; ənd] [dekt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ˈtʃɑːmɪŋ]
perfumed with the most fragrant of odors and decked with the most charming
香 和 这 最多 香 的 气味 和 甲板 和 这 最多 迷人
[kʰlələz] .
colors .
颜色 .

散发着最芬芳的香气，装饰着最迷人的色彩。

[ˈɑːtləs] [ɪnˈθjuːziæzəm] , [feɪθ] [ɪn] [lʌv] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [əˈreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ɪˈljʊʒən] [ɒv; əv][maɪ]
Artless enthusiasm , faith in love , all the brilliant array of the fresh illusions of my
不矫揉造作 热情 , 信仰 在 爱 , 全部 这 杰出的 大批 的 这 新鲜的 幻觉 的 我的
[juːθ] [rɪˈtɜːnd] ,
youth returned ,
青年 返回 ,

纯真的热情，对爱情的信念，所有青春期那些绚丽多彩的幻想都回来了。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ɪnˈtʃɑːntmənt] , [tuː; tə] [griːt] [ðɪs] [njuː] [bluːm] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ;
as if by enchantment , to greet this new bloom of my life ;
作为 如果 经过 魅力 , 到 迎接 这 新的 盛开 的 我的 生活 ;

仿佛被施了魔法一般，迎接我生命中这新的绽放；

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
it seemed to me as if I had been created a second time ,
它 似乎 到 我 作为 如果 我 有 到过 创建 一个 第二 时间 ,

我感觉自己好像被重新创造了一次。

[sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈeɪdɪd] [baɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ʌndəˈstʊd] [ɪts] [ˈmɪstəriːz] [waɪl] [ˈteɪstɪŋ] [ɒv; əv]
since I was aided by intelligence and understood its mysteries while tasting of
自从 我 曾是 协助 经过 智力 和 理解 它是 谜团 尽管 品尝 的
[ɪts] [dɪˈlaɪts] .
its delights .
它是 美味 .

因为我得到了智慧的帮助，在品尝智慧的美味的同时，也了解了智慧的奥秘。

[maɪ][pɑːst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] ,
My past , in the presence of this regeneration ,
我的 过去的 , 在 这 在场 的 这 再生 ,

在这场重生面前，我的过去

[wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈbɪs] .
was nothing more than a shadow at the bottom of an abyss .
曾是 没有什么 更多的 比 一个 阴影 在 这 底部 的 一个 深渊 .

只不过是深渊底部的一道阴影。

[aɪ] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌsəlˌmən] [huː] [niːl] [wɪð] [hɪz; ɪz]
I turned toward the future with the faith of a Mussulman who kneels with his
我 转向 朝向 这 未来 和 这 信仰 的 一个 穆斯林 WHO 跪着 和 他的
[feɪs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [iːst] — [aɪ] [lʌvd] !
face toward the East — I loved !
脸 朝向 这 东方 — 我 喜爱 !

我怀着穆斯林跪拜东方时的虔诚，满怀爱意地展望未来——我爱！

“ [aɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˈpæɪs] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [tuː; tə][maɪ] [frend] - ,
“ **I returned to Paris , and applied to my friend Casorans** ,
” 我 返回 到 巴黎 , 和 应用 到 我的 朋友 - ,

“我回到巴黎，向我的朋友卡索兰斯递交了申请，

[huː] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈfəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːrˈmeɪn][frɒm; frəm][dæn][tuː; tə][biˈʃiːbə; berˈʃevə] . “
who knows the Faubourg Saint - Germain from Dan to Beersheba . “
WHO 知道 这 郊区 圣 - 杰曼 从 担 到 别是巴 . “

谁能从但一路走到贝尔谢巴，对圣日耳曼郊区了如指掌？

- ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] , - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)][sə'saɪəti] ['wʊmən] ,
' Madame de Bergenheim , ' he said to me , ' is a very popular society woman ,
- 夫人 德 卑尔根海姆 , - 他 说 到 我 , - 是 一个 非常 受欢迎的 社会 女士 ,
“贝尔根海姆夫人,”他对我说,“是一位非常受欢迎的社交名媛。”

[nɒt] ['veri] ['prɪti] , [pə'hæps] , ['rɑ:ðə(r)]['klevə(r)] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] .
not very pretty , perhaps , rather clever , though , and very amiable .
不是 非常 漂亮的 , 也许 , 相当 聪明的 , 尽管 , 和 非常 可亲 .
或许长相不算漂亮,但相当聪明,而且非常和蔼可亲。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][wʌn][pʊ; əv]['aʊə(r)] [kə'ket] [pʊ; əv][ðə; ði][əʊld][nəʊ'bɪləti] ,
She is one of our coquettes of the old nobility ,
她 是 一 的 我们的 卖弄风情的人 的 这 老的 贵族 ,
她是我们旧贵族阶层中的一位风情万种的女子,

[ænd; ənd] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)]['kærəts] - ['vɜ:tju:] [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [tu:] ['sʌfərə]
and with her twenty - four carats ' virtue she always has two sufferers
和 和 她 二十 - 四 克拉 - 美德 她 总是 有 二 受害者
[ə'tætʃt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃæriət] ,
attached to her chariot ,
随附的 到 她 战车 ,
她拥有二十四克拉的纯洁美德,她的战车上总是跟着两个受苦的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜ:d] [pɒn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [lɪst] ,
and a third on the waiting - list ,
和 一个 第三 在 这 等待 - 列表 ,
还有一名候补名单上的成员。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]
and yet it is impossible for one to find a word to say against her
和 然而 它 是 不可能的 为了 一 到 寻找 一个 单词 到 说 反对 她
[br'heɪvjə(r)] .
behavior .
行为 .
然而,却找不到一句反对她行为的话。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , - [ænd; ənd] - [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [ti:m] ;
Just at this moment , Mauleon and d'Arzenac compose the team ;
只是 在 这 片刻 , - 和 - 撰写 这 团队 ;
此刻,莫莱昂和达尔泽纳克组成了这支队伍;

[aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [hu:] [ɪz][pɒn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [lɪst] .
I do not know who is on the waiting - list .
我 做 不是 知道 WHO 是 在 这 等待 - 列表 .
我不知道候补名单上都有谁。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] ['prɒbəbli] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][hɪə(r)] [wið] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [,mædəmwə'zel] [di:] - ,
She will probably spend the winter here with her aunt , Mademoiselle de Corandeuil ,
她 将要 大概 花费 这 冬天 这里 和 她 阿姨 , 小姐 德 - ,
她很可能会和她的姑姑科朗德伊小姐一起在这里过冬。

[wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [əʊld] ['wɪmɪn] [pɒn][ðə; ði] [ru:] [di:] [və'renz] .
one of the hatefulest old women on the Rue de Varennes .
一 的 这 最可恨的 老的 女性 在 这 后悔 德 瓦雷讷 .
瓦雷讷街上最令人讨厌的老妇人之一。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [hu:] , [sɪns] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [,revə'lu:ʃn] , [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ə'pɒn]
The husband is a good fellow who , since the July revolution , has lived upon
这 丈夫 是 一个 好的 同伴 WHO , 自从 这 七月 革命 , 有 居住地 之上
[hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] ,
his estates ,
他的 庄园 ,
丈夫是个好人,自七月革命以来,一直住在自己的庄园里。

[ˈkeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts][ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [waɪld] [bɔːrɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɪmˈself] [mʌt]
caring for his forests and killing wild boars without troubling himself much
关怀 为了 他的 森林 和 杀 荒野 野猪 没有 令人不安的 他自己 很多
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] . -
about his wife . '
关于 他的 妻子 . -

他悉心照料自己的森林，猎杀野猪，却很少顾及妻子。

“ [hiː; hi] [ðen] [təʊld][em ˈiː] [wɪt] [ˈhaʊzɪz] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [ˈfriːkwənt, friˈkwent] , [ænd; ənd] [left] [em ˈiː] ,
“ **He then told me which houses these ladies frequented , and left me ,**
“ 他 然后 讲述 我 哪个 房屋 这些 女士们 经常光顾 , 和 左边 我 ,
[ˈseɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [eə(r)] : “
saying with a knowing air : “
说 和 一个 会心 空气 : “

“然后他告诉我这些女士经常出入哪些房子，临走时带着一种了然于心的语气说道:”

- [teɪk] [keə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ʊv; əv][ɔː(r); jə(r)] [siˈdʌkʃən] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
' Take care , if you intend to try the power of your seductions upon the little
- 拿 关心 , 如果 你 打算 到 尝试 这 力量 的 你的 诱惑 之上 这 小的
[ˈbærənəs] ;
Baroness ;
男爵夫人 ;

“如果你打算对这位小男爵夫人施展你的诱惑力，那就小心点；

[huːˈevə(r)] [ˈmedl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [smɑːts] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ! -
whoever meddles with her smarts for it ! '
谁 干预 和 她 智慧 为了 它 ! -

谁要是敢干涉她的聪明才智，就等着瞧吧！

“ [ðɪs] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈvaɪpə(r)] [laɪk] - [ˈsætɪsfaɪd][em ˈiː][ɪn] [ˈevri] [wei] .
“ **This information from a viper like Casorans satisfied me in every way .**
“ 这 信息 从 一个 毒蛇 喜欢 - 使满意 我 在 每一个 方式 .

“从卡索兰斯这样的毒蛇那里得到的信息让我完全满意。”

[ˈeɪdɪəntli] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈteɪkən] ; [ɪmˈpregnəb(ə)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] .
Evidently the place was not taken ; impregnable , that was another thing .
显然 这 地方 曾是 不是 已采取 ; 坚不可摧 , 那 曾是 其他 事物 .

显然，这个地方并没有被占领；但要说它坚不可摧，那就是另一回事了。

“ [bɪˈfɔː(r)] [ˈmædəm] [diː] [bɜːgənhaɪmz] [rɪˈtɜːn] ,
“ **Before Madame de Bergenheim's return ,**
“ 前 夫人 德 贝尔根海姆 返回 ,

“在贝尔根海姆夫人回来之前，

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [jəʊ] [maɪˈself] [əˈsɪdʒuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʊv; əv] [wɪt] [maɪ] [frend] [hæd; həd]
I began to show myself assiduously at the houses of which my friend had
我 开始 到 展示 我 勤勉地 在 这 房屋 的 哪个 我的 朋友 有
[ˈspəʊkən] .
spoken .
说 .

我开始殷勤地拜访朋友提到的那些人家。

[maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːrˈmeɪn][ɪz][pɪˈkjuːliə(r)] , [bʌt; bət] [gʊd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]
My position in the Faubourg Saint - Germain is peculiar , but good , according to
我的 位置 在 这 郊区 圣 - 杰曼 是 奇特 , 但 好的 , 根据 到
[maɪ] [əˈpɪnjən] .
my opinion .
我的 观点 .

我认为，我在圣日耳曼郊区的位置很特殊，但还不错。

[aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈfæməli][taɪz][tuː; tə][biː; bi] [səˈsteɪnd] [baɪ] [ˈsevrəl] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [əˈtækt] [baɪ]
I have enough family ties to be sustained by several should I be attacked by
我 有 足够的 家庭 领带 到 是 持续 经过 一些 应该 我 是 遭到攻击 经过
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,

即使遭到多人攻击，我的亲属关系也足以支撑我的生活。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈsen](ə)l [pɔɪnt] .
and this is the essential point .
和 这 是 这 基本的 观点 .

这才是关键所在。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] [wɜːks] , [aɪ][eɪˈem] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˈeɪθiɪst] [ænd; ənd]
It is true that , thanks to my works , I am regarded as an atheist and
它 是 真的 那 , 谢谢 到 我的 作品 , 我 是 认为 作为 一个 无神论者 和
[ə; eɪ][ˈdʒækəʊbɪn] ;
a Jacobin ;
一个 雅各宾派 ;

的确，由于我的作品，我被视为无神论者和雅各宾派人士；

[əˈsaɪd][frəm; frəm] [ðiːz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈfekts] , [ðeɪ] [θɪŋk] [wel] [ɪˈnʌf] [ʊv; əv][emˈliː] .
aside from these two little defects , they think well enough of me .
旁边 从 这些 二 小的 缺陷 , 他们 思考 出色地 足够的 的 我 .

除了这两个小缺点之外，他们对我的评价还算不错。

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [nəʊˈtɔːriəs] [fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][rɪˈdʒektɪd] [ˈsevrəl] [ˈɒfəz] [frəm; frəm][ðə; ði]
Besides , it is a notorious fact that I have rejected several offers from the
除了 , 它 是 一个 臭名昭著 事实 那 我 有 拒绝 一些 优惠 从 这
[ˈprez(ə)nt] [ˈɡʌvənmənt] ,
present government ,
展示 政府 ,

此外，众所周知，我曾多次拒绝现任政府的邀请。

[ænd; ənd] [rɪˈfjuːzɪd] [lɑːst] [jɪə(r)][ðə; ði] - [krɔɪ] [dəˈnɜːɪ] - ; [ðɪs] [meɪks] [əˈmendz][ænd; ənd] [wɒʃɪz]
and refused last year the ' croix d'honneur ' ; this makes amends and washes
和 拒绝 最后的 年 这 - 克罗伊 荣誉 - ; 这 制作 修改 和 洗涤
[əˈweɪ] [hɑːf][maɪ][sɪnz] .
away half my sins .
离开 一半 我的 罪孽 .

去年我拒绝了“荣誉十字勋章”；这算是弥补了我的过错，洗净了我一半的罪孽。

[ˈfaɪnəli] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ](ə)n[ʊv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] - [ˈnɒlɪdʒ] [ʊv; əv] [ˈherəldri] ,
Finally , I have the reputation of having a certain - knowledge of heraldry ,
最后 , 我 有 这 名声 的 拥有 一个 肯定 - 知识 的 纹章学 ,
[wɪtʃ] [aɪ] [əʊ] [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ,
which I owe to my uncle ,
哪个 我 欠 到 我的 叔叔 ,

最后，我因为叔叔而享有略懂纹章学的名声。

[ə; eɪ] [kənˈfɜːmd] [ˈhʌntə(r)][ˈɑːftə(r)] [dʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [kleɪmz] .
a confirmed hunter after genealogical claims .
一个 确认的 猎人 后 家谱 索赔 .

经族谱鉴定，确认为猎人。

[ðɪs] [ˈgeɪnz][emˈliː][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [meɪks] [emˈliː] [lɑːf] [ˈsʌmtaɪmz] ,
This gains me a respect which makes me laugh sometimes ,
这 收益 我 一个 尊重 哪个 制作 我 笑 有时 ,

这让我赢得了尊重，有时这种尊重让我觉得好笑。

[wen] [ai] [si:] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [dɪˈtest] [ˌem ˈi:] [ɡri:t] [ˌem ˈi:] [æz; əz] [ˈkɔ:diəli] [æz; əz] [ðə; ði] [kʲʊə(r)] [ɒv; əv] [seɪnt]
when I see people who detest me greet me as cordially as the Cure of Saint
什么时候 我 看 人们 WHO 厌恶 我 迎接 我 作为 诚挚地 作为 这 治愈 的 圣
- [ju:ˈsta:ʃ] [ˈɡri:tɪd] [beɪl] ,
- Eustache greeted Bayle ,
- 尤斯塔什 问候 贝勒 ,

当我看到那些憎恨我的人像圣厄斯塔什教堂的神父热情地迎接贝勒一样热情地迎接我时，

[fɔ:(r); fə(r)] [fiə(r)] [ðæt] [ai] [maɪt] [dɪˈstrɔɪ] [ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [seɪnt] .
for fear that I might destroy their favorite saint .
为了 害怕 那 我 可能 破坏 他们的 最喜欢的 圣 .

因为他们害怕我会毁掉他们最敬爱的圣人。

[haʊˈevə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [səˈsaɪəti] , [ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ][lɒŋɡə(r)] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔ:t] - [seɪnt] - [ˈmɑ:ti:n] ,
However , in this society , I am no longer Gerfaut of the Porte - Saint - Martin ,
然而 , 在 这 社会 , 我 是 不 更长 - 的 这 波特 - 圣 - 马丁 ,

然而，在这个社会里，我不再是圣马丁门的杰尔福了。

[bʌt; bət] [ai][ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [vi:ˈkɒŋt] [di:] - .
but I am the Vicomte de Gerfaut .
但 我 是 这 子爵 德 - .

但我可是热尔福子爵。

[pəˈhæps] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbʊəzɪwɑ:] [aɪˈdiəz] , [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] — "
Perhaps , with your bourgeois ideas , you do not understand — "
也许 , 和 你的 资产阶级 想法 , 你 做 不是 理解 — "

或许，带着你那资产阶级的思想，你不明白——"

" [ˈbʊəzɪwɑ:] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑ:ri:læk] , [ˈbʌʊndɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] , " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ]
" Bourgeois ! " exclaimed Marillac , bounding from his seat , " what are you
" 资产阶级 ! " 惊呼 马里克拉克 , 边界 从 他的 座位 , " 什么 是 你
[ˈtɔ:kiŋ] [əˈbʌʊt] ?
talking about ?
说 关于 ?

"布尔乔亚！"马里亚克惊呼道，从座位上跳了起来，"你在说什么？"

[du:; də] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [i:t] [ˈʌðəz] [θrəʊt] [bɪˈfɔ:(r)] [ˈbrekfəst] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ]
Do you wish that we should cut each other's throats before breakfast to - morrow
做 你 希望 那 我们 应该 切 每个 其他的 喉咙 前 早餐 到 - 明天
?
?
?

你希望我们明天早餐前就互相割喉吗？

[ˈbʊəzɪwɑ:] !
Bourgeois !
资产阶级 !

资产阶级！

[waɪ] [nɒt] [ˈɡrəʊsə(r)] ?
why not grocer ?
为什么 不是 杂货商 ?

为什么不去杂货店呢？

[ai][ˌeɪ ˈem][æn; ən] [ˈɑ:tɪst] — [dʊʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ? "
I am an artist — don't you know that by this time ? "
我 是 一个 艺术家 — 不 你 知道 那 经过 这 时间 ? "

我是一名艺术家——难道你到现在还不知道吗？

" [dʊʊnt] [ɡet] [ˈæŋɡri] , [maɪ][diə(r)] [ˈfeləʊ] ;
" Don't get angry , my dear fellow ;
" 不 得到 生气的 , 我的 亲爱的 同伴 ;

"别生气，我的朋友；

[ai] [ment] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['taɪt(ə)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [viː'kɒŋt] [hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ]
I meant to say that in certain places the title of a Vicomte has still a
我 意思是 到 说 那 在 肯定 地方 这 标题 的 一个 子爵 有 仍然 一个
[mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
more powerful attraction than you ,
更多的 强大的 景点 比 你 ,
我的意思是，在某些地方，子爵的头衔比你更有吸引力。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [bʌt; bət] [plə'biːən] [aɪ'diəz] , [wʊð] [sə'pəʊz] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd]
with your artistic but plebeian ideas , would suppose in this year of our Lord
和 你的 艺术 但 平民 想法 , 会 认为 在 这 年 的 我们的 主
- . "
1832 . "
- . "
以你那既有艺术气息又庸俗不堪的想法，我想，这大概是在公元1832年吧。

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
" **Well and good .**
" 出色地 和 好的 :
"很好。"

[ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɒlədʒi] . "
I accept your apology . "
我 接受 你的 道歉 : "
我接受你的道歉。

" [ə; eɪ] - ['taɪt(ə)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [stɪl] [klɪŋ] [tuː; tə]
" **A vicomte's title is a recommendation in the eyes of people who still cling to**
" 一个 - 标题 是 一个 推荐 在 这 眼睛 的 人们 WHO 仍然 黏着 到
[ðə; ði] ['bɔːbl] [ɒv; əv] [nəʊ'bɪləti] ,
the baubles of nobility ,
这 小饰品 的 贵族 ,
“在那些仍然执迷于贵族光环的人眼中，子爵头衔是一种推荐信。”

[ænd; ənd][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [klaːs] .
and all women are of this class .
和 全部 女性 是 的 这 班级 :
所有女性都属于这个阶层。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] , ['delɪkət] [ænd; ənd] ['naɪtli] [ɪn] [ðɪs] ['taɪt(ə)] ,
There is something , I know not what , delicate and knightly in this title ,
那里 是 某物 , 我 知道 不是 什么 , 精美的 和 骑士精神 在 这 标题 ,
这个标题中蕴含着某种我说不清是什么的、微妙而骑士精神的东西。

[wɪtʃ] [suːts] [ə; eɪ] ['jʌŋɪʃ] ['bætʃələ(r)] .
which suits a youngish bachelor .
哪个 西装 一个 年轻气盛的 学士 :
这很适合年轻的单身汉。

[djuːk] [ə'bʌv] [ɔːl] ['taɪtlz] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [saʊndz] [ðə; ði] [best] .
Duke above all titles is the one that sounds the best .
公爵 多于 全部 标题 是 这 一 那 声音 这 最好的 :
在所有头衔中，“公爵”听起来最好听。

[ˌmɒl'jɛr] [ænd; ənd] ['regnɑːrd] [hæv; həv] [dʌn] [greɪt] [hɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)] [ɒv; əv] ['mɑːkwɪs] .
Moliere and Regnard have done great harm to the title of marquis .
莫里哀 和 雷格纳德 有 完毕 伟大的 伤害 到 这 标题 的 侯爵 :
莫里哀和雷纳尔对侯爵头衔造成了极大的损害。

[kaʊnt] [ɪz] ['terəbli] ['bʊəʒwɑː] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['senətəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .
Count is terribly bourgeois , thanks to the senators of the empire .
数数 是 可怕 资产阶级 , 谢谢 到 这 参议员 的 这 帝国 :
多亏了帝国的元老院议员们，伯爵变得极其资产阶级化。

[æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈbærən] , [ənˈles] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ˌmɒntməˈrensi] [ɔ:(r)] - ,
As to a Baron , unless he is called Montmorency or Beaufremont ,
作为 到 一个 男爵 , 除非 他 是 称为 蒙莫朗西 或者 - ,
至于男爵, 除非他名叫蒙莫朗西或博弗雷蒙,

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] [greɪd] [ɒv; əv][nəʊˈbɪləti] ; [vi:ˈkɒŋt] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ɪz] [əˈbʌv] [rɪˈpreʊtʃ] ;
it is the lowest grade of nobility ; vicomte , on the contrary , is above reproach ;
它 是 这 最低 年级 的 贵族 ; 子爵 , 在 这 相反 , 是 多于 责备 ;
这是最低等级的贵族; 相反, 子爵则无可指摘;

[aɪ ˈti:][ɛksˈheil] [ə; eɪ] [mɪkst] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [reɪˈzi:m] [ænd; ənd] [jʌŋ] [fra:ns] ; [ðen] ,
it exhales a mixed odor of the old regime and young France ; then ,
它 呼气 一个 混合 气味 的 这 老的 政权 和 年轻的 法国 ; 然后 ,
它散发出旧政权和新法国混合的气息; 然后,

[doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˈaʊə(r)] [ˈætəʊbrɪænd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [vi:ˈkɒŋt] .
don't you know , our Chateaubriand was a vicomte .
不 你 知道 , 我们的 夏多布里昂 曾是 一个 子爵 .
你不知道吗, 我们的夏多布里昂牛排出身于子爵家族。

“ [ai] [dɪˈpɑ:tɪd] [frɒm; frəm][maɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ɒv; əv][nəʊˈbɪləti] .
“ **I departed from my subject in speaking of nobility .**
” 我 已离开 从 我的 主题 在 请讲 的 贵族 .
“我谈到贵族时偏离了主题。”

[ai] [ˌæksɪˈdentəli] [tɜ:nd] [ˈəʊvə(r)][wʌŋ] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:trɪk(ə)][əˈpɒn][maɪ][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [dɪkˈsənəri]
I accidentally turned over one day to the article upon my family in the Dictionnaire
我 偶然 转向 超过 一 天 到 这 文章 之上 我的 家庭 在 这 词典

[di:] [seɪnt] - [ˌæˈleɪ] ;
de Saint - Allais ;
德 圣 - 阿莱 ;
有一天, 我不小心翻到了《圣阿莱词典》中关于我家族的文章;

[ai] [faʊnd] [ðæt] [wʌŋ][ɒv; əv][maɪ][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] , [krɪˈstɔ:f] [di:] - , [ˈmæɪɪd] , [ɪn] - ,
I found that one of my ancestors , Christophe de Gerfaut , married , in 1569 ,
我 成立 那 一 的 我的 祖先 , 克里斯托夫 德 - , 已婚 , 在 - ,
我发现我的祖先之一克里斯托夫·德·热尔福于1569年结婚。

[ə; eɪ] [ˌmædəmwəˈzel] [jəʊˈləndə][di:] - . “
a Mademoiselle Yolande de Corandeuil . “
一个 小姐 约兰德 德 - . “
约兰德·德·科朗德伊小姐。”

- [əʊ][maɪ][ˈænsɛstə(r)] !
' **O my ancestor !**
- 哦 我的 祖先 !
“哦, 我的祖先! ”

[əʊ][maɪ] [ˈænsɛstrɪs] !
O my ancestress !
哦 我的 祖先压力 !
我的祖先啊!

- [ai] [ɪkˈskleɪmd] , - [ju:; jʊ][hæd; həd] [streɪndʒ] [bæpˈtɪzməl] [nɛms] ; [bʌt; bət][nəʊ][ˈmætə(r)] , [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ]
' **I exclaimed , ' you had strange baptismal names ; but no matter , I thank you**
- 我 惊呼 , - 你 有 奇怪的 洗礼 姓名 ; 但 不 事情 , 我 感谢 你
.
.
.
我惊喊道: “你们的洗礼名真奇怪; 不过没关系, 谢谢你们。”

[jʊː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːv] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgræplɪŋ] [ˈaɪən] ;
You are going to serve me as a grappling iron ;
你 是 去 到 服务 我 作为 一个 格斗 铁 ；
你将成为我的摔跤铁钩；

[aɪ][fæl; fəl][biː; bi] [ˈveri] [ˌʌnˈskɪlfʊl] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ɑːnt] [ɪˈskeɪps]
I shall be very unskilful if at the very first meeting the old aunt escapes
我 将 是 非常 不熟练的 如果 在 这 非常 第一的 会议 这 老的 阿姨 逃脱
[kriˈstɔːf] . -
Christophe . '
克里斯托夫 . -

如果老姑妈在第一次见面时就从克里斯托夫手中逃脱，那我真是太笨了。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːˈkiːz] [diː] - ,
“ **A few days later I went to the Marquise de Chameillan's ,**
“ 一个 很少 天 之后 我 去 到 这 侯爵夫人 德 - ,
几天后，我去了沙梅兰侯爵夫人家。

[wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈhəʊzɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈnəʊb(ə)l] [ˈfəʊbʊəg] .
one of the most exclusive houses in the noble Faubourg .
一 的 这 最多 独家的 房屋 在 这 高贵 郊区 .
位于高档郊区的顶级住宅之一。

[wen] [aɪ][ˈentə(r)][həː(r); hə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
When I enter her drawing - room ,
什么时候 我 进入 她 绘画 - 房间 ,
当我走进她的客厅时，

[aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːz] [ðə; ði] [seɪm] [senˈseɪ(ə)n] [ðæt] [biˈelzɪbʌb] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [prəˈdjuːs] [ʃʊd; fəd]
I usually cause the same sensation that Beelzebub would doubtless produce should
我 通常 原因 这 相同的 感觉 那 别西卜 会 毫无疑问 生产 应该
[hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ˈɪntuː][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][ɪn][ˈpærədaɪs] .
he put his foot into one of the drawing - rooms in Paradise .
他 放 他的 脚 进入 一 的 这 绘画 - 房间 在 天堂 .
我通常会引起与别西卜如果踏入天堂的某个客厅所引起的感觉相同的感受。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] ,
That evening , when I was announced ,
那 晚上 , 什么时候 我 曾是 宣布 ,
那天晚上，当我被宣布时，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˌʌndʒuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [hedz] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
I saw a certain undulation of heads in a group of young women who were
我 锯 一个 肯定 波动 的 头部 在 一个 团体 的 年轻的 女性 WHO 是
[ˈwɪspəriŋ] [tuː; tə][wʌŋ] [əˈnʌðə(r)] ;
whispering to one another ;
耳语 到 一 其他 ;
我看到一群年轻女子在低声交谈时，头部微微晃动；

[ˈmeni] [ˈkjʊəriəs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,
many curious eyes were fastened upon me ,
许多 好奇的 眼睛 是 系紧 之上 我 ,
许多好奇的目光都集中在我身上，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mɔː(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ðæən; ðæn][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] :
and among these beautiful eyes were two more beautiful than all the others :
和 之中 这些 美丽的 眼睛 是 二 更多的 美丽的 比 全部 这 其他的 :
在这群美丽的眼睛中，有两双比其他所有眼睛都更加美丽：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [biˈwɪtʃɪŋ] [ˈtrævələ(r)] .
they were those of my bewitching traveller .
他们 是 那些 的 我的 迷人的 游客 .
那是我那位迷人的旅伴的遗物。

“ [aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ɡlɑːns] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] , [wʌn][ˈəʊnli] ;
“ **I exchanged a rapid glance with her , one only ;**
“ 我 交换 一个 迅速的 瞥一眼 和 她 , 一 仅有的 ;
我和她交换了一个短暂的眼神;

[ˈɑːftə(r)] [ˈpeɪɪŋ] [maɪ] [rɪˈspekts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʊv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ə; eɪ] [kraʊd]
after paying my respects to the mistress of the house , I mingled with a crowd
后 付费 我的 尊重 到 这 情妇 的 这 房子 , 我 混合 和 一个 人群
[ʊv; əv][men] ,
of men ,
的 男人 ,
向女主人行礼后, 我便融入了一群男人之中。

[ænd; ænd] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən][əʊld][pɪə(r)][əˈpɒn][sʌm; səm][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkwɛstʃən] ,
and entered into conversation with an old peer upon some political question ,
和 进入 进入 对话 和 一个 老的 同伴 之上 一些 政治的 问题 ,
与一位老同僚就某个政治问题展开了交谈,

[əˈvɔɪdɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈɡen] [təˈwɔːd] [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] .
avoiding to look again toward Madame de Bergenheim .
避免 到 看 再次 朝向 夫人 德 卑尔根海姆 .
不敢再看向贝尔根海姆夫人。

“ [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [ˈmædəm] [diː] - [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][pɪə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪst] ;
“ **A moment later , Madame de Chameillan came to ask the peer to play whist ;**
“ 一个 片刻 之后 , 夫人 德 - 来了 到 问 这 同伴 到 玩 惠斯特 ;
“片刻之后, 德·沙梅兰夫人前来请这位贵族玩惠斯特牌;

[hiː; hi][ɪkˈskjuːzd] [hɪmˈself] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmeɪn] [leɪt] . “
he excused himself , he could not remain late . “
他 已原谅 他自己 , 他 可以 不是 保持 晚的 . “
他找了个借口离开, 说他不能待到很晚。

- [aɪ][deə(r)][nɒt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - , - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' I dare not ask you to play with Mademoiselle de Corandeuil , ' said she ,
- 我 敢 不是 问 你 到 玩 和 小姐 德 - , - 说 她 ,
“我不敢请你和科朗德伊小姐一起玩,”她说。

[ˈtɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [em ˈiː] ; - [bɪˈsaɪdz] ,
turning toward me ; ' besides ,
转弯 朝向 我 ; - 除了 ,
转向我; “此外,

[aɪ] [ˌʌndəˈstænd] [tuː] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][maɪ] [ˈɪntrəst] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpleɪzə(r)] [ʊv; əv] [ðiːz]
I understand too well that it is to my interest and the pleasure of these
我 理解 也 出色地 那 它 是 到 我的 兴趣 和 这 乐趣 的 这些
[ˈleɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,
我非常清楚, 这既符合我的利益, 也令这些女士们感到高兴。

[nɒt][tuː; tə][ˈeksaɪl][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [wɪst] [ˈteɪb(ə)] . -
not to exile you to a whist table . '
不是 到 流亡 你 到 一个 惠斯特 桌子 . -
不会把你流放到牌桌旁。

“ [ai] [tʊk] [ðə; ði] [kɑ:d] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɑ:f] [ˈbʊəd] [em 'i:] [wɪð] [æn; ən] [ˈi:gənəs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
“ **I took the card which she half offered me with an eagerness which might have**
“ 我 采取 这 卡片 哪个 她 一半 提供 我 和 一个 渴望 哪个 可能 有
[meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'fɜ:md] [wɪst] ['eksprɜ:t] ['dʒʊəriŋ][maɪ]
made her suppose that I had become a confirmed whist expert during my
制成 她 认为 那 我 有 变得 一个 确认的 惠斯特 专家 期间 我的
[ˈvɔɪdʒ] .
voyage .
航程 .

“我欣然接过她半递给我的卡片，那种热情或许让她以为我在旅途中已经成为了一位真正的惠斯特牌高手。
“ [ˌmædəmwə'zel] [di:] - [ˈsɜ:t(ə)nli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈʌɡli] , [ˈkræbɪd] [ˈkri:tʃ(ə)r] [ðæt] -
“ **Mademoiselle de Corandeuil certainly was the ugly , crabbed creature that Casorans**
“ 小姐 德 - 当然 曾是 这 丑陋的 , 螃蟹 生物 那 -
[hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] ;
had described ;
有 描述 ;

“科朗德伊小姐的确是卡索兰斯所描述的那种丑陋、古怪的生物；
[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bi:n] [æz; əz] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃɪz] [ɪn] [mæk'beθ] [ai][wɒz; wəz]
but had she been as frightful as the witches in Macbeth I was
但 有 她 到过 作为 可怕 作为 这 女巫 在 麦克白 我 曾是
[dɪ'tɜ:mɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkɒŋkwɛst] .
determined to make her conquest .
决定 到 制作 她 征服 .

“但如果她像《麦克白》中的女巫那样可怕，我决心征服她。
[səʊ][ai][bɪ'gæn] [ˈpleɪŋ] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] .
So I began playing with unusual attention .
所以 我 开始 玩耍 和 异常 注意力 .
于是我开始格外专注地玩耍。

[ai][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˈpɑ:tnə(r)] ,
I was her partner ,
我 曾是 她 伙伴 ,
我是她的伴侣，

[ænd; ənd][ai] [ŋju:] [frɒm; frəm] [ɪk'sprɪəriəns] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˈhɒrə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈmʌni]
and I knew from experience the profound horror which the loss of money
和 我 知道 从 经验 这 深刻的 恐怖 哪个 这 损失 的 钱
[ɪn'spaɪəz] [ɪn][əʊld] [ˈwɪmɪn] .
inspires in old women .
鼓舞人心 在 老的 女性 .
我从经验中得知，金钱的损失会给老年妇女带来多么深切的恐惧。

[θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [wiː; wi] [wʌn] !
Thank heaven , we won !
感谢 天堂 , 我们 韩元 !
感谢老天，我们赢了！

[ˌmædəmwə'zel] [di:] - , [hu:] [hæz; həz][æn; ən] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks]
Mademoiselle de Corandeuil , who has an income of one hundred thousand francs
小姐 德 - , WHO 有 一个 收入 的 一 百 千 法郎
,
.
,
科朗德伊小姐，年收入十万法郎，

[wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪn] [ɒv; əv] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈlu:ɪs] .
was not at all indifferent to the gain of two or three louis .
曾是 不是 在 全部 冷漠 到 这 获得 的 二 或者 三 路易斯 .
对于获得两三个路易的收益，他并非漠不关心。

[ʃiː; ʃɪ] , [ˈðeəfɔː(r)] , [wɪð] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈɡreɪʃəs] [eə(r)] , [kənˈɡrætʃuˌleɪt] [em ˈiː] , [æz; əz][wiː; wi] [left]
She , therefore , with an almost gracious air , congratulated me , as we left
她 , 所以 , 和 一个 几乎 亲切 空气 , 恭喜 我 , 作为 我们 左边
[ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] ,
the table ,
这 桌子 ,

因此，当我们离开餐桌时，她带着近乎优雅的姿态向我表示祝贺。

[əˈpɒn][maɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] . “
upon my manner of playing .”
之上 我的 方式 的 玩耍 . “

关于我的演奏方式。

- [aɪ] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [ˈkɒntrækt; kənˈtrækt][æn; ən] [əˈlaɪəns] , [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [dɪˈfensɪv] [wɪð] [juː; jə] , -
I would willingly contract an alliance , offensive and defensive with you ,
- 我 会 心甘情愿 合同 一个 联盟 , 进攻 和 防守 和 你 , -
[sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][em ˈiː] . “
said she to me .”
说 她 到 我 . “

“我愿意与你结成攻防联盟，”她对我说。

- [ðə; ðɪ] [əˈlaɪəns] [ɪz] [ɔːˈledi] [kənˈtræktɪd] , [ˌmædəmwəˈzel] , - [sed] [aɪ] , [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌpɒəˈtjuːnəti] . “
The alliance is already contracted , Mademoiselle , I said I , seizing the opportunity .”
- 这 联盟 是 已经 合同 , 小姐 , - 说 我 , 抓住 这 机会 . “

“联盟已经签订了合同，小姐，”我抓住机会说道。

- [haʊ] [ɪz] [ðæt] , [məˈsjɜː] ?
How is that , Monsieur ?
- 如何 是 那 , 先生 ?

“怎么样，先生？ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [eə(r)] ,
she replied , raising her head with a dignified air ,
- 她 回复 , 提高 她 头 和 一个 凝重 空气 ,

她抬起头，姿态端庄地回答道：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈbjuːk] [sʌm; səm] [ɪmˈpɜːtɪnənt] [spiːtʃ] .
as if she were getting ready to rebuke some impertinent speech .
作为 如果 她 是 获得 准备好 到 训斥 一些 无礼 演讲 .

仿佛她正准备斥责某些无礼的言论。

“ [aɪ][ˈɔːlsəʊ] [ˈɡreɪvli] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ˈfjuːd(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] . “
I also gravely straightened up and gave a feudal look to my face .”
“ 我 还 严重地 拉直 向上 和 给予 一个 封建 看 到 我的 脸 . “

“我也挺直了身子，脸上露出一种封建时代的严肃表情。”

- [ˌmædəmwəˈzel] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Mademoiselle , I have the honor of belonging to your family , a little
- 小姐 , 我 有 这 荣誉 的 属于 到 你的 家庭 , 一个 小的

[ˈdɪstəntli] , [tuː; tə][biː; bi][ʃə(r)] ;
distantly , to be sure ;
遥远地 , 到 是 当然 ;

“小姐，我很荣幸能成为您家族的一员，虽然关系有点疏远；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [em ˈiː] [spiːk] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈlaɪəns] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːˈledi]
that is what makes me speak of an alliance between us as a thing already
那 是 什么 制作 我 说话 的 一个 联盟 之间 我们 作为 一个 事物 已经
[kənˈkluːdɪd] .
concluded .
结束 .

正因如此，我才认为我们之间的联盟已经达成。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] , [kri'stɔ:f] [di:] - , ['mærid] [ˌmædəmwə'zel] [jəu'lændə][di:]
One of my ancestors , Christophe de Gerfaut , married Mademoiselle Yolande de
— 的 我的 祖先 , 克里斯托夫 德 - , 已婚 小姐 约兰德 德
- , [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] - [grænd] - [ɑ:nt] ,
Corandeuil , one of your great - grand - aunts ,
- , — 的 你的 伟大的 - 盛大 - 姑姑们 ,
我的祖先克里斯托夫·德·热尔福娶了您的曾祖姑婆约兰德·德·科朗德伊小姐。

[ɪn] - . - “
in 1569 . ' ”
在 - . - “
1569年。

- [jəu'lændə][ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['fæməli] [neɪm] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] ,
' Yolande is really a family name , ' replied the old lady ,
- 约兰德 是 真的 一个 家庭 姓名 , - 回复 这 老的 女士 ,
“约兰德其实是个姓氏,”老太太回答说。

[wɪð] [ðə; ði][məʊst]['æfəb(ə)] [smaɪl] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wʊd] [əd'mɪt] ; - [aɪ][beə(r)][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
with the most affable smile that her face would admit ; ' I bear it myself .
和 这 最多 和蔼可亲 微笑 那 她 脸 会 承认 ; - 我 熊 它 我 .
她脸上带着最和蔼可亲的笑容说：“我自己承受着。”

[ðə; ði] - , [mə'sjɜ:] , ['nevə(r)][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ðeə(r)] [ə'laɪəns] ,
The Corandeuils , Monsieur , never have denied their alliances ,
这 - , 先生 , 绝不 有 否认 他们的 联盟 ,
先生, 科朗德伊家族从未否认过他们的联盟关系。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['plezə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [maɪ] [rɪ'leɪf(ə)ŋɪp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and it is a pleasure for me to recognize my relationship with such a
和 它 是 一个 乐趣 为了 我 到 认出 我的 关系 和 这样的 一个
[mæn][æz; əz][ju:; jʊ] .
man as you .
男人 作为 你 .
能与您这样一位男士建立起这样的关系, 我深感荣幸。

[wi:; wi] [ə'dres] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)][ɒv; əv]['kʌz(ə)n] ['relatɪvz] [æz; əz][fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz] - . - “
We address by the title of cousin relatives as far back as 1300 . ' ”
我们 地址 经过 这 标题 的 表哥 亲属 作为 远的 后退 作为 - . - “
我们早在1300年就开始用表亲的称谓来称呼彼此了。

- [aɪ][eɪ 'em]['niərə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ] [θri:] ['sentʃəɪz] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][maɪ][məʊst]
' I am nearer related to you by three centuries , ' I replied , in my most
- 我 是 更近 有关的 到 你 经过 三 几个世纪 , - 我 回复 , 在 我的 最多
[ɪn'sɪnjuetɪŋ] [vɔɪs] ;
insinuating voice ;
暗示 嗓音 ;
“我和你相识的时间更近, 相差三个世纪,”我用最诱人的语气回答道;

- [meɪ] [aɪ][həʊp] [ðæt] [ðɪs] [ɡʊd] ['fɔ:tʃu:n] [wɪl] ['ɔ:θəraɪz] [em 'i:][tu:; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
' may I hope that this good fortune will authorize me to pay my respects to you ?
- 可能 我 希望 那 这 好的 财富 将要 授权 我 到 支付 我的 尊重 到 你 ?
-
-
-
“我能否希望这份好运能让我有机会向您致敬? ”

“ [ˌmædəmwəˈzel] [di:] - [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][maɪ] - - [baɪ] [ˈɡrɑːntɪŋ] [ˌem ˈiː] [pəˈmɪʃ(ə)n]

“ **Mademoiselle de Corandeuil replied to my tartuferie ' by granting me permission**

小姐 德 - 回复 到 我的 - - 经过 授予 我 允许

[tuː; tə][kɔːl] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .

to call upon her .

到 称呼 之上 她 :

“科朗德伊小姐回应了我的‘轻浮’，允许我拜访她。

[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [əbˈzɔːbd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [ɪn]

My attention was not so much absorbed in our conversation that I did not see in

我的 注意力 曾是 不是 所以 很多 吸收 在 我们的 对话 那 我 做过 不是 看 在

[ə; eɪ][ˈmɪrə(r)] ,

a mirror ,

一个 镜子 ,

我当时并没有全神贯注于我们的谈话，以至于我没有照镜子。

[ˈdʒʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌmædəm] [di:] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [wɒtʃt] [maɪ]

during this time , the interest with which Madame de Bergenheim watched my

期间 这 时间 , 这 兴趣 和 哪个 夫人 德 卑尔根海姆 观看 我的

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ;

conversation with her aunt ;

对话 和 她 阿姨 ;

在此期间，贝尔根海姆夫人饶有兴趣地看着我和她姑妈的谈话；

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [ˈkeəf(ə)] [nɒt][tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] ,

but I was careful not to turn around ,

但 我 曾是 小心 不是 到 转动 大约 ,

但我小心翼翼地没有回头。

[ænd; ənd][aɪ][let][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːt(ə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɡlɑːns]

and I let her take her departure without giving her a second glance

和 我 让 她 拿 她 离开 没有 给予 她 一个 第二 瞥一眼

·

·

·

我让她离开，连看都没看她一眼。

“ [θriː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] [fɜːst] [kɔːl] .

“ **Three days later , I made my first call** .

“ 三 天 之后 , 我 制成 我的 第一的 称呼 :

三天后，我打出了第一个电话。

[ˌmædəm] [di:] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˈɡriːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɔːnd]

Madame de Bergenheim received my greeting like a woman who had been warned

夫人 德 卑尔根海姆 已收到 我的 问候 喜欢 一个 女士 WHO 有 到过 警告

[ænd; ənd][wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [prɪˈpeəd] .

and was , therefore , prepared .

和 曾是 , 所以 , 准备 .

德·贝尔根海姆夫人接过我的问候时，就像一个事先得警告、有所准备的女人。

[wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈʊnli][wʌn][ˈræpɪd] , [ˈɜːnɪst] [ɡlɑːns] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

We exchanged only one rapid , earnest glance , that was all .

我们 交换 仅有的 一 迅速的 , 认真 瞥一眼 , 那 曾是 全部 .

我们只是交换了一个迅速而真挚的眼神，仅此而已。

[əˈveɪl] [maɪˈself][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈkɔːlə] , [ˈnjuːmərəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [iːtʃ]

Availing myself of the presence of other callers , numerous enough to assure each

利用 我 的 这 在场 的 其他 来电者 , 很多的 足够的 到 保证 每个

[wʌn][hɪz; ɪz] [ˈlɪbəti] ,

one his liberty ,

一 他的 自由 ,

利用其他来访者在场的机会，人数众多，足以保证每个人都能自由行动。

[aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [əb'zɜ:v] , [wið] [ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] , [ðə; ði] [fi:ld] [weə'ɒn] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən]
I began to observe , with a practised eye , the field whereon I had just taken
我 开始 到 观察 , 和 一个 已实践 眼睛 , 这 场地 其中 我 有 只是 已采取
[maɪ][pə'zɪ(ə)n] .
my position .
我的 位置 .

我开始用熟练的眼光观察我刚刚占据的这片场地。

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] , [aɪ] ['rekəg'haɪzd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] -
“ Before the end of the evening , I recognized the correctness of Casorans's
“ 前 这 结尾 的 这 晚上 , 我 认可 这 正确性 的 -
[ɪnfə'meɪ](ə)n] .
information .
信息 .

“在当晚结束之前，我意识到卡索兰斯提供的信息是正确的。”

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['dʒentlmən] ['prez(ə)nt][aɪ] [faʊnd] ['əʊnli] [tu:] [prə'fest] [əd'maɪərə] : [mə'sjɜ:] [di:]
Among all the gentlemen present I found only two professed admirers : Monsieur de
之中 全部 这 先生们 展示 我 成立 仅有的 二 声称 仰慕者 : 先生 德
- ,
Mauleon ,
- ,

在场的所有绅士中，我只发现了两位公开表示仰慕者：德·莫莱昂先生，

[hu:z] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wɒz; wəz] [nəʊ'tɔ:riəs] , [ænd; ənd] [mə'sjɜ:] - ,
whose insignificance was notorious , and Monsieur d'Arzenac ,
谁 微不足道 曾是 臭名昭著 , 和 先生 - ,
他的微不足道是出了名的，还有达尔泽纳克先生，

[hu:] [ə'prɪəd] [æt; ət][fɜ:st] [glɑ:ns] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [maɪt] [bi:; bi][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] .
who appeared at first glance as if he might be more to be feared .
WHO 出现 在 第一的 瞥一眼 作为 如果 他 可能 是 更多的 到 是 害怕 .
乍一看，他似乎更令人畏惧。

- , [θæŋks] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋkʌm] [ɒv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vɾəs] , [bɪ'saɪd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn]
D'Arzenac , thanks to an income of ten thousand livres , beside being a man
- , 谢谢 到 一个 收入 的 十 千 利弗斯 , 旁 存在 一个 男人
[ɒv; əv][ræŋk] ,
of rank ,
的 秩 ,

达尔泽纳克，除了出身显赫之外，还拥有1万里弗尔的收入，

['ɒkjupaɪz] [ɔ:lsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [pə'zɪŋz] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪə(r)] ;
occupies also one of the finest positions that one could desire ;
占据 还 一 的 这 最好的 职位 那 一 可以 欲望 ;
也占据着人们所能期望的最优越的职位之一；

[hi:; hi][ɪz][nɒt] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] .
he is not unworthy of his name and his fortune .
他 是 不是 不配 的 他的 姓名 和 他的 财富 .
他配得上他的名声和财富。

[ɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [ɪn] ['mɒrəlz] [æz; əz][ɪn] ['mænəz] ; [sə'fɪntli] [wel] [ɪn'fɔ:md] ; [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt]
Irreproachable in morals as in manners ; sufficiently well informed ; of an exquisite
无可指摘的 在 德 作为 在 礼仪 ; 足够 出色地 知情的 ; 的 一个 精美的
[bʌt; bət] [rɪ'zɜ:vd] [pə'laitnəs] ;
but reserved politeness ;
但 预订的 礼貌 ;
品德和举止无可指摘；见多识广；举止优雅而矜持；

[ʌndə'stændɪŋ] [pɜːfɪktli] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɒn] ;
understanding perfectly the ground that he is walking upon ;
理解 完美 这 地面 那 他 是 步行 之上 ;
他完全了解自己脚下的土地；

['meɪkɪŋ] ['ɔːlsəʊ][mɔː(r)] [əd'vɑːnsɪz] [ðæn; ðən][ɪz] ['kʌstəməri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pa:tʃəs] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [frɑːns]
making also more advances than is customary among the pachas of modern France
制作 还 更多的 进展 比 是 习惯 之中 这 帕查斯 的 现代的 法国
,
,
,

此外，他在现代法国贵族中取得的成就也超过了一般贵族的水平。
[hiː; hi][wɒz; wəz] , [wɪ'dəʊt] [daʊt] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [ɪn] [ˌmædəmwə'zel] [diː] -
he was , without doubt , the flower of the flock in Mademoiselle de Corandeuil's
他 曾是 , 没有 怀疑 , 这 花 的 这 群 在 小姐 德 -
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

毫无疑问，他是科朗德伊小姐客厅里最耀眼的明星。
[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] , [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ʃəʊd] [em 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
In spite of all these advantages , an attentive examination showed me that his
在 尽管如此 的 全部 这些 优势 , 一个 细心 考试 显示 我 那 他的
[ˈpæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈhəʊpləs] .
passion was hopeless .
热情 曾是 绝望 .

尽管有这些优势，但仔细观察后我发现，他的热情是没有希望的。
[ˌmædəm] [diː] [ˈbɜːrgən,haɪm] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃən] [ˈveri] [ˈkaɪndli] — [tuː] [ˈkaɪndli] .
Madame de Bergenheim received his attentions very kindly — too kindly .
夫人 德 卑尔根海姆 已收到 他的 注意 非常 亲切地 — 也 亲切地 .
德·贝尔根海姆夫人对他的殷勤非常热情——热情得过了头。

[ʃiː; ʃi] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [riːd] [ˈgrætɪtjuːd]
She usually listened to him with a smile in which one could read gratitude
她 通常 听着 到 他 和 一个 微笑 在 哪个 一 可以 读 感激
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [hiː; hi] [ˈlævɪʃ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .
for the devotion he lavished upon her .
为了 这 虔诚 他 慷慨的 之上 她 .
她通常面带微笑地听他说话，从她的脸上可以读出对他倾注在她身上的关爱和感激之情。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪlɪŋli] [ək'septɪd] [hɪm][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpaːtnə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈgæləp] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
She willingly accepted him as her favorite partner in the galop , which he
她 心甘情愿 公认 他 作为 她 最喜欢的 伙伴 在 这 疾驰 , 哪个 他
[daːnst] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
danced to perfection .
跳舞 到 完美 .
她欣然接受他作为她最喜欢的加洛普舞伴，而他跳得也堪称完美。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [stɒpt] [ðeə(r)] .
His success stopped there .
他的 成功 停止 那里 .
他的成功也就止步于此了。
“ [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ðə; ði] [graʊnd] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈkeəfəli] [ɪk'splɔːrd] [ænd; ənd]
“ **At the end of several days , the ground having been carefully explored and**
“ 在 这 结尾 的 一些 天 , 这 地面 拥有 到过 小心 探索 和
[ðə; ði][əd'maɪərə] ,
the admirers ,
这 仰慕者 ,
“经过数日的仔细勘察，以及众多仰慕者的参与，

[ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈðəwaɪz] , [ˈhævɪŋ] [bi:n] [pɑ:st] [ɪn] [rɪˈvju:] , [wʌn][ˈɑ:ftə(r)] [əˈnʌðə(r)] ,
dangerous and otherwise , having been passed in review , one after another ,
危险的 和 否则 , 拥有 到过 通过了 在 审查 , 一 后 其他 ,
危险的以及其他危险的物品, 经过一项又一项的审查,

[aɪ] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˈkleɪməns] [lʌvd] [ˈnəʊbədi] . “
I felt convinced that Clemence loved nobody .”
我 毛毡 确信 那 克莱门斯 喜爱 无人 . “
我确信克莱门斯不爱任何人。

- [ʃi:; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [em ˈi:] , - [sed] [aɪ] , [ɒn][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [ri:tʃt] [ðɪs] [kənˈklu:ʒn] .
' She shall love me , ' said I , on the day I reached this conclusion .
- 她 将 爱 我 , - 说 我 , 在 这 天 我 达到 这 结论 .
“她一定会爱上我,”我在得出这个结论的那天说道。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ˈfɔ:mjuleɪt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmæənə(r)][ðə; ðɪ] [əˈkʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv][maɪ][dɪˈzaɪə(r)] ,
In order to formulate in a decisive manner the accomplishment of my desire ,
在 命令 到 制定 在 一个 决定性 方式 这 成就 的 我的 欲望 ,
为了果断地实现我的愿望,

[aɪ] [rɪˈlaɪd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌprɒpəˈziʃənz] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][em ˈi:][ˈɑ:tɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [feɪθ] .
I relied upon the following propositions , which are to me articles of faith .
我 依赖 之上 这 下列的 命题 , 哪个 是 到 我 文章 的 信仰 .
我依据以下几条原则, 这些原则对我来说就是我的信仰准则。

“ [nəʊ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˌʌnəˈteɪnəbl] , [ɪkˈsept] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [əˈnʌðə(r)] .
“ **No woman is unattainable , except when she loves another .**
” 不 女士 是 高不可攀 , 除了 什么时候 她 爱 其他 .
“没有哪个女人是遥不可及的, 除非她爱上了别人。”

[ðʌs] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [dʌz] [nɒt] [lʌv] , [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [rɪˈzɪstɪd] [naɪn][ədˈmaɪərə] ,
Thus , a woman who does not love , and who has resisted nine admirers ,
因此 , 一个 女士 WHO 做 不是 爱 , 和 WHO 有 抵抗 九 仰慕者 ,
因此, 一个不爱女人, 并且拒绝了九位追求者的女人,

[wɪl] [ʃi:lɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tenθ] .
will yield to the tenth .
将要 屈服 到 这 第十 .
将让位于第十个。

[ðə; ðɪ][ˈəʊnli] [ˈkwɛstʃən] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] [tenθ] .
The only question for me was to be the tenth .
这 仅有的 问题 为了 我 曾是 到 是 这 第十 .
我唯一的目标就是成为第十个。

[hɪə(r)][bɪˈgæən][ðə; ðɪ] [ˈprɒbləm] [tu:; tə][bi:; bi] [sɒlvd] .
Here began the problem to be solved .
这里 开始 这 问题 到 是 已解决 .
问题就此开始, 需要解决。

“ [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] [hæd; həd] [bi:n] [ˈmæɪɪd] [ˈəʊnli] [θri:] [ˈjɪəz] ; [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [hu:]
“ **Madame de Bergenheim had been married only three years ; her husband , who**
” 夫人 德 卑尔根海姆 有 到过 已婚 仅有的 三 年 ; 她 丈夫 , WHO
[wɒz; wəz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
was good - looking and young ,
曾是 好的 - 寻找 和 年轻的 ,
“德·贝尔根海姆夫人结婚才三年; 她的丈夫英俊年轻,

[pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈmɒd(ə)] [ˈhʌzbənd] ； [ɪf] [ðɪːz] [ˈlætə(r)] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)]
passed for a model husband ; if these latter considerations were of little
通过了 为了 一个 模型 丈夫 ； 如果 这些 后者 考虑因素 是 的 小的
[ɪmˈpɔːt(ə)ns] ，
importance ，
重要性 ；

他堪称模范丈夫；如果后两项因素无关紧要的话，

[ðə; ðɪ] [fɜːst] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɡreɪt] [weɪt] ．
the first was of great weight ．
这 第一的 曾是 的 伟大的 重量 ．

第一个问题非常重要。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [prɒbəˈbɪlətɪ] ， [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [suːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈsɪəriəs] [əˈtæk] ．
According to all probability , it was too soon for any serious attack ．
根据 到 全部 可能性 ， 它 曾是 也 很快 为了 任何 严肃的 攻击 ．

根据各种推测，现在发动任何严重袭击都为时过早。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ， [fɪː; ʃɪ] [pliːzd] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈmeni] ； [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈɒbstək(ə)] ，
Without being beautiful , she pleased much and many ; a second obstacle ，
没有 存在 美丽的 ， 她 高兴 很多 和 许多 ； 一个 第二 障碍 ，
[sɪns] [ˌsensəˈbɪlətɪ] [ɪn] [ˈwɪmɪn] [ɪz][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈveləpt] [ɪn] [ɪnˈvɜːs] [ˈreɪʃɪəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [səkˈses] ．
Since sensibility in women is almost always developed in inverse ratio to their success ．
自从 感性 在 女性 是 几乎 总是 发达 在 逆 比率 到 他们的 成功 ．

因为女性的感性发展几乎总是与她们的成功成反比。

[fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [breɪnz] ； [fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈwʌndəfəli] [ˌæɪstəˈkrætɪk][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] ．
She had brains ; she was wonderfully aristocratic in all her tastes ．
她 有 大脑 ； 她 曾是 太棒了 贵族 在 全部 她 口味 ．
[fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [breɪnz] ； [fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈwʌndəfəli] [ˌæɪstəˈkrætɪk][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] ．
She had brains ; she was wonderfully aristocratic in all her tastes ．
她 有 大脑 ； 她 曾是 太棒了 贵族 在 全部 她 口味 ．

她很有才智；她的所有品味都极具贵族风范。

“ [lɑːst] ， [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ， [sɔːt] [ˈɑːftə(r)][ænd; ənd] [ˈenvɪd] ，
“ **Last , being very much the fashion , sought after and envied** ，
” 最后的 ， 存在 非常 很多 这 时尚 ， 寻求 后 和 令人羡慕 ，
[lɑːst] ， [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ， [sɔːt] [ˈɑːftə(r)][ænd; ənd] [ˈenvɪd] ，
“ **Last , being very much the fashion , sought after and envied** ，
” 最后的 ， 存在 非常 很多 这 时尚 ， 寻求 后 和 令人羡慕 ，
[lɑːst] ， [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ， [sɔːt] [ˈɑːftə(r)][ænd; ənd] [ˈenvɪd] ，
“ **Last , being very much the fashion , sought after and envied** ，
” 最后的 ， 存在 非常 很多 这 时尚 ， 寻求 后 和 令人羡慕 ，

“最后，由于非常时尚，备受追捧和羡慕，

[fɪː; ʃɪ][wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ˈspeʃ(ə)] [sɜːˈveɪləns] [ɒv; əv][ˈpaɪəs] [pɜːˈsənz] ， [əʊld] [meɪdz] ， [rɪˈtaɪəd]
she was under the special surveillance of pious persons , old maids , retired
她 曾是 在下面 这 特别的 监视 的 虔诚的 人 ， 老的 女佣 ， 退休
[bɪˈuːtɪz] [ɪn][wʌn] [wɜːd] ，
beauties in one word ，
美女 在 一 单词 ，
[bɪˈuːtɪz] [ɪn][wʌn] [wɜːd] ，
beauties in one word ，
美女 在 一 单词 ，

她受到一群虔诚人士、老处女、退休美人的特别监视，总之就是这些人。

[ɔːl] [ðæt] [ˈfemənɪn] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] ， [huːz] [aɪz] ， [ɪəz] ，
all that feminine mounted police , whose eyes , ears ,
全部 那 女性 安装 警察 ， 谁 眼睛 ， 耳朵 ，
[ɔːl] [ðæt] [ˈfemənɪn] [ˈmaʊntɪd] [pəˈliːs] ， [huːz] [aɪz] ， [ɪəz] ，
all that feminine mounted police , whose eyes , ears ,
全部 那 女性 安装 警察 ， 谁 眼睛 ， 耳朵 ，

所有那些女骑警，她们的眼睛、耳朵，

[ænd; ənd] [maʊðz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈsjʊːmd] [ðə; ðɪ] [ɪkˈspres] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈnɔɪɪŋ] [ˈsensətɪv]
and mouths seem to have assumed the express mission of annoying sensitive
和 嘴 似乎 到 有 假定 这 表达 使命 的 恼人的 敏感的
[hɑːts] [waɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [əˈʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈmɒrəlz] ．
hearts while watching over the preservation of good morals ．
心 尽管 观看 超过 这 保存 的 好的 德 ．
[hɑːts] [waɪl] [ˈwɒtʃɪŋ] [əˈʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɡʊd] [ˈmɒrəlz] ．
hearts while watching over the preservation of good morals ．
心 尽管 观看 超过 这 保存 的 好的 德 ．

嘴巴似乎承担起了惹恼敏感之心的明确使命，同时还要守护良好的道德风尚。

“ [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəltɪz] ， [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [em ˈiː] ，
“ **This mass of difficulties , none of which escaped me** ，
” 这 大量的 的 困难 ， 没有任何 的 哪个 逃脱 我 ，
[ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəltɪz] ， [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [em ˈiː] ，
“ **This mass of difficulties , none of which escaped me** ，
” 这 大量的 的 困难 ， 没有任何 的 哪个 逃脱 我 ，
[ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [ˈdɪfɪkəltɪz] ， [nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [em ˈiː] ，
“ **This mass of difficulties , none of which escaped me** ，
” 这 大量的 的 困难 ， 没有任何 的 哪个 逃脱 我 ，

“这些接踵而至的困难，我一个也没逃过。”

[ˈtreɪst] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈlaɪnz] [əˈpɒn][ˈmaɪ][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [kəˈmɑːnd] [tuː; tə]
traced as many lines upon my forehead as if I had been commanded to
追踪 作为 许多 线条 之上 我的 前额 作为 如果 我 有 到过 命令 到
[ˈsɒlv] [æt; ət][wʌnz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒpəˈzɪʃənz] [ɪn][ˈjuːklɪd] .
solve at once all the propositions in Euclid .
解决 在 一次 全部 这 命题 在 欧几里得 .

我在额头上画了无数道线，仿佛有人命令我一下子解出欧几里得几何中的所有命题。

[ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [em ˈiː] !
She shall love me !
她 将 爱 我 !

她一定会爱上我!

[ðiːz] [wɜːdz] [flæʃt] [ʌnˈsiːsɪŋli] [brɪˈfɔː(r)[maɪ] [aɪz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ðɪs] [end] ?
these words flashed unceasingly before my eyes ; but the means to attain this end ?
这些 字 闪光灯 不停地 前 我的 眼睛 ; 但 这 方法 到 达到 这 结尾 ?

这些话语在我眼前不断闪现；但是，实现这一目标的手段是什么呢？

[nəʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [plæn] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] .
No satisfactory plan came to me .
不 令人满意的 计划 来了 到 我 .

我没有找到满意的方案。

[ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kəˈprɪʃəs] , [diːp] , [ænd; ænd] [ʌnˈfæðəməbl] !
Women are so capricious , deep , and unfathomable !
女性 是 所以 任性 , 深的 , 和 深不可测 !

女人真是反复无常、深不可测!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [suːnɪst] [dʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [suːnɪst] [endɪd] !
It is , with them , the thing soonest done which is soonest ended !
它 是 , 和 他们 , 这 事物 最快 完毕 哪个 是 最快 结束 !

对他们来说，事情做得越快，结束得也越快!

[ə; eɪ] [fɔːls] [step] , [ðə; ði] [liːst] [ˈɔːkwəd nəʊs] , [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
A false step , the least awkwardness , a want of intelligence ,
一个 错误的 步 , 这 至少 尴尬 , 一个 想 的 智力 ,

一步走错，哪怕是最轻微的笨拙，或是缺乏智慧，

[ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] [tuː] [suːn] [ɔː(r)] [tuː] [leɪt] !
a quarter of an hour too soon or too late !
一个 四分之一 的 一个 小时 也 很快 或者 也 晚的 !

早了或晚了十五分钟!

[wʌn] [θɪŋ] [ˈəʊnli][wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] : [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][grænd] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ətˈræknz] ,
One thing only was evident : it needed a grand display of attractions ,
一 事物 仅有的 曾是 明显 : 它 需要 一个 盛大 展示 的 景点 ,

显而易见的是：它需要一场盛大的娱乐表演。

[ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [plæn][ɒv; əv][ˈgælənt] [ˈstrætədʒɪ] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [wɒt] [mɔː(r)] ?
a complete plan of gallant strategy ; but , then , what more ?
一个 完全的 计划 的 英勇 战略 ; 但 , 然后 , 什么 更多的 ?

一套完整的英勇战略计划；但是，除此之外呢？

格尔福特 — 完整版(Gerfaut — Complete)

第6/17页

“ [ðæt] [ˈɜ:θli] [ˈpærədəɪs][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][fa:(r)][frɒm; frəm][ju: ˈes] ,
“ **That earthly paradise of the Montanvert was far from us** ,
“ 那 尘世的 天堂 的 这 - 曾是 远的 从 我们 ,
“蒙坦维尔人间那人间天堂离我们很远,

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [wɔ:k] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ]
where I had been able in less time than it would take to walk over a
在哪里 我 有 到过 有能力的 在 较少的 时间 比 它 会 拿 到 走 超过 一个
[kwəˈdrɪl] ,
quadrille ,
方阵舞 ,

我竟然能在比走完一段四对舞步还要短的时间内做到这一点,

[tu:; tə][ɪkˈspəʊz][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [deθ] , [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɑ:ftəwəd] ,
to expose her to death , to save her afterward ,
到 暴露 她 到 死亡 , 到 节省 她 之后 ,
让她面临死亡, 然后再救她,

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] - [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
and finally to say to her ' I love you !
和 最后 到 说 到 她 - 我 爱 你 !
最后对她说: “我爱你! ”

- [ˈpæ(ə)n] [ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [rʊmz; ru:mz][ɪz][nɒt] [əˈlaʊd] [ðəʊz] [fri:] , [drəˈmætɪk] [weɪz] ; [ˈflaʊəz] [feɪd] [ɪn]
' Passion in drawing - rooms is not allowed those free , dramatic ways ; flowers fade in
- 热情 在 绘画 - 房间 是 不是 允许 那些 自由的 , 戏剧性 方式 ; 花朵 褪色 在
[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] ;
the candle - light ;
这 蜡烛 - 光 ;

“客厅里的激情不能以自由、戏剧化的方式表达; 鲜花在烛光下会凋零;

[ðə; ði] [əˈpresɪv] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [bɔ:lz][ænd; ənd] [feɪts] [ˈstaɪfl] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
the oppressive atmosphere of balls and fetes stifles the heart ,
这 压迫性的 气氛 的 球 和 节日 扼杀 这 心 ,
舞会和宴会的压抑氛围令人窒息。

[səʊ] [ˈredi] [tu:; tə][daɪˈleɪt][ɪn][pjuə(r)] [ˈmaʊntən] [eə(r)] .
so ready to dilate in pure mountain air .
所以 准备好 到 扩张 在 纯的 山 空气 .
迫不及待地想在纯净的山间空气中舒展筋骨。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ænd; ənd] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈglæsiə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n]
The unexpected and irresistible influence of the glacier would have been
这 意外 和 无法抗拒 影响 的 这 冰川 会 有 到过
[ɪmˈprɒpə(r)][ænd; ənd] [ˈfu:lɪʃ] [ɪn][ˈpæɪs] .
improper and foolish in Paris .
不当 和 愚蠢 在 巴黎 .

冰川带来的意想不到且不可抗拒的影响在巴黎是不恰当且愚蠢的。

[ðeə(r)] , [æn; ən] [ˈɑ:tləs] [ˈsɪmpəθi] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˈsəʊ(ə)l] [kənˈvenʃnz] , [hæd; həd] [drɔ:n] [ju: ˈes]
There , an artless sympathy , stronger than social conventions , had drawn us
那里 , 一个 不矫揉造作 同情 , 更强 比 社会的 惯例 , 有 绘制 我们
[tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] — [ˈɒktɪv] [ænd; ənd] [ˈkleɪməns] .
to each other — Octave and Clemence .
到 每个 其他 — 八度音阶 和 克莱门斯 .

在那里, 一种超越社会习俗的、纯粹的同情心将我们彼此吸引——奥克塔夫和克莱芒斯。

[hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bærənəs] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [ænd; ənd][ai][ðə; ði] [viː'kɒŋt] [diː] - .
Here , she was the Baroness de Bergenheim , and I the Vicomte de Gerfaut .
这里 , 她 曾是 这 男爵夫人 德 卑尔根海姆 , 和 我 这 子爵 德 - .

在这里, 她是贝尔根海姆男爵夫人, 而我是热尔福特子爵。

[ai][mʌst; məst][frɒm; frəm] [nə'sesəti] ['entə(r)][ðə; ði][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːt] , [brɪ'ɡɪn][ðə; ði][rəʊ'mæns][æt; ət][ðə; ði]
I must from necessity enter the ordinary route , begin the romance at the
我 必须 从 必要性 进入 这 普通的 路线 , 开始 这 浪漫 在 这
[fɜːst][peɪdʒ] ,
first page ,
第一的 页 ,

我迫于无奈, 只能走寻常路, 从第一页开始这段浪漫之旅。

[wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ][tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] ['prəʊlɒɡ] [wɪð] [aɪ'tiː] .
without knowing how to connect the prologue with it .
没有 会心 如何 到 连接 这 序幕 和 它 .

却不知道如何将序言与正文衔接起来。

“ [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ][plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] ?
“ **What should be my plan of campaign ?**
” 什么 应该 是 我的 计划 的 活动 ?

我的竞选计划应该是什么?

“ [ʃʊd; ʃəd][ai][pəʊz] [æz; əz][æn; ən] [ə'ɡriːəb(ə)l] [mæn] ,
“ **Should I pose as an agreeable man ,**
” 应该 我 姿势 作为 一个 同意 男人 ,

“我应该假装成一个和蔼可亲的人吗? ”

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɡʊd] ['greɪsɪz][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt]
and try to captivate her attention and good graces by the minute
和 尝试 到 吸引 她 注意力 和 好的 恩典 经过 这 分钟
[ə'tenʃən] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['flætəri] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [wɒt] [ɪz] ['klæsɪkli] [kɔːld] ['peɪɪŋ] [kɔːt] ?
attentions and delicate flattery which constitute what is classically called paying court ?
注意 和 精美的 奉承 哪个 构成 什么 是 传统上 称为 付费 法庭 ?

并试图通过细致入微的关怀和巧妙的奉承来赢得她的关注和好感, 这便是古典意义上的“讨好”。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [siːzd] [ðɪs] [rəʊl] ,
But D'Arzenac had seized this role ,
但 - 有 查获 这 角色 ,

但达尔泽纳克已经占据了这个角色,

[ænd; ənd] [fɪld] [aɪ'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suː'piəriə(r)] [wei] [ðæt] [ɔːl] [kɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ʌnsək'sesfl] .
and filled it in such a superior way that all competition would be unsuccessful .
和 已填 它 在 这样的 一个 优越的 方式 那 全部 竞赛 会 是 不成功 .
并以如此卓越的方式完成了这项工作, 以至于所有竞争对手都无法取得成功。

[ai] [sɔː] [weə(r)] [ðɪs] [hæd; həd][led] [hɪm] .
I saw where this had led him .
我 锯 在哪里 这 有 引领 他 .

我明白了这件事最终把他带到了哪里。

[aɪ'tiː] ['niːdɪd] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'fleɪm] [ðɪs] [hɑːt] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['æktɪv] [spaːk] [ðæn; ðən] ['fɒpɪʃ]
It needed , in order to inflame this heart , a more active spark than foppish
它 需要 , 在 命令 到 发炎 这 心 , 一个 更多的 积极的 火花 比 纨绔子弟
['gæləntri] ;
gallantry ;
英勇 ;

要点燃这颗心, 需要的不是轻浮的花花公子式的轻佻, 而是更强烈的激情;

[ðə; ði]['lætə(r)] ['flætəz] [ðə; ði]['vænəti] [wɪ'dəʊt] ['riːtɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] .
the latter flatters the vanity without reaching the heart .
这 后者 奉承者 这 虚荣 没有 到达 这 心 .

后者迎合了虚荣心, 却无法触动人心。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈmeθəd] — [ˈɑ:d(ə)nt] , [ˈbɜ:nɪŋ] , [ˈfiəs] [lʌv] .
“ **There was the passionate method — ardent , burning , fierce love .**
“ 那里 曾是 这 热情的 方法 — 热心 , 燃烧 , 凶猛的 爱 .
“ 有一种激情的方式——热烈、炽热、猛烈的爱。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [əˈpɒn] [hu:m] [kənˈvʌlsɪv] [saɪz] [drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs]
There are some women upon whom convulsive sighs drawn from the depths
那里 是 一些 女性 之上 谁 痉挛 叹息 绘制 从 这 深度
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
of the stomach ,
的 这 胃 ,

有些女人会发出从腹部深处传来的阵阵叹息，
[ˈaɪbrəʊz] [ˈfraʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fænˈtæstɪk][ˈmænə(r)] ,
eyebrows frowning in a fantastic manner ,
眉毛 皱眉 在 一个 极好的 方式 ,
眉毛以一种奇特的方式皱了起来，

[ænd; ənd] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈwaɪts] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə]
and eyes in which only the whites are to be seen and which seem to
和 眼睛 在 哪个 仅有的 这 白人 是 到 是 已见 和 哪个 似乎 到
[seɪ] :
say :
说 :

还有那双只能看到眼白的眼睛，仿佛在说：
- [lʌv] [em ˈi:] , [ɔ:(r)][aɪ] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] !
' Love me , or I will kill you !
- 爱 我 , 或者 我 将要 杀 你 !
爱我，否则我就杀了你！

- [prəˈdju:s] [ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ɪˈfekt] .
' produce a prodigious effect .
- 生产 一个 惊人 影响 .
产生巨大的影响。

[aɪ][hæd; həd][maɪˈself] [felt] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfæsnˈneɪ(ə)n] [waɪl] [ˈju:zɪŋ][aɪ ˈti:][wʌn] [deɪ] [əˈpɒn][ə; eɪ]
I had myself felt the power of this fascination while using it one day upon a
我 有 我 毛毡 这 力量 的 这 魅力 尽管 使用 它 一 天 之上 一个
[ˈsɒftʰɑ:tɪd] [blɒnd] [ˈkri:tʃə(r)] [hu:] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [blu:] - [brəd]
softhearted blond creature who thought it delightful to have a Blue - Beard
心软的 金发 生物 WHO 想法 它 愉快 到 有 一个 蓝色的 - 胡须

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] .
for a lover .
为了 一个 情人 .

我曾亲身感受到这种魅力的力量，有一天，我用它来迷惑一个心地善良的金发女郎，她觉得能有一个蓝胡子情人真是太好了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdru:pɪŋ] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv] - [maʊθ] [ʃəʊd] [æt; ət] [taɪmz] [æn; ən][aɪˈrɔ:nɪkl]
But the drooping corners of Clemence's mouth showed at times an ironical
但 这 下垂 角落 的 - 嘴 显示 在 时代 一个 讽刺
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ku:ld] [daʊn] [ˈi:v(ə)n][æn; ən] [oʊˈθeloʊz] [ˈaʊtˌbɜ:sts] . “
expression which would have cooled down even an Othello's outbursts . “
表达 哪个 会 有 冷却 向下 甚至 一个 奥赛罗的 爆发 . “

但克莱门斯嘴角下垂的表情有时流露出一种讽刺意味，就连奥赛罗的怒火也会因此而平息。

- [ɪi:; ji][hæz; həz] [breɪnz] , [ænd; ənd][ɪi:; ji] [nəʊz] [aɪ ˈti:] , - [sed] [aɪ][tu:; tə][maɪˈself] ;
' She has brains , and she knows it , ' said I to myself ;
- 她 有 大脑 , 和 她 知道 它 , - 说 我 到 我 ;
“她很聪明，而且她自己也知道，”我心想；

- [ˈʃæl; ʃəl][aɪ] [əˈtæk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ?
- **' shall I attack her in that direction ?**
- 将 我 攻击 她 在 那 方向 ？

我应该朝那个方向攻击她吗？

- [ˈwɪmɪn] [ˈrɑːðə(r)][laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] ；
- **' Women rather like such a little war of words ;**
- 女性 相当 喜欢 这样的 一个 小的 战争 的 字 ；

女人们似乎很喜欢这种小小的口水战；

[aɪ ˈtiː] [ɡɪvz] [ðem; ðəm][æn; ən] [ˌɒpətjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈspleɪɪŋ] [ə; eɪ][maɪn] [ɒv; əv] [ˈprɪti] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] ，
it gives them an opportunity for displaying a mine of pretty expressions ,
它 给予 他们 一个 机会 为了 显示 一个 矿 的 漂亮的 表达式 ；
[ˈpiːkənt] [paʊt] ，
piquant pouts ,
辛辣的 撅嘴 ；

这给了他们展示各种各样漂亮表情和俏皮嘟嘴的机会，

[freʃ] [bəːsts] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] ， [ˈɡreɪsf(ə)l][pɪˌkjuːliːærətiːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wel] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] ．
fresh bursts of laughter , graceful peculiarities of which they well know the effect .
新鲜的 爆发 的 笑声 ， 优美 特殊性 的 哪个 他们 出色地 知道 这 影响 ．

一阵阵爽朗的笑声，带着他们深知其效果的优雅而独特的韵味。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ðə; ði] [ˈbenɪdɪkt] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈbiətɪs] ？
Should I be the Benedict to this Beatrice ?
应该 我 是 这 本尼迪克特 到 这 贝娅特丽丝 ？

我该做贝娅特丽丝的本笃吗？

[bʌt; bət] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] [wʊd] [ˈhɑːdli] [fɪl] [ðə; ði] [ˈprəʊlɒɡ] ， [ænd; ənd][aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [tuː; tə]
But this by - play would hardly fill the prologue , and I very much wished to
但 这 经过 - 玩 会 几乎 充满 这 序幕 ， 和 我 非常 很多 希望 到
[riːtʃ] [ðə; ði] [ˈepɪlɒɡ] ．
reach the epilogue .
抵达 这 结语 ．

但这些插曲不足以构成序幕，而我非常希望直接进入尾声。

“ [aɪ] [pɑːst] [ɪn] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ruːts] [ðæt][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [maɪt] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][end] ；
“ **I passed in review the different routes that a lover might take to reach his end ;**
“ 我 通过了 在 审查 这 不同的 路线 那 一个 情人 可能 拿 到 抵达 他的 结尾 ；

“我复习了恋人可能采取的各种到达终点的路线；

[aɪ] [ˌriːkəˈpɪtʃuleɪtɪd] [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪnˈfæləblɪ] [ˈmeθədz] [ɒv; əv] [ˈkɒŋkə]
I recapitulated every one of the more or less infallible methods of conquering
我 概述 每一个 一 的 这 更多的 或者 较少的 绝对正确 方法 的 征服
[ˈfiːmeɪl] [hɑːts] ；
female hearts ;
女性 心 ；

我复述了所有或多或少万无一失的俘获女性芳心的方法；

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ，
in a word ,
在 一个 单词 ；

总之，

[aɪ] [went] [ˈəʊvə(r)][maɪ][ˈtæktɪks] [laɪk] [ə; eɪ] [leftənənt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [drɪl] [ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ɒv; əv] [rɪˈkruːts] ．
I went over my tactics like a lieutenant about to drill a battalion of recruits .
我 去 超过 我的 策略 喜欢 一个 中尉 关于 到 钻头 一个 营 的 新兵 ．

我像一名即将训练新兵营的少尉一样，仔细地演练了我的战术。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [endɪd] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [ˈfɑːðə(r)] [ədˈvɑːns] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] ． “
When I had ended I had made no farther advance than before . “
什么时候 我 有 结束 我 有 制成 不 更远 进步 比 前 ． “

当我结束这一切时，我发现自己并没有取得任何比之前更大的进展。

- [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [wið] [ˈsɪstəmz] ！ - [ɪkˈskleɪmd] [aɪ] ；
‘ **To the devil with systems !** ‘ **exclaimed I** ；
- 到 这 魔鬼 和 系统 ！ - 惊呼 我 ；

“去他妈的制度！”我喊道；

- [aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] [ˈfuːlɪ] [æz; əz] [ˈwɪlfəli] [tuː; tə][əˈdɒpt][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][ˈruːeɪ] [wen] [aɪ] [fiːl]
‘ **I will not be so foolish as wilfully to adopt the role of roue when I feel**
- 我 将要 不是 是 所以 愚蠢 作为 故意 到 采纳 这 角色 的 路线 什么时候 我 感觉
[kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pleɪn] [rəʊl][ɒv; əv] [truː] [ˈlʌvə(r)] .
called upon to play the plain role of true lover .
- 称为 之上 到 玩 这 清楚的 角色 的 真的 情人 ；

“我不会愚蠢到故意扮演浪荡子的角色，而当我觉得自己应该扮演真爱之人的角色时。”

[let] [ðəʊz] [huː] [laɪk] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ˈlʌv|les] ！
Let those who like play the part of Lovelace !
- 让 那些 WHO 喜欢 玩 这 部分 的 洛夫莱斯 ！

让喜欢的人来扮演洛芙蕾丝这个角色吧！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪˈself] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] ； [əˈpɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðæt][ɪz] [wɒt] [pliːz] [best] .
As for myself , I will love ; upon the whole , that is what pleases best .
- 作为 为了 我 ， 我 将要 爱 ； 之上 这 所有的 ， 那 是 什么 请 最好的 ；

至于我自己，我会去爱；总的来说，这是最令人愉悦的事情。

- [ænd; ɛnd][aɪ] [dʒʌmpt] [ˈhedlɒŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɒrənt] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [maɪˈself][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
‘ **And I jumped headlong into the torrent without troubling myself as to the**
- 和 我 跳了起来 一头扎 进入 这 激流 没有 令人不安的 我 作为 到 这
[pleɪs] [ɒv; əv] [ˈlændɪŋ] .
place of landing .
- 地方 的 降落 ；

于是我一头扎进了湍急的河水中，根本没考虑在哪里落脚。

“ [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈskiːmɪŋ] [maɪ] [əˈtæk] ，
“ **While I was thus scheming my attack** ，
“ 尽管 我 曾是 因此 心计 我的 攻击 ；

“正当我策划进攻的时候，

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [wɒz; wəz][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [ænd; ɛnd][hæd; həd] [prɪˈpeəd] [hɜː(r); hə(r)]
Madame de Bergenheim was upon her guard and had prepared her
- 夫人 德 卑尔根海姆 曾是 之上 她 警卫 和 有 准备 她
[miːnz] [ɒv; əv] [dɪˈfens] .
means of defence .
- 方法 的 防御 ；

贝尔根海姆夫人保持警惕，并已做好防御准备。

[ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][maɪ] [rɪˈzɜːv] ，
Puzzled by my reserve ，
- 困惑 经过 我的 预订 ；

我的矜持让我感到困惑，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [maɪ][ˈɔːlməʊst] [ɪkˈstrævəɡənt] [kənˈdʌkt] [æt; ət][ˈaʊə(r)][fɜːst]
which was in singular contrast with my almost extravagant conduct at our first
- 哪个 曾是 在 单数 对比 和 我的 几乎 靡 执行 在 我们的 第一的
[ˈmiːtɪŋ] ，
meeting ，
- 会议 ；

这与我初次见面时近乎奢靡的举止形成了鲜明的对比。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [sə'maɪzd] , [ɒn][maɪ][pɑːt] , [ə; eɪ][plæn] [wɪt]] [ʃiː; ʃɪ]
her woman's intelligence had surmised , on my part , a plan which she
她 女性的 智力 有 推测 , 在 我的 部分 , 一个 计划 哪个 她
[prə'pəʊzd] [tuː; tə]['bæf(ə)l] .
proposed to baffle .
建议的 到 挡板 .

她凭借女性的智慧，猜到了我的计划，并打算挫败它。

[aɪ][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [faʊnd] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [aɪ'tiː][ænd; ənd] [ðʌs] [kept] [ðə; ðɪ] [əd'vɑːntɪdʒ] .
I was partly found out , but I knew it and thus kept the advantage .
我 曾是 部分 成立 出去 , 但 我 知道 它 和 因此 保留 这 优势 .

我的计划部分被识破了，但我自己知道，因此仍然占据了优势。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] - ['kleɪvə(r)] ['kɒkɪtri] ,
“ **I could not help smiling at the Baroness's clever coquetry ,**
“ 我 可以 不是 帮助 微笑 在 这 - 聪明的 卖弄风情 ,
“我不禁被男爵夫人的机智妩媚所逗笑。”

[wen] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [ɪnspə'reɪʃnz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ,
when I decided to follow the inspirations of my heart ,
什么时候 我 决定 到 跟随 这 灵感 的 我的 心 ,
当我决定追随内心的指引时，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [tʃuːzɪŋ] ['selfɪ] ['moʊtɪvz] [æz; əz][maɪ] [gaɪd] .
instead of choosing selfish motives as my guide .
反而 的 选择 自私 动机 作为 我的 指导 .
而不是选择自私的动机作为我的指导。

['evri] [taɪm][aɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wen] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Every time I took her hand when dancing with her ,
每一个 时间 我 采取 她 手 什么时候 跳舞 和 她 ,
每次和她跳舞时我牵着她的手，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɔː] ['redi] [tuː; tə] [prəs] [ðə; ðɪ][kəʊld] [glʌv] .
I expected to feel a little claw ready to pierce the cold glove .
我 预期的 到 感觉 一个 小的 爪 准备好 到 刺穿 这 寒冷的 手套 .
我以为会感觉到一只小爪子准备刺穿冰冷的手套。

[bʌt; bət] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [skrætʃ] , [aɪ'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sɒft] ,
But , while waiting for the scratch , it was a very soft ,
但 , 尽管 等待 为了 这 划痕 , 它 曾是 一个 非常 柔软的 ,
但是，在等待刮擦声响起的过程中，感觉非常轻柔。

['velvəti] ['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][em'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] , [huː] ['wɪlɪŋli] [lent] [maɪ'self][tuː; tə]
velvety little hand that was given me ; and I , who willingly lent myself to
天鹅绒般的 小的 手 那 曾是 给定 我 ; 和 我 , WHO 心甘情愿 借出的 我 到
[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sepʃn] ,
her deception ,
她 欺骗 ,

那只柔软的小手被赐予了我；而我，心甘情愿地让自己落入她的圈套，

[dɪd] [nɒt] [fiːl] ['veri] [mʌtʃ] [duːpt] .
did not feel very much duped .
做过 不是 感觉 非常 很多 受骗 .
并没有觉得被骗了多少。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈeɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈheɪləʊ] [wɪt] [maɪ] [ˈmerɪtɪd] [ɔː(r)] [ˌnˈmerɪtɪd] [ˌrepjuːteɪ(ə)n]
It was evident that the sort of halo which my merited or unmerited reputation
它 曾是 明显 那 这 种类 的 光环 哪个 我的 值得 或者 不应得的 名声
[hæd; həd] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)][emˈiː][hæd; həd] [meɪd] [emˈiː] [əˈpiə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒŋkwɛst]
had thrown over me had made me appear to her as a conquest
有 抛掷 超过 我 有 制成 我 出现 到 她 作为 一个 征服
[ɒv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuː] ,
of some value ,
的 一些 价值 ,

很明显，我那名声（无论是否名副其实）给我带来的光环，让她觉得我是一个颇具价值的猎物。

[ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [əˈpɒn] [huːm] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈlævɪʃ] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈflaʊəz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]
a victim upon whom one could lavish just enough flowers in order to bring him
一个 受害者 之上 谁 一 可以 奢华的 只是 足够的 花朵 在 命令 到 带来 他
[tuː; tə][ðə; ði][ˌsækrɪˈfɪ(ə)l][ˈɔːltə(r)] .
to the sacrificial altar .
到 这 献祭 坛 .

一个可以献上足够多鲜花，然后被带到祭坛上的牺牲品。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [wɪnd] [ðə; ði] [fɜːst] [tʃeɪn] [əˈraʊnd] [maɪ] [nek] , - [ænd; ənd] - ,
In order to wind the first chain around my neck , Mauleon and D'Arzenac ,
在 命令 到 风 这 第一的 链 大约 我的 脖子 , - 和 - ,
[ˌmɔːleɪn] [ˌdʌːrziːnək] ,
为了将第一条链子绕在我的脖子上，莫莱昂和达尔泽纳克，

- [ə; eɪ] [ˈtɒtɪ] [ˈkwɑːntaɪ] - , [wɜː(r); wə(r)] [ˌsækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)][emˈiː] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [səˈlɪsɪtɪŋ] , [iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
' a tutti quanti ' , were sacrificed for me without my soliciting , even by a
- 一个 合奏 量化 - , 是 牺牲 为了 我 没有 我的 征求 , 甚至 经过 一个
[glɑːns] , [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [dɪsˈbændmənt] .
glance , this general disbandment .
瞥一眼 , 这 一般的 解散 .

“a tutti quanti”，在我未曾请求，甚至未曾瞥一眼的情况下，就为我牺牲了，导致了这场普遍的解散。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪnˈtɜːprət] [ðɪs] [dɪsˈtʃɑːdʒ] .
I could interpret this discharge .
我 可以 解释 这 释放 .

我可以解读这次排放。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪˈdʌkʃən] [əˈɡenst] [emˈiː] ,
I saw that the fair one wished to concentrate all her seductions against me ,
我 锯 那 这 公平的 一 希望 到 集中 全部 她 诱惑 反对 我 ,
[ˌsɪˈdʌkʃən] [əˈɡenst] [emˈiː] ,
我发现那位美丽的女子想把她所有的诱惑都集中在我身上。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [emˈiː][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] ;
so as to leave me no means of escape ;
所以 作为 到 离开 我 不 方法 的 逃脱 ;
[ˌsɪˈdʌkʃən] [əˈɡenst] [emˈiː] ,
好让我无路可逃；

[ˈpiːp(ə)l] [nɪˈɡlekt] [ðə; ði] [heəz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][diə(r)] .
people neglect the hares to hunt for the deer .
人们 忽视 这 野兔 到 打猎 为了 这 鹿 .

人们为了猎鹿而忽略了野兔。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][maɪ] [kənˈsiːt] .
You must excuse my conceit .
你 必须 原谅 我的 自负 .

请原谅我的自负。

“ [ðɪs] [kənˈdʌkt] [ˈwuːndɪd] [emˈiː][æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈɑːftəwəd] [fəˈgeɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ **This conduct wounded me at first , but I afterward forgave her** ,
” 这 执行 受伤 我 在 第一的 , 但 我 之后 原谅了 她 ,
[ˌsɪˈdʌkʃən] [əˈɡenst] [emˈiː] ,
“起初她的这种行为伤害了我，但后来我原谅了她。”

[wen] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['keəf(ə)] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːt] [em 'iː][tuː; tə] [nəʊ] [ðɪs] [ə'dɔːrəb(ə)] [ˈwʊmənz]
when a more careful examination taught me to know this adorable woman's
什么时候 一个 更多的 小心 考试 教授 我 到 知道 这 可爱的 女性的
[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .

经过更仔细的了解，我才认识了这位可爱的女士的性格。

[ˈkɒkɪtri] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'skruːpjələs]
Coquetry was with her not a vice of the heart or of an unscrupulous
卖弄风情 曾是 和 她 不是 一个 副 的 这 心 或者 的 一个 无良的
[maɪnd] ;
mind ;
头脑 ;

对她而言，卖弄风情并非出于内心的恶习或不择手段的动机；

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetə(r)][tuː; tə][duː; də] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˈpɑːstaɪm] ,
having nothing better to do , she enjoyed it as a legitimate pastime ,
拥有 没有什么 更好的 到 做 , 她 享受 它 作为 一个 合法的 消遣 ,
由于无事可做，她便把这当作一种正当的消遣方式。

[wɪ'dəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈeni] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɔː(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ˈeni] [ˈskruːplz] .
without giving it any importance or feeling any scruples .
没有 给予 它 任何 重要性 或者 感觉 任何 顾虑 .
毫不重视，也毫无顾忌。

[laɪk] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [pliːz] ; [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [wɒz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Like all women , she liked to please ; her success was sweet to her
喜欢 全部 女性 , 她 喜欢 到 请 ; 她 成功 曾是 甜的 到 她
[ˈvænəti] ;
vanity ;
虚荣 ;

像所有女人一样，她喜欢取悦别人；她的成功满足了她的虚荣心；

[pə'hæps] [ˈflætəri] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] [taɪmz] ,
perhaps flattery turned her head at times ,
也许 奉承 转向 她 头 在 时代 ,
或许奉承有时会让她失去理智。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtjuːmʌlt][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [piːs] .
but in the midst of this tumult her heart remained in perfect peace .
但 在 这 中间 的 这 骚乱 她 心 剩余 在 完美的 和平 .
但在这场动荡之中，她的内心依然平静如初。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [səʊ][ˈlɪt(ə)][ˈdeɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]
She found so little danger for herself in the game she played that it did not
她 成立 所以 小的 危险 为了 她自己 在 这 游戏 她 玩 那 它 做过 不是
[siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈveri] [ˈsɪəriəs] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] .
seem to her that it could be very serious for others .
似乎 到 她 那 它 可以 是 非常 严肃的 为了 其他的 .

她觉得她玩的游戏中自己几乎没有危险，所以她认为这对其他人来说会很严重。

[ˈdʒenjuɪn] [lʌv] [ɪz] [nɒt] [ˈkɒmən] [ˈɪnʌf] [ɪn] [pəˈrɪziən] [ˈpɑːləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] [tuː; tə]
Genuine love is not common enough in Parisian parlors for a pretty woman to
真的 爱 是 不是 常见的 足够的 在 巴黎人 客厅 为了 一个 漂亮的 女士 到
[kən'siːv] [ˈeni] [greɪt] [rɪ'mɔːs] [æt; ət] [ˈpliːzɪŋ] [wɪ'dəʊt] [ˈlʌvɪŋ] .
conceive any great remorse at pleasing without loving .
构想 任何 伟大的 悔恨 在 令人愉悦 没有 爱 .

在巴黎的社交圈里，真爱并不常见，所以漂亮的女人不会因为取悦他人而感到深深的懊悔。

“ [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [wɒz; wəz] [ðʌs] , [ɪnˈdʒenjuəsli] , [ˌʌnsəˈspektɪŋli] , [ə; eɪ] [ˈmætʃləs]
“ **Madame de Bergenheim was thus , ingenuously , unsuspectingly , a matchless**
“ 夫人 德 卑尔根海姆 曾是 因此 , 巧妙地 , 毫无防备地 , 一个 无比
[kəˈket] .
coquette .
卖弄风情的人 .

“因此，德·贝尔根海姆夫人天真无邪、毫无防备地成为了一位无与伦比的轻佻女子。”

[ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [lʌvd] , [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
Never having loved , not even her husband ,
绝不 拥有 喜爱 , 不是 甚至 她 丈夫 ,

她从未爱过，甚至连她的丈夫也没有爱过。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈtri:ɡɪŋ] [æz; əz] [wʌŋ] [pɒv; əv] [ðə; ði] [raɪts] [ɜ:nd] [pɒn] [ðə; ði] [deɪ]
she looked upon her little intriguing as one of the rights earned on the day
她 看起来 之上 她 小的 引人入胜 作为 一 的 这 权利 获得 在 这 天
[pɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
of her marriage ,
的 她 婚姻 ,

她将自己的小秘密视为结婚当天就获得的权利之一。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈdaɪəməndz] [ænd; ənd] [ˈkæʃmɪə(r); ˌkæʃˈmɪə(r)] .
the same as her diamonds and cashmeres .
这 相同的 作为 她 钻石 和 羊绒 .

和她的钻石和羊绒衫一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [pɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)]
There was something touching in the sound of her voice and in her
那里 曾是 某物 接触 在 这 声音 的 她 嗓音 和 在 她
[lɑ:dʒ] ,
large ,
大的 ,

她的声音和她宽阔的胸膛里都有一种令人感动的感觉。

[ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rest] [əˈpɒn] [maɪn] , [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə]
innocent eyes which she sometimes allowed to rest upon mine , without thinking to
清白的 眼睛 哪个 她 有时 允许 到 休息 之上 矿 , 没有 思维 到
[tɜ:n] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ,
turn them away ,
转动 他们 离开 ,

她有时会让那双清澈的眼睛停留在我的眼睛上，而没有想到要移开它们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sed] , - [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [lʌvd] .
and which said , ' I have never loved .
和 哪个 说 , - 我 有 绝不 喜爱 .

并说：“我从未爱过。”

- [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪˈself] , [aɪ] [brɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti: ɔ:l] ; [wʌŋ] [ɪz] [səʊ] [ˈhæpi] [tu:; tə] [brɪˈli:v] !
- **As for myself , I believed it all ; one is so happy to believe !**
- 作为 为了 我 , 我 相信 它 全部 ; 一 是 所以 快乐的 到 相信 !

至于我自己，我全都相信了；相信的人总是那么快乐！

“ [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [træp] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [em ˈi:] , [aɪ] , [pɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri]
“ **Far from being annoyed at the trap she laid for me , I , on the contrary**
“ 远的 从 存在 恼怒 在 这 陷阱 她 铺设 为了 我 , 我 , 在 这 相反
,
:
,

“我非但没有对她为我设下的陷阱感到恼怒，反而.....”

[ræn][maɪ] [hed] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [maɪ] [nek] [tuː; tə][ðə; ði] [jəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][dəʊˈsɪləti] [wɪtʃ]
ran my head into it and presented my neck to the yoke with a docility which
跑 我的 头 进入 它 和 呈现 我的 脖子 到 这 轭 和 一个 码头 哪个
[mʌst; məst][hæv; həv] [əˈmjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,
must have amused her ,
必须 有 觉得好笑 她 ,
我一头撞了上去, 温顺地把脖子伸向轭架, 这副模样一定让她觉得很有趣。

[aɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət][aɪ] [həʊpt] [nɒt][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn] .
I think ; but I hoped not to bear it alone .
我 思考 ; 但 我 希望 不是 到 熊 它 独自的 .

我想是这样; 但我希望不要独自承受这一切。

[ə; eɪ] [kəˈket] [huː] [ˈkuːlli] [flɔːnt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtraɪʌmfs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [rɪˈzemb(ə)lz] [ðəʊz]
A coquette who coolly flaunts her triumphs to the world resembles those
一个 卖弄风情的人 WHO 冷静地 炫耀 她 胜利 到 这 世界 类似 那些
[ˈmaːstə(r)] - [ˈswɪməz] [huː] ,
master - swimmers who ,
掌握 - 游泳运动员 WHO ,
一个轻佻地向世人炫耀自己胜利的女子, 就像那些游泳大师一样。

[waɪl] [spekˈtətər] [ɑː(r); ə(r)][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [greɪs] [pʊ; əv][ðəə(r)][pəʊzɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [strʌk] [baɪ][æn; ən]
while spectators are admiring the grace of their poses , are struck by an
尽管 观众 是 钦佩 这 优雅 的 他们的 姿势 , 是 击 经过 一个
[ʌnɪkspektɪd] [ˈkʌrənt] ;
unexpected current ;
意外 当前的 ;
当观众们欣赏他们优雅的姿态时, 一股意想不到的潮流涌来;

[ðə; ði] [pəˈfɔːmə(r)] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [swept] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈdraʊnd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [strəʊks]
the performer is sometimes swept away and drowned without his elegant strokes
这 演员 是 有时 扫荡 离开 和 溺水 没有 他的 优雅的 笔画
[ˈbiːɪŋ] [pʊ; əv] [mʌtʃ] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][hɪm] .
being of much service to him .
存在 的 很多 服务 到 他 .
表演者有时会被卷入漩涡中, 即使他优雅的划水动作也无济于事。

[θrəʊ] [-] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌrənt] [pʊ; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈpʌʃ(ə)n] — [aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðə; ði][bruːˈtæləti]
Throw Celimene into the current of genuine passion — I do not mean the brutality
扔 塞利梅内 进入 这 当前的 的 真的 热情 — 我 做 不是 意思是 这 残酷
[pʊ; əv] [ɑːlˈsestiː] — [aɪ] [wɪl] [ˈweɪdʒə(r)] [ðæt] [ˈkɒkɪtri] [wɪl] [biː; bi] [swept] [əˈweɪ] [baɪ] [lʌv] .
of Alceste — I will wager that coquetry will be swept away by love .
的 阿尔切斯特 — 我 将要 赌注 那 卖弄风情 将要 是 扫荡 离开 经过 爱 .
把塞利梅娜投入到真挚的激情之中——我指的不是阿尔塞斯特的残酷——我敢打赌, 卖弄风情会被爱情冲刷殆尽。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][ˈməʊmənt]
I had such faith in mine that I thought to be able to fix the moment
我 有 这样的 信仰 在 矿 那 我 想法 到 是 有能力的 到 使固定 这 片刻
[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [maɪˈself] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][pʊ; əv] [ˈbiːɪŋ] [əʊˈbeɪ] .
when I should call myself victorious and sure of being obeyed .
什么时候 我 应该 称呼 我 胜利者 和 当然 的 存在 服从 .
我对自己的能力充满信心, 甚至认为自己能够确定何时可以宣布自己胜利, 并确信自己会受到服从。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈsædnəs] [ænd; ənd] [pʌˈwiː] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdəd] [ˈetɪkət] [lɑːst][ˈwɪntə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **You know that sadness and ennui were considered etiquette last winter , in a**
“ 你 知道 那 悲伤 和 厌倦 是 经过考虑的 礼仪 最后的 冬天 , 在 一个
[ˈsɜːt(ə)n] [səˈsaɪəti] ,
certain society ,
肯定 社会 ,
“你知道吗, 在去年冬天的某个社会里, 悲伤和厌倦被认为是一种礼节。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ˈɪntuː] [ˈmɔːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [ˌrevəˈluːʃn] .
which was thrown into mourning by the July revolution .
哪个 曾是 抛掷 进入 丧 经过 这 七月 革命 .

七月革命使这座城市陷入了哀悼之中。

[ˌriːˈjuːniənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [fjuː] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bɔːlz] [ɔː(r)][ˈswɑːrei, swɑːˈrei] ;
Reunions were very few ; there were no balls or soirees ;
重聚 是 非常 很少 ; 那里 是 不 球 或者 晚会 ;

同学聚会很少；没有舞会或晚会；

[ˈdaːnsɪŋ] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz][tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [pəˈmɪsəb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð]
dancing in drawing - rooms to the piano was hardly permissible , even with
跳舞 在 绘画 - 房间 到 这 钢琴 曾是 几乎 允许的 , 甚至 和
[ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .
intimate friends .
亲密的 朋友们 .

即使是和亲密的朋友一起，在客厅里伴着钢琴跳舞也是几乎不被允许的。

[wen] [wʌnz][aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [əˈpɒn][ə; eɪ]
When once I was installed in Mademoiselle de Corandeuil's drawing - room upon a
什么时候 一次 我 曾是 已安装 在 小姐 德 - 绘画 - 房间 之上 一个
[ˈfrendli] [ˈfʊtɪŋ] ,
friendly footing ,
友好的 立足点 ,

当我与科朗德伊小姐在客厅里建立起友好的关系后，

[ðɪs] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv] [ˈwɜːldli] [fesˈtɪvɪti] [geɪv] [emˈiː][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ˈklɛməns] [ɪn]
this cessation of worldly festivities gave me an opportunity to see Clemence in
这 停止 的 世俗 庆祝活动 给予 我 一个 机会 到 看 克莱门斯 在
[ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈɪntɪmət] [wei] .
a rather intimate way .
一个 相当 亲密的 方式 .

世俗庆典的停止让我有机会以一种相当亲密的方式见到克莱门斯。

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][ˈlɪt(ə)l]
“ **It would take too long to tell you now all the thousand and one little**
“ 它 会 拿 也 长的 到 告诉 你 现在 全部 这 千 和 一 小的
[ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [kəmˈpəʊz] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ɔːl] [ˈpæʃ(ə)nz] .
incidents which compose the history of all passions .
事件 哪个 撰写 这 历史 的 全部 激情 .

“要现在告诉你构成所有激情历史的一千零一件小事，需要太长时间。”

[ˈpraːfɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒkɪtri] ,
Profiting by her coquetry ,
获利 经过 她 卖弄风情 ,

她利用自己的卖弄风情获利，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈsiːv] [emˈiː][ˈkaɪndli][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [emˈiː][ˈɛkspiət][maɪ] [səkˈses]
which made her receive me kindly in order to make me expiate my success
哪个 制成 她 收到 我 亲切地 在 命令 到 制作 我 赎罪 我的 成功
[ˈɑːftəwəd] ,
afterward ,
之后 ,

这让她后来热情地接待了我，以便让我弥补自己的成功。

[maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [suːn] [æn; ən] [ʌndəˈstʊd] [θɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] ;
my love for her was soon an understood thing between us ;
我的 爱 为了 她 曾是 很快 一个 理解 事物 之间 我们 ;

我对她的爱很快就成了我们之间的心照不宣的事；

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɒkɪŋ] [wei] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [dɪˈspjuːt] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] .
she listened to me in a mocking way , but did not dispute my right to speak .
她 听着 到 我 在 一个 嘲讽 方式 , 但 做过 不是 争议 我的 正确的 到 说话 .
她带着嘲讽的语气听我说话, 但并没有否认我说话的权利。

[ʃiː; ʃi] [endɪd] [baɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [maɪ] [ˈletəz] ,
She ended by receiving my letters ,
她 结束 经过 接收 我的 信件 ,
她最后收到了我的信。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˈstrætədʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ,
after being constrained to do so through a course of strategies in which ,
后 存在 受限 到 做 所以 通过 一个 课程 的 策略 在 哪个 ,
在受到一系列策略的制约之后,

[ˈtruːli] , [aɪ] [ʃəʊd] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .
truly , I showed incredible invention .
真的 , 我 显示 极好的 发明 .
的确, 我展现了惊人的创造力。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [maɪ] [ˈletəz] ; [aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [mɔː(r)] .
I was listened to and she read my letters ; I asked for nothing more .
我 曾是 听着 到 和 她 读 我的 信件 ; 我 问 为了 没有什么 更多的 .
她听我倾诉, 读了我的信; 我别无所求。

“ [maɪ] [lʌv] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [fɜːst] , [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsiːkrət] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] ;
“ **My love , from the first , had been her secret as well as mine ;**
“ 我的 爱 , 从 这 第一的 , 有 到过 她 秘密 作为 出色地 作为 矿 ;
“从一开始, 我的爱就是她和我共同的秘密;

[bʌt; bət] [ˈevri] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [tuː; tə][ˈspɑːk(ə)l][sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈfæsɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈprɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]
but every day I made to sparkle some unexpected facet of this prism of a
但 每一个 天 我 制成 到 火花 一些 意外 方面 的 这 棱镜 的 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [kʰlələz] .
thousand colors .
千 颜色 .

但我每天都努力让这千彩棱镜中一些意想不到的闪光点闪耀出来。

[ˈiːv(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ˈtelɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [əˈdɔːrd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Even after telling her a hundred times how much I adored her ,
甚至 后 讲述 她 一个 百 时代 如何 很多 我 受人喜爱 她 ,
即使我告诉她一百遍我有多爱她,

[maɪ] [lʌv] [stɪl] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [əˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnˈnəʊn] .
my love still had for her the attraction of the unknown .
我的 爱 仍然 有 为了 她 这 景点 的 这 未知 .
我对她的爱依然充满着未知的吸引力。

[aɪ] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]
I really had something inexhaustible in my heart , and I was sure , in the
我 真的 有 某物 取之不尽的 在 我的 心 , 和 我 曾是 当然 , 在 这

[end] ,
end ,
结尾 ,
我心中确实怀揣着取之不尽的热情, 而且我确信, 最终,

[tuː; tə] [ɪnˈtɒksɪkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] [ˈfɪltə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkɒnstəntli] [pɔː] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
to intoxicate her with this philtre , which I constantly poured out and which
到 醉人 她 和 这 灵药 , 哪个 我 不断地 倾倒 出去 和 哪个

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] ,
she drank ,
她 喝 ,
为了让她沉醉于这种药剂之中, 我不断地倒出这种药剂, 而她也喝了下去。

[waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [spɔːt] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
while making sport of it like a child .
尽管 制作 运动 的 它 喜欢 一个 孩子 ；

像孩子一样把它当成玩笑。

“ [wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈθɔːtf(ə)l] [ænd; ɐnd][ˈsaɪlənt] .
“ **One day I found her thoughtful and silent** .
“ 一 天 我 成立 她 周到 和 沉默的 ；

“有一天，我发现她若有所思，沉默不语。”

[fɪː; fɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [em ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjuːzuəl] [ˈsprɑɪtlɪnəs] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ˈmomənts]
She did not reply to me with her usual sprightliness during the few moments
她 做过 不是 回复 到 我 和 她 通常 活泼 期间 这 很少 时刻

[ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ；
that I was able to talk with her ；
那 我 曾是 有能力的 到 讲话 和 她 ；

在我与她短暂交谈的几分钟里，她没有像往常那样精神抖擞地回应我；

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [diːpə(r)]
the expression of her eyes had changed ; there was something deeper
这 表达 的 她 眼睛 有 已更改 ； 那里 曾是 某物 更深

[ænd; ɐnd] [les] [ˈgləʊɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [depθs] ；
and less glowing in their depths ；
和 较少的 发光 在 他们的 深度 ；

她的眼神变了；眼底深处，多了几分深沉，不再那么明亮；

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [em ˈiː] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪkˈsesɪv] [ˈsplendə(r)] , [æz; əz] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
instead of dazzling me by their excessive splendor , as had often happened to
反而 的 耀眼的 我 经过 他们的 过多的 辉煌 , 作为 有 经常 发生 到

[em ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] ,
me before ,
我 前 ,

与以往我经常遇到的情况不同，它们并没有用过度的华丽让我眼花缭乱，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈsɒfn] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɒn] [maɪn] ； [fɪː; fɪ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ˈaɪlɪdz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)]
they seemed to soften as they rested on mine ; she kept her eyelids a trifle
他们 似乎 到 软化 作为 他们 休息 在 矿 ； 她 保留 她 眼睑 一个 琐事

[ˈləʊəd; ˈlaʊəd] ,
lowered ,
降低 ,

当她的目光落在我的眼皮上时，似乎变得柔和了些；她的眼皮微微低垂着。

[æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [geɪzd] [æt; ət] [baɪ] [em ˈiː] .
as if she were tired of being gazed at by me .
作为 如果 她 是 疲劳的 的 存在 凝视 在 经过 我 ；

仿佛她厌倦了我的注视。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [æz; əz] [fɪː; fɪ] [spəʊk] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [ləʊ] , [sɒft] [saʊnd] ,
Her voice , as she spoke , had a low , soft sound ,
她 嗓音 , 作为 她 辐 , 有 一个 低的 , 柔软的 声音 ,

她说话的声音低沉柔和。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
a sort of inexplicable something which came from the very depths of her
一个 种类 的 无法解释的 某物 哪个 来了 从 这 非常 深度 的 她

[səʊl] .
soul .
灵魂 ；

一种难以言喻的、源自她灵魂深处的感觉。

[ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [wið] [ðæt] [glɑːns] [ɔː(r)][ˈspəʊkən][tuː; tə][em ˈiː][ɪn] [ðæt] [təʊn]
She never had looked at me with that glance or spoken to me in that tone
她 绝不 有 看起来 在 我 和 那 瞥一眼 或者 说 到 我 在 那 语气
[brɪfɔː(r)] .
before .
前 .

她以前从未用那种眼神看过我，也从未用那种语气跟我说过话。

[əˈpɒn] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [em ˈiː] .
Upon that day I knew that she loved me .
之上 那 天 我 知道 那 她 喜爱 我 .

从那天起，我就知道她爱我。

“ [aɪ] [rɪˈtʃ:nd] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] [ʌnˈʌtərəbli] [ˈhæpi] ,
“ **I returned to my home unutterably happy** ,
“ 我 返回 到 我的 家 难以言喻 快乐的 ,

“我回到家时感到无比幸福，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [lʌvd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wið] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪˈliːvd] [maɪˈself] [ɪnˈkeɪpəbl] .
for I loved this woman with a love of which I believed myself incapable .
为了 我 喜爱 这 女士 和 一个 爱 的 哪个 我 相信 我 无法 .

因为我爱上了这个女人，爱得我自认为无法拥有。

“ [wen] [aɪ][met] [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgən,haɪm] [əˈgen] , [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpliːtli] [tʃeɪndʒd]
“ **When I met Madame de Bergenheim again , I found her completely changed**
“ 什么时候 我 遇见 夫人 德 卑尔根海姆 再次 , 我 成立 她 完全地 已更改
[təˈwɔːd] [em ˈiː] ;
toward me ;
朝向 我 ;

“当我再次见到德·贝尔根海姆夫人时，我发现她对我的态度完全变了；

[æn; ən] [ˈaɪsi] [ˈgrævəti] , [æn; ən][ɪmˈpæsəb(ə)l][kɑːm] ,
an icy gravity , an impassible calm ,
一个 冰冷的 重力 , 一个 忍 冷静的 ,

冰冷的引力，不可逾越的平静，

[æn; ən][aɪˈrɑːnɪkl][ænd; ənd][dɪsˈdeɪnf(ə)l] [ˈhɔːtɪnəs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪˈlɪʃəs]
an ironical and disdainful haughtiness had taken the place of the delicious
一个 讽刺 和 轻蔑的 傲气 有 已采取 这 地方 的 这 可口的

[əˈbændən][ʌv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈbeərɪŋ] .
abandon of her former bearing .
放弃 的 她 以前的 轴承 .

她昔日那种令人心醉神迷的放荡不羁，如今已被一种讽刺轻蔑的傲慢所取代。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ] [strɒŋ] [dɪtɜːmɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tuː; tə] [lʌv] [wið] [ðə; ði][ˈʌtməʊst]
In spite of my strong determination to allow myself to love with the utmost
在 尽管如此 的 我的 强的 决心 到 允许 我 到 爱 和 这 极致

[ˈkændə(r)] ,
candor ,
坦率 ,

尽管我下定决心要让自己以最坦诚的态度去爱，

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtʃ:n] [tuː; tə] [ðæt] [ˈhæpi] [eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [ˈfraʊnɪŋ]
it was impossible for me to return to that happy age when the frowning
它 曾是 不可能的 为了 我 到 返回 到 那 快乐的 年龄 什么时候 这 皱眉

[braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈaɪdl][tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [peɪd] [kɔːt] [ɪnˈspəɪəd][juː ˈes] [wið] [ðə; ði]
brows of the beautiful idol to whom we paid court inspired us with the
眉毛 的 这 美丽的 偶像 到 谁 我们 有薪酬的 法庭 灵感 我们 和 这

[rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [draʊn] [ɑːˈselvz] .
resolve to drown ourselves .
解决 到 溺水 我们自己 .

我再也回不到那个快乐的年纪了，那时我们膜拜的美丽偶像紧皱的眉头激励着我们投河自尽。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ˈaɪsəleɪt][maɪˈself][frɒm; frəm][maɪ][pɑːst] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .
I could not isolate myself from my past experiences .
我 可以 不是 隔离 我 从 我的 过去的 经历 .

我无法将自己与过去的经历隔绝开来。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz][rɪˈdʒuːvənertɪd] , [bʌt; bət][maɪ] [hed] [rɪˈmeɪnd] [əʊld] .
My heart was rejuvenated , but my head remained old .
我的 心 曾是 恢复活力 , 但 我的 头 剩余 老的 .

我的内心焕然一新，但我的头脑依然衰老。

[aɪ][wɒz; wəz] , [ˈðeəfɔː(r)] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ˈhjuːmə(r)] ,
I was , therefore , not in the least discouraged by this change of humor ,
我 曾是 , 所以 , 不是 在 这 至少 灰心 经过 这 改变 的 幽默 ,

因此，我丝毫没有因为这种幽默感的转变而感到沮丧。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɪt][ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][pɔːˈtend, pəu-] . “
and the fit of anger which it portended .”
和 这 合身 的 愤怒 哪个 它 预示 . “

以及它预示的那场暴怒。

- [naʊ] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] , - [ðeə(r)][ɪz][æŋ; ən][end][tuː; tə] [ˈkɒkɪtri] ,
' Now , ' said I to myself , ' there is an end to coquetry ,
- 现在 , - 说 我 到 我 , - 那里 是 一个 结尾 到 卖弄风情 ,

“现在，”我对自己说，“卖弄风情的日子到此为止了。”

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈbiːt(ə)n] [ɒn][ɔːl] [saɪdʒ] ; [aɪˈtiː][ɪz] [ɡɒn] , [ˈnevə(r)][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] .
it is beaten on all sides ; it is gone , never to return .
它 是 被打败 在 全部 侧面 ; 它 是 已消失 , 绝不 到 返回 .

它四面楚歌，一去不复返了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [siːn] [ðæt] [ðə; ði][əˈfeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
She has seen that the affair is a little too deep for that ,
她 有 已见 那 这 事务 是 一个 小的 也 深的 为了 那 ,

她已经意识到这段婚外情发展得太深了，不能就此作罢。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fiːld] [nɒt][ˈtenəb(ə)l] .
and the field not tenable .
和 这 场地 不是 站得住脚的 .

该领域不具备可行性。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈrekt] [ˈbæriəz] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːˈself] [ænd; ænd] [wɪl] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [əˈtæk] .
She will erect barriers in order to defend herself and will no longer attack .
她 将要 直立 障碍 在 命令 到 保卫 她自己 和 将要 不 更长 攻击 .

她将设置屏障保护自己，不再发动攻击。

- [ðʌs] [wiː; wi] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][ˈeɪmiəb(ə)l] [smaɪlz] , [swiːt] [ˈglɑːnsɪz] ,
' Thus we pass from the period of amiable smiles , sweet glances ,
- 因此 我们 经过 从 这 时期 的 可亲 微笑 , 甜的 眼神 ,

就这样，我们从和蔼的微笑、甜蜜的眼神中走了出来。

[ænd; ænd][hɑːf] - [əˈvaʊəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [sɪˈverəti] [ænd; ænd] [ˈpruːdəri] ,
and half - avowals to that of severity and prudery ,
和 一半 - 声明 到 那 的 严重性 和 伪善 ,

以及对严厉和保守的半承认，

[waɪl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmɔːs] [ænd; ænd][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [derˈnuːmə] .
while waiting for the remorse and despair of the denouement .
尽管 等待 为了 这 悔恨 和 绝望 的 这 结局 .

在等待结局带来的悔恨和绝望的同时。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [help] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [pʰaʊəz] [pʊ; əv]
I am sure that at this time she called to her help all her powers of
我 是 当然 那 在 这 时间 她 称为 到 她 帮助 全部 她 权力 的
[rɪˈzɪstəns]
resistance .
反抗 .

我相信，在这个时候，她调动了她所有的抵抗力量来帮助自己。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪˈtri:t] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [laɪn][pʊ; əv][ˈdʒuːti] , [ˈkɒndʒəɡ(ə)lɪ] [fɪˈdeləti] ,
From that day she would retreat behind the line of duty , conjugal fidelity ,
从 那 天 她 会 撤退 在后面 这 线 的 责任 , 夫妻 忠诚 ,
[ˈdʒuːti] [ˈkɒndʒəɡ(ə)lɪ] [fɪˈdeləti]
从那天起，她便退守到职责和婚姻忠贞的底线之后。

[ˈbɒnə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈlðə(r)] [faɪn] [ˈsentɪmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [niːd] [ˈnʌmbərɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ]
honor , and all the other fine sentiments which would need numbering after the
荣誉 , 和 全部 这 其他 美好的 情感 哪个 会 需要 编号 后 这
[ˈfæʃ(ə)n] [pʊ; əv][ˈhəʊmə(r)] .
fashion of Homer .
时尚 的 荷马 .

荣誉，以及所有其他美好的情感，这些情感都需要像荷马史诗中那样进行编号。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [ətæk] , [ɔːl] [ðɪs] [ˈhaʊshəʊld] [bətæliən] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfʃʊəriəs] [ˈsɔːti] ;
At the first attack , all this household battalion would make a furious sortie ;
在 这 第一的 攻击 , 全部 这 家庭 营 会 制作 一个 狂怒 出击 ;
[ˈsɔːti]
在第一次进攻中，这支家属营将发起猛烈的突击；

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [səkˈsiːd] [ɪn] [əʊvəˈθrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][maɪ] [ˈkwɔːtəz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtrentʃɪz] ,
should I succeed in overthrowing them and take up my quarters in the trenches ,
应该 我 成功 在 推翻 他们 和 拿 向上 我的 四分之一 在 这 战壕 ,
[ˈtrentʃɪz]
如果我成功推翻了他们的统治，并在战壕里安营扎寨，

[ðeə(r)] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈzɜːv] [fɔːs] ,
there would then be a gathering of the reserve force ,
那里 会 然后 是 一个 采集 的 这 预订 力量 ,
[ˈfɔːs]
届时将集结预备役部队。

[ænd; ənd] [ˈbɔɪlɪŋ] [ɔɪl][ɔː(r)][tɑː(r)] [wʊd] [reɪn] [əˈpʊn][maɪ] [hed] , [reprɪˈzentɪŋ] [ˈvɜːtʃuː] , [rɪˈlɪdʒən] ,
and boiling oil or tar would rain upon my head , representing virtue , religion ,
和 沸腾 油 或者 焦油 会 雨 之上 我的 头 , 代表 美德 , 宗教 ,
[ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [hel] . "
heaven , and hell . "
天堂 , 和 地狱 . "

滚烫的油或焦油会像雨点般落在我的头上，分别象征着美德、宗教、天堂和地狱。

" [ə; eɪ] [sɔːt] [pʊ; əv][ˈkɒndʒəɡ(ə)lɪ] [ˈɜːθkweɪk] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɑːrɪlæk] .
" **A sort of conjugal earthquake , " interrupted Marillac** .
" 一个 种类 的 夫妻 地震 , " 中断 马里克 .
[ˈmɑːrɪlæk]
“就像一场婚姻地震，”马里克打断道。

" [aɪ][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ðɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [əˈprɒksɪmət] [dʒuːreɪʃn] [pʊ; əv] [ðɪːz] [miːnz] [pʊ; əv] [dɪˈfens]
" **I calculated the strength and approximate duration of these means of defence**
" 我 计算 这 力量 和 近似 期间 的 这些 方法 的 防御
[dɪˈfens]
.
:
.

“我计算了这些防御手段的强度和大致持续时间。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] [əˈprɪəd] [tuː; tə][em ˈiː][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [pʊ; əv] [taɪm] ,
The whole thing appeared to me only a question of time ,
这 所有的 事物 出现 到 我 仅有的 一个 问题 的 时间 ,
[ˈkwestʃən]
在我看来，整件事只是时间问题。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɔ:(r)] [wi:ks] [æt; ət][məʊst] — [səʊ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ə'kaʊnt] ,
a few days or weeks at most — so long on the husband's account ,
一个 很少 天 或者 周 在 最多 — 所以 长的 在 这 丈夫的 帐户 ,
最多几天或几周——丈夫那边就这么久了。

[səʊ] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['fa:ðə(r)] [kən'fesərz] [ə'kaʊnt] .
so long on the father confessor's account .
所以 长的 在 这 父亲 忏悔者的 帐户 .
据神父告解时所说，已经过去很久了。

[aɪ] [dɪ'zɜ:vɔd] [tu:; tə][bi:; bi] [bɒkst] [ɒn][ðə; ði] [iəz] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ; [aɪ][wɒz; wəz] .
I deserved to be boxed on the ears for my presumption ; I was .
我 应得的 到 是 盒装 在 这 耳朵 为了 我的 假定 ; 我 曾是 .
我活该因为自己的狂妄自大而被打耳光；我的确被打了。

“ [ə; eɪ]['kɒmbæt][ɪz] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['vɪktəri] .
A combat is necessary in order to secure a victory .
” 一个 战斗 是 必要的 在 命令 到 安全的 一个 胜利 .
“为了取得胜利，战斗是必要的。”

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] ['efəts] [ænd; ənd] [ru:z] ,
In spite of all my efforts and ruses ,
在 尽管如此 的 全部 我的 努力 和 诡计 ,
尽管我使尽浑身解数，用尽各种计谋，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['pɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə] [faɪt] [ðɪs] ['kɒmbæt] ; [aɪ][dɪd][nɒt] [sək'si:d] ,
it was not possible for me to fight this combat ; I did not succeed ,
它 曾是 不是 可能的 为了 我 到 斗争 这 战斗 ; 我 做过 不是 成功 ,
我无法进行这场战斗；我失败了。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] ['tʃælɪndʒɪz] , [ɪn] ['ʃætərɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ðɪs] ['vɜ:tʃuəs] ['kɒndʒəg(ə)l]
in spite of all my challenges , in shattering , as I expected , this virtuous conjugal
在 尽管如此 的 全部 我的 挑战 , 在 破碎 , 作为 我 预期的 , 这 有德行的 夫妻
[fɔ:trəs] .
fortress .
堡垒 .
尽管面临重重挑战，我还是如预期般打破了这坚固的婚姻堡垒。

['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [sti:l] [pə'sistɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sɪstə'mætɪk] [rɪ'zɜ:v] , [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l]
Madame de Bergenheim still persisted in her systematic reserve , with incredible
夫人 德 卑尔根海姆 仍然 持续 在 她 系统 预订 , 和 极好的
['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] [skɪl] .
prudence and skill .
谨慎 和 技能 .
贝尔根海姆夫人依然坚持她一贯的谨慎和技巧。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
During the remainder of the winter ,
期间 这 余 的 这 冬天 ,
在冬季的剩余时间里，

[aɪ][dɪd][nɒt][faɪnd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ppət'ju:nəti] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə'ləʊn] .
I did not find more than one opportunity of speaking to her alone .
我 做过 不是 寻找 更多的 比 一 机会 的 请讲 到 她 独自的 .
我只有一次机会能和她单独谈谈。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:mənənt] ['fɪkstə(r)] ['evri] ['i:vniŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] ['pɑ:ləz] ,
As I was a permanent fixture every evening in her aunt's parlors ,
作为 我 曾是 一个 永恒的 固定装置 每一个 晚上 在 她 姑姑的 客厅 ,
由于我每天晚上都会去她姑妈家的客厅，

[ʃiː; ʃɪ] ['entəd] [ðem; ðəm][ˈəʊnli] [wen] [ˈʌðə(r)] [ɡests] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
she entered them only when other guests were there .
她 进入 他们 仅有的 什么时候 其他 客人 是 那里 .

她只在其他客人在场时才进入房间。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnevə(r)] [went] [aʊt] [əˈləʊn] ,
She never went out alone ,
她 绝不 去 出去 独自的 ,

她从不单独外出。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][wɒz; wəz][ʊə(r)][tuː; tə]
and in every place where I was likely to meet her I was sure to

[faɪnd][ə; eɪ][ˈtrip(ə)] [ˈræmpɑːt] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɪˈrektɪd] [bɪˈtwiːn] [juː 'es] ,
find a triple rampart of women erected between us ,
寻找 一个 三倍 壁垒 的 女性 竖立 之间 我们 ,

凡是我可能遇到她的地方，我都确信会发现我们之间筑起了一道由三层女人组成的坚固屏障。

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)] [tuː; tə] [əˈdres] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
through which it was impossible to address one word to her .
通过 哪个 它 曾是 不可能的 到 地址 一 单词 到 她 .

透过那道缝隙，根本无法跟她说一句话。

[ɪn] [ʃɔːt] , [aɪ][wɒz; wəz] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [rɪˈzɪstəns] ; [ænd; ənd] , [jet] , [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [em 'iː] !
In short , I was encountering a desperate resistance ; and , yet , she loved me !
在 短的 , 我 曾是 遭遇 一个 绝望的 反抗 ; 和 , 然而 , 她 喜爱 我 !

简而言之，我遇到了极大的阻力；然而，她却爱我！

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ˈgrædʒuəli] [grəʊ] [peɪl] ; [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrɪliənt] [aɪz] [ˈbʃ(ə)n][hæd; həd]
I could see her cheeks gradually grow pale ; her brilliant eyes often had

[dɑːk] [rɪŋz] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] ,
dark rings beneath them ,
黑暗的 戒指 下面 他们 ,

我看到她的脸颊渐渐变得苍白；她明亮的眼睛下方常常出现黑眼圈。

[æz; əz] [ɪf] [sliːp] [hæd; həd] [dɪˈzɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
as if sleep had deserted her .
作为 如果 睡觉 有 荒凉的 她 .

仿佛睡意已离她而去。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [əbˈzɜːvd] , [aɪ] [səˈpraɪzd] [ðem; ðəm] [ˈfɑːsənd]
Sometimes , when she thought she was not observed , I surprised them fastened

[əˈpɒn][em 'iː] ;
upon me ;
之上 我 ;

有时，当她以为没人注意她时，我却出其不意地将她们紧紧地贴在我身上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmiːdiətli] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
but she immediately turned them away .
但 她 立即地 转向 他们 离开 .

但她立刻把他们拒之门外。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [kəˈketʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] ; [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈlʌvɪŋ] [bʌt; bət] [ˈvɜːtʃuəs] .
“ **She had been coquettish and indifferent ; she was now loving but virtuous** .
“ 她 有 到过 娇媚 和 冷漠 ; 她 曾是 现在 爱 但 有德行的 .

“她以前轻佻冷漠；现在温柔贤淑。”

“ [sprɪŋ] [keɪm] .
“ **Spring came** .
“ 春天 来了 .

春天来了。

[wʌn] [ɑ:ftə'hu:n] [ai] [went] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɒn] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪl]
One afternoon I went to call upon Mademoiselle de Corandeuil , who had been ill
— 下午 我 去 到 称呼 之上 小姐 德 - , WHO 有 到过 患病的
[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
for several days .
为了 一些 天 .

一天下午，我去拜访了科朗德伊小姐，她已经病了好几天了。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'si:vɪ] , [haʊ'veə(r)] , ['prɒbəbli] [θru:] [sʌm; səm] [mis'teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] .
I was received , however , probably through some mistake of the servants .
我 曾是 已收到 , 然而 , 大概 通过 一些 错误 的 这 仆人 .
[əv; əv][ðə; ði] [sɜ:vənts] .
不过，我还是被接待了，这大概是仆人们的失误造成的。

[æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ai] [sɔ:] [ˌmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [æt; ət]
As I entered the room I saw Madame de Bergenheim ; she was alone at
作为 我 进入 这 房间 我 锯 夫人 德 卑尔根海姆 ; 她 曾是 独自的 在
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] ,
her embroidery ,
她 刺绣 ,
[si:'tɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ][dɪ'væn] .
seated upon a divan .
坐着 之上 一个 迪万 .

坐在沙发上。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [vɑ:zɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [hu:z] ['kɜ:tənz] ['əʊnli] [pə'mɪtɪd]
There were several vases of flowers in the windows , whose curtains only permitted
那里 是 一些 花瓶 的 花朵 在 这 视窗 , 谁 窗帘 仅有的 允许
[ə; eɪ] [sɒft] ,
a soft ,
一个 柔软的 ,
[wɪndəʊz] [ə; eɪ] [sɒft] .
窗台上摆放着几瓶鲜花，窗帘只透进一丝柔和的光线。

[mɪ'strɪəriəs] [laɪt] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ru:m] .
mysterious light to penetrate the room .
神秘 光 到 穿透 这 房间 .
[mɪ'strɪəriəs] [laɪt] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ru:m] .
神秘的光芒穿透房间。

[ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flaʊəz] , [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][əb'skjʊərəti] , [ðə; ði] ['sɒlətju:d][ɪn] [wɪtʃ] [ai]
The perfume from the flowers , the sort of obscurity , the solitude in which I
这 香水 从 这 花朵 , 这 种类 的 朦胧 , 这 孤独 在 哪个 我
[faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
found her ,
成立 她 ,
[faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,
花香，那种幽静，那种我发现她时的孤独感，

[əʊvə'keɪm] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ;
overcame me for a moment ;
克服 我 为了 一个 片刻 ;
[əʊvə'keɪm] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] ;
一时之间，我被这种情绪所淹没；

[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pɔ:z] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] .
I was obliged to pause in order to quiet the beating of my heart .
我 曾是 有义务 到 暂停 在 命令 到 安静的 这 殴打 的 我的 心 .
[ai][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pɔ:z] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] .
我不得不停下来，平复一下自己怦怦直跳的心跳。

“ [ʃiː; ʃɪ] [əˈrəʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] [əˈnaʊnst] ; [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ɔː(r)] [ˈleɪɪŋ] [daʊn]
“ She arose as she heard my name announced ; without speaking or laying down
“ 她 出现 作为 她 听到 我的 姓名 宣布 ; 没有 请讲 或者 躺下 向下
[hɜː(r); hæ(r)] [wɜːk] ,
her work ,
她 工作 ,

“她一听到我的名字就站了起来；一言不发，也没有放下手中的工作，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʰeə(r)] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əuˈbei] [hɜː(r); hæ(r)] ,
she pointed to a chair and seated herself ; but instead of obeying her ,
她 尖 到 一个 椅子 和 坐着 她自己 ; 但 反而 的 服从 她 ,
她指着一把椅子坐了下来；但人们并没有听从她的指示，

[aɪ] [fel] [əˈpɒn] [maɪ] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hæ(r)] [hændz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɒt]
I fell upon my knees before her and seized her hands , which she did not
我 跌倒 之上 我的 膝盖 前 她 和 查获 她 双手 , 哪个 她 做过 不是
[wɪðˈdrɔː] .
withdraw .
提取 .

我跪倒在她面前，抓住她的双手，她却不肯放开。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [em ˈiː] [tuː; tə] [seɪ] [əˈhʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hæ(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,
It had been impossible for me to say another word to her before ,
它 有 到过 不可能的 为了 我 到 说 其他 单词 到 她 前 ,
之前我根本无法跟她说一句话。

[seɪv] - [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
save ' I love you !
节省 - 我 爱 你 !

保存“我爱你！ ”

- [aɪ] [naʊ] [təʊld] [hɜː(r); hæ(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [lʌv] .
- I now told her of all my love .
- 我 现在 讲述 她 的 全部 我的 爱 .

“我向她倾诉了我所有的爱。”

[əʊ] ! [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [wɜːdz] [ˈpenətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [depθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)]
Oh ! I am sure of it , my words penetrated to the very depth of her
哦 ! 我 是 当然 的 它 , 我的 字 渗透 到 这 非常 深度 的 她
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

哦！我确信，我的话语深深触动了她的心。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [felt] [hɜː(r); hæ(r)] [hændz] [ˈtremb(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [maɪn] .
for I felt her hands tremble as they left mine .
为了 我 毛毡 她 双手 颤抖 作为 他们 左边 矿 .

因为我感觉到她的手离开我的手时在颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [wɪˈðəʊt] [ɪntəˈrʌptɪŋ] [em ˈiː] [ɔː(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [rɪˈplai] ,
She listened without interrupting me or making any reply ,
她 听着 没有 打断 我 或者 制作 任何 回复 ,

她静静地听着，没有打断我，也没有回答我。

[wɪð] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [bent] [təˈwɔːd] [em ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv]
with her face bent toward me as if she were breathing the perfume of
和 她 脸 弯曲 朝向 我 作为 如果 她 是 呼吸 这 香水 的
[ə; eɪ] [ˈflaʊə(r)] .
a flower .
一个 花 .

她微微侧过脸来，仿佛在呼吸着花朵的芬芳。

[wen] [ai] [begd] [h3:(r); hə(r)][tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)][em 'i:] ,
When I begged her to answer me ,
什么时候 我 乞求 她 到 回答 我 ,

当我恳求她回答我时，

[wen] [ai] [im'plb:] [h3:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] ['sɪŋg(ə)] [w3:d] [frɒm; frəm][h3:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [ʃi:; ʃi]
when I implored her for one single word from her heart , **she**
什么时候 我 恳求 她 为了 一 单身的 单词 从 她 心 , 她
[wɪð'dru:] [wʌn][ɒv; əv][h3:(r); hə(r)][hændz] ,
withdrew one of her hands ,
退出 一 的 她 双手 ,

当我恳求她吐露一句心声时，她却缩回了一只手。

[im'prɪznd] [wɪ'dɪn] [maɪn] , [ænd; ʌnd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ə'pɒn] [maɪ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ,
imprisoned within mine , and placed it upon my forehead ,
被监禁 之内 矿 , 和 放置 它 之上 我的 前额 ,
[ɪn'fɒrɪd] [maɪ] [hæd] ,
and placed it upon my forehead ,
囚禁于我的心中，并把它放在我的额头上，

['pʊʃɪŋ] [bæk] [maɪ] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)][fə'mɪliə(r)][tu:; tə] ['wɪmɪn] .
pushing back my head with a gesture familiar to women .
推动 后退 我的 头 和 一个 手势 熟悉的 到 女性 .

我向后仰头，这是女性常用的动作。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][em 'i:] [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;
She gazed at me thus for a long time ;
她 凝视 在 我 因此 为了 一个 长的 时间 ;
[lɒŋ] [taɪm] ;
她这样凝视了我很久；

[h3:(r); hə(r)] [aɪz] [w3:(r); wə(r)][səʊ] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] ['læʃɪz] , [ænd; ʌnd][ðeə(r)] ['læŋgə(r)]
her eyes were so languishing under their long lashes , **and their languor**
她 眼睛 是 所以 萎靡不振 在下面 他们的 长的 睫毛 , 和 他们的 倦怠
[wɒz; wəz][səʊ] ['penətreɪtɪŋ] ,
was so penetrating ,
曾是 所以 渗透 ,

她的眼睛在长长的睫毛下显得如此无精打采，而那份无精打采又如此令人心醉。

[ðæt] [aɪ] [kləʊzd] [maɪn] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ðɪ] [fæsi'neiʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [glɑ:ns] ['eni]
that I closed mine , not being able to endure the fascination of this glance any
那 我 关闭 矿 , 不是 存在 有能力的 到 忍受 这 魅力 的 这 瞥一眼 任何
[lɒŋgə(r)] .
longer .
更长 .

我闭上了眼睛，再也无法忍受这种迷人的目光。

[ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [wɪtʃ] [ræn][əʊvə(r)][h3:(r); hə(r)][ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [went] [θru:] [em 'i:] ['ɔ:lsəʊ] , [laɪk] [æn; ən]
A shiver which ran over her and which went through me also , like an
一个 颤抖 哪个 跑 超过 她 和 哪个 去 通过 我 还 , 喜欢 一个
[ɪ'lektɪk] [ʃɒk] ,
electric shock ,
电的 震惊 ,

“她浑身一颤，我也跟着颤抖起来，就像触电一样。”

[ə'raʊzd] [em 'i:] .
aroused me .
被唤醒 我 .

激起了我的欲望。

[wen] [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [aɪ] [sɔ:] [h3:(r); hə(r)] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [triəz] .
When I opened my eyes I saw her face bathed in tears .
什么时候 我 打开 我的 眼睛 我 锯 她 脸 洗澡 在 眼泪 .

当我睁开眼睛时，看到她满脸泪水。

[ʃiː, ʃi] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpeld] [em ˈiː] .

She drew back and repelled me .
她 画 后退 和 排斥 我 .

她退缩了，把我推开了。

[ai] [əˈrəʊz] [ɪmˈpetʃuəsli] , [ˈsiːtɪd] [maɪˈself][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .

I arose impetuously , seated myself by her side and took her in my arms .
我 出现 冲动地 , 坐着 我 经过 她 边 和 采取 她 在 我的 武器 .
“
”
”

我情急之下起身，走到她身边坐下，将她拥入怀中。

- [ˌeɪ ˈem][ai][nɒt][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] , [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] ? - [sed] [ʃiː, ʃi] , [ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn][maɪ] [breɪst] ,
- I Am I not a wretched , unhappy woman ? ' said she , and fell upon my breast ,
- 是 我 不是 一个 可怜 , 不开心 女士 ? - 说 她 , 和 跌倒 之上 我的 胸部 ,

[ˈsɒbɪŋ] . “
sobbing .”
啜泣 . ”

“难道我不是个可怜的、不幸的女人吗？”她说，扑进我的怀里，哭了起来。

- [ˈmædəm] [lɑː] [kɒŋˈtes] [diː] - , - [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˈsɜːvənt] , [huːm] [ai] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli]
- ' Madame la Comtesse de Pontiviers , ' announced the servant , whom I would willingly
- 夫人 拉 伯爵夫人 德 - , - 宣布 这 仆人 , 谁 我 会 心甘情愿

[hæv; həv] [əˈsæsɪneɪt] ,
have assassinated ,
有 被暗杀 ,

“蓬蒂维耶伯爵夫人，”那个我恨不得杀掉的仆人说道。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] [bɔː(r)] [huː] [ˈfɒləʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɒtsteps] .

as well as the visiting bore who followed in his footsteps .
作为 出色地 作为 这 访问 钻孔 WHO 随后 在 他的 脚步声 .

以及后来追随他脚步的那个无聊的访客。

“ [ai][ˈnevə(r)] [sɔː] [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [ɪn][ˈpærɪs] [əˈgen] .

“ I never saw Madame de Bergenheim in Paris again .
” 我 绝不 锯 夫人 德 卑尔根海姆 在 巴黎 再次 .

“我在巴黎再也没有见过贝尔根海姆夫人。”

[ai][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bɔːˈdəʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

I was obliged to go to Bordeaux the next day ,
我 曾是 有义务 到 去 到 波尔多 这 下一个 天 ,

第二天我不得不去波尔多。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɔːsuːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] .

on account of a lawsuit which you know all about .
在 帐户 的 一个 诉讼 哪个 你 知道 全部 关于 .

因为一场你非常清楚的诉讼。

[əˈpɒn][maɪ] [rɪˈtʜːn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θɪː] [wiːks] , [ai] [faʊnd] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [left] .

Upon my return , at the end of three weeks , I found she had left .
之上 我的 返回 , 在 这 结尾 的 三 周 , 我 成立 她 有 左边 .

三周后我回来时，发现她已经离开了。

[ai] [ˈfaɪnəli] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

I finally learned that she had come to this place , and I followed her .
我 最后 学习 那 她 有 来 到 这 地方 , 和 我 随后 她 .

我最终得知她来到了这里，于是便跟随她而来。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv][maɪ][ˈdraːmə] .

That is the extent of my drama .
那 是 这 程度 的 我的 戏剧 .

这就是我全部的烦恼了。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri][wel] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt] [rɪˈleɪtɪd] [ðɪs] [lɒŋ] [ˈstɔːri][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]
“ **Now you know very well that I have not related this long story to you for**
“ 现在 你 知道 非常 出色地 那 我 有 不是 有关的 这 长的 故事 到 你 为了
[ðə; ði][səʊl] [ˈpleɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] [wʌn] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] .
the sole pleasure of keeping you awake until one o'clock in the morning .
这 唯一 乐趣 的 保持 你 醒 直到 一 点钟 在 这 早晨 .
“现在你很清楚，我给你讲这个长故事，并不是为了让你熬夜到凌晨一点。

[ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈəli] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] ,
I wanted to explain to you that it was really a serious thing for me ,
我 通缉 到 解释 到 你 那 它 曾是 真的 一个 严肃的 事物 为了 我 ,
我想向你解释一下，这件事对我来说真的非常严重。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] . “
so that you might not refuse to do what I wish to ask of you .”
所以 那 你 可能 不是 拒绝 到 做 什么 我 希望 到 问 的 你 . “
以免你拒绝我要求你做的事。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] , “ [sed] [ˈmɑːrɪˌlæk] , [ˈrɑːðə(r)] [ˈpensɪvli] .
“ **I think I understand what you are aiming at ,**” **said Marillac , rather pensively .**
“ 我 思考 我 理解 什么 你 是 瞄准 在 , ” 说 马里拉克 , 相当 若有所思地 .
“我想我明白你的目标是什么了,”马里拉克若有所思地说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbɜːrgənˌhɑɪm] ; [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
“ **You know Bergenheim ; you will go to see him to - morrow .**
“ 你 知道 卑尔根海姆 ; 你 将要 去 到 看 他 到 - 明天 .
“你认识贝尔根海姆；你明天会去见他。”

[hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [paːs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [hɪm] ; [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnə(r)] .
He will invite you to pass a few days with him ; you will stay to dinner .
他 将要 邀请 你 到 经过 一个 很少 天 和 他 ; 你 将要 停留 到 晚餐 .
他会邀请你和他一起待几天；你会留下来吃晚饭。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌmædəmˌwəˈzel] [diː] - ,
You will see Mademoiselle de Corandeuil ,
你 将要 看 小姐 德 - ,
你会看到科朗德伊小姐，

[ɪn] [ˈhuːz] [ˈprez(ə)ns] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [maɪ] [neɪm] [æz; əz][juː; jʊ][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] ; [ænd; ænd]
in whose presence you will speak my name as you refer to our journey ; and
在 谁 在场 你 将要 说话 我的 姓名 作为 你 参考 到 我们的 旅行 ; 和
[brɪˈfɔː(r)] [naɪt] ,
before night ,
前 夜晚 ,
在你们面前，当你们提及我们的旅程时，要呼唤我的名字；夜幕降临之前，

[maɪ][ˈvenərəb(ə)] [ˈkʌz(ə)n] [ɒv; əv] - [æɪ; ʌɪ][send] [em ˈiː][æn; ən][ɪnˈvɪteɪ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
my venerable cousin of 1569 shall send me an invitation to come to see
我的 可敬 表哥 的 - 将 发送 我 一个 邀请 到 来 到 看
[hɜː(r); hə(r)] . “
her : “
她 : “
我那位1569年的德高望重的表亲会给我发一份邀请函，让我去拜访她。

“ [ai] [wʊd] [ˈrɑːðə(r)][ˈrendə(r)][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜːvɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] ,
“ **I would rather render you any other service than this ,**” **replied the artist ,**
“ 我 会 相当 使成为 你 任何 其他 服务 比 这 , ” 回复 这 艺术家 ,
“我宁愿为你提供任何其他服务，也不愿做这件事,”艺术家回答道。

[ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [lɒŋ] [straɪdz] .
walking up and down the room in long strides .
步行 向上 和 向下 这 房间 在 长的 步幅 .
在房间里大步走来走去。

“ [ai] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈbætʃələz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtraɪlɪmf] [ˈəʊvə(r)] [ˈhʌzbændz] ,
“ **I know very well that in all circumstances bachelors should triumph over husbands** ,
“ 我 知道 非常 出色地 那 在 全部 情况 单身汉 应该 胜利 超过 丈夫们 ,

“我非常清楚，在任何情况下，单身汉都应该战胜已婚人士，

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈkɒnʃəns] [frɒm; frəm] [ˈsmaɪtɪŋ] [ˌem ˈiː] .
but that does not prevent my conscience from smiting me .
但 那 做 不是 防止 我的 良心 从 惩罚 我 .

但这并不妨碍我的良心谴责我。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [seɪvd] [bɜːˌgənhaɪmz] [laɪf] ? “
You know that I saved Bergenheim's life ? “
你 知道 那 我 已保存 贝尔根海姆 生活 ? “

你知道我救了贝尔根海姆的命吗？

“ [rest] [əʃʊəd; əʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [rʌnz] [nəʊ] [ˈveri] [greɪt] [ˈdeɪndʒə(r)][æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .
“ **Rest assured that he runs no very great danger at present** .
“ 休息 保证 那 他 跑步 不 非常 伟大的 危险 在 展示 .

“请放心，他目前并没有面临很大的危险。”

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [rɪˈzʌlt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [step] [seɪv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [aɪ][jæl; ʃəl] [teɪk] [ɪn] [əˈnɔɪɪŋ]
Nothing will result from this step save the little enjoyment I shall take in annoying
没有什么 将要 结果 从 这 步 节省 这 小的 享受 我 将 拿 在 恼人的

[ðə; ði] [ˈkruːəl] [ˈkriːtʃə(r)] [huː] [dɪˈfaɪd] [ˌem ˈiː] [təˈdeɪ] .
the cruel creature who defied me today .
这 残忍的 生物 WHO 违抗 我 今天 .

采取这一步骤不会带来任何结果，除了让我从恼怒今天与我作对的残忍生物中获得一点乐趣之外。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈɡriːd] ? “
Is it agreed ? “
是 它 同意 ? “

同意了吗？

“ [sɪns] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [aɪ ˈtiː] .
“ **Since you insist upon it** .
“ 自从 你 坚持 之上 它 .

“既然你坚持要这样。”

[bʌt; bət] [ðen] , [wen] [ˈaʊə(r)][ˈvɪzɪt] [ɪz] [ended] ,
But then , when our visit is ended ,
但 然后 , 什么时候 我们的 访问 是 结束 ,

但是，当我们的访问结束时，

[jæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [ˈaʊə(r)][ˈdraːmə] [ɔː(r)] [əˈpɒn] - [ðə; ði] [tʃeɪst] [suːˈzænə] - [ˈɒprə] [ɪn]
shall we go to work at our drama or upon ' The Chaste Suzannah ' opera in
将 我们 去 到 工作 在 我们的 戏剧 或者 之上 - 这 贞洁 苏珊娜 - 歌剧 在
[θriː] [æktɪz] ?
three acts ?
三 行为 ?

我们是应该着手创作我们的戏剧，还是创作三幕歌剧《贞洁的苏珊娜》？

[fɔː(r); fə(r)] , [ˈriːəli] , [juː; jʊ] [nɪˈɡlektɪd] [ɑːt] [ˈterəbli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɔː(r); ʃə(r)] [lʌv] [əˈfeəz] . “
For , really , you neglected art terribly for the sake of your love affairs . “
“ 为了 , 真的 , 你 被忽视的 艺术 可怕 为了 这 清酒 的 你的 爱 事务 . “

说真的，你为了爱情，完全忽略了艺术。

“ [ðə; ði] [tʃeɪst] [suːˈzænə] [ɔː(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈseɪkrɪd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈvɔːdəvɪl] ,
“ **The Chaste Suzannah or the whole Sacred History we shall put into vaudeville** ,
“ 这 贞洁 苏珊娜 或者 这 所有的 神圣 历史 我们 将 放 进入 杂耍剧 ,

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪɡˈzækt] [aɪ ˈtiː] .
if you exact it .
如果 你 精确的 它 .

“如果你要求，我们就把《贞洁的苏珊娜》或者整部《圣经》改编成滑稽剧。”

[ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] . ”
Until to - morrow , then . ”
直到 到 - 明天 , 然后 . ”

那就到明天再见吧。

“ [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
” **Until to - morrow :**
” 直到 到 - 明天 :

“明天见。”

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
” **CHAPTER VIII .**
” 章 八 .

“第八章

[ə; eɪ] ['lʌvərz] [ru:z]
A LOVER'S RUSE
一个 恋人的 诡计

情人的诡计

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [θri:] [ə'klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:ftə'nu:n] ;
It was three o'clock in the afternoon ;
它 曾是 三 点钟 在 这 下午 ;

当时是下午三点；

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fætəʊ] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [prɪ'zentɪd] [ɪts] ['ju:zuəl] ['æspekt] [ænd; ənd]
the drawing - room of the Chateau de Bergenheim presented its usual aspect and
这 绘画 - 房间 的 这 城堡 德 卑尔根海姆 呈现 它是 通常 方面 和
['ɒkju:pənts] .
occupants .
居住者 .

贝尔根海姆城堡的客厅呈现出它惯常的样貌和居住者。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [hɑ:θ] , ['laɪtɪd] ['djʊəɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['daɪŋ] ,
The fire on the hearth , lighted during the morning , was slowly dying ,
这 火 在 这 炉 , 照明 期间 这 早晨 , 曾是 缓慢地 垂死 ,

早晨点燃的壁炉火正在慢慢熄灭。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['ɔ:təm] [sʌn] [θru:] [ɪts] [reɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:f] -
and a beautiful autumn sun threw its rays upon the floor through the half -
和 一个 美丽的 秋天 太阳 扔 它是 射线 之上 这 地面 通过 这 一半 -

['əʊpənd] ['wɪndəʊz] .
opened windows .
打开 视窗 .

一轮美丽的秋日阳光透过半开的窗户洒在地板上。

[ˌmædəmwə'zel] [di:] - , [stretʃt] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [brɪfɔ:(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɪð] ['kɒnstəns]
Mademoiselle de Corandeuil , stretched on the couch before the fireplace with Constance
小姐 德 - , 拉伸 在 这 长椅 前 这 壁炉 和 康斯坦斯

[æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,
at her feet ,
在 她 脚 ,

科朗德伊小姐躺在壁炉前的沙发上，康斯坦斯趴在她的脚边。

[wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæbɪt] , [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst]
was reading , according to her habit , the newspapers which had just
曾是 阅读 , 根据 到 她 习惯 , 这 报纸 哪个 有 只是

['əraɪvd] .
arrived .
到达的 .

她像往常一样，正在阅读刚刚送来的报纸。

[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [si:md] [ˈveri] [ˈbɪzɪli] [ˈbɪkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [bʌ; əv] [ˈtæpəstri] [ɪn]
Madame de Bergenheim seemed very busily occupied with a piece of tapestry in
夫人 德 卑尔根海姆 似乎 非常 忙碌地 占领 和 一个 片 的 挂毯 在
[hɜ:(r); hə(r)][læp] ;
her lap ;
她 膝 ;

贝尔根海姆夫人似乎正忙着摆弄膝上的一块挂毯；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sləʊ] [ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈni:d(ə)] [mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɪŋgjələ(r)] [mɪ'steɪks]
but the slow manner in which her needle moved , and the singular mistakes
但 这 慢的 方式 在 哪个 她 针 已搬 , 和 这 单数 错误
[ʃi:; ʃi] [meɪd] ,
she made ,
她 制成 ,

但她针线移动的速度很慢，而且犯了一些奇怪的错误，

[ʃəʊd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz][fa:(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɜ:kɪŋ] .
showed that her mind was far away from the flowers she was working .
显示 那 她 头脑 曾是 远的 离开 从 这 花朵 她 曾是 在任职 的 ;

这表明她的心思早已不在她正在照料的花朵上了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [dɑ:k] [ˈlɪli] , [wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstreɪndʒli] [wɪð] [ɪts]
She had just finished a beautiful dark lily , which contrasted strangely with its
她 有 只是 完成的 一个 美丽的 黑暗的 百合 , 哪个 对比 奇怪的 和 它是
[ˈneɪbəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

她刚刚剪完一朵美丽的深色百合花，这朵花与周围的花朵形成了奇特的对比。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [ˈentəd] .
when a servant entered .
什么时候 一个 仆人 进入 ;

这时，一个仆人进来了。

" [ˈmædəm] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n][hɪə(r)][ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:] [el'i:][ˈbærən]
" **Madame , " said he , " there is a person here inquiring for Monsieur le Baron**
" 夫人 , " 说 他 , " 那里 是 一个 人 这里 查询 为了 先生 勒 男爵
[di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] . "
de Bergenheim . "
德 卑尔根海姆 : "

“夫人,”他说,“这里有人打听贝尔根海姆男爵先生的下落。”

" [ɪz] [mə'sjɜ:] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [nɒt][æt; ət] [həʊm] ? " [ɑ:skt] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - .
" **Is Monsieur de Bergenheim not at home ? " asked Mademoiselle de Corandeuil .**
" 是 先生 德 卑尔根海姆 不是 在 家 ? " 问 小姐 德 - .

“德·贝尔根海姆先生不在家吗？”科朗德伊小姐问道。

" [mə'sjɜ:] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][raɪd] [wɪð] [ˌmædəmwə'zel] [ə'lain] . "
" **Monsieur has gone to ride with Mademoiselle Aline . "**
" 先生 有 已消失 到 骑 和 小姐 艾琳 : "

“先生去陪艾琳小姐骑马了。”

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈpɜ:s(ə)n] ? "
" **Who is this person ? "**
" WHO 是 这 人 ? "

“这个人是谁？”

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt][ɑ:sk][hɪz; ɪz] [neɪm] . "
" **It is a gentleman ; but I did not ask his name . "**
" 它 是 一个 绅士 ; 但 我 做过 不是 问 他的 姓名 : "

“他是一位先生，但我没有问他的名字。”

“ [let] [him][ˈentə(r)] .
“ **Let him enter** .
“ 让 他 进入 .

让他进来。

“ [ˈkleɪməns] [əˈrəʊz][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [fɜːst] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [əˈpɒn][ə; eɪ]
“ **Clemence arose at the servant's first words and threw her work upon a**
“ 克莱门斯 出现 在 这 仆人的 第一的 字 和 扔 她 工作 之上 一个
[tʃeə(r)] ,
chair ,
椅子 ,

克莱门斯一听到仆人的话就站了起来，把手里的工作扔到椅子上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
making a movement as if to leave the room ; but after a moment's
制作 一个 移动 作为 如果 到 离开 这 房间 ; 但 后 一个 瞬间
[rɪˈflekʃ(ə)n] ,
reflection ,
反射 ,

他做出要离开房间的动作；但片刻沉思后，

[fiː; ji] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [əˈpærəntli] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə] [huː]
she resumed her seat and her work , apparently indifferent as to who
她 恢复 她 座位 和 她 工作 , 显然 冷漠 作为 到 WHO
[maɪt] [ˈentə(r)] .
might enter .
可能 进入 .

她回到座位上继续工作，似乎对谁会进来漠不关心。

“ [məˈsjɜː] [diː][ˈmɑːrɪ,læk] , “ [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈlæki] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd]
“ **Monsieur de Marillac , “ announced the lackey , as he opened the door a second**
“ 先生 德 马利拉克 , “ 宣布 这 走狗 , 作为 他 打开 这 门 一个 第二
[taɪm] .
time .
时间 .

“马利亚克先生,”仆人一边说着，一边第二次打开了门。

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgən,haim] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [ˈræpɪd] [glɑːns] [æɪt; ət][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [prɪˈzentɪd]
Madame de Bergenheim darted a rapid glance at the individual who presented
夫人 德 卑尔根海姆 飞镖 一个 迅速的 瞥一眼 在 这 个人 WHO 呈现
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

德·贝尔根海姆夫人迅速瞥了一眼那个自称是他的人，

[ænd; ənd] [ðen] [briːðd] [ˈfriːli] [əˈgen] .
and then breathed freely again .
和 然后 呼吸 自由 再次 .

然后他又能自由呼吸了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsetɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] [hɪz; ɪz][kwaːˈfjʊə(r)] - [ə; eɪ][laː] - , [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] ,
After setting to rights his coiffure ' a la Perinet ' , the artist entered the room ,
后 环境 到 权利 他的 发型 - 一个 拉 - - , 这 艺术家 进入 这 房间 ,
[ˈθrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
throwing back his shoulders .
投掷 后退 他的 肩膀 .

艺术家按照佩里内特的风格整理好发型后，走进了房间。

[ˈθrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
throwing back his shoulders .
投掷 后退 他的 肩膀 .

他向后耸了耸肩。

[ˈtaɪtli] [ˈbʌtənd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈredɪŋ,ɡəʊt] , [ænd; ənd] [ˈbælənsɪŋ] [wɪð] [iːz] [ə; eɪ] [smɔːl]
Tightly buttoned up in his travelling redingote , and balancing with ease a small
紧紧 纽扣 向上 在 他的 旅行 雷丁格特 , 和 平衡 和 舒适 一个 小的
[greɪ] [hæt] ,
gray hat ,
灰色的 帽子 ,

他身穿旅行外套，扣子扣得严严实实，头上轻松地戴着一顶灰色小帽子。

[hiː; hi] [baʊd] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ðen] [əˈsjʊːmd] [ə; eɪ] [pəʊz] [ə; eɪ] [lɑː] [væn]
he bowed respectfully to the two ladies and then assumed a pose a la Van
他 鞠躬 尊敬 到 这 二 女士们 和 然后 假定 一个 姿势 一个 拉 范
[daɪk] .
Dyke .
堤防 .

他恭敬地向两位女士鞠躬，然后摆出了范戴克式的姿势。

[ˈkɒnstəns] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈfɪɡə(r)] [ðæt] ,
Constance was so frightened at the sight of this imposing figure that ,
康斯坦斯 曾是 所以 害怕 在 这 视线 的 这 气势磅礴 数字 那 ,
康斯坦丝看到这个高大的人影，吓得魂飞魄散。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnuː,kʌmərz] [legz] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌstəm] ,
instead of jumping at the newcomer's legs , as was her custom ,
反而 的 跳 在 这 新人的 腿 , 作为 曾是 她 风俗 ,
她没有像往常那样扑向新来的客人的腿，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfeltəd] [hɜːˈself] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəsɪz] [tʃeə(r)] , [ˈʌtərɪŋ] [ləʊ] [graʊl] ; [æt; ət] [fɜːst]
she sheltered herself under her mistress's chair , uttering low growls ; at first
她 避难所 她自己 在下面 她 情妇的 椅子 , 发出声音 低的 咆哮 ; 在 第一的
[glɑːns] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ʃeəd] ,
glance the latter shared ,
瞥一眼 这 后者 共享 ,

她躲在女主人的椅子下，发出低沉的咆哮；乍一看，女主人也和她有几分相似。

[ɪf] [nɒt][ðə; ði] [ˈterə(r)] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [əˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɒg] .
if not the terror , at least the aversion of her dog .
如果 不是 这 恐怖 , 在 至少 这 厌恶 的 她 狗 .

即使不是恐惧，至少也是对她的狗的厌恶。

[əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnjuː.mərəs] [ænˈtɪpəθi] , [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [dɪˈtest] [ə; eɪ] [bɪəd] .
Among her numerous antipathies , Mademoiselle de Corandeuil detested a beard .
之中 她 很多的 反感 , 小姐 德 - 令人厌恶的 一个 胡须 .

科朗德伊小姐厌恶的事物有很多，其中之一就是胡须。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈsentɪmənt] [wɪð] [ɔːl][əʊld] [ˈleɪdɪz] , [huː] [ˈbeəli] [ˈtɒləreɪtɪd] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ]
This was a common sentiment with all old ladies , who barely tolerated moustaches
这 曾是 一个 常见的 情绪 和 全部 老的 女士们 , WHO 仅仅 容忍 胡子
:
:
:

这是所有老太太们的普遍看法，她们几乎无法容忍胡子：

“ [ˈdʒentlmən] [dɪd] [nɒt][weə(r)][ðem; ðəm][ɪn] - , ” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] .
“ **Gentlemen did not wear them in 1780 , ” they would say .**
“ 先生们 做过 不是 穿 他们 在 - , ” 他们 会 说 .

他们会说：“1780 年的绅士们是不戴这种帽子的。”

- [aɪz] [tɜːnd] [ɪnˈvɒləntərəli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈpɔːtrəts] ,
Marillac's eyes turned involuntarily toward the portraits ,
- 眼睛 转向 不由自主 朝向 这 肖像 ,

玛丽拉克的目光不由自主地转向了那些画像。

[ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈdiːteɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈwɜːðɪ] [ðə; ði][əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and other picturesque details of a room which was worthy the attention of
和 其他 如画 细节 的 一个 房间 哪个 曾是 值得 这 注意力 的
[ə; eɪ] [ˌkɒnəˈsɜː(r)] ；
a connoisseur ；
一个 行家 ；

以及房间里其他值得鉴赏家细细品味的精美细节；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈməʊmənt][wɒz; wəz][nɒt] [ˈɒpətjuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ɑːˈtɪstɪk]
but he felt that the moment was not opportune for indulging in artistic
但 他 毛毡 那 这 片刻 曾是 不是 适时的 为了 沉溺于 在 艺术
[ˌkɒntəmˈpleɪ(ə)n] ，
contemplation ，
沉思 ；
但他觉得此时此刻并不适合沉浸于艺术沉思。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ．
and that he must leave the dead for the living ．
和 那 他 必须 离开 这 死的 为了 这 活的 ．
他必须把死者留给生者。

“ [ˈleɪdɪz] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ [aɪ] [ɔːt] ， [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] ，
“ **Ladies** ， ” **said he** ， “ **I ought** ， **first of all** ，
” 女士们 ， ” 说 他 ， ” 我 应该 ， 第一的 的 全部 ，
“女士们，”他说，“首先，我应该……”

[tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][ˈpaɪd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ɪnˈtruːd] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv]
to ask your pardon for thus intruding without having had the honor of
到 问 你的 赦免 为了 因此 入侵 没有 拥有 有 这 荣誉 的
[æn; ən] [ɪntrəˈdʌkʃn] ．
an introduction ．
一个 介绍 ．
恕我冒昧，未经引荐，敬请谅解。

[aɪ] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪə(r)] [məˈsjɜː] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] ， [wɪð] [huːm] [aɪ][erˈem][ɒn] [ˈveri] [ˈɪntɪmət]
I hoped to find here Monsieur de Bergenheim , with whom I am on very intimate
我 希望 到 寻找 这里 先生 德 卑尔根海姆 ， 和 谁 我 是 在 非常 亲密的
[tɜːmz] ．
terms ．
条款 ．
我希望在这里找到德·贝尔根海姆先生，我和他关系非常亲密。

[aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] ． “
I was told that he was at the chateau ． ”
我 曾是 讲述 那 他 曾是 在 这 城堡 ． “
有人告诉我他在城堡里。

“ [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [frendz] [duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ， ” [sed]
“ **My husband's friends do not need to be presented at his house** ， ” **said**
” 我的 丈夫的 朋友们 做 不是 需要 到 是 呈现 在 他的 房子 ， ” 说
[ˈkleɪməns] ；
Clemence ；
克莱门斯 ；
“我丈夫的朋友不需要到他家来招待，”克莱门斯说；

“ [məˈsjɜː] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [ˈprɒbəbli] [wɪl] [rɪˈtɜːn] [suːn] ．
“ **Monsieur de Bergenheim probably will return soon** ．
” 先生 德 卑尔根海姆 大概 将要 返回 很快 ．
“贝尔根海姆先生可能很快就会回来。”

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['dʒestʃə(r)][ʃiː; ʃɪ] [məʊʃənd] [ðə; ðɪ]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [si:t] .
“ And with a gracious gesture she motioned the visitor to a seat .

和 和 一个 亲切 手势 她 示意 这 游客 到 一个 座位 .

她亲切地示意来访者入座。

“ [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][nɒt] [ʌn'həʊn] [tuː; tə][em 'iː] , “ [sed] [ˌmædəmwə'zel] [diː] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
“ Your name is not unknown to me , “ said Mademoiselle de Corandeuil in her

你的 姓名 是 不是 未知 到 我 , “ 说 小姐 德 - 在 她

[tɜːn] ,

turn ,

转动 ,

“你的名字我并不陌生,”科朗德伊小姐接着说道。

[ˈhævɪŋ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kɑːmɪŋ] ['kɑːnstənsɪz] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] .
having succeeded in calming Constance's agitation .

拥有 成功了 在 平静 康斯坦斯的 搅动 .

成功安抚了康斯坦丝的激动情绪。

“ [aɪ][rɪ'membə(r)] [ˈhævɪŋ] [hɜːd] [mə'sjɜː] [diː] ['bɜːrgən,haɪm] ['menʃ(ə)n] [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] . “
“ I remember having heard Monsieur de Bergenheim mention you often . “

我 记住 拥有 听到 先生 德 卑尔根海姆 提到 你 经常 . “

“我记得贝尔根海姆先生经常提起您。”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [tə'geðə(r)] , [ɔːl'dəʊ] [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [jʌŋgə] [ðæn; ðən]
“ We were at college together , although I am a few years younger than

我们 是 在 大学 一起 , 虽然 我 是 一个 很少 年 年轻 比

[ˈkrɪstʃən] . “

Christian . “

基督教 . “

“我们曾是大学同学，虽然我比克里斯蒂安小几岁。”

“ [bʌt; bət] , “ [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgən,haɪm] , [strʌk] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,
“ But , “ exclaimed Madame de Bergenheim , struck by some sudden thought ,

但 , “ 惊呼 夫人 德 卑尔根海姆 , 击 经过 一些 突然 想法 ,

“但是,”德·贝尔根海姆夫人突然想到什么，惊呼道。

“ [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['frendʃɪp] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ] .
“ there is more than a college friendship between you .

那里 是 更多的 比 一个 大学 友谊 之间 你 .

“你们之间不仅仅是大学友谊。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] , [mə'sjɜː] , [ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [seɪvd] [maɪ] ['hʌzbəndz] [laɪf][ɪn] - ?
Are you not , Monsieur , the person who saved my husband's life in 1830 ?

是 你 不是 , 先生 , 这 人 WHO 已保存 我的 丈夫的 生活 在 - ?

先生，您不就是1830年救了我丈夫性命的那个人吗？

“ ['mɑːrɪ,læk] [smaɪld] , [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .
“ Marillac smiled , bowed his head , and seated himself .

马里拉克 微笑 , 鞠躬 他的 头 , 和 坐着 他自己 .

马里拉克微笑着，低下头，坐了下来。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - [hɜː'self] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] ['greɪʃəli] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪfjuːz]
Mademoiselle de Corandeuil herself could not but graciously greet her nephew's

小姐 德 - 她自己 可以 不是 但 亲切地 迎接 她 侄子的

[prɪ'zɜːvə(r)] ,

preserver ,

保护者 ,

科朗德伊小姐本人也忍不住热情地迎接了她侄子的救世主。

[hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑː] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
had he had a moustache as long as that of the Shah of Persia ,

有 他 有 一个 胡子 作为 长的 作为 那 的 这 沙阿 的 波斯 ,

如果他的胡子像波斯国王的胡子那么长的话，

[hu:] [taɪz] [hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ][bəʊ; bəʊ][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [nek] .
who ties his in a bow behind his neck .
WHO 领带 他的 在 一个 弓 在后面 他的 脖子 .

他会把丝带在脖子后面系成蝴蝶结。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , ['mædəm] [di:] ['bɜːrgənˌhaɪm] ,
After the exchange of a few compliments , **Madame de Bergenheim** ,
后 这 交换 的 一个 很少 赞美 , 夫人 德 卑尔根海姆 ,
在互相称赞了几句之后，德·贝尔根海姆夫人

[wɪð] [ðə; ði][eɪmɪə'bɪləti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hu:] [si:k] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]
with the amiability of a mistress of the house who seeks subjects of
和 这 和蔼 的 一个 情妇 的 这 房子 WHO 寻找 主题 的
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [fəʊ] [pɪ] [tuː; tə] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] [pɜːsənz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvz] ,
conversation that may show off to best advantage the persons she receives ,
对话 那 可能 展示 离开 到 最好的 优势 这 人 她 接收 ,
她举止亲切，如同女主人一般，寻找能最大程度展现来访者风采的谈话话题。

[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

持续：

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
” **My husband does not like to talk of himself** ,
” 我的 丈夫 做 不是 喜欢 到 讲话 的 他自己 ,

“我丈夫不喜欢谈论自己，

[ænd; ænd][ˈnevə(r)][hæz; həz][təʊld][juː 'es][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn] [sʌtʃ]
and never has told us the details of this adventure , in which he ran such
和 绝不 有 讲述 我们 这 细节 的 这 冒险 , 在 哪个 他 跑 这样的
[ɡreɪt] ['deɪndʒə(r)] .
great danger :
伟大的 危险 :

他从未向我们讲述过这次冒险的细节，那次冒险让他身陷险境。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'hʌf] [tuː; tə]['grætɪfaɪ]['aʊə(r)][kjuərəi'bsəti][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
Will you be kind enough to gratify our curiosity on this point ?
将要 你 是 种类 足够的 到 满足 我们的 好奇心 在 这 观点 ?

您能否满足我们在这方面的好奇心？

” [ˈmɑːrɪ,læk] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˈðə(r)] [prɪ'tenʃən] ,
” **Marillac , among his other pretensions** ,
” 马里克 , 之中 他的 其他 虚荣心 ,

“马利亚克，除其他野心外，

[hæd; həd] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['stoːrɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['mænə(r)] .
had that of being able to relate a story in an impressive manner .
有 那 的 存在 有能力的 到 涉及 一个 故事 在 一个 感人的 方式 .

他具备以令人印象深刻的方式讲述故事的能力。

[ðɪːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɒŋ]
These words were as pleasing to his ears as the request for a song
这些 字 是 作为 令人愉悦 到 他的 耳朵 作为 这 要求 为了 一个 歌曲
[ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ] [hu:] [rɪ'kwaɪəz] [ɜːdʒɪŋ] ,
is to a lady who requires urging ,
是 到 一个 女士 WHO 需要 敦促 ,

这些话听起来就像是，一位女士被要求点歌时，他听到这些话会感到愉悦一样。

[ɔːl'dəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
although she is dying to sing .
虽然 她 是 垂死 到 唱歌 .

虽然她非常想唱歌。

“ [ˈleɪdɪz] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Ladies** , ” **said** **he** ,
“ 女士们 , ” 说 他 ,

“女士们,”他说,

[ˈkrɒsɪŋ] [wʌŋ] [leg] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn] [wʌŋ] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
crossing one leg over the other and leaning upon one arm of his chair ,
过境 一 腿 超过 这 其他 和 倾斜 之上 一 手臂 的 他的 椅子 ,
他翘着二郎腿, 倚在椅子的一侧扶手上。

“ [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [ɒv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , - ; [ðə; ði] [dɪˈzɑːstrəs] [dɪˈkriːz] [hæd; həd]
“ **it was on the twenty - eighth of July , 1830 ; the disastrous decrees had**
“ 它 曾是 在 这 二十 - 第八 的 七月 , - ; 这 灾难性的 法令 有
[prəˈdjuːst] [ðeə(r)] [ɪˈfekts] ;
produced their effects ;
生产 他们的 效果 ;

“那是1830年7月28日; 灾难性的法令已经产生了后果;

[ðə; ði] [vɒlˈkeɪnəʊ] [wɪtʃ] — “
the volcano which — “
这 火山 哪个 — “

那座火山——“

“ [ˈpɑːd(ə)n] [em ˈiː] , [məˈsjɜː] , [ɪf] [aɪ] [ˌɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˌmædəmˈwəːzel] [diː] - ,
“ **Pardon me , Monsieur , if I interrupt you , ” said Mademoiselle de Corandeuil ,**
“ 赦免 我 , 先生 , 如果 我 打断 你 , ” 说 小姐 德 - ,
[ˈkwɪkli] ;
quickly ;
迅速地 ;

“先生, 如果我打断您, 请您见谅,”科朗德伊小姐连忙说道;

“ [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] ,
“ **according to my opinion , and that of many others** ,
“ 根据 到 我的 观点 , 和 那 的 许多 其他的 ,

“依我之见, 以及许多其他人之见,

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [dɪˈkriːz] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈhesəsəri] .
the royal decrees you speak of were good and necessary .
这 皇家 法令 你 说话 的 是 好的 和 必要的 .

你所说的那些皇家法令是好的, 也是必要的。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [misˈteɪk] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [tenθ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [men] [əˈraʊnd]
The only mistake of Charles Tenth was not to have fifty thousand men around
这 仅有的 错误 的 查尔斯 第十 曾是 不是 到 有 五十 千 男人 大约
[ˈpærɪs] [tuː; tə] [fɔːs] [ðeə(r)] [əkˈseptəns] .
Paris to force their acceptance .
巴黎 到 力量 他们的 验收 .

查理十世唯一的错误就是没有在巴黎周围部署五万大军来强迫他们接受他的统治。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [məˈsjɜː] ,
I am only a woman , Monsieur ,
我 是 仅有的 一个 女士 , 先生 ,

我只是个女人, 先生。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [kəˈmɑːnd] [ˈtwenti] [ˈkænən] [əˈpɒn] [ðə; ði] [kiːz] ,
but if I had had under my command twenty cannon upon the quays ,
但 如果 我 有 有 在下面 我的 命令 二十 大炮 之上 这 码头 ,
但如果我当时在码头上指挥二十门大炮,

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmeni] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] ,
and as many upon the boulevards ,
和 作为 许多 之上 这 林荫大道 ,

以及林荫大道上的许多人,

[aɪ] [ə'ʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔː(r); jə(r)] [tri'kələd] [flæg][ˈnevə(r)] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfləʊtɪd] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌtwɪlə'ri]
I assure you that your tricolored flag never should have floated over the Tuileries
我 保证 你 那 你的 三色 旗帜 绝不 应该 有 漂浮 超过 这 杜乐丽
.
."
:
."
.

我向你保证，你们的三色旗根本不应该飘扬在杜伊勒里宫上空。

" [pɪt] [ænd; ənd] [kəʊ'bʊəg] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [æz; əz] , [wɪð] [æn; ən]
" Pitt and Cobourg ! " said the artist between his teeth , as , with an
" 匹兹堡 和 科堡 ! " 说 这 艺术家 之间 他的 牙齿 , 作为 , 和 一个
[ə'stɒnɪʃt] [eə(r)] ,
astonished air ,
惊讶 空气 ,
"皮特和科堡！"艺术家咬牙切齿地说，脸上带着惊讶的神情。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] ;
he gazed at the old lady ;
他 凝视 在 这 老的 女士 ;

他凝视着那位老妇人；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmən] - [sens] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ək'septəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðɪs]
but his common - sense told him that republicanism was not acceptable within this
但 他的 常见的 - 感觉 讲述 他 那 共和主义 曾是 不是 可接受 之内 这
[ˈkɑːs(ə)] .
castle .
城堡 .

但他的常识告诉他，共和主义在这座城堡里是不可接受的。

[brɪ'saɪdɪz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] ,
Besides , remembering the mission with which he was charged ,
除了 , 记住 这 使命 和 哪个 他 曾是 带电 ,

此外，还要记住他肩负的使命，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [ˈkɒŋfəns] [wʊd] [fi:l] [mʌtʃ] [hɜːt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
he did not think his conscience would feel much hurt if he made a little
他 做过 不是 思考 他的 良心 会 感觉 很多 伤害 如果 他 制成 一个 小的
[kən'seʃ(ə)n] [pɒv; əv] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] [ænd; ənd] [mə'nu:və] [ˌdɪplə'mætɪkli] .
concession of principles and manoeuvred diplomatically .
让步 的 原则 和 操纵 外交上 .

他认为，如果他在原则上做出一些让步，并采取一些外交手段，他的良心就不会受到太大的伤害。

" [ˈmædəm] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] , " [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [dɪ'kriːz] [dɪ'zɑːstrəs] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [pɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'zʌlt]
" Madame , " replied he , " I call the decrees disastrous when I think of their result
" 夫人 , " 回复 他 , " 我 称呼 这 法令 灾难性的 什么时候 我 思考 的 他们的 结果
.
:
.

“夫人，”他回答说，“一想到这些法令的后果，我就觉得它们是灾难性的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈsɜːt(ə)nli] [əd'mɪt] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevrɪbɒdi] [rɪ'gret]
You will certainly admit that our situation to - day ought to make everybody regret
你 将要 当然 承认 那 我们的 情况 到 - 天 应该 到 制作 大家 后悔
[ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] . "
the causes which brought it about . "
这 原因 哪个 带来 它 关于 . "

你肯定会承认，我们今天的处境应该让每个人都对导致这种情况发生的原因感到后悔。

“ We are exactly of the same opinion regarding that point , Monsieur , ” said Mademoiselle de Corandeuil ,

我们 是 确切地 的 这 相同的 观点 关于 那 观点 , 先生 , ” 说

小姐 德 - ,

“先生，我们在这点上意见完全一致，”科朗德伊小姐说道。

resuming her serenity .

恢复 她 宁静 .

她恢复了平静。

“ The open volcano beneath our feet , ” continued Marillac , who still stuck to his point ,

这 打开 火山 下面 我们的 脚 , ” 持续 马里克拉克 , WHO 仍然 卡住 到 他的

观点 ,

“我们脚下是一座裸露的火山，”马里亚克继续说道，他仍然坚持自己的观点。

“ warned us by deep rumblings of the hot lava which was about to gush forth

警告 我们 经过 深的 隆隆声 的 这 热的 岩浆 哪个 曾是 关于 到 喷 前进

.

:

.

“滚烫的熔岩即将喷涌而出，发出隆隆的低沉轰鸣声，警告我们危险即将到来。”

The excitement of the people was intense .

这 激动 的 这 人们 曾是 激烈的 .

人们情绪高涨。

Several engagements with the soldiers had already taken place at different points .

一些 订婚 和 这 士兵 有 已经 已采取 地方 在 不同的 积分 .

此前已在不同地点与士兵发生过多 次交火。

I stood on the Boulevard Poissonniere , where I had just taken my luncheon ,

我 站立 在 这 大道 - , 在哪里 我 有 只是 已采取 我的 午餐 ,

我站在泊松尼埃大道上，我刚刚在那里吃了午饭。

and was gazing with an artist's eye upon the dramatic scene spread out before

和 曾是 凝视 和 一个 艺术家的 眼睛 之上 这 戏剧性 场景 传播 出去 前

me .

我 .

我以艺术家的眼光凝视着眼前这戏剧性的景象。

Men with bare arms and women panting with excitement were tearing up the pavements or felling trees .

男人 和 裸 武器 和 女性 喘息 和 激动 是 撕裂 向上 这

人行道 或者 感觉 树木 .

男人们赤裸着手臂，女人们兴奋地喘着粗气，有的在破坏人行道，有的在砍伐树木。

[æn; ən] ['bɒnɪbəs] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [ʌp'set] ; [ðə; ði]['raɪətə(r)] ['ædɪd] ['kæbriəʊleɪ] , ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]
An omnibus had just been upset ; the rioters added cabriolets , furniture , and
一个 综合 有 只是 到过 沮丧的 ; 这 暴徒 额外 敞篷车 , 家具 , 和
[kɑ:sk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
casks to it ;
酒桶 到 它 ;

一辆公共汽车刚刚被掀翻；暴徒们又往车上加装了敞篷车、家具和木桶；

[ˈevriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'fens] .
everything became means of defence .
一切 成为 方法 的 防御 .

一切都变成了防御手段。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv]['krəʊbə:(r)] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] ,
The crashing of the trees as they fell , the blows of crowbars on the stones ,
这 崩溃 的 这 树木 作为 他们 跌倒 , 这 打击 的 撬棍 在这 石头 ,
树木倒塌的轰鸣声, 撬棍敲击石头的声音,

[ðə; ði] [kən'fju:zd] ['rɔ:riŋ] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði] [ˌmɑ:seɪ'ez] [sʌŋ] [ɪn] ['kɔ:rəs] ,
the confused roaring of thousands of voices , the Marseillaise sung in chorus ,
这 使困惑 咆哮 的 数千 的 声音 , 这 《马赛曲》 唱 在 合唱 ,
成千上万人的嘈杂声, 齐声高唱《马赛曲》,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'regjələ(r)] [, kænə'neɪd] [wɪt] [ri'zaʊnd, -'saʊnd][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rek(jə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
and the irregular cannonading which resounded from the direction of the
和 这 不规则的 炮击 哪个 回荡着 从 这 方向 的 这
[ru:] [seɪnt] - ['denɪs] ,
Rue Saint - Denis ,
后悔 圣 - 丹尼斯 ,

还有从圣丹尼斯街方向传来的不规则炮声。

[ɔ:l] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] , ['stju:pɪfaɪɪŋ] , [tem'pestʃuəs] ['hɑ:məni] ,
all composed a strident , stupefying , tempestuous harmony ,
全部 由 一个 刺耳的 , 令人震惊 , 暴风雨般的 和谐 ,
所有这些元素共同构成了一种刺耳、震撼、狂暴的和谐乐章。

[bɪ'saɪd] [wɪt] ['beɪtəʊvənz] ['tempɪst] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [laɪk][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bi:] .
beside which Beethoven's Tempest would have seemed like the buzzing of a bee .
旁 哪个 贝多芬的 暴风雨 会 有 似乎 喜欢 这 嗡嗡声 的 一个 蜜蜂 .
相比之下, 贝多芬的《暴风雨》就像蜜蜂的嗡嗡声一样微不足道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔ:riŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
" **I was listening to the roaring of the people ,**
" 我 曾是 聆听 到 这 咆哮 的 这 人们 ,
我当时听着人们的呐喊声,

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [tʃeɪnz] [bɪ'fɔ:(r)] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
who were gnawing at their chains before breaking them ,
WHO 是 啃咬 在 他们的 链条 前 打破 他们 ,
他们曾啃咬锁链, 最终挣脱束缚。

[wen] [maɪ] [aɪz] ['hæpənd] [tu:; tə][fɔ:l] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] - [flɔ:(r)] [ə'pɑ:tmənt]
when my eyes happened to fall upon a window of a second - floor apartment
什么时候 我的 眼睛 发生 到 落下 之上 一个 窗户 的 一个 第二 - 地面 公寓
[ˈɒpəzɪt] [em 'i:] .
opposite me .
对面的 我 .

当我的目光偶然落在对面二楼公寓的窗户上时。

[ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['sɪkstɪ] [jɪ'əz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɪð] [greɪ] [heə(r)] , [ə; eɪ] [freɪ] , [plʌmp] [feɪs] ,
A man about sixty years of age , with gray hair , a fresh , plump face ,
一个 男人 关于 六十 年 的 年龄 , 和 灰色的 头发 , 一个 新鲜的 , 丰满 脸 ,
一位六十岁左右的男子, 头发灰白, 面容饱满而富有神采。

[æŋ; əŋ] ['bɒnɪst] , ['plæsɪd] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] ['weəriŋ] [ə; eɪ] [maʊs] - ['kʌləd] [sɪlk] ['dresɪŋ] -
an honest, placid countenance, and wearing a mouse-colored silk dressing -
一个 诚实的 , 平静 面容 , 和 穿着 一个 老鼠 - 有色 丝绸 敷料 -
[gaʊn] , [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .
gown, was seated before a small, round table .
袍 , 曾是 坐着 前 一个 小的 , 圆形的 桌子 .
她面容诚实平静, 身穿鼠灰色丝绸睡袍, 坐在一个小圆桌前。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
The window opened to the floor ,
这 窗户 打开 到 这 地面 ,
窗户一直开到地板,
[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm][ɪn] [ðɪs] [freɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [lenkθ; lenθ] ['pɔ:treɪt] .
and I could see him in this frame like a full-length portrait .
和 我 可以 看 他 在 这 框架 喜欢 一个 满的 - 长度 肖像 .
我能在这个画面中看到他, 就像看到他的全身像一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
There was a bowl of coffee upon the table ,
那里 曾是 一个 碗 的 咖啡 之上 这 桌子 ,
桌上放着一碗咖啡。
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪp] [hɪz; ɪz][rəʊl][æz; əz][hi:; hi] [ri:d] [hɪz; ɪz]['dʒɜ:n(ə)l] .
in which he dipped his roll as he read his journal .
在 哪个 他 浸入 他的 卷 作为 他 读 他的 杂志 .
他一边读日记, 一边把面包卷蘸着吃。

[aɪ][beg][jɔ:(r); jə(r)][pɑ:d(ə)n] , ['leɪdɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['entəriŋ] ['ɪntu:] [ði:z] ['petɪ] ['di:teɪlɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
I beg your pardon, ladies, for entering into these petty details, but the
我 求 你的 赦免 , 女士们 , 为了 进入 进入 这些 小气 细节 , 但 这
[ˈhæbɪt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] — "
habit of writing — "
习惯 的 写作 — "
女士们, 请原谅我赘述这些琐事, 但写作的习惯——"

" [aɪ] [ə'fʊə(r)] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] , [jɔ:(r); jə(r)] ['stɔ:ri] ['ɪntrəsts] [em 'i:ɪ] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['mædəm] [di:]
" **I assure you, Monsieur, your story interests me very much, " said Madame de**
" 我 保证 你 , 先生 , 你的 故事 兴趣 我 非常 很多 , " 说 夫人 德
[ˈbɜ:rgən,hɑɪm] , ['kaɪndli] .
Bergenheim, kindly .
卑尔根海姆 , 亲切地 .
"先生, 我向您保证, 您的故事让我非常感兴趣," 贝尔根海姆夫人和蔼地说。

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [tʃɑ:lz] ['spænjəl] , [laɪk] [jɔ:z] , [mædəmwə'zel] ,
" **A King Charles spaniel, like yours, Mademoiselle ,**
" 一个 国王 查尔斯 西班牙猎犬 , 喜欢 你的 , 小姐 ,
"一只查理王小猎犬, 就像您家的那只一样, 小姐。"

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] ['restɪŋ] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] ;
was standing near the window with his paws resting upon it ;
曾是 常设 靠近 这 窗户 和 他的 爪子 休息 之上 它 ;
他站在窗边, 爪子搭在窗户上;
[hi:; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [kɪjʊəri'ɒsəti][æt; ət][ðə; ði] [revə'lu:ʃn] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
he was gazing with curiosity at the revolution of July ,
他 曾是 凝视 和 好奇心 在 这 革命 的 七月 ,
他饶有兴致地注视着七月革命。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] ,
while his master was reading his paper and sipping his coffee ,
尽管 他的 掌握 曾是 阅读 他的 纸 和 啜饮 他的 咖啡 ,
当他的主人一边看报纸一边喝咖啡时,

[æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]ʋ:l] [ðæt] [pɑ:st] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['pɪkɪn] ɔ:(r)] [nju:] [jɔ:k] . “
as indifferent to all that passed as if he had been in Pekin or New York . “
作为 冷漠 到 全部 那 通过了 作为 如果 他 有 到过 在 北京 或者 新的 约克 . “

他仿佛身处北京或纽约，对周围的一切都漠不关心。

- [əʊ] , [ðə; ði][kɑ:m][ɒv; əv][ə; eɪ][pʃʊə(r)] , [sɪn'siə(r)] [səʊl] !
' Oh , the calm of a pure , sincere soul !
- 哦 , 这 冷静的 的 一个 纯的 , 真诚 灵魂 !

“哦，纯洁真诚的灵魂是多么平静啊！ ”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [tu:; tə][maɪ'self] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['tæbləʊ] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [gru:z] ; -
' I exclaimed to myself , at the sight of this little tableau worthy of Greuze ; '
- 我 惊呼 到 我 , 在 这 视线 的 这 小的 画面 值得 的 格勒兹 ; -
[əʊ] , [ˌpeɪtri'ɑ:k(ə)l] [fə'lɒsəfi] !
oh , patriarchal philosophy !
哦 , 父权制 哲学 !

看到这幅堪比格勒兹画作的小画，我不禁自言自语道：“哦，父权哲学！”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [pə'hæps] [blʌd] [wɪl] [fləʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
in a few minutes perhaps blood will flow in the streets ,
在 一个 很少 分钟 也许 血 将要 流动 在 这 街道 ,
或许几分钟后，街头就会血流成河。

[ænd; ənd][hɪə(r)][sɪts][ə; eɪ] ['hænsəm] [əʊld][mæn][kwaɪətli] ['sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
and here sits a handsome old man quietly sipping his coffee .
和 这里 坐着 一个 英俊的 老的 男人 悄悄 啜饮 他的 咖啡 .

一位英俊的老人正静静地啜饮着咖啡。

- [hi:; hi] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [læm] ['braʊzɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .
' He seemed like a lamb browsing upon a volcano .
- 他 似乎 喜欢 一个 羊肉 浏览 之上 一个 火山 .

他就像一只在火山上觅食的小羊羔。

- ['mɑ:ri,læk] [lʌvd] [vɒl'keɪnəʊz] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [brɪŋ] [wʌn][ɪn][æt; ət]
" Marillac loved volcanoes , and never lost an opportunity to bring one in at
" 马里拉克 喜爱 火山 , 和 绝不 丢失的 一个 机会 到 带来 一 在 在
['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ɒpə'tju:nəti] .
every possible opportunity .
每一个 可能的 机会 .

“马里拉克热爱火山，他从不放过任何可能的机会，把火山带进来。”

“ ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ; [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [rʌft] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
“ Suddenly a commotion ran through the crowd ; the people rushed in every direction ,
“ 突然 一个 骚动 跑 通过 这 人群 ; 这 人们 匆忙 在 每一个 方向 ,
“突然，人群中一片混乱；人们四散奔逃，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [wɒz; wəz] ['empti] .
and in an instant the boulevard was empty .
和 在 一个 立即的 这 林荫大道 曾是 空的 .

瞬间，林荫大道上空无一人。

[plu:mz] ['weɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [haɪ] [kæps] , [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [flægz] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][endz]
Plumes waving from high caps , red - and - white flags floating from the ends
羽流 挥手 从 高的 帽子 , 红色的 - 和 - 白色的 旗帜 漂浮的 从 这 结束
[ɒv; əv] [lɒŋ] [lɑ:ns] ,
of long lances ,
的 长的 长矛 ,
高高的帽子上飘扬着羽饰，长长的长矛末端飘扬着红白相间的旗帜。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][kævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [təʊld][,em 'iː][ðə; ði]
and the cavalcade that I saw approaching through the trees told me the
和 这 车队 那 我 锯 接近 通过 这 树木 讲述 我 这
[kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pænɪk] .
cause of this panic .
原因 的 这 恐慌 .

我看到一支车队穿过树林驶来，这才明白了这场恐慌的原因。

[ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['lɑːnsəz] [wɒz; wəz] [tʃɑːdʒɪŋ] .
A squadron of lancers was charging .
一个 中队 的 枪骑兵 曾是 收费 .

一队骑兵正在冲锋。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['lɑːnsəz] ? "
Have you ever seen a charge of lancers ? "
有 你 曾经 已见 一个 收费 的 枪骑兵 ? "

你见过骑兵冲锋吗？

" ['nevə(r)] ! " [sed] [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][wʌns] .
" Never ! " said both of the ladies at once .
" 绝不 ! " 说 两个都 的 这 女士们 在 一次 .

“绝不！”两位女士异口同声地说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [grænd] [saɪt] , [aɪ] [ə'ʊə(r)] [juː; jʊ] .
" It is a very grand sight , I assure you .
" 它 是 一个 非常 盛大 视线 , 我 保证 你 .

“我向你保证，那景象非常壮观。”

[fænsɪ] , ['leɪdɪz] , [ə; eɪ]['liːdʒən][ɒv; əv] ['diːmənz] ['gæləpɪŋ] [ə'ləŋ] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
Fancy , ladies , a legion of demons galloping along upon their horses ,
想要 , 女士们 , 一个 军团 的 恶魔 疾驰 沿着 之上 他们的 马匹 ,

女士们，想象一下，一群恶魔骑着骏马飞驰而来！

['θrʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ʌnd][left] [wɪð] [ləŋ] [paɪks] , [huːz] [stiːl] [pɔɪnts] [ɑː(r); ə(r)] [eɪ'tiːn]
thrusting to the right and left with long pikes , whose steel points are eighteen
推进 到 这 正确的 和 左边 和 长的 长矛 , 谁 钢 积分 是 十八
[ɪntʃɪz] [ləŋ] .
inches long .
英寸 长的 .

用长矛左右猛刺，矛尖钢制，长达十八英寸。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['lɑːnsəz] .
That is a charge of lancers .
那 是 一个 收费 的 枪骑兵 .

那是骑兵的冲锋。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʃəʊn] [brɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn]
I beg you to believe that I had shown before this the mettle there was in
我 求 你 到 相信 那 我 有 所示 前 这 这 气概 那里 曾是 在
[,em 'iː] ,
me ,
我 ,

我恳求你们相信，在此之前我已经展现过我的勇气和魄力。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [kən'siːl] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['mæʊmənt][aɪ] [ʃeəd] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊd]
but I will not conceal from you that at this moment I shared with the crowd
但 我 将要 不是 隐藏 从 你 那 在 这 片刻 我 共享 和 这 人群
[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [meɪd] .
the impression which the coming of these gentlemen made .
这 印象 哪个 这 未来 的 这些 先生们 制成 .

但我不会向你们隐瞒，在那一刻，我和大家一样，对这些先生们的到来印象深刻。

[aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli][taɪm][tuː; tə][dʒʌmp][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈsaɪdwɔ:k][ænd; ʌnd][tuː; tə][dɑ:t][ʌp][ə; eɪ][ˈsteəkeɪs]
I had only time to jump over the sidewalk and to dart up a staircase
我 有 仅有的 时间 到 跳 超过 这 人行道 和 到 镖 向上 一个 楼梯
[wɪtʃ][ræn][ɒn][ðə; ði][aʊtˈsaɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhaʊs] ,
which ran on the outside of a house ,
哪个 跑 在 这 外部 的 一个 房子 ,
我只来得及跳过人行道, 然后飞快地跑上房子外面的楼梯。

[ˈevri][dɔ:(r)][ˈbi:ɪŋ][kləʊzd] .
every door being closed .
每一个 门 存在 关闭 .
所有门都关上了。

[aɪ][ˈnevə(r)][æɪ; ʃəl][fəˈget][ðə; ði][feɪs][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðəʊz][men][hu:] [θrʌst][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ]
I never shall forget the face of one of those men who thrust the point of a
我 绝不 将 忘记 这 脸 的 一 的 那些 男人 WHO 推力 这 观点 的 一个
[lɑ:ns][æt; ət][em ˈi:] ,
lance at me ,
槊 在 我 ,
我永远不会忘记其中一个用长矛刺向我的人的脸。

[lɒŋ][ˈɪnʌf][tuː; tə][pɪəs][θru:] [sɪks][men][æt; ət][wʌns] .
long enough to pierce through six men at once .
长的 足够的 到 刺穿 通过 六 男人 在 一次 .
长度足以一次刺穿六个人。

[aɪ][ədˈmɪt][ðæt][aɪ][felt][ɪkˈsaɪtɪd][ðen] !
I admit that I felt excited then !
我 承认 那 我 毛毡 兴奋的 然后 !
我承认当时我感到很兴奋!

[ðə; ði][dʒɪn][ˈhævɪŋ][pɑ:st] — "
The jinn having passed — "
这 精灵 拥有 通过了 — "
精灵过去之后——"

" [ðə; ði] — [wɒt] ? " [ɑ:skt][ˌmædəmwəˈzel][di:] - , [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][fəˈmɪliə(r)][wɪð]
" **The — what ?** " **asked Mademoiselle de Corandeuil , who was not familiar with**
" 这 — 什么 ? " 问 小姐 德 - , WHO 曾是 不是 熟悉的 和
[ˈi:stən][tɜ:mz] .
Eastern terms .
东 条款 .
“这——什么？”科朗德伊小姐问道, 她不熟悉东方的词汇。

" [aɪ][beg][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈpɑ:d(ə)n] , [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][pəʊˈetɪkəl][ˌremɪˈnɪsns] .
" **I beg a thousand pardons , it was a poetical reminiscence .**
" 我 求 一个 千 赦免 , 它 曾是 一个 诗意的 怀旧 .
“请原谅, 那只是一段诗意的回忆。”

[ðə; ði][ˈlɑ:nsəz] , [ˈhævɪŋ][rʌʃt][θru:] [ðə; ði][ˈbu:ləvɑ:d][laɪk][æn; ən][ˈævələ:nʃ] , [ə; eɪ][ˈlæɡəd]
The lancers , having rushed through the boulevard like an avalanche , a laggard
这 枪骑兵 , 拥有 匆忙 通过 这 林荫大道 喜欢 一个 雪崩 , 一个 落后者
[ˈraɪdə(r)] ,
rider ,
骑士 ,
骑兵们像雪崩一样冲过大道, 一个落后的骑兵,

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [steps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['gæləp] ['praʊdli] [baɪ] , [ɪ'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɜ: rəp] [ænd; ənd]
a hundred steps behind the others , galloped proudly by , erect in his stirrups and
一个 百 步骤 在后面 这 其他的 , 疾驰 自豪地 经过 , 直立 在 他的 马镫 和
['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ: d] .
flourishing his sword .
芊芊 他的 剑 .

他落后其他人一百步，骄傲地策马而过，双脚稳稳地踩在马镫上，挥舞着手中的剑。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'pɔ: t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ri'zaʊnd, -'saʊnd] , [ðə; ði]['lɑ: nsə(r)] [ri: ld] ['bækwəd] , [ðen]
Suddenly the report of a gun resounded , the lancer reeled backward , then
突然 这 报告 的 一个 枪 回荡着 , 这 枪骑兵 卷曲 落后 , 然后
['fɔ: wəd] ,
forward ,
向前 ,

突然一声枪响，骑兵踉跄后退，又向前冲去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hɔ: rsɪz] [nek] ;
and finally fell upon his horse's neck ;
和 最后 跌倒 之上 他的 马匹 脖子 ;

最后倒在了马的脖子上；

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hi:; hi] [tɜ: nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)][ænd; ənd] [leɪ] [stretʃt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
a moment later he turned in his saddle and lay stretched upon the ground ,
一个 片刻 之后 他 转向 在 他的 鞍 和 躺 拉伸 之上 这 地面 ,
片刻之后，他转身从马鞍上躺倒在地。

[hɪz; ɪz] [fɒt] [kɔ: t] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] ; [ðə; ði] [hɔ: s] , [stɪl] ['gæləpɪŋ] , [drægd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd]
his foot caught in the stirrup ; the horse , still galloping , dragged the man and
他的 脚 捕捉 在 这 镫 ; 这 马 , 仍然 疾驰 , 拖拽 这 男人 和
[ðə; ði] [lɑ: ns] ,
the lance ,
这 槊 ,

他的脚被马镫绊住了；马儿仍在飞奔，拖着他和长矛一起走动。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑ: sænd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ: m] [baɪ][ə; eɪ] ['leðə(r)] [bænd] . "
which was fastened to his arm by a leather band . "
哪个 曾是 系紧 到 他的 手臂 经过 一个 皮革 乐队 . "
手臂上用皮带绑着它。

" [haʊ] ['hɒrəb(ə)] ! " [sed] ['klɛməns] , [klɑ: sp, klæsp][hɜ: (r); hə(r)][hændz] .
" How horrible ! " said Clemence , clasping her hands .
" 如何 可怕 ! " 说 克莱门斯 , 紧握 她 双手 .
“太可怕了！”克莱门斯说着，双手紧紧地握在一起。

['ma: rɪ,læk] , [mʌtʃ] [pli: zd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,
Marillac , much pleased with the effect of his narration ,
马里拉克 , 很多 高兴 和 这 影响 的 他的 旁白 ,
马里亚克对他的叙述效果非常满意，

[li: nd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [kən'tɪnju: d] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju: zuəl] [ə'ʃʊərəns] .
leaned back in his chair and continued his tale with his usual assurance .
倾斜 后退 在 他的 椅子 和 持续 他的 故事 和 他的 通常 保证 .
他向后靠在椅子上，用他惯有的自信继续讲述他的故事。

" [aɪ] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəriŋ] [ru: fs] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wens] [keɪm] [ðɪs] [ʃɒt] ;
" I looked to the neighboring roofs to discover whence came this shot ;
" 我 看起来 到 这 邻接 屋顶 到 发现 何处 来了 这 射击 ;
“我看向邻近的屋顶，想看看这枪声是从哪里传来的；

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['glɑ:nsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][left][ai] [sɔ:ɪ] [sməʊk] ['ɪfju:ɪŋ] [θru:ɪ] [ðə; ði]
as I was glancing to the right and left I saw smoke issuing through the
作为 我 曾是 瞥了一眼 到 这 正确的 和 左边 我 锯 抽烟 发行 通过 这
[blaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)] ,
blinds of the room on the second floor ,
百叶窗 的 这 房间 在 这 第二 地面 ,
我左右张望时, 看到二楼房间的百叶窗里冒出烟雾。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kləʊzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑ:nsəz] . “
which had been closed at the approach of the lancers .”
哪个 有 到过 关闭 在 这 方法 的 这 枪骑兵 : “
在骑兵逼近时, 通道已被关闭。

- [gʊd] [gɒd] !
- Good God !
- 好的 上帝 !
我的天哪！

- [ai] [ɪk'skleɪmd] ;
- I exclaimed ;
- 我 惊呼 ;
我惊呼道；

- [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ðɪs] ['hænsəm] [əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [maʊs] - ['kʌləd] [sɪlk] ['dresɪŋ] - [gaʊn]
- it must be this handsome old man in the mouse - colored silk dressing - gown
- 它 必须 是 这 英俊的 老的 男人 在 这 老鼠 - 有色 丝绸 敷料 - 袍
[hu:] [ə'mju:z] [hɪm'self] [baɪ]['faɪərɪŋ][ə'pɒn][ðə; ði] ['lɑ:nsəz] ,
who amuses himself by firing upon the lancers ,
WHO 娱乐 他自己 经过 射击 之上 这 枪骑兵 ,
“一定是这位穿着鼠灰色丝绸睡袍的英俊老人, 以向骑兵开枪取乐。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ræbɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['wɒrən] ! -
as if they were rabbits in a warren ! '
作为 如果 他们 是 兔子 在 一个 沃伦 ! -
就像兔子窝里的兔子一样！

“ [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][blaɪndz][wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,
“ Just then the blinds were opened ,
“ 只是 然后 这 百叶窗 是 打开 ,
就在这时, 百叶窗被拉开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'rʌflɪd] ['kaʊntənəns] [li:nd] [aʊt][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð]
and the strange fellow with the unruffled countenance leaned out and gazed with
和 这 奇怪的 同伴 和 这 镇定自若 面容 倾斜 出去 和 凝视 和
[ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ðə; ði] [hɔ:s] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ,
a smiling face in the direction the horse was taking ,
一个 微笑 脸 在 这 方向 这 马 曾是 采取 ,
那个面容镇定的怪人探出身子, 面带微笑地望着马儿奔跑的方向。

['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['bɒdi] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] .
dragging his master's body after him .
拖拽 他的 硕士学位 身体 后 他 :
他拖着主人的尸体。

[ðə; ði] ['peɪtriɑ:k] [hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][mæn] [bɪ'twi:n] [tu:] [sɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒfi] . “
The patriarch had killed his man between two sips of his coffee .”
这 族长 有 被杀 他的 男人 之间 二 啜饮 的 他的 咖啡 : “
这位族长只喝了两口咖啡, 就杀了他手下的人。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌvədli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [gɑ:d] [wɜ:(r); wə(r)]
“ **And that is the cowardly way in which members of the royal guard were**
“ 和 那 是 这 胆小 方式 在 哪个 成员 的 这 皇家 警卫 是
[ə'sæsineɪt] [baɪ][ðə; ði] - ['hɪərəʊz] - [ɒv; əv][ɔ:(r); jə(r)] ['glɔ:riəs] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] !
assassinated by the 'heroes' of your glorious insurrection !
被暗杀 经过 这 - 英雄 - 的 你的 辉煌 起义 !
“这就是你们光荣起义的‘英雄’们用如此卑鄙的方式刺杀皇家卫队成员的方式！”

“ [ɪk'skleɪmd] [mædəmwə'zel] [di:] - , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ **exclaimed Mademoiselle de Corandeuil , indignantly .**
“ 惊呼 小姐 德 - , 愤慨地 .
“科朗德伊小姐愤愤不平地喊道。”

“ [wen] [ðə; ði] [tru:ps] [hæd; həd] [pɑ:st] , “ ['mɑ:ri,læk] [kən'tɪnju:d] , “ [ðə; ði] [kraʊd] [rɪ'tɜ:nd] , [mɔ:(r)]
“ **When the troops had passed , “ Marillac continued , “ the crowd returned , more**
“ 什么时候 这 军队 有 通过了 , “ 马里拉克 持续 , “ 这 人群 返回 , 更多的
[ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
excited and noisy than ever .
兴奋的 和 嘈杂 比 曾经 .
“当部队通过后,”马里拉克继续说道,“人群又回来了,比以往任何时候都更加兴奋和喧闹。

[ˈbærɪkeɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [wɪð] ['wʌndəf(ə)li] [rə'pɪdəti] ;
Barricades were erected with wonderful rapidity ;
路障 是 竖立 和 精彩的 快速 ;
路障以惊人的速度架设起来;

[tu:] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .
two of those were on the boulevard close to the place where I was .
二 的 那些 是 在 这 林荫大道 关闭 到 这 地方 在哪里 我 曾是 .
其中两辆车就在我所在位置附近的林荫大道上。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] ['hɔ:smən] ['sʌd(ə)nli] [bəʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] ;
I saw a horseman suddenly bound over the first ;
我 锯 一个 骑手 突然 边界 超过 这 第一的 ;
我看到一个骑马的人突然跃过第一个障碍;

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] .
he wore a tuft of red - and - white feathers in his hat .
他 穿着 一个 簇 的 红色的 - 和 - 白色的 羽毛 在 他的 帽子 .
他的帽子上别着一簇红白相间的羽毛。

[aɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɑ:f] ['ɒfɪsə(r)] , ['daʊtləs] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə]
I saw that it was a staff officer , doubtless carrying some despatch to
我 锯 那 它 曾是 一个 职员 官 , 毫无疑问 携带 一些 调度 到
[hed'kwɔ:təz] .
headquarters .
总部 .
我看到他是一名参谋军官,无疑是带着一些文件去总部。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wei] , ['seɪbə(r)][ɪn][ɪts] [ʃi:θ] , [hed] [ɪ'rekt] ,
He continued his way , sabre in its sheath , head erect ,
他 持续 他的 方式 , 军刀 在 它是 鞘 , 头 直立 ,
他继续前行,佩剑入鞘,昂首挺胸。

[praʊd] [ænd; ənd][kɑ:m][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ;
proud and calm in the midst of insulting shouts from the crowd ;
自豪的 和 冷静的 在 这 中间 的 侮辱 喊叫 从 这 人群 ;
面对人群的辱骂和叫喊,他依然保持骄傲和冷静;

[stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [stɪks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [legz] ;
stones were thrown at him and sticks at his horse's legs ;
石头 是 抛掷 在 他 和 棍子 在 他的 马匹 腿 ;
有人向他扔石头,有人用棍子打他的马腿;

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [pə'reɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] [di:ˈju:] [kæərə'sel] .
he looked as if he were parading upon the Place du Carrousel .
他 看起来 作为 如果 他 是 游行 之上 这 地方 杜 旋转木马 .

他看起来就像是在卡鲁塞尔广场上游行一样。

“ [wen] [hi:; hi] [ri:tft] [ðə; ði] ['sekənd] ['bæɪrɪkeɪd] , [hi:; hi] [dru:ɪ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ʌp] ,
“ **When he reached the second barricade , he drew his horse up ,**
“ 什么时候 他 达到 这 第二 路障 , 他 画 他的 马 向上 ,
“当他到达第二道路障时，他勒住了马，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['miəli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊ; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ][hɜ:d(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['sti:plɪtʃeɪs]
as if it were merely a question of jumping a hurdle in a steeplechase
作为 如果 它 是 仅仅 一个 问题 的 跳 一个 栏 在 一个 障碍赛
[dʒʌst] [ðen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [pɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)][əʊpən] [ə'gen] .
just then I saw the window on the first floor open again .
只是 然后 我 锯 这 窗户 在 这 第一的 地面 打开 再次 .

仿佛只是障碍赛中跳过一个栏杆的问题一样，就在这时，我看到一楼的窗户又开了。

- [ɑ:] ! [ju:; jʊ][əʊld] ['rɑ:skl] !
‘ **Ah ! you old rascal !**
- 啊 ! 你 老的 恶棍 !

“啊！你这个老家伙！”

- [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
‘ **I exclaimed .**
- 我 惊呼 .

我惊呼道。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [pʊ; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['draʊnd] [maɪ] [vɔɪs] ; [ðə; ði] [hɔ:s] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði]
The report of a gun drowned my voice ; the horse which had just made the
这 报告 的 一个 枪 溺水 我的 嗓音 ; 这 马 哪个 有 只是 制成 这
[li:p] ,
leap ,
飞跃 ,

一声枪响淹没了我的声音；那匹刚刚跃起的马，

[fel] [pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] ; [ðə; ði] ['hɔ:smən] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm] [ʌp] ,
fell on his knees ; the horseman tried to pull him up ,
跌倒 在 他的 膝盖 ; 这 骑手 尝试 到 拉 他 向上 ,
他跪倒在地；骑马的人试图把他拉起来。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['efət] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fel] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
but after making one effort the animal fell over upon his side .
但 但 后 制作 一 努力 这 动物 跌倒 超过 之上 他的 边 .
但尝试了一次后，这只动物就侧身倒下了。

[ðə; ði] [bɔ:l] [hæd; həd] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] [sti:dʒ] [hed] . “
The ball had gone through the steed's head . ”
这 球 有 已消失 通过 这 骏马的 头 . “
球穿过了马的头。

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fi:del] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , “ [sed] [ˌmædəmwə'zel] [di:]
“ **It was that poor Fidele that I gave your husband , ” said Mademoiselle de**
“ 它 曾是 那 贫穷的 菲德尔 那 我 给予 你的 丈夫 , “ 说 小姐 德
Corandeuil ,
- ,

“我把可怜的菲德尔送给了你的丈夫，”科朗德伊小姐说道。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['veri] [ˌsenti'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [pʊ; əv] [nems] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [tu:; tə] [ˌænɪmlz] .
who was always very sentimental in the choice of names she gave to animals .
WHO 曾是 总是 非常 感伤的 在 这 选择 的 姓名 她 给予 到 动物 .
她给动物取名字时总是非常感性。

“ [hi:; hi] [ˈmerɪtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ˌmædəmwəˈzel] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bi:st] [daɪd][fɔ:(r); fə(r)]
“ He merited his name , Mademoiselle , for the poor beast died for
“ 他 值得 他的 姓名 , 小姐 , 为了 这 贫穷的 兽 死亡 为了
[hɪz; ɪz][ˈma:stə(r)] ,
his master ,
他的 掌握 ,

“他配得上‘小姐’这个名字，因为这头可怜的牲畜为主人而死。”

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [ʃɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [tend] .
for whom the shot was in tended .
为了 谁 这 射击 曾是 在 倾向于 .
这次射击的目标是谁。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhɒrəb(ə)] [ˈfeɪsɪz] ,
Several of those horrible faces ,
一些 的 那些 可怕 面孔 ,
其中几张可怕的脸，

[wɪtʃ] [əˈpɒn][ˈraɪət] [deɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈprɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
which upon riot days suddenly appear as if they came out of the ground ,
哪个 之上 暴动 天 突然 出现 作为 如果 他们 来了 出去 的 这 地面 ,
在骚乱的日子里，它们突然像从地里冒出来一样出现。

[dɑ:tɪd] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈʌnˈhɔ:st] [ˈɒfɪsə(r)] .
darted toward the unhorsed officer .
飞镖 朝向 这 落马 官 .
他猛地冲向那名落马的军官。

[aɪ] ,
I ,
我 ,
我，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][ˈlɪt(ə)] [dɪˈspəʊzd] [æz; əz][maɪˈself][tu:; tə]
and several other young men who were as little disposed as myself to
和 一些 其他 年轻的 男人 WHO 是 作为 小的 处置 作为 我 到
[əˈlaʊ] [ə; eɪ] [dɪˈfensləs] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈslɔ:təd] ,
allow a defenceless man to be slaughtered ,
允许 一个 毫无防备 男人 到 是 屠杀 ,
还有其他几个年轻人，他们和我一样，都不愿看到一个手无寸铁的人被屠杀。

[ræn] [təˈwɔ:d] [hɪm] .
ran toward him .
跑 朝向 他 .
朝他跑去。

[aɪ] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ˈkrɪstʃən] [æz; əz][aɪ] [epɹɪˈəʊtʃt] ; [hɪz; ɪz] [raɪt] [leg][wɒz; wəz] [kɔ:t] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
I recognized Christian as I approached ; his right leg was caught under the
我 认可 基督教 作为 我 接近 ; 他的 正确的 腿 曾是 捕捉 在下面 这
[hɔ:s] ,
horse ,
马 ,
我走近一看，认出了克里斯蒂安；他的右腿被马压住了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ənˈfi:θ] [hɪz; ɪz] [sɔ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
and he was trying to unsheath his sword with his left hand .
和 他 曾是 尝试 到 拔出 他的 剑 和 他的 左边 手 .
他当时正试图用左手拔出剑。

[stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈʃaʊəd] [æt; ət][hɪm] .
Sticks and stones were showered at him .
棍子 和 石头 是 淋浴 在 他 .
棍棒和石头如雨点般砸向他。

[ai] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] [sɒ:d] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [pə'zi](ə)n] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['du:ɪŋ] ,
I drew out the sword , which his position prevented him from doing ,
我 画 出去 这 剑 , 哪个 他的 位置 阻止 他 从 正在做 ,
我拔出了剑,但他的位置使他无法做到。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ai] [weɪvd] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] : - [ðə; ði] [fɜ:st] ['rɑ:skl] [hu:] [əd'va:nsɪz] ,
and exclaimed as I waved it in the air : ' The first rascal who advances ,
和 惊呼 作为 我 挥手 它 在 这 空气 : - 这 第一的 恶棍 WHO 进展 ,
我挥舞着它,他大声喊道:“第一个上前捣蛋的,

[ai] [wɪl] [kʌt] ['əʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] . -
I will cut open like a dog . '
我 将要 切 打开 喜欢 一个 狗 . -
我会像狗一样剖开你的肚子。

[ai] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [wɪð] [ə; eɪ] ['flʌrɪ] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['kænɪblz] [æt; ət][ə; eɪ]
“ I accompanied these words with a flourish which kept the cannibals at a
“ 我 伴随 这些 字 和 一个 繁荣 哪个 保留 这 食人族 在 一个
['dɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .
distance for the time being .
距离 为了 这 时间 存在 .
“我一边说着这些话,一边做了个夸张的动作,暂时吓退了那些食人族。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [em 'i:] ['fɒləʊd] [maɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)] .
“ The young fellows who were with me followed my example .
“ 这 年轻的 伙伴们 WHO 是 和 我 随后 我的 例子 .
“和我在一起的年轻人都效仿了我的做法。”

[wʌŋ] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɪkæks] , [ə'nʌðə(r)] [si:zd] [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
One took a pickaxe , another seized the branch of a tree ,
一 采取 一个 镐 , 其他 查获 这 分支 的 一个 树 ,
一人拿起镐,另一人抓住树枝。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:s] ['krɪstjən] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:s] .
while others tried to release Christian from his horse .
尽管 其他的 尝试 到 发布 基督教 从 他的 马 .
其他人则试图将克里斯蒂安从马上解救下来。

['dʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'kri:st] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ; [ðə; ði] ['ʃaʊts] [ri:'dʌblɪd] : - [daʊn] [wɪð]
During this time the crowd increased around us ; the shouts redoubled : ' Down with
期间 这 时间 这 人群 增加 大约 我们 ; 这 喊叫 加倍 : - 向下 和
[ðə; ði] ['ɔ:dɪnənsɪz] !
the ordinances !
这 法令 !
这时,我们周围的人群越来越多;喊声也越来越大:“打倒法令! ”

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'gaɪzd] ['ʒɑ:nda:mz] !
These are disguised gendarmes !
这些 是 伪装 宪兵 !
这些是伪装的宪兵!

[vi:v] [la:] [li:ber'te] ! — [wi:; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ðem; ðəm] !
Vive la liberte ! — We must kill them !
活力 拉 自由 ! — 我们 必须 杀 他们 !
自由万岁! ——我们必须杀了他们!

[lets] [hæŋ] [ðə; ði] [spaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [læmp] - [pəʊsts] ! -
Let's hang the spies to the lamp - posts ! '
我们来吧 悬挂 这 间谍 到 这 灯 - 帖子 ! -
把那些间谍吊死在路灯柱上!

“ [deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ˈɪmɪnənt] ,
“ **Danger** **was** **imminent** ,
“ 危险 曾是 迫在眉睫 ,

危险迫在眉睫，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [ˈəʊnli][ə; eɪ][ˌpætriˈɒtɪk] [həˈræŋ] [wʊd] [get][ju: ˈes][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] .
and **I** **realized** **that** **only** **a** **patriotic** **harangue** **would** **get** **us** **out** **of** **the** **scrape** .
和 我 已实现 那 仅有的 一个 爱国 长篇大论 会 得到 我们 出去 的 这 刮 .

我意识到，只有发表一番爱国演说才能让我们摆脱困境。

[waɪ] [ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)] [rɪˈli:sɪŋ] [ˈkrɪstʃən] ,
While **they** **were** **releasing** **Christian** ,

在他们释放克里斯蒂安的时候，

[aɪ] [dʒʌmpt] [əˈpɒn] [ˈfi:del] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ɔ:l][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] : “
I **jumped** **upon** **Fidele** **so** **as** **to** **be** **seen** **by** **all** **and** **shouted** : “
我 跳了起来 之上 菲德尔 所以 作为 到 是 已见 经过全部 和 喊叫 : “

我跳到菲德尔身上，让所有人都看到，然后大喊：“

- [vi:v] [lɑ:][li:bərˈte] ! - “
! **Vive** **la** **liberte** ! ! “
- 活力 拉 自由 ! - “

“自由万岁！”

- [vi:v] [lɑ:][li:bərˈte] ! - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [kraʊd] . “
! **Vive** **la** **liberte** ! ! **replied** **the** **crowd** . “
- 活力 拉 自由 ! - 回复 这 人群 . “

“自由万岁！”人群齐声回应。

- [daʊn] [wið] [tʃɑ:lz] [tenθ] !
! **Down** **with** **Charles** **Tenth** !
- 向下 和 查尔斯 第十 !

打倒查理十世！

[daʊn] [wið] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] !
Down **with** **the** **ministers** !
向下 和 这 部长们 !

打倒部长们！

[daʊn] [wið] [ðə; ði] [ˈɔ:dɪnənsɪz] ! - “
Down **with** **the** **ordinances** ! ! “
向下 和 这 法令 ! - “

废除这些法令！

- [daʊn] ! - [ˈʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
! **Down** ! ! **shouted** **a** **thousand** **voices** **at** **once** .
- 向下 ! - 喊叫 一个 千 声音 在 一次 .

“趴下！”上千人同时喊道。

“ [ju:; jʊ] [ʌndəˈstænd] , [ˈleɪdɪz] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][beɪt] , [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [kləʊz] [ðə; ði]
“ **You** **understand** , **ladies** , **this** **was** **a** **sort** **of** **bait** , **intended** **to** **close** **the**
“ 你 理解 , 女士们 , 这 曾是 一个 种类 的 饵 , 故意的 到 关闭 这

[maʊðz] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [bru:tɪs] . “
mouths **of** **these** **brutes** . “
嘴 的 这些 野蛮人 . “

“女士们，你们明白，这是一种诱饵，目的是让这些畜生闭嘴。”

- [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈsɪtəznz] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ˈfrentʃmən] , - [aɪ] [kənˈtɪnju:d] ;
! **We** **are** **all** **citizens** , **we** **are** **all** **Frenchmen** , ! **I** **continued** ;
- 我们 是 全部 公民 , 我们 是 全部 法国人 , - 我 持续 ;

“我们都是公民，我们都是法国人，”我继续说道；

- [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [sɔɪl][ˈaʊə(r)][hændz] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [dɪsˈɑ:md]
' we must not soil our hands with the blood of one of our disarmed
- 我们 必须 不是 土壤 我们的 双手 和 这 血 的 一 的 我们的 解除武装
[ˈbrʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

我们绝不能沾染我们已解除武装的兄弟的鲜血。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ðəə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ˈenəmi:z] .
After a victory there are no enemies .
后 一个 胜利 那里 是 不 敌人 .
胜利之后，就没有敌人了。

[ðɪs] [ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdju:ti][ɪn] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:fs] [kəˈmændz] ; [let][ju:ˈes][du:; də]
This officer was doing his duty in fulfilling his chief's commands ; let us do
这 官 曾是 正在做 他的 责任 在 满足 他的 酋长的 命令 ; 让 我们 做
[ˈaʊəz][baɪ] [ˈdaɪŋ] ,
ours by dying ,
我们的 经过 垂死 ,
这位军官是在履行他上级的命令，尽职尽责；我们也当以牺牲生命来履行我们的职责。

[ɪf] [ˈnesəsəri] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [raɪts] . - “
if necessary , for our country and the preservation of our rights . ' “
如果 必要的 , 为了 我们的 国家 和 这 保存 的 我们的 权利 . - “
如有必要，为了我们的国家和维护我们的权利。

- [vi:v] [lɑ:][li:berˈte] !
' Vive la liberte !
- 活力 拉 自由 !
'Vive la liberte!

[vi:v] [lɑ:][li:berˈte] ! - [ˈfʌʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
vive la liberte ! ' shouted the crowd .
活力 拉 自由 ! - 喊叫 这 人群 .
“自由万岁！”人群高喊道。

- [hi:; hi][ɪz] [raɪt] ; [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdju:ti] .
' He is right ; the officer was doing his duty .
- 他 是 正确的 ; 这 官 曾是 正在做 他的 责任 .
他说得对；那名警官是在履行职责。

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [əˌsæsɪˈneiʃ(ə)n] !
It would be assassination !
它 会 是 暗杀 !
那将是暗杀！

- [ɪkˈskleɪmd] [ˈnju:mərəs] [ˈvɔɪsɪz] . “
' exclaimed numerous voices . “
- 惊呼 很多的 声音 . “
“许多人齐声喊道。”

- [θæŋks] , [ˈmɑ:rɪ.læk] , - [sed] [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] [tu:; tə][emˈi:] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [li:d] [hɪm]
' Thanks , Marillac , ' said Bergenheim to me , as I took his hand to lead him
- 谢谢 , 马里拉克 , - 说 卑尔根海姆 到 我 , 作为 我 采取 他的 手 到 带领 他
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
“谢谢你，马里拉克，”贝尔根海姆对我说，我拉起他的手领他离开。

[ə'veeɪ] [ɑ: 'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][maɪ] [hə'ræŋ] ; - [bʌt; bət][du:; də][nɒt] [pres] [em 'i:][səʊ]
availing ourselves of the effect of my harangue ; ' but do not press me so
利用 我们自己 的 这 影响 的 我的 长篇大论 ; - 但 做 不是 按 我 所以
[ha:d] ,
hard ,
难的 ,

利用我这番长篇大论的效果；但不要逼我这么紧，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [ɪ:'æli] [brɪ'li:v] [ðæt] [maɪ] [raɪt] [ɑ:m][ɪz] ['brəʊkən] ; ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ,
for I really believe that my right arm is broken ; only for that ,
为了 我 真的 相信 那 我的 正确的 手臂 是 破碎的 ; 仅有的 为了 那 ,

因为我真的相信我的右臂断了；仅此而已，

[ai] [ʊd; ʃəd] [ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tʌ:n] [em 'i:][maɪ] [spɔ:d] [ðæt] [ai] [maɪt] [ʃəʊ] [ðɪs] ['ræbl] [ðæt] [ðeɪ]
I should ask you to return me my sword that I might show this rabble that they
我 应该 问 你 到 返回 我 我的 剑 那 我 可能 展示 这 乌合之众 那 他们
[kæn; kən][nɒt] [kɪl] [ə; eɪ] ['bɜ:rgən,haɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] . - “
can not kill a Bergenheim as they would a chicken . ' ”
能 不是 杀 一个 卑尔根海姆 作为 他们 会 一个 鸡 . - “

我应该请你把我的剑还给我，好让我给这群乌合之众看看，他们杀不死贝尔根海姆家族的人，就像杀鸡一样。

- [let] [hɪm][kraɪ] : [vi:v] [la:] ['ʃɑ:rt] ! - [rɔ:d] [aʊt][ə; eɪ][məen] , [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [feɪs] . “
' Let him cry : Vive la Charte ! ' roared out a man , with a ferocious face . “
- 让 他 哭 : 活力 拉 章程 ! - 咆哮 出去 一个 男人 , 和 一个 凶猛 脸 . “

“让他喊：宪章万岁！”一个面目狰狞的男人咆哮道。

- [ai] [rɪ'si:v] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm]['nəʊbədi] , - ['krɪstʃən] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] ,
' I receive orders from nobody , ' Christian replied , in a very loud voice ,
- 我 收到 订单 从 无人 , - 基督教 回复 , 在 一个 非常 大声 嗓音 ,

“我不接受任何人的命令，”克里斯蒂安大声回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [glɛə] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [aɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] [tu:; tə] [flaɪt] .
as he glared at him with eyes which would have put a rhinoceros to flight .
作为 他 怒目而视 在 他 和 眼睛 哪个 会 有 放 一个 犀牛 到 航班 .
”
”
”

他怒视着他，那眼神足以吓跑犀牛。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [ɪ:'æli] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [məen] , ” [sed] [mædəmwə'zel] [di:] - ,
“ Your husband is really a very brave man , ” said Mademoiselle de Corandeuil ,
” 你的 丈夫 是 真的 一个 非常 勇敢的 男人 , ” 说 小姐 德 - ,
[ə'dresɪŋ] ['kleməns] .
addressing Clemence .
解决 克莱门斯 .

“你丈夫真是个非常勇敢的人，”科朗德伊小姐对克莱芒丝说道。

“ [breɪv] [æz; əz][æn; ən][əʊld] ['wɒrɪə(r)] .
“ Brave as an old warrior .
” 勇敢的 作为 一个 老的 战士 .

“像老战士一样勇敢。”

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ɪm'pru:dns] ;
This time he pushed his courage to the verge of imprudence ;
这 时间 他 推动 他的 勇气 到 这 边缘 的 轻率 ;

这一次，他鼓起勇气，几乎到了鲁莽的地步；

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd][nɒt] [biːn]
I do not know what the result might have been if the crowd had not been
我 做 不是 知道 什么 这 结果 可能 有 到过 如果 这 人群 有 不是 到过
[dɪ'spɜːst] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm][baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɑːnsəz] ,
dispersed a second time by the approach of the lancers ,
分散的 一个 第二 时间 经过 这 方法 的 这 枪骑兵 ,
我不知道, 如果不是骑兵第二次驱散人群, 结果会如何。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['buːləvɑːd] .
who were returning through the boulevard .
WHO 是 返回 通过 这 林荫大道 .
他们正沿着林荫大道返回。

[aɪ][led] ['bɜːrgən,haɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kæfeɪ] ; ['fɔːtʃənətli] , [hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz]['əʊnli] [spreɪnd] .
I led Bergenheim into a cafe ; fortunately , his arm was only sprained .
我 引领 卑尔根海姆 进入 一个 咖啡店 ; 幸运的是 , 他的 手臂 曾是 仅有的 扭伤 .
我领着贝尔根海姆走进一家咖啡馆; 幸运的是, 他的胳膊只是扭伤了。

" [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - ['stɔːri] [wɒz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz]
" **Just at this moment Marillac's story was interrupted by a sound of voices**
" 只是 在 这 片刻 - 故事 曾是 中断 经过 一个 声音 的 声音
[ænd; ənd] ['hʌrɪd] [steps] .
and hurried steps .
和 慌忙 步骤 .
就在这时, 玛丽拉克的故事被说话声和匆忙的脚步声打断了。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ə'lain] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːzuəl]
The door opened suddenly , and Aline burst into the room with her usual
这 门 打开 突然 , 和 艾琳 爆裂 进入 这 房间 和 她 通常
[ɪm,petʃu'bsəti] .
impetuosity .
冲动 .
门突然开了, 艾琳像往常一样莽撞地冲进了房间。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'lain] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgən,haɪm] , ['hʌrɪŋ]
" **What has happened to you , Aline ?** " **exclaimed Madame de Bergenheim , hurrying**
" 什么 有 发生 到 你 , 艾琳 ? " 惊呼 夫人 德 卑尔根海姆 , 匆忙
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [saɪd] .
to her sister's side .
到 她 姐妹 边 .
“艾琳, 你怎么了?” 贝尔根海姆夫人惊呼道, 急忙跑到妹妹身边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz]['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt][ænd; ənd][hæt][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['splæʃɪz] [ɒv; əv] [mʌd] .
The young girl's riding - habit and hat were covered with splashes of mud .
这 年轻的 女孩们 骑术 - 习惯 和 帽子 是 涵盖 和 水花 的 泥 .
小女孩的骑马服和帽子上沾满了泥浆。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən] [vɔɪs] ; " [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][taɪ'teniə]
" **Oh , nothing ,** " **replied the young girl , in a broken voice ;** " **it was only Titania**
" 哦 , 没有什么 , " 回复 这 年轻的 女孩 , 在 一个 破碎的 嗓音 ; " 它 曾是 仅有的 提泰妮娅
,
.
,
“哦, 没什么,”小女孩声音颤抖地回答道, “只是提泰妮娅而已。”

[huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [em 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
who wanted to throw me into the river .
WHO 通缉 到 扔 我 进入 这 河 .
谁想把我扔进河里。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ruːˈseɪt] [ɪz] ?
Do you know where Rousselet is ?
做 你 知道 在哪里 鲁塞莱 是 ?

你知道鲁塞莱在哪里吗？

[ðeɪ] [seɪ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [bliːd] [hɪm] ;
They say it is necessary to bleed him ;
他们 说 它 是 必要的 到 流血 他 ;

他们说必须给他放血；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][aɪ ˈtiː] . "
and he is the only one who knows how to do it . "
和 他 是 这 仅有的 一 WHO 知道 如何 到 做 它 . "

只有他知道该怎么做。

" [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [tʃaɪld] ?
" **Whom do you mean , child ?**
" 谁 做 你 意思是 , 孩子 ?

“孩子，你指的是谁？ ”

[ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈwuːndɪd] ? " [ɑːskt] [ˈklɛməns] , [ˈtɜːnɪŋ] [peɪl] .
Is my husband wounded ? " asked Clemence , turning pale .
是 我的 丈夫 受伤 ? " 问 克莱门斯 , 转弯 苍白 .

“我丈夫受伤了吗？ ”克莱门斯脸色苍白地问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [ˈkrɪstʃən] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] ;
" **No , not Christian ; it is a gentleman I do not know ;**
" 不 , 不是 基督教 ; 它 是 一个 绅士 我 做 不是 知道 ;

“不，他不是克里斯蒂安；他是一位我不认识的先生；

[ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈdraʊnd] .
only for him I should have been drowned .
仅有的 为了 他 我 应该 有 到过 溺水 .

我本该为他而溺亡。

[məʊn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

格尔福特 — 完整版(Gerfaut — Complete)

第7/17页

[kæn; kən][nɒt] [ru:'selɪt] [bi; bi] [faʊnd] ?
can not Rousselet be found ?
能 不是 鲁塞莱 是 成立 ?

找不到鲁塞莱特吗？

" [ə'lain] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [greɪt] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
" **Aline left the room in great agitation** .
" 艾琳 左边 这 房间 在 伟大的 搅动 " .

“艾琳激动地离开了房间。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] ['əʊvə(r)][tu;; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] ['əʊpənd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kɔ:t] ,
They all went over to the windows that opened out into the court ,
他们 全部 去 超过 到 这 视窗 那 打开 出去 进入 这 法庭 ,
他们都走到了面向庭院的窗户边，

[wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [si:md] [tu;; tə][ə'raɪz] ,
whence the sound of voices seemed to arise ,
何处 这 声音 的 声音 似乎 到 出现 ,

仿佛是从那里传来人声，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['ma:stəz] [vɔɪs] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
and where they could hear the master's voice thundering out his commands .
和 在哪里 他们 可以 听到 这 硕士学位 嗓音 雷鸣 出去 他的 命令 .

他们还能听到主人雷鸣般的声音下达命令。

['sevrəl] ['sɜ:vənts] [hæd; həd] [gɒn] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] : [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [held] [taɪ'teniə][baɪ]
Several servants had gone to his assistance : one of them held Titania by
一些 仆人 有 已消失 到 他的 协助 : 一 的 他们 握住 提泰妮娅 经过
[ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] ;
the bridle ;
这 轡 ；

几个仆人上前帮忙：其中一个抓住了提泰妮娅的缰绳；

[ʃi; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [fəʊm] [ænd; ənd] [mʌd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [treɪblɪŋ] , [wɪð] [dɪ'stendɪd]
she was covered with foam and mud , and was trembling , with distended
她 曾是 涵盖 和 泡沫 和 泥 , 和 曾是 发抖 , 和 膨胀
[ˈnɒstrəlz] ,
nostrils ,
鼻孔 ,

她浑身沾满了泡沫和泥浆，浑身颤抖，鼻孔鼓胀。

[laɪk][ə; eɪ] [bi:st] [ðæt] [nəʊz] [aɪ 'ti:] [hæz; həz][dʒʌst] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['æk(ə)n] .
like a beast that knows it has just committed a wicked action .
喜欢 一个 兽 那 知道 它 有 只是 坚定的 一个 邪恶 行动 .

就像一头知道自己刚刚犯下恶行的野兽。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [bentʃ] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [blʌd] [wɪtʃ] [stɹi:'mɪd]
A young man was seated upon a stone bench , wiping away blood which streamed
一个 年轻的 男人 曾是 坐着 之上 一个 石头 长椅 , 擦拭 离开 血 哪个 流媒体
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
from his forehead .
从 他的 前额 .

一个年轻男子坐在石凳上，擦拭着从额头流出的鲜血。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [məˈsɜː] [diː] - .
It was Monsieur de Gerfaut .
它 曾是 先生 德 - .

是热尔福先生。

[æɪt; ət] [ðɪs] [saɪt] [ˈkleməns] [səˈpɔːrtɪd] [hɜːˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
At this sight Clemence supported herself against the framework of the window ,
在 这 视线 克莱门斯 有 她自己 反对 这 框架 的 这 窗户 ,
看到这一幕, 克莱门斯扶住了窗框。

[ænd; ənd][ˈmaːrɪlək] [ˈhʌrɪdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and Marillac hurriedly left the room .
和 马里拉克 匆匆 左边 这 房间 .

玛丽拉克匆匆离开了房间。

[pɛr] [ruːˈseɪt] , [huː] [hæd; həd][æɪt; ət][lɑːst] [biːn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ədˈvɑːnst] [məˈdʒɛstɪkli] ,
Pere Rousselet , who had at last been found in the kitchen , advanced majestically ,
佩雷 鲁塞莱 , WHO 有 在 最后的 到过 成立 在 这 厨房 , 先进的 雄伟地 ,
终于在厨房里找到的鲁塞莱神父威严地走了过来。

[ˈiːtɪŋ] [æən; ən] [ɪˈnɔːməs] [slaɪs][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtə(r)] .
eating an enormous slice of bread and butter .
吃 一个 巨大的 片 的 面包 和 黄油 .

吃着一大片涂了黄油的面包。

“ [gʊd] [ˈhevənz] !
” **Good heavens !**
” 好的 天 !

“我的天哪!

[hæv; həv][juː; jʊ] [əˈraɪvd] [æɪt; ət][lɑːst] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] .
have you arrived at last ? ” exclaimed Bergenheim .
有 你 到达的 在 最后的 ? ” 惊呼 卑尔根海姆 .

“你终于到了吗? ”贝尔根海姆惊呼道。

“ [hiə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ðɪs] [ˈkreɪzi][meə(r)][hæz; həz] [θrəʊn] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] ,
” **Here is a gentleman this crazy mare has thrown against a tree** ,
” 这里 是 一个 绅士 这 疯狂的 母马 有 抛掷 反对 一个 树 ,

“这位先生被这匹疯马甩到树上了,

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
and who has received a violent blow on the head .
和 WHO 有 已收到 一个 暴力 吹 在 这 头 .

并且头部曾遭受重击。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [bliːd] [hɪm] ? ”
Do you not think it would be the proper thing to bleed him ? ”
做 你 不是 思考 它 会 是 这 恰当的 事物 到 流血 他 ? ”

你不觉得应该给他放血吗?

“ [ə; eɪ] [slaɪt] [fləˈbɒtəmi] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [ɪn] [ˈstɒpɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˌstrævəˈseɪʃən] [ɒv; əv]
” **A slight phlebotomy might be very advantageous in stopping the extravasation of**
” 一个 轻微 放血 可能 是 非常 有利 在 停止 这 渗出 的
[blʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrʌntl] [ˈriːdʒən] ,
blood in the frontal region ,
血 在 这 正面 地区 ,

“轻微的放血可能对阻止额部血液渗出非常有利,

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] ,
” **replied the peasant** ,
” 回复 这 农民 ,

“农夫回答道,”

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)l] [tɜːmz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
calling to his aid all the technical terms he had learned when he was a
呼叫 到 他的 援助 全部 这 技术的 条款 他 有 学习 什么时候 他 曾是 一个
[ˈhɒspɪt(ə)l] [nɜːs] .
hospital nurse .
医院 护士 .

他运用自己当医院护士时学到的所有专业术语来帮助自己。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [ˈbliːdɪŋ] [wel] ? ”
“ **Are you sure you can do this bleeding well ?** ”
“ 是 你 当然 你 能 做 这 出血 出色地 ? ”

“你确定你能把这次放血处理好吗? ”

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɒv; əv] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː][ˈbærən] [ðæt] [aɪ] [flɪˈbɒtəmaɪz]
“ **I'll take the liberty of saying to Monsieur le Baron that I phlebotomized**
“ 患病的 拿 这 自由 的 说 到 先生 勒 男爵 那 我 放血
- [lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd] - [ˈəʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgəʊ] ,
Perdreau last week and Mascareau only a month ago ,
- 最后的 星期 和 - 仅有的 一个 月 前 ,

“我冒昧地告诉男爵先生，我上周给佩尔德罗做了放血治疗，一个月前给马斯卡罗做了放血治疗。”

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kəmˈpleɪnt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . “
without any complaint from them . ”
没有 任何 抱怨 从 他们 . ”

他们没有任何抱怨。

“ [ɪnˈdiːd] !
“ **Indeed** !
“ 的确 !

“的确！

[aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , “ [sniə] [ðə; ði] [gruːm] , “ [bəʊθ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)][lɑːst] [legz] . “
I believe you , “ sneered the groom , “ both are on their last legs . ”
我 相信 你 , “ 冷笑 这 新郎 , “ 两个都 是 在 他们的 最后的 腿 . ”

“我相信你,”新郎冷笑道,“他们俩都快不行了。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈnaɪðə(r)] - [nɔː(r)] - , “ [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **I am neither Perdreau nor Mascareau , “ observed the wounded man with a smile** .
“ 我 是 两者都不 - 也不 - , “ 观察到 这 受伤 男人 和 一个 微笑 .

“我既不是佩尔德罗,也不是马斯卡罗,”受伤的男子笑着说道。

[ruːˈselɪt] [druː] [hɪmˈself] [ʌp][æt; ət] [fʊl] [haɪt] ,
Rousselet drew himself up at full height ,
鲁塞莱 画 他自己 向上 在 满的 高度 ,

鲁塞莱特挺直了身子,站得笔直。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˈtælənt] [huː] [ˈskɔːn] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈaɪðə(r)][ˈkrɪtɪsɪzəm]
with the dignity of a man of talent who scorns to reply to either criticism
和 这 尊严 的 一个 男人 的 天赋 WHO 蔑视 到 回复 到 任何一个 批评

[ɔː(r)] [ˌmɪsˈtrʌst] .
or mistrust .
或者 不信任 .

他以一位才华横溢之人的尊严,不屑于回应任何批评或不信任。

“ [məˈsjɜː] , “ [sed] - , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈkɔːzɪŋ] [juː; jʊ] [tuː]
“ **Monsieur , “ said Gerfaut , turning to the Baron , “ I am really causing you too**
“ 先生 , “ 说 - , 转弯 到 这 男爵 , “ 我 是 真的 导致 你 也
[mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
much trouble .
很多 麻烦 .

“先生,”热尔福转向男爵说道,“我真的给您添了太多麻烦。”

[ðɪs] [ˈtraɪf(ə)] [dʌz] [nɒt] [ˈmerɪt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [ɡɪv] [aɪˈtiː] .
This trifle does not merit the attention you give it .
这 琐事 做 不是 优点 这 注意力 你 给 它 .
这件小事不值得你如此关注。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ˈsʌfə(r)] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
I do not suffer in the least .
我 做 不是 遭受 在 这 至少 .
我一点也不觉得痛苦。

[sʌm; səm][ˈwɔːtə(r)][ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈnæpkɪn][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] .
Some water and a napkin are all that I need .
一些 水 和 一个 餐巾 是 全部 那 我 需要 .
我只需要一些水和一张餐巾纸。

[aɪ][ˈfænsɪ] [ðæt] [aɪ][rɪˈzemb(ə)] [æn; ən][ˈɪrəkwɔɪ; ˈɪrəkʷɔɪz] [ˈɪndiən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [skælp] ;
I fancy that I resemble an Iroquois Indian who has just been scalped ;
我 想要 那 我 类似 一个 易洛魁人 印度 WHO 有 只是 到过 被剥头皮 ;
我觉得自己像个刚被剥了头皮的易洛魁印第安人；

[maɪ][praɪd][ɪz] [ˈriːəli] [wɒt] [ɪz][məʊst] [hɜːt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
my pride is really what is most hurt , " he added , with a smile ,
我的 自豪 是 真的 什么 是 最多 伤害 , " 他 额外 , 和 一个 微笑 ,
“最让我难过的是自尊心,”他笑着补充道。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊˈtesk] [saɪt] [aɪ][mʌst; məst][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huːm] [aɪ]
" when I think of the grotesque sight I must present to the ladies whom I
" 什么时候 我 思考 的 这 怪诞 视线 我 必须 展示 到 这 女士们 谁 我
[ˈhəʊtɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] . "
notice at the window . "
注意 在 这 窗户 . "
“每当我想起我必须向窗边那些女士们展现的怪诞景象。”

" [waɪ] , [aɪˈtiː][ɪz] [məˈsjɜː] [diː] - !
" Why , it is Monsieur de Gerfaut !
" 为什么 , 它 是 先生 德 - !
“哎呀，原来是热尔福先生！ ”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - , [təˈwɔːd] [huːm] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" exclaimed Mademoiselle de Corandeuil , toward whom he raised his eyes .
" 惊呼 小姐 德 - , 朝向 谁 他 提高 他的 眼睛 .
“科朗德伊小姐惊呼道，他抬起头看向她。”

[ˈɒktɪv] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈɡreɪʃəs] [eə(r)] .
Octave bowed to her with a gracious air .
八度音阶 鞠躬 到 她 和 一个 亲切 空气 .
奥克塔夫彬彬有礼地向她鞠了一躬。

[hɪz; ɪz] [ɡlɑːns] [ˈwɒndə] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][tuː; tə] [ˈklɛməns] ,
His glance wandered from the old lady to Clemence ,
他的 瞥一眼 漫步 从 这 老的 女士 到 克莱门斯 ,
他的目光从老妇人身上移到了克莱门斯身上。

[huː] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
who did not seem to have the strength to leave the window .
WHO 做过 不是 似乎 到 有 这 力量 到 离开 这 窗户 .
他似乎没有力气离开窗户。

[em] . [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] , [ˈɑ:ftə(r)] ['hʌrɪdli] ['gri:tɪŋ] ['mɑ:rɪ,læk] , ['faɪnəli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə]ʃʊərəns] **M . de Bergenheim , after hurriedly greeting Marillac , finally yielded to the assurance**
M : 德 卑尔根海姆 , 后 匆匆 问候 马里拉克 , 最后 产生 到 这 保证
[ðæt] [ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] [wɒz; wəz][ʌn'hesəsəri; ʌn'hesɪsəri] , **that a surgeon was unnecessary** ,
那 一个 外科医生 曾是 不必要 ,
德·贝尔根海姆先生匆匆向马里亚克打了个招呼后, 最终接受了无需外科医生的保证。

[ænd; ənd] ['kɒndəktɪd] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] , **and conducted the two friends to his own room** ,
和 实施 这 二 朋友们 到 他的 自己的 房间 ,
然后带着两位朋友去了自己的房间。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][kʊd; kəd][faɪnd] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['ni:dɪd] . **where the wounded man could find everything that he needed** .
在哪里 这 受伤 男人 可以 寻找 一切 那 他 需要 .
受伤的男子可以在那里找到他需要的一切。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][ju:z][ɪn] ['sendɪŋ] [em 'i:][æz; əz][æm'bæsədə(r)] , **" What the devil was the use in sending me as ambassador** ,
" 什么 这 魔鬼 曾是 这 使用 在 发送 我 作为 大使 ,
“派我当大使到底有什么用？”

[sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [meɪk] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ['entrəns] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ? **since you were to make such a fine entrance upon the stage ?**
自从 你 是 到 制作 这样的 一个 美好的 入口 之上 这 阶段 ?
因为你打算以如此惊艳的方式登场？

" [m'ɜ:məd] ['mɑ:rɪ,læk][ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪə(r)] . **" murmured Marillac in his friend's ear** .
" 低声说道 马里拉克 在 他的 朋友们 耳朵 .
“马里拉克在他朋友耳边低语道。”

" ['saɪləns] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ; **" Silence ! " replied the latter as he pressed his hand ;**
" 沉默 ! " 回复 这 后者 作为 他 按下 他的 手 ;
“安静！”后者一边说着, 一边按住了他的手；

" [aɪ][eɪ 'em]['əʊnli][br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [æz; əz] [jet] . **" I am only behind the scenes as yet** .
" 我 是 仅有的 在后面 这 场景 作为 然而 .
“我目前还只是幕后人员。”

" ['djʊərəɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['kleɪməns] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [hæd; həd][led] [ə'ləɪn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] . **" During this time Clemence and her aunt had led Aline to her room** .
" 期间 这 时间 克莱门斯 和 她 阿姨 有 引领 艾琳 到 她 房间 .
“在此期间, 克莱门斯和她的姑妈把艾琳领回了房间。

" [naʊ] , [tel] [ju: 'es] [wɒt] [ɔ:l] [ðɪs] [mi:nz] ? " [sed] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - , **" Now , tell us what all this means ? " said Mademoiselle de Corandeuil** ,
" 现在 , 告诉 我们 什么 全部 这 方法 ? " 说 小姐 德 - ,
“那么, 请告诉我们这一切意味着什么？”科朗德伊小姐问道。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][wɒz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] . **while the young girl was changing her dress** .
尽管 这 年轻的 女孩 曾是 变化 她 裙子 .
当时小女孩正在换衣服。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['krɪstjənz] [fɔ:lt] , " [rɪ'plaɪd] [ə'ləɪn] . **" It was Christian's fault , " replied Aline** .
" 它 曾是 基督徒的 过错 , " 回复 艾琳 .
“都是克里斯蒂安的错,”艾琳回答道。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgæləpɪŋ] [əˈlɒŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wen] [taɪˈtenɪə] [brɪˈkeɪm] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ]
“ We were galloping along beside the river when Titania became frightened by
“ 我们 是 疾驰 沿着 旁 这 河 什么时候 提泰妮娅 成为 害怕 经过
[ðə; ði] [braːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
the branch of a tree .
这 分支 的 一个 树 .

“我们沿着河边飞奔，这时提泰妮娅被一根树枝吓了一跳。”

- [duː; də][nɒt] [biː; bi] [əˈfreɪd] !
‘ Do not be afraid !
- 做 不是 是 害怕的 !

不要害怕!

- [ɪkˈskleɪmd] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
‘ exclaimed my brother .
- 惊呼 我的 兄弟 .

“我哥哥惊喊道。”

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈfraɪ(ə)nd] ;
I was not in the least frightened ;
我 曾是 不是 在 这 至少 害怕 ;

我一点也不害怕;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [maɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈwei] ,
but when he saw that my horse was about to run away ,
但 什么时候 他 锯 那 我的 马 曾是 关于 到 跑步 离开 ,

但他看到我的马要跑了，

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz][ɒn] [ɪn][ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [em ˈiː] .
he urged his on in order to join me .
他 敦促 他的 在 在 命令 到 加入 我 .

他催促他过来和我一起。

[wen] [taɪˈtenɪə] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈgæləpɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɪː; fɪ][dɪd] [rʌŋ] [əˈwei] [ɪn] [ˈɜːnɪst] ;
When Titania heard the galloping behind her she did run away in earnest ;
什么时候 提泰妮娅 听到 这 疾驰 在后面 她 她 做过 跑步 离开 在 认真 ;

当提泰妮娅听到身后的马蹄声时，她便真的开始逃跑了;

[fɪː; fɪ] [left] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˈstaːtɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
she left the road and started straight for the river .
她 左边 这 路 和 开始 直的 为了 这 河 .

她离开公路，径直朝河边走去。

[ðen] [aɪ][brɪˈgæən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪ(ə)nd] .
Then I began to be a little frightened .
然后 我 开始 到 是 一个 小的 害怕 .

然后我开始有点害怕了。

[dʒʌst] [ˈfænsɪ] , [ˈklɛməns] , [aɪ] [ˈbaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][æt; ət] [iːtʃ] [liːp] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɒn][ðə; ði]
Just fancy , Clemence , I bounded in the saddle at each leap , sometimes upon the
只是 想要 , 克莱门斯 , 我 有界 在 这 鞍 在 每个 飞跃 , 有时 之上 这
[mɜːz] [nek] ,
mare's neck ,
母马的 脖子 ,

克莱门斯，我只是在幻想，每次跳跃时我都骑在马鞍上蹦来蹦去，有时甚至跳到母马的脖子上。

[ˈsʌmtaɪmz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkrʌpə(r)] ; [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈterəb(ə)l] !
sometimes upon the crupper ; it was terrible !
有时 之上 这 后颈 ; 它 曾是 糟糕的 !

有时在马鞍上；真是太可怕了!

[ai][traɪd][tu:; tə] [wið'drɔ:;] [maɪ] [fʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪrəp] [æz; əz] ['krɪstʃən] [hæd; həd][təʊld][em 'i:]
I tried to withdraw my foot from the stirrup as Christian had told me
我 尝试 到 提取 我的 脚 从 这 镫 作为 基督教 有 讲述 我
[tu:; tə][du:; də] ;
to do ;
到 做 ;

我按照克里斯蒂安的指示，试着把脚从马镫里抽出来；

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [taɪ'teniə][ræn] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][ai] [rəʊld] ['əʊvə(r)]
but just then Titania ran against the trunk of a tree , and I rolled over
但 只是 然后 提泰妮娅 跑 反对 这 树干 的 一个 树 , 和 我 滚动 超过
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .
with her :
和 她 :

但就在这时，提泰妮娅撞到了一棵树干，我和她一起翻了个身。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [hu:m] [ai][hæd; həd][nɒt] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [hu:] , [ai] [bɪ'li:v] ,
A gentleman , whom I had not seen before , and who , I believe ,
一个 绅士 , 谁 我 有 不是 已见 前 , 和 WHO , 我 相信 ,
一位我以前从未见过的先生，而且我相信，

['æktʃuəli] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [reɪzd] [em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz]
actually jumped out of the ground , raised me from the saddle , where I was
实际上 跳了起来 出去 的 这 地面 , 提高 我 从 这 鞍 , 在哪里 我 曾是
[held][baɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
held by something ,
握住 经过 某物 ,

它竟然从地上跳了起来，把我从马鞍上提了起来，当时我被什么东西拽着。

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ;
I do not know what ;
我 做 不是 知道 什么 ;

我不知道是什么；

[ðen] [ðæt] ['nɔ:ti] [taɪ'teniə] [θru:] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [em 'i:]
then that naughty Titania threw him against the tree as he was helping me
然后 那 淘气 提泰妮娅 扔 他 反对 这 树 作为 他 曾是 帮助 我
[tu:; tə][maɪ] [fi:t] ,
to my feet ,
到 我的 脚 ,

然后，淘气的提泰妮娅趁他扶我起来的时候，把他扔到了树上。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
and when I was able to look at him his face was covered with blood .
和 什么时候 我 曾是 有能力的 到 看 在 他 他的 脸 曾是 涵盖 和 血 .

当我终于能看清他时，他的脸上满是鲜血。

['krɪstʃən] [rʌʃt] [ɒn][ðə; ði] [si:n] , [ænd; ənd] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['bædli] [hɜ:t] ,
Christian rushed on the scene , and , when he saw that I was not badly hurt ,
基督教 匆忙 在 这 场景 , 和 , 什么时候 他 锯 那 我 曾是 不是 糟糕 伤害 ,
克里斯蒂安赶到现场，当他看到我没有受重伤时，

[hi:; hi][ræn]['ɑ:ftə(r)][taɪ'teniə][ænd; ənd] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] !
he ran after Titania and beat her !
他 跑 后 提泰妮娅 和 打 她 !

他追上提泰妮娅，打败了她！

[əʊ] ! [haʊ] [hi:; hi] [bi:t] [hɜ:(r); hə(r)] !
Oh ! how he beat her !
哦 ! 如何 他 打 她 !

哦！他把她打得真惨！

[məʊn] [dju:] ！
Mon Dieu ！
星期一 上帝 ！

我的天哪！

[haʊ] ['kru:əl] [men] [ɑ:(r); ə(r)] ！
how cruel men are ！
如何 残忍的 男人 是 ！

男人是多么残忍啊！

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [kraɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:si] ； [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [em 'i:] .
It was in vain for me to cry for mercy ； he would not listen to me ；
它 曾是 在 徒劳 为了 我 到 哭 为了 怜悯 ； 他 会 不是 听 到 我 ；

我苦苦哀求，但他根本不听。

[ðen] [wi:; wi] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz] [nɒt] ['bædli] ['wu:ndɪd] ,
Then we came home , and , since this gentleman is not badly wounded ,
然后 我们 来了 家 , 和 , 自从 这 绅士 是 不是 糟糕 受伤 ,
然后我们就回家了，由于这位先生伤势并不严重，

[aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dres] [hæz; həz] ['feəd] [wɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] .
it seems that my poor dress has fared worst of all .
它 似乎 那 我的 贫穷的 裙子 有 表现 最差 的 全部 .

看来我那可的裙子受损最严重。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] [ði:z]
” **The young girl took her riding - habit from the chair as she said these**
” 这 年轻的 女孩 采取 她 骑术 - 习惯 从 这 椅子 作为 她 说 这些
[wɜ:dz] ,
words ,
字 ,

“说着这些话，小女孩从椅子上脱下了骑装。”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æn; ən] [rɪ'nɔ:məs] [rent] [ɪn]
and could not restrain a cry of horror when she saw an enormous rent in
和 可以 不是 抑制 一个 哭 的 恐怖 什么时候 她 锯 一个 巨大的 租 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

当她看到衣服上有一个巨大的裂口时，忍不住发出了一声惊恐的尖叫。

“ [məʊn] [dju:] ！
” **Mon Dieu ！**
” 星期一 上帝 ！

“我的天哪！

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [əʊd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [ɔ:l] .
” **she exclaimed , as she showed it to her sister - in - law .**
” 她 惊呼 , 作为 她 显示 它 到 她 姐姐 - 在 - 法律 .

她一边把东西拿给嫂子看，一边惊喊道。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [streŋθ] [tu:; tə] [ɑ:'tɪkjuleɪt] .
It was all that she had strength to articulate .
它 曾是 全部 那 她 有 力量 到 能言善辩 .

这是她唯一能说出口的话。

[ˌmædəmwə'zel] [di:] - [tʊk] [ðə; ði] [skɜ:t] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] ,
Mademoiselle de Corandeuil took the skirt in her turn ,
小姐 德 - 采取 这 裙子 在 她 转动 ,

科朗德伊小姐随后接过裙子，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] ['præktɪst] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜ:s(s)ən] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
and looked at it with the practised eye of a person who had made a
和 看起来 在 它 和 这 已实践 眼睛 的 一个 人 WHO 有 制成 一个
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈstʌdi] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɑ:stəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ˈremədiŋ]
special study of little disasters of the toilet and the ways of remedying
特别的 学习 的 小的 灾难 的 这 洗手间 和 这 方式 的 补救措施
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他以一位专门研究过厕所小灾难及其补救方法的专业人士的眼光来看待它。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlnəs] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" It is in the fullness , " said she ,
" 它 是 在 这 饱腹感 , " 说 她 ,
"它蕴藏在圆满之中,"她说。
" [ænd; ənd][baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ŋju:] [bredθ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈnevə(r)][bi:; bi] [si:n] .
" and by putting in a new breadth it will never be seen .
" 和 经过 推杆 在 一个 新的 宽度 它 将要 绝不 是 已见 :
"通过增加新的宽度，它将永远不会被人看到。"

" [əˈlaɪn] , [wʌns] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɪˈpeəd] , [su:n] [rɪˈkʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)]
" Aline , once convinced that the evil could be repaired , soon recovered her
" 艾琳 , 一次 确信 那 这 邪恶的 可以 是 已修复 , 很快 恢复 她
[səˈrenəti] .
serenity :
宁静 :

“艾琳一旦确信邪恶是可以弥补的，很快就恢复了平静。”

[wen] [ðə; ði] [θri:] [ˈleɪdɪz] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈbærən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
When the three ladies entered the drawing - room they found the Baron and his
什么时候 这 三 女士们 进入 这 绘画 - 房间 他们 成立 这 男爵 和 他的
[tu:] [gests] [ˈtʃætɪŋ] [ˈæmɪkəbli] .
two guests chatting amicably .
二 客人 聊天 友好地 .

三位女士走进客厅时，发现男爵和他的两位客人正在友好地交谈。

- [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈfʊ:hed; ˈfɒrɪd][taɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [sɪlk][bænd] [wɪt] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]
Gerfaut had his forehead tied up with a black silk band which gave him a
- 有 他的 前额 系 向上 和 一个 黑色的 丝绸 乐队 哪个 给予 他 一个
[slɑɪt] [rɪˈzembləns] [tu:; tə]['kju:pɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒ] [dʒʌst] [ɒf] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
slight resemblance to Cupid with his bandage just off his eyes .
轻微 相似 到 丘比特 和 他的 绷带 只是 离开 他的 眼睛 :
格尔福的额头上缠着一条黑色丝带，绷带刚好遮住他的眼睛，使他看起来有点像丘比特。

[hɪz; ɪz] [ˈspɑ:klɪŋ] [glɑ:ns] [ˈʃʊd] [ðæt] [ˈblaɪndnəs] [wɒz; wəz][nɒt] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [ˈkɒmən]
His sparkling glance showed that blindness was not what there was in common
他的 闪闪发光 瞥一眼 显示 那 失明 曾是 不是 什么 那里 曾是 在 常见的
[bɪˈtwi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][gɒd] .
between him and the charming little god .
之间 他 和 这 迷人 小的 上帝 :

他闪亮的眼神表明，他和这位迷人的小神之间并没有共同之处，那就是失明。

[ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ˈgri:tɪŋz] , [ˌmædəmwəˈzel] [di:] - , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [strikt] [æz; əz]
After the first greetings , Mademoiselle de Corandeuil , who was always strict as
后 这 第一的 问候 , 小姐 德 - , WHO 曾是 总是 严格的 作为
[tu:; tə] [ˈetɪkət] ,
to etiquette ,
到 礼仪 ,

初次问候之后，一向注重礼仪的科朗德伊小姐

[ænd; ənd] [hu:] [θɔ:t] [ðæt] [taɪtenɪə][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [ˌʌŋserəˈməʊniəs] [ˈmɑ:stə(r)][ɒv; əv]
and who thought that Titania had been a rather unceremonious master of
和 WHO 想法 那 提泰妮娅 有 到过 一个 相当 随便 掌握 的
[ˈserimənɪz] [bɪˈtwi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈnefju:] [ænd; ənd][em] . [di:] - ,
ceremonies between her nephew and M . de Gerfaut ,
仪式 之间 她 侄子 和 M . 德 - ,
有人认为，提泰妮娅在她侄子和德·热尔福先生之间担任司仪时，举止相当不礼貌。

[ədˈvɑ:nst] [təˈwɔ:d] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪntrəˈdju:s] [ðem; ðəm] [ˈfɔ:məli] [tu:; tə] [i:t] [ˈʌðə(r)] .
advanced toward the latter in order to introduce them formally to each other .
先进的 朝向 这 后者 在 命令 到 介绍 他们 正式地 到 每个 其他 .
走向后者，以便正式介绍他们互相认识。

“ [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“ **I do not think** , ” **said she** ,
“ 我 做 不是 思考 , ” 说 她 ,
“我不认为,”她说。

“ [ðæt] [məˈsjɜ:] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [brɪˈfɔ:(r)] [təˈdeɪ]
“ **that Monsieur de Bergenheim has had the honor of meeting you before today**
“ 那 先生 德 卑尔根海姆 有 有 这 荣誉 的 会议 你 前 今天
;
;
;
;
“贝尔根海姆先生今天之前有幸与您会面；

[əˈlaʊ] [em ˈi:] [ðen] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm] .
allow me then to present you to him .
允许 我 然后 到 展示 你 到 他 .
那么，请允许我把你介绍给他。

[ˈbærən] , [ðɪs] [ɪz] [məˈsjɜ:] [elˈi:] [viˈkɒŋt] [di:] - , [wʌŋ][ɒv; əv][maɪ] [ˈrelatɪvz] .
Baron , this is Monsieur le Vicomte de Gerfaut , one of my relatives .
男爵 , 这 是 先生 勒 子爵 德 - , 一 的 我的 亲属 .
男爵，这是热尔福子爵先生，我的一位亲戚。

“ [wen] [ˌmædəmwəˈzel] [di:] - [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˈhju:mə(r)] ,
“ **When Mademoiselle de Corandeuil was in good humor** ,
“ 什么时候 小姐 德 - 曾是 在 好的 幽默 ,
“当科朗德伊小姐心情愉快的时候，

[ʃi:; ʃi] [ˈtri:tɪd] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfæməli] [əˈlaɪəns] [ɒv; əv] - .
she treated Gerfaut as a relative on account of their family alliance of 1569 .
她 治疗 - 作为 一个 相对的 在 帐户 的 他们的 家庭 联盟 的 - .
由于他们家族在 1569 年结盟，她将 Gerfaut 视为亲戚。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [felt] [prəˈfaʊndli] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈkaɪndnəs] .
At this moment the poet felt profoundly grateful for this kindness .
在 这 片刻 这 诗人 毛毡 深刻地 感激的 为了 这 仁慈 .
此刻，诗人对这份善意深表感激。

“ [məˈsjɜ:] [hæz; həz] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [səʊ] [wel] , ” [sed] [ˈkrɪstjən] [ˈfræŋkli] , “ [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]
“ **Monsieur has presented himself so well** , ” **said Christian frankly** , “ **that your**
“ 先生 有 呈现 他自己 所以 出色地 , ” 说 基督教 坦率地说 , “ 那 你的
[ˌrekəmenˈdeɪʃn] ,
recommendation ,
推荐 ,
“先生表现得非常好,”克里斯蒂安坦率地说，“所以您的推荐，

[maɪ][diə(r)] [ɑ:nt] , [ɪn] [spat] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈspekt] [ai][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ,
my dear aunt , in spite of the respect I have for it ,
我的 亲爱的 阿姨 , 在 尽管如此 的 这 尊重 我 有 为了 它 ,
我亲爱的姑姑，尽管我对它充满敬意，

[wɪl] [nɒt][,eɪ di: 'di:] [tu:; tə] [maɪ] ['grætɪtju:d] .
will not add to my gratitude .
将要 不是 添加 到 我的 感激 .

不会增加我的感激之情。

[ˈæʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'sjɜ:] [di:] - ,
Only for Monsieur de Gerfaut ,
仅有的 为了 先生 德 - ,

仅限德·热尔福先生

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mædkæp] ['lɪt(ə)] [gɜ:l] [hu:m] [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] [æt; ət]
here is a madcap little girl whom we should be obliged to look for now at
这里 是 一个 疯子 小的 女孩 谁 我们 应该 是 有义务 到 看 为了 现在 在

[ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] .
the bottom of the river .
这 底部 的 这 河 .

这是一个古灵精怪的小女孩，我们现在必须到河底去寻找她。

" [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ði:z] [wɜ:dʒ] , [hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [weɪst] [ænd; ənd]
"**As he said these words , he passed his arm about his sister's waist and**
" 作为 他 说 这些 字 , 他 通过了 他的 手臂 关于 他的 姐妹 腰部 和
[kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['tendəli] ,
kissed her tenderly ,
亲吻 她 温柔地 ,

“说着这些话，他搂住妹妹的腰，温柔地吻了她。”

[waɪl] [ə'laɪn] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [stænd] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [tɪps] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊz] [tu:; tə] [ri:tɪ]
while Aline was obliged to stand upon the tips of her toes to reach
尽管 艾琳 曾是 有义务 到 站立 之上 这 尖端 的 她 脚趾 到 抵达
[hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] [lɪps] .
her brother's lips .
她 兄弟 嘴唇 .

而艾琳不得不踮起脚尖才能够到哥哥的嘴唇。

" [ði:z] ['dʒentlmən] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [hæv; həv] [ə'gri:d] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [ðə; ðɪ]
"**These gentlemen , " he continued , " have agreed to sacrifice for us the**
" 这些 先生们 , " 他 持续 , " 有 同意 到 牺牲 为了 我们 这
[ˈpleɪzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fem] - [sænz] - [teɪt] ,
pleasure of the Femme - sans - Tete ,
乐趣 的 这 女性 - 无 - 头像 ,

“这些先生们,”他继续说道,“已经同意为了我们牺牲无头女郎的乐趣,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [,mædəmwə'zel] - [si'vɪləti] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪ] [ðəə(r)] [,hed'kwɔ:təz] [ɪn]
as well as Mademoiselle Gobillot's civilities , and establish their headquarters in
作为 出色地 作为 小姐 - 礼貌 , 和 建立 他们的 总部 在
[maɪ] [haʊs] .
my house .
我的 房子 .

以及戈比洛小姐的礼貌举止，并将总部设在我家。

[ðeɪ] [kæn; kən] [pə'sju:] [ðəə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] [rəʊ'mæntɪk] ['stʌdɪz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz]
They can pursue their picturesque and romantic studies from here just as
他们 能 追求 他们的 如画 和 浪漫的 研究 从 这里 只是 作为
[wel] ;
well ;
出色地 ;

他们也可以在这里继续进行他们充满诗意和浪漫色彩的研究;

[aɪ] [sə'pəʊz] , ['mɑ:ri,læk] , [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['dɔ:bə] [ɒv; əv] ['kænvəs] ? "
I suppose , Marillac , that you are still a determined dauber of canvas ? "
我 认为 , 马丽拉克 , 那 你 是 仍然 一个 决定 涂抹者 的 帆布 ? " "

我猜，玛丽拉克，你仍然是一位执着的画布画家吧？

“ [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ” [ri'plaɪd] [ðə; ði][pəʊɪt] , “ [ɑ:t] [əb'zɔ:bs] [em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] . ”
“ To tell the truth , ” replied the poet , “ art absorbs me a great deal . ”
“ 到 告诉 这 真相 , ” 回复 这 诗人 , “ 艺术 吸收 我 一个 伟大的 交易 . ”
“ 说实话 , ” 诗人回答说 , “ 艺术深深地吸引着我 . ”

“ [æz; əz][tu:; tə][maɪ'self] ,
“ As to myself ,
“ 作为 到 我 ,
至于我自己 ,

[aɪ][ˈnevə(r)] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][nəʊz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zemb(ə)] [æn; ən][ɪə(r)][ænd; ənd] [vaɪs] [ˈvɜ:sə]
I never succeeded in drawing a nose that did not resemble an ear and vice versa
我 绝不 成功了 在 绘画 一个 鼻子 那 做过 不是 类似 一个 耳朵 和 副 反之亦然
.
.
.
我始终无法画出一个不像耳朵的鼻子 , 反之亦然。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈwɜ:ðɪ] - , [hu:] [wɒz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk] [ˈəʊvə(r)][maɪ]
But for that worthy Baringnier , who was kind enough to look over my
但 为了 那 值得 - , WHO 曾是 种类 足够的 到 看 超过 我的
[plænz] ,
plans ,
计划 ,
但要感谢那位值得尊敬的巴林尼耶先生 , 他非常友善地审阅了我的方案。

[aɪ][ræn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˈli:vɪŋ] [seɪnt] [sɪə(ɹ)] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ˈgrædʒueɪtɪŋ][dɪ'pləʊmə] .
I ran a great risk of leaving Saint Cyr without a graduating diploma .
我 跑 一个 伟大的 风险 的 离开 圣 西尔 没有 一个 毕业 文凭 .
我冒着很大的风险离开了圣西尔学院 , 没有拿到毕业证书。

[bʌt; bət] [ˈsɪəriəsli] , [ˈdʒentlmən] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈtaɪəd] [ɒv; əv] [ˈsketʃɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd]
But seriously , gentlemen , when you are tired of sketching trees and
但 严重地 , 先生们 , 什么时候 你 是 疲劳的 的 素描 树木 和
[ˈtʌmbldaʊn] [ˈhaʊzɪz] ,
tumbledown houses ,
倾覆 房屋 ,
但说真的 , 先生们 , 当你们画腻了树木和破败的房屋时 ,

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [gʊd] [bɔ:(r)] [ˈhʌntɪŋ] .
I can give you some good boar hunting .
我 能 给 你 一些 好的 公猪 打猎 .
我可以带你体验一次不错的野猪狩猎之旅。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈhʌntə(r)] , [mə'sjɜ:] [di:] - ? "
Are you a hunter , Monsieur de Gerfaut ? " "
是 你 一个 猎人 , 先生 德 - ? "
您是猎人吗 , 德杰福先生? "

“ [aɪ][laɪk] [ˈhʌntɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] , ” [ri'plaɪd] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] , [wɪð] [reə(r)] [ɪ'frʌntəri] .
“ I like hunting very much , ” replied the lover , with rare effrontery .
“ 我 喜欢 打猎 非常 很多 , ” 回复 这 情人 , 和 稀有的 厚颜无耻 .
“我非常喜欢打猎 , ” 情人罕见地厚颜无耻地回答道。

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [ðʌs] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈtɑ:pɪks] [ðæt] [ˈɒkjupaɪ] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)]
The conversation continued thus upon the topics that occupy people who meet for
这 对话 持续 因此 之上 这 主题 那 占据 人们 WHO 见面 为了
[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .
谈话就这样继续进行 , 话题都是初次见面的人通常会谈论的。

[wen] [ðə; ði][ˈbærən] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [frendz] [ɪnˈstəʊlɪŋ] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈætəʊ] ,
When the Baron spoke of the two friends installing themselves at the chateau ,
什么时候 这 男爵 辐 的 这 二 朋友们 安装 他们自己 在 这 城堡 ,
男爵谈到两位朋友在城堡里安家时,

[ˈɒktɪv] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] , [æz; əz] [ɪf] [səˈlɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈtæsɪt]
Octave darted a glance at Madame de Bergenheim , as if soliciting a tacit
八度音阶 飞镖 一个 瞥一眼 在 夫人 德 卑尔根海姆 , 作为 如果 征求 一个 默契
[æprəˈbeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] ;
approbation of his conduct ;
赞许 的 他的 执行 ;
奥克塔夫瞥了一眼德·贝尔根海姆夫人, 仿佛在寻求她对他行为的默许;

[bʌt; bət] [met] [wɪð] [nəʊ] [rɪˈspɒns] .
but met with no response .
但 遇见 和 不 回复 .
但未得到任何回应。

[ˈkleɪməns] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgluːmi] ,
Clemence , with a gloomy ,
克莱门斯 , 和 一个 阴沉 ,
克莱门斯, 带着一丝忧郁,

[ˈsɒmbə(r)][eə(r)] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði][ˈdjuːtɪz] [ðæt] [pəˈlaɪtnəs] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv]
sombre air fulfilled the duties that politeness imposed upon her as mistress of
阴沉 空气 已完成 这 职责 那 礼貌 强加 之上 她 作为 情妇 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .
她神情肃穆, 尽职尽责地履行了作为女主人应尽的礼仪职责。

[hɜː(r); hə(r)] [kənˈdʌkt] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] ,
Her conduct did not change during the rest of the evening ,
她 执行 做过 不是 改变 期间 这 休息 的 这 晚上 ,
当晚剩余时间里, 她的行为举止没有改变。

[ænd; ənd] - [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [glɑːns] [tuː; tə] [ˈsɒfn] [ðə; ði] [sɪˈverəti] [ʃiː; ʃɪ]
and Gerfaut no longer tried by a single glance to soften the severity she
和 - 不 更长 尝试 经过 一个 单身的 瞥一眼 到 软化 这 严重性 她
[siːmd] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][əˈdɒpt] [təˈwɔːd] [hɪm] .
seemed determined to adopt toward him .
似乎 决定 到 采纳 朝向 他 .
而格尔福不再试图用一个眼神来缓和她似乎决心对他采取的严厉态度。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwəˈzel] [di:] - [ænd; ənd] [əˈlaɪn] ,
All his attentions were reserved for Mademoiselle de Corandeuil and Aline ,
全部 他的 注意 是 预订的 为了 小姐 德 - 和 艾琳 ,
他所有的注意力都放在了科朗德伊小姐和艾琳身上。

[huː] [ˈlɪsnd] [wɪð] [ʌnkənˈsiːld] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
who listened with unconcealed pleasure to the man whom she regarded as her
WHO 听着 和 未隐藏的 乐趣 到 这 男人 谁 她 认为 作为 她
[ˈseɪvjə(r)] ;
saviour ;
救主 ;
她毫不掩饰地欣喜地聆听着她视为救星的男人的讲话;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rʌŋ] [ɪk'saɪtɪd]
for the young girl's remembrance of the danger which she had run excited
为了 这 年轻的 女孩们 纪念 的 这 危险 哪个 她 有 跑步 兴奋的
[hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] .
her more and more .
她 更多的 和 更多的 .

因为小女孩越是回忆起自己曾经经历的**危险**，就越是**兴奋**。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈsʌpə(r)] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] [tu:; tə][em] . [di:]
After supper Mademoiselle de Corandeuil proposed a game of whist to M . de Gerfaut ,
后 晚餐 小姐 德 - 建议的 一个 游戏 的 惠斯特 到 M . 德 - ,

晚饭后，科朗德伊小姐提议和热尔福先生玩惠斯特牌。

[hu:z] [ˈtælənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɑ:stɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
whose talent for the game had made a lasting impression upon her .
谁 天赋 为了 这 游戏 有 制成 一个 持久 印象 之上 她 .
他在游戏中展现出的**天赋**给她留下了**深刻**的印象。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ək'septɪd] [ðɪs] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [wɪð] [æŋ; ən][ɪn'θju:ziæzəm][ˈi:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
The poet accepted this diversion with an enthusiasm equal to that he had shown for hunting ,
这 诗人 公认 这 导流 和 一个 热情 平等的 到 那 他 有
[ʃəʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈhʌntɪŋ] ,
shown for hunting ,
所示 为了 打猎 ,
诗人欣然接受了这项消遣，其热情不亚于他对狩猎的热情。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz][sɪn'sɪə(r)] [tu:] .
and quite as sincere too .
和 相当 作为 真诚 也 .
而且也十分真诚。

[ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgeɪmstə(r)] [ɪn][ˈembriəʊ] , [laɪk] [ɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Christian and his sister — a little gamester in embryo , like all of her
基督教 和 他的 姐姐 — 一个 小的 赌棍 在 胚胎 , 喜欢 全部 的 她
[ˈfæməli] — [kəm'plɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] ,
family — completed the party ,
家庭 — 完全的 这 派对 ,
克里斯蒂安和他的妹妹——像她全家人一样，是个天生的游戏高手——让这场聚会更加完整。

[waɪl] [ˈklɛməns] [tʊk] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [wɪð] [æŋ; ən][ˈæbsənt'maɪndɪd][eə(r)][tu:; tə]
while Clemence took up her work and listened with an absentminded air to
尽管 克莱门斯 采取 向上 她 工作 和 听着 和 一个 恍惚 空气 到
[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Marillac's conversation .
- 对话 .
克莱门斯继续工作，心不在焉地听着玛丽拉克的谈话。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlætə(r)][tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈeɪdʒɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz]
It was in vain for the latter to call art and the Middle Ages to his
它 曾是 在 徒劳 为了 这 后者 到 称呼 艺术 和 这 中间 年龄 到 他的
[eɪd] ,
aid ,
援助 ,
后者试图借助艺术和中世纪的力量来获得帮助，但这都是徒劳的。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈveri] [kwɪnˈtes(ə)n(s)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɹaɪtəst] [ˈspiːtʃɪz] — [səkˈses] [dɪd][nɒt] [əˈtend] [hɪz; ɪz]
using the very quintessence of his brightest speeches — success did not attend his
使用 这 非常 精华 的 他的 最亮的 演讲 — 成功 做过 不是 出席 他的
[ˈefət] .
effort .
努力 .

他竭尽全力，运用自己最精彩演讲的精华——但成功并未伴随他的努力。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ˈmædəm] [diː]
After the end of an hour , he had a firm conviction that Madame de
后 这 结尾 的 一个 小时 , 他 有 一个 公司 定罪 那 夫人 德
[ˈbɜːrgən,haɪm] [wɒz; wəz] ,
Bergenheim was ,
卑尔根海姆 曾是 ,

一个小时后，他确信贝尔根海姆夫人就是.....

[ˈevriθɪŋ] [kənˈsɪdəd] ,
everything considered ,
一切 经过考虑的 ,

综合所有因素来看，

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪəli] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n]
only a woman of ordinary intelligence and entirely unworthy of the passion
仅有的 一个 女士 的 普通的 智力 和 完全 不配 的 这 热情
[fiː; ji][hæd; həd][ɪnˈspaɪəd][ɪn][hɪz; ɪz] [frend] .
she had inspired in his friend .
她 有 灵感 在 他的 朋友 .

她只是一个智力平庸的女人，完全配不上她曾激起他朋友的那份激情。

“ [əˈpɒn] [maɪ] [səʊl] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ **Upon my soul ,** ” **he thought** ,
” 之上 我的 灵魂 , ” 他 想法 ,

“以我的灵魂发誓，”他心想。

“ [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈrɑːðə(r)][hæv; həv] [ren] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈswiːthaːt] .
“ **I would a hundred times rather have Reine Gobillot for a sweetheart** .
” 我 会 一个 百 时代 相当 有 雷纳 - 为了 一个 亲爱的 .
“我宁愿一百次选择雷恩·戈比洛特做我的爱人。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][ɪn] [ðæt] [dəˈrek(ə)n] [təˈmɒrəʊ] .
I must take a trip in that direction tomorrow .
我 必须 拿 一个 旅行 在 那 方向 明天 .

我明天必须往那个方向走一趟。

“ [wen] [ðei] [ˈsepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , - ,
“ **When they separated for the night , Gerfaut** ,
” 什么时候 他们 分开 为了 这 夜晚 , - ,

“当他们晚上分开时，格尔夫特.....”

[bɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˈkleɪməns] , [wɪtʃ] ,
bored by his evening and wounded by his reception from Clemence , which ,
无聊的 经过 他的 晚上 和 受伤 经过 他的 接待 从 克莱门斯 , 哪个 ,
[hiː; hi] [θɔːt] ,
he thought ,
他 想法 ,

他感到夜晚无聊，又因克莱门斯的冷淡对待而受伤，他心想：

[səˈpɑːst] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəˈprɪʃəs] [dɪspəˈzɪʃn] ,
surpassed anything he could have expected of her capricious disposition ,
超越 任何事物 他 可以 有 预期的 的 她 任性 处置 ,

她的反复无常的性格让他始料未及，这完全超出了他的预期。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bæʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] :
addressed to the young woman a profound bow and a look which said :
已解决 到 这 年轻的 女士 一个 深刻的 弓 和 一个 看 哪个 说 :

她向那位年轻女子深深鞠了一躬，眼神中充满了：

" [ai][eɪ 'em][hɪə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ai][æɪ; əɪ] [steɪ] [hɪə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;
" **I am here in spite of you ; I shall stay here in spite of you ;**
" 我 是 这里 在 尽管如此 的 你 ; 我 将 停留 这里 在 尽管如此 的 你 ;
" 尽管有你，我还是来了； 尽管有你，我还是会留在这里；

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [lʌv] [em 'iː][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [jɔː'self] .
you shall love me in spite of yourself .
你 将 爱 我 在 尽管如此 的 你自己 .

你终将爱上我，即便你内心并不情愿。

" ['mædəm] [diː] ['bɜːrgən,haɪm] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [glɑːns] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ɪk'spresɪv] ,
" **Madame de Bergenheim replied by a glance none the less expressive ,**
" 夫人 德 卑尔根海姆 回复 经过 一个 瞥一眼 没有任何 这 较少的 富有表现力的 ,
德·贝尔根海姆夫人回以一个眼神，但眼神却意味深长。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lʌvə(r)][ðə; ði][məʊst] [prəʊn] [tuː; tə] [kən'siːt] [kʊd; kəd] [riːd] :
in which a lover the most prone to conceit could read :
在 哪个 一个 情人 这 最多 易于 到 自负 可以 读 :

即使是最自负的恋人也能从中读出：

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ; [ai][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [æz; əz]
" **Do as you like ; I have as much indifference for your love as**
" 做 作为 你 喜欢 ; 我 有 作为 很多 漠不关心 为了 你的 爱 作为
[dɪs'deɪn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .
disdain for your presumption .
蔑视 为了 你的 假定 .

“随你便吧；我对你的爱漠不关心，就像我对你的狂妄自大嗤之以鼻一样。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [ʃɒt] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] ['skɜːmɪʃ] .
" **This was the last shot in this preliminary skirmish .**
" 这 曾是 这 最后的 射击 在 这 初步的 小规模冲突 .
这是这场初步交锋的最后一枪。

[tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

- , [ðə; ði] ['wɪzəd]
GERFAUT , THE WIZARD
- , 这 巫师

格尔福特，巫师

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [huː] , [laɪk] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][kʃʊə(r)][mə'riːnəʊ] , [niːd] [bʌt; bət][wʌn] ['aʊərz]
There are some women who , like the heroic Cure Merino , need but one hour's
那里 是 一些 女性 WHO , 喜欢 这 英勇 治愈 美利奴羊毛 , 需要 但 一 小时
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

有些女性，就像英勇的梅利诺修女一样，只需要一个小时的睡眠。

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] , [ɪrɪtəb(ə)l] , [sʌt(ə)l] [ɔːgənəɪ'zeɪʃn] [gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['weɪkɪŋ] ,
A nervous , irritable , subtle organization gives them a power for waking ,
一个 紧张的 , 易怒的 , 微妙的 组织 给予 他们 一个 力量 为了 醒来 ,
[wɪ'dəʊt] [ə'pærənt] [fə'tiːg] ,
without apparent fatigue ,
没有 明显 疲劳 ,

他们神经质、易怒、微妙的组织结构赋予了他们一种醒来时不会明显感到疲倦的能力。

[rɪ'fju:zd] [tu:; tə][məʊst][men] .
refused to most men .
拒绝 到 最多 男人 .

拒绝了大多数男性。

[ænd; ənd] [jet] ,
And yet ,
和 然而 ,

然而，

[wen] [ə; ei] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ['kɔ:zɪz] [ɪts] [kə'rəʊsɪv] ['wɔ:təz] [tu:; tə] ['fɪltreɪt] [ɪntu:][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv]
when a strong emotion causes its corrosive waters to filtrate into the veins of
什么时候 一个 强的 情感 原因 它是 腐蚀性 水 到 滤液 进入 这 静脉 的
[ði:z] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['bi:ɪŋs] ,
these impressionable beings ,
这些 易受影响的 生物 ,

当强烈的情绪使其腐蚀之水渗入这些易受影响的个体的血管时，

[,aɪ 'ti:] ['trɪklz] [ðeə(r)] [drɒp][baɪ][drɒp] ,
it trickles there drop by drop ,
它 涓涓细流 那里 降低 经过 降低 ,

它一滴一滴地往那里流，

[ʌn'tɪl] [,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['hɒləʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:ts] [ə; ei] [leɪk] [fʊl] [ɒv; əv]
until it has hollowed out in the very depths of their hearts a lake full of
直到 它 有 空心的 出去 在 这 非常 深度 的 他们的 心 一个 湖 满的 的
['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [stɔ:rmz] .
trouble and storms .
麻烦 和 暴风雨 .

直到它在他们内心深处掏空出一个充满烦恼和风暴的湖泊。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:m][ɒv; əv] ['sɒlətju:d] ,
Then , in the silence of night and the calm of solitude ,
然后 , 在 这 沉默 的 夜晚 和 这 冷静的 的 孤独 ,

然后，在寂静的夜里和宁静的独处中，

[ɪn'sɒmniə] [meɪks] [ðə; ði]['rəʊzi] [tʃi:ks] [grəʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [da:k] [rɪŋz] [ɪn'sɜ:kl] [ðə; ði][məʊst]
insomnia makes the rosy cheeks grow pale and dark rings encircle the most
失眠 制作 这 红润 脸颊 生长 苍白 和 黑暗的 戒指 包围 这 最多
['spɑ:klɪŋ] [aɪz] .
sparkling eyes .
闪闪发光 眼睛 .

失眠会让红润的脸颊变得苍白，让最明亮的眼睛周围出现黑眼圈。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [veɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] [ku:l] ['pɪləʊ] ;
It is in vain for the burning forehead to seek the cool pillow ;
它 是 在 徒劳 为了 这 燃烧 前额 到 寻找 这 凉爽的 枕头 ;

灼热的额头寻找凉爽的枕头是徒劳的；

[ðə; ði] ['pɪləʊ] [grəʊz] [wɔ:m] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['ku:lɪŋ] .
the pillow grows warm without the forehead cooling .
这 枕头 生长 温暖的 没有 这 前额 冷却 .

枕头变热了，但额头却没有凉快下来。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði][maɪnd] [hʌnts] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɒmənpleɪs] [aɪ'diəz] ,
In vain the mind hunts for commonplace ideas ,
在 徒劳 这 头脑 狩猎 为了 平凡 想法 ,

人的思维徒劳地寻找着平庸的想法，

[æz; əz][ə; ei] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪntə'lektʃuəl] ['pɒpi] - [li:vz] [ðæt] [meɪ] [li:d] [tu:; tə][ə; ei]['kwaiət] [naɪts] [rest] ;
as a sort of intellectual poppy - leaves that may lead to a quiet night's rest ;
作为 一个 种类 的 知识分子 罂粟 - 树叶 那 可能 带领 到 一个 安静的 夜晚 休息 ;

如同精神上的罂粟叶，或许能带来一夜安眠；

[ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [θɔ:t] [stɪl] [rɪ'tɜ:nz] , [tʃeɪsɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ˈðə(r)z] ,
a persistent thought still returns , chasing away all others ,
一个 执着的 想法 仍然 返回 , 追逐 离开 全部 其他的 ,
一个挥之不去的念头始终萦绕不去, 驱散了其他一切念头。

[æz; əz][æn; ən][ˈi:g(ə)] [dɪs'pə:s] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv][ˈtɪmɪd] [bɜːdz] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [səʊl] [ˈmɑːstə(r)]
as an eagle disperses a flock of timid birds in order to remain sole master
作为 一个 鹰 分散 一个 群 的 胆小 鸟类 在 命令 到 保持 唯一 掌握
[ɒv; əv][ɪts] [preɪ] .
of its prey .
的 它是 猎物 .

就像雄鹰驱散一群胆怯的鸟儿, 以保持对猎物的唯一掌控一样。

[ɪf] [wʌn] [traɪz] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [preə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'vəʊk] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
If one tries to repeat the accustomed prayer , and invoke the aid of the
如果 一 尝试 到 重复 这 习惯 祷告 , 和 调用 这 援助 的 这
[ˈvɜ:dʒɪn] ,
Virgin ,
处女 ,

如果一个人试图重复惯常的祈祷, 并祈求圣母玛利亚的帮助,

[ɔ:(r)][ðə; ði] [gʊd] [ˈeɪndʒl] [hu:] [ˈwɒtʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [gɜ:lz] - [bedz] ,
or the good angel who watches at the foot of young girls ' beds ,
或者 这 好的 天使 WHO 手表 在 这 脚 的 年轻的 女孩们 - 床 ,
或者说, 是守护在年轻女孩床脚的善良天使。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtemptə(r)] , [ðə; ði] [preə(r)] [ɪz][ˈəʊnli][bʌn][ðə; ði][lɪps]
in order to keep away the charms of the tempter , the prayer is only on the lips
在 命令 到 保持 离开 这 魅力 的 这 诱惑者 , 这 祷告 是 仅有的 在 这 嘴唇
,
,
,
为了抵御诱惑者的魅力, 祷告只需停留在口中。

[ðə; ði][ˈvɜ:dʒɪn][ɪz] [def] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl] [sli:p] !
the Virgin is deaf , the angel sleeps !
这 处女 是 聋 , 这 天使 睡觉 !
圣母耳聋了, 天使睡着了!

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ə'genst] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈstrʌɡlz] [rʌnz] [θru:] [ˈevri] [ˈfaɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The breath of passion against which one struggles runs through every fibre of the
这 气息 的 热情 反对 哪个 一 斗争 跑步 通过 每一个 纤维 的 这
[hɑ:t] ,
heart ,
心 ,
那股令人抗拒的激情之气, 贯穿了心脏的每一根神经。

[laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:m] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɔ:rdz] [ɒv; əv][æn; ən] - [hɑ:p] ,
like a storm over the chords of an Tolian harp ,
喜欢 一个 风暴 超过 这 和弦 的 一个 - 竖琴 ,
如同暴风雨席卷了托利安竖琴的琴弦,

[ænd; ənd] [ɪk'stɔ:t] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] [ðəʊz] [ˈmædʒɪk] [ˈmelədɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ˈtrʌblɪd] ,
and extorts from it those magic melodies to which a poor , troubled ,
和 勒索 从 它 那些 魔法 旋律 到 哪个 一个 贫穷的 , 麻烦 ,
并从中榨取那些神奇的旋律, 一个贫穷、忧郁的.....

[ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] ['wʊmən] ['lɪsən] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
and **frightened** **woman** **listens** **with** **remorse** **and** **despair** ; **but** **to** **which** **she**
和 害怕 女士 听着 和 悔恨 和 绝望 ; 但 到 哪个 她
['lɪsən] ,
listens ,
听着 ,

惊恐的女人带着悔恨和绝望听着；但她究竟在听什么呢？

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['æləgəri] [ɒv; əv] [iːv] [ɪz][æn; ən]
and **with** **which** **at** **last** **she is intoxicated** , **for** **the** **allegory** **of** **Eve is** **an**
和 和 哪个 在 最后的 她 是 酣 , 为了 这 寓言 的 前夕 是 一个
[ɪ'mɔːt(ə)l] [mɪθ] ,
immortal **myth** ,
不朽 神话 ,

最终她沉醉其中，因为夏娃的寓言是一个永恒的神话。

[ðæt] [rɪ'piːts] [ɪt'self] , [θruː] ['evri] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [klaɪm] .
that repeats itself , **through** **every** **century** **and** **in every clime** .
那 重复 本身 , 通过 每一个 世纪 和 在 每一个 气候 .

这种情况在每个世纪、每个气候条件下都会重演。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , ['mædəm] [diː] ['bɜːrgən,haɪm] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ðɪ][hæbɪt]
Since **her** **entrance** **into** **society** , **Madame de** **Bergenheim** **had** **formed** **the** **habit**
自从 她 入口 进入 社会 , 夫人 德 卑尔根海姆 有 形成 这 习惯
[ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [leɪt] ['aʊəz] .
of **keeping** **late** **hours** .
的 保持 晚的 小时 .

自进入社交圈以来，贝尔根海姆夫人就养成了熬夜的习惯。

[wen] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [twɔː'let] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][əʊvə(r)] ,
When the minute details **of** **her** **toilette** **for** **the** **night** **were** **over** ,
什么时候 这 分钟 细节 的 她 厕所 为了 这 夜晚 是 超过 ,

当她完成睡前梳妆打扮的每一个细节后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kən'faɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɒdɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['snəʊɪ] [ʃiːts] [ɒv; əv]
and **she** **had** **confided** **her** **beautiful** **body** **to** **the** **snowy** **sheets** **of**
和 她 有 坦白 她 美丽的 身体 到 这 下雪的 纸张 的
[hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] ,
her **couch** ,
她 长椅 ,

她将自己美丽的身体倾泻在沙发雪白的床单上。

[sʌm; səm] [njuː] ['nɒv(ə)][ɔː(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌmæɡə'ziːn] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌn'tɪl]
some **new** **novel** **or** **fashionable** **magazine** **helped** **her** **wile** **away** **the** **time** **until**
一些 新的 小说 或者 时髦 杂志 帮助 她 诡计 离开 这 时间 直到
[sliːp] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
sleep **came** **to** **her** .
睡觉 来了 到 她 .

一些新小说或时尚杂志帮助她打发时间，直到睡意袭来。

['krɪstʃən] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['kʌntri] ['dʒentlmən] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] ;
Christian **left** **his** **room** , **like** **a** **good** **country** **gentleman** , **at** **sunrise** ;
基督教 左边 他的 房间 , 喜欢 一个 好的 国家 绅士 , 在 日出 ;

克里斯蒂安像一位彬彬有礼的乡绅一样，在日出时分离开了房间；

[hiː; hi] [left] [aɪ 'tiː][aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] — [ɔː(r)][tuː; tə] [əʊvə'siː] ['wɜːkmən] ,
he **left** **it** **either** **for** **the** **chase** **—** **or** **to** **oversee** **workmen** ,
他 左边 它 任何一个 为了 这 追赶 — 或者 到 监督 工人 ,

他要么是去追捕猎物了，要么是去监督工人。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['bi:ɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn][sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'meɪn] .
who were continually being employed upon some part of his domain .
WHO 是 持续 存在 受雇 之上 一些 部分 的 他的 领域 .

他们一直受雇于他的领地上的某个地方。

[ˈɔ:dnrəli] , [hi; hi] [rɪ'tɜ:nd] [əʊnli][ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
Ordinarily , he returned only in time for dinner ,
按说 , 他 返回 仅有的 在 时间 为了 晚餐 ,
他通常只赶在晚餐前回来。

[ænd; ənd] ['reəli] [sɔ:] ['klɛməns] [ɪk'sept] [bɪ'twi:n] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd] [ˈsʌpə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]
and rarely saw Clemence except between that time and supper , at the
和 很少 锯 克莱门斯 除了 之间 那 时间 和 晚餐 , 在 这
[kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
conclusion of which ,
结论 的 哪个 ,

除了这段时间到晚餐时间之外, 很少见到克莱门斯, 晚餐结束后,

[fə'ti:gd] [baɪ][hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:k] , [hi; hi] ['heɪs(ə)nd] [tu; tə] [si:k] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .
fatigued by his day's work , he hastened to seek the repose of the just .
疲劳 经过 他的 天 工作 , 他 加快 到 寻找 这 休息 的 这 只是 .
他因一天的工作而疲惫不堪, 便匆匆赶去寻求正义者的安息。

[ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðʌs] [ˈɔ:lməʊst]
Husband and wife , while living under the same roof , were thus almost
丈夫 和 妻子 , 尽管 活的 在下面 这 相同的 屋顶 , 是 因此 几乎
[kəm'pli:tli] [ˈaɪsəleɪtɪd][frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;
completely isolated from each other ;
完全地 孤立 从 每个 其他 ;

夫妻二人虽然住在同一屋檐下, 却几乎完全与世隔绝;

[naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][wɒz; wəz] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
night for one was day for the other .
夜晚 为了 一 曾是 天 为了 这 其他 .

对一个人来说是夜晚, 对另一个人来说却是白天。

[baɪ][ðə; ði] [heɪst] [wɪð] [wɪtʃ] ['klɛməns] ['ɔ:tnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪ](ə)nɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
By the haste with which Clemence shortened her preparations for the night ,
经过 这 匆忙 和 哪个 克莱门斯 缩短 她 准备工作 为了 这 夜晚 ,
克莱门斯匆匆忙忙地缩短了当晚的准备工作,

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃi; ʃi][məst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['blesɪd; blest] [wɪð] [æŋ; ən]
one would have said that she must have been blessed with an
一 会 有 说 那 她 必须 有 到过 蒙福 和 一个
[ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] ['sli:pi] [sen'seɪ](ə)n .
unusually sleepy sensation .
异常地 困 感觉 .

人们会说, 她一定是天生就有一种异常的困倦感。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi; ʃi] [leɪ] [ɪn][bed] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ,
But when she lay in bed , with her head under her arm ,
但 什么时候 她 躺在 床 , 和 她 头 在下面 她 手臂 ,
但当她躺在床上, 头枕在胳膊下时,

[laɪk] [ə; eɪ] [swɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nek] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv]
like a swan with his neck under his wing , and almost in the attitude of
喜欢 一个 天鹅 和 他的 脖子 在下面 他的 翼 , 和 几乎 在 这 态度 的
- ['mægdəlɪn] ,
Correggio's Magdalen ,
- 抹大拉的玛格达琳 ,
像天鹅一样, 脖子藏在翅膀下, 姿态几乎和科雷乔笔下的抹大拉的玛利亚一样。

[hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] , [wɪtʃ] [ˈspɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfiːvərɪʃ] [laɪt] ,
her eyes , which sparkled with a feverish light ,
她 眼睛 , 哪个 闪闪发光 和 一个 发烧 光 ,
她的眼睛闪烁着狂热的光芒,

[brɪˈtreɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði][ˈsɒlətjuːd][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)][bed][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]
betrayed the fact that she had sought the solitude of her bed in order to
背叛 这 事实 那 她 有 寻求 这 孤独 的 她 床 在 命令 到
[ɪnˈdʌldʒ] [mɔː(r)] [ˈfriːli] [ɪn] [diːp] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] .
indulge more freely in deep meditation .
放纵 更多的 自由 在 深的 冥想 .

这暴露了她寻求独处的机会，是为了更自由地沉浸于深度冥想之中。

[wɪð] [ˈmɑːvələs] [fɪˈdeləti] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
With marvelous fidelity she went over the slightest events of the day ,
和 奇妙 忠诚 她 去 超过 这 丝毫 活动 的 这 天 ,
她以惊人的忠实度回顾了当天发生的每一件小事，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [ˈefət] [ɒv; əv] [ˈwɪlpəʊə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [ɪnˈdɪfrənt] .
to which by a constant effort of willpower , she had seemed so indifferent .
到 哪个 经过 一个 持续的 努力 的 意志 , 她 有 似乎 所以 冷漠 .
凭借着强大的意志力，她一直表现得漠不关心。

[fɜːst] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkʌvəd] [wɪð] [blʌd] ,
First , she saw Gerfaut with his face covered with blood ,
第一的 , 她 锯 - 和 他的 脸 涵盖 和 血 ,
她首先看到的是热尔福特满脸是血。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)][senˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] [saɪt] [kɔːzd] [hɜː(r); hæ(r)] [meɪd]
and the thought of the terrible sensation which this sight caused her made
和 这 想法 的 这 糟糕的 感觉 哪个 这 视线 导致 她 制成
[hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] [θrɒb] [ˈvaɪələntli] .
her heart throb violently .
她 心 搏动 暴力 .
想到这景象给她带来的可怕感觉，她的心脏就剧烈地跳动起来。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ˈrɪˈkɔːl, ˈrɪˈkɔːl] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][nekst] [sɔː] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)]
She then recalled him as she next saw him , in the drawing - room by her
她 然后 召回 他 作为 她 下一个 锯 他 , 在 这 绘画 - 房间 经过 她
[ˈhʌzbəndz] [saɪd] ,
husband's side ,
丈夫的 边 ,
她随后想起了他，下次见到他时，他正在客厅里，在她丈夫身边。

[ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [tʃeə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [bat; bæt][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [brɪˈfɔː(r)] .
seated in the very chair that she had left but a moment before .
坐着 在 这 非常 椅子 那 她 有 左边 但 一个 片刻 前 .
她坐在了刚才离开的那把椅子上。

[ðɪs] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈsɜːkənstəns] [ɪmˈprest] [hɜː(r); hæ(r)] ; [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
This trifling circumstance impressed her ; she saw in this a proof of sympathetic
这 琐事 环境 印象深刻 她 ; 她 锯 在 这 一个 证明 的 交感神经
[ʌndəˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,
这一件微不足道的小事却打动了她；她从中看到了同情和理解的体现。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ɡɪft][ɒv; əv] [ˈsekənd] [saɪt] [wɪtʃ] [ˈɒktɪv] [pəˈzest] ,
a sort of gift of second sight which Octave possessed ,
一个 种类 的 礼物 的 第二 视线 哪个 八度音阶 拥有 ,
奥克塔夫拥有一种预知未来的天赋。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ə; eɪ] ['wepən] .
and which in her eyes was so formidable a weapon .
和 哪个 在 她 眼睛 曾是 所以 强大 一个 武器 .

在她眼中，那是一件威力无比的武器。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][aɪ'diəz] ,
According to her ideas ,
根据 到 她 想法 ,

根据她的想法，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)][ænd; ənd]
he must have suspected that this was her own favorite chair and

[hæv; həv] [si:zd] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ,
have seized it for that reason ,
有 查获 它 为了 那 原因 ,

他一定是怀疑这是她最喜欢的椅子，所以才把它抢走了。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
just as he would have loved to take her in his arms .
只是 作为 他 会 有 喜爱 到 拿 她 在 他的 武器 .

他多么希望能够将她拥入怀中。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
For the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

首次，

['kleɪməns] [hæd; həd] [si:n] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][məɪn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lonɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][məɪn]
Clemence had seen together the man to whom she belonged and the man

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:dɪd] ['sʌmwɒt] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['prɒpəti] .
whom she regarded somewhat as her property .
谁 她 认为 有些 作为 她 财产 .

克莱门斯曾亲眼目睹她所属的男人和她视为自己所有物的男人在一起。

[fɔ:(r); fə(r)] , [baɪ][wʌn][ʊv; əv] [ðəʊz] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒŋəns] [ʊv; əv] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ə'ləʊn]
For , by one of those arrangements with their consciences of which women alone

[pə'zes] [ðə; ði]['si:kret] ,
possess the secret ,
具有 这 秘密 ,

因为，通过女性与她们的良心之间那种只有女性才知道的秘密约定之一，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [laɪk] [ðɪs] :
she had managed to reason like this :
她 有 管理 到 原因 喜欢 这 :

她竟然能这样推理：

" [sɪns] [aɪ][eɪ 'em] ['sɜ:t(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bɪ'lonɪ] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] ['əʊnli] ,
“ **Since I am certain always to belong to Monsieur de Bergenheim only** ,
” 自从 我 是 肯定 总是 到 属于 到 先生 德 卑尔根海姆 仅有的 ,

“因为我确信自己永远只属于德·贝尔根海姆先生，

['ɒktɪv] [kæən; kən] ['sɜ:t(ə)nli] [bɪ'lonɪ] [tu:; tə][em 'i:] .
Octave can certainly belong to me .
八度音阶 能 当然 属于 到 我 .

Octave 当然可以属于我。

” [æ̃n; ə̃n] [ˌhɛtərəˈdɒksɪkəl] [ˈsɪlədʒɪzəm] , [ˌhuːz] [ˌtuː] [ˈpremɪsɪz] [ˌfiː; ʃi] [ˈrekənsaɪld] [wɪð] [æ̃n; ə̃n]
“ An heterodoxical syllogism , whose two premises she reconciled with an
“ 一个 异相 三段论 , 谁 二 前提 她 和解 和 一个
[ˌɪnkənˈsiːvəbl̩] [ˈsʌt(ə)lti] .
inconceivable subtlety .
不可思议 微妙之处 .

“一个异端的三段论，她以不可思议的精妙方式调和了其两个前提。”

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌfeɪm] [hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dred] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] ,
A feeling of shame had made her dread this meeting ,
一个 感觉 的 耻辱 有 制成 她 恐惧 这 会议 ,
羞耻感让她害怕这次会面。
[wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ˈhɑːd(ə)nd] [kəˈket] [kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [ˈwɪtnəs] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈbærəsmənt] .
which the most hardened coquette could never witness without embarrassment .
哪个 这 最多 硬化 卖弄风情的人 可以 绝不 证人 没有 尴尬 .

即使是最老练的卖弄风情的女子，看到这一幕也会感到尴尬不已。

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] ,
A woman , between her husband and her lover ,
一个 女士 , 之间 她 丈夫 和 她 情人 ,
一位女子，夹在丈夫和情人之间，

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][plɑːnt][wʌn] [ˈsprɪŋklz] [wɪð] [aɪs] - [kəʊld][ˈwɔːtə(r)] [waɪl] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [ɪz] [ˈtraɪɪŋ]
is like a plant one sprinkles with ice - cold water while a ray of sunlight is trying
是 喜欢 一个 植物 一 糖屑 和 冰 - 寒冷的 水 尽管 一个 射线 的 阳光 是 尝试
[tuː; tə] [ˈkʌmfət] [aɪ ˈtiː] .
to comfort it .
到 舒适 它 .

就像一盆植物，你往它身上浇冰水，同时一缕阳光试图温暖它。

[ðə; ði][ˈsɒmbə(r)][ænd; ənd] [ˈdʒeləs] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n][ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] ,
The sombre and jealous , or even tranquil and unsuspecting ,
这 阴沉 和 嫉妒的 , 或者 甚至 宁静 和 毫无戒心的 ,
阴郁而嫉妒，甚至是平静而毫无戒心的，

[feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [rɪˈpreʃ(ə)n] .
face of a husband has a wonderful power of repression .
脸 的 一个 丈夫 有 一个 精彩的 力量 的 抑制 .
丈夫的脸有一种神奇的压制力。

[wʌn] [ɪz] [ɪmˈbærəst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌʌndə(r)][ðə; ði] [ɡlɑːns] [ɒv; əv][æ̃n; ə̃n] [aɪ] [ðæt] [dɑːts] [ˈflæʃɪz] [æz; əz]
One is embarrassed to love under the glance of an eye that darts flashes as
一 是 尴尬的 到 爱 在下面 这 瞥一眼 的 一个 眼睛 那 飞镖 闪光灯 作为
[braɪt] [æz; əz] [stiːl] ;
bright as steel ;
明亮的 作为 钢 ;

在目光如钢铁般锐利的注视下，人们羞于去爱；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] , [ˈkaɪndli] [lʊk] [ɪz][mɔː(r)][ˈterəb(ə)l] [ˌjet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ˈdʒeləsi] [ˌsiːm] [tɪˈrænɪk(ə)l] ,
and a calm , kindly look is more terrible yet , for all jealousy seems tyrannical ,
和 一个 冷静的 , 亲切地 看 是 更多的 糟糕的 然而 , 为了 全部 妒忌 似乎 强横 ,
而平静、和蔼的眼神反而更可怕，因为所有的嫉妒都显得专横跋扈。

[ænd; ənd] [ˈtɪrəni] [liːdz] [tuː; tə][rɪˈvəʊlt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm]
and tyranny leads to revolt ; but a confiding husband is like a victim
和 暴政 线索 到 反叛 ; 但 一个 倾诉 丈夫 是 喜欢 一个 受害者
[ˈstræŋɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
strangled in his sleep ,
被勒死 在 他的 睡觉 ,
暴政会导致反抗；但一个信任妻子的丈夫就像一个在睡梦中被勒死的受害者。

[ænd; ɐnd] [in'spaɪəz] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈkɑ:mənəs] , [ðə; ði][məʊst] [ˈpɔɪnjənt] [rɪ'mɔ:s] .
and inspires , by his very calmness , the most poignant remorse .
和 鼓舞人心 , 经过 他的 非常 平静 , 这 最多 令人心酸的 悔恨 .
他的沉着冷静反而激起了人们最深切的悔恨。

[ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [men] [ˈnæt(ə)rəli][led] [ˈklɛməns] [tu:; tə][ə; eɪ][kəm'pæɪs(ə)n] [wɪt]
The meeting of these two men naturally led Clemence to a comparison which
这 会议 的 这些 二 男人 自然 引领 克莱门斯 到 一个 比较 哪个
[kʊd; kəd][bʌt; bət][bi; bi][tu:; tə] [ˈkrɪstʃənz] [əd'vɑ:ntɪdʒ] .
could but be to Christian's advantage .
可以 但 是 到 基督徒的 优势 .
这两个人的相遇自然而然地让克莱门斯联想到一个对克里斯蒂安有利的比较。

- [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] [seɪv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn'tensli] [ˈkleɪvə(r)][eə(r)]
Gerfaut had nothing remarkable about him save an intelligent , intensely clever air
- 有 没有什么 卓越 关于 他 节省 一个 聪明的 , 强烈地 聪明的 空气
;
;
;
;
格尔福除了聪明机智、极具智慧的气质外, 并无其他特别之处;

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈθɔ:tf(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ɐnd][æn; ən] [ˈɑ:tʃnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [smaɪl] ,
there was a thoughtful look in his eyes and an archness in his smile ,
那里 曾是 一个 周到 看 在 他的 眼睛 和 一个 拱形 在 他的 微笑 ,
他眼神中带着沉思, 笑容中又透着一丝狡黠。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɪ'regjələ(r)] [ˈfi:tʃəz] [ʃəʊd] [nəʊ] [mɑ:k] [ɒv; əv] [ˈbju:ti] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔ:(r)][æn; ən]
but his irregular features showed no mark of beauty ; his face wore an
但 他的 不规律的 特征 显示 不 标记 的 美丽 ; 他的 脸 穿着 一个
[hə'bɪtʃuəli] [ˈtaɪəd] [ɪk'spre(ə)n] ,
habitually tired expression ,
习惯性地 疲劳的 表达 ,
但他五官不齐, 毫无俊美之感; 他的脸上总是带着疲惫的神情。

[pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,
peculiar to those people who have lived a great deal in a short time ,
奇特 到 那些 人们 WHO 有 居住地 一个 伟大的 交易 在 一个 短的 时间 ,
这是那些在短时间内经历了很多事情的人所特有的。

[ænd; ɐnd][aɪ'ti:] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ə'ɔldə][ðæn; ðən] [ˈkrɪstʃən] , [ɔ:'ðəʊ] [hi; hi][wɒz; wəz] [ˈri:əli] ['sevrəl]
and it made him look older than Christian , although he was really several
和 它 制成 他 看 老 比 基督教 , 虽然 他 曾是 真的 一些
[j'iəz] [ˈjʌŋgə] .
years younger .
年 年轻 .
这让他看起来比克里斯蒂安年纪大, 尽管他实际上比克里斯蒂安小好几岁。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [əʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [kɒnstɪ'tju:(ə)n] , [ˈfɔ:tɪfaɪd] [baɪ] [ˈkʌntri]
The latter , on the contrary , owed to his strong constitution , fortified by country
这 后者 , 在 这 相反 , 欠款 到 他的 强的 宪法 , 强化 经过 国家
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
相反, 后者则归功于他强健的体魄, 而这种体魄又得益于乡村生活所磨练的。

[æn; ən] [ə'piərəns] [ɒv; əv] [ˈblu:mɪŋ] [ju:θ] [ðæt] [ɪn'hɑ:nst] [hɪz; ɪz][ˈnəʊb(ə)l][ˌregju'lærəti][ɒv; əv] [ˈfi:tʃəz]
an appearance of blooming youth that enhanced his noble regularity of features
一个 外貌 的 盛开 青年 那 增强型 他的 高贵 规律性 的 特征
.
:
.
他容光焕发, 更显青春活力, 也衬托出他俊朗的五官。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ˈkrɪstʃən] [wɒz; wəz] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] ,
In a word , Christian was handsomer than his rival ,
在一个 单词 , 基督教 曾是 更英俊 比 他的 竞争对手 ,
总之, 克里斯蒂安比他的对手更英俊。

[ænd; ənd] [ˈklɛməns] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbændz] [suːpɪəriˈbrəti][ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] .
and Clemence exaggerated her husband's superiority over her lover .
和 克莱门斯 夸张的 她 丈夫的 优势的 超过 她 情人 .
克莱门斯夸大了她丈夫比她情人优越的程度。

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈɔːkwəd] [ɔː(r)] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] ,
Not being able to find the latter awkward or insignificant ,
不是 存在 有能力的 到 寻找 这 后者 尴尬的 或者 微不足道 ,
无法觉得后者尴尬或无关紧要,

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [hɜːˈself] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈʌɡli] .
she tried to persuade herself that he was ugly .
她 尝试 到 说服 她自己 那 他 曾是 丑陋的 .
她试图说服自己他长得丑。

[ʃiː; ʃɪ] [ðən] [rɪˈvjuːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɔːl][em] . [diː] [bɜːɡənhaɪmz] [ɡʊd] [ˈkwɒlətɪz] ,
She then reviewed in her mind all M . de Bergenheim's good qualities ,
她 然后 已审核 在 她 头脑 全部 M . 德 贝尔根海姆 好的 品质 ,
然后, 她在脑海中仔细回想了德·贝尔根海姆先生的所有优点。

[hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] , [ˈdʒenərəs] [weɪz] ;
his attachment and kindness to her , his loyal , generous ways ;
他的 依恋 和 仁慈 到 她 , 他的 忠诚 , 慷慨的 方式 ;
他对她的依恋和关爱, 他忠诚、慷慨的品格;

[ʃiː; ʃɪ][rɪˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈɪnstəns] [ðæt] [ˈmɑːrɪˌlæk][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbreɪvəri] ,
she recalled the striking instance that Marillac had related of his bravery ,
她 召回 这 引人注目 实例 那 马利拉克 有 有关的 的 他的 勇敢 ,
她想起马利拉克曾讲述过的关于他英勇事迹的令人印象深刻的例子,

[ə; eɪ] [ˈkwɒləti] [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [səkˈses] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪz]
a quality without which there is no hope of success for a man in the eyes
一个 质量 没有 哪个 那里 是 不 希望 的 成功 为了 一个 男人 在 这 眼睛
[ɒv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] .
of any woman .
的 任何 女士 .
在任何女人眼中, 男人若没有这种品质, 就没有成功的希望。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ɪnˈfleɪm] [hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪn]
She did all in her power to inflame her imagination and to see in
她 做过 全部 在 她 力量 到 发炎 她 想像力 和 到 看 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ɪnˈspaɪərɪŋ][ðə; ði][məʊst] [ˈfɜːvənt] [lʌv] .
her husband a hero worthy of inspiring the most fervent love .
她 丈夫 一个 英雄 值得 的 鼓舞人心 这 最多 热切 爱 .
她竭尽全力激发自己的想象力, 将丈夫视为值得她倾注最热烈爱意的英雄。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈefəts] [təˈwɔːd] [sʌtʃ] [ɪnˈθjuːziæzəm][ænd; ənd][ˌædməˈreɪ(ə)n] ,
When she had exhausted her efforts toward such enthusiasm and admiration ,
什么时候 她 有 筋疲力尽的 她 努力 朝向 这样的 热情 和 钦佩 ,
[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [raʊnd] ,
she turned round ,
她 转向 圆形的 ,
当她竭尽全力表达出如此的热情和赞赏之后, 她转身离开了。

[ɪn][dɪˈspeə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈberɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪləʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒb] :
in despair , and , burying her head in her pillow , she sobbed :
在 绝望 , 和 , 埋葬 她 头 在 她 枕头 , 她 啜泣 :
她绝望地将头埋进枕头里, 呜咽起来:

“ [aɪ] ['kænɒt] , [aɪ] ['kænɒt] [lʌv] [hɪm] !
“ **I cannot , I cannot love him !**
“ 我 不能 , 我 不能 爱 他 !

“我不能，我不能爱他！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [wept] ['bɪtəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .
“ **She wept bitterly for a long while .**
“ 她 哭泣 苦涩地 为了 一个 长的 尽管 .

她痛哭了很久。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɪ'verəti] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['wɪmɪn] [huːz] [kən'dʌkt]
As she recalled her own severity in the past regarding women whose conduct
作为 她 召回 她 自己的 严重性 在 这 过去的 关于 女性 谁 执行
[hæd; həd] [kɔːzd] ['skænd(ə)] ,
had caused scandal ,
有 导致 丑闻 ,

她回忆起自己过去对待那些行为不检、引发丑闻的女性的严厉态度时，

[ʃiː; ʃi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
she employed in her turn the harshness of her judgment in examining
她 受雇 在 她 转动 这 严厉 的 她 判断 在 检查
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] .
her own actions .
她 自己的 行动 .

她反过来也运用了严厉的评判标准来审视自己的行为。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [mɔː(r)] ['ɡɪltɪ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈlðə(r)z] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wiːknəs] [ə'piəd]
She felt herself more guilty than all the others , for her weakness appeared
她 毛毡 她自己 更多的 有罪的 比 全部 这 其他的 , 为了 她 弱点 出现
[les] [ɪk'skjuːzəb(ə)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
less excusable to her .
较少的 情有可原 到 她 .

她觉得自己比其他人都有罪，因为她觉得自己的软弱更不可原谅。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'wɜːði] [ænd; ənd] [kən'temptəbl] ,
She felt that she was unworthy and contemptible ,
她 毛毡 那 她 曾是 不配 和 可鄙 ,

她觉得自己一文不值，令人鄙夷。

[ænd; ənd] [wɪft] [tuː; tə][daɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ]
and wished to die that she might escape the shame that made her blush
和 希望 到 死 那 她 可能 逃脱 这 耻辱 那 制成 她 脸红
[ˈskaːlət] ,
scarlet ,
猩红 ,

她宁愿死去，以摆脱令她羞愧得满脸通红的境地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɔːs] [ðæt] ['tɔːtʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
and the remorse that tortured her soul .
和 这 悔恨 那 受折磨 她 灵魂 .

以及折磨她灵魂的悔恨。

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [ʌn'hæpi] [triəz] [beɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃed] ['əʊnli] [triəz]
How many such unhappy tears bathe the eyes of those who should shed only tears
如何 许多 这样的 不开心 眼泪 洗澡 这 眼睛 的 那些 WHO 应该 棚 仅有的 眼泪
[ɒv; əv][dʒɔɪ] !
of joy !
的 喜悦 !

有多少悲伤的泪水充盈着本应流下喜悦泪水的人们的双眼！

[haʊ] ['meni] [sʌtʃ] [saɪz] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ！
How many such sighs break the silence of the night ！
如何 许多 这样的 叹息 休息 这 沉默 的 这 夜晚 ！

夜里有多少声叹息打破了寂静！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊb(ə)] , [sə'lestiəl] ['biːɪŋz] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:m] [rɪ'mɔːs] ['stretʃɪz] [aʊt] [ə'pɒn] [ɪts]
There are noble , celestial beings among women whom remorse stretches out upon its
那里 是 高贵 , 天体 生物 之中 女性 谁 悔恨 伸展 出去 之上 它是
[rɪ'lentləs] ['breɪzɪr] ,
relentless brasier ,
狠 胸罩 ,

世间有高贵、超凡脱俗的女子，她们的悔恨如同无情的胸罩般铺展开来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] ['tɔːtʃə(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] [hɑːt] ['pælpíteit] ,
but in the midst of the flames that torture them the heart palpitates ,
但 在 这 中间 的 这 火焰 那 酷刑 他们 这 心 心悸 ,
[ɪm'periʃəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['sæləməndə(r)] .
imperishable as a salamander .
不朽的 作为 一个 蝾 螈 .

但在烈焰的折磨下，他们的心脏依然跳动，像蝾螈一样不朽。

[ɪz][aɪ 'tiː][nɒt]['hju:mən] [feɪt] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ？
Is it not human fate to suffer ？
是 它 不是 人类 命运 到 遭受 ？

难道人类的命运不是注定要遭受苦难吗？

['ɑːftə(r)] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgən,haɪm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vent] , [baɪ] [kən'vʌlsɪv] [sɒbz][ænd; ənd]['staɪf(ə)ld]
After Madame de Bergenheim had given vent , by convulsive sobs and stifled
后 夫人 德 卑尔根海姆 有 给定 发泄 , 经过 痉挛 啜泣 和 窒息
[saɪz] ,
sighs ,
叹息 ,

贝尔根海姆夫人用抽泣和压抑的叹息发泄完情绪后，

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
to her grief for this love which she could not tear from her
到 她 悲伤 为了 这 爱 哪个 她 可以 不是 撕 从 她
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

她为这份无法从胸中剥离的爱而悲痛不已。

[ʃiː; ʃɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['despəreɪt] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
she formed a desperate resolution .
她 形成 一个 绝望的 解决 .

她下定决心，孤注一掷。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mæənə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . [diː] - [hæd; həd]['teɪkən] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
From the manner in which M . de Gerfaut had taken possession of the
从 这 方式 在 哪个 M . 德 - 有 已采取 拥有 的 这
['ætəʊ] [ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] ,
chateau the very first day ,
城堡 这 非常 第一的 天 ,

从德·热尔福先生第一天接管城堡的方式来看，

[ʃiː; ʃɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
she recognized that he was master of the situation .
她 认可 那 他 曾是 掌握 的 这 情况 .

她意识到他完全掌控着局面。

[ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [wɪtʃ] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)]
The sort of infatuation which Mademoiselle de Corandeuil seemed to have for
这 种类 的 痴情 哪个 小姐 德 - 似乎 到 有 为了
[him] ,
him ,
他 ,

科朗德伊小姐似乎对他有一种迷恋，

[ænd; ənd] ['krɪstʃənz] ['kɜ:tiəs] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)]['hæbɪts] ,
and Christian's courteous and hospitable habits ,
和 基督徒的 有礼貌 和 好客 习惯 ,

还有克里斯蒂安彬彬有礼、热情好客的习惯，

[wʊd] [gɪv] [hɪm][æn; ən] [ɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [prə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] .
would give him an opportunity to prolong his stay as long as he desired .
会 给 他 一个 机会 到 延长 他的 停留 作为 长的 作为 他 想要的 .

这将使他有可能会随心所欲地延长逗留时间。

[ʃi:; ji] [ðʌs] [kəm'peəd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɪ'si:dʒd] ['dʒen(ə)rəl] , [hu:] [si:z] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]
She thus compared herself to a besieged general , who sees the enemy within his
她 因此 比较的 她自己 到 一个 被围困 一般的 , WHO 看到 这 敌人 之内 他的
[ˈræmpɑ:ts] .
ramparts .
城墙 .

因此，她将自己比作一位被围困的将军，眼睁睁地看着敌人就在自己的城墙之内。

“ [ˈveri] [wel] !
“ **Very well** !
“ 非常 出色地 !

“非常好！ ”

[aɪ] [wɪl] [ʃʌt] [maɪ'self][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:trəs] !
I will shut myself up in the fortress !
我 将要 关闭 我 向上 在 这 堡垒 !

我要把自己关在堡垒里！

“ [sed] [ʃi:; ji] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] .
“ **said she , smiling in spite of herself in the midst of her tears** .
“ 说 她 , 微笑 在 尽管如此 的 她自己 在 这 中间 的 她 眼泪 .

“她说着，泪水中却不由自主地露出了笑容。”

“ [sɪns] [ðɪs] [ɪnsə'pɔ:təbl] [mæn][hæz; həz]['teɪkən] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [aɪ] [wɪl]
“ **Since this insupportable man has taken possession of my drawing - room , I will**
“ 自从 这 站不住脚的 男人 有 已采取 拥有 的 我的 绘画 - 房间 , 我 将要
[rɪ'meɪn] [ɪn][maɪ] [əʊn] [ru:m] ;
remain in my own room ;
保持 在 我的 自己的 房间 ;

“既然这个令人无法忍受的男人占据了我的客厅，我就待在自己的房间里；

[wi:; wi] [wɪl] [si:] ['weðə(r)] [hi:; hi] [dæəz] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðæt] !
we will see whether he dares to approach that !
我们 将要 看 无论 他 敢于 到 方法 那 !

我们将拭目以待，看看他是否敢于尝试！

“ [ʃi:; ji] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt][eə(r)] ,
“ **She shook her pretty head with a defiant air** ,
“ 她 摇晃 她 漂亮的 头 和 一个 桀骜不驯 空气 ,

她带着一丝挑衅的神情摇了摇头漂亮的脑袋，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['glɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beəli] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
but she could not help glancing into the room which was barely lighted with a
但 她 可以 不是 帮助 瞥了一眼 进入 这 房间 哪个 曾是 仅仅 照明 和 一个
[naɪt] [læmp] .
night lamp .
夜晚 灯 .

但她忍不住瞥了一眼房间里，房间里只有一盏昏暗的夜灯。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['raːðə(r)] ['æŋkʃəsli] ,
She sat up and listened for a moment rather anxiously ,
她 卫星 向上 和 听着 为了 一个 片刻 相当 焦虑地 ,
她坐起身，有些焦虑地听了一会儿。

[æz; əz] [ɪf] - [dɑːk] [aɪz] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] ['glɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][əb'skjʊərəti] .
as if Octave's dark eyes might suddenly glisten in the obscurity .
作为 如果 - 黑暗的 眼睛 可能 突然 闪亮 在 这 朦胧 .
仿佛奥克塔夫的黑眼睛会在黑暗中突然闪闪发光。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː'self] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz]['træŋkwɪl] ,
When she had assured herself that all was tranquil ,
什么时候 她 有 保证 她自己 那 全部 曾是 宁静 ,
当她确信一切平静之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['saɪləns] ,
and that the throbbing of her heart was all that disturbed the silence ,
和 那 这 悸动 的 她 心 曾是 全部 那 不安 这 沉默 ,
她那怦怦直跳的心跳声打破了寂静。

[ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [prɪ'peərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv] [dɪ'fens] .
she continued preparing her plan of defense .
她 持续 准备 她 计划 的 防御 .
她继续制定防御计划。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ][ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
She decided that she would be ill the next day and keep to her bed ,
她 决定 那 她 会 是 患病的 这 下一个 天 和 保持 到 她 床 ,
她决定第二天装病，卧床休息。

[ɪf] ['nesəsəri] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)][pɜːsɪkjʊːtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt]
if necessary , until her persecutor should make up his mind to beat a retreat
如果 必要的 , 直到 她 迫害者 应该 制作 向上 他的 头脑 到 打 一个 撤退
.
.
.
如有必要，直到迫害者下定决心撤退为止。

[ʃiː; ʃɪ] ['sɒləmli] [pledʒd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][fɜːm] , [kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][ɪn'fleksəb(ə)l] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ]
She solemnly pledged herself to be firm , courageous , and inflexible ; then she
她 庄严地 承诺 她自己 到 是 公司 , 勇敢 , 和 不灵活的 ; 然后 她
[traɪd] [tuː; tə] [preɪ] .
tried to pray .
尝试 到 祈祷 .
她郑重发誓要坚定、勇敢、毫不妥协；然后她试着祈祷。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It was now two o'clock in the morning .
它 曾是 现在 二 点钟 在 这 早晨 .
现在是凌晨两点。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ˈkleməns] [rɪˈmeɪnd] [ˈməʊnləs] , [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t]
For some time Clemence remained motionless , and one might have thought
为了 一些 时间 克莱门斯 剩余 静止不动 , 和 一 可能 有 想法
[ðæt][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əˈsli:p] .
that at least she was asleep .
那 在 至少 她 曾是 睡着了 .

克莱门斯一动不动地待了一会儿，人们可能会以为她至少睡着了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi][əˈrəʊz] .
Suddenly she arose .
突然 她 出现 .

她突然站了起来。

[wɪˈðəʊt] [ˈstɒpɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ʃi:; ʃi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][baɪ][ðə; ði]
Without stopping to put on her dressing - gown , she lighted a candle by the
没有 停止 到 放 在 她 敷料 - 袍 , 她 照明 一个 蜡烛 经过 这
[naɪt] - [læmp] ,
night - lamp ,
夜晚 - 灯 ,

她连睡袍都没穿，就点燃了床头灯旁的蜡烛。

[pʊʃt] [ðə; ði][bəʊlt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
pushed the bolt of her door and then went to the windows ,
推动 这 螺栓 的 她 门 和 然后 去 到 这 视窗 ,
[ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwi:ɪn] [ðem; ðəm] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [di:p] [prəˈdʒek](ə)n[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the space between them forming a rather deep projection on account of the
这 空间 之间 他们 成型 一个 相当 深的 投影 在 帐户 的 这
[ˈθɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
thickness of the walls .
厚度 的 这 墙壁 .

由于墙壁较厚，它们之间的空间形成了一个相当深的凸起。

[ə; eɪ] [ˈpɔ:treɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒu:k] [ɒv; əv] [bɔ:ˈdəʊ] [hʌŋ] [ðeə(r)] ;
A portrait of the Duke of Bordeaux hung there ;
一个 肖像 的 这 公爵 的 波尔多 悬挂 那里 ;
[ðə; ði] [hʌŋ] [ðeə(r)] [bɔ:ˈdəʊ]
there hung a portrait of the Duke of Bordeaux .
那里挂着波尔多公爵的画像；

[ʃi:; ʃi] [reɪzɪd] [aɪˈti:][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [kənˈsi:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdwɜ:k] .
she raised it and pressed a button concealed in the woodwork .
她 提高 它 和 按下 一个 按钮 暗 在 这 木工 .

她举起它，按下了隐藏在木制品中的按钮。

[ə; eɪ][ˈpæn(ə)] [ˈəʊpənd] , [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈempti] [speɪs] .
A panel opened , showing a small empty space .
一个 控制板 打开 , 显示 一个 小的 空的 空间 .

一块面板打开了，露出一小块空白区域。

[ðə; ði] [ʃelf] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈkloʊzɪt] [kənˈteɪnd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈrəʊzwʊd] [ˈkɑ:skɪt] .
The shelf in this sort of closet contained only a rosewood casket .
这 架子 在 这 种类 的 壁橱 包含 仅有的 一个 红木 棺材 .

这种壁橱的架子上只摆放着一个红木棺材。

[ʃi:; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [bɒks][ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][aɪˈti:][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈletəz] ,
She opened this mysterious box and took from it a package of letters ,
她 打开 这 神秘 盒子 和 采取 从 它 一个 包裹 的 信件 ,
[ðə; ði] [hʌŋ] [ðeə(r)] [bɔ:ˈdəʊ]
there hung a portrait of the Duke of Bordeaux .
那里挂着波尔多公爵的画像；

她打开这个神秘的盒子，从中取出一包信件。

[ðen] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][bed] [wɪð] [ðə; ði] [i:gənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪzə(r)] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə]
then returned to her bed with the eagerness of a miser who is about to
然后 返回 到 她 床 和 这 渴望 的 一个 吝啬鬼 WHO 是 关于 到
[geɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['treʒəz] .
gaze upon his treasures .
目光 之上 他的 宝藏 :

然后她又回到床上，像个守财奴即将欣赏自己的珍宝一样急切。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nɒt] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [preɪd] ?
Had she not struggled and prayed ?
有 她 不是 挣扎 和 祈祷 ?

她难道没有挣扎和祈祷吗？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nɒt] ['bʃəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv]['dju:ti][æz; əz][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn] ,
Had she not offered upon the tyrannical altar of duty as an expiation ,
有 她 不是 提供 之上 这 强横 坛 的 责任 作为 一个 赎罪 ,

如果她没有将自己献祭给专制的责任祭坛作为赎罪祭品，

[tiəz] , [peɪl] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔ:tʃəd] [səʊl] ?
tears , pale cheeks and a tortured soul ?
眼泪 , 苍白 脸颊 和 一个 受折磨 灵魂 ?

泪水、苍白的脸颊和饱受折磨的灵魂？

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nɒt] [dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɒləm] [vəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd] [hɜ:'self] ,
Had she not just taken a solemn vow , in the presence of God and herself ,
有 她 不是 只是 已采取 一个 庄严 发誓 , 在 这 在场 的 上帝 和 她自己 ,

如果她不是刚刚在上帝和她自己面前庄严地发了誓，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] ['wi:knəs] ?
which should protect her against her weakness ?
哪个 应该 保护 她 反对 她 弱点 ?

什么能保护她免受自身弱点的侵害？

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [nɒt][ə; eɪ] ['vɜ:tʃuəs] [waɪf] ,
Was she not a virtuous wife ,
曾是 她 不是 一个 有德行的 妻子 ,

她难道不是一位贤良的妻子吗？

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nɒt] [peɪd] ['di:əli] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][sæd] ['hæpɪnəs] ?
and had she not paid dearly enough for a moment of sad happiness ?
和 有 她 不是 有薪酬的 亲爱的 足够的 为了 一个 片刻 的 伤心 幸福 ?

难道她为这短暂的悲喜付出的代价还不够惨重吗？

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [bri:ð] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bɑ:mi] [eə(r)][ɒv; əv] [lʌv]
Was it a crime to breathe for an instant the balmy air of love
曾是 它 一个 犯罪 到 呼吸 为了 一个 立即的 这 芳香 空气 的 爱
[θru:] [ðə; ði] ['greɪtɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪz(ə)n] - [sel] ,
through the gratings of this prison - cell ,
通过 这 格栅 的 这 监狱 - 细胞 ,

透过这间牢房的铁栅栏，哪怕只是一瞬间呼吸到爱情的温暖空气，难道也是一种罪过吗？

[ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [lɒkt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hænd] ?
the doors of which she had just locked with her own hand ?
这 门 的 哪个 她 有 只是 已锁定 和 她 自己的 手 ?

她刚刚亲手锁上的那扇门？

['ædmərəb(ə)l]['lɒdʒɪk][fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [hɑ:ts] , [wɪtʃ] , [nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][kən'trəʊl][ðəə(r)] ['fi:lɪŋz]
Admirable logic for loving hearts , which , not being able to control their feelings
令人钦佩的 逻辑 为了 爱 心 , 哪个 , 不是 存在 有能力的 到 控制 他们的 情怀
,
,
,

对于那些无法控制自己感情的恋爱之心来说，这真是令人钦佩的逻辑。

[ˈsʌfə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðəmˈselvz] [les] [ˈɡɪltɪ] ,
suffer in order to prove themselves less guilty ,
遭受 在 命令 到 证明 他们自己 较少的 有罪的 ,
他们甘愿受苦以证明自己罪责较轻。

[ænd; ənd] [kləʊð] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈheəkləʊθ] [səʊ] [ðæt] [iːt] [ˈʌdə(r)] [meɪ] [kɔːz] [ə; eɪ][peɪn] [ðæt]
and clothe themselves in haircloth so that each shudder may cause a pain that
和 衣服 他们自己 在 发巾 所以 那 每个 不寒而栗 可能 原因 一个 疼痛 那
[kənˈdəʊn] [ðə; ði][sɪn] !
condones the sin !
宽恕 这 罪 !
他们用粗麻布包裹自己，好让每一次颤抖都带来痛苦，以此来赦免他们的罪过！

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [riːd] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [riːd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] ;
Being at peace with herself , she read as women read who are in love ;
存在 在 和平 和 她自己 , 她 读 作为 女性 读 WHO 是 在 爱 ;
她内心平静，读书的方式就像恋爱中的女人读书一样；

[ˈliːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt][ðə; ði] [ˈletəz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
leaning her head upon her hand , she drew out the letters , one by one ,
倾斜 她 头 之上 她 手 , 她 画 出去 这 信件 , 一 经过 一 ,
她用手托着头，一个接一个地画出那些字母。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðəm; ðəm] .
from her bosom where she had placed them .
从 她 怀 在哪里 她 有 放置 他们 .
从她胸前，她把它们放在那里。

[ʃiː; ʃi][dræŋk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪz] [ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n] [ðɪːz] [ˈpæʃənət] [wɜːdz] [kənˈteɪnd] ;
She drank with her heart and eyes the poison these passionate words contained ;
她 喝 和 她 心 和 眼睛 这 毒 这些 热情的 字 包含 ;
她用心和双眼吞下了这些激情话语中所蕴含的毒药；

[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [sweɪd] [æt; ət] [wɪl] [baɪ] [ðɪːz] [ˈmelədɪz] [wɪtʃ] [lʌl] [bʌt; bət][dɪd]
she allowed herself to be swayed at will by these melodies which lulled but did
她 允许 她自己 到 是 摇摆 在 将要 经过 这些 旋律 哪个 昏昏欲睡 但 做过
[nɒt] [bɪˈhʌm] .
not benumb .
不是 麻痹 .
她任由这些旋律随心所欲地摇摆，这些旋律令人昏昏欲睡，但并没有使她麻木。

[wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [əˈpiːlz] [ɒv; əv] [ɪmˈplɔɪːɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈwəʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈekəʊz] [ɒv; əv]
When one of those invincible appeals of imploring passion awoke all the echoes of
什么时候 一 的 那些 无敌 上诉 的 恳求 热情 醒来 全部 这 回声 的
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

当她那充满恳求和激情的、不可战胜的呼唤唤醒了她心中所有的爱意时，
[ænd; ənd][ræn] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [wɪð] [ə; eɪ] [θrɪl] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnəməʊst] [depθs] [ɒv; əv]
and ran through her veins with a thrill , striking the innermost depths of
和 跑 通过 她 静脉 和 一个 刺激 , 引人注目 这 最内层 深度 的
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

那股激动之情涌遍她的全身，直击她内心深处。
[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [bæk] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [lɪps] [əˈpɒn][ðə; ði][kəʊld][ˈpeɪpə(r)] .
she threw herself back and imprinted her burning lips upon the cold paper .
她 扔 她自己 后退 和 印记 她 燃烧 嘴唇 之上 这 寒冷的 纸 .
她向后仰去，将滚烫的嘴唇印在了冰冷的纸上。

[wið] [wʌn] ['letə(r)] [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] [prest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
With one letter pressed to her heart , and another pressed to her lips ,
和 一 信 按下 到 她 心 , 和 其他 按下 到 她 嘴唇 ,
她将一封信紧紧贴在胸口, 另一封信啣在唇边,

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp] [kəm'pliːtli] , [ɪk'skleɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] [vɔɪs] : “ [aɪ] [lʌv] [ðiː] !
she gave herself up completely , exclaiming in an inaudible voice : “ I love thee !
她 给予 她自己 向上 完全地 , 惊呼 在 一个 听不清 嗓音 : “ 我 爱 你 !
她彻底投入其中, 用听不见的声音喊道: “我爱你! ”

[aɪ][eɪ 'em] [ðəɪn] !
I am thine !
我 是 你的 !
我是你的!

[ˈðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ə'ləɪn] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] [lɔːz] [ruːm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
“ The next morning , when Aline entered her sister - in law's room , according to
“ 这 下一个 早晨 , 什么时候 艾琳 进入 她 姐姐 - 在 法律的 房间 , 根据 到
[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,
her usual custom ,
她 通常 风俗 ,
第二天早上, 艾琳像往常一样走进嫂子的房间,

[ðə; ðɪ][ˈlætə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [feɪn] [ðə; ðɪ] [ɪndɪspə'zɪʃn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [plænd] ;
the latter was not obliged to feign the indisposition she had planned ;
这 后者 曾是 不是 有义务 到 假装 这 病痛 她 有 计划 ;
后者不必像她计划的那样假装身体不适;

[ðə; ðɪ] [sen'seɪʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sliːpləs] [naɪt] [hæd; həd] [peɪld] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ɔːltəd]
the sensations of this sleepless night had paled her cheeks and altered
这 感觉 的 这 失眠 夜晚 有 苍白 她 脸颊 和 已修改
[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ;
her features ;
她 特征 ;
一夜未眠让她双颊苍白, 容貌也发生了变化;

[aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] ['kɒntrɑːst][ðæn; ðən] [ðæt]
it would have been difficult to imagine a more complete contrast than that
它 会 有 到过 难的 到 想象 一个 更多的 完全的 对比 比 那
[brɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
between these two young women at this moment .
之间 这些 二 年轻的 女性 在 这 片刻 .
很难想象还有比这两位年轻女性此刻的对比更鲜明的了。

['kleɪməns] , ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [wɪtʃ]
Clemence , lying upon her bed motionless and white as the sheet which
克莱门斯 , 说谎 之上 她 床 静止不动 和 白色的 作为 这 床单 哪个
[ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ,
covered her ,
涵盖 她 ,
克莱门斯静静地躺在床上, 脸色苍白得像盖在她身上的床单一样。

[rɪ'zemblɪd] [ˈdʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] ; [ə'ləɪn] , [ˈrəʊzi] , [vɪ'veɪʃəs] , [ænd; ənd][mɔː(r)]
resembled Juliet sleeping in her tomb ; Aline , rosy , vivacious , and more
类似 朱丽叶 睡眠 在 她 墓 ; 艾琳 , 红润 , 活泼 , 和 更多的
[ˈpetʃulənt] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
petulant than usual ,
任性的 比 通常 ,
她像极了长眠于墓穴中的朱丽叶; 艾琳面色红润, 活泼好动, 但比平时更加任性。

[lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈmædkæp] [ˌmædəmwəˈzel] [di:] - [hæd; həd] [riˈprəʊtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]
looked very much the madcap Mademoiselle de Corandeuil had reproached her
看起来 非常 很多 这 疯子 小姐 德 - 有 受责备 她
[wið] [ˈbi:ɪŋ] .
with being .
和 存在 .

她看起来确实很像科朗德伊小姐所指责的那种疯癫之人。

[hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [sti:l] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ɡreɪs] , [mɔ:(r)] [ˈlʌvli] [ðæn; ðən][kɑ:m] , [mɔ:(r)]
Her face was full of that still childish grace , more lovely than calm , more
她 脸 曾是 满的 的 那 仍然 幼稚 优雅 , 更多的 迷人的 比 冷静的 , 更多的
[ˈpli:zɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪmˈpresɪv] ,
pleasing than impressive ,
令人愉悦 比 感人的 ,

她脸上洋溢着孩童般的纯真，与其说是沉稳，不如说是可爱；与其说是令人印象深刻，不如说是讨人喜欢。

[wɪtʃ] [meɪks] [jʌŋ] [gɜ:ˈlɜz][səʊ] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət] [les] [ˈeləkwənt] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t]
which makes young girls so charming to the eye but less eloquent to the heart
哪个 制作 年轻的 女孩们 所以 迷人 到 这 眼睛 但 较少的 雄辩 到 这 心
;
;
;
;

这使得年轻女孩外表迷人，但内心却不那么动人；

[fɔ:(r); fə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [freʃ] [ˈflaʊəz] [mɔ:(r)] [rɪtʃ] [ɪn] [ˈkʌləɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈpɜ:fju:m] ?
for are they not fresh flowers more rich in coloring than in perfume ?
为了 是 他们 不是 新鲜的 花朵 更多的 富有的 在 染色 比 在 香水 ?
鲜花难道不是色彩比香气更浓郁吗？

[ˈkleɪməns] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:dli] [ˈstaɪf(ə)] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzɪd] [æt; ət] [ðəʊz] [ˈrəʊzi] [tʃeks] ,
Clemence could hardly stifle a sigh as she gazed at those rosy checks ,
克莱门斯 可以 几乎 窒息 一个 叹 作为 她 凝视 在 那些 红润 检查 ,
克莱门斯凝视着那红扑扑的脸颊，几乎忍不住叹了口气。

[ðəʊz] [ˈspɑ:klɪŋ] [aɪz] , [ðæt] [laɪf][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfju:tʃə(r)] .
those sparkling eyes , that life so full of the rich future .
那些 闪闪发光 眼睛 , 那 生活 所以 满的 的 这 富有的 未来 .

那双闪亮的眼睛，那充满无限可能的美好未来。

[ʃi:; ʃi][riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] , [wen] [ɡri:f] [ɡlaɪdɪd][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks]
She recalled a time when she was thus , when grief glided over her cheeks
她 召回 一个 时间 什么时候 她 曾是 因此 , 什么时候 悲伤 滑翔 超过 她 脸颊
[wɪˈðəʊt] [ˈpeɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
without paling them ,
没有 苍白 他们 ,

她回忆起自己也曾有过这样的时光，那时悲伤掠过她的脸颊，却并未使她的脸色苍白。

[wen] [ˈtiəz] [draɪd][æz; əz] [ðeɪ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ; [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhæpi]
when tears dried as they left her eyes ; she also had had her happy
什么时候 眼泪 干燥 作为 他们 左边 她 眼睛 ; 她 还 有 有 她 快乐的
;
;
;

当泪水从她眼中干涸时，她也曾拥有过幸福。

[ˈkeələs] [deɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] [dri:mz] [ɒv; əv] [ʌnəˈblaɪd] [blɪs] .
careless days , her dreams of unalloyed bliss .
粗心 天 , 她 梦境 的 纯正的 极乐 .

无忧无虑的日子，她梦想着纯粹的幸福。

[ə'laɪn] , [ˈɑ:ftə(r)] [prɪ'zentɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [ɑ:skz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪs] ,
Aline , **after** **presenting** **her** **face** **like** **a** **child** **who** **asks** **for** **a** **kiss** ,
艾琳 , 后 呈现 她 脸 喜欢 一个 孩子 WHO 问 为了 一个 吻 ,
艾琳摆出一副孩子气的表情, 仿佛在索要一个吻。

[wɪʃt] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [bʌt; bət] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈtaɪəd][ˈdʒestʃə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)]
wished **to** **tease** **her** **as** **usual** , **but** , **with** **a** **tired** **gesture** , **her** **sister**
希望 到 逗 她 作为 通常 , 但 , 和 一个 疲劳的 手势 , 她 姐姐
- [ɪn] - [ɒ:] [begd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmɜ:si] .
- in - law begged for mercy .
- 在 - 法律 乞求 为了 怜悯 .

他本想照例捉弄她, 但她的嫂子却疲惫地求饶。
“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪl] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [ˈæŋkʃəsli] ,
“ **Are you ill ?** ” **asked the young girl anxiously** ,
“ 是 你 患病的 ? ” 问 这 年轻的 女孩 焦虑地 ,
“你生病了吗? ”小女孩焦急地问道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ˈsi:tɪd] [hɜ:ˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
as she seated herself upon the edge of the bed .
作为 她 坐着 她自己 之上 这 边缘 的 这 床 .
她坐在床边。

[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [smaɪld] , [ə; eɪ] [fɔ:st] [smaɪl] .
Madame de Bergenheim smiled , a forced smile .
夫人 德 卑尔根海姆 微笑 , 一个 强制 微笑 .
德·贝尔根海姆夫人笑了, 笑容很勉强。

“ [θæŋk] [em ˈi:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [helθ] , ” [sed] [ʃi:; ji] , “ [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [əˈblaɪdʒz][ju:; jʊ][tu:; tə]
“ **Thank me for my poor health** , ” **said she** , “ **for it obliges you to**
“ 感谢 我 为了 我的 贫穷的 健康 , ” 说 她 , “ 为了 它 义务 你 到
[du:; də][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] ;
do the honors ;
做 这 荣誉 ;
“感谢我的病痛,”她说, “因为这样你就有义务履行这项职责了;

[aɪ][æɪ; fəl] [ˈdaʊtləs] [nɒt][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk]
I shall doubtless not be able to go down to dinner , and you must take
我 将 毫无疑问 不是 是 有能力的 到 去 向下 到 晚餐 , 和 你 必须 拿
[maɪ] [pleɪs] .
my place .
我的 地方 .
我恐怕不能下去吃晚饭了, 你得代替我去。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][ˈtaɪə(r)z][maɪ] [ɑ:nt] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜ:ˈself] [əˈbaʊt] [ˈʌðə(r)z] .
You know that it tires my aunt to have to trouble herself about others .
你 知道 那 它 轮胎 我的 阿姨 到 有 到 麻烦 她自己 关于 其他的 .
你知道, 我姑姑因为要操心别人的事而感到疲惫。

“ [ə'laɪn] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrɪməs] [æz; əz][ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] :
“ **Aline made a little grimace as she replied** :
“ 艾琳 制成 一个 小的 鬼脸 作为 她 回复 :
艾琳回答时, 脸上露出了一丝痛苦的表情:

“ [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈspi:kɪŋ] [ˈsɪəriəsli] ,
“ **If I thought you were speaking seriously** ,
“ 如果 我 想法 你 是 请讲 严重地 ,
“如果我认为你是认真的,

[aɪ] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd][get][ˈɪntu:;][maɪ] [əʊn] [bed][æt; ət] [wʌnz] ! ”
I would go and get into my own bed at once ! ”
我 会 去 和 得到 进入 我的 自己的 床 在 一次 ! ”
我会立刻回自己床上躺下!

“ [tʃaɪld] ！
“ **Child** ！
“ 孩子 ！

“孩子！

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tʰɜːn] [biː; bi] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊm] ？
will you not in your turn be mistress of a home ？
将要 你 不是 在 你的 转动 是 情妇 的 一个 家 ？

你难道不想轮到自己成为一个家庭的女主人吗？

[ɪz][aɪ ˈtiː] [nɒt] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ？
Is it not necessary for you to become accustomed to it ？
是 它 不是 必要的 为了 你 到 变得 习惯 到 它 ？

你难道不需要习惯吗？

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ɒpəˈtjuːnəti] , [ænd; ənd] , [wɪð] [maɪ] [ɑːnt] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,
It is an excellent opportunity , and , with my aunt as a guide ,
它 是 一个 出色的 机会 , 和 , 和 我的 阿姨 作为 一个 指导 ,

这是一个绝佳的机会，而且，在我的姑姑的指导下，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃə(r)][tuː; tə] [əˈkwɪt] [jɔːˈself] [wel] .
you are sure to acquit yourself well .
你 是 当然 到 开释 你自己 出色地 .

你一定能表现出色。

“ [ðɪːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ˈspəʊkən][ˈrɑːðə(r)] [məˈlɪjəsli] ,
“ **These last words were spoken rather maliciously ,**
“ 这些 最后的 字 是 说 相当 恶意地 ,

“这些话最后的话带有恶意，”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [njuː] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈpɒsəb(ə)] [ˈmen,tɔːz] ,
for the young woman knew that of all the possible mentors ,
为了 这 年轻的 女士 知道 那 的 全部 这 可能的 导师 ,

因为这位年轻女子知道，在所有可能的导师中，

[ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌŋ] [huːm] [əˈlaɪn] [ˈdredɪd] [məʊst] .
Mademoiselle de Corandeuil was the one whom Aline dreaded most .
小姐 德 - 曾是 这 一 谁 艾琳 令人恐惧的 最多 .

科朗德伊小姐是艾琳最害怕的人。

“ [aɪ][beg] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ][kaɪnd][ˈsɪstə(r)] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
“ **I beg of you , my kind sister , “ replied the girl , clasping her hands ,**
“ 我 求 的 你 , 我的 种类 姐姐 , “ 回复 这 女孩 , 紧握 她 双手 ,

“我恳求你，我善良的姐姐，”女孩双手合十回答道。

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **do not be ill to - day .**
“ 做 不是 是 患病的 到 - 天 .

今天不要生病。

[ɪz][aɪ ˈtiː][ðə; ðɪ][nɜːəˈrældʒə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] [ˈjestədeɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ？
Is it the neuralgia of the day before yesterday you are suffering from ？
是 它 这 神经痛 的 这 天 前 昨天 你 是 痛苦 从 ？

你是不是前天开始的那种神经痛还在复发？

[duː; də][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɪstə(r)] , [ænd; ənd][get] [ʌp] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ]
Do be a good sister , and get up and come and take a walk in the
做 是 一个 好的 姐姐 , 和 得到 向上 和 来 和 拿 一个 走 在 这

[pɑːk] ;
park ;
公园 ;

做个好姐姐，起来来公园散散步吧；

[ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [wɪl] [kʃʊə(r)][ju:; jʊ] , [ai][ei 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][,ai 'ti:] . "
the fresh air will cure you , I am sure of it . "
这 新鲜的 空气 将要 治愈 你 , 我 是 当然 的 它 . "

新鲜空气会治好你的病, 我确信这一点。

" [ænd; ənd][ai][æɪ; əɪ][nɒt][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [prɪ'zaid] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] , [ju:; jʊ] [wʊd]
" **And I shall not be obliged to preside at the dinner - table , you would**
" 和 我 将 不是 是 有义务 到 主持 在 这 晚餐 - 桌子 , 你 会
[ei di: 'di:] ;
add ;
添加 ;

“而且我也不必主持餐桌上的事情,”你会补充道;

[ɪz][,ai 'ti:][nɒt][səʊ] ?
is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[ju:; jʊ] ['selfɪ] [gɜ:l] ! "
You selfish girl ! "
你 自私 女孩 ! "

你这个自私的女孩!

" [ai][ei 'em][ə'freɪd][ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [di:] - , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['ləʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" **I am afraid of Monsieur de Gerfaut , " said the child , lowering her voice .**
" 我 是 害怕的 的 先生 德 - , " 说 这 孩子 , 降低 她 嗓音 .

“我害怕德 热尔福先生,”孩子压低声音说。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [prə'naʊnst] [ðɪs] [neɪm] , [səʊ] ['di:pli] ['ædʒɪteɪtɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] ,
When she heard pronounced this name , so deeply agitating her ,
什么时候 她 听到 发音 这 姓名 , 所以 深 搅拌 她 ,
当她听到这个名字被念出来时, 她感到无比激动。

['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; ei]['məʊmənt] ; [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [sed] :
Madame de Bergenheim was silent for a moment ; at last she said :
夫人 德 卑尔根海姆 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ; 在 最后的 她 说 :
德 贝尔根海姆夫人沉默了一会儿, 最后说道:

" [wɒt] [hæz; həz] [mə'sjɜ:] [di:] - [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **What has Monsieur de Gerfaut done to you ?**
" 什么 有 先生 德 - 完毕 到 你 ?

“德热尔福先生对你做了什么? ”

[ɪz][,ai 'ti:][nɒt] ['daʊnrɑɪt] [ʌn'ɡreɪt(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm][səʊ] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs]
Is it not downright ungrateful to be afraid of him so soon after the service
是 它 不是 彻头彻尾 忘恩负义 到 是 害怕的 的 他 所以 很快 后 这 服务
[hi:; hi][hæz; həz] ['rendəd] [ju:; jʊ] ? "
he has rendered you ? "
他 有 渲染 你 ? "

他为你效力之后, 你这么快就害怕他, 难道不是忘恩负义吗?

" [nəʊ] , [ai][ei 'em][nɒt] [ʌn'ɡreɪt(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ['kwɪkli] .
" **No , I am not ungrateful , " replied the young girl quickly .**
" 不 , 我 是 不是 忘恩负义 , " 回复 这 年轻的 女孩 迅速地 .

“不, 我不是忘恩负义,”小女孩连忙回答道。

" [ai]['nevə(r)][æɪ; əɪ] [fə'get] [ðæt] [ai] [əʊ] [maɪ][laɪf][tu:; tə][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ,
" **I never shall forget that I owe my life to him , for certainly ,**
" 我 绝不 将 忘记 那 我 欠 我的 生活 到 他 , 为了 当然 ,
“我永远不会忘记我这条命是他救的, 因为, 的确如此,

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [drægd] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

but for him , I should have been dragged into the river .
但 为了 他 , 我 应该 有 到过 拖拽 进入 这 河 .

但对他来说, 我应该被拖进河里。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [blæk] , ['piəsɪŋ] [aɪz] [ðæt] [ðei] [si:m] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['veri] **But he has such black , piercing eyes that they seem to look into your very**

soul ;
但 他 有 这样的 黑色的 , 冲孔 眼睛 那 他们 似乎 到 看 进入 你的 非常 灵魂 ;

但他那双漆黑、锐利的眼睛仿佛能看穿你的灵魂；

[ænd; ʌnd] [ðen] , [hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [mæn] !

and then , he is such a brilliant man !
和 然后 , 他 是 这样的 一个 杰出的 男人 !

而且, 他真是才华横溢的人!

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ə'freɪd] [ʊv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [lɑ:f] [æt; ət] .

I am all the time afraid of saying something that he may laugh at .
我 是 全部 这 时间 害怕的 的 说 某物 那 他 可能 笑 在 .

我总是害怕说些他会嘲笑我的话。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [aɪ] [tʊ:k] [tu:] [mʌtʃ] ;

You know , some people think I talk too much ;
你 知道 , 一些 人们 思考 我 讲话 也 很多 ;

你知道吗, 有些人觉得我话太多了;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][deə(r)][əʊpən][maɪ] [maʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

but I shall never dare open my mouth in his presence .
但 我 将 绝不 敢 打开 我的 嘴 在 他的 在场 .

但我绝不敢在他面前开口说话。

[waɪ] [du:; də][sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] - [aɪz] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wʌn] ?

Why do some persons ' eyes make such an impression upon one ?
为什么 做 一些 人 - 眼睛 制作 这样的 一个 印象 之上 一 ?

为什么有些人的眼睛会给人留下如此深刻的印象?

" ['kleɪməns] ['ləʊəd; 'laʊəd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪz] [ænd; ʌnd] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

" Clemence lowered her own beautiful eyes and made no reply .
" 克莱门斯 降低 她 自己的 美丽的 眼睛 和 制成 不 回复 .

克莱门斯垂下她美丽的双眼, 没有回答。

" [hɪz; ɪz] [frend] , [mə'sjɜ:] ['mɑ:ri,læk] , [dʌz] [nɒt] ['fraɪ(ə)n] [em 'i:][wʌn] [bɪt] , [ɪn] [spɑɪt] [ʊv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]

" His friend , Monsieur Marillac , does not frighten me one bit , in spite of his big

moustache .
" 他的 朋友 , 先生 马里克 , 做 不是 吓唬 我 一 少量 , 在 尽管如此 的 他的 大的 胡子 .

“他的朋友马里克先生, 尽管留着浓密的胡子, 却一点也不吓到我。”

[tel] [em 'i:] , [dʌz] [nɒt] [ðɪs] [mə'sjɜ:] [di:] - ['fraɪ(ə)n] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ? "

Tell me , does not this Monsieur de Gerfaut frighten you a little too ? "
告诉 我 , 做 不是 这 先生 德 - 吓唬 你 一个 小的 也 ? "

告诉我, 这位热尔福先生难道不也让你有点害怕吗?

" [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ] [ə'ʊə(r)] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] .

" Not at all , I assure you , " replied Madame de Bergenheim , trying to smile .
" 不是 在 全部 , 我 保证 你 , " 回复 夫人 德 卑尔根海姆 , 尝试 到 微笑 .

“绝对不是, 我向你保证,”贝尔根海姆夫人回答道, 努力挤出一个笑容。

“ [bʌt; bət] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] , “ [haʊ] [faɪn] [juː; jʊ] [lʊk]
“ **But** , ” **she continued** , **in order to change the conversation** , “ **how fine you look**
“ 但 , ” 她 持续 , 在 命令 到 改变 这 对话 , ” 如何 美好的 你 看
!
!
!

“但是,”她为了转移话题继续说道,“你看起来真漂亮!”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm][plæn][ɒv; əv] [kɒŋkwɛst] .
You have certainly some plan of conquest .
你 有 当然 一些 计划 的 征服 .

你肯定有一些征服计划。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[ə; eɪ] ['sɪti] [gaʊn] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ænd][heə(r)] [drest] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)]
a city gown at nine o'clock in the morning , **and hair dressed as if for**
一个 城市 袍 在 九 点钟 在 这 早晨 , 和 头发 穿着 作为 如果 为了
[ə; eɪ] [bɔːl] ? “
a ball ? ”
一个 球 ? ”

早上九点就穿都市礼服,头发也梳得像要去参加舞会一样?

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [dʒʌst] [peɪd] [em 'iː] ? ”
“ **Would you like to know the compliment your aunt just paid me** ? ”
“ 会 你 喜欢 到 知道 这 赞扬 你的 阿姨 只是 有薪酬的 我 ? ”

“你想知道你姑姑刚才夸我什么吗?”

“ [sʌm; səm][lɪt(ə)] [dʒest][ɒv; əv] [hɜːz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”
“ **Some little jest of hers** , **I suppose** ? ”
“ 一些 小的 笑话 的 她的 , 我 认为 ? ”

“我想,这大概是她开的小玩笑吧?”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [sʌm; səm][ˈspɑɪtʃ(ə)] [rɪ'mɑːk] , [fɔː(r); fə(r)][fɪː; ʃi][ɪz][ðə; ði] - [θɪŋ] !
“ **You might say some spiteful remark** , **for she is the hatefulest thing** !
“ 你 可能 说 一些 恶毒的 评论 , 为了 她 是 这 - 事物 !

“你可能会说些恶毒的话,因为她真是令人憎恶的人!”

[fɪː; ʃi][təʊld][em 'iː] [ðæt] [bluː] ['rɪbənz] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [red] [heə(r)] [ˈveri] [ˈbædli] [ænd; ænd] [əd'vaɪzɪd] [em 'iː]
She told me that blue ribbons suited red hair very badly and advised me
她 讲述 我 那 蓝色的 丝带 适合 红色的 头发 非常 糟糕 和 建议 我
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði] [ˈðə(r)] .
to change one or the other .
到 改变 一 或者 这 其他 .

她告诉我蓝色丝带和红头发很不搭,建议我换掉其中一个。

[ɪz][aɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [maɪ][heə(r)][ɪz] [red] ?
Is it true that my hair is red ?
是 它 真的 那 我的 头发 是 红色的 ?

我的头发真的是红色的吗?

“ [mædəmweɪzəl] [diː] [ˈbɜːrgən,haɪm] [ɑːskt] [ðɪs] ['kwɛstʃən] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
“ **Mademoiselle de Bergenheim asked this question with so much anxiety that her**
“ 小姐 德 卑尔根海姆 问 这 问题 和 所以 很多 焦虑 那 她
[ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
sister - in - law could not repress a smile .
姐姐 - 在 - 法律 可以 不是 抑 一个 微笑 .

“贝尔根海姆小姐带着极大的焦虑问出了这个问题,以至于她的嫂子忍不住笑了。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [ɑ:nt] [dɪ'laɪts] [ɪn] [ə'noʊɪŋ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] .

“ You know that my aunt delights in annoying you , ” said she .
“ 你 知道 那 我的 阿姨 美味 在 恼人的 你 , ” 说 她 .

“你知道我姑妈最喜欢惹你生气了,”她说。

“ [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ə; eɪ] [braɪt] [blɒnd] , [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] ;

“ Your hair is very pretty , a bright blond , very pleasant to the eye ;
“ 你的 头发 是 非常 漂亮的 , 一个 明亮的 金发 , 非常 令人愉快的 到 这 眼睛 ;

“你的头发真漂亮,亮金色,非常赏心悦目;

[əʊnli][ˈdʒʌsti:n; dʒʌ'sti:n] [weɪvz] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [taɪt] ; [aɪ 'ti:][kɜ:rlz][ˈnæt(ə)rəli] .

only Justine waves it a little too tight ; it curls naturally .
仅有的 贾斯汀 波浪 它 一个 小的 也 紧的 ; 它 卷发 自然 .

只有贾斯汀把头发卷得太紧了; 它本来就是自然卷的。

[ʃi:; ʃɪ] [dresɪz] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] [tu:] [haɪ] ;

She dresses your hair too high ;
她 连衣裙 你的 头发 也 高的 ;

她把你的头发梳得太高了;

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] [brɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] [aɪ 'ti:] [bæk] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)]

it would be more becoming to you if she pushed it back from your

[ˈtemplz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ðæn; ðən][tu:; tə] [weɪv] [aɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] .

temples a little than to wave it as much as she does .
寺庙 一个 小的 比 到 海浪 它 作为 很多 作为 她 做 .

如果她能稍微将你的头发从太阳穴附近拨开一些,而不是像现在这样大幅度地挥动,那会更适合你。

[kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈniərə(r)][tu:; tə][em 'i:] .

Come a little nearer to me .
来 一个 小的 更近 到 我 .

再靠近我一点。

“ [ə'laɪn] [nelt] [brɪ'fɔ:(r)] [ˈmædəm] [di:] [bɜ:ˌgənhaɪmz] [bed] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] , [ˈædɪŋ] [ə; eɪ]

“ Aline knelt before Madame de Bergenheim's bed , and the latter , adding a

[ˈpræktɪkl] [ˈles(ə)n] [tu:; tə][ˈvɜ:b(ə)] [ədˈvaɪs] ,

practical lesson to verbal advice ,
实际的 课 到 口头 建议 ,

“艾琳跪在贝尔根海姆夫人的床前,后者除了口头上的劝告外,还给了她一些实际的教训。”

[brɪ'gæn][tu:; tə][ˈmɒdɪfaɪ][ðə; ðɪ] [meɪdʒ] [wɜ:k] [tu:; tə][su:t][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [teɪst] .

began to modify the maid's work to suit her own taste .
开始 到 调整 这 女佣 工作 到 套装 她 自己的 品尝 .

她开始修改女佣的工作内容,以符合自己的喜好。

“ [aɪ 'ti:][kɜ:rlz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [meɪn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] ,

“ It curls like a little mane , ” said the young girl ,
“ 它 卷发 喜欢 一个 小的 鬃毛 , ” 说 这 年轻的 女孩 ,

“它像小鬃毛一样卷曲着,”小女孩说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd][ɪn] [sək'si:dɪŋ] ;

as she saw the trouble her sister - in - law had in succeeding ;
作为 她 锯 这 麻烦 她 姐姐 - 在 - 法律 有 在 成功 ;

因为她看到了嫂子在成功路上遇到的困难;

“ [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [greɪt] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈseɪkrɪd] [hɑ:t] .

“ it was my great trouble at the Sacred Heart .
“ 它 曾是 我的 伟大的 麻烦 在 这 神圣 心 .

“那是在圣心学院遇到的最大麻烦。”

[ðə; ði] ['sɪstəz] [wɪft] [ju: 'es][tu:; tə][weə(r)]['aʊə(r)][heə(r)] [pleɪn] ,
The sisters wished us to wear our hair plain ,
这 姐妹 希望 我们 到 穿 我们的 头发 清楚的 ,
姐妹俩希望我们保持头发的自然状态。

[ænd; ənd][ai] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn] [pleɪs] .
and I always had a terrible time to keep it in place .
和 我 总是 有 一个 糟糕的 时间 到 保持 它 在 地方 .
我总是很难把它固定住。

[haʊ'evə(r)] , [blɒnd] [heə(r)] [lʊks] ['ʌgli] [wen] [tu:] ['pleɪnli] [drest] ,
However , blond hair looks ugly when too plainly dressed ,
然而 , 金发 头发 看起来 丑陋的 什么时候 也 显然 穿着 ,
然而, 金发配上过于朴素的服装会显得难看。

[ænd; ənd] [mə'sjɜ:] [di:] - [sed] ['jestədeɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃeɪd] [hi:; hi] [laɪkt] [best] . "
and Monsieur de Gerfaut said yesterday that it was the shade he liked best . "
和 先生 德 - 说 昨天 那 它 曾是 这 阴影 他 喜欢 最好的 . "
德热尔福先生昨天表示, 这是他最喜欢的颜色。

" [mə'sjɜ:] [di:] - [təʊld][ju:; jʊ][hi:; hi] [laɪkt] [blɒnd] [heə(r)] [best] ! "
" Monsieur de Gerfaut told you he liked blond hair best ! "
" 先生 德 - 讲述 你 他 喜欢 金发 头发 最好的 ! "
"德热尔福先生告诉过你, 他最喜欢金发! "

" [teɪk] [keə(r)] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [maɪ][heə(r)] !
" Take care ; you are pulling my hair ! "
" 拿 关心 ; 你 是 拉 我的 头发 ! "
"小心点, 你扯到我头发了! "

[jes] , [blɒnd] [heə(r)][ænd; ənd] [blu:] [aɪz] .
Yes , blond hair and blue eyes .
是的 , 金发 头发 和 蓝色的 眼睛 .
是的, 金发碧眼。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wen] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv]['kɑ:ləʊ][dʊʊltʃəs][ˈvɜ:dʒɪn] ,
He said that when speaking of Carlo Dolci's Virgin ,
他 说 那 什么时候 请讲 的 卡洛 Dolci's 处女 ,
他说, 在谈到卡洛·多尔奇的《圣母》时,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['dʒu:ɪf] [taɪp] ;
and he said she was of the most beautiful Jewish type ;
和 他 说 她 曾是 的 这 最多 美丽的 犹太人 类型 ;
他说她是犹太女性中最美丽的类型;

[ɪf] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə][em 'i:] , [ai][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
if he intended it as a compliment to me , I am very much obliged to
如果 他 故意的 它 作为 一个 赞扬 到 我 , 我 是 非常 很多 有义务 到
[hɪm] .
him .
他 .
如果他这是在夸奖我, 我将非常感激他。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [blu:] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] [ˈvɜ:rdʒɪnz] .
Do you think that my eyes are as blue as that of the painted Virgin's .
做 你 思考 那 我的 眼睛 是 作为 蓝色的 作为 那 的 这 绘 处女的 .
你认为我的眼睛像圣母像一样蓝吗?

[mə'sjɜ:] [di:] - [pri'tendz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪ'zeɪmbləns] .
Monsieur de Gerfaut pretends that there is a strong resemblance .
先生 德 - 假装 那 那里 是 一个 强的 相似 .
德·热尔福先生假装两者非常相似。

“ [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [wɪðˈdru:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][səʊ] [ˈkwɪkli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈpʊld] [aʊt] [hɑ:f][ə; eɪ]
” **Madame de Bergenheim withdrew her hand so quickly that she pulled out half a**
” 夫人 德 卑尔根海姆 退出 她 手 所以 迅速地 那 她 拉 出去 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n][ɔ:(r)][mɔ:(r)] [heəz] [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [ɒ:z] [hed] ,
dozen or more hairs from her sister - in - law's head ,
打 或者 更多的 头发 从 她 姐姐 - 在 - 法律的 头 ,
“贝尔根海姆夫人迅速缩回了手, 结果从她嫂子的头上扯掉了五六根头发。”

[ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜ:ˈself] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbedkləʊðz] .
and buried herself up to the chin in the bedclothes .
和 埋葬 她自己 向上 到 这 下巴 在 这 床上用品 .
她把自己埋进被窝里, 只露出下巴。
“ [əʊ] ! [məˈsjɜ:] [di:] - [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə] [peɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments] !
” **Oh ! Monsieur de Gerfaut knows how to pay very pretty compliments !**
” 哦 ! 先生 德 - 知道 如何 到 支付 非常 漂亮的 赞美 !
“哦! 德·热尔福先生真会说好听的赞美之词! ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .
她说。
“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈdaʊtləs] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [wel] [pli:zd] [tu:; tə][rɪˈzemb(ə)l] [ˈkɑ:ləʊ][dɒʊltʃəs] [məˈdɒnə] ? ”
” **And you doubtless are very well pleased to resemble Carlo Dolci's Madonna ? ”**
” 和 你 毫无疑问 是 非常 出色地 高兴 到 类似 卡洛 Dolci's 麦当娜 ? ”
“想必你很乐意像卡洛·多尔奇的圣母像吧? ”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] ! — [ænd; ənd]
” **She is very pretty ! — and**
” 她 是 非常 漂亮的 ! — 和
她真漂亮! ——
[ðen] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈvɜ:dʒɪn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] — [ɑ:] !
then it is the Holy Virgin , you know — Ah !
然后 它 是 这 圣 处女 , 你 知道 — 啊 !
那么, 那就是圣母玛利亚, 你知道——啊!

[aɪ][hɪə(r)] [məˈsjɜ:] [di:] - [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] .
I hear Monsieur de Gerfaut's voice in the garden .
我 听到 先生 德 - 嗓音 在 这 花园 .
我在花园里听到了热尔福先生的声音。
“ [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [əˈrəʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [weə(r)] , [kənˈsi:ld] [bɪˈhaɪnd]
” **The young girl arose quickly and ran to the window , where , concealed behind**
” 这 年轻的 女孩 出现 迅速地 和 跑 到 这 窗户 , 在哪里 , 暗 在后面
[ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] ,
the curtains ,
这 窗帘 ,

“小女孩迅速起身, 跑到窗边, 躲在窗帘后面,
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][ɒn] [aʊtˈsaɪd] [wɪðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] [hɜ:ˈself] .
she could see what was going on outside without being seen herself .
她 可以 看 什么 曾是 去 在 外部 没有 存在 已见 她自己 .
她能看到外面发生的事情, 而自己却不会被看到。
“ [hi:; hi][ɪz] [wɪð] [ˈkrɪstən] , ” [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] .
” **He is with Christian , ” she continued .**
” 他 是 和 基督教 , ” 她 持续 .
“他和克里斯蒂安在一起,”她继续说道。

“ [ðeə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['laɪbrəri] .

“ There , they are going to the library .

“ 那里 , 他们 是 去 到 这 图书馆 .

“他们要去图书馆。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst][ˈteɪkən][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɪspætəd] [wɪð]
They must have just taken a long walk , for they are bespattered with
他们 必须 有 只是 已采取 一个 长的 走 , 为了 他们 是 溅洒 和
[mʌd] .
mud .
泥 .

他们一定是走了很长一段路，因为他们身上沾满了泥巴。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [kæp] [məˈsjɜ:] [di:] - [hæz; həz][ɒn] ! “
If you could only see what a pretty little cap Monsieur de Gerfaut has on ! “

如果 你 可以 仅有的 看 什么 一个 漂亮的 小的 帽 先生 德 - 有 在 ! ”

你真想看看德·热尔福先生戴的那顶小帽子有多漂亮！

“ [ˈtru:li] , [hi:; hi] [wɪl] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , “ [θɔ:t] [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haim] , [wɪð] [ə; eɪ]
“ Truly , he will turn her head , “ thought Madame de Bergenheim , with a
“ 真的 , 他 将要 转动 她 头 , “ 想法 夫人 德 卑尔根海姆 , 和 一个
[dɪˈsaɪdɪd] [ˈfi:lɪŋ] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] ;
decided feeling of anger ;
决定 感觉 的 愤怒 ;

“他一定会让她倾心的,”贝尔根海姆夫人心想，心中涌起一股强烈的怒火；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə] [sli:p] .
then she closed her eyes as if she wished to sleep .

然后 她 关闭 她 眼睛 作为 如果 她 希望 到 睡觉 .

然后她闭上眼睛，好像想睡觉似的。

- [hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [dʒʌst] [rɪˈtɜ:nd] [frɒm; frəm] [ˈpeɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈspekts] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] .
Gerfaut had , in fact , just returned from paying his respects to the estate .

- 有 , 在 事实 , 只是 返回 从 付费 他的 尊重 到 这 财产 .

事实上，格尔福刚刚从祭拜庄园回来。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][həʊst] , [hu:] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈpri:tekst][ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪm] [ˈsevrəl]
He had followed his host , who , under the pretext of showing him several
他 有 随后 他的 主持人 , WHO , 在下面 这 借口 的 显示 他 一些
[ˌpɪktʃəˈresk] [saɪts] ,
picturesque sights ,
如画 景点 ,

他跟随主人，主人以带他游览几个风景优美的地方为由，

[ˌprɒmiˈneɪd, -ˈneɪd] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [dju:] ,
promenaded him , in the morning dew ,
漫步 他 , 在 这 早晨 露 ,

在晨露中，他漫步于此。

[θru:] [ðə; ði] [ˈletɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑ:d(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌndəbrʌʃ] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] .
through the lettuce in the kitchen garden and the underbrush in the park .

通过 这 莴苣 在 这 厨房 花园 和 这 草丛 在 这 公园 .

穿过菜园里的莴苣和公园里的灌木丛。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [θru:] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ɔ:l][wɒz; wəz][nɒt][ˈrəʊzɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvəz] [pɑ:θ] ;
But he knew through experience that all was not roses in a lover's path ;
但 他 知道 通过 经验 那 全部 曾是 不是 玫瑰 在 一个 恋人的 小路 ;

但他从经验中得知，恋人之路并非总是充满玫瑰；

[hu:] , [ə'kɔ:diŋ] [tu:; tə][həʊmə(r)] ,
who , according to Homer ,
WHO , 根据 到 荷马 ,

据荷马所说，

[rɪ'si:vɪd] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['aɪən]['ɑ:mə(r)][ə; eɪ][gəʊld][wʌn][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl̩] ['vælju:] .
received in return for a common iron armor a gold one of inestimable value .
已收到 在 返回 为了 一个 常见的 铁 盔甲 一个 金子 一 的 不可估量 价值 .
用一件普通的铁制盔甲换来了一件价值连城的金制盔甲。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['si:kɾət] ['ment(ə)] [ˌrezə'veɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvərz] [maɪnd] [wen]
There is always such a secret mental reservation in the lover's mind when
那里 是 总是 这样的 一个 秘密 精神的 预订 在 这 恋人的 头脑 什么时候
[ə'səʊʃiəɪt; ə'səʊsiəɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn,æmə'rɑ:tə] .
associating with the husband of his inamorata .
关联 和 这 丈夫 的 他的 伊纳莫拉塔 .
恋人在与爱人的丈夫交往时，心中总会怀有一种隐秘的保留。

[wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:z] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'pɔ:tɪd]
When he entered the room of his wife , whose indisposition had been reported
什么时候 他 进入 这 房间 的 他的 妻子 , 谁 病痛 有 到过 据报道
[tu:; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,
当他走进妻子的房间时（有人告诉他妻子身体不适），

['krɪstʃənz] [fɜ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] :
Christian's first words were :
基督徒的 第一的 字 是 :
克里斯蒂安说的第一句话是：

“ [ðɪs] [mə'sjɜ:] [di:] - [ə'priəz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['feləʊ] ,
“ **This Monsieur de Gerfaut appears to be a very excellent fellow ,**
“ 这 先生 德 - 出现 到 是 一个 非常 出色的 同伴 ,
“这位热尔福先生看起来是一位非常优秀的人，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; fəɪ][bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ster] [wɪð] [ju: 'es][ə; eɪ] [waɪl] .
and I shall be delighted if he will stay with us a while .
和 我 将 是 高兴极了 如果 他 将要 停留 和 我们 一个 尽管 .
如果他能和我们待一段时间，我将非常高兴。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [bæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] .
It is too bad that you are ill .
它 是 也 坏的 那 你 是 患病的 .
你生病真是太可惜了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mju'zɪ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɑ:rɪ,læk] ; [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋ] [tə'geðə(r)] .
He is a good musician , as well as Marillac ; you might have sung together .
他 是 一个 好的 音乐家 , 作为 出色地 作为 马里拉克 ; 你 可能 有 唱 一起 .
他是一位优秀的音乐家，马里拉克也是如此；你们可能一起唱过歌。

[traɪ][tu:; tə][get] ['betə(r)] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] . “
Try to get better quickly and come down to dinner .”
尝试 到 得到 更好的 迅速地 和 来 向下 到 晚餐 . “
尽量快点好起来，下来吃晚饭吧。

“ [aɪ][kæn; kən][nɒt] ['ri:əli] [tel] [hɪm] [ðæt] [mə'sjɜ:] [di:] - [hæz; həz] [lʌvd] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]
“ **I can not really tell him that Monsieur de Gerfaut has loved me for more**
“ 我 能 不是 真的 告诉 他 那 先生 德 - 有 喜爱 我 为了 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
than a year ,
比 一个 年 ,
“我实在无法告诉他，德·热尔福先生已经爱了我一年多了。”

" [sed] [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" **said Madame de Bergenheim to herself** .
" 说 夫人 德 卑尔根海姆 到 她自己 .
"贝尔根海姆夫人自言自语道。"

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [ˌmædəmwəˈzel] [di:] - [əˈpriəd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈprɪm] [eə(r)]
A moment later , Mademoiselle de Corandeuil appeared , and with a prim air
一个 片刻 之后 , 小姐 德 - 出现 , 和 和 一个 原始 空气
[ˈsi:tɪd] [hɜ:'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][bed] .
seated herself beside the bed .
坐着 她自己 旁 这 床 .
片刻之后, 科朗德伊小姐出现了, 她端庄地坐在床边。

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [fu:ld] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪndɪspəˈzɪʃn] .
" **Perhaps you think that I am fooled by this indisposition** .
" 也许 你 思考 那 我 是 被骗了 经过 这 病痛 .
"或许你认为我被这种不适蒙蔽了双眼。"

[aɪ] [si:] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪmpəˈlaɪt] [tu:; tə] [məˈsjɜ:] [di:] - ,
I see plainly that you wish to be impolite to Monsieur de Gerfaut ,
我 看 显然 那 你 希望 到 是 不礼貌 到 先生 德 - ,
我清楚地看出你想对德·热尔福先生无礼。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [ɪnˈdʒʊə(r)][hɪm] .
for you can not endure him .
为了 你 能 不是 忍受 他 .
因为你们无法容忍他。

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] , [haʊ'evə(r)] ,
It seems to me , however ,
它 似乎 到 我 , 然而 ,
但在我看来,

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][ˈfæməli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [wɪð] [mɔ:(r)] [rɪˈspekt] [baɪ][ju:; jʊ] ,
that a relative of your family ought to be treated with more respect by you ,
那 一个 相对的 的 你的 家庭 应该 到 是 治疗 和 更多的 尊重 经过 你 ,
你应该对你的亲戚给予更多尊重。

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [wen] [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪˈsti:m] [hɪm] .
above all , when you know how much I esteem him .
多于 全部 , 什么时候 你 知道 如何 很多 我 尊重 他 .
最重要的是, 你知道我有多么敬重他。

[ðɪs] [ɪz] [ʌnˈhɜ:d] - [ɒv; əv] [əbˈsɜ:dəti] , [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl]end][baɪ] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd]
This is unheard - of absurdity , and I shall end by speaking to your husband
这 是 闻所未闻 - 的 荒谬 , 和 我 将 结尾 经过 请讲 到 你的 丈夫
[əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] ;
about it ;
关于 它 ;

这是闻所未闻的荒谬之事, 我最后会和你丈夫谈谈这件事;
[wi:; wi][[æɪ; ʃəl] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəˈvenʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][mɔ:(r)] [ɪˈfekt] [ðæn; ðən] [maɪn] . "
we shall see if his intervention will not have more effect than mine . "
我们 将 看 如果 他的 干涉 将要 不是 有 更多的 影响 比 矿 . "
我们将拭目以待, 看看他的介入是否会比我的更有效。

" [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl] [nɒt] [du:; də] [ðæt] , [ɑ:nt] , " [ˈkleɪməns] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ,
" **You shall not do that , aunt ,** " **Clemence interrupted** ,
" 你 将 不是 做 那 , 阿姨 , " 克莱门斯 中断 ,
"你不能那样做, 姑妈,"克莱门斯打断道。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ənts] [hænd] .
sitting up in bed and trying to take her aunt's hand .
坐着 向上 在 床 和 尝试 到 拿 她 姑姑的 手 .

她从床上坐起来，试图抓住她姑姑的手。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪsˈkɜːtiəs] [kənˈdʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
“ **If you wish that your discourteous conduct should rest a secret between us** ,
” 如果 你 希望 那 你的 无礼 执行 应该 休息 一个 秘密 之间 我们 ,
“如果你希望你无礼的行为只发生在我们之间，

[aɪ] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][get] [rɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][njʊəˈrældʒə] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] .
I advise you to get rid of your neuralgia this very day .
我 建议 你 到 得到 摆脱 的 你的 神经痛 这 非常 天 .
我建议你今天就摆脱神经痛的困扰。

[naʊ] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)] [dɪˈsaɪd] [ɪˈmiːdiətli] — “
Now , you had better decide immediately — “
现在 , 你 有 更好的 决定 立即地 — “
现在，你最好马上做决定——”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈdʒenjuɪn] [pɜːsɪˈkjuːʃ(ə)n] , “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgən,haɪm] ,
“ **This is genuine persecution** , “ **exclaimed Madame de Bergenheim** ,
” 这 是 真的 迫害 , “ 惊呼 夫人 德 卑尔根海姆 ,
“这才是真正的迫害！”德·贝尔根海姆夫人惊呼道。

[ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][bed] [wen] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][hæd; həd] [drɪˈpɑːtɪd] .
falling back upon her bed when the old lady had departed .
坠落 后退 之上 她 床 什么时候 这 老的 女士 有 已离开 .
老太太离开后，她便倒回床上。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [brɪˈwɪtʃt] [ˈevrɪbɒdi] !
“ **He has bewitched everybody** !
” 他 有 着迷 大家 !
“他迷惑了所有人！ ”

[əˈlaɪn] , [maɪ] [ɑːnt] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] ; [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪˈself] ,
Aline , my aunt , and my husband ; to say nothing of myself ,
艾琳 , 我的 阿姨 , 和 我的 丈夫 ; 到 说 没有什么 的 我 ,
艾琳，我的姑姑，还有我的丈夫；更不用说我自己了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][[æɪ; ʃəl][end][baɪ] [ˈgəʊɪŋ] [mæd] .
for I shall end by going mad .
为了 我 将 结尾 经过 去 疯狂的 .
因为我最终会发疯。

[aɪ][mʌst; məst][end] [ðɪs] , [æt; ət] [ˈeni] [praɪs] .
I must end this , at any price .
我 必须 结尾 这 , 在 任何 价格 .
我必须结束这一切，不惜一切代价。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ˈvaɪələntli] .
“ **She rang the bell violently** .
” 她 响铃 这 钟 暴力 .
她猛地按响了门铃。

“ [ˈdʒʌstiːn; dʒʌˈstiːn] , “ [sed] [ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][meɪd] ,
“ **Justine , said she to her maid** ,
” 贾斯汀 , “ 说 她 到 她 女佣 ,
“贾斯汀，她对女仆说。

“ [duː; də][nɒt] [let] [ˈeni] [wʌn][ˈentə(r)] [ðɪs] [ruːm] [ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈpriːtekst][ˌwɒtsəʊˈevə(r)] ,
“ **do not let any one enter this room under any pretext whatsoever** ,
” 做 不是 让 任何 一 进入 这 房间 在下面 任何 借口 任何 ,
“无论任何借口，都不允许任何人进入这个房间。”

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [kʌm] [ɪn] [jɔː'self] [ʌn'tɪl][ai] [rɪŋ] ; [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [sliːp] .
and do not come in yourself until I ring ; I will try to sleep .
和 做 不是 来 在 你自己 直到 我 戒指 ; 我 将要 尝试 到 睡觉 .

在我按铃之前，请不要进来；我想试着睡一会儿。

" [ˈdʒʌstiːn; dʒʌ'stiːn] [əu'bei] , [ˈɑːftə(r)] [ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][blaɪndz] .
" **Justine obeyed , after closing the blinds .**
" 贾斯汀 服从 , 后 结束 这 百叶窗 .
" 贾斯汀听话地拉上了百叶窗。"

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈhɑːdli] [gɒn] [aʊt] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] [ə'rəʊz] ,
She had hardly gone out when her mistress arose ,
她 有 几乎 已消失 出去 什么时候 她 情妇 出现 ,
她刚出门没多久，女主人就起来了。

[pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ˈslɪpə(r)z] [wɪð] [ə; eɪ][vɪˈvæsəti] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkən] [ˈæŋɡə(r)]
put on her dressing - gown and slippers with a vivacity which betokened anger
放 在 她 敷料 - 袍 和 拖鞋 和 一个 活泼 哪个 标记 愤怒
;
;
;
;
她精神抖擞地穿上睡袍和拖鞋，那架势表明她很生气；

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ˈsiːtɪd] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ˈræpɪdli] ,
she then seated herself at her desk and began to write rapidly ,
她 然后 坐着 她自己 在 她 桌子 和 开始 到 写 快速 ,
然后她坐到书桌前，开始飞快地写作。

[ˈdæʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pen] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈsætɪni] [ˈpeɪpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz][tuː; tə] [blɒt] .
dashing her pen over the satiny paper without troubling herself as to blots .
帅气 她 笔 超过 这 丝滑 纸 没有 令人不安的 她自己 作为 到 印迹 .
她用笔在光滑的纸上随意挥洒，丝毫不在意是否会留下墨迹。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [wɒz; wəz] [endɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [æz; əz] [enə'dʒetɪkli] [drɔːn] [æz; əz][ðə; ði]
The last word was ended with a dash as energetically drawn as the
这 最后的 单词 曾是 结束 和 一个 短跑 作为 精力充沛地 绘制 作为 这
[nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk] [ˈflʌrɪʃ] .
Napoleonic flourish .
拿破仑时代 繁荣 .

最后一个字以一个破折号结尾，其笔画之有力，堪比拿破仑时代的华丽辞藻。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] ,
When a young man who , according to custom ,
什么时候 一个 年轻的 男人 WHO , 根据 到 风俗 ,
按照习俗，一个年轻人

[brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈletəz] [fɜːst][faɪndz][æn; ən] [ˌærə'besk] [ɒv; əv] [ðɪs] [staɪl]
begins to read the end of his letters first finds an arabesque of this style
开始 到 读 这 结尾 的 他的 信件 第一的 发现 一个 阿拉伯式花纹 的 这 风格
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈleɪdɪz] [ˈletə(r)] ,
at the bottom of a lady's letter ,
在 这 底部 的 一个 女士的 信 ,
他开始阅读信件的结尾，首先在一封女士的信的底部发现了这种风格的阿拉伯式花纹。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɑːm] [hɪm'self] [wɪð] [ˈpeɪ(ə)nɪs] [ænd; ənd][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] [brɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːdz] [ɪts]
he ought to arm himself with patience and resignation before he reads its
他 应该 到 手臂 他自己 和 耐心 和 辞职 前 他 阅读 它是
[ˈkɒntents] .
contents .
内容 .

在阅读其内容之前，他应该先做好耐心和顺从的准备。

第十章 情节

[ðæt] [ˈiːvniŋ] ,
That evening ,
那 晚上 ,

当晚,

[wen] - [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [hiː; hi] [ˈhɑːdli] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [ˈkændlstɪk] [wɪtʃ]
when Gerfaut entered his room he hardly took time to place the candlestick which
什么时候 - 进入 他的 房间 他 几乎 采取 时间 到 地方 这 烛台 哪个
[hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)] [brɪʃɔː(r)] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt]
he held in his hand upon the mantel before he took from his waistcoat
他 握住 在 他的 手 之上 这 壁炉架 前 他 采取 从 他的 马甲
[ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [ˈpeɪpə(r)] [rɪˈdjuːst] [tuː; tə] [ˌmaɪkrəˈskɒpɪk] [daɪˈmen](ə)nɪz] ,
pocket a paper reduced to microscopic dimensions ,
口袋 一个 纸 减少 到 显微镜 方面 ,

当热尔福走进房间时,他几乎没来得及把手中的烛台放在壁炉架上,就从背心口袋里掏出一张缩小到显微镜尺寸的纸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [kɪst] [ˈpæʃənətli] [brɪʃɔː(r)] [ˈəʊpənɪŋ] .
which he carried to his lips and kissed passionately before opening .
哪个 他 携带 到 他的 嘴唇 和 亲吻 热情地 前 开幕 .

他把它举到唇边,热情地亲吻了一下,然后才打开。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [fɜːst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈflaʊɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)] [wɜːd] ; [ðɪs] [wɜːd]
His eyes fell first upon the threatening flourish of the final word ; this word
他的 眼睛 跌倒 第一的 之上 这 威胁 繁荣 的 这 最终的 单词 ; 这 单词
[wɒz; wəz] : [əˈdjuː] !
was : Adieu !
曾是 : 再见 !

他的目光首先落在最后一个词的威胁性笔画上;这个词是:再见!

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlʌvə(r)] , [huːz] [egzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈsensəbli] [kuːld] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] .
" Hum ! " said the lover , whose exaltation was sensibly cooled at this sight .
" 哼 ! " 说 这 情人 , 谁 提高 曾是 明智地 冷却 在 这 视线 .

"哼!"恋人说道,看到这一幕,他原本的兴奋之情顿时冷却了下来。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] [ˈletə(r)] [wɪð] [wʌn] [glɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ,
He read the whole letter with one glance of the eye ,
他 读 这 所有的 信 和 一 瞥一眼 的 这 眼睛 ,

他只用一眼就读完了整封信。

[dɑːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌlmineɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪːtʃ] [freɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [diə(r)] [baʊndz] [ˈəʊvə(r)] [ledʒ]
darting to the culminating point of each phrase as a deer bounds over ledges
飞镖 到 这 高潮 观点 的 每个 短语 作为 一个 鹿 界限 超过 壁架

[ɒv; əv] [rɒks] ;
of rocks ;
的 岩石 ;

如同鹿跃过岩石边缘一般,迅速冲向每个短语的高潮;

[hiː; hi] [wei] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈmiːnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪnjuːˈendəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst]
he weighed the plain meaning as well as the innuendoes of the slightest
他 称重 这 清楚的 意义 作为 出色地 作为 这 影射 的 这 丝毫
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他既权衡了字面意思,也考虑了最细微的言外之意。

格尔福特 — 完整版(Gerfaut — Complete)

第8/17页

[laɪk][ə; eɪ][ˈræbaɪ] [hu:] [ˈkɒments] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
like a rabbi who comments upon the Bible ,
喜欢 一个 拉比 WHO 评论 之上 这 圣经 ,
就像一位拉比对《圣经》进行注释一样，

[ænd; ənd] [diˈsaɪfə] [ðə; ði] [ˈreɪzəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:kə(r)] [ˈɑ:ftə(r)] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] ,
and deciphered the erasures with the patience of a seeker after hieroglyphics ,
和 已破译 这 擦除 和 这 耐心 的 一个 寻求者 后 象形文字 ,
他以研究象形文字的耐心，破译了那些被抹去的痕迹。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪˈtætʃ] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm][sʌm; səm][ˈpɑ:tɪk(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪˈdɪə] [ðeɪ] [hæd; həd]
so as to detach from them some particle of the idea they had
所以 作为 到 分离 从 他们 一些 粒子 的 这 主意 他们 有
[kənˈteɪnd] .
contained .
包含 .
以便从中分离出它们所包含的某些思想碎片。

[ɑ:ftə(r)] [ˈænləaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ðɪs] [nəʊt] [ɪn][ɔ:l] [ɪts][məʊst] [ɪmpəˈseptəbl] [ˈfeɪdz] ,
After analyzing and criticising this note in all its most imperceptible shades ,
后 分析 和 批评 这 笔记 在 全部它是 最多 难以察觉的 色调 ,
在分析和批判了这份笔记的所有细微之处之后，

[hi:; hi] [krʌʃt] [aɪˈti:] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði][flɔ:(r)] ,
he crushed it within his hand and began to pace the floor ,
他 碎 它 之内 他的 手 和 开始 到 步伐 这 地面 ,
他把它捏碎在手里，开始在房间里踱步。

[ˈʌtəriŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɛkskləˈmeɪʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪkˈsənəri]
uttering from time to time some of those exclamations which the Dictionnaire
发出声音 从 时间 到 时间 一些 的 那些 感叹词 哪个 这 词典
[di:] [ləkædəmi] [hæz; həz][nɒt] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [ˈsæŋkʃn] ;
de l'Academie has not yet decided to sanction ;
德 学院 有 不是 然而 决定 到 制裁 ;
时不时地发出一些《学院词典》尚未决定认可的感叹词；

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ˈʌvəz] [rɪˈzemb(ə)][ðə; ði][lɑ:tsəˈroʊni] [hu:] [kɪs] [sæn; sa:n] - [dʒənɑ:roʊz] [fi:t] [wen] [hi:; hi]
for all lovers resemble the lazzaroni who kiss San - Gennaro's feet when he
为了 全部 恋人 类似 这 拉扎罗尼 WHO 吻 圣 - 詹纳罗的 脚 什么时候 他
[æktz] [wel] ,
acts well ,
行为 出色地 ,
所有恋人都像拉扎罗尼一样，当圣詹纳罗表现良好时，他们会亲吻他的脚。

[bʌt; bət] [hu:] [kɔ:l] [hɪm] - [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][hɪm]
but who call him briconne as soon as they have reason to complain of him
但 WHO 称呼 他 - 作为 很快 作为 他们 有 原因 到 抱怨 的 他
.
:
.
但只要有人抱怨他，他们就会称他为“布里孔纳”。

[haʊˈevə(r)] , [ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] ,
However , women are very kind ,
然而 , 女性 是 非常 种类 ,
然而，女性非常善良。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈveəriəbli] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [æn; ən][ˈæŋɡri][ˈlʌvə(r)] [θərəʊz] [æt; ət][ðem; ðəm]
and almost invariably excuse the stones that an angry lover throws at them
和 几乎 总是 原谅 这 石头 那 一个 生气的 情人 投掷 在 他们
[ɪn] [sʌt] [ˈmɒmənts] [ɒv; əv] [əˈkjuːt] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
in such moments of acute disappointment ,
在 这样的 时刻 的 急性 失望 ,
而且几乎总是会原谅愤怒的恋人在极度失望时向他们扔石头的行为。

[ænd; ʌnd] [ˈwɪlɪŋli] [seɪ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒənt] [smaɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən][ˈempərə(r)] : “ [ai] [fi:l] [nəʊ]
and willingly say with the indulgent smile of the Roman emperor : “ I feel no
和 心甘情愿 说 和 这 放纵的 微笑 的 这 罗马 皇帝 : “ 我 感觉 不
[wuːnd] !
wound !
伤口 !
然后带着罗马皇帝宽容的微笑欣然说道：“我感觉不到伤口！ ”

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv] [ˈfjʊəriəs] [ˈæŋɡə(r)] , [tu:] [ɔː(r)] [θri:] [nɒk]
” **In the midst of this paroxysm of furious anger , two or three knocks**
” 在 这 中间 的 这 发作 的 狂怒 愤怒 , 二 或者 三 敲门声
[riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwʊdwɜːk] .
resounded behind the woodwork .
回荡着 在后面 这 木工 .
“就在这股怒火爆发之际，门框后面传来两三声敲击声。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kəmˈpəʊzɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [venˈtrɪləkwɪst] ; “ [ai][eɪˈem]
” **Are you composing ? ” asked a voice like that of a ventriloquist ; “ I am**
” 是 你 构成 ? ” 问 一个 嗓音 喜欢 那 的 一个 腹语师 ; “ 我 是
[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .
“你在作曲吗？ ”一个像腹语者一样的声音问道；“我和你在一起。”

“ [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)] , [ˈmɑːrɪ,læk] [əˈprɪəd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld] ,
” **A minute later , Marillac appeared upon the threshold ,**
” 一个 分钟 之后 , 玛丽拉克 出现 之上 这 临界点 ,
一分钟后，玛丽拉克出现在门口。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈslɪpə(r)z] [ænd; ʌnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪlk] [ˈhæŋkətɪf] [taɪd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
in his slippers and with a silk handkerchief tied about his head ,
在 他的 拖鞋 和 和 一个 丝绸 手帕 系 关于 他的 头 ,
他穿着拖鞋，头上系着一条丝绸手帕。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkændlstɪk] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [paɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ; [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)]
holding his candlestick in one hand and a pipe in the other ; he stood there
保持 他的 烛台 在 一 手 和 一个 管道 在 这 其他 ; 他 站立 那里
[ˈməʊʃnləs] .
motionless .
静止不动 .
他一手拿着烛台，一手拿着烟斗，一动不动地站在那里。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faɪn] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] ,
” **You are fine , “ said he , “ you are magnificent ,**
” 你 是 美好的 , “ 说 他 , “ 你 是 壮丽 ,
“你很好,”他说,“你很棒。”

[ˈfeɪt(ə)] [ænd; ʌnd] [əˈkɜːsɪd] — [juː; jʊ][rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ɒv; əv] [kiːn] [ɪn] [əˈθeləʊ] —
fatal and accursed — You remind me of Kean in Othello —
致命的 和 被诅咒的 — 你 提醒 我 的 基恩 在 奥赛罗 —
致命的、受诅咒的——你让我想起了《奥赛罗》里的基恩——

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [,dezdi'məʊnə] ?
“ Have you pray'd to - night , Desdemona ?
“ 有 你 祈祷 到 - 夜晚 , 苔丝狄蒙娜 ？

“苔丝狄蒙娜，你今晚祷告了吗？ ”

“ - [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['fraʊnɪŋ] [braʊz] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
“ Gerfaut gazed at him with frowning brows , but made no reply .
“ - 凝视 在 他 和 皱眉 眉毛 , 但 制成 不 回复 .

“格尔福特皱着眉头看着他，但没有回答。”

“ [aɪ] [wɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [siːn] [ɪn]['aʊə(r)] [θɜːd] [ækt] ,
“ I will wager that it is the last scene in our third act ,
“ 我 将要 赌注 那 它 是 这 最后的 场景 在 我们的 第三 行为 ,

我敢打赌，这将是我们的第三幕的最后一幕。

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kændlstɪk] [ə'pɒn][ðə; ði]['mænt(ə)] ;
“ replied the artist , placing his candlestick upon the mantel ;
“ 回复 这 艺术家 , 放置 他的 烛台 之上 这 壁炉架 ;

“艺术家一边回答，一边把烛台放在壁炉架上；

“ [aɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['trædʒɪk] .
“ it seems that it is to be very tragic .
“ 它 似乎 那 它 是 到 是 非常 悲惨 .

“看来这将是一场非常悲惨的事件。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] !
Now listen !
现在 听 ！

现在听着！

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [fiːl] [ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [ə'fleɪtəs] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][em 'iː] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
I also feel the poetical afflatus coming over me , and , if you like ,
我 还 感觉 这 诗意的 灵感 未来 超过 我 , 和 , 如果 你 喜欢 ,

我也感到灵感涌现，如果你愿意的话，

[wiː; wi] [wɪl] [set] [ə'baʊt] [dɪ'vaʊəɪŋ] ['peɪpə(r)] [laɪk] [tuː] ['bəʊə] - [kən'strɪktə(r)] .
we will set about devouring paper like two boa - constrictors .
我们 将要 放 关于 吞噬 纸 喜欢 二 蟒蛇 - 收缩者 .

我们将像两条蟒蛇一样吞噬纸张。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜːpənts] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['ræt(ə)] ?
Speaking of serpents , have you a rattle ?
请讲 的 蛇 , 有 你 一个 嘎嘎作响 ？

说到蛇，你有响尾蛇吗？

[ɑː] , [jes] !
Ah , yes !
啊 , 是的 ！

啊，是的！

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [bel] - [rəʊp] .
Here is the bell - rope .
这里 是 这 钟 - 绳索 .

这是铃绳。

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['kɒfi] .
I was about to say that we would have a bowl of coffee .
我 曾是 关于 到 说 那 我们 会 有 一个 碗 的 咖啡 .

我正要我们去喝碗咖啡。

[ɔː(r)][ˈrɑːðə(r)] , [ai] [wɪl] [gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [maɪ'self] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [gʊd] [ˈfrendz] [wɪð] [ˌmɛəri'æn]
Or rather , I will go into the kitchen myself ; I am very good friends with Marianne
或者 相当 , 我 将要 去 进入 这 厨房 我 ; 我 是 非常 好的 朋友们 和 玛丽安娜
,
:
,

或者，我还是亲自去厨房吧；我和玛丽安是很好的朋友。

[ðə; ði] [kʊk] ; [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][ˈmɒtəʊ][pʊ; əv][ðə; ði] [haʊs] [pʊ; əv] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [ɪz][ˌliːbəɪ'te] , [lɪ'bɜːrtɑːs] .
the cook ; besides , the motto of the house of Bergenheim is liberte , libertas .
这 厨师 ; 除了 , 这 座右铭 的 这 房子 的 卑尔根海姆 是 自由 , 自由 .

厨师；此外，贝尔根海姆家族的座右铭是自由，自由。

['kɒfi] [ɪz][maɪ] [mjuːz] ; [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ai][rɪ'zemb(ə)l] [vɒl'teə] — "
Coffee is my muse ; in this respect , I resemble Voltaire — "
咖啡 是 我的 沉思 ; 在 这 尊重 , 我 类似 伏尔泰 — "

咖啡是我的灵感缪斯；在这方面，我和伏尔泰很像——”

" ['mɑːrɪ,læk] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Marillac ! " exclaimed Gerfaut , as the artist was about to leave the room .**
" 马里拉克 ! " 惊呼 - , 作为 这 艺术家 曾是 关于 到 离开 这 房间 .

“玛丽拉克！”当这位艺术家即将离开房间时，热尔福特惊呼道。

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['miːkli] [rɪ'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] .
The artist turned , and meekly retraced his steps .
这 艺术家 转向 , 和 温顺地 重走 他的 步骤 .

艺术家转身，温顺地原路返回。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][duː; də][em 'iː][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][pʊ; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" **You will be so good as to do me the favor of returning to your**
" 你 将要 是 所以 好的 作为 到 做 我 这 偏爱 的 返回 到 你的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“请你回房间去，好让我帮个忙。”

" [sed] - .
" **said Gerfaut .**
" 说 - .

“格尔福特说道。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [wɜːk] [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [sliːp] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ; [brɪ'twiːn] [juː 'es] ,
" **You may work or you may sleep , just as you like ; between us ,**
" 你 可能 工作 或者 你 可能 睡觉 , 只是 作为 你 喜欢 ; 之间 我们 ,

“你可以工作，也可以睡觉，随你便；在我们之间，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [sliːp] .
you would do well to sleep .
你 会 做 出色地 到 睡觉 .

你最好去睡一觉。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] . "
I wish to be alone . "
我 希望 到 是 独自的 . "

我希望一个人待着。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['mediteɪt] [æn; ən] [ə'tempt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lʌstriəs] [ˈpɜːs(ə)n] .
" **You say that as if you meditated an attempt upon your illustrious person .**
" 你 说 那 作为 如果 你 冥想 一个 试图 之上 你的 杰出 人 .

“你说这话好像你曾密谋过要谋害你这位杰出人物似的。”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˈsu:ɪsaɪd] ?
Are you thinking of suicide ?
是 你 思维 的 自杀 ?

你有没有想过自杀？

[let] [ju: 'es] [si:] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [kən'si:ld] [ˈwepən] , [sʌm; səm] [ˈpɔɪz(ə)nd] [rɪŋ] .
Let us see whether you have some concealed weapon , some poisoned ring .
让 我们 看 无论 你 有 一些 暗 武器 , 一些 中毒 戒指 .

让我们看看你有没有藏匿武器，或者有毒的戒指。

[kɜ:s] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] !
Curse upon it !
诅咒 之上 它 !

诅咒它！

[ðə; ði][ˈpɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdʒəz] !
the poison of the Borgias !
这 毒 的 这 博尔吉亚家族 !

博尔吉亚家族的毒药！

[ɪz][ðə; ði] [waɪt] [ˈsʌbstəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃaɪnə] [bəʊl] , [ˈvʌlgəli] [kɔ:ld] [ˈfʊgə(r)] ,
Is the white substance in this china bowl , vulgarly called sugar ,
是 这 白色的 物质 在 这 中国 碗 , 粗俗地 称为 糖 ,

这个瓷碗里的白色物质，俗称糖，是吗？

[baɪ][sʌm; səm][ˈterəb(ə)] [tɪɑ:ns] [ˈɪnfəməs] [ˈɑ:snɪk] [dɪs'gaɪzd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][æn; ən]
by some terrible chance infamous arsenic disguised under the appearance of an
经过 一些 糟糕的 机会 臭名昭著的 砷 伪装 在下面 这 外貌 的 一个

[ˈɒnɪst] [kə'ləʊniəl] [kə'mɒdəti] ? "
honest colonial commodity ? "
诚实的 殖民 商品 ? "

难道是某种可怕的巧合，臭名昭著的砒霜伪装成了诚实的殖民地商品？

" [bi:; bi][kaɪnd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][speə(r)][jɔ:(r); jə(r)][dʒəʊks] , " [sed] [ˈɒktɪv] ,
" **Be kind enough to spare your jokes , "** **said Octave ,**
" 是 种类 足够的 到 空闲的 你的 笑话 , " 说 八度音阶 ,

奥克塔夫说：“请不要开玩笑。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [pəʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkɔ:nəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [æn; ən] [ˌæfek'teɪʃn]
as his friend poked about in all the corners of the room with an affectation
作为 他的 朋友 戳 关于 在 全部 这 角落 的 这 房间 和 一个 做作

[ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
of anxiety ,
的 焦虑 ,

他的朋友装出一副焦虑的样子，在房间的各个角落里翻来翻去。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən][nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] :
" **and , as I can not get rid of you , listen to my opinion :**
" 和 , 作为 我 能 不是 得到 摆脱 的 你 , 听 到 我的 观点 :

“既然我无法摆脱你，那就听听我的意见吧:”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'dʌkt] [jɔ:'self] [æz; əz][ju:; jʊ]
if you think that I brought you here for you to conduct yourself as you
如果 你 思考 那 我 带来 你 这里 为了 你 到 执行 你自己 作为 你

[hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][la:st] [tu:] [deɪz] ,
have for the last two days ,
有 为了 这 最后的 二 天 ,

如果你认为我把你带到这里来是为了让你自己像过去两天那样行事，

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] . "
you are mistaken . "
你 是 错误 . "

你弄错了。

“ [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ? ”
“ **What have I done ?** ”
“ 什么 有 我 完毕 ? ”

“我做了什么？ ”

“ [ju:; jʊ] [left] [em 'i:] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['taɪəsəm] ['bɜ:rgən,həɪm] [ɒn] [maɪ] [hændz] ,
“ **You left me the whole morning with that tiresome Bergenheim on my hands** ,
“ 你 左边 我 这 所有的 早晨 和 那 令人厌烦 卑尔根海姆 在 我的 双手 ,
“你让我整个上午都得独自面对那台令人厌烦的贝根海姆。”

[ænd; ənd][ai] ['verɪli] [bɪ'li:v] [hi; hi] [meɪd] [em 'i:] [kaʊnt] ['evri] [stɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑ:k] [ænd; ənd] ['evri] [frɒg]
and I verily believe he made me count every stick in his park and every frog
和 我 确实 相信 他 制成 我 数数 每一个 戳 在 他的 公园 和 每一个 青蛙
[ɪn] [hɪz; ɪz] [pɒnd] .
in his pond .
在 他的 池塘 .

我深信他让我数清他公园里的每一根树枝和他池塘里的每一只青蛙。

[tə'naɪt] , [wen] [ðæt] [əʊld] [wɪt] [ɒv; əv] ['endɔ:r] [prə'pəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'fɜ:n(ə)] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] ,
Tonight , when that old witch of Endor proposed her infernal game of whist ,
今晚 , 什么时候 那 老的 巫婆 的 恩多尔 建议的 她 地狱 游戏 的 惠斯特 ,
今晚, 当恩多尔的那个老巫婆提议玩她那邪恶的惠斯特牌游戏时,

[tu:; tə] [wɪt] [aɪ 'ti:] [si:m] [ai] [eɪ 'em] [tu:; tə] [bi; bi] [kən'demd] ['deɪli] , [ju:; jʊ] - [ɪk'skju:zd] [jɔ:'self] [ə'pɒn]
to which it seems I am to be condemned daily , you - excused yourself upon
到 哪个 它 似乎 我 是 到 是 谴责 日常的 , 你 - 已原谅 你自己 之上
[ðə; ði] ['pri:tekst] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] ,
the pretext of ignorance ,
这 借口 的 无知 ,

我似乎每天都要遭受这种谴责, 而你却以无知为借口为自己开脱。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [pleɪ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz] [ai] . “
and yet you play as good a game as I .”
和 然而 你 玩 作为 好的 一个 游戏 作为 我 . ”

然而, 你玩游戏的水平和我一样好。

“ [ai] [kæən; kən] [nɒt] [ɪn'dʒʊə(r)] [wɪst] [æt; ət] ['twenti] [su:z] [ə; eɪ] [pɔɪnt] . ”
“ **I can not endure whist at twenty sous a point .**”
“ 我 能 不是 忍受 惠斯特 在 二十 深 一个 观点 . ”
“我无法忍受每分二十分的惠斯特牌。”

“ [du:; də] [ai] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['eni] ['betə(r)] ? ”
“ **Do I like it any better ?** ”
“ 做 我 喜欢 它 任何 更好的 ? ”

“我更喜欢它吗？ ”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['feləʊ] !
“ **Well , you are a nice fellow !**
“ 出色地 , 你 是 一个 好的 同伴 !

“嗯, 你真是个好人在！ ”

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [æən; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vju:] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju:; jʊ] ['swɒləʊ] [ɔ:l] [ði:z]
You have an object in view which should make you swallow all these
你 有 一个 目的 在 看法 哪个 应该 制作 你 吞 全部 这些
[dɪsə'gri:əb(ə)] ['traɪflz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] ['hʌni] .
disagreeable trifles as if they were as sweet as honey .
令人不快的 琐事 作为 如果 他们 是 作为 甜的 作为 蜂蜜 .

你心中有一个目标, 它应该让你把所有这些令人不快的琐事都吞下去, 就像它们像蜂蜜一样甜美一样。

[ɪz] [aɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [pleɪ] ['bɜ:rtrənd] [ænd; ənd] [rə'tɒʊn] ?
Is it possible you would like me to play Bertrand and Raton ?
是 它 可能的 你 会 喜欢 我 到 玩 伯特兰 和 拉顿 ?

您是否愿意让我扮演伯特兰和拉顿？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rə'toʊn] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ！ ”
I should be Raton the oftener of the two ! ”
我 应该 是 拉顿 这 更频繁 的 这 二 ！ ”

我应该更常扮演拉顿这个角色！

“ [bʌt; bət] , [ˈriːəli] , [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɔːl] [deɪ] ？
“ But , really , what did you do all day ? ”
” 但 , 真的 , 什么 做过 你 做 全部 天 ？

“但是，说真的，你一整天都做了些什么？”

“ [ˈmɑːrɪ,læk] [pəʊzd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] , [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['kɜːtʃɪf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)]
“ Marillac posed before the mirror , arranged his kerchief about his head in a more
” 马里克 摆拍 前 这 镜子 , 安排 他的 头巾 关于 他的 头 在 一个 更多的
[pɪktʃə'resk] ['fæʃ(ə)n] ,
picturesque fashion ,
如画 时尚 ,

马里克在镜子前摆好姿势，把手帕随意地绕在头上，摆出一个更雅致的姿势。

[ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌstæʃ; mə'staːʃ] , [pʌft] [aʊt] , [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ə; eɪ] [klaʊd]
twisted his moustache , puffed out , through the corner of his mouth , a cloud
扭曲 他的 胡子 , 膨胀的 出去 , 通过 这 角落 的 他的 嘴 , 一个 云
[ɒv; əv] [sməʊk] ,
of smoke ,
的 抽烟 ,

他捻了捻胡须，从嘴角吐出一团烟雾。

[wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [fɒg] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]
which surrounded his face like a London fog , then turned to his friend and
哪个 包围 他的 脸 喜欢 一个 伦敦 多雾路段 , 然后 转向 到 他的 朋友 和
[sed] ,
said ,
说 ,

那景象如同伦敦的雾气般笼罩着他的脸，然后他转向朋友说道：

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈpɜːfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [hɪm'self] ː
with the air of a person perfectly satisfied with himself ː
和 这 空气 的 一个 人 完美 使满意 和 他自己 ː

他一副对自己非常满意的样子：

“ [ə'pɒn] [maɪ] [feɪθ] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] , [iːtʃ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [ɔːl]
“ Upon my faith , my dear friend , each one for himself and God for us all
” 之上 我的 信仰 , 我的 亲爱的 朋友 , 每个 一 为了 他自己 和 上帝 为了 我们 全部
！
！
！

“我以我的信仰起誓，我亲爱的朋友，每个人都为自己而活，上帝为我们所有人而活！ ”

[juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)] , [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [rəʊ'mæntɪk] [lʌv] - [ə'feəz] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['taɪtlɪd]
You , for example , indulge in romantic love - affairs ; you must have titled
你 , 为了 例子 , 放纵 在 浪漫的 爱 - 事务 ; 你 必须 有 标题
['leɪdɪz] .
ladies .
女士们 ː

例如，你沉迷于浪漫的爱情故事；你一定有很多有头衔的女士。

['taɪtlz] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪk'skluːsɪv] .
Titles turn your head and make you exclusive .
标题 转动 你的 头 和 制作 你 独家的 ː

头衔能吸引眼球，让你显得与众不同。

[ju:; jʊ] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌæriˈstɒkrəsi] ; [səʊ][bi:; bi][aɪ ˈti:] , [ðæt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kənˈsɜ:n] .

You make love to the aristocracy ; so be it , that is your own concern .
你 制作 爱 到 这 贵族 ； 所以 是 它 ， 那 是 你的 自己的 忧虑 。

你与贵族阶层有染；那随你便，那是你自己的事。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [ai][hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪstəm] ; [ai][eɪ ˈem] , [ɪn][ɔ:l] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] ,
As for me , I have another system ; I am , in all matters of sentiment ,
作为 为了 我 ， 我 有 其他 系统 ； 我 是 ， 在 全部 事情 的 情绪 ，

至于我，我有另一套方法；在所有情感方面，我都是.....

[wɒt] [ai][eɪ ˈem][ɪn][ˈpɒlətɪks] : [ai] [wɒnt] [rɪˈpʌblɪkən] [ɪnstrɪˈtju:ʃənz] . "
what I am in politics : I want republican institutions . "
什么 我 是 在 政治 ： 我 想 共和党人 机构 。

我在政治上的立场是：我想要共和制度。

" [wɒt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ˈnɒns(ə)ns] [əˈbaʊt] ? "
"**What is all that nonsense about ? "**
" 什么 是 全部 那 废话 关于 ？ "

“这些胡说八道到底是怎么回事？”

" [let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] .
"**Let me tell you .**
" 让 我 告诉 你 。

让我告诉你。

[ai] [wɒnt] [ju:nɪˈvɜ:s(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] , [ðə; ði][kəʊ,pəˈreɪ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [ˈsɪtənz] , [ədˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ˈɑ:ˌfɪsɪz] ,
I want universal suffrage , the cooperation of all citizens , admission to all offices ,
我 想 普遍的 选举权 ， 这 合作 的 全部 公民 ， 入学 到 全部 办公室 ，

我想要普选权、全体公民的合作、所有职位的平等机会。

[ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈlekʃnz] , [ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [ˈɡʌvənmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , [ə; eɪ] [saʊnd] , [ˌpætriˈɒtɪk] [hæʃ] .
general elections , a popular government , in a word , a sound , patriotic hash .
一般的 选举 ， 一个 受欢迎的 政府 ， 在 一个 单词 ， 一个 声音 ， 爱国 哈希 。

大选，民选政府，总之，就是一锅美味又爱国的杂烩。

[wɪtʃ] [mi:nz] [rɪˈgɑ:dɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ai] [ˈkæəri] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][maɪ] [hɑ:t] ,
Which means regarding women that I carry them all in my heart ,
哪个 方法 关于 女性 那 我 携带 他们 全部 在 我的 心 ，

这意味着，对于我心中所有的女性，我都铭记于心。

[ðæt] [ai] [ˈrekəɡnaɪz] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][nəʊ] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɒv; əv] [kɑ:st] [ɔ:(r)][ræŋk] .
that I recognize between them no distinction of caste or rank .
那 我 认出 之间 他们 不 区别 的 种姓 或者 秩 。

我认为他们之间没有任何阶级或等级上的区别。

[ˈɑ:tɪk(ə)l] [fɜ:st] [ɒv; əv][maɪ][set][ɒv; əv] [lɔ:z] : [ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)][ˈi:kwəl][ɪn] [lʌv] ,
Article First of my set of laws : all women are equal in love ,
文章 第一的 的 我的 放 的 法律 ： 全部 女性 是 平等的 在 爱 ，

我的第一条法则：所有女性在爱情中一律平等。

[prəˈvaɪdɪd] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ˈprɪti] , [ˌædmərəbli] [əˈtræktɪv] [ɪn] [ˌʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒ] , [əˈbʌv]
provided they are young , pretty , admirably attractive in shape and carriage , above
假如 他们 是 年轻的 ， 漂亮的 ， 令人钦佩地 吸引人的 在 形状 和 运输 ， 多于

[ɔ:l] , [nɒt] [tu:] [θɪn] . "
all , not too thin . "
全部 ， 不是 也 薄的 。

只要她们年轻漂亮，身材和仪态都非常出众，最重要的是，不要太瘦。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ɪˈkwələti] ? "
"**And what of equality ? "**
" 和 什么 的 平等 ？ "

“那么平等呢？”

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] .
“ **So much the worse** .
“ 所以 很多 这 更糟 .

情况更糟了。

[wɪð] [ðɪs] [ˈemɪnəntli] [ˈlɪbərəl] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪˈtʃuːʃənli] [ˈpələsi] ,
With this eminently liberal and constitutional policy ,
和 这 非常 自由主义 和 宪法 政策 ,

秉持这一极其自由和合宪的政策，

[aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈgæðə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ðæt] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgæðəd] [baɪ]
I intend to gather all the flowers that will allow themselves to be gathered by
我 打算 到 收集 全部 这 花朵 那 将要 允许 他们自己 到 是 聚集 经过
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我打算采集所有愿意让我采集的花朵。

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [ɪsˈtiːmd] [mɔː(r)] [freʃ] [ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə]
without one being esteemed more fresh than another , because it belongs to
没有 一 存在 尊敬的 更多的 新鲜的 比 其他 , 因为 它 属于 到
[ðə; ði] [nəʊˈbɪləti] ,
the nobility ,
这 贵族 ,

并不因为某样东西属于贵族就认为它比其他东西更新鲜。

[ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [les] [swiːt] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [pləˈbiːən] .
or another less sweet , because plebeian .
或者 其他 较少的 甜的 , 因为 平民 .

或者其他不那么甜美的东西，因为它很平民化。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fiːld] [ˈdeɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ˈnjuːmərəs] [ðæn; ðən] [ɪmˈpiəriəl] [ˈrəʊzɪz] ,
And as field daisies are a little more numerous than imperial roses ,
和 作为 场地 雏菊 是 一个 小的 更多的 很多的 比 帝国 玫瑰 ,
而且，由于雏菊的数量比帝王玫瑰略多，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɒləʊz] [ðæt] [aɪ] [ˈveri] [ˈbʃ(ə)n] [stuːp] .
it follows that I very often stoop .
它 跟随 那 我 非常 经常 哈腰 .

因此，我经常弯腰。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈməʊmənt] ,
That is the reason why , at this very moment ,
那 是 这 原因 为什么 , 在 这 非常 片刻 ,

正因如此，就在此时此刻，

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌstɪk] [lʌv] [əˈfeə(r)] :
I am up to my ears in a little rustic love affair :
我 是 向上 到 我的 耳朵 在 一个 小的 乡村 爱 事务 :

我深陷一段乡村风情的小小恋情之中：

[ˈsɪmp(ə)l] [et] [naɪˈiːv] [berʒəˈret] , [el] [reɪn] — “
Simple et naive bergerette , elle regne — “
简单的 等 幼稚的 贝杰拉德 , 艾莉 雷格内 — “

简单而天真的bergerette，elle regne——”

“ [stɒp] [ðæt] [nɔɪz] ; [ˌmædəmweɪˈzel] [diː] - [ruːm] [ɪz] [dʒʌst] [ˌʌndəˈniːθ] . ”
“ **Stop that noise ; Mademoiselle de Corandeuil's room is just underneath** . ”
“ 停止 那 噪音 ; 小姐 德 - 房间 是 只是 下 . ”

“别吵了，科朗德伊小姐的房间就在楼下。”

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðen] , [sɪns] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,
“ **I will tell you then , since I must give an account of myself ,**
“ 我 将要 告诉 你 然后 , 自从 我 必须 给 一个 帐户 的 我 ,
“既然我必须向上帝交代,那我就告诉你吧。”

[ðæt] [ai] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑ:k] [tuː; tə] [sketʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [fɜ:(r)] - [triːz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˈdɪnə(r)] ;
that I went into the park to sketch a few fir - trees before dinner ;
那 我 去 进入 这 公园 到 草图 一个 很少 冷杉 - 树木 前 晚餐 ;
晚饭前,我去公园画了几棵杉树的素描;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈfɒntɪn,bləʊ] [əʊks] .
they are more beautiful of their kind than the ancient Fontainebleau oaks .
他们 是 更多的 美丽的 的 他们的 种类 比 这 古老的 枫丹白露 橡树 .
它们比古老的枫丹白露橡树更美。

[ðæt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ɑ:t] .
That is for art .
那 是 为了 艺术 .

那是为了艺术。

[æt; ət] [ˈdɪnə(r)] , [ai] [daɪnd] [ˈnəʊbli][ænd; ənd] [wel] .
At dinner , I dined nobly and well .
在 晚餐 , 我 用餐 高贵地 和 出色地 .

晚餐时,我吃得既体面又美味。

[tuː; tə][duː; də][ðə; ði] - [ˈdʒʌstɪs] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈmænə(r)] .
To do the Bergenheims justice , they live in a royal manner .
到 做 这 - 正义 , 他们 居住 在 一个 皇家 方式 .
公平地说,贝尔根海姆家族过着皇室般的生活。

[ðæt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstʌmək] .
That is for the stomach .
那 是 为了 这 胃 .

那是给胃用的。

[ˈɑ:ftəwəd] [ai] [ˈstelθɪli] [ˈɔ:dəd] [ə; eɪ] [hɔ:s] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsædl] [ænd; ənd][rəʊd][tuː; tə][lɑ:]
Afterward I stealthily ordered a horse to be saddled and rode to La
之后 我 悄悄地 订购 一个 马 到 是 鞍 和 骑 到 拉
- [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,
Fauconnerie in a trice ,
- 在 一个 瞬间 ,

随后,我悄悄地吩咐人给马备好鞍,很快就骑马到了拉福孔内里。

[weə(r)] [ai] [priˈzentɪd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][ædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌmædəmwəˈzel] [reɪn] - ,
where I presented the expression of my adoration to Mademoiselle Reine Gobillot ,
在哪里 我 呈现 这 表达 的 我的 崇拜 到 小姐 雷纳 - ,
[ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)] [jet] ,
a minor yet ,
一个 次要的 然而 ,

在那里,我向当时还是未成年少女的戈比洛特王后小姐表达了我的爱慕之情。

[bʌt; bət] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [raɪts] [ɔ:'redi] .
but enjoying her full rights already .
但 享受 她 满的 权利 已经 .

但她已经享有全部权利。

[ðæt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑ:t] . “
That is for the heart . ”
那 是 为了 这 心 . ”

那是为了心灵。

“ [ɪn'di:d] ！ ”
“ **Indeed** ！ ”
“ 的确 ！ ”

“的确！ ”

“ [nəʊ][ˈsɑ:kæzəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ； [nɒt] [ˈevrɪbɒdi] [kæn; kən] [ˈjeə(r)] [ˈjɔ:(r); jə(r)] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **No sarcasm** , **if you please** ; **not everybody** **can** **share** **your** **taste** **for**

[prɪnˈsesɪs] ,
princesses ,
公主们 ,

“请不要讽刺我；不是每个人都能理解你对公主的喜爱。”

[hu:] [meɪk] [ju:; jʊ][gəʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [li:gz] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [əˈpɒn][ˈjɔ:(r); jə(r)]
who make you go a hundred leagues to follow them and then upon your
WHO 制作 你 去 一个 百 联赛 到 跟随 他们 和 然后 之上 你的
[əˈraɪv(ə)] ,
arrival ,
到达 ,

他们让你跋山涉水去追随他们，然后当你到达目的地时，

[ˈəʊnli] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡlʌv] [tu:; tə] [kɪs] .
only give you the tip of a glove to kiss .
仅有的 给 你 这 提示 的 一个 手套 到 吻 .

只给你一小撮手套让你亲吻。

[sʌtʃ] [ɪnˈtri:g, ˈɪn-] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:; tə][maɪ] [ˈfænsɪ] .
Such intrigues are not to my fancy .
这样的 阴谋 是 不是 到 我的 想要 .

这种阴谋诡计我并不感兴趣。

[dʒi:] [swi:] [ˈsɜ:rdʒənt] ,
Je suis sergent ,
杰 苏伊斯 中士 ,

Je suis sergent,

[breɪv] — “
Brave — “
勇敢的 — ”

勇敢的-”

“ [əˈgen] , [aɪ] [seɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [stɒp] [ðæt] [ˈnɔɪz] ？
“ **Again** , **I say** , **will you stop that noise** ? ”
“ 再次 , 我 说 , 将要 你 停止 那 噪音 ？ ”

我再说一遍，你们能不能别再制造噪音了？

[daʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈnəʊbədi][ɒn][maɪ] [saɪd] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][bʌt; bət] [ðɪs] [rɪˈspektəbl]
Don't you know that I have nobody on my side at present but this respectable
不 你 知道 那 我 有 无人 在 我的 边 在 展示 但 这 可敬
[ˈdaʊədʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] [brɪˈləʊ] ？
dowager on the first floor below ？
老妇 在 这 第一的 地面 以下 ？

难道你不知道我现在除了楼下这位可敬的老太太之外，没有一个人站在我这边吗？

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈrækɪt] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi]
If she supposes that I am making all this racket over her head we shall be
如果 她 假设 那 我 是 制作 全部 这 球拍 超过 她 头 我们 将 是
[ˈdedli] [ˈenəmɪz] [baɪ][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] . “
deadly enemies by to - morrow . ”
致命 敌人 经过 到 - 明天 . ”

如果她以为我是在故意刁难她，那我们明天就必死无疑了。

“ [ˈzɪtoʊ] , [ˈzɪtoʊ] , [piˈæneɪʊ] , [piˈæneɪʊ] ,
“ **Zitto** , **zitto** , **piano** , **piano** ,
“ 齐托 , 齐托 , 钢琴 , 钢琴 ,

“齐托，齐托，钢琴，钢琴，

[ˈsentsɑː] - [iː][ruːˈmoʊri] ,
Senza strepito e rumore ,
senza - e 谣言 ,

Senza strepito e rumore,

“ [rɪˈplaɪd] [ˈmɑːrɪ,læk] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **replied Marillac** , **putting his finger to his lips and lowering his voice** .
“ 回复 马丽拉克 , 推杆 他的 手指 到 他的 嘴唇 和 降低 他的 嗓音 .

“马丽拉克回答道，同时把手指放在嘴唇上，压低了声音。”

“ [wʊt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **What you say is a surprise to me** .
“ 什么 你 说 是 一个 惊喜 到 我 .

“你的话让我很意外。”

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [juː; jʊ] [ˈbʊəd] [jɔː(r); jə(r)][ɑːm][tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgən,haɪm] [tuː; tə]
From the way in which you offered your arm to Madame de Bergenheim to
从 这 方式 在 哪个 你 提供 你的 手臂 到 夫人 德 卑尔根海姆 到
[liːd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈɑːftə(r)] [ˈsʌpə(r)] ,
lead her into the drawing - room after supper ,
带领 她 进入 这 绘画 - 房间 后 晚餐 ,

从你晚饭后主动挽着德·贝尔根海姆夫人的胳膊，引领她进入客厅的方式来看，

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [iːt] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːfɪktli] .
I thought you understood each other perfectly .
我 想法 你 理解 每个 其他 完美 .

我以为你们彼此非常了解。

[æz; əz][aɪ][wʊz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] ,
As I was returning ,
作为 我 曾是 返回 ,

当我返回时，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈdjuːti][tuː; tə][ˈbʊə(r)][maɪ] [ɑːm][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ]
for I made it my duty to offer my arm to the old lady — and you say
为了 我 制成 它 我的 责任 到 提供 我的 手臂 到 这 老的 女士 — 和 你 说
[ðæt] [aɪ][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ]
that I do nothing for you — it seemed to me that I noticed a meeting
那 我 做 没有什么 为了 你 — 它 似乎 到 我 那 我 注意到 一个 会议

[ɒv; əv][hændz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ˈiːg(ə)l] [aɪ] .
of hands — You know that I have an eagle eye .
的 双手 — 你 知道 那 我 有 一个 鹰 眼睛 .

因为我尽我所能地扶着老太太——而你说我什么也没为你做——我好像注意到有人牵手了——你知道我眼力很好。

[ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ə; eɪ] [nəʊt] [ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hænd][æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz][ˈmɑːrɪ,læk] .
She slipped a note into your hand as sure as my name is Marillac .
她 滑倒了 一个 笔记 进入 你的 手 作为 当然 作为 我的 姓名 是 马丽拉克 .

她悄悄地把一张纸条塞到你手里，就像我的名字叫玛丽拉克一样确定无疑。

“ - [tʊk] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪt] [hiː; hi] [held] [ˈkrʌmpld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **Gerfaut took the note which he held crumpled up in his hand** ,
“ - 采取 这 笔记 哪个 他 握住 皱巴巴的 向上 在 他的 手 ,

“格尔福特接过他手里揉成一团的纸条，

[ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)ls] .
and held it in the flame of one of the candles .
和 握住 它 在 这 火焰 的 — 的 这 蜡烛 .

然后把它放在其中一根蜡烛的火焰上。

[ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ɪgˈnaɪtɪd] ,
The paper ignited ,
这 纸 点燃 ,

纸张燃烧起来了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [dɑ:k] [ˈpi:sɪz]
and in less than a second nothing of it remained but a few dark pieces
和 在 较少的 比 一个 第二 没有什么 的 它 剩余 但 一个 很少 黑暗的 件
[wɪtʃ] [fel] [ˈɪntu:] [ˈæfɪz] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈmɑ:b(ə)l][ˈmænt(ə)l] .
which fell into ashes upon the marble mantel .
哪个 跌倒 进入 灰烬 之上 这 大理石 壁炉架 .

不到一秒钟，一切都化为灰烬，只剩下几块黑色的碎片落在大理石壁炉架上。

“ [ju:; jʊ] [bʌ:n] [aɪ ˈti:] !
“ You burn it !
” 你 烧伤 它 !

“你把它烧掉！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] ; “ [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [aɪ] [ki:p] [ˈevriθɪŋ] , [ˈletəz]
You are wrong , “ said the artist ; “ as for me , I keep everything , letters
你 是 错误的 , “ 说 这 艺术家 ; “ 作为 为了 我 , 我 保持 一切 , 信件
[ænd; ənd][heə(r)] .
and hair :
和 头发 :

“你错了,”艺术家说; “至于我, 我什么都留着, 信件和头发。”

[wen] [aɪ][eɪ ˈem][əʊld] , [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈletəz] [tu:; tə] [ri:d] [ˈi:vnɪŋz] ,
When I am old , I shall have the letters to read evenings ,
什么时候 我 是 老的 , 我 将 有 这 信件 到 读 晚上 ,
等我老了, 晚上就可以读这些信了。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [wi:v] [æn; ən] [æləˈɡɒrɪkl] [ˈpɪktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði][heə(r)] .
and shall weave an allegorical picture with the hair .
和 将 编织 一个 寓言式的 图片 和 这 头发 .
并用头发编织一幅寓言画。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [hæn] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:(r)] [maɪ] [desk] ,
I shall hang it before my desk ,
我 将 悬挂 它 前 我的 桌子 ,
我会把它挂在我的书桌前。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv] [brɪˈfɔ:(r)] [em ˈi:][ə; eɪ][su:vəˈnɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əˈdɔ:rəb(ə)l] [ˈkri:tʃəz] [hu:]
so as to have before me a souvenir of the adorable creatures who
所以 作为 到 有 前 我 一个 纪念品 的 这 可爱的 生物 WHO
[ˈfɜ:nɪʃt] [ðə; ði] [θredz] .
furnished the threads .
提供 这 线程 .
这样我就可以把这些提供线材的可爱生物的纪念品带回家了。

[aɪ] [wɪl] [ˈɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ˈevri] [jeɪd] [ɪn][aɪ ˈti:][frəm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]
I will answer for it that there will be every shade in it from that of
我 将要 回答 为了 它 那 那里 将要 是 每一个 阴影 在 它 从 那 的
[kəˈmi:l] [haʊti:ɜː] ,
Camille Hautier ,
卡米尔 奥蒂埃 ,

我可以肯定地说, 它包含了卡米尔·奥蒂埃作品中的所有色调。

[maɪ] [fɜ:st] [lʌv] , [hu:] [wɒz; wəz][æn; ən][æɪˈbi:nəʊ] , [tu:; tə] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hɪə(r)] .
my first love , who was an albino , to this that I have here .
我的 第一的 爱 , WHO 曾是 一个 白化病 , 到 这 那 我 有 这里 .
我的初恋, 一个白化病患者, 与我眼前的这个人相比。

” [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
” As he spoke ,
” 作为 他 辐 ,

“他说话的时候，
[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈpɑ:s(ə)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv]
he took out of his pocket a small parcel from which he drew a lock of
他 采取 出去 的 他的 口袋 一个 小的 包裹 从 哪个 他 画 一个 锁 的
[kəʊl] - [blæk] [heə(r)] ,
coal - black hair ,
煤炭 - 黑色的 头发 ,

他从口袋里掏出一个小包裹，从中取出一缕乌黑的头发。
[wɪtʃ] [hi:; hi] [sprɛd] [aʊt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][hænd] .
which he spread out upon his hand .
哪个 他 传播 出去 之上 他的 手 .

他将它们摊开在手上。
” [dɪd][ju:; jʊ] [pʊl] [ðɪs] [heə(r)][frɒm; frəm][taɪˈteɪniəz] [meɪn] ? ” [ɑ:skt] - ,
” Did you pull this hair from Titania's mane ? ” asked Gerfaut ,
” 做过 你 拉 这 头发 从 泰坦尼亚的 鬃毛 ? ” 问 - ,
“你是不是从提泰妮娅的鬃毛上拔了这根头发？”格尔福特问道。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ˈɡləsi] [ðæn; ðən] [ˈsɪlki] [lɒk] ,
as he drew through his fingers the more glossy than silky lock ,
作为 他 画 通过 他的 手指 这 更多的 光滑 比 丝滑 锁 ,
他用手指轻轻拂过那缕比丝滑更光滑的头发。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [baɪ] [ðɪs] [aɪˈrɑ:nɪkl] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] .
which he ridiculed by this ironical supposition .
哪个 他 嘲笑 经过 这 讽刺 假设 .
他用这种讽刺性的假设嘲笑了这种说法。

” [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [sˈɒfte] , [aɪ][ədˈmɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɑ:ɾɪ.læk] [ˈneglɪdʒəntli] ;
” They might be softer , I admit , ” replied Marillac negligently ;
” 他们 可能 是 更柔和 , 我 承认 , ” 回复 马里拉克 疏忽地 ;
“我承认，它们可能更柔软一些，”马里拉克漫不经心地回答道；

[ænd; ænd][hi:; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [lɒk] [səbˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmɜ:sɪləs] [ˈkrɪtɪsɪzəm][æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:]
and he examined the lock submitted to this merciless criticism as if it
和 他 检查 这 锁 提交 到 这 无情 批评 作为 如果 它
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [gʊdz] ,
were simply a piece of goods ,
是 简单地 一个 片 的 商品 ,
他审视着这把接受如此无情批评的锁，就像审视一件普通的商品一样。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfaɪnnəs] [ɒv; əv] [hu:z] [ˈtekstʃə(r)][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [əˈʃʊə(r)] [hɪmˈself] .
of the fineness of whose texture he wished to assure himself .
的 这 精细度 的 谁 质地 他 希望 到 保证 他自己 .
他想确认一下它的质地是否细腻。

” [ju:; jʊ] [wɪl] [ədˈmɪt] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)] ,
” You will admit at least that the color is beautiful ,
” 你 将要 承认 在 至少 那 这 颜色 是 美丽的 ,
“你至少会承认这个颜色很漂亮。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [meɪks] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkwɒləti] .
and the quantity makes up for the quality .
和 这 数量 制作 向上 为了 这 质量 .
数量弥补了质量上的不足。

[ə'pɒn] [maɪ] [wɜːd] , [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɛn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pætʃəz]
Upon my word , this poor Reine has given me enough to make a pacha's
之上 我的 单词 , 这 贫穷的 雷纳 有 给定 我 足够的 到 制作 一个 帕查餐厅
[ˈbænə(r)] .
banner .
横幅 .

据我所说，这位可怜的王后给了我足够的钱去做一面帕查的旗帜。

[prəˈvɪnʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈprɪmətɪv] [sɪmˈplɪsəti] !
Provincial and primitive simplicity !
省级 和 原始 简单 !

质朴而原始！

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [huː] [ˈnevə(r)] [geɪv] [æn; ən] [əˈdɔːrə] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈsev(ə)n]
I know of one woman in particular who never gave an adorer more than seven
我 知道 的 一 女士 在 特别的 WHO 绝不 给予 一个 崇拜者 更多的 比 七
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [heəz] ;
of her hairs ;
的 她 头发 ;

我认识一位特别的女士，她从不给爱慕者超过七根头发；

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [θriː] [ˈjiəz] ,
and yet , at the end of three years ,
和 然而 , 在 这 结尾 的 三 年 ,

然而，三年后，

[ðɪs] [ˈkɔːʃəs] [ˈbjuːti] [wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [fɔːls] [frʌnt] .
this cautious beauty was obliged to wear a false front .
这 谨慎 美丽 曾是 有义务 到 穿 一个 错误的 正面 .

这位谨慎的美人被迫戴上了虚假的面具。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] .
All her hair had disappeared .
全部 她 头发 有 消失 .

她的头发全都消失了。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [laɪk] [em 'iː] , [ˈɒktɪv] ?
“ **Are you like me , Octave ?**
” 是 你 喜欢 我 , 八度音阶 ?

“你和我一样吗，奥克塔夫？ ”

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lɒks] .
The first thing I ask for is one of these locks .
这 第一的 事物 我 问 为了 是 一 的 这些 锁 .

我首先要的就是一把这样的锁。

[ˈwɪmɪn] [ˈrɑːðə(r)][laɪk] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡrɑːntɪd] [juː; jʊ]
Women rather like this sort of childishness , and when they have granted you
女性 相当 喜欢 这 种类 的 童心 , 和 什么时候 他们 有 的确 你
[ðæt] ,
that ,
那 ,

女人们很喜欢这种孩子气，当她们认可了你的这种特质之后，

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sneə(r)] [sprɛd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [kætʃɪz] [ðem; ðəm] .
it is a snare spread for them which catches them .
它 是 一个 圈套 传播 为了 他们 哪个 捕获物 他们 .

这是为他们设下的陷阱，会抓住他们。

“ [ˈmɑːrɪ,læk] [tʊk] [ðə; ði] [lɒŋ] , [dɑːk] [tres] [ænd; ənd][held][aɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði][ˈkænd(ə)] ;
“ **Marillac took the long , dark tress and held it near the candle ;**
” 马丽拉克 采取 这 长的 , 黑暗的 树 和 握住 它 靠近 这 蜡烛 ;

玛丽拉克拿起那长长的黑发，把它举到蜡烛旁；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mu:vmənt] [wɒz; wəz][səʊ][ˈpɔ:li; ˈpʊəli][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][heə(r)] [kɔ:t] ['faɪə(r)][ænd; ənd]
but his movement was so poorly calculated that the hair caught fire and
但 他的 移动 曾是 所以 差 计算 那 这 头发 捕捉 火 和
[wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪ'strɔɪd] .
was instantly destroyed .
曾是 即刻 损毁 .

但他的动作考虑得太不周全，以至于头发着火并瞬间被烧毁。

“ [ə; eɪ][bæd][saɪn] , ” [ɪkˈskleɪmd] - , [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz]
“ A bad sign , ” exclaimed Gerfaut , who could not help laughing at his friend's
“ 一个 坏的 符号 , ” 惊呼 - , WHO 可以 不是 帮助 笑 在 他的 朋友们
[dɪsˈmeɪd] [lʊk] .
dismayed look .
沮丧 看 .

“这是个不好的兆头，”格尔福特惊呼道，看到朋友沮丧的表情，他忍不住笑了起来。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ˈɔ:təʊz] - [di:] - [ef ˈi:] , ” [sed] [ðə; ði] ˈɑ:tɪst] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)] ;
“ This is a day of autos - de - fe , ” said the artist , dropping into a chair ;
“ 这 是 一个 天 的 汽车 - 德 - 费 , ” 说 这 艺术家 , 下降 进入 一个 椅子 ;
“今天是宗教裁判所的日子，”艺术家说着，一屁股坐在椅子上；

“ [bʌt; bət] [bɑ:] ! [smɔ:l] [lɒs] ; [ɪf] [rɛn] [ɑ:skɪ][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [lʊk] ,
“ but bah ! small loss ; if Reine asks to see this lock ,
“ 但 呸 ! 小的 损失 ; 如果 雷纳 问 到 看 这 锁 ,
“不过，唉！损失不大；如果蕾妮要求看这把锁，

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [dɪ'strɔɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð] ['kɪsɪz] .
I will tell her that I destroyed it with kisses .
我 将要 告诉 她 那 我 损毁 它 和 吻 .
我会告诉她，我用吻毁了它。

[ðæt] [ˈɔ:lweɪz] ['flætəz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ʊə(r)][aɪ ˈti:] [wɪl] [pli:z] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [fi:ld] - ['flaʊə(r)]
That always flatters them , and I am sure it will please this little field - flower
那 总是 奉承者 他们 , 和 我 是 当然 它 将要 请 这 小的 场地 - 花
.
:
.

这总是让他们感到受宠若惊，我相信这朵小小的田野之花也会很高兴。

[aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [fi:; ʃi][hæz; həz] [tʃi:ks] [laɪk] ˈrəʊzi] ['æplz] !
It is a fact that she has cheeks like rosy apples !
它 是 一个 事实 那 她 有 脸颊 喜欢 红润 苹果 !
她的脸颊像红苹果一样红润，这是事实！

[ɒn] [maɪ] [wei] [bæk] [aɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɔ:dəvɪl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
On my way back I thought of a vaudeville that I should like to write about this .
在 我的 方式 后退 我 想法 的 一个 杂耍剧 那 我 应该 喜欢 到 写 关于 这 .
回来的路上，我想起了一部滑稽剧，我想写写这部剧。

['əʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [ðə; ði] [si:n] [ɪn] ['swɪtsələnd] [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['betɪ]
Only I should lay the scene in Switzerland and I should call the young woman Betty
仅有的 我 应该 躺 这 场景 在 瑞士 和 我 应该 称呼 这 年轻的 女士 贝蒂
[ɔ:(r)] [kɛtli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɛn] ,
or Kettly instead of Reine ,
或者 凯特利 反而 的 雷纳 ,
只有我应该把故事背景设定在瑞士，而且我应该把那位年轻女子叫做贝蒂或凯特莉，而不是雷恩。

[ə; eɪ] [neɪm] ['endɪŋ] [ɪn] - [waɪ] - [wɪtʃ] [wɒd] [raɪm] [wið] - , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˈləʊk(ə)]
a name ending in ' Y ' which would rhyme with Rutly , on account of local
一个 姓名 结束 在 - 是 - 哪个 会 韵 和 - , 在 帐户 的 当地的
[pɪ,kju:lɪ:'æɾətɪ:z] .
peculiarities .
特殊性 .

由于当地的特殊情况，取一个以“Y”结尾的名字，与“Rutly”押韵。

[wɪl] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ɪn][aɪ 'ti:] ?
Will you join in it ?
将要 你 加入 在 它 ?

你愿意参加吗？

[aɪ][hæv; həv][ˈb:lməʊst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][sə'na:riəʊ] .
I have almost finished the scenario .
我 有 几乎 完成的 这 设想 .

我差不多已经完成这个场景了。

[fɜ:st] [si:n] — [ə'pɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] , ['hɑ:vɪstə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] — "
First scene — Upon the rising of the curtain , harvesters are discovered — "

第一的 场景 — 之上 这 上升 的 这 窗帘 , 收割机 是 发现 — "

第一幕——幕布拉开，收割者现身——

" [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][em 'i:][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] ? " [ɪntə'rʌptɪd] - .
" Will you do me the favor of going to bed ? " interrupted Gerfaut .
" 将要 你 做 我 这 偏爱 的 去 到 床 ? " 中断 - .

“你能不能帮我个忙，去睡觉？”格尔福特打断道。

" ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['hɑ:vɪstə(r)] :
" Chorus of harvesters :
" 合唱 的 收割机 :

“收割者的合唱：

['deɪʒə] [lɔɾɔɾ]
Deja l'auore
似曾相识 曙光

已逝的曙光

[kju: ju: 'aɪ][es'i:] [kə'lɔ:ri] — "
Qui se colore — "
qui 塞 颜色 — "

Qui se colore——”

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [li:v] [em 'i:][ə'ləʊn] ,
" If you do not leave me alone ,
" 如果 你 做 不是 离开 我 独自的 ,

“如果你不放过我，

[aɪ] [wɪl] [θɾəʊ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔ:tə(r)] - ['pɪtʃə(r)] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [hed] . "
I will throw the contents of this water - pitcher at your head . "

我 将要 扔 这 内容 的 这 水 - 投手 在 你的 头 . "

我会把这壶水泼到你头上。

" [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:li] ['tempə(r)] .
" I never have seen you in such a surly temper .
" 我 绝不 有 已见 你 在 这样的 一个 粗鲁 脾气 .

“我从没见过你这么暴躁的样子。”

[aɪ 'ti:] [lʊks] [ɪn'di:d] [æz; əz] [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'vɪnəti] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [ju:; jʊ] ['kru:əli] . "
It looks indeed as if your divinity had treated you cruelly . "

它 看起来 的确 作为 如果 你的 神 有 治疗 你 残酷地 . "

看来你的神明确实待你很残酷。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈfeɪmfəli] ！
“ **She has treated me shamefully** ！
“ 她 有 治疗 我 可耻地 ！

她对我太无礼了！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)], [huːz] [ˈæŋɡə(r)][wɒz; wəz] [ˈfreʃli] [ˈkɪnd(ə)ld][æt; ət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ；
“ **exclaimed the lover, whose anger was freshly kindled at this question** ；
“ 惊呼 这 情人 ， 谁 愤怒 曾是 新鲜的 点燃 在 这 问题 ；
“恋人喊道，这个问题再次激起了他的怒火；”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][æz; əz][wʌn] [wʊd] [triːt] [ə; eɪ] [ˈbaːbəz] [bɔɪ] ．
“ **she has treated me as one would treat a barber's boy** ．
“ 她 有 治疗 我 作为 一 会 对待 一个 理发师 男生 ．
“她对待我就像对待理发师的学徒一样。”

[ðɪs] [nəʊt] , [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [bɜːnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][ˈfɔːm(ə)l] , [ʌnˈplez(ə)nt] , [ˈɪnsələnt] [dɪsˈmɪs(ə)l]
This note, which I just burned, was a most formal, unpleasant, insolent dismissal
这 笔记 ， 哪个 我 只是 烧伤 ， 曾是 一个 最多 正式的 ， 令人不快的 ， 傲慢的 解雇
．
：
．

我刚刚烧掉了这张纸条，这是一份极其正式、令人不快、傲慢无礼的解雇通知。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] [ˌem ˈiː] ？ “
This woman is a monster, do you understand me ? ”
这 女士 是 一个 怪物 ， 做 你 理解 我 ？ ”

这个女人简直是个怪物，你明白我的意思吗？

“ [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] ！
“ **A monster** ！
“ 一个 怪物 ！

“一个怪物！ ”

[jɔː(r); jə(r)][ˈeɪndʒl] , [ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] ！ “ [sed] [ˈmɑːrɪlək] , [səˈpresɪŋ] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt]
your angel, a monster ! ” **said Marillac, suppressing with difficulty a violent**
你的 天使 ， 一个 怪物 ！ ” 说 马里拉克 ， 抑制 和 困难 一个 暴力
[ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ˈlɑːftə(r)] ．
outburst of laughter ．
爆发 的 笑声 ．

“你的天使，竟然是个怪物！”玛丽拉克说着，艰难地抑制住即将爆发的狂笑。

“ [ʃiː; ʃi] , [æŋ; ən][ˈeɪndʒl] ？
“ **She, an angel ?**
“ 她 ， 一个 天使 ？

“她，是天使吗？ ”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdiːmən] — [ðɪs] [ˈwʊmən] — “
I must say that she is a demon — This woman — ”
我 必须 说 那 她 是 一个 恶魔 — 这 女士 — ”

我必须说，她简直是个魔鬼——这个女人——”

“ [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [əˈdɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ？ “
“ **Do you not adore her ?** ”
“ 做 你 不是 崇拜 她 ？ ”

你难道不崇拜她吗？

“ [aɪ] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ][əbˈhɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈʌdə(r)] ．
“ **I hate her, I abhor her, she makes me shudder** ．
“ 我 恨 她 ， 我 痛恨 她 ， 她 制作 我 不寒而栗 ．

“我恨她，我厌恶她，她让我不寒而栗。”

[juː; jʊ] [meɪ] [lɑːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] !
You may laugh , if you like !
你 可能 笑 , 如果 你 喜欢 !

你想笑就笑吧！

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪːz] [wɜːdz] , - [strʌk] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [bləʊ] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][ˈterb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" As he said these words , Gerfaut struck a violent blow upon the table with his
" 作为 他 说 这些 字 , - 击 一个 暴力 吹 之上 这 桌子 和 他的
[fɪst] .
fist .
拳头 .

“说着这些话，格尔福用拳头猛击桌子。”

" [juː; jʊ] [fəˈget] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [ruːm] [ɪz][dʒʌst] [bɪˈniːθ] [juːˈes] , " [sed] [ðə; ðɪ]
" You forget that Mademoiselle de Corandeuil's room is just beneath us , " said the
" 你 忘记 那 小姐 德 - 房间 是 只是 下面 我们 , " 说 这
[ˈɑːtɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

“你忘了科朗德伊小姐的房间就在我们楼下吗？”这位艺术家说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈtiːzɪŋ] [wei] .
in a teasing way .
在 一个 戏弄 方式 .

以一种戏谑的方式。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmɑːrɪləæk] !
" Listen to me , Marillac !
" 听 到 我 , 马里拉克 !

“听我说，玛丽拉克！ ”

[jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəm] [wɪð] [ˈwɪmɪn] [ɪz][ˈvʌlgə(r)] , [grəʊs] , [ænd; ənd] [ˈtrɪviəl] .
Your system with women is vulgar , gross , and trivial .
你的 系统 和 女性 是 庸俗 , 总的 , 和 琐碎的 .

你对待女性的方式粗俗、低级、肤浅。

[ðə; ðɪ] [ˈdeɪzɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ˈgæðə(r)] ,
The daisies which you gather ,
这 雏菊 哪个 你 收集 ,

你采摘的雏菊，

[ðə; ðɪ] [ˈmeɪdnz] [frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [kʌt] [ˈhændfʊlz] [pɒ; əv][heə(r)] [ˈeksələnt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstʌfɪŋ]
the maidens from whom you cut handfuls of hair excellent for stuffing
这 少女们 从 谁 你 切 一把 的 头发 出色的 为了 馅
[ˈmætrəsɪz] ,
mattresses ,
床垫 ,

那些少女的头发，你从她们身上剪下一把把，非常适合用来填充床垫。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈrʌstɪk] [bɪˈjuːtɪz] [wɪð] [tʃiːks] [laɪk] [ˈrəʊzi] [ˈæplz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒŋkwests] [ˈwɜːðɪ] [pɒ; əv][ˈkaʊntə(r)]
your rustic beauties with cheeks like rosy apples are conquests worthy of counter
你的 乡村 美女 和 脸颊 喜欢 红润 苹果 是 征服 值得 的 柜台
- [ˈdʒʌmpər][ɪn][ðeə(r)] [ˈsʌndeɪ] [kləʊðz] .
- jumpers in their Sunday clothes .
- 套头衫 在 他们的 星期日 衣服 .

你那些拥有如红苹果般红润脸颊的乡村美人，是穿着周日盛装的滑雪者值得征服的猎物。

[ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [ləʊɪst] [greɪd] [ɒv; əv] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ]
That is nothing but the very lowest grade of love - making , and yet you
那 是 没有什么 但 这 非常 最低 年级 的 爱 - 制作 , 和 然而 你
[ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] ,
are right ,
是 正确的 ,

那简直是最低级的性爱方式，但你说得对。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəfəli] [waɪz] [kəmˈpeəd] [wɪð] [em ˈi:] . "
a thousand times right , and wonderfully wise compared with me . "
一个 千 时代 正确的 , 和 太棒了 明智的 比较的 和 我 : "

完全正确，而且与我相比，他真是睿智得多。

" [ju:; jʊ][du:; də][em ˈi:] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɒnə(r)] !
" You do me too much honor !
" 你 做 我 也 很多 荣誉 !

“你太抬举我了！”

[səʊ] , [ðen] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [lʌvd] ? "
So , then , you are not loved ? "
所以 , 然后 , 你 是 不是 喜爱 ? "

所以，你不被人爱吗？

" [ˈtru:li] , [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə][ai][wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [lʌvd] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" Truly , I had an idea I was , or , if I was not loved to - day ,
" 真的 , 我 有 一个 主意 我 曾是 , 或者 , 如果 我 曾是 不是 喜爱 到 - 天 ,

“说真的，我当时觉得，如果我今天不被人爱，那我该如何是好？”

[ai] [həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
I hoped to be to - morrow .
我 希望 到 是 到 - 明天 :

我希望明天就能到。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɪˈsteɪkən] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [disˈkʌrɪdʒ] [em ˈi:] .
But you are mistaken as to what discourages me .
但 你 是 错误 作为 到 什么 令人沮丧 我 :

但你误解了真正让我沮丧的原因。

[ai] [ˈsɪmpli] [fɪə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɪz] [ˈnærəʊ] .
I simply fear that her heart is narrow .
我 简单地 害怕 那 她 心 是 狭窄的 :

我只是担心她心胸狭窄。

[ai] [bɪˈli:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [em ˈi:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lʌv] ;
I believe that she loves me as much as she is able to love ;
我 相信 那 她 爱 我 作为 很多 作为 她 是有能力的 到 爱 ;

我相信她爱我，而且是尽她所能地爱我；

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] , [ðæt] [ɪz][nɒt] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] . "
unfortunately , that is not enough for me . "
很遗憾 , 那 是 不是 足够的 为了 我 : "

很遗憾，这对我来说还不够。

" [aɪ ˈti:] [ˈsɜ:t(ə)nli] [si:m] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] , [səʊ][fɑ:(r)] ,
" It certainly seems to me that , so far ,
" 它 当然 似乎 到 我 那 , 所以 远的 ,

“在我看来，到目前为止，情况确实如此，

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt] [ʃəʊn] [hɜ:ˈself] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ] . "
she has not shown herself madly in love with you . "
她 有 不是 所示 她自己 疯狂地 在 爱 和 你 : "

她并没有表现出对你疯狂的爱恋。

“ [ɑ:] , [ˈmædli] !
“ **Ah , madly !**
“ 啊 , 疯狂地 !

“啊，疯狂地！ ”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [hu:] [lʌv] [ˈmædli] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [səʊlz] ?
Do you know many women who love madly with their hearts and souls ?
做 你 知道 许多 女性 WHO 爱 疯狂地 和 他们的 心 和 灵魂 ?
你认识很多全心全意、疯狂地爱着别人的女人吗？

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [ˈbræɡət] .
You talk like a college braggart .
你 讲话 喜欢 一个 大学 自吹自擂者 .

你说话像个吹牛的大学生。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒŋkərə] [laɪk] [jɔ:ˈself] [hu:] , [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðem; ðəm] ,
There are conquerors like yourself who , if we are to believe them ,
那里 是 征服者 喜欢 你自己 WHO , 如果 我们 是 到 相信 他们 ,
像你这样的征服者确实存在，如果我们相信他们的话，

[wʊd] [dɪˈvaʊə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [ˈkɒnvənt] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈbrekfəst] .
would devour a whole convent at their breakfast .
会 吞食 一个 所有的 修道院 在 他们的 早餐 .

他们早餐时能吃掉整个修道院。

[ði:z] [men] [ɪkˈsaɪt] [maɪ] [ˈpɪti] .
These men excite my pity .
这些 男人 激发 我的 遗憾 .

这些人真让我感到怜悯。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi: , [ˈri:əli] ,
As for me , really ,
作为 为了 我 , 真的 ,

至于我，真的，

[ai][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][məʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] [wʌnz] [self] [ˈri:əli] [lʌvd] .
I have always felt that it was most difficult to make one's self really loved .
我 有 总是 毛毡 那 它 曾是 最多 难的 到 制作 一个人的 自己 真的 喜爱 .
我一直觉得，最难的是让自己真正被爱。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈpru:dəri] , [ˈɔ:lməʊst][ɔ:l] [ˈwɪmɪn] [ɒv; əv][ræŋk] [əˈpɪə(r)] - [ˈfræpeɪ][ə; eɪ][lɑ:][ˈglæseɪ] - ,
In these days of prudery , almost all women of rank appear ' frappe a la glace ' ,
在 这些 天 的 伪善 , 几乎 全部 女性 的 秩 出现 - 冰沙 一个 拉 冰霜 - ,
在如今这个保守的年代，几乎所有有身份的女性都打扮得“冰镇”的。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)][ɒv; əv] [ˌjæmˈpeɪn] .
like a bottle of champagne .
喜欢 一个 瓶子 的 香槟酒 .

就像一瓶香槟。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [θɔ:ɪ] [ðem; ðəm][fɜ:st] ,
It is necessary to thaw them first ,
它 是 必要的 到 解冻 他们 第一的 ,

必须先解冻。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hu:z] [felz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ˈfrɪdʒɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
and there are some of them whose shells are so frigid that they would
和 那里 是 一些 的 他们 谁 贝壳 是 所以 寒冷 那 他们 会

[pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [ˈfɜ:nɪs] .
put out the devil's furnace .
放 出去 这 魔鬼的 炉 .

有些龟壳冰冷得连魔鬼的熔炉都能熄灭。

[ðeɪ] [kɔ:l] [ðɪs] ['vɜ:tʃu:] ; [aɪ][kɔ:l][aɪ'ti:]['səʊ(ə)] ['sɜ:vɪtju:d] .

They call this virtue ; I call it social servitude .
他们 称呼 这 美德 ; 我 称呼 它 社会的 奴役 .

他们称之为美德；我称之为社会奴役。

[bʌt; bət] [wɒt] ['mætəz] [ðə; ði] [neɪm] ?

But what matters the name ?
但 什么 事情 这 姓名 ?

但名字又有什么关系呢？

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] . "

the result is the same . "
这 结果 是 这 相同的 . "

结果是一样的。

[bʌt; bət] , ['ri:əli] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʊə(r)] [ðæt] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [lʌvz] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt]

" But , really , are you sure that Madame de Bergenheim loves you ? " asked
" 但 , 真的 , 是 你 当然 那 夫人 德 卑尔根海姆 爱 你 ? " 问

[ˈma:rɪ,læk] ,

Marillac ,
马里克拉克 ,

"但是，你真的确定贝尔根海姆夫人爱你吗？"玛丽拉克问道。

[ˈemfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] " [lʌv] " [səʊ] ['strɒŋli] [æz; əz][tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ə'tenʃ(ə)n] .

emphasizing the word " love " so strongly as to attract his friend's attention .
强调 这 单词 " 爱 " 所以 强烈 作为 到 吸引 他的 朋友们 注意力 .

他特意强调“爱”这个字，以引起朋友的注意。

" [ʊə(r)] ? [ɒv; əv] [kɔ:s] [aɪ][eɪ'em] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][lætə(r)] .

" Sure ? of course I am ! " replied the latter .
" 当然 ? 的 课程 我 是 ! " 回复 这 后者 .

"真的吗？当然是了！"后者回答道。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk][em'i:] ? "

" Why do you ask me ? "
" 为什么 做 你 问 我 ? "

你为什么问我？

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [kwɑɪt] [səʊ] ['æŋgri] , [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

" Because , when you are not quite so angry , I want to ask you something .
" 因为 , 什么时候 你 是 不是 相当 所以 生气的 , 我 想 到 问 你 某物 .

"因为，等你没那么生气的时候，我想问你一件事。"

" [hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][məʊmənt] .

" He hesitated a moment .
" 他 犹豫了一下 一个 片刻 .

他犹豫了一下。

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [k'eəz] [mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'hʌðə(r)] [ðæən; ðən][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [wɒt] [wʊd]

" If you learned that she cares more for another than for you , what would
" 如果 你 学习 那 她 关心 更多的 为了 其他 比 为了 你 , 什么 会

[ju:; jʊ][du:; də] ?

you do ?
你 做 ?

"如果你发现她更在乎别人而不是你，你会怎么做？"

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ænd] [smaɪld] [dɪs'deɪnfəli] .

" Gerfaut looked at him and smiled disdainfully .
" - 看起来 在 他 和 微笑 轻蔑地 .

"格尔福特看了他一眼，不屑地笑了笑。"

“ [ˈlɪs(ə)n] ！ ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌem ˈiː] [stɔːm] [ænd; ənd] [kɜːs] ,
“ **Listen !** ” **said he** , “ **you have heard me storm and curse** ,
“ 听 ！ ” 说 他 , “ 你 有 听到 我 风暴 和 诅咒 ,
“听着！”他说,“你们都听到我发怒咒骂了,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ðɪs] [ˈnɒns(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒenjuɪn] [ˈheɪtrɪd] .
and you took this nonsense for genuine hatred .
和 你 采取 这 废话 为了 真的 仇恨 .
你竟然把这种无稽之谈当成了真心的仇恨。

[maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ！
My good fellow !
我的 好的 同伴 ！

我的好兄弟！
[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [reɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] ?
do you know why I raved in such a manner ?
做 你 知道 为什么 我 赞不绝口 在 这样的 一个 方式 ?
你知道我为什么会那样大发雷霆吗？

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] , [ˈnəʊɪŋ] [maɪ] [ˈtemprəmənt] ,
It was because , knowing my temperament ,
它 曾是 因为 , 会心 我的 气质 ,
这是因为他们了解我的性情,

[aɪ] [felt] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ]
I felt the necessity of getting angry and giving vent to what was in my
我 毛毡 这 必要性 的 获得 生气的 和 给予 发泄 到 什么 曾是 在 我的
[hɑːt] .
heart .
心 .

我感到有必要发泄心中的愤怒和不满。
[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪmˈplɔɪd] [ðɪs] [ɪnˈfæləbl] [ˈremədi] ,
If I had not employed this infallible remedy ,
如果 我 有 不是 受雇 这 绝对正确 补救 ,

如果我没有使用这种万无一失的办法,
[ðə; ðɪ] [əˈnɔɪəns] [wɪtʃ] [ðɪs] [nəʊt] [kɔːzd] [ˌem ˈiː] [wɒd] [hæv; həv] [dɪˈstɜːbd] [maɪ] [nɜːvz] [ɔːl] [naɪt] ,
the annoyance which this note caused me would have disturbed my nerves all night ,
这 烦恼 哪个 这 笔记 导致 我 会 有 不安 我的 神经 全部 夜晚 ,

这张纸条让我烦躁不已,整晚都心神不宁。
[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [sliːp] [maɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈledn] [ðæn; ðən] [ˈjuːzuəl] [ænd; ənd] [aɪ]
and when I do not sleep my complexion is more leaden than usual and I
和 什么时候 我 做 不是 睡觉 我的 肤色 是 更多的 铅灰色 比 通常 和 我

[hæv; həv] [dɑːk] [rɪŋz] [ˈʌndə(r)] [maɪ] [aɪz] . “
have dark rings under my eyes . ”
有 黑暗的 戒指 在下面 我的 眼睛 . “
睡眠不足时,我的脸色比平时更暗沉,而且眼下会有黑眼圈。

“ [fɒp] ！ ”
“ **Fop !** ”
“ 纨绔子弟 ！ ”

“纨绔子弟！”
“ [ˈsɪmpltən] ！ ”
“ **Simpleton !** ”
“ 傻瓜 ！ ”
“蠢货！”

“ [waɪ] ['sɪmpltən] ? ”
“ **Why simpleton ?** ”
“ 为什么 傻瓜 ? ”

“为什么是傻瓜？”

“ [duː; də][juː; jɒ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dændi] ?
“ **Do you take me for a dandy ?**
“ 做 你 拿 我 为了 一个 花花公子 ? ”

你把我当成花花公子吗？

[duː; də][juː; jɒ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sli:p] ['saʊndli] ?
Do you not understand why I wish to sleep soundly ?
做 你 不是 理解 为什么 我 希望 到 睡觉 稳固地 ?

你难道不明白我为什么想睡个好觉吗？

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [br'kæz; br'kɒz][aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'piə(r)] [br'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk]
It is simply because I do not wish to appear before her with a face like
它 是 简单地 因为 我 做 不是 希望 到 出现 前 她 和 一个 脸 喜欢
[ə; eɪ] [gəʊst] .
a ghost .
一个 鬼 .

原因很简单，我不想以一张鬼脸出现在她面前。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'verəti] .
That would be all that was needed to encourage her in her severity .
那 会 是 全部 那 曾是 需要 到 鼓励 她 在 她 严重性 .

这就足以让她更加坚定自己的决心了。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [hɑːd] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [θɹʌst] [hæz; həz]
I shall take good care that she does not discover how hard her last thrust has
我 将 拿 好的 关心 那 她 做 不是 发现 如何 难的 她 最后的 推力 有
[hɪt][ˌem 'iː] .
hit me .
打 我 .

我会小心谨慎，不让她发现她最后一次冲撞我有多狠。

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jɒ][ə; eɪ][wʌn] - ['hʌndrəd] - [fræŋk] [nəʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] -
I would give you a one - hundred - franc note if I could secure for to -
我 会 给 你 一个 一 - 百 - 法郎 笔记 如果 我 可以 安全的 为了 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːldərmənɪz] [feɪs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəm'plek(ə)n] [ə; eɪ][lɑː] ['tenɪərz] . “
morrow morning your alderman's face and your complexion a la Teniers . ”
明天 早晨 你的 市议员的 脸 和 你的 肤色 一个 拉 特尼尔斯 . ”

如果我能保证明天早上能得到你那位市议员的脸和你像特尼尔斯那样的肤色，我就给你一百法郎。”

“ [θæŋks] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [dʒʌst][æt; ət][prez(ə)nt] . “
“ **Thanks , we are not masquerading just at present** . ”
“ 谢谢 , 我们 是 不是 伪装 只是 在 展示 . ”

“谢谢，我们目前没有伪装。”

“ [nevəðə'les] , [ɔːl] [ðæt] [juː; jɒ][hæv; həv] [sed] [dʌz] [nɒt] [pruːv] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz]
“ **Nevertheless , all that you have said does not prove in the slightest that she loves**
“ 尽管如此 , 全部 那 你 有 说 做 不是 证明 在 这 丝毫 那 她 爱
[juː; jɒ] . “
you . ”
你 . ”

“然而，你所说的这一切丝毫都不能证明她爱你。”

“ [maɪ][diə(r)]['mɑːrɪ,læk] ,
“ **My dear Marillac** ,
“ 我的 亲爱的 马丽拉克 ,

“我亲爱的玛丽拉克，

[wɜːdz] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [em 'iː][ɪn][maɪ]['æŋɡə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ]
words may have escaped me in my anger which have caused you to judge
字 可能 有 逃脱 我 在 我的 愤怒 哪个 有 导致 你 到 法官
[ˈheɪstɪli] .
hastily .
草草 .

我可能在愤怒中口不择言，导致你妄下判断。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][kɑːm][ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['remədi] [hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [maɪ] ['nɜːvəs] ['sɪstəm]
Now that I am calm and that my remedy has brought back my nervous system
现在 那 我 是 冷静的 和 那 我的 补救 有 带来 后退 我的 紧张的 系统
[tuː; tə][ɪts]['nɔːm(ə)] [steɪt] ,
to its normal state ,
到 它是 普通的 状态 ,
现在我平静下来了，我的药物也使我的神经系统恢复了正常状态。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][maɪ]['riːəl] [pə'zi](ə)n] .
I will explain to you my real position .
我 将要 解释 到 你 我的 真实的 位置 .

我会向你解释我的真实立场。

[ʃiː; ji][ɪz][maɪ] [gælə'tɪə] , [aɪ][hɜː(r); hə(r)] [pɪɡ'meɪliən] .
She is my Galatea , I her Pygmalion .
她 是 我的 伽拉忒亚 , 我 她 皮格马利翁 .

她是我的伽拉忒亚，我是她的皮格马利翁。

- [æn; ən] ['æləɡəri] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ;
' An allegory as old as the world , ' you are about to say ;
- 一个 寓言 作为 老的 作为 这 世界 , - 你 是 关于 到 说 ;

你即将说道：“这是一个和世界一样古老的寓言；

[əʊld][ɔː(r)] [nɒt] , [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [truː] ['stɔːri] .
old or not , it is my true story .
老的 或者 不是 , 它 是 我的 真的 故事 .

不管年代久远与否，这都是我的真实故事。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['brəʊkən][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] - ['vɜːtʃuː] , [edʒu'keɪ](ə)n] , [prə'praɪəti] , ['djuːti] , ['predʒəɪsɪz] —
I have not yet broken the marble - virtue , education , propriety , duty , prejudices —
我 有 不是 然而 破碎的 这 大理石 - 美德 , 教育 , 礼 , 责任 , 偏见 —
[wɪtʃ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][maɪ]['stætʃuː] ;
which covers the flesh of my statue ;
哪个 封面 这 肉 的 我的 雕像 ;

我还没有打破覆盖在我雕像血肉之上的大理石般的德行、教养、礼仪、责任和偏见；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [nɪ'əʊɪŋ] [maɪ] [gəʊl] [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [riːtʃ] [aɪ 'tiː] .
but I am nearing my goal and I shall reach it .
但 我 是 临近 我的 目标 和 我 将 抵达 它 .

但我正在接近我的目标，我一定会实现它。

[hɜː(r); hə(r)] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] ['prəʊɡres] .
Her desperate resistance is the very proof of my progress .
她 绝望的 反抗 是 这 非常 证明 的 我的 进步 .

她拼死的抵抗恰恰证明了我的进步。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)] [step] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] , [frɒm; frəm][nəʊ][tuː; tə] [jes] .
It is a terrible step for a woman to take , from No to Yes .
它 是 一个 糟糕的 步 为了 一个 女士 到 拿 , 从 不 到 是的 .

对女人来说，从“不”到“是”是一个糟糕的决定。

[maɪ] [ˌɡæləˈtiə] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [fi:l] [ðə; ði] [bləʊz] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑ:t] [ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd]
My Galatea begins to feel the blows from my heart over her heart and
我的 伽拉忒亚 开始 到 感觉 这 打击 从 我的 心 超过 她 心 和
[fiː; ji][ɪz][əˈfreɪd] — [əˈfreɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] ,
she is afraid — afraid of the world ,
她 是 害怕的 — 害怕的 的 这 世界 ,

我的加拉蒂亚开始感受到我心跳对她心脏的冲击，她感到害怕——害怕这个世界。

[ɒv; əv][em ˈiː] , [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ɒv; əv] [hɜ:ˈself] , [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .
of me , of her husband , of herself , of heaven and hell .
的 我 , 的 她 丈夫 , 的 她自己 , 的 天堂 和 地狱 .

关于我，关于她的丈夫，关于她自己，关于天堂和地狱。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [əˈdɔ:(r)] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] ?
Do you not adore women who are afraid of everything ?
做 你 不是 崇拜 女性 WHO 是 害怕的 的 一切 ?

你难道不欣赏那些胆小怕事的女人吗？

[fiː; ji] , [lʌv] [əˈnʌðə(r)] !
She , love another !
她 , 爱 其他 !

她，爱上了别人！

[ˈnevə(r)] !
never !
绝不 !

绝不！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [ɪˈtɜ:nəti] [ðæt] [fiː; ji][jæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] .
It is written in all eternity that she shall be mine .
它 是 书面 在 全部 永恒 那 她 将 是 矿 .

永恒的预言已经注定，她将属于我。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ? "
What did you wish to say to me ? "
什么 做过 你 希望 到 说 到 我 ? "

你想跟我说什么？

" [ˈnʌθɪŋ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] . "
" Nothing , since you are so sure of her . "
" 没有什么 , 自从 你 是 所以 当然 的 她 : "

“没什么，既然你对她这么有信心。”

" [ʃʊə(r)] — [mɔ:(r)][ðæŋ; ðən][ɒv; əv][maɪ] [ɪˈtɜ:n(ə)l] [laɪf] !
" Sure — more than of my eternal life !
" 当然 — 更多的 比 的 我的 永恒 生活 !

“当然——比我的永生更重要！”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [mi:n] . "
But I wish to know what you mean . "
但 我 希望 到 知道 什么 你 意思是 : "

但我很想知道你的意思。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɒʊnt][biː; bi][təʊld][dʒʌst][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ;
" But you won't be told just a suspicion that came to me ;
" 但 你 惯于 是 讲述 只是 一个 怀疑 那 来了 到 我 ;

“但我不会仅仅告诉你我的怀疑；

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] ;
something that was told to me the other day ;
某物 那 曾是 讲述 到 我 这 其他 天 ;

前几天有人跟我说的一件事；

[ə; eɪ][kən'dʒektə(r)][səʊ] [veɪɡ] [ðæt][aɪ'ti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][aɪ'ti:] . ”
一个 推测 所以 模糊的 那 它 会 是 无用 到 住 之上 它 . ”

这是一个非常模糊的推测，深入探讨毫无意义。

“ [aɪ][eɪ'em][nɒt] [ɡʊd] [æt; ət] [gesɪŋ] [ɪ'nɪɡməz] , ” [sed] [ˈɒktɪv] , [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [təʊn] .
“ **I am not good at guessing enigmas , ” said Octave , in a dry tone .**
” 我 是 不是 好的 在 猜测 谜团 , ” 说 八度音阶 , 在 一个 干燥 语气 .
“我不擅长猜谜,”奥克塔夫语气平淡地说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'gen] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] . ”
“ **We will speak of this again to - morrow .** ”
” 我们 将要 说话 的 这 再次 到 - 明天 . ”

“我们明天再讨论这个问题。”

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] , [wɪð] [ˈsʌmwɒt] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] .
“ **As you like , ” replied the lover , with somewhat affected indifference .**
” 作为 你 喜欢 , ” 回复 这 情人 , 和 有些 做作的 漠不关心 .
“随你便吧,”情人带着几分矫揉造作的冷漠回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][i'ɑːɡəʊ] [wɪð] [em'li:] ,
“ **If you wish to play the part of Iago with me ,**
” 如果 你 希望 到 玩 这 部分 的 伊阿古 和 我 ,
“如果你愿意和我一起扮演伊阿古的角色,

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ][aɪ][eɪ'em][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˈdʒeləsi] . ”
I warn you I am not disposed to jealousy . ”
我 警告 你 我 是 不是 处置 到 妒忌 . ”

我警告你，我生性多疑。

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ɪn'laɪt(ə)n] [maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ə'feə(r)] ;
“ **To - morrow , I tell you , I shall enlighten myself as to this affair ;**
” 到 - 明天 , 我 告诉 你 , 我 将 开导 我 作为 到 这 事务 ;
“明天，我告诉你们，我会弄清楚这件事的来龙去脉；

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ][ɪn'kwɪərɪz] [meɪ] [biː; bi] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
whatever the result of my inquiries may be , I will tell you the truth .
任何 这 结果 的 我的 查询 可能 是 , 我 将要 告诉 你 这 真相 .
无论我的调查结果如何，我都会告诉你真相。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ'ti:][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈwʊmənz] [ˈɡɒsɪp] . ”
After all , it was nothing but woman's gossip . ”
后 全部 , 它 曾是 没有什么 但 女性的 闲话 . ”

毕竟，那不过是女人间的闲言碎语罢了。

“ [ˈveri] [wel] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .
“ **Very well , take your time .**
” 非常 出色地 , 拿 你的 时间 .

“好的，慢慢来。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ] .
But I have another favor to ask of you .
但 我 有 其他 偏爱 到 问 的 你 .

但我还有一件事想请你帮忙。

[tə'mɒrəʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .
Tomorrow I shall try to persuade the ladies to take a walk in the park .
明天 我 将 尝试 到 说服 这 女士们 到 拿 一个 走 在 这 公园 .
明天我打算试着说服女士们去公园散步。

[ˌmædəmwə'zel] [di:] - [wɪl] [ˈprɒbəbli] [nɒt][ɡəʊ] ;
Mademoiselle de Corandeuil will probably not go ;
小姐 德 - 将要 大概 不是 去 ;

科朗德伊小姐可能不会去；

[ˈjuː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
you must do me the favor of sticking to Bergenheim and the little
你 必须 做 我 这 偏爱 的 粘性 到 卑尔根海姆 和 这 小的
[ˈsɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

你必须帮我个忙，待在贝尔根海姆和妹妹身边。

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [əˈhed] [ɒv; əv][juː ˈes] ,
and gradually to walk on ahead of us ,
和 逐步地 到 走 在 前方 的 我们 ,
然后逐渐走在我们前面，
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [ˈkruːəl]
in such a way as to give me an opportunity of speaking with this cruel
在 这样的 一个 方式 作为 到 给 我 一个 机会 的 请讲 和 这 残忍的
[ˈkriːtʃə(r)] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] ;
creature alone for a few moments ;
生物 独自的 为了 一个 很少 时刻 ;
让我有机会单独和这个残忍的家伙谈谈。

[fɔː(r); fə(r)][ɪː; jɪ][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][nɒt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ]
for she has given me to understand that I shall not succeed in speaking
为了 她 有 给定 我 到 理解 那 我 将 不是 成功 在 请讲
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əˈləʊn] [ˌʌndə(r)] [ˈeni] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,
with her alone under any circumstances ,
和 她 独自的 在下面 任何 情况 ,
因为她让我明白，无论在任何情况下，我都不可能单独和她交谈。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [ðæt] [aɪ][jʊd; jəd] [duː; də][səʊ] . "
and it is absolutely necessary that I should do so . "
和 它 是 绝对地 必要的 那 我 应该 做 所以 . "
我绝对有义务这样做。"

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ðəʊ] — [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [pˈɜːsənz]
" There will be one difficulty in the way , though — they expect about twenty persons
" 那里 将要 是 一 困难 在 这 方式 , 尽管 — 他们 预计 关于 二十 人
[æt; ət] [ˈdɪnə(r)] ,
at dinner ,
在 晚餐 ,
“不过，会有一个困难——他们预计晚餐会有大约二十人参加。”

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdjuːtɪz] [æz; əz] [ˈhəʊstəs] .
and all her time will probably be taken up with her duties as hostess .
和 全部 她 时间 将要 大概 是 已采取 向上 和 她 职责 作为 女主人 .
"
"
"

她的所有时间可能都会用来履行女主人的职责。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][ʌpˈset] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" That is true , " exclaimed Gerfaut , jumping up so suddenly that he upset his chair .
" 那 是 真的 , " 惊呼 - , 跳 向上 所以 突然 那 他 沮丧的 他的 椅子 .
“没错，”格尔福特惊呼道，他猛地跳了起来，把椅子都掀翻了。
" [juː; jʊ] [stiːl] [fəˈget] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [ruːm] [ɪz] [bɪˈniːθ] [juː ˈes] . "
" You still forget that Mademoiselle de Corandeuil's room is beneath us . "
" 你 仍然 忘记 那 小姐 德 - 房间 是 下面 我们 . "
“你还是忘了科朗德伊小姐的房间就在我们楼下。”

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz] [ˈpleɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] !
“ The devil is playing her hand !
“ 这 魔鬼 是 玩耍 她 手 !
“魔鬼在对她使坏! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] , [æz; əz][hi;; hi] [peɪst] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [lɒŋ] [straɪdz] .
“ exclaimed the lover , as he paced the room in long strides .
“ 惊呼 这 情人 , 作为 他 踱步 这 房间 在 长的 步幅 .
“他喊道, 同时迈着大步在房间里踱步。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [hi;; hi] [wʊd] [rɪŋ] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ˈvɪzɪtəz] .
“ I wish that during the night he would wring the neck of all these visitors .
“ 我 希望 那 期间 这 夜晚 他 会 拧 这 脖子 的 全部 这些 访客 .
“我希望他在夜里能掐死所有这些访客。”

[naʊ ; [ðen] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] [ˈɪnɪŋz] .
Now ; then , she has her innings .
现在 ; 然后 , 她 有 她 局 .
现在, 轮到她了; 然后, 轮到她了。

[təˈdeɪ] [ænd; ənd] [təˈmɒrəʊ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdespəts] [ˈbæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈlɪɡni] [wɪl] [bi;; bi] [fɔ:t] [ænd; ənd] [wʌn]
Today and tomorrow this little despot's battle of Ligny will be fought and won
今天 和 明天 这 小的 独裁者的 战斗 的 利尼 将要 是 战斗 和 韩元
;
;
;
;
今天和明天, 这个小暴君将在利尼打响并赢得胜利;

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑ:ftə(r)][tu;; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˌwɔ:təˈlu:] ! “
but the day after to - morrow , look out for her Waterloo ! ”
但 这 天 后 到 - 明天 , 看 出去 为了 她 滑铁卢 ! ”
但后天, 小心她的滑铁卢!

“ [ɡʊd] - [naɪt] , [maɪ] [bɔ:d] [ˈwelɪŋtən] , “ [sed] [ˈmɑ:rɪ.læk] , [æz; əz][hi;; hi] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]
“ Good - night , my Lord Wellington , “ said Marillac , as he arose and took up
“ 好的 - 夜晚 , 我的 主 惠灵顿 , “ 说 马里拉克 , 作为 他 出现 和 采取 向上
[hɪz; ɪz] [ˈkændlstɪk] .
his candlestick .
他的 烛台 .
“晚安, 惠灵顿勋爵,”马里拉克说着, 起身拿起烛台。

“ [ɡʊd] - [naɪt] , [iˈɑ:gəu] !
“ Good - night , Iago !
“ 好的 - 夜晚 , 伊阿古 !
“晚安, 伊阿古! ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈnɔɪd] [em ˈi:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [mɪˈstɪəriəs] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ˌmelədrəˈmætɪk]
you think you have annoyed me with your mysterious words and melodramatic
你 思考 你 有 恼怒 我 和 你的 神秘 字 和 戏剧性的
[ˈretɪsnz] ? “
reticence ? ”
沉默寡言 ? ”
你以为你那些故作神秘的话语和矫揉造作的沉默寡言已经惹恼了我吗?

“ [tu;; tə] - [ˈmɒrəʊ] ! [tu;; tə] - [ˈmɒrəʊ] ! “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] [æz; əz][hi;; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ To - morrow ! to - morrow ! ” replied the artist as he left the room .
“ 到 - 明天 ! 到 - 明天 ! ” 回复 这 艺术家 作为 他 左边 这 房间 .
“明天! 明天!”艺术家一边回答, 一边离开了房间。

“ [si: 'i:] ['si:krət] - [la:] “ <u>Ce secret - la</u> “ <u>塞 秘密 - 拉</u>		“Ce secret-la	
[es'i:] [trahira] . <u>Se trahira</u> . <u>塞 特拉希拉</u> .		Se trahira.	
” [t'æptə(r)] [sar; zar; ksar; gzar] . ” <u>CHAPTER XI</u> . ” <u>章 十一</u> .		”第十一章。	
[ə; ei] ['kwɒrəl] <u>A QUARREL</u> <u>一个 争吵</u>		争吵	
[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [brɪ'fɔ:(r)] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætəʊ] [hæd; həd] [θɔ:t] <u>The next morning , before most of the inhabitants of the chateau had thought</u> <u>这 下一个 早晨 , 前 最多 的 这 居民 的 这 城堡 有 想法</u> [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðeə(r)][bedz] , <u>of leaving their beds ,</u> <u>的 离开 他们的 床 ,</u>		第二天早上，城堡里的大多数人还没来得及起床，	
[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ðeə(r)][rʊmz; ru:mz] , [ə; ei][mæn] , [ɒn] ['hɔ:sbæk] , [ænd; ənd][ə'ləʊn] , <u>or at least their rooms , a man , on horseback , and alone ,</u> <u>或者 在 至少 他们的 房间 , 一个 男人 , 在 马背 , 和 独自的 ,</u>		或者至少在他们的房间里，一个男人，骑着马，独自一人，	
[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [θru:] [ə; ei][dɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:k] <u>took his departure through a door opening from the stable - yard into the park</u> <u>采取 他的 离开 通过 一个 门 开幕 从 这 稳定的 - 院子 进入 这 公园</u> . : .		他从马厩院子通往公园的门离开了。	
[hi; hi][wɔ:(r)][ə; ei] [lɒŋ] ['trævəlɪŋ] ['redɪŋ,gəʊt] [trɪmd] [wɪð] [breɪd][ænd; ənd][fɜ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] ['premətʃə(r)] <u>He wore a long travelling redingote trimmed with braid and fur , rather premature</u> <u>他 穿着 一个 长的 旅行 雷丁格特 修剪过的 和 编织 和 毛皮 , 相当 过早</u> ['kləʊðɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , <u>clothing for the season ,</u> <u>衣服 为了 这 季节 ,</u>		他穿着一件饰有编织物和毛皮的长款旅行外套，这对于这个季节来说显得有些不合时宜。	
[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jɑ:p] [kəʊld][eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [meɪd] [ə'piə(r)] <u>but which the sharp cold air that was blowing at this moment made appear</u> <u>但 哪个 这 锋利的 寒冷的 空气 那 曾是 吹 在 这 片刻 制成 出现</u> ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] . <u>very comfortable</u> . <u>非常 舒服的</u> .		但此刻凛冽的寒风却让它显得格外舒适。	

[hiː; hi] [ˈgæləp] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðɪs] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [θriː] - [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He galloped away , and continued this pace for about three - quarters of a
他 疾驰 离开 , 和 持续 这 步伐 为了 关于 三 - 四分之一 的 一个
[maɪl] ,
mile ,
英里 ,

他策马疾驰而去，以这样的速度跑了大约四分之三英里。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnˈiːvnənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [wɪtʃ] [ˈfəʊləʊd] [ə; eɪ] [ˈniːli] [streɪt] [laɪn]
in spite of the unevenness of the road , which followed a nearly straight line
在 尽管如此 的 这 不均匀性 的 这 路 , 哪个 随后 一个 几乎 直的 线
[əʊvə(r)] [ˈhɪli] [graʊnd] .
over hilly ground .
超过 丘陵 地面 .

尽管道路崎岖不平，但它几乎呈直线穿过丘陵地带。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə][ədˈmaɪə(r)][mɔː(r)] ,
It would have been difficult to decide which to admire more ,
它 会 有 到过 难的 到 决定 哪个 到 钦佩 更多的 ,
要决定更欣赏哪一个，实在很难。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [lɪmz] [ɔː(r)][ðə; ði][ˈraɪdərz] [lʌŋz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [ˈræpɪd][raɪd] ,
the horse's limbs or the rider's lungs ; for the latter , during this rapid ride ,
这 马匹 四肢 或者 这 骑手的 肺 ; 为了 这 后者 , 期间 这 迅速的 骑 ,
马的四肢或骑手的肺部；对于后者而言，在这种快速骑行过程中，

[hæd; həd] [sʌŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [breθ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [həʊl] [əʊvətʃə(r)][tuː; tə] [ˈwɪlhəlm]
had sung without taking breath , so to speak , the whole overture to Wilhelm
有 唱 没有 采取 气息 , 所以 到 说话 , 这 所有的 序曲 到 威廉
[tel] .
Tell .
告诉 .

他一口气唱完了《威廉·退尔》序曲，仿佛没有换气。

[wiː; wi][mʌst; məst][ədˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði][ænˈdænteɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [swɪs]
We must admit that the voice in which he sang the andante of the Swiss
我们 必须 承认 那 这 嗓音 在 哪个 他 唱 这 行板 的 这 瑞士
[ˌmaʊntəˈniərz] [ˈkɔːrəs] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [riːd] [paɪp][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈəʊbbɔɪ] ;
mountaineer's chorus resembled a reed pipe more than a hautboy ;
登山者的 合唱 类似 一个 芦苇 管道 更多的 比 一个 双簧管 ;

我们必须承认，他演唱瑞士登山者合唱团行板时的嗓音，听起来更像是芦笛而不是双簧管；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈprestəʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ɡʊd]
but , to make amends when he reached the presto , his voice , a rather good
但 , 到 制作 修改 什么时候 他 达到 这 普雷斯托 , 他的 嗓音 , 一个 相当 好的
[bers] ,
bass ,
低音 ,

但是，为了弥补这一点，当他唱到急板部分时，他用他那相当不错的男低音嗓音说道：

[strʌk] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɪəz] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˌriːdʌbld] [hɪz; ɪz][ˈvɪɡə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðɪs]
struck the horse's ears with such force that the latter redoubled his vigor as if this
击 这 马匹 耳朵 和 这样的 力量 那 这 后者 加倍 他的 活力 作为 如果 这
[ˈmelədi] [hæd; həd] [prəˈdjuːst] [əˈpɒn] [hɪm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒn]
melody had produced upon him the effect of a trumpet sounding the charge on
旋律 有 生产 之上 他 这 影响 的 一个 喇叭 听起来 这 收费 在
[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)] .
the day of battle .
这 天 的 战斗 .

这旋律有力地拍打着马的耳朵，马儿顿时精神抖擞，仿佛这旋律如同战场上吹响冲锋号角一般，振奋精神。

[ðə; ði][ˈtrævələ(r)] , [hu:m] [wi:: wi][hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [ˈrekəgˈhaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmju:zɪk(ə)] [fi:t] ,
The traveller , whom we have probably recognized by his musical feat ,
这 游客 , 谁 我们 有 大概 认可 经过 他的 音乐 特技 ,
这位旅行者, 我们或许已经通过他的音乐成就认出了他,

[kənˈklu:dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnsət] [baɪ] [ˈstɒpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:: tə][səm; səm] [wɒdz] [wɪt]
concluded his concert by stopping at the entrance to some woods which
结束 他的 音乐会 经过 停止 在 这 入口 到 一些 树林 哪个
[ɪkˈstendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [tu:: tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
extended from the top of the rocks to the river ,
扩展 从 这 顶部 的 这 岩石 到 这 河 ,
音乐会结束时, 他停在了从岩石顶部延伸到河边的一片树林入口处。

[ˈbreɪkɪŋ] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] , [ðə; ði][ˌju:nɪˈfɔ:məti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfi:ldz] .
breaking , here and there , the uniformity of the fields .
打破 , 这里 和 那里 , 这 均匀性 的 这 字段 .
田野的均匀性在这里不时被打破。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][səm; səm] [taɪm] , [hi:: hi][left] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ,
After gazing about him for some time , he left the road and ,
后 凝视 关于 他 为了 一些 时间 , 他 左边 这 路 和 ,
他环顾四周许久, 然后离开了道路,

[ˈentəɪŋ] [ðə; ði] [wɒdz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [tri:] .
entering the woods on the right , stopped at the foot of a large tree .
进入 这 树林 在 这 正确的 , 停止 在 这 脚 的 一个 大的 树 .
进入右侧的树林, 在一棵大树下停了下来。

[nɪə(r)] [ðɪs] [tri:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [brʊk] ,
Near this tree was a very small brook ,
靠近 这 树 曾是 一个 非常 小的 溪 ,
这棵树附近有一条很小的小溪,

[wɪt] [tʊk] [ɪts] [sɔ:s] [nɒt][fɑ:(r)] [əˈwei] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [ˈmɜ:mə(r)][tu:: tə][ðə; ði]
which took its source not far away and descended with a sweet murmur to the
哪个 采取 它是 来源 不是 远的 离开 和 下降 和 一个 甜的 低语 到 这
[ˈrɪvə(r)] ,
river ,
河 ,
它的源头离这里不远, 潺潺流淌着甜美的溪水汇入河中。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [bed][ɪn][ðə; ði] [ˈkleɪɪ] [graʊnd] [wɪt] [aɪˈti:] [ˈwɔ:təd] .
making a narrow bed in the clayey ground which it watered .
制作 一个 狭窄的 床 在 这 粘土 地面 哪个 它 浇水 .
在黏土质土壤中形成一条狭窄的苗床, 并用水浇灌。

[sʌt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmɒdəsti] [ɒv; əv][ɪts] [kɔ:s] [ðæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [braɪtə] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈfreʃə(r)]
Such was the modesty of its course that a little brighter green and fresher
这样的 曾是 这 谦逊 的 它是 课程 那 一个 小的 更亮 绿色的 和 更清新
[ɡrɑ:s] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [əˈwei] [frɒm; frəm][aɪˈti:][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ɒv; əv][ɪts] [ˈprez(ə)ns] .
grass a few feet away from it were the only indications of its presence .
草 一个 很少 脚 离开 从 它 是 这 仅有的 症状 的 它是 在场 .
这条小径非常不起眼, 只有几英尺外更翠绿、更新鲜的草地才能表明它的存在。

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [tu:: tə] [meɪk] [ðɪs] [æn; ən] [ɪˈdɪlɪk] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈrɒndeɪvu:; ˈrɒndeɪvu:] ,
Nothing was wanting to make this an idyllic place for a rendezvous ,
没有什么 曾是 想要 到 制作 这 一个 田园诗般的 地方 为了 一个 会合 ,
[ˈnaɪðə(r)][ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ʃeɪd] ,
neither the protecting shade ,
两者都不 这 保护 阴影 ,
这里的一切似乎都与理想的约会地点毫不相干, 就连遮荫的地方也不例外。

[ðə; ði] ['wɔ:blɪŋ] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] , [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lændskeɪp] [sə'raʊndɪŋ] [aɪ 'ti:] , [nɔ:(r)]
the warbling of birds in the trees , the picturesque landscape surrounding it , nor
这 鸣唱 的 鸟类 在 这 树木 , 这 如画 景观 周围 它 , 也不
[ðə; ði] [sɒft] [grɑ:s] .
the soft grass .
这 柔软的 草 .

既没有树上鸟儿的鸣叫，也没有周围如画的风景，更没有柔软的草地。

[ˈɑ:ftə(r)] [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sti:d] [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['bra:ntʃɪz] [ɒv; əv][æn; ən]
After dismounting from his steed and tying him to the branches of an
后 下车 从 他的 骏马 和 捆绑 他 到 这 分支 的 一个
[əʊk] ,
oak ,
橡木 ,

他从马上下来，把他绑在橡树枝上，

[ðʌs] [kən'fɔ:miŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] - [ˈbɒnəd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['lʌvəz] ,
thus conforming to the time - honored custom of lovers ,
因此 符合 到 这 时间 - 荣幸 风俗 的 恋人 ,

从而符合情侣间由来已久的习俗，

[ðə; ði][kævə'liə(r)] [strʌk] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [taɪmz] [tu:; tə] [sta:t] [ðə; ði]
the cavalier struck his foot upon the ground three or four times to start the
这 骑士 击 他的 脚 之上 这 地面 三 或者 四 时代 到 开始 这
[sɜ:kjə'leɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [legz] ,
circulation in his legs ,
循环 在 他的 腿 ,

那名骑士用脚跺了三四下地，以促进腿部血液循环。

[ænd; ənd] [ðen] [dru:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [brɛ'geɪ] [wɒtʃ] .
and then drew from his pocket a very pretty Breguet watch .
和 然后 画 从 他的 口袋 一个 非常 漂亮的 宝玑 手表 .

然后他从口袋里掏出一块非常漂亮的宝玑手表。

" [ten] ['mɪnɪts] [pɑ:st] [eɪt] , " [sed] [hi; hi] ; " [ai][eɪ 'em] [leit] [ænd; ənd] [jet] [ai][eɪ 'em] ['ɜ:li] .
" **Ten minutes past eight , " said he ; " I am late and yet I am early .**
" 十 分钟 过去的 八 , " 说 他 ; " 我 是 晚的 和 然而 我 是 早期的 .
"八点十分,"他说;"我迟到了,但又早到了。"

[aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [klɒks] [æt; ət][lɑ:] - [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['veri] [wel]
It looks as if the clocks at La Fauconnerie were not very well
它 看起来 作为 如果 这 时钟 在 拉 - 是 不是 非常 出色地
[ˈregjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .
regulated :
受监管 :

看来拉福孔内里庄园的钟表校准得不太好。

" [hi; hi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] ['wɪslɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] :
" **He walked up and down with a quick step whistling with a vengeance :**
" 他 步行 向上 和 向下 和 一个 快的 步 吹口哨 和 一个 复仇 :

他快步走来走去，愤怒地吹着口哨：

" [kwa:nd][dʒi:] - [lɑ:] [nɔ:r'ma:ndi]
" **Quand je quittai la Normandie**
" 问题 杰 - 拉 诺曼底

“我要离开诺曼底

- — - —
J'attends — j'attends —
- — - —

我出席——我出席——

" [ə; eɪ] [rɪ'freɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'keɪz(ə)n] [brɔ:t] [tu;; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

" a refrain which the occasion brought to his mind .
" 一个 避免 哪个 这 场合 带来 到 他的 头脑 .

“这句老话让他想起了当时的情景。”

[wen] [ðɪs] [ˈpɑːstaɪm][wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪˈkɔːs] [tu;; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
When this pastime was exhausted he had recourse to another ,

什么时候 这 消遣 曾是 筋疲力尽的 他 有 追索权 到 其他 ,

当这种消遣方式玩腻了之后, 他又转向了另一种。

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈbjʊːti] [hæd; həd][nɒt] [ˌpʌŋktʃuˈæləti]

the nature of which proved that if the expected beauty had not punctuality

这 自然 的 哪个 已证实 那 如果 这 预期的 美丽 有 不是 准时

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈvɜːtʃuː] ,
for a virtue ,

为了 一个 美德 ,

其本质证明, 如果人们所期待的美不以守时为美德,

[fi;; ji][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈkriːtʃəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tu;; tə] [feɪnt] [ɔː(r)] [huːz]
she was not one of those little exacting creatures always ready to faint or whose

她 曾是 不是 一 的 那些 小的 严格 生物 总是 准备好 到 头晕的 或者 谁

[ˈdelɪkət] [nɜːvz] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɪnˈtɒlərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlʌvəz] - [ɪmpərˈfekʃən] .

delicate nerves make them intolerant of their lovers' imperfections .

精美的 神经 制作 他们 不宽容 的 他们的 恋人 - 瑕疵 .

她不是那种娇生惯养、动不动就晕倒, 或者神经脆弱到无法容忍爱人缺点的娇弱女子。

[ˈplʌndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈbɪkɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈredɪŋ.gəʊt] ,
Plunging his hand into one of the pockets in his redingote ,

骤降 他的 手 进入 一 的 这 口袋 在 他的 雷丁格特 ,

他将手插进外套的一个口袋里,

[ðə; ði] [ˈwertɪŋ] [ˌkævəˈlɪə(r)] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsiːlskɪn] [keɪs] [fɪld] [wɪð] [həˈvænə] [sɪgˈɑːz] , [ænd; ənd] ,
the waiting cavalier drew out a sealskin case filled with Havana cigars , and ,

这 等待 骑士 画 出去 一个 海豹皮 案件 已填 和 哈瓦那 雪茄 , 和 ,

等候的骑士掏出一个海豹皮盒, 里面装满了哈瓦那雪茄, 然后,

[ˈlaɪtɪŋ] [wʌn] , [brɪˈgæn][tu;; tə] [sməʊk] , [waɪl] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌprɒməˈnɑːd] .
lighting one , began to smoke , while continuing his promenade .

灯光 一 , 开始 到 抽烟 , 尽管 继续 他的 长廊 .

他点燃一支烟, 一边抽着, 一边继续散步。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [ðɪs] [ˈpæliətɪv] , [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] , [hæd; həd]
But at the end of a few moments this palliative , like the first , had

但 在 这 结尾 的 一个 很少 时刻 这 姑息治疗 , 喜欢 这 第一的 , 有

[ɪgˈzɔːstɪd] [ɪts] [ɪˈfekt] .

exhausted its effect .

筋疲力尽的 它是 影响 .

但片刻之后, 这种缓解措施, 就像第一种一样, 也失去了效果。

" [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪnɪts] [pɑːst] [eɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːrɪləæk] , [æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Twenty - five minutes past eight ! " exclaimed Marillac , as he looked at his

" 二十 - 五 分钟 过去的 八 ! " 惊呼 马里拉克 , 作为 他 看起来 在 他的

[wɒtʃ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ;

watch a second time ;

手表 一个 第二 时间 ;

“八点二十五分!”马里拉克惊呼道, 同时第二次看了看手表;

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [rəʊz] [teɪks] [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)] ?
" I should like to know what this little miniature rose takes me for ?

" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 这 小的 微型 玫瑰 需要 我 为了 ?

我想知道这朵小小的迷你玫瑰把我当成了什么?

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [wɜːθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɒv; əv] [ˈəʊvə(r)] - [ˈstreɪnɪŋ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] ,
It was hardly worth the trouble of over - straining this poor horse ,
它 曾是 几乎 值得 这 麻烦 的 超过 - 紧张 这 贫穷的 马 ,
让这匹可怜的马过度劳累实在得不偿失。

[hu:] [lʊks] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .
who looks as wet as if he had come out of the river .
WHO 看起来 作为 湿的 作为 如果 他 有 来 出去 的 这 河 .
他浑身湿透，就像刚从河里出来一样。

[,aɪˈti:] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ˌɪnfləˈmeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋz] .
It is enough to give him inflammation of the lungs .
它 是 足够的 到 给 他 炎 的 这 肺 .
这足以让他患上肺部炎症。

[ɪf] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ˈswetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ðɪs] [bliːk]
If Bergenheim were to see him sweating and panting like this in this bleak
如果 卑尔根海姆 是 到 看 他 出汗 和 喘息 喜欢 这 在 这 苍凉
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
如果贝尔根海姆看到他在这凛冽的寒风中汗流浹背、气喘吁吁的样子，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˈbləʊɪŋ] - [ʌp] .
he would give me a sound blowing - up .
他 会 给 我 一个 声音 吹 - 向上 .
他会给我发出爆炸声。

[əˈpɒn] [maɪ] [wɜːd] , [,aɪˈti:] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɒmɪk(ə)] !
Upon my word , it is becoming comical !
之上 我的 单词 , 它 是 成为 滑稽 !
我的天，这简直太滑稽了！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] [jʌŋ] [gɜːlz] !
There are no more young girls !
那里 是 不 更多的 年轻的 女孩们 !
再也没有年轻女孩了！

[aɪ] [æɪ; əɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɪə(r)] [ˈprez(ə)ntli] [æz; əz] [spruːs] [ænd; ənd] [kənˈsiːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
I shall see her appear presently as spruce and conceited as if she had
我 将 看 她 出现 目前 作为 云杉 和 自负 作为 如果 她 有
[biːn] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [trɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
been playing the finest trick in the world .
到过 玩耍 这 最好的 诡计 在 这 世界 .
我很快就会看到她容光焕发、趾高气扬地出现，仿佛她刚刚施展了世界上最精彩的魔术。

[,aɪˈtiː] [wɪl] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ˈsɒdʒən] [ɪn] [ðɪːz] [ˈkwɔːtəz] [sʌm; səm] [taɪm] [jet] ,
It will do for once ; but if we sojourn in these quarters some time yet ,
它 将要 做 为了 一次 ; 但 如果 我们 旅居 在 这些 四分之一 一些 时间 然而 ,
这一次就够了；但如果我们还要在这里待上一段时间，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈedʒuketɪd] [ænd; ənd] [tɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] - [ænd; ənd] - [θæŋks] .
she must be educated and taught to say , ' If you please ' and ' Thanks .
她 必须 是 受过教育 和 教授 到 说 , - 如果 你 请 - 和 - 谢谢 .
她必须接受教育，学会说“如果您愿意”和“谢谢”。

- [ɑː] ! [hɑː] !
' Ah ! ha !
- 啊 ! 哈 !
啊！哈！

[ʃiː, ʃi][hæz; həz][nəʊ][aɪ'diə] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][mæn][ʃiː, ʃi][ɪz] ['di:lɪŋ] [wɪð] !
she has no idea what sort of man she is dealing with !
她 有 不 主意 什么 种类 的 男人 她 是 处理 和 !
她根本不知道自己面对的是什么样的人!

[hɑ:f][pɑ:st] [eɪt] !
Half past eight !
一半 过去的 八 !
八点半!

[ɪf] [ʃiː, ʃi][ɪz][nɒt][hɪə(r)][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][lɑ:] - [ænd; ənd] [reɪz] [ə; eɪ]
If she is not here in five minutes I shall go to La Fauconnerie and raise a
如果 她 是 不是 这里 在 五 分钟 我 将 去 到 拉 - 和 增加 一个
[ˈterəb(ə)l][ˈʌprɔ:(r)] .
terrible uproar .
糟糕的 骚动 .

如果她五分钟之内不来，我就去拉福孔内里闹事。
[aɪ] [wɪl] [breɪk] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] ['krɒkəri] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] - [fem] - [sænz] - [teɪt] - [wɪð] [bləʊz]
I will break every bit of crockery there is in the 'Femme - sans - Tete ' with blows
我 将要 休息 每一个 少量 的 陶器 那里 是 在 这 - 女性 - 无 - 头像 - 和 打击
[frɒm; frəm][maɪ] [wɪp] .
from my whip .
从 我的 鞭 .

我将用鞭子打碎“无头女人”餐厅里所有的瓷器。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ?
What can I do to kill time ?
什么 能 我 做 到 杀 时间 ?

我该如何打发时间？

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ˈɔ:lməʊst] [ˈsmʌðə] [ˈʌndə(r)]
” He raised his head quickly , as he felt himself suddenly almost smothered under
” 他 提高 他的 头 迅速地 , 作为 他 毛毡 他自己 突然 几乎 窒息 在下面
[ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [dʌst] .
a shower of dust .
一个 淋浴 的 灰尘 .

“他猛地抬起头，因为他突然感到一阵尘土几乎将他淹没。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] ['mu:vmənt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
This was a fatal movement for him ,
这 曾是 一个 致命的 移动 为了 他 ,

对他来说，这是一个致命的举动。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'si:vɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪ'beɪŋ] ['destɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] .
for his eyes received part of the libation destined for his hair .
为了 他的 眼睛 已收到 部分 的 这 奠 注定 为了 他的 头发 .

因为他的眼睛也领受了原本要浇灌他头发的祭祀液的一部分。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [sen'seɪ(ə)n] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsi:ɪŋ] [ˌmædəmwə'zel] [ren]
He closed them with a disagreeable sensation , after seeing Mademoiselle Reine
他 关闭 他们 和 一个 令人不快的 感觉 , 后 看到 小姐 雷纳
- [freʃ] ,
Gobillot's fresh ,
- 新鲜的 ,

看到戈比洛特王后小姐清新的面容后，他带着一种不愉快的感觉合上了书。

[ˈtʌbi] [feɪs] , [hɜː(r); hæ(r)] [ˈfɪgə(r)] [ˈprɪm] [bɪˈjɒnd] [ˈmeɪʒə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪlək] - [ænd; ənd] - [ɡriːn] [plæd]
chubby face , her figure prim beyond measure in a lilac - and - green plaid
胖乎乎的 脸 , 她 数字 原始 超过 措施 在 一个 紫丁香 - 和 - 绿色的 格子图案
[ˈɡɪŋəm] [dres] ,
gingham dress ,
格子布 裙子 ,

她脸蛋圆润，身穿淡紫色和绿色相间的格子连衣裙，身材显得格外端庄。

[ænd; ənd] [ˈkæərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hæ(r)][ɑːm] ,
and carrying a basket on her arm ,
和 携带 一个 篮子 在 她 手臂 ,

她胳膊上挎着一个篮子，

[ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [ˈbɜːd(ə)n][tuː; tə] [ˈmeɪdnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [klaːs] [huː] [pleɪ] [ˈtruːənt] .
a necessary burden to maidens of a certain class who play truant .
一个 必要的 负担 到 少女们 的 一个 肯定 班级 WHO 玩 逃学 .

对于某些阶层的逃学少女来说，这是一种必要的负担。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈbriːdɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑːrɪlək] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;
“ **What sort of breeding is this ?** ” **exclaimed Marillac , rubbing his eyes ;**
“ 什么 种类 的 选育 是 这 ? ” 惊呼 马里拉克 , 擦 他的 眼睛 ;

“这是什么品种的血统？”马里拉克揉着眼睛惊呼道；

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em ˈiː] [dɑːns] [əˈtendəns] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ **you have made me dance attendance for an hour and now you have**
“ 你 有 制成 我 舞蹈 出席 为了 一个 小时 和 现在 你 有

[ˈblaɪndɪd][em ˈiː] .
blinded me .
失明 我 .

“你让我跳舞参加一个小时的考勤，现在你又让我失明了。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] . “
I do not like this at all , you understand .”
我 做 不是 喜欢 这 在 全部 , 你 理解 . ”

我一点也不喜欢这样，你明白吗？

“ [haʊ] [juː; jʊ][skəʊld][em ˈiː] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɪntɪ] [ɒv; əv] [dʌst] ! ” [rɪˈplaɪd] [rɛn] ,
“ **How you scold me , just for a little pinch of dust !** ” **replied Reine ,**
“ 如何 你 骂 我 , 只是 为了 一个 小的 捏 的 灰尘 ! ” 回复 雷纳 ,

“就因为一点点灰尘，你就这么责骂我！”雷恩回答道。

[ˈtɜːnɪŋ] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃeri] [æz; əz][jiː; ji] [θruː] [ðə; ðɪ][rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhændfʊl]
turning as red as a cherry as she threw the remainder of the handful
转弯 作为 红色的 作为 一个 樱桃 作为 她 扔 这 余 的 这 少数

[wɪtʃ] [jiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] [məʊl] - [hiːp] [kləʊz] [baɪ][ðem; ðəm] .
which she had taken from a mole - heap close by them .
哪个 她 有 已采取 从 一个 痣 - 堆 关闭 经过 他们 .

她从附近的鼯鼠堆里抓起的那把剩下的食物扔了出去，脸涨得通红，像樱桃一样。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː] [smɑːts] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][ˈɑːtɪst] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmaɪldə(r)] [təʊn]
“ **It is because it smarts like the devil ,** ” **replied the artist , in a milder tone**
“ 它 是 因为 它 智慧 喜欢 这 魔鬼 , ” 回复 这 艺术家 , 在 一个 较温和 语气

,
:
,

“因为它疼得像魔鬼一样，”艺术家语气缓和地回答道。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] ; “ [sɪns] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:t] **for he realized the ridiculousness of his anger ; “ since you have hurt** 为了 他 已实现 这 荒谬 的 他的 愤怒 ; “ 自从 你 有 伤害 [em 'i:] , **me ,** 我 ,

因为他意识到自己愤怒的荒谬之处；“既然你伤害了我，

[traɪ][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [i:z] [ðə; ði][peɪn] ; **try at least to ease the pain ;** 尝试 在 至少 到 舒适 这 疼痛 ;

至少尝试减轻疼痛；

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪl] [kjʊə(r)][aɪ 'ti:] . “ **they say that to blow in the eye will cure it . “** 他们 说 那 到 吹 在 这 眼睛 将要 治愈 它 . “

他们说对着眼睛吹气就能治好它。

“ [nəʊ] . [aɪl] [du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] — [aɪ][doʊnt][laɪk] [tu:; tə][bi:; bi]['spəʊkən][tu:; tə] ['hɑ:ʃli] . **“ No . I'll do nothing of the kind — I don't like to be spoken to harshly .** “ 不 . 患病的 做 没有什么 的 这 种类 — 我 不 喜欢 到 是 说 到 严厉地 . “不，我绝不会那样做——我不喜欢别人用严厉的语气跟我说话。”

“ [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [ə'rəʊz][æt; ət][wʌns][æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [meɪk] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [æz; əz] [ɪf] **“ The artist arose at once as he saw the young girl make a movement as if** “ 这 艺术家 出现 在 一次 作为 他 锯 这 年轻的 女孩 制作 一个 移动 作为 如果 [tu:; tə][gəʊ] ; **to go ;** 到 去 ;

“艺术家看到年轻女孩做出要走的动作，立刻站了起来；

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] [ænd; ənd][hɑ:f] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][sɪt] [br'saɪd] [hɪm] . **he put his arm about her waist and half forced her to sit beside him .** 他 放 他的 手臂 关于 她 腰部 和 一半 强制 她 到 坐 旁 他 . 他用手臂搂住她的腰，半强迫地让她坐在他旁边。

“ [ðə; ði] [grɑ:s] [ɪz][dæmp][ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [steɪn] [maɪ] [dres] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st] [rɪ'zɪstəns] **“ The grass is damp and I shall stain my dress , “ said she , as a last resistance** “ 这 草 是 潮湿 和 我 将 弄脏 我的 裙子 , “ 说 她 , 作为 一个 最后的 反抗 . : .

“草地很湿，我的裙子会被弄脏，”她做最后的抵抗说道。

[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [sprɛd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][lu:; lju:][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] , **A handkerchief was at once spread upon the ground , in lieu of a carpet ,** 一个 手帕 曾是 在 一次 传播 之上 这 地面 , 在 代替 的 一个 地毯 , 一块手帕立刻铺在地上，代替地毯。

[baɪ][ðə; ði]['lʌvə(r)] , [hu:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['veri] [pə'laɪt] [ə'gen] . **by the lover , who had suddenly become very polite again .** 经过 这 情人 , WHO 有 突然 变得 非常 有礼貌的 再次 . 被情人突然变得彬彬有礼起来。

“ [naʊ] , [maɪ][diə(r)] [rɛn] , “ [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [səʊ] [leɪt] ? **“ Now , my dear Reine , “ continued he , “ will you tell me why you come so late ?** “ 现在 , 我的 亲爱的 雷纳 , “ 持续 他 , “ 将要 你 告诉 我 为什么 你 来 所以 晚的 ? “现在，我亲爱的雷恩，”他继续说道，“你能告诉我你为什么这么晚才来吗？”

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; əŋ]['ʌʊə(r)][aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['tiəɪŋ] [maɪ][heə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] ? “ **Do you know that for an hour I have been tearing my hair in despair ? “** 做 你 知道 那 为了 一个 小时 我 有 到过 撕裂 我的 头发 在 绝望 ? “ 你知道吗？我绝望地抓挠头发已经一个小时了！

“ [pə'hæps] [ðə; ði] [dʌst] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [grəʊ] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [mə'liʃəs] [glɑːns]
“ **Perhaps the dust will make it grow again , ” she replied , with a malicious glance**
“ 也许 这 灰尘 将要 制作 它 生长 再次 , ” 她 回复 , 和 一个 恶意 瞥一眼
[æɪt; ət][ˈmɑːrɪ,læk] ,
at Marillac ,
在 马里拉克 ,

“或许尘埃能让它重新生长,”她回答道, 同时恶狠狠地瞥了玛丽拉克一眼。

[huːz] [hed] [wɒz; wəz] [ˈpaʊdəd] [wɪð] [braʊn] [dʌst] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][tə'bækəʊ] - [bɒks][hæd; həd] [biːn]
whose head was powdered with brown dust as if a tobacco - box had been
谁 头 曾是 粉末状 和 棕色的 灰尘 作为 如果 一个 烟草 - 盒子 有 到过
[ˈemptɪd] [ə'pɒn][aɪ 'ti:] .
emptied upon it .
清空 之上 它 .
他的头上沾满了棕色的灰尘, 就像有人把一盒烟草倒在了他头上一样。

“ [ˈnɔːti] [gɜːl] !
“ **Naughty girl !**
“ 淘气 女孩 !

“淘气女孩! ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈlɑːfɪŋ] , [ɔːl'dəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkraɪɪŋ] ;
“ **he exclaimed , laughing , although his eyes looked as if he were crying ;**
“ 他 惊呼 , 笑 , 虽然 他的 眼睛 看起来 作为 如果 他 是 哭泣 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他笑着喊道, 尽管他的眼神看起来像是在哭泣; 而且,

[ˈæktɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ɒv; əv][rɪ,tæli'eɪ(ə)n] [les] [ˈəʊdiəs] [ɪn] [lʌv] [ðæn; ðən][ɪn][wɔː(r)] ,
acting upon the principle of retaliation less odious in love than in war ,
表演 之上 这 原则 的 报复 较少的令人厌恶的 在 爱 比 在 战争 ,
按照报复原则行事, 这种报复在爱情中比在战争中更可憎。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
he tried to snatch a kiss to punish her .
他 尝试 到 抢夺 一个 吻 到 惩治 她 .

他试图强吻她以示惩罚。

“ [stɒp] [ðæt] , [mə'sjɜː] [ˈmɑːrɪ,læk] !
“ **Stop that , Monsieur Marillac !**
“ 停止 那 , 先生 马里拉克 !

“别这样, 马里拉克先生!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈprɒmɪst] [ˌem 'i:] . “
you know very well what you promised me . ”
你 知道 非常 出色地 什么 你 承诺 我 : “

你很清楚你答应过我什么。

“ [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][fə'rɛvə(r)] , [juː; jʊ] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **To love you forever , you entrancing creature , ” said he ,**
“ 到 爱 你 永远 , 你 迷人的 生物 , ” 说 他 ,
“我会永远爱你, 你这迷人的尤物,”他说。

[ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɒkədɑɪl] [ðæt] [saɪz] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
in the voice of a crocodile that sighs to attract his prey .
在 这 嗓音 的 一个 鳄鱼 那 叹息 到 吸引 他的 猎物 .

用鳄鱼叹息般的声音来吸引猎物。

[rɛn] [pɜːst] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [eəz] , [bʌt; bət] ,
Reine pursed up her lips and assumed important airs , but ,
雷纳 攥紧 向上 她 嘴唇 和 假定 重要的 播出 , 但 ,
蕾妮抿了抿嘴, 摆出一副高高在上的姿态, 但是,

[ɪŋ][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][əˈbeɪ][ðə; ði][ˈfemənɪŋ][ˈɪnstɪŋkt][wɪtʃ][pɪrɪˈskraɪbz][ˈtʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
in order to obey the feminine instinct which prescribes changing the subject of
在 命令 到 服从 这 女性 本能 哪个 规定 变化 这 主题 的
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n][ˈɑːftə(r)][tuː][dəˈrekt][æŋ; ən][əˈvaʊəl] ,
conversation after too direct an avowal ,
对话 后 也 直接的 一个 承认 ;
为了顺应女性的本能，即在过于直接的表白后转换话题，

[wɪð][ðə; ði][fɜːm][ɪnˈtenʃ(ə)n][ɒv; əv][rɪˈtʃːnɪŋ][tuː; tə][aɪˈtiː][ˈleɪtə(r)][θruː][əˈnʌðə(r)][ˈtʃæn(ə)] , [[iː; ʃi][sed]
with the firm intention of returning to it later through another channel , she said
和 这 公司 意图 的 返回 到 它 之后 通过 其他 渠道 , 她 说
:
:
:
:
她表示，她坚定地打算稍后通过其他渠道再次提出这个问题：

“ [wɒt][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ˈduːɪŋ][dʒʌst][æz; əz][aɪ][əˈraɪvd] ?
” **What were you doing just as I arrived ?**
” 什么 是 你 正在做 只是 作为 我 到达的 ?
我刚到的时候，你在做什么？

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ˈbɪzi][juː; jʊ][dɪd][nɒt][hɪə(r)][em ˈiː][ˈkʌmɪŋ] .
You were so busy you did not hear me coming .
你 是 所以 忙碌的 你 做过 不是 听到 我 未来 .
你太忙了，没听到我过来。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ][drəʊl] ;
You were so droll ;
你 是 所以 滑稽 ;
你真是太幽默了；

[juː; jʊ][weɪvd][jɔː(r); jə(r)][ɑːmz][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][straʊk][jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][æz; əz][juː; jʊ][tɔːkt]
you waved your arms in the air and struck your forehead as you talked
你 挥手 你的 武器 在 这 空气 和 击 你的 前额 作为 你 谈话
”
”
:
:
”
”
:

你一边说话一边挥舞着手臂，还用手捶打着额头。
“ [aɪ][wɒz; wəz][ˈθɪŋkɪŋ][ɒv; əv][juː; jʊ] . ”
” **I was thinking of you .** ”
” 我 曾是 思维 的 你 : ”

“我在想你。”

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈnesəsəri] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæt] , [tuː; tə][straɪk][jɔː(r); jə(r)][hed]
” **But it was not necessary , in order to do that , to strike your head**
” 但 它 曾是 不是 必要的 , 在 命令 到 做 那 , 到 罢工 你的 头
[wɪð][jɔː(r); jə(r)][fɪst] .
with your fist .
和 你的 拳头 .
“但是，为了做到这一点，并不需要用拳头击打自己的头部。”

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːt][juː; jʊ] . ”
It must have hurt you . ”
它 必须 有 伤害 你 : ”
这一定让你很伤心。

“ [əˈdɔːrəb(ə)] [ˈwʊmən] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈɑːtɪst] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpæʃənət][təʊn] .
” **Adorable woman !** ” **exclaimed the artist , in a passionate tone .**
” 可爱的 女士 ! ” 惊呼 这 艺术家 , 在 一个 热情的 语气 .
“这位女士真可爱！”艺术家热情地赞叹道。

“ [məʊn] [dju:] ！
“ **Mon Dieu** ！
“ 星期一 上帝 ！

“我的天哪！

[haʊ] [ju:; jʊ] [ˈfraɪ(ə)n] [em ˈi:] .
how you frighten me .
如何 你 吓唬 我 .

你真让我害怕。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][ɔ:l] .
If I had known I would not have come here at all .
如果 我 有 已知 我 会 不是 有 来 这里 在 全部 .

如果我早知道会这样，我根本就不会来这里。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [əˈweɪ] [dəˈrektli] . “
I must go away directly . “
我 必须 去 离开 直接地 . “

我必须立刻离开。

“ [li:v] [em ˈi:] [ɔ:lˈredi] , [kwi:n] [ɒv; əv][maɪ] [hɑ:t] ！
“ **Leave me already , queen of my heart** ！
“ 离开 我 已经 , 女王 的 我的 心 ！

“离开我吧，我心中的女王！ ”

[nəʊ] ！ [du:; də] [nɒt] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [du:; də] [ðæt] ; [ai] [wʊd] [ˈsu:nə(r)] [lu:z] [maɪ] [laɪf] — “
No ! do not expect to do that ; I would sooner lose my life — “
不 ！ 做 不是 预计 到 做 那 ; 我 会 很快 失去 我的 生活 — “

不！别指望我能做到；我宁愿丢掉性命——”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [stɒp] ！
“ **Will you stop** ！
“ 将要 你 停止 ！

“你能不能停下来！ ”

[wɒt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][ju:; jʊ] ？
what if some one should hear you ？
什么 如果 一些 一 应该 听到 你 ？

万一有人听到了怎么办？

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈpɑ:sɪŋ] , “ [sed] [rɛn] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈæŋk(ə)sli] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
they might be passing , “ said Reine , gazing anxiously about her .
他们 可能 是 通过 , “ 说 雷纳 , 凝视 焦虑地 关于 她 .

“他们可能正在经过,”雷恩一边焦虑地环顾四周一边说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ŋju:] [haʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] ！
“ **If you knew how frightened I was in coming** ！
“ 如果 你 知道 如何 害怕 我 曾是 在 未来 ！

“如果你知道我当时有多害怕就好了！

[ai][təʊld] [ˈmæmə; məˈmɑ:] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mɪl] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] ;
I told mamma that I was going to the mill to see my uncle ;
我 讲述 妈妈 那 我 曾是 去 到 这 磨 到 看 我的 叔叔 ;

我告诉妈妈我要去工厂看望我的叔叔；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈhɒrɪd] [əʊld] - [met] [em ˈi:] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [ˈentəd] [ðə; ði] [wʊdz] .
but that horrid old Lambernier met me just as I entered the woods .
但 那 可怕的 老的 - 遇见 我 只是 作为 我 进入 这 树林 .

但就在我进入树林时，那可怕的老兰伯尼尔迎面而来。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [du:; də] [ɪf] [hi:; hi] [telz] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [em ˈi:] ？
What shall I do if he tells that he saw me ？
什么 将 我 做 如果 他 讲述 那 他 锯 我 ？

如果他告诉我他看见我了，我该怎么办？

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [rəʊd] [tu;; tə] [ðə; ði] [mɪl] .

This is not the road to the mill .
这 是 不是 这 路 到 这 磨 .

这不是通往磨坊的路。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu;; tə] [bi;; bi] [həʊpt] [ðæt] [hi;; hi] [hæz; hæz] [nɒt] ['fɒləʊd] [em 'i:] !

It is to be hoped that he has not followed me !
它 是 到 是 希望 那 他 有 不是 随后 我 !

但愿他没有跟踪我!

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [plɑ:t] ! "

I should be in a pretty plight ! "
我 应该 是 在 一个 漂亮的 困境 ! "

我应该处境相当糟糕才对!

[ju;; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ju;; jʊ] [keɪm] [tu;; tə] ['gæðə(r)] ['berɪz] [ɔ:(r)] [nʌts] , [ɔ:(r)] [tu;; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði]

" You can say that you came to gather berries or nuts , or to hear the "
" 你 能 说 那 你 来了 到 收集 浆果 或者 坚果 , 或者 到 听到 这
['nɑ:ɪŋgeɪl] [sɪŋ] ;
nightingale sing ;
夜莺 唱歌 ;

你可以说你是来采摘浆果或坚果的, 或者来听夜莺唱歌的;

[mʌðə(r)] - [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .

Mother Gobillot will not think anything of it .
母亲 - 将要 不是 思考 任何事物 的 它 .

戈比洛特夫人不会把这当回事。

[hu:] [ɪz] [ðɪs] - ? "

Who is this Lambernier ? "
WHO 是 这 - ? "

这位兰伯尼耶是谁?

" [ju;; jʊ] [nəʊ] — [ðə; ði] ['kɑ:pəntə(r)] .

" You know — the carpenter .
" 你 知道 — 这 木匠 .

“你知道的——那个木匠。”

[ju;; jʊ] [sɔ:] [hɪm] [æet; æt] ['aʊə(r)] [haʊs] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] . "

You saw him at our house the other day . "
你 锯 他 在 我们的 房子 这 其他 天 . "

你前几天在我们家看到他了。

" [ɑ:] ! [ɑ:] ! " [sed] ['mɑ:rɪ,læk] , [wɪð] ['ɪntrəst] , " [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

" Ah ! ah ! " said Marillac , with interest , " the one who was turned away from "
" 啊 ! 啊 ! " 说 马里拉克 , 和 兴趣 , " 这 一 WHO 曾是 转向 离开 从

[ðə; ði] ['ʃætəʊ] ? "

the chateau ? "
这 城堡 ? "

“啊! 啊!”马里拉克饶有兴致地说, “是那个被城堡拒之门外的人吗? ”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [wel] [tu;; tə] [du;; də] [aɪ 'ti:] , [tu:] ; [hi;; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['daʊnrart] [bæd] [mæn] . "

" Yes , and they did well to do it , too ; he is a downright bad man . "
" 是的 , 和 他们 做过 出色地 到 做 它 , 也 ; 他 是 一个 彻头彻尾 坏的 男人 . "

“是的, 他们做得非常好; 他简直就是个坏人。”

" [hi;; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [təʊld] [ju;; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] .

" He is the one who told you something about Madame de Bergenheim .
" 他 是 这 一 WHO 讲述 你 某物 关于 夫人 德 卑尔根海姆 .

“是他告诉你一些关于贝尔根海姆夫人的事。”

[tɛl] [ɛm 'i:] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Tell me the story .
告诉 我 这 故事 .

给我讲讲这个故事。

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪntə'rʌptɪd] [ju: 'es] ['jestədeɪ] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɛm 'i:] .
Your mother interrupted us yesterday just as you began telling it to me .
— 你的 母亲 中断 我们 昨天 只是 作为 你 开始 讲述 它 到 我 .
— [wɒt] [wɒz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi] [sed] ? "
— What was it that he said ? "
— 什么 曾是 它 那 他 说 ? "

昨天你刚开始跟我讲这件事，你妈妈就打断了我们。——他说了什么来着？

" [əʊ] ! ['fɔ:lshud] ['prɒbəbli] .
" Oh ! falsehoods probably .
" 哦 ! 谎言 大概 .

“哦！大概是谎言吧。”

[wʌn] [kæn; kən] [nɒt] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sez] . "
One can not believe anything that he says . "
— 能 不是 相信 任何事物 那 他 说道 . "

他说的任何话都不能相信。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] ? "
" But what did he tell you ? "
" 但 什么 做过 他 告诉 你 ? "

“但他跟你说说了什么？ ”

" [wɒt] ['dɪfrəns] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɒt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bærənəs] ?
" What difference does it make to you what is said about the Baroness ?
" 什么 不同之处 做 它 制作 到 你 什么 是 说 关于 这 男爵夫人 ?

“别人对男爵夫人的评价对你来说有什么影响？ ”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , ['rɑ:ðə(r)] ['spɜ:tfəli] ,
" replied the young girl , rather spitefully ,
" 回复 这 年轻的 女孩 , 相当 恶意地 ,

“那年轻女孩带着几分恶意地回答道，”

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [ðæt] ['mɑ:rɪ,læk][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈbɒkjupaɪd] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [bʊ; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'sklu:sɪvli] .
as she saw that Marillac was not occupied in thinking of her exclusively .
作为 她 锯 那 马里拉克 曾是 不是 占领 在 思维 的 她 只 .

她发现玛丽拉克并没有只想着她一个人。

" [pjʊə(r)][kjuəri'bsəti] .
" Pure curiosity .
" 纯的 好奇心 .

纯粹出于好奇。

[hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði]['bærən] [wɒt] [hi:; hi] [nju:] ,
He told you then that he would tell the Baron what he knew ,
他 讲述 你 然后 那 他 会 告诉 这 男爵 什么 他 知道 ,

他当时告诉过你，他会把自己知道的事情告诉男爵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [gɪv] [hɪm] ['plenti] [bʊ; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ki:p] ['saɪlənt] ? "
and that the latter would give him plenty of money to make him keep silent ? "
和 那 这 后者 会 给 他 很多 的 钱 到 制作 他 保持 沉默的 ? "

后者会给他很多钱让他保持沉默吗？

" [aɪ 'ti:] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [wɒt] [hi:; hi][təʊld][ɛm 'i:] .
" It makes no difference what he told me .
" 它 制作 不 不同之处 什么 他 讲述 我 .

“他跟我说什么都无关紧要。”

[ɑːsk][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .
Ask him if you wish to know .
问 他 如果 你 希望 到 知道 .

想知道的话就问他。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃætəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbærənəs] ?
Why did you not stay at the chateau if you can think only of the Baroness ?
为什么 做过 你 不是 停留 在 这 城堡 如果 你 能 思考 仅有的 的 这 男爵夫人 ?

如果你满脑子想的都是男爵夫人，为什么不留在城堡里呢？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? " "
Are you in love with her ? "
是 你 在 爱 和 她 ? "

你爱上她了吗？

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
" I am in love with you , my dear .
" 我 是 在 爱 和 你 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我爱你。”

[[ðə; ði][ˈdev(ə)] [teɪk] [em 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ˈdʒeləs] [naʊ] !
[The devil take me if she is not jealous now !
[这 魔鬼 拿 我 如果 她 是 不是 嫉妒的 现在 !

如果她现在都不嫉妒，那我宁愿被魔鬼带走！

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] ?]
How shall I make her talk ?]
如何 将 我 制作 她 讲话 ?]

我该如何让她开口说话？

[aɪ][eɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [æz; əz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
I am of the same opinion as you , " he replied , in a loud voice ,
我 是 的 这 相同的 观点 作为 你 , " 他 回复 , 在 一个 大声 嗓音 ,

“我和你的看法一样，”他大声回答道。

" [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] - [ɪz][pɪʊə(r)] [ˈkæləmni] . "
" that all this talk of Lambernier's is pure calumny . "
" 那 全部 这 讲话 的 - 是 纯的 诽谤 . "

“所有关于兰伯尼耶的言论都是纯粹的诽谤。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
" There is no doubt about it .
" 那里 是 不 怀疑 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][ɪz] [wel] [nəʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ;
He is well known about the place ;
他 是出色地 已知 关于 这 地方 ;

他对这个地方很熟悉；

[hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈwɒtɪz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [ɔː(r)] [sez] [ɪn]
he has a wicked tongue and watches everything that one does or says in
他 有 一个 邪恶 舌头 和 手表 一切 那 一 做 或者 说道 在

[ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [aɪ 'tiː][æt; ət] [krɒs] - [pˈɜːpəsɪz] .
order to report it at cross - purposes .
命令 到 报告 它 在 叉 - 目的 .

他口无遮拦，会观察别人的一言一行，然后以相反的口吻去告发他们。

[məʊn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪！

[sə'pəʊz] [hi:; hi] [fʊd; fəd] [meɪk] [sʌm; səm] ['stɔ:ri] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['si:ɪŋ] [em 'i:][f'entə(r)] [ðɪ:z] [wəʊdz] ！ ”
suppose he should make some story out of his seeing me enter these woods ！ ”
认为 他 应该 制作 一些 故事 出去 的 他的 看到 我 进入 这些 树林 ！ ”

如果他看到我进入这片树林，肯定会编造出一套故事！

“ [mædəm] [di:] [bɜ:rgən,haɪm] ， ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ɑ:tɪst] ， [wɪð] [æfek'teɪʃn] ，
“ Madame de Bergenheim ， ” continued the artist ， with affectation ，
“ 夫人 德 卑尔根海姆 ， ” 持续 这 艺术家 ， 和 做作 ，

“德·贝尔根海姆夫人，”艺术家故作姿态地继续说道。

“ [ɪz] [sɜ:t(ə)nli] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gɒsɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [f'skaʊndrəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
“ is certainly far above the gossip of a scoundrel of this kind .
“ 是 当然 远的 多于 这 闲话 的 一个 恶棍 的 这 种类 。

“这当然远高于这种无赖的流言蜚语。”

“ [rən] [pɜ:st] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ， [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
“ Reine pursed up her lips ， but made no reply .
“ 雷纳 攥紧 向上 她 嘴唇 ， 但 制成 不 回复 。

蕾妮抿了抿嘴唇，但没有回答。

“ [ɪ:; ji][hæz; həz] [tu:] ['meni] [gʊd] [f'kwɒlətɪz] [ænd; ənd][vɜ:tju:z] [fɔ:(r); fə(r)][pɪ:p(ə)] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [f'eniθɪŋ]
“ She has too many good qualities and virtues for people to believe anything
“ 她 有 也 许多 好的 品质 和 美德 为了 人们 到 相信 任何事物

[hi:; hi] [sez] ． “
he says ． ”
他 说道 ． ”

“她身上有太多优秀的品质和美德，人们根本不会相信他说的任何话。”

“ [əʊ] ， [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] ， [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['hɪpəkɹɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'rɪziən] [f'leɪdɪz] [æz; əz] [wel]
“ Oh ， as to that ， there are hypocrites among the Parisian ladies as well
“ 哦 ， 作为 到 那 ， 那里 是 伪君子 之中 这 巴黎人 女士们 作为 出色地

[æz; əz] [els'weə(r)] ，
as elsewhere ，
作为 别处 ，

“哦，至于这一点，巴黎的女士们和其他地方的女士一样，都有伪君子。”

“ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ， [wɪð] [ə; eɪ][f'saʊə(r)] [lʊk] ．
“ said the young girl ， with a sour look ．
“ 说 这 年轻的 女孩 ， 和 一个 酸的 看 。

“那个女孩，”小女孩一脸不悦地说。

“ [bles] [em 'i:] ！
“ Bless me ！
“ 保佑 我 ！

“保佑我！ ”

“ [θɔ:t] [f'mɑ:rɪ,læk] ， “ [wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:] [naʊ] ．
“ thought Marillac ， “ we have it now ．
“ 想法 马里拉克 ， “ 我们 有 它 现在 。

“玛丽拉克心想，‘我们现在有了。’”

[aɪ'd][f'weɪdʒə(r)][maɪ][f'lɑ:st][f'ræŋk] [ðæt] [aɪ] [f'lu:s(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] ． “
I'd wager my last franc that I'll loosen her tongue ． ”
ID 赌注 我的 最后的 法郎 那 患病的 松开 她 舌头 ． ”

我敢用我最后的法郎打赌，我一定能让她开口说话。

“ [mædəm] [di:] [bɜ:rgən,haɪm] ， “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ， [f'emfəsaɪzɪŋ] [ɪ:tʃ] [wɜ:d] ， “ [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]
“ Madame de Bergenheim ， “ he replied ， emphasizing each word ， “ is such a good
“ 夫人 德 卑尔根海姆 ， “ 他 回复 ， 强调 每个 单词 ， “ 是 这样的 一个 好的

[wʊmən] ，
woman ，
女士 ，

“贝尔根海姆夫人，”他一字一顿地回答道，“真是个好女人。”

[səʊ][ˈsensəb(ə)] [ænd; ənd][səʊ] [ˈprɪtɪ] ！ ”
so sensible and so pretty ！ ”
所以 明智的 和 所以 漂亮的 ！ ”

既懂事又漂亮！

“ [məʊn] [dju:] ！ [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] [wʌns] ， [ðen] — [ˈðæt] [bi:; bi] [pleɪn] [tɔ:k] ，
“ Mon Dieu ！ say that you love her at once , then — that'll be plain talk ,
” 星期一 上帝 ！ 说 那 你 爱 她 在 一次 ， 然后 — 那将 是 清楚的 讲话 ，
“我的天哪！ 那就直接说你爱她——那样才算直白。”

“ [ɪkˈskleɪmd] [rɛn] ， [ˈsʌd(ə)nli] [dɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɜ:'self] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:m] [wɪt] [wɒz; wəz] [stɪl]
” exclaimed Reine , suddenly disengaging herself from the arm which was still
” 惊呼 雷纳 ， 突然 脱离 她自己 从 这 手臂 哪个 曾是 仍然
[əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪst] .
about her waist .
关于 她 腰部 。

“！ ”雷恩惊呼一声，猛地挣脱了仍然搂着她腰的那只手臂。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [ˈleɪdɪ] [hu:] [hæz; həz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkæɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈfʊt,mən] [ɪn] [ˈlɪvəri] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɒŋkwɛst]
” A great lady who has her carriages and footmen in livery is a conquest
” 一个 伟大的 女士 WHO 有 她 马车 和 侍从 在 涂装 是 一个 征服
[tu:; tə] [bəʊst] [ɒv; əv] ！
to boast of ！
到 夸 的 ！

“一位拥有身着制服的马车和侍从的伟大女士，是一件值得炫耀的成就！ ”

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜ:l] ， [hu:] [hæz; həz] [ˈəʊnli] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈvɜ:tʃu:] —
While a country girl , who has only her virtue —
” 尽管 一个 国家 女孩 ， WHO 有 仅有的 她 美德 —
而一个乡下姑娘，只有她的贞洁——

“ [ʃi:; ʃi] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [əˈfektɪd] [ˈmɒdəsti] ， [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt]
” She lowered her eyes with an air of affected modesty , and did not
” 她 降低 她 眼睛 和 一个 空气 的 做作的 谦逊 ， 和 做过 不是
[ˈfɪnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsentəns] .
finish her sentence .
结束 她 句子 。

她故作谦虚地垂下眼帘，没有说完话。

“ [ə; eɪ] [ˈvɜ:tʃu:] [wɪt] [grɑ:nts] [ə; eɪ] [ˈrɒndɪvu:; ˈrɒndeɪvu:] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [θri:] [deɪz] -
“ A virtue which grants a rendezvous at the end of three days !
” 一个 美德 哪个 拨款 一个 会合 在 这 结尾 的 三 天 -
[əˈkweɪntəns] ，
acquaintance ,
熟人 ，

“一种美德，它使人在相识三天后就能赴约。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ！
and in the depths of the woods ！
和 在 这 深度 的 这 树林 ！

就在森林深处！

[ðæt] [ɪz] [əˈmju:zɪŋ] ！
That is amusing ！
那 是 有趣 ！

真有趣！

“ [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] .
” thought the artist .
” 想法 这 艺术家 。

“艺术家心想。”

“ [stri] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [ˈlʌvəz] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **Still , you will not be the first of the fine lady's lovers , ” she continued ,**
“ 仍然 , 你 将要 不是 是 这 第一的 的 这 美好的 女士的 恋人 , ” 她 持续 ,
“不过, 你不会是这位漂亮女士的第一个情人,”她继续说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜː(r); hə(r)] [vekˈseɪ(ə)n] [ˈʌndə(r)] [æən; ən] [aɪˈrɑːnɪkl̩]
raising her head and trying to conceal her vexation under an ironical
提高 她 头 和 尝试 到 隐藏 她 烦恼 在下面 一个 讽刺
[eə(r)] .
air :
空气 :

她抬起头, 试图用一种讽刺的语气掩饰自己的恼怒。
“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːlshud] . ”
“ **These are falsehoods .** ”
“ 这些 是 谎言 . ”

“这些都是谎言。”
“ [ˈfɔːlshud] , [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [eɪˈem] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] !
“ **Falsehoods , when I tell you that I know what I am speaking about !**
“ 谎言 , 什么时候 我 告诉 你 那 我 知道 什么 我 是 请讲 关于 !
“我说我知道我在说什么, 那都是谎言! ”

- [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlaɪə(r)] . ”
Lambertier is not a liar . ”
- 是 不是 一个 说谎者 . ”
兰伯尼尔不是骗子。

“ - [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlaɪə(r)] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] , [hɔːs] [ˈvɔɪs] ,
“ **Lambertier is not a liar ?** ” **repeated a harsh , hoarse voice ,**
“ - 是 不是 一个 说谎者 ? ” 重复 一个 残酷的 , 嘶哑 嗓音 ,
“兰贝尼尔不是骗子吗? ”一个沙哑刺耳的声音重复道。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
which seemed to come from the cavity of the tree under which they were
哪个 似乎 到 来 从 这 空腔 的 这 树 在下面 哪个 他们 是
[ˈsiːtɪd] .
seated .
坐着 .

声音似乎是从他们所坐的那棵树的树洞里传出来的。
“ [huː] [hæz; həz] [sed] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlaɪə(r)] ?
“ **Who has said that Lambertier was a liar ?**
“ WHO 有 说 那 - 曾是 一个 说谎者 ?

谁说过兰伯尼耶是骗子?
“ [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [ðə; ði] [ˈkɑːpəntə(r)] [ɪn] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɪəd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siːn] .
“ **At the same moment , the carpenter in person suddenly appeared upon the scene .**
“ 在 这 相同的 片刻 , 这 木匠 在 人 突然 出现 之上 这 场景 .

“就在这时, 木匠本人突然出现在现场。”
[hiː; hi] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪd] [peə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kəʊt] [θrəʊn] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
He stood before the amazed pair with his brown coat thrown over his shoulders ,
他 站立 前 这 惊叹 一对 和 他的 棕色的 外套 抛掷 超过 他的 肩膀 ,

他披着棕色外套, 站在一脸惊讶的两人面前。
[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [greɪ] [hæt] [ˈpʊld] [daʊn] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
as usual , and his broad - brimmed gray hat pulled down over his ears ,
作为 通常 , 和 他的 广阔 - 满溢 灰色的 帽子 拉 向下 超过 他的 耳朵 ,

和往常一样, 他那顶宽边灰帽拉低遮住了耳朵。

[ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [di:p] , [ˈʌɡli] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɑ:ˈdɒnɪk] [lɑ:f] [ɪˈskeɪpɪŋ]
gazing **at** **them** **with** **his** **deep** , **ugly eyes** **and** **a** **sardonic** **laugh** **escaping**
凝视 在 他们 和 他的 深的 , 丑陋的 眼睛 和 一个 讽刺的 笑 逃脱
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
from **his** **lips** .
从 他的 嘴唇 .

他用那双深邃丑陋的眼睛盯着他们，嘴里发出嘲讽的笑声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特 — 完整版(Gerfaut — Complete)

第9/17页

[ˌmædəmwəˈzel] [rɛn] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈri:k] [æz; əz] [ɪf] [ɪz; ɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˈseɪtn] [raɪz] [ʌp] [frɒm; frəm]
Mademoiselle Reine uttered a shriek as if she had seen Satan rise up from
小姐 雷纳 说出 一个 尖叫 作为 如果 她 有 已见 撒但 上升 向上 从

[ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ;
the ground at her feet ;
这 地面 在 她 脚 ;

雷恩小姐发出了一声尖叫，仿佛看到撒旦从她脚下的地上爬了起来；

[ˈma:riˌlæk] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ɐnd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
Marillac rose with a bound and seized his whip .
马里拉克 玫瑰 和 一个 边界 和 查获 他的 鞭 .

马里拉克猛地站起身，抓起鞭子。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪnsələnt] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [beɪs] [vɔɪs] .
“ You are a very insolent fellow , ” said he , in his ringing bass voice .
“ 你 是 一个 非常 傲慢的 同伴 , ” 说 他 , 在 他的 铃声 低音 嗓音 .

“你真是个无礼的家伙，”他用低沉浑厚的嗓音说道。

“ [gəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] ! ”
“ Go your way ! ”
“ 去 你的 方式 ! ”

“走你的路吧！ ”

“ [ai] [rɪˈsi:v] [nəʊ] [sʌtʃ] [ˈɔ:dərs] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmən] ,
“ I receive no such orders , ” replied the workman ,
“ 我 收到 不 这样的 订单 , ” 回复 这 工人 ,

“我没有接到过这样的命令，”工人回答说。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈepɪθet] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bi:n] [brɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [hɪm] ;
in a tone which justified the epithet which had just been bestowed upon him ;
在 一个 语气 哪个 合理的 这 别名 哪个 有 只是 到过 授予 之上 他 ;

他的语气恰如其分地印证了刚才加在他身上的那个绰号；

“ [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [əˈpɒn] [ˈpʌblɪk] [graʊnd] , [ænd; ɐnd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪə(r)] [æz; əz] [wel]
“ we are upon public ground , and I have a right to be here as well
“ 我们 是 之上 民众 地面 , 和 我 有 一个 正确的 到 是 这里 作为 出色地

[æz; əz] [ju:; jʊ] . ”
as you . ”
作为 你 . ”

“我们现在身处公共场所，我和你一样有权待在这里。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [teɪk] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [hi:lz] [æt; ət] [wʌnz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] ,
“ If you do not take to your heels at once , ” said the artist ,
“ 如果 你 做 不是 拿 到 你的 高跟鞋 在 一次 , ” 说 这 艺术家 ,

“如果你不立刻拔腿就跑，”这位艺术家说道，

[brɪˈkʌmɪŋ] [ˈpɜ:p(ə)] [wɪð] [reɪdʒ] , “ [ai] [wɪl] [kʌt] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn] [tu:] . ”
becoming purple with rage , “ I will cut your face in two . ”
成为 紫色的 和 愤怒 , “ 我 将要 切 你的 脸 在 二 . ”

他气得脸都紫了，“我要把你的脸划成两半。”

“ [ˈæplz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌt] [ɪn] [tu:] , ” [sed] - ,
“ Apples are sometimes cut in two , ” said Lambernier ,
“ 苹果 是 有时 切 在 二 , ” 说 - ,

“苹果有时会被切成两半，”兰伯尼尔说。

[ˈsnɪərɪŋli] [ədˈvɑːnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][brəˈvɑːdəʊ] .
sneeringly advancing his face with an air of bravado .
冷笑着 前进 他的 脸 和 一个 空气 的 虚张声势 :

他带着嘲讽的神情，趾高气扬地向前走。

“ [maɪ] [feɪs] [ɪz] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪp] ;
” **My face is not afraid of your whip** ;
” 我的 脸 是 不是 害怕的 的 你的 鞭子 ;

“我的脸不怕你的鞭子；

[juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [ˈfraɪ(ə)n] [ˌem ˈiː][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ]
you can not frighten me because you are a gentleman and I am a
你 能 不是 吓唬 我 因为 你 是 一个 绅士 和 我 是 一个
[ˈwɜːkmən] !
workman !
工人 :

你吓不倒我，因为你是绅士，而我只是个工人！

[aɪ][snæp][maɪ] [ˈfɪŋgəz] [æt; ət] [ˈbʊəʒwɑː] [laɪk] —
I snap my fingers at bourgeois like —
我 折断 我的 手指 在 资产阶级 喜欢 —

我像打响指一样嘲讽资产阶级——

“ [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][kəmˈpærɪs(ə)n] ;
” **This time he did not have time to finish his comparison** ;
” 这 时间 他 做过 不是 有 时间 到 结束 他的 比较 ;

“这一次他没有时间完成他的比较；

[ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪp] [kʌt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [riːl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
a blow from the whip cut him in the face and made him reel in spite of
一个 吹 从 这 鞭子 切 他 在 这 脸 和 制成 他 卷轴 在 尽管如此 的
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 :

鞭子抽在他脸上，划破了他的脸，让他不由自主地踉跄了一下。

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
” **By heaven** !
” 经过 天堂 !

“我的天哪！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ˈθʌndə(r)] ,
” **he exclaimed , in a voice like thunder** ,
” 他 惊呼 , 在 一个 嗓音 喜欢 雷 ,

他用雷鸣般的声音喊道：

“ [meɪ] [aɪ] [luːz] [maɪ] [neɪm] [ɪf] [aɪ][duː; də] [nɒt] [ˈpɒlɪʃ] [juː; jʊ] [ɒf] [wel] !
” **may I lose my name if I do not polish you off well** !
” 可能 我 失去 我的 姓名 如果 我 做 不是 抛光 你 离开出色地 !

“如果我不能把你彻底消灭，愿我名誉扫地！”

“ [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒn][ðə; ði] [ɡrɑːs] , [spæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm]
” **He threw his coat on the grass , spat , in his hands and rubbed them**
” 他 扔 他的 外套 在 这 草 , 争吵 , 在 他的 双手 和 摩擦 他们
[təˈgeðə(r)] ,
together ,
一起 ,

他把外套扔在草地上，往手上吐了口唾沫，然后搓了搓手。

[əˈsjuːmɪŋ] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈæθli:t] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈbɒksɪŋ] - [baʊt] .
assuming the position of an athlete ready for a boxing - bout .
假设 这 位置 的 一个 运动员 准备好 为了 一个 拳击 - 回合 :

摆出拳击运动员准备比赛的姿势。

[ˌmædəmwəˈzel] - , [əˈrəʊz] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð] [fraɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdemənˈstreɪf(ə)n] , [ænd; ənd]
Mademoiselle Gobillot , arose , trembling with fright at this demonstration , and
小姐 - , 出现 , 发抖 和 惊吓 在 这 示范 , 和
[ˈʌtə] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɪnɑ:ˈtɪkjələt] [kraɪz] ;
uttered two or three inarticulate cries ;
说出 二 或者 三 不善言辞 哭泣 ;
戈比洛小姐被这一举动吓得浑身颤抖, 站了起来, 发出两声含糊不清的叫喊;

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈθrəʊɪŋ] [hɜ:ˈself] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈkɒmbətənt] [ɪn][ðə; ði] [əˈpru:vɪd] [stɑɪl] ,
but , instead of throwing herself between the combatants in the approved style ,
但 , 反而 的 投掷 她自己 之间 这 战斗人员 在 这 得到正式认可的 风格 ,
但是, 她并没有像人们预期的那样冲到交战双方之间,

[ʃi:; ʃi][ræn] [əˈweɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .
she ran away as fast as she could .
她 跑 离开 作为 快速地 作为 她 可以 .
她拼命地逃走了。

[ɔ:ˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈwepənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈædvəs(ə)rɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][tu:; tə] [spɪl]
Although the weapons of the adversaries were not of a nature to spill
虽然 这 武器 的 这 对手 是 不是 的 一个 自然 到 洒
[blʌd] [əˈpɒn][ðə; ði] [tɜ:f] ,
blood upon the turf ,
血 之上 这 草皮 ,
虽然敌方的武器并不至于造成血腥的战斗,

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɔ:lɪk] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈkauntənəns] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈɒnə(r)]
there was something warlike about their countenances which would have done honor
那里 曾是 某物 好战 关于 他们的 面容 哪个 会 有 完毕 荣誉
[tu:; tə] [ˈeɪnʃənt] [ˈpælədɪnz] .
to ancient paladins .
到 古老的 圣骑士 .
他们脸上带着一种好战的神情, 这足以让古代的圣骑士感到荣耀。

- [ˈskwɒtɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][legz] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ˈpju:dʒɪlɪzəm] ,
Lambertier squatting upon his legs , according to the rules of pugilism ,
- 蹲姿 之上 他的 腿 , 根据 到 这 规则 的 拳击 ,
兰伯尼尔按照拳击规则, 双腿蹲伏在地。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ɒn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [rɪˈzemblɪd] , [ˈsʌmwɒt] ,
and with his fists on a level with his shoulders , resembled , somewhat ,
和 和 他的 拳头 在 一个 等级 和 他的 肩膀 , 类似 , 有些 ,
他双拳与肩同高, 看起来有点像.....

[ə; eɪ][kæt] [ˈredi] [tu:; tə] [baʊnd] [əˈpɒn][ɪts] [preɪ] .
a cat ready to bound upon its prey .
一个 猫 准备好 到 边界 之上 它是 猎物 .
一只准备扑向猎物的猫。

[ðə; ði] [ˈɑ:trɪst] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [θrəʊn] [ˈbækwəd] , [hɪz; ɪz][legz] [ɒn][ə; eɪ] [ˈtenʃ(ə)n] ,
The artist stood with his body thrown backward , his legs on a tension ,
这 艺术家 站立 和 他的 身体 抛掷 落后 , 他的 腿 在 一个 紧张 ,
艺术家身体后仰, 双腿绷紧地站着。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈberɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstɑ:ʃ][ɪn][ðə; ði][fɜ:(r)][ˈkɒlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
his chin buried up to his moustache in the fur collar of his coat ,
他的 下巴 埋葬 向上 到 他的 胡子 在 这 毛皮 衣领 的 他的 外套 ,
他的下巴埋在毛皮大衣的领子里, 一直到胡子都露在外面。

[wɪð] [wɪp] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd] , [ˈwɒtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌserɪz] [ˈmu:vmənts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [aɪ] .
with whip lowered , watching all his adversary's movements with a steady eye .
和 鞭 降低 , 观看 全部 他的 敌方的 移动 和 一个 稳定的 眼睛 .
他垂下鞭子, 目光炯炯地注视着对手的一举一动。

[wɛn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] [ədˈvɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] [hɪm] ,
When he saw the carpenter advancing toward him ,

什么时候 他 锯 这 木匠 前进 朝向 他 ,
当他看到木匠向他走来时,

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [læʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
he raised his arm and gave him on the left side a second lash from his
他 提高 他的 手臂 和 给予 他 在 这 左边 边 一个 第二 睫毛 从 他的
[wɪp] ,
whip ,
鞭 。

他抬起手臂，用鞭子又抽了他左侧一鞭。

[səʊ] [ˈvɪɡərəsli] [əˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [biːt] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] [wʌns] [mɔː(r)] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
so vigorously applied that the workman beat a retreat once more , rubbing his hands
所以 大力 应用 那 这 工人 打 一个 撤退 一次 更多的 , 擦 他的 双手
[ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] :
and roaring :
和 咆哮 :

如此猛烈地施以酷刑，以至于工人再次灰溜溜地撤退，一边搓着手一边咆哮：

“ [ˈθʌndə(r)] !
“ **Thunder** !
“ 雷 !

“雷！

[aɪl] [ˈfɪnɪʃ] [juː; jʊ] —
I'll finish you —
患病的 结束 你 —

我会让你完蛋的——

“ [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] - [pˈɒkɪts] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ]
“ **He put his hands in his trousers ' pockets and drew out one of those large**
“ 他 放 他的 双手 在 他的 裤子 - 口袋 和 画 出去 一 的 那些 大的
[ˈaɪən] [ˈkʌmpəsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkɑːpɪntəz] [juːz] ,
iron compasses such as carpenters use ,
铁 指南针 这样的 作为 木匠 使用 ,

他把手插进口袋，掏出一个木匠常用的那种大型铁圆规。

[ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈmuːvmənt] .
and opened it with a rapid movement .
和 打开 它 和 一个 迅速的 移动 .

然后迅速打开了它。

[hiː; hi] [ðen] [siːzd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
He then seized it in the centre and was thus armed with a sort of
他 然后 查获 它 在 这 中心 和 曾是 因此 武装 和 一个 种类 的
[ˈdʌb(ə)l] - [ˈpɔɪntɪd] [stiˈletəʊ] ,
double - pointed stiletto ,
双倍的 - 尖 短剑 ,

然后他抓住了它的中心，从而获得了一种双尖匕首。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈbrændɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)] .
which he brandished with a threatening gesture .
哪个 他 挥舞 和 一个 威胁 手势 .

他挥舞着它，做出威胁的手势。

[ˈmɑːrɪləæk] , [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [druː] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] , [paːst] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left]
Marillac , at this sight , drew back a few paces , passed his whip to his left
马利拉克 , 在 这 视线 , 画 后退 一个 很少 步幅 , 通过了 他的 鞭 到 他的 左边
[hænd][ænd; ənd] ,
hand and ,
手 和 ,

马利拉克见状，后退了几步，将鞭子换到左手上，

[ˈɑːmɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːsɪkən] [ˈpɒnjəd] , [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [ɒv; əv] [dɪˈfens] .
arming himself with his Corsican poniard , placed himself in a position of defence .
武装 他自己 和 他的 科西嘉岛 匕首 , 放置 他自己 在 一个 位置 的 防御 .
他手持科西嘉短剑，摆出防御姿态。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ˈpɜːfɪkt] [dɪˌlɪbəˈreɪ](ə)n] , “ [maɪ] [ˈniːd(ə)] [ɪz] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [jɔːz] ,
“ My friend , “ said he , with perfect deliberation , “ my needle is shorter than yours ,
“ 我的 朋友 , “ 说 他 , 和 完美的 审议 , “ 我的 针 是 较短 比 你的 ,
“我的朋友,”他一本正经地说,“我的针比你的短。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pri:k] [ˈbetə(r)] .
but it pricks better .
但 它 刺痛 更好的 .

但它扎起来更舒服。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn] [step] [ˈniəə(r)][em ˈiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [reɪz] [jɔː(r); jə(r)][hænd] ,
If you take one step nearer me , if you raise your hand ,
如果 你 拿 一 步 更近 我 , 如果 你 增加 你的 手 ,
如果你再靠近我一步，如果你举起手，

[aɪ] [wɪl] [bliːd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld][boː(r)] .
I will bleed you like a wild boar .
我 将要 流血 你 喜欢 一个 荒野 公猪 .

我会像宰杀野猪一样榨干你的血。

“ [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːm] [ˈætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːtɪst] , [huːz] [ˈsɒlɪd] [ˈfɪɡə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈhæʊt] [ˈrɑːðə(r)]
“ Seeing the firm attitude of the artist , whose solid figure seemed to denote rather
“ 看到 这 公司 态度 的 这 艺术家 , 谁 坚硬的 数字 似乎 到 表示 相当
[ʌnˈkɒməni] [ˈvɪɡə(r)] ,
uncommon vigor ,
罕见 活力 ,

“看到这位艺术家坚定的姿态，他健硕的身形似乎展现出一种非同寻常的活力，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈmʌstæf; məˈstɑːʃ][ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ] [aɪz] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [fəˈmɪdəb(ə)] [ˈæspekt]
and whose moustache and sparkling eyes gave him a rather formidable aspect
和 谁 胡子 和 闪闪发光 眼睛 给予 他 一个 相当 强大 方面
[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ;
at this moment ;
在 这 片刻 ;

此刻，他的胡须和闪亮的眼睛使他看起来颇具威慑力；

[əˈbʌv] [ɔːl] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] , [[ɑːp] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɒnjəd] , - [stɒpt]
above all , when he saw the large , sharp blade of the poniard , Lambernier stopped
多于 全部 , 什么时候 他 锯 这 大的 , 锋利的 刀刃 的 这 匕首 , - 停止
.
:
.

最重要的是，当他看到匕首又大又锋利的刀刃时，兰伯尼耶停了下来。

“ [baɪ][ðə; ði][gɒdʒ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:ri,læk] , [hu:] [sɔ:] [ðæt][hɪz; ɪz][bəʊld] [lɒks] [hæd; həd] [prə'dju:st]
“ **By the gods !** ” **exclaimed Marillac , who saw that his bold looks had produced**
“ 经过 这 神 ！ ” 惊呼 马里拉克 , WHO 锯 那 他的 大胆的 看起来 有 生产
[ðeə(r)] [ɪ'fekt] ,
their effect ,
他们的 影响 ,
“我的天哪！”马里拉克惊呼道，他看到自己大胆的眼神已经产生了效果。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][prɒvɒn'sɑ:l] , [ænd; ənd][ai][ə; eɪ]['gæskən] .
“ **you are a Provencal , and I a Gascon .**
“ 你 是 一个 普罗旺斯 , 和 我 一个 加斯科涅 .

“你是普罗旺斯人，我是加斯科涅人。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [hænd] , ['kɒmreɪd] — “
You have a quick hand , comrade — “
你 有 一个 快的 手 , 同志 — “

同志，你手真快——”

“ [bʌt; bət] , [baɪ][dʒəʊv] ！
“ **But , by Jove !**
“ 但 , 经过 朱庇特 ！

“但是，我的天哪！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] [kwɪk] [hænd] ;
you are the one who has the quick hand ;
你 是 这 一 WHO 有 这 快的 手 ;

你手速很快；

[ju:; jʊ] [strʌk] [em 'i:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪp] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [hɔ:s] .
you struck me with your whip as if I had been a horse .
你 击 我 和 你的 鞭 作为 如果 我 有 到过 一个 马 .

你用鞭子抽打我，就像抽打一匹马一样。

[ju:; jʊ][hæv; həv][pʊt][maɪ] [aɪ] ['ɔ:lməʊst][aʊt] .
You have put my eye almost out .
你 有 放 我的 眼睛 几乎 出去 .

你差点把我的眼睛弄瞎了。

[du:; də][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][eɪ 'em] [wel] [prə'vaɪdɪd][fɔ:(r); fə(r)] [laɪk] [jɔ:'self] [ænd; ənd][hæv; həv]
Do you imagine that I am well provided for like yourself and have
做 你 想象 那 我 是 出色地 假如 为了 喜欢 你自己 和 有

[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də][bʌt; bət][tu:; tə][flɜ:t] [wɪð] [gɜ:lz] ?
nothing to do but to flirt with girls ?
没有什么 到 做 但 到 调情 和 女孩们 ?

你以为我和你一样生活优渥，除了和女孩调情之外无所事事吗？

[aɪ] [ni:d] [maɪ] [aɪz] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [wɜ:k] , [baɪ][gɒd] ！
I need my eyes in order to work , by God !
我 需要 我的 眼睛 在 命令 到 工作 , 经过 上帝 ！

天哪，我需要眼睛才能工作！

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['bʊəʒwɑ:] [ænd; ənd][ai][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɜ:kmən] — “
Because you are a bourgeois and I am a workman — “
因为 你 是 一个 资产阶级 和 我 是 一个 工人 — “

因为你是资产阶级，而我是工人——”

“ [ai][eɪ 'em][nɒt] [mɔ:(r)][ʊv; əv][ə; eɪ] ['bʊəʒwɑ:] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ,
“ **I am not more of a bourgeois than you ,** ” **replied the artist ,**
“ 我 是 不是 更多的 的 一个 资产阶级 比 你 , ” 回复 这 艺术家 ,

“我并不比你更像资产阶级,”艺术家回答道。

[ˈrɑːðə(r)][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈædvərˌsɛrɪz] [ˈfjʊəri] [ɪgˈzɔːst] [ɪtˈself][ɪn] [wɜːdz] ,
rather glad to see his adversary's fury exhaust itself in words ,
相当 高兴的 到 看 他的 敌方的 愤怒 排气 本身 在 字 ,
看到对手的怒火最终化为言语, 他感到颇为欣慰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [əˈsjuːm] [ə; eɪ] [les] [ˈθretnɪŋ] [ˈkærəktə(r)] ; “ [pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmpəs]
and his attitude assume a less threatening character ; “ pick up your compass
和 他的 态度 认为 一个 较少的 威胁 特点 ; “ 挑选 向上 你的 罗盘

[ænd; ənd] [rɪˈtʜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
and return to your work .
和 返回 到 你的 工作 .
他的态度变得不那么具有威胁性了; “拿起你的指南针, 回去工作吧。”

[hɪə(r)] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [tuː] [faɪv] - [fræŋk] [ˈpiːsɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
Here , “ he added , taking two five - franc pieces from his pocket .
这里 , “ 他 额外 , 采取 二 五 - 法郎 件 从 他的 口袋 .
“给你,”他一边说着, 一边从口袋里掏出两枚五法郎的硬币。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbʊəri] [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈheɪstɪ] .
“ You were a little boorish and I a little hasty .
“ 你 是 一个 小的 粗野 和 我 一个 小的 仓促 .
“你有点粗鲁, 我有点鲁莽。”

[gəʊ][ænd; ənd] [beɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .
Go and bathe your eyes with a glass of wine .
去 和 洗澡 你的 眼睛 和 一个 玻璃 的 葡萄酒 .
去喝杯酒洗洗眼睛吧。

“ - [skaʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪd] [ˈʌɡli] , [ˈheɪtfl] [ˈglɑːnsɪz] .
“ Lambertier scowled and his eyes darted ugly , hateful glances .
“ - 皱着眉头 和 他的 眼睛 飞镖 丑陋的 , 可恶 眼神 .
兰伯尼尔皱起了眉头, 他的眼睛恶狠狠地四处乱瞟。

[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbetə(r)]
He hesitated a moment , as if he were thinking what he had better
他 犹豫了一下 一个 片刻 , 作为 如果 他 是 思维 什么 他 有 更好的
[duː; də] ,
do ,
做 ,
他犹豫了一下, 似乎在思考自己最好怎么做。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [weɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [səkˈses] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɒstaɪl] [rɪˈzɒlv] .
and was weighing his chances of success in case of a hostile resolve .
和 曾是 称重 他的 机会 的 成功 在 案件 的 一个 敌对的 解决 .
他正在权衡如果对方采取敌对行动, 自己成功的几率有多大。

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] - [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈpruːd(ə)ns] [ɡɒt][ðə; ðɪ][ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] .
After a few moments ' reflection , prudence got the better of his anger .
后 一个 很少 时刻 - 反射 , 谨慎 得到 这 更好的 的 他的 愤怒 .
经过片刻的思考, 理智战胜了愤怒。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [ðə; ðɪ]
He closed his compass and put it in his pocket , but he refused the
他 关闭 他的 罗盘 和 放 它 在 他的 口袋 , 但 他 拒绝 这
[ˈsɪlvə(r)] [ˈbʊfəd] [hɪm] .
silver offered him .
银 提供 他 .
他合上指南针, 把它放进口袋里, 但他拒绝了别人给他的银子。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒenərəs] , “ [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [smaɪl] ;
“ You are generous , “ said he , with a bitter smile ;
“ 你 是 慷慨的 , “ 说 他 , 和 一个 苦的 微笑 ;
“你很慷慨,”他苦笑着说;

“ [faɪv] [fræŋks][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] !
“ **five francs for each blow of the whip !**
“ 五 法郎 为了 每个 吹 的 这 鞭 ！

“每抽一鞭子，就给五法郎！ ”

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)] [hu:] [wʊd] ['ɒfə(r)][ju:; jʊ][ðeə(r)] [tʃi:k] [twelv] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
I know a good many people who would offer you their cheek twelve hours of the
我 知道 一个 好的 许多 人们 WHO 会 提供 你 他们的 脸颊 十二 小时 的 这
[deɪ] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .
day at that price .
天 在 那 价格 。

我知道很多人愿意以这个价格每天花十二个小时的时间和你分享他们的脸颊。

[bʌt; bət][ai][eɪ 'em][nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ; [ai][ɑ:sk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['nəʊbədi] . “
But I am not one of that kind ; I ask nothing of nobody . ”
但 我 是 不是 一 的 那 种类 ； 我 问 没有什么 的 无人 。

但我不是那种人；我不会向任何人提出任何要求。

“ [ɪf] [li:ə'na:dəʊ][di: 'eɪ] ['vɪnsɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] ['feləʊz] [feɪs] [dʒʌst] [naʊ] , “ [θɔ:t] [ðə; ði]
“ **If Leonardo da Vinci could have seen this fellow's face just now , ” thought the**
“ 如果 莱昂纳多 达 文西 可以 有 已见 这 同伴们 脸 只是 现在 , ” 想法 这
[ɑ:tɪst] ,
artist ,
艺术家 ,

“如果达芬奇刚才能看到这家伙的脸，”这位艺术家心想，

“ [hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [si:k] [səʊ] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
“ **he would not have had to seek so long for his model for the**
“ 他 会 不是 有 有 到 寻找 所以 长的 为了 他的 模型 为了 这
[feɪs] [ɒv; əv]['dʒu:dəs] .
face of Judas .
脸 的 犹大 。

“他不必花费那么长时间去寻找犹太面孔的原型。”

['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pɒnjəd] , [maɪ] [feɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['set(ə)ld] .
Only for my poniard , my fate would have been settled .
仅有的 为了 我的 匕首 , 我的 命运 会 有 到过 定居 。

若非有我的匕首，我的命运就已注定。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][em 'i:] . “
This man was ready to murder me . ”
这 男人 曾是 准备好 到 谋杀 我 。

这个人当时恨不得杀了我。

“ ['lɪs(ə)n] , - , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tu:; tə] [straɪk] [ju:; jʊ] ,
“ **Listen , Lambernier , ” said he , “ I was wrong to strike you ,**
“ 听 , - , “ 说 他 , “ 我 曾是 错误的 到 罢工 你 ,

“听着，兰伯尼尔，”他说，“我不该打你。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ə'təʊn] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .
and I would like to atone for it .
和 我 会 喜欢 到 赎罪 为了 它 。

我想为此赎罪。

[ai][hæv; həv] [bi:n] [təʊld] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætəʊ] [ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)]
I have been told that you were sent away from the chateau against your
我 有 到过 讲述 那 你 是 发送 离开 从 这 城堡 反对 你的
[wɪl] .
will .
将要 。

我听说你是被强行送离城堡的。

[aɪ][eɪ'ɪm] ['ɪntɪmət] ['ɪnʌf] [wɪð] [mə'sjɜ:] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ju:sf(ə)l][tu:; tə][ju:; jə] ;
I am intimate enough with Monsieur de Bergenheim to be useful to you ;
我 是 亲密的 足够的 和 先生 德 卑尔根海姆 到 是 有用 到 你 ；
我和贝尔根海姆先生关系足够亲密，可以帮到你；

[du:; də][ju:; jə] [wɪʃ] [em 'i:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jə] ?
do you wish me to speak to him for you ?
做 你 希望 我 到 说话 到 他 为了 你 ？
你想让我替你跟他谈谈吗？

" [ðə; ðɪ]['kɑ:pəntə(r)] [stʊd] ['məʊnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
" **The carpenter stood motionless in his place ,**
" 这 木匠 站立 静止不动 在 他的 地方 ；
木匠一动不动地站在原地，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [waɪl] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'peəriŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s]
with his eyes fixed upon his adversary while the latter was preparing his horse
和 他的 眼睛 固定的 之上 他的 对手 尽管 这 后者 曾是 准备 他的 马
[tu:; tə] [maʊnt] ,
to mount ,
到 山 ；
他的目光紧紧盯着对手，而对手正在准备骑马上马。

[aɪz] [wɪtʃ] [si:md] [fɪld] [wɪð] ['heɪtrɪd] [tu:; tə][ðəə(r)] ['veri] [depθs] .
eyes which seemed filled with hatred to their very depths .
眼睛 哪个 似乎 已填 和 仇恨 到 他们的 非常 深度 ．
他的双眼仿佛充满了仇恨，直达灵魂深处。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [ɪkspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [br'keɪm] ['æbdʒektli] [pə'laɪt] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d]
His face suddenly changed its expression and became abjectly polite when he heard
他的 脸 突然 已更改 它是 表达 和 成为 卑躬屈膝地 有礼貌的什么时候 他 听到
[hɪm'self] [ə'drest] [ə'nju:] .
himself addressed anew .
他自己 已解决 重新 ．
当他听到有人再次称呼他时，他的表情突然变了，变得毕恭毕敬。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [br'fɔ:(r)] [ri'plai] .
He shook his head two or three times before replying .
他 摇晃 他的 头 二 或者 三 时代 前 回复 ．
他摇了两三次头才回答。

" [ən'les] [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['veri] ['dev(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Unless you are the very devil , " he said ,**
" 除非 你 是 这 非常 魔鬼 ； " 他 说 ；
“除非你就是魔鬼本人，”他说。

" [aɪ][dɪ'faɪ][ju:; jə][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dʒentlmən] [seɪ] [jes] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][wʌns] [sed] [nəʊ] .
" **I defy you to make this gentleman say yes when he has once said no .**
" 我 违抗 你 到 制作 这 绅士 说 是的 什么时候 他 有 一次 说 不 ．
“我倒要看看你能否让这位先生在说过‘不’之后说是’。”

[hi:; hi] [tɜ:nd] [em 'i:] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] ; [ɔ:l] [raɪt] .
He turned me away like a dog ; all right .
他 转向 我 离开 喜欢 一个 狗 ；全部 正确的 ．
他像赶狗一样把我赶走；好吧。

[let] [ðem; ðəm] [lɑ:f] [ðæt] [wɪn] .
Let them laugh that win .
让 他们 笑 那 赢 ．
让他们笑吧，他们赢了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld][ˈɪdiət][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːˈseɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [əʊld] [ˈsɪmptən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was that old idiot of a Rousset and that old simpleton of a
它 曾是 那 老的 笨蛋 的 一个 鲁塞莱 和 那 老的 傻瓜 的 一个
[ˈkəʊtʃmən] [ɒv; əv] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [huː] [təʊld][teɪlz; ˈteɪliːz] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
coachman of Mademoiselle de Corandeuil's who told tales about me .
马车夫 的 小姐 德 - WHO 讲述 故事 关于 我 .
是鲁塞莱家的那个老傻瓜和科朗德伊小姐的那个老笨蛋马车夫散布关于我的谣言。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [teɪlz; ˈteɪliːz][ˈɔːlsəʊ] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] . "
I could tell tales also if I liked . "
我 可以 告诉 故事 还 如果 我 喜欢 : "
如果我喜欢，我也可以讲故事。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ˈməʊtɪv] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [əˈweɪ] ? " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɑːrɪlək] ,
" **But what motive could they have to send you away ?** " **continued Marillac ,**
" 但 什么 动机 可以 他们 有 到 发送 你 离开 ? " 持续 马里拉克 ,
"但他们究竟有什么动机要把你送走呢?"马里拉克继续说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈkleɪvə(r)] [ˈwɜːkmən] .
" **you are a clever workman .**
" 你 是 一个 聪明的 工人 :
你是个聪明的工匠。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [[ætəʊ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][rʊmz; ruːmz] [jet]
I have seen your work at the chateau ; there are some rooms yet
我 有 已见 你的 工作 在 这 城堡 ; 那里 是 一些 房间 然而
[ʌnˈfɪnɪʃt] ;
unfinished ;
未完成 ;

我参观过你在城堡里的作品；还有一些房间尚未完工；

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [ˈveri] [greɪv] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][nɒt] [ɪmˈplɔɪɪŋ] [juː; jʊ]
there must have been some very grave reason for their not employing you
那里 必须 有 到过 一些 非常 严重 原因 为了 他们的 不是 雇用 你
[dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [juː; jʊ][məʊst] . "
just at the moment when they needed you most . "
只是 在 这 片刻 什么时候 他们 需要 你 最多 : "

他们之所以在最需要你的时候没有雇用你，肯定是有非常严重的原因的。”

" [ðeɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈdʒʌstiːn; dʒʌˈstiːn] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [kɔːzd] [em ˈiː]
" **They said that I talked with Mademoiselle Justine , and Madame caused me**
" 他们 说 那 我 谈话 和 小姐 贾斯汀 , 和 夫人 导致 我
[tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
to be discharged .
到 是 出院 :.

“他们说我和朱斯蒂娜小姐谈过话，朱斯蒂娜小姐让我出院了。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈmɪstrəs] [ðeə(r)] , [ɪz][ʃiː; ʃɪ][nɒt] ?
She is mistress there , is she not ?
她 是 情妇 那里 , 是 她 不是 ?

她在那里是女主人，对吧？

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈpent] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] . "
But I am the one to make her repent for it . "
但 我 是 这 一 到 制作 她 悔改 为了 它 : "
但我会让她为此忏悔。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈpent] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ][ˈɑːtɪst] ,
" **And how can you make her repent for it ?** " **asked the artist ,**
" 和 如何 能 你 制作 她 悔改 为了 它 ? " 问 这 艺术家 ,
“那你该如何让她为此忏悔呢？”艺术家问道。

[hu:z] [kjuəri'bsəti] , [left] [ʌn'grætə,faid][baɪ] [ˌmædəmwə'zel] [rɛn] , [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd]
whose curiosity , left ungratified by Mademoiselle Reine , was growing more and
谁 好奇心 , 左边 触 经过 小姐 雷纳 , 曾是 生长 更多的 和
[mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪd] ,
more excited ,
更多的 兴奋的 ,

他的好奇心因雷恩小姐未能满足而愈发强烈。

“ [wɒt] [kæən; kən][ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['mædəm] [lɑ:] [bɑ:'rɒn] ? ”
“ **what can you have in common with Madame la Baronne ?** ”
“ 什么 能 你 有 在 常见的 和 夫人 拉 男爵夫人 ? ”

“你和男爵夫人有什么共同之处? ”

“ [br'kæz; br'kɒz][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wɜ:kmən] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **Because she is a lady and I am a workman , you mean ?** ”
“ 因为 她 是 一个 女士 和 我 是 一个 工人 , 你 意思是 ? ”

“因为她是位女士，而我是位工人，你的意思吗? ”

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] ['wɪspə(r)] [tu:; ɔ:(r)] [θri:] [wɜ:dz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] ,
All the same , if I could only whisper two or three words in her ear ,
全部 这 相同的 , 如果 我 可以 仅有的 耳语 二 或者 三 字 在 她 耳朵 ,

不过，如果我能对她耳语两三个字，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [em 'i:][mɔ:(r)][gəʊld][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɜ:nd] [sɪns] [aɪ] [wɜ:kt] [æt; ət][ðə; ði]
she would give me more gold than I have earned since I worked at the
她 会 给 我 更多的 金子 比 我 有 获得 自从 我 工作 在 这
['ætəʊ] ,
chateau ,
城堡 ,

她会给我比我在城堡工作以来挣到的还要多的黄金。

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] . “
I am sure of it .”
我 是 当然 的 它 . ”

我对此深信不疑。

“ [baɪ][ðə; ði] [p'aʊəz] ! ”
“ **By the powers !** ”
“ 经过 这 权力 ! ”

“以神之名! ”

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðəʊz] [wɜ:dz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðɪs] ['veri] [deɪ] . “
if I were in your place , I would say those words to her this very day .”
如果 我 是 在 你的 地方 , 我 会 说 那些 字 到 她 这 非常 天 . ”

如果我是你，我今天就会对她说这些话。

“ [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] [aʊt][baɪ] [ðæt] [bænd][ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['feləʊz] [ɪn][ðeə(r)] [red] [kəʊts] . ”
“ **So as to be thrown out by that band of idle fellows in their red coats .** ”
“ 所以 作为 到 是 抛掷 出去 经过 那 乐队 的 闲置的 伙伴们 在 他们的 红色的 外套 . ”

“结果被那群穿着红衣服的游手好闲的家伙赶了出去。”

[nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
None of that for me .
没有任何 的 那 为了 我 .

我完全不考虑这些。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [əʊn] [ski:m] ; [let] [ðem; ðəm] [lɑ:f] [ðæt] [wɪn] !
I have my own scheme ; let them laugh that win !
我 有 我的 自己的 方案 ; 让 他们 笑 那 赢 !

我自有妙计；让他们笑吧，胜利属于我！

“ [æz; əz][hi;; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðɪs] [ˈpɒvɜ:b] , [ðə; ði] [ˈwɜ:k mən] [ˈʌtə] [hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [sɑ:'dɒnɪk] [lɑ:f] .
“ **As he repeated this proverb , the workman uttered his usual sardonic laugh .**
“ 作为 他 重复 这 谚语 , 这 工人 说出 他的 通常 讽刺的 笑 .

“当他重复这句谚语时, 那名工人发出了他惯常的嘲讽的笑声。

“ - , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [təʊn] ,
“ **Lambertier ,** “ **said the artist , in a serious tone ,**
“ - , “ 说 这 艺术家 , 在 一个 严肃的 语气 ,
“兰贝尼尔, ”艺术家严肃地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈspi:tɪz] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
“ **I have heard of certain very strange speeches that you have made within the**
“ 我 有 听到 的 肯定 非常 奇怪的 演讲 那 你 有 制成 之内 这
[lɑ:st] [fju:] [deɪz] .
“**last few days .**
最后的 很少 天 .

“我听说你最近几天发表了一些非常奇怪的演讲。”

[du:; də][ju;; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈplʌnɪmənt] [baɪ] [lɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [ɪn'vent] [ˈkæləmni]
Do you know that there is a punishment by law for those who invent calumnies
做 你 知道 那 那里 是 一个 惩罚 经过 法律 为了 那些 WHO 发明 诽谤
? “
? “
? “

你知道法律对捏造诽谤者是要惩罚的吗?

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈkæləmni] , [wen] [wʌn][kæn; kən] [pru:v] [wɒt] [hi;; hi] [sez] ? “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:pəntə(r)] ,
“ **Is it a calumny , when one can prove what he says ?** “ **replied the carpenter ,**
“ 是 它 一个 诽谤 , 什么时候 一 能 证明 什么 他 说道 ? “ 回复 这 木匠 ,
[wɪð] [ə'ʃʊərəns] .
with assurance .
和 保证 .

“如果能证明他所说的话, 那还能算是诽谤吗?”木匠自信地回答道。

“ [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju;; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] [tu;; tə] [pru:v] ? “ [ɪk'skleɪmd] [ˈmɑ:rɪ.læk] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **What is it that you undertake to prove ?** “ **exclaimed Marillac , suddenly .**
“ 什么 是 它 那 你 承担 到 证明 ? “ 惊呼 马里拉克 , 突然 .

“你究竟要证明什么?”马里拉克突然喊道。

“ [eɪ] ! [ju;; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [ɪf] [mə'sjɜ:] [el'i:][ˈbærən] — “ [hi;; hi][dɪd] [nɒt] [kən'tɪnju:] ,
“ **Eh ! you know very well that if Monsieur le Baron — “ he did not continue ,**
“ 嗯 ! 你 知道 非常 出色地 那 如果 先生 勒 男爵 — “ 他 做过 不是 继续 ,
“呃! 你很清楚, 如果男爵先生——”他没有继续说下去,

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ˈdʒestʃə(r)][hi;; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
but with a coarse gesture he finished explaining his thoughts .
但 和 一个 粗 手势 他 完成的 解释 他的 想法 .

但他用粗鲁的手势结束了他的想法。

“ [ju;; jʊ][kæn; kən] [pru:v] [ðɪs] ? “
“ **You can prove this ?** “
“ 你 能 证明 这 ? “
“你能证明这一点吗? ”

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɔ:ts] , [ɪf] [ˈhesəsəri] . “
“ **Before the courts , if necessary .** “
“ 前 这 法院 , 如果 必要的 . “
“如有必要, 诉诸法庭。”

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kɔ:ts] [wʊd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tu;; tə] [ˈveri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju;; jʊ] ;
“ **Before the courts would not amount to very much for you ;**
“ 前 这 法院 会 不是 数量 到 非常 很多 为了 你 ;
“在法庭上对你来说意义不大;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siːs] [ðɪs] [tɔːk] [ænd; ənd][ˈnevə(r)][ˈəʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] ,
but if you will cease this talk and never open your mouth about all this ,
 但 如果 你 将要 停止 这 讲话 和 绝不 打开 你的 嘴 关于 全部 这 ,
 但是, 如果你停止谈论这些, 并且永远不再就此事发表任何言论,

[wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][em ˈiː][ˈəʊnli] ,
whatever it may be , and will give to me , and me only ,
 任何 它 可能 是 , 和 将要 给 到 我 , 和 我 仅有的 ,
 无论它是什么, 它都会给我, 而且只给我。

[ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ten][næpˈəʊliənz] .
this proof of which you speak , I will give you ten napoleons .
 这 证明 的 哪个 你 说话 , 我 将要 给 你 十 拿破仑 .
 你所说的这个证据, 我给你十枚拿破仑金币。

[ˈfɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] - [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələli] [ˈpenətreɪtɪŋ]
For a moment Lambernier gazed at the artist with a singularly penetrating
 为了 一个 片刻 - 凝视 在 这 艺术家 和 一个 单独地 渗透
 [ɡlɑːns] .
glance .
 瞥一眼 .
 “兰伯尼尔用一种极其敏锐的目光凝视着这位艺术家片刻。

[ˈsəʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [ˈswiːtˌhɑːts] , [ðən] — [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm]
So you have two sweethearts , then — one from the city and one from
 所以 你 有 二 甜心们 , 然后 — 一 从 这 城市 和 一 从
 [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
 这 国家 ,
 “所以你有两个情人——一个来自城市, 一个来自乡村,

[ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][ɡɜːl] , “ [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒɪərɪŋ] [təʊn] ;
a married woman and this poor girl , ” said he , in a jeering tone ;
 一个 已婚 女士 和 这 贫穷的 女孩 , ” 说 他 , 在 一个 嘲笑 语气 ;
 “一个已婚妇女和这个可怜的女孩,”他用嘲讽的语气说道;

[ˈdʌz] [ˈlɪt(ə)l] [rən] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsekənd] [ˈfɪdl] ? ”
does little Reine know that she is playing second fiddle ? ”
 做 小的 雷纳 知道 那 她是 玩耍 第二 小提琴 ? ”
 “小蕾妮知道自己只是个配角吗? ”

[ˈwɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪnˈsɪnjuet] ? ”
What do you mean to insinuate ? ”
 什么 做 你 意思是 到 暗示 ? ”
 “你这话是什么意思? ”

[əʊ] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ˈklevə(r)][ðæŋ; ðən][aɪ] .
Oh ! you are more clever than I .
 哦 ! 你 是 更多的 聪明的 比 我 .
 “哦! 你比我聪明。”

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [iːtʃ] [ˈʌðərz] [θɔːts]
The two men looked at each other in silence , trying to read each other's thoughts
 这 二 男人 看起来 在 每个 其他 在 沉默 , 尝试 到 读 每个 其他的 想法
 .
 :
 .
 两人沉默地对视着, 试图读懂对方的心思。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][ɒv; əv] [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] , “ [θɔːt] - ,
This is a lover of Madame de Bergenheim , ” thought Lambernier ,
 这 是 一个 情人 的 夫人 德 卑尔根海姆 , ” 想法 - ,
 “这是贝尔根海姆夫人的情人,”兰伯尼耶心想。

[wɪð] [ðə; ði] ['beəfeɪst] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ; “ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [aɪ]
with the barefaced impudence of his kind ; “ if I were to tell him what I
和 这 露骨 厚颜无耻 的 他的 种类 ; “ 如果 我 是 到 告诉 他 什么 我
[nəʊ] ,
know ;
知道 ;

他带着那种人特有的厚颜无耻；“如果我告诉他我知道的一切，

[maɪ] ['vendʒəns] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [gʊd] [hændz] , [wɪ'dəʊt] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mɪt]
my vengeance would be in good hands , without my taking the trouble to commit
我的 复仇 会 是 在 好的 双手 , 没有 我的 采取 这 麻烦 到 犯罪
[maɪ'self] . “
myself . “
我 . “

我的复仇计划会得到妥善安排，而我无需亲自出马。

“ [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sniːkɪŋ] ['feləʊ] [huː] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒuːsɪdlɪ] [strɒŋ] [ɪn] [dɪ'pləʊməsi] ,
“ **Here is a sneaking fellow who pretends to be deucedly strong in diplomacy** ,
“ 这里 是 一个 鬼鬼祟祟 同伴 WHO 假装 到 是 非常 强的 在 外交 ,
“这是一个偷偷摸摸的家伙，假装自己外交手腕高超。”

“ [sed] ['mɑːrɪ,læk][tuː; tə] [hɪm'self] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [rɪ'vendʒf(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm]
“ **said Marillac to himself ; “ but he is revengeful and I must make him**
“ 说 马里拉克 到 他自己 ; “ 但 他 是 复仇的 和 我 必须 制作 他
[ɪk'spleɪn] [hɪm'self] . “
explain himself . “
解释 他自己 . “

“但他心怀报复，我必须让他解释清楚。”马里拉克心想，“但他心怀报复。”

“ [ten] [næp'əʊlɪənz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evri] [deɪ] , “ [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['kɑːpəntə(r)] ,
“ **Ten napoleons are not to be found every day , “ continued the carpenter** ,
“ 十 拿破仑 是 不是 到 是 成立 每一个 天 , “ 持续 这 木匠 ,
“十个拿破仑可不是每天都能找到的,”木匠继续说道。

[ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ; “ [juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][em 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɪn][ə; eɪ]
after a moment's silence ; “ you may give them to me , if you like , in a
后 一个 瞬间 沉默 ; “ 你 可能 给 他们 到 我 , 如果 你 喜欢 , 在 一个
[wiːk] . “
week . “
星期 . “

沉默片刻后，他说：“如果你愿意，可以在一周后把它们给我。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][em 'iː] , [ðen] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
“ **You will be able to prove to me , then , what you have said** ,
“ 你 将要 是 有能力的 到 证明 到 我 , 然后 , 什么 你 有 说 ,
“到那时，你就能向我证明你所说的一切了。”

“ [rɪ'plaɪd] ['mɑːrɪ,læk] , [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
“ **replied Marillac , with hesitation** ,
“ 回复 马里拉克 , 和 犹豫 ,

“马里拉克犹豫了一下，回答道,”

[ˈblʌʃɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,
blushing in spite of himself at the part he was playing at that moment ,
脸红 在 尽管如此 的 他自己 在 这 部分 他 曾是 玩耍 在 那 片刻 ,

尽管他自己并不情愿，但此刻他所扮演的角色还是让他不由自主地脸红了。

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['əʊdiəs] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lʊkt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .
upon the odious side of which he had not looked until now .
之上 这 令人厌恶的 边 的 哪个 他 有 不是 看起来 直到 现在 .

他之前从未见过的丑恶的一面。

“ [bɑ:] ！ ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][ˈkwaɪət][hɪz; ɪz] [ˈkɒnjəns] ,
“ **Bah ！** ” **said he to himself , in order to quiet his conscience ,**
“ 呸 ！ ” 说 他 到 他自己 , 在 命令 到 安静的 他的 良心 ,
“呸！”他自言自语道，以此来平息自己的良心不安。

“ [ɪf] [ðɪs] [ˈrɑ:skl] [ˈri:əli] [nəʊz] [ˈeniθɪŋ] [aɪˈti:][ɪz] [mʌt] [ˈbetə(r)] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsi:krət]
“ **if this rascal really knows anything it is much better that I should buy the secret**
“ 如果 这 恶棍 真的 知道 任何事物 它 是 很多 更好的 那 我 应该 买 这 秘密
[ðæn; ðən] [ˈenɪbədɪ] [els] .
than anybody else .
比 任何人 别的 .
“如果这个家伙真的知道些什么，那我比其他人更应该买到这个秘密。”

[aɪ][ˈnevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][aɪˈti:] ,
I never should take advantage of it ,
我 绝不 应该 拿 优势 的 它 ,
我绝不应该利用它。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ˈrendə(r)][ðə; ði][ˈleɪdi][ə; eɪ] [ˈsɜ:vɪs] .
and I might be able to render the lady a service .
和 我 可能 是 有能力的 到 使成为 这 女士 一个 服务 .
或许我能为这位女士提供一些帮助。

[ɪz][aɪˈti:][nɒt][ə; eɪ] [ˈdʒentəlmənz] [swɔ:n] [ˈdʒu:ti][tu:; tə] [dɪˈvəʊt] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈfens] [ɒv; əv][æən; ən]
Is it not a gentleman's sworn duty to devote himself to the defence of an
是 它 不是 一个 绅士的 宣誓 责任 到 奉献 他自己 到 这 防御 的 一个
[ɪmˈpru:d(ə)nt] [ˈbju:ti] [hu:] [ɪz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] ? “
imprudent beauty who is in danger ? ”
轻率的 美丽 WHO 是 在 危险 ? “
难道保护一位身处险境的轻率美人，不是绅士义不容辞的责任吗？

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pru:f] [ju:; jʊ] [wɒnt] , “ [sed] [ðə; ði][ˈkɑ:pəntə(r)] .
“ **I will bring you the proof you want , ” said the carpenter .**
“ 我 将要 带来 你 这 证明 你 想 , ” 说 这 木匠 .
“我会给你拿出你想要的证据，”木匠说。

“ [wen] ? ”
“ **When ? ”**
“ 什么时候 ? ”
“什么时候？ ”

“ [mi:t] [emˈi:][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][æt; ət][fɔ:(r)] [əˈklɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] [æt; ət][ðə; ði] [kɾɒs] - [rəʊdʒ] [nɪə(r)]
“ **Meet me Monday at four o'clock in the afternoon at the cross - roads near**
“ 见面 我 周一 在 四 点钟 在 这 下午 在 这 叉 - 道路 靠近
[ðə; ði][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kʌm] [wɒdʒ] . “
the corner of the Come woods . ”
这 角落 的 这 来 树林 . “
“星期一下午四点在科姆树林拐角附近的十字路口见。”

“ [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:k] ? “
“ **At the end of the park ? ”**
“ 在 这 结尾 的 这 公园 ? ”
“在公园尽头吗？ ”

“ [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɒks] . “
“ **Yes , a little above the rocks . ”**
“ 是的 , 一个 小的 多于 这 岩石 . “
“是的，比岩石高一点。”

“ [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðəə(r)] .
“ **I will be there .**
“ 我 将要 是 那里 .
“我会在那里。”

[ʌn'tɪl] [ðen] , [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] ['enɪbədɪ] ？ ”
Until then , you will not say a word to anybody ? ”
直到 然后 ， 你 将要 不是 说 一个 单词 到 任何人 ？ ”

在此之前，你一个字都不会跟任何人说吗？

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['bɑ:gən] , [sɪns] [ju:; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [gʊdz] [aɪ][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] — ”
“ **That is a bargain , since you buy the goods I have for sale — ”**
“ 那 是 一个 便宜货 ， 自从 你 买 这 商品 我 有 为了 销售 — ”
“这很划算，因为你买的都是我出售的商品——”

“ [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm] ['mʌni] [tu:; tə][baɪnd][ðə; ði] [treɪd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] .
“ **Here is some money to bind the trade , ” replied the artist .**
“ 这里 是 一些 钱 到 绑定 这 贸易 ， ” 回复 这 艺术家 ；
“这里有一些钱来促成这笔交易，”艺术家回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['pi:sɪz] [hi:; hi] [sti:l] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ;
And he handed him the silver pieces he still held in his hand ;
和 他 递交 他 这 银 件 他 仍然 握住 在 他的 手 ；
他把手里还拿着的银币递给了他；

- [tʊk] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'daʊt] ['eni] [əb'dʒekʃnz] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
Lambertier took them this time without any objections , and put them in his
- 采取 他们 这 时间 没有 任何 反对意见 ， 和 放 他们 在 他的
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 ；

兰伯尼尔这次没有提出任何异议，就把它们放进了自己的口袋里。

“ ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [æt; ət][fɔ:(r)] [ə'kla:k] ！ ”
“ **Monday , at four o'clock ! ”**
“ 周一 ， 在 四 点钟 ！ ”
“星期一，四点钟！ ”

“ ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [æt; ət][fɔ:(r)] [ə'kla:k] ！ ” [rɪ'pi:tɪd] ['mɑ:rɪlək] ,
“ **Monday , at four o'clock ! ” repeated Marillac ,**
“ 周一 ， 在 四 点钟 ！ ” 重复 马里拉克 ，
“星期一，四点钟！ ”马里拉克重复道。

[æz; əz][hi:; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd][rəʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [æz; əz] [ɪf] ['i:gə(r)][tu:; tə] [teɪk]
as he mounted his horse and rode away in great haste as if eager to take
作为 他 安装 他的 马 和 骑 离开 在 伟大的 匆忙 作为 如果 渴望的 到 拿
[li:v] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
leave of his companion .
离开 的 他的 伴侣 ；

他翻身上马，飞快地骑马离去，仿佛急于向同伴告别。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][hɪm] ,
He turned when he reached the road , and , looking behind him ,
他 转向 什么时候 他 达到 这 路 ， 和 ， 寻找 在后面 他 ，
他走到路边时转过身，回头望去，

[sɔ:] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] .
saw the workman standing motionless at the foot of the tree .
锯 这 工人 常设 静止不动 在 这 脚 的 这 树 ；
看到工人一动不动地站在树下。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][skæmp] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] ,
“ **There is a scamp , ” thought he ,**
“ 那里 是 一个 恶棍 ， ” 想法 他 ，
“这小子真狡猾，”他心想。

“ [hu:z] [bɔ:l] [ænd; ənd] [tjeɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] [tɒ'lɒŋ] [ɔ:(r)] [brest] ,
“ **whose ball and chain are waiting for him at Toulon or Brest** ,
“ 谁 球 和 链 是 等待 为了 他 在 土伦 或者 布雷斯特 ,
“ 他的镣铐正在土伦或布雷斯特等着他 ,

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [kən'klu:dɪd] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] ['tri:tɪ] [wɪð] [hɪm] .
and I have just concluded a devilish treaty with him .
和 我 有 只是 结束 一个 恶魔般的 条约 和 他 .
我刚刚和他签订了一份邪恶的条约。

[bɑ:] !
Bah !
呸 !
呸!

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [mɑ:'self] [wɪð] .
I have nothing to reproach myself with .
我 有 没有什么 到 责备 我 和 .
我没有什么可责备自己的。

[ɒv; əv] [tu:] ['i:vəlz] [tʃu:z] [ðə; ði] [li:st] ;
Of two evils choose the least ;
的 二 罪恶 选择 这 至少 ;
两害相权取其轻 ;

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['weðə(r)] - [ɪz] [ðə; ði] [dju:p] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'ket] [ɔ:(r)] ['weðə(r)]
it remains to be seen whether Gerfaut is the dupe of a coquette or whether
它 遗迹 到 是 已见 无论 - 是 这 欺骗 的 一个 卖弄风情的人 或者 无论
[hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] ['θret(ə)nd] [wɪð] [sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] ;
his love is threatened with some catastrophe ;
他的 爱 是 威胁 和 一些 灾难 ;
格尔福究竟是被一个轻佻女子所蒙骗，还是他的爱情正面临某种灾难的威胁，还有待观察；

[æt; ət] [ɔ:l] [r'vents] , [ai] [eɪ 'em] [hɪz; ɪz] [frend] ,
at all events , I am his friend ,
在 全部 活动 , 我 是 他的 朋友 ,
无论如何，我都是他的朋友。

[ænd; ənd] [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ðɪs] ['mɪst(ə)rɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑ:d] . "
and I ought to clear up this mystery and put him on his guard . "
和 我 应该 到 清除 向上 这 神秘 和 放 他 在 他的 警卫 . "
我应该解开这个谜团，让他提高警惕。

" [ten] [fræŋks] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ten] [næp'əʊlɪənz] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] , " [sed] - [æz; əz] ,
“ **Ten francs to - day , and ten napoleons Monday** , “ **said Lambernier as** ,
“ 十 法郎 到 - 天 , 和 十 拿破仑 周一 , “ 说 - 作为 ,
“今天十法郎，星期一十拿破仑,”兰伯尼埃说道。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [skɔ:n] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] ,
with an eye in which there was a mixture of scorn and hatred ,
和 一个 眼睛 在 哪个 那里 曾是 一个 混合物 的 轻蔑 和 仇恨 ,
眼神中既有轻蔑又有仇恨，

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['trævələ(r)] [dɪsə'piə(r)] .
he watched the traveller disappear .
他 观看 这 游客 消失 .
他目送着旅行者消失在视野中。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɪdiət] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] .
“ **I should be a double idiot to refuse** .
“ 我 应该 是 一个 双倍的 笨蛋 到 拒绝 .
“如果我拒绝，那我就是双倍的傻瓜。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [wɪp] , [ju:; jʊ] ['pʌpi] ;
But this does not pay for the blows from your whip , you puppy ;
但 这 做 不是 支付 为了 这 打击 从 你的 鞭 , 你 小狗 ;
但这并不能弥补你挨的鞭子, 你这只小狗;

[wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['set(ə)ld] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdi] , [ai][[æ; ə] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
when we have settled this affair of the fine lady , I shall attend to you .
什么时候 我们 有 定居 这 事务 的 这 美好的 女士 , 我 将 出席 到 你 .
等我们处理完这位女士的事情后, 我再来处理你的事。

" ['tʃæptə(r)] [ˌeks, aɪ' aɪ] .
" **CHAPTER XII** .
" 章 十二 :
"第十二章

[æ; ən] [ˌɪnha: 'məʊniəs] [mju: zɪ'kɑ: l]
AN INHARMONIOUS MUSICALE
一个 不和谐的 音乐
不和谐的音乐

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [rɪ'fɜ: d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] [br'twi: n] [ðə; ði] [tu:] [frendz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
The visitors referred to in the conversation between the two friends arrived at the
这 访客 指 到 在 这 对话 之间 这 二 朋友们 到达的 在 这
[ˈkɑ: s(ə)l][æt; ət][æ; ən] [ˈɜ: li] ['aʊə(r)] ,
castle at an early hour ,
城堡 在 一个 早期的 小时 ,
两位朋友谈话中提到的访客很早就到达了城堡。

[ə'kɔ: dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [weə(r)] [ðeɪ] [daɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]
according to the custom in the country , where they dine in the middle of the
根据 到 这 风俗 在 这 国家 , 在哪里 他们 用餐 在 这 中间 的 这
[deɪ] .
day .
天 :
按照该国的习俗, 他们会在中午用餐。

- [sɔ:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [laɪk] [ə'kɪli: z] ['ʌndə(r)]
Gerfaut saw from his chamber , where he had remained like Achilles under
- 锯 从 他的 房间 , 在哪里 他 有 剩余 喜欢 阿喀琉斯 在下面
[hɪz; ɪz] [tent] ,
his tent ,
他的 帐篷 ,
格尔福从他的房间里眺望远方, 他像阿喀琉斯一样一直待在帐篷里。

[hɑ: f][ə; eɪ][dʌz(ə)n] ['kæərɪdʒɪz] [draɪv] [wʌn][ˈɑ: ftə(r)] [ə'ɪnəðə(r)] [ʌp][ðə; ði][ævənju:] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [gests]
half a dozen carriages drive one after another up the avenue , bringing the guests
一半 一个 打 马车 驾驶 一 后 其他 向上 这 大街 , 带来 这 客人
[ə'naʊnst] [baɪ][ˈmɑ: rɪ, læk] .
announced by Marillac .
宣布 经过 马里拉克 :
六辆马车一辆接一辆地沿着大道驶来, 载着马里拉克宣布的宾客。

['lɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['skætəd] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ: dnz] [ɪn] [gru: ps] ;
Little by little the company scattered through the gardens in groups ;
小的 经过 小的 这 公司 疏散 通过 这 花园 在 团体 ;
一行人三三两两地散落在花园各处;

[fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [jʌŋ] [gɜ: lz][ˈʌndə(r)] [-] ['eskɔ: t] ['hʌrɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [swɪŋ] ,
four or five young girls under Aline's escort hurried to a swing ,
四 或者 五 年轻的 女孩们 在下面 艾琳的 护送 慌忙 到 一个 摇摆 ,
在艾琳的护送下, 四五个年轻女孩匆匆走向秋千。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sevrəl] [gʊd] - [neɪtʃəd] [jʌŋ] [men] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]
to which several good - natured young men attached themselves , and among
到 哪个 一些 好的 - 自然 年轻的 男人 随附的 他们自己 , 和 之中
[ðəm; ðəm] - ['rekəg'haɪzd] [hɪz; ɪz][ˌpɑːlɪədiːz] .
them Gerfaut recognized his Pylades .
他们 - 认可 他的 皮拉德斯 .

几个性情温和的年轻人依附于他，其中热尔福认出了他的皮拉德斯。

[ˈdʒʊəriŋ] [ðɪs] [taɪm] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
During this time Madame de Bergenheim was doing the honors of the house to
期间 这 时间 夫人 德 卑尔根海姆 曾是 正在做 这 荣誉 的 这 房子 到
[ðə; ði]['meɪtrən] ,
the matrons ,
这 女舍监 ,

在此期间，德·贝尔根海姆夫人正在为女舍监们举行宴会。

[huː] [θɔːt] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] [tuː] ['juːθf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] [ə; eɪ]['kwaɪət]
who thought this amusement too youthful for their age and preferred a quiet
WHO 想法 这 娱乐 也 青春 为了 他们的 年龄 和 首选 一个 安静的
[wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] .
walk through the park .
走 通过 这 公园 .

他们认为这种娱乐活动对他们这个年龄来说太幼稚了，更喜欢在公园里安静地散步。

['krɪstʃən] , [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] [tuː; tə] ['dʒentlmən]
Christian , on his side , was explaining methods of improvements to gentlemen
基督教 , 在 他的 边 , 曾是 解释 方法 的 改进 到 先生们
[ɒv; əv] [ægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] [ə'piərəns] ,
of agricultural and industrial appearance ,
的 农业 和 工业的 外貌 ,

克里斯蒂安这边，正在向一些看起来像是务农或工业人士的绅士们讲解改进方法。

[huː] [siːmd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] .
who seemed to listen to him with great interest .
WHO 似乎 到 听 到 他 和 伟大的 兴趣 .

他们似乎很感兴趣地听他讲话。

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈlðə(r)z] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪliəd] - ['teɪb(ə)l] ;
Three or four others had taken possession of the billiard - table ;
三 或者 四 其他的 有 已采取 拥有 的 这 台球 - 桌子 ;

另有三四个人占据了台球桌；

[waɪl] [ðə; ði][mɔː(r)][ˈvenərəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wɪð]
while the more venerable among the guests had remained in the parlor with
尽管 这 更多的 可敬 之中 这 客人 有 剩余 在 这 客厅 和
[ˌmædəmwə'zel] [diː] - .
Mademoiselle de Corandeuil .
小姐 德 - .

而宾客中较为德高望重的人则留在客厅里陪伴德·科朗德伊小姐。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [kliːn] ['traʊzəz] ? ” [ɑːskt] ['mɑːrɪ,læk] ,
“ **Have you a pair of clean trousers ?** ” **asked Marillac ,**
“ 有 你 一个 一对 的 干净的 裤子 ? ” 问 马里拉克 ,

“你有干净的裤子吗？”玛丽拉克问道。

[ˈheɪstɪli] ['entəɪŋ] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ruːm] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [bel] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
hastily entering his friend's room as the first bell rang for dinner .
草草 进入 他的 朋友们 房间 作为 这 第一的 钟 响铃 为了 晚餐 .

晚餐铃声响起时，他匆匆走进朋友的房间。

[æn; ən] [ˈhɔ:məs] [gri:n] [steɪn] [əˈpɒn] [wʌn][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ni:z] [wɒz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][ekspləˈnei](ə)n]
An enormous green stain upon one of his knees was all the explanation
一个 巨大的 绿色的 弄脏 之上 一 的 他的 膝盖 曾是 全部 这 解释
[ˈnesəsəri] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] .
necessary on this subject .
必要的 在 这 主题 .

他膝盖上那一大片绿色污渍足以说明一切。

“ [ju:; jʊ] , [lu:z] [nəʊ] [taɪm] , ” [sed] - , [æz; əz][hi:; hi] [əʊpənd] [ə; eɪ] [drɔ:(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkloʊzɪt] .
“ You , lose no time , ” said Gerfaut , as he opened a drawer in his closet .
“ 你 , 失去 不 时间 , ” 说 - , 作为 他 打开 一个 抽屉 在 他的 壁橱 .
“你，别耽搁时间，”格尔福说着，打开了衣柜里的一个抽屉。

“ [wɪtʃ] [pʊ; əv] [ðɪ:z] [ˈrʌstɪk] [bj'u:tɪz] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [pʊ; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][ɒn]
“ Which of these rustic beauties has had the honor of seeing you on
“ 哪个 的 这些 乡村 美女 有 有 这 荣誉 的 看到 你 在
[jɔ:(r); jə(r)] [ni:z] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ? ”
your knees at her feet ? ”
你的 膝盖 在 她 脚 ? ”

“这些乡村美人中，哪一位有幸见过你跪在她脚下？ ”

“ [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [swɪŋ] !
“ It was that confounded swing !
“ 它 曾是 那 令人困惑 摇摆 !

“就是那该死的挥杆！ ”

[ˈsɪli] [ɪnˈven](ə)n] !
Silly invention !
愚蠢的 发明 !

愚蠢的发明！

[tu:; tə] [ˈsækrɪfais] [wʌnz] [self] [tu:; tə] [pli:z] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:lz] !
To sacrifice one's self to please little girls !
到 牺牲 一个人的 自己 到 请 小的 女孩们 !

为了取悦小女孩而牺牲自己！

[ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ˈevə(r)] [kɔ:t] [æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈgen] [aɪl] [let][ju:; jʊ] [nəʊ] !
If I am ever caught at it again I'll let you know !
如果 我 是 曾经 捕捉 在 它 再次 患病的 让 你 知道 !

如果我再被抓到，我会告诉你！

[jɔ:(r); jə(r)] [ˈselfɪ] [ˈmeθəd] [ɪz][ə; eɪ][ˈbetə(r)] , [wʌn] .
Your selfish method is a better , one .
你的 自私 方法 是 一个 更好的 , 一 .

你这种自私的方法更好。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [ɑ:skt] [em ˈi:] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)][slɑɪ] [lʊk] ,
By the way , Madame de Bergenheim asked me , with a rather sly look ,
经过 这 方式 , 夫人 德 卑尔根海姆 问 我 , 和 一个 相当 狡猾 看 ,

对了，德·贝尔根海姆夫人带着一丝狡黠的眼神问我：

[ˈweðə(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ˈdɪnə(r)] ? ”
whether you were ill and whether you would not come down to dinner ? ”
无论 你 是 患病的 和 无论 你 会 不是 来 向下 到 晚餐 ? ”

你是生病了，还是不肯下来吃晚饭？

“ [aɪrəni] ! ”
“ Irony ! ”
“ 讽刺 ! ”

“真是讽刺！ ”

“ [aɪ 'ti:] : [si:md] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
“ It : seemed like it .
“ 它 : 似乎 喜欢 它 :

“看起来好像是这样。”

[ðə; ði] ['leɪdi] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['mænə(r)] .
The lady smiled in a decidedly disagreeable manner .
这 女士 微笑 在 一个 绝对地 令人不快的 方式 :

那位女士露出了一个极其令人不快的笑容。

[aɪ] [eɪ 'em] [nɒt] ['tɪmɪd] ,
I am not timid ,
我 是 不是 胆小 ,

我并不胆怯。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [raɪt] [ə; eɪ] ['vɔ:dəvɪl] [ɪn] [θri:] [ækt] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə]
but I would rather write a vaudeville in three acts than to be obliged to
但 我 会 相当 写 一个 杂耍剧 在 三 行为 比 到 是 有义务 到
[meɪk] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] ['ɪmpɪʃ] [smaɪl] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪps] .
make a declaration to her if she had that impish smile on her lips .
制作 一个 宣言 到 她 如果 她 有 那 顽皮的 微笑 在 她 嘴唇 :

但我宁愿写一部三幕滑稽剧，也不愿被迫向她做出任何声明，如果她脸上带着那种顽皮的微笑的话。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [prə'tru:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈʌndə(r)] [lɪp] - [ɜ:] !
She has a way of protruding her under lip - ugh !
她 有 一个 方式 的 突出 她 在下面 唇 - 啊 !

她总是把下唇撅起来——呃！

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [a:(r); ə(r)] ['terəbli] ['slendə(r)] ?
do you know you are terribly slender ?
做 你 知道 你 是 可怕 苗条 ?

你知道你非常瘦吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [kʌt] [ðə; ði] [bənd] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['traʊzəz] ?
Will you let me cut the band of your trousers ?
将要 你 让 我 切 这 乐队 的 你的 裤子 ?

你愿意让我剪开你裤腰吗？

[aɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [da:ns] [wɪð] [maɪ] ['stʌmək] [kəm'prest] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] . "
I never could dance with my stomach compressed in this manner . "
我 绝不 可以 舞蹈 和 我的 胃 压缩 在 这 方式 :

我的肚子这样被挤压着，我根本没法跳舞。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['si:krət] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [tu:; tə] [em 'i:] ?
“ What about this secret you were to reveal to me ?
“ 什么 关于 这 秘密 你 是 到 揭示 到 我 ?

“你原本要告诉我的那个秘密呢？ ”

“ - [ɪntə'rʌptɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'həʊt] ['pɜ:fɪkt] [sɪ'kjʊərətɪ] .
“ Gerfaut interrupted , with a smile which seemed to denote perfect security .
“ - 中断 , 和 一个 微笑 哪个 似乎 到 表示 完美的 安全 :

“格尔夫福特打断了他的话，脸上带着一丝微笑，似乎完全没有戒心。”

['mɑ:rɪ,læk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] ['kaʊntənəns] , [ðen] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [lɑ:f] [ɪn]
Marillac looked at his friend with a grave countenance , then began to laugh in
马里拉克 看起来 在 他的 朋友 和 一个 严重 面容 , 然后 开始 到 笑 在
[æn; ən] [ɪm'bærəst] ['mænə(r)] .
an embarrassed manner .
一个 尴尬的 方式 :

马里拉克神色凝重地看着他的朋友，然后尴尬地笑了起来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˈsɪəriəs] [ˈmætəz] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **We will leave serious matters until to - tomorrow , ” he replied .**
“ 我们 将要 离开 严肃的 事情 直到 到 - 明天 , ” 他 回复 .

“严肃的事情我们留到明天再说,”他回答说。

“ [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːˈselvz] [əˈɡriːəb(ə)] .
“ **The essential thing to - day is to make ourselves agreeable .**
“ 这 基本的 事物 到 - 天 是 到 制作 我们自己 同意 .

“如今最重要的是让自己变得和睦相处。”

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [ɑːskt] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡəʊ] [ˈweðə(r)] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd]
Madame de Bergenheim asked me a little while ago whether we would be kind
夫人 德 卑尔根海姆 问 我 一个 小的 尽管 前 无论 我们 会 是 种类
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [djuːˈets] ?
enough to sing a few duets ?
足够的 到 唱歌 一个 很少 二重唱 ?

不久前, 德·贝尔根海姆夫人问我, 我们是否愿意为她唱几首二重唱?

[aɪ] [əkˈseptɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes][bəʊθ] .
I accepted for us both .
我 公认 为了 我们 两个都 .

我替我们俩接受了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈvæli] [hæv; həv][ˈɒf(ə)n] [hɜːd] [ðə; ði][djuːˈet]
I do not suppose that the inhabitants of this valley have often heard the duet
我 做 不是 认为 那 这 居民 的 这 谷 有 经常 听到 这 二重唱
[frɒm; frəm] [məʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪmˈbelɪʃmənts] [ə; eɪ][laː][ˌtæmbəˈriːniː] :
from Mose with the embellishments a la Tamburini :
从 摩西 和 这 装饰 一个 拉 坦布里尼 :

我猜想, 这个山谷的居民并不经常听到摩西的二重唱, 以及坦布里尼式的装饰音:

- [ə; eɪ][ˈkwelɒʊ][æspetɒʊ] ,
Palpito a quello aspetto ,
- 一个 奎洛 方面 ,

Palpito a quello aspetto,

- [ɡʒɛmɒʊ] [nɛl] [ˈsuː;ʊʊ] [ˈdɒlə] . -
' Gemo nel suo dolor . '
- 杰莫 内尔 苏 疼痛 . -

'Gemo nel suo dolor..

“ [wʊd] [juː; jʊ][prɪˈfɜː(r)] [ðæt] [ɔː(r)][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] - [ɪl][baːrˈbiːɛɪrɪ] - ?
“ **Would you prefer that or the one from ' Il Barbieri ' ?**
“ 会 你 更喜欢 那 或者 这 一 从 - il 理发师 - ?

“你更喜欢这个还是《意大利理发师》里的那个?”

[ɔːlˈðəʊ] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [deɪt] , [naʊ] . “
although that is out of date , now . ”
虽然 那 是 出去 的 日期 , 现在 . ”

虽然现在这种说法已经过时了。

“ [wɒtˈevə(r)] [pliːz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [splɪt] [maɪ] [hed] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ədˈvɑːns] .
“ **Whatever pleases you , but do not split my head about it in advance .**
“ 任何 请 你 , 但 做 不是 分裂 我的 头 关于 它 在 进步 .

“只要你高兴就好, 但不要事先让我为此烦恼。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈdɑːnsɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊˈzel] . “
I wish that music and dancing were at the bottom of the Moselle . ”
我 希望 那 音乐 和 跳舞 是 在 这 底部 的 这 摩泽尔河 . ”

我真希望摩泽尔河底有音乐和舞蹈。

“ [wɪð] [ɔ:l][maɪ] [hɑ:t] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][ˈdɪnə(r)] .
“ With all my heart , but not the dinner .
“ 和 全部 我的 心 , 但 不是 这 晚餐 .
“我全心全意地想做这件事, 但晚餐除外。”

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ; [aɪ ˈti:] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [faɪn] .
I gave a glance into the dining - room ; it promises to be very fine .
我 给予 一个 瞥一眼 进入 这 用餐 - 房间 ; 它 承诺 到 是 非常 美好的 .
我瞥了一眼餐厅; 看起来很不错。
[naʊ] , [ðen] , [ˈevrɪbɒdi] [hæz; həz] [rɪˈtʊ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ; [tu:; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] !
Now , then , everybody has returned to the house ; to the table !
现在 , 然后 , 大家 有 返回 到 这 房子 ; 到 这 桌子 !
我瞥了一眼餐厅; 看起来很不错。
现在, 大家都回到屋里, 回到餐桌旁了!

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns] [pɑ:st] [wen] [ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [fɔ:md] [tu:]
“ The time has long since passed when Paris and the province formed two
“ 这 时间 有 长的 自从 通过了 什么时候 巴黎 和 这 省 形成 二
[ˈri:dʒənz][ˈɔ:lməʊst] [ˈfɒrən] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
regions almost foreign to each other .
地区 几乎 外国的 到 每个 其他 .
“巴黎和外省曾经是两个几乎互不相干的地区, 但那样的时代早已过去了。”

[tu:; tə] - [deɪ] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv] [kəˌmju:niˈkeɪ(ə)n] ,
To - day , thanks to the rapidity of communication ,
到 - 天 , 谢谢 到 这 快速 的 沟通 ,
如今, 得益于通讯的快捷,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:ˈteɪʃn] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [wɪtʃ] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈsentə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
and the importations of all kinds which reach the centre from the
和 这 进口 的 全部 种类 哪个 抵达 这 中心 从 这
[səˈkʌmfərəns] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [spɔɪl] [ɒn][ðə; ði] [wei] ,
circumference without having time to spoil on the way ,
圆周 没有 拥有 时间 到 剧透 在 这 方式 ,
以及从周边地区运抵中心地带, 来不及在途中腐烂变质的各种进口商品。

[ˈpærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ɑ:(r); ə(r)][ˈəʊnli][wʌn] [ɪˈmens] [ˈbɒdi] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]
Paris and the rest of France are only one immense body excited by the same
巴黎 和 这 休息 的 法国 是 仅有的 一 巨大 身体 兴奋的 经过 这 相同的
[əˈpɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,
巴黎和法国其他地区就像一个庞大的整体, 大家的想法都一样。

[drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃnz] , [ˈlɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [bɒn][em əʊ ˈti:] , [revəˈlu:ʃənəɪzɪd] [baɪ]
dressed in the same fashions , laughing at the same bon mot , revolutionized by
穿着 在 这 相同的 时尚 , 笑 在 这 相同的 邦 移动 , 革命性的 经过
[ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjənz] .
the same opinions .
这 相同的 意见 .
穿着同样的服饰, 笑着同样的俏皮话, 被同样的观念所革新。

[prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈkʌstəmz] [hæv; həv][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [lɒst] [ðeə(r)][pɪˌkju:liːˈærəti:z] ; [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m]
Provincial customs have almost entirely lost their peculiarities ; a drawing - room
省级 海关 有 几乎 完全 丢失的 他们的 特殊性 ; 一个 绘画 - 房间
[fɪld] [wɪð] [gests] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈevrɪweə(r)] .
filled with guests is the same everywhere .
已填 和 客人 是 这 相同的 到处 .
地方风俗几乎完全失去了特色; 客厅里坐满了客人, 到处都一样。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'sepʃnz] , [haʊ'evə(r)] .
There are sometimes exceptions , however :
那里 是 有时 例外情况 , 然而 :

但有时也有例外。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɜːrgən,haɪm] ['fætəʊ] [wɒz; wəz][æən; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][wʌn]
The company gathered at the Bergenheim chateau was an example of one
这 公司 聚集 在 这 卑尔根海姆 城堡 曾是 一个 例子 的 一
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ə'semblɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skluːsɪv] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmænj(ə)n]
of those heterogeneous assemblies which the most exclusive mistress of a mansion
的 那些 异质 组件 哪个 这 最多 独家的 情妇 的 一个 大厦
[kæən; kən][nɒt] [ə'vɔɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['neɪbəli] ,
can not avoid if she wishes to be neighborly ,
能 不是 避免 如果 她 愿望 到 是 邻里 ,

聚集在贝尔根海姆城堡的这些人，正是那种即使是最尊贵的女主人，如果想与邻里和睦相处，也无法避免的多元化聚会的典型例子。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [meɪ] [hæv; həv][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and in which a duchess may have on her right at the table the village
和 在 哪个 一个 公爵夫人 可能 有 在 她 正确的 在 这 桌子 这 村庄
[meə(r)] ,
mayor ,
市长 ,

而其中一位公爵夫人可以在餐桌上让村长坐在她的右边，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['elɪɡənt] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ə; eɪ] ['kɔːpjələnt] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [huː] [brɪ'liːvz]
and the most elegant of ladies a corpulent justice of the peace who believes
和 这 最多 优雅的 的 女士们 一个 肥胖的 正义 的 这 和平 WHO 相信
[hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)] [wen] [hiː; hi]['ʒːrdʒɪz][hɪz; ɪz][feə(r)] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] ['friːkwənt]
he is making himself agreeable when he urges his fair neighbor to frequent
他 是 制作 他自己 同意 什么时候 他 敦促 他的 公平的 邻居 到 频繁
[pəʊ'teɪʃən] .
potations :
饮料 .

还有一位最优雅的女士，一位体态臃肿的治安法官，他认为劝说她美丽的邻居经常去喝酒，就能博得她的欢心。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgən,haɪm] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['hɔːti] ['dʒeləsi] [ə'mʌŋ]
Madame de Bergenheim had discovered symptoms of haughty jealousy among
夫人 德 卑尔根海姆 有 发现 症状 的 傲慢 妒忌 之中
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ['neɪbəz] ,
her country neighbors ,
她 国家 邻居 ,

贝尔根海姆夫人发现她的乡邻里中存在傲慢嫉妒的迹象。

[ˈɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [fiːl] [ðəm'selvz] [ɪn'sʌlt] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [meɪk]
always ready to feel themselves insulted and very little qualified to make
总是 准备好 到 感觉 他们自己 受辱 和 非常 小的 合格的 到 制作
[ðəm'selvz] [ə'griːəb(ə)] [ɪn][sə'saɪətɪ] .
themselves agreeable in society .
他们自己 同意 在 社会 .

他们总是觉得自己受到了侮辱，而且很少具备在社会中取悦他人的能力。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd]
So she resolved to extend a general invitation to all those whom she felt obliged
所以 她 已解决 到 延长 一个 一般的 邀请 到 全部 那些 谁 她 毛毡 有义务
[tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
to receive ,
到 收到 ,

于是她决定向所有她觉得有义务接待的人发出普遍邀请。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːˈself] [æt; ət][wʌns][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈnjuːsn̩s] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈpleɪzə(r)]
in order to relieve herself at once of a nuisance for which no pleasure
在 命令 到 缓解 她自己 在 一次 的 一个 滋扰 为了 哪个 不 乐趣
[kʊd; kəd] [pruːv] [æn; ən] [rɪˈkwɪlənt] .
could prove an equivalent .
可以 证明 一个 相等的 .

为了立刻摆脱一种任何快乐都无法替代的烦恼。

[ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdjuːti] [deɪz] .
This day was one of her duty days .
这 天 曾是 一 的 她 责任 天 .

这一天是她的值班日。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] [ˈleɪdɪz] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈɡɔːdʒəsli] [ðæn; ðən] [ˈelɪɡəntli] [əˈtaɪəd] , [ðɪːz] [ˈhelθi] [jʌŋ]
Among these ladies , much more gorgeously than elegantly attired , these healthy young
之中 这些 女士们 , 很多 更多的 美极了 比 优雅地 穿着 , 这些 健康 年轻的
[gɜːlz] [wɪð] [lɑːdʒ] [ɑːmz] ,
girls with large arms ,
女孩们 和 大的 武器 ,

在这些女士中, 穿着打扮远比优雅华丽得多的, 是一些手臂粗壮、身体健康的年轻女孩。

[ænd; ənd] [fiːt] [ˈfeɪt] [laɪk] [flæt] - [ˈaɪənz] ,
and feet shaped like flat - irons ,
和 脚 形状 喜欢 平坦的 - 熨斗 ,

脚的形状像熨斗,

[ˈpɒndərəs] [ˈdʒentlmən] [ˈstræŋɡld] [baɪ][ðeə(r)] [waɪt] [krəˈvæts][ænd; ənd] [pʌft] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [frɒk] -
ponderous gentlemen strangled by their white cravats and puffed up in their frock -
沉重的 先生们 被勒死 经过 他们的 白色的 领带 和 膨胀的 向上 在 他们的 连衣裙 -
[kəʊts] ,
coats ,
外套 ,

身着白色领带、蓬松着礼服的笨重绅士们,

- , [huːz] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] [hæd; həd] [biːn] [ˈsɪŋɡjələli] [ˈɪrɪteɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt]
Gerfaut , whose nervous system had been singularly irritated by his disappointment
- , 谁 紧张的 系统 有 到过 单独地 受刺激 经过 他的 失望

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] ,
of the night before ,
的 这 夜晚 前 ,

格尔福的神经系统因前一晚的失望而异常烦躁,

[felt] [ˈredi] [tuː; tə] [bɜːst] [wɪð] [reɪdʒ] .
felt ready to burst with rage .
毛毡 准备好 到 爆裂 和 愤怒 .

感觉自己快要怒火中烧了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈleɪdɪz] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
He was seated at the table between two ladies , who seemed to have
他 曾是 坐着 在 这 桌子 之间 二 女士们 , WHO 似乎 到 有
[ɪɡˈzɔːstɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

他坐在桌旁, 中间是两位女士, 她们看起来都很疲惫。

[ɪn][ðeə(r)] [twaːˈlet] , [ˈevri] [ˈkʌlə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsəʊlə(r)] [ˈspektrəm] ,
in their toilettes , every color in the solar spectrum ,
在 他们的 厕所 , 每一个 颜色 在 这 太阳的 光谱 ,

他们的盥洗室里, 有太阳光谱中的每一种颜色。

[ænd; ənd] [hu:z] [kə'ketɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][prɒk'sɪməti][ɒv; əv][ə; eɪ]
and whose coquettish instincts were aroused by the proximity of a
和 谁 娇媚 本能 是 被唤醒 经过 这 邻近 的 一个
[ˈselɪbreɪtɪd] [ˈraɪtə(r)] .
celebrated writer .
著名 作家 .

而她那放荡不羁的本能，则因一位著名作家的接近而被激发出来。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [sɪmpə'ɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [lɒst] ;
But their simperings were all lost ;
但 他们的 傻笑 是 全部丢失的 ;

但他们的虚伪姿态全都白费了；

[ðə; ði][wʌn][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [bɔ:(r)] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [wei] ,
the one for whom they were intended bore himself in a sulky way ,
这 一 为了 谁 他们 是 故意的 钻孔 他自己 在 一个 闷闷不乐的 方式 ,
收礼人却闷闷不乐。

[wɪtʃ] ['fɔ:tʃənətli] [pɑ:st] [fɔ:(r); fə(r)][rəʊ'mæntɪk] ['melənkəli] ;
which fortunately passed for romantic melancholy ;
哪个 幸运的是 通过了 为了 浪漫的 忧郁 ;

幸运的是，这种忧郁被人们当作了浪漫的忧伤；

[ðɪs] ['rendəd] [hɪm] [sti:l] [mɔ:(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [left] ,
this rendered him still more interesting in the eyes of his neighbor on the left ,
这 渲染 他 仍然 更多的 有趣的 在 这 眼睛 的 他的 邻居 在 这 左边 ,
这使得他在左边邻居眼中更加有趣了。

[ə; eɪ] [plʌmp] [blɒnd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [freʃ] [ænd; ənd] ['dɪmpld] , [hu:] ['dəʊtɪd][ə'pɒn]
a plump blonde about twenty - five years old , fresh and dimpled , who doted upon
一个 丰满 金发 关于 二十 - 五 年 老的 , 新鲜的 和 凹陷的 , WHO 宠溺 之上
[lɔ:d] ['baɪrən] ,
Lord Byron ,
主 拜伦 ,

一位大约二十五岁、身材丰满的金发女郎，容貌清秀，脸上带着酒窝，她非常迷恋拜伦勋爵。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['prɪti] , ['bʌksəm] ['wɪmɪn] [hu:] [ə'dɔ:(r)] [fɔ:ls] [sentɪment'æləti] .
a common pretension among pretty , buxom women who adore false sentimentality .
一个 常见的 预张 之中 漂亮的 , 丰满 女性 WHO 崇拜 错误的 感伤 .

这是漂亮丰满的女性喜欢虚假感伤主义时常见的一种矫情。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bæʊ] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
With the exception of a bow when he entered the drawing - room ,
和 这 例外 的 一个 弓 什么时候 他 进入 这 绘画 - 房间 ,

除了进入客厅时鞠躬之外，

['ɒktɪv] [hæd; həd][nɒt] [ʃən] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] .
Octave had not shown Madame de Bergenheim any attention .
八度音阶 有 不是 所示 夫人 德 卑尔根海姆 任何 注意力 .

奥克塔夫对贝尔根海姆夫人没有表现出任何兴趣。

[ðə; ði][kəʊld] , [dɪs'deɪnf(ə)] ,
The cold , disdainful ,
这 寒冷的 , 轻蔑的 ,

冷漠、轻蔑的

[bɔːd] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['peɪʃntli] [ɪn'dʒʊəd] [ðə; ði] ['pleɪzəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪk'siːdɪd] ['iːv(ə)n]
bored manner in which he patiently endured the pleasures of the day exceeded even
无聊的 方式 在 哪个 他 耐心 忍受 这 快乐 的 这 天 超出 甚至
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['bʊəriʃ] ['beəriŋ] ['wɪlɪŋli] ['grɑːntɪd][tuː; tə] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
the privilege for boorish bearing willingly granted to gentlemen of
这 特权 为了 粗野 轴承 心甘情愿 的确 到 先生们 的
[ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['tælənt] .
unquestionable talent .
毋庸置疑 天赋 .

他百无聊赖地耐心享受着白天的乐趣，这种态度甚至超过了那些才华横溢的绅士们所享有的粗鲁举止的特权。

['kleɪməns] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn][eɪmiə'bɪləti][ænd; ənd] ['laɪvlɪnəs] .
Clemence , on the contrary , seemed to increase in amiability and liveliness .
克莱门斯 , 在 这 相反 , 似乎 到 增加 在 和蔼 和 活力 .

相反，克莱门斯似乎变得更加和蔼可亲、活泼开朗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['taɪəsəm] [gests] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'dres]
There was not one of her tiresome guests to whom she did not address
那里 曾是 不是 一 的 她 令人厌烦 客人 到 谁 她 做过 不是 地址
[sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [rɪ'mɑːk] ,
some pleasant remark ,
一些 令人愉快的 评论 ,

她对所有那些令人厌烦的客人都亲切地发表了一些愉快评论。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vʌlgə(r)] , [prɪ'tenʃəs] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪʃəs]
not one of those vulgar , pretentious women to whom she was not gracious
不是 一 的 那些 庸俗 , 装腔作势 女性 到 谁 她 曾是 不是 亲切
[ænd; ənd] [ə'tentɪv] ;
and attentive ;
和 细心 ;

她不像那些庸俗、自命不凡的女人那样粗俗，对她们她总是亲切周到；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ə'træktɪv]
one would have said that she had a particular desire to be more attractive
一 会 有 说 那 她 有 一个 特别的 欲望 到 是 更多的 吸引人的
[ðæn; ðən][ʃuːʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

有人会说，她特别渴望比平时更有魅力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] ['sɒmbə(r)][eə(r)] ['ædɪd] [mæ'tɪəriəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɡʊd] ['hjuːmə(r)] .
and that her lover's sombre air added materially to her good humor .
和 那 她 恋人的 阴沉 空气 额外 重大 到 她 好的 幽默 .
她爱人的忧郁气质反而增添了她的好心情。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .
After dinner they retired to the drawing - room where coffee was served .
后 晚餐 他们 退休 到 这 绘画 - 房间 在哪里 咖啡 曾是 服务 .
晚餐后，他们移步至客厅，享用咖啡。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊə(r)] , [huːz] [drɒps] ['pætə] ['lʌʊdli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
A sudden shower , whose drops pattered loudly against the windows ,
一个 突然 淋浴 , 谁 滴 图案 高声 反对 这 视窗 ,
一阵突如其来的阵雨，雨滴噼里啪啦地拍打在窗户上。

['rendəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɔːl][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ə'mjuːzmənt] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .
rendered impossible all plans for amusement out of doors .
渲染 不可能的 全部 计划 为了 娱乐 出去 的 门 .
所有户外娱乐计划都无法进行。

- [su:n] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)][ˈænimetɪd] [kənʌˈseɪ(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪˈtwi:n] [ˈmædəm] [di:]
Gerfaut soon noticed a rather animated conversation taking place between Madame de
- 很快 注意到 一个 相当 动画 对话 采取 地方 之间 夫人 德
[ˈbɜ:rgən,haɪm] ,
Bergenheim ,
卑尔根海姆 ,

格尔福很快注意到贝尔根海姆夫人和

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ɪmˈbærəst] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə][əˈmju:z] [hɜ:(r); hə(r)] [gests] [fɜ:(r); fə(r)]
who was somewhat embarrassed as to how to amuse her guests for
WHO 曾是 有些 尴尬的 作为 到 如何 到 娱乐 她 客人 为了
[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ftəˈnu:n] ,
the remainder of the afternoon ,
这 余 的 这 下午 ,
她有些尴尬, 不知道该如何让客人们在接下来的下午感到愉快。

[ænd; ənd][ˈma:ri,læk] , [hu:] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ɪnˈθju:ziæzəm] , [hæd; həd] [ˈkɒnstɪtju:t] [hɪmˈself]
and Marillac , who , with his accustomed enthusiasm , had constituted himself
和 马里拉克 , WHO , 和 他的 习惯 热情 , 有 构成 他自己
[ˈma:stə(r)][ɒv; əv] [ˈserɪməni:z] .
master of ceremonies .
掌握 的 仪式 .

而马里拉克则以他惯有的热情, 自告奋勇担任司仪。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] ,
A moment later , the drawing - room door opened ,
一个 片刻 之后 , 这 绘画 - 房间 门 打开 ,
片刻之后, 客厅的门开了。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:vənts] [əˈpiəd] [ˈbendɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈbɜ:d(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔ:məs] [grænd][piˈænəʊ]
and servants appeared bending under the burden of an enormous grand piano
和 仆人 出现 弯曲 在下面 这 负担 的 一个 巨大的 盛大 钢琴
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] .
which was placed between the windows .
哪个 曾是 放置 之间 这 视窗 .

仆人们弯着腰, 抬着一架放在两扇窗户之间的巨大三角钢琴。

[æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ə; eɪ][ˈtremə(r)][ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [jʌŋ] [gˈɜ:lz] ,
At this sight , a tremor of delight ran through the group of young girls ,
在 这 视线 , 一个 震颤 的 喜 跑 通过 这 团体 的 年轻的 女孩们 ,
看到这一幕, 一群年轻女孩都激动得浑身颤抖。

[waɪl] [ˈɒktɪv] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:nə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][ˈmænt(ə)] ,
while Octave , who was standing in one corner near the mantel ,
尽管 八度音阶 , WHO 曾是 常设 在 一 角落 靠近 这 壁炉架 ,
而奥克塔夫则站在壁炉架附近的一个角落里,

[ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmɒkə] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] [ˈmelənkəli] [eə(r)] .
finished his Mocha with a still more melancholy air .
完成的 他的 摩卡 和 一个 仍然 更多的 忧郁 空气 .
他带着一丝淡淡的忧伤喝完了摩卡咖啡。

“ [naʊ] , [ðen] ! ” [sed] [ˈma:ri,læk] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ɪkˈstri:mli] [ˈbɪzi] [ˈdʒʊərɪŋ] [ði:z] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz]
“ **Now , then !** ” **said Marillac , who had been extremely busy during these preparations**
“ 现在 , 然后 ! ” 说 马里拉克 , WHO 有 到过 极其 忙碌的 期间 这些 准备工作
,
:
,
“那么, 好! ”马里拉克说道, 他在这期间一直忙得不可开交。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [sprɛd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈmjuːzɪk(ə)] [skɔːz] [əˈpɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][piˈænəʊ] ,
and had spread a dozen musical scores upon the top of the piano ,
和 有 传播 一个 打 音乐 得分 之上 这 顶部 的 这 钢琴 ,
他在钢琴上摊开了十几份乐谱。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈgriːd] [ðæt] [wiː; wi][jæl; jəl] [sɪŋ] [ðə; ði][djuːet][frɒm; frəm] [məʊz] .
“ it is agreed that we shall sing the duet from Mose .
” 它 是 同意 那 我们 将 唱歌 这 二重唱 从 摩西 .
“我们一致同意演唱《摩西》中的二重唱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔːdɪŋ] - [skuːl] [ˈmɪsɪz] [hiə(r)] [huːz] [ˈmʌðəz] [ɑː(r); ə(r)]
There are two or three little boarding - school misses here whose mothers are
那里 是 二 或者 三 小的 登机 - 学校 错过 这里 谁 母亲们 是
[ˈdaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [jəʊ] [ɒf] .
dying for them to show off .
垂死 为了 他们 到 展示 离开 .
这里有两三个寄宿学校的小姑娘，她们的母亲都盼着她们能出来炫耀一番。

[juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][ˈsækrɪfaɪs] [ɑːˈselvz] [tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .
You understand that we must sacrifice ourselves to encourage them .
你 理解 那 我们 必须 牺牲 我们自己 到 鼓励 他们 .
你们明白我们必须牺牲自己来鼓励他们。

[brɪˈsɑːdz] , [ə; eɪ][djuːet][fɔː(r); fə(r)] [meɪl] [ˈvɔɪsɪz] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈəʊpən][ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [wɪð] . “
Besides , a duet for male voices is the thing to open a concert with . ”
除了 , 一个 二重唱 为了 男性 声音 是 这 事物 到 打开 一个 音乐会 和 . ”
此外，男声二重唱是音乐会开场的最佳选择。”

“ [ə; eɪ] [ˈkɒnsət] !
“ A concert !
” 一个 音乐会 !
“一场音乐会！ ”

[hæz; həz] [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][ˈpɑːstʃə(r)][juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [ˈfiːpfəʊld] [ɪn][ˈɔːdə(r)]
has Madame de Bergenheim arranged to pasture us in this sheepfold in order
有 夫人 德 卑尔根海姆 安排 到 牧场 我们 在 这 羊圈 在 命令
[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][juː ˈes] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] ?
to make use of us this evening ?
到 制作 使用 的 我们 这 晚上 ?
贝尔根海姆夫人是不是安排我们今晚在这个羊圈里放牧，以便利用我们？

“ [rɪˈplaɪd] - , [huːz] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)] [ɪnˈkriːst] [ˈevri] [ˈməʊmənt] .
“ replied Gerfaut , whose ill - humor increased every moment .
” 回复 - , 谁 患病的 - 幽默 增加 每一个 片刻 .
“格尔福特回答道，他的坏脾气与日俱增。”

“ [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ˈpiːsɪz] [ˈəʊnli] , [ˈɑːftəwəd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːns] .
“ Five or six pieces only , afterward they will have a dance .
” 五 或者 六 件 仅有的 , 之后 他们 将要 有 一个 舞蹈 .
“只演奏五六首曲子，之后他们会跳舞。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈdiːvə] ;
I have an engagement with your diva ;
我 有 一个 订婚 和 你的 女伶 ;
我和你们的女主角有约；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kwəˈdrɪl] [ænd; ʌnd][hæv; həv][nɒt] [jet] [sɪˈkʃʊəd] [jɔː(r); jə(r)][ˈnʌmbə(r)] ,
if you wish for a quadrille and have not yet secured your number ,
如果 你 希望 为了 一个 方阵舞 和 有 不是 然而 安全 你的 数字 ,
如果你想参加四对舞，但还没有确定舞伴号码，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] [naʊ] ,
I should advise you to ask her for it now ,
我 应该 建议 你 到 问 她 为了 它 现在 ,
我建议你现在就向她要。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['dændi] [huː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['terəbli] [ə'tentɪv] [tuː; tə]
for there are five or six dandies who seem to be terribly attentive to
为了 那里 是 五 或者 六 花花公子 WHO 似乎 到 是 可怕 细心 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

因为有五六个花花公子似乎对她格外殷勤。
[ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [dju'et] [aɪ] [jæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðə; ði] ['triːəʊ] [frɒm; frəm] [lɑː] [deɪt] [blɑːntʃ] ,
After our duet I shall sing the trio from La Date Blanche ,
后 我们的 二重唱 我 将 唱歌 这 三人组 从 拉 日期 布兰奇 ,
我们的二重唱之后, 我将演唱《白日约会》中的三重唱。

[wɪð] [ðəʊz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [huː] [hæv; həv] [aɪz] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] ,
with those young ladies who have eyes as round as a fish's ,
和 那些 年轻的 女士们 WHO 有 眼睛 作为 圆形的 作为 一个 鱼的 ,
那些眼睛像鱼眼一样圆的年轻女士们,

[ænd; ənd] ['eɪprɪkɒt] - ['kʌləd] [gaʊnz] [ɒn] — [ðəʊz] [tuː] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
and apricot - colored gowns on — those two over there in the corner ,
和 杏 - 有色 礼服 在 — 那些 二 超过 那里 在 这 角落 ,
还有那边角落里那两个穿着杏色长裙的,

[nɪə(r)] [ðæt] ['prɪti] [blɒnd] [huː] [sæt] [br'saɪd] [juː; jʊ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['əʊgl , 'ɔgl] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði]
near that pretty blonde who sat beside you at table and ogled you all the
靠近 那 漂亮的 金发 WHO 卫星 旁 你 在 桌子 和 盯着看 你 全部 这
[taɪm] .
time .
时间 :

就在你旁边那位坐在桌边、一直盯着你看的漂亮金发女郎附近。
[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [bɔːd] [em 'iː] [tuː; tə] [deθ] !
She had already bored me to death !
她 有 已经 无聊的 我 到 死亡 !
她已经让我无聊死了!

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ] [jæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪt] [maɪ] [ləʊ] - [dʒiː] - [raɪt] [ɔː(r)] [nɒt] .
I do not know whether I shall be able to hit my low ' G ' right or not .
我 做 不是 知道 无论 我 将 是 有能力的 到 打 我的 低的 - G - 正确的 或者 不是 :
我不知道我能否成功达到低G值。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kætəklɪzəm] [ɒv; əv] ['ɑːlət] - [rʌs] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] .
I have a cataclysm of charlotte - russe in my stomach .
我 有 一个 灾难 的 夏洛特 - 俄罗斯 在 我的 胃 :
我胃里像是爆发了一场夏洛特·鲁斯式的灾难。

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] :
Just listen :
只是 听 :
听着:

- [ə; eɪ] [set] [kəm'pleɪzəns] ! — -
' A cette complaisance ! — ' !
- 一个 cette 顺从 ! — -
“这种顺从! ——”

“ [ˈmɑːrɪ,læk] [liːnd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [rɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ðə; ði] [nəʊt] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
“ **Marillac leaned toward his friend and roared in his ear the note supposed**
“ 马里克 倾斜 朝向 他的 朋友 和 咆哮 在 他的 耳朵 这 笔记 据称
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ [dʒiː] “ [ɪn] [ˈkwestʃən] .
to be the “ G ” in question .
到 是 这 “ G ” 在 问题 .
“马里克凑近他的朋友，在他耳边大声喊出了那个应该是“G”的音符。

“ [laɪk] [æn; ən] [ˈɒfɪklaɪd] , “ [sed] - ,
“ **Like an ophicleide , “ said Gerfaut ,**
“ 喜欢 一个 奥菲克莱德 , “ 说 - ,
“就像一只奥菲克莱德,”格尔福特说道。
[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈspleɪ]
who could not help laughing at the importance the artist attached to his display
WHO 可以 不是 帮助 笑 在 这 重要性 这 艺术家 随附的 到 他的 展示
[ɒv; əv][ˈtælənt] .
of talent .
的 天赋 .
看到这位艺术家如此重视展示自己的才华，不禁有人发笑起来。

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][æɪ; jəl] [rɪsk] [maɪ] [greɪt] [rʌn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈsəʊləʊ] .
“ **In that case I shall risk my great run at the end of the first solo .**
“ 在 那 案件 我 将 风险 我的 伟大的 跑步 在 这 结尾 的 这 第一的 独奏 .
“既然如此，我将在第一次独奏结束时冒着失去我出色发挥的风险。”
[tuː] [ˈɒktɪvz] [frɒm; frəm] - [iː] - [tuː; tə] - [iː] - !
Two octaves from ‘ E ’ to ‘ E ’ !
二 八度音阶 从 - E - 到 - E - !
从 E 到 E 相隔两个八度！

- [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] ,
Zuchelli was good enough to give me a few points as to the time ,
- 曾是 好的 足够的 到 给 我 一个 很少 积分 作为 到 这 时间 ,
祖切利人很好，给了我一些关于时间的提示。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][aɪ ˈtiː][ˈrɑːðə(r)] [ˈnaɪsli] . “
and I do it rather nicely . “
和 我 做 它 相当 很好 . “
而且我做得还不错。”

“ [ˈmædəm] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [məˈsjɜː] , “ [sed] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] ,
“ **Madame would like to speak to Monsieur , “ said a servant ,**
“ 夫人 会 喜欢 到 说话 到 先生 , “ 说 一个 仆人 ,
“夫人想见先生,”一个仆人说道。

[huː] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] .
who interrupted him in the midst of his sentence .
WHO 中断 他 在 这 中间 的 他的 句子 .
有人打断了他的话。

“ [ˈdɒltʃeɪ] , [səʊˈɑːvei , ˈswɑːvei][ˈæməʊ] , “ [ˈwɔːb(ə)ld][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] , [ˈsɒftli] ,
“ **Dolce , soave amor , “ warbled the artist , softly ,**
“ 杜尔切 , 索维 爱 , “ 鸣啾 这 艺术家 , 轻轻 ,
“Dolce, soave amor,”艺术家轻声吟唱道。

[æz; əz][hɪz; hi] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
as he responded to the call from the lady of the house ,
作为 他 回应 到 这 称呼 从 这 女士 的 这 房子 ,
他回应了女主人的呼唤。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [rʌn] ,
trying to fix in his mind that run ,
尝试 到 使固定 在 他的 头脑 那 跑步 ,
他努力在脑海中记住那次跑步 ,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz][wʌn][pɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈflaʊəz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)l] [kraʊn] .
which he regarded as one of the most beautiful flowers in his musical crown .
哪个 他 认为 作为 一 的 这 最多 美丽的 花朵 在 他的 音乐 王冠 .
他认为这是他音乐生涯中最美丽的花朵之一。

[ˈevrɪbɒdi] [wəz; wəz] [ˈsiːtɪd] , [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgən,haɪm] [sæt][æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ][ænd; ənd][ˈmaːrɪ,læk]
Everybody was seated , Madame de Bergenheim sat at the piano and Marillac
大家 曾是 坐着 , 夫人 德 卑尔根海姆 卫星 在 这 钢琴 和 马里拉克
[stʊd] [brɪˈhaɪnd][hɜː(r); hæ(r)] .
stood behind her :
站立 在后面 她 :
大家都已就座, 德·贝尔根海姆夫人坐在钢琴前, 玛丽拉克站在她身后。

[ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [srɪˈlektɪd] [wʌn][pɒv; əv][ðə; ði] [skoːz] , [spred] [aɪ ˈtiː][aʊt] [pɒn][ðə; ði] [ræk] ,
The artist selected one of the scores , spread it out on the rack ,
这 艺术家 已选 一 的 这 得分 , 传播 它 出去 在 这 架子 ,
艺术家挑选了一份乐谱, 把它摊开在乐谱架上。

[tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [səʊ] [ðæt] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [stɒpt] [baɪ]
turned down the corners so that during the execution he might not be stopped by
转向 向下 这 角落 所以 那 期间 这 执行 他 可能 不是 是 停止 经过
[sʌm; səm] [rɪˈfræktəri] [liːf] ,
some refractory leaf ,
一些 耐火 叶子 ,
把边角折下来, 这样行刑时就不会被一些难缠的树叶挡住。

[kɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [beɪs] [vɔɪs] ,
coughed in his deep bass voice ,
咳嗽 在 他的 深的 低音 嗓音 ,
他用低沉的男低音咳嗽了一声 ,

[pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmæənə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][saɪd][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hiː; hi]
placed himself in such a manner as to show the side of his head which he
放置 他自己 在 这样的 一个 方式 作为 到 展示 这 边 的 他的 头 哪个 他
[θɔːt] [wʊd] [prəˈdjuːs] [ðə; ði][best] [ɪˈfekt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
thought would produce the best effect upon the audience ,
想法 会 生产 这 最好的 影响 之上 这 观众 ,
他调整了自己的站位, 使自己头部露出他认为最能给观众留下深刻印象的那一侧。

[ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈnəʊɪŋ] [nɒd][tuː; tə] - , [huː] [stiːl] [stʊd] [ˈgluːmi] [ænd; ənd][ˈaɪsələɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]
then gave a knowing nod to Gerfaut , who still stood gloomy and isolated in a
然后 给予 一个 会心 点头 到 - , WHO 仍然 站立 阴沉 和 孤立 在 一个
[faː(r)][ˈkɔːnə(r)] .
far corner .
远的 角落 .
然后他心照不宣地朝格尔福特点了点头, 格尔福特仍然孤零零地阴郁地站在远处的角落里。

“ [wiː; wi] [ˈtrespəs] [əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] [tuː] [mʌtʃ] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [ˈmædəm] [diː]
“ **We trespass upon your kindness too much , Monsieur ,** ” **said Madame de**
“ 我们 侵入 之上 你的 仁慈 也 很多 , 先生 , ” 说 夫人 德
[ˈbɜːrgən,haɪm] [tuː; tə][hɪm] ,
Bergenheim to him ,
卑尔根海姆 到 他 ,
“先生, 我们太辜负您的恩情了,”贝尔根海姆夫人对他说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mjuːt] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [fjuː]
when he had responded to this mute invitation ; and as she struck a few
什么时候 他 有 回应 到 这 沉默的 邀请 ; 和 作为 她 击 一个 很少
[kɔːrdz] ,
chords ,
和弦 ;

当他回应了这无声的邀请；当她拨动几个琴键时，

[fɪː; fɪ] [reɪzɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daːk] , [braʊn] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
she raised her dark , brown eyes to his .
她 提高 她 黑暗的 , 棕色的 眼睛 到 他的 .

她抬起深棕色的眼睛看向他。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [glɑːns] [fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ðæt] [deɪ] ; [frɒm; frəm] [ˈkɒkɪtri] ,
It was the first glance she had given him that day ; from coquetry ,
它 曾是 这 第一的 瞥一眼 她 有 给定 他 那 天 ; 从 卖弄风情 ;
这是她那天第一次看向他；带着几分娇媚，

[pəˈhæps] , [ɔː(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][hæd; həd] [ˈsɔfənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
perhaps , or because sorrow for her lover had softened her heart ,
也许 , 或者 因为 悲哀 为了 她 情人 有 软化 她 心 ,
或许是因为对爱人的悲伤软化了她的心，

[ɔː(r)][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][fɪː; fɪ] [felt] [rɪˈmɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] [ˈhɑːʃnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nəʊt] [ðə; ðɪ]
or because she felt remorse for the extreme harshness of her note the
或者 因为 她 毛毡 悔恨 为了 这 极端 严厉 的 她 笔记 这
[naɪt] [brɪˈfɔː(r)] ,
night before ,
夜晚 前 ,

或者因为她对前一天晚上字条中过于严厉的措辞感到后悔。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðɪs] [glɑːns] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [dɪsˈkʌrɪdʒɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
we must admit that this glance had nothing very discouraging in it .
我们 必须 承认 那 这 瞥一眼 有 没有什么 非常 令人沮丧 在 它 .

我们必须承认，这一瞥并没有什么令人沮丧的地方。

[ˈɒktɪv] [baʊd] ,
Octave bowed ,
八度音阶 鞠躬 ,

八度弓，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz][ˈkəʊldli] [pəˈlaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈspəʊkən][tuː; tə][ə; eɪ]
and spoke a few words as coldly polite as he would have spoken to a
和 辐 一个 很少 字 作为 冷冷地 有礼貌的 作为 他 会 有 说 到 一个
[ˈwʊmən] [ˈsɪksti] [jɪˈæz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
woman sixty years of age .
女士 六十 年 的 年龄 .

他说了几句话，语气冷淡而礼貌，就像对待一位六十岁的老妇人一样。

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [ˈləʊəd; ˈlaʊəd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈdevə] [tuː; tə] [smaɪl]
Madame de Bergenheim lowered her eyes and endeavored to smile
夫人 德 卑尔根海姆 降低 她 眼睛 和 努力 到 微笑
[dɪsˈdeɪnfəli] ,
disdainfully ,
轻蔑地 ,

德·贝尔根海姆夫人垂下眼帘，努力挤出一个轻蔑的微笑。

[æz; əz][fɪː; fɪ] [strʌk] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [djuːˈet] .
as she struck the first bars of the duet .
作为 她 击 这 第一的 酒吧 的 这 二重唱 .

她弹奏起二重奏的第一个音符。

[ðə; ði] ['kɒnsət] [brɪ'gæn] .
The concert began .
这 音乐会 开始 .

音乐会开始了。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] , [kliə(r)] , ['tenə(r)] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] ['skɪlfəli] , ['glɑɪdɪŋ] ['əʊvə(r)]
Gerfaut had a sweet , clear , tenor voice which he used skilfully , gliding over
- 有 一个 甜的 , 清除 , 男高音 嗓音 哪个 他 用过的 巧妙地 , 滑翔 超过
[deɪndʒərəs] [p'æsɪdʒɪz] ,
dangerous passages ,
危险的 段落 ,

格尔夫福特拥有一副甜美清澈的男高音，他运用自如，能够轻松驾驭那些危险的乐段。

[skɪpɪŋ] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [wʌnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [brɪ'pɒnd] [hɪz; ɪz][eksɪ'kjuːʃ(ə)n] , ['sɪŋɪŋ] , [ɪn][fækt] ,
skipping too difficult ones which he thought beyond his execution , singing , in fact ,
跳过 也 难的 一个 哪个 他 想法 超过 他的 执行 , 歌唱 , 在 事实 ,
事实上，他会跳过那些他认为自己无法完成的太难的曲目，然后唱歌。

[wɪð] [ðə; ði]['pruːd(ə)ns][ɒv; əv][æn; ən]['æmətə(r)] [huː] [kæn; kən][nɒt] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['stʌdiŋ] [rʌnz]
with the prudence of an amateur who can not spend his time studying runs
和 这 谨慎 的 一个 业余 WHO 能 不是 花费 他的 时间 学习 跑步
[ænd; ənd] [krə'mætɪk] [p'æsɪdʒɪz] [fɔː(r)] ['aʊəz] ['deɪli] .
and chromatic passages four hours daily .
和 色度 段落 四 小时 日常的 .

就像一个业余爱好者一样谨慎，他不可能每天花四个小时研究乐句和半音阶乐段。

[hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz]['səʊləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] ['bɔːdəɪŋ] [ə'pɒn] ['neglɪdʒəns] ,
He sang his solo with a simplicity bordering upon negligence ,
他 唱 他的 独奏 和 一个 简单 毗邻 之上 疏忽 ,

他演唱独唱部分时，态度极其敷衍，近乎漫不经心。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['kɒmplɪkətɪd] ['pæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ]
and even substituted for the rather complicated passage at the end a
和 甚至 替代 为了 这 相当 复杂的 通道 在 这 结尾 一个
[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɒdɪst] ['endɪŋ] .
more than modest ending .
更多的 比 谦虚的 结束 .

甚至用一个相当简洁的结尾代替了结尾处相当复杂的段落。

['klɛməns] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sʌŋ] , ['pɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]
Clemence , for whom he had often sung , putting his whole soul into the
克莱门斯 , 为了 谁 他 有 经常 唱 , 推杆 他的 所有的 灵魂 进入 这
[pə'fɔːməns] ,
performance ,
表现 ,

他曾多次为克莱门斯演唱，每次都倾注了全部心血。

[wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [ðɪs] [æfɛk'teɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .
was vexed with this affectation of indifference .
曾是 烦恼 和 这 做作 的 漠不关心 .

我对这种装作漠不关心的态度感到恼火。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
It seemed to her as if he ought , for her sake ,
它 似乎 到 她 作为 如果 他 应该 , 为了 她 清酒 ,

她觉得，为了她，他应该.....

[tʊː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] [bʊ; əv] [æn; ən] [ˈefət] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [wɒtˈevə(r)] [maɪt] [biː; bi][ðeə(r)]
to make more of an effort in her drawing - room , whatever might be their
到 制作 更多的 的 一个 努力 在 她 绘画 - 房间 , 任何 可能 是 他们的
[ˈpraɪvət] [ˈkwɒrəl] ;
private quarrel ;
私人的 争吵 ;

无论他们之间有什么私下争吵，她都会在客厅里更加努力；

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˌsɪdəˈrei(ə)n] [dʒuː] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
she felt it was a consideration due to her and to which his
她 毛毡 它 曾是 一个 考虑 到期的 到 她 和 到 哪个 他的
[ˈnjuːmərəs] [ˈhɒmɪdʒ] [hæd; həd] [əˈkʌstəmd] [hɜː(r); hæ(r)] .
numerous homages had accustomed her .
很多的 致敬 有 习惯 她 .

她觉得这是她应得的体谅，而且他之前的无数次示好也让她习以为常了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈentəd] [ðɪs] [njuː] [ˈɡriːvəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] - [ˈentri] [bʊk] ,
She entered this new grievance in a double - entry book ,
她 进入 这 新的 不满 在 一个 双倍的 - 入口 书 ,
她将这件新的冤屈记入了复式记账簿中。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɔːlweɪz] [diˈvəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈæk(ə)nɪz][bʊ; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [peɪz]
which a woman always devotes to the slightest actions of the man who pays
哪个 一个 女士 总是 奉献 到 这 丝毫 行动 的 这 男人 WHO 支付
[kɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
court to her .
法庭 到 她 .

女人总是对追求她的男人最细微的举动都格外关注。

[ˈmaːrɪˌlæk] , [bʌn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [wɒz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrend] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪnˈdɪfrəns]
Marillac , on the contrary , was grateful to his friend for this indifference
马里克拉克 , 在 这 相反 , 曾是 感激的 到 他的 朋友 为了 这 漠不关心
[bʊ; əv][ˌeksɪˈkjuː(ə)n] ,
of execution ,
的 执行 ,

相反，马里亚克却对他的朋友这种对处决的漠不关心表示感激。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][aɪ ˈtiː][æn; ən] [əˈkeɪz(ə)n] [tuː; tə] [ʃaɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] .
for he saw in it an occasion to shine at his expense .
为了 他 锯 在 它 一个 场合 到 闪耀 在 他的 费用 .
因为他从中看到了一个可以利用他来出风头的机会。

[hiː; hi][brɪˈɡæən] [hɪz; ɪz][ˈsəʊləʊ] - [iː][ɪl] [siːl] [pə(r)][ˈnɔɪ][səˈriːnoʊ] ,
He began his solo ' E il ciel per noi sereno ,
他 开始 他的 独奏 - E il 西尔 每 诺伊 塞雷诺 ,
他开始了他的独奏“E il ciel per noi sereno”，

- [wɪð] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈten(ə)n] [bʊ; əv][ðə; ði][ˈlæɪɪŋks] , [ˈrɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ləʊ] [nəʊts] .
' with an unusual tension of the larynx , roaring out his low notes .
- 和 一个 异常 紧张 的 这 喉 , 咆哮 出去 他的 低的 笔记 .
他的喉咙异常紧张，发出低沉的咆哮声。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪkˈsten(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪˈregjələ(r)][ænd; ənd] [ʌnˌkəˈnektɪd] ,
Except for the extension being a little irregular and unconnected ,
除了 为了 这 扩大 存在 一个 小的 不规律的 和 未连接 ,
除了延伸部分略微不规则且未连接之外，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [əˈkwɪt] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈbædli][ɪn][ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] .
he did not acquit himself very badly in the first part .
他 做过 不是 开释 他自己 非常 糟糕 在 这 第一的 部分 .
他在第一部分表现得还不错。

[wen] [hi:; hi] [ri:tft] [hiz; iz][ˈfaɪn(ə)] [rʌn] , [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
When he reached his final run , he took a long breath ,
什么时候 他 达到 他的 最终的 跑步 , 他 采取 一个 长的 气息 ,
当他跑到最后一圈时, 他长长地吸了一口气。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [dɪˈvɒlvd] [əˈpɒn] [hɪm] [tu:; tə] [set] [ɪn] [ˈməʊn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɪnd,mɪlz] [ɪn] [ˌmɒntˈmɑtə] ,
as if it devolved upon him to set in motion all the windmills in Montmartre ,
作为 如果 它 下放 之上 他 到 放 在 运动 全部 这 风车 在 蒙马特 ,
仿佛启动蒙马特的所有风车是他的责任似的。

[ænd; ənd] [ˈstɑ:tɪd] [wɪð] [ə; eɪ][məˈdʒestɪk][ˈfjʊəri] ; [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈfɔ:ti] [nəʊts] ,
and started with a majestic fury ; the first forty notes ,
和 开始 和 一个 雄伟 愤怒 ; 这 第一的 四十 笔记 ,
开篇气势磅礴, 气势恢宏; 前四十个音符,

[waɪl] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈzemb(ə)] [ˌmædəmwəˈzel] - [ˈpɜ:li] [təʊnz] , [əˈsendɪd] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd]
while they did not resemble Mademoiselle Grisi's pearly tones , ascended and descended
尽管 他们 做过 不是 类似 小姐 - 珍珠般的 音调 , 上升 和 下降
[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈnəʊtəb(ə)] [ˈæksɪdənt] ;
without any notable accident ;
没有 任何 值得注意的 事故 ;

虽然他们的音色不像格里西小姐那样柔美, 但他们的音调上升和下降都没有出现任何明显的意外;
[bʌt; bət] [æ; ət][ðə; ði][lɑ:st][stɛɪdʒɪz][pʊ; əv][ðə; ði] [dɪˈsent] ,
but at the last stages of the descent ,
但 在 这 最后的 阶段 的 这 下降 ,
但在下降的最后阶段,

[ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [breθ] [ænd; ənd] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm] [æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [ðə; ði] “ [ə; eɪ] ” [keɪm]
the singer's breath and voice failed him at the same moment , the “ A ” came
这 歌手的 气息 和 嗓音 失败的 他 在 这 相同的 片刻 , 这 “ 一个 ” 来了
[aʊt] [wi:k] ,
out weak ,
出去 虚弱的 ,
歌手的呼吸和嗓音同时失灵, “A”音发得无力。

[ðə; ði] “ [dʒi:] ” [wɒz; wəz][ˈstaɪf(ə)ld] , [ðə; ði] “ [ef] ” [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [pʊ; əv][ə; eɪ] [bi:] , [ænd; ənd]
the “ G ” was stifled , the “ F ” resembled the buzzing of a bee , and
这 “ G ” 曾是 窒息 , 这 “ F ” 类似 这 嗡嗡声 的 一个 蜜蜂 , 和
[ðə; ði] “ [i:] ” [wɒz; wəz][ˈæbsənt] !
the “ E ” was absent !
这 “ E ” 曾是 缺席的 !
“G”音被压抑住了, “F”音像蜜蜂嗡嗡叫, “E”音则不见了!

- [rʌn] [wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [pʊ; əv] [ðəʊz] [ˈgɒθɪk] [sˈteəkeɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [æ; ən] [ˈɔ:lməʊst]
Zuchelli's run was like one of those Gothic staircases which show an almost
- 跑步 曾是 喜欢 一 的 那些 哥特 楼梯 哪个 展示 一个 几乎
[kəmˈpli:t] [stɛɪt] [pʊ; əv] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [flɔ:(r)] ,
complete state of preservation upon the upper floor ,
完全的 状态 的 保存 之上 这 上 地面 ,
祖切利的跑道就像那些哥特式楼梯, 其上层几乎保存完好。

[bʌt; bət] [hu:z] [beɪs] , [wɔ:n] [baɪ] [taɪm] ,
but whose base , worn by time ,
但 谁 根据 , 磨损 经过 时间 ,
但它的底座, 已被时间磨损,
[li:vz] [ə; eɪ][səˈlu:ʃ(ə)n][pʊ; əv][kɒntɪˈnju:əti] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st] [step] .
leaves a solution of continuity between the ground and the last step .
树叶 一个 解决方案 的 连续性 之间 这 地面 和 这 最后的 步 .
留下了地面与最后一级台阶之间连续性的解决方案。

[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [ˈweɪtɪd] [ðə; ði] [kənˈklu:ʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [rʌŋ] , [nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə]
Madame de Bergenheim waited the conclusion of this dangerous run , not thinking to
夫人 德 卑尔根海姆 等待 这 结论 的 这 危险的 跑步 , 不是 思维 到
[straɪk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kɔ:d] ;
strike the final chord ;
罢工 这 最终的 弦 ;

德·贝尔根海姆夫人等待着这场危险的演奏结束，并没有想到要弹奏最后一个音符；

[ðə; ði][ˈəʊnli] [saʊnd] [hɜ:d] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [biəd] ,
the only sound heard was the rustling of the dilettante's beard ,
这 仅有的 声音 听到 曾是 这 沙沙声 的 这 - 胡须 ,
唯一能听到的声音是那个业余爱好者胡须的沙沙声。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [veɪn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsætɪn][krəˈvæt] ,
as his chin sought his voice in vain in the depths of his satin cravat ,
作为 他的 下巴 寻求 他的 嗓音 在 徒劳 在 这 深度 的 他的 缎 领结 ,
他的下巴在缎面领巾深处徒劳地寻找着自己的声音，

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ] [əˈplɔ:z] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [əʊld][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][ðə; ði]
accompanied by applause from a benevolent old lady who had judged of the
伴随 经过 掌声 从 一个 仁慈 老的 女士 WHO 有 评判 的 这
[ˈmerɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈkju:](ə)n[baɪ][ðə; ði] [ˈdespərət] [kənˈtɔ:rʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋə(r)] .
merit of the execution by the desperate contortions of the singer .
优点 的 这 执行 经过 这 绝望的 扭曲 的 这 歌手 .
一位仁慈的老妇人鼓掌喝彩，她根据歌手绝望的扭曲动作判断了处决的精彩程度。

" [di:] — [en] [ðæt] [ˈʃɑ:lət] - [rʌs] ! " [graʊl] [ðə; ði][ˈɑ:tɪst] , [hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [red]
" **D — n that charlotte - russe ! " growled the artist , whose face was as red**
" D — n 那 夏洛特 - 俄罗斯 ! " 咆哮 这 艺术家 , 谁 脸 曾是 作为 红色的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈlɒbstə(r)] .
as a lobster .
作为 一个 龙虾 .
“该死的夏洛特-俄罗斯！”艺术家咆哮道，他的脸涨得像龙虾一样红。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuˈet][wɒz; wəz] [sʌŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [nju:] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [ɡev] [ˈdʒen(ə)rəl]
The rest of the duet was sung without any new incident , and gave general
这 休息 的 这 二重唱 曾是 唱 没有 任何 新的 事件 , 和 给予 一般的
[sætɪsˈfæk](ə)n] .
satisfaction .
满意 .
剩下的二重唱部分演唱顺利，没有发生任何新的意外，总体上令人满意。

" [ˈmædəm] , [jɔ:(r); jə(r)][piˈænəʊ][ɪz][hɑ:f][ə; eɪ] [təʊn] [tu:] [ləʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈbæsəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ]
" **Madame , your piano is half a tone too low , " said the basso , with a**
" 夫人 , 你的 钢琴 是 一半 一个 语气 也 低的 , " 说 这 低音 , 和 一个
[rɪˈprəʊtʃfl] [ˈæksent] .
reproachful accent .
责备的 口音 .
“夫人，您的钢琴音调低了半个音，”男低音歌唱家带着责备的语气说道。

" [ðæt] [ɪz] [tru:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈkleɪməns] , [hu:] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
" **That is true , " replied Clemence , who could not restrain a smile ;**
" 那 是 真的 , " 回复 克莱门斯 , WHO 可以 不是 抑制 一个 微笑 ;
“的确如此，”克莱门斯回答道，他忍不住露出了笑容；

" [aɪ][hæv; həv][səʊ][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][piˈænəʊ] [tju:nd] [tu:; tə] [su:t]
" **I have so little voice that I am obliged to have my piano tuned to suit**
" 我 有 所以 小的 嗓音 那 我 是 有义务 到 有 我的 钢琴 调谐 到 套装
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
“我的嗓音太小，所以我不得不把钢琴调音来适应我的嗓音。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ə'fɔ:d] [tuː; tə][ˈpɑ:d(ə)n][em 'iː][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['selfɪʃnəs] , [fɔ:(r); fə(r)][juː; jʊ] [sæn] [laɪk]
You can well afford to pardon me for my selfishness , for you sang like
你 能 出色地 买得起 到 赦免 我 为了 我的 自私 , 为了 你 唱 喜欢
[æn; ən][ˈeɪndʒl] .
an angel .
一个 天使 .

你完全可以原谅我的自私，因为你的歌声宛如天籁。

" [ˈmɑ:rɪ,læk] [baʊd] , [ˈpɑ:tli] [kən'səʊl] [baɪ] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] ,
" Marillac bowed , partly consoled by this compliment ,
" 马利拉克 鞠躬 , 部分 安慰 经过 这 赞扬 ,
" 玛丽拉克鞠了一躬，这句恭维让她略感安慰。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ] ['hoʊstɪsɪz] [fɜ:st] ['dju:ti][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)]
but thinking to himself that a hostess's first duty was to have her
但 思维 到 他自己 那 一个 女主人 第一的 责任 曾是 到 有 她
[pɪ'ænəʊ][ɪn] [tju:n] ,
piano in tune ,
钢琴 在 调 ,

但他心想，女主人首要的职责就是把钢琴调好音。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ə; eɪ] [beɪs] ['sɪŋə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ɪmpe'rəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ləʊ] " [iː]
and not to expose a bass singer to the danger of imperilling his low " E
和 不是 到 暴露 一个 低音 歌手 到 这 危险 的 危及 他的 低的 " E
" [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] [ˈɔ:diəns] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] .
" before an audience of forty .
" 前 一个 观众 的 四十 .

并且不能让男低音歌手在四十名观众面前冒着唱不出低音“E”的风险。

" ['mædəm] , [kæn; kən][aɪ][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [mɔ:(r)] ['sɜ:vɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - ,
" Madame , can I be of any more service to you ? " asked Gerfaut ,
" 夫人 , 能 我 是 的 任何 更多的 服务 到 你 ? " 问 - ,
"夫人，我还能为您效劳吗？"格尔福问道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [tə'wɔ:d] ['mædəm] [diː] ['bɜ:rgən,haɪm] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][k'əʊldəst] [smaɪlz] .
as he leaned toward Madame de Bergenheim , with one of his coldest smiles .
作为 他 倾斜 朝向 夫人 德 卑尔根海姆 , 和 一 的 他的 最冷 微笑 .
他俯身靠近德·贝尔根海姆夫人，脸上带着他最冷漠的笑容。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pəʊz] ['fɜ:ðə(r)] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , [mə'sjɜː] , " [sed] [fiː; ji] ,
" I do not wish to impose further upon your kindness , Monsieur , " said she ,
" 我 做 不是 希望 到 强加 更远 之上 你的 仁慈 , 先生 , " 说 她 ,
"先生，我不想再打扰您的好意了，"她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['siːkrət] [dɪs'pleɪzə(r)] .
in a voice which showed her secret displeasure .
在 一个 嗓音 哪个 显示 她 秘密 不满 .
她语气中流露出隐隐的不满。

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] [baʊd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
The poet bowed and walked away .
这 诗人 鞠躬 和 步行 离开 .
诗人鞠躬后离去。

[ðen] ['kleɪməns] , [ə'pɒn][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'kwɛst] , [sæn] [ə; eɪ][rəʊ'mæns] [wɪð] [mɔ:(r)] [teɪst] [ðæn; ðən]
Then Clemence , upon general request , sang a romance with more taste than
然后 克莱门斯 , 之上 一般的 要求 , 唱 一个 浪漫 和 更多的 品尝 比
[ˈbrɪljənsɪ] ,
brilliancy ,
才华横溢 ,
然后，应广大观众的要求，克莱门斯演唱了一首浪漫曲，这首歌品味高雅，但技巧略逊一筹。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] [ˈmeθəd] [ðæn; ðən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and more method than expression .
和 更多的 方法 比 表达 :

方法多于表达。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] - [ˈaɪsi] [ˈmæənə(r)] [hæd; həd] [riˈæktɪd] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ,
It seemed as if Octave's icy manner had reacted upon her ,
它 似乎 作为 如果 - 冰冷的 方式 有 反应 之上 她 ,

奥克塔夫冷漠的态度似乎对她产生了反作用。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈefəts] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][fɜ:st][tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [eə(r)] .
in spite of the efforts she had made at first to maintain a cheerful air .
在 尽管如此 的 这 努力 她 有 制成 在 第一的 到 维持 一个 快乐 空气 :

尽管她起初努力保持乐观开朗的姿态。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)] [əˈpreʃn] [əʊvəˈkeɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ; [wʌns][ɔ:(r)] [twɑɪs] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs]
A singular oppression overcame her ; once or twice she feared her voice
一个 单数 压迫 克服 她 ; 一次 或者 两次 她 害怕 她 嗓音

[wʊd] [feɪl][hɜ:(r); hə(r)] [ɪnˈtaɪəli] .
would fail her entirely .
会 失败 她 完全 :

她感到一种难以言喻的压迫；她曾一两次担心自己会完全失声。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] ,
When she finished ,
什么时候 她 完成的 ,

她讲完后，

[ðə; ði][ˈkɒmplɪmənts; ˈkɒmplɪments][ænd; ənd] [əˈplɔ:z] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [əʊvəˈwelmd] [si:md]
the compliments and applause with which she was overwhelmed seemed
这 赞美 和 掌声 和 哪个 她 曾是 不堪重负 似乎

[səʊ] [ɪnsəˈpɔ:təbl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈstreɪn] [hɜ:ˈself]
so insupportable to her that it was with difficulty she could restrain herself
所以 站不住脚的 到 她 那 它 曾是 和 困难 她 可以 抑制 她自己

[frɒm; frəm] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] .
from leaving the room .
从 离开 这 房间 :

她被如潮水般的赞美和掌声淹没，感觉难以承受，以至于她很难克制住自己不离开房间。

[waɪl] [ɪgˈzæspəreɪtɪd; ɪgˈzɑ:spəreɪtɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈwi:knəs] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈkɑ:stɪŋ] [ə; eɪ]
While exasperated by her weakness , she could not help casting a
尽管 恼怒 经过 她 弱点 , 她 可以 不是 帮助 铸件 一个

[glɑ:ns] [ɪn] - [dəˈrekʃ(ə)n] .
glance in Octave's direction .
瞥一眼 在 - 方向 :

虽然她对自己的软弱感到恼火，但她还是忍不住朝奥克塔夫的方向瞥了一眼。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð] [əˈlaɪn] .
She could not catch his eye , however , as he was busy talking with Aline .
她 可以 不是 抓住 他的 眼睛 , 然而 , 作为 他 曾是 忙碌的 说 和 艾琳 :

然而，她没能和他目光相遇，因为他正忙着和艾琳说话。

[ʃi:; ʃi] [felt] [səʊ] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [dɪˈzɜ:tɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
She felt so lonely and deserted at this moment ,
她 毛毡 所以 孤独 和 荒凉的 在 这 片刻 ,

此刻她感到无比孤独和被遗弃。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [glɑ:ns] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [əbˈteɪn] ,
and longed so for this glance which she could not obtain ,
和 渴望 所以 为了 这 瞥一眼 哪个 她 可以 不是 获得 ,

她如此渴望得到这无法得到的凝视。

[ðæt] [tiəz] [ɒv; əv][vek'sei](ə)n] [fɪld] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
that tears of vexation filled her eyes .
那 眼泪 的 烦恼 已填 她 眼睛 .

她眼中充满了恼怒的泪水。

“ [ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tu:; tə] [raɪt] [hɪm][æz; əz][ai][dɪd] , ” [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ;
“ **I was wrong to write him as I did , ” thought she ;**
“ 我 曾是 错误的 到 写 他 作为 我 做过 , ” 想法 她 ;
“我那样写他真是错了,”她心想;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [lʌvd] [em 'i:] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][səʊ] ['kwɪkli] [rɪ'zeɪn] [hɪm'self] [tu:; tə] [əu'bei]
“ **but if he really loved me , he would not so quickly resign himself to obeying**
“ 但 如果 他 真的 喜爱 我 , 他 会 不是 所以 迅速地 辞职 他自己 到 服从
[em 'i:] !
me !
我 !

“但如果他真的爱我，就不会这么快就屈服于我的命令！ ”

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [rɪ'zemb(ə)lɪz][ə; eɪ][səʊldʒə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['brest,wɜ:k] ;
“ **A woman in a drawing - room resembles a soldier on a breastwork ;**
“ 一个 女士 在 一个 绘画 - 房间 类似 一个 士兵 在 一个 胸墙 ;
“客厅里的女人就像胸墙上的士兵;

[self] - [æbnɪ'geɪ](ə)n][ɪz][ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['dju:tɪz] ; [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['sʌfə(r)] ,
self - abnegation is the first of her duties ; however much she may suffer ,
自己 - 放弃 是 这 第一的 的 她 职责 ; 然而 很多 她 可能 遭受 ,
自我克制是她的首要职责；无论她可能遭受多少痛苦，

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['prez(ə)nt][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd] [sə'ri:n] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɪn][ðə; ði]
she must present as calm and serene a countenance as a warrior in the
她 必须 展示 作为 冷静的 和 安详 一个 面容 作为 一个 战士 在 这
[aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
hour of danger ,
小时 的 危险 ,
她必须表现得像危难时刻的战士一样冷静沉着。

[ænd; ənd][fɔ:l] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] ,
and fall , if necessary , upon the spot ,
和 落下 , 如果 必要的 , 之上 这 点 ,
必要时，当场倒地。

[wɪð] [deθ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] .
with death in her heart and a smile upon her lips .
和 死亡 在 她 心 和 一个 微笑 之上 她 嘴唇 .
她心中充满死亡，嘴角却带着微笑。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ə'bei] [ðɪs] [ʌn'raɪtn] [lɔ:] , ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt]
In order to obey this unwritten law , Madame de Bergenheim , after a slight
在 命令 到 服从 这 不成文 法律 , 夫人 德 卑尔根海姆 , 后 一个 轻微
[ɪntə'rʌp](ə)n] ,
interruption ,
中断 ,
为了遵守这条不成文的规定，德·贝尔根海姆夫人稍作停顿后，

['si:tɪd] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]
seated herself at the piano to accompany three or four young girls who were
坐着 她自己 在 这 钢琴 到 陪伴 三 或者 四 年轻的 女孩们 WHO 是
[i:tʃ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] [tɜ:n] [ðə; ði] [sɔ:ŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [drɪld] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .
each to sing in turn the songs that they had been drilled on for six months .
每个 到 唱歌 在 转动 这 歌曲 那 他们 有 到过 钻孔 在 为了 六 几个月 .
她坐在钢琴前，为三四个年轻女孩伴奏，这些女孩将轮流演唱她们练习了六个月的歌曲。

[ˈmɑːrɪ.læk] , [hu:] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [ˈstreŋ(k)θn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wið] [ə; eɪ] [ɡlɑːs] [ɒv; əv] [rʌm] ,
Marillac , who had gone to strengthen his stomach with a glass of rum ,
马利拉克 , WHO 有 已消失 到 加强 他的 胃 和 一个 玻璃 的 朗姆酒 ,
马利拉克为了强健肠胃, 喝了一杯朗姆酒。

[əˈtəʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪʃhæp] , [ɪn][ðə; ði][ˈtriːəʊ][frɒm; frəm][la:] [deɪm] [blɑːntʃ] , [ænd; ənd]
atoned for his little mishap , in the trio from La Dame Blanche , and
赎罪 为了 他的 小的 意外 , 在 这 三人组 从 拉 贵妇人 布兰奇 , 和
[ˈevriθɪŋ] [went] [ˈsmuːðli] .
everything went smoothly .
一切 去 顺利 .

在《白衣女郎》三重唱中, 他弥补了自己的小失误, 一切都很顺利。
[ˈfaɪnəli] , [tu:; tə] [kləʊz] [ðɪs] [ˈkɒnsət] ([meɪ] [ˈhev(ə)n] [prɪˈzɜːv] [juːˈes][frɒm; frəm][ɔːl] [eksəˈbɪʃən] [ɒv; əv]
Finally , to close this concert (may heaven preserve us from all exhibitions of
最后 , 到 关闭 这 音乐会 (可能 天堂 保存 我们 从 全部 展览 的
[ðɪs] [kaɪnd] !
this kind !
这 种类 !

最后, 为了结束这场音乐会(愿上天保佑我们远离所有此类展览!)
), [əˈlaɪn] [wɒz; wəz] [led] [tu:; tə] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [hu:] ,
) , **Aline was led to the piano by her brother , who ,**
) , 艾琳 曾是 引领 到 这 钢琴 经过 她 兄弟 , WHO ,
(, 艾琳在哥哥的领着下走到钢琴前,

[laɪk] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [hu:] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˈmjuːzɪk(ə)l] ,
like all people who are not musical ,
喜欢 全部 人们 WHO 是 不是 音乐 ,
就像所有不懂音乐的人一样,

[kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstʌdi] [ˈmjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)] [jɪəz] [ɪf] [nɒt] [frɒm; frəm] [lʌv]
could not understand why one should study music for years if not from love
可以 不是 理解 为什么 一 应该 学习 音乐 为了 年 如果 不是 从 爱
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɑːt] .
for the art .
为了 这 艺术 .

如果不是出于对音乐的热爱, 我无法理解为什么有人要花费数年时间学习音乐。
[ˈkrɪstʃən] [wɒz; wəz] [fʌnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)][ænd; ənd] [ˈveri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈtælənts] .
Christian was fond of his little sister and very proud of her talents .
基督教 曾是 喜爱 的 他的 小的 姐姐 和 非常 自豪的 的 她 天赋 .
克里斯蒂安很喜欢他的妹妹, 并为她的才华感到非常自豪。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [huːz] [ˈkʌrɪdʒ] [hæd; həd] [ɔːl] [dɪsəˈpiəd] , [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] ,
The poor child , whose courage had all disappeared , sang in a fresh ,
这 贫穷的 孩子 , 谁 勇气 有 全部 消失 , 唱 在 一个 新鲜的 ,
[ˈtreɪblɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
trembling little voice ,
发抖 小的 嗓音 ,

可怜的孩子, 勇气早已消失殆尽, 却用颤抖的稚嫩嗓音唱起了歌。
[ə; eɪ] [rəʊˈmæns] [rɪˈvaɪzɪd] [ænd; ənd] [kəˈrektɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɔːdɪŋ] - [skuːl] .
a romance revised and corrected at her boarding - school .
一个 浪漫 修改 和 已更正 在 她 登机 - 学校 .
她在寄宿学校期间修改润色了一部爱情小说。

[ðə; ði] [wɜːd] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈpleɪsɪd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
The word love had been replaced by that of friendship ,
这 单词 爱 有 到过 替换 经过 那 的 友谊 ,
“爱”这个词被“友谊”所取代。

[ænd; ænd][tuː; tə][rɪˈpeə(r)] [ðɪs] [slart] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ˈprɒsədi] ,
and to repair this slight fault of prosody ,
和 到 维修 这 轻微 过错 的 韵律 ,
为了弥补这种轻微的韵律缺陷,

[ðə; ði][ˈekstrə] [ˈsɪləb(ə)] [dɪsəˈpiəd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːɪtəs] [wɪt] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] - [blɒnd]
the extra syllable disappeared in a hiatus which would have made Boileau's blond
这 额外的 音节 消失 在 一个 间歇期 哪个 会 有 制成 - 金发
[wɪɡ] [stænd] [ɒn] [end] .
wig stand on end .
假发 站立 在 结尾 .

多出来的那个音节消失在一个停顿中，这个停顿足以让博伊洛的金色假发竖起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [hɑːt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [vɜːsɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [wɪt] ,
But the Sacred Heart has a system of versification of its own which ,
但 这 神圣 心 有 一个 系统 的 韵律 的 它是自己的 哪个 ,
但是，圣心教堂有其自身的诗歌韵律体系，

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪkspreʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [let] [ˈʌltrə] - [ˈmɒdəsti]
rather than allow the dangerous expression to be used , let ultra - modesty
相当 比 允许 这 危险的 表达 到 是 用过的 , 让 极端主义者 - 谦逊
[dɪˈstrɔɪ] [ˈpəʊətri] !
destroy poetry !
破坏 诗 !

与其让危险的表达方式被使用，不如让过度谦虚毁掉诗歌！

[ðɪs] [ˈsɑːmp(ə)] [ɒv; əv] [ˈseɪkrɪd] [ˈmjuːzɪk][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsət] ; [ˈɑːftə(r)] [ðæt]
This sample of sacred music was the final number of the concert ; after that
这 样本 的 神圣 音乐 曾是 这 最终的 数字 的 这 音乐会 ; 后 那
,
/
,

这段圣乐选段是音乐会的最后一个曲目；之后，

[ðeɪ] [brɪˈgæən] [ˈdɑːnsɪŋ] , [ænd; ænd] - [ɪnˈvaɪtɪd] [əˈlaɪn] .
they began dancing , and Gerfaut invited Aline .
他们 开始 跳舞 , 和 - 受邀 艾琳 .
他们开始跳舞，格尔福特邀请艾琳跳舞。

[ˈweðə(r)] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ˈstrʌg(ə)] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)] ,
Whether because he wished to struggle against his ill - humor ,
无论 因为 他 希望 到 斗争 反对 他的 患病的 - 幽默 ,
或许是因为他想克服自己的坏脾气，

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi] [ʌndəˈstʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪˈmæʊʃ(ə)n] ,
or from kindness of heart because he understood her emotion ,
或者 从 仁慈 的 心 因为 他 理解 她 情感 ,
或许是出于善意，因为他理解她的感受。

[hiː; hi][brɪˈgæən][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈblʌʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
he began to talk with the young girl , who was still blushing at her
他 开始 到 讲话 和 这 年轻的 女孩 , WHO 曾是 仍然 脸红 在 她
[səkˈses] .
success .
成功 .

他开始和那个年轻女孩交谈，女孩仍然因为自己的成功而脸红。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tælənts] , [ˈɒktɪv] [pəˈzest] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] [dɪ'griː] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'dæptɪŋ] [hɪz; ɪz]
Among his talents , Octave possessed in a peculiar degree that of adapting his
之中 他的 天赋 , 八度音阶 拥有 在 一个 奇特 程度 那 的 适应 他的
[ˌkɒnvə'seɪ](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ] ,
conversation to the age ,
对话 到 这 年龄 ,
奥克塔夫的才能中, 有一种特别的特质, 那就是能够根据时代调整自己的谈话方式。

[pəˈzɪ](ə)n] , [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
position , and character of his companions .
位置 , 和 特点 的 他的 同伴 .
地位, 以及他同伴的性格。

[ə'lain] ['lɪsnd] [wɪð] [ˌʌnkən'siːld] ['plezə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːrtnərz] [wɜːdz] ;
Aline listened with unconcealed pleasure to her partner's words ;
艾琳 听着 和 未隐藏的 乐趣 到 她 合伙人的 字 ;
艾琳听着伴侣的话, 脸上毫不掩饰地流露出愉悦之情;

[ðə; ði][iːlə'stɪsəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˈtremblɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
the elasticity of her step and a sort of general trembling made her
这 弹性 的 她 步 和 一个 种类 的 一般的 发抖 制成 她
[siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] ['swɛɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ,
seem like a flower swaying to the breeze ,
似乎 喜欢 一个 花 摇晃 到 这 微风 ,
她步伐的弹性和略带颤抖的身体, 使她看起来像一朵随风摇曳的花朵。

[ænd; ənd] [rɪˈviːld] [ðə; ði] ['plezə(r)] [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪ](ə)n] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
and revealed the pleasure which his conversation gave her .
和 揭晓 这 乐趣 哪个 他的 对话 给予 她 .
她透露出两人交谈给她带来的愉悦。

[ˈevri] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] - ['penətreɪtɪŋ] [glɑːns] [ðeɪ] [fel] , [aʊt] [ɒv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv]
Every time her eyes met Octave's penetrating glance they fell , out of instinctive
每一个 时间 她 眼睛 遇见 - 渗透 瞥一眼 他们 跌倒 , 出去 的 本能
[ˈmɒdəsti] .
modesty .
谦逊 .

每当她的目光与奥克塔夫锐利的目光相遇, 她都会出于本能的羞涩而垂下眼帘。
[iːtʃ] [wɜːd] , [haʊˈevə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [ræŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [swiːt] [ænd; ənd]
Each word , however indifferent it might be , rang in her ears sweet and
每个 单词 , 然而 冷漠 它 可能 是 , 响铃 在 她 耳朵 甜的 和
[məˈləʊdiəs] ;
melodious ;
悦耳动听 ;

每一个字, 无论多么无关紧要, 在她耳中都变得甜美动听;
[iːtʃ] ['kɒntækt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['preʃə(r)] .
each contact with his hand seemed to her like a tender pressure .
每个 接触 和 他的 手 似乎 到 她 喜欢 一个 投标 压力 .
她感觉他每一次的手触碰到她, 都像是一种温柔的压力。

- [ɪk'sprɪəriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['melənkəli] [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [haʊ] [ðɪs] [freʃ] ,
Gerfaut experienced a feeling of melancholy as he noticed how this fresh ,
- 经验丰富的 一个 感觉 的 忧郁 作为 他 注意到 如何 这 新鲜的 ,
格尔福注意到这种新鲜的.....时, 心中涌起一股忧郁之情。

[ɪˈnəs(ə)nt] [rəʊz] [ˈbraɪtən] [ˌʌp][æt; ət] [iːtʃ] [wɜːd] [hiː; hi] [ˈʌtə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] :
innocent rose brightened up at each word he uttered , and he thought :
清白的 玫瑰 明亮 向上 在 每个 单词 他 说出 , 和 他 想法 :
纯洁的玫瑰随着他说的每一个字而绽放出更灿烂的笑容, 他心想:

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] [em 'iː][æz; əz][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] , [maɪnd] ,
“ **She would love me as I want to be loved , with all her heart , mind ,**
“ 她 会 爱 我 作为 我 想 到 是 喜爱 , 和 全部 她 心 , 头脑 ,
[ænd; ənd] [səʊl] .
and soul .
和 灵魂 .

“她会像我渴望被爱那样爱我，全心全意地爱我，用她的全部身心去爱我。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːl] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [lʌv] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɔːltə(r)] , [waɪl] [ðɪs] [kə'ket] —
She would kneel before my love as before an altar , while this coquette —
她 会 下跪 前 我的 爱 作为 前 一个 坛 , 尽管 这 卖弄风情的人 —
她会像跪拜圣坛前一样跪拜我的爱，而这个轻佻的女人——

“ [hiː; hi][glɑːns, glæns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgən,haɪm] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð]
“ **He glanced in the direction where Madame de Bergenheim was dancing with**
“ 他 瞥了一眼 在 这 方向 在哪里 夫人 德 卑尔根海姆 曾是 跳舞 和
[ˈmaːrɪlæk] ,
Marillac ,
马里克拉克 ,

他瞥了一眼德·贝尔根海姆夫人和玛丽拉克跳舞的方向，

[ænd; ənd] [met] [hɜː(r); hæ(r)] [geɪz] [fɪkst] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪm] .
and met her gaze fixed full upon him .
和 遇见 她 目光 固定的 满的 之上 他 .

她的目光紧紧地盯着他，两人对视了一会儿。

[ðə; ði] [glɑːns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] [ˈræpɪd] , [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [ɪm'piəriəs] .
The glance which he received was rapid , displeased , and imperious .
这 瞥一眼 哪个 他 已收到 曾是 迅速的 , 不高兴 , 和 专横 .

他得到的目光迅速、不悦且傲慢。

[aɪ 'tiː] [ˈsɪgnɪfaɪd] ['klɪəli] : “ [aɪ] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːtnə(r)] .
It signified clearly : “ I forbid you to speak thus to your partner .
它 表示 清楚地 : “ 我 禁止 你 到 说话 因此 到 你的 伙伴 .

它明确地表示：“我禁止你这样对你的伴侣说话。”

“ ['ɒktɪv] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ; [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] .
“ **Octave , at that moment ; was not disposed to obedience .**
“ 八度音阶 , 在 那 片刻 ; 曾是 不是 处置 到 服从 .
“奥克塔夫当时并不愿意服从。”

[ɑːftə(r)] [ˈglɑːnsɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði] [kwə'drɪl] ,
After glancing over the quadrille ,
后 瞥了一眼 超过 这 方阵舞 ,
匆匆扫了一眼方阵舞后，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ][mɪə(r)] [tʃɑːns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [met] - ,
as if it were by mere chance that his eyes had met Clemence's ,
作为 如果 它 是 经过 仅仅 机会 那 他的 眼睛 有 遇见 - ,
仿佛他的目光与克莱门斯的目光相遇纯属偶然。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ə'laɪn][ænd; ənd] [ˌriː'dʌblɪd] [hɪz; ɪz][eɪmɪə'bɪləti] :
he turned toward Aline and redoubled his amiability :
他 转向 朝向 艾琳 和 加倍 他的 和蔼 :
他转向艾琳，更加热情友好起来：

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [nɒt] [də'rektli] ,
A moment later , he received , not directly ,
一个 片刻 之后 , 他 已收到 , 不是 直接地 ,
片刻之后，他收到了，但不是直接收到的。

[bʌt; bæt] [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmirə(r)] — [ðæt] [səʊ][ˈbʃ(ə)n] [ˌɪndɪˈskri:t] [ˈkɒnfɪdənt] — [ə; eɪ]
but through the medium of the mirror — that so often indiscreet confidant — a
但 通过 这 中等的 的 这 镜子 — 那 所以 经常 轻率 知己 — 一个
[ˈsekənd] [ˈglɑ:ns] [mɔ:(r)][ˈsɒmbə(r)][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:(r)] .
second glance more sombre and threatening than before .
第二 瞥一眼 更多的 阴沉 和 威胁 比 前 .

但透过镜子——这个常常不谨慎的知己——我们看到的却是比之前更加阴沉和充满威胁的第二次凝视。

“ [veri] [gʊd] , ” [sed] [hi:; hi] , [tu:; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hi:; hi][led] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
“ **Very good , ” said he , to himself , as he led the young girl to her**
” 非常 好的 , ” 说 他 , 到 他自己 , 作为 他 引领 这 年轻的 女孩 到 她
[si:t] ;
seat ;
座位 ;

“很好,”他一边领着小女孩到座位上, 一边自言自语道;

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdʒeləs] .
“ **we are jealous .**
” 我们 是 嫉妒的 .

我们嫉妒了。

[ðæt] [ˈɔ:ltəz] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
That alters the situation .
那 改变 这 情况 .

这会改变局面。

[aɪ] [nəʊ] [naʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈræm,pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈwi:kɪst] [ænd; ənd] [weə(r)] [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [maɪ]
I know now where the ramparts are the weakest and where to begin my
我 知道 现在 在哪里 这 城墙 是 这 最弱 和 在哪里 到 开始 我的
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .

我现在知道城墙最薄弱的地方在哪里, 以及应该从哪里开始进攻。

“ [nəʊ][ˈlðə(r)] [ˈɪnsɪdənt] [mɑ:kt] [ðə; ði] [deɪ] .
“ **No other incident marked the day .**
” 不 其他 事件 标记 这 天 .

当天没有发生其他事件。

[ðə; ði] [gests] [left] [æt; ət] [ˈnaɪtʃɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði][səˈsaɪəti][wɒz; wəz] [rɪˈdʒu:st] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:ʒuəl]
The guests left at nightfall , and the society was reduced to the usual
这 客人 左边 在 黄昏 , 和 这 社会 曾是 减少 到 这 通常
[ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] .
members of the household .
成员 的 这 家庭 .

夜幕降临, 客人们都离开了, 家中只剩下平常的家庭成员。

[ˈbʌktɪv] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ˈɑ:ftə(r)] [ˈsʌpə(r)] , [ˈhʌmɪŋ] [æn; ən][ɪˈtæliən][eə(r)] ,
Octave entered his room after supper , humming an Italian air ,
八度音阶 进入 他的 房间 后 晚餐 , 哼唱 一个 意大利语 空气 ,

晚饭后, 奥克塔夫哼着一首意大利小调走进房间。

[ˈeɪvɪdəntli] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] [kwɔɪt] [səˈpraɪzd] .
evidently in such good spirits that his friend was quite surprised .
显然 在 这样的 好的 烈酒 那 他的 朋友 曾是 相当 惊讶 .

他显然心情很好, 这让他的朋友颇感意外。

“ [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [aɪ][kæən; kən] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [jɔ:(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ;
“ **I give it up , I can not understand your conduct , ” said the latter ;**
” 我 给 它 向上 , 我 能 不是 理解 你的 执行 , ” 说 这 后者 ;

“我放弃了, 我无法理解你的行为,”后者说道;

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] [ɔ:l] [deɪ] ,
“ you have been as solemn as an owl all day ,
“ 你 有 到过 作为 庄严 作为 一个 猫头鹰全部 天 ;
你今天一整天都像猫头鹰一样严肃,

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:k] ; [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən]
and now here you are as gay as a lark ; have you had an
和 现在 这里 你 是 作为 同性恋 作为 一个 云雀 ; 有 你 有 一个
[ʌndə'stændɪŋ] ? ”
understanding ? ”
理解 ? ”

现在你却像云雀一样欢快；你明白了吗？

“ [aɪ][eɪ 'em][mɔ:(r)] [vekst] [ðæn; ðən]['evə(r)] . ”
“ I am more vexed than ever . ”
“ 我 是 更多的 烦恼 比 曾经 . ”
“我比以往任何时候都更加恼火。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['bi:ɪŋ] [səʊ] ? ”
“ And you enjoy being so ? ”
“ 和 你 享受 存在 所以 ? ”
“你很享受这种状态吗？ ”

“ [ˈveri] [mʌt] . ”
“ Very much . ”
“ 非常 很多 . ”
“非常。”

“ [ɑ:ɪ] ! [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] - [hu:] ['lu:zɪz] [wɪnz] ! - ”
“ Ah ! you are playing ' who loses wins ! ' "
“ 啊 ! 你 是 玩耍 - WHO 失败 胜利 ! - ”
“啊！你们在玩‘输赢算谁赢’的游戏！ ”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] ; [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [gʊd] ['sentɪmənts] [li:d] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
“ Not exactly ; but as my good sentiments lead to nothing ,
“ 不是 确切地 ; 但 作为 我的 好的 情感 带领 到 没有什么 ,
“不完全是这样；但是，我的好意最终都无济于事，

[aɪ][həʊp] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [maɪ'self][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [fɔ:s] [ðɪs] [kə'prɪʃəs]
I hope to conduct myself in such a disagreeable way as to force this capricious
我 希望 到 执行 我 在 这样的 一个 令人不快的 方式 作为 到 力量 这 任性
['kri:tʃə(r)] [tuː; tə][ə'dɔ:(r)][em 'i:] . ”
creature to adore me . ”
生物 到 崇拜 我 . ”
我希望自己表现得令人厌恶，从而迫使这个反复无常的家伙爱上我。

“ [ðə; ðɪ]['dev(ə)] !
“ The devil !
“ 这 魔鬼 !
“魔鬼！

[ðæt] [ɪz]['klevə(r)] .
that is clever .
那 是 聪明的 .
这真是个聪明的主意。

[br'saɪdz] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] .
Besides , it is a system as good as any other .
除了 , 它 是 一个 系统 作为 好的 作为 任何 其他 .
此外，它和其他系统一样好。

[ˈwɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ˈkri:tʃəz] ！ ”
Women are such extraordinary creatures ! ”
女性 是 这样的 非凡的 生物 ！ ”

女人真是奇妙的生物！

“ [ˈwʊmən] , ” [sed] [ˈbʊktɪv] , “ [rɪˈzemb(ə)lz][ə; eɪ][ˈpendʒələm] , [hu:z] [ˈmu:vmənt] [ɪz][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl]
” **Woman** , ” **said** **Octave** , ” **resembles** **a** **pendulum** , **whose** **movement** **is** **a** **continual**
” 女士 , ” 说 八度音阶 , ” 类似 一个 摆 , 谁 移动 是 一个 持续的
[rɪˈækʃn] ;
reaction ;
反应 ;

奥克塔夫说：“女人就像钟摆，其运动是一种持续的反应；

[wen] [aɪ ˈti:] [mu:vz] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
when it moves to the right ,
什么时候 它 移动 到 这 正确的 ,

当它向右移动时，

[aɪ ˈti:][hæz; həz][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [əˈgen] ,
it has to go to the left in order to return to the right again ,
它 有 到 去 到 这 左边 在 命令 到 返回 到 这 正确的 再次 ,
它必须先向左移动才能再次回到右侧。

[ænd; ʌnd][səʊ][ɒn] .

and so on .
和 所以 在 .

等等。

[səˈpəʊz] [ˈvɜ:tʃu:] [ɪz][ɒn][wʌn] [saɪd][ænd; ʌnd] [lʌv] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfemənɪn] [ˈbæləns]
Suppose virtue is on one side and love on the other , and the feminine balance
认为 美德 是 在 一 边 和 爱 在 这 其他 , 和 这 女性 平衡
[brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
between them ,
之间 他们 ,

假设一边是美德，另一边是爱，而女性则处于两者之间的平衡状态，

[ðə; ði] [ɒdz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðæt] , [ˈhævɪŋ] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈmænə(r)] ,
the odds are that , having moved to the right in a violent manner ,
这 赔率 是 那 , 拥有 已搬 到 这 正确的 在 一个 暴力 方式 ,
很有可能，在以暴力方式向右翼靠拢之后，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [rɪˈtʃ:n] [nʌn] [ðə; ði] [les] [enəˈdʒetɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɒŋgə(r)][ə; eɪ]
it will return none the less energetically to the left ; for the longer a
它 将要 返回 没有任何 这 较少的 精力充沛地 到 这 左边 ; 为了 这 更长 一个
[vaɪˈbreɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] ,
vibration has been ,
振动 有 到过 ,

它仍然会以同样强劲的势头向左返回；振动持续的时间越长，

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n][hæz; həz] .
the greater play the contrary vibration has .
这 更大的 玩 这 相反 振动 有 .

相反振动的作用越大。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʊv; əv] [ðɪs] [ˈpendzələm][aɪ][eɪˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [tuː; tə]
In order to hasten the action of this pendulum I am about to attach to
在 命令 到 趋 这 行动 的 这 摆 我 是 关于 到 附 到
[aɪˈtiː] — [tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈekstrə] [ˈbæləns] - [weɪt] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋɡwɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
it — to act as extra balance - weight — a little anguish which I ought to
它 — 到 行为 作为 额外的 平衡 - 重量 — 一个 小的 痛苦 哪个 我 应该 到
[hæv; həv] [ɪmˈplɔɪd] [ˈsuːnə(r)] . “
have employed sooner . ”
有 受雇 很快 . ”

为了加快这个钟摆的摆动，我即将给它加上一个小小的砝码——作为额外的平衡砝码——我本应该早点用上它。

“ [waɪ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ˈsʌfə(r)] , [saɪns] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] ? ”
“ **Why make her suffer , since you believe that she loves you ? ”**
“ 为什么 制作 她 遭受 , 自从 你 相信 那 她 爱 你 ? ”
“既然你相信她爱你，为什么要让她受苦呢？ ”

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?
“为什么？

[brɪˈkəʊz; brɪˈkɒz][ʃiː; ʃɪ] [draɪvz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][aɪˈtiː] .
Because she drives me to it .
因为 她 驱动 我 到 它 .
因为她逼我这么做。

[duː; də][juː; jʊ] [ˈfænsi] [ðæt] [aɪ] [ˈtɔːtʃə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪlɪŋli] ;
Do you fancy that I torture her willingly ;
做 你 想要 那 我 酷刑 她 心甘情愿 ;
你以为我会心甘情愿地折磨她吗？

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ɡrəʊ] [peɪl] [frɒm; frəm] [ɪnˈsɒmniə] [ænd; ənd]
that I take pleasure in seeing her cheeks grow pale from insomnia and
那 我 拿 乐趣 在 看到 她 脸颊 生长 苍白 从 失眠 和
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃəʊ] [ˈtreɪsɪs][ʊv; əv] [tɪəz] ?
her eyes show traces of tears ?
她 眼睛 展示 痕迹 的 眼泪 ?
我是否乐于看到她因失眠而脸色苍白，眼中泛起泪光？

[aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [aɪ][ˈsʌfə(r)][ænd; ənd] [wiːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I love her , I tell you ; I suffer and weep with her .
我 爱 她 , 我 告诉 你 ; 我 遭受 和 哭泣 和 她 .
我爱她，我告诉你；我与她同悲同喜。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʊə(r)][ʊv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
But I love her , and I must make sure of her love .
但 我 爱 她 , 和 我 必须 制作 当然 的 她 爱 .
但我爱她，我必须确保她也爱我。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [liːv] [bʌt; bət][ə; eɪ][rəʊd] [fʊl] [ʊv; əv] [bˈræmblz] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː]
If she will leave but a road full of brambles and sharp stones for me
如果 她 将要 离开 但 一个 路 满的 的 荆棘 和 锋利的 石头 为了 我
[tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
to reach her ,
到 抵达 她 ,
如果她只留下一条荆棘丛生、石块遍布的道路让我去接近她，

[mʌst; məst][ai] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌɡ(ə)l] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rʌn][ðə; ði][rɪsk][baɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]
must I give up the struggle just because I run the risk by taking her with
必须 我 给 向上 这 斗争 只是 因为 我 跑步 这 风险 经过 采取 她 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

难道仅仅因为带她一起走就有风险，我就必须放弃奋斗吗？

[ɒv; əv] ['wu:ndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:mɪŋ] [fi:t] ?
of wounding her charming feet ?
的 受伤 她 迷人 脚 ?

伤到她那双迷人的脚？

[ai] [wɪl] [kjʊə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] ['kɪsɪz] ! "
I will cure them with my kisses ! "
我 将要 治愈 他们 和 我的 吻 ! "

我会用我的吻治愈他们！

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] !
“ Listen to me ! ”
“ 听 到 我 ! ”

“听我说！ ”

[ai][eɪ 'em][nɒt][ɪn] [lʌv] ; [ai][eɪ 'em][æn; ən] ['ɑ:tɪst] .
I am not in love ; I am an artist .
我 是 不是 在 爱 ; 我 是 一个 艺术家 .

我不是在恋爱；我是一名艺术家。

[ɪf] [ai][hæv; həv][sʌm; səm][pɪ'kju:liə(r)][aɪ'diəz] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ] [fɔ:lt] .
If I have some peculiar ideas , it is not my fault .
如果 我 有 一些 奇特 想法 , 它 是 不是 我的 过错 .

如果我有一些奇特的想法，那不是我的错。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][dəʊsaɪl]['lʌvə(r)] , [hæv; həv][ju:; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ji:ld] ? "
And you , in your character of docile lover , have you decided to yield ? "
和 你 , 在 你的 特点 的 温顺 情人 , 有 你 决定 到 屈服 ? "

而你，扮演着温顺情人的角色，是否已经决定屈服了？

" ['mɒrəli] . "
“ Morally . ”
“ 道德上 . ”

“从道德层面来说。”

" ['veri] [wel] !
“ Very well ! ”
“ 非常 出色地 ! ”

“非常好！ ”

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .
after all , you are right .
后 全部 , 你 是 正确的 .

毕竟，你是对的。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [lʌv] [rɪ'zemb(ə)lɪz] [ðəʊz] [əʊld][saɪnz] [ə'pɒn] [wɪt] [wʌn] [ri:dz] : - [hɪə(r)] ,
The science of love resembles those old signs upon which one reads : ' Here ,
这 科学 的 爱 类似 那些 老的 标志 之上 哪个 一 阅读 : - 这里 ,

爱情的科学就像那些古老的标语，上面写着：“这里，

[heə(r)][ɪz] [drest] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] ['fænsɪ] .
hair is dressed according to one's fancy .
头发 是 穿着 根据 到 一个人的 想要 .

发型可根据个人喜好随意打理。

- [ɪf] [ðɪs] ['eɪndʒl̩] ['wɪʃɪz] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['pʊld] , [duː; də][aɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
- **If this angel wishes her hair pulled , do it for her .**
- 如果 这 天使 愿望 她 头发 拉 , 做 它 为了 她 .
“如果这位天使希望别人拽她的头发，那就满足她吧。”

" [bʊk] [θriː] .
" **BOOK 3 .**
" 书 3 .

“第三册。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[mə'sjɜː] [diː] ['bɜːrgən,haɪm]
MONSIEUR DE BERGENHEIM
先生 德语 卑尔根海姆

贝尔根海姆先生

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特 — 完整版(Gerfaut — Complete)

第10/17页

[sʌm; səm] [men] [ɪn] [sə'saɪəti] ['mæri] [tu:] [su:n] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['nʌmbə(r)] [tu:] [leɪt] ,
Some men in society marry too soon , a great number too late ,
一些 男人 在 社会 结婚 也 很快 , 一个 伟大的 数字 也 晚的 ,
社会上有些男人结婚太早, 而很多男人结婚太晚。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənət] [prə'pɔ:](ə)n [æt; ət][æŋ; ən] ['ɒpətju:n] [taɪm] .
a small and fortunate proportion at an opportune time .
一个 小的 和 幸运 部分 在 一个 适时的 时间 .
在合适的时机, 出现了一小部分幸运的现象。

[jʌŋ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɒv; əv] [ɡʊd] ['fæməli] ,
Young men in the country , of good family ,
年轻的 男人 在 这 国家 , 的 好的 家庭 ,
乡下出身良好的年轻人

[ɑ:(r); ə(r)]['ju:zuəli; 'ju:zəli] ['ɪstæblɪʃt] [ɪn] ['mæɪrɪdʒ] [baɪ][ðeə(r)]['peərənts][æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
are usually established in marriage by their parents as early as possible .
是 通常 已确立的 在 婚姻 经过 他们的 父母 作为 早期的 作为 可能的 .
通常情况下, 子女的婚姻是由父母尽早安排的。

[wen] [ðə; ði]['fæməli]['kaʊns(ə)l][faɪndz][æŋ; ən][eə'res; 'eərəs] [hu:] ['ɑ:nsəz] [ɔ:l][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)nz [ɒv; əv]
When the family council finds an heiress who answers all the conditions of
什么时候 这 家庭 理事会 发现 一个 女继承人 WHO 答案 全部 这 状况 的
[ðə; ði] ['prəʊgræm] [leɪd] [aʊt] ,
the programme laid out ,
这 程序 铺设 出去 ,
当家族委员会找到一位符合所有既定条件的继承人时,

[ðeɪ] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [hɪz; ɪz][kju:] .
they begin by giving the victim his cue .
他们 开始 经过 给予 这 受害者 他的 提示 .
他们首先会给受害者一个暗示。

[prə'veɪdɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] ['pɒzətɪvli] ['krʊkɪd] [nəʊz] , [ɑ:mz] [tu:] [red] ,
Provided the young lady has not a positively crooked nose , arms too red ,
假如 这 年轻的 女士 有 不是 一个 积极地 歪 鼻子 , 武器 也 红色的 ,
只要这位年轻女士的鼻子不是歪得厉害, 手臂也不是红得过分,

[ænd; ənd] [tu:] [ʌn'ku:θ] [ə; eɪ] [weɪst] — ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n] [nɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)l] [mɪs'fɔ:tʃənz]
and too uncouth a waist — sometimes even notwithstanding these little misfortunes
和 也 粗野 一个 腰部 — 有时 甚至 虽然 这些 小的 不幸
— [ðə; ði][træn'zæk](ə)n[ɪz] [kən'klu:dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəltɪ] .
— the transaction is concluded without any difficulty .
— 这 交易 是 结束 没有 任何 困难 .
即使腰围过大, 有时即使有这些小不幸, 交易也能顺利完成。

['kleməns] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st][ræŋk][ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒd] ['kʌplz]
Clemence and Christian should be placed in the first rank of privileged couples
克莱门斯 和 基督教 应该 是 放置 在 这 第一的 秩 的 特权 情侣
[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
of this kind .
的 这 种类 .
克莱门斯和克里斯蒂安应该被列为这类特权夫妇中的佼佼者。

[ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] [əʊld][ˈʌŋk(ə)] [ɔ:(r)] [prɪ'saɪs] [əʊld][ˈdaʊədʒə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [ˈslɑ:tɪst] **The most fastidious old uncle or precise old dowager could not discover the slightest**
这 最多 挑剔 老的 叔叔 或者 精确的 老的 老妇 可以 不是 发现 这 丝毫
[prɪ'tens] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈkrɪtɪsɪzəm] .
pretense for criticism .
虚伪 为了 批评 .
即使是最挑剔的老叔叔或最讲究的老太太，也找不到一丝一毫的批评理由。

[eɪdʒ] , [ˈsəʊʃ(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [welθ] , [ˈfɪzɪk(ə)] [ɪnˈdaʊmənts] , [ɔ:l] [si:md] [juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑ:ns]
Age , social position , wealth , physical endowments , all seemed united by a chance
年龄 , 社会的 位置 , 财富 , 身体的 捐赠基金 , 全部 似乎 团结的 经过 一个 机会
[æz; əz][reə(r)] [æz; əz] [ˈfɔ:tʃənət] .
as rare as fortunate .
作为 稀有的 作为 幸运 .
年龄、社会地位、财富、身体条件，所有这些似乎都源于一个既罕见又幸运的机遇。

[səʊ] [ˌmædəmwəˈzel] [di:] - , [hu:] [hæd; həd] [ˈveri] [haɪ] [prɪˈtenʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:s]
So Mademoiselle de Corandeuil , who had very high pretensions for her niece
所以 小姐 德 - , WHO 有 非常 高的 虚荣心 为了 她 侄女
,
.
,
所以，对她的侄女抱有很高期望的科朗德伊小姐

[meɪd] [nəʊ][əbˈdʒek(ə)n] [əˈpʊn] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [ˈəʊvətʃɔ:z] .
made no objection upon receiving the first overtures .
制成 不 异议 之上 接收 这 第一的 序曲 .
收到初步示好后，他并未提出异议。
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [nɒt] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ænˈtɪpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈfju:tʃə(r)] [ˈneɪfju:z] [ˈfæməli]
She had not , at this time , the antipathy for her future nephew's family
她 有 不是 , 在 这 时间 , 这 反感 为了 她 未来 侄子的 家庭

[wɪtʃ] [dɪˈveləpt] [ˈleɪtə(r)] .
which developed later .
哪个 发达 之后 .
当时，她对未来侄子的家庭并没有后来产生的那种反感。
[ðə; ði] - [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˈveri] [wel] - [bɔ:n] [ˈdʒentlmən] .
The Bergenheims were in her eyes very well - born gentleman .
这 - 是 在 她 眼睛 非常 出色地 - 出生 绅士 .
在她眼中，贝尔根海姆一家都是出身高贵的绅士。

[ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈembəsi] .
A meeting took place at the Russian Embassy .
一个 会议 采取 地方 在 这 俄语 大使馆 .
会议在俄罗斯大使馆举行。
[ˈbɜ:rgənˌhaɪm] [keɪm] [ɪn][ˈju:nɪfɔ:m] ; [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈetɪkət] [tu:; tə][du:; də][səʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)]
Bergenheim came in uniform ; it was etiquette to do so , as the minister
卑尔根海姆 来了 在 制服 ; 它 曾是 礼仪 到 做 所以 , 作为 这 部长

[ɒv; əv][wɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ˈprez(ə)nt] ;
of war was present ;
的 战争 曾是 展示 ;
贝尔根海姆身着军装而来；这是礼节，因为战争部长也在场；
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvænəti] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] ,
but at the same time , of course , there was a little vanity on his part ,
但 在 这 相同的 时间 , 的 课程 , 那里 曾是 一个 小的 虚荣 在 他的 部分 ,
但与此同时，他当然也有些许虚荣心。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:m] [ˈjəʊd] [ɒf] [hɪz; ɪz][tɔ:l] , [æθˈletɪk] [ˈfɪgə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][best] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] .
for his uniform showed off his tall , athletic figure to the best advantage .
为了 他的 制服 显示 离开 他的 高的 , 运动 数字 到 这 最好的 优势 .

因为他的制服完美地展现了他高大健壮的身材。

[ˈkrɪstʃən] [wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈsəʊldʒə(r)] ;
Christian was certainly a very handsome soldier ;
基督教 曾是 当然 一个 非常 英俊的 士兵 ;

克里斯蒂安的确是一位非常英俊的士兵；

[hɪz; ɪz][ˈmʌstæf; məˈstɑ:ʃ][ænd; ənd] [ˈaɪbrəʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪtə(r)] [tɪnt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
his moustache and eyebrows were of a lighter tint than his
他的 胡子 和 眉毛 是 的 一个 打火机 着色 比 他的

[kəmˈplekʃ(ə)n] ,
complexion ,
肤色 ,

他的胡须和眉毛颜色比他的肤色浅。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðæt] [ˈmɑ:ʃ(ə)] [eə(r)] [wɪtʃ] [pli:z] [ˈwɪmɪn] .
and gave him that martial air which pleases women .
和 给予 他 那 武术 空气 哪个 请 女性 .

这让他散发出一种令女性喜爱的武士气质。

[ˈkleɪməns] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪˈfju:z(ə)] .
Clemence could find no reason for a refusal .
克莱门斯 可以 寻找 不 原因 为了 一个 拒绝 .

克莱门斯找不到拒绝的理由。

[ðə; ðɪ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [hæd; həd][nɒt] [ˈrendəd]
The way in which she had been brought up by her aunt had not rendered
这 方式 在 哪个 她 有 到过 带来 向上 经过 她 阿姨 有 不是 渲染

[hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [ˈhæpi] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ˈɒf(ə)n] [dɪˈzaɪəd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
her so happy but that she often desired to change her situation .
她 所以 快乐的 但 那 她 经常 想要的 到 改变 她 情况 .

她从小被姑妈抚养长大，但这种抚养方式并没有让她感到快乐，她常常希望改变自己的处境。

[laɪk] [ðə; ðɪ][ˈgreɪtə(r)][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [gɜ:lz] ,
Like the greater number of young girls ,
喜欢 这 更大的 数字 的 年轻的 女孩们 ,

和大多数年轻女孩一样，

[ʃi:; ʃɪ] [kənˈsent] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][waɪf][səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmeɪdn] ;
she consented to become a wife so as not to remain a maiden ;
她 同意 到 变得 一个 妻子 所以 作为 不是 到 保持 一个 少女 ;

她同意成为妻子，是为了不再做处女；

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [jes] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [seɪ] [nəʊ] .
she said yes , so as not to say no .
她 说 是的 , 所以 作为 不是 到 说 不 .

她答应了，以免说不。

[æz; əz][tu:; tə] [ˈkrɪstʃən] ,
As to Christian ,
作为 到 基督教 ,

至于克里斯蒂安，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][æz; əz][naɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ˈkæv(ə)lɪ] [ˈɒfɪsəz] [nəʊ] [haʊ]
he was in love with his wife as nine out of ten cavalry officers know how
他 曾是 在 爱 和 他的 妻子 作为 九 出去 的 十 骑兵 警官 知道 如何

[tu:; tə] [lʌv] ,
to love ,
到 爱 ,

他深爱着他的妻子，就像十个骑兵军官中有九个懂得如何去爱一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [ˈpɜ:frɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ðæt] [hi:; hi] [rɪˈsi:vð] [ɪn] [rɪˈtɜ:n]

and he seemed perfectly satisfied with the sentiment that he received in return

和 他 似乎 完美 使满意 和 这 情绪 那 他 已收到 在 返回

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [əˈfekʃn] .

for this sudden affection .

为了 这 突然 感情 .

他似乎对这份突如其来的关爱所得到的回应感到非常满意。

[ə; eɪ] [fju:] [səkˈsesɪz] [wɪð] [jʌŋ] [belz] , [fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [æn; ən] [ˈepəlet] [hæz; həz][æn; ən]

A few successes with young belles , for whom an epaulette has an

一个 很少 成功 和 年轻的 美女 , 为了 谁 一个 肩章 有 一个

[,ɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈtrækʃ(ə)n] ,

irresistible attraction ,

无法抗拒 景点 ,

对一些年轻貌美的姑娘来说, 肩章有着不可抗拒的吸引力, 这招确实奏效了。

[hæd; həd][ɪnˈspaɪəd][ˈbærən][di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ɒv; əv]

had inspired Baron de Bergenheim with a confidence in himself the simplicity of

有 灵感 男爵 德 卑尔根海姆 和 一个 信心 在 他自己 这 简单 的

[wɪtʃ] [ɪkˈskju:zd][ðə; ði] [kənˈsi:t] .

which excused the conceit .

哪个 已原谅 这 自负 .

这让贝尔根海姆男爵对自己充满自信, 这种自信的朴素足以掩盖他的自负。

[hi:; hi] [pəˈsweɪdɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [pli:zd] [ˈklɛməns] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ʃi:; ʃi] [ˈsu:tɪd; ˈsju:tɪd][hɪm] [ɪgˈzæktli] .

He persuaded himself that he pleased Clemence because she suited him exactly .

他 被说服 他自己 那 他 高兴 克莱门斯 因为 她 适合 他 确切地 .

他说服自己, 他之所以能让克莱门斯开心, 是因为她和他非常般配。

[ðəə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɪŋəz] [hu:] [prɪˈtend] [tu:; tə] [ri:d] [ˈmju:zɪk][æt; ət] [saɪt] ;

There are singers who pretend to read music at sight ;

那里 是 歌手 WHO 假装 到 读 音乐 在 视线 ;

有些歌手假装能看谱演唱;

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][skɔ:(r)][baɪ] [glʌk] — “ [ai][beg][jɜ:(r); jə(r)][ˈpɑ:d(ə)n] , ” [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] ,

give them a score by Gluck — “ I beg your pardon , ” they will say ,

给 他们 一个 分数 经过 格鲁克 — “ 我 求 你的 赦免 , ” 他们 将要 说 ,

给他们一首格鲁克的曲子——他们会说: “请再说一遍, 不好意思。”

“ [maɪ] [pɑ:t] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv] - [si:] - [ænd; ənd][ai] [sɪŋ] [ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv] -

“ my part is written here in the key of ' C ' and I sing only in the key of '

” 我的 部分 是 书面 这里 在 这 钥匙 的 - C - 和 我 唱歌 仅有的 在 这 钥匙 的 -

[dʒi:] - !

G ' !

G - !

“我的部分是用C大调写的, 但我只用G大调演唱! ”

” [haʊ] [ˈmeni] [men][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ki:] [ɒv; əv] - [dʒi:] - [ɪn] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [lʌv] !

” How many men do not know even the key of ' G ' in matters of love !

” 如何 许多 男人 做 不是 知道 甚至 这 钥匙 的 - G - 在 事情 的 爱 !

“有多少男人连爱情中的‘G’调都不懂! ”

[ʌnˈfɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ˈbɜ:rgən,haɪm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [ˈnʌmbə(r)] .

Unfortunately for him , Bergenheim was one of that number .

很遗憾 为了 他 , 卑尔根海姆 曾是 一 的 那 数字 .

对他来说不幸的是, 贝尔根海姆也是其中之一。

[ˈɑːftə(r)] [θri:] [jɪəz] [ɒv; əv] [ˈmæriɪd] [laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [diˈvaɪn] [ðə; ði][fɜːst] [nəʊt] [ɪn] -
After three years of married life , he had not divined the first note in Clemence's
后 三 年 的 已婚 生活 , 他 有 不是 神谕 这 第一的 笔记 在 -
[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .

结婚三年后，他仍然没能看透克莱门斯的性格。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; ei] [fjuː] [mʌnθs] ,
He decided in his own mind , at the end of a few months ,
他 决定 在 他的 自己的 头脑 , 在 这 结尾 的 一个 很少 几个月 ,
几个月后，他内心做出了决定：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] , [ɪf] [nɒt] [ˈhɑːtləs] .
that she was cold , if not heartless .
那 她 曾是 寒冷的 , 如果 不是 狠心 .

她冷酷无情，甚至可以说是铁石心肠。

[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈwuːndɪd] [hɪz; ɪz][ˈvænəti] , [ɪnˈspaɪəd] [hɪm] , [ɒn][ðə; ði]
This discovery , which ought to have wounded his vanity , inspired him , on the
这 发现 , 哪个 应该 到 有 受伤 他的 虚荣 , 灵感 他 , 在 这
[ˈkɒntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

这一发现本应打击他的自尊心，却反而激励了他。

[wɪð] [ə; ei] [diːpə(r)] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [ɪnˈsensəbli] [ðɪs] [rɪˈzɜːv] [rɪˈæktɪd] [əˈpɒn] [hɪmˈself] ,
with a deeper respect for her ; insensibly this reserve reacted upon himself ,
和 一个 更深 尊重 为了 她 ; 无意识地 这 预订 反应 之上 他自己 ,

他对她更加敬重；这种矜持不知不觉地反作用于他自己。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][ə; ei][ˈfaɪə(r)] [huːz] [hiːt] [daɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ˈfjuːəl] ,
for love is a fire whose heat dies out for want of fuel ,
为了 爱 是 一个 火 谁 热 死亡 出去 为了 想 的 燃料 ,
爱情就像火焰，如果缺少燃料，它的热量就会熄灭。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈkuːlɪŋ] [ɒf] [ɪz][mɔː(r)] [ˈsʌd(ə)n] [wen] [ðə; ði] [fleɪm] [ɪz][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ðæən; ðən][ɪn]
and its cooling off is more sudden when the flame is more on the surface than in
和 它是 冷却 离开 是 更多的 突然 什么时候 这 火焰 是 更多的 在 这 表面 比 在
[ðə; ði] [depθs] .
the depths .
这 深度 .

火焰在表面时冷却速度比在深处时更快。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] [ɒv; əv] - [stɒpt] [ˈkrɪstʃənz] [kəˈrɪə(r)] ,
The revolution of 1830 stopped Christian's career ,
这 革命 的 - 停止 基督徒的 职业 ,

1830年的革命终结了克里斯蒂安的职业生涯。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈfɜːðə(r)] [ˈpriːtektst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtemprəri] [ˈæbsəns] [wɪtʃ] [ˈəʊnli] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
and gave further pretexts for temporary absences which only added to the
和 给予 更远 借口 为了 暂时的 缺勤 哪个 仅有的 额外 到 这
[ˈkuːlnəs] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [ɪgˈzɪstɪd] [brɪtwiːn] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .
coolness which already existed between husband and wife .
凉爽 哪个 已经 存在 之间 丈夫 和 妻子 .

这又为他们的暂时离别提供了更多借口，这只会加剧夫妻之间原本就存在的冷淡关系。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈbærən] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪdəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʃætəʊ] [ɪn]
After handing in his resignation , the Baron fixed his residence at his chateau in
后 处理 在 他的 辞职 , 这 男爵 固定的 他的 住宅 在 他的 城堡 在
[ðə; ði] [vəʊʒɪz] [ˈmaʊntənz] ,
the Vosges mountains ,
这 孚日山脉 山脉 ,

递交辞呈后, 男爵将住所定在了孚日山脉的城堡里。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [jeəd] [ðə; ði][həˈredɪt(ə)ri] [ˌpriːdɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
for which he shared the hereditary predilection of his family .
为了 哪个 他 共享 这 遗传 偏好 的 他的 家庭 .
他继承了家族的遗传爱好。

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðɪs] [ˈdwelɪŋ] ,
His tastes were in perfect harmony with this dwelling ,
他的 口味 是 在 完美的 和谐 和 这 住宅 ,
他的品味与这处住所完美契合。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒentlmən] ,
for he had quickly become the perfect type of a country gentleman ,
为了 他 有 迅速地 变得 这 完美的 类型 的 一个 国家 绅士 ,
因为他很快就成为了典型的乡村绅士。

[ˌskɔːn] [ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈreəli] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ænˈsestrəl] [ˈeɪkəz] .
scorning the court and rarely leaving his ancestral acres .
蔑视 这 法庭 和 很少 离开 他的 祖先的 英亩 .
他蔑视法庭, 很少离开祖传的土地。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [tuː; tə][ɪɡˈzækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [jeə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri]
He was too kind - hearted to exact that his wife should share his country
他 曾是 也 种类 - 心地 到 精确的 那 他的 妻子 应该 分享 他的 国家
[teɪsts] [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [laɪf] .
tastes and retired life .
口味 和 退休 生活 .
他心地善良, 不愿强求妻子与他一样喜欢乡村生活和退休生活。

[ðə; ði] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
The unlimited confidence which he had in her ,
这 无限 信心 哪个 他 有 在 她 ,
他对她有着无限的信任,

[ə; eɪ] [ˈlɔɪəlti] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ˈiːv(ə)][ɔː(r)] [səˈspekt] [hɜː(r); hə(r)] ,
a loyalty which never allowed him to suppose evil or suspect her ,
一个 忠诚 哪个 绝不 允许 他 到 认为 邪恶的 或者 怀疑 她 ,
这份忠诚让他从未对她有过任何恶意揣测或怀疑。

[ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈdʒeləsi] , [meɪd] [hɪm] [əˈlaʊ] [ˈkleməns] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]
a nature very little inclined to jealousy , made him allow Clemence the greatest
一个 自然 非常 小的 倾斜 到 妒忌 , 制成 他 允许 克莱门斯 这 最
[ˈlɪbəti] .
liberty .
自由 .
他生性不喜嫉妒, 因此给予克莱门斯极大的自由。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [lɪvd; ˈlaɪvd][æt; ət] [wɪl] [ɪn][ˈpærɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [ɔː(r)][æt; ət] [ˈbɜːrgənˌhaɪm]
The young woman lived at will in Paris with her aunt , or at Bergenheim
这 年轻的 女士 居住地 在 将要 在 巴黎 和 她 阿姨 , 或者 在 卑尔根海姆
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
with her husband ,
和 她 丈夫 ,
这位年轻女子可以自由选择住在巴黎的姑妈家, 或者住在贝尔根海姆的丈夫家。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [θɔ:t] ['evə(r)] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
without a suspicious thought ever entering his head .

没有 一个 可疑的 想法 曾经 进入 他的 头 .

他脑海中从未闪过一丝怀疑的念头。

[ˈri:əli] , — [wɒt] [hæd; həd][hi; hi][tu; tə][fiə(r)] ?
Really , — what had he to fear ?

真的 , — 什么 有 他 到 害怕 ?

他究竟有什么好怕的？

[wɒt] [rɒŋ] [kʊd; kəd][ʃi; ʃi] [rɪˈprəʊtʃ] [hɪm] [wɪð] ?
What wrong could she reproach him with ?

什么 错误的 可以 她 责备 他 和 ?

她还能指责他什么呢？

[wɒz; wəz][hi; hi][nɒt] [fʊl] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ?
Was he not full of kindness and attention toward her ?

曾是 他 不是 满的 的 仁慈 和 注意力 朝向 她 ?

难道他对她不是充满爱意和关怀吗？

[dɪd][hi; hi][nɒt] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fɔ:tʃu:n] , [fri:] [tu; tə][du; də][æz; əz]
Did he not leave her mistress of her own fortune , free to do as

做过 他 不是 离开 她 情妇 的 她 自己的 财富 , 自由的 到 做 作为

[ʃi; ʃi] [laɪkt] ,
she liked ,

她 喜欢 ,

他难道没有让她成为自己命运的主宰，让她自由支配自己的财产吗？

[tu; tə]['grætɪfaɪ] ['evri] [kəˈpri:s] ?
to gratify every caprice ?

到 满足 每一个 任性 ?

满足每一个任性妄为？

[hi; hi] [ðʌs] [lɪvd; 'laɪvd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['mæɪdʒ] ['kɒntrækt; kən'trækt] , [wɪð] [ʌn'baʊndɪd]
He thus lived upon his faith in the marriage contract , with unbounded

他 因此 居住地 之上 他的 信仰 在 这 婚姻 合同 , 和 无界

['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nɪd] ['lɔ:əlti] .
confidence and old - fashioned loyalty .

信心 和 老的 - 造型 忠诚 .

因此，他凭借对婚姻契约的信仰而活，怀着无限的自信和老派的忠诚。

[əˈkɔ:dɪŋ] [tu; tə]['dʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] , ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:tʃənət]
According to general opinion , Madame de Bergenheim was a very fortunate

根据 到 一般的 观点 , 夫人 德 卑尔根海姆 曾是 一个 非常 幸运

['wʊmən] ,
woman ,

女士 ,

人们普遍认为，德·贝尔根海姆夫人是一位非常幸运的女人。

[tu; tə] [hu:m] ['vɜ:tʃu:] [mʌst; məst][bi; bi][səʊ] ['i:zi] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['merɪt] .
to whom virtue must be so easy that it could hardly be called a merit .

到 谁 美德 必须 是 所以 简单的 那 它 可以 几乎 是 称为 一个 优点 .

对他们而言，美德一定轻而易举，以至于几乎不能称之为一种美德。

['hæpɪnəs] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu; tə][sə'saɪəti] , [kən'sɪsts] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] , [ə; eɪ] [faɪn]
Happiness , according to society , consists in a box at the Opera , a fine

幸福 , 根据 到 社会 , 由 在 一个 盒子 在 这 歌剧 , 一个 美好的

['kærɪdʒ] ,
carriage ,

运输 ,

在社会看来，幸福就是拥有歌剧院的包厢、豪华的马车，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hu:] [peɪz] [ðə; ði] [bɪls] [wɪ'dəʊt] ['frʌʊnɪŋ] .
and a husband who pays the bills without frowning .
和 一个 丈夫 WHO 支付 这 账单 没有 皱眉 .

还有一个面不改色地支付账单的丈夫。

[eɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜ:θ] [ɒv; əv]['daɪəməndz] ,
Add to the above privileges , a hundred thousand francs ' worth of diamonds ,
添加 到 这 多于 特权 , 一个 百 千 法郎 - 值得 的 钻石 ,

除了上述特权外，还享有价值十万法郎的钻石。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] ['ri:əli] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dri:m] [ɔ:(r)][tu:; tə] ['sʌfə(r)] .
and a woman has really no right to dream or to suffer .
和 一个 女士 有 真的 不 正确的 到 梦 或者 到 遭受 .

女人根本没有权利做梦，也没有权利受苦。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ,
There are , however , poor ,
那里 是 , 然而 , 贫穷的 ,

然而，也有贫穷的，

['lʌvɪŋ] ['kri:tʃəz] [hu:] ['staɪf(ə)]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['hæpɪnəs] [æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ledn]
loving creatures who stifle under this happiness as if under one of those leaden
爱 生物 WHO 窒息 在下面 这 幸福 作为 如果 在下面 一 的 那些 铅灰色
['kʌvəz] [ðæt] ['dænti] [spi:ks] [ɒv; əv] ;
covers that Dante speaks of ;
封面 那 但丁 说话 的 ;

那些被幸福压得喘不过气的人们，就像被但丁笔下那种沉重的铅盖住了一样；

[ðeɪ] ['bri:ð] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ðə; ði][pʃʊə(r)] , ['vaɪt(ə)] [eə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz]
they breathe , in imagination , the pure , vital air that a fatal instinct has
他们 呼吸 , 在 想像力 , 这 纯的 , 必不可少的 空气 那 一个 致命的 本能 有
[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;
revealed to them ;
揭晓 到 他们 ;

在想象中，他们呼吸着致命本能向他们揭示的纯净、充满活力的空气；

[ðeɪ] ['strʌg(ə)] [bɪ'twi:n] ['dju:ti][ænd; ənd][dɪ'zəɪə(r)] ; [ðeɪ] [geɪz] , [laɪk] ['kæptɪv] [dʌvz; dəʊvz][ænd; ənd]
they struggle between duty and desire ; they gaze , like captive doves and
他们 斗争 之间 责任 和 欲望 ; 他们 目光 , 喜欢 俘虏 鸽子 和
[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [aɪ] ,
with a sorrowful eye ,
和 一个 悲伤 眼睛 ,

他们挣扎于责任与欲望之间；他们像被囚禁的鸽子一样，带着悲伤的眼神凝视着。

[ə'pɒn][ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] ['ri:dʒən] [weə(r)] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['blɪsɪf(ə)] [tu:; tə][sɔ:(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,
upon the forbidden region where it would be so blissful to soar ; for ,
之上 这 禁止 地区 在哪里 它 会 是 所以 幸福的 到 翱翔 ; 为了 ,

在那片禁忌之地翱翔，该是多么幸福啊；因为，

[ɪn] ['fɑ:snɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] , [ðə; ði] [ɒ:] [dɪd][nɒt] ['bændɪdʒ] [ðeə(r)] [aɪz] ,
in fastening a chain to their feet , the law did not bandage their eyes ,
在 紧固 一个 链 到 他们的 脚 , 这 法律 做过 不是 绷带 他们的 眼睛 ,

法律虽然用锁链束缚了他们的双脚，却没有蒙住他们的眼睛。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] [wɪŋz] ; [ɪf] [ðə; ði] [wɪŋz] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'sʌndə(r)] , [ʃeɪm]
and nature gave them wings ; if the wings tear the chain asunder , shame
和 自然 给予 他们 翅膀 ; 如果 这 翅膀 撕 这 链 分离 , 耻辱

[ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ə'weɪt][ðem; ðəm] !
and misfortune await them !
和 不幸 等待 他们 !

大自然赋予他们翅膀；如果翅膀撕裂了锁链，等待他们的将是耻辱和不幸！

[sə'saɪətɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ðə; ði] [hɑ:t] [ðæt] [kætʃɪz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][aɪ 'ti:][ɪz]
Society will never forgive the heart that catches a glimpse of the joys it is
社会 将要 绝不 原谅 这 心 那 捕获物 一个 一瞥 的 这 喜悦 它 是
[ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] ;
unacquainted with ;
不熟悉的 和 ;

社会永远不会原谅一颗瞥见自己从未体验过的快乐的心；

['i:v(ə)n][ə; eɪ] [bri:f] [aʊə(r)][ɪn] [ðæt] ['pærədəɪs][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['ekspieɪt] [baɪ] [ɪm'plækəbl] ['səʊʃ(ə)l]
even a brief hour in that paradise has to be expiated by implacable social
甚至 一个 简短的 小时 在 那 天堂 有 到 是 已过期 经过 冷酷无情 社会的
[dæm'neiʃn] [ænd; ənd][ɪts] [evə'la:stɪŋ] [fleɪmz] .
damnation and its everlasting flames .
诅咒 和 它是 永恒 火焰 .

即使在天堂里短暂停留一小时，也必须受到无情的社会惩罚和永恒的烈火的惩罚。

['tʃæptə(r)] [ˌeks,ai'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

- ['æləɡəri]
GERFAUT'S ALLEGORY
- 寓言

格尔福的寓言

[ðeə(r)] [ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] ['kɒmz] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈkɒmbæt] [ə'ɡenst]
There almost always comes a moment when a woman , in her combat against
那里 几乎 总是 来 一个 片刻 什么时候 一个 女士 , 在 她 战斗 反对
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

几乎总会有那么一个时刻，当一个女人在与爱情的斗争中，

[ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kɔ:l] ['fɔ:ʃhʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['dju:ti] .
is obliged to call falsehood to the help of duty .
是 有义务 到 称呼 谬误 到 这 帮助 的 责任 .

为了履行职责，不得不诉诸谎言。

['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [hæd; həd] ['entəd] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['piəriəd] , [ɪn] [wɪtʃ] ['vɜ:tʃu:] , ['daʊtɪŋ] [ɪts]
Madame de Bergenheim had entered this terrible period , in which virtue , doubting its
夫人 德 卑尔根海姆 有 进入 这 糟糕的 时期 , 在 哪个 美德 , 怀疑 它是
[əʊn] [streŋθ] ,
own strength ,
自己的 力量 ,

贝尔根海姆夫人进入了这段可怕的时期，在这个时期，美德开始怀疑自身的力量，

[dʌz] [nɒt] [blʌʃ] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] .
does not blush to resort to other resources .
做 不是 脸红 到 采取 到 其他 资源 .

毫不犹豫地诉诸其他手段。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['ɒktɪv] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'spiəriəns] , [wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [ə'sɪstəns] [ɪn]
At the moment when Octave , a man of experience , was seeking assistance in
在 这 片刻 什么时候 八度音阶 , 一个 男人 的 经验 , 曾是 寻求 协助 在
[ɪk'saɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒeləsi] ,
exciting her jealousy ,
激动人心 她 妒忌 ,

就在经验丰富的奥克塔夫寻求帮助，想要激起她的嫉妒心时，

[ʃiː, ʃi] [wɒz; wəz] ['medɪteɪɪŋ] [ə; eɪ] [plæn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [dɪ'sɪ:t] .
she was meditating a plan of defence founded upon deceit .
她 曾是 冥想 一个 计划 的 防御 创立 之上 欺骗 .
她正在酝酿一个建立在欺骗基础上的防御计划。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [həʊp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] ,
In order to take away all hope from her lover ,
在 命令 到 拿 离开 全部 希望 从 她 情人 ,
为了彻底剥夺爱人的所有希望，

[ʃiː, ʃi] [prɪ'tendɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
she pretended a sudden affection for her husband ,
她 假装 一个 突然 感情 为了 她 丈夫 ,
她假装突然对丈夫产生了爱慕之情，

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [rɪ'mɔːs] [ʃiː, ʃi] [pə'sɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [rəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz]
and in spite of her secret remorse she persisted in this role for two days
和 在 尽管如此 的 她 秘密 悔恨 她 持续 在 这 角色 为了 二 天
;
;
;
;
尽管她内心感到懊悔，但她还是坚持扮演了这个角色两天；

[bʌt; bət] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hɜː(r); hə(r)] [tiəz] ['ekspieɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtretʃəri] .
but during the night her tears expiated her treachery .
但 期间 这 夜晚 她 眼泪 已过期 她 背信弃义 .
但夜里，她的眼泪洗清了她的背叛。

['krɪstʃən] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['vɜːtʃuəs] ['kɒkɪtri] [wɪð] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['iːgənəs] [ɒv; əv]
Christian greeted his wife's virtuous coquetry with the gratitude and eagerness of
基督教 问候 他的 妻子的 有德行的 卖弄风情 和 这 感激 和 渴望 的
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [lʌv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [laɪks] .
a husband who has been deprived of love more than he likes .
一个 丈夫 WHO 有 到过 被剥夺的 的 爱 更多的 比 他 点赞 .
克里斯蒂安对妻子温柔的示好充满了感激和渴望，因为他长期以来都缺乏爱。

- [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'fɪdiəs] [mə'huː.və(r)] ,
Gerfaut was very indignant at the sight of this perfidious manoeuvre ,
- 曾是 非常 愤怒 在 这 视线 的 这 背信弃义 演习 ,
格尔夫福看到这种卑鄙的伎俩，非常愤慨。

[ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'vain] ;
the intention of which he immediately divined ;
这 意图 的 哪个 他 立即地 神谕 ;
他立刻就明白了对方的意图；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ['wɒntɪd] ['əʊnli] [ˌprɒvə'keɪ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] .
and his rage wanted only provocation to break out in full force .
和 他的 愤怒 通缉 仅有的 挑衅 到 休息 出去 在 满的 力量 .
他的怒火只差一点就能彻底爆发。

[wʌn] ['iːvniŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
One evening they were all gathered in the drawing - room with the exception of
一 晚上 他们 是 全部 聚集 在 这 绘画 - 房间 和 这 例外 的
[ə'lain] ,
Aline ,
艾琳 ,
一天晚上，除了艾琳之外，其他人都聚集在客厅里。

[hu:m] [ə; eɪ][ˈreɪmɑ:nd][frɒm; frəm] [ˌmædəmwəˈzel] [di:] - [hæd; həd][ˈeksɑɪld][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
whom a reprimand from Mademoiselle de Corandeuil had exiled to her
谁 一个 训诫 从 小姐 德 - 有 放逐 到 她
[ru:m] .
room .
房间 .

她因受到科朗德伊小姐的训斥而被流放到自己的房间里。

[ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] , [stretʃt] [aʊt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
The old lady , stretched out in her chair ,
这 老的 女士 , 拉伸 出去 在 她 椅子 ,
老太太四仰八叉地躺在椅子上,
[hæd; həd] [dɪˈsaɪɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈfeɪθfl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪst] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
had decided to be unfaithful to her whist in favor of conversation .
有 决定 到 是 不忠 到 她 惠斯特 在 偏爱 的 对话 .
她决定放弃吹口哨, 转而与人交谈。

[ˈmɑ:rɪ,læk] , [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)l] , [wɒz; wəz] [ˈneglɪdʒəntli] [ˈsketʃɪŋ]
Marillac , leaning his elbows upon a round table , was negligently sketching
马里克拉克 , 倾斜 他的 肘部 之上 一个 圆形的 桌子 , 曾是 疏忽地 素描
[sʌm; səm][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈkæɪrɪkətʃuə, -tʃə] ,
some political caricatures ,
一些 政治的 漫画 ,
马里克拉克双肘撑在圆桌上, 漫不经心地勾勒着一些政治漫画。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [əˈgri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmɪst]
at that time very much the fashion , and particularly agreeable to the Legitimist
在 那 时间 非常 很多 这 时尚 , 和 特别 同意 到 这 合法主义者
[ˈpɑ:ti] .
party .
派对 .
当时非常流行, 尤其受到正统派的欢迎。

[ˈkrɪstʃən] , [hu:] [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:z] [hænd][hi; hi][wɒz; wəz] [ˈpresɪŋ] [wɪð]
Christian , who was seated near his wife , whose hand he was pressing with
基督教 , WHO 曾是 坐着 靠近 他的 妻子 , 谁 手 他 曾是 紧迫 和
[kəˈresɪŋ] [fəˌmɪliˈærəti] ,
caressing familiarity ,
爱抚 熟悉 ,
克里斯蒂安坐在妻子身边, 亲昵地抚摸着妻子的手。

[pɑ:st] [frɒm; frəm][wʌn][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
passed from one subject to another ,
通过了 从 一 主题 到 其他 ,
从一个话题转到另一个话题,

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [əʊvəˈwelmɪŋ] [kənˈsi:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] [hu:]
and showed in his conversation the overwhelming conceit of a happy man who
和 显示 在 他的 对话 这 压倒 自负 的 一个 快乐的 男人 WHO
[rɪˈgɑ:dz] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][su:,pɪəriˈbrəti] .
regards his happiness as a proof of superiority .
问候 他的 幸福 作为 一个 证明 的 优势 .
他的谈话中流露出一种幸福之人极度的自负, 他将自己的幸福视为优越性的证明。

- , [ˈstændɪŋ] , [geɪzd] [ˈglu:mɪli] [æt; ət] [ˈkleməns] ,
Gerfaut , standing , gazed gloomily at Clemence ,
- , 常设 , 凝视 阴郁地 在 克莱门斯 ,
格尔福站着, 忧郁地凝视着克莱芒丝。

[hu:] [li:nd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ['i:gəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
who leaned toward her husband and seemed to listen eagerly to his
WHO 倾斜 朝向 她 丈夫 和 似乎 到 听 急切地 到 他的
['slɑ:tɪst] [wɜ:d] .
slightest word .
丝毫 单词 .

她俯身靠近丈夫，似乎很认真地倾听他说的每一句话。

[ˈbɜ:rgən,hɑɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] , [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['kʌntri]
Bergenheim was a faithful admirer of the classics , as are all country
卑尔根海姆 曾是 一个 忠实 仰慕者 的 这 经典 , 作为 是 全部 国家
['dʒentlmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

贝尔根海姆和所有乡绅一样，都是古典文学的忠实爱好者。

[hu:] [ˌɪntrə'dju:s] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][prə'praɪəti] ['ɪntu:][ðeə(r)] ['lɪtərəri] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][prɪ'fɜ:(r)][ðə; ði]
who introduce a sentiment of propriety into their literary opinions and prefer the
WHO 介绍 一个 情绪 的 礼 进入 他们的 文学 意见 和 更喜欢 这
['eɪnfənt] ['raɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ,
ancient writers to the modern ,
古老的 作家 到 这 现代的 ,

他们将礼仪观念带入文学鉴赏中，并且更喜欢古代作家而不是现代作家。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [l'aɪbrəɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [rɪtʃə] [ɪn][əʊld] [wɜ:ks] [ðæn; ðən][ɪn]
for the reason that their libraries are much richer in old works than in
为了 这 原因 那 他们的 图书馆 是 很多 更富有 在 老的 作品 比 在
['mɒd(ə)n] [bʊks] .
modern books .
现代的 图书 .

因为他们的图书馆里古代作品比现代书籍要丰富得多。

[ðə; ði]['bærən] [ˌʌn'mɜ:sɪfʊli] ['sækrɪfaɪst] [ˈvɪktə(r)][ˈhju:gəʊ][ænd; ənd][æləg'zɑ:ndr] [dʒu'ma:] , [hu:m] [hi:; hi]
The Baron unmercifully sacrificed Victor Hugo and Alexandre Dumas , whom he
这 男爵 无情地 牺牲 胜利者 雨果 和 亚历山大 大仲马 , 谁 他
[hæd; həd]['nevə(r)] [ri:d] ,
had never read ,
有 绝不 读 ,

男爵无情地牺牲了维克多·雨果和亚历山大·仲马的作品，而他从未读过他们的作品。

[ə'pɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv] ['rɑ'si:n] [ænd; ənd] [kɔ:r'neɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zest] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]
upon the altar of Racine and Corneille , of which he possessed two or three
之上 这 坛 的 拉辛 和 科内耶 , 的 哪个 他 拥有 二 或者 三
[ɪ'dɪ[nz] ,
editions ,
版本 ,

在拉辛和科内耶的作品祭坛上，他拥有两三个版本的作品集。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'bærəst] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['vɜ:rsəz]
and yet it would have embarrassed him to recite half a dozen verses
和 然而 它 会 有 尴尬的 他 到 背诵 一半 一个 打 诗句
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

然而，要他背诵其中六首诗句，他会感到很尴尬。

[ˈmɑːrɪlək][ˈbəʊldli] [dɪˈfendɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
Marillac boldly defended the cause of contemporary literature , which he
马里克 大胆地 辩护 这 原因 的 当代的 文学 , 哪个 他
[kənˈsɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l][ˈmætə(r)] ,
considered as a personal matter ,
经过考虑的 作为 一个 个人的 事情 ,
马利亚克勇敢地捍卫了当代文学事业, 他认为这是他个人的事情。

[ænd; ənd] [pɔː] [aʊt][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ɒv; əv][sɑːˈkæstɪk] [rɪˈmɑːrks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [wɪt]
and poured out a profusion of sarcastic remarks in which there was more wit
和 倾倒 出去 一个 丰富 的 讽刺的 评论 在 哪个 那里 曾是 更多的 有
[ðæn; ðən] [gʊd] [teɪst] .
than good taste .
比 好的 品尝 .
他滔滔不绝地发表了一连串讽刺挖苦的言论, 其中机智多谋, 却缺乏品味。

“ [ðə; ði][gɒdz] [fel] [frɒm; frəm] [əˈlɪmpəs] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt][ˈɔːlsəʊ][ˈfɔːl] [frɒm; frəm] [pɑːˈnæsəs] ?
” **The gods fell from Olympus , why should they not also fall from Parnassus ?**
” 这 神 跌倒 从 奥林匹斯山 , 为什么 应该 他们 不是 还 落下 从 帕纳索斯山 ?
“众神都从奥林匹斯山上坠落, 为什么他们不会从帕尔纳索斯山上坠落呢?”
“ [sed] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] , [ˈfɑːnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [eə(r)] .
” **said the artist , finally , with a triumphant air .**
” 说 这 艺术家 , 最后 , 和 一个 凯 空气 .
“艺术家最后带着胜利的神情说道。”

“ [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈbɜːrgənˌhɑɪm] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːb(ə)l] [ɒpəˈziʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [prɪˈveɪl] [əˈɡenst] [ðə; ði]
” **Say what you will , Bergenheim , your feeble opposition will not prevail against the**
” 说 什么 你 将要 , 卑尔根海姆 , 你的 微弱 反对 将要 不是 占上风 反对 这
[ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
instincts of the age .
本能 的 这 年龄 .
“贝尔根海姆, 你尽管说吧, 你那微弱的抵抗终究无法战胜时代的本能。”

[ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɪz][ˈaʊəz] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] ,
The future is ours , let me tell you ,
这 未来 是 我们的 , 让 我 告诉 你 ,
我告诉你, 未来是我们的。
[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [rɪˈlɪdʒən] ; [ɪz][aɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] , - ?
and we are the high priests of the new religion ; is it not so , Gerfaut ?
和 我们 是 这 高的 神父 的 这 新的 宗教 ; 是 它 不是 所以 , - ?
而我们就是新宗教的高级祭司; 难道不是吗, 格尔福特?

“ [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːdz] , [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ˈɡreɪvli] .
” **At these words , Mademoiselle de Corandeuil shook her head , gravely .**
” 在 这些 字 , 小姐 德 - 摇晃 她 头 , 严重地 .
听到这话, 科朗德伊小姐严肃地摇了摇头。
“ [ə; eɪ] [njuː] [rɪˈlɪdʒən] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;
” **A new religion ! ” said she ;**
” 一个 新的 宗教 ! ” 说 她 ;
“一种新的宗教!”她说;

“ [ɪf] [ðɪs] [prɪˈtenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈverɪfaɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈəʊnli][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ˈherəsi] ,
” **if this pretension should be verified you would only be guilty of heresy ,**
” 如果 这 预张 应该 是 已验证 你 会 仅有的 是 有罪的 的 异端 ,
“如果这种说法得到证实, 你只会犯下异端罪。”
[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [əˈlaʊɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][biː; bi] [ˈteɪkən][ɪn] ,
and , without allowing myself to be taken in ,
和 , 没有 允许 我 到 是 已采取 在 ,
而且, 我不会让自己被蒙蔽,

[aɪ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [haʊ] [ˈelɪvətɪd] [maɪndz][ænd; ənd] [ɪnθju:zi'æstɪk] [hɑ:ts] [maɪt] [bi:; bi] [ə'træktɪd]
I can understand how elevated minds and enthusiastic hearts might be attracted
我 能 理解 如何 升高 思想 和 热情的 心 可能 是 吸引
[baɪ][ðə; ði] [ˈprɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [ju:'təʊpiə] ;
by the promises of a deceptive Utopia ;
经过 这 承诺 的 一个 欺骗性的 乌托邦 ;

我能理解，高尚的思想和热情的心灵是如何被虚假的乌托邦的承诺所吸引的；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [ˈdʒentlmən] , [hu:m] [aɪ] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][sɪn'siə(r)] ,
but you , gentlemen , whom I believe to be sincere ,
但 你 , 先生们 , 谁 我 相信 到 是 真诚 ,
[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [tu:; tə] [wɒt] [æn; ən][ɪk'stent][ju:; jʊ] [dɪ'lu:d] [jɔ:'selvz] ?
do you not see to what an extent you delude yourselves ?
做 你 不是 看 到 什么 一个 程度 你 妄想 你们自己 ?
[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [tu:; tə] [wɒt] [æn; ən][ɪk'stent][ju:; jʊ] [dɪ'lu:d] [jɔ:'selvz] ?
你们难道看不出自己有多么自欺欺人吗？

[wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈæbsəlu:t] [nɪ'geɪ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ;
What you call religion is the most absolute negation of religious principles ;
什么 你 称呼 宗教 是 这 最多 绝对 否定 的 宗教 原则 ;
[wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˈæbsəlu:t] [nɪ'geɪ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ;
你们所谓的宗教，是对宗教原则最彻底的否定；

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ɪm'paɪəti] [ˈɔ:nəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [hɪ'pɒkrəsi]
it is the most distressing impiety ornamented with a certain sentimental hypocrisy
它 是 这 最多 令人痛心 不敬神 装饰 和 一个 肯定 感伤的 虚伪
[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ['fræŋkli] [tu:; tə] [prə'kleɪm] [ɪts][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] . "
which has not even the courage frankly to proclaim its principles . "
哪个 有 不是 甚至 这 勇气 坦率地说 到 宣布 它是 原则 . "

这是最令人痛心的亵渎神明的行为，它披着某种感伤的虚伪外衣，甚至连坦率地宣扬其原则的勇气都没有。

" [aɪ][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , [ðæt] [aɪ][eɪ'rem] [rɪ'lɪdʒəs] [θri:] [deɪz] [aʊt] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ,
" **I swear to you , Mademoiselle , that I am religious three days out of four ,**
" 我 发誓 到 你 , 小姐 , 那 我 是 宗教 三 天 出去 的 四 ,
[aɪ][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] , [ðæt] [aɪ][eɪ'rem] [rɪ'lɪdʒəs] [θri:] [deɪz] [aʊt] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ,
"小姐，我向您发誓，我一周四天里有三天是信教的。"

" [rɪ'plaɪd] [ˈmɑ:rɪ,læk] ; " [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['krɪstʃənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˈpaɪəs]
" **replied Marillac ; " that is something ; there are some Christians who are pious**
" 回复 马里拉克 ; " 那 是 某物 ; 那里 是 一些 基督徒 WHO 是 虔诚的
[rɪ'plaɪd] [ˈmɑ:rɪ,læk] ; [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['krɪstʃənz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ˈpaɪəs]
" **only on Sunday . "**
仅有的 在 星期日 . "

“那可真是奇了怪了；有些基督徒只在星期天才虔诚。”马里拉克回答说，“真是奇了怪了。”

" [mə'tɪəriəlɪzəm][ɪz][ðə; ði] [sɔ:s] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmɒd(ə)n][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [teɪks] [ɪts][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] , "
" **Materialism is the source from which modern literature takes its inspiration , "**
" 唯物主义 是 这 来源 从 哪个 现代的 文学 需要 它是 灵感 , "
[mə'tɪəriəlɪzəm][ɪz][ðə; ði] [sɔ:s] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmɒd(ə)n][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [teɪks] [ɪts][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] , "
continued the old lady ;
持续 这 老的 女士 ;
[mə'tɪəriəlɪzəm][ɪz][ðə; ði] [sɔ:s] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈmɒd(ə)n][ˈlɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [teɪks] [ɪts][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] , "
"唯物主义是现代文学的灵感来源，"老妇人继续说道；

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɔɪzənəs] [stri:m] [nɒt][ˈəʊnli] [draɪz] [ʌp][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spænd]
" **and this poisonous stream not only dries up the thoughts which would expand**
" 和 这 有毒 溪流 不是 仅有的 干燥 向上 这 想法 哪个 会 扩张
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɔɪzənəs] [stri:m] [nɒt][ˈəʊnli] [draɪz] [ʌp][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spænd]
toward heaven ,
朝向 天堂 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɔɪzənəs] [stri:m] [nɒt][ˈəʊnli] [draɪz] [ʌp][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spænd]
"而这条毒流不仅会扼杀那些向着天堂扩展的思想，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [ˈwiðəz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ˈnəʊb(ə)l][ɪn][ˈhjuːmən] [ˈsentɪmənt] .
but also withers all that is noble in human sentiment .

但 还 威瑟斯 全部 那 是 高贵 在 人类 情绪 .
但也扼杀了人类情感中所有高尚的东西。

[tuː; tə] - [deɪ] , [ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈkɒntent] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ɡɒd] , [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pjʊə(r)]
To - day , people are not content to deny God , because they are not pure
到 - 天 , 人们 是 不是 内容 到 否定 上帝 , 因为 他们 是 不是 纯的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kəmˈpriːhend] [hɪm] ;
enough to comprehend Him ;
足够的 到 理解 他 ;

如今，人们不甘心否认上帝，因为他们不够纯洁，无法理解上帝；

[ðeɪ] [dɪsˈəʊn] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [prəˈvaɪdɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən][ɪɡˈzɔːltɪd]
they disown even the weakness of the heart , provided they have an exalted
他们 断绝关系 甚至 这 弱点 的 这 心 , 假如 他们 有 一个 崇高
[ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈkærəktə(r)] .
and dignified character .
和 凝重 特点 .

只要品行高尚、举止端庄，他们甚至不承认自己有软弱的一面。

[ðeɪ] [brɪˈliːv] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪn] [lʌv] .
They believe no longer in love .
他们 相信 不 更长 在 爱 .

他们不再相信爱情。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈraɪtə] [tel] [ˌjuːˈes] [əˈbaʊt] [ɑː(r); ə(r)][ˈvʌlgə(r)][ænd; ənd]
All the women that your fashionable writers tell us about are vulgar and
全部 这 女性 那 你的 时髦 作家 告诉 我们 关于 是 庸俗 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ʌnˈtʃeɪst] [ˈkriːtʃəz] ,
sometimes unchaste creatures ,
有时 不贞洁 生物 ,

你们那些时髦作家笔下的女性，无一例外都是庸俗不堪、有时甚至不贞洁的女子。

[tuː; tə] [huːm] [ˈfɔːməli] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [wʊd] [hæv; həv] [blʌʃt] [tuː; tə] [ɡɪv] [wʌn] [ɡlɑːns] [ɔː(r)][tuː; tə]
to whom formerly a gentleman would have blushed to give one glance or to
到 谁 以前 一个 绅士 会 有 脸红了 到 给 一 瞥一眼 或者 到
[ˈɒfə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌpə(r)] .
offer a supper .
提供 一个 晚餐 .

以前，绅士们如果只看她一眼，或者邀请她共进晚餐，都会感到羞愧。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbenɪfɪt] , [məˈsjɜː] [diː] - ,
I say this for your benefit , Monsieur de Gerfaut ,
我 说 这 为了 你的 益处 , 先生 德 - ,

我这么说都是为了您好，德热尔福先生。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˌɪrɪˈprəʊt(əb(ə)l] ;
for in this respect you are far from being irreproachable ;
为了 在 这 尊重 你 是 远的 从 存在 无可指摘的 ;

因为在这方面，你远非无可指摘；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [maɪ] [ˈθɪəri] .
and I could bring forth your books to support my theory .
和 我 可以 带来 前进 你的 图书 到 支持 我的 理论 .

我可以拿出你的书来佐证我的理论。

[ɪf] [aɪ] [əˈkjuːz] [juː; jʊ][ɒv; əv][ˈeɪθiɪzəm] , [ɪn] [lʌv] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪˈplaɪ] ?
If I accuse you of atheism , in love , what have you to say in reply ?
如果 我 控 你 的 无神论 , 在 爱 , 什么 有 你 到 说 在 回复 ?

如果我指责你在爱情中是无神论者，你会如何回应？

“ [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪmˈpʌlsɪv] [ɪˈmoʊʃnz] [wɪtʃ] [men][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈheɪ](ə)n][kæən; kən]
“ **Carried away by one of those impulsive emotions which men of imagination can**
“ 携带 离开 经过 一 的 那些 冲动 情绪 哪个 男人 的 想像力 能
[nɒt] [rɪˈzɪst] ,
not resist ,
不是 抵抗 ,

“被那些富有想象力的人无法抗拒的冲动情绪所驱使，

[ˈɒktɪv] [əˈrəʊz][ænd; ənd] [sed] :
Octave arose and said :
八度音阶 出现 和 说 :

奥克塔夫站起来说道：

“ [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪˈnaɪ] [sʌtʃ] [æən; ən][ˌækjuˈzeɪ](ə)n] .
“ **I should not deny such an accusation** .
“ 我 应该 不是 否定 这样的 一个 指控 :

“我不应该否认这样的指控。”

[jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [truː] , [ænd; ənd][ˈəʊnli] [wiːk] [maɪndz] [rɪˈkɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
Yes , it is a sad thing , but true , and only weak minds recoil from the
是的 , 它 是 一个 伤心 事物 , 但 真的 , 和 仅有的 虚弱的 思想 畏缩 从 这
[truːθ] :
truth :
真相 :

是的，这很令人难过，但却是事实，只有意志薄弱的人才会逃避真相：

[rɪˈæləti] [ɪgˈzɪsts][ˈəʊnli][ɪn] [məˈtɪəriəl] [ˈɒbdʒɪkts] ; [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ɪz] [ˈmiəri] [dɪˈsepʃn] [ænd; ənd] [ˈfænsi] .
reality exists only in material objects ; all the rest is merely deception and fancy .
现实 存在 仅有的 在 材料 对象 ; 全部 这 休息 是 仅仅 欺骗 和 想要 .

现实只存在于物质对象中；其余一切都只是欺骗和幻想。

[ɔːl] [ˈpəʊətri][ɪz][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːl][ˈspɪrɪtʃuəlɪzəm][ə; eɪ] [frɔːd] !
All poetry is a dream , all spiritualism a fraud !
全部 诗 是 一个 梦 , 全部 招魂 一个 欺诈罪 !

所有的诗歌都是一场梦，所有的灵修都是一场骗局！

[waɪ] [nɒt] [əˈplai] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ðɪ] [əˈkɒmədeɪtɪŋ] [fəˈlɒsəfi] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
Why not apply to love the accommodating philosophy which takes the world as it
为什么 不是 申请 到 爱 这 适应性强 哲学 哪个 需要 这 世界 作为 它
[ɪz] ,
is ,
是 ,

为什么不把这种包容一切、接受世界本来面目的爱的理念运用到生活中呢？

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ˈseɪvəri] [fruːt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [pres] [ˈʌndə(r)][ðə; ðɪ][ˈpriːtekst][ɒv; əv] [ɪkˈstræktɪŋ]
and does not throw a savory fruit into the press under the pretext of extracting
和 做 不是 扔 一个 美味的 水果 进入 这 按 在下面 这 借口 的 提取
[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ɪˈmædʒɪnəri] [ˈes(ə)ns] ?
I know not what imaginary essence ?
我 知道 不是 什么 假想 本质 ?

难道不会以提取某种我不知所云的虚构精华为借口，把美味的水果扔进榨汁机里吗？

[tuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [aɪz] , [ə; eɪ][ˈsætɪn][skɪn] , [waɪt] [tiːθ] ,
Two beautiful eyes , a satin skin , white teeth ,
二 美丽的 眼睛 , 一个 缎 皮肤 , 白色的 牙齿 ,

两只美丽的眼睛，丝滑的肌肤，洁白的牙齿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃeɪplɪ] [fʊt] [ænd; ənd][hænd][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈpɒzətɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈestɪməbl̩] [ˈvælju:]
and a shapely foot and hand are of such positive and inestimable value
和 一个 优美 脚 和 手 是 的 这样的 积极的 和 不可估量 价值

！
！
！

一双漂亮的手和脚是多么美好、多么宝贵啊！

[ɪz][,aɪˈti:] [nɒt] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] , [ðen] , [tu:; tə] [pleɪs] [elsˈweə(r)] [ðæn; ðən][ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l̩][ðə; ði] [welθ]
Is it not unreasonable , then , to place elsewhere than in them all the wealth
是 它 不是 不合理 , 然后 , 到 地方 别处 比 在 他们 全部 这 财富

[ɒv; əv] [lʌv] ?
of love ?
的 爱 ?

那么，将爱的所有财富放在它们之外的其他地方，难道不是不合理的吗？

[ˈɪntələkt] [səˈsteɪnz] [ɪts][ˈəʊnə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] ; [nəʊ] , [ɪnˈtelɪdʒəns] [kɪlz] .
Intellect sustains its owner , they say ; no , intelligence kills .
智力 维持 它是 所有者 , 他们 说 ; 不 , 智力 杀戮 .

他们说，智慧能养活拥有它的人；不，智慧反而会害人。

[,aɪˈti:][ɪz] [θɔ:t] [ðæt] [kəˈrʌpt] [senˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈkɔ:zɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [weə(r)] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)]
It is thought that corrupts sensation and causes suffering where , but for
它 是 想法 那 腐败 感觉 和 原因 痛苦 在哪里 , 但 为了

[ðæt] , [dʒɔɪ] [wʊd] [reɪn] [suːˈpri:m; sjʊːˈpri:m] .
that , joy would reign supreme .
那 , 喜悦 会 在位 最高 .

人们认为它会腐蚀感官，导致痛苦，而如果没有它，快乐本应占据主导地位。

“ [θɔ:t] ! [əˈkʌ:sɪd] [ɡɪft] !
“ **Thought ! accursed gift !**
” 想法 ! 被诅咒的 礼物 !

“思想！该死的礼物！”

[du:; də][wi:; wi] [ɡɪv] [ɔ:(r)][ɑ:sk][ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊz] [hu:z] [ˈpɜ:fju:m] [wi:; wi] [bri:ð] ?
Do we give or ask a thought of the rose whose perfume we breathe ?
做 我们 给 或者 问 一个 想法 的 这 玫瑰 谁 香水 我们 呼吸 ?

我们是否会想起或祈求想起我们呼吸着芬芳的那朵玫瑰？

[waɪ] [nɒt] [lʌv] [æz; əz][wi:; wi] [bri:ð] ?
Why not love as we breathe ?
为什么 不是 爱 作为 我们 呼吸 ?

为什么我们不能像呼吸一样去爱呢？

[wʊd] [nɒt] [ˈwʊmən] , [kənˈsɪdəd] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈɔ:gənəɪzd] [vedʒəˈteɪ(ə)n] , [bi:; bi][ðə; ði]
Would not woman , considered simply as a perfectly organized vegetation , be the
会 不是 女士 , 经过考虑的 简单地 作为 一个 完美 组织 植被 , 是 这

[kwi:n] [ɒv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] ?
queen of creation ?
女王 的 创建 ?

如果仅仅把女人看作是组织完美的植物，那么她岂不就是万物之母吗？

[waɪ] [nɒt][ɪnˈdʒɔɪ][hɜ:(r); hə(r)] [ˈpɜ:fju:m] [æz; əz][wi:; wi] [bend] [brɪˈfɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Why not enjoy her perfume as we bend before her ,
为什么 不是 享受 她 香水 作为 我们 弯曲 前 她 ,

为什么不一边弯腰在她面前，一边享受她身上的香水味呢？

[ˈli:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] [weə(r)] [ˈfi:; ji][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd][laɪvz; livz] ?
leaving her clinging to the ground where she was born and lives ?
离开 她 依恋 到 这 地面 在哪里 她 曾是 出生 和 生活 ?

让她继续留在她出生和生活的地方？

[waɪ] [teə(r); tɪə] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] , [ðɪs] [ˈflaʊə(r)] [səʊ] [freʃ] ,
Why tear her from the earth , this flower so fresh ,
为什么 撕 她 从 这 地球 , 这 花 所以 新鲜的 ,
为何要将这朵如此娇艳的花朵从地里拔除?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈwɪðə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [hændz] [æz; əz] [wi;; wi] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] [laɪk] [æn; ən]
and have her wither in our hands as we raise her up like an
和 有 她 枯萎 在 我们的 双手 作为 我们 增加 她 向上 喜欢 一个
[ˈɒfərɪŋ] ?
offering ?
提供 ?

眼睁睁看着她像祭品一样被我们举起，却在我们手中枯萎吗？
[waɪ] [meɪk] [ɒv; əv] [səʊ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈfrædʒaɪl] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃə(r)] [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈʌðə(r)z] ,
Why make of so weak and fragile a creature a being above all others ,
为什么 制作 的 所以 虚弱的 和 脆弱的 一个 生物 一个 存在 多于 全部 其他的 ,
为什么要把如此弱小脆弱的生物捧上神坛，使其成为凌驾于一切之上的存在？

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ˈaʊə(r)] [ɪnˈθju:ziæzəm] [kæn; kən] [faɪnd] [nəʊ] [neɪm] ,
for whom our enthusiasm can find no name ,
为了 谁 我们的 热情 能 寻找 不 姓名 ,
我们无法用言语来形容的热情，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈskʌvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu;; tə] [bi;; bi] [bʌt; bət] [æn; ən] [ʌnˈwɜ:ði] [ˈeɪndʒl] ?
and then discover her to be but an unworthy angel ?
和 然后 发现 她 到 是 但 一个 不配 天使 ?
然后发现她只不过是一个不配的天使？

“ [ˈeɪndʒl] !
“ **Angel !**
” 天使 !
“天使！

[jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈeɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜ:θ] , [nɒt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ; [æn; ən] [ˈeɪndʒl]
yes , of course , but an angel of the Earth , not of Heaven ; an angel
是的 , 的 课程 , 但 一个 天使 的 这 地球 , 不是 的 天堂 ; 一个 天使
[ɒv; əv] [fleʃ] ,
of flesh ,
的 肉 ,
当然，但他是人间的天使，而非天上的天使；是血肉之躯的天使。

[nɒt] [ɒv; əv] [laɪt] !
not of light !
不是 的 光 !
不是光！

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ˈlʌvɪŋ] , [wi;; wi] [lʌv] [ˈrɒŋli] .
By dint of loving , we love wrongly .
经过 凹痕 的 爱 , 我们 爱 错 .
因爱而爱错。

[wi;; wi] [pleɪs] [ˈaʊə(r)] [ˈmɪstrəs] [tu:] [haɪ] [ænd; ənd] [ɑ:ˈselvz] [tu:] [ləʊ] ;
We place our mistress too high and ourselves too low ;
我们 地方 我们的 情妇 也 高的 和 我们自己 也 低的 ;
我们把女主人看得太高，把自己看得太低；

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnevə(r)] [ə; eɪ] [ˈpedɪst(ə)l] [ˈlɒftɪ] [ˈɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [əˈkɔ:dɪŋ] [tu;; tə] [ˈaʊə(r)] [aɪˈdɪəz] .
there is never a pedestal lofty enough for her , according to our ideas .
那里 是 绝不 一个 座 高远 足够的 为了 她 , 根据 到 我们的 想法 .
在我们看来，无论多么高的地位都配不上她。

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['veri] ['bi:ɪŋ] [hu:] [ɪg'nɔ:] [gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd] [skɔ:n] [kɪŋz]
And then the very being who ignores God in His churches and scorns kings
和 然后 这 非常 存在 WHO 忽略 上帝 在 他的 教堂 和 蔑视 国王
[ə'pɒn][ðeə(r)] [θrəʊnz] ,
upon their thrones ,
之上 他们的 王座 ,

“而那个在教堂里无视上帝、蔑视王位上的君王的人，

[ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [aɪdəlz][ɒv; əv] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [feɪm] ,
the being who has already exhausted the hollow idols of glory and fame ,
这 存在 WHO 有 已经 筋疲力尽的 这 空洞的 偶像 的 荣耀 和 名声 ,
那个已经对荣耀和名望的空洞偶像感到厌倦的人，

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][temp(ə)l][tu:; tə] [preɪ] [ɪn] ,
not having a temple to pray in ,
不是 拥有 一个 寺庙 到 祈祷 在 ,
没有可以祈祷的寺庙，

[meɪks] [ə; eɪ] ['fi:tɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [tu:; tə][ə'dɔ:(r)] ,
makes a fetich for himself in order to have a divinity to adore ,
制作 一个 恋物癖 为了 他自己 在 命令 到 有 一个 神 到 崇拜 ,
他为自己制作了一个神像，以便能够崇拜神灵。

[səʊ][æz; əz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'paɪəti] , [ænd; ənd][tu:; tə] [si:] ,
so as not to be alone in his impiety , **and to see** ,
所以 作为 不是 到 是 独自的 在 他的 不敬神 , 和 到 看 ,
以免独自犯下不敬神之罪，并看到，

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi:; hi][ə'raɪzɪz] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [jæl; jəl][nɒt] [bi:; bi] ['empti] [ænd; ənd][veɪkənt]
above his head when he arises , **something that shall not be empty and vacant**
多于 他的 头 什么时候 他 出现 , 某物 那 将 不是 是 空的 和 空缺
[speɪs] .
space .
空间 .

当他起身时，他的头顶上不应该是空无一物的地方。

[ðɪs] [mæn] [si:k] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [teɪks] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] , ['tælənt] ['pæʃ(ə)n] , [ju:θ] ,
This man seeks a woman , **takes all that he has** , **talent passion** , **youth** ,
这 男人 寻找 一个 女士 , 需要 全部 那 他 有 , 天赋 热情 , 青年 ,
这个人想找个女人，就把自己所有的才华、热情和青春都倾囊相授。

[ɪn'θju:ziæzəm] , [ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
enthusiasm , **all the wealth of his heart** ,
热情 , 全部 这 财富 的 他的 心 ,
热情，他心中所有的财富，

[ænd; ənd] [θrəʊz] [ðem; ðəm][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [laɪk] [ðə; ði]['mænt(ə)l] [ðæt] ['rɑ:li] [spred] [aʊt]
and throws them at her feet like the mantle that Raleigh spread out
和 投掷 他们 在 她 脚 喜欢 这 地幔 那 罗利 传播 出去
[br'fɔ:(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
before Elizabeth ,
前 伊丽莎白 ,

然后像罗利在伊丽莎白面前铺开斗篷一样，把它们扔到她脚下。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [ðɪs] ['wʊmən] : - [wɔ:k] , [əʊ][maɪ] [kwi:n] ;
and he says to this woman : ' Walk , O my queen ;
和 他 说道 到 这 女士 : - 走 , 哦 我的 女王 ;
他对这个女人说：‘我的王后，请走吧；

['træmp(ə)l][ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['blesɪd; blest] [fi:t] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'dɔ:rɪŋ] [sleɪv] !
trample under your blessed feet the heart of your adoring slave !
践踏 在下面 你的 蒙福 脚 这 心 的 你的 崇拜 奴隶 !
用你神圣的双脚践踏你崇拜的奴隶的心！

- [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [fu:l] , [ɪz][hi:; hi][nɒt] ?
- **This man is a fool , is he not ?**
- 这 男人 是 一个 傻子 , 是 他 不是 ?

“这个人真是个傻瓜，不是吗？”

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [kwi:n] [hæz; hæz] [pɑ:st] , [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ə'pɒn][ðə; ði][mænt(ə)l] ?
For when the queen has passed , what remains upon the mantle ?
为了 什么时候 这 女王 有 通过了 , 什么 遗迹 之上 这 地幔 ?

当女王驾崩之后，王冠上还剩下什么？

[mʌd] !
Mud !
泥 !

泥！

" - [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ði:z] [wɜ:dz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪðəriŋ] [glɑ:ns] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][fɔ:(r); fə(r)]
" **Gerfaut accompanied these words with such a withering glance that the one for**
" - 伴随 这些 字 和 这样的 一个 枯萎 瞥一眼 那 这 一 为了

[hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [felt] [hɜ:(r); hæ(r)] [blʌd] [fri:z] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [veɪns] ,
whom they were intended felt her blood freeze in her veins ,
谁 他们 是 故意的 毛毡 她 血 冻结 在 她 静脉 ,

“格尔福特说这番话时，眼神中充满了冷漠和蔑视，以至于听者感到血液在血管里凝固了。”

[ænd; ənd] [wɪð'dru:] [ðə; ði][hænd][hɜ:(r); hæ(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kept] [tɪl] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ;
and withdrew the hand her husband had kept till then in his ;
和 退出 这 手 她 丈夫 有 保留 直到 然后 在 他的 ;

她抽回了丈夫一直握着的那只手；

[ʃi:; ʃi] [su:n] [ə'rəʊz][ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][pɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)] ,
she soon arose and seated herself at the other side of the table ,
她 很快 出现 和 坐着 她自己 在 这 其他 边 的 这 桌子 ,

她随即起身，在桌子的另一边坐了下来。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['pri:tekst][pɒv; əv] ['getɪŋ] ['hɪərə(r)][ðə; ði][læmp][tu:; tə] [wɜ:k] ,
under the pretext of getting nearer the lamp to work ,
在下面 这 借口 的 获得 更近 这 灯 到 工作 ,

以靠近灯具使其工作为借口，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frɒm; frəm] ['krɪstʃənz] [və'sɪnəti] .
but in reality in order to withdraw from Christian's vicinity .
但 在 现实 在 命令 到 提取 从 基督徒的 附近 .

但实际上是为了远离克里斯蒂安。

['klɛməns] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] ['lʌvəz] ['æŋgə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][hɪz; ɪz] [skɔ:n] ;
Clemence had expected her lover's anger , but not his scorn ;
克莱门斯 有 预期的 她 恋人的 愤怒 , 但 不是 他的 轻蔑 ;

克莱门斯预料到了情人的愤怒，但没想到他会如此轻蔑；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [streŋθ] [tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)] [ðɪs] ['tɔ:tʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒndʒəg(ə)l] [lʌv] [wɪtʃ]
she had not strength to endure this torture , and the conjugal love which
她 有 不是 力量 到 忍受 这 酷刑 , 和 这 夫妻 爱 哪个

[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

她没有力气忍受这种折磨，以及曾经拥有的夫妻之爱。

[nɒt] [wɪ'dəʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ɪn'fleɪmd] [hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz] ,
not without difficulty , inflamed her heart for the last few days ,
不是 没有 困难 , 发炎的 她 心 为了 这 最后的 很少 天 ,

这几天，她的心一直备受煎熬，难以平静。

[fel] [tuː; tə] ['æʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [breθ] [ɒv; əv] - [ɪndɪɡ'neɪʃ(ə)n] .
fell to ashes at the first breath of Octave's indignation .
跌倒 到 灰烬 在 这 第一的 气息 的 - 愤慨 .
奥克塔夫的愤怒之气刚一吹出，它们便化为灰烬。

[ˌmædəmwə'zel] [diː] - ['griːtɪd] [ðə; ði] - [wɜːdz] [ɪn'dʌldʒəntli] ; [fɔː(r); fə(r)] , [frɒm; frəm]
Mademoiselle de Corandeuil greeted the Vicomte's words indulgently ; for , from
小姐 德 - 问候 这 - 字 纵容地 ; 为了 , 从
[kən'sʌmət] [praɪd] ,
consummate pride ,
完善 自豪 ,
科朗德伊小姐对子爵的话语表示宽容；因为，出于极度的骄傲，

[ʃiː; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ˈlðə(r)] ['wɪmɪn] .
she separated herself from other women .
她 分开 她自己 从 其他 女性 .
她与其它女性保持距离。

" [səʊ] [ðen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" **So then , " said she** ,
" 所以 然后 , " 说 她 ,
“那么,”她说,

" [juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [ɪf] [tuː; tə] - [deɪ] [lʌv] [ɪz] ['peɪntɪd] [ˈʌndə(r)] [fɔːls] [ænd; ənd][ˈvʌlgə(r)] [k'ʌləz] ,
" **you pretend that if to - day love is painted under false and vulgar colors** ,
" 你 假装 那 如果 到 - 天 爱 是 绘 在下面 错误的 和 庸俗 颜色 ,
“你假装如果今天的爱情被粉饰得虚假庸俗，

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][ðə; ði] ['mɔːdəlz] , [nɒt][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] . "
the fault is the model's , not the artist's . "
这 过错 是 这 模型的 , 不是 这 艺术家的 . "
错在模特身上，不在画家身上。

" [juː; jʊ] [ɪk'spres] [maɪ] [θɔːt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː][maɪ'self] ,
" **You express my thought much better than I could have done it myself** ,
" 你 表达 我的 想法 很多 更好的 比 我 可以 有 完毕 它 我 ,
你比我自己更好地表达了我的想法。

" [sed] - , [ɪn][æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [təʊn] ; " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈeɪndʒəls] [huːz] ['pɔːtrəts] [ɑː(r); ə(r)]
" **said Gerfaut , in an ironical tone ; " where are the angels whose portraits are**
" 说 - , 在 一个 讽刺 语气 ; " 在哪里 是 这 天使 谁 肖像 是
[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ? "
called for ? "
称为 为了 ? "
“格尔福用讽刺的语气说道：“那些需要画像的天使在哪里呢？ ”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)][pəʊ'etɪkəl] [driːmz] , " [sed] ['mɑːrɪ,læk] ,
" **They are in our poetical dreams , " said Marillac** ,
" 他们 是 在 我们的 诗意的 梦境 , " 说 马里克 ,
“它们存在于我们诗意的梦境中,”马里克说道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪn'spaɪəd][eə(r)] .
raising his eyes to the ceiling with an inspired air .
提高 他的 眼睛 到 这 天花板 和 一个 灵感 空气 .
他抬起头，目光投向天花板，神情充满灵感。

" [ˈveri] [wel] !
" **Very well !**
" 非常 出色地 !
“非常好！ ”

[tel] [ju: 'es][jɔ:(r); jə(r)] [dri:mz] [ðen] ,
tell us your dreams then ,
告诉 我们 你的 梦境 然后 ,

请告诉我们你的梦想吧。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] [ə; eɪ] [ri'æləti] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə]['rendə(r)][pəʊ'etɪk]
instead of copying a reality which it is impossible for you to render poetic
反而 的 复制 一个 现实 哪个 它 是 不可能的 为了 你 到 使成为 诗意的
,
,
,

与其复制一个你根本无法用诗意语言描绘的现实，

[sɪns] [ju:; jʊ] [jɔ:'selvz] [si:] [aɪ 'ti:] [wɪ'daʊt] [ɪ'ljʊʒən] .
since you yourselves see it without illusions .
自从 你 你们自己 看 它 没有 幻觉 .

因为你们自己看得清清楚楚，没有丝毫幻想。

" - [smaɪld] ['bɪtəli] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , ['a:tɪslɪ] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði]['bærən] .
" **Gerfaut smiled bitterly at this suggestion , artlessly uttered by the Baron** .
" - 微笑 苦涩地 在 这 建议 , 不经意地 说出 经过 这 男爵 .

“男爵无意间说出的这个建议让格尔福特苦笑了一下。”

" [maɪ] [dri:mz] , " [hi:; hi] [ri'plaɪd] , " [aɪ][fʊd; fəd] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ]['pɔ:li; 'pəəli] [ɪn'di:d] ,
" **My dreams , he replied , I should tell them to you poorly indeed** ,
" 我的 梦境 , " 他 回复 , " 我 应该 告诉 他们 到 你 差 的确 ,
" 我的梦,"他回答说,“我恐怕很难把它们讲给你听。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪz] [fə'getflnəs] , [ænd; ænd][tu:; tə] - [deɪ] [aɪ]
for the first blessing of the awakening is forgetfulness , and to - day I
为了 这 第一的 祝福 的 这 唤醒 是 健忘 , 和 到 - 天 我
[eɪ 'em] [ə'weɪk] .
am awake .
是 醒 .

觉醒的第一大福分就是遗忘，而今天我已觉醒。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][wʌns] [əʊvə'kʌm] [baɪ][ə; eɪ] [dri:m] [ðæt] [hæz; həz]
I remember how I allowed myself to be once overcome by a dream that has
我 记住 如何 我 允许 我 到 是 一次 克服 经过 一个 梦 那 有
[naʊ] ['vænɪʃd] ,
now vanished ,
现在 消失了 ,

我记得我曾经如何沉浸于一个如今已消失的梦想之中。

[bʌt; bət] [sti:l] [rɪ'mɪts] [ɪts] ['lu:miːnəs] [treɪl] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
but still emits its luminous trail in my eyes .
但 仍然 发出 它是 发光的 踪迹 在 我的 眼睛 .

但它依然在我眼前留下明亮的光迹。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ænd] [ə'træktɪv] [ə'piərəns] ,
I thought I had discovered , under a beautiful and attractive appearance ,
我 想法 我 有 发现 , 在下面 一个 美丽的 和 吸引人的 外貌 ,

我以为我发现，在一个美丽迷人的外表之下，

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['treʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:θ] [kæn; kən] [brɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][mæn] ;
the richest treasure that the earth can bestow upon the heart of man ;
这 最富有的 宝藏 那 这 地球 能 赐给 之上 这 心 的 男人 ;

地球能赐予人类心灵的最宝贵财富；

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][səʊl] , [ðæt] [dɪ'vaɪn] ['mɪst(ə)rɪ] , [di:p] [æz; əz][ðə; ði]['əʊ(ə)n] ,
I thought I had discovered a soul , that divine mystery , deep as the ocean ,
我 想法 我 有 发现 一个 灵魂 , 那 神圣的 神秘 , 深的 作为 这 海洋 ,
我以为我发现了灵魂, 那神圣的奥秘, 深邃如海洋。

[ˈɑ:d(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [fleɪm] , [pʃʊə(r)][æz; əz][eə(r)] , ['glɔ:riəs] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [ɪnfinət] [æz; əz] [speɪs]
ardent as a flame , pure as air , glorious as heaven itself , infinite as space
热心 作为 一个 火焰 , 纯的 作为 空气 , 辉煌 作为 天堂 本身 , 无限 作为 空间
, [ɪ'mɔ:t(ə)l] [æz; əz] [ɪ'tɜ:nəti] !
, immortal as eternity !
, 不朽 作为 永恒 !
炽热如火焰, 纯净如空气, 辉煌如天堂, 无限如空间, 永恒如不朽!

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'hʌðə(r)] ['ju:nɪvɜ:s] , [weə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɪŋ] .
It was another universe , where I should be king .
它 曾是 其他 宇宙 , 在哪里 我 应该 是 国王 .
那是一个平行宇宙, 在那里我应该是国王。

[wɪð] [wɒt] [ˈɑ:d(ə)nt][ænd; ənd]['həʊli] [lʌv] [aɪ] [ə'temptɪd] [ðə; ði] ['kɒŋkwɛst] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] [wɜ:ld] ,
With what ardent and holy love I attempted the conquest of this new world ,
和 什么 热心 和 圣 爱 我 尝试过 这 征服 的 这 新的 世界 ,
我怀着何等炽热而神圣的爱, 试图征服这个新世界!

[bʌt; bət] , [les] ['fɜ:tʃənət] [ðæŋ; ðən] [kə'lʌmbəs] , [aɪ] [met] [wɪð] ['fɪprek] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
but , less fortunate than Columbus , I met with shipwreck instead of triumph .
但 , 较少的 幸运 比 哥伦布 , 我 遇见 和 海难 反而 的 胜利 .
但是, 我却不如哥伦布幸运, 遭遇了海难而不是凯旋。

" ['kleɪməns] , [æt; ət] [ðɪs] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvəz] [dɪ'fi:t] , [θru:] [hɪm][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv]
" **Clemence , at this avowal of her lover's defeat , threw him a glance of**
" 克莱门斯 , 在 这 承认 的 她 恋人的 击败 , 扔 他 一个 瞥一眼 的
[ɪn'tens] [kɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,
intense contradiction ,
激烈的 矛盾 ,
听到爱人承认失败, 克莱门斯投来充满矛盾的目光。

[ðen] ['loʊərd; 'laʊərd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [fɜ:(r); fə(r)][fɪ:; fɪ] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [sə'fju:z] [wɪð] ['bɜ:nɪŋ]
then lowered her eyes , for she felt her face suffused with burning
然后 降低 她 眼睛 , 为了 她 毛毡 她 脸 弥漫 和 燃烧
[blʌʃ] .
blushes .
脸红 .
然后她垂下眼帘, 因为她感到自己的脸颊滚烫发烫。

[wen] [hi:; hi] ['entəd] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ðæt] [naɪt] , - [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
When he entered his room that night , Gerfaut went straight to the window .
什么时候 他 进入 他的 房间 那 夜晚 , - 去 直的 到 这 窗户 .
那天晚上, 格尔福回到房间后, 径直走到窗边。
[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [gli:m] [ɪn] - [ru:m] .
He could see in the darkness the light which gleamed in Clemence's room .
他 可以 看 在 这 黑暗 这 光 哪个 闪闪发光 在 - 房间 .
他能在黑暗中看到克莱门斯房间里闪烁的灯光。

" [fɪ:; fɪ][ɪz] [ə'ləʊn] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ; " ['sɜ:t(ə)nli] ['hev(ə)n] [prə'tekts] [ju: 'es] ,
" **She is alone , " said he to himself ; " certainly heaven protects us ,**
" 她 是 独自的 , " 说 他 到 他自己 ; " 当然 天堂 保护 我们 ,
"她孤身一人,"他自言自语道; "当然, 上天会保佑我们。"

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n][aɪ][eɪ 'em][ɪn] , [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ]

for in the state of exasperation I am in , I should have killed them both

为了 在 这 状态 的 恼怒 我 是 在 , 我 应该 有 被杀 他们 两个都

.

:

.

因为我当时气急败坏，真应该把他们两个都杀了。

” [t'æptə(r)] ['eks'vi:] .

” CHAPTER XV .

” 章 十五 .

“第十五章

[ˌdeklə'reɪ](ə)n] [ɒv; əv][wɔ:(r)]

DECLARATION OF WAR

宣言 的 战争

宣战

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] [rɪ'dʒɔɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['mæʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əb'teɪnd] ,

Far from rejoicing at this moment in the triumph he had just obtained ,

远的 从 欢欣鼓舞 在 这 片刻 在 这 胜利 他 有 只是 获得 ,

他非但没有为刚刚取得的胜利而欢欣鼓舞，

- [fel] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃɑ:ntmənt] , [ˈdʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] , [ɜ:rdʒd] [ɒn][baɪ]

Gerfaut fell into one of those attacks of disenchantment , during which , urged on by

- 跌倒 进入 一 的 那些 攻击 的 幻灭 , 期间 哪个 , 敦促 在 经过

[sʌm; səm] [ʌn'həʊn] ['di:mən] ,

some unknown demon ,

一些 未知 恶魔 ,

格尔福特陷入了那种幻灭的情绪中，在这种情绪中，他受到某种不知名恶魔的驱使，

[hi:; hi] [ʌn'mɜ:sɪfəli] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dredɪd] ['sɑ:kæzəm] .

he unmercifully administered to himself his own dreaded sarcasm .

他 无情地 管理 到 他自己 他的 自己的 令人恐惧的 讽刺 .

他毫不留情地对自己施以他自己最痛恨的讽刺。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [sli:p] , [hi:; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd][ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ə'gen] ,

Being unable to sleep , he arose and opened his window again ,

存在 无法 到 睡觉 , 他 出现 和 打开 他的 窗户 再次 ,

他睡不着，便起身再次打开窗户。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪl] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

and remained with his elbows resting upon the sill for some time .

和 剩余 和 他的 肘部 休息 之上 这 窗台 为了 一些 时间 .

他双肘撑在窗台上，过了好一会儿才站稳。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kɑ:m] , ['nʌmbələs] [stɑ:z] ['twɪŋkl] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

The night was calm , numberless stars twinkled in the heavens ,

这 夜晚 曾是 冷静的 , 无数 明星 闪烁 在 这 天 ,

夜色宁静，无数繁星在天际闪烁。

[ðə; ði] [mu:n] [beɪðd] [wɪð] [ɪts] ['sɪlvəri] [laɪt] [ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

the moon bathed with its silvery light the tops of the trees ,

这 月亮 洗澡 和 它是 银色 光 这 最高额 的 这 树木 ,

月光洒在树梢上，银辉皎洁。

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [bri:z] ['sɒftli] ['rʌsl] .

through which a monotonous breeze softly rustled .

通过 哪个 一个 单调 微风 轻轻 沙沙作响 .

一阵单调的微风轻轻拂过。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmeləŋkəli] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈsli:pɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] , [ðə; ði][ˈpəʊɪt] [smaɪld]
After gazing at this melancholy picture of sleeping nature , the poet smiled
后 凝视 在 这 忧郁 图片 的 睡眠 自然 , 这 诗人 微笑
[dɪsˈdeɪnfəli] ,
disdainfully ,
轻蔑地 ,

诗人凝视着这幅沉睡大自然的忧郁景象，不屑地笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] “ [ðɪs] [ˈkɒmədi] [mʌst; məst][end] .
and said to himself “ This comedy must end .
和 说 到 他自己 “ 这 喜剧 必须 结尾 .

他对自己说：“这场闹剧必须结束了。”

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [weɪst] [maɪ][laɪf] [ðʌs] .
I can not waste my life thus .
我 能 不是 浪费 我的 生活 因此 .

我不能这样浪费生命。

[ˈdaʊtləs] , [ˈɡlɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌv] ;
Doubtless , glory is a dream as well as love ;
毫无疑问 , 荣耀 是 一个 梦 作为 出色地 作为 爱 ;

毫无疑问，荣耀既是梦想也是爱；

[tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [naɪt] [ˌɪdɪˈɒtɪkli] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] [stɑ:z] [ɪz] , [ˈɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
to pass the night idiotically gazing at the moon and stars is , after all ,
到 经过 这 夜晚 愚蠢地 凝视 在 这 月亮 和 明星 是 , 后 全部 ,

终日傻傻地凝视月亮和星星，说到底，是一种.....

[æz; əz] [ˈri:znəbl] [æz; əz][tu:; tə] [grəʊ] [peɪl] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [wɜ:k] [ˈdestɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [deɪ] ,
as reasonable as to grow pale over a work destined to live a day ,
作为 合理的 作为 到 生长 苍白 超过 一个 工作 注定 到 居住 一个 天 ,

理智到会因为一件注定只存在一天的作品而面色苍白，

[ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] !
a year , or a century !
一个 年 , 或者 一个 世纪 !

一年，或者一个世纪！

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [rɪˈnaʊn] [lɑ:sts] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ?
for what renown lasts longer than that ?
为了 什么 名声 持续时间 更长 比 那 ?

还有什么名声能比这更长久呢？

[ɪf] [aɪ][wɜ:(r); wə(r)] [ˈri:əli] [lʌvd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [rɪˈɡret] [ðəʊz] [ˈweɪstɪd] [ˈaʊəz] ;
If I were really loved , I should not regret those wasted hours ;
如果 我 是 真的 喜爱 , 我 应该 不是 后悔 那些 浪费 小时 ;

如果我真的被爱着，我就不会后悔那些浪费的时间；

[bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [lʌvd] ?
but is it true that I am loved ?
但 是 它 真的 那 我 是 喜爱 ?

但我真的被爱着吗？

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈmɒmənts] [wen] [aɪ][rɪˈkʌvə(r)] [maɪ] [ˈku:lənəs] [ænd; ənd] [ˈkliənəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
There are moments when I recover my coolness and clearness of mind ,
那里 是 时刻 什么时候 我 恢复 我的 凉爽 和 清晰度 的 头脑 ,

有时我会恢复冷静和清醒的头脑，

[ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ɒv; əv][self] [pə'zeɪ(ə)n] [ɪnkəm'pætəb(ə)l] [wið] [ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][dʒenjʊn] ['pæʃ(ə)n] ;
a degree of self possession incompatible with the enthusiasm of genuine passion ;
一个 程度 的 自己 拥有 不相容 和 这 热情 的 真的 热情 ;
[æt; ət][ʼʌðə(r)] [taɪmz] ,
at other times ,
在 其他 时代 ,

一种与真正激情的热情不相容的自制力；在其他时候，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['rendəz] [em 'i:] ['paʊələs] [ænd; ənd] [li:vz] [em 'i:] [æz; əz] [wi:k]
it is true , a sudden agitation renders me powerless and leaves me as weak
它 是 真的 , 一个 突然 搅动 渲染 我 无力 和 树叶 我 作为 虚弱的
[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
as a child .
作为 一个 孩子 .

的确，突然的激动会让我变得无力，像个孩子一样虚弱。

[əʊ] , [jes] , [aɪ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænə(r)] ;
Oh , yes , I love her in a strange manner ;
哦 , 是的 , 我 爱 她 在 一个 奇怪的 方式 ;

哦，是的，我以一种奇怪的方式爱着她；

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd]
the sentiment that I feel for her has become a study of the mind
这 情绪 那 我 感觉 为了 她 有 变得 一个 学习 的 这 头脑
[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑ:t] ,
as well as an emotion of the heart ,
作为 出色地 作为 一个 情感 的 这 心 ,

我对她的感情已经演变成一场理性的思考，也成为一种心灵的情感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɡɪvz] [aɪ 'ti:] [ɪts] [dɪ'spɒtɪk] [tə'næsəti] ;
and that is what gives it its despotic tenacity ;
和 那 是 什么 给予 它 它是 专制 韧性 ;

而这正是它具有专制顽固性的原因；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [ɪm'preʃ(ə)n] ['wi:kən] [ænd; ənd] ['ɡrædʒuəli] [daɪz] [aʊt] ,
for a material impression weakens and gradually dies out ,
为了 一个 材料 印象 减弱 和 逐步地 死亡 出去 ,

因为物质印记会逐渐减弱并最终消失。

[bʌt; bət] [wen] [æn; ən] [enə'dʒetɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)][ə'pɒn][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz]
but when an energetic intelligence is brought to bear upon it , it becomes
但 什么时候 一个 精力充沛 智力 是 带来 到 熊 之上 它 , 它 变成
['despəɾət] .
desperate .
绝望的 .

但当强大的智慧作用于它时，它就变得绝望了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɒŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] .
I should be wrong to complain .
我 应该 是 错误的 到 抱怨 .

我抱怨或许是错的。

['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['sentɪmənt] !
Passion , a passive sentiment !
热情 , 一个 被动的 情绪 !

激情，一种被动的情感！

[ðɪs] [wɜ:d] [hæz; həz][ə; eɪ] [kɒntrə'dɪktəri] ['mi:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] .
This word has a contradictory meaning for me .
这 单词 有 一个 矛盾的 意义 为了 我 .

这个词对我来说有矛盾的含义。

[aɪ][eɪ'ɛm][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)][æz; əz][nə'pəʊliən][wɒz; wəz][æn; ən][ˈempərə(r)]: ['həʊbədi][fɔ:st][ðə; ði][kraʊn][ə'pɒn]
I am a lover as Napoleon was an emperor : nobody forced the crown upon
我 是 一个 情人 作为 拿破仑 曾是 一个 皇帝 : 无人 强制 这 王冠 之上
[him] ,
him ,
他 ,

我像拿破仑当皇帝一样热爱爱情：没有人强迫他戴上王冠。

[hi:; hi][tʊk][aɪ'ti:][ænd; ənd][kraʊnd][him'self][wið][hɪz; ɪz][əʊn][hænd] .
he took it and crowned himself with his own hand .
他 采取 它 和 加冕 他自己 和 他的 自己的 手 :

他接过王冠，亲手为自己加冕。

[ɪf][maɪ][kraʊn][ˈhæpənz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈθɔ:ni][wʌn] , [hu:m][kæn; kən][aɪ][ə'kju:z] ?
If my crown happens to be a thorny one , whom can I accuse ?
如果 我的 王冠 发生 到 是 一个 带刺的 一 , 谁 能 我 控 ?

如果我的王冠恰好是一顶带刺的王冠，我又能责怪谁呢？

[dɪd][nɒt][maɪ][braʊ][kreɪv][aɪ'ti:] ?
Did not my brow crave it ?
做过 不是 我的 眉头 渴望 它 ?

我的眉毛难道不渴望它吗？

“ [aɪ][hæv; həv][lʌvd][ðɪs][ˈwʊmən][ɒv; əv][maɪ][əʊn][tʃu:zɪŋ] , [ə'bʌv][ɔ:l][ˈʌðə(r)z] ; [ðə; ði][tʃɔɪs][meɪd]
“ **I have loved this woman of my own choosing , above all others ; the choice made**
“ 我 有 喜爱 这 女士 的 我的 自己的 选择 , 多于 全部 其他的 ; 这 选择 制成
,
!
,

“我爱上了我自己选择的这个女人，胜过其他所有人；这是我自己的选择，

[aɪ][hæv; həv][wɜ:kt][æt; ət][maɪ][lʌv][æz; əz][aɪ][wʊd][æt; ət][ə; eɪ][ˈtʃerɪʃt][ˈpəʊɪm] ;
I have worked at my love as I would at a cherished poem ;
我 有 工作 在 我的 爱 作为 我 会 在 一个 珍爱 诗 ;

我像对待一首珍爱的诗一样，用心经营着我的爱情；

[aɪ'ti:][hæz; həz][bi:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɔ:l][maɪ][ˌmedi'teɪʃənz] , [ðə; ði][ˈfeəri][ɒv; əv][ɔ:l][maɪ][dri:mz] ,
it has been the subject of all my meditations , the fairy of all my dreams ,
它 有 到过 这 主题 的 全部 我的 冥想 , 这 仙女 的 全部 我的 梦境 ,

它一直是我冥想的主题，是我所有梦境中的仙女。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] .
for more than a year .
为了 更多的 比 一个 年 :

一年多。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ][θɔ:t][ɪn][wɪtʃ][aɪ][hæv; həv][nɒt][peɪd][hɜ:(r); hə(r)][ˈhɒmɪdʒ] .
I have not had a thought in which I have not paid her homage .
我 有 不是 有 一个 想法 在 哪个 我 有 不是 有薪酬的 她 尊敬 :

我无时无刻不在向她致敬。

[aɪ][hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd][maɪ][ˈtælənts][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ;
I have devoted my talents to her ;
我 有 奉献 我的 天赋 到 她 ;

我已将我的才华奉献给了她；

[aɪ'ti:][si:md][tu:; tə][em'i:] [ðæt][baɪ][ˈlʌvɪŋ][ænd; ənd][pə'petʃuəli][ˈkɒntempleɪtɪŋ][hɜ:(r); hə(r)][ˈɪmɪdʒ] ,
it seemed to me that by loving and perpetually contemplating her image ,
它 似乎 到 我 那 经过 爱 和 永恒地 沉思 她 图像 ,

在我看来，通过爱慕和不断凝视她的形象，

[aɪ] [maɪt] [æ̃t; ət][lɑːst] [bɪˈkʌm] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] [aɪˈtiː] .
I might at last become worthy of painting it .
我 可能 在 最后的 变得 值得 的 绘画 它 ；
我或许最终会配得上把它画下来。

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd][ˈfjuːtʃə(r)] , [ɪf] [ˈəʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndəˈstɒd] [emˈiː] ;
I was conscious of a grand future , if only she had understood me ;
我 曾是 有意识的 的 一个 盛大 未来 , 如果仅有的 她 有 理解 我 ；
我曾憧憬着美好的未来，如果她能理解我的话；

[aɪ][ˈɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈræfeɪəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌfɔːrnəˈriːnə] .
I often thought of Raphael and his own Fornarina .
我 经常 想法 的 拉斐尔 和 他的 自己的 福纳里纳 ；
我常常想起拉斐尔和他的福尔纳里娜。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θrəʊn] [ˈveɪkənt][ɪn][ˈpəʊətəri] ;
There is a throne vacant in poetry ;
那里 是 一个 王座 空缺 在 诗 ；
诗歌界有一个空缺的王位；

[aɪ][hæd; həd] [driːmɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [θrəʊn] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [leɪ] [aɪˈtiː][æ̃t; ət] - [fiːt] .
I had dreamed of this throne in order to lay it at Clemence's feet .
我 有 梦见 的 这 王座 在 命令 到 躺 它 在 - 脚 ；
我梦寐以求的王座，就是要把它放在克莱门斯的脚下。

[əʊ] !
Oh !
哦 ！
哦！

[ɔːlˈðəʊ] [ðɪs] [meɪ] [ˈnevə(r)][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [driːm] ,
although this may never be more than a dream ,
虽然 这 可能 绝不 是 更多的 比 一个 梦 ；
虽然这可能永远只是一个梦想，

[ðɪs] [driːm] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ɪnˈkɒmprəbl] [ˈhæpɪnəs] !
this dream has given me hours of incomparable happiness !
这 梦 有 给定 我 小时 的 无与伦比 幸福 ！
这个梦让我享受了几个小时的无与伦比的快乐！

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌnˈɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] .
I should be ungrateful to deny it .
我 应该 是 忘恩负义 到 否定 它 ；
否认这一点，我未免太忘恩负义了。

[ˈænd; ənd] [jet] [ðɪs] [lʌv] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfɪktɪʃəs] [ˈsentɪmənt] ; [aɪ][ˈriːəlaɪz] [aɪˈtiː] [təˈdeɪ] .
“ **And yet this love is only a fictitious sentiment ; I realize it today .**
” 和 然而 这 爱 是 仅有的 一个 虚拟 情绪 ； 我 意识到 它 今天 ；
“然而，这种爱只是一种虚构的情感；我今天才意识到这一点。”

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ɪn] [lʌv] ,
It is not with her that I am in love ,
它 是 不是 和 她 那 我 是 在 爱 ；
我爱的不是她，

[aɪˈtiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kriˈeɪtɪd] [baɪ][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
it is with a woman created by my imagination ,
它 是 和 一个 女士 创建 经过 我的 想像力 ；
对象是我凭空想象出来的一个女人。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [siː] [ˈkliːli] [wɪðɪn] [ðɪs] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ˈmɑːb(ə)l] [ˈʃeɪp] .
and whom I see clearly within this unfeeling marble shape .
和 谁 我 看 清楚地 之内 这 冷漠无情 大理石 形状 ；
而我却能从这冰冷的大理石形状中清晰地看到他。

[wen] [wi:: wi][hæv; həv] ['mediteit] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
When we have meditated for a long time ,
什么时候 我们 有 冥想 为了 一个 长的 时间 ;
当我们长时间冥想之后,

[ʼaʊə(r)] [θɔ:ts] [end][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [baɪ][ʼaʊə(r)][saɪd] .
our thoughts end by taking life and walking by our side .
我们的 想法 结尾 经过 采取 生活 和 步行 经过 我们的 边 .
我们的思绪最终归于生命，它与我们同行。

[aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈæləgəri] [ɒv; əv] [ˈædəm] [ˈteɪkɪŋ] [i:v] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
I can now understand the allegory of Adam taking Eve from his own
我 能 现在 理解 这 寓言 的 亚当 采取 前夕 从 他的 自己的
[ˈsʌbstəns] ;
substance ;
物质 ;
我现在能够理解亚当从自己的物质中夺走夏娃的寓意了；

[bʌt; bət] [fleʃ] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [fleʃ] [əˈkɪn][tu:; tə] [ɪtˈself] ; [ðə; ði][maɪnd] [kri:ˈeɪts] [ˈəʊnli][ə; eɪ]
but flesh forms a palpitating flesh akin to itself ; the mind creates only a
但 肉 表格 一个 心悸 肉 类似的 到 本身 ; 这 头脑 创建 仅有的 一个
[ˈʃædəʊ] ,
shadow ,
阴影 ,
但肉体形成的是与自身相似的、跳动的肉体；而心灵创造的只是影子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [kæn; kən][nɒt] [ˈænɪmeɪt] [ə; eɪ] [ded] [ˈbɒdi] .
and a shadow can not animate a dead body .
和 一个 阴影 能 不是 动画 一个 死的 身体 .
影子无法使尸体复活。

[tu:] [ded] [ˈbɒdɪz] [kæn; kən][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wʌn] ;
Two dead bodies can not make a living one ;
二 死的 身体 能 不是 制作 一个 活的 一 ;
两具尸体不可能变成一个活人；

[ə; eɪ] [ˈbɒdi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][kəˈdævə(r)] — [ænd; ənd][fɪ:; jɪ][hæz; həz][nəʊ] [səʊl] .
a body without a soul is only a cadaver — and she has no soul .
一个 身体 没有 一个 灵魂 是 仅有的 一个 尸体 — 和 她 有 不 灵魂 .
没有灵魂的躯体只是一具尸体——而她没有灵魂。

" - [sæt] [ˈməʊʃnləs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ;
" **Gerfaut sat motionless for some time with his face buried in his hands ;**
" - 卫星 静止不动 为了 一些 时间 和 他的 脸 埋葬 在 他的 双手 ;
“格尔福特一动不动地坐着，双手捂着脸；

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [hɑ:ʃ] [ˈlɑ:ftə(r)] .
suddenly he raised his head and burst into harsh laughter .
突然 他 提高 他的 头 和 爆裂 进入 残酷的 笑声 .
他突然抬起头，放声大笑。

" [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] !
" **Enough of this soaring in the clouds !**
" 足够的 的 这 翱翔 在 这 云 !
“够了，别再在云端翱翔了！ ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [let][ju: ˈes] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:θ] [əˈgen] .
" **he exclaimed ; " let us come down to earth again .**
" 他 惊呼 ; " 让 我们 来 向下 到 地球 再次 .
他惊喊道：“让我们回到现实吧。”

[aɪˈtiː][ɪz] [pəˈmɪsəb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [vɜːs] , [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][ækt][ɪn] [prəʊz] ,
It is permissible to think in verse , but one must act in prose ,
它是允许的 到 思考 在 诗 , 但 一 必须 行为 在 散文 ,
思考可以用诗歌的形式, 但行动必须用散文的形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʊt] [aɪ][æɪ; ʃəl][duː; də] [təˈmɒrəʊ] .
and that is what I shall do tomorrow .
和 那 是 什么 我 将 做 明天 .
这就是我明天要做的事。

[ðɪs] [ˈwʊmənz] [kəˈpriːsɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈefəts] [pʊ; əv][ˈvɜːtʃuː] ,
This woman's caprices , which she takes for efforts of virtue ,
这 女性的 一掷千金 , 哪个 她 需要 为了 努力 的 美德 ,
这个女人的任性妄为, 她却将其视为美德的表现。

[hæv; həv] [meɪd] [pʊ; əv][em ˈiː][ə; eɪ][ˈkruːəl][ænd; ənd][ɪnˈeksərəb(ə)] [mæn] ; [aɪ][hæv; həv] [begd] [ɪn] [veɪn]
have made of me a cruel and inexorable man ; I have begged in vain
有 制成 的 我 一个 残忍的 和 无情的 男人 ; 我 有 乞求 在 徒劳
[fɔː(r); fə(r)] [piːs] ;
for peace ;
为了 和平 ;
使我变成了一个残忍无情的人; 我曾徒劳地乞求和平;

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪʃɪz] [wɔː(r)] , [ˈveri] [wel] , [səʊ][biː; bi][aɪˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][wɔː(r)] .
if she wishes war , very well , so be it , she shall have war .
如果 她 愿望 战争 , 非常 出色地 , 所以 是 它 , 她 将 有 战争 .
如果她想要战争, 那就好, 让她打仗吧。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
" **CHAPTER XVI .**
" 章 十六 .
"第十六章

- [wɪnz] [ə; eɪ] [pɔɪnt]
GERFAUT WINS A POINT
- 胜利 一个 观点
格尔福特赢得一分

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] , - [ˈfɒləʊd] , [wɪð] [ˌʌnrɪˈlentɪŋ] [pɜːsəˈvɪərəns] ,
For several days , Gerfaut followed , with unrelenting perseverance ,
为了 一些 天 , - 随后 , 和 毫不留情 毅力 ,
接下来的几天里, 格尔福特始终不懈地跟踪着。

[ðə; ðɪ][plæn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mæpt] [aʊt][ɪn] [ðæt] [ɪˈventf(ə)] [naɪt] .
the plan which he had mapped out in that eventful night .
这 计划 哪个 他 有 已映射 出去 在 那 多事 夜晚 .
这是他在那个充满变故的夜晚制定的计划。

[ðə; ðɪ][məʊst] [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [əˈpɪə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pəˈlaɪtnəs] [hiː; hi]
The most exacting woman could but appear satisfied with the politeness he
这 最多 严格 女士 可以 但 出现 使满意 和 这 礼貌 他
[dɪˈspleɪd] [təˈwɔːd] [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] ,
displayed toward Madame de Bergenheim ,
显示 朝向 夫人 德 卑尔根海姆 ,
即使是最挑剔的女人, 也会对他 在 对待 贝尔根海姆夫人 时 表现出的 礼貌 感到 满意。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] [ˈslaɪtɪst] [dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n] .
but nothing in his conduct showed the slightest desire for an explanation .
但 没有什么 在 他的 执行 显示 这 丝毫 欲望 为了 一个 解释 .
但他的行为举止丝毫没有表现出想要解释的意愿。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈkeəf(ə)l][ɒv; əv] ˈ[evri] [lʊk] , [ˈdʒestʃə(r)] , [ænd; ənd] [wɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
He was so careful of every look , gesture , and word of his ,
他 曾是 所以 小心 的 每一个 看 , 手势 , 和 单词 的 他的 ,
他非常注意自己的一言一行、每一个动作,

[ðæt][aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] ˈ[slɑ:tɪst] ˈ[dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
that it would have been impossible to discover the slightest difference in his
那 它 会 有 到过 不可能的 到 发现 这 丝毫 不同之处 在 他的
[ækʃ(ə)nz] [təˈwɔ:d] [ˌmædəmwəˈzel] [di:] - ,
actions toward Mademoiselle de Corandeuil ,
行动 朝向 小姐 德 - ,
要发现他对科朗德伊小姐的态度有任何细微差别是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ˈ[tri:tɪd] ˈ[kleməns] .
and the manner in which he treated Clemence .
和 这 方式 在 哪个 他 治疗 克莱门斯 .
以及他对待克莱门斯的方式。

[hɪz; ɪz] ˈ[tʃɔɪsɪst] [əˈtenʃən] [ænd; ənd][məʊst][pəˈtɪkjələ(r)] ˈ[efəts] [æt; ət][ˌeɪmiəˈbɪləti] [wɜ:(r); wə(r)] [brɪˈstəʊd]
His choicest attentions and most particular efforts at amiability were bestowed
他的 精选 注意 和 最多 特别的 努力 在 和蔼 是 授予
[əˈpɒn] [əˈlaɪn] .
upon Aline .
之上 艾琳 .
他给予艾琳最周到的关怀和最特别的友好举动都倾注在了她身上。

[hi:; hi] [ju:st] [æz; əz] [mʌtʃ] ˈ[kɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz] ˈ[kʌnɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ˈ[lɪt(ə)l] [geɪm] ,
He used as much caution as cunning , in his little game ,
他 用过的 作为 很多 警告 作为 狡猾 , 在 他的 小的 游戏 ,
在他的小游戏中, 他既谨慎又狡猾。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪnklɪˈneɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒeləs] ,
for he knew that in spite of her inclination to be jealous ,
为了 他 知道 那 在 尽管如此 的 她 倾角 到 是 嫉妒的 ,
因为他知道, 尽管她有嫉妒的倾向,
[ˈmædəm] [di:] ˈ[bɜ:rgənˌhaɪm] [wʊd] ˈ[nevə(r)] [brɪˈli:v] [ɪn][ə; eɪ] ˈ[sʌd(ə)n] [dɪˈzɜ:ʃn] ,
Madame de Bergenheim would never believe in a sudden desertion ,
夫人 德 卑尔根海姆 会 绝不 相信 在 一个 突然 逃兵 ,
贝尔根海姆夫人绝不会相信有人会突然叛逃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] ˈ[ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ru:z] ,
and that she would surely discover the object of his ruse ,
和 那 她 会 一定 发现 这 目的 的 他的 诡计 ,
她肯定会发现他诡计的目的。

[ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [mɪsˈteɪk] [ɒv; əv] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪŋ] [aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
if he made the mistake of exaggerating it in the least .
如果 他 制成 这 错误 的 夸大 它 在 这 至少 .
如果他犯了哪怕最轻微的夸大其词的错误。

[waɪl] [riˈnaʊns] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][dəˈrekt] [əˈtæk] ,
While renouncing the idea of a direct attack ,
尽管 放弃 这 主意 的 一个 直接的 攻击 ,
虽然放弃了直接攻击的想法,

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɜ:k] [wɪð] ˈ[eni] [les] [keə(r)][tu:; tə] ˈ[fɔ:tɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
he did not work with any less care to fortify his position .
他 做过 不是 工作 和 任何 较少的 关心 到 强化 他的 位置 .
他同样不遗余力地巩固自己的地位。

[hi:; hi] [ri:'dʌblɪd] [hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ɪn] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [bri:tʃ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][əʊld] [ɑ:nt] [ænd; ənd][ðə; ði]
He redoubled his activity in widening the breach between the old aunt and the
他 加倍 他的 活动 在 扩大 这 违反 之间 这 老的 阿姨 和 这
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

他加倍努力，试图加深老姑妈和她丈夫之间的隔阂。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ɑ:t] ,
following the principles of military art ,
下列的 这 原则 的 军队 艺术 ,

遵循军事艺术的原则，

[ðæt] [wʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪ'kʌm] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɒŋhəʊld] [brɪ'fɔ:(r)]
that one should become master of the exterior works of a stronghold before
那 一 应该 变得 掌握 的 这 外部的 作品 的 一个 据点 前
[ˈsɪəriəsli] [ə'tækɪŋ] [ɪts] ['ræm,pɑ:ts] .
seriously attacking its ramparts .
严重地 攻击 它是 城墙 .

也就是说，在认真进攻要塞的城墙之前，应该先掌握要塞的外围工事。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] - ['pæʃ(ə)n] [ri:tʃt] ['klɛməns] .
It was , in a way , by reflection that Octave's passion reached Clemence .
它 曾是 , 在 一个 方式 , 经过 反射 那 - 热情 达到 克莱门斯 .

从某种意义上说，正是通过反思，奥克塔夫的热情才传递给了克莱芒丝。

['evri] [fju:] ['momənts] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [sʌm; səm][ˈdi:teɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪndə'rekt] [ə'tæk] ,
Every few moments she learned some detail of this indirect attack ,
每一个 很少 时刻 她 学习 一些 细节 的 这 间接 攻击 ,

她每隔一会儿就能了解到一些关于这次间接攻击的细节。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [reɪz] ['eni] [əb'dʒekʃnz] .
to which it was impossible for her to raise any objections .
到 哪个 它 曾是 不可能的 为了 她 到 增加 任何 反对意见 .

她根本无法提出任何异议。

" [mə'sjɜ:] [di:] - [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tu:; tə][spend][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ju: 'es] ,
" Monsieur de Gerfaut has promised to spend a fortnight longer with us ,
" 先生 德 - 有 承诺 到 花费 一个 两星期 更长 和 我们 ,
"德热尔福先生承诺会和我们多待两周。"

" [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪərɪŋ] [təʊn] .
" said her aunt to her , in a jeering tone .
" 说 她 阿姨 到 她 , 在 一个 嘲笑 语气 .

“她姑姑用嘲讽的语气对她说。”

" ['ri:əli] , - [ɪz] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] ;
" Really , Gerfaut is very obliging , " said her husband , in his turn ;
" 真的 , - 是 非常 乐于助人 , " 说 她 丈夫 , 在 他的 转动 ;

“真的，格尔福特非常乐于助人，”她的丈夫接着说道；

" [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dʒi:niə'lɒdʒɪkl] [tri:] [meɪd]
" he thinks it very strange that we have not had a genealogical tree made
" 他 思考 它 非常 奇怪的 那 我们 有 不是 有 一个 家谱 树 制成
[tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
to put in the drawing - room .
到 放 在 这 绘画 - 房间 .

“他觉得很奇怪，我们竟然没有制作一幅家谱挂在客厅里。”

[hi:; hi] [prɪ'tendz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪndɪ'spensəb(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [tu:; tə] [maɪ] [kə'lek(ə)n] [ɒv; əv] ['fæməli] **He pretends that it is an indispensable complement to my collection of family portraits** , 肖像 ,

他假装这张照片是我收藏的家庭肖像画不可或缺的补充。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈɒfəz] [tu:; tə] [du:; də] [em 'i:] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə'sju:mɪŋ] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] . **and he offers to do me the favor of assuming charge of it** . 和 他 优惠 到 做 我 这 偏爱 的 假设 收费 的 它 .

他主动提出帮我这个忙，接管这项工作。

[aɪ 'ti:] [si:m] , [frɒm; frəm] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [telz] [em 'i:] , [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] ['lɜ:nɪd] [ɪn] ['herəldrɪ] . **It seems , from what your aunt tells me , that he is very learned in heraldry** . 它 似乎 , 从 什么 你的 阿姨 讲述 我 , 那 他 是 非常 学习 在 纹章学 .

据你姑妈所说，他似乎精通纹章学。

[wəd] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , **Would you believe it** , 会 你 相信 它 ,

你相信吗？

[hi:; hi] [spent] [ðə; ði] [həʊl] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['lʊkɪŋ] [əʊvə(r)] [faɪlz] [ɒv; əv] [əʊld] ['mænjʊskɪɪpts] ? **he spent the whole morning in the library looking over files of old manuscripts ?** 他 花费 这 所有的 早晨 在 这 图书馆 寻找 超过 文件 的 老的 手稿 ?

他整个上午都待在图书馆里翻阅旧手稿档案？

[aɪ] [eɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɪl] [prə'ləŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [hɪə(r)] . **I am delighted , for this will prolong his stay here** . 我 是 高兴极了 , 为了 这 将要 延长 他的 停留 这里 .

我非常高兴，因为这将延长他在这里停留的时间。

[hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [tʃɑ:mɪŋ] ['feləʊ] ; [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] [ɪn] ['pɒlətɪks] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [hɑ:t] **He is a very charming fellow ; a Liberal in politics , but a gentleman at heart** . 他 是 一个 非常 迷人 同伴 ; 一个 自由派 在 政治 , 但 一个 绅士 在 心 .

他是个很有魅力的人；政治上是自由主义者，但内心是一位绅士。

['mɑ:rɪ,læk] , [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [su:'pɜ:b] ['penmən] , **Marillac , who is a superb penman** , 马里拉克 , WHO 是 一个 高超 笔者 ,

马里拉克是一位杰出的作家，

[,ʌndə'teɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [feə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɪ:ni'ælədʒɪ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ɪ'lʊ:mɪneɪt] [ðə; ði] **undertakes to make a fair copy of the genealogy and to illuminate the**

[krest] . **crests** . 冠状物 .

承诺如实复制族谱并绘制族徽。

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wi:; wi] [kæn; kən] [nɒt] [faɪnd] [maɪ] [greɪt] - ['grænmlʌðə(r)] - [kəʊt] - [ɒv; əv] **Do you know , we can not find my great - grandmother Cantelescar's coat - of**

- [ɑ:mz] ? **- arms ?** - 武器 ?

你知道吗，我们找不到我曾祖母坎特莱斯卡的家徽？

[bʌt; bət] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ,
But , my darling ,
但 , 我的 亲爱的 ,

但是, 亲爱的,

[aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['kaɪndli] [dɪ'spəʊzd] [tə'wɔ:d] [jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n]
it seems to me that you are not very kindly disposed toward your cousin
它 似乎 到 我 那 你 是 不是 非常 亲切地 处置 朝向 你的 表哥

Gerfaut .

我觉得你对你的表弟格尔福特似乎不太友善。

” ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] , [wen] [ðɪ:z] [rɪ'mɑ:ɪks] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
” **Madame de Bergenheim , when these remarks and various others of a similar**
” 夫人 德 卑尔根海姆 , 什么时候 这些 评论 和 各种各样的 其他的 的 一个 相似的

['neɪtʃə(r)] [keɪm] [ʌp] ,
nature came up ,
自然 来了 向上 ,

“当贝尔根海姆夫人听到这些话以及其他类似的话时,

[traɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [felt] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
tried to change the conversation , but she felt an antipathy for her
尝试 到 改变 这 对话 , 但 她 毛毡 一个 反感 为了 她

['hʌzbənd] ['bɔ:dəɪŋ] [ə'pɒn] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] .
husband bordering upon aversion .
丈夫 毗邻 之上 厌恶 .

她试图转移话题, 但她对丈夫感到一种近乎厌恶的反感。

[fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:lts] ['wɪmɪn] [kæn; kən]['pɑ:d(ə)n][ðə; ði] [li:st] ;
For lack of intelligence is one of the faults women can pardon the least ;
为了 缺少 的 智力 是 一 的 这 故障 女性 能 赦免 这 至少 ;

智力低下是女性最难以原谅的缺点之一;

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [ɪz] [lʌl] ['ɪntu:] [sɪ'kjʊərəti][baɪ] [feɪθ] [ɪn][ðeə(r)] ['ɒnə(r)] ,
they look upon a confidence which is lulled into security by faith in their honor ,
他们 看 之上 一个 信心 哪个 是 昏昏欲睡 进入 安全 经过 信仰 在 他们的 荣誉 ,

他们视之作为一种因对自身荣誉的笃信而产生的安逸感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['blaɪndnəs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [sə'spekt] [ðə; ði] [pɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:l] , [æz; əz] ['pɒzətɪv]
and a blindness which does not suspect the possibility of a fall , as positive
和 一个 失明 哪个 做 不是 怀疑 这 可能性 的 一个 落下 , 作为 积极的

[kraɪmz] .
crimes .
犯罪 .

以及不怀疑自己可能跌倒的盲人, 作为积极犯罪。

” [lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] ['prɪti] ['vɜ:rsəz] [mə'sjɜ:] [di:] - [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ]['ælbəm] ,
” **Look at these pretty verses Monsieur de Gerfaut has written in my album ,**
” 看 在 这些 漂亮的 诗句 先生 德 - 有 书面 在 我的 专辑 ,

“看看德·热尔福先生为我的专辑写的这些优美诗句,

['klɛməns] , ” [sed] [ə'lain] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] .
Clemence , ” said Aline , in her turn .
克莱门斯 , ” 说 艾琳 , 在 她 转动 .

“克莱门斯,”艾琳接着说道。

[ˈdjʊərəɪŋ][ˌverˈkeɪ(ə)n] , [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ˈlðə(r)] [ˈpleɪzəz] [fəˈbɪd(ə)n] [hɜː(r); hæ(r)][æɪ; əɪ][ðə; ði][ˈseɪkrɪd]
During vacation , among her other pleasures forbidden her at the Sacred
期间 假期 , 之中 她 其他 快乐 禁止 她 在 这 神圣
[ha:t] ,
Heart ,
心 ,

假期期间，除了其他在圣心教堂被禁止的娱乐活动外，她还享受了以下这些乐趣：

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd] [ˈpɜːrtʃəst] [ə; eɪ][suːˈpɜːbli; sjuːˈpɜːbli] [baʊnd] [ˈælbəm] ,
the young girl had purchased a superbly bound album ,
这 年轻的 女孩 有 购买 一个 极好 边界 专辑 ,
这位年轻女孩买了一本装帧精美的相册。

[kənˈteɪnɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][bʌt; bət] [tuː] [ˈʌɡli] [ˈsketʃɪz] [ɪn][ˈsiːpiə] , [wʌn] [ˈveri] [bæd] [əˈtempt] [ɪn][ˈwɔːtə(r)] -
containing so far but two ugly sketches in sepia , one very bad attempt in water -
包含 所以 远的 但 二 丑陋的 草图 在 棕褐色 , 一 非常 坏的 试图 在 水 -
[kˈlʌləz] ,
colors ,
颜色 ,

目前只包含两幅难看的棕褐色素描和一幅非常糟糕的水彩画。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈvɜːrsəz][ɪn] [ˈkwɛstʃən] .
and the verses in question .
和 这 诗句 在 问题 .
以及相关的诗句。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðɪs] “ [maɪ][ˈælbəm] !
She called this “ my album !
她 称为 这 “ 我的 专辑 !
她称之为“我的专辑！ ”

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [ˈlɪt(ə)] [blæŋk] [bʊk] , “ [maɪ][ˈdaɪəri] !
” **as she called a certain little blank book , “ my diary !**
” 作为 她 称为 一个 肯定 小的 空白的 书 , “ 我的 日记 !
她把一本空白的小书叫做“我的日记本！ ”

“ [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)][ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪd] [ˈevri] [naɪt] [ðə; ði][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
” **To the latter she confided every night the important events of the day .**
” 到 这 后者 她 坦白 每一个 夜晚 这 重要的 活动 的 这 天 .
“她每天晚上都会向他倾诉当天发生的重要事情。”

[ðɪs] [bʊk] [hæd; həd] [əˈsjuːmd] [sʌtʃ] [prəˈpɔːʃ(ə)nɪz] , [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ,
This book had assumed such proportions , during the last few days ,
这 书 有 假定 这样的 比例 , 期间 这 最后的 很少 天 ,
这本书在过去几天里已经发展到了如此庞大的规模，

[ðæt] [aɪˈtiː] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪs] - - [ˌmemˈwɔːz]
that it threatened to reach the dimensions of the Duchesse d'Abrantes ' memoires
那 它 威胁 到 抵达 这 方面 的 这 公爵夫人 - - 回忆录
 ,
 ,
 ,

它几乎达到了阿布兰特斯公爵夫人回忆录的篇幅。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈælbəm][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə][ˈpʌblɪk] [ædməˈreɪʃ(ə)n] , [ˈhəʊbədi] [ˈevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][ˈdaɪəri] ,
but if the album was free to public admiration , nobody ever saw the diary ,
但 如果 这 专辑 曾是 自由的 到 民众 钦佩 , 无人 曾经 锯 这 日记 ,
但如果这张专辑可以免费供公众欣赏，那么日记就从未被任何人看到过。

[ænd; ʌnd][ˈdʒʌsti:n; dʒʌˈsti:n] [hɜːˈself] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ˈsæŋktʃuəri] [ðæt]
and Justine herself never had been able to discover the sanctuary that
和 贾斯汀 她自己 绝不 有 到过 有能力的 到 发现 这 避难所 那
[kənˈsiːld] [ðɪs] [mɪˈstɪəriəs] [ˈmænjuskript] .
concealed this mysterious manuscript .
暗 这 神秘 手稿 .

而朱斯汀本人始终未能找到藏匿这本神秘手稿的圣地。

[əˈlaɪn][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ˈplezntli] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
Aline was not so pleasantly received as the others ,
艾琳 曾是 不是 所以 愉快 已收到 作为 这 其他的 ,
艾琳不像其他人那样受到欢迎。

[ænd; ʌnd] [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [ˈhɑːdli] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈhjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [ˈsɪstə(r)]
and Madame de Bergenheim hardly concealed the ill - humor her pretty sister
和 夫人 德 卑尔根海姆 几乎 暗 这 患病的 - 幽默 她 漂亮的 姐姐
- [ɪn] - [lɔːz] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevri] [taɪm] - [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
- in - law's beaming face caused her every time Octave's name was mentioned .
- 在 - 法律的 光芒四射 脸 导致 她 每一个 时间 - 姓名 曾是 提及 .

每当有人提起奥克塔夫的名字，她那漂亮的嫂子那灿烂的笑容都会让德·贝尔根海姆夫人感到不快，她几乎无法掩饰这种不快。

[ðə; ði] [ˈlætərz] [ˌdɪpləˈmætɪk] [kənˈdʌkt] [wɒz; wəz] [ˈbeərɪŋ] [fruːt] ,
The latter's diplomatic conduct was bearing fruit ,
这 后者的 外交 执行 曾是 轴承 水果 ,
后者采取的外交手段正在取得成效。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [fʊlˈfɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [prɪˈsɪz(ə)n] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði]
and his expectations were being fulfilled with a precision which proved the
和 他的 期望 是 存在 已完成 和 一个 精确 哪个 已证实 这
[kəˈrektnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kælˌkjʊlˈeɪʃənz] .
correctness of his calculations .
正确性 的 他的 计算 .

他的预期得到了精确的验证，证明了他的计算是正确的。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kɒntrəˈdɪktəri] [ˈsentɪmənts] [ɒv; əv][fɪə(r)] , [rɪˈmɔːs] , [vekˈseɪʃ(ə)n] , [lʌv] ,
In the midst of all the contradictory sentiments of fear , remorse , vexation , love ,
在 这 中间 的 全部 这 矛盾的 情感 的 害怕 , 悔恨 , 烦恼 , 爱 ,
在恐惧、悔恨、恼怒、爱等各种矛盾情绪之中，

[ænd; ʌnd] [ˈdʒeləsi] , - [hed] [wɒz; wəz][səʊ] [tɜːnd] , [æt; ət] [taɪmz] ,
and jealousy , Clemence's head was so turned , at times ,
和 妒忌 , - 头 曾是 所以 转向 , 在 时代 ,
嫉妒之火，让克莱门斯的思绪时常飘忽不定。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [wɒnt] .
that she did not know what she did want .
那 她 做过 不是 知道 什么 她 做过 想 .

她不知道自己想要什么。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sɪtʃʊˈeɪʃnz] [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒmpleks][ænd; ʌnd]
She found herself in one of those situations when a woman of a complex and
她 成立 她自己 在 一 的 那些 情况 什么时候 一个 女士 的 一个 复杂的 和
[ˈməʊbaɪl][ˈkærəktə(r)] [huːm] [ɔːl] [ˌsenˈseɪʃən] [ɪmˈpres] ,
mobile character whom all sensations impress ,
移动的 特点 谁 全部 感觉 令人印象深刻 ,
她发现自己身处那种境地，一个性格复杂多变、对所有感觉都感同身受的女人，

[ˈpɑːsɪz] , [wɪð] [səˈpraɪzɪŋ] [fəˈsɪlətɪ] , [frɒm; frəm][wʌn] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə]
passes , with surprising facility , from one resolve to another entirely opposed to
 通过 , 和 奇怪 设施 , 从 一 解决 到 其他 完全 反对 到
 [ˌaɪˈtiː] .
it .
 它 .

出人意料地，他能轻松地从一个决心转变为与它完全相反的另一个决心。

[ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [bɪˈjɒnd] [ˈmeɪʒə(r)] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)] [ˈlʌvəz] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈhʌzbəndz]
After being frightened beyond measure by her lover's presence in her husband's
 后 存在 害怕 超过 措施 经过 她 恋人的 在场 在 她 丈夫的
 [haʊs] ,
house ,
 房子 ,

她被情人出现在丈夫家中吓得魂飞魄散。

[ʃiː ɪ] [endɪd] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː tə][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['rɪdɪkjʊːlɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [fɜːst]

she ended by becoming accustomed to it , and then by ridiculing her first

她 结束 经过 成为 习惯 到 它 , 和 然后 经过 嘲笑 她 第一的

[ˈterə(r)] .

terror .

恐怖 .

她最终习惯了这种恐惧，然后嘲笑了她最初的恐惧。

“ [ˈtruːli] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æt; ət] [taɪmz] ,
“ Truly , “ she thought , at times ,
 “ 真的 , “ 她 想法 , 在 时代 ,
 “的确,”她有时这样想。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [ˈsɪli] [ðʌs] [tuː; tə] [ˈtɔːment] [maɪˈself][ænd; ənd] [meɪk] [maɪˈself] [ɪl] ;
“ I was too silly thus to torment myself and make myself ill ;
 “ 我 曾是 也 愚蠢的 因此 到 折磨 我 和 制作 我 串病的 .

我当时太傻了，竟然让自己受苦受难，让自己生病；

[aɪ][wɒz; wəz] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][self] - [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˌmɪsˈtrʌst] [maɪˈself][tuː; tə] [sʌtʃ] [æŋ; ən][ɪkˈstent] ,
I was wanting in self - respect to mistrust myself to such an extent ,
我 曾是 想要 在 自己 - 尊重 到 不信任 我 到 这样的 一个 程度 ,

我出于自尊，竟然如此不信任自己。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [siː] [ˈdeɪndʒə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌŋ] .

and	to	see	danger	where	there	was	none	.
和	到	看	危险	在哪里	那里	曾是	没有任何	.

并且无中生有地看到危险。

He	can	not	expect	to	make	himself	so	very	formidable	while	scrawling	this
他	能	不是	预计	到	制作	他自己	所以	非常	强大	尽管	潦草	这

[hiː; hi][kæn; kən][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][meɪk][hɪm'self][səʊ][ˈveri][fə'mɪdəb(ə)l][waɪl][skroːl][ðɪs]
[dʒiːniə'lədʒɪkl][triː].

genealogical tree .
家谱 树 .

他不可能一边遼草地画着这棵家谱树，一边让自己变得如此强大。

[ɪf] [hiː hi] [keɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] [liːgz] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
If he came one hundred leagues from Paris for that ,
如果 他 来了 一 百 联赛 从 巴黎 为了 那 ,
如果他为此从巴黎一百里格赶来

[hiː; hi] [ˈriːəli] [dʌz] [nɒt] [ˈmerɪt] [sʌtʃ] [sɪˈviə(r)] [ˈtriːtmənt] .

he really does not merit such severe treatment .

他 真的 做 不是 优点 这样的 严重 治疗 .

他真的不应该受到如此严厉的对待。

” [ðen] , [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [ˌriːəʃʊəd; ˌriːəʃɔːd] [hɜːˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈperɪlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hæ(r)] [pəˈzɪ(ə)n] ,
” **Then , having thus reassured herself against the perils of her position ,**
” 然后 , 拥有 因此 放心 她自己 反对 这 危险 的 她 位置 ,
“于是, 她这样一来, 便确信自己不会面临所处位置的危险,”

[wɪˈðəʊt] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] [les] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪmˈbəʊldən] [lʌv] ,
without realizing that to fear danger less was to embolden love ,
没有 意识到 那 到 害怕 危险 较少的 曾是 到 加粗 爱 ,
没有意识到减少对危险的恐惧反而会增强爱情的勇气,

[ʃiː; ʃɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈlʌvəz] [kənˈdʌkt] .
she proceeded to examine her lover's conduct .
她 继续 到 检查 她 恋人的 执行 .
她开始审视情人的行为。

[ˈhiː; hi] [ˈsiːm] [ˈpɜːfɪktli] [ˌriːzaɪnd] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [tuː; tə] [hɜːˈself] ; “ [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɔː(r)] [ɡlɑːns]
” **He seems perfectly resigned , “ she said , to herself ; “ not one word or glance**
” 他 似乎 完美 辞职 , ” 她 说 , 到 她自己 ; ” 不是 一 单词 或者 瞥一眼
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] !
for two days !
为了 二 天 !
“他似乎完全认命了,”她自言自语道; “两天来, 一句话也没说, 一个眼神也没看我! ”

[ˌsɪns] [hiː; hi] [ˌriːzaɪn] [hɪmˈself] [səʊ] [ˈiːzəli] , [hiː; hi] [maɪt] , [aɪ ˈtiː] [ˈsiːm] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
Since he resigns himself so easily , he might , it seems to me ,
自从 他 辞职 他自己 所以 容易地 , 他 可能 , 它 似乎 到 我 ,
既然他这么容易就认命了, 依我看, 他或许会.....

[əˈbeɪ] [em ˈiː] [ɪnˈtaɪəli] [ænd; ænd] [gəʊ] [əˈweɪ] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪsəˈbeɪ] [em ˈiː] ,
obey me entirely and go away ; or , if he wishes to disobey me ,
服从 我 完全 和 去 离开 ; 或者 , 如果 他 愿望 到 违 我 ,
完全服从我, 然后离开; 或者, 如果他想违抗我,

[hiː; hi] [maɪt] [duː; də] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [les] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [ˈmænə(r)] .
he might do it in a less disagreeable manner .
他 可能 做 它 在 一个 较少的 令人不快的 方式 .
他或许会用一种不那么令人反感的方式来做这件事。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈriːəli] , [hɪz; ɪz] [ˈmænə(r)] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ruːd] ; [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ]
For really , his manner is almost rude ; he might at least remember that I
为了 真的 , 他的 方式 是 几乎 粗鲁的 ; 他 可能 在 至少 记住 那 我
[eɪ ˈem] [hɪz; ɪz] [ˈhəʊstəs] ,
am his hostess ,
是 他的 女主人 ,
说真的, 他的态度几乎可以说是粗鲁无礼; 他至少应该记得我是他的女主人吧。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [haʊs] .
and that he is in my house .
和 那 他 是 在 我的 房子 .
他就在我家。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] [wɒt] [ˈpleʒə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːl] .
I do not see what pleasure he can take in talking to this little girl .
我 做 不是 看 什么 乐趣 他 能 拿 在 说 到 这 小的 女孩 .
我不明白他跟这个小女孩说话有什么乐趣。

[aɪ] [ˈweɪdʒə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈəʊnli] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪz] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [em ˈiː] !
I wager that his only object is to annoy me !
我 赌注 那 他的 仅有的 目的 是 到 烦人 我 !
我敢肯定他唯一的目的是惹我生气!

[hi:; hi] [di'si:v] [him'self] [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] ; [ai 'ti:][ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][em 'i:] !
He deceives himself most assuredly ; it is all the same to me !
他 欺骗 他自己 最多 当然 ； 它 是全部 这 相同的 到 我 ！
他肯定是在自欺欺人；对我来说都一样！

[bʌt; bət][ə'laɪn] [teɪks] [ɔ:l] [ðɪs] ['sɪəriəsli] !
But Aline takes all this seriously !
但 艾琳 需要 全部 这 严重地 ！
但艾琳对这一切都非常认真！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [brɪ'kʌm] ['veri] [kə'ketɪʃ] , [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [deɪz] !
She has become very coquettish , the last few days !
她 有 变得 非常 娇媚 ， 这 最后的 很少 天 ！
她这几天变得非常轻佻！

[ai 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [ɪz] ['veri] [rɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [tɜ:n] [ðɪs] [tʃaɪldz] [hed] .
It certainly is very wrong for him to try to turn this child's head .
它 当然 是 非常 错误的 为了 他 到 尝试 到 转动 这 孩子的 头 ；
他试图扭动这个孩子的头，这绝对是错误的。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [wʊt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .
I should like to know what he would say to justify himself .
我 应该 喜欢 到 知道 什么 他 会 说 到 证明合法 他自己 ；
我很想知道他会如何为自己辩解。

” [ðʌs] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ʃi:; ʃi] ['mentəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɒktɪv] [wɪʃt] [tu:; tə]
” **Thus , little by little , she mentally reached the point to which Octave wished to**
” 因此 ， 小的 经过 小的 ， 她 精神上 达到 这 观点 到 哪个 八度音阶 希望 到
[brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] .
bring her .
带来 她 ；
“就这样，她一点一点地在精神上达到了奥克塔夫想要带给她的境界。”

[ðə; ði][drɪ'zəɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] [wɪð] [hɪm] ,
The desire for an explanation with him ,
这 欲望 为了 一个 解释 和 他 ，
想要向他得到解释，

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [deəd] [nɒt] [əd'mɪt] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æt; ət] [fɜ:st] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] ,
which she dared not admit to herself at first from a feeling of pride ,
哪个 她 敢于 不是 承认 到 她自己 在 第一的 从 一个 感觉 的 自豪 ，
起初，出于骄傲，她不敢承认这一点。

[brɪ'keɪm] ['greɪtə(r)][frɒm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,
became greater from day to day ,
成为 更大的 从 天 到 天 ；
一天比一天壮大，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] ['ɒktɪv] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [lɒŋd] [mɔ:(r)] ['ɑ:dntli] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]
and at last Octave himself could not have longed more ardently for an
和 在 最后的 八度音阶 他自己 可以 不是 有 渴望 更多的 热切地 为了 一个
[ɪntəvju:] .
interview .
面试 ；

最后，奥克塔夫本人也无比渴望得到一次采访。

[naʊ] [ðæt] ['ɒktɪv] [si:md] [tu:; tə] [fə'get] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [ɔ:l'məʊst]
Now that Octave seemed to forget her , she realized that she loved him almost
现在 那 八度音阶 似乎 到 忘记 她 ， 她 已实现 那 她 喜爱 他 几乎
[tu:; tə][ædə'reɪ(ə)n] .
to adoration .
到 崇拜 ；

奥克塔夫似乎已经忘记了她，她这才意识到自己对他的爱近乎崇拜。

[ʃiː; ʃɪ] [riˈprəʊtʃ] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɑːfnəs] [təˈwɔːd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
She reproached herself for her harshness toward him more than she had
她 受责备 她自己 为了 她 严厉 朝向 他 更多的 比 她 有
[ˈevə(r)] [riˈprəʊtʃ] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːknəs] .
ever reproached herself for her weakness .
曾经 受责备 她自己 为了 她 弱点 .

她对自己对他的苛刻感到自责，这种自责的程度远远超过了对自己软弱的自责。

[hɜː(r); hə(r)] [ænˈtɪpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [kənˈsɜːn] [hɪm] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈɡriː]
Her antipathy for all that did not concern him increased to such a degree
她 反感 为了 全部 那 做过 不是 忧虑 他 增加 到 这样的 一个 程度
[ðæt] [ðə; ði][məʊst][ˈsɪmp(ə)][ɒv; əv] [ˈhʌʊshəʊld] [ˈdʒuːtɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈəʊdiəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
that the most simple of household duties became odious to her .
那 这 最多 简单的 的 家庭 职责 成为 令人厌恶的 到 她 .

她对一切与他无关的事物都抱有强烈的厌恶感，以至于最简单的家务活都让她感到厌恶。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈenəmiːz] [bent]
It seemed to her that all the people about her were enemies bent
它 似乎 到 她 那 全部 这 人们 关于 她 是 敌人 弯曲
[əˈpɒn] [ˈsepəreɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ˈhæpɪnəs] ,
upon separating her from happiness ,
之上 分离 她 从 幸福 ,

在她看来，身边所有的人都是她的敌人，一心想让她失去幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhæpɪnəs] [wɒz; wəz] [ˈɒktɪv] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhæpɪnəs] , [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ˈletəz] ,
for happiness was Octave ; and this happiness , made up of words , letters ,
为了 幸福 曾是 八度音阶 ; 和 这 幸福 , 制成 向上 的 字 , 信件 ,
[ˈɡlɑːnsɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] , [wɒz; wəz] [lɒst] !
glances from him , was lost !
眼神 从 他 , 曾是 丢失的 !

幸福就是奥克塔夫；而这份幸福，由他的话语、信件和眼神组成，却失去了！

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈtɔːtʃə(r)] [bɪˈjɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] .
The evening of the fourth day , she found this torture beyond her strength .
这 晚上 的 这 第四 天 , 她 成立 这 酷刑 超过 她 力量 .

到了第四天晚上，她觉得这种折磨已经超出了她的承受能力。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [bɪˈklʌm] [ɪnˈseɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ; “ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .
“ **I shall become insane ,** ” **she thought ;** “ **to - morrow I will speak to him .**
“ 我 将 变得 疯狂的 , ” 她 想法 ; ” 到 - 明天 我 将要 说话 到 他 .
“我会疯掉的,”她想; “明天我要和他说话。”

“ - [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æt; ət] [ˈniːli] [ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt] :
“ **Gerfaut was saying to himself , at nearly the same moment :**
“ - 曾是 说 到 他自己 , 在 几乎 这 相同的 片刻 :
几乎就在同一时刻，格尔福特对自己说：

“ [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **To - morrow I will have a talk with her .**
“ 到 - 明天 我 将要 有 一个 讲话 和 她 .
“明天我会和她谈谈。”

“ [ðʌs] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪmpəθi] , [ðeə(r)] [hɑːts] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn]
“ **Thus , by a strange sympathy , their hearts seemed to understand each other in**
“ 因此 , 经过 一个 奇怪的 同情 , 他们的 心 似乎 到 理解 每个 其他 在
[spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsepəˈreɪʃn] .
spite of their separation .
尽管如此 的 他们的 分离 .

“因此，尽管分隔两地，他们的心却因一种奇特的共鸣而彼此理解。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][æən; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈtrækj(ə)n] [ɪn] [ˈkleməns] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [dɪˈtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n]
But what was an irresistible attraction in Clemence was only a determination
但 什么 曾是 一个 无法抗拒 景点 在 克莱门斯 曾是 仅有的 一个 决心
[rɪˈzʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hæ(r)] [ˈlʌvəz] [pɑːt] .
resulting from almost a mathematical calculation on her lover's part .
结果 从 几乎 一个 数学 计算 在 她 恋人的 部分 .
但克莱门斯身上那种无法抗拒的吸引力，仅仅是她爱人近乎数学计算后得出的结论。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [ɡɪft][ɒv; əv] [ˈsekənd] [saɪt] [wɪt] [ɪnˈtelɪdʒənt] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lʌv]
By the aid of this gift of second sight which intelligent men who are in love
经过 这 援助 的 这 礼物 的 第二 视线 哪个 聪明的 男人 WHO 是 在 爱
[ˈsʌmtaɪmz] [pəˈzes] ,
sometimes possess ,
有时 具有 ,
凭借这种聪明的恋爱中男人有时拥有的预知未来的天赋，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] , [dɪˈɡriː] [baɪ] [dɪˈɡriː] , [ðə; ði] [ˌverɪˈeɪʃən] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [hɑːt] , [wɪˈðəʊt]
he had followed , degree by degree , the variations of her heart , without
他 有 随后 , 程度 经过 程度 , 这 变体 的 她 心 , 没有
[hɜː(r); hæ(r)] [ˈseɪɪŋ] [wʌn] [wɜːd] ;
her saying one word ;
她 说 一 单词 ;
他一步一步地观察着她内心的变化，而她却一言不发；

[ænd; ənd][ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][veɪl][ɒv; əv] [skoːn] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl]
and in spite of the veil of scorn and indifference with which she still
和 在 尽管如此 的 这 面纱 的 轻蔑 和 漠不关心 和 哪个 她 仍然
[hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːˈself] ,
had the courage to shield herself ,
有 这 勇气 到 盾 她自己 ,
尽管她用轻蔑和冷漠的面纱掩饰自己，但她仍然有勇气这样做。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɔːtʃə] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʒʊəd] [fɔː(r); fə(r)]
he had not lost a single one of the tortures she had endured for
他 有 不是 丢失的 一个 单身的 一 的 这 酷刑 她 有 忍受 为了
[ðə; ði][lɑːst] [fɔː(r)] [deɪz] .
the last four days .
这 最后的 四 天 .
他丝毫没有忘记她过去四天所遭受的任何酷刑。

[naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ][step]
Now he thought that he had discovered enough to allow him to risk a step
现在 他 想法 那 他 有 发现 足够的 到 允许 他 到 风险 一个 步
[ðæt] ,
that ,
那 ,
现在他认为自己已经掌握了足够的信息，可以冒险迈出下一步了。

[ʌnˈtɪl] [ðen] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˈdeɪndʒərəs] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈegətɪz(ə)m; ˈiː-] [ˈkɒmən]
until then , he would have deemed dangerous ; and with the egotism common
直到 然后 , 他 会 有 被认为 危险的 ; 和 和 这 自负 常见的
[tuː; tə][ɔːl] [men] ,
to all men ,
到 全部 男人 ,
在此之前，他会认为这很危险；而且，他身上也带着所有男人共有的自负，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˈlʌvəz] , [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] .
even the best of lovers , he trusted in the weakness born of sorrow .
甚至 这 最好的 的 恋人 , 他 可信 在 这 弱点 出生 的 悲哀 .
即使是最好的恋人，也会因为悲伤而产生的软弱。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ə; eɪ][ˈhʌntɪŋ][ˈpɑ:ti][wɒz; wəz][ə'reɪndʒd][wɪð][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈneɪbəz] .
The next day a hunting party was arranged with some of the neighbors .
这 下一个 天 一个 打猎 派对 曾是 安排 和 一些 的 这 邻居 .

第二天，他们和一些邻居组织了一次狩猎活动。

[ˈɜ:li][ɪn][ðə; ði][ˈmɔ:nɪŋ] , [ˈbɜ:rgən,haɪm][ænd; ənd][ˈmɑ:rɪ,læk][ˈstɑ:tɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɒndɪvu:; ˈrɒndeɪvu:] ,
Early in the morning , Bergenheim and Marillac started for the rendezvous ,
早期的 在 这 早晨 , 卑尔根海姆 和 马里拉克 开始 为了 这 会合 ,
清晨，贝尔根海姆和马里亚克出发前往会合地点。

[wɪtʃ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fʊt][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:dʒ][əʊk] - [tri:] [weə(r)][ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts][teɪt] - [ə; eɪ] -
which was at the foot of the large oak - tree where the artist's tete - a -
哪个 曾是 在 这 脚 的 这 大的 橡木 - 树 在哪里 这 艺术家的 头像 - 一个 -
[teɪt][hæd; həd][bi:n][səʊ][ˈkru:əli][ɪntə'rʌptɪd] .
tete had been so cruelly interrupted .
头像 有 到过 所以 残酷地 中断 .

那是在那棵大橡树下，艺术家的单独谈话曾被残酷地打断。

- [rɪ'fju:zd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][prɪ'tens][ɒv; əv][ˈfɪnɪʃɪŋ][æŋ; ən][ˈɑ:tɪk(ə)]
Gerfaut refused to join them , under the pretence of finishing an article
- 拒绝 到 加入 他们 , 在下面 这 虚伪 的 精加工 一个 文章
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [rɪ'vju:] [di:] [ˈpærɪs] - ,
for the 'Revue de Paris ' ,
为了 这 - 评论 德 巴黎 - ,

格尔福以正在为《巴黎评论》杂志撰写文章为由，拒绝加入他们。

[ænd; ənd][rɪ'meɪnd][æt; ət][həʊm][wɪð][ðə; ði][θri:] [ˈleɪdɪz] .
and remained at home with the three ladies .
和 剩余 在 家 和 这 三 女士们 .

然后她和这三位女士留在家里。

[æz; əz][su:n][æz; əz][ˈdɪnə(r)][wɒz; wəz][endɪd] ,
As soon as dinner was ended ,
作为 很快 作为 晚餐 曾是 结束 ,

晚餐结束后，

[hi:; hi][went][tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:m][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə][gɪv][ə; eɪ][ˈseɪmbləns][ɒv; əv][tru:θ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪk'skju:s]
he went to his room in order to give a semblance of truth to his excuse
他 去 到 他的 房间 在 命令 到 给 一个 外表 的 真相 到 他的 原谅
.
:
.

他回到房间，是为了让他的借口听起来更可信一些。

[hi:; hi][hæd; həd][bi:n][ˈbɪziŋ][hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ˈtrɪmɪŋ][ə; eɪ][kwɪl][pen][æt; ət][ðə; ði]
He had been busying himself for some time trimming a quill pen at the
他 有 到过 忙碌 他自己 为了 一些 时间 修剪 一个 鹅毛笔 笔 在 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他一直在窗边忙着修剪羽毛笔，已经好一会儿了。

[wɪtʃ][lʊkt][aʊt][ə'pɒn][ðə; ði][pɑ:k] , [wen][hi:; hi][sɔ:] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:d(ə)n] , [də'rektli][br'ni:θ][hɪm] ,
which looked out upon the park , when he saw in the garden , directly beneath him ,
哪个 看起来 出去 之上 这 公园 , 什么时候 他 锯 在 这 花园 , 直接地 下面 他 ,

当他望向公园时，他看到花园里，就在他正下方，

[ˈkɑ:nstənsɪz][ˈfɔ:rfi:t][ænd; ənd][nəʊz] ;
Constance's forefeet and nose ;
康斯坦斯的 前脚 和 鼻子 ;

康斯坦斯的脚和鼻子；

[su:n] [ðə; ði][dɒg] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [wɔ:m] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
soon the dog jumped upon the sill in order to warm herself in the sun .
很快 这 狗 跳了起来 之上 这 窗台 在 命令 到 温暖的 她自己 在 这 太阳 .
很快, 狗狗就跳到窗台上晒太阳取暖。

“ [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][hæz; hæz] [ˈentəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈsæŋktʃuəri] , ” [θɔ:t] - ,
“ **The old lady has entered her sanctuary** , ” **thought Gerfaut** ,
“ 这 老的 女士 有 进入 她 避难所 , ” 想法 - ,
“老太太进入了她的避难所,”格尔福特心想。

[hu:] [nju:] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ˈkɒnstəns] [wɪˈðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs]
who knew that it was as impossible to see Constance without her mistress
WHO 知道 那 它 曾是 作为 不可能的 到 看 康斯坦斯 没有 她 情妇
[æz; əz][,es ˈti:] . - [rɑ:ʃ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz][dɒg] .
as St . - Roch without his dog .
作为 英石 . - 罗奇 没有 他的 狗 .
谁能想到, 康斯坦丝没有女主人就像圣罗克没有他的狗一样, 是无法看到的呢?

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ˈdʒʌsti:n; dʒʌˈsti:n][ænd; ənd] [ˌmædəmwəˈzel] [di:] - [meɪd]
A moment later he saw Justine and Mademoiselle de Corandeuil's maid
一个 片刻 之后 他 锯 贾斯汀 和 小姐 德 - 女佣
[ˈstartɪŋ] [ɒf] ,
starting off ,
开始 离开 ,
片刻之后, 他看见朱斯蒂娜和科朗德伊小姐的女仆开始起身离开。

[ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌprɒməˈna:d] .
arm in arm , as if they were going for a promenade .
手臂 在 手臂 , 作为 如果 他们 是 去 为了 一个 长廊 .
他们手挽着手, 仿佛要去散步。

[ˈfaɪnəli] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [ˈrɪt(ə)n] [hɑ:f][ə; eɪ][peɪdʒ] , [wen] [hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [əˈlaɪn] [ˈɒpəzɪt] [hɪz; ɪz]
Finally , he had hardly written half a page , when he noticed Aline opposite his
最后 , 他 有 几乎 书面 一半 一个 页 , 什么时候 他 注意到 艾琳 对面的 他的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
最后, 他还没写完半页, 就注意到窗对面的艾琳。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɔ:] [hæt][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔ:təriŋ] - [pɒt][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
with a straw hat upon her head and a watering - pot in her hand .
和 一个 稻草 帽子 之上 她 头 和 一个 浇水 - 锅 在 她 手 .
她头戴草帽, 手里拿着浇水壶。

[ə; eɪ] [ˈsɜ:vənt] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [,aɪ ˈti:][nɪə(r)][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]
A servant carried a bucket of water and placed it near a mass of
一个 仆人 携带 一个 桶 的 水 和 放置 它 靠近 一个 大量的 的
[ˈdeɪliə; ˈdɑ:liə] ,
dahlias ,
大丽花 ,
一个仆人提着一桶水, 把它放在一大丛大丽花旁边。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [prəˈtekʃ(ə)n] ,
which the young girl had taken under her protection ,
哪个 这 年轻的 女孩 有 已采取 在下面 她 保护 ,
被小女孩收留并受到保护的

[ænd; ənd][ˈi:; ʃɪ][æt; ət][wʌns] [set] [əˈbaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] [wɪð] [greɪt] [zi:l] .
and she at once set about her work with great zeal .
和 她 在 一次 放 关于 她 工作 和 伟大的 热情 .
她立刻满怀热情地投入到工作中。

“ [naʊ] , ” [sed] - , ” [let][ju: 'es] [si:] [weðə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ə'prəʊtʃəbl] .
“ **Now** , ” **said Gerfaut** , “ **let us see whether the place is approachable** .
“ 现在 , ” 说 - , “ 让 我们 看 无论 这 地方 是 平易近人 ” .
“现在,”格尔福特说,“让我们看看这个地方是否容易接近。”

“ [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] , [hi; hi] ['stelθɪli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .
“ **And closing his desk** , **he stealthily descended the stairs** .
“ 和 结束 他的 桌子 , 他 悄悄地 下降 这 楼梯 ” .
“然后他关上桌子, 悄悄地走下楼梯。”

['ɑ:ftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [flɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['gæləri] ['dekəreɪtɪd] [wɪð]
After crossing the vestibule on the first floor , **and a small gallery decorated with**
后 过境 这 前厅 在 这 第一的 地面 , 和 一个 小的 画廊 装饰 和
['kɒmənpleɪs] ['pɪktʃəz] ,
commonplace pictures ,
平凡 图片 ,
穿过一楼的门厅, 以及一个装饰着普通画作的小画廊后,

[hi; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['laɪbrəri][dɔ:(r)] .
he found himself at the library door .
他 成立 他自己 在 这 图书馆 门 ” .
他发现自己站在图书馆门口。

[θæŋks] [tu; tə][ðə; ði] [dʒi:niə'lɒdʒɪkl] [tri:] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu; tə] [kəm'paɪl] ,
Thanks to the genealogical tree which he had promised to compile ,
谢谢 到 这 家谱 树 哪个 他 有 承诺 到 编译 ,
多亏了他答应要编纂的家谱,

[hi; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [ki:] [tu; tə] [ðɪs] [ru:m] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ə'ʊpən] .
he possessed a key to this room , **which was not usually open** .
他 拥有 一个 钥匙 到 这 房间 , 哪个 曾是 不是 通常 打开 ” .
他有这间房间的钥匙, 这间房间通常是不开的。

[baɪ][dɪnt] [ɒv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['ri:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] ,
By dint of preaching about the danger in certain reading for young girls ,
经过 凹痕 的 布道 关于 这 危险 在 肯定 阅读 为了 年轻的 女孩们 ,
通过宣扬某些书籍对年轻女孩的危险性,

[,mædəmwə'zel] [di:] - [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] - [ʌp] ,
Mademoiselle de Corandeuil had caused this system of locking - up ,
小姐 德 - 有 导致 这 系统 的 锁定 - 向上 ,
科朗德伊小姐一手促成了这套监禁制度的建立。

[ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [tu; tə] [prɪ'zɜ:v] [ə'lain][frɒm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'ʊpənɪŋ] ['sɜ:t(ə)n]
especially designed to preserve Aline from the temptation of opening certain
尤其 设计 到 保存 艾琳 从 这 诱惑 的 开幕 肯定
['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][rɪ'dʒektɪd] [ɪn] [mæs] .
novels which the old lady rejected en masse .
小说 哪个 这 老的 女士 拒绝 英文 大众 ” .
特别设计的目的是为了防止艾琳受到诱惑, 翻阅那些老太太集体拒绝阅读的小说。

“ [jʌŋ] [g'ɜ:lz][dɪd][nɒt] [ri:d] ['nɒv(ə)lz][ɪn] - , ” [ʃi; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
“ **Young girls did not read novels in 1780** , ” **she would say** .
“ 年轻的 女孩们 做过 不是 读 小说 在 - , ” 她 会 说 ” .
“1780 年的年轻女孩是不读小说的,”她会这样说。

[ðɪs] [pʊt][æn; ən][end][tu; tə] [ɔ:l] [dɪ'skʌ(ə)n] [ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔ:t] [ðə; ði][prəute'steɪjən, ,prɔ-] [ɒv; əv][ðə; ði]
This put an end to all discussion and cut short the protestations of the
这 放 一个 结尾 到 全部 讨论 和 切 短的 这 抗议 的 这
[jʌŋ] [gɜ:l] ,
young girl ,
年轻的 女孩 ,
这结束了所有的讨论, 也打断了小女孩的抗议。

[hu:] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɪk'sklu:sɪvli] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˈdaɪət][ɒv; əv][el'i:] - [ænd; ənd] -
who was brought up exclusively upon a diet of Le Ragois and Mentelle's
WHO 曾是带来向上只之上一个饮食的乐-和-
[dʒi'bɒɡrəfi] ,
geography ,
地理 ,

他从小只接触勒拉戈瓦和门泰尔的地理著作，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈsɒlɪd][ˈment(ə)] [fu:d] .
and such solid mental food .
和这样的坚硬的精神的 食物 .

以及如此扎实的精神食粮。

[ˈsevrəl] [lɑ:dʒ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈnju:mərəs] [ˈmænjʊskɹɪpts][wɜ:(r); wə(r)] [sprɛd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [ɪn]
Several large books and numerous manuscripts were spread out upon the table in
一些大的图书和很多的文稿是传播出去之上这桌子在
[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
the library ,
这图书馆 ,

图书馆的桌子上摊着几本厚重的书籍和大量的手稿。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [fi:t] [ɒv; əv] [ˈhɒlənd] [ˈpeɪpə(r)] ,
together with a wide sheet of Holland paper ,
一起和一个宽的床单的荷兰纸 ,

以及一张宽幅的荷兰纸，

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sketʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [tri:] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
upon which was sketched the family tree of the Bergenheims .
之上哪个曾是草图这家庭树的这- .

上面绘制了贝尔根海姆家族的族谱。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [wɜ:k] , [haʊ'veə(r)] , - [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Instead of going to work , however , Gerfaut locked the door ,
反而的去到工作 , 然而 , - 已锁定这 门 ,

然而，格尔福并没有去上班，而是锁上了门。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [nɒb] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd][ə; eɪ]
and then went across the room and pressed a little knob which opened a
和然后去穿过这房间和按下一个小旋钮哪个打开一个

[smɔ:l] [dɔ:(r)][nəʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [æt; ət][fɜ:st] .
small door no one would have noticed at first .
小的门不一会有注意到在第一的 .

然后他走到房间另一边，按下一个小旋钮，打开了一扇起初无人会注意到的小门。

[ˈleðə(r)] [bəændz] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][ˈbaɪndɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] , [laɪk] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ˈkʌnəd] [ðə; ði][rest]
Leather bands representing the binding of books , like those which covered the rest
皮革乐队代表这结合 of 图书 , 喜欢那些哪个涵盖这休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
of the walls ,
的这 墙壁 ,

代表书籍装订的皮革带，就像覆盖墙壁其他部分的那些皮革带一样。

[meɪd] [aɪˈti:] [ˈnesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][tu;; tə][bi;; bi] [ɪnˈfɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsi:kɹət]
made it necessary for one to be informed of the existence of this secret
制成它必要的为了一到是知情的 of 这存在 of 这秘密

[ˈeksɪt][ɪn][ˈɔ:də(r)][tu;; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [aɪˈti:][frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
exit in order to distinguish it from the rest of the room .
出口在命令到区分它从这休息的这房间 .

因此，必须告知他人这个秘密出口的存在，才能将其与房间的其他部分区分开来。

[ðɪs] [dɔ:(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ(r)] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] - ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ]
This door had had a singular attraction for Gerfaut ever since the day
这 门 有 有 一个 单数 景点 为了 - 曾经 自从 这 天
[hi:; hi] [fɜ:st] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:] .
he first discovered it .
他 第一的 发现 它 :
自从格尔福第一次发现这扇门以来，它就对他有着一种独特的吸引力。

[ʔɑ:ftə(r)] ['saɪləntli] ['əʊpənɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
After silently opening it ,
后 默默 开幕 它 ,
静静地打开它之后，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pæsɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l]
he found himself in a small passage at the end of which was a small
他 成立 他自己 在 一个 小的 通道 在 这 结尾 的 哪个 曾是 一个 小的
['spɑɪrəl] ['steəks] ['li:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ə'bʌv] .
spiral staircase leading to the floor above .
螺旋 楼梯 领导 到 这 地面 多于 :
他发现自己身处一条狭窄的通道中，通道尽头是一个通往楼上的小型螺旋楼梯。

[ə; eɪ] [kæt] ['kri:pɪŋ] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ə; eɪ] [bɜ:d] [ə'sli:p] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [wɔ:kt] [mɔ:(r)] ['steɪlθɪli]
A cat creeping to surprise a bird asleep could not have walked more stealthily
一个 猫 爬行 到 惊喜 一个 鸟 睡着了 可以 不是 有 步行 更多的 悄悄地
[ðæn; ðən] [hi:; hi] ,
than he ,
比 他 ,
一只猫悄悄地去偷袭一只熟睡的小鸟，不可能比他走得更悄无声息了。

[æz; əz] [hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] .
as he mounted the stairs .
作为 他 安装 这 楼梯 :
他走上楼梯。

[wen] [hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [lɑ:st] [step] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] ,
When he crossed the last step , he found himself in a small room ,
什么时候 他 交叉 这 最后的 步 , 他 成立 他自己 在 一个 小的 房间 ,
当他跨过最后一级台阶时，发现自己置身于一个小房间里。

[fɪld] [wɪð] ['wɔ:drəʊbz] , ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɡlɑ:s] [dɔ:(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌzliŋ] ['kɜ:t(ə)n] .
filled with wardrobes , lighted by a small glass door covered with a muslin curtain .
已填 和 衣柜 , 照明 经过 一个 小的 玻璃 门 涵盖 和 一个 细棉布 窗帘 :
里面摆满了衣柜，透过一扇用薄纱帘遮住的小玻璃门透进光线。

[ðɪs] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['pɑ:lə(r)] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] ['mædəm] [di:] [bɜ:gənhaɪmz] ['praɪvət]
This door opened into a little parlor which separated Madame de Bergenheim's private
这 门 打开 进入 一个 小的 客厅 哪个 分开 夫人 德 贝尔根海姆 私人的
['sɪtɪŋ] - [ru:m] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['sli:pɪŋ] - [ə'pɑ:tmənt] .
sitting - room from her sleeping - apartment .
坐着 - 房间 从 她 睡眠 - 公寓 :
这扇门通向一个小客厅，将德·贝尔根海姆夫人的私人起居室与她的卧室隔开。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ænd] ['ɒkjupaɪd] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]
The only window was opposite the closet and occupied almost the whole of
这 仅有的 窗户 曾是 对面的 这 壁橱 和 占领 几乎 这 所有的 的
[ðə; ði] ['wʊdwɜ:k] ,
the woodwork ,
这 木工 ,
唯一的窗户正对着壁橱，几乎占据了整个木工空间。

[ðə; ði] [rest] [pʊ; əv] [wɪt] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [wɪð] [pɜ:l] -[greɪ] [stʌf] [wɪð] ['laɪlək] ['fɪgəz] [ə'pɒn][,aɪ 'ti:] .
the rest of which was hung with pearl - gray stuff with lilac figures upon it .
这 休息 的 哪个 曾是 悬挂 和 珍珠 - 灰色的 东西 和 紫丁香 数据 之上 它 .
其余部分则挂着珍珠灰色的织物，上面有淡紫色的图案。

[ə; eɪ] [brɔ:d] , [ləʊ] [dɪ'væn] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [æz; əz][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ,
A broad , low divan , covered with the same material as the hanging ,
一个 广阔 , 低的 迪万 , 涵盖 和 这 相同的 材料 作为 这 绞刑 ,
一张宽大低矮的沙发床，面料与挂毯相同。

['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [pʊ; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
occupied the space in front of the window .
占领 这 空间 在 正面 的 这 窗户 .
占据了窗户前的空间。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [pi:s] [pʊ; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,
It was the only piece of furniture ,
它 曾是 这 仅有的 片 的 家具 ,
这是唯一的一件家具。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [,ɪntrə'dju:s] ['i:v(ə)n][wʌn][tʃeə(r)][mɔ:(r)] .
and it seemed almost impossible to introduce even one chair more .
和 它 似乎 几乎 不可能的 到 介绍 甚至 一 椅子 更多的 .
似乎再添置一把椅子都几乎是不可能的了。

[ðə; ði][blaɪndz][wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] [kləʊzd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kɜ:tənz] ,
The blinds were carefully closed , as well as the double curtains ,
这 百叶窗 是 小心 关闭 , 作为 出色地 作为 这 双倍的 窗帘 ,
百叶窗和双层窗帘都小心地拉上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let] [ɪn][səʊ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ðæt] ['ɒktɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]
and they let in so little light that Octave had to accustom himself to the
和 他们 让 在 所以 小的 光 那 八度音阶 有 到 习惯 他自己 到 这
[əb'skjʊərəti] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,hɑɪm] [θru:] [ðə; ði] ['mʌzliŋ] ,
obscurity before he could distinguish Madame de Bergenheim through the muslin ,
朦胧 前 他 可以 区分 夫人 德 卑尔根海姆 通过 这 细棉布 ,
房间里光线昏暗，以至于奥克塔夫不得不先适应这种昏暗的环境，才能透过薄纱认出贝尔根海姆夫人。

['kɜ:tənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɑ:s] [dɔ:(r)] .
curtains and the glass door .
窗帘 和 这 玻璃 门 .
窗帘和玻璃门。

[ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'væn] ,
She was lying upon the divan ,
她 曾是 说谎 之上 这 迪万 ,
她躺在沙发上，

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tɜ:nd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rek(jə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
with her head turned in his direction and a book in her hand .
和 她 头 转向 在 他的 方向 和 一个 书 在 她 手 .
她转头看向他，手里拿着一本书。

[hi:; hi] [fɜ:st] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [su:n] ['nəʊtɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['gli:mɪŋ] [aɪz] ['fɑ:sənd]
He first thought her asleep , but soon noticed her gleaming eyes fastened
他 第一的 想法 她 睡着了 , 但 很快 注意到 她 闪闪发光 眼睛 系紧
[ə'pɒn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
upon the ceiling .
之上 这 天花板 .
他起初以为她睡着了，但很快注意到她闪亮的眼睛正盯着天花板。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ə'sli:p] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ri:d] , [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][,em 'iː] !
“ **She is not asleep , she does not read , then she is thinking of me !**
“ 她 是 不是 睡着了 , 她 做 不是 读 , 然后 她 是 思维 的 我 !
“她既没睡着, 也没看书, 那她一定是在想我! ”

“ [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , [baɪ][ə; eɪ][ˈlɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃn] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ˌɪnkən'testəbl̩] .
“ **said he to himself , by a logical deduction he believed incontestable .**
“ 说 他 到 他自己 , 经过 一个 逻辑 扣除 他 相信 无可争议的 .
“他心想,”他自言自语道, 他认为这是经过逻辑推理得出的结论, 而且是无可辩驳的。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪ'teɪʃn] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [rɪ'meɪnd] [ˈməʊʃnləs] ,
After a moment's hesitation , seeing that the young woman remained motionless ,
后 一个 瞬间 犹豫 , 看到 那 这 年轻的 女士 剩余 静止不动 ,
犹豫片刻后, 见年轻女子一动不动,

- [traɪd] [tuː; tə] [tʊ:n] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] ['sɒftli] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][səʊ][æz; əz]
Gerfaut tried to turn the handle of the door as softly as possible so as
- 尝试 到 转动 这 处理 的 这 门 作为 轻轻 作为 可能的 所以 作为
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['kwaiətli] .
to make his entrance quietly .
到 制作 他的 入口 悄悄 .
格尔福尽量轻柔地转动门把手, 以便悄无声息地进入房间。

[ðə; ði][bəʊlt][hæd; həd][dʒʌst] [ˈnɔɪzləsli] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [wen] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)]
The bolt had just noiselessly slipped in the lock when the drawing - room door
这 螺栓 有 只是 无声 滑倒了 在 这 锁 什么时候 这 绘画 - 房间 门
[ˈsʌd(ə)nli] ['əʊpənd] ,
suddenly opened ,
突然 打开 ,
门栓刚刚无声地滑入锁孔, 客厅的门就突然开了。

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈɪnʌndertɪd; ˈɪnəndertɪd][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][əˈlaɪn] [əˈpiəd] [əˈpɒn][ðə; ði]
a flood of light inundated the floor , and Aline appeared upon the
一个 洪水 的 光 被淹没 这 地面 , 和 艾琳 出现 之上 这
[ˈθreʃhəʊld] , [ˈwɔːtərɪŋ] - [pɒt][ɪn][hænd] .
threshold , watering - pot in hand .
临界点 , 浇水 - 锅 在 手 .
一道强光照亮了地板, 艾琳出现在门口, 手里拿着浇水壶。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [stɒpt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [bɔː]
The young girl stopped an instant , for she thought her sister - in - law
这 年轻的 女孩 停止 一个 立即的 , 为了 她 想法 她 姐姐 - 在 - 法律
[wɒz; wəz] [ə'sli:p] ;
was asleep ;
曾是 睡着了 ;
小女孩突然停了下来, 因为她以为嫂子睡着了;

[bʌt; bət] , [ˈmiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] - [ˈspɜːklɪŋ] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [ˈentəd] , [ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ]
but , meeting in the shade Clemence's sparkling eyes , she entered , saying in a fresh
但 , 会议 在 这 阴影 - 闪闪发光 眼睛 , 她 进入 , 说 在 一个 新鲜的
, [ˈsɪlvəri] [ˈvɔɪs] :
, silvery voice :
, 银色 嗓音 :

但是, 当她迎上克莱门斯闪亮的双眼时, 她走了进来, 用清新悦耳的声音说道:
“ [ɔːl][maɪ] [ˈflaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] [wel] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈwɔːtə(r)] [jɔːz] .
“ **All my flowers are doing well ; I have come to water yours .**
“ 全部 我的 花朵 是 正在做 出色地 ; 我 有 来 到 水 你的 .
“我的花都长得很好; 我来给你的花浇水。”

” [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] ,
” Madame de Bergenheim made no reply ,
” 夫人 德 卑尔根海姆 制成 不 回复 ,
” 德·贝尔根海姆夫人没有回答,
[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈaɪbrəʊz] [kənˈtræktɪd] [ˈslartli] [æz; əz][ji:; ji] [wɒtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [ni:l]
but her eyebrows contracted slightly as she watched the young girl kneel
但 她 眉毛 合同 轻微地 作为 她 观看 这 年轻的 女孩 下跪
[brɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ][su:ˈpɜ:b][dətʃu:rə] .
before a superb datura .
前 一个 高超 曼陀罗 .
但当她看着那个年轻女孩跪在一株极好的曼陀罗花前时, 她的眉毛微微皱了起来。
[ðɪs] [ˈɔ:lməʊst] [ɪmpəˈseptəbl] [ˈsɪmptəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɑ:ðə(r)] [ɪl] - [ˈhju:mə] [lʊk] , [fɔ:ˈtəʊld]
This almost imperceptible symptom , and the rather ill - humored look , foretold
这 几乎 难以察觉的 症状 , 和 这 相当 患病的 - 幽默 看 , 预言
[ə; eɪ] [stɔ:m] .
a storm .
一个 风暴 .
这种几乎难以察觉的症状, 以及略显不悦的表情, 预示着一场风暴即将到来。
[ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][fɒ:(r)] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈni:dɪd] [ˈpri:tekst] ,
A few drops of water falling upon the floor gave her the needed pretext ,
一个 很少 滴 的 水 坠落 之上 这 地面 给予 她 这 需要 借口 ,
几滴水落在地板上, 给了她所需的借口。
[ænd; ənd] - , [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ,
and Gerfaut , as much in love as he was ,
和 - , 作为 很多 在 爱 作为 他 曾是 ,
而热尔福, 尽管他深爱着她,
[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] ,
could not help thinking of the fable of the wolf and the lamb ,
可以 不是 帮助 思维 的 这 寓言 的 这 狼 和 这 羊肉 ,
我不禁想起了狼和羔羊的寓言故事。
[wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪkˈskeɪm] , [ɪn][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [təʊn] :
when he heard the lady of his thoughts exclaim , in an impatient tone :
什么时候 他 听到 这 女士 的 他的 想法 惊叹 , 在 一个 不耐烦 语气 :
当他听到心仪的女士不耐烦地喊道:
” [let] [ðəʊz] [ˈflaʊəz] [əˈləʊn] ; [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɔ:təd] .
” Let those flowers alone ; they do not need to be watered .
” 让 那些 花朵 独自的 ; 他们 做 不是 需要 到 是 浇水 .
”别管那些花, 它们不需要浇水。”
[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈwetɪŋ] [ðə; ði][fɒ:(r)] ?
Do you not see that you are wetting the floor ?
做 你 不是 看 那 你 是 润湿 这 地面 ?
你没看到你把地板弄湿了吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

格尔福特 — 完整版(Gerfaut — Complete)

第11/17页

“ [ə'laɪn] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['skəʊldə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [ðen] ,
“ **Aline turned around and looked at the scolder for a moment ; then ,**
“ 艾琳 转向 大约 和 看起来 在 这 更严厉 为了 一个 片刻 ; 然后 ,
“艾琳转过身,看了那个责骂她的人一会儿;然后,

[pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːtərɪŋ] - [pɒt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
placing her watering - pot upon the floor ,
放置 她 浇水 - 锅 之上 这 地面 ,
她把浇水壶放在地板上,

[fɪː; jɪ] [dɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɪ'væn] [laɪk] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm]
she darted toward the divan like a kitten that has just received a blow from
她 飞镖 朝向 这 迪万 喜欢 一个 小猫 那 有 只是 已收到 一个 吹 从
[ɪts] ['mʌðərz] [pɔː] [ænd; ənd] [fiːlz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
its mother's paw and feels authorized to play with her .
它是 母亲的 爪子 和 感觉 授权 到 玩 和 她 .
她像一只刚被妈妈爪子打了一脚的小猫一样,飞快地冲向沙发,觉得自己可以和妈妈玩耍了。

[ˈmædəm] [diː] ['bɜːrgən,haɪm] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [fɪː; jɪ]
Madame de Bergenheim tried to rise at this unexpected attack ; but before she
夫人 德 卑尔根海姆 尝试 到 上升 在 这 意外 攻击 ; 但 前 她
[kʊd; kəd][sɪt] [ʌp] ,
could sit up ,
可以 坐 向上 ,
贝尔根海姆夫人试图在这次突如其来的袭击中起身;但还没等她坐起来,

[fɪː; jɪ][wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʊʃnz] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,
she was thrown back upon the cushions by the young girl ,
她 曾是 抛掷 后退 之上 这 靠垫 经过 这 年轻的 女孩 ,
她被那个小女孩扔回了垫子上。

[huː] [siːzd] [bəʊθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [iːtʃ] [tʃiːk] .
who seized both her hands and kissed her on each cheek .
WHO 查获 两个都 她 双手 和 亲吻 她 在 每个 脸颊 .
他抓住她的双手,在她两颊上各亲了一下。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !
“ **Good gracious !**
“ 好的 亲切 !

我的天哪!

[haʊ] [krɒs] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] !
how cross you have been for the last few days !
如何 叉 你 有 到过 为了 这 最后的 很少 天 !
你这几天一直很生气!

“ [kraɪd] [ə'laɪn] , [ˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hændz] .
“ **cried Aline , pressing her sister's hands .**
“ 哭 艾琳 , 紧迫 她 姐妹 双手 .
“艾琳哭着,紧紧握住妹妹的手。”

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ?
“ **Are you going to be like your aunt ?**
“ 是 你 去 到 是 喜欢 你的 阿姨 ?
你会像你姑姑一样吗?

[juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skəʊld] [naʊ] .

You do nothing but scold now .
你 做 没有什么 但 骂 现在 .

你现在除了责骂什么都不会。

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] ?

What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [vekst] [wɪð] [em 'iː] ?

Are you vexed with me ?
是 你 烦恼 和 我 ?

你生我的气了吗？

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [lʌv] [em 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?

Do you not love me any longer ?
做 你 不是 爱 我 任何 更长 ?

你不再爱我了吗？

” [ˈkleɪməns] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [ɑːskt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ]
” **Clemence felt a sort of remorse at this question , asked with such a loving**
” 克莱门斯 毛毡 一个 种类 的 悔恨 在 这 问题 , 问 和 这样的 一个 爱

[æksent] ;

accent ;
口音 ;

“克莱门斯对这个问题感到有些懊悔，这个问题是用如此充满爱意的语气提出的；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['dʒeləsi] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [əʊvə'kʌm] .

but her jealousy she could not overcome .
但 她 妒忌 她 可以 不是 克服 .

但她始终无法克服自己的嫉妒心。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] ,

To make up for it ,
到 制作 向上 为了 它 ,

为了弥补这一点，

[ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
she kissed her sister - in - law with a show of affection which seemed to
她 亲吻 她 姐姐 - 在 - 法律 和 一个 展示 的 感情 哪个 似乎 到

[ˈsætɪsfʌɪ][ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] .

satisfy the latter .
满足 这 后者 .

她亲吻了嫂子，以示亲昵，这似乎让嫂子很满意。

” [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈriːdɪŋ] ?

” **What are you reading ?**
” 什么 是 你 阅读 ?

你在读什么书？

” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

” **asked the young girl ,**
” 问 这 年轻的 女孩 ,

“小女孩问道，”

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][flɔː(r)][ɪn][ðəə(r)] [ˈstrʌg(ə)] — “ [ˈnɒtrə]
picking up the book which had fallen to the floor in their struggle — “ Notre
挑选 向上 这 书 哪个 有 倒下 到 这 地面 在 他们的 斗争 — “ 圣母

[deɪm] [diː][ˈpæɪs] .

Dame de Paris .
贵妇人 德 巴黎 .

他们捡起在争斗中掉到地上的书——《巴黎圣母院》。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] ！
That must be interesting ！
那 必须 是 有趣的 ！

那一定很有趣！

[wɪl] [ju:; jʊ][let][em 'i:] [ri:d] [aɪ 'ti:] ？
Will you let me read it ？
将要 你 让 我 读 它 ？

可以让我读一下吗？

[əʊ] ！ [du:; də] ！
Oh ! do ！
哦 ！ 做 ！

哦！做！

[wɪl] [ju:; jʊ] ？ “
will you ？ ”
将要 你 ？ ”

你会？ ”

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [maɪ] [ɑ:nt] [hæz; həz] [fəˈbɪd(ə)n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ˈnɒv(ə)lz] . ”
“ You know very well that my aunt has forbidden you to read novels . ”
“ 你 知道 非常 出色地 那 我的 阿姨 有 禁止 你 到 读 小说 . ”

“你很清楚我姑妈禁止你看小说。”

“ [əʊ] ！ [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ðæt] [dʒʌst][tu:; tə] [əˈnɔɪ] [em 'i:][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][nəʊ][ˈlðə(r)] [ˈri:z(ə)n] . ”
“ Oh ! she does that just to annoy me and for no other reason . ”
“ 哦 ！ 她 做 那 只是 到 烦人 我 和 为了 不 其他 原因 . ”

“哦！她这样做只是为了惹我生气，没有其他原因。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ？
Do you think that is right ？
做 你 思考 那 是 正确的 ？

你觉得这样对吗？

[mʌst; məst][aɪ] [rɪˈmeɪn] [æn; ən][ˈɪdiət] ,
Must I remain an idiot ,
必须 我 保持 一个 笨蛋 ,

我难道注定要一直当个傻瓜吗？

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ri:d] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd] [dʒɪˈɒɡrəfi] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ？
and never read anything but history and geography the rest of my life ？
和 绝不 读 任何事物 但 历史 和 地理 这 休息 的 我的 生活 ？

难道我这辈子除了历史和地理，就再也不读其他书了吗？

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˈlu:ɪs] [ˌθɜ:ˈti:nθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [fɔ:θ] ,
As if I did not know that Louis Thirteenth was the son of Henri Fourth ,
作为 如果 我 做过 不是 知道 那 路易斯 第十三 曾是 这 儿子 的 亨利 第四 ,

仿佛我不知道路易十三是亨利四世的儿子似的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈeɪti] - [sɪks] [dɪˈpɑ:rtmənts] [ɪn] [frɑ:ns] .
and that there are eighty - six departments in France .
和 那 那里 是 八十 - 六 部门 在 法国 .

法国共有八十六个省。

[ju:; jʊ] [ri:d] [ˈnɒv(ə)lz] .
You read novels .
你 读 小说 .

你读小说。

[dʌz] [aɪ 'ti:][du:; də][ju:; jʊ] [ˈeni] [hɑ:m] ？
Does it do you any harm ？
做 它 做 你 任何 伤害 ？

它对你有什么害处吗？

” [ˈkleməns] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ɪmˈperətɪv] [təʊn] , [wɪtʃ] [[ʊd; ʒəd][hæv; həv][pʊt][æn; ən][end]
” **Clemence replied in a rather imperative tone , which should have put an end**
” 克莱门斯 回复 在 一个 相当 至关重要的 语气 , 哪个 应该 有 放 一个 结尾
[tuː; tə][ðə; ði] [drɪˈskʌʃ(ə)n] .
to the discussion .
到 这 讨论 .

克莱门斯用一种近乎命令式的语气回答道，这本应结束这场讨论。

” [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmæɪɪd] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .
” **When you are married you can do as you like .**
” 什么时候 你 是 已婚 你 能 做 作为 你 喜欢 .

“结婚后，你可以做任何你想做的事。”

[ʌnˈtɪl] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [li:v] [jɔː(r); ʒə(r)][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
Until then you must leave your education in the hands of those who are
直到 然后 你 必须 离开 你的 教育 在 这 双手 的 那些 WHO 是
[ɪntrəˈstɪd] [ɪn][juː; jʊ] . ”
interested in you . ”
感兴趣的 在 你 . ”

在此之前，你必须把你的教育交给那些真正关心你的人。

” [ɔːl][maɪ] [frendz] , ” [rɪˈplaɪd] [əˈlaɪn] [wɪð] [ə; eɪ][pʌʊt] , ” [hæv; həv] [ˈrelatɪvz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪntrəˈstɪd]
” **All my friends , ” replied Aline with a pout , “ have relatives who are interested**
” 全部 我的 朋友们 , ” 回复 艾琳 和 一个 嘛 , ” 有 亲属 WHO 是 感兴趣的
[ɪn][ðem; ðəm] ,
in them .
在 他们 ,

“我所有的朋友，”艾琳撅着嘴回答说，“都有亲戚对她们感兴趣。”

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jɔː(r); ʒə(r)] [ɑːnt] [ɪz][ɪn][em ˈiː] ,
at least as much as your aunt is in me ,
在 至少 作为 很多 作为 你的 阿姨 是 在 我 ,

至少和你姑姑在我身上的分量一样多，

[ænd; ænd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [prɪˈvent] [ðeə(r)] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [laɪk] .
and they do not prevent their reading the books they like .
和 他们 做 不是 防止 他们的 阅读 这 图书 他们 喜欢 .

他们不会阻止孩子们阅读自己喜欢的书籍。

[ðeə(r)] [ɪz][kleə(r)] [diː] - , [huː] [hæz; həz] [riːd] [ɔːl][ɒv; əv] [ˈwɔːltə] [skɑːts] [ˈnɒv(ə)lɪz] ,
There is Claire de Saponay , who has read all of Walter Scott's novels ,
那里 是 克莱尔 德 - , WHO 有 读 全部 的 沃尔特 斯科特的 小说 ,

还有克莱尔·德·萨波奈，她读过沃尔特·斯科特的所有小说。

- [-ˈædɛl] , [juːˈzeɪni] [ænd; ænd] [mæˈtɪldə] — [ænd; ænd][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˈmeni] [mɔː(r)] ;
Maleck - Adel , Eugenie and Mathilde — and I do not know how many more ;
- 阿德尔 , 尤金妮 和 玛蒂尔德 — 和 我 做 不是 知道 如何 许多 更多的 ;
[ˈɡesnər] ,
Gessner ,
格斯纳 ,

马莱克-阿德尔、尤金妮和玛蒂尔德——还有我不知道还有多少人；格斯纳，

[ˌmædəmwəˈzel] [diː] [ˌlɑːfaˈɾet] — [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [riːd] [ˈevriθɪŋ] ;
Mademoiselle de Lafayette — she has read everything ;
小姐 德 拉斐特 — 她 有 读 一切 ;

拉法耶特小姐——她读过所有书籍；

[ænd; ænd][aɪ] — [ðeɪ] [hæv; həv][let][em ˈiː] [riːd] [ˈnuːmə] - [ænd; ænd] [pɔːl] [ænd; ænd][vəˈdʒɪniə] .
and I — they have let me read Numa Ponzpilius and Paul and Virginia .
和 我 — 他们 有 让 我 读 沼 - 和 保罗 和 弗吉尼亚州 .

而我——他们让我读了努玛·庞兹皮利乌斯和保罗与弗吉尼亚的作品。

[ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [æt; ət] [ˌsɪksˈti:n] [jɪˈæz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ? "

Isn't that ridiculous at sixteen years of age ? "
不是 那 荒谬的 在 十六 年 的 年龄 ? "

十六岁就做这种事，岂不是很荒谬吗？

" [du:; də][nɒt] [get] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][gəʊ][ɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][get] [wʌn][ɒv; əv] [ˈwɔ:lɪtə] [skɑ:ts]
" **Do not get excited , but go into the library and get one of Walter Scott's**
" 做 不是 得到 兴奋的 , 但 去 进入 这 图书馆 和 得到 一 的 沃尔特 斯科特的
[ˈnɒv(ə)lz] ;
novels ;
小说 ;

“别激动，去图书馆借一本沃尔特·斯科特的小说；

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [let] [maɪ] [ɑ:nt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
but do not let my aunt know anything about it .
但 做 不是 让 我的 阿姨 知道 任何事物 关于 它 .

但千万不要让我姑姑知道这件事。

" [æt; ət] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] [ˈdaʊtləs] [wɪʃt] [tu:; tə]
" **At this act of capitulation , by which Madame de Bergenheim doubtless wished to**
" 在 这 行为 的 投降 , 经过 哪个 夫人 德 卑尔根海姆 毫无疑问 希望 到
[əˈtəʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [dɪsəˈɡri:əbəlˌnəs] ,
atone for her disagreeableness ,
赎罪 为了 她 令人不快 ,

“通过这一投降举动，德·贝尔根海姆夫人无疑希望弥补她令人不快的行为，

[əˈlaɪn] [meɪd] [wʌn] [ˈdʒɔɪəs] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡlɑ:s] [dɔ:(r)] .
Aline made one joyous bound for the glass door .
艾琳 制成 一 欢乐 边界 为了 这 玻璃 门 .

艾琳兴高采烈地朝玻璃门跑去。

- [hæd; həd] [ˈbeəli] [taɪm] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tu:; tə] [kənˈsi:l]
Gerfaut had barely time to leave his post of observation and to conceal
- 有 仅仅 时间 到 离开 他的 邮政 的 观察 和 到 隐藏
[hɪmˈself] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈwɔ:drəʊbz] ,
himself between two wardrobes ,
他自己 之间 二 衣柜 ,

格尔福几乎没有时间离开他的观察哨，而是躲藏在两个衣柜之间。

[ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [kləʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ðeə(r)] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:l] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]
under a cloak which was hanging there , when the young girl made her
在下面 一个 披风 哪个 曾是 绞刑 那里 , 什么时候 这 年轻的 女孩 制成 她
[əˈpɪərəns] ,
appearance ,
外貌 ,

年轻女孩从挂在那里的一件斗篷下走了出来。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [peɪd] [nəʊ] [əˈten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv] [legz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət]
but she paid no attention to the pair of legs which were but
但 她 有薪酬的 不 注意力 到 这 一对 的 腿 哪个 是 但
[ɪmˈpɜ:frɪktli] [kənˈsi:ld] .
imperfectly concealed .
不完美地 暗 .

但她丝毫没有注意到那双几乎完全被遮掩住的腿。

[ʃi:; ji] [ˈbaʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpreʃəs]
She bounded down the stairs and returned a moment later with the precious
她 有界 向下 这 楼梯 和 返回 一个 片刻 之后 和 这 宝贵的
[ˈvɒljʊ:mz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
volumes in her hand .
卷 在 她 手 .

她蹦蹦跳跳地跑下楼梯，片刻后拿着珍贵的书籍回来了。

“ [wɛɪvəli] , [ɔ:(r)] , [ˈskɒtlənd] [ˈsɪksti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] .
“ **Waverley** , **or** , **Scotland Sixty Years Ago** , ” **said she** , **as she read the title** .
“ 韦弗利 , 或者 , 苏格兰 六十年 前 , ” 说 她 , 作为 她 读 这 标题 .
她一边读着书名一边说:《“韦弗利, 或六十年前的苏格兰》。”

“ [ai] [tɒk] [ðə; ði][fɜ:st] [wʌn][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] ,
“ **I took the first one on the shelf** ,
“ 我 采取 这 第一的 一 在 这 架子 ,
我拿了货架上第一本,

[brˈkæz; brˈkɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [lend] [ðem; ðəm][ɔ:l] [tu:; tə][em ˈi:] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]
because you are going to lend them all to me , one by one , are you
因为 你 是 去 到 借 他们 全部 到 我 , 一 经过 一 , 是 你
[nɒt] ?
not ?
不是 ?

因为你会把它们一个一个地借给我, 对吗?

[kleə(r)] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][kæn; kən] [ri:d] [ˈwɔ:ltə] [skɒt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)]
Claire says that a young girl can read Walter Scott , and that his books are
克莱尔 说道 那 一个 年轻的 女孩 能 读 沃尔特 斯科特 , 和 那 他的 图书 是
[ˈveri] [naɪs] . “
very nice . ”
非常 好的 . ”

克莱尔说, 年轻女孩也可以读沃尔特·斯科特的作品, 而且他的书非常精彩。

“ [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈsensəb(ə)l] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkleɪməns] , [ˈsmaɪlɪŋ] ; “ [bʌt; bət] ,
“ **We shall see whether you are sensible ,** ” **replied Clemence , smiling ;** “ **but** ,
“ 我们 将 看 无论 你 是 明智的 , ” 回复 克莱门斯 , 微笑 ; “ 但 ,
[əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
above all things ,
多于 全部 事物 ,

“我们走着瞧你是不是明智之举,”克莱门斯笑着回答; “但是, 最重要的是,

[du:; də] [nɒt] [let] [maɪ] [ɑ:nt] [si:] [ði:z] [bʊks] ,
do not let my aunt see these books ,
做 不是 让 我的 阿姨 看 这些 图书 ,
不要让我姑姑看到这些书。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][eɪ ˈem][ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʊd] [get] [ðə; ði] [ˈskəʊldɪŋ] . “
for I am the one who would get the scolding . ”
为了 我 是 这 一 WHO 会 得到 这 责骂 . “
因为挨骂的是我。”

“ [du:; də] [nɒt] [ˈwʌri] ; — [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ru:m] .
“ **Do not worry ; — I will go and hide them in my room** .
“ 做 不是 担心 ; — 我 将要 去 和 隐藏 他们 在 我的 房间 .
“别担心; ——我会把它们藏在我的房间里。”

“ [ʃi:; ʃi] [went] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] .
“ **She went as far as the door , then stopped and came back a few steps** .
“ 她 去 作为 远的 作为 这 门 , 然后 停止 和 来了 后退 一个 很少 步骤 .
她走到门口, 然后停下来, 又走了几步。

“ [aɪ ˈti:] [si:m] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [ðæt] [məˈsjɜ:] [di:] - [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈjestədeɪ] ,
“ **It seems ,** ” **said she ,** “ **that Monsieur de Gerfaut worked in the library yesterday** ,
“ 它 似乎 , ” 说 她 , “ 那 先生 德 - 工作 在 这 图书馆 昨天 ,
“看来,”她说, “德·热尔福先生昨天在图书馆工作了。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][paɪlz] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
for there are piles of books on the table .
为了 那里 是 堆 的 图书 在 这 桌子 .
因为桌子上堆着一摞摞书。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈveri][kaɪnd][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈwɪlɪŋ][tuː; tə][meɪk][ðɪs][ˈtriː] , [ɪz][aɪˈtiː][nɒt] ?
It is very kind of him to be willing to make this tree , is it not ?
它是 非常 种类 的 他 到 是 愿意的 到 制作 这 树 , 是 它 不是 ?
他愿意制作这棵树, 真是太好了, 不是吗?

[ʃæl; jəl][wiː; wi][bəʊθ][biː; bi][ɪn][aɪˈtiː] ?
Shall we both be in it ?
将 我们 两个都 是 在 它 ?
我们俩都参加吗?

[duː; də][ðeɪ][pʊt][ˈwɪmɪn][ɪn][sʌt][θɪŋz] ?
Do they put women in such things ?
做 他们 放 女性 在 这样的 事物 ?
他们会把女人安排到这种工作中吗?

[aɪ][həʊp][jɔː(r); jə(r)][ɑːnt][wɪl][nɒt][biː; bi][ðeə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] .
I hope your aunt will not be there ; she is not one of our family .
我 希望 你的 阿姨 将要 不是 是 那里 ; 她 是 不是 一 的 我们的 家庭 .
我希望你姑姑不会来; 她不是我们家的人。

" - [feɪs][ˈklaʊdɪd][əˈgen][æɪ; ət][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv] - .
" **Clemence's face clouded again at the name of Gerfaut .**
" - 脸 阴天 再次 在 这 姓名 的 - .
听到格尔福特的名字, 克莱芒丝的脸色再次阴沉下来。

" [aɪ][nəʊ][nəʊ][mɔː(r)][əˈbaʊt][aɪˈtiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][rɪˈplaɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈhɑːʃli] .
" **I know no more about it than you , " she replied , a little harshly .**
" 我 知道 不 更多的 关于 它 比 你 , " 她 回复 , 一个 小的 严厉地 .
“我对这件事的了解并不比你多,”她语气有些生硬地回答道。

" [ðə; ði][ˈriːz(ə)n][aɪ][ɑːskt][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ˈpɪktʃəz][ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði][ˈdrɔːɪŋ] -
" **The reason I asked is because there are only pictures of men in the drawing .**
" 这 原因 我 问 是 因为 那里 是 仅有的 图片 的 男人 在 这 绘画 -
[ruːm] ;
room ;
房间 ;

“我这么问是因为客厅里只有男人的照片;

[aɪˈtiː][ɪz][nɒt][ˈveri][pəˈlaɪt][ɒn][ðeə(r)][pɑːt] .
it is not very polite on their part .
它是 不是 非常 有礼貌的 在 他们的 部分 .

他们这样做很不礼貌。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][mʌtʃ][prɪˈfɜː(r)][ðæt][ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈpɔːtrəts][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈgrænd,mʌðə] ;
I should much prefer that there should be portraits of our grandmothers ;
我 应该 很多 更喜欢 那 那里 应该 是 肖像 的 我们的 祖母们 ;
我更希望看到的是我们祖母们的画像;

[aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][səʊ][əˈmjuːzɪŋ][tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈbjʊːtrɪf(ə)l][ˈdresɪz][ðæt][ðeɪ][wɔː(r)][ɪn][ðəʊz][deɪz]
it would be so amusing to see the beautiful dresses that they wore in those days
它 会 是 所以 有趣 到 看 这 美丽的 连衣裙 那 他们 穿着 在 那些 天
[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðəʊz][əʊld][bɪrdz][wɪtʃ][ˈfraɪ(ə)n][emˈiː] .
rather than those old beards which frighten me .
相当 比 那些 老的 胡须 哪个 吓唬 我 .

比起那些让我害怕的老胡子, 看到他们当年穿的漂亮裙子会很有趣。

[bʌt; bət][pəˈhæps][ðeɪ][duː; də][nɒt][pʊt][jʌŋ][gɜːlz][ɪn][dʒɪːniəˈlɒdʒɪklɪ][ˈtriːz] , " [ʃiː; ʃi][kənˈtɪnjuːd] ,
But perhaps they do not put young girls in genealogical trees , " she continued ,
但 也许 他们 做 不是 放 年轻的 女孩们 在 家谱 树木 , " 她 持续 ,
但她接着说: “或许他们不会把年轻女孩的名字写进家谱里。”

[ɪn][ə; eɪ] ['mju:zɪŋ] [təʊn] .
in a musing tone :
在 一个 沉思 语气 :

带着沉思的语气。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [ɑ:sk] [mə'sjɜ:] [di:] - ;
“ **You might ask Monsieur de Gerfaut** ;
“ 你 可能 问 先生 德 - ;

“你可能会问德热尔福先生；

[hi; hi] ['wiʃɪz] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , “ [sed] ['klɛməns] ,
he wishes to please you too much to refuse to tell you , “ **said Clemence** ,
他 愿望 到 请 你 也 很多 到 拒绝 到 告诉 你 , “ 说 克莱门斯 ,

“他太想讨你欢心了，所以才不会拒绝告诉你，”克莱门斯说道。

[wið] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst][aɪ'rɑ:nɪkl] [smaɪl] .
with an almost ironical smile :
和 一个 几乎 讽刺 微笑 :

带着近乎讽刺的微笑。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? “ [ɑ:skt] [ə'laɪn] , [ɪnəsntli] .
“ **Do you think so ?** “ **asked Aline , innocently** .
“ 做 你 思考 所以 ? “ 问 艾琳 , 天真地 .

“你觉得是这样吗？”艾琳天真地问道。

“ [aɪ] [ʊd; ʌd] ['nevə(r)][deə(r)][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] . “
“ **I should never dare to ask him** . “
“ 我 应该 绝不 敢 到 问 他 . “

“我绝不敢问他。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [sti:l] [ə'freɪd] [ʊv; əv][hɪm] , [ðen] ? “
“ **You are still afraid of him , then ?** “
“ 你 是 仍然 害怕的 的 他 , 然后 ? “

“那你还是怕他？”

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , [ˈləʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][i:; ji] [felt] [hɜ:(r); hə(r)]
“ **A little ,** “ **replied the young girl , lowering her eyes , for she felt her**
“ 一个 小的 , “ 回复 这 年轻的 女孩 , 降低 她 眼睛 , 为了 她 毛毡 她

[feɪs] [flʌʃ] .
face flush :
脸 冲洗 :

“有一点点,”小女孩回答道，垂下眼帘，因为她感到脸颊发烫。

[ðɪs] ['sɪmptəm] [meɪd] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [mɔ:(r)] [vekst] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][i:; ji]
This symptom made Madame de Bergenheim more vexed than ever , and she
这 症状 制成 夫人 德 卑尔根海姆 更多的 烦恼 比 曾经 , 和 她
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

这一症状让德·贝尔根海姆夫人比以往任何时候都更加恼火，她继续说道：

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] , [sɑ:'kæstɪk] [təʊn] :
in a cutting , sarcastic tone :
在 一个 切割 , 讽刺的 语气 :

用尖刻、讽刺的语气：

“ [hæz; həz][jɔ:(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] - [ˈrɪt(ə)n] [ju:; jʊ] [ˈleɪtli] ?
“ **Has your cousin d'Artigues written you lately ?**
“ 有 你的 表哥 - 书面 你 最近 ?

“你表兄达蒂格最近给你写过信吗？”

” [ˌmædəm wəˈzel] [di:] [ˈbɜ:rgən, haɪm] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
” **Mademoiselle de Bergenheim raised her eyes and looked at her for**
” 小姐 德 卑尔根海姆 提高 她 眼睛 和 看起来 在 她 为了
[ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [eə(r)] :
a moment with an indifferent air :
一个 片刻 和 一个 冷漠 空气 :
“贝尔根海姆小姐抬起头，漠然地看了她一会儿：

” [aɪ][daʊnt] [nəʊ] , ” [i:; ji] [sed] , [æt; ət][lɑ:st] .
” **I don't know , ” she said , at last .**
” 我 不 知道 , ” 她 说 , 在 最后的 .
“我不知道，”她最后说道。

” [wɒt] !
” **What !**
” 什么 !
“什么！

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ][ˈletə(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n] ?
you do not know whether you have received a letter from your cousin ?
你 做 不是 知道 无论 你 有 已收到 一个 信 从 你的 表哥 ?
你不知道是否收到了表亲的来信？

” [kənˈtɪnju:d] [ˈkleməns] , [lɑ:fiŋ] [əˈfektɪdli] .
” **continued Clemence , laughing affectedly .**
” 持续 克莱门斯 , 笑 装腔作势 .
克莱门斯继续说道，语气中带着一丝做作的笑意。

” [ɑ:] ! [ˈælfɒns] — [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] , [jes] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [əˈgəʊ] . ”
” **Ah ! Alphonse — no , that is , yes ; but it was a long time ago . ”**
” 啊 ! 阿方斯 — 不 , 那 是 , 是的 ; 但 它 曾是 一个 长的 时间 前 . ”
“啊！阿方斯——不，应该说是的；但那是很久以前的事了。”

” [haʊ] [kəʊld][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][bʌ; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [diə(r)] [ˈælfɒns] !
” **How cold and indifferent you are all of a sudden to this dear Alphonse !**
” 如何 寒冷的 和 冷漠 你 是 全部 的 一个 突然 到 这 亲爱的 阿方斯 !
“你突然对亲爱的阿尔方斯变得如此冷漠无情啊！ ”

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [rɪˈmembə(r)] , [ðen] , [haʊ] [ju:; jʊ] [wept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] , [ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ] ,
You do not remember , then , how you wept at his departure , a year ago ,
你 做 不是 记住 , 然后 , 如何 你 哭泣 在 他的 离开 , 一个 年 前 ,
那么，你已经不记得一年前他离开时你是如何痛哭流涕的了。

[ænd; ənd] [haʊ] [vekst] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ti:z] [ju:; jʊ] [əˈbʌʊt]
and how vexed you were with your brother who tried to tease you about
和 如何 烦恼 你 是 和 你的 兄弟 WHO 尝试 到 逗 你 关于
[ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [əˈfekʃn] ,
this beautiful affection ,
这 美丽的 感情 ,
你哥哥试图取笑你对这份美好感情的态度，你当时有多么生气？

[ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][swɔ:(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈhʌzbænd] [ðæn; ðən][jɔ:(r); jə(r)]
and how you swore that you would never have any other husband than your
和 如何 你 发誓 那 你 会 绝不 有 任何 其他 丈夫 比 你的
[ˈkʌz(ə)n] ? ”
cousin ? ”
表哥 ? ”
你曾发誓，除了你的表哥，你永远不会嫁给其他人？

” [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪmptən] , [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [wɒz; wəz] [raɪt] .
” **I was a simpleton , and Christian was right .**
” 我 曾是 一个 傻瓜 , 和 基督教 曾是 正确的 .
“我当时真是 个傻瓜，克里斯蒂安说得对。”

[ˈælfɒns] [ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [jiə(r)] [ˈəʊldə][ðæən; ðən][ai] !
Alphonse is only one year older than I !
阿方斯 是 仅有的 一 年 老 比 我 !

阿方斯只比我大一岁！

[θɪŋk] [ɒv; əv][,ai ˈti:] , [wɒt] [ə; eɪ][faɪn] [ˈkʌp(ə)l] [wi:; wi][ʃɒd; ʃəd] [merk] !
Think of it , what a fine couple we should make !
思考 的 它 , 什么 一个 美好的 夫妻 我们 应该 制作 !
想想看, 我们该是多么般配的一对啊！

[ai] [nəʊ] [ðæt][ai][,eɪ ˈem][nɒt] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l] ,
I know that I am not very sensible ,
我 知道 那 我 是 不是 非常 明智的 ,
我知道我不太明智，

[ænd; ənd][səʊ][,ai ˈti:][ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ʃɒd; ʃəd][bi:; bi][waɪz] [ˈɪnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][bəʊθ] .
and so it is necessary that my husband should be wise enough for both .
和 所以 它 是 必要的 那 我的 丈夫 应该 是 明智的 足够的 为了 两个都 .
因此, 我的丈夫必须足够睿智, 能够胜任这两件事。

[ˈkrɪstʃən] [ɪz][naɪn] [jɪəz] [ˈəʊldə][ðæən; ðən][ju:; jʊ] , [ɪz][hi:; hi][nɒt] ? "
Christian is nine years older than you , is he not ? "
基督教 是 九 年 老 比 你 , 是 他 不是 ? "
克里斯蒂安比你大九岁, 对吧？

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] ? " [ɑ:skt] [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] .
"**Do you think that is too much ? "** asked **Madame de Bergenheim .**
" 做 你 思考 那 是 也 很多 ? " 问 夫人 德 卑尔根海姆 .
“你觉得这太多了吗？”德·贝尔根海姆夫人问道。

" [kwɔɪt] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] . "
"**Quite the contrary .**"
" 相当 这 相反 . "
恰恰相反。

" [wɒt] [eɪdʒ][ʃɒd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə][bi:; bi] ? "
"**What age should you like your husband to be ? "**
" 什么 年龄 应该 你 喜欢 你的 丈夫 到 是 ? "
你希望你的丈夫多大年纪？

" [əʊ] ! — [ˈθɜ:ti] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌhezɪˈteɪʃn] .
"**Oh ! — thirty , " replied the young girl , after a slight hesitation .**
" 哦 ! — 三十 , " 回复 这 年轻的 女孩 , 后 一个 轻微 犹豫 .
“哦！——三十,”年轻女孩略微犹豫了一下后回答道。

" [məˈsjɜ:] [di:] - [eɪdʒ] ?
"**Monsieur de Gerfaut's age ?**
" 先生 德 - 年龄 ?
“德热尔福先生的年龄？”

" [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][ɪn] [ˈsaɪləns] .
"**They gazed at each other in silence .**
" 他们 凝视 在 每个 其他 在 沉默 .
他们默默地对视着。

[ˈbʌktɪv] , [hu:] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kənˈsi:lmənt] [hɜ:d] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs]
Octave , who , from his place of concealment heard the whole of this
八度音阶 , WHO , 从 他的 地方 的 隐蔽 听到 这 所有的 的 这
[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,
奥克塔夫从藏身之处听到了全部对话。

[ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][sæd] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [wɪt] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] - [feɪs] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]
noticed the sad expression which passed over Clemence's face , and seemed to
注意到 这 伤心 表达 哪个 通过了 超过 - 脸 , 和 似乎 到
[prəˈvəʊk] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] .
provoke entire confidence .
惹 全部的 信心 .

注意到克莱门斯脸上掠过的悲伤表情，似乎激发了她全部的自信。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [əˈlaʊd] [hɜːˈself] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs] [əˈpiərəns] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd]
The young girl allowed herself to be caught by this appearance of interest and
这 年轻的 女孩 允许 她自己 到 是 捕捉 经过 这 外貌 的 兴趣 和
[əˈfekʃn] .
affection .
感情 .

小女孩被这种表现出的兴趣和爱慕之情所打动。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [fiː; fi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɒmɪs] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [səʊl] .
“ **I will tell you something , ” said she , “ if you will promise never to tell a soul .**
“ 我 将要 告诉 你 某物 , ” 说 她 , ” 如果 你 将要 承诺 绝不 到 告诉 一个 灵魂 .
“
“

“如果你答应我永远不告诉任何人，我就告诉你一件事，”她说。

“ [tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][ai] [rɪˈpiːt] [ai ˈtiː] ?
“ **To whom should I repeat it ?**
“ 到 谁 应该 我 重复 它 ?

我应该向谁重复这句话呢？

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][eɪ ˈem] [ˈveri] [dɪˈskriːt] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈlɪt(ə)] [ˈsiːkrəts] . “
You know that I am very discreet as to your little secrets . ”
你 知道 那 我 是 非常 慎重 作为 到 你的 小的 秘密 . ”

你知道我对你的小秘密非常保密。

“ [ai ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [pəˈhæps] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsiːkrət] , ” [kənˈtɪnjuːd] [əˈlaɪn] .
“ **It is because this might be perhaps a great secret , ” continued Aline .**
“ 它 是 因为 这 可能 是 也许 一个 伟大的 秘密 , ” 持续 艾琳 .

“因为这可能是一个天大的秘密，”艾琳继续说道。

[ˈklɛməns] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [ɔːz] [hænd] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [brɪˈsaɪd]
Clemence took her sister - in - law's hand , and drew her down beside
克莱门斯 采取 她 姐姐 - 在 - 法律的 手 , 和 画 她 向下 旁
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 .

克莱门斯拉起嫂子的手，把她拉到自己身边。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sed] [əˈlaɪn] , “ [ðæt] [ˈkrɪstʃən] [hæz; həz] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [wɒtʃ]
“ **You know , ” said Aline , “ that Christian has promised to give me a watch**
“ 你 知道 , ” 说 艾琳 , ” 那 基督教 有 承诺 到 给 我 一个 手表
[laɪk] [jɔːz] ,
like yours ,
喜欢 你的 ,

“你知道吗，”艾琳说，“那个叫克里斯蒂安的人答应送我一块和你一样的手表。”

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ai][duː; də][nɒt] [laɪk] [maɪn] .
because I do not like mine .
因为 我 做 不是 喜欢 矿 .

因为我不喜欢我的。

[ˈjestədeɪ] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ˈwɔːkɪŋ] ,
Yesterday , when we were out walking ,
昨天 , 什么时候 我们 是 出去 步行 ,
昨天我们外出散步时 ,

[aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈkaɪnd][bʌ; əv][hɪm] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː]
I told him I thought it was very unkind of him not to have given it
我 讲述 他 我 想法 它 曾是 非常 不友善 的 他 不是 到 有 给定 它
[tuː; tə][em ˈiː] [jet] .
to me yet .
到 我 然而 .

我告诉他, 我觉得他还没把东西给我很不厚道。
[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ?
Do you know what he replied ?
做 你 知道 什么 他 回复 ?

你知道他怎么回答的吗?
— [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ][ˈlt(ə)] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [ˈbaɪɪŋ] [juː; jʊ][wʌn]
— It is true that he laughed a little — It is hardly worth while buying you one
— 它 是 真的 那 他 笑了 一个 小的 **—** 它 是 几乎 值得 尽管 购买 你 **—**
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

—他确实笑了笑—现在给你买一个实在没什么意义;
[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [ˌviːkɒŋˈtes] [diː] - , [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] . - "
when you are the Vicomtesse de Gerfaut , your husband will give you one . ' "
什么时候 你 是 这 子爵夫人 德 - , 你的 丈夫 将要 给 你 一 . - "

“当你成为热尔福子爵夫人时, 你的丈夫会送你一个。”
“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [wɒz; wəz][ˈdʒəʊkɪŋ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪkˈspens] ;
“ **Your brother was joking at your expense ;**
“ 你的 兄弟 曾是 开玩笑 在 你的 费用 ;
你哥哥是在拿你开玩笑;

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [pəˈsiːv] [aɪ ˈtiː] ? "
how could you be such a child as not to perceive it ? "
如何 可以 你 是 这样的 一个 孩子 作为 不是 到 感知 它 ? "
你怎么能像个孩子一样, 连这都看得出来呢?

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaɪn] , [ˈraɪzɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vekst] [eə(r)] ;
“ **I am not such a child ! ” exclaimed Aline , rising with a vexed air ;**
“ 我 是 不是 这样的 一个 孩子 ! ” 惊呼 艾琳 , 上升 和 一个 烦恼 空气 ;
“我才不是小孩子呢! ”艾琳气愤地站起身来, 大声说道;

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] .
“ **I know what I have seen .**
“ 我 知道 什么 我 有 已见 .
“我知道我所看到的。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [lɑːst] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
They were talking a long time together in the drawing - room last evening ,
他们 是 说 一个 长的 时间 一起 在 这 绘画 - 房间 最后的 晚上 ,
昨晚他们在客厅里聊了很久。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [bʌ; əv][em ˈiː] .
and I am sure they were speaking of me .
和 我 是 当然 他们 是 请讲 的 我 .
我确信他们说的就是我。

“ [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [bɜ:st] [ˈɪntu:] [ˈlɑ:ftə(r)] , [wɪtʃ] [ɪnˈkri:st] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:z]
“ **Madame de Bergenheim burst into laughter , which increased her sister - in - law's**
“ 夫人 德 卑尔根海姆 爆裂 进入 笑声 , 哪个 增加 她 姐姐 - 在 - 法律的
[vekˈseɪʃ(ə)n] ,
vexation ,
烦恼 ,

“贝尔根海姆夫人突然大笑起来，这更加激怒了她的嫂子。”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] .
for she was less and less disposed to be treated like a young girl .
为了 她 曾是 较少的 和 较少的 处置 到 是 治疗 喜欢 一个 年轻的 女孩 .
因为她越来越不愿意被当作小女孩对待。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)][əˈlaɪn] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈbærənəs] , [æt; ət][lɑ:st] ; “ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
“ **Poor Aline ! ” said the Baroness , at last ; “ they were talking about the**
“ 贫穷的 艾琳 ! ” 说 这 男爵夫人 , 在 最后的 ; “ 他们 是 说 关于 这
[fɪfθ] [ˈpɔ:treɪt] ;
fifth portrait ;
第五 肖像 ;

“可怜的艾琳！”男爵夫人终于说道，“他们正在谈论第五幅画像；

[məˈsjɜ:] [di:] - [kæn; kən][nɒt][faɪnd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][əʊld]
Monsieur de Gerfaut can not find the name of the original among the old
先生 德 - 能 不是 寻找 这 姓名 的 这 原来的 之中 这 老的
[ˈpeɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

德·热尔福先生在旧文件中找不到原作者的名字。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [bɪˈlɒŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
and he thinks he did not belong to the family .
和 他 思考 他 做过 不是 属于 到 这 家庭 .

他认为自己不属于这个家庭。

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] [əʊld] [feɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪ] [bɪəd] , [nɪə(r)][ðə; ðɪ][dɔ:(r)] .
You know , that old face with the gray beard , near the door .
你 知道 , 那 老的 脸 和 这 灰色的 胡须 , 靠近 这 门 .

你知道，门口附近那张留着灰白胡子的老脸。

“ [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] [bent] [hɜ:(r); hæ(r)] [hed] ,
“ **The young girl bent her head ,**
“ 这 年轻的 女孩 弯曲 她 头 ,

“小女孩低下了头，

[laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [si:z] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈnɔ:ti] [ˈsɪstə(r)] [θrəʊ] [daʊn] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈkɑ:s(ə)] [ɒv; əv] [kɑ:dz] .
like a child who sees her naughty sister throw down her castle of cards .
喜欢 一个 孩子 WHO 看到 她 淘气 姐姐 扔 向下 她 城堡 的 牌 .

就像一个孩子看到淘气的姐姐推倒了她用纸牌搭成的城堡一样。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
“ **And how do you know ? ” said she , after a moment's reflection .**
“ 和 如何 做 你 知道 ? ” 说 她 , 后 一个 瞬间 反射 .

“你怎么知道的？”她沉思片刻后说道。

“ [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ][piˈænəʊ] .
“ **You were at the piano .**
“ 你 是 在 这 钢琴 .

“你当时在弹钢琴。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈlðə(r)] [end][pʊ; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒt] [məˈsjɜ:] [di:] -
How could you hear at the other end of the room what Monsieur de Gerfaut
如何 可以 你 听到 在 这 其他 结尾 的 这 房间 什么 先生 德 -
[wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ?
was saying ?
曾是 说 ?

你是如何从房间的另一头听到德·热尔福先生在说什么的？

" [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] - [tɜ:n] [tu:; tə] [hæŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
" **It was Clemence's turn to hang her head ,**
" 它 曾是 - 转动 到 悬挂 她 头 ,

轮到克莱门斯低下头了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈkɒnstənt]
for it seemed to her that the girl had suspected the constant
为了 它 似乎 到 她 那 这 女孩 有 怀疑 这 持续的
[əˈtenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
attention which ,
注意力 哪个 ,

因为在她看来，这个女孩似乎已经察觉到了这种持续不断的关注。

[ˈʌndə(r)][æŋ; ən] [æfektɪv] [pʊ; əv] [ɪnˈdɪfrəns] , [ˈnevə(r)] [əˈlaʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [lu:z] [wʌn][pʊ; əv]
under an affectation of indifference , never allowed her to lose one of
在下面 一个 做作 的 漠不关心 , 绝不 允许 她 到 失去 一 的
- [wɜ:dz] .
Octave's words .
- 字 .

在装出一副漠不关心的样子下，他从未让她忘记奥克塔夫说过的一句话。

[æz; əz][ˈju:zuəl] , [ʃi:; ʃi] [kənˈsi:lɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪmˈbærəsmənt] [baɪ] [ri:ˈdʌb(ə)lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɑ:kæzəm] .
As usual , she concealed her embarrassment by redoubling her sarcasm .
作为 通常 , 她 暗 她 尴尬 经过 加倍 她 讽刺 .

她像往常一样，用加倍的讽刺来掩饰自己的尴尬。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [aɪ][wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
" **Very likely , " said she , " I was mistaken , and you may be right after all .**
" 非常 可能 , " 说 她 , " 我 曾是 错误 , 和 你 可能 是 正确的 后 全部 .

“很有可能,”她说,“我错了,你或许是对的。”

[wɒt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [pʊ; əv][səˈlju:t, sɑːˈlu:te] [ˈmædəm] [la:] [vi:kɒŋˈtes] [di:]
What day shall we have the honor of saluting Madame la Vicomtesse de
什么 天 将 我们 有 这 荣誉 的 敬礼 夫人 拉 子爵夫人 德
- ? "
Gerfaut ? "
- ? "

我们何时才能荣幸地向热尔福子爵夫人致敬？

" [aɪ] [ˈfu:lɪʃli] [təʊld][ju:; jʊ] [wɒt] [aɪ] [ɪˈmædʒɪnd] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][æt; ət] [wʌns] [meɪk] [fʌn] [pʊ; əv][em ˈi:] ,
" **I foolishly told you what I imagined , and you at once make fun of me ,**
" 我 愚蠢地 讲述 你 什么 我 想象 , 和 你 在 一次 制作 乐趣 的 我 ,

“我傻乎乎地把我的想象告诉了你，你立刻就嘲笑我，

" [sed] [əˈlaɪn] , [hu:z] [raʊnd] [feɪs] [ˈlenθənd] [æt; ət] [i:tʃ] [wɜ:d] , [ænd; ænd] [pɑ:st] [frɒm; frəm][rəʊz]
" **said Aline , whose round face lengthened at each word , and passed from rose**
" 说 艾琳 , 谁 圆形的 脸 加长 在 每个 单词 , 和 通过了 从 玫瑰
- [ˈkʌlə(r)][tu:; tə] [ˈska:lət] ;
- **color to scarlet ;**
- 颜色 到 猩红 ;

“艾琳说道，她圆圆的脸随着每个字都拉长，脸色也从玫瑰色变成了猩红色；

“ [ɪz][aɪˈtiː][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [sed] [ðɪs] ? ”

“ is it my fault that my brother said this ? ”

是 它 我的 过错 那 我的 兄弟 说 这 ? ”

“我哥哥说这话是我的错吗？ ”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][aɪˈtiː] ,

“ I do not think it was necessary for him to speak of it ,

我 做 不是 思考 它 曾是 必要的 为了 他 到 说话 的 它 ,

我认为他没有必要谈论这件事。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] . ”

for you to think a great deal about the matter . ”

为了 你 到 思考 一个 伟大的 交易 关于 这 事情 . ”

让你好好想想这件事。

“ [ˈveri] [wel] ; [mʌst; məst][wʌn] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”

“ Very well ; must one not think of something ? ”

“ 非常 出色地 ; 必须 一 不是 思考 的 某物 ? ”

“好吧；难道就没人想想办法吗？ ”

“ [bʌt; bət][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv] [wʌnz] [θɔːts] ;

“ But one should be careful of one's thoughts ;

“ 但 一 应该 是 小心 的 一个人的 想法 ;

“但是人应当谨慎自己的思想；

[aɪˈtiː][ɪz] [nɒt] [ˈprɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈeni] [mæn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkleɪməns] ,

it is not proper for a young girl to think of any man , ” replied Clemence ,

它 是 不是 恰当的 为了 一个 年轻的 女孩 到 思考 的 任何 男人 , ” 回复 克莱门斯 ,

“年轻女孩不应该对任何男人有好感,”克莱门斯回答说。

[wɪð] [æn; ən] [ˈæksent] [ɒv; əv] [sɪˈverəti] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˈrekəɡnaɪz] [wɪð]

with an accent of severity which would have made her aunt recognize with

和 一个 口音 的 严重性 哪个 会 有 制成 她 阿姨 认出 和

[praɪd] [ðə; ðɪ][pʃʊə(r)] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - .

pride the pure blood of the Corandeuils .

自豪 这 纯的 血 的 这 - .

她语气严厉，这让她的姑妈感到自豪，因为她知道科朗迪家族的血统纯正。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] [mɔː(r)] [ˈprɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːl][tuː; tə][duː; də][səʊ][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“ I think it is more proper for a young girl to do so than for a

“ 我 思考 它 是 更多的 恰当的 为了 一个 年轻的 女孩 到 做 所以 比 为了 一个

[ˈmærid] [ˈwʊmən] .

married woman .

已婚 女士 .

“我认为年轻女孩这样做比已婚妇女这样做更合适。”

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈtɔːt] , [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [lɒst] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ænd][sæt]

“ At this unexpected retort , Madame de Bergenheim lost countenance and sat

“ 在 这 意外 反驳 , 夫人 德 卑尔根海姆 丢失的 面容 和 卫星

[ˈspiːtləs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈmeɪdn] ,

speechless before the young maiden ,

无言 前 这 年轻的 少女 ,

听到这出乎意料的反驳，贝尔根海姆夫人脸色煞白，呆呆地坐在年轻女子面前，说不出话来。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpjuːp(ə)l] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃə(r)] .

like a pupil who has just been punished by his teacher .

喜欢 一个 瞳孔 WHO 有 只是 到过 受到惩罚 经过 他的 老师 .

就像一个刚被老师惩罚的学生一样。

“ [weə(r)] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [dɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːpənt] [ɡet] [ðæt] [aɪˈdɪə] ? ” [θɔːt] - ,

“ Where the devil did the little serpent get that idea ? ” thought Gerfaut ,

“ 在哪里 这 魔鬼 做过 这 小的 蛇 得到 那 主意 ? ” 想法 - ,

“这条小蛇到底是从哪儿冒出来的这个主意？”格尔福特心想。

[hu:] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɔ:drəʊbz] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]
who was very ill at ease between the two wardrobes where he was
WHO 曾是 非常 患病的 在 舒适 之间 这 二 衣柜 在哪里 他 曾是
[kən'si:ld] .
concealed .
暗 .

他躲藏在两个衣柜之间，感到非常不自在。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plai][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
Seeing that her sister - in - law did not reply to her ,
看到 那 她 姐姐 - 在 - 法律 做过 不是 回复 到 她 ,

见嫂子没有回复她，

[ə'lain] [tʊk] [ðɪs] ['saɪləns] [frɒm; frəm] [kən'fju:ʒn] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ɒv; əv][bæd][t'empə(r)] ,
Aline took this silence from confusion for an expression of bad temper ,
艾琳 采取 这 沉默 从 困惑 为了 一个 表达 的 坏的 脾气 ,

艾琳把这种困惑的沉默误解为生气的表现。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [br'keɪm] ['æŋɡri][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] .
and at once became angry in her turn .
和 在 一次 成为 生气的 在 她 转动 .

她也立刻生气了。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [krɒs] [tu:; tə] - [deɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ; " [ɡʊd] - [baɪ] , [ai][du:; də][nɒt] [wɒnt] [jɔ:(r); jə(r)]
" **You are very cross to - day** , " **said she** ; " **good - by** , **I do not want your**
" 你 是 非常 叉 到 - 天 , " 说 她 ; " 好的 - 经过 , 我 做 不是 想 你的
[bʊks] .
books .
图书 .

“你今天很生气啊，”她说；“再见，我不要你的书了。”

" [ʃi:; ʃɪ] [θru:] [ðə; ði] ['vɒljʊ:mz] [ɒv; əv] ['weɪvəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [pɪkt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['wɔ:tərɪŋ] -
" **She threw the volumes of Waverley upon the sofa** , **picked up her watering** -
" 她 扔 这 卷 的 韦弗利 之上 这 沙发 , 挑选 向上 她 浇水 -

[pɒt][ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
pot and went out ,
锅 和 去 出去 ,

她把《韦弗利》那几卷书扔到沙发上，拿起浇水壶走了出去。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [bæŋ] .
closing the door with a loud bang .
结束 这 门 和 一个 大声 砰 .

他砰的一声关上了门。

['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [sæt] ['məʊʃnləs] [wɪð] [ə; eɪ] ['pensɪv] , ['glu:mi] [eə(r)] ,
Madame de Bergenheim sat motionless with a pensive , gloomy air ,
夫人 德 卑尔根海姆 卫星 静止不动 和 一个 沉思的 , 阴沉 空气 ,

德·贝尔根海姆夫人静静地坐着，神情忧郁沉思。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rlz] [rɪ'mɑ:k] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪntu:][ə; eɪ]['stætʃu:] .
as if the young girl's remark had changed her into a statue .
作为 如果 这 年轻的 女孩们 评论 有 已更改 她 进入 一个 雕像 .

仿佛小女孩的一句话让她变成了雕像。

" [ʃæl; ʃəl][ai]['entə(r)] ? " [sed] ['ɒktɪv] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **Shall I enter ?** " **said Octave to himself** ,
" 将 我 进入 ? " 说 八度音阶 到 他自己 ,

“我该进去吗？”奥克塔夫自言自语道。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:ʃ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [nɒb] .
leaving his niche and putting his hand upon the door - knob .
离开 他的 小众市场 和 推杆 他的 手 之上 这 门 - 旋钮 .

他离开自己的小隔间，把手放在门把手上。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpl̩tən] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] ['spiːtʃɪz] .
“ **This little simpleton has done me an infinite wrong with her silly speeches** .
“ 这 小的 傻瓜 有 完毕 我 一个 无限 错误的 和 她 愚蠢的 演讲 .

“这个小傻瓜用她那些愚蠢的言论给我造成了莫大的伤害。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['kruːzɪŋ] [wɪð] [fʊl] [seɪlz] [set] [ə'pɒn][ðə; ði] ['stɔːmi] [siː] [bʊ; əv] [rɪ'mɔːs] ,
I am sure that she is cruising with full sails set upon the stormy sea of remorse ,
我 是 当然 那 她 是 巡航 和 满的 帆 放 之上 这 暴风雨 海 的 悔恨 ,
我确信她正扬帆远航, 驶向悔恨的风暴之海。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [tuː] ['rəʊzbʌd] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [naʊ] [siːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]
and that those two rosebuds she is gazing at now seem to her like her
和 那 那些 二 玫瑰花蕾 她 是 凝视 在 现在 似乎 到 她 喜欢 她
[ˈhʌzbəndz] [aɪz] .
husband's eyes .
丈夫的 眼睛 .

她凝视的那两朵玫瑰花蕾, 在她看来, 就像是她丈夫的眼睛。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
“ **Before the poet could make up his mind what to do** ,
“ 前 这 诗人 可以 制作 向上 他的 头脑 什么 到 做 ,
“诗人还没来得及决定该怎么做,

[ðə; ði] ['bærənəs] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
the Baroness arose and left the room ,
这 男爵夫人 出现 和 左边 这 房间 ,
男爵夫人起身离开了房间。

[ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] ['nɔɪzɪli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [dʌn] .
closing the door almost as noisily as her sister - in - law had done .
结束 这 门 几乎 作为 喧闹地 作为 她 姐姐 - 在 - 法律 有 完毕 .
她关门的声音几乎和她嫂子关门的声音一样大。

- [went] [daʊn'steəz] , [kɜːrs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [depθs] [bʊ; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['bɔːdɪŋ] -
Gerfaut went downstairs , cursing , from the very depths of his heart , boarding -
- 去 楼下 , 咒骂 , 从 这 非常 深度 的 他的 心 , 登机 -
[skuːl] ['mɪsɪz] [ænd; ənd] [sɪks'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [hɑːts] .
school misses and sixteen - year - old hearts .
学校 错过 和 十六 - 年 - 老的 心 .

格尔夫下楼时, 从心底里咒骂着寄宿学校的老师和十六岁的少女的心。

[ˈɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['laɪbrəri][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,
After walking up and down the library for a few moments ,
后 步行 向上 和 向下 这 图书馆 为了 一个 很少 时刻 ,
在图书馆里来回走了一会儿之后,

[hiː; hi] [left] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
he left it and started to return to his room .
他 左边 它 和 开始 到 返回 到 他的 房间 .
他放下东西, 开始往自己的房间走去。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [laʊd] ['mjuːzɪk] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ; [krə'mætɪk]
As he passed the drawing - room , loud music reached his ear ; chromatic
作为 他 通过了 这 绘画 - 房间 , 大声 音乐 达到 他的 耳朵 ; 色度
[ˈfaɪəwɜːks] ,
fireworks ,
烟花 ,
当他经过客厅时, 震耳欲聋的音乐传入耳中; 五彩缤纷的烟火,

[ˈskeɪlz] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkætəˌrækt][ɒv; əv][naɪˌægrə] , [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɑːˈpedʒiəu]
scales running with the rapidity of the cataract of Niagara , extraordinary arpeggios
秤 跑步 和 这 快速 的 这 白内障 的 尼亚加拉 , 非凡的 琶音
,
:
,

音阶飞速奔涌，如同尼亚加拉瀑布般迅疾，非凡的琶音，

[ˈhæməɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpetjʊləns] [ænd; ənd] [ˈfrenzi] [wɪt] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈfjʊəri]
hammering in the bass with a petulance and frenzy which proved that the ' furie
锤击 在 这 低音 和 一个 性急 和 狂热 哪个 已证实 那 这 - 愤怒
[frɑːŋˈseɪz] - [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][strɒŋgə(r)][seks] .
francaise ' is not the exclusive right of the stronger sex .
法语 - 是 不是 这 独家的 正确的 的 这 更强 性别 .

低音部分充满了任性和狂热，这证明了“法国狂怒”并非强者的专属权利。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [greɪv] , [waɪld] , [ænd; ənd][sæd] [nəʊts] , - [ˈrekəgˈnaɪzd] ,
In this jumble of grave , wild , and sad notes , Gerfaut recognized ,
在 这 杂乱 的 严重 , 荒野 , 和 伤心 笔记 , - 认可 ,

在这堆沉重、狂野和悲伤的音符中，格尔福特认出了：

[baɪ][ðə; ði] [ˈkliːnəs] [ɒv; əv] [tʌt] [ænd; ənd] [ˈbrɪljənsɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [pˈæsɪdʒɪz] ,
by the clearness of touch and brilliancy of some of the passages ,
经过 这 清晰度 的 触碰 和 才华横溢 的 一些 的 这 段落 ,

凭借其清晰的笔触和部分段落的精彩表现，

[ðæt] [ðɪs] [ˌɪmprəvaɪˈzeɪʃn] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [frɒm; frəm] [-] [ʌnˈpræktɪst] [ˈfɪŋgəz] .
that this improvisation could not come from Aline's unpractised fingers .
那 这 即兴创作 可以 不是 来 从 艾琳的 未经训练的 手指 .

这种即兴发挥不可能出自艾琳未经训练的手指。

[hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði][pɪˈænəʊ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ˈmædəm] [diː]
He understood that the piano must be at this moment Madame de
他 理解 那 这 钢琴 必须 是 在 这 片刻 夫人 德
[bɜːgənhaɪmz] [ˈkɒnfɪdənt] ,
Bergenheim's confidant ,
贝尔根海姆 知己 ,

他明白，此时此刻，钢琴一定是德·贝尔根海姆夫人的知己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kɒntrəˈdɪktəri] [ɪˈmoʊʃnz] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and that she was pouring out the contradictory emotions in which she had
和 那 她 曾是 浇注 出去 这 矛盾的 情绪 在 哪个 她 有

[ɪnˈdʌldʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [deɪz] ;
indulged for several days ;
沉溺其中 为了 一些 天 ;

她正在倾诉自己这几天来一直沉溺其中的矛盾情绪；

[fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːt] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [hɑːt] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪts][dʒɔɪz]
for , to a heart deprived of another heart in which to confide its joys
为了 , 到 一个 心 被剥夺的 的 其他 心 在 哪个 到 信任 它是 喜悦

[ænd; ənd] [wəʊ] ,
and woes ,
和 烦恼 ,

因为，对于一颗失去了可以倾诉喜怒哀乐的心来说，

[ˈmjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ˈlɪsən] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪz] .
music is a friend that listens and replies .
音乐 是 一个 朋友 那 听着 和 回复 .

音乐就像一位会倾听并回应的朋友。

- [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Gerfaut listened for some time in silence , with his head leaning against the
- 听着 为了 一些 时间 在 沉默 , 和 他的 头 倾斜 反对 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] .
drawing - room door .
绘画 - 房间 门 .

格尔福默默地听了一会儿，头靠在客厅的门上。

[ˈkleɪməns] [ˈwɒndə] [θruː] [veɪŋ] [ˈmelədɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈfɪksɪŋ] [əˈpɒn] [ˈeni] [wʌn] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] .
Clemence wandered through vague melodies without fixing upon any one in particular .
克莱门斯 漫步 通过 模糊的 旋律 没有 定影 之上 任何 一 在 特别的 .
克莱门斯漫无目的地听着模糊的旋律，没有特别关注哪一首。

[æɪt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkæptɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
At last a thought seemed to captivate her .
在 最后的 一个 想法 似乎 到 吸引 她 .
最后，一个念头似乎吸引了她。

[ˈɑːftə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ˈmeɪzəz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊˈmæns][frɒm; frəm] [sɔːl] , [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] [ðə; ði]
After playing the first measures of the romance from Saul , she resumed the
后 玩耍 这 第一的 措施 的 这 浪漫 从 扫罗 , 她 恢复 这
[ˈməʊtɪv] [wɪð] [mɔː(r)] [priˈsɪɜ(ə)n] ,
motive with more precision ,
动机 和 更多的 精确 ,
在演奏完《扫罗》浪漫曲的开头几个小节后，她更加精准地继续演奏了主题。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [rɪtɔːˈneləʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] ,
and when she had finished the ritornello she began to sing , in a soft ,
和 什么时候 她 有 完成的 这 里托内洛 她 开始 到 唱歌 , 在 一个 柔软的 ,
[veɪld] [vɔɪs] ,
veiled voice ,
含蓄 嗓音 ,
当她唱完副歌后，便开始用柔和、朦胧的声音歌唱。

“ [əˈsaɪzə][əl][paɪ] [-] [sæɪsɪ] —
“ **Assisa al pie d'un salice —**
“ 阿西萨 al 馅饼 逼债 萨利斯 —

“Assisa al pie d'un salice——

“ - [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] [ðɪs] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ɪn][səˈsaɪəti] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)] [wɪð]
“ **Gerfaut had heard her sing this several times , in society , but never with**
“ - 有 听到 她 唱歌 这 一些 时代 , 在 社会 , 但 绝不 和
[ðɪs] [depθ] [ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
this depth of expression .
这 深度 的 表达 .

“格尔福特曾在社交场合多次听她唱过这首歌，但从未听过她如此深情地演绎过。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈstreɪndʒə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] ; [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
She sang before strangers with her lips ; now it all came from her heart .
她 唱 前 陌生人 和 她 嘴唇 ; 现在 它 全部 来了 从 她 心 .
她以前在陌生人面前唱歌是用嘴唇；现在，一切都发自内心。

[æɪt; ət][ðə; ði] [θɜːd] [vɜːs] ,
At the third verse ,
在 这 第三 诗 ,

第三节，

[wen] [hiː; hi] [brɪliːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzɔːltɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n]
when he believed her to be exalted by her singing and the passion
什么时候 他 相信 她 到 是 崇高 经过 她 歌唱 和 这 热情
[eksˈheɪl] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈskwɪzɪt] [sɒŋ] ,
exhaled in this exquisite song ,
呼气 在 这 精美的 歌曲 ,

当他相信她因歌声而陶醉，并被这首优美歌曲中所流露出的激情所感染时

[ðə; ði][ˈpəʊɪt] [ˈsɒftli] [ˈentəd] , [dʒʌdʒɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)l][ˈməʊmənt] ,
the poet softly entered , judging it to be a favorable moment ,
这 诗人 轻轻 进入 , 评判 它 到 是 一个 有利 片刻 ,
诗人轻手轻脚地走了进来，他认为时机正好。

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ˈædʒɪteɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [brɪliːv] [ɪn][ðə; ði][kənˈteɪdʒən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][.ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
and enough agitated himself to believe in the contagion of his agitation .
和 足够的 激动 他自己 到 相信 在 这 传染 的 他的 搅动 .

而他自己也因此变得足够激动，相信自己的激动会传染。

[ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [wɪtʃ] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɒz; wəz] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [stretʃt] [aʊt] [ɪn]
The first sight which met his eyes was Mademoiselle de Corandeuil stretched out in
这 第一的 视线 哪个 遇见 他的 眼睛 曾是 小姐 德 - 拉伸 出去 在
[hɜː(r); hə(r)][ˈɑːmtʃeə(r)] ,
her armchair ,
她 扶手椅 ,

他第一眼看到的是科朗德伊小姐斜倚在扶手椅上的样子。

[hed] [θrəʊn] [bæk] , [ɑːmz] [ˈdruːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [əˈkʌmpənɪmənt] [ə; eɪ]
head thrown back , arms drooping and letting escape by way of accompaniment a
头 抛掷 后退 , 武器 下垂 和 出租 逃脱 经过 方式 的 伴奏 一个
[ˈwɪslɪŋ] , [ˈkrækliŋ] , [ˈneɪz(ə)] [ˈmelədi] .
whistling , crackling , nasal melody .
吹口哨 , 噼啪作响 , 鼻腔 旋律 .

头向后仰，双臂下垂，同时发出嘶嘶作响、噼啪作响、鼻音浓重的旋律。

[ðə; ði][əʊld] [meɪdʒ] [ˈspektək(ə)lɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [hæd; həd] [ˈsɪŋɡjələli]
The old maid's spectacles hanging on the end of her nose had singularly
这 老的 女佣 眼镜 绞刑 在 这 结尾 的 她 鼻子 有 单独地
[ˈkɒmprəmaɪzd] [ðə; ði] [ˈhɑːməni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːls] [frʌnt] .
compromised the harmony of her false front .
受损 这 和谐 的 她 错误的 正面 .

老太太挂在鼻尖上的眼镜，完全破坏了她虚假的仪态。

[ðə; ði] - [gəˈzet] [diː] [frɑːns] - [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði]
The ' Gazette de France ' had fallen from her hands and decorated the
这 - 公报 德 法国 - 有 倒下 从 她 双手 和 装饰 这
[bæk] [ɒv; əv] [ˈkɒnstəns] ,
back of Constance ,
后退 的 康斯坦斯 ,

《法国公报》从她手中滑落，落在了康斯坦丝的背上。

[huː] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəsɪz] [fiːt] .
who , as usual , was lying at her mistress's feet .
WHO , 作为 通常 , 曾是 说谎 在 她 情妇的 脚 .

她像往常一样躺在女主人的脚边。

“ [ˈhɒrəb(ə)l][əʊld] [wɪtʃ] ! ” [sed] - [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ **Horrible old witch !** ” **said Gerfaut to himself** .
“ 可怕 老的 巫婆 ! ” 说 - 到 他自己 .

“可怕的老巫婆！”格尔福自言自语道。

“ [dr'saɪdɪdli] , [ðə; ði] [feɪts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'genst] [em 'i:] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **Decidedly** , **the Fates are against me to - day** .
“ 绝对地 , 这 命运 是 反对 我 到 - 天 .
“ 今天, 命运显然与我作对。”

“ [haʊ'veə(r)] , [æz; əz] [bəʊθ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [dɒg] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] ,
“ **However** , **as both mistress and dog were sleeping soundly** ,
“ 然而 , 作为 两个都 情妇 和 狗 是 睡眠 稳固地 ,
然而, 由于女主人和狗都睡得很香,

[hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] ['tiptəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .
he closed the door and tiptoed across the floor .
他 关闭 这 门 和 踮着脚尖 穿过 这 地面 .
他关上门, 踮着脚尖走过地板。

['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
Madame de Bergenheim had ceased to sing ,
夫人 德 卑尔根海姆 有 停止 到 唱歌 ,
贝尔根海姆夫人不再唱歌了。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [stɪl] [kən'tɪnju:d] ['sɒftli] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] .
but her fingers still continued softly to play the motive of the song .
但 她 手指 仍然 持续 轻轻 到 玩 这 动机 的 这 歌曲 .
但她的手指依然轻柔地弹奏着这首歌的主题旋律。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['ɒktɪv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)]
As she saw Octave approaching her , she leaned over to look at her
作为 她 锯 八度音阶 接近 她 , 她 倾斜 超过 到 看 在 她
[ɑ:nt] ,
 aunt ,
阿姨 ,

当她看到奥克塔夫向她走来时, 她俯身去看她的姑姑。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['həʊtɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'sli:p] ,
whom she had not noticed to be asleep ,
谁 她 有 不是 注意到 到 是 睡着了 ,
她没有注意到他已经睡着了。

[æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] [bæk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
as the high back of her chair was turned toward her .
作为 这 高的 后退 的 她 椅子 曾是 转向 朝向 她 .
她椅子的靠背高高地转向了她。

['nəʊbədi] [sli:p] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['mænə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdɪz] ['prəʊfaɪl] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
Nobody sleeps in a very imposing manner , but the old lady's profile , with her
无人 睡觉 在 一个 非常 气势磅礴 方式 , 但 这 老的 女士的 轮廓 , 和 她
[fɔ:ls] [frʌnt] [ə'raɪ] ,
false front awry ,
错误的 正面 错误 ,

没有人会以非常威严的姿态睡觉, 但那位老妇人的侧脸, 以及她歪斜的假前额, 却格外引人注目。

[wɒz; wəz] [səʊ] ['kɒmɪk(ə)] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ni:sɪz] ['grævəti] .
was so comical that it was too much for her niece's gravity .
曾是 所以 滑稽 那 它 曾是 也 很多 为了 她 侄女的 重力 .
太滑稽了, 以至于她侄女的严肃神情都无法承受。

[ðə; ði] [dr'zaɪə(r)] [tu:; tə] [lɑ:f] [wɒz; wəz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mæʊmənt] , [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)]
The desire to laugh was , for the moment , stronger than respect for
这 欲望 到 笑 曾是 , 为了 这 片刻 , 更强 比 尊重 为了
['melənkəli] ;
melancholy ;
忧郁 ;

那一刻, 想笑的欲望胜过了对忧郁的尊重;

[ænd; ənd] ['klɛməns] , [θru:] [ðæt] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪmpəθi] [prɪ'kju:liə(r)][tu:; tə][ə'kju:t]
and Clemence , through that necessity for sympathy peculiar to acute
和 克莱门斯 , 通过 那 必要性 为了 同情 奇特 到 急性
[ˈmerimənt] , [glɑ:ns, glæns] [ɪn'vɒləntɹəli] [æt; ət] ['ɒktɪv] ,
merriment , glanced involuntarily at Octave ,
欢乐 , 瞥了一眼 不由自主 在 八度音阶 ,

克莱芒丝因为极度欢乐中特有的同情心, 不由自主地瞥了一眼奥克塔夫。

[hu:] [wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] ['smɑɪlɪŋ] .
who was also smiling .
WHO 曾是 还 微笑 .

他脸上也带着笑容。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ˌsentrɪ'ment(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔ:ts] , [ðə; ði]['lætə(r)]
Although there was nothing sentimental in this exchange of thoughts , the latter
虽然 那里 曾是 没有什么 感伤的 在 这 交换 的 想法 , 这 后者
[ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə][ˈprɒfɪt] [baɪ][aɪ 'ti:] ;
hastened to profit by it ;
加快 到 利润 经过 它 ;

虽然这次思想交流中没有任何感伤的成分, 但后者急于从中获利;

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stu:l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
a moment more , and he was seated upon a stool in front of the piano ,
一个 片刻 更多的 , 和 他 曾是 坐着 之上 一个 凳子 在 正面 的 这 钢琴 ,
[hɜ:(r)] [hə(r)] [left] [ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntɪz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
at her left and only a few inches from her .
在 她 左边 和 仅有的 一个 很少 英寸 从 她 .

在她左侧, 离她只有几英寸远。

[æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [left] [ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntɪz] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
at her left and only a few inches from her .
在 她 左边 和 仅有的 一个 很少 英寸 从 她 .

在她左侧, 离她只有几英寸远。

“ [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][ˈpɜ:s(ə)n] [sli:p] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ?
” **How can a person sleep when you are singing ?**
” 如何 能 一个 人 睡觉 什么时候 你 是 歌唱 ?
“唱歌的时候, 人怎么可能睡得着? ”

“ [ðə; ði][məʊst] [ɪm'bærəst] ['freʃmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜ:nd] [aʊt][æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [spi:tʃ]
” **The most embarrassed freshman could have turned out as bright a speech**
” 这 最多 尴尬的 大一新生 可以 有 转向 出去 作为 明亮的 一个 演讲
[æz; əz] [ðɪs] ;
as this ;
作为 这 ;

“即使是最尴尬的大一新生, 也能发表如此精彩的演讲;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [leɪ] [les] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
but the eloquence of it lay less in the words than in the expression .
但 这 口才 的 它 躺 较少的 在 这 字 比 在 这 表达 .

但它的精妙之处不在于文字本身, 而在于表达方式。

[ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɒktɪv] ['si:tɪd] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['elɪɡənt] [prɪ'sɪz(ə)n] [ɒv; əv]
The ease and grace with which Octave seated himself , the elegant precision of
这 舒适 和 优雅 和 哪个 八度音阶 坐着 他自己 , 这 优雅的 精确 的
[hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] ,
his manner ,
他的 方式 ,

奥克塔夫坐下的轻松优雅, 他举止的精致精准,

[ðə; ði] ['greɪʃəs] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔ:d] ['klɛməns] , [waɪl] ['spi:kɪŋ] ,
the gracious way in which he bent his head toward Clemence , while speaking ,
这 亲切 方式 在 哪个 他 弯曲 他的 头 朝向 克莱门斯 , 尽管 请讲 ,

他说话时, 亲切地向克莱门斯微微颌首, 姿态优雅。

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈæptɪtʃuːd][ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
showed a great aptitude in this kind of conversation .
显示 一个 伟大的 能力倾向 在 这 种类 的 对话 .

展现了在这方面的极强天赋。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfreɪmən] , [ðə; ði][ˈæksent][ænd; ənd][pəʊz][wɜː(r); wə(r)]
If the words were those of a freshman , the accent and pose were
如果 这 字 是 那些 的 一个 大一新生 , 这 口音 和 姿势 是
[ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈgrædʒuət; ˈgrædʒu,eɪt] .
those of a graduate .
那些 的 一个 毕业 .

如果说的话语像是大学新生说的，那么他的口音和姿态却像是毕业生说的。

[ðə; ði] - [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,
The Baroness's first thought was to rise and leave the room ,
这 - 第一的 想法 曾是 到 上升 和 离开 这 房间 ,
男爵夫人第一个念头就是起身离开房间。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [tʃɑːm] [held][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
but an invincible charm held her back .
但 一个 无敌 魅力 握住 她 后退 .
但一种无可匹敌的魅力让她止步不前。

[ʃiː; ji][wɒz; wəz][nɒt] [ˈmɪstrəs] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [miːt]
She was not mistress enough of her eyes to dare to let them meet
她 曾是 不是 情妇 足够的 的 她 眼睛 到 敢 到 让 他们 见面
;
Octave's ;
- ;

她对自己的眼睛没有足够的掌控力，不敢让它们与奥克塔夫的眼睛对视；

[səʊ][ʃiː; ji] [tɜːnd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] .
so she turned them away and pretended to look at the old lady .
所以 她 转向 他们 离开 和 假装 到 看 在 这 老的 女士 .
于是她把他们转过身去，假装去看那位老太太。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈtælənt][fɔː(r); fə(r)] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [ɑːnt] [tuː; tə] [sliːp] , “ [sed] [ʃiː; ji] ,
“ I have a particular talent for putting my aunt to sleep , “ said she ,
“ 我 有 一个 特别的 天赋 为了 推杆 我的 阿姨 到 睡觉 , “ 说 她 ,
“我特别擅长哄我姑姑睡觉,”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [təʊn] ; “ [ʃiː; ji] [wɪl] [sliːp] [ʌnˈtɪl] [iːˈvɪnɪŋ] , [ɪf] [aɪ] [laɪk] ; [wen] [aɪ] [stop] [ˈpleɪɪŋ] ,
in a gay tone ; “ she will sleep until evening , if I like ; when I stop playing ,
在 一个 同性恋 语气 ; “ 她 将要 睡觉 直到 晚上 , 如果 我 喜欢 ; 什么时候 我 停止 玩耍 ,
语气轻松愉快地说：“如果我愿意，她会一直睡到晚上；当我停止演奏时，

[ðə; ði] [ˈsaɪləns] [əˈweɪkən] [hɜː(r); hə(r)] . “
the silence awakens her . “
这 沉默 觉醒 她 . “

寂静唤醒了她。

“ [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [pleɪ] ; [ˈnevə(r)][əˈweɪkən] [hɜː(r); hə(r)] , “ [sed] - ;
“ I beg of you , continue to play ; never awaken her , “ said Gerfaut ;
“ 我 求 的 你 , 继续 到 玩 ; 绝不 觉醒 她 , “ 说 - ;
“我求求你，继续玩吧；千万别吵醒她,”格尔福说道；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈgraːntɪd] ,
and , as if he were afraid his wish would not be granted ,
和 , 作为 如果 他 是 害怕的 他的 希望 会 不是 是 的确 ,
仿佛害怕自己的愿望无法实现似的，

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [paʊnd] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [wi'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'mju:zɪkl] [saʊndz] .
he began to pound in the bass without being disturbed by the unmusical sounds .
他 开始 到 磅 在 这 低音 没有 存在 不安 经过 这 不音乐的 声音 .

他开始用力敲击低音鼓，丝毫不受那些不和谐的声音干扰。

“ [du:; də][nɒt] [pleɪ] ['diskɔ:d, dis'kɔ:d] , ” [sed] ['kleməns] , ['lɑ:fɪŋ] ;
“ **Do not play discords** , ” **said Clemence** , **laughing** ;
“ 做 不是 玩 不和谐 , ” 说 克莱门斯 , 笑 ;

“不要制造不和谐音，”克莱门斯笑着说；

“ [let][ju: 'es][æɪ; ət] [li:st] [pʊt][hɜ:(r); hæ(r)][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [tju:n] .
“ **let us at least put her to sleep in tune** .
“ 让 我们 在 至少 放 她 到 睡觉 在 调 .

“至少让我们让她伴着音乐入睡吧。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ju: 'es] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hæ(r)]['lʌvə(r)] [tʊk] [ðɪs] [æz; əz] [kəm'plɪsəti]
“ **She was wrong to say us** ; **for her lover took this as complicity** .
“ 她 曾是 错误的 到 说 我们 ; 为了 她 情人 采取 这 作为 共谋
[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [maɪt] ['hæpən] .
for whatever might happen .
为了 任何 可能 发生 .

“她不应该说我们；因为她的情人认为这是对可能发生的一切事情的默许。”

[ju: 'es] , [ɪn][ə; eɪ] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['treɪtərəs] [wɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['læŋgwɪdʒ] .
Us , in a tete - a - tete , is the most traitorous word in the whole language .
我们 , 在 一个 头像 - 一个 - 头像 , 是 这 最多 叛徒 单词 在 这 所有的 语言 .
“我们”这个词，在私下里，是整个语言中最叛逆的词。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['kleməns] [hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [dɪ'zʌɪə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:nt] [ʊd; ʃəd] [ə'weɪkən] ;
It may be that Clemence had no great desire that her aunt should awaken ;
它 可能 是 那 克莱门斯 有 不 伟大的 欲望 那 她 阿姨 应该 觉醒 ;
或许克莱门斯并不十分希望她的姑妈醒来；

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ;
perhaps she wished to avoid a conversation ;
也许 她 希望 到 避免 一个 对话 ;
或许她只是想避免交谈；

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl]
perhaps she wished to enjoy in silence the happiness of feeling that she was still
也许 她 希望 到 享受 在 沉默 这 幸福 的 感觉 那 她 曾是 仍然
[lʌvd] ,
loved ,
喜爱 ,
或许她只想静静地享受被爱的幸福。

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:tɪd] [hɪm'self] [br'saɪd] [hɜ:(r); hæ(r)] - ['slɑ:tɪst] ['æk(ə)n][hæd; həd]
for since he had seated himself beside her Octave's slightest action had
为了 自从 他 有 坐着 他自己 旁 她 - 丝毫 行动 有
[br'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'nju:d] [ə'vəʊəl] .
become a renewed avowal .
变得 一个 更新 承认 .

自从他坐在她旁边后，奥克塔夫的每一个细微举动都变成了新的表白。

['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [br'gæən][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [dju:k] [ɒv; əv] - [wɔ:ltz] ,
Madame de Bergenheim began to play the Duke of Reichstadt's Waltz ,
夫人 德 卑尔根海姆 开始 到 玩 这 公爵 的 - 华尔兹 ,

贝尔根海姆夫人开始演奏《赖希施塔特公爵圆舞曲》，

['straɪkɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [fɜ:st] ['meɪʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] ,
striking only the first measure of the accompaniment ,
引人注目 仅有的 这 第一的 措施 的 这 伴奏 ,

只弹奏伴奏的第一小节，

[ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [jəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)] [weə(r)] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] .
in order to show her lover where to put his fingers .
在 命令 到 展示 她 情人 在哪里 到 放 他的 手指 .
为了向她的爱人展示手指应该放在哪里。

[ðə; ði][wɔːlts] [went] [ɒn] .
The waltz went on .
这 华尔兹 去 在 .

华尔兹舞继续进行。

[ˈkleɪməns] [pleɪd] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [ˈɒktɪv] [ðə; ði] [beɪs] ,
Clemence played the air and Octave the bass ,
克莱门斯 玩 这 空气 和 八度音阶 这 低音 ,
克莱门斯演奏了空气音, 奥克塔夫演奏了低音。

[tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] — [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
two of their hands remaining unoccupied — those that were close to each other .
二 的 他们的 双手 其余的 空置 — 那些 那 是 关闭 到 每个 其他 .
他们还有两只手空着——这两只手靠得很近。

[naʊ] , [wɒt] [kʊd; kəd] [tuː] [ˈaɪd(ə)l][hændz][duː; də] , [wen] [wʌn] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈdiːpli] [ɪn]
Now , what could two idle hands do , when one belonged to a man deeply in
现在 , 什么 可以 二 闲置的 双手 做 , 什么时候 — 属于 到 一个 男人 深 在
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

两只闲着的手能做什么呢? 其中一只手属于一个深爱着爱人的男人。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [ɪl] - [ˈtriːtɪd]
the other to a young woman who for some time had ill - treated
这 其他 到 一个 年轻的 女士 WHO 为了 一些 时间 有 患病的 - 治疗
[hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪˈverəti] ?
her lover and exhausted her severity ?
她 情人 和 筋疲力尽的 她 严重性 ?

另一个对象是一位年轻女子, 她长期以来虐待她的情人, 耗尽了她的严厉精力?

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌʌnˈɒkjupaɪd] ,
Before the end of the first part , the long unoccupied ,
前 这 结尾 的 这 第一的 部分 , 这 长的 空置 ,
在第一部分结束之前, 长期无人居住的,

[ˈteɪpərɪŋ] [ˈfɪŋɡəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtrebl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈprɪznd] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪs] ,
tapering fingers of the treble were imprisoned by those of the bass ,
逐渐变细 手指 的 这 高音 是 被监禁 经过 那些 的 这 低音 ,
高音部的手指被低音部的手指牢牢束缚住。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [dɪˈstɜːbəns] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪˈfekt] — [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ɑːnt] [slept] [ɒn] !
without the least disturbance in the musical effect — and the old aunt slept on !
没有 这 至少 干扰 在 这 音乐 影响 — 和 这 老的 阿姨 睡着了 在 !
音乐效果丝毫未受影响——老姑妈继续睡着了!

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , - [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈrɑːðə(r)] [ˈtreɪblɪŋ] [hænd] ,
A moment later , Octave's lips were fastened upon this rather trembling hand ,
一个 片刻 之后 , - 嘴唇 是 系紧 之上 这 相当 发抖 手 ,
片刻之后, 奥克塔夫的嘴唇贴上了这只微微颤抖的手。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪmˈbaɪb] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˌdepθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] , [ðə; ði] [sɒft] ,
as if he wished to imbibe , to the very depths of his soul , the soft ,
作为 如果 他 希望 到 吸收 , 到 这 非常 深度 的 他的 灵魂 , 这 柔软的 ,
[ˈpɜːfjuːmd] [ˈtɪʃuː] .
perfumed tissue .
香 组织 .
仿佛他想将那柔软芬芳的纸巾深深地吸入灵魂深处。

[ˈtwɑɪs] [ðə; ði] [ˈbærənəs] [traɪd] [tuː; tə] [dɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɜːˈself] , [ˈtwɑɪs] [hɜː(r); hæ(r)] [streŋθ] [feɪld] [hɜː(r); hæ(r)] .
Twice the Baroness tried to disengage herself , twice her strength failed her .
两次 这 男爵夫人 尝试 到 脱离接触 她自己 , 两次 她 力量 失败的 她 .

男爵夫人两次试图挣脱，但两次都无力回天。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɑːnt] [tuː; tə] [əˈweɪkən] ,
It was beginning to be time for the aunt to awaken ,
它 曾是 开始 到 是 时间 为了 这 阿姨 到 觉醒 ,
姑妈该起床了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [slept] [mɔː(r)] [ˈsaʊndli] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] ;
but she slept more soundly than ever ;
但 她 睡着了 更多的 稳固地 比 曾经 ;

但她睡得比以往任何时候都香甜；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪndrɪˈsɪʒn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd] ,
and if a slight indecision was to be noticed in the upper hand ,
和 如果 一个 轻微 优柔寡断 曾是 到 是 注意到 在 这 上 手 ,

如果稍有犹豫不决就显得占了上风，

[ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [wɪð] [æən; ən] [ˈenədʒi] [ˈkeɪpəb(ə)] [ɒv; əv] [ˌmetəˈmɔːfəʊzɪŋ]
the lower notes were struck with an energy capable of metamorphosing
这 降低 笔记 是 击 和 一个 活力 有能力的 的 变态

[ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] .
Mademoiselle de Corandeuil into a second Sleeping Beauty .
小姐 德 - 进入 一个 第二 睡眠 美丽 .

低音部分充满了能量，足以将科朗德伊小姐变成第二个睡美人。

[wen] [ˈɒktɪv] [hæd; həd] [ˈsɒftli] [kəˈres] [ðɪs] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
When Octave had softly caressed this hand for a long time ,
什么时候 八度音阶 有 轻轻 被爱抚 这 手 为了 一个 长的 时间 ,

当奥克塔夫轻轻抚摸这只手很久之后，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [njuː] [ˈfeɪvə(r)] .
he raised his head in order to obtain a new favor .
他 提高 他的 头 在 命令 到 获得 一个 新的 偏爱 .

他抬起头，想要得到新的帮助。

[ðɪs] [taɪm] [ˌmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [əˈweɪ] [hɜː(r); hæ(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] ,
This time Madame de Bergenheim did not turn away her eyes , but ,
这 时间 夫人 德 卑尔根海姆 做过 不是 转动 离开 她 眼睛 , 但 ,

这一次，贝尔根海姆夫人没有移开视线，而是

[ɑːftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈɒktɪv] [fɔː(r); fə(r)] [æən; ən] [ˈɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kɒˈketɪʃ] ,
after looking at Octave for an instant , she said to him in a coquettish ,
后 寻找 在 八度音阶 为了 一个 立即的 , 她 说 到 他 在 一个 娇媚 ,
[sɪˈdʌktɪv] [wei] :
seductive way :
诱人的 方式 :

她看了奥克塔夫一眼，然后用一种娇媚诱惑的语气对他说：

“ [əˈlaɪn] ?
“ **Aline ?**
“ 艾琳 ?

“艾琳? ”

“ [ðə; ði] [mjuːt] [ɡlɑːns] [wɪt] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æən; ən] [ˈeləkwənt] [dɪˈnaɪəl]
“ **The mute glance which replied to this question was such an eloquent denial**
“ 这 沉默的 瞥一眼 哪个 回复 到 这 问题 曾是 这样的 一个 雄辩 拒绝

[ðæt] [ɔːl] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [suːˈpɜːfluəs] .
that all words were superfluous .
那 全部 字 是 多余 .

“对这个问题，那无声的眼神就足以雄辩地否定一切，任何言语都显得多余。”

[hɪz; ɪz] [swi:t] , [ˈnəʊɪŋ] [smaɪl] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [ˈsi:kɾət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dju:ˈplɪsəti] ; [hi:; hi] [wɒz; wəz]
His sweet , knowing smile betrayed the secret of his duplicity ; he was
他的 甜的 , 会心 微笑 背叛 这 秘密 的 他的 表里不一 ; 他 曾是
[ʌndəˈstʊd] [ænd; ənd] [fəˈgɪvn] .
understood and forgiven .
理解 和 已原谅 .

他那甜美而又意味深长的笑容泄露了他两面三刀的秘密；人们理解了他，也原谅了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ˈeni] [daʊt] , [fiə(r)] , [ɔ:(r)] [ˈstrʌg(ə)] [bɪˈtwi:n]
There was at this moment no longer any doubt , fear , or struggle between
那里 曾是 在 这 片刻 不 更长 任何 怀疑 , 害怕 , 或者 斗争 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

此刻，他们之间已没有任何怀疑、恐惧或挣扎。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈeni] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmju:tʃuəl] [ˈsʌfərɪŋ]
They did not feel the necessity of any explanation as to the mutual suffering
他们 做过 不是 感觉 这 必要性 的 任何 解释 作为 到 这 相互的 痛苦
[ðeɪ] [hæd; həd] [ʌndəˈɡɒn] ;
they had undergone ;
他们 有 经历 ;

他们觉得没有必要解释彼此所遭受的痛苦；

[ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪgˈzɪstɪd] .
the suffering no longer existed .
这 痛苦 不 更长 存在 .

苦难已不复存在。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsaɪlənt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [ˈhæpi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðə(r)] ,
They were silent for some time , happy to look at each other ,
他们 是 沉默的 为了 一些 时间 , 快乐的 到 看 在 每个 其他 ,
[tʌɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ɑ:nt] [sti:l] [slept] .
for the old aunt still slept .
到 是 一起 和 独自的 - 为了 这 老的 阿姨 仍然 睡着了 .

他们沉默了一会儿，幸福地看着彼此。

[tu:; tə] [bi:; bi] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [əˈləʊn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [ɑ:nt] [sti:l] [slept] .
to be together and alone - for the old aunt still slept .
到 是 一起 和 独自的 - 为了 这 老的 阿姨 仍然 睡着了 .

既在一起又独自一人——因为老姑妈还在沉睡。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:d] ;
Not a sound was to be heard ;
不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 ;

四周一片寂静；

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [sli:p] [hæd; həd] [əʊvəˈkʌm] [ðə; ði] [tu:] [ˈlʌvəz] [ˈɔ:lsəʊ] .
one would have said that sleep had overcome the two lovers also .
一 会 有 说 那 睡觉 有 克服 这 二 恋人 还 .

人们或许会说，睡意也已经将这对恋人彻底征服了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [wɒz; wəz] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [nɔɪz] ,
Suddenly the charm was broken by a terrible noise ,
突然 这 魅力 曾是 破碎的 经过 一个 糟糕的 噪音 ,

突然，一阵可怕的噪音打破了这美好的氛围。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [wʌnz] [tu:; tə] [rɪˈpentəns] .
like a trumpet calling the guilty ones to repentance .
喜欢 一个 喇叭 呼叫 这 有罪的 一个 到 悔改 .

如同号角呼唤罪人悔改。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeks.vi:ˈɑɪ.aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

[ə; eɪ] [ru:d] [ɪntə'ɾʌp(ə)n]
A RUDE INTERRUPTION
一个 粗鲁的 中断

粗鲁的打断

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kænən] - [bɔ:l] [strʌk] [ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ekstəsi] [aɪ 'ti:]
Had a cannon - ball struck the two lovers in the midst of their ecstasy it
有 一个 大炮 - 球 击 这 二 恋人 在 这 中间 的 他们的 狂喜 它
[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [les] ['kru:əl][ðæn; ðən][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [nɔɪz] .
would have been less cruel than the sensation caused by this horrible noise .
会 有 到过 较少的 残忍的 比 这 感觉 导致 经过 这 可怕 噪音 .

如果一颗炮弹在两个恋人正沉浸在欢愉之中时击中他们，那也比这可怕的噪音带来的痛苦要轻一些。

['kleɪməns] ['treɪmblɪd] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['hɒrə(r)] .
Clemence trembled and fell back in her chair , frozen with horror .
克莱门斯 颤抖 和 跌倒 后退 在 她 椅子 , 冷冻 和 恐怖 .

克莱门斯浑身颤抖，跌坐在椅子上，惊恐万分，动弹不得。

- [rəʊz] , [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ; [ˌmædəmweɪ'zel] [di:] - , [ə'raʊzd]
Gerfaut rose , almost as frightened as she ; Mademoiselle de Corandeuil , aroused
- 玫瑰 , 几乎 作为 害怕 作为 她 ; 小姐 德 - , 被唤醒
[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sli:p] ,
from her sleep ,
从 她 睡觉 ,

格尔福站了起来，几乎和她一样惊恐；科朗德伊小姐从睡梦中惊醒。

[sæt][ʌp] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɒks] [ðæt] [dʒʌmps][ɪn]
sat up in her chair as suddenly as a Jack - in - a - box that jumps in
卫星 向上 在 她 椅子 作为 突然 作为 一个 杰克 - 在 - 一个 - 盒子 那 跳跃 在
[wʌnz] [feɪs] [wen] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪz] [tʌtʃt] .
one's face when a spring is touched .
一个人的 脸 什么时候 一个 春天 是 感动 .

她突然像触碰到弹簧的杰克盒子玩具一样，猛地从椅子上坐了起来，仿佛要跳到你脸上一样。

[æz; əz][tu:; tə] ['kɒnstəns] , [ʃi:; ʃi] [dɑ:tid] ['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [tʃeə(r)] , ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][məʊst]
As to Constance , she darted under her mistress's chair , uttering the most
作为 到 康斯坦斯 , 她 飞镖 在下面 她 情妇的 椅子 , 发出声音 这 最多
['pɪtiəs] [haul] .
piteous howls .
可怜的 嚎叫 .

至于康斯坦丝，她嗖地一下钻到了女主人的椅子底下，发出最凄惨的嚎叫声。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] - [dɔ:z] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] ; [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] -
One of the folding - doors opposite the window opened ; the bell of a hunting -
一 的 这 折叠式的 - 门 对面的 这 窗户 打开 ; 这 钟 的 一个 打猎 -
[hɔ:n] [ə'prɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
horn appeared in the opening ,
喇叭 出现 在 这 开幕 ,

窗户对面的一扇折叠门打开了；门缝里出现了一个猎号的铃铛。

[bləʊn] [æt; ət] [fʊl] [blɑ:st][ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
blown at full blast and waking the echoes in the drawing - room .
吹 在 满的 爆炸 和 醒来 这 回声 在 这 绘画 - 房间 .

风声震耳欲聋，回声响彻客厅。

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dra:mə][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ə'pɒn][ə; eɪ] ['pærədi] ,
The curtain of the drama had risen upon a parody ,
这 窗帘 的 这 戏剧 有 升起 之上 一个 戏仿 ,
戏剧的帷幕拉开，却展现了一场拙劣的模仿。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
a second incident had changed the pantomime and sentiments of the
一个 第二 事件 有 已更改 这 哑剧 和 情感 的 这
[pə'fɔrmə-z] .
performers .
表演者 .

第二次事件改变了哑剧表演者的情绪和情感。

[ðə; ði][əʊld][l'eɪdi] [fel] [bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stɒpt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]
The old lady fell back in her chair and stopped up her ears with her
这 老的 女士 跌倒 后退 在 她 椅子 和 停止 向上 她 耳朵 和 她
[fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

老太太向后倒在椅子上，用手指捂住了耳朵。

[æz; əz][fɪ; fɪ] [stæmpt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][traɪ]
as she stamped upon the floor ; but it was in vain for her to try
作为 她 盖章 之上 这 地面 ; 但 它 曾是 在 徒劳 为了 她 到 尝试
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,

她跺着脚在地上；但她试图说话却是徒劳的。

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['rækɪt] [meɪd] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)] ['ɪnstrəmənt] .
her words were drowned by the racket made by this terrible instrument .
她 字 是 溺水 经过 这 球拍 制成 经过 这 糟糕的 乐器 .
[tə] [sɪk] ,
她的话被这件可怕乐器发出的巨响淹没了。

['kleɪməns] ['ɔ:lsəʊ] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] .
Clemence also stopped her ears .
克莱门斯 还 停止 她 耳朵 .

克莱门斯也捂住了耳朵。

['ɑ:ftə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][t'ərə(r)] , ['ʌndə(r)] ['evri] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['kɒnstəns] , [hɑ:f][waɪld] ,
After running in her terror , under every chair in the room , Constance , half wild ,
后 跑步 在 她 恐怖 , 在下面 每一个 椅子 在 这 房间 , 康斯坦斯 , 一半 荒野 ,
[dɪ] [stɒpt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,
惊恐万分地四处逃窜，躲到房间里每一把椅子底下，康斯坦丝，半疯了似的，

[dɑ:tɪd] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , [θru:] [ðə; ði] ['pɑ:tlɪ] ['əʊpənd] [dɔ:(r)] .
darted , in a fit of despair , through the partly opened door .
飞镖 , 在 一个 合身 的 绝望 , 通过 这 部分 打开 门 .

绝望之下，他冲进了半开的门里。

- ['faɪnəli] [bɪ'gæən][tu:; tə] [lɑ:f] ['hɑ:tɪli] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [greɪt] [fʌn] ,
Gerfaut finally began to laugh heartily as if he thought it all great fun ,
- 最后 开始 到 笑 衷心地 作为 如果 他 想法 它 全部 伟大的 乐趣 ,
[dɔ:(r); fə(r)][em] . [di:] [bɜ:ˈgənhaɪmz] ['pɜ:p(ə)l] [feɪs] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
格尔福终于开怀大笑起来，仿佛觉得这一切都非常有趣。

[fɔ:(r); fə(r)][em] . [di:] [bɜ:ˈgənhaɪmz] ['pɜ:p(ə)l] [feɪs] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
for M . de Bergenheim's purple face took the place of the trumpet and his
为了 M . 德 贝尔根海姆 紫色的 脸 采取 这 地方 的 这 喇叭 和 他的
[hɑ:ti] [lɑ:f] [ræŋ] [aʊt][ɔ:lməʊst][æz; əz] ['nɔɪzɪli] .
hearty laugh rang out almost as noisily .
爽朗 笑 响铃 出去 几乎 作为 喧闹地 .

贝尔根海姆先生紫红的脸代替了小号，他爽朗的笑声也几乎同样响亮。

" [ɑ:] ! [hɑ:] !
" Ah ! ha !
" 啊 ! 哈 !

“啊！哈！

[jʊː; jʊ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][ðæt][kaɪnd][ɒv; əv][ə'kʌmpənɪmənt] , " [sed][ðə; ði]['bærən] ,
you did not expect that kind of accompaniment , **" said the Baron** ,
你 做过 不是 预计 那 种类 的 伴奏 , " 说 这 男爵 ,
“你没想到会有这样的伴奏,”男爵说道。

[wen][hɪz; ɪz][ˈgeɪəti][hæd; həd][kɑ:m, kɑ:lm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ;
when his gayety had calmed a little ;
什么时候 他的 同性恋 有 平静下来 一个 小的 ;
当他高兴的心情稍微平静下来时;

" [ðɪs][ɪz][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)] [ðæt][jʊː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][raɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'vjuː][diː]['pærɪs] ,
" this is the article that you were obliged to write for the Revue de Paris ,
" 这 是 这 文章 那 你 是 有义务 到 写 为了 这 评论 德 巴黎 ,
[ɪz][aɪ'tiː] ?
is it ?
是 它 ?

“这是你被迫为《巴黎评论》撰写的文章，是吗？”

[duː; də][jʊː; jʊ][θɪŋk][ðæt][aɪ][eɪ'em][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][liːv][jʊː; jʊ][tuː; tə][sɪŋ][rɪ'tæliən][djuː'ets][wɪð][ˈmædəm]
Do you think that I am going to leave you to sing Italian duets with Madame
做 你 思考 那 我 是 去 到 离开 你 到 唱歌 意大利语 二重唱 和 夫人
[waɪl][aɪ][eɪ'em][ˈskaʊəɪŋ][ðə; ði][wʊdʒ] ?
while I am scouring the woods ?
尽管 我 是 洗涤 这 树林 ?

你以为我会把你一个人丢下，让你和夫人一起唱意大利二重唱，而我自己去树林里搜寻吗？

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][teɪk][em'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈveri][ˈkeələs][ˈhʌzbənd] , [viː'kɒŋt] .
You must take me for a very careless husband , Vicomte .
你 必须 拿 我 为了 一个 非常 粗心 丈夫 , 子爵 .
子爵，您一定认为我是一个非常粗心的丈夫。

[naʊ] , [ðen] , [raɪt][ə'baʊt][feɪs] !
Now , then , right about face !
现在 , 然后 , 正确的 关于 脸 !
现在，立刻转身！

[mɑːtʃ] !
March !
行进 !
行进！

[duː; də][em'iː][ðə; ði][ˈkaɪndnəs][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][gʌn] .
Do me the kindness to take a gun .
做 我 这 仁慈 到 拿 一个 枪 .
请你帮我拿把枪。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ʃuːt][ə; eɪ][fjuː][heəz][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrn][wʊdʒ][bɪ'fɔː(r)][ˈslʌpə(r)] . "
We are going to shoot a few hares in the Corne woods before supper . "
我们 是 去 到 射击 一个 很少 野兔 在 这 角膜 树林 前 晚餐 . "
晚饭前，我们打算去科恩树林里打几只野兔。

" [mə'sjɜː][diː]['bɜːrgən,haɪm] , " [ɪk'skleɪmd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [wen][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][wʊd]
" Monsieur de Bergenheim , " exclaimed the old lady , when her emotion would
" 先生 德 卑尔根海姆 , " 惊呼 这 老的 女士 , 什么时候 她 情感 会
[ə'laʊ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][spiːk] ,
allow her to speak ,
允许 她 到 说话 ,
“贝尔根海姆先生！”老太太激动地喊道，直到她情绪激动到能开口说话时才说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɪn'dekərəs] — [ˈvʌlgə(r)] — [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)] — [ɒv; əv][ə; eɪ]
“ **this is indecorous — vulgar — the conduct of a common soldier — of a**
“ 这 是 不得体 — 庸俗 — 这 执行 的 一个 常见的 士兵 — 的 一个
['kænɪbl] ！
cannibal ！
食人族 ！

“这是不得体的行为——粗俗的行为——一个普通士兵的行为——一个食人族的行为！”

[maɪ] [hed] [ɪz] [splɪt] ['əʊpən] ；
My head is split open ；
我的 头 是 分裂 打开 ；

我的头裂开了；

[aɪ][eɪ 'em][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [nɪʃə'rældʒə][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] .
I am sure to have an awful neuralgia in a quarter of an hour .
我 是 当然 到 有 一个 可怕 神经痛 在 一个 四分之一 的 一个 小时 ；
我敢肯定，一刻钟后我就会神经痛难忍。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːdzmən] . “
It is the conduct of a herdsman . ”
它 是 这 执行 的 一个 牧人 ； ”

这是牧民的行为。”

“ [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][nɪʃə'rældʒə] , [maɪ][diə(r)] [ɑːnt] , “ [rɪ'plaɪd] ['krɪstʃən] ,
“ **Do not think of your neuralgia , my dear aunt ,** ” **replied Christian** ,
“ 做 不是 思考 的 你的 神经痛 , 我的 亲爱的 阿姨 , ” 回复 基督教 ,
“亲爱的姑妈，别想你的神经痛了,”克里斯蒂安回答道。

[huːz] [gʊd] - [ˈhjuːmə(r)] [siːmd] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [deɪz] [spɔːt] ；
whose good - humor seemed aroused by the day's sport ；
谁 好的 - 幽默 似乎 被唤醒 经过 这 天 运动 ；

当天的体育赛事似乎激发了他的好心情；

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rəʊzbʌd] — [ænd; ənd] ['kɒnstəns] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]
“ **you are as fresh as a rosebud — and Constance shall have some**
“ 你 是 作为 新鲜的 作为 一个 玫瑰花蕾 — 和 康斯坦斯 将 有 一些
[heəz] - [hedz] ['rəʊstɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌpə(r)] .
hares ' heads roasted for her supper .
野兔 - 头部 烤 为了 她 晚餐 ；

“你就像玫瑰花蕾一样清新——康斯坦斯晚餐要吃烤野兔头。”

“ [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['sekənd] [ˈʌprɔː(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ；
“ **At this moment a second uproar was heard in the courtyard** ；
“ 在 这 片刻 一个 第二 骚动 曾是 听到 在 这 庭院 ；

这时，院子里又传来一阵喧闹声；

[ə; eɪ] [hɔːn] [wɒz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['biːɪŋ] [pleɪd] [baɪ][æn; ən] ['æmətə(r)] ,
a horn was evidently being played by an amateur ,
一个 喇叭 曾是 显然 存在 玩 经过 一个 业余 ；

显然，吹奏号角的是一位业余爱好者。

[əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'fjuːzd] [ˈjelp] [ænd; ənd][bɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] ；
accompanied by the confused yelps and barks of a numerous pack of hounds ；
伴随 经过 这 使困惑 耶普斯 和 树皮 的 一个 很多的 盒 的 猎犬 ；

伴随着一大群猎犬混乱的吠叫声；

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['mɪŋɡld] [wɪð] [ˈaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [wɪps] , [ænd; ənd]
the whole was mingled with shouts of laughter , the cracking of whips , and
这 所有的 曾是 混合 和 喊叫 的 笑声 , 这 裂纹 的 鞭子 , 和
['klæmə] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
clamors of all kinds .
喧闹声 的 全部 种类 ；

整个现场充斥着欢笑声、鞭子抽打声和各种各样的喧闹声。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðɪs][ˈrækɪt] , [ə; eɪ][kraɪ] , [mɔː(r)][ˈpiəsɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
In the midst of this racket , a cry , more piercing than the others ,
在这中间的这球拍 , 一个哭 , 更多的冲孔比这其他的 ,
在这片喧闹声中, 一声哭喊声比其他哭喊声更加刺耳。

[ræŋ] [aʊt] , [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ˈægəni][ænd; ənd][dɪˈspeə(r)] .
rang out , a cry of agony and despair .
响铃 出去 , 一个哭 的 痛苦 和 绝望 .
一声痛苦绝望的哭喊响起。

“ [ˈkɒnstəns] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - , [ɪn][ə; eɪ][fɔːlˈsetəʊ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv][ˈterə(r)]
“ Constance ! ” exclaimed Mademoiselle de Corandeuil , in a falsetto voice full of terror
“ 康斯坦斯 ！ ” 惊呼 小姐 德 - , 在 一个 假声 嗓音 满的 的 恐怖
;
;
;
;
“康斯坦丝！”科朗德伊小姐惊呼道, 声音里充满了恐惧;

[fiː; ji] [rʌft] [tuː; tə][wɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hæ(r)] .
she rushed to one of the windows and all followed her .
她 匆忙 到 一 的 这 视窗 和 全部 随后 她 .
她冲到其中一扇窗户前, 大家都跟着她走了过去。

[ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈnɔɪzi] [æz; əz][aɪˈtiː][wɒz; wəz] [ˌpɪktʃəˈresk] .
The spectacle in the courtyard was as noisy as it was picturesque .
这 奇观 在 这 庭院 曾是 作为 嘈杂 作为 它 曾是 如画 .
庭院里的景象既喧闹又美丽。

[ˈmaːrɪlək] , [ˈsiːtɪd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [bentʃ] , [wɒz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] ,
Marillac , seated upon a bench , was blowing upon a trumpet ,
马里克 , 坐着 之上 一个 长椅 , 曾是 吹 之上 一个 喇叭 ,
马里克坐在长凳上, 正在吹奏小号。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][wɔːltz][frɒm; frəm] [ˈrɒbət] - [elˈiː] - [diːəbl] [ɪn][ə; eɪ] [truː] [ɪnˈfɜːn(ə)] [ˈmænə(r)] .
trying to play the waltz from Robert - le - Diable in a true infernal manner .
尝试 到 玩 这 华尔兹 从 罗伯特 - 勒 - 迪亚布尔 在 一个 真的 地狱 方式 .
尝试以一种真正地狱般的方式演奏罗伯特·勒·迪亚布勒的华尔兹。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ˈsev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ˈhʌntəz] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [ˈsɜːvənts] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ]
At his feet were seven or eight hunters and as many servants encouraging
在 他的 脚 是 七 或者 八 猎人 和 作为 许多 仆人 鼓励

[hɪm][baɪ][ðeə(r)] [ˈaʊts] .
him by their shouts .
他 经过 他们的 喊叫 .
在他脚边有七八个猎人和同样多的仆人, 他们大声喊叫着鼓励他。

[ðə; ði][ˈbærənz] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] , [ɒv; əv] [greɪt] [rɪˈhaʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [wɒz; wəz] [kəmˈpəʊzd]
The Baron's pack of hounds , of great renown in the country , was composed
这 男爵的 盒 的 猎犬 , 的 伟大的 名声 在 这 国家 , 曾是 由
[ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [dɒgz] ,
of about forty dogs ,
的 关于 四十 狗 ,
男爵的猎犬队在全国享有盛名, 由大约四十只狗组成。

[ɔːl] [ˈbrændɪd] [əˈpɒn][ðeə(r)] [raɪt] [θaɪz] [wɪð] [ðə; ði][ˈbɜːrgənˌhaɪm] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] .
all branded upon their right thighs with the Bergenheim coat - of - arms .
全部 品牌 之上 他们的 正确的 大腿 和 这 卑尔根海姆 外套 - 的 - 武器 .
所有人的右大腿上都烙有贝尔根海姆家族的徽章。

[frɒm; frəm] [taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] , [ðə; ði] [ʔæ'toʊz] [dɒgz][hæd; həd] [bi:n] ['brændɪd] [ðʌs] [wið] [ðeə(r)]
From time immemorial , the chateau's dogs had been branded thus with their
从 时间 远古的 , 这 城堡的 狗 有 到过 品牌 因此 和 他们的
[ˈma:stəz] [krest] ,
master's crest ,
硕士学位 波峰 ,

自古以来，城堡里的狗都会被烙上主人的徽章。

[ænd; ənd] ['krɪstʃən] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][əʊld] ['kʌstəmz] ,
and Christian , who was a great stickler for old customs ,
和 基督教 , WHO 曾是 一个 伟大的 坚持者 为了 老的 海关 ,
还有克里斯蒂安，他非常恪守旧习俗。

[hæd; həd][ˈteɪkən][keə(r)][nɒt][tu:; tə][drɒp] [ðɪs] [wʌn] .
had taken care not to drop this one .
有 已采取 关心 不是 到 降低 这 一 .
我一直小心翼翼地没让它掉下来。

[ðɪs] ['fju:d(ə)] [saɪn][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['æktɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mɒrəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] ,
This feudal sign had probably acted upon the morals of the pack ,
这 封建 符号 有 大概 行动 之上 这 德 的 这 盒 ,
这种封建标志很可能对狼群的道德观念产生了影响。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə][faɪnd] , [wɪ'ðɪn] ['twenti] [li:gz] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
for it was impossible to find , within twenty leagues , a collection of
为了 它 曾是 不可能的 到 寻找 , 之内 二十 联赛 , 一个 收藏 的
[mɔ:(r)] ['snɑ:rlɪ] ['teri:əz] ,
more snarly terriers ,
更多的 咆哮的 梗犬 ,

因为方圆二十里格内，不可能找到比这群更凶猛的梗犬了。

[ˈdɪsəlu:t] [haʊndz] , [ˈʌɡli] ['blʌdhaʊnd] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['kwɒrəlsəm] ['ɡreɪhaʊnd] .
dissolute hounds , ugly bloodhounds , or more quarrelsome greyhounds .
荒淫 猎犬 , 丑陋的 寻血猎犬 , 或者 更多的 爱争吵的 灵缇犬 .
放荡不羁的猎犬、丑陋的寻血猎犬，或是好斗的灵缇犬。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪkt] ['hʌntəz] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:ɪŋ]
They were perfect hunters , but it seemed as if , on account of their being
他们 是 完美的 猎人 , 但 它 似乎 作为 如果 , 在 帐户 的 他们的 存在
[dɒgz] [ɒv; əv] ['kwɒləti] ,
dogs of quality ,
狗 的 质量 ,

它们是完美的猎犬，但似乎正因为它们是名贵的犬只，所以

[ɔ:l] [və'aisɪz][wɜ:(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm] .
all vices were permitted them .
全部 恶习 是 允许 他们 .
他们被允许沉溺于各种恶习。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɔ:d] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:] [ɔ:(r)][ɔ:də(r)] ,
In the midst of this horde , without respect for law or order ,
在 这 中间 的 这 部落 , 没有 尊重 为了 法律 或者 命令 ,
在这群乌合之众中，他们毫无法律和秩序可言，

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['kɒnstəns] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:'self] [ˈɑ:ftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ˈæntɪ] - [ˈtʃeɪmbə(r)] ,
the unfortunate Constance had found herself after crossing the ante - chamber ,
这 不幸 康斯坦斯 有 成立 她自己 后 过境 这 赌注 - 房间 ,
[ˈvestɪbjʊ:l] , [ænd; ənd] [aʊt'saɪd] [steps] ,
vestibule , and outside steps ,
前厅 , 和 外部 步骤 ,
不幸的康斯坦丝穿过前厅、门厅和外面的台阶后，发现自己身处此地。

[sti:l] [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [frɒm; frəm] ['krɪstjənz] [hju:dʒ] [hɔ:n] .
still pursued by the sounds from Christian's huge horn .
仍然 追击 经过 这 声音 从 基督徒的 巨大的 喇叭 .

仍然被克里斯蒂安巨大的号角声所萦绕。

[æn; ən] ['bɒnɪst] ['mɜ:tʃənt] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ɒv; əv] ['rɔbəz]
An honest merchant surprised at the turn of the road by a band of robbers
一个 诚实的 商人 惊讶 在 这 转动 的 这 路 经过 一个 乐队 的 强盗
[wɒd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['gri:tɪd] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pu:dl] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt]
would not have been greeted any better than the poodle was at the moment
会 不是 有 到过 问候 任何 更好的 比 这 贵宾犬 曾是 在 这 片刻

[ʃi:; ʃɪ] [da:tɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] .
she darted into the yard .
她 飞镖 进入 这 院子 .

一个诚实的商人如果在路口被一伙强盗袭击，他受到的待遇也不会比这只贵宾犬冲进院子时受到的好多少。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðæt][ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd] -
It may have been that the quarrel between the Bergenheims and Corandeuils
它 可能 有 到过 那 这 争吵 之间 这 - 和 -
[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['keɪnəɪn] ['spi:ʃi:z] ;
had reached the canine species ;
有 达到 这 犬类 物种 ;

或许贝尔根海姆家族和科朗德伊家族之间的争执也蔓延到了犬类身上；

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒt,mən] ,
it may have been at the instigation of the footmen ,
它 可能 有 到过 在 这 煽动 的 这 侍从 ,
这可能是侍从们唆使的。

[hu:] [ɔ:l] ['kɔ:diəli] [di'test] [ðə; ði] [bi:st] — [ðə; ði][sæd][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [paʊnst]
who all cordially detested the beast — the sad fact remains that she was pounced
WHO 全部 诚挚地 令人厌恶的 这 兽 — 这 伤心 事实 遗迹 那 她 曾是 猛扑
[ə'pɒn][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][diə(r)] ,
upon in a moment as if she were a deer ,
之上 在 一个 片刻 作为 如果 她 是 一个 鹿 ,

所有人都真心厌恶这头野兽——可悲的是，她却像鹿一样瞬间被扑倒在地。

[snætʃt] , [tɜ:nd] ['tɒpsi] - ['tɜ:rvi] , [rəʊld] , [kɪkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['bɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:ti] [fɔ:(r)] -
snatched , turned topsy - turvy , rolled , kicked about , and bitten by the forty four -
抢夺 , 转向 颠倒 - 颠簸 , 滚动 , 踢 关于 , 和 被咬 经过 这 四十 四 -
[legd] ['brɪgənd] ,
legged brigands ,
腿 强盗 ,

被四十个四条腿的强盗抢走、翻来覆去地翻滚、踢打、撕咬，

[hu:] [i:tʃ] [si:md] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] ['kæəri] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['trəʊfi] [sʌm; səm] ['pɔ:(ə)n] [ɒv; əv]
who each seemed determined to carry away as a trophy some portion of
WHO 每个 似乎 决定 到 携带 离开 作为 一个 杯 一些 部分 的
[hɜ:(r); hə(r)]['kæfeɪ] - [eɪ 'ju:] - [leɪt] ['kʌləd] ['blæŋkit] .
her cafe - au - lait colored blanket .
她 咖啡店 - au - 牛奶 有色 毯子 .

她们似乎都决心要把她那条咖啡色毯子的一部分当作战利品带走。

[ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [tʊk] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lait] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'plɔ:rəbl] ['spektək(ə)] [wɒz; wəz] [pɛr] [ru:'selɪt]
The person who took the most delight in this deplorable spectacle was Pere Rousselet
这 人 WHO 采取 这 最多 喜 在 这 可悲的 奇观 曾是 佩雷 鲁塞莱
.
:
.

在这场令人痛心的闹剧中，最幸灾乐祸的人是鲁塞莱神父。

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He actually clapped his hands together behind his back ,
他 实际上 鼓掌 他的 双手 一起 在后面 他的 后退 ,
他竟然在背后拍手庆祝。

[spred] [hɪz; ɪz][legz] [ə'pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtʃu:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒsəs] [ɒv; əv] [rəʊdz] ,
spread his legs apart in the attitude of the Colossus of Rhodes ,
传播 他的 腿 除 在 这 态度 的 这 巨人 的 罗德岛 ,
他双腿张开，摆出了罗德岛巨像的姿势。

[waɪl] [hɪz; ɪz][kəʊt] - [skɜ:rtɪs][ɔ:lməʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
while his coat - skirts almost touched the ground ,
尽管 他的 外套 - 裙子 几乎 感动 这 地面 ,
他的外套裙摆几乎拖到了地上，

['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæŋgə'ru:] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔ:z] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][teɪl] .
giving him the look of a kangaroo resting his paws under his tail .
给予 他 这 看 的 一个 袋鼠 休息 他的 爪子 在下面 他的 尾巴 .
让他看起来像一只袋鼠，把爪子放在尾巴下面休息。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɑ:dʒ] [kɒkə'tu:] [maʊθ] [ɪ'skeɪpt] [prə'vəʊkɪŋ] [his] ,
From his large cockatoo mouth escaped provoking hisses ,
从 他的 大的 凤头鹦鹉 嘴 逃脱 挑衅 嘶嘶声 ,
从他那张巨大的凤头鹦鹉嘴里窜出一口唾沫，引来一阵阵嘶嘶声。

[wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɪn][ðeə(r)] [kraɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd] - ['rækɪt] .
which encouraged the assassins in their crime as much as did Marillac's racket .
哪个 鼓励 这 刺客 在 他们的 犯罪 作为 很多 作为 做过 - 球拍 .
这与马里拉克的敲诈勒索一样，都助长了刺客们的犯罪行为。

“ ['kɒnstəns] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,
“ **Constance ！** ” **exclaimed Mademoiselle de Corandeuil a second time** ,
“ 康斯坦斯 ！ ” 惊呼 小姐 德 - 一个 第二 时间 ,
“康斯坦丝！”科朗德伊小姐第二次惊呼道。

['frəʊz(ə)n] [wɪð] ['hɒprə(r)][æ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pu:dl] ['laɪŋ] [ə'pɒn][ɪts] [bæk] [ə'mʌŋ] [ɪts]
frozen with horror at the sight of her poodle lying upon its back among its
冷冻 和 恐怖 在 这 视线 的 她 贵宾犬 说谎 之上 它是 后退 之中 它是
[enə'mɪz] .
enemies .
敌人 .
她惊恐地看着自己的贵宾犬仰面躺在敌人中间，动弹不得。

[ðɪs] [kɔ:l] [prə'dju:st] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][æ'nɪm(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn] [ðɪs] [si:n] ,
This call produced no effect upon the animal section of the actors in this scene ,
这 称呼 生产 不 影响 之上 这 动物 部分 的 这 演员 在 这 场景 ,
这一呼叫对本场景中扮演动物的演员们没有任何影响。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]
but it caused a sudden change among the servants and a few of the
但 它 导致 一个 突然 改变 之中 这 仆人 和 一个 很少 的 这
[ˈhʌntəz] ;
hunters ;
猎人 ;
但这却给仆人和一些猎人带来了意想不到的变化；

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [si:st] [æ; ət][wʌns] ; ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:'tɪsɪpənts]
the shouts of encouragement ceased at once ; several of the participants
这 喊叫 的 鼓励 停止 在 一次 ; 一些 的 这 参与者
['pru:dntli] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ðəm'selvz] ;
prudently tried to efface themselves ;
谨慎地 尝试 到 抹去 他们自己 ;
鼓励的喊声立刻停止了；几名参与者谨慎地试图掩人耳目；

[æz; əz][tuː; tə] [ruːˈseɪlt] , [mɔː(r)][ˈpɒlətɪk][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] ,
as to Rousselet , more politic than the others ,
作为 到 鲁塞莱 , 更多的 政治 比 这 其他的 ,
至于鲁塞莱, 他比其他人更具政治手腕。

[hiː; hi][ˈbəʊldli] [dɑːtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeɪɪ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈpʌpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
he boldly darted into the melee and picked up the fainting puppy in his arms ,
他 大胆地 飞镖 进入 这 近战 和 挑选 向上 这 昏厥 小狗 在 他的 武器 ,
他大胆地冲进混战之中, 抱起了昏厥的小狗。

[ˈkæriŋ] [hɜː(r); hæ(r)][æz; əz] [ˈtendəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
carrying her as tenderly as a mother would an infant ,
携带 她 作为 温柔地 作为 一个 母亲 会 一个 婴儿 ,
像母亲抱着婴儿一样温柔地抱着她,

[wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɪmˈself] [ˈweðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [pɑːt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [teɪlz]
without troubling himself whether or not he was leaving part of his coat - tails
没有 令人不安的 他自己 无论 或者 不是 他 曾是 离开 部分 的 他的 外套 - 尾巴
[wɪð] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [haʊndz] .
with the savage hounds .
和 这 野蛮的 猎犬 .
他丝毫不在意自己是否会把一部分衣角留给凶猛的猎犬。

[wen] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi] [sɔː] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][pʊ; əv][hɜː(r); hæ(r)] [ʌv] [pleɪst] [æ; tət][hɜː(r); hæ(r)] [fiːt]
When the old lady saw the object of her love placed at her feet
什么时候 这 老的 女士 锯 这 目的 的 她 爱 放置 在 她 脚
[ˈkʌvəd] [wɪð] [mʌd] ,
covered with mud ,
涵盖 和 泥 ,
当老妇人看到她心爱的人被泥泞地放在她脚边时,

[ˈsprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ˈstɑːf(ə)ld] [grəʊnz] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ]
sprinkled with blood , and uttering stifled groans , which she took for the death
撒上 和 血 , 和 发出声音 窒息 呻吟 , 哪个 她 采取 为了 这 死亡
- [ˈræt(ə)l] ,
- rattle ,
- 嘎嘎作响 ,
他浑身沾满鲜血, 发出压抑的呻吟, 她以为那是临终前的喘息。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][tʃeə(r)] [ˈspiːtʃləs] .
she fell back in her chair speechless .
她 跌倒 后退 在 她 椅子 无言 .
她瘫倒在椅子上, 说不出话来。

" [let] [juː ˈes][gəʊ] , " [sed] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
" Let us go , " said Bergenheim in a low voice , taking his guest by the arm .
" 让 我们 去 , " 说 卑尔根海姆 在 一个 低的 嗓音 , 采取 他的 客人 经过 这 手臂 .
“我们走吧,”贝尔根海姆低声说道, 拉着客人的胳膊。

- [θruː] [ə; eɪ] [glɑːns] [əˈraʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [sɔːt] - [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt]
Gerfaut threw a glance around him and sought Clemence's eyes , but he did not
- 扔 一个 瞥一眼 大约 他 和 寻求 - 眼睛 , 但 他 做过 不是
[faɪnd][ðem; ðəm] .
find them .
寻找 他们 .
格尔福环顾四周, 寻找克莱芒丝的目光, 但他没有找到。

[wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɜːˈself] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænts] [dɪˈspeə(r)] , [ˈkleɪməns] [hæd; həd] [ˈhʌrɪd]
Without troubling herself as to her aunt's despair , Clemence had hurried
没有 令人不安的 她自己 作为 到 她 姑姑的 绝望 , 克莱门斯 有 慌忙
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ;
to her room ;
到 她 房间 ;

克莱门斯不顾姑妈的绝望，匆匆回到了自己的房间；

[fɔː(r); fə(r)][fɪː; fɪ] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈsɒlətjuːd] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][kɑːm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmoʊʃnz] ,
for she felt the necessity of solitude in order to calm her emotions ,
为了 她 毛毡 这 必要性 的 孤独 在 命令 到 冷静的 她 情绪 ,
因为她觉得需要独处来平复自己的情绪。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
or perhaps to live them over a second time .
或者 也许 到 居住 他们 超过 一个 第二 时间 .
或许是为了再次体验它们。

[ˈɒktɪv] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
Octave resigned himself to following his companion .
八度音阶 辞职 他自己 到 下列的 他的 伴侣 .
奥克塔夫无奈地跟随同伴走了下去。

[æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɒmənts] , [ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] , [ðə; ði] [ˈdʒɔʊkɪŋ][ɒv; əv]
At the end of a few moments , the barking of the dogs , the joking of
在 这 结尾 的 一个 很少 时刻 , 这 叫声 的 这 狗 , 这 开玩笑 的
[ðə; ði] [ˈhʌntəz] ,
the hunters ,
这 猎人 ,

片刻之后，狗吠声、猎人们的玩笑声响起.....

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [liːvz] ,
even the wind in the trees and the rustling leaves ,
甚至 这 风 在 这 树木 和 这 沙沙声 树叶 ,
甚至连树上的风和树叶的沙沙声，

[hæd; həd] [bɔːd] [ˈɒktɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstent] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
had bored Octave to such an extent that , in spite of himself , his face
有 无聊的 八度音阶 到 这样的 一个 程度 那 , 在 尽管如此 的 他自己 , 他的 脸
[bɪˈtreɪd] [hɪm] .
betrayed him .
背叛 他 .

这件事让奥克塔夫感到如此厌倦，以至于他不由自主地露出了不情愿的表情。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɒʊlf(ə)l] [feɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [hɪz; ɪz] [həʊst] , [ˈlɑːfɪŋlɪ] .
“ **What a doleful face you have !** ” **exclaimed his host , laughingly .**
“ 什么 一个 悲伤的 脸 你 有 ! ” 惊呼 他的 主持人 , 笑着 .

“你这表情真愁眉苦脸的！”他的主人笑着说道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈsɒri] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] ;
“ **I am sorry that I took you away from Madame de Bergenheim ;**
“ 我 是 对不起 那 我 采取 你 离开 从 夫人 德 卑尔根海姆 ;
“我很抱歉把你从贝尔根海姆夫人身边带走；

[aɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [prɪˈfɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][səˈsaɪəti][tuː; tə] [ˈaʊəz] . “
it seems that you decidedly prefer her society to ours . ”
它 似乎 那 你 绝对地 更喜欢 她 社会 到 我们的 . “
看来你显然更喜欢她的社会而不是我们的社会。

“ [wɒd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdʒeləs] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðə; ði] [fækt] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈɒktɪv] ,
“ **Would you be very jealous if I were to admit the fact ?** ” **replied Octave ,**
“ 会 你 是 非常 嫉妒的 如果 我 是 到 承认 这 事实 ? ” 回复 八度音阶 ,
“如果我承认这一点，你会很嫉妒吗？”奥克塔夫回答道。

[ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefət] [tuː; tə] [əˈsju:m] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɑ:fɪŋ] [təʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈbærən] .
making an effort to assume the same laughing tone as the Baron .
制作 一个 努力 到 认为 这 相同的 笑 语气 作为 这 男爵 .
努力模仿男爵的笑声。

“ [ˈdʒeləs] ！
“ **Jealous** ！
“ 嫉妒的 ！

“嫉妒的！

[nəʊ] , [əˈpɒn][maɪ] [ˈɒnə(r)] ！
No , upon my honor ！
不 , 之上 我的 荣誉 ！
不，我以我的荣誉起誓！

[haʊˈevə(r)] , [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [wel] [ˈkɒstitju:t] [tuː; tə] [gɪv] [ˈʌmbrɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈhʌzbənd] .
However , you are well constituted to give umbrage to a poor husband .
然而 , 你 是 出色地 构成 到 给 愤慨 到 一个 贫穷的 丈夫 .
但是，你完全有理由对一个贫穷的丈夫感到愤慨。

“ [bʌt; bət] [ˈdʒeləsi] [ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [treɪts] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] , [nɔ:(r)] [əˈmʌŋ] [maɪ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] . “
“ **But jealousy is not one of my traits of character , nor among my principles .** ”
“ 但 妒忌 是 不是 一 的 我的 特征 的 特点 , 也不 之中 我的 原则 . ”
“但嫉妒既不是我的性格特征，也不是我的原则。”

“ [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)] ！ ” [sed] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] .
“ **You are philosophical !** ” **said the lover , with a forced smile .**
“ 你 是 哲学 ！ ” 说 这 情人 , 和 一个 强制 微笑 .
“你真有哲理！”恋人强颜欢笑地说。

“ [maɪ] [fəˈlɒsəfi] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
“ **My philosophy is very simple .**
“ 我的 哲学 是 非常 简单的 .
“我的理念很简单。”

[aɪ] [rɪˈspekt] [maɪ][waɪf] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [səˈspekt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
I respect my wife too much to suspect her ,
我 尊重 我的 妻子 也 很多 到 怀疑 她 ,
我非常尊重我的妻子，不会怀疑她。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [ədˈvɑ:ns] [wɪð] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri]
and I love her too much to annoy her in advance with an imaginary
和 我 爱 她 也 很多 到 烦人 她 在 进步 和 一个 假想
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .
我太爱她了，舍不得事先用莫须有的麻烦惹她生气。

[ɪf] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][aɪˈti:] ,
If this trouble should come , and I were sure of it ,
如果 这 麻烦 应该 来 , 和 我 是 当然 的 它 ,
如果这种麻烦真的发生，而我确信它会发生，

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwʌri] [maɪˈself] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
it would be time enough to worry myself about it .
它 会 是 时间 足够的 到 担心 我 关于 它 .
到时候我有足够的时间来担心这件事了。

[bɪˈsaɪdɪz] , [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][əˈfeə(r)] [suːn] [ˈset(ə)ld] . “
Besides , it would be an affair soon settled . ”
除了 , 它 会 是 一个 事务 很快 定居 . “
此外，这件事很快就会解决。

“ [wɒt] [ə'feə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈmɑːrɪlæk] , ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ðɪ]
“ **What affair ?** ” **asked Marillac , slackening his pace in order to join in the**
“ 什么 事务 ？ ” 问 马里拉克 , 松弛 他的 步伐 在 命令 到 加入 在 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

“什么事？”马里拉克放慢脚步，加入谈话，问道。

“ [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [ə'feə(r)] , [maɪ] [frend] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [diː] - ,
“ **A foolish affair , my friend , which does not concern you , Monsieur de Gerfaut ,**
“ 一个 愚蠢 事务 , 我的 朋友 , 哪个 做 不是 忧虑 你 , 先生 德 - ,
“朋友，这是件蠢事，与你无关，德·热尔福先生。”

[nɔː(r)][maɪ'self] ['eni] [lɒŋɡə(r)] , [aɪ] [həʊp] ; [ɔːl'dəʊ] [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɑːs] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]
nor myself any longer , I hope ; although I belong to the class exposed to
也不 我 任何 更长 , 我 希望 ; 虽然 我 属于 到 这 班级 裸露 到
[ˈdeɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

我希望自己也不再是原来的自己了；尽管我属于容易受到伤害的群体。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˈkɒndʒəɡ(ə)l] [ˈtrʌb(ə)lɪz] .
We were speaking of conjugal troubles .
我们 是 请讲 的 夫妻 麻烦 .

我们当时在谈论夫妻问题。

“ [ðə; ðɪ] [ˈɑːtɪst] [θruː] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wɪtʃ] [ˈsɪɡnɪfaɪd] :
“ **The artist threw a glance at his friend which signified :**
“ 这 艺术家 扔 一个 瞥一眼 在 他的 朋友 哪个 表示 :

这位艺术家瞥了他朋友一眼，其含义是：

“ [wɒt] [ðə; ðɪ] [djuːs] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [tuː; tə] [stɑːt] [ʌp] [ðɪs] [heə(r)] ? ”
“ **What the deuce made you take it into your head to start up this hare ?** ”
“ 什么 这 二 制成 你 拿 它 进入 你的 头 到 开始 向上 这 野兔 ？ ”
“你到底是怎么想的，竟然想挑起这桩破事？”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , “ [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ]
“ **There are many things to be said on this subject ,** ” **said he , in a**
“ 那里 是 许多 事物 到 是 说 在 这 主题 , ” 说 他 , 在 一个
[sen'tenʃəs] [təʊn] ,
sententious tone ,
有道理的 语气 ,

“关于这个问题有很多话要说，”他用一种说教的语气说道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪntə'venʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][ɪn] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]
thinking that his intervention might be useful in getting his friend out of the
思维 那 他的 干涉 可能 是 有用 在 获得 他的 朋友 出去 的 这
[ˈɔːkwəd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,
awkward position in which he found himself ,
尴尬的 位置 在 哪个 他 成立 他自己 ,

他认为自己的介入或许能帮助朋友摆脱目前的尴尬境地。

“ [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [sed] ; [bʊks] [wɪ'dəʊt] [ˈnʌmbə(r)][hæv; həv] [biːn]
“ **an infinite number of things may be said ; books without number have been**
“ 一个 无限 数字 的 事物 可能 是 说 ; 图书 没有 数字 有 到过
[ˈrɪt(ə)n] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] .
written upon this subject .
书面 之上 这 主题 .

关于这个主题，可以说的事情数不胜数；已经写出了无数的书籍。

[ˈevri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd][plæn][ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
Every one has his own system and plan of conduct as to the way of
每一个 一 有 他的 自己的 系统 和 计划 的 执行 作为 到 这 方式 的
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ænd; ənd] [ˈæktɪŋ] [əˈpɒn][aɪˈtiː] . “
looking at and acting upon it . ”
寻找 在 和 表演 之上 它 . ”
每个人都有自己的看待和应对这件事的体系和行为准则。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [wɒd] [biː; bi] [jɔːz] , [juː; jʊ] [kənˈsʌmət] [ˈvɪlən] ? ” [ɑːskt] [ˈkrɪstʃən] ;
“ **And what would be yours , you consummate villain ?** ” **asked Christian ;**
” 和 什么 会 是 你的 , 你 完善 恶棍 ? ” 问 基督教 ;
“那么，你这个十足的恶棍，你想要什么呢？”克里斯蒂安问道；
“ [wɒd] [juː; jʊ][biː; bi][æz; əz][ˈkruːəl][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪˈmɒrəl] [ˈbætʃələ(r)] ?
” **would you be as cruel a husband as you are an immoral bachelor ?**
” 会 你 是 作为 残忍的 一个 丈夫 作为 你 是 一个 不道德 学士 ?
“你会像你是一个不道德的单身汉一样，做一个残忍的丈夫吗？”

[ðæt] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [ˈhæpənz] ; [ðə; ði][ˈbəʊldə(r)][ə; eɪ] [ˈpəʊtʃə(r)] [wʌn][hæz; həz] [biːn] , [ðə; ði][mɔː(r)]
That usually happens ; the bolder a poacher one has been , the more
那 通常 发生 ; 这 更大胆 一个 偷猎者 一 有 到过 , 这 更多的
[ɪnˈtræktəbl] [ə; eɪ] [ˈgeɪmkɪ:pə(r)] [wʌn] [bɪˈkʌmz] .
intractable a gamekeeper one becomes .
难以驾驭的 一个 猎场管理员 一 变成 .
这种情况很常见；偷猎者越胆大妄为，做护林员就越难管教。

[wɒt] [wɒd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəm] ? “
What would be your system ? ”
什么 会 是 你的 系统 ? ”
你的系统会是什么样的？

“ [hʌm] ! [hʌm] !
” **Hum ! hum !**
” 哼 ! 哼 !
“哼！哼！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪˈsteɪkən] , [ˈbɜːrgənˌhaɪm] ; [maɪ] [ˈbɔɪɪ] [lʌv] [ədˈventʃəz] [hæv; həv] [dɪˈspəʊzd] [emˈiː]
you are mistaken , Bergenheim ; my boyish love adventures have disposed me
你 是 错误 , 卑尔根海姆 ; 我的 男孩气 爱 冒险 有 处置 我
[tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒəns] .
to indulgence .
到 放纵 .
贝尔根海姆，你错了；我少年时代的爱情冒险经历使我变得放纵。

- [ˈdebɪlɪs] [ˈkɑːroʊ] - , [juː; jʊ] [nəʊ] !
‘ **Debilis caro** ’ , **you know** !
- 虚弱 卡罗 - , 你 知道 !
“Debilis caro”，你知道的！

[ˈʃeɪkspiə(r)] [hæz; həz] [trænzˈleɪtɪd] [aɪˈtiː] , - [ˈfreɪlti] , [ðəɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈwʊmən] ! - “
Shakespeare has translated it , ' Frailty , thy name is woman ! ' ”
莎士比亚 有 翻译 它 , - 虚弱 , 你的 姓名 是 女士 ! - ”
莎士比亚将其翻译为：“脆弱啊，你的名字是女人！”

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈrʌsti] [ɪn][maɪ] ; [ˈlætɪn][ænd; ənd][aɪ][ˈnevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
” **I am a little rusty in my ; Latin and I never knew a word of English** .
” 我 是 一个 小的 生锈的 在 我的 ; 拉丁 和 我 绝不 知道 一个 单词 的 英语 .
“我的拉丁语有点生疏了，而且我以前一句英语都不会说。”

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? “
What does that mean ? ”
什么 做 那 意思是 ? ”
这意味着什么？ ”

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [dɪ'si:vd] [em 'i:] ,
“ Upon my word , it means , if I were married and my wife deceived me ,
“ 之上 我的 单词 , 它 方法 , 如果 我 是 已婚 和 我的 妻子 受骗 我 ,
“ 以我的话说, 意思是, 如果我已婚, 而我的妻子欺骗了我, ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zeɪn] [maɪ'self] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [frə'dʒɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs]
I should resign myself to it like a gentleman , considering the fragility of this
我 应该 辞职 我 到 它 喜欢 一个 绅士 , 考虑 这 脆弱性 的 这
[ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [seks] . “
enchanting sex . ”
妖娆 性别 : “

考虑到女性这种迷人性别的脆弱性, 我应该像个绅士一样接受这一切。

“ [mɪə(r)] [bɔɪz] [tɔ:k] , [maɪ] [frend] !
“ Mere boy's talk , my friend !
“ 仅仅 男孩们 讲话 , 我的 朋友 !
“ 那只是男孩子之间的玩笑, 我的朋友! ”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , - ? “
And you , Gerfaut ? “
和 你 , - ? “
“ 还有你, 格尔福特? ”

“ [aɪ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ,
“ I must admit , “ replied the latter , a little embarrassed ,
“ 我 必须 承认 , “ 回复 这 后者 , 一个 小的 尴尬的 ,
“ 我必须承认, ”后者有些尴尬地回答道。

“ [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ['veri] [mʌt] [θɔ:t] .
“ that I have never given the subject very much thought .
“ 那 我 有 绝不 给定 这 主题 非常 很多 想法 .
“ 我从未认真思考过这个问题。 ”

[haʊ'evə(r)] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] . “
However , I believe in the virtue of women . “
然而 , 我 相信 在 这 美德 的 女性 . “
“ 但我相信女性的美德。 ”

“ [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ] [du:; də] ? “
“ That is all very well , but in case of misfortune what would you do ? “
“ 那 是 全部 非常 出色地 , 但 在 案件 的 不幸 什么 会 你 做 ? “
“ 这当然很好, 但万一发生不幸, 你会怎么办? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wɪð] [lə'nu:] : - [sen'seɪ(ə)n] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɒp] , [kəm'pleɪnts]
“ I think I should say with Lanoue : ' Sensation is for the fop , complaints
“ 我 思考 我 应该 说 和 拉努埃 : - 感觉 是 为了 这 纨绔子弟 , 投诉
[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fu:l] ,
for the fool ,
为了 这 傻子 ,
“ 我想我应该像拉努埃那样说: ‘哗众取宠是纨绔子弟的行为, 抱怨是傻瓜的行为。 ”

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [hu:] [ɪz] [dɪ'si:vd] [gəʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] . - “
an honest man who is deceived goes away and says nothing . ' “
一个 诚实的 男人 WHO 是 受骗 去 离开 和 说道 没有什么 . - “
“ 一个诚实的人如果受骗, 会默默离开, 什么也不说。 ”

“ [aɪ] ['pɑ:tlɪ] [ə'gri:] [wɪð] [lə'nu:] ;
“ I partly agree with Lanoue ;
“ 我 部分 同意 和 拉努埃 ;
“ 我部分同意拉努埃的观点; ”

[ˈəʊnli][ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˌveəri'eɪ](ə)n] — [ɪn'sted] [ɒv; əv][gəʊz] [ə'weɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'vendʒ]
only I should make a little variation — instead of goes away should say avenges
仅有的 我 应该 制作 一个 小的 变化 — 反而 的 去 离开 应该 说 复仇
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但我应该稍作改动——把“离开”改成“复仇”。

” [ˈmɑːrɪ,læk] [θruː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ][ˈsekənd] [glɑːns] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈmiːnɪŋ] .
” **Marillac threw at his friend a second glance full of meaning** .
” 马利拉克 扔 在 他的 朋友 一个 第二 瞥一眼 满的 的 意义 .
“马利拉克意味深长地看了他的朋友一眼。”

“ [pə(r)][ˈbækəʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [və'niː](ə)n] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kæ'stɪliən] [ˈhʌzbənd] ? ”
” **Per Bacco ! ” said he , “ are you a Venetian or a Castilian husband ? ”**
” 每 烟草 ！ ” 说 他 , “ 是 你 一个 威尼斯 或者 一个 卡斯蒂利亚语 丈夫 ？ ”
“Per Bacco! ”他问道,“你是威尼斯人还是卡斯蒂利亚人？ ”

“ [eɪ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ˈbɜːrgən,haɪm] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈaɪðə(r)] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ][waɪf]
” **Eh ! ” replied Bergenheim , “ I suppose that without being either , I should kill my wife**
” 嗯 ！ ” 回复 卑尔根海姆 , “ 我 认为 那 没有 存在 任何一个 , 我 应该 杀 我的 妻子
,
!
,
“呃! ”贝尔根海姆回答说,“我想,如果我既不是前者也不是后者,那我应该杀了我的妻子。”

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ'self] , [wɪ'ðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈkraɪɪŋ] , - [bɪ'weə(r)] !
the other man , and then myself , without even crying , ' Beware !
这 其他 男人 , 和 然后 我 , 没有 甚至 哭泣 , - 提防 ！
另一个人,然后是我自己,甚至都没哭,就说:“当心! ”

- [hɪə(r)] !
! **Here !**
- 这里 ！
这里！

- ！
Brichou !
- ！
布里乔！

[peɪ] [ə'ten](ə)n] ; - [ɪz] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] .
pay attention ; Tambeau is separated from the rest .
支付 注意力 ; - 是 分开 从 这 休息 .
注意; 坦博与其他人分开了。

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪːz] [wɜːdz] [ðə; ði][ˈbæərən] [lɪːpt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [dɪtʃ] ,
” **As he said these words the Baron leaped over a broad ditch ,**
” 作为 他 说 这些 字 这 男爵 跳跃 超过 一个 广阔 沟 ,
“话音刚落,男爵便跃过了一道宽阔的沟渠。”

[wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkliəriŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈentəd]
which divided the road from the clearing which the hunters had already entered
哪个 分割 这 路 从 这 清理 哪个 这 猎人 有 已经 进入
.
:
.
它将道路与猎人们已经进入的空地隔开。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ” [mɜːməd] [ðə; ði][ˈɑːtɪst] , [ɪn][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][drə'mætɪk] [təʊn] ,
” **What do you say to that ? ” murmured the artist , in a rather dramatic tone ,**
” 什么 做 你 说 到 那 ？ ” 低声说道 这 艺术家 , 在 一个 相当 戏剧性 语气 ,
“你对此有何看法? ”艺术家用一种颇为戏剧化的语气低声问道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɪə(r)] .
in his friend's ear .
在 他的 朋友们 耳朵 .

在他朋友耳边。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] , [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [ˈsɪgnɪfaɪd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]
Instead of replying , the lover made a gesture which signified , according to all
反而 的 回复 , 这 情人 制成 一个 手势 哪个 表示 , 根据 到 全部
[ə'piərəns] :
appearance :
外貌 :

恋人没有回答，而是做了一个手势，从表面上看，这个手势的含义是：

“ [ai][duː; də][nɒt][keə(r)] .
“ **I do not care** .
“ 我 做 不是 关心 .

我不在乎。

“ [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɒs] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [wɒdz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ,
“ **The clearing they must cross in order to reach the woods formed a large** ,
“ 这 清理 他们 必须 叉 在 命令 到 抵达 这 树林 形成 一个 大的 ,
他们必须穿过一片空地才能到达树林，这片空地形成了一个巨大的.....

[skweə(r)] [fiːld] [ə'pɒn][æŋ; ən] [ɪn'klaɪnd] [pleɪn] [wɪtʃ] [sləʊpt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][saɪd] .
square field upon an inclined plane which sloped to the river side .
正方形 场地 之上 一个 倾斜 飞机 哪个 倾斜的 到 这 河 边 .

位于倾斜平面上的方形田地，坡向河边。

[dʒʌst][æz; əz][ˈmɑːrɪ,læk][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [wɒz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ][ðə; ði] [dɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [frend] [sɔː] ,
Just as Marillac in his turn was jumping the ditch , his friend saw ,
只是 作为 马里拉克 在 他的 转动 曾是 跳 这 沟 , 他的 朋友 锯 ,
正当马里拉克也跳过沟渠时，他的朋友看到了，

[æɪt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] , [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜːrgən,haɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði]
at the extremity of the clearing , Madame de Bergenheim walking slowly in the
在 这 末端 的 这 清理 , 夫人 德 卑尔根海姆 步行 缓慢地 在 这
[ˈævənjuː][ɒv; əv] [ˈsɪkəməʊː(r)] .
avenue of sycamores .
大街 的 梧桐树 .

在林间空地的尽头，贝尔根海姆夫人沿着梧桐树大道缓缓行走。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪsə'piəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [triːz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
A moment later , she had disappeared behind a mass of trees without the
一个 片刻 之后 , 她 有 消失 在后面 一个 大量的 的 树木 没有 这
[ˈʌðə(r)] [men] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
other men noticing her .
其他 男人 注意到 她 .

片刻之后，她消失在一片茂密的树丛后，其他男人都没有注意到她。

“ [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [slɪp] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] , “ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [wet] .
“ **Take care that you do not slip , “ said the artist , “ the ground is wet** .
“ 拿 关心 那 你 做 不是 滑 , “ 说 这 艺术家 , “ 这 地面 是 湿的 .
“小心别滑倒,”艺术家说,“地面很湿滑。”

“ [ðɪs] [ˈwɔːnɪŋ] [brɔːt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] - ,
“ **This warning brought misfortune to Gerfaut** ,
“ 这 警告 带来 不幸 到 - ,
“这个警告给格尔福特带来了不幸，

[huː] [ɪn] [ˈdʒʌmpɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fɒt] [ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [fel] .
who in jumping caught his foot in the root of a tree and fell .
WHO 在 跳 捕捉 他的 脚 在 这 根 的 一个 树 和 跌倒 .

他跳跃时脚被树根绊住，摔倒了。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] ？ ” [ɑ:skt] ['bɜ:rgən,haɪm] .
“ **Are you hurt ?** ” **asked Bergenheim** .
“ 是 你 伤害 ？ ” 问 卑尔根海姆 .

“你受伤了吗？”贝尔根海姆问道。

[ˈbktɪv] [ə'rəʊz][ænd; ənd][traɪd][tu:; tə] [wɔ:k] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Octave arose and tried to walk , but was obliged to lean upon his gun .
八度音阶 出现 和 尝试 到 走 , 但 曾是 有义务 到 倾斜 之上 他的 枪 .

奥克塔夫站起身来，试图行走，但不得不扶着枪。

“ [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['twɪstɪd] [maɪ] [fʊt] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **I think I have twisted my foot ,** ” **said he** ,
“ 我 思考 我 有 扭曲 我的 脚 , ” 说 他 ,

“我觉得我扭伤了脚，”他说。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [peɪn] [ðeə(r)] .
and he carried his hand to it as if he felt a sharp pain there .
和 他 携带 他的 手 到 它 作为 如果 他 毛毡 一个 锋利的 疼痛 那里 .

他伸手去摸那里，好像感到一阵剧痛。

“ [ðə; ðɪ]['dev(ə)] !
“ **The devil** !
“ 这 魔鬼 !

“魔鬼！

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [spreɪn] , ” [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ðɪ]['bæərən] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðəm; ðəm] ; “ [sɪt] [daʊn] .
it may be a sprain , ” **observed the Baron , coming toward them ;** “ **sit down** .
它 可能 是 一个 扭伤 , ” 观察到 这 男爵 , 未来 朝向 他们 ; “ 坐 向下 .

“可能是扭伤了，”男爵一边说着一边朝他们走来；“坐下吧。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] ？ “
Do you think you will be able to walk ? ”
做 你 思考 你 将要 是 有能力的 到 走 ？ “

你觉得你能走路吗？

“ [jes] , [bʌt; bət][ai][fɪə(r)] ['hʌntɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [tu:;] [mʌt] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:;] [ai] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
“ **Yes , but I fear hunting would be too much for me ; I will return to the**
“ 是的 , 但 我 害怕 打猎 会 是 也 很多 为了 我 ; 我 将要 返回 到 这
[haʊs] . “
house . “
房子 . “

“是的，但我担心狩猎对我来说太难了；我还是回家吧。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [wɪl] [ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪtə(r)][ænd; ənd] ['kæəri] [ju:; jʊ] ？ “
“ **Do you wish us to make a litter and carry you ?** ”
“ 做 你 希望 我们 到 制作 一个 垃圾 和 携带 你 ？ “

“您希望我们用担架抬您吗？”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [æɪ; ət][em 'i:;] [ɪts] [nɒt][səʊ][bəəd][æz; əz] [ðæt] .
“ **You are laughing at me ; it's not so bad as that** .
“ 你 是 笑 在 我 ; 它是 不是 所以 坏的 作为 那 .

“你们在嘲笑我；事情并没有那么糟糕。”

[ai] [wɪl] [wɔ:k] [bæk] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [fʊt] - [bæθ.bɑ:θ][ɪn][maɪ] [ru:m] . “
I will walk back slowly , and will take a foot - bath in my room . “
我 将要 走 后退 缓慢地 , 和 将要 拿 一个 脚 - 洗澡 在 我的 房间 . “

我会慢慢走回去，然后在房间里洗个脚。

“ [li:n] [ə'pɒn][em 'i:;] , [ðen] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['ɑ:tɪst] , ['bʃəriŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
“ **Lean upon me , then , and I will help you ,** ” **said the artist , offering his arm** .
“ 倾斜 之上 我 , 然后 , 和 我 将要 帮助 你 , ” 说 这 艺术家 , 提供 他的 手臂 .

“那就靠着我把，我会帮助你的，”艺术家说着，伸出了胳膊。

“ [θæŋks] ； [ai][du:; də][nɒt] [hi:d] [ju:; jʊ] , ” [ˈɒktɪv] [rɪˈplaɪd] ； “ [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] !
“ Thanks ； I do not need you , ” Octave replied ； “ go to the devil !
“ 谢谢 ； 我 做 不是 需要 你 , ” 八度音阶 回复 ； “ 去 到 这 魔鬼 !
“ 谢谢；我不需要你,”奥克塔夫回答说；“滚开! ”

“ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [əˈsaɪd] .
“ he continued , in an expressive aside .
“ 他 持续 , 在 一个 富有表现力的 旁边 .
他接着说道, 语气中带着有一丝意味深长。

“ [kɑ:pi:skoʊ] !
“ Capisco !
“ 卡皮斯科 !
“明白了! ”

“ [ˈmɑ:ri,læk] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m][æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ˈpreʃə(r)] .
“ Marillac replied , in the same tone , giving his arm an expressive pressure .
“ 马里拉克 回复 , 在 这 相同的 语气 , 给予 他的 手臂 一个 富有表现力的 压力 .
“马里拉克用同样的语气回答道, 同时夸张地用力按压了一下自己的手臂。”

“ [ɪkˈskju:s][em ˈi:] , ” [sed] [hi:; hi] [əˈlaʊd] , “ [ai][eɪ ˈem][nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][əˈləʊn] .
“ Excuse me , ” said he aloud , “ I am not willing that you should go alone .
“ 原谅 我 , ” 说 他 大声 , “ 我 是 不是 愿意的 那 你 应该 去 独自的 .
“对不起,”他大声说道, “我不希望你独自前往。”

[ai] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [ænˈtɪɡəni] —
I will be your Antigone —
我 将要 是 你的 安提戈涅 —
我将成为你的安提戈涅——

[ænˈtɪɡəni] [em ˈi:] [rɛst] , [ænˈtɪɡəni] [i: es ˈti:][ænd; ənd][ˈfi:jə] .
Antigone me reste , Antigone est and fille .
安提戈涅 我 其余部分 , 安提戈涅 est 和 女儿 .
安提戈涅我休息了, 安提戈涅est and fille。

“ [ˈbɜ:rgən,haɪm] , [ai] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪm] .
“ Bergenheim , I will take charge of him .
“ 卑尔根海姆 , 我 将要 拿 收费 的 他 .
“贝尔根海姆, 我将负责管理他。”

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈhʌntɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Go on with your hunting , the gentlemen are waiting for you .
去 在 和 你的 打猎 , 这 先生们 是 等待 为了 你 .
继续你的狩猎之旅吧, 先生们正在等你。

[wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [əˈgen] [æt; ət] [ˈsʌpə(r)] ; [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ;
We will meet again at supper ; around the table ;
我们 将要 见面 再次 在 晚餐 ; 大约 这 桌子 ;
我们将在晚餐时再次相聚; 围坐在餐桌旁;

[legz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈɑ:tɪk(ə)lɪz][ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [spreɪn] [ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] ,
legs are articles of luxury and sprains a delusion ,
腿 是 文章 的 奢华 和 扭伤 一个 错觉 ,
腿是奢侈品, 扭伤是一种错觉。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ˈstʌmək] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈprɒpəli] [ˈtri:tɪd] .
provided that the throat and stomach are properly treated .
假如 那 这 喉 和 胃 是 适当地 治疗 .
前提是咽喉和胃部得到妥善治疗。

“ [ðə; ði][ˈbærən] [lʊkt] [fɜ:st][æt; ət][hɪz; ɪz] [gests] ,
“ The Baron looked first at his guests ,
“ 这 男爵 看起来 第一的 在 他的 客人 ,
男爵首先环顾了一下他的宾客们,

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kliəriŋ] .
then at the group that had just reached the top of the clearing .
然后 在 这 团体 那 有 只是 达到 这 顶部 的 这 清理 .
然后是刚刚到达林间空地顶端的那群人。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] ['strʌɡ(ə)ld] [ə'genst] [lʌv] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] , [ðen] [ðə; ði]
For an instant Christian charity struggled against love of hunting , then the
为了 一个 立即的 基督教 慈善机构 挣扎 反对 爱 的 打猎 , 然后 这
[lætə(r)] ['traɪʌmft] .
latter triumphed .
后者 胜利 .
基督教的博爱精神与狩猎的爱好短暂地展开了较量，但最终后者取得了胜利。

[æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ðæt] ['bʌktɪv] , [ɔ:'ðəʊ] ['lɪmpɪŋ] ['slaɪtli] , [wɒz; wəz] [ɔ:'redi] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn]
As he saw that Octave , although limping slightly , was already in a condition
作为 他 锯 那 八度音阶 , 虽然 跛行 轻微地 , 曾是 已经 在 一个 状况
[tu; tə] [wɔ:k] ,
to walk ,
到 走 ,
他看到奥克塔夫虽然走路有点跛，但已经可以走路了。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frɛndz] [ɑ:m] , [hi; hi] [sed] :
especially with the aid of his friend's arm , he said :
尤其 和 这 援助 的 他的 朋友们 手臂 , 他 说 :
尤其是在朋友的搀扶下，他说：

" [du:; də][nɒt] [fə'get] [tu; tə][pʊt][ɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [ɪn][wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [send][fɔ:(r); fə(r)] [ru:'seɪlt] ;
"**Do not forget to put your foot in water , and send for Rousselet ;**
"**做 不是 忘记 到 放 你的 脚 在 水 , 和 发送 为了 鲁塞莱 ;**
“别忘了把脚伸进水里，然后派人去请鲁塞莱；

[hi; hi] [ʌndə'stændz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [spreɪn] .
he understands all about sprains .
他 明白 全部 关于 扭伤 .
他对扭伤非常了解。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] ['hævɪŋ] [i:zd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [hi; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
"**This advice having eased his conscience , he joined his companions ,**
"**这 建议 拥有 缓解 他的 良心 , 他 加入 他的 同伴 ,**
“这些建议让他心安理得，于是他加入了同伴们的行列。”

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [frɛndz] ['sləʊli] [tʊk] [ðə; ði][rəʊd] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] ['ætəʊ] ,
while the two friends slowly took the road back to the chateau ,
尽管 这 二 朋友们 缓慢地 采取 这 路 后退 到 这 城堡 ,
两位朋友缓缓地沿着道路返回城堡。

['bʌktɪv] ['restɪŋ] [wʌn][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [ɑ:m] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
Octave resting one hand upon the artist's arm and the other upon his gun .
八度音阶 休息 一 手 之上 这 艺术家的 手臂 和 这 其他 之上 他的 枪 .
Octave 一只手搭在艺术家的胳膊上，另一只手放在他的枪上。

" [ðə; ði] ['bʊəʒwɑ:] [ɪz] [aʊt'wɪtɪd] ! " [sed] ['mɑ:rɪ.læk] [wɪð] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [lɑ:f] ,
"**The bourgeois is outwitted ! " said Marillac with a stifled laugh ,**
"**这 资产阶级 是 被智胜 ! " 说 马里克 和 一个 窒息 笑 ,**
“资产阶级被耍了！”马里克强忍着笑说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] ['bɜ:rgen,haim] [kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][hɪm] .
as soon as he was sure that Bergenheim could not hear him .
作为 很快 作为 他 曾是 当然 那 卑尔根海姆 可以 不是 听到 他 .
他一确定贝尔根海姆听不到他说话，就立刻这么做了。

“ [ə'pɒn] [maɪ] [wɜ:d] , [ðɪ:z] ['səʊldʒəz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] , [bæp'tɪzməl] ['kændə(r)] !
“ Upon my word , these soldiers have a primitive , baptismal candor !
“ 之上 我的 单词 , 这些 士兵 有 一个 原始 , 洗礼 坦率 !
“我敢说, 这些士兵有着原始的、如同受洗般的坦诚! ”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [wɪð] [ju: 'es] ['ɑ:tɪsts] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bæm'bu:z(ə)] [ju: 'es] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It is not so with us artists ; they could not bamboozle us in this way .
它 是 不是 所以 和 我们 艺术家 ; 他们 可以 不是 竹子 我们 在 这 方式 .
但我们艺术家可不是这样; 他们不可能用这种方式欺骗我们。

[jɔ:(r); jə(r)] [streɪn] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['stɔ:ri] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] - [mə'ri:ɑ:ʒ] [di:] ['reɪzən] - ,
Your strain is an old story ; it is taken from the ' Mariage de raison ' ,
你的 拉紧 是 一个 老的 故事 ; 它 是 已采取 从 这 - 婚姻 德 理性 - ,
你的菌株是一个古老的故事; 它取自《理性婚姻》(Mariage de raison)。

[fɜ:st] [ækt] , ['sekənd] [si:n] . “
first act , second scene . “
第一的 行为 , 第二 场景 . “
第一幕, 第二场。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [du:; də] [em 'i:] [ðə; ðɪ] ['feɪvə(r)] [tu:; tə] [li:v] [em 'i:] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ]
“ You will do me the favor to leave me as soon as we reach the
“ 你 将要 做 我 这 偏爱 到 离开 我 作为 很快 作为 我们 抵达 这
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,
“你一到树林里就离开我, 这能不能帮我一个忙? ”

“ [sed] - ,
“ said Gerfaut ,
“ 说 - ,
“格尔福特说道,”

[æz; əz] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lɪmp] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [wɪtʃ] [wɒd] [hæv; həv] [meɪd] [lɔ:d] ['baɪrən]
as he continued to limp with a grace which would have made Lord Byron
作为 他 持续 到 跛行 和 一个 优雅 哪个 会 有 制成 主 拜伦
[ˈenviəs] ;
envious ;
羡慕 ;
他迈着一瘸一拐的步伐, 姿态优雅, 连拜伦勋爵都会羡慕不已;

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [streɪt] [ə'hed] , [ɔ:(r)] [ju:; jʊ] [meɪ] [tɜ:n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [left] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ;
“ you may go straight ahead , or you may turn to the left , as you choose ;
“ 你 可能 去 直的 前方 , 或者 你 可能 转动 到 这 左边 , 作为 你 选择 ;
“你可以径直向前走, 也可以向左转, 随你选择;

[ðə; ðɪ] [raɪt] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [ju:; jʊ] . “
the right is forbidden you . “
这 正确的 是 禁止 你 . “
你无权这样做。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .
“很好。”

[ha:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [trʌmps] , [aɪ 'ti:] [si:m] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['bi:ɪŋ] , [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð]
Hearts are trumps , it seems , and , for the time being , you agree with
红心 是 特朗普 , 它 似乎 , 和 , 为了 这 时间 存在 , 你 同意 和
[ska:nə'reɪ] ,
Sganarelle ,
斯加纳雷尔 ,
红桃似乎是王牌, 而且, 就目前而言, 你同意Sganarelle的观点。

[hu:] [ˈplɛrsɪz][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] . ”
who places the heart on the right side . ”
WHO 地方 这 心 在 这 正确的 边 . ”
“把心脏放在右边的人。”
“ [du:; də][nɒt] [rɪˈtʃ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfætəʊ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] [ˌʌndəˈstɒd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [təˈgeðə(r)]
“ Do not return to the chateau , as it is understood that we are together ”
“ 做 不是 返回 到 这 城堡 , 作为 它 是 理解 那 我们 是 一起
.
:
.

“不要返回城堡，因为我们都明白我们是在一起的。”
[ɪf] [ju:; jʊ][ri:ˈdʒɔɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈpɑ:ti] ,
If you rejoin the hunting - party ,
如果 你 重新加入 这 打猎 - 派对 ,
如果你重新加入狩猎队伍，
[seɪ] [tu:; tə] [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] [ðæt] [ju:; jʊ] [left] [em ˈi:] [ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [ðæt]
say to Bergenheim that you left me seated at the foot of a tree and that
说 到 卑尔根海姆 那 你 左边 我 坐着 在 这 脚 的 一个 树 和 那
[ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [fʊt] [hæd; həd][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [gɒn] .
the pain in my foot had almost entirely gone .
这 疼痛 在 我的 脚 有 几乎 完全 已消失 .

告诉贝尔根海姆，你把我留在树下，我的脚痛几乎完全消失了。
[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈbetə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈi:] , [æz; əz][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]
You would have done better not to accompany me , as I tried to make you
你 会 有 完毕 更好的 不是 到 陪伴 我 , 作为 我 尝试 到 制作 你
[ˌʌndəˈstænd] . ”
understand . ”
理解 . ”

你最好不要陪我来，我已经尽力让你明白了。
“ [aɪ][hæd; həd] [ˈri:z(ə)nz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [ˈfɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃənz] [kraʊd] .
“ I had reasons of my own for wishing to get out of Christian's crowd .
“ 我 有 原因 的 我的 自己的 为了 祝 到 得到 出去 的 基督徒的 人群 .
“我也有自己的理由想要脱离克里斯蒂安的圈子。”

格尔福特 — 完整版(Gerfaut — Complete)

第12/17页

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [wɪtʃ]
To - day is Monday , and I have an appointment at four o'clock which
到 - 天 是 周一 , 和 我 有 一个 预约 在 四 点钟 哪个
[ˈɪntrəsts] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [em 'iː] .
interests you more than me .
兴趣 你 更多的 比 我 .

今天是星期一，我四点钟有个约会，不过你比我更感兴趣。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əd'vaɪs] ? "
Now , will you listen to a little advice ? "
现在 , 将要 你 听 到 一个 小的 建议 ? "

现在，你能听听我的一点建议吗？

" ['lɪs(ə)n] , [jes] ; ['fɒləʊ] [aɪ 'tiː] , [nɒt] [səʊ] [ʊə(r)] . "
"**Listen , yes ; follow it , not so sure . "**
" 听 , 是的 ; 跟随 它 , 不是 所以 当然 . "

“听着，没错；但要照做，我就不太确定了。”

" [əʊ] [reɪs] [ʌv; əv] ['lʌvəz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ʌv; əv] ['træns'pɔːt] ,
"**O race of lovers ! " exclaimed the artist , in a sort of transport ,**
" 哦 种族 的 恋人 ! " 惊呼 这 艺术家 , 在 一个 种类 的 运输 ,
“啊，恋人们！”艺术家陶醉地惊叹道。

" ['fuːlɪʃ] , [əb'sɜːd] , ['wɪkɪd] , [ɪm'paɪəs; 'ɪmpɪəs] , [ænd; ɐnd] [ˌsækrə'ɪdʒəs] [kaɪnd] ! "
"**foolish , absurd , wicked , impious , and sacrilegious kind ! "**
" 愚蠢 , 荒诞 , 邪恶 , 不敬 , 和 亵渎神明 种类 ! "
“愚蠢的、荒谬的、邪恶的、不敬神的、亵渎神灵的！”

" [wɒt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ? "
"**What of it ? "**
" 什么 的 它 ? "

那又怎样？

" [wɒt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ? "
"**What of it ? "**
" 什么 的 它 ? "

那又怎样？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [wɪl] [ɔːl] [end] [wɪð] [sɔːrdz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] . "
I tell you this will all end with swords for two . "
我 告诉 你 这 将要 全部 结尾 和 剑 为了 二 . "

我告诉你，这一切最终会以两人决斗告终。

" [bɑː] ! "
"**Bah ! "**
" 呸 ! "

“呸！”

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ræbɪd] ['bɜːrgən'haɪm] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ɐnd] [gʊd] -
"**Do you know that this rabid Bergenheim , with his round face and good -**
" 做 你 知道 那 这 狂犬病 卑尔根海姆 , 和 他的 圆形的 脸 和 好的 -
[neɪtʃəd] [smaɪl] ,
natured smile ,
自然 微笑 ,

“你知道吗，这个疯疯癫癫的贝尔根海姆，圆脸，笑容和善，

[kɪld] [θri:] [ɔ:(r)] [fɔ:(r)] [men] [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ,
killed three or four men while he was in the service ;
被杀 三 或者 四 男人 尽管 他 曾是 在 这 服务 ;
他在服役期间杀害了三四个人。

[bʌn] [ə'kaʊnt] [bʌ; əv][ə; eɪ] [geɪm] [bʌ; əv] ['bɪlɪədz] [ɔ:(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['trɪvɪəl] ['mætə(r)] ? " "
on account of a game of billiards or some such trivial matter ? " "
在 帐户 的 一个 游戏 的 台球 或者 一些 这样的 琐碎的 事情 ? " "
就因为一场台球比赛或者其他类似的小事？

" [ˌrekwɪ'eskæt] [ɪn] [peɪs] . " "
Requiescat in pace . " "
安息 在 步伐 . " "
“愿他安息。”

" [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [kɔ:z] [ðə; ði] - [di:] [prə'fʌndɪs] - [tu:; tə][bi:; bi] [sʌŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
Take care that he does not cause the ' De Profundis ' to be sung for you .
“ 拿 关心 那 他 做 不是 原因 这 - 德 深渊 - 到 是 唱 为了 你 .
“小心别让他让你听到《深渊颂》。”

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [best] [sɔ:rdz] [mæn][æ; t] [seɪnt] - [sɪə(ɹ)] : [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði]['dev(ə)l][bʌ; əv] [ə; eɪ] [lʌndʒ] .
He was called the best swords man at Saint - Cyr : he has the devil of a lunge .
他 曾是 称为 这 最好的 剑 男人 在 圣 - 西尔 : 他 有 这 魔鬼 的 一个 弓步 .
他被誉为圣西尔最好的剑士：他的剑术非常高超。

[æz; əz][tu:; tə]['pɪst(ə)] - ['ju:tɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] [breɪk] [naɪn] ['plɑ:stə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [æ; t] [lə'peɪdʒɪz] [wʌŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ə'hʌðə(r)] . " "
As to pistol - shooting , I have seen him break nine plaster images at Lepage's one after another . " "
作为 到 手枪 - 射击 , 我 有 已见 他 休息 九 石膏 图片 在 勒帕热的 一 后 其他 . " "
至于手枪射击，我亲眼看到他在勒帕热的雕塑作品中连续击碎了九尊石膏像。”

" [ˈveri] [wel] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][æ; n] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [hɪm] , [wi:; wi] [wɪl] [faɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɪð] [ˈɑ:snɪk] . " "
Very well , if I have an engagement with him , we will fight it out with arsenic . " "
非常 出色地 , 如果 我 有 一个 订婚 和 他 , 我们 将要 斗争 它 出去 和 砷 . " "
“很好，如果我和他有冲突，我们就用砒霜决一死战。”

" [baɪ][dʒəʊv] , [ˈdʒəʊkɪŋ][ɪz] [aʊt] [bʌ; əv] [pleɪs] .
By Jove , joking is out of place .
“ 经过 朱庇特 , 开玩笑 是 出去 的 地方 .
“天哪，开玩笑太不合适了。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][fʊə(r)][tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
I tell you that he is sure to discover something ;
我 告诉 你 那 他 是 当然 到 发现 某物 ;
我告诉你，他肯定会发现一些东西。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['set(ə)ld] ;
and then your business will soon be settled ;
和 然后 你的 商业 将要 很快 是 定居 ;
这样一来，你的生意很快就能办妥了；

[hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [heəz] [hi:; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [ðɪs]
he will kill you as if you were one of the hares he is hunting this
他 将要 杀 你 作为 如果 你 是 一 的 这 野兔 他 是 打猎 这
[ˈməʊmənt] . "
moment . "
片刻 . "

他会像猎杀野兔一样杀了你。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [les] [hju:ˈmɪliɪtɪŋ] [kəmˈpærɪs(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:], " [rɪˈplaɪd] - , [wɪð]
" You might find a less humiliating comparison for me , " replied Gerfaut , with
" 你 可能 寻找 一个 较少的 羞辱 比较 为了 我 , " 回复 - , 和
[æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [smaɪl] ;
an indifferent smile ;
一个 冷漠 微笑 ;
"你或许能找到一个不那么羞辱我的比喻,"格尔福特冷笑着回答道;

" [haʊˈevə(r)] , [ju:; jʊ] [ɪgˈzædʒəreɪt] .
" however , you exaggerate .
" 然而 , 你 夸大 .

但是, 你夸大其词了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ði:z] ['bʊlɪz] [wɪð] [mɪˈstɪəriəs] [θrets] [ɒv; əv][ðəə(r)] [əʊn] [ænd; ənd]
I have always noticed that these bullies with mysterious threats of their own and
我 有 总是 注意到 那 这些 欺凌者 和 神秘 威胁 的 他们的 自己的 和
[ði:z] ['slɔ:tərə] [ɒv; əv][ˈplɑ:stə(r)] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [sʌtʃ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['feləʊz] [tu:; tə]
these slaughterers of plaster images were not such very dangerous fellows to
这些 屠宰者 的 石膏 图片 是 不是 这样的 非常 危险的 伙伴们 到
[mi:t] .
meet .
见面 .

我一直觉得, 这些恶霸, 这些用神秘的威胁恐吓别人的人, 以及这些屠杀石膏像的人, 其实并没有那么危险。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [dɪˈspju:tɪŋ] [bɜ:ˈgənhaɪmz] ['breɪvəri] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi]['sɒlɪd][ænd; ənd]
This is not disputing Bergenheim's bravery , for I believe it to be solid and
这 是 不是 争议 贝尔根海姆 勇敢 , 为了 我 相信 它 到 是 坚硬的 和
[ˈdʒenjuɪn] . "
genuine . "
真的 . "

这并非质疑贝尔根海姆的勇气, 因为我相信他的勇气是坚定而真诚的。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)][ˈlaɪən] !
" I tell you , he is a regular lion !
" 我 告诉 你 , 他 是 一个 常规的 狮子 !

我告诉你, 他可是头真正的狮子!

[ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟,

[ju:; jʊ] [wɪl] [ədˈmɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [fɪə(r)] ['fɒli] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈtæk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd]
you will admit that it is sheer folly to come and attack him in his cage and
你 将要 承认 那 它是 透明 蠢事 到 来 和 攻击 他 在 他的 笼 和
[pʊl] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rz] .
pull his whiskers through the bars .
拉 他的 胡须 通过 这 酒吧 .

你会承认, 到笼子里去攻击他, 隔着笼子拽他的胡须, 这纯粹是愚蠢的行为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] .
And that is what you are doing .
和 那 是 什么 你 是 正在做 .

而你现在做的正是如此。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈpærɪs] ,
To be in love with his wife and pay court to her in Paris ,
到 是 在 爱 和 他的 妻子 和 支付 法庭 到 她 在 巴黎 ,
他爱上了自己的妻子，并在巴黎向她追求。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [liːgz] [frɒm; frəm][juː; jə] , [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] ,
when he is a hundred leagues from you , is all very well ,
什么时候 他 是 一个 百 联赛 从 你 , 是 全部 非常 出色地 ,
当他远在百里之外时，一切都很好。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [jɔːˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈklʌtʃɪz] !
but to install yourself in his house , within reach of his clutches !
但 到 安装 你自己 在 他的 房子 , 之内 抵达 的 他的 离合器 !
但你要住在他的房子里，落入他的魔爪！

[ðæt] [ɪz][nɒt] [lʌv] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪə(r)] [ˈmædnəs] .
that is not love , it is sheer madness .
那 是 不是 爱 , 它 是 透明 疯狂 .
那不是爱，那是彻头彻尾的疯狂。

[ðɪs] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] .
This is nothing to laugh at .
这 是 没有什么 到 笑 在 .
这可不是什么好笑的事。

[aɪ][eɪ ˈem][ɪʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [end][ɪn][sʌm; səm][ˈhɒrəb(ə)l][ˈtrædzədi] .
I am sure that this will end in some horrible tragedy .
我 是 当然 那 这 将要 结尾 在 一些 可怕 悲剧 .
我确信这最终会以可怕的悲剧告终。

[juː; jə] [hɜːd] [hɪm] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][dʒʌst] [naʊ] ,
You heard him speak of killing his wife and her lover just now ,
你 听到 他 说话 的 杀 他的 妻子 和 她 情人 只是 现在 ,
你刚才听到他说要杀掉他的妻子和她的情人了吗？

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [slaɪt] [ˈmætə(r)] .
as if it were a very slight matter .
作为 如果 它 是 一个 非常 轻微 事情 .
仿佛这是件微不足道的小事。

[ˈveri] [wel] ; [aɪ] [nəʊ] [hɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] [duː; də][æz; əz][hiː; hi] [sez] [wɪˈðəʊt] [ˈflɪntʃ] .
Very well ; I know him ; he will do as he says without flinching .
非常 出色地 ; 我 知道 他 ; 他 将要 做 作为 他 说道 没有 畏缩 .
很好；我了解他；他会毫不犹豫地说到做到。

[ðɪːz] [ˈrʌdi] - [feɪst] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [dˈevəlz] , [ɪf] [juː; jə] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)][ˈfæməli] [əˈfeəz] !
These ruddy - faced people are very devils , if you meddle with their family affairs !
这些 红润 - 面对 人们 是 非常 魔鬼 , 如果 你 插手 和 他们的 家庭 事务 !
这些红脸人都是魔鬼，你要是敢插手他们的家事，可就惨了！

[hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈmɜːdəɪŋ] [juː; jə][ɪn][sʌm; səm][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːk] ,
He is capable of murdering you in some corner of his park ,
他 是 有能力的 的 谋杀 你 在 一些 角落 的 他的 公园 ,
他完全有可能在他公园的某个角落杀了你。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈberiŋ] [juː; jə][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [triː] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [ˈfɔːsɪŋ]
and of burying you at the foot of some tree and then of forcing
和 的 埋葬 你 在 这 脚 的 一些 树 和 然后 的 强制
[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ˈfriːkəˈsiːd] [ɪn] [ʃæmˈpeɪn] ,
Madame de Bergenheim to eat your heart fricasseed in champagne ,
夫人 德 卑尔根海姆 到 吃 你的 心 炖菜 在 香槟酒 ,
然后把你埋在某棵树下，再强迫德·贝尔根海姆夫人吃掉用香槟炖的你的心脏。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [rɑ:'u:l] [di:] ['ku:si] [dɪd] . ”
as they say Raoul de Coucy did . ”
作为 他们 说 拉乌尔 德 库西 做过 . ”

正如他们所说，拉乌尔·德·库西就是这么做的。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [əd'mɪt] , [æt; ət] [li:st] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑ:mɪŋ] [rɪ'pɑ:st] ,
“ You will admit , at least , that it would be a very charming repast ,
” 你 将要 承认 , 在 至少 , 那 它 会 是 一个 非常 迷人 餐饮 ,
“至少你会承认，这将是一顿非常迷人的盛宴。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['bʊəʒwɑ:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
and that there would be nothing bourgeois about it . ”
和 那 那里 会 是 没有什么 资产阶级 关于 它 . ”

而且它一点也不像资产阶级的产物。”

“ ['sɜ:t(ə)nli] , [aɪ] [bəʊst] [pʊ; əv] [dɪ'test] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑ:] ; [aɪ][eɪ 'em] ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ;
“ Certainly , I boast of detesting the bourgeois ; I am celebrated for that ;
” 当然 , 我 夸 的 厌恶 这 资产阶级 ; 我 是 著名 为了 那 ;
“当然，我以憎恨资产阶级而自豪；我因此而闻名；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][daɪ][ɪn][ə; eɪ] ['wʊstɪd] ['naɪtkæp] , ['flænl] ['ʌndəweə(r)] ,
but I should much prefer to die in a worsted nightcap , flannel underwear ,
但 我 应该 很多 更喜欢 到 死 在 一个 最差 睡前小酌 , 绒布 内衣 ,
但我更愿意戴着羊毛睡帽，穿着法兰绒内裤死去。

[ænd; ənd] ['kɒtn] [naɪt] - [ʃɜ:t] , [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] ['bɜ:rgən,hɑɪm] [ə'sɪst] [em 'i:] , [tu:]
and cotton night - shirt , than to have Bergenheim assist me , too
和 棉布 夜晚 - 衬衫 , 比 到 有 卑尔根海姆 协助 我 , 也
['bru:skli; 'brʊskli] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][,ɒpə'reɪ(ə)n] .
brusquely , in this little operation .
粗暴地 , 在 这 小的 手术 .

与其让贝尔根海姆过于粗鲁地协助我完成这项小手术，我宁愿穿棉质睡衣。

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [gə'laɪəθ] !
He is such an out - and - out Goliath !
他 是 这样的 一个 出去 - 和 - 出去 歌利亚 !
他简直就是个彻头彻尾的巨人！

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm] !
Just look at him !
只是 看 在 他 !

瞧瞧他！

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [fɔ:st] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['krɪstʃən] ,
“ And the artist forced his friend to turn about , and pointed at Christian ,
” 和 这 艺术家 强制 他的 朋友 到 转动 关于 , 和 尖 在 基督教 ,
“然后，那位艺术家强迫他的朋友转过身，指着克里斯蒂安，

[hu:] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hʌntəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] [pʊ; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
who stood with the other hunters upon the brow of the hill ,
WHO 站立 和 这 其他 猎人 之上 这 眉头 的 这 爬坡道 ,
他和其它猎人一起站在山顶上，

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] .
a few steps from the spot where they had left him .
一个 很少 步骤 从 这 点 在哪里 他们 有 左边 他 .
离他们把他留下的地方只有几步之遥。

[ðə; ði]['bærən][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['wɜ:ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈfju:d(ə)l][ˈfeɪdʒɪz] ,
The Baron was indeed a worthy representative of the feudal ages ,
这 男爵 曾是 的确 一个 值得 代表 的 这 封建 年龄 ,
男爵的确是封建时代的杰出代表。

[ai][hæv; həv] ['stʌdɪd] ['krɪstʃən] ['θɹələi] [sɪns] [ai][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] ,
I have studied Christian thoroughly since I have been here ,
我 有 研究 基督教 彻底 自从 我 有 到过 这里 ,
我来到这里之后, 对基督教进行了深入的研究。

[ænd; ʌnd][ai] [nəʊ] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [pɑ:st] [maɪ][laɪf] [wɪð] [hɪm] .
and I know him as well as if I had passed my life with him .
和 我 知道 他 作为 出色地 作为 如果 我 有 通过了 我的 生活 和 他 .
我对他了如指掌, 就好像我和他一起度过了一生。

[ai][,ei 'em][ˈɔ:lsəʊ][ˈʊə(r)] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st] [,revə'leɪ(ə)n] , [hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [,em 'i:] [ɪf] [hi:; hi]
I am also sure that , at the very first revelation , he will kill me if he
我 是 还 当然 那 , 在 这 非常 第一的 启示 , 他 将要 杀 我 如果 他
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,
我也确信, 一旦他显灵, 如果可以的话, 他一定会杀了我。

[ænd; ʌnd][ai] [teɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['həʊɪŋ] [ðæt][ai][rɪsk][maɪ][laɪf] [ðʌs] .
and I take a strange interest in knowing that I risk my life thus .
和 我 拿 一个 奇怪的 兴趣 在 会心 那 我 风险 我的 生活 因此 .
我对自己以这种方式冒生命危险这件事产生了一种莫名的兴趣。

[hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , " [sed] - ,
Here we are in the woods , " said Gerfaut ,
这里 我们 是 在 这 树林 , " 说 - ,
“我们现在在树林里,”格尔福特说道。

[æz; əz][hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] [ɑ:m][ænd; ʌnd] [si:st] ['lɪmpɪŋ] ; " [ðeɪ] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [si:]
as he dropped the artist's arm and ceased limping ; " they can no longer see
作为 他 掉落 这 艺术家的 手臂 和 停止 跛行 ; " 他们 能 不 更长 看
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;
当他放下艺术家的手臂, 不再跛行时; “他们再也看不到我们了;

[ðə; ði] [fɑ:s] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] .
the farce is played out .
这 闹剧 是 玩 出去 .
闹剧已经上演完毕。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][dʒɔɪn][ðem; ðəm] :
You know what I told you to say if you join them :
你 知道 什么 我 讲述 你 到 说 如果 你 加入 他们 :
你知道我告诉你, 如果你加入他们, 该怎么说:

[ju:; jʊ] [left] [,em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; ʌv][ə; eɪ] [tri:] .
you left me at the foot of a tree .
你 左边 我 在 这 脚 的 一个 树 .
你把我丢在了树下。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['sɪkəməʊ:(r)] ,
You are forbidden to approach the sycamores ,
你 是 禁止 到 方法 这 梧桐树 ,
禁止靠近梧桐树。

[ˈʌndə(r)] ['penəltɪ] [ɒv; ʌv] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒt] [frɒm; frəm][maɪ] [ɡʌn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈməʊstæf; mə'stɑ:ʃ] .
under penalty of receiving the shot from my gun in your moustache .
在下面 惩罚 的 接收 这 射击 从 我的 枪 在 你的 胡子 .
否则, 我将用枪指着你的胡子开枪。

” [æ̣t; ət] [ð̣iːz] [ẉɜːdz] [ḥiː; hi] [θ̣ruː] [ð̣ə; ð̣i] [g̣ʌn] [ẉɪtʃ] [ḥæd; həd] [ṣɜːvd] [ḥɪm] [æ̣z; əz] [kṛʌtʃ] [ˈə̣ʊvə(r)]
” At these words he threw the gun which had served him as crutch over
” 在 这些 字 他 扔 这 枪 哪个 有 服务 他 作为 拐杖 超过
[ḥɪz; ɪz] [ˈf̣əʊldə(r)] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

听到这话，他把一直当作拐杖的枪扔到了肩后。

[æ̣nd; ʌ̣nd] [ḍɑːtɪd] [ɒ̣f] [ɪ̣n][ð̣ə; ð̣i][ḍəˈrekʃ(ə)n][ɒ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i][ˈṛɪvə(r)] .
and darted off in the direction of the river .
和 飞镖 离开 在 这 方向 的 这 河 .

然后朝着河的方向飞奔而去。

[ˈṭæptə(r)] [ˌɛks.viːˈaɪ.aɪˈaɪ] .
CHAPTER XVIII :
章 十八 :

第十八章

[ˈɛspjənəːʒ]
ESPIONAGE
间谍

间谍

[æ̣t; ət][ð̣ə; ð̣i] [ɪ̣kˈstreməti] [ɒ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ˈṣɪkəməː(r)] [ẉɔːk] ,
At the extremity of the sycamore walk ,
在 这 末端 的 这 梧桐树 走 ,

在梧桐树荫道的尽头，

[ð̣ə; ð̣i] [ʃ̣ɔː(r)] [f̣ɔːmd] [ə; eɪ] [bḷʌf] [laɪk][ð̣ə; ð̣i][ẉʌn][əˈp̣ɒn] [ẉɪtʃ] [ð̣ə; ð̣i] [ˈæṭəʊ] [ẉɒz; ẉəz] [ḅɪlt] ,
the shore formed a bluff like the one upon which the chateau was built ,
这 支撑 形成 一个 虚张声势 喜欢 这 一 之上 哪个 这 城堡 曾是 建造 ,
海岸形成了一处类似城堡所在悬崖的峭壁。

[ḅʌt; ḅət] [ṃʌtʃ] [ṃɔː(r)] [əˈbṛʌpt] , [æ̣nd; ʌ̣nd] [ˈp̣ɑːtli] [ˈẉʊdɪd] .
but much more abrupt , and partly wooded .
但 很多 更多的 突然 , 和 部分 树木繁茂的 .

但地势更加陡峭，而且部分路段有树木遮蔽。

[ɪ̣n][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][əˈṿɔɪd] [ð̣ɪs] [sṭrɛtʃ] , [ẉɪtʃ] [ẉɒz; ẉəz][ṇɒt] [ˈp̣ɑːsəbl̩] [f̣ɔː(r); f̣ə(r)] [ˈḳærɪdʒɪz] ,
In order to avoid this stretch, which was not passable for carriages ,
在 命令 到 避免 这 拉紧 , 哪个 曾是 不是 及格 为了 马车 ,
为了避开这段马车无法通行的路段，

[ð̣ə; ð̣i][ṛəʊd] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪ̣ntuː][ð̣ə; ð̣i][ˈpṛɪnsəp(ə)] [p̣ɑːt] [ɒ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ˈṿæli] [ṭɜːnd] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [raɪt] ,
the road leading into the principal part of the valley turned to the right ,
这 路 领导 进入 这 主要的 部分 的 这 谷 转向 到 这 正确的 ,
通往山谷主要区域的道路向右转弯，

[æ̣nd; ʌ̣nd] [riːtʃt] [baɪ][æ̣n; ʌ̣n] [ˈiːzɪə] [əˈṣɛnt] [ə; eɪ][ṃɔː(r)][ˈḷev(ə)] [ˈpḷætəʊ] .
and reached by an easier ascent a more level plateau .
和 达到 经过 一个 更轻松 上升 一个 更多的 等级 高原 .

通过较为平缓的攀登即可到达较为平坦的高原。

[ð̣eə(r)] [ẉɒz; ẉəz][ˈə̣ʊnli][ẉʌn] [ˈṇæərəʊ] [p̣ɑːθ] [baɪ][ð̣ə; ð̣i][ˈṛɪvə(r)] ,
There was only one narrow path by the river ,
那里 曾是 仅有的 一 狭窄的 小路 经过 这 河 ,

河边只有一条狭窄的小路，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ˈbiːtʃ] [ænd; ənd] [ˈwɪləʊz] [ðæt] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [bæŋk]
which was shaded by branches of beeches and willows that hung over this bank
哪个 曾是 阴影 经过 分支 的 山毛榉 和 柳树 那 悬挂 超过 这 银行
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
into the river .
进入 这 河 .

山毛榉和柳树的枝条垂过河岸，伸入河中，为这里遮荫。

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈdɪstəns] [θruː] [ðɪs] [ˈfeɪdɪ] [pɑːθ] ,
After walking a short distance through this shady path ,
后 步行 一个 短的 距离 通过 这 阴凉 小路 ,
[wʌŋ] [faʊnd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][hjuːdʒ][traɪˈæŋɡjələ(r)] [rɒk] [ˈkʌvəd] [wɪð] [mɒs] ,
one found himself before a huge triangular rock covered with moss ,
一 成立 他自己 前 一个 巨大的 三角形 岩石 涵盖 和 苔藓 ,
[wʌŋ] [faʊnd] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][hjuːdʒ][traɪˈæŋɡjələ(r)] [rɒk] [ˈkʌvəd] [wɪð] [mɒs] ,
他发现自己站在一块长满苔藓的巨大三角形岩石前。

[wɪtʃ] [ˈneɪtʃə(r)][hæd; həd] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kləʊz] [ʌp]
which nature had rolled from the top of the mountain as if to close up
哪个 自然 有 滚动 从 这 顶部 的 这 山 作为 如果 到 关闭 向上
[ðə; ði] [ˈpæssɪdʒ] .
the passage .
这 通道 .

大自然仿佛从山顶滚落下来，要将通道封死。

[ðɪs] [ˈɒbstək(ə)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɪnsəˈmaʊntəb(ə)] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [krɒs] [aɪ ˈtiː] ,
This obstacle was not insurmountable ; but in order to cross it ,
这 障碍 曾是 不是 不可逾越 ; 但 在 命令 到 又 它 ;
[wʌŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ][ʃə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈstedi] [hed] ,
one must have a sure foot and steady head ,
一 必须 有 一个 当然 脚 和 稳定的 头 ,
[wʌŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ][ʃə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈstedi] [hed] ,
一个人必须脚步稳健、头脑冷静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [fɔːls] [step] [wʊd] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [wʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
for the least false step would precipitate the unlucky one into the river ,
为了 这 至少 错误的 步 会 沉淀 这 倒霉 一 进入 这 河 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] [fɔːls] [step] [wʊd] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [wʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
哪怕最轻微的失误都可能使不幸者坠入河中。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈræpɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [diːp] .
which was rapid as well as deep .
哪个 曾是 迅速的 作为 出色地 作为 深的 .
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈræpɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [diːp] .
既迅速又深入。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ,
From the rock ,
从 这 岩石 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] ,
从岩石上，

[wʌŋ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈnætʃ(ə)rəl] [stəʊn] [steps] ,
one could reach the top of the cliff by means of some natural stone steps ,
一 可以 抵达 这 顶部 的 这 悬崖 经过 方法 的 一些 自然的 石头 步骤 ,
[wʌŋ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈnætʃ(ə)rəl] [stəʊn] [steps] ,
人们可以沿着一些天然的石阶到达悬崖顶。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪˈsendɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] , [kʊd; kəd] [rɪˈzjuːm] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
and then , descending on the other side , could resume the path by the river ,
和 然后 , 下降 在 这 其他 边 , 可以 恢复 这 小路 经过 这 河 ,
[ænd; ənd] [ðen] , [dɪˈsendɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] , [kʊd; kəd] [rɪˈzjuːm] [ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
然后，从另一侧下山，就可以继续沿着河边的小路走。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈməʊməntɹəli] [ɪntəˈrʌptɪd] .
which had been momentarily interrupted .

哪个 有 到过 片刻 中断

刚才曾短暂中断过。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [wʌn] [wʊd] [ri:tʃ] , [ɪn] [əˈbaʊt] [ˈsɪksɪ] [steps] ,
In this case , one would reach , in about sixty steps ,

在 这 案件 , 一 会 抵达 , 在 关于 六十 步骤 ,

在这种情况下, 大约走六十步就能到达:

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [gru:] [brɔ:də] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bæŋks] [prəˈdʒektɪd] ,
a place where the river grew broader and the banks projected ,

一个 地方 在哪里 这 河 生长 更广泛 和 这 银行 预计 ,

河面变宽、河岸向前延伸的地方

[ˈfɔ:mɪŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪləndz] [ɒv; əv] [sænd] [ˈkʌvəd] [wɪð] [bʊʃɪz] .
forming here and there little islands of sand covered with bushes .

成型 这里 和 那里 小的 岛屿 的 沙 涵盖 和 灌木丛

这里那里形成了一些被灌木覆盖的小沙岛。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fɔ:d] [wel] [nəʊn] [tu:: tə] [ˈʃepədʒ] [ænd; ənd] [tu:: tə] [ɔ:l] [pˈɜ:sənz] [hu:] [wɪʃt]
Here was a ford well known to shepherds and to all persons who wished

这里 曾是 一个 福特 出色地 已知 到 牧羊人 和 到 全部 人 WHO 希望

[tu:: tə] [əˈvɔɪd] [ˈgəʊɪŋ] [æz; əz] [fa:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkɑ:s(ə)] [brɪdʒ] .
to avoid going as far as the castle bridge .

到 避免 去 作为 远的 作为 这 城堡 桥

这里有一处浅滩, 牧羊人和所有不想走到城堡桥的人都知道它。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈmɒsi] [rɒk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:: wi] [hæv; həv] [ˈspəʊkən] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [kləʊz] [tu:: tə] [ðə; ði]
Near the mossy rock of which we have spoken as being close to the

靠近 这 苔藓 岩石 的 哪个 我们 有 说 作为 存在 关闭 到 这

[ˈsɪkəməʊ:(r)] [wɔ:k] ,
sycamore walk ,

梧桐树 走 ,

就在我们之前提到的那块靠近梧桐树步道的长满青苔的岩石附近,

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:l] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [fləʊd] , [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrɑ:ðə(r)] [di:p]
at the foot of a wall against which it flowed , forming a rather deep

在 这 脚 的 一个 墙 反对 哪个 它 流动 , 成型 一个 相当 深的

[ˌekskaˈveɪ](ə)n] ,
excavation ,

挖掘 ,

水流经墙脚, 形成一个相当深的凹陷处。

[ðə; ði] [ˈkʌrənt] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [sɒft] , [ˈbrɪt(ə)] [stəʊn] [wɪtʃ] , [baɪ] [ɪts] [ɪnˈses(ə)nt] [fɔ:s]
the current had found a vein of soft , brittle stone which , by its incessant force

这 当前的 有 成立 一个 静脉 的 柔软的 , 脆 石头 哪个 , 经过 它是 不停歇 力量

,
,
,

水流找到了一处质地柔软易碎的石层, 凭借其持续不断的冲力,

[aɪˈti:][hæd; həd] [endɪd] [ɪn] [ˈweəriŋ] [əˈweɪ] .
it had ended in wearing away .

它 有 结束 在 穿着 离开

最终它被磨损殆尽了。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈgrɒtəʊ] [fɔ:md] [baɪ] [ˈwɔ:tə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɜ:θ] , [ɪn] [ɪts] [tɜ:n] ,
It was a natural grotto formed by water , but which earth , in its turn ,

它 曾是 一个 自然的 石窟 形成 经过 水 , 但 哪个 地球 , 在 它是 转动 ,

这是一个由水形成的天然洞穴, 但它所处的土壤, 反过来,

[hæd; həd] [ʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [ɪm'beɪʃ] .
had undertaken to embellish .
有 已 到 润 .

已着手润色。

[æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['wɪləʊ] [hæd; həd][t'eɪkən] [ruːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [ɒv; əv]
An enormous willow had taken root in a few inches of soil in a fissure of
一个 巨大的 柳 有 已采取 根 在 一个 很少 英寸 的 土壤 在 一个 裂缝 的
[ðə; ðɪ] [rɒk] ,
the rock ,
这 岩石 ,

一棵巨大的柳树在岩石裂缝中几英寸厚的土壤里扎根了。

[ænd; ænd][ɪts] ['druːpɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [fel] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːm] ,
and its drooping branches fell into the stream ,
和 它是 下垂 分支 跌倒 进入 这 溪流 ,
它垂下的树枝掉进了溪流里。

[wɪtʃ] ['drɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'ləŋ] [wɪ'dəʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðem; ðəm] .
which drifted them along without being able to detach them .
哪个 漂移 他们 沿着 没有 存在 有能力的 到 分离 他们 .
它们随波逐流，却无法脱离。

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgən,haɪm] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈgrɒtəʊ] ,
Madame de Bergenheim was seated at the front of this grotto ,
夫人 德 卑尔根海姆 曾是 坐着 在 这 正面 的 这 石窟 ,
德·贝尔根海姆夫人就坐在这个洞穴的前面。

[ə'pɒn][ə; eɪ] [siːt] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒk] .
upon a seat formed by the base of the rock .
之上 一个 座位 形成 经过 这 根据 的 这 岩石 .
坐在岩石底部形成的座位上。

[ʃɪː ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈtreɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][sænd] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪtʃ] [ʃɪː ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ]
She was tracing in the sand , with a stick which she had picked up on the way
她 曾是 追踪 在 这 沙 , 和 一个 戳 哪个 她 有 挑选 向上 在 这 方式
,
.
,
.

她用路上捡到的一根树枝在沙滩上画着线。

[streɪndʒ] [ˈfɪgəz] [wɪtʃ] [ʃɪː ʃɪ] [ˈkeəfəli] [ɪ'reɪzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
strange figures which she carefully erased with her foot .
奇怪的 数据 哪个 她 小心 已擦除 和 她 脚 .
她小心翼翼地用脚擦掉了那些奇怪的图案。

[ˈdaʊtləs] [ðɪːz] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
Doubtless these hieroglyphics had some meaning to her ,
毫无疑问 这些 象形文字 有 一些 意义 到 她 ,
毫无疑问，这些象形文字对她来说是有意义的。

[ænd; ænd] [pə'hæps] [ʃɪː ʃɪ] [fɪəd] [lest][ðə; ðɪ] [ˈslaɪtɪst] [mɑːrks] [maɪt] [biː; bi] [ˈkeələsli] [fə'ɡɒtn] ,
and perhaps she feared lest the slightest marks might be carelessly forgotten ,
和 也许 她 害怕 免得 这 丝毫 标记 可能 是 粗心大意 被遗忘的 ,
或许她担心最细微的痕迹会被粗心地遗忘。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [brɪ'treɪ] [ðə; ðɪ][ˈsiːkrət] [ðeɪ] [kən'siːld] .
as they would betray the secret they concealed .
作为 他们 会 背叛 这 秘密 他们 暗 .
因为他们会泄露自己隐藏的秘密。

[ˈkleɪməns] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪkˈstætɪk] [ˈrevərɪz] [wɪtʃ] [əˈbɒlɪʃ] [taɪm] [ænd; ənd]
Clemence was plunged into one of those ecstatic reveries which abolish time and
克莱门斯 曾是 暴跌 进入 一 的 那些 欣喜若狂 遐想 哪个 取消 时间 和
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

克莱门斯陷入了那种忘却时间和距离的狂喜遐想之中。

[ðə; ði][ˈfaɪbəz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [huːz] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli]
The fibres of her heart , whose exquisite vibrating had been so suddenly
这 纤维 的 她 心 , 谁 精美的 振动 有 到过 所以 突然
[ˈpærələaɪzd] [baɪ] [ˈkrɪstʃənz] [əˈraɪv(ə)] ,
paralyzed by Christian's arrival ,
瘫痪 经过 基督徒的 到达 ,

克里斯蒂安的到来, 让她原本细腻悸动的心脏骤然停止了跳动。

[hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [ˈpæʃənət] [θrɪl] .
had resumed their passionate thrills .
有 恢复 他们的 热情的 刺激 .

他们又重新燃起了激情。

[ʃiː; ʃɪ][lɪvd; ˈlaɪvd][ˈəʊvə(r)] [əˈɡen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ;
She lived over again in her mind the tete - a - tete in the drawing - room ;
她 居住地 超过 再次 在 她 头脑 这 头像 - 一个 - 头像 在 这 绘画 - 房间 ;
她在脑海中重温了客厅里的那次私密谈话;

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ɪnˈtraːnsɪŋ] [wɔːltz] [əˈɡen] ; [ʃiː; ʃɪ][felt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [breθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
she could hear the entrancing waltz again ; she felt her lover's breath in her
她 可以 听到 这 迷人的 华尔兹 再次 ; 她 毛毡 她 恋人的 气息 在 她
[heə(r)] ;
hair ;
头发 ;

她又听到了那迷人的华尔兹舞曲; 她感觉到了爱人的呼吸拂过她的秀发;

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [ˈtremblɪd] [əˈɡen] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪs] .
her hand trembled again under the pressure of his kiss .
她 手 颤抖 再次 在下面 这 压力 的 他的 吻 .

在他的吻下, 她的手再次颤抖起来。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈwəʊk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [driːm] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [riˈæləti] ;
When she awoke from this dream it was a reality ;
什么时候 她 醒来 从 这 梦 它 曾是 一个 现实 ;

当她从梦中醒来时, 一切都变成了现实;

[fɔː(r); fə(r)] [ˈbʌktɪv] [wɒz; wəz] [ˈsiːtrɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhævɪŋ] [siːn] [hɪm] [əˈraɪv] ,
for Octave was seated by her side without her having seen him arrive ,
为了 八度音阶 曾是 坐着 经过 她 边 没有 她 拥有 已见 他 到达 ,

因为奥克塔夫就坐在她身边, 而她却没看到他到来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ][dʒʌst] [weə(r)] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn]
and he had taken up the scene at the piano just where it had been
和 他 有 已采取 向上 这 场景 在 这 钢琴 只是 在哪里 它 有 到过
[ɪntəˈrʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

他重新回到钢琴前, 继续刚才被打断的地方。

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd] .
She was not afraid .
她 曾是 不是 害怕的 .

她并不害怕。

[hɜː(r); hæ(r)][maɪnd][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['rendəz] [ɪmpə'septəbl]
Her mind had reached that state of exaltation which renders imperceptible
她 头脑 有 达到 那 状态 的 提高 哪个 渲染 难以察觉的
[ðə; ði][træn'zɪ(ə)n][frɒm; frəm] ['driːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'æləti] .
the transition from dreaming to reality .
这 过渡 从 做梦 到 现实 .

她的心境达到了一种超然物外的境界，以至于无法察觉梦境与现实之间的过渡。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] [ðæt] [ˈɒktɪv] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
It seemed to her that Octave had always been there , that it was his
它 似乎 到 她 那 八度音阶 有 总是 到过 那里 , 那 它 曾是 他的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

在她看来，奥克塔夫一直都在那里，那里就是他的地盘。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][fɪː; ʃɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]
and for a moment she no longer thought , but remained motionless in the
和 为了 一个 片刻 她 不 更长 想法 , 但 剩余 静止不动 在 这
[ɑːmz] [wɪtʃ] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hæ(r)] .
arms which embraced her .
武器 哪个 拥抱 她 .

那一刻，她不再思考，只是静静地躺在拥抱她的臂弯里。

[bʌt; bət] [suːn] [hɜː(r); hæ(r)] ['riːz(ə)n] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)] .
But soon her reason came back to her .
但 很快 她 原因 来了 后退 到 她 .

但很快她就恢复了理智。

[fɪː; ʃɪ] [ə'rəʊz] [tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [druː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
She arose trembling , and drew away a few steps ,
她 出现 发抖 , 和 画 离开 一个 很少 步骤 ,

她颤抖着站起身，后退了几步。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hæ(r)]['lʌvə(r)] [wɪð] ['loʊəd; 'laʊəd] [hed] [ænd; ənd] [feɪs] [sə'fjuːz] [wɪð] [blʌʃ] .
standing before her lover with lowered head and face suffused with blushes .
常设 前 她 情人 和 降低 头 和 脸 弥漫 和 脸红 .

她低着头站在爱人面前，脸上泛起红晕。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
" **Why are you afraid of me ?**
" 为什么 是 你 害怕的 的 我 ?

你为什么怕我？

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['wɜːði] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] ?
Do you not think me worthy of your love ?
做 你 不是 思考 我 值得 的 你的 爱 ?

你觉得我不配得到你的爱吗？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɪn][æŋ; ən] [ˈɔːltəd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [wɪ'dəʊt] ['traɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɔː(r)] [ə'prəʊtʃ]
" **he asked , in an altered voice , and , without trying to retain or approach**
" 他 问 , 在 一个 已修改 嗓音 , 和 , 没有 尝试 到 保持 或者 方法
[hɜː(r); hæ(r)] ,
her ,
她 ,

他用一种变了调的声音问道，既没有试图挽留她，也没有试图接近她。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [swiːt] , [sæd] [greɪs] .
he fell upon his knees with a movement of sweet , sad grace .
他 跌倒 之上 他的 膝盖 和 一个 移动 的 甜的 , 伤心 优雅 .

他跪倒在地，动作带着一种温柔而悲伤的优雅。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ænlaɪz] ['mædəm] [di:] [bɜ:ɡənhaɪmz] ['kærəktə(r)] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðə; ði]
He had analyzed Madame de Bergenheim's character well enough to perceive the
他 有 分析 夫人 德 贝尔根海姆 特点 出色地 足够的 到 感知 这
[li:st] [ˌveəri'eɪ(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kə'prɪfəs] ['neɪtʃə(r)] .
least variation in her capricious nature .
至少 变化 在 她 任性 自然 .
他对贝尔根海姆夫人的性格分析得非常透彻，甚至能察觉到她反复无常的性格中最细微的变化。

[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['fraɪ(ə)nd] ['ætɪtju:d] ,
By the young woman's frightened attitude ,
经过 这 年轻的 女性的 害怕 态度 ,
从这位年轻女子惊恐的神情来看，

[hɜ:(r); hə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [tʃi:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]
her burning cheeks and the flashes which he saw from her eyes
她 燃烧 脸颊 和 这 闪光灯 哪个 他 锯 从 她 眼睛
[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] ,
through her long ,
通过 她 长的 ,
她滚烫的双颊，以及他透过她长长的眼睛看到的她眼中闪过的光芒，

['dru:pɪŋ] ['læʃɪz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][ə; eɪ] [rɪ'ækʃn] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [frəd]
drooping lashes , he saw that a reaction had taken place , and he feared
下垂 睫毛 , 他 锯 那 一个 反应 有 已采取 地方 , 和 他 害怕
[ðə; ði][nekst] ['aʊtbɜ:st] ;
the next outburst ;
这 下一个 爆发 ;
他看到对方睫毛下垂，就知道发生了某种反应，他害怕对方会再次爆发；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ŋju:] [ðæt] ['wɪmɪn] , [wen] [əʊvə'kʌm] [wɪð] [rɪ'mɔ:s] ,
for he knew that women , when overcome with remorse ,
为了 他 知道 那 女性 , 什么时候 克服 和 悔恨 ,
因为他知道，女人一旦被悔恨所淹没，

[ɔ:lweɪz] [smaɪt] [ðeə(r)]['lʌvə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌekspi'eɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
always smite their lover by way of expiation for themselves .
总是 惩戒 他们的 情人 经过 方式 的 赎罪 为了 他们自己 .
总是通过鞭打自己的爱人来赎罪。

" [ɪf] [aɪ] [let] [ðɪs] [rɪ'kʌvəd] ['vɜ:tʃu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['mɑ:stəri] ,
" **If I let this recovered virtue have the mastery ,**
" 如果 我 让 这 恢复 美德 有 这 精通 ,
“如果我让这种恢复的美德占据主导地位，

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ləst] [mæn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [æt; ət] [li:st] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
I am a lost man for a fortnight at least , " he thought .
我 是 一个 丢失的 男人 为了 一个 两星期 在 至少 , " 他 想法 .
“至少在接下来的两周里，我都会迷路，”他心想。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ɡraʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
He quickly abandoned the dangerous ground upon which he had taken position ,
他 迅速地 弃 这 危险的 地面 之上 哪个 他 有 已采取 位置 ,
[ænd; ənd] [pɑ:st] ,
and passed ,
和 通过了 ,
他迅速放弃了之前所处的危险位置，然后离开。

[baɪ][æn; ən] [ə'drɔɪt] [træn'zɪ](ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət] ['frenzi] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]
by an adroit transition , from the most passionate frenzy to the most
经过 一个 灵巧 过渡 , 从 这 最多 热情的 狂热 到 这 最多
[səb'mɪsɪv] ['beərɪŋ] .
submissive bearing .
顺从者 轴承 :

通过巧妙的过渡，从最热情奔放的狂热转变为最顺从的姿态。

[wen] ['klɛməns] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [la:dʒ] [aɪz] , [ɪn] [wɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [gli:m] , [ʃiː; ʃɪ]
When Clemence raised her large eyes , in which was a threatening gleam , she
什么时候 克莱门斯 提高 她 大的 眼睛 , 在 哪个 曾是 一个 威胁 闪耀 , 她
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

克莱门斯抬起她那双闪着威胁光芒的大眼睛，看到了：

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [sleɪv] .
instead of an audacious man to be punished , an imploring slave .
反而 的 一个 大胆的 男人 到 是 受到惩罚 , 一个 恳求 奴隶 :

与其惩罚一个胆大妄为的人，不如惩罚一个苦苦哀求的奴隶。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['flætərɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][hju:'mɪləti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz]
There was something so flattering in this attitude of humility that she was
那里 曾是 某物 所以 奉承 在 这 态度 的 谦逊 那 她 曾是
[kəm'pli:tli] [dɪs'a:md] .
completely disarmed .
完全地 解除武装 :

这种谦逊的态度让她感到受宠若惊，完全卸下了防备。

[ʃiː; ʃɪ] [epɹəʊtɪt] ['ɒktɪv] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][tuː; tə] [reɪz] [hɪm] ,
She approached Octave , and took him by the hand to raise him ,
她 接近 八度音阶 , 和 采取 他 经过 这 手 到 增加 他 ,

她走到奥克塔夫跟前，拉着他的手把他扶了起来。

['si:tɪd] [hɜ:'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'zju:m] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
seated herself again and allowed him to resume his position beside her .
坐着 她自己 再次 和 允许 他 到 恢复 他的 位置 旁 她 :

她重新坐下，让他回到她身边。

[ʃiː; ʃɪ] ['softli] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɒv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɒt] [let][gəʊ] , [ænd; ənd] ,
She softly pressed his hand , of which she had not let go , and ,
她 轻轻 按下 他的 手 , 的 哪个 她 有 不是 让 去 , 和 ,

她轻轻地按了按他的手，那只手她一直没有松开，然后，

['lʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [sed] [ɪn] [ðæt] [di:p] , ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] ['wɪmɪn]
looking her lover in the eyes , said in that deep , penetrating voice that women
寻找 她 情人 在 这 眼睛 , 说 在 那 深的 , 渗透 嗓音 那 女性
[ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] :
sometimes have :
有时 有 :

她凝视着爱人的眼睛，用女人有时特有的那种低沉而富有穿透力的声音说道：

“ [maɪ] [frend] ！ ”
“ **My friend** ！ ”
” 我的 朋友 ！ ”

“我的朋友！ ”

“ [frend] ！ ”
“ **Friend** ！ ”
” 朋友 ！ ”

“朋友！ ”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] ; “ [jes] , ['sɜ:t(ə)nli] .
“ **he thought** ; “ **yes , certainly** .
“ 他 想法 ; “ 是的 , 当然 .

他心想：“是的，当然。”

[ai] [wɪl] [reɪz] [nəʊ] [dɪ'spju:t] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:d] , [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ['rekəg'naɪzd] .
I will raise no dispute as to the word , provided the fact is recognized .
我 将要 增加 不 争议 作为 到 这 单词 , 假如 这 事实 是 认可 .

只要事实得到认可，我不会对这个词提出异议。

[wɒt] ['mætəz] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæg] ?
What matters the color of the flag ?
什么 事情 这 颜色 的 这 旗帜 ?

旗帜的颜色有什么关系？

['əʊnli] [fu:lz] ['trʌb(ə)] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðæt] .
Only fools trouble themselves about that .
仅有的 傻瓜 麻烦 他们自己 关于 那 .

只有傻瓜才会为此烦恼。

- [frend] - [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [θrəʊn] [ai] [ə'spaɪə(r)] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə] [aɪ 'ti:]
' Friend ' is not the throne I aspire to , but it is the road that leads to it
- 朋友 - 是 不是 这 王座 我 渴望 到 , 但 它 是 这 路 那 线索 到 它
.
.
.

“朋友”不是我渴望的王座，而是通往王座的道路。

[səʊ] [ðen] , [let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] - [frend] , - [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['betə(r)] .
So then , let it be ' friend , ' while waiting for better .
所以 然后 , 让 它 是 - 朋友 , - 尽管 等待 为了 更好的 .

那么，就先称彼此为“朋友”吧，等待更好的机会。

[ðɪs] [wɜ:d] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪə(r)] [wen] ['spəʊkən] [ɪn] [ði:z] ['saɪrənz] ['æksents; æk'sents] ,
This word is very pleasant to hear when spoken in these siren's accents ,
这 单词 是 非常 令人愉快的 到 听到 什么时候 说 在 这些 警笛的 口音 ,

用这些美人鱼般的口音说这个词，听起来非常悦耳动听。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [aɪz] [seɪ] - ['lʌvə(r)] ! - "
and when at the same time the eyes say ' lover ! ' "
和 什么时候 在 这 相同的 时间 这 眼睛 说 - 情人 ! - "

与此同时，眼神中却流露出“爱人！”的神情。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [em 'i:] [ðʌs] ? " ['bktɪv] [ɑ:skt] , [hu:z] [feɪs] [bi:md] [wɪð] ['vɜ:tʃuəs]
“ **Will you always love me thus ?** ” **Octave asked , whose face beamed with virtuous**
“ 将要 你 总是 爱 我 因此 ? ” 八度音阶 问 , 谁 脸 光束 和 有德行的
[pledʒ] .
pledges .
承诺 .

“你会一直这样爱我吗？”奥克塔夫问道，脸上洋溢着虔诚的誓言。

" ['ɔ:lweɪz] ! " [saɪd] ['kleməns] , [wɪðəʊt] ['ləʊərɪŋ] [aɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [glɑ:ns] [wɪtʃ] [met]
“ **Always !** ” **sighed Clemence , without lowering eyes under the burning glance which met**
“ 总是 ! ” 叹了口气 克莱门斯 , 没有 降低 眼睛 在下面 这 燃烧 瞥一眼 哪个 遇见
[hɜ:z] .
hers .
她的 .

“当然！”克莱门斯叹了口气，面对着对方灼热的目光，她也没有低下头。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] ; [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [maɪ] ['hev(ə)n] ? "
“ **You will be the soul of my soul ; the angel of my heaven ?** ”
“ 你 将要 是 这 灵魂 的 我的 灵魂 ; 这 天使 的 我的 天堂 ? ”

“你将成为我灵魂的伴侣，我天堂的天使吗？”

“ [jɔ:(r); jə(r)][ˈsɪstə(r)] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] [smaɪl] ,
“ Your sister , ” she said , with a sweet smile ,
“ 你的 姐姐 , ” 她 说 , 和 一个 甜的 微笑 ,
“你姐姐,”她带着甜美的笑容说道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [kə'res] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [tʃi:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .
as she caressed her lover's cheek with her hand .
作为 她 被爱抚 她 恋人的 脸颊 和 她 手 .
她用手轻抚着爱人的脸颊。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [maʊnt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [kə'res] ,
He felt the blood mount to his face at this caress ,
他 毛毡 这 血 山 到 他的 脸 在 这 抚摸 ,
他感到脸颊发烫, 血液涌上脸颊。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdri:mi] [eə(r)] .
and turned his eyes away with a dreamy air .
和 转向 他的 眼睛 离开 和 一个 梦幻般的 空气 .
他眼神迷离地移开了视线。

“ [aɪ] [ˈprɒbəbli] [eɪ 'em][wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [fu:lz] [ðæt] [hæz; həz][ˈevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]
“ I probably am one of the greatest fools that has ever existed since the days
“ 我 大概 是 一 的 这 最 傻瓜 那 有 曾经 存在 自从 这 天
[ʊv; əv][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ænd; ənd] [hɪ'pɒlɪtəs] ,
of Joseph and Hippolytus ,
的 约瑟夫 和 希波吕托斯 ,
“我可能是自约瑟和希波吕托斯时代以来最大的傻瓜之一。”

“ [θɔ:t] [hi:; hi] .
“ thought he .
“ 想法 他 .
他心想。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪn'dɪfrənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmomənts] .
He remained silent and apparently indifferent for several moments .
他 剩余 沉默的 和 显然 冷漠 为了 一些 时刻 .
他沉默不语, 一副漠不关心的样子, 持续了好一会儿。

“ [ʊv; əv] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] ,
“ Of what are you thinking ? ” asked Madame de Bergenheim ,
“ 的 什么 是 你 思维 ? ” 问 夫人 德 卑尔根海姆 ,
“你在想什么呢?”德·贝尔根海姆夫人问道。

[sə'praɪzd] [baɪ] - [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈlɪsləs] [eə(r)] .
surprised by Octave's silence and rather listless air .
惊讶 经过 - 沉默 和 相当 蔫 空气 .
奥克塔夫的沉默和略显无精打采的神情令我感到惊讶。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ʊv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] .
He gave a start of surprise at this question .
他 给予 一个 开始 的 惊喜 在 这 问题 .
他听到这个问题时, 脸上露出了惊讶的神色。

“ [meɪ] [aɪ][daɪ] [ɪf] [aɪ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] !
“ May I die if I tell her !
“ 可能 我 死 如果 我 告诉 她 !
“如果我告诉她, 我宁愿去死! ”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] ; “ [ʃi:; ji][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] . ”
“ he thought ; “ she must think me ridiculous enough as it is . ”
“ 他 想法 ; ” 她 必须 思考 我 荒谬的 足够的 作为 它 是 . ”
他心想: “她肯定觉得我够可笑的了。”

“ [tel] [em 'i:] , [ai] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [spi:k] [aʊt] , ” [fi:; ji] [kən'tɪnju:d] ,
“ **Tell me , I wish you to speak out , ” she continued ,**
“ 告诉 我 , 我 希望 你 到 说话 出去 , ” 她 持续 ,
“告诉我, 我希望能说出你的想法,”她继续说道。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'spɒtɪk] [təʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'sju:mz] [wen] [[ʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['empaɪə(r)] .
in that despotic tone which a woman assumes when sure of her empire .
在 那 专制 语气 哪个 一个 女士 假设 什么时候 当然 的 她 帝国 .
用那种女人在确信自己拥有绝对权力时才会表现出的专制语气。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plai] , [æz; əz][fi:; ji][di'mɑ:nd, -'mænd] , [hi:; hi] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Instead of replying , as she demanded , he gave her a long ,
反而 的 回复 , 作为 她 要求 , 他 给予 她 一个 长的 ,
[ˈkwɛstʃənɪŋ] [glɑ:ns] ,
questioning glance ,
提问 瞥一眼 ,
他没有像她要求的那样回答, 而是给了她一个意味深长的、充满疑问的眼神。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]
and it would have been impossible at that moment for her to
和 它 会 有 到过 不可能的 在 那 片刻 为了 她 到
[ki:p] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['si:krət] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
keep a single secret from her lover .
保持 一个 单身的 秘密 从 她 情人 .
在那一刻, 她不可能对她的情人保守任何秘密。

['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [felt] [ðə; ði][mæg'netɪk] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [glɑ:ns] [səʊ]
Madame de Bergenheim felt the magnetic influence of his penetrating glance so
夫人 德 卑尔根海姆 毛毡 这 磁的 影响 的 他的 渗透 瞥一眼 所以
['di:pli] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ðɪz] [ʃɑ:p] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fæðəməɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri]
deeply that it seemed to her these sharp eyes were fathoming her very
深 那 它 似乎 到 她 这些 锋利的 眼睛 是 探究 她 非常
[ha:t] .
heart .
心 .

德·贝尔根海姆夫人深深感受到他那洞察一切的目光所带来的磁性影响, 她觉得这双锐利的眼睛仿佛能看穿她的内心。
[fi:; ji] [felt] [ɪn'tensli] [dɪ'stɜ:bd] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪzd] [æt; ət][ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] ,
She felt intensely disturbed to be gazed at in that way , and ,
她 毛毡 强烈地 不安 到 是 凝视 在 在 那 方式 , 和 ,
她感到被那样注视着, 非常不安, 而且

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [fri:] [hɜ:'self] [frɒm; frəm] [ðɪs] [mju:t] [ˈkwɛstʃənɪŋ] , [fi:; ji] [li:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn]
in order to free herself from this mute questioning , she leaned her head upon
在 命令 到 自由的 她自己 从 这 沉默的 提问 , 她 倾斜 她 头 之上
- ['ʃəʊldə(r)] ,
Octave's shoulder ,
- 肩膀 ,
为了摆脱这种无声的质问, 她把头靠在了奥克塔夫的肩膀上。

[æz; əz][fi:; ji] [sed] ['sɒftli] :
as she said softly :
作为 她 说 轻轻 :
她轻声说道:

“ [du:; də][nɒt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] [ɔ:(r)][ai][jæl; jəl][nɒt] [lʌv] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['eni] [mɔ:(r)] .
“ **Do not look at me like that or I shall not love your eyes any more .**
“ 做 不是 看 在 我 喜欢 那 或者 我 将 不是 爱 你的 眼睛 任何 更多的 .
“别那样看着我, 否则我将不再爱你的眼睛。”

” [hɜ:(r); hə(r)] [strɔ:(r)] [hæt] , [hu:z] [ˈrɪbənz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [taɪd] , [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,
” Her straw hat , whose ribbons were not tied , slipped and fell ,
她 稻草 帽子 , 谁 丝带 是 不是 系 , 滑倒了 和 跌倒 ,
“她的草帽因为没有系好帽带, 滑落下来了。”

[ˈdræɡɪŋ] [wɪð] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [kəʊm] [wɪtʃ] [kənˈfaɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbju:tɪf(ə)] [heə(r)] ,
dragging with it the comb which confined her beautiful hair ,
拖拽 和 它 这 梳子 哪个 受限 她 美丽的 头发 ,
她拖着梳子, 那梳子束缚着她美丽的秀发。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [fel] [ɪn][dɪsˈɔ:də(r)][ˈəʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈʃəʊldəz] .
and it fell in disorder over her shoulders .
和 它 跌倒 在 紊乱 超过 她 肩膀 .
它凌乱地披散在她肩上。

- [pɑ:st] [hɜ:(r); ɪz][hænd][brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɑ:mɪŋ] [hed] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [əˈpɒn][hɜ:(r); ɪz] [breɪst] ,
Gerfaut passed his hand behind the charming head which rested upon his breast ,
- 通过了 他的 手 在后面 这 迷人 头 哪个 休息 之上 他的 胸部 ,
格尔福将手绕到枕在他胸前的那颗迷人的小脑袋后面,

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ˈkæri] [ðɪs] [ˈsɪlki] , [ˈpɜ:fju:md] [fli:s] [tu:; tə][hɜ:(r); ɪz][lɪps] .
in order to carry this silky , perfumed fleece to his lips .
在 命令 到 携带 这 丝滑 , 香 羊毛 到 他的 嘴唇 .
为了将这丝滑芬芳的羊毛送到他的唇边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hi; hi] [ˈdʒentli] [prest] [ðə; ði] [ˈslɒp(ə)] [fɔ:m] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [bent]
At the same time , he gently pressed the supple form which , as it bent
在 这 相同的 时间 , 他 轻轻地 按下 这 柔软 形式 哪个 , 作为 它 弯曲
[təˈwɔ:d] [hɪm] ,
toward him ,
朝向 他 ,

与此同时, 他轻轻按压着那柔软的身躯, 那身躯向他弯曲过来,
[si:md] [tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kəˈres] .
seemed to ask for this caress .
似乎 到 问 为了 这 抚摸 .
似乎是在寻求这种爱抚。

[ˈkleɪməns] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈefət] [ænd; ənd][əˈrəʊz] ,
Clemence made a sudden effort and arose ,
克莱门斯 制成 一个 突然 努力 和 出现 ,
克莱门斯突然用力站了起来,

[ˈfɑ:snɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [ˈʃeɪmd]
fastening her hair at the back of her head with an almost shamed
紧固 她 头发 在 这 后退 的 她 头 和 一个 几乎 羞愧
[heɪst] .
haste .
匆忙 .

她带着近乎羞愧的慌乱, 匆匆地将头发拢到脑后。

” [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [em ˈi:] [wʌn] [lɒk] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][heə(r)][æz; əz][ə; eɪ][ˌsu:vəˈhɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈaʊə(r)] ?
” Will you refuse me one lock of your hair as a souvenir of this hour ?
” 将要 你 拒绝 我 一 锁 的 你的 头发 作为 一个 纪念品 的 这 小时 ?
“你会拒绝我取一缕你的头发作为此刻的纪念吗? ”

” [sed] [ˈbɒktɪv] , [ˈstɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈdʒentli][æz; əz][ɪ; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [hɜ:(r); hə(r)]
” said Octave , stopping her gently as she was about to replace her
” 说 八度音阶 , 停止 她 轻轻地 作为 她 曾是 关于 到 代替 她
[kəʊm] .
comb .
梳子 .
“奥克塔夫说着, 轻轻地阻止了她, 当时她正要把梳子放回原位。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] [ni:d] ['eni] [su:və'niə(r)] ?
“ Do you need any souvenir ?
“ 做 你 需要 任何 纪念品 ？
您需要纪念品吗？
“ [fi:; ji] [ri'plaɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [glɑ:ns] [wɪt] [wəz; wəz] ['naɪðə(r)][ə; eɪ] [ri'prəʊtʃ] [nɔ:(r)][ə; eɪ][ri'fju:z(ə)] .
“ she replied , giving him a glance which was neither a reproach nor a refusal .
“ 她 回复 , 给予 他 一个 瞥一眼 哪个 曾是 两者都不 一个 责备 也不 一个 拒绝 .

她回答道，同时看了他一眼，那眼神既不是责备也不是拒绝。
“ [ðə; ði][su:və'niə(r)][ɪz][ɪn][maɪ] [hɑ:t] , [ðə; ði][heə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [li:v] [maɪ] ['bʊzəm] !
“ The souvenir is in my heart , the hair will never leave my bosom !
“ 这 纪念品 是 在 我的 心 , 这 头发 将要 绝不 离开 我的 怀 !
“这份纪念品永远在我心中，这缕头发永远不会离开我的胸膛！”

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ʌn'wɜ:ðɪ] [eɪdʒ] .
We live in an unworthy age .
我们 居住 在 一个 不配 年龄 .
我们生活在一个不值得的时代。
[aɪ][kæn; kən][nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv] ['weəriŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [k'ʌləz] [ɪn] ['evri,bɑ:diz] [aɪz] ,
I can not boast of wearing your colors in everybody's eyes ,
我 能 不是 夸 的 穿着 你的 颜色 在 每个人的 眼睛 ,
我不能自诩在所有人眼中都穿着你的颜色，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][weə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒndɪdʒ] .
and yet I should like to wear a sign of my bondage .
和 然而 我 应该 喜欢 到 穿 一个 符号 的 我的 束缚 .
然而，我却想佩戴一个象征我被奴役的标志。

“ [fi:; ji] [let] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] [fɔ:l] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ə'gen] ,
“ She let her hair fall down her back again ,
“ 她 让 她 头发 落下 向下 她 后退 再次 ,
她再次让头发披散在背上。
[bʌt; bət] [si:md] [ɪm'bærəst] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə]['eksɪkjʊ:t][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
but seemed embarrassed as to how to execute his wish .
但 似乎 尴尬的 作为 到 如何 到 执行 他的 希望 .
但他似乎不好意思如何实现自己的愿望。
“ [aɪ][kæn; kən][nɒt] [kʌt] [maɪ][heə(r)] [wɪð] [maɪ] [ti:θ] , “ [fi:; ji] [sed] ,
“ I can not cut my hair with my teeth , “ she said ,
“ 我 能 不是 切 我的 头发 和 我的 牙齿 , “ 她 说 ,
“我不能用牙齿剪头发,”她说。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪt] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [pɜ:lz] .
with a smile which betrayed a double row of pearls .
和 一个 微笑 哪个 背叛 一个 双倍的 排 的 珍珠 .
她脸上带着微笑，露出了两排珍珠项链。
['ɒktɪv] [tʊk] [ə; eɪ] [stri'letəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Octave took a stiletto from his pocket .
八度音阶 采取 一个 短剑 从 他的 口袋 .
奥克塔夫从口袋里掏出一把细高跟鞋。

“ [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] ['kæəri] [ðɪs] [stri'letəʊ] ?
“ Why do you always carry this stiletto ?
“ 为什么 做 你 总是 携带 这 短剑 ？
你为什么总是带着这双细高跟鞋？

“ [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [vɔɪs] ; “ [aɪ ˈti:] [ˈfraɪtən] [em ˈiː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ”
“ **asked the young woman , in a changed voice ; “ it frightens me to see you**
“ 问 这 年轻的 女士 , 在 一个 已更改 嗓音 ; “ 它 吓唬 我 到 看 你
[ɑːmd] [ðʌs] . “
armed thus . “
武装 因此 . “

“年轻女子用一种变了声音的语气问道：“看到你这样全副武装，我感到害怕。”

“ [fiə(r)] [ˈnʌθɪŋ] , “ [sed] - , [huː] [dɪd] [nɒt] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkwestʃən] ,
“ **Fear nothing , “ said Gerfaut , who did not reply to her question ,**
“ 害怕 没有什么 , “ 说 - , WHO 做过 不是 回复 到 她 问题 ,
“别害怕,”格尔福特说道，他没有回答她的问题。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈspekt] [ðə; ði][heə(r)] [wɪtʃ] [sɜːrvz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kraʊn] .
“ **I will respect the hair which serves you as a crown .**
“ 我 将要 尊重 这 头发 哪个 服务 你 作为 一个 王冠 .
“我会尊重你的头发，因为它就像你的皇冠。”

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][mʌst; məst] [kʌt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] , [ɪf] [maɪ][æmˈbiʃ(ə)n][ɪz] [greɪt] ,
I know where I must cut it , and , if my ambition is great ,
我 知道 在哪里 我 必须 切 它 , 和 , 如果 我的 志向 是 伟大的 ,
我知道我必须在哪里削减开支，而且，如果我的野心很大，

[maɪ][hænd][[æɪ; jəl][biː; bi] [dɪˈskriːt] .
my hand shall be discreet .
我的 手 将 是 慎重 .
我的行动将十分谨慎。

“ [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgən,haɪm] [hæd; həd][nəʊ] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌmɒdəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
“ **Madame de Bergenheim had no confidence in his moderation , and ,**
“ 夫人 德 卑尔根海姆 有 不 信心 在 他的 适度 , 和 ,
“贝尔根海姆夫人对他的节制毫无信心，而且，

[ˈfɪrɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [heə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvərz] [ˈmɜːsi] ,
fearing to leave her beautiful hair to her lover's mercy ,
害怕 到 离开 她 美丽的 头发 到 她 恋人的 怜悯 ,
她害怕将自己美丽的秀发留给爱人处置，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] [striˈletəʊ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɒk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]
she took the stiletto and cut off a little lock which she drew through her
她 采取 这 短剑 和 切 离开 一个 小的 锁 哪个 她 画 通过 她
[ˈfɪŋgəz] [ænd; ənd] [ðen] [ˈɒfəd] [tuː; tə][hɪm] ,
fingers and then offered to him ,
手指 和 然后 提供 到 他 ,
她拿起细高跟鞋，剪下一小缕头发，从指间穿过，递给了他。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)] [ðæt] [ˈdʌblɪd] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] .
with a loving gesture that doubled the value of the gift .
和 一个 爱 手势 那 双倍 这 价值 的 这 礼物 .
一个充满爱意的举动，使礼物的价值翻了一番。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ˈhʌntɪŋ] - [hɔːnz] [riˈzaʊnd, -ˈsaʊnd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
At this moment , hunting - horns resounded in the distance .
在 这 片刻 , 打猎 - 角 回荡着 在 这 距离 .
这时，远处传来猎号声。

“ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] !
“ **I must leave you now !**
“ 我 必须 离开 你 现在 !
“我现在必须离开你们了! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈkleɪməns] , “ [aɪ][məʊst; məst] .
“ **exclaimed Clemence** , “ **I must** :
“ 惊呼 克莱门斯 , “ 我 必须 :

“我必须这么做,”克莱门斯惊呼道。

[maɪ][diə(r)] [lʌv] , [let][em ˈiː][gəʊ] [naʊ] ; [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][em ˈiː] .
My dear love , **let me go now** ; **say good - by to me** .
我的 亲爱的 爱 , 让 我 去 现在 ; 说 好的 - 经过 到 我 .

亲爱的, 请让我走吧; 跟我说再见。

“ [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [təˈwɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðɪs] [əˈdjuː] .
“ **She leaned toward him and presented her forehead to receive this adieu** .
“ 她 倾斜 朝向 他 和 呈现 她 前额 到 收到 这 再见 .

她向他倾身, 额头抵着他的额头, 接受了这句告别。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [wɪtʃ] [met] - ,
It was her lips which met Octave's ,
它 曾是 她 嘴唇 哪个 遇见 - ,

是她的嘴唇与奥克塔夫的嘴唇相触。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɪs] [wɒz; wəz][ˈræpɪd][ænd; ənd] [ˈfliːtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] .
but this kiss was rapid and fleeting as a flash of light .
但 这 吻 曾是 迅速的 和 转瞬即逝 作为 一个 闪光 的 光 .

但这个吻像闪电一样短暂而迅疾。

[wɪðˈdrɔːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ɑːmz] [wɪtʃ] [wʊd] [jet] [rɪˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
Withdrawing from the arms which would yet retain her , **she darted out of**

[ðə; ðɪ][ˈgrɒtəʊ] ,
the grotto ,
这 石窟 ,

她挣脱了仍想留住她的双臂, 飞快地冲出了洞穴。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪdi] [pɑːðz] .
and in a moment had disappeared in one of the shady paths .
和 在 一个 片刻 有 消失 在 一 的 这 阴凉 路径 .

片刻之后, 她便消失在一条阴凉的小路上。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [plʌndʒd] [ɪn] [diːp] [rɪˈflekʃ(ə)n] , - [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [spɒt] ;
For some time , **plunged in deep reflection** , **Gerfaut stood on the same spot** ;
为了 一些 时间 , 暴跌 在 深的 反射 , - 站立 在 这 相同的 点 ;

格尔夫福一动不动地站在原地, 陷入沉思。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [əˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈdriːmi] [ˈlæŋɡə(r)] ,
but at last arousing himself from this dreamy languor ,
但 在 最后的 唤起 他自己 从 这 梦幻般的 倦怠 ,

但他最终还是从这种梦幻般的慵懒状态中醒来,

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [rɒk] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] .
he climbed the rock so as to reach the top of the cliff .
他 攀登 这 岩石 所以 作为 到 抵达 这 顶部 的 这 悬崖 .

他攀上岩石, 到达了悬崖顶。

[ˈɑːftə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hiː; hi] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] ,
After taking a few steps he stopped with a frightened look ,
后 采取 一个 很少 步骤 他 停止 和 一个 害怕 看 ,

走了几步后, 他停了下来, 脸上露出惊恐的神色。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ ˈspaɪ] [sʌm; səm] [ˈvenəməs] [ˈreptʌɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
as if he had espied some venomous reptile in his path .
作为 如果 他 有 窥视 一些 有毒 爬虫 在 他的 小路 .

仿佛他发现前方有条毒蛇似的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ,
He could see ,
他 可以 看 ,
他能看见 ,
[θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]
through the bushes which bordered the crest of the plateau at the top of the
通过 这 灌木丛 哪个 带边框 这 波峰 的 这 高原 在 这 顶部 的 这
['lædə(r)] [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,
ladder cut in the rock ,
梯子 切 在 这 岩石 ,
穿过高原山脊边缘的灌木丛, 那里有一条梯子凿在岩石上, 位于山脊顶部。

[ˈbɜ:rgən,haɪm] , [ˈməʊnləs] ,
Bergenheim , motionless ,
卑尔根海姆 , 静止不动 ,

贝尔根海姆, 一动不动
[ænd; əd][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm'self] [ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt]
and in the attitude of a man who is trying to conceal himself in order that
和 在 这 态度 的 一个 男人 WHO 是 尝试 到 隐藏 他自己 在 命令 那
[hi:; hi] [meɪ] [wɒtʃ] ['sʌmbədi] .
he may watch somebody .
他 可能 手表 某人 .

摆出一副要隐藏自己以便偷窥别人的姿态。
[ðə; ði] ['bæərənʒ] [aɪz] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [tɜ:nd] [ɪn] - [də'rekʃ(ə)n] ,
The Baron's eyes not being turned in Gerfaut's direction ,
这 男爵的 眼睛 不是 存在 转向 在 - 方向 ,
男爵的目光并没有转向格尔福特的方向,

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [tel] ['weðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['espɪənə:ʒ] ,
he could not tell whether he was the object of this espionage ,
他 可以 不是 告诉 无论 他 曾是 这 目的 的 这 间谍 ,
他无法判断自己是否是这次间谍活动的目标。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd] [ə'laʊd] [hɪm][tu:; tə] [si:] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] ,
or whether the lay of the land allowed him to see Madame de Bergenheim ,
或者 无论 这 躺 的 这 土地 允许 他 到 看 夫人 德 卑尔根海姆 ,
或者说, 地形是否允许他见到贝尔根海姆夫人。

[hu:] [mʌst; məst][bi:; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪkəməʊ:(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
who must be under the sycamores by this time .
WHO 必须 是 在下面 这 梧桐树 经过 这 时间 .
此时他们应该已经在梧桐树下了。

[ʌn'sɜ:t(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:; də] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ˈməʊnləs] , [hɑ:f] [kraʊtʃt]
Uncertain as to what he should do , he remained motionless , half crouched
不确定 作为 到 什么 他 应该 做 , 他 剩余 静止不动 , 一半 蹲着
[daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk] ,
down upon the rock ,
向下 之上 这 岩石 ,
他不知所措, 一动不动地半蹲在岩石上。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] , [hi:; hi][kʊd; kəd][haɪd][frɒm; frəm]
behind the ledge of which , thanks to his position , he could hide from
在后面 这 壁架 的 哪个 , 谢谢 到 他的 位置 , 他 可以 隐藏 从
[ðə; ði]['bæərən] .
the Baron .
这 男爵 .
由于所处位置, 他可以躲在屋檐后面, 避开男爵的追捕。

第十九章

[ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]
THE REVELATION
这 启示

启示录

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈkɑ:s(ə)l] [klɒk] [strʌk] [fɔ:(r)] ,
A few moments before the castle clock struck four ,
一个 很少 时刻 前 这 城堡 钟 击 四 ,
城堡时钟敲响四点前几分钟,

[ə; eɪ] [mæn] [li:pt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪtʃ] [sɜ:vɪd] [æz; əz] [ɪnˈklɒʊʒə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɑ:k] .
a man leaped across the ditch which served as enclosure to the park .
一个 男人 跳跃 穿过 这 沟 哪个 服务 作为 外壳 到 这 公园 .
一名男子跃过公园围墙内的沟渠。

- , [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [ʃəʊd] [hɪmˈself] [səʊ] [prɒmpt] [æt; ət] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]
Lambertier , **for it was he who showed himself so prompt at keeping his**
- , 为了 它 曾是 他 WHO 显示 他自己 所以 迅速的 在 保持 他的
[ˈprɒmɪs] ,
promise ,
承诺 ,

兰伯尼埃，因为他总是能迅速履行承诺。

[daɪˈrɛktɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [θru:] [ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈkɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:rn] [wɒdʒ] [wɪtʃ]
directed his steps through the thickets toward the corner of the Corne woods which
指导 他的 步骤 通过 这 灌木丛 朝向 这 角落 的 这 角膜 树林 哪个
[hi:; hi] [hæd; həd] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [tu:; tə] [ˈmɑ:rɪ,læk] ;
he had designated to Marillac ;
他 有 指定的 到 马里拉克 ;

他穿过灌木丛，朝着他指定给马里拉克的科恩树林角落走去；

[bʌt; bət] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ˈslækən] [hɪz; ɪz] [steps]
but , after walking for some time , he was forced to slacken his steps
但 , 后 步行 为了 一些 时间 , 他 曾是 强制 到 放松 他的 步骤
.
:
.

但是走了一段时间后，他不得不放慢脚步。

[ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈpɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
The hunting - party were coming in his direction ,
这 打猎 - 派对 是 未来 在 他的 方向 ,
狩猎队正朝他的方向走来,

[ænd; ənd] - [nju:] [ðæt] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:θ] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɜ:st] [ˈtʃəʊzn] [wɒd]
and Lambertier knew that to continue in the path he had first chosen would
和 - 知道 那 到 继续 在 这 小路 他 有 第一的 选定 会
[teɪk] [hɪm] [dəˈrɛktli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] ;
take him directly among the hunters ;
拿 他 直接地 之中 这 猎人 ;

兰伯尼尔知道，继续走他最初选择的道路，就会直接把他带到猎人中间；

[ænd; ənd] , [ɪn] [spɑɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnsələns] ,
and , in spite of his insolence ,
和 , 在 尽管如此 的 他的 傲慢 ,
尽管他傲慢无礼，

[hi:; hi] [fɪəd] [ðə; ði][ˈbærən] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wi] [tu:; tə][ɪkˈspəʊz] [hɪmˈself] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv]
he feared the Baron too much to wish to expose himself to the danger of
他 害怕 这 男爵 也 很多 到 希望 到 暴露 他自己 到 这 危险 的
[əˈhʌðə(r)] [tʃæˈstaɪzmənt] .
another chastisement .
其他 惩罚 .

他太害怕男爵了，不愿让自己再次面临惩罚的危险。

[hi:; hi] [ðeəfɔ:(r)] [riˈtreɪs, ri:-, ˈri:treɪs][hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [θru:] [ðə; ði]
He therefore retraced his steps and took a roundabout way through the
他 所以 重走 他的 步骤 和 采取 一个 迂回 方式 通过 这
[ˈθɪkɪt] ,
thickets ,
灌木丛 ,

于是他原路返回，绕道穿过灌木丛。

[hu:z] [pɑ:ðz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][fəˈmɪliə(r)][tu:; tə] [hɪm] ;
whose paths were all familiar to him ;
谁 路径 是 全部 熟悉的 到 他 ;

他的足迹对他来说都无比熟悉；

[hi:; hi] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈsend] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs]
he descended to the banks of the river ready to ascend to the place
他 下降 到 这 银行 的 这 河 准备好 到 上升 到 这 地方
[əˈpɔɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɒndeɪvu:; ˈrɒndeɪvu:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ˈpɑ:ti] [hæd; həd]
appointed for the rendezvous as soon as the hunting party had
任命 为了 这 会合 作为 很快 作为 这 打猎 派对 有
[pɑ:st] .
passed .
通过了 .

他下到河岸边，准备在狩猎队经过后立即前往约定的会合地点。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɑ:dli] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈplætəʊ] [ˈkʌvəd] [wɪð] [tri:z] , [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði]
He had hardly reached the plateau covered with trees , which extended above the
他 有 几乎 达到 这 高原 涵盖 和 树木 , 哪个 扩展 多于 这
[rɒks] ,
rocks ,
岩石 ,

他还没走到那片长满树木的高原，高原从岩石上方延伸而出。

[wen] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈentəd] [ə; eɪ] [ˈklɪərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈri:s(ə)ntli] [meɪd] ,
when , as he entered a clearing which had been recently made ,
什么时候 , 作为 他 进入 一个 清理 哪个 有 到过 最近 制成 ,

当他进入一片新近开辟的空地时，

[hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [men] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔ:d] [hɪm] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈveri] [fɑ:st] ,
he saw two men coming toward him who were walking very fast ,
他 锯 二 男人 未来 朝向 他 WHO 是 步行 非常 快速地 ,

他看到有两个男人朝他走来，走得很快。

[ænd; ənd] [hu:m] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [kɔ:zd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)] [senˈseɪʃ(ə)n] .
and whom to meet in this place caused him a very disagreeable sensation .
和 谁 到 见面 在 这 地方 导致 他 一个 非常 令人不快的 感觉 .

而在这里遇到谁，让他感到非常不舒服。

[ðə; ði][fɜ:st][mæn][wɒz; wəz] [ˌmædəmwəˈzel] [di:] - [ˈkəʊtʃmən] ,
The first man was Mademoiselle de Corandeuil's coachman ,
这 第一的 男人 曾是 小姐 德 - 马车夫 ,

第一个人是科朗德伊小姐的马车夫。

[æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ˈevə(r)] [krʌʃt] [ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ˈləndɔː; ˈləndəʊ][ɔː(r)] [ˈbruːəm] [wɪð]
as large a fellow as ever crushed the seats of landau or brougham with
作为 大的 一个 同伴 作为 曾经 碎 这 座位 的 兰道 或者 布鲁厄姆 和
[hɪz; ɪz][rəʊˈtʌndəti] .
his rotundity .
他的 圆润 .

他体型庞大，圆滚滚的身躯甚至压扁了敞篷马车或四轮马车的座椅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ədˈvɑːnsɪŋ] [wɪð] [hændz][ɪn][ðə; ði] [pɒkɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːn] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He was advancing with hands in the pockets of his green jacket and his
他 曾是 前进 和 双手 在 这 口袋 的 他的 绿色的 夹克 和 他的
[brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [θrəʊn] [bæk] ,
broad shoulders thrown back ,
广阔 肩膀 抛掷 后退 ,

他双手插在绿色夹克的口袋里，宽阔的肩膀向后挺直，向前走去。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][əˈpɒn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ˈætɪləs] .
as if he had taken it upon himself to replace Atlas .
作为 如果 他 有 已采取 它 之上 他自己 到 代替 阿特拉斯 .

仿佛他自作主张地取代了阿特拉斯。

[hɪz; ɪz][kæp] , [pleɪst] [ɪn] [ˈmɪlətri] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [ˈskaʊlɪŋ] [braʊz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His cap , placed in military fashion upon his head , his scowling brows , and his
他的 帽 , 放置 在 军队 时尚 之上 他的 头 , 他的 皱眉 眉毛 , 和 他的
[bɒmˈbəstɪk][eə(r)] ,
bombastic air ,
夸张的 空气 ,

他头戴军帽，一副军人模样，眉头紧锁，一副趾高气扬的样子。

[əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ekˈɒmplɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [diːd]
announced that he was upon the point of accomplishing some important deed
宣布 那 他 曾是 之上 这 观点 的 完成 一些 重要的 契据
[wɪtʃ] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm] .
which greatly interested him .
哪个 非常 感兴趣的 他 .

他宣布自己即将完成一件令他非常感兴趣的重要事情。

[ˈlenəd] [ruːˈselɪt] , [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [muːvd] [hɪz; ɪz][ˈspaɪdə(r)][legz] [wɪð] [ˈiːkwəl] [ækˈtɪvəti] ,
Leonard Rousselet , walking by his side , moved his spider legs with equal activity ,
伦纳德 鲁塞莱 , 步行 经过 他的 边 , 已搬 他的 蜘蛛 腿 和 平等的 活动 ,
走在他身旁的伦纳德·鲁塞莱特也同样活跃地摆动着他的蜘蛛腿。

[ˈkeəfəli] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kəʊt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpetɪkəʊts] .
carefully holding up the skirts of his long coat as if they were petticoats .
小心 保持 向上 这 裙子 的 他的 长的 外套 作为 如果 他们 是 衬裙 .

他小心翼翼地提起长外套的下摆，就像提起衬裙一样。

- , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tɜːnd] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [wɒdz] [əˈɡen] ,
Lambertier , at sight of them , turned to enter the woods again ,
- , 在 视线 的 他们 , 转向 到 进入 这 树林 再次 ,
兰伯尼尔一看到他们，就转身再次走进树林。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [ʃaʊt] .
but he was stopped in his retreat by a threatening shout .
但 他 曾是 停止 在 他的 撤退 经过 一个 威胁 喊 .

但他正要撤退时，一声威胁的喊叫阻止了他。

“ [stɒp] , [juː; jʊ] [ˈvægəbɒnd] !
“ Stop , you vagabond !
” 停止 , 你 流浪汉 !

“住手，你这流浪汉！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] ； “ [hɔːlt] ！
“ **exclaimed the coachman** ； “ **halt** ！
“ 惊呼 这 马车夫 ； “ 停止 ！

“站住！”车夫喊道。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [trɒt] ， [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈgæləp] ． “
If you take a trot , I shall take a gallop . ”
如果 你 拿 一个 小跑 ， 我 将 拿 一个 驰骋 ． “

你小跑，我就疾驰。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ？
“ **What do you want** ？
“ 什么 做 你 想 ？

你想要什么？

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˈbɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] ， “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] ， [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːli] [təʊn] ．
I have no business with you , “ replied the workman , in a surly tone .
我 有 不 商业 和 你 ， “ 回复 这 工人 ， 在 一个 粗鲁 语气 ．

“我跟你没关系，”工人粗声粗气地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈbɪznəs] [wɪð] [juː; jʊ] ， “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [dəˈmestɪk] ，
“ **But I have business with you , “ replied the big domestic ,**
“ 但 我 有 商业 和 你 ， “ 回复 这 大的 国内的 ，

“但我跟你还有事要办，”那个身材魁梧的家政阿姨回答道。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [fɜːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] [ðen] [ɒn][hɪz; ɪz]
placing himself in front of him and balancing himself first on his toes then on his
放置 他自己 在 正面 的 他 和 平衡 他自己 第一的 在 他的 脚趾 然后 在 他的
[hiːlz] ，
heels ，
高跟鞋 ，

他走到他面前，先用脚尖保持平衡，然后换成脚后跟。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwʊdn] [ˈrɒkɪŋ] - [ˈhɔːsɪz] [ˈtʃɪldrən] [pleɪ] [wɪð] ．
with a motion like the wooden rocking - horses children play with .
和 一个 运动 喜欢 这 木制的 摇滚 - 马匹 孩子们 玩 和 ．

动作像孩子们玩的木制摇摇马一样。

“ [kʌm] [hɪə(r)] ， [ruːˈseɪlt] ； [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈwiːzi] [ɔː(r)] [ˈfaʊndə] ？ “
“ **Come here , Rousselet ; are you wheezy or foundered ?** ”
“ 来 这里 ， 鲁塞莱 ； 是 你 喘息 或者 沉没 ？ ”

“过来，鲁塞莱，你是喘不过气还是晕倒了？”

“ [aɪ][hæv; həv][nɒt] [æz; əz] [ɡʊd] [legz] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˈhɔːsɪz] ， “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ，
“ **I have not as good legs as your horses , “ replied the old man ,**
“ 我 有 不是 作为 好的 腿 作为 你的 马匹 ， “ 回复 这 老的 男人 ，

“我的腿不如你的马好，”老人回答说。

[huː] [rɪˈtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst] ， [ˈbreθləs] ， [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz]
who reached them at last , breathless , and took off his hat to wipe his
WHO 达到 他们 在 最后的 ， 喘不过气 ， 和 采取 离开 他的 帽子 到 擦拭 他的
[fɔːhed; ˈfɒrɪd] ．
forehead ．
前额 ．

他终于到达他们面前，气喘吁吁，脱下帽子擦了擦额头。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ， [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [əˈpɒn] [wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [laɪk] [tuː]
“ **What does this mean , jumping out upon one from a corner in the woods like two**
“ 什么 做 这 意思是 ， 跳 出去 之上 一 从 一个 角落 在 这 树林 喜欢 二
[əˈsæsɪn] ？
assassins ？
刺客 ？

“这是什么意思？像两个刺客一样从树林角落里跳出来袭击一个人？”

“ [ɑːskt] - ,
” asked Lambernier ,
” 问 - ,

兰伯尼尔问道：“

[fɔː'siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə] [səm; səm] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
foreseeing that this beginning might lead to some scene in which he was
预见 那 这 开始 可能 带领 到 一些 场景 在 哪个 他 曾是
 [θret(ə)nd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [nɒt] [ˈveri] [ə'ɡriːəb(ə)l] [rəʊl] .
threatened to be forced to play a not very agreeable role .
威胁 到 是 强制 到 玩 一个 不是 非常 同意 角色 .

他预见到这样的开端可能会导致他受到威胁，被迫扮演一个不太讨喜的角色。

“ [aɪ 'tiː] [miːnz] , “ [sed] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] : “ [fɜːst] , [ðæt] [ruː'selɪt] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də]
” It means , ” said the coachman : ” first , that Rousselet has nothing to do
” 它 方法 , ” 说 这 马车夫 : ” 第一的 , 那 鲁塞莱 有 没有什么 到 做
 [wɪð] [aɪ 'tiː] ;
with it ;
和 它 ;

“这意味着,”马车夫说:“首先,鲁塞莱与此事无关;

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [niːd] [ˈeni,bɑːdɪz] [help] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [æn; ən] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [ˈfeləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] ;
I do not need anybody's help to punish an insignificant fellow like you ;
我 做 不是 需要 任何人的 帮助 到 惩治 一个 微不足道 同伴 喜欢 你 ;

我不需要任何人的帮助来惩罚你这种微不足道的小人;

[ˈsekənd] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] [kwɑː'iːtəs] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] .
second , that you are going to receive your quietus in a trice .
第二 , 那 你 是 去 到 收到 你的 寂静 在 一个 瞬间 .

其次,你很快就会迎来你的末日。

“ [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] [daʊn] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz]
” At these words he pushed his cap down over his ears and rolled up his
” 在 这些 字 他 推动 他的 帽 向下 超过 他的 耳朵 和 滚动 向上 他的
 [sliːvz] ,
sleeves ,
袖子 ,

听到这话,他把帽子拉低盖住耳朵,卷起了袖子。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈfriːə(r)] [ˈæk(j)ən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , [brɔːd] [hændz] .
in order to give freer action to his large , broad hands .
在 命令 到 给 更自由 行动 到 他的 大的 , 广阔 双手 .

为了让他的大手活动得更自如。

[ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [plɒt] [ʊv; əv] [ɡraʊnd] [weə(r)] [ˈtʃɑːkəʊl] [hæd; həd] [biːn]
The three men were standing upon a plot of ground where charcoal had been
这 三 男人 是 常设 之上 一个 阴谋 的 地面 在哪里 木炭 有 到过
 [bɜːnd] [ðə; ði] [jiə(r)] [biˈfɔː(r)] .
burned the year before .
烧伤 这 年 前 .

这三个人站在一块空地上,这块空地去年烧过木炭。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] , [bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈlev(ə)] ,
The ground was black and slippery , but being rather level ,
这 地面 曾是 黑色的 和 滑 , 但 存在 相当 等级 ,

地面又黑又滑,但因为比较平坦,

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈdjuːəl] [wɪð] [fɪsts] [ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈwepənz] .
it was a very favorable place for a duel with fists or any other weapons .
它 曾是 一个 非常 有利 地方 为了 一个 决斗 和 拳头 或者 任何 其他 武器 .

这里是进行拳击或其他任何武器决斗的绝佳场所。

[wen] - [sɔ:] [ðə; ði] ['lækɪz] ['wɔ:ləɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nɪz] ,
When Lambernier saw the lackey's warlike preparations ,

什么时候 - 锯 这 喽啰 好战 准备工作 ,

当兰伯尼尔看到那个喽啰的战斗准备时,
[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][kəʊt] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld] [stʌmp] [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] [ɪn]
he placed his cap and coat upon an old stump and stationed himself in
他 放置 他的 帽 和 外套 之上 一个 老的 树桩 和 驻 他自己 在
[frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .
front of his adversary .
正面 的 他的 对手 .

他把帽子和外套放在一个老树桩上，然后站在对手面前。

[bʌt; bət] , [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [hɑ:'stɪlətɪz] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] , [ru:'sɛlɪt] [əd'vɑ:nst] , ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]
But , before the hostilities had begun , Rousselet advanced , stretching his long
但 , 前 这 敌对行动 有 开始 , 鲁塞莱 先进的 , 伸展 他的 长的
[ɑ:mz] [aʊt] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
arms out between them ,
武器 出去 之间 他们 ,

但是，在敌对行动开始之前，鲁塞莱特向前迈了一步，伸出他长长的双臂挡在他们之间。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hu:z] [sə'lemnəti] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði]['grævəti]
and said , in a voice whose solemnity seemed to be increased by the gravity
和 说 , 在 一个 嗓音 谁 严肃 似乎 到 是 增加 经过 这 重力
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] :
of the occasion :
的 这 场合 :

他用一种因场合庄重而更显严肃的语气说道：

“ [ai][du:; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][bəʊθ] [wɪ] [tu:; tə] [kɪl] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ;
“ **I do not suppose that you both wish to kill each other** ;
” 我 做 不是 认为 那 你 两个都 希望 到 杀 每个 其他 ;

“我并不认为你们两个都想杀死对方；

[əʊnli] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ['pi:p(ə)] [kən'dʌkt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['vʌlgə(r)] ['mænə(r)] ; [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə]
only uneducated people conduct themselves in this vulgar manner ; you ought to
仅有的 未受过教育 人们 执行 他们自己 在 这 庸俗 方式 ; 你 应该 到
[hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [eksplə'neɪʃ(ə)n] ,
have a friendly explanation ,
有 一个 友好的 解释 ,

只有没受过教育的人才会举止粗俗；你应该友好地解释一下。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][nɒt] [sə'septəb(ə)] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] .
and see if the matter is not susceptible of arrangement .
和 看 如果 这 事情 是 不是 易受影响的 的 安排 .

看看这件事是否可以通过协商解决。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ]
That was the way such things were done when I was in the twenty - fifth
那 曾是 这 方式 这样的 事物 是 完毕 什么时候 我 曾是 在 这 二十 - 第五
[demi] - [brɪ'geɪd] . “
demi - brigade . “
半 - 旅 . “

我在第二十五半旅的时候，这类事情就是这么做的。

“ [ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] , “ [sed] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] [vɔɪs] ,
“ **The explanation is , “ said the coachman , in his gruff voice** ,
” 这 解释 是 , ” 说 这 马车夫 , 在 他的 粗暴 嗓音 ,

“原因在于,”马车夫用他那粗犷的声音说道，

“ [ðæt][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ləʊ] [ˈfeləʊ] [hu:] [teɪks] [ˈevri] [ˌpəʔtju:nəti] [tu;; tə] [ʌndəˈvælju:] [em ˈi:][ænd; ənd]
“ **that here is a low fellow who takes every opportunity to undervalue me and**
“ 那 这里 是 一个 低的 同伴 WHO 需要 每一个 机会 到 低估 我 和
[maɪ] [ˈhɔ:sɪz] ,
my horses ,
我的 马匹 ,

“这个人卑鄙无耻，总是抓住一切机会贬低我和我的马。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [swɔ:n] [tu;; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈdrʌbɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ]
and I have sworn to give him a good drubbing the first time I could lay
和 我 有 宣誓 到 给 他 一个 好的 痛击 这 第一的 时间 我 可以 躺
[maɪ][hændz][əˈpɒn] [hɪm] .
my hands upon him .
我的 双手 之上 他 .

我发誓，只要有机会抓住他，就一定要好好揍他一顿。

[səʊ] , [pɛr] [ru:ˈsɛlɪt] , [step] [əˈsaɪd] .
So , Pere Rousselet , step aside .
所以 , 佩雷 鲁塞莱 , 步 旁边 .

鲁塞莱神父，请让开。

[hi;; hi] [wɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈpɪkl] ; [hi;; hi] [wɪl] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪkl] [ɪz] [ˈpepəri] ! “
He will see if I am a pickle ; he will find out that the pickle is peppery ! ”
他 将要 看 如果 我 是 一个 泡菜 ; 他 将要 寻找 出去 那 这 泡菜 是 胡椒 ! ”
他会看看我是不是一根腌黄瓜；他会发现这根腌黄瓜很辣！

“ [ɪf] [ju;; jʊ] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] , “ [əbˈzɜ:vɔd] [ru:ˈsɛlɪt] ,
“ **If you made use of such a vulgar expression as that , ” observed Rousselet ,**
“ 如果 你 制成 使用 的 这样的 一个 庸俗 表达 作为 那 , ” 观察到 鲁塞莱 ,
“如果你使用了如此粗俗的表达方式,”鲁塞莱特评论道，

[ˈtɜ:nɪŋ] [tu;; tə] - , “ [ju;; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ˈfɔ:lt] ,
turning to Lambernier , “ you were at fault ,
转弯 到 - , “ 你 是 在 过错 ,

兰伯尼尔转向他，说道：“错在你。”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [beg][hɪz; ɪz][ˈpɑ:d(ə)n][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [əˈmʌŋ] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈpi:p(ə)l] . “
and should beg his pardon as is the custom among educated people . ”
和 应该 求 他的 赦免 作为 是 这 风俗 之中 受过教育 人们 . ”
应该按照受过教育的人的惯例，请求他的原谅。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfɔ:ls] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - ; “ [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] , [ˈevrɪbɒdi] [kɔ:lz] [ðə; ði]
“ **It is false ! ” exclaimed Lambernier ; “ and besides , everybody calls the**
“ 它 是 错误的 ! ” 惊呼 - ; “ 和 除了 , 大家 呼叫 这
- [ðæt] ,
Corandeuils that ,
- 那 ,

“这是假的！”兰伯尼耶喊道；“而且，大家都这么称呼科朗德伊尔人，

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][ɒv; əv][ðəə(r)] [ˈlɪvəri] . “
on account of the color of their livery . ”
在 帐户 的 这 颜色 的 他们的 涂装 . ”

因为他们制服的颜色。”

“ [dɪd][ju;; jʊ][nɒt] [seɪ] [ˈsʌndeɪ] , [æt; ət][ðə; ði] - [fem] - [sænz] - [teɪt] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]
“ **Did you not say Sunday , at the ' Femme - sans - Tete ' , and in the presence**
“ 做过 你 不是 说 星期日 , 在 这 - 女性 - 无 - 头像 - , 和 在 这 在场
[ɒv; əv] - ,
of Thiedot ,
的 - ,

“你不是说星期天在‘无头女人’酒吧，在蒂埃多特的见证下吗？ ”

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fætəʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['aɪdlər] [ænd; ənd] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ]
that all the servants of the chateau were idlers and good - for - nothings
那 全部 这 仆人 的 这 城堡 是 惰轮 和 好的 - 为了 - 什么也没有
,
.
.

城堡里的所有仆人都游手好闲、游手好闲之徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [met] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ə'noɪ] [ju:; jʊ] ,
and that if you met one of them who tried to annoy you ,
和 那 如果 你 遇见 一 的 他们 WHO 尝试 到 烦人 你 ,
如果你遇到其中一个试图惹恼你,

[ju:; jʊ] [wʊd] ['lev(ə)l] [hɪm] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪn] ? "
you would level him with your plane ? "
你 会 等级 他 和 你的 飞机 ? "
你会用飞机把他夷为平地吗?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ju:st] [ðə; ði] [wɜ:d] - ['lev(ə)l] , - [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'sɪvl] , " [əb'zɜ:vð] [ru:'selɪt] .
" **If you used the word ' level , ' it was very uncivil , " observed Rousselet .**
" 如果 你 用过的 这 单词 - 等级 , - 它 曾是 非常 不文明 , " 观察到 鲁塞莱 .
“如果你用‘水平’这个词，那就非常不文明了，”鲁塞莱特评论道。

" - [hæd; həd] ['betə(r)] [ki:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] , " [graʊl] [ðə; ði] ['kɑ:pəntə(r)] , ['klentʃɪŋ]
" **Thiedot had better keep in his own house , " growled the carpenter , clenching**
" - 有 更好的 保持 在 他的 自己的 房子 , " 咆哮 这 木匠 , 紧握
[hɪz; ɪz] [fɪsts] .
his fists .
他的 拳头 .

“蒂多最好待在自己家里，”木匠攥紧拳头，咆哮道。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [træmp] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['dʒentlmən] [laɪk] [ju: 'es] ,
" **It looks well for a tramp like you to insult gentlemen like us ,**
" 它 看起来 出色地 为了 一个 流浪汉 喜欢 你 到 侮辱 先生们 喜欢 我们 ,
“像你这样的流浪汉竟敢侮辱我们这样的绅士，真是滑稽可笑。”

" [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['læki] , [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [təʊn] .
" **continued the lackey , in an imposing tone .**
" 持续 这 走狗 , 在 一个 气势磅礴 语气 .
“那个喽啰用一种威严的语气继续说道。”

" [ænd; ənd] [dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [wen] [aɪ] [tʊk] [ˌmædəmwə'zel] [tu:; tə] [mæs] [aɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
" **And did you not say that when I took Mademoiselle to mass I looked like a**
" 和 做过 你 不是 说 那 什么时候 我 采取 小姐 到 大量的 我 看起来 喜欢 一个
[gri:n] [təʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɒks] ,
green toad upon the box ,
绿色的 蟾蜍 之上 这 盒子 ,
“你不是说过，我带小姐去弥撒的时候，我看起来像个趴在盒子上的绿色癞蛤蟆吗？ ”

. . . [ðʌs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'ɒnə(r)] [maɪ] [fɪ'zi:k] [ænd; ənd] [maɪ] [kləʊðz] ?
. . . **thus trying to dishonor my physique and my clothes ?**
. . . 因此 尝试 到 羞辱 我的 体质 和 我的 衣服 ?
.....这是想羞辱我的体格和衣着吗？

[dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ? "
Did you not say that ? "
做过 你 不是 说 那 ? "
你没说过吗？

" ['əʊnli] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɪvəri] .
" **Only a joke about the color of your livery .**
" 仅有的 一个 开玩笑 关于 这 颜色 的 你的 涂装 .
“只是开个玩笑，关于你们制服的颜色。”

[ðeɪ] [kɔ:lɪ][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] [ˈmi:z(ə)lz] [ænd; ənd] [ˈklɒstər] . “
They call the others measles and lobsters .”
他们 称呼 这 其他的 麻疹 和 龙虾 . “
他们把其他的叫做麻疹和龙虾。

“ [ˈklɒstər] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈklɒstər] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] , [ɪn][æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [təʊn] ; “ [ɪf] [ðæt]
“ **Lobsters are lobsters ,** ” **replied the coachman , in an imperative tone ;** “ **if that**
“ 龙虾 是 龙虾 , “ 回复 这 马车夫 , 在 一个 至关重要的 语气 ; “ 如果 那
[veks] [ðem; ðəm] ,
vexes them ,
烦恼 他们 ,
“龙虾就是龙虾,”马车夫用命令的语气回答道,“如果这让他们生气,

[ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəmˈselvz] .
they can take care of themselves .
他们 能 拿 关心 的 他们自己 .
他们能照顾好自己。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [əˈtæk] [maɪ] [ˈbʌnə(r)] [ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] [bi:sts] [baɪ] [ˈkɔ:lɪŋ]
But I will not allow any one to attack my honor or that of my beasts by calling
但 我 将要 不是 允许 任何 一 到 攻击 我的 荣誉 或者 那 的 我的 野兽 经过 呼叫
[ðem; ðəm] [skru:z] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] ,
them screws — and that is what you did ,
他们 螺丝 — 和 那 是 什么 你 做过 ,
但我绝不允许任何人通过称呼我的牲畜为“螺丝钉”来侮辱我的名誉或我的牲畜的名誉——而你正是这么做的。

[ju:; jʊ][ˈvægəbɒnd] !
you vagabond !
你 流浪汉 !
你这个流浪汉!

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sent] [bægz][ɒv; əv] [əʊts] [tu:; tə] - [tu:; tə][bi:; bi][səʊld] ,
And did you not say that I sent bags of oats to Remiremont to be sold ,
和 做过 你 不是 说 那 我 发送 包 的 燕麦 到 - 到 是 卖 ,
你不是说过我把几袋燕麦运到雷米雷蒙特去卖吗?

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [maɪ] [ti:m] [hæd; həd] [ˈstedəli] [bi:n] [ˈgetɪŋ] [θɪn] ?
and that , for a month , my team had steadily been getting thin ?
和 那 , 为了 一个 月 , 我的 团队 有 稳步 到过 获得 薄的 ?
而且, 我的团队在一个月的时间里一直在不断减员?

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevə(r)][hiə(r)] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈskændələs] , [pɛr] [ru:ˈsɛlɪt] ?
Did you ever hear anything so scandalous , Pere Rousselet ?
做过 你 曾经 听到 任何事物 所以 丑闻 , 佩雷 鲁塞莱 ?
鲁塞莱神父, 您听过如此骇人听闻的事吗?

[tu:; tə][deə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ɪnˈdeɪndʒə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][maɪ] [ˈhɔ:sɪz] ?
to dare to say that I endanger the lives of my horses ?
到 敢 到 说 那 我 危害 这 生活 的 我的 马匹 ?
竟敢说 I 危害了马匹的生命?

[dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [seɪ] [ðæt] , [ju:; jʊ] [ˈrɑ:skl] ?
Did you not say that , you rascal ?
做过 你 不是 说 那 , 你 恶棍 ?
你这无赖, 刚才没说吗?

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌmædəmwəˈzel] [ˌmɛəriˈæn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət]
And did you not say that Mademoiselle Marianne and I had little private
和 做过 你 不是 说 那 小姐 玛丽安娜 和 我 有 小的 私人的
[fi:st] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] ,
feasts in her room ,
盛宴 在 她 房间 ,
你不是说过我和玛丽安娜小姐在她房间里举行过一些私人小宴会吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [i:t] [mɔ:(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)] ?
and that was why I could not eat more at the table ?
和 那 曾是 为什么 我 可以 不是 吃 更多的 在 这 桌子 ？
这就是我为什么不能在餐桌上继续吃饭的原因吗？

[hɪə(r)][ɪz] [ru:'seɪt] ,
Here is Rousselet ,
这里 是 鲁塞莱 ,
这是鲁塞莱，

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [nəʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ɒn][ə; eɪ]['daɪət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
who has been a doctor and knows that I am on a diet on account of
WHO 有 到过 一个 医生 和 知道 那 我 是 在 一个 饮食 在 帐户 的
[maɪ] [wi:k] ['stʌmək] .
my weak stomach .
我的 虚弱的 胃 .

他曾是一名医生，知道我因为肠胃不好正在节食。

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] , [ðə; ði] ['sɜ:vənt] , ['kærid] [ə'veɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,
" At these words , the servant , carried away by his anger ,
" 在 这些 字 , 这 仆人 , 携带 离开 经过 他的 愤怒 ,
“听到这话，仆人怒火中烧，

[geɪv] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] .
gave his stomach a blow with his fist .
给予 他的 胃 一个 吹 和 他的 拳头 .

他用拳头狠狠地打了自己的肚子。

" - , " [sed] [ru:'seɪt] , ['tɜ:nɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'tempt] ,
" Lambernier , " said Rousselet , turning up his lips with a look of contempt ,
" - , " 说 鲁塞莱 , 转弯 向上 他的 嘴唇 和 一个 看 的 鄙视 ,
“兰贝尼耶，”鲁塞莱说道，嘴角带着轻蔑的神色扬起。

" [aɪ][mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [wel] [brɔ:t] [ʌp] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [məʊst]
" I must admit that , for a man well brought up , you have made most
" 我 必须 承认 那 , 为了 一个 男人 出色地 带来 向上 , 你 有 制成 最多
[dɪs'gʌstɪŋ] [rɪ'mɑ:rkz] . "
disgusting remarks . "
令人作呕 评论 . "

“我必须承认，作为一个受过良好教育的人，你竟然发表了如此令人作呕的言论。”

" [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [i:t] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] - [əʊts] ! " [rɔ:d] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .
" To say that I eat the horses ' oats ! " roared the coachman .
" 到 说 那 我 吃 这 马匹 - 燕麦 ! " 咆哮 这 马车夫 .
“说我吃马的燕麦！”车夫咆哮道。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ][dræŋk][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [hɪz; ɪz]
" I ought to have said that you drank them , " replied Lambernier , with his
" 我 应该 到 有 说 那 你 喝 他们 , " 回复 - , 和 他的
[ˈju:ʒuəl][sniə(r)] .
usual sneer .
通常 冷笑 .

“我应该说你把它们喝了，”兰伯尼尔带着他惯常的冷笑回答道。

" [ru:'seɪt] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] !
" Rousselet , out of the way !
" 鲁塞莱 , 出去 的 这 方式 !
“鲁塞莱，让开！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɜ:li] ['læki] [æt; ət] [ðɪs] [nju:] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] ;
" exclaimed the burly lackey at this new insult ;
" 惊呼 这 魁梧的 走狗 在 这 新的 侮辱 ;
“听到这番新的侮辱，那个身材魁梧的喽啰惊叫道；

[ðə; ði][əʊld] ['pez(ə)nt] [nɒt] ['mu:viŋ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi;; hi] [dɪ'zaɪəd] ,
the old peasant not moving as quickly as he desired ,
这 老的 农民 不是 移动 作为 迅速地 作为 他 想要的 ,
老农的行动没有他预想的那么快。

[hi;; hi] [si:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m][ænd; ənd][sent] [hɪm] [hwɜ:rl] [ten] [steps] [ə'wei] .
he seized him by the arm and sent him whirling ten steps away .
他 查获 他 经过 这 手臂 和 发送 他 旋转 十 步骤 离开 .
他抓住他的胳膊，把他甩了出去十步远。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [nju:] ['pɜ:s(ə)n] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [si:n] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][aɪ'ti:] ,
At this moment , a new person completed the scene , joining in it ,
在 这 片刻 , 一个 新的 人 完全的 这 场景 , 加入 在 它 ,
这时，又一个人加入了进来，使这幅画面更加完整。

[ɪf] [nɒt][æz; əz]['æktə(r)][æt; ət] [li:st] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [spek'teɪtə(r)] .
if not as actor at least as interested spectator .
如果 不是 作为 演员 在 至少 作为 感兴趣的 旁观者 .
即使不作为演员，至少也可以作为感兴趣的观众。

[ɪf] [ðə; ði] [tu:] ['tʃæmpiənz] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['prɒbəbli]
If the two champions had suspected his presence they would have probably
如果 这 二 冠军 有 怀疑 他的 在场 他们 会 有 大概
[pə'spəʊnd] [ðeə(r)] [faɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['ɒpətju:n] ['məʊmənt] ,
postponed their fight until a more opportune moment ,
推迟 他们的 斗争 直到 一个 更多的 适时的 片刻 ,
如果两位冠军事先察觉到他的存在，他们很可能会将比赛推迟到更合适的时机。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [spek'teɪtə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['bærən] [hɪm'self] .
for this spectator was no other than the Baron himself .
为了 这 旁观者 曾是 不 其他 比 这 男爵 他自己 .
因为这位旁观者不是别人，正是男爵本人。

[æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði]['tri:əʊ] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] ['mænə(r)]
As he saw from a distance the trio gesticulating in a very animated manner
作为 他 锯 从 一个 距离 这 三人组 做手势 在 一个 非常 动画 方式
,
,
,
他远远地看到那三人正非常激动地比划着手势，

[hi;; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪs'ɔ:dəli] [si:n] [wɒz; wəz][ɪn][,prepə'reɪ(ə)n] ,
he judged that a disorderly scene was in preparation ,
他 评判 那 一个 乱 场景 曾是 在 准备 ,
他判断一场骚乱即将发生。

[ænd; ənd][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [wɪft] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu;; tə] [pʊt] [æn; ən][end][tu;; tə][ðə; ði]
and as he had wished for a long time to put an end to the
和 作为 他 有 希望 为了 一个 长的 时间 到 放 一个 结尾 到 这
['kwɒrəlsəm] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætəʊ] ['sɜ:vənts] ,
quarrelsome ways of the chateau servants ,
爱争吵的 方式 的 这 城堡 仆人 ,
他一直希望能够制止城堡仆人们之间的争吵，

[hi;; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tu;; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] ,
he was not sorry to catch them in the very act ,
他 曾是 不是 对不起 到 抓住 他们 在 这 非常 行为 ,
他一点也不后悔当场抓住他们。

[səʊ][æz; əz][tu;; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
so as to make an example of them .
所以 作为 到 制作 一个 例子 的 他们 .
以便杀鸡儆猴。

[æ̯t; ət] [fɜːst] , [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [ˈredi] [tuː; tə] [əˈpiə(r)]
At first , he stooped and concealed himself in the thickets , ready to appear
在 第一的 , 他 弯腰 和 暗 他自己 在 这 灌木丛 , 准备好 到 出现
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdeɪˈnuːmə̃] .
for the denouement .
为了 这 结局 .

起初, 他弯下腰, 藏身于灌木丛中, 准备在结局到来时现身。

[æz; əz] - [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒaɪənts] [fɪst] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪm] ,
As Lambernier saw the giant's fist coming down upon him ,
作为 - 锯 这 巨人的 拳头 未来 向下 之上 他 ,
[ðə; ði] [ˈstrʌk] [əˈpɒn] [hɪm] ,
当兰伯尼尔看到巨人的拳头向他袭来时,

[hiː; hi] [daːtɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [ˈəʊnli] [strʌk] [ðə; ði][eə(r)] ,
he darted to one side and the blow only struck the air ,
他 飞镖 到 一 边 和 这 吹 仅有的 击 这 空气 ,
[ðə; ði] [eə(r)] [ˈstrʌk] [əˈpɒn] [hɪm] ,
他猛地向一侧闪避, 结果一击只打在了空气上。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ˈstʌmb(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˌpetʃuˈbəsəti] .
making the coachman stumble from the force of his impetuosity .
制作 这 马车夫 绊倒 从 这 力量 的 他的 冲动 .
[ðə; ði] [ˈstʌmb(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˌpetʃuˈbəsəti] .
他的鲁莽举动使马车夫踉跄了一下。

- [ˈprəfɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [pəˈzɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈgæðə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself]
Lambernier profited by this position to gather all his strength , and threw himself
- 获利 经过 这 位置 到 收集 全部 他的 力量 , 和 扔 他自己
[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] ,
upon his adversary ,
之上 他的 对手 ,

兰伯尼尔利用这一优势积蓄力量, 向对手发起猛攻。

[huːm] [hiː; hi] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][flæŋk][ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [bləʊ] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm]
whom he seized by the flank and gave such a severe blow as to bring him
谁 他 查获 经过 这 侧翼 和 给予 这样的 一个 严重 吹 作为 到 带来 他
[daʊn] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
down upon his knees .
向下 之上 他的 膝盖 .

他抓住对方的肋部, 狠狠一击, 将对方打得跪倒在地。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][mɔː(r)] [bləʊz] [əˈpɒn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn]
He then gave him a dozen more blows upon the head , and succeeded in
他 然后 给予 他 一个 打 更多的 打击 之上 这 头 , 和 成功了 在
[əʊvəˈθrəʊɪŋ] [hɪm] [kəmˈpliːtli] .
overthrowing him completely .
推翻 他 完全地 .

然后他又朝他的头部猛击了十几下, 彻底将他击倒了。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkreɪniəm] [æz; əz] [haːd] [æz; əz] [ˈaɪən] ,
If the coachman had not had a cranium as hard as iron ,
如果 这 马车夫 有 不是 有 一个 颅骨 作为 难的 作为 铁 ,
[ðə; ði] [ˈhaːd] [æz; əz] [ˈaɪən] ,
如果马车夫的头骨没有铁一样坚硬的话,

[hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ˈfɪstɪkʌfs] [wɪˈðəʊt] [ˈgɪvɪŋ] [ʌp]
he probably could not have received such a storm of fisticuffs without giving up
他 大概 可以 不是 有 已收到 这样的 一个 风暴 的 拳击 没有 给予 向上
[ðə; ði] [gəʊst] .
the ghost .
这 鬼 .

他大概承受不住如此猛烈的拳脚攻击, 早就一命呜呼了。

[ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
Fortunately for him ,
幸运的是 为了 他 ,
对他来说幸运的是，
[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈeksələnt] [ˈbretən] [hedz] [ðæt] [breɪk] [ðə; ði] [stɪks] [wɪt] [bi:t]
he had one of those excellent Breton heads that break the sticks which beat
他 有 一 的 那些 出色的 布列塔尼 头部 那 休息 这 棍子 哪个 打
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他有一个很棒的布列塔尼头盔，能把打他们的棍子打断。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɡɪdɪnəs] , [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈskræmb(ə)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd]
Save for a certain giddiness, he came out of the scramble safe and sound
节省 为了 一个 肯定 眩晕 , 他 来了 出去 的 这 争夺 安全的 和 声音
.
:
.

除了有些晕眩之外，他安然无恙地从混乱中脱身了。

[faː(r)] [frɒm; frəm] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdɪsədʒvəntɪdʒəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪt]
Far from losing his presence of mind by the disadvantageous position in which
远的 从 输 他的 在场 的 头脑 经过 这 不利 位置 在 哪个
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,
he found himself ,
他 成立 他自己 ,

他非但没有因为自己所处的不利境地而失去冷静，

[hiː; hi] [səˈpɔːrtɪd] [hɪm'self] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] , [ˈpɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz]
he supported himself upon the ground with his left hand, and, passing his
他 有 他自己 之上 这 地面 和 他的 左边 手 , 和 , 通过 他的
[ˈʌðə(r)] [ɑːm] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] ,
other arm behind him ,
其他 手臂 在后面 他 ,

他用左手撑地，另一只手臂绕到身后，

[hiː; hi] [wuːnd] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwɜːkmənz] [legz] , [huː] [ðʌs] [faʊnd] [hɪm'self] [riːp] [daʊn] ,
he wound it around the workman's legs, who thus found himself reaped down,
他 伤口 它 大约 这 工人的 腿 , WHO 因此 成立 他自己 收获 向下 ,
他把绳子缠在工人的腿上，工人就这样被拉了下来。

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
so to speak, and a moment later was lying on his back in front of his
所以 到 说话 , 和 一个 片刻 之后 曾是 说谎 在 他的 后退 在 正面 的 他的
[ˈædvəsəri] .
adversary .
对手 .

可以说，片刻之后，他就仰面躺在了对手面前。

[ðə; ði] [ˈlætə(r)] , [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] [faːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [hændz] , [pleɪst] [ə; eɪ] [niː] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz]
The latter, holding him fast with his strong hands, placed a knee, as large as
这 后者 , 保持 他 快速地 和 他的 强的 双手 , 放置 一个 膝盖 , 作为 大的 作为
[ə; eɪ] [pleɪt] ,
a plate ,
一个 盘子 ,

后者用强壮的双手紧紧抓住他，然后抬起一块盘子大小的膝盖，压在他身上。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði][kæp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [hæd; həd] [pʊʃt] [daʊn]
upon his chest and then pulled off the cap that his enemy had pushed down
之上 他的 胸部 和 然后 拉 离开 这 帽 那 他的 敌人 有 推动 向下
[ʻəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
over his eyes ,
超过 他的 眼睛 ;

他把手放在胸前，然后扯掉了敌人压在他眼睛上的帽子。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] [fɒl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪm] .
and proceeded to administer full justice to him .
和 继续 到 管理 满的 正义 到 他 .

然后对他进行了公正的审判。

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [θɔːt] [jʊd] [ə'tæk] [em 'iː] ['tretʃərəsli] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Ah ! you thought you'd attack me treacherously , did you ?** ” **said he ,**
“ 啊 ! 你 想法 你会 攻击 我 阴险地 , 做过 你 ? ” 说 他 ,
“啊！你以为你能用阴招攻击我吗？”他说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [tʻʌk(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['slækən] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] .
with a derisive chuckle as if to slacken the speed of his horses .
和 一个 嘲讽的 轻笑 作为 如果 到 放松 这 速度 的 他的 马匹 .

他发出嘲讽的轻笑，仿佛要放慢马的速度。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːt] ['rekənɪŋ] [meɪk] [gʊd] [frendz] .
“ **You know short reckonings make good friends .**
“ 你 知道 短的 清算 制作 好的 朋友们 .

“你知道，短时间内达成共识才能结交好朋友。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['θræʃɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'siːv] , [maɪ] [frend] !
what a fine thrashing you are going to receive , my friend !
什么 一个 美好的 猛烈抽打 你 是 去 到 收到 , 我的 朋友 !

我的朋友，你将会受到多么惨痛的教训啊！

[teɪk] [keə(r)] !
Take care !
拿 关心 !

小心！

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][baɪt][maɪ][hænd] , [aɪl] [tʃəʊk] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [tuː] ['fɪŋgəz] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] !
if you try to bite my hand , I'll choke you with my two fingers , do you hear !
如果 你 尝试 到 咬 我的 手 , 患病的 呛 你 和 我的 二 手指 , 做 你 听到 !

你敢咬我的手，我就用两根手指掐死你，听见没！

[naʊ] , [ðen] , [teɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [griːn] [təʊd] ; [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hɔːsɪz] - [seɪk] ;
Now , then , take this for the green toad ; this , for my horses ' sake ;
现在 , 然后 , 拿 这 为了 这 绿色的 蟾蜍 ; 这 , 为了 我的 马匹 - 清酒 ;

那么，看在老天的份上，把这个送给绿蟾蜍吧；把这个送给我的马儿吧；

[ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [mædəmweɪ'zel] [mæəri'æn] !
this , for Mademoiselle Marianne !
这 , 为了 小姐 玛丽安娜 !

这是献给玛丽安娜小姐的！

“ [hiː; hi] ['fɒləʊd] [iːtʃ] “ [ðɪs] ” [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɪst] .
“ **He followed each “ this ” with a heavy blow from his fist .**
“ 他 随后 每个 “ 这 ” 和 一个 重的 吹 从 他的 拳头 .

他每说一个“这个”，就用拳头狠狠地打上一拳。

[æt; ət][ðə; ði] [θɜ:d] [bləʊ] [ðə; ði] [blʌd] [pɔ:] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:pəntə(r)] ,
At the third blow the blood poured out of the mouth of the carpenter ,
在 这 第三 吹 这 血 倾倒 出去 的 这 嘴 的 这 木匠 ,
第三击之后, 木匠的嘴里涌出了鲜血。

[hu:] [raɪðd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpreʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvər,serɪz] [ni:] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [ˈstaɪf(ə)ld][baɪ]
who writhed under the pressure of his adversary's knee like a buffalo stifled by
WHO 扭动 在下面 这 压力 的 他的 敌方的 膝盖 喜欢 一个 水牛 窒息 经过
[ə; eɪ][ˈbəʊə] - [kənˈstrɪktə(r)] ;
a boa - constrictor ;
一个 蟒蛇 - 收缩 ;
他像被蟒蛇缠住的野牛一样, 在对手膝盖的压力下痛苦地扭动着;

[hi:; hi] [səkˈsi:dɪd] [æt; ət][lɑ:st][ɪn] [ˈfri:ɪŋ] [wʌn][hænd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [θrʌst] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] -
he succeeded at last in freeing one hand , which he thrust into his trousers ' -
他 成功了 在 最后的 在 释放 一 手 , 哪个 他 推力 进入 他的 裤子 -
[ˈpɒkɪt] .
pocket .
口袋 .
他终于挣脱了一只手, 并将这只手插进了裤兜里。

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [ˈrɑ:skl] !
“ **Ah ! you rascal !**
“ 啊 ! 你 恶棍 !
“啊! 你这个坏家伙! ”

[aɪ][eɪˈem] [kɪld] !
I am killed !
我 是 被杀 !
我被杀了!

“ [haʊl] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [baʊnd] [ˈbækwəd] .
“ **howled the coachman , giving a bound backward .**
“ 嚎叫 这 马车夫 , 给予 一个 边界 落后 .
“马车夫嚎叫着, 向后退一跃。”

- , [ˈprɑ:fɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfri:dəm] , [dʒʌmpt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt]
Lambernier , profiting by his freedom , jumped upon his feet , and , without
- , 获利 经过 他的 自由 , 跳了起来 之上 他的 脚 , 和 , 没有
[ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] ,
troubling himself as to his adversary ,
令人不安的 他自己 作为 到 他的 对手 ,
兰伯尼尔趁着自己重获自由, 跳了起来, 丝毫不顾及对手,

[hu:] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [θaɪ]
who had fallen on his knees and was pressing his hand to his left thigh
WHO 有 倒下 在 他的 膝盖 和 曾是 紧迫 他的 手 到 他的 左边 大腿
;
;
;
;
他跪倒在地, 一只手按在左大腿上;

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [vest] [ænd; ənd] [ˈsta:tɪd] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] .
he picked up his cap and vest and started off through the clearing .
他 挑选 向上 他的 帽 和 背心 和 开始 离开 通过 这 清理 .
他拿起帽子和背心, 穿过空地走了出去。

[ru:ˈselɪt] , [hu:] [ʌnˈtɪl] [ðen] [hæd; həd] [ˈpru:dntli] [kept] [əˈsaɪd] , [traɪd] [tu:; tə] [stɒp][ðə; ði] [ˈwɜ:k mən] ,
Rousselet , who until then had prudently kept aside , tried to stop the workman ,
鲁塞莱 , WHO 直到 然后 有 谨慎地 保留 旁边 , 尝试 到 停止 这 工人 ,
此前一直谨慎地置身事外的鲁塞莱试图阻止这名工人。

[æ̣t; ət̚][ə; eɪ][ˈkraɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
at a cry from his companion ,
在 一个 哭 从 他的 伴侣 ,
听到同伴的一声喊叫 ,

[bʌt; bət̚][ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [ˈbrændɪʃ] [hɪz; ɪz][ˈaɪən] [ˈkʌmpəs] [brɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [sʌtʃ] [æ̣n; ə̣n] [ˈʌɡli]
but the scoundrel brandished his iron compass before his eyes with such an ugly
但 这 恶棍 挥舞 他的 铁 罗盘 前 他的 眼睛 和 这样的 一个 丑陋的
[lʊk] [ðæt̚][ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈprɒmptli] [left̚][ðə; ði] [wei] [ˈəʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
look that the peasant promptly left the way open for him .
看 那 这 农民 及时 左边 这 方式 打开 为了 他 .
但那恶棍挥舞着他的铁罗盘，脸上带着极其丑陋的表情，农夫连忙给他让开了路。

[æ̣t; ət̚] [ðɪs] [ˈtrædzɪk][ænd; ə̣nd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌdɛrˈnuːmð̥] , [ˈbɜːrgənˌhaɪm] ,
At this tragic and unexpected denouement , Bergenheim ,
在 这 悲惨 和 意外 结局 , 卑尔根海姆 ,
在这个悲剧且出乎意料的结局中，贝尔根海姆

[huː] [wɒz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈredɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [frɒm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ə̣nd]
who was getting ready to make his appearance from behind the trees and
WHO 曾是 获得 准备好 到 制作 他的 外貌 从 在后面 这 树木 和
[tuː; tə] [ɪntəˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] ,
to interpose his authority ,
到 插入 他的 权威 ,
他正准备从树后现身，行使他的权威。

[ˈstɑːtɪd] [ɪn] [fʊl] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi][ˈmɜːdəɹə(r)] .
started in full pursuit of the would - be murderer .
开始 在 满的 追逐 的 这 会 - 是 凶手 .
随即全力追捕这名意图行凶的凶手。

[frɒm; frəm][ðə; ði][dəˈrek(ə)n][hiː; hi] [tʊk] ,
From the direction he took ,
从 这 方向 他 采取 ,
从他选择的方向来看，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt̚][hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][baɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] .
he judged that he would try to reach the river by passing over the rock .
他 评判 那 他 会 尝试 到 抵达 这 河 经过 通过 超过 这 岩石 .
他判断应该翻过这块岩石到达河边。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrek(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
He walked in this direction , with his gun over his shoulder ,
他 步行 在 这 方向 , 和 他的 枪 超过 他的 肩膀 ,
他肩扛枪支，朝这个方向走去。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt̚] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡrɒtəʊ] .
until he reached the foot of the steps which descended into the grotto .
直到 他 达到 这 脚 的 这 步骤 哪个 下降 进入 这 石窟 .
直到他走到通往洞穴的台阶脚下。

[ˈkrɪstʃən] [kraʊtʃt̚] [brɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [weɪt̚] [fɔː(r); fə(r)] - , [huː] [mʌst; məst]
Christian crouched behind some bushes to wait for Lambernier , who must
基督教 蹲着 在后面 一些 灌木丛 到 等待 为了 - , WHO 必须
[pɑːs] [ðɪs] [wei] ,
pass this way ,
经过 这 方式 ,
克里斯蒂安蹲在灌木丛后，等待兰伯尼耶，他必须经过这里。

[ænd; ə̣nd][aɪˈtiː][wɒz; wəz][æ̣t; ət̚] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðæt̚] - , [huː] [wɒz; wəz] [ˈfɔːti] [fiːt] [brɪˈləʊ] [hɪm] ,
and it was at this moment that Gerfaut , who was forty feet below him ,
和 它 曾是 在 这 片刻 那 - , WHO 曾是 四十 脚 以下 他 ,
就在这时，在他下方四十英尺处的格尔福特

[sɔ:] [hɪm] [wɪ'daʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] .
saw him without suspecting the reason for his attitude .
锯 他 没有 怀疑 这 原因 为了 他的 态度 .

见到他时，我并没有想到他态度恶劣的原因。

[ˈbɜ:rgən,hɑɪm] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd] [kə'rektli] [wen] [hi;; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ]
Bergenheim soon found out that he had calculated correctly when he heard a
卑尔根海姆 很快 成立 出去 那 他 有 计算 正确 什么时候 他 听到 一个
[saʊnd] [laɪk] [ðæt] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][waɪld][bɔ:(r)] [wen] [hi;; hi] ['rʌʃɪz] [θru:] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd]
sound like that made by a wild boar when he rushes through the thickets and
声音 喜欢 那 制成 经过 一个 荒野 公猪 什么时候 他 冲刺 通过 这 灌木丛 和
[breɪks] [ðə; ði] [smɔ:l] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:θ] ,
breaks the small branches in his path ,
休息 这 小的 分支 在 他的 小路 ,

贝尔根海姆很快发现自己的计算是正确的，因为他听到了一种声音，就像野猪冲过灌木丛时，踩断路上的小树枝发出的声音一样。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæən; ðən] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑ:s] .
as if they were no more than blades of grass .
作为 如果 他们 是 不 更多的 比 刀片 的 草 .
仿佛它们只不过是几根小草而已。

[su:n] - [ə'piəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæɡəd] ,
Soon Lambernier appeared with a haggard ,
很快 - 出现 和 一个 枯槁 ,
不久，兰伯尼尔面容憔悴地出现了。

[waɪld] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] ['bli:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊz] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] .
wild look and a face bleeding from the blows he had received .
荒野 看 和 一个 脸 出血 从 这 打击 他 有 已收到 .
他面露凶光，脸上血迹斑斑，显然是被打伤的。

[hi;; hi] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu;; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][tu;; tə] [waɪp] [ɒf] [hɪz; ɪz]
He stopped for a moment to catch his breath and to wipe off his
他 停止 为了 一个 片刻 到 抓住 他的 气息 和 到 擦拭 离开 他的
['kʌmpəs] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [grɑ:s] ;
compass with a handful of grass ;
罗盘 和 一个 少数 的 草 ;
他停下来喘口气，并用一把草擦拭了一下指南针；

[hi;; hi] [ðen] [stɔ:ntʃ, stɑ:ntʃ][ðə; ði] [blʌd] ['stri:mɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,
he then staunched the blood streaming from his nose and mouth ,
他 然后 止血 这 血 流媒体 从 他的 鼻子 和 嘴 ,
然后他止住了从鼻子和嘴里流出的血。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['stɑ:tɪd] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and after putting on his coat started rapidly in the direction of the river .
和 后 推杆 在 他的 外套 开始 快速 在 这 方向 的 这 河 .
他穿上外套后，便迅速朝着河边走去。

“ [hɔ:lt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['bærən] , ['sʌd(ə)nli] , ['raɪzɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd] ['bɑ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ]
“ **Halt ! ” exclaimed the Baron , suddenly , rising before him and barring his passage**
” 停止 ! ” 惊呼 这 男爵 , 突然 , 上升 前 他 和 禁止 他的 通道
.
:
.
“站住！”男爵突然喊道，站起身来挡在他面前，挡住了他的去路。

[ðə; ði] ['wɜ:kmən] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn]['terə(r)] ;
The workman jumped back in terror ;
这 工人 跳了起来 后退 在 恐怖 ;
工人吓得跳了起来；

[ðen] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəs] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf]
then he drew out his compass a second time and made a movement as if
然后 他 画 出去 他的 罗盘 一个 第二 时间 和 制成 一个 移动 作为 如果
[tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðɪs] [njuː] [ˈædvəsəri] ,
to throw himself upon this new adversary ,
到 扔 他自己 之上 这 新的 对手 ,
然后他再次拿出圆规，做出一个像是要扑向这个新对手的动作。

[aʊt] [ɒv; əv] [ˈjə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] .
out of sheer desperation .
出去 的 透明 绝望 .

完全是出于绝望。

[ˈkrɪstjən] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈθretnɪŋ] [ˈpæntəmaɪm] ,
Christian , at this threatening pantomime ,
基督教 , 在 这 威胁 哑剧 ,

克里斯蒂安，在这场充满威胁的哑剧中，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɪð] [æz; əz] [mʌt] [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪz(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]
raised his gun to his cheek with as much coolness and precision as he
提高 他的 枪 到 他的 脸颊 和 作为 很多 凉爽 和 精确 作为 他
[wʊd] [hæv; həv] [ʃʊn] [æt; ət][ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ˈsəʊldʒəz] .
would have shown at firing into a body of soldiers .
会 有 所示 在 射击 进入 一个 身体 的 士兵 .

他举起枪抵住脸颊，动作冷静精准，就像向一群士兵开枪一样。

“ [daʊn] [wɪð] [ɟɔː(r); jə(r)] [ˈwepən] !
” **Down with your weapon !**
” 向下 和 你的 武器 !

“放下你的武器！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] [vɔɪs] , “ [ɔː(r)][ai] [wɪl] [juːt] [juː; jʊ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt]
” **he exclaimed , in his commanding voice , “ or I will shoot you down like a rabbit**
” 他 惊呼 , 在 他的 指挥 嗓音 , “ 或者 我 将要 射击 你 向下 喜欢 一个 兔子
.
:
.

“否则我就把你像兔子一样射杀。”他用命令的语气喊道。

“ [ðə; ði] [ˈkaːpəntə(r)] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [wɪˈðɪn]
” **The carpenter uttered a hoarse cry as he saw the muzzle of the gun within**
” 这 木匠 说出 一个 嘶哑 哭 作为 他 锯 这 枪口 的 这 枪 之内
[æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
an inch of his head ,
一个 英寸 的 他的 头 ,
“当木匠看到枪口离他的脑袋只有一英寸时，他发出了一声嘶哑的惨叫。”

[ˈredi] [tuː; tə] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] .
ready to blow his brains out .
准备好 到 吹 他的 大脑 出去 .

恨不得一枪崩了自己。

[ˈfiːlɪŋ] [əˈʃʊəd; əˈɟɔːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Feeling assured that there was no escape for him ,
感觉 保证 那 那里 曾是 不 逃脱 为了 他 ,

他确信自己无处可逃，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'livə(r)][em 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] — [ai][ei 'em][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] ! ”
“ **You will deliver me up to the police — I am a ruined man !** ”
“ 你 将要 递送 我 向上 到 这 警察 — 我 是 一个 毁坏 男人 ！ ”

“你们会把我交给警察的——我完了！ ”

“ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [wʌn] ['rɑːskl] [ðə; ði] [les] , ” [ɪk'skleɪmd] ['krɪstʃən] , [ri'pel] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ðə; ði]
“ **That will make one rascal the less ,** ” **exclaimed Christian , repelling with disgust the**
“ 那 将要 制作 一 恶棍 这 较少的 , ” 惊呼 基督教 , 排斥 和 厌恶 这
[wɜːkmən] ,
workman ,
工人 ,

“那岂不是少了一个恶棍吗？ ”克里斯蒂安厌恶地斥责道，同时厌恶地推开了那个工人。

[huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
who had thrown himself on his knees before him .
WHO 有 抛掷 他自己 在 他的 膝盖 前 他 .

他跪倒在他面前。

“ [ai][hæv; həv] [θriː] ['tʃɪldrən] , [mə'sjɜː] , [θriː] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ]
“ **I have three children , Monsieur , three children ,** ” **he repeated , in a supplicating**
“ 我 有 三 孩子们 , 先生 , 三 孩子们 , ” 他 重复 , 在 一个 恳求
[təʊn] .
tone .
语气 .

“先生，我有三个孩子，三个孩子，”他用恳求的语气重复道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [mɑːtʃ] !
“ **Will you march !**
“ 将要 你 行进 ！

“你们愿意游行吗！ ”

“ [rɪ'plaɪd] ['bɜːrgənˌhaɪm] [ɪm'prɪəriəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn] [æz; əz] [ɪf]
“ **replied Bergenheim imperiously , as he made a gesture with his gun as if**
“ 回复 卑尔根海姆 专横跋扈 , 作为 他 制成 一个 手势 和 他的 枪 作为 如果
[tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] .
to shoot him .
到 射击 他 .

“贝尔根海姆傲慢地回答道，同时用枪做了个要开枪的手势。”

- [ə'rəʊz] ['sʌd(ə)nli] ,
Lambertier arose suddenly ,
- 出现 突然 ,

兰伯尼尔突然站了起来，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['terə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
and the expression of terror upon his countenance gave place to one of
和 这 表达 的 恐怖 之上 他的 面容 给予 地方 到 一 的
[rezə'luːʃ(ə)n] ['mɪŋɡld] [wɪð] ['heɪtrɪd] [ænd; ænd] [skɔːn] .
resolution mingled with hatred and scorn .
解决 混合 和 仇恨 和 轻蔑 .

他脸上的恐惧表情逐渐被一种夹杂着仇恨和蔑视的坚定表情所取代。

“ [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [let][juː 'es][gəʊ][ɒn] !
“ **Very well ,** ” **he exclaimed ,** “ **let us go on !**
“ 非常 出色地 , ” 他 惊呼 , ” 让 我们 去 在 ！

“很好，”他喊道，“我们继续前进吧！ ”

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][em 'iː] [ə'restɪd] ,
but remember what I tell you ; if you have me arrested ,
但 记住 什么 我 告诉 你 ; 如果 你 有 我 被捕 ,

但记住我跟你说的话；如果你逮捕我，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] , ['bærən] [ðəʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .
you will be the first to repent of it , Baron though you are .
你 将要 是 这 第一的 到 悔改 的 它 , 男爵 尽管 你 是 .
即便你是男爵,你也会是第一个为此忏悔的人。

[ɪf] [aɪ] [ə'piə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
If I appear before a judge ,
如果 我 出现 前 一个 法官 ,
如果我出庭受审,
[ai] [wɪl] [tel] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)] .
I will tell something that you would pay a good price for .
我 将要 告诉 某物 那 你 会 支付 一个 好的 价格 为了 .
我会告诉你一些你愿意花大价钱才能得到的事情。

" ['bɜ:rgən,haɪm] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] - .
" Bergenheim looked fixedly at Lambernier .
" 卑尔根海姆 看起来 固定地 在 - .
贝尔根海姆目不转睛地盯着兰伯尼耶。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [sʌt] ['ɪnsələns] ? " [sed] [hi:; hi] .
" What do you mean by such insolence ? " said he .
" 什么 做 你 意思是 经过 这样的 傲慢 ? " 说 他 .
“你这话是什么意思？”他问道。
[ai] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [mi:n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [tu:; tə][let][,em 'i:][gəʊ] ;
" I will tell you what I mean , if you will promise to let me go ;
" 我 将要 告诉 你 什么 我 意思是 , 如果 你 将要 承诺 到 让 我 去 ;
“如果你答应放我走,我就告诉你我的意思;

[ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] [,em 'i:][ɪntu:;][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] , [aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] ,
if you give me into the hands of the police , I repeat it ,
如果 你 给 我 进入 这 双手 的 这 警察 , 我 重复 它 ,
如果你把我交给警察,我再说一遍,
[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'pent] [nɒt] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tu:; tə][,em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] . "
you will repent not having listened to me to - day . "
你 将要 悔改 不是 拥有 听着 到 我 到 - 天 . "
你今天没听我的话,你会后悔的。

" [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm][aɪd(ə)l] [jɑ:n] , [meɪd] [tu:; tə][geɪn] [taɪm] ; [nəʊ][mætə(r)] , [spi:k] ; [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] .
" This is some idle yarn , made to gain time ; no matter , speak ; I will listen .
" 这 是 一些 闲置的 纱 , 制成 到 获得 时间 ; 不 事情 , 说话 ; 我 将要 听 .
“这是些无聊的闲话,是为了拖延时间;没关系,说吧;我会听的。”
" [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [dɑ:tɪd] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt] [glɑ:ns] [æt; ət] ['krɪstʃən] .
" The workman darted a defiant glance at Christian .
" 这 工人 飞镖 一个 桀骜不驯 瞥一眼 在 基督教 .
工人挑衅地瞥了克里斯蒂安一眼。

" [gɪv] [,em 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ɒv; əv] [bɒnə(r)] [tu:; tə][let][,em 'i:][gəʊ] [ɑ:ftəwəd] . "
" Give me your word of honor to let me go afterward . "
" 给 我 你的 单词 的 荣誉 到 让 我 去 之后 . "
“请你以你的荣誉保证,事后放我走。”
" [ɪf] [aɪ][du:; də][nɒt][du:; də][səʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [nɒt] [æt; ət] ['lɪbəti] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [jɔ:(r); jə(r)] ['sto:ri] ?
" If I do not do so , are you not at liberty to repeat your story ?
" 如果 我 做 不是 做 所以 , 是 你 不是 在 自由 到 重复 你的 故事 ?
“如果我不这样做,你难道没有权利再讲一遍你的故事吗？”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] , [hu:] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][,kjʊəri'ɒsəti] ,
" replied the Baron , who , in spite of his curiosity ,
" 回复 这 男爵 , WHO , 在 尽管如此 的 他的 好奇心 ,
男爵回答道,尽管他很好奇,

[wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [huːz] ['əʊnli][eɪm] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][tuː; tə]
would not give his word to a scoundrel whose only aim probably was to
会 不是 给 他的 单词 到 一个 恶棍 谁 仅有的 目的 大概 曾是 到
[ɪ'skeɪp] ['dʒʌstɪs] .
escape justice .
逃脱 正义 .

他不会向一个一心只想逃脱法律制裁的恶棍许诺。

[ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪm'prest] - , [huː] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ə'sjuːmd] [ə; eɪ]
This observation impressed Lambernier , who , after a moment's reflection , assumed a
这 观察 印象深刻 - , WHO , 后 一个 瞬间 反射 , 假定 一个
[streɪndʒ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [kuːl] [ə'ʃʊərəns] ,
strange attitude of cool assurance ,
奇怪的 态度 的 凉爽的 保证 ,

这一观察给兰伯尼耶留下了深刻的印象，他沉思片刻后，摆出一副冷静自信的姿态。

[kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .
considering the position in which he found himself .
考虑 这 位置 在 哪个 他 成立 他自己 .
考虑到他所处的境地。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ;
Not a sound was to be heard ;
不是 一个 声音 曾是 到 是 听到 ;
四周一片寂静；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [siːst] .
even the barking of the dogs in the distance had ceased .
甚至 这 叫声 的 这 狗 在 这 距离 有 停止 .
就连远处狗吠声也停止了。

[ðə; ði] [dɪpɪst] ['saɪləns] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] ; ['iːv(ə)n] - , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]
The deepest silence surrounded them ; even Gerfaut , in the place where he was
这 最深处 沉默 包围 他们 ; 甚至 - , 在 这 地方 在哪里 他 曾是
[kən'siːld] ,
concealed ,
暗 ,

他们周围一片死寂；就连藏身之处的格尔福也鸦雀无声。

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [siː] [ðem; ðəm] , [naʊ] [ðæt] ['bɜːrgən,haɪm] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
could no longer see them , now that Bergenheim had left the edge of the
可以 不 更长 看 他们 , 现在 那 卑尔根海姆 有 左边 这 边缘 的 这
[klɪf] ;
cliff ;
悬崖 ;

贝尔根海姆离开悬崖边后，就再也看不到他们了；

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɪm] ,
from time to time their voices reached him ,
从 时间 到 时间 他们的 声音 达到 他 ,
他时不时能听到他们的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːdz] .
but he could not distinguish the meaning of their words .
但 他 可以 不是 区分 这 意义 的 他们的 字 .
但他无法理解他们话语的含义。

[ˈli:nɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [gʌn] , [ˈkrɪstʃən] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈkɑ:pəntə(r)][tu:; tə]
Leaning with one hand upon his gun , Christian waited for the carpenter to
倾斜 和 一 手 之上 他的 枪 , 基督教 等待 为了 这 木匠 到
[bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] ,
begin his story ,
开始 他的 故事 ,

克里斯蒂安一手扶着枪，等着木匠开始讲述他的故事。

[ˈgeɪzɪŋ] [æɪ; ət][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][kliə(r)] , [ˈpiəsɪŋ] [aɪz] .
gazing at him with his clear , piercing eyes .
凝视 在 他 和 他的 清除 , 冲孔 眼睛 .

他用清澈锐利的眼睛凝视着他。

- [bɔ:(r)] [ðɪs] [glɑ:ns] [wɪˈðəʊt] [flɪntʃ] , [rɪˈtʜ:nɪŋ] [aɪˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnsələnt] [weɪ] .
Lambernier bore this glance without flinching , returning it in his insolent way .
- 钻孔 这 瞥一眼 没有 畏缩 , 返回 它 在 他的 傲慢的 方式 .

兰伯尼耶毫不畏惧地承受了这一目光，并以他那傲慢的方式回敬了它。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] , [məˈsjʜ:] , [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [ˌɔ:ltəˈreɪʃəns] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn] [məˈdæməz]
“ **You know , Monsieur , that when the alterations were made in Madame's**
” 你 知道 , 先生 , 那 什么时候 这 变化 是 制成 在 夫人的
[əˈpɑ:tmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

“先生，您知道吗，当夫人公寓进行改建的时候.....”

[aɪ][hæd; həd] [tʃɑ:dʒ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] .
I had charge of the carving for her chamber .
我 有 收费 的 这 雕刻 为了 她 房间 .

我负责她房间的雕刻工作。

[wen] [aɪ] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ][əʊld] [ˈwʊd wɜ:k] ,
When I took away the old woodwork ,
什么时候 我 采取 离开 这 老的 木工 ,

当我把旧木制品搬走的时候，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] [bɪˈtwi:n] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊz] [wɒz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [aʊt] [ɒv; əv][skweə(r)] ,
I saw that the wall between the windows was constructed out of square ,
我 锯 那 这 墙 之间 这 视窗 曾是 建造 出去 的 正方形 ,

我发现窗户之间的墙壁并非方形建造的。

[ænd; ənd][aɪ] [ɑ:skt] [ˈmædəm] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpæn(ə)][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈfɑ:sənd] [laɪk] [ðə; ðɪ]
and I asked Madame if she wished that the panel should be fastened like the
和 我 问 夫人 如果 她 希望 那 这 控制板 应该 是 系紧 喜欢 这
[ˈʌðə(r)][ɔ:(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [prɪˈfɜ:d] [aɪˈti:] [tu:; tə][ˈəʊpən][səʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkloʒɪt] .
other or if she preferred it to open so that it would make a closet .
其他 或者 如果 她 首选 它 到 打开 所以 那 它 会 制作 一个 壁橱 .

我问夫人，她是否希望这块板子像其他板子一样固定住，还是希望它能打开，变成一个壁橱。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][aɪˈti:] [ˈəʊpən][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:kɾət] [sprɪŋ] .
She said to have it open by means of a secret spring .
她 说 到 有 它 打开 经过 方法 的 一个 秘密 春天 .

她说要通过一个秘密泉眼打开它。

[səʊ][aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈpæn(ə)] [wɪð] [kənˈsi:ld] [ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbʌt(ə)n] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]
So I made the panel with concealed hinges and a little button hidden in the
所以 我 制成 这 控制板 和 暗 铰链 和 一个 小的 按钮 隐 在 这
[ˈləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊd wɜ:k] ;
lower part of the woodwork ;
降低 部分 的 这 木工 ;

所以我制作了带有隐藏式铰链的面板，并在木工部分的下部隐藏了一个小按钮；

[aɪˈtiː][ˈəʊnli] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [prest] , [ˈɑːftə(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
“ **it only needs to be pressed , after turning it to the right ,** ”
它 仅有的 需求 到 是 按下 , 后 转弯 它 到 这 正确的 ,
只需将其向右旋转后按下即可。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈwʊdwɜːk] [wɪl] [əʊpən] [laɪk] [ə; eɪ][dɔː(r)] .
“ **and the woodwork will open like a door .** ”
和 这 木工 将要 打开 喜欢 一个 门 .
木制品会像门一样打开。

” [ˈkrɪstjən] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstriːmli] [əˈtentɪv] .
” **Christian had now become extremely attentive .** ”
基督教 有 现在 变得 极其 细心 .
“克里斯蒂安现在变得非常专注。”

” [məˈsjɜː] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ˈnænsi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
” **Monsieur will remember that he was in Nancy at the time ,** ”
先生 将要 记住 那 他 曾是 在 南希 在 这 时间 ,
“先生会记得当时他在南锡。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [məˈdæmz] [ˈtʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] [kəmˈplɪtɪd] [ˈdʒʊərəɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
“ **and that Madame's chamber was completed during his absence .** ”
和 那 夫人的 房间 曾是 完全的 期间 他的 缺席 .
夫人的房间在他不在的时候已经建好了。

[æz; ɐz][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [huː] [wɜːkt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
“ **As I was the only one who worked in this room ,** ”
作为 我 曾是 这 仅有的 一 WHO 工作 在 这 房间 ,
因为只有我一个人在这个房间里工作，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈwɜːkmən] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɑːvɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] [æz; ɐz] [ˈmædəm] [wɪft] ,
“ **the other workmen not being capable of carving the wood as Madame wished ,** ”
这 其他 工人 不是 存在 有能力的 的 雕刻 这 木头 作为 夫人 希望 ,
其他工匠无法按照夫人的要求雕刻木头，

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈpæn(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [neɪld] [daʊn] [ðə; ði]
“ **I was the only person who knew that the panel was not nailed down the** ”
我 曾是 这 仅有的 人 WHO 知道 那 这 控制板 曾是 不是 钉子 向下 这
[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] . “
“ **length of the wall .** ”
长度 的 这 墙 . ”
只有我知道那块板子并没有沿着墙壁钉牢。

” [wel] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈbærən] , [ɪmˈpeɪfntli] .
” **Well ? ” asked the Baron , impatiently .** ”
出色地 ? ” 问 这 男爵 , 不耐烦地 .
“怎么样？”男爵不耐烦地问道。

” [wel] , ” - [rɪˈplaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkeələs] [təʊn] , “ [ɪf] ,
” **Well , ” Lambernier replied , in a careless tone , “ if ,** ”
出色地 , ” - 回复 , 在 一个 粗心 语气 , ” 如果 ,
“嗯,”兰伯尼尔漫不经心地回答道，“如果，

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] ,
“ **on account of the blow which I gave the coachman ,** ”
在 帐户 的 这 吹 哪个 我 给予 这 马车夫 ,
因为我打了马车夫一拳，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː][tuː; tə] [əˈprɪə(r)] [ɪn] [kɔːt] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] ,
“ **it is necessary for me to appear in court , I shall be obliged to tell ,** ”
它 是 必要的 为了 我 到 出现 在 法庭 , 我 将 是 有义务 到 告诉 ,
我必须出庭，我必须说明情况。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈvendʒ] [maɪˈself] , [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [ˈkloʊzɪt] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ]
in order to revenge myself , what I saw in that closet not more than a month
在 命令 到 复仇 我 , 什么 我 锯 在 那 壁橱 不是 更多的 比 一个 月
[əˈgəʊ] . “
ago . “
前 . “

为了报复我一个月前在那个壁橱里看到的一切。”

“ [ˈfɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːrɪ] , “ [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [klentʃt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ɒv; əv]
“ Finish your story , ” exclaimed Bergenheim , as he clenched the handle of
“ 结束 你的 故事 , “ 惊呼 卑尔根海姆 , 作为 他 紧握 这 处理 的
[hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
his gun .
他的 枪 .

“把你的故事讲完,”贝尔根海姆一边说着, 一边紧紧握住枪柄。

“ [ˌmædəmwəˈzel] [ˈdʒʌstɪːn; dʒʌˈstiːn] [tʊk] [em ˈiː][ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [hæŋ] [sʌm; səm]
“ Mademoiselle Justine took me into this room in order to hang some
“ 小姐 贾斯汀 采取 我 进入 这 房间 在 命令 到 悬挂 一些
[ˈkɜːtənz] ;
curtains ;
窗帘 ;

“朱斯蒂娜小姐带我进这个房间是为了挂窗帘;

[æz; əz][aɪ] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm][neɪlz] , [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .
as I needed some nails , she went out to get them .
作为 我 需要 一些 指甲 , 她 去 出去 到 得到 他们 .

因为我需要一些指甲油, 所以她出去帮我买了。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊdwɜːk] ,
While I was examining the woodwork ,
尽管 我 曾是 检查 这 木工 ,

当我检查木工活时,

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [sɪns] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [pʊt][ɪn] [pleɪs] ,
which I had not seen since it had been put in place ,
哪个 我 有 不是 已见 自从 它 有 到过 放 在 地方 ,

自从它安装到位以来, 我就没见过它。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][əʊk] [hæd; həd] [wɔːpt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][draɪ] [ɪˈnʌf]
I saw that the oak had warped in one place because it was not dry enough
我 锯 那 这 橡木 有 扭曲的 在 一 地方 因为 它 曾是 不是 干燥 足够的
[wen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [juːst] .
when it was used .
什么时候 它 曾是 用过的 .

我发现橡木有一处变形了, 因为使用时不够干燥。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
I wished to see if the same thing had happened between the windows ,
我 希望 到 看 如果 这 相同的 事物 有 发生 之间 这 视窗 ,

我想看看窗户之间是否也发生了同样的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈpæn(ə)][kʊd; kəd][ˈəʊpən] .
and if the panel could open .
和 如果 这 控制板 可以 打开 .

如果面板可以打开的话。

格尔福特 — 完整版(Gerfaut — Complete)

第13/17页

[ai] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
I pressed the spring ,
我 按下 这 春天 ,

我按下了弹簧，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['letəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)]
and when the door opened I saw a small package of letters upon the little
和 什么时候 这 门 打开 我 锯 一个 小的 包裹 的 信件 之上 这 小的
[ʃelf] ;
shelf ;
架子 ;

门打开后，我看到小架子上放着一小包信件；

[aɪ 'ti:] [si:md] ['veri] ['sɪŋɡjələ(r)][tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['mædəm] [ʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ðɪs] [pleɪs] [tu:; tə] [ki:p]
it seemed very singular to me that Madame should choose this place to keep
它 似乎 非常 单数 到 我 那 夫人 应该 选择 这 地方 到 保持
[hɜ:(r); hə(r)] ['letəz] ,
her letters ,
她 信件 ,

我觉得夫人选择这个地方存放信件非常奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ʃi: ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
and the thought came to me that she wished to conceal them from
和 这 想法 来了 到 我 那 她 希望 到 隐藏 他们 从
[mə'sjɜ:] .
Monsieur .
先生 .

我突然想到，她可能想瞒着先生。

" [bɜ:rgən,haɪm] [ɡev] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [ɡlɑ:ns] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
" Bergenheim gave the workman a withering glance , and made a sign for
" 卑尔根海姆 给予 这 工人 一个 枯萎 瞥一眼 , 和 制成 一个 符号 为了
[hɪm][tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
him to continue .
他 到 继续 .

贝尔根海姆狠狠地瞪了工人一眼，示意他继续干活。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'reɪdɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [em 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃæ'toʊz] [ɪm'plɔɪ] ;
" They were already talking about discharging me from the chateau's employ ;
" 他们 是 已经 说 关于 出院 我 从 这 城堡的 采用 ;
"他们已经在讨论要把我从城堡解雇了；

[ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
I do not know how it happened ,
我 做 不是 知道 如何 它 发生 ,

我不知道是怎么发生的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] ['entəd] [maɪ] [hed] [ðæt] [pə'hæps] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] ['letəz] [wʊd] [bi:; bi][ɒv; əv]
but the thought entered my head that perhaps one of these letters would be of
但 这 想法 进入 我的 头 那 也许 一 的 这些 信件 会 是 的
[ju:z][tu:; tə][em 'i:] ,
use to me ,
使用 到 我 ,

但我脑海中突然闪过一个念头：或许这些信中有一封对我有用。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] ;
and I took the first one in the package ;
和 我 采取 这 第一的 一 在 这 包裹 ;
我拿了包装里的第一个；
[ai][hæd; həd][ˈəʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][ˈpæn(ə)l] [wen] [ˌmædəmwəˈzel] [ˈdʒʌstiːn; dʒʌˈstiːn] [rɪˈtɜːnd] . “
I had only time to close the panel when Mademoiselle Justine returned . ”
我 有 仅有的 时间 到 关闭 这 控制板 什么时候 小姐 贾斯汀 返回 . ”
我只来得及合上面板，朱斯蒂娜小姐就回来了。

“ [ˈveri] [wel] !
“ Very well !
” 非常 出色地 !
“非常好！ ”

[wɒt] [ɪz] [ðeə(r)][ɪn] [ˈkɒmən] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈletəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːt] [ðæt] [əˈweɪts]
what is there in common between these letters and the criminal court that awaits
什么 是 那里 在 常见的 之间 这些 信件 和 这 刑事 法庭 那 等待
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?
这些信件和你即将面对的刑事法庭之间有什么共同之处？

“ [ɑːskt] [ˈkrɪstʃən] , [ɪn][æn; ən] [ˈɔːltəd] [vɔɪs] , [ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [əˈpiə(r)] [ɪnˈdɪfrənt] .
” asked Christian , in an altered voice , although he tried to appear indifferent .
” 问 基督教 , 在 一个 已修改 嗓音 , 虽然 他 尝试 到 出现 冷漠 .
“克里斯蒂安问道，语气有些怪异，尽管他努力装作漠不关心的样子。”

“ [əʊ] ! [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] ;
“ Oh ! nothing at all , ” replied the carpenter , with an air of indifference ;
” 哦 ! 没有什么 在 全部 , ” 回复 这 木匠 , 和 一个 空气 的 漠不关心 ;
“哦！没什么，”木匠漠不关心地回答道；

“ [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˈmædəm] [hæd; həd][ə; eɪ]
“ but I thought that you would not like people to know that Madame had a
” 但 我 想法 那 你 会 不是 喜欢 人们 到 知道 那 夫人 有 一个
[ˈlʌvə(r)] .
lover .
情人 .
“但我认为你不希望别人知道夫人有情人。”

“ [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [ˈɪvə] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ˈteɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] ,
” Bergenheim shivered as if he were taken with a chill ,
” 卑尔根海姆 瑟瑟发抖 作为 如果 他 是 已采取 和 一个 寒意 ,
贝根海姆浑身一颤，仿佛着了寒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and his gun dropped from his hand to the ground .
和 他的 枪 掉落 从 他的 手 到 这 地面 .
他的枪从手中滑落到地上。

[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] - [stuːpt] [əʊvə(r)][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ɡʌn] ,
As quick as thought Lambernier stooped over to seize the gun ,
作为 快的 作为 想法 - 弯腰 超过 到 抢占 这 枪 ,
兰伯尼尔动作之快，仿佛瞬间就俯身去夺枪一般。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
but he did not have time to carry out his intention ,
但 他 做过 不是 有 时间 到 携带 出去 他的 意图 ,
但他没有时间实现他的意图。

[fɜ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][hɑ:f] [tʃəʊkt] [baɪ][æn; ən][ˈaɪən][hænd] .
for he was seized by the throat and half choked by an iron hand .
为了 他 曾是 查获 经过 这 喉 和 一半 窒息 经过 一个 铁 手 .

因为他被一只铁手掐住了喉咙，几乎窒息而死。

“ [ðæt] [ˈletə(r)] !
“ **That letter !**
” 那 信 !

“那封信！

[ðæt] [ˈletə(r)] ! “ [sed] [ˈkrɪstʃən] [tu:; tə][hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] ,
that letter ! “ said Christian to him , in a low , trembling voice ,
那 信 ! ” 说 基督教 到 他 , 在 一个 低的 , 发抖 噪音 ,

“那封信！”克里斯蒂安低声颤抖着对他说。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntərz] ,
and he put his face down close to the carpenter's ,
和 他 放 他的 脸 向下 关闭 到 这 木匠的 ,

他把脸凑近木匠的脸，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪəd] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][wɪnd] [maɪt] [ˈkæəri] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ænd; ənd]
as if he feared that a breath of wind might carry away his words and
作为 如果 他 害怕 那 一个 气息 的 风 可能 携带 离开 他的 字 和

[rɪˈpi:t] [ðem; ðəm] .
repeat them .
重复 他们 .

仿佛他害怕一阵风会把他的话语吹走，然后让他重复一遍。

“ [let] [em ˈi:] [əˈləʊn] [fɜ:st] , [aɪ][kæn; kən][nɒt] [bri:ð] — “ [ˈstæmə] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmən] , [hu:z] [feɪs] ,
“ **Let me alone first , I can not breathe — “ stammered the workman , whose face ,**
” 让 我 独自的 第一的 , 我 能 不是 呼吸 — ” 结结巴巴 这 工人 , 谁 脸 ,

“先让我一个人待着，我喘不过气来——”工人结结巴巴地说，他的脸色，

[wɒz; wəz] [bɪˈklɑ:mɪŋ] [ˈpɜ:p(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstɑ:tɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
was becoming purple and his eyes starting out of his head ,
曾是 成为 紫色的 和 他的 眼睛 开始 出去 的 他的 头 ,

他的脸色渐渐发紫，双眼开始从眼眶里凸出来。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈædvər,serɪz] [ˈfɪŋgəz] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][rəʊp] .
as if his adversary's fingers had been a rope .
作为 如果 他的 敌方的 手指 有 到过 一个 绳索 .

仿佛他对手的手指变成了一根绳子。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈgrɑ:ntɪd] [ðə; ði] [preə(r)] [baɪ] [ˈlu:snɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntərz] [nek]
The latter granted the prayer by loosening his hold of the carpenter's neck
这 后者 的确 这 祷告 经过 松动 他的 抓住 的 这 木匠的 脖子

[ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [vest] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ɔ:l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]
and seizing him by his vest in such a way as to take away all chance of
和 抓住 他 经过 他的 背心 在 这样的 一个 方式 作为 到 拿 离开 全部 机会 的

[ɪˈskeɪp] [waɪl] [ˈli:vɪŋ] [hɪm] [fri:] [tu:; tə] [spi:k] .
escape while leaving him free to speak .
逃脱 尽管 离开 他 自由的 到 说话 .

后者松开了对木匠脖子的控制，抓住他的背心，使他既没有机会逃跑，又能自由说话，从而满足了他的祈祷。

“ [ðɪs] [ˈletə(r)] !
“ **This letter !**
” 这 信 !

“这封信！

“ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
” **he repeated .**
” 他 重复 .

他重复道。

[ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] ,
Frightened by the shaking he had just received ,
害怕 经过 这 摇晃 他 有 只是 已收到 ,
他被刚才的剧烈摇晃吓坏了,

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][ˈpruːd(ə)ns] , -
and not in a condition to reflect with his usual prudence , **Lambernier**
和 不是 在 一个 状况 到 反映 和 他的 通常 谨慎 , -
[məˈkænɪkli] [əuˈbei] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] ;
mechanically obeyed this order ;
机械地 服从 这 命令 ;
兰伯尼尔当时心不在焉, 无法像往常那样谨慎思考, 只是机械地服从了命令;

[hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
he hunted in his pockets for some time ,
他 猎杀 在 他的 口袋 为了 一些 时间 ,
他在口袋里翻找了好一会儿,

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkeəfəli] [ˈfəʊldɪd][ˈpeɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] - [ˈpɒkɪt] , [ˈseɪɪŋ]
and at last took a carefully folded paper from his vest - pocket , **saying**
和 在 最后的 采取 一个 小心 折叠 纸 从 他的 背心 - 口袋 , 说
[wɪð] [ə; eɪ] [stʌnd] [eə(r)] :
with a stunned air :
和 一个 目瞪口呆 空气 :
最后, 他从背心口袋里掏出一张叠得整整齐齐的纸, 一脸震惊地说:

“ [hɪə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **Here it is** .
“ 这里 它 是 :
“这里是。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [ten] [ˈluːɪs] .
It is worth ten louis .
它 是 值得 十 路易斯 :
它价值十路易。

“ [ˈkrɪstʃən] [siːzd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [,aɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
“ **Christian seized the paper and opened it with his teeth** ,
“ 基督教 查获 这 纸 和 打开 它 和 他的 牙齿 ,
克里斯蒂安一把抓住那张纸, 用牙齿撕开了它。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [juːz][hɪz; ɪz][hændz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈliːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
for he could not use his hands without releasing his prisoner .
为了 他 可以 不是 使用 他的 双手 没有 发布 他的 囚犯 .
因为如果他不释放囚犯, 他就无法动手。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [laɪk] [ɔːl] [nəʊts] [pɒ; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [wɪˈðəʊt] [əˈdres] , [siːl] , [ɔː(r)] [ˈsɪɡnətʃə(r)] .
It was , like all notes of this kind , without address , seal , or signature .
它 曾是 , 喜欢 全部 笔记 的 这 种类 , 没有 地址 , 海豹 , 或者 签名 .
和所有这类纸条一样, 它没有地址、印章或签名。

[,aɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][məʊst][pɒ; əv][ɪts][kaɪnd] [seɪv] [ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈbjuːti] [pɒ; əv][ɪts] [stɑɪl]
It did not differ from most of its kind save in the natural beauty of its style
它 做过 不是 不同 从 最多 的 它是 种类 节省 在 这 自然的 美丽 的 它是 风格
[ænd; ənd][ɪts][ˈsɪmp(ə)l] [ˈeləkwəns] .
and its simple eloquence .
和 它是 简单的 口才 :
除了风格自然优美、语言简洁流畅之外, 它与同类作品并无太大区别。

[ˈɑːd(ə)nt][prəuteˈsteɪʃən ,prɔː-] , [swiːt] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [kəmˈpleɪnts] ,
Ardent protestations , sweet and loving complaints ,
热心 抗议 , 甜的 和 爱 投诉 ,
热烈的抗议, 甜蜜而充满爱意的抱怨,

[ðəʊz] [ˈpreʃəs] [wɜːdz] [ðæt] [wʌn] [bi'stəʊ] [ˈəʊnli][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
those precious words that one bestows only upon the woman he loves and which
那些 宝贵的 字 那 一 授予 仅有的 之上 这 女士 他 爱 和 哪个
[bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [hæz; həz] [jet] [mʌtʃ] [tuː; tə][dɪ'zəɪə(r)][bʌt; bət][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][həʊp] .
betray a love that has yet much to desire but as much to hope .
背叛 一个 爱 那 有 然而 很多 到 欲望 但 作为 很多 到 希望 .

那些只对心爱的女人说的珍贵话语，流露出一种仍有很多渴望，但也有很多希望的爱。

[ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˈbɜːrgən,haim] , [bʌt; bət] - [neɪm] ,
The handwriting was entirely unknown to Bergenheim , but Clemence's name ,
这 手写 曾是 完全 未知 到 卑尔根海姆 , 但 - 姓名 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
which was repeated several times ,
哪个 曾是 重复 一些 时代 ,

贝尔根海姆完全不认识这些笔迹，但克莱门斯的名字却反复出现。

[dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə]
did not permit him to doubt for a moment that this note was written to
做过 不是 允许 他 到 怀疑 为了 一个 片刻 那 这 笔记 曾是 书面 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

让他丝毫不怀疑这张纸条是写给妻子的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [wɪð] [ə'pærənt] [sə'renəti] ,
When he had finished reading , he put it in his pocket with apparent serenity ,
什么时候 他 有 完成的 阅读 , 他 放 它 在 他的 口袋 和 明显 宁静 ,
[ænd; ənd] [ðən] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] , [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
and then looked at Lambernier , who , during this time ,
和 然后 看起来 在 - , WHO , 期间 这 时间 ,
[ænd; ənd] [ðən] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] , [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
and then looked at Lambernier , who , during this time ,
和 然后 看起来 在 - , WHO , 期间 这 时间 ,

然后他看向兰伯尼耶，兰伯尼耶当时正处于

[hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˈməʊnɪləs] [ˌʌndə(r)][ðə; ði][hænd] [ðæt] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .
had remained motionless under the hand that detained him .
有 剩余 静止不动 在下面 这 手 那 被拘留 他 .
[hænd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˈməʊnɪləs] [ˌʌndə(r)][ðə; ði][hænd] [ðæt] [dɪ'teɪnd] [hɪm] .
had remained motionless under the hand that detained him .
有 剩余 静止不动 在下面 这 手 那 被拘留 他 .

他被那只控制住他的手按住，一动不动。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , - , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm] ;
" **You are mistaken , Lambernier , " said he to him ;**
" 你 是 错误 , - , " 说 他 到 他 ;
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , - , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm] ;
" **You are mistaken , Lambernier , " said he to him ;**
" 你 是 错误 , - , " 说 他 到 他 ;

“你错了，兰伯尼埃，”他对他说；

" [aɪ 'tiː][ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈletəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] .
" **it is one of my letters before my marriage .**
" 它 是 一 的 我的 信件 前 我的 婚姻 .
[aɪ 'tiː][ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈletəz] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [ˈmæɪɪdʒ] .
" **it is one of my letters before my marriage .**
" 它 是 一 的 我的 信件 前 我的 婚姻 .

“这是我婚前的一封信。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] ;
" **And he tried to force himself to smile ;**
" 和 他 尝试 到 力量 他自己 到 微笑 ;
[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self] [tuː; tə] [smaɪl] ;
" **And he tried to force himself to smile ;**
" 和 他 尝试 到 力量 他自己 到 微笑 ;

他努力让自己露出笑容；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ækt] [ðɪs] [ˈfɔːlʃhʊd] ,
but the muscles of his lips refused to act this falsehood ,
但 这 肌肉 的 他的 嘴唇 拒绝 到 行为 这 谬误 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ækt] [ðɪs] [ˈfɔːlʃhʊd] ,
but the muscles of his lips refused to act this falsehood ,
但 这 肌肉 的 他的 嘴唇 拒绝 到 行为 这 谬误 ,

但他嘴唇的肌肉却不肯配合，说谎。

[ænd; ʌnd][drɒps][ɒv; əv][kəʊld][pɜːspə'reɪʃn][stʊd][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði][ruːts]
and drops of cold perspiration stood upon his forehead and at the roots
和 滴 的 寒冷的 汗 站立 之上 他的 前额 和 在 这 根
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] .
of his hair .
的 他的 头发 ；

他的额头和发根都渗出了冷汗。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][hæd; həd][wɒt[t] [ðə; ði][tʃeɪndʒ][ɪn][ðə; ði]['bærənʒ][ˈkaʊntənəns][æz; əz][hiː; hi][riːd]
The carpenter had watched the change in the Baron's countenance as he read
这 木匠 有 观看 这 改变 在 这 男爵的 面容 作为 他 读
[ðə; ði]['letə(r)] .
the letter .
这 信 ；

木匠注意到男爵在读信时脸色发生了变化。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pə'sweɪdɪd][ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][tɜːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪm'pɔːt(ə)ns][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He was persuaded that he could turn the capital importance of his
他 曾是 被说服 那 他 可以 转动 这 首都 重要性 的 他的
[revl'eɪʃən][ɪntuː]['prɒfɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ;
revelations into profit for himself ;
启示 进入 利润 为了 他自己 ；

他确信自己可以将这些揭露的重大信息转化为自身的利润；

[hiː; hi][bɪ'liːvd][ðæt][ðə; ði][taɪm][hæd; həd][kʌm][wen][hiː; hi][maɪt][geɪn][əd'vɑːntɪdʒ][baɪ][ˈʃəʊɪŋ]
he believed that the time had come when he might gain advantage by showing
他 相信 那 这 时间 有 来 什么时候 他 可能 获得 优势 经过 显示
[ðæt][hiː; hi][ʌndə'stʊd][pɜːfɪktli][wel][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
that he understood perfectly well the value of the secret he had just
那 他 理解 完美 出色地 这 价值 的 这 秘密 他 有 只是
[ɪm'pɑːtɪd] .
imparted .
传授 ；

他认为时机已到，他可以通过表明自己完全理解刚刚透露的秘书的价值来获得优势。

[səʊ][hiː; hi][rɪ'plaɪd][wɪð][ə; eɪ][glɑːns][ɒv; əv][ɪn'telɪdʒəns] :
So he replied with a glance of intelligence :
所以 他 回复 和 一个 瞥一眼 的 智力 ；

于是他带着一丝睿智的神情回答道：

" [mə'sjɜːrɪz][ˈhændraɪtɪŋ][mʌst; məst][hæv; həv][tʃeɪndʒd][ˈɡreɪtli][ðən] ;
“ Monsieur's handwriting must have changed greatly , then ;
” 先生的 手写 必须 有 已更改 非常 ， 然后 ；
“那么，先生的笔迹一定发生了很大的变化；

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdərs][wɪtʃ][duː; də][nɒt][rɪ'zemb(ə)l][ðɪs][ˈeni][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
I have some of his orders which do not resemble this any more than a
我 有 一些 的 他的 订单 哪个 做 不是 类似 这 任何 更多的 比 一个
[glɑːs][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][dʌz][ə; eɪ][glɑːs][ɒv; əv][waɪn] .
glass of water does a glass of wine .
玻璃 的 水 做 一个 玻璃 的 葡萄酒 ；

我这里有他的一些订单，这些订单与此完全不同，就像一杯水与一杯酒完全不一样。

" ['krɪstjən][traɪd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][rɪ'spɒns][bʌt; bət][feɪld] .
“ Christian tried to find a response but failed .
” 基督教 尝试 到 寻找 一个 回复 但 失败的 ；

克里斯蒂安试图找到答案，但失败了。

[hɪz; ɪz][ˈaɪbrəʊz][kən'træktɪd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ðæt][bɪ'təʊkən][ə; eɪ]['kʌmɪŋ][stɔːm] ,
His eyebrows contracted in a manner that betokened a coming storm ,
他的 眉毛 合同 在 一个 方式 那 标记 一个 未来 风暴 ；

他的眉毛紧蹙，仿佛暴风雨即将来临。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'stɜ:bɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmptəm] ; [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)]
but **Lambertier** **was** **not** **disturbed** **by** **this** **symptom** ; **he** **continued** **in** **a** **more**
但 - 曾是 不是 不安 经过 这 症状 ; 他 持续 在 一个 更多的
[ænd; ʌnd][mɔ:(r)][ə'ʃʊəd; ə'fɔ:d] [vɔɪs] :
and **more** **assured** **voice** :
和 更多的 保证 嗓音 :

但兰伯尼尔并未受到这一症状的影响；他继续用越来越自信的语气说道：

“ [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ten] ['lu:ɪs] ,
” **When I said that this letter was worth ten louis** ,
” 什么时候 我 说 那 这 信 曾是 值得 十 路易斯 ,
“我说这封信值十路易的时候，

[aɪ] [ment] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [ðæt] [mʌtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ][mɪə(r)]['streɪndʒə(r)] ,
I meant that it was worth that much to a mere stranger ;
我 意思是 那 它 曾是 值得 那 很多 到 一个 仅仅 陌生人 ,
我的意思是，对一个陌生人来说，它值那么多钱。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] ['veri] [fa:(r)][tu:; tə][faɪnd][wʌn] ;
and I am very sure I should not have to go very far to find one ;
和 我 是 非常 当然 我 应该 不是 有 到 去 非常 远的 到 寻找 一 ;
而且我非常肯定，我应该不用走很远就能找到一个；

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:] [eɪ'li:]['bærən][ɪz] [tu:] ['sensəb(ə)][nɒt][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [ðɪs] ['si:kret] .
but Monsieur le Baron is too sensible not to know the value of this secret .
但 先生 勒 男爵 是 也 明智的 不是 到 知道 这 价值 的 这 秘密 .
但男爵先生非常明智，他不可能不知道这个秘密的价值。

[aɪ][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [praɪs] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] ,
I do not wish to set a price upon it ,
我 做 不是 希望 到 放 一个 价格 之上 它 ,
我不想给它定价。

[bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ʌnd]
but since I am obliged to go away on account of this coachman , **and**
但 自从 我 是 有义务 到 去 离开 在 帐户 的 这 马车夫 , 和
[hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] —
have no money —
有 不 钱 —
但我因为这个马车夫的缘故不得不离开，而且我又没有钱——

“ [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] ;
” **He did not have time to finish** ;
” 他 做过 不是 有 时间 到 结束 ;
他没时间完成；

[ˈbɜ:rgən,haim] [si:zd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]
Bergenheim seized him in the middle of the body and made him describe a
卑尔根海姆 查获 他 在 这 中间 的 这 身体 和 制成 他 描述 一个
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][hɑ:f] - ['sɜ:k(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
horizontal half - circle without touching the ground ,
水平的 一半 - 圆圈 没有 接触 这 地面 ,
贝尔根海姆抓住他的身体中部，让他画一个水平的半圆，脚不能着地。

[ðen] [θru:] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] ['ɔ:lməʊst]
then threw him upon his knees on the edge of the path which descended almost
然后 扔 他 之上 他的 膝盖 在 这 边缘 的 这 小路 哪个 下降 几乎
[ˌpə:pən'dɪkjʊləli] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [rɒks] .
perpendicularly alongside the rocks .
垂直 旁边 这 岩石 .
然后把他扔到路边，让他跪在地上，这条路几乎垂直于岩石向下延伸。

- [ˈsʌd(ə)nli] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈhæɡəd] [feɪs] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈfɪfti] [fiːt] [brɪˈləʊ] .
Lambertier suddenly saw his haggard face reflected in the river fifty feet below .
- 突然 锯 他的 枯槁 脸 反映 在 这 河 五十 脚 以下 .

兰伯尼尔突然看到自己憔悴的脸倒映在五十英尺下的河面上。

[æɪt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [niː] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [wɪt] [bent] [hɪm]
At this sight, and feeling a powerful knee between his shoulders which bent him
在 这 视线 , 和 感觉 一个 强大的 膝盖 之间 他的 肩膀 哪个 弯曲 他
[əʊvə(r)][ðə; ði] [əˈbɪs] ,
over the abyss ,
超过 这 深渊 ,

看到这一幕，他感到双肩之间有一根强有力的膝盖顶着他，将他压弯到深渊之上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [əˈpriːʃieɪt] [ɪts][ˈdeɪndʒəz] , [ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈterɪfaɪd] [kraɪ] ;
as if to make him appreciate its dangers, the workman uttered a terrified cry ;
作为 如果 到 制作 他 欣赏 它是 危险 , 这 工人 说出 一个 恐惧 哭 ;
仿佛为了让他意识到其中的危险，工人发出了一声惊恐的尖叫；

[hɪz; ɪz][hændz] [klʌtʃt] [ˈwaɪldli][æɪt; ət][ðə; ði] [tʌfts] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] [ænd; ənd] [ruːts] [ɒv; əv][plɑːnts] [wɪt]
his hands clutched wildly at the tufts of grass and roots of plants which
他的 双手 紧握 疯狂地 在 这 簇绒 的 草 和 根 的 植物 哪个
[ɡruː] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,
grew here and there on the sides of the rocks ,
生长 这里 和 那里 在 这 侧面 的 这 岩石 ,

他的双手疯狂地抓着岩石边上零星生长的草丛和植物根茎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪmˈself] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
and he struggled with all his might to throw himself back upon the ground .
和 他 挣扎 和 全部 他的 可能 到 扔 他自己 后退 之上 这 地面 .

他拼尽全力挣扎着，向后倒在地上。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði][suːˈpiəriə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv]
But it was in vain for him to struggle against the superior strength of
但 它 曾是 在 徒劳 为了 他 到 斗争 反对 这 优越的 力量 的
[hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] ,
his adversary ,
他的 对手 ,

但他与对手强大的力量对抗是徒劳的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈtempts] [ˈəʊnli] [ˈæɡrəveɪtɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] .
and his attempts only aggravated the danger of his position .
和 他的 尝试 仅有的 加重 这 危险 的 他的 位置 .

而他的种种尝试反而加剧了他所处的危险境地。

[ˈɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈpaʊələs] [əˈtempts] ,
After two or three powerless attempts ,
后 二 或者 三 无力 尝试 ,

经过两三次无力回天的尝试后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wɪð] [hɑːf][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈhæŋɪŋ] [əʊvə(r)][ðə; ði]
he found himself lying upon his stomach with half his body hanging over the
他 成立 他自己 说谎 之上 他的 胃 和 一半 他的 身体 绞刑 超过 这
[ˈpresəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

他发现自己趴在悬崖边上，半个身子悬在悬崖外。

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [əʊvə(r)][bʌt; bət] [bɜːɡənhaɪmz] [hænd] ,
having nothing to prevent him from falling over but Bergenheim's hand ,
拥有 没有什么 到 防止 他 从 坠落 超过 但 贝尔根海姆 手 ,

除了贝尔根海姆的手之外，没有任何东西能阻止他摔倒。

[wɪtʃ] [held] [hɪm] [baɪ][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [tɑɪm] [ˈhɪndəd] [hɪm][frəm; frəm][ˈraɪzɪŋ] .
which held him by the collar and at the same time hindered him from rising .
哪个 握住 他 经过 这 衣领 和 在 这 相同的 时间 受阻 他 从 上升 .

它揪住他的衣领，同时阻止他起身。

“ [hæv; həv][ju;; jʊ][ˈevə(r)] [sed] [wʌn] [wɜːd] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?
“ **Have you ever said one word about this ?**
“ 有 你 曾经 说 一 单词 关于 这 ?

你对此说过一个字吗？

“ [ɑːskt] [ðə; ði][ˈbærən] ,
“ **asked the Baron** ,
“ 问 这 男爵 ,

男爵问道：“

[æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [həʊld][pʊ; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [pʊ; əv][ə; eɪ] [tri:] [tu;; tə] [ˈstedi] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [ðɪs]
as he took hold of the trunk of a tree to steady himself upon this
作为 他 采取 抓住 的 这 树干 的 一个 树 到 稳定的 他自己 之上 这
[ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [pʊ; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
dangerous ground that he had chosen as the field of discussion .
危险的 地面 那 他 有 选定 作为 这 场地 的 讨论 .

他抓住一棵树干，稳住自己，因为他选择了这片危险的讨论场地。

“ [tu;; tə][ˈnəʊbədi] ! — [ɑː] ! — [haʊ] [maɪ] [hed] [swɪmz] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] , [ˈkləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ **To nobody ! — ah ! — how my head swims !** ” **replied the carpenter , closing his**
“ 到 无人 ! — 啊 ! — 如何 我的 头 游泳 ! ” 回复 这 木匠 , 结束 他的
[aɪz] [ɪn][ˈterə(r)] ,
eyes in terror ,
眼睛 在 恐怖 ,

“没人理我！——啊！——我头晕目眩！”木匠回答道，恐惧地闭上了眼睛。

[fɜː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ˈrʌʃɪŋ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][breɪn] [meɪd] [hɪm] [ˈdɪzi] ,
for the blood rushing to his brain made him dizzy ,
为了 这 血 匆忙 到 他的 脑 制成 他 晕眩的 ,

血液涌向大脑，让他感到头晕目眩。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [siːmd] [tu;; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈriːtʃɪŋ] [hɪm] .
and it seemed to him that the river was slowly reaching him .
和 它 似乎 到 他 那 这 河 曾是 缓慢地 到达 他 .

他感觉河流正缓缓向他袭来。

“ [ju;; jʊ] [si:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [wʌn][ˈdʒestʃə(r)] , [ju;; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] ,
“ **You see that if I make one gesture , you are a dead man** ,
“ 你 看 那 如果 我 制作 一 手势 , 你 是 一个 死的 男人 ,

“你看，我只要做一个手势，你就死定了。”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbærən] , [ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn] [hɪm][ˈhɑːdə(r)] [jet] .
“ **replied the Baron , leaning upon him harder yet** .
“ 回复 这 男爵 , 倾斜 之上 他 更难 然而 .

“男爵回答道，同时更加用力地靠在他身上。”

“ [gɪv] [em ˈiː][ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ; [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈletəz] ;
“ **Give me up to the police ; I will say nothing about the letters** ;
“ 给 我 向上 到 这 警察 ; 我 将要 说 没有什么 关于 这 信件 ;

“把我交给警察吧；我不会透露任何关于信件的事情；

[æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
as sure as there is a God , I will say nothing .
作为 当然 作为 那里 是 一个 上帝 , 我 将要 说 没有什么 .

我确信上帝存在，但我什么也不会说。

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [let][em 'i:][fɔ:l] — [həʊld][em 'i:] [taɪt] — [du:; də][nɒt] [let][gəʊ][ɒv; əv][em 'i:] — [aɪ][er 'em]
But do not let me fall — hold me tight — do not let go of me — I am
但 做 不是 让 我 落下 — 抓住 我 紧的 — 做 不是 让 去 的 我 — 我 是
[ˈslɪpɪŋ] — [əʊ] !
slipping — oh !
滑倒 — 哦 !

但请不要让我跌倒——抱紧我——不要放开我——我正在滑落——哦！
[ˈhəʊli] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɡɒd] !
holy mother of God !
圣 母亲 的 上帝 !
圣母玛利亚！

“ [ˈkrɪstʃən] [ˈteɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] [nɪə(r)][hɪm] , [li:nd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [reɪzd] -
” **Christian taking hold of the tree near him , leaned over and raised** **Lambertier**
” 基督教 采取 抓住 的 这 树 靠近 他 , 倾斜 超过 和 提高 -
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

克里斯蒂安抓住身边的树，俯身把兰伯尼尔扶了起来。
[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [ˈri:əli] [wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [səʊ] [hɪmˈself] ;
for he really was incapable of doing so himself ;
为了 他 真的 曾是 无法 的 正在做 所以 他自己 ;
因为他自己确实没有能力做到这一点；

[fraɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [ˈvɜ:tɪɡəʊ] .
fright and the sight of the water had given him vertigo .
惊吓 和 这 视线 的 这 水 有 给定 他 眩晕 .
恐惧和看到水让他感到眩晕。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][əˈpɒn][hɪz; ɪz][legz] [əˈɡen] ,
When he was upon his legs again ,
什么时候 他 曾是 之上 他的 腿 再次 ,
当他再次站起来的时候，
[hi:; hi] [ri:ld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈnɪəli] [ɡeɪv] [wei] [bɪˈni:θ] [hɪm] .
he reeled like a drunken man and his feet nearly gave way beneath him .
他 卷曲 喜欢 一个 醉 男人 和 他的 脚 几乎 给予 方式 下面 他 .

他像醉汉一样踉跄着，双脚几乎要站不稳。
[ðə; ði][ˈbærən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [sed] :
The Baron looked at him a moment in silence , but at last he said :
这 男爵 看起来 在 他 一个 片刻 在 沉默 , 但 在 最后的 他 说 :
男爵沉默地看了他一会儿，最后说道：

“ [gəʊ] [əˈwei] , [li:v] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æt; ət][wʌns] ;
” **Go away , leave the country at once ;**
” 去 离开 , 离开 这 国家 在 一次 ;
“滚开，立刻离开这个国家；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə][flaɪ] [bɪˈfɔ:(r)] [ðəə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ˈeni] [pəˈsju:t] .
you have time to fly before there will be any pursuit .
你 有 时间 到 飞 前 那里 将要 是 任何 追逐 .
在遭到追捕之前，你有时间飞走。
[bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˈevə(r)][hɪə(r)][wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [pɑ:st] [bɪˈtwi:n] [ju: 'es]
But remember that if I ever hear one word of what has passed between us
但 记住 那 如果 我 曾经 听到 — 单词 的 什么 有 通过了 之间 我们

[frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][lɪps] ,
from your lips ,
从 你的 嘴唇 ,
但请记住，如果我从你口中听到我们之间说过的任何一个字，

[ai][æɪ; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [daɪ][baɪ][maɪ][hænd] . “
I shall know how to find you and you will die by my hand .”
我 将 知道 如何 到 寻找 你 和 你 将要 死 经过 我的 手 . ”

我一定会找到你，你会死在我手里。

“ [ai][sweə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈvɜːdʒɪn][ænd; ənd][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] — ” [ˈstæmə] ,
“ **I swear by the Holy Virgin and by all the saints —** ” **stammered** **Lambertier** ,
“ 我 发誓 经过 这 圣 处女 和 经过 全部 这 圣徒 — ” 结结巴巴 - ,
“我以圣母玛利亚和所有圣徒的名义发誓——”兰伯尼尔结结巴巴地说。

[huː] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɜːvənt] [ˈkæθlɪk] .
who had suddenly become a very fervent Catholic .
WHO 有 突然 变得 一个 非常 热切 天主教 .

他突然变成了一位非常虔诚的天主教徒。

[ˈkrɪstʃən] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [steps] [brɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
Christian pointed with his finger to the stone steps beneath them .
基督教 尖 和 他的 手指 到 这 石头 步骤 下面 他们 .

克里斯蒂安用手指着他们脚下的石阶。

“ [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][rəʊd] ; [pɑːs][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] , [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [æɪlˈsæz]
“ **There is your road ; pass over the rock , through the woods , and reach Alsace**
“ 那里 是 你的 路 ; 经过 超过 这 岩石 , 通过 这 树林 , 和 抵达 阿尔萨斯
.
.
.

“这就是你的路；越过岩石，穿过树林，就能到达阿尔萨斯。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kənˈdʌkt] [jɔːˈself] [wel] , [ai] [wɪl] [əˈʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪvɪŋ] .
If you conduct yourself well , I will assure your living .
如果 你 执行 你自己 出色地 , 我 将要 保证 你的 活的 .

如果你表现良好，我保证你的生活。

[bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)] ; [wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [ɪndɪˈskriːt] [wɜːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn] .
But remember ; one single indiscreet word , and you are a dead man .
但 记住 ; 一 单身的 轻率 单词 , 和 你 是 一个 死的 男人 .

但请记住，一句不谨慎的话，你就死定了。

“ [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːθ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪk] [ˈmuːvmənts]
“ **At these words he pushed him into the path with one of those quick movements**
“ 在 这些 字 他 推动 他 进入 这 小路 和 一 的 那些 快的 移动
[wɪtʃ] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)] [men][kæn; kən][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] .
which very powerful men can not always calculate the effect of .
哪个 非常 强大的 男人 能 不是 总是 计算 这 影响 的 .

“话音刚落，他就用那种力大无比的人也未必能预料到的迅捷动作，将他推到了路上。”

- , [huːz] [streŋθ] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstrʌglz] [hiː; hi][hæd; həd]
Lambertier , whose strength was almost exhausted by the struggles he had
- , 谁 力量 曾是 几乎 筋疲力尽的 经过 这 斗争 他 有
[ʌndəˈɡɒn] ,
undergone ,
经历 ,

兰伯尼尔，由于经历了种种磨难，几乎耗尽了所有力气。

[hæd; həd][nɒt][ˈvɪgə(r)] [ɪˈnʌf] [left] [tuː; tə][stænd] ,
had not vigor enough left to stand ,
有 不是 活力 足够的 左边 到 站立 ,

已经筋疲力尽，无法站立。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ləst] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [æt; ət] [ðɪs] [ˈvaɪələnt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌnɪkˈspektɪd] [pʊʃ] .
and he lost his balance at this violent as well as unexpected push .
和 他 丢失的 他的 平衡 在 这 暴力 作为 出色地 作为 意外 推 .

在这次猛烈且出乎意料的推搡下，他失去了平衡。

[hi:; hi][ˈstʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [step] , [ri:ld] [æz; əz][hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [riˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] ,
He stumbled over the first step , reeled as he tried to regain his footing ,
他 踉跄 超过 这 第一的 步 , 卷曲 作为 他 尝试 到 恢复 他的 立足点 ,
他迈出第一步就踉跄了一下, 踉跄地试图站稳。

[ænd; ənd] [fel] [hed] [fɜ:st] [daʊn] [ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][ˈvɜ:tɪk(ə)l] [dɪˈklɪvɪti] .
and fell head first down the almost vertical declivity .
和 跌倒 头 第一的 向下 这 几乎 垂直的 斜坡 .
然后头朝下从几乎垂直的斜坡上摔了下去。

[ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [əˈgenst] [wɪt] [hi:; hi][fɜ:st] [strʌk] , [θru:ɪ] [hɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [lu:s]
A ledge of the cliff , against which he first struck , threw him upon the loose
一个 壁架 的 这 悬崖 , 反对 哪个 他 第一的 击 , 扔 他 之上 这 松动的
rocks .
rocks .
岩石 .
他首先撞到的是悬崖的岩架, 岩架把他甩到了松动的岩石上。

[hi:; hi] [ˈsləʊli] [ɡlaɪdɪd] [ˈdaʊnwəd] , [ˈʌtərɪŋ] [ləˈmentəb(ə)l] [kraɪz] ; [hi:; hi] [klʌtʃt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
He slowly glided downward , uttering lamentable cries ; he clutched , for a
他 缓慢地 滑翔 向下 , 发出声音 令人惋惜的 哭泣 ; 他 紧握 , 为了 一个
moment ,
moment ,
片刻 ,
他缓缓滑落, 发出凄厉的哀嚎; 他紧紧抓住.....片刻,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊʃ] [wɪt] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkreɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt]
a little bush which had grown in a crevice of the rocks but he did not
一个 小的 衬套 哪个 有 生长 在 一个 裂缝 的 这 岩石 但 他 做过 不是
have strength enough to hold on to it ,
have strength enough to hold on to it ,
有 力量 足够的 到 抓住 在 到 它 ,
岩石缝隙里长着一丛小灌木, 但他没有足够的力气抓住它。

[hɪz; ɪz][ɑ:m] [ˈhævɪŋ] [bi:n] [ˈbrəʊkən][ɪn] [θri:] [ˈpleɪsɪz] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɔ:l] .
his arm having been broken in three places by his fall .
他的 手臂 拥有 到过 破碎的 在 三 地方 经过 他的 落下 .
他摔倒时手臂骨折, 断成了三处。

[hi:; hi][let] [gəʊ][ɒv; əv][aɪ ˈti:] [ˈsʌd(ə)nli] ,
He let go of it suddenly ,
他 让 去 的 它 突然 ,
他突然松开了手。

[ænd; ənd] [drɒpt] [ˈfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðə(r)] [daʊn] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][la:st][ˈterəb(ə)l] [ˈfri:k] [ɒv; əv][dɪˈspeə(r)]
and dropped farther and farther down uttering a last terrible shriek of despair
和 掉落 更远 和 更远 向下 发出声音 一个 最后的 糟糕的 尖叫 的 绝望
;
;
;
;

然后越坠越深, 发出最后一声绝望的惨叫;
[hi:; hi] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [twɑɪs] [əˈgen] - [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈɪntu:ɪ][ðə; ði] [ˈtɒrənt] [bɪˈləʊ] ,
he rolled over twice again - and then fell into the torrent below ,
他 滚动 超过 两次 再次 - 和 然后 跌倒 进入 这 激流 以下 ,
他又翻滚了两圈——然后掉进了下面的湍急水流中。

[ðæt] [swɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] [ɔ:ˈredi] [dɪˈpraɪvd] [ɒv; əv] [laɪf] .
that swallowed him up like a mass already deprived of life .
那 吞咽 他 向上 喜欢 一个 大量的 已经 被剥夺的 的 生活 .
那东西像吞噬一团早已失去生命的物质一样吞噬了他。

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ˈmaːrɪ,læk] [telz] [ə; ei] [ˈstɔːrɪ]
MARILLAC TELLS A STORY
马里拉克 讲述 一个 故事

玛丽拉克讲述了一个故事

[ɡests] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsiːtɪd] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈəʊv(ə)l][ˈteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv]
Guests were seated that evening around the oval table in the dining - room of
客人 是 坐着 那 晚上 大约 这 椭圆形 桌子 在 这 用餐 - 房间 的
[ðə; ði][ˈkaːs(ə)l][ɒv; əv] [ˈbɜːrgən,haɪm] .
the castle of Bergenheim .
这 城堡 的 卑尔根海姆 .

当晚，客人们围坐在贝尔根海姆城堡餐厅的椭圆形餐桌旁。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌstəm] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [rɪˈpaːst] .
According to custom , the ladies were not present at this repast .
根据 到 风俗 , 这 女士们 是 不是 展示 在 这 餐饮 .

按照习俗，女士们没有出席这次宴席。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; ei] [ˈkʌstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈdɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbærənəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
This was a custom which had been adopted by the Baroness for the
这 曾是 一个 风俗 哪个 有 到过 已采用 经过 这 男爵夫人 为了 这
[ˈslʌpəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ]
suppers which were given by her husband at the close of his hunting
晚餐 哪个 是 给定 经过 她 丈夫 在 这 关闭 的 他的 打猎
[ˈpɑːtiz] ;
parties ;
各方 ;

这是男爵夫人为丈夫狩猎结束后举办的晚宴而制定的习俗；

[fɪː; jɪ] [dɪˈspenst] [wɪð] [əˈpiəriŋ] [æt; ət][ˈteɪb(ə)l][ɒn] [ðəʊz] [deɪz] ;
she dispensed with appearing at table on those days ;
她 分发 和 出现 在 桌子 在 那些 天 ;

那几天她都不到餐桌旁来；

[pəˈhæps] [fɪː; jɪ][wɒz; wəz] [tuː] [fæˈstɪdiəs] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈlenθɪ] [ˈseɪŋs] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
perhaps she was too fastidious to preside at these lengthy seances of which
也许 她 曾是 也 挑剔 到 主持 在 这些 冗长 降神会 的 哪个
[ðə; ði] [ruːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈheə(r)] ,
the ruses of the hare ,
这 诡计 的 这 野兔 ,

或许她太过讲究，不愿主持这些冗长的降神会，而降神会中充斥着兔子的诡计。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg] , [ænd; ænd][ðə; ði] [fɪːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [fɔːmd] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
the death of the stag , and the feats of the hounds , formed the principal
这 死亡 的 这 麋 , 和 这 壮举 的 这 猎犬 , 形成 这 主要的
[ˈtaːpɪks][ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
topics of conversation .
主题 的 对话 .

雄鹿的死亡和猎犬的英勇事迹构成了人们谈论的主要话题。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [ðɪs] [kənˈdʌkt] [wɒz; wəz][ˈdjuːli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [pɑːˈtɪsɪpɪtɪd] [ɪn]
It is probable that this conduct was duly appreciated by those who participated in
它是可能那这执行曾是正式地感谢经过那些WHO参与在
[ðəʊz] [ˈrɑːðə(r)] [ˈbɔɪstərəs] [riˈpɑːst, -ˈpæst] ,
those rather boisterous repasts ,
那些相当喧闹的餐点 ,
这种行为很可能受到了那些参与了相当热闹的宴席的人的赞赏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈgrætɪtjuːd] ,
and that they felt a certain gratitude ,
和那他们毛毡一个肯定感激 ,
他们心中怀有一种感激之情。

[ɪn] [spait] [ɒv; əv][ðə; ði] [riˈgrets] [ðeɪ] [ˈmænɪfestɪd] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [məˈdæmz] [ˈæbsəns] .
in spite of the regrets they manifested on account of Madame's absence .
在 尽管如此 的 这 遗憾 他们 表现出来 在 帐户 的 夫人的 缺席 .
尽管他们对夫人的缺席表示遗憾。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wɒz; wəz][ˈmɑːrɪˌlæk] , [huːz] [ˈspɑːklɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [tʃiːks] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)]
Among the guests was Marillac , whose sparkling eye , and cheeks even more
之中 这 客人 曾是 马里克拉克 , 谁 闪闪发光 眼睛 , 和 脸颊 甚至 更多的
[ˈrəʊzi][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
rosy than usual ,
红润 比 通常 ,
宾客中包括玛丽拉克, 她那双闪亮的眼睛和比平时更加红润的脸颊,

[meɪd] [hɪm] [kənˈspɪkjʊəs] .
made him conspicuous .
制成 他 显眼的 .
使他显得格外引人注目。

[ˈsiːtɪd] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][fæt][ˈnəʊtəri][ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [buːn] [kəmˈpænjən] ,
Seated between a fat notary and another boon companion ,
坐着 之间 一个 胖的 公证人 和 其他 恩惠 伴侣 ,
他坐在一个肥胖的公证员和另一个好朋友中间,

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][hiː; hi][ˈmɑːrɪˌlæk] [ˈemptɪd] [ɡlɑːs] [ˈɑːftə(r)] [ɡlɑːs] , [red]
who were almost as drunk as he Marillac emptied glass after glass , red
WHO 是 几乎 作为 醉 作为 他 马里克拉克 清空 玻璃 后 玻璃 , 红色的
[waɪn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [waɪt] ,
wine after the white ,
葡萄酒 后 这 白色的 ,
他们几乎和他一样醉醺醺的, 马利亚克一杯接一杯地倒空酒杯, 先是白葡萄酒, 然后是红酒。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [red] , [wɪð] [ˈnɔɪzi] [ˈlɑːftə(r)] , [ænd; ənd][dʒest] [ɒv; əv][ɔːl] [kaɪndz][baɪ] [wei]
the white after the red , with noisy laughter , and jests of all kinds by way
这 白色的 后 这 红色的 , 和 嘈杂 笑声 , 和 笑话 的 全部 种类 经过 方式
[ɒv; əv] [əˈkʌmpənɪmənt] .
of accompaniment .
的 伴奏 .
红色之后是白色, 伴随着喧闹的笑声和各种各样的玩笑。

[hɪz; ɪz] [hed] [brɪˈkeɪm] [ˈevri] [ˈməʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪˈbeɪʃn] [ˈdestɪnd]
His head became every moment more and more excited by the libations destined
他的 头 成为 每一个 片刻 更多的 和 更多的 兴奋的 经过 这 酒 注定
[tuː; tə] [riˈfreʃ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
to refresh his throat ,
到 刷新 他的 喉 ,
他的头脑越来越兴奋, 因为他即将饮用那些能润喉的酒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] , [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [pəˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] ,
and his neighbors , without his perceiving the conspiracy ,
和 他的 邻居 , 没有 他的 感知 这 阴谋 ,
他的邻居们，在他毫无察觉的情况下，

[θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɡʊd] [fʌn] [tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [pəˈrɪziən] [ˈdændi] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] .
thought it would be good fun to put a Parisian dandy under the table .
想法 它 会 是 好的 乐趣 到 放 一个 巴黎人 花花公子 在下面 这 桌子 .
我觉得把一个巴黎花花公子放在桌子底下会很有趣。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,
然而，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌŋ] [hu:] [wɒz; wəz] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ˈpresəpɪs] [ðæt] [li:dz]
he was not the only one who was gliding over the slippery precipice that leads
他 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 曾是 滑翔 超过 这 滑 悬崖 那 线索
[tu:; tə] [ðə; ði] [əˈtræktɪv] [əˈbɪs] [ɒv; əv] [ˈdrʌŋkənəs] .
to the attractive abyss of drunkenness .
到 这 吸引人的 深渊 的 酒醉 .
他不是唯一一个滑过通往醉酒深渊的湿滑悬崖的人。

[ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡests] [ʃeəd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpru:d(ə)nt] [əˈbændən] [ænd; ənd] [prəˈɡresɪv]
The majority of the guests shared his imprudent abandon and progressive
这 多数 的 这 客人 共享 他的 轻率的 放弃 和 进步
[egzɔ:lˈteɪ](ə)n] .
exaltation .
提高 .
大多数宾客都和他一样，有着不计后果的放纵和不断攀升的优越感。

[ə; eɪ] [ˈbækɪk] [ˌemjuˈleɪʃn] [ˌrein] , [wɪtʃ] [ˈθret(ə)nd] [tu:; tə] [end] [ɪn] [si:nz] [ˈbɔ:dəɪnɪŋ] [əˈpɒn] [ə; eɪ]
A bacchic emulation reigned , which threatened to end in scenes bordering upon a
一个 酒神 仿真 统治 , 哪个 威胁 到 结尾 在 场景 毗邻 之上 一个
[dɪˈbɔ:tʃ] .
debauch .
放荡 .
一场狂欢式的模仿盛行，险些演变成一场近乎放荡的闹剧。

[əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [ˈhaɪli] [ˈkʌləd] [tʃi:ks] , [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪn] [si:md] [tu:; tə] [ˈsɜ:kjəleɪt] [wɪð]
Among these highly colored cheeks , under which the wine seemed to circulate with
之中 这些 高度 有色 脸颊 , 在下面 哪个 这 葡萄酒 似乎 到 流通 和
[ðə; ði] [blʌd] ,
the blood ,
这 血 ,
在这些红润的脸颊上，葡萄酒仿佛与血液一同流淌，

[ðɪ:z] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈfɪktɪʃəs] [laɪt] ,
these eyes shining with a dull , fictitious light ,
这些 眼睛 灼灼 和 一个 乏味的 , 虚拟 光 ,
这些眼睛闪烁着黯淡、虚假的光芒，

[ɔ:l] [ðɪs] [dɪsˈɔ:dəli] [ˈpæntəmaɪm] [səʊ] [ˈkɒntrəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈhæbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒesˈtɪkjuleɪt] ,
all this disorderly pantomime so contrary to the quiet habit of the gesticulators ,
全部 这 乱 哑剧 所以 相反 到 这 安静的 习惯 的 这 手势 ,
所有这些混乱的哑剧表演，与手势表演者安静的习惯截然相反。

[tu:] [ˈfeɪsɪz] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstreɪndʒli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkeələs] [mɜ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] .
two faces contrasted strangely with the careless mirth of the others .
二 面孔 对比 奇怪的 和 这 粗心 欢笑 的 这 其他的 .
两张面孔与其他人无忧无虑的欢笑形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][ˈbærən] [fəlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈdjuːtɪz] [æz; əz][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈnɜːvəs]
The Baron fulfilled his duties as master of the house with a sort of nervous
这 男爵 已完成 他的 职责 作为 掌握 的 这 房子 和 一个 种类 的 紧张的
[ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [pɑːs][fɔː(r); fə(r)][ˈdʒenjuɪn] [ˈmerɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv]
excitement which might pass for genuine merriment in the eyes of those of
激动 哪个 可能 经过 为了 真的 欢乐 在 这 眼睛 的 那些 的
[hɪz; ɪz] [gests] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə] [ˈstædi] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ;
his guests who were in no condition to study his countenance ;
他的 客人 WHO 是 在 不 状况 到 学习 他的 面容 ;

男爵履行着他作为主人的职责，带着一种神经质的兴奋，这种兴奋在那些无暇观察他面容的客人看来，可能被误认为是真正的快乐；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkwaɪət][əbˈzɜːvə(r)] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [dɪˈsəːnd] [ðæt] [ðiːz] [ˈvaɪələnt] [ˈefəts] [æt; ət]
but a quiet observer would soon have discerned that these violent efforts at
但 一个 安静的 观察员 会 很快 有 辨别 那 这些 暴力 努力 在
[gʊd] - [ˈhjuːmə(r)][ænd; ənd] [ˈbæntərɪŋ] [kənˈsiːld] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [ˈsʌfərɪŋ] .
good - humor and bantering concealed some terrible suffering .
好的 - 幽默 和 玩笑 暗 一些 糟糕的 痛苦 .

但稍加留意便会发现，这些看似玩世不恭的幽默和玩笑背后，隐藏着一些可怕的痛苦。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] [ɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːf] , [hiː; hi] [wʊd]
From time to time , in the midst of a sentence or a laugh , he would
从 时间 到 时间 , 在 这 中间 的 一个 句子 或者 一个 笑 , 他 会
[ˈsʌd(ə)nli] [stɒp] ,
suddenly stop ,
突然 停止 ,

他有时会在说话或大笑的过程中突然停下来，

[ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [twɪtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [set] [ðem; ðəm][ɪn]
the muscles of his face would twitch as if the spring which set them in
这 肌肉 的 他的 脸 会 抽搐 作为 如果 这 春天 哪个 放 他们 在
[ˈməʊʃn] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] ;
motion had broken ;
运动 有 破碎的 ;

他脸上的肌肉会抽搐，仿佛驱动它们运动的弹簧断了一样；

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [brˈkeɪm] [ˈsɒmbə(r)][ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] ; [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ˈməʊʃnləs] ,
his expression became sombre and savage ; he sank back in his chair motionless ,
他的 表达 成为 阴沉 和 野蛮的 ; 他 沉没 后退 在 他的 椅子 静止不动 ,
[ˈmæʊʃnləs] [hæd; həd][ˈbrəʊkən] ;
motion had broken ;
运动 有 破碎的 ;

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɪm] ,
a stranger to all that surrounded him ,
一个 陌生人 到 全部 那 包围 他 ,

他与周围的一切都格格不入，像个陌生人。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [θɔːt] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [rɪˈzɪstəns] [siːmd]
and gave himself up to some mysterious thought against which resistance seemed
和 给予 他自己 向上 到 一些 神秘 想法 反对 哪个 反抗 似乎
[ˈpaʊələs] .
powerless .
无力 .

他沉浸在某种神秘的思绪中，似乎无力抵抗。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [weɪk] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pəˈpleksɪŋ] [driːm] ,
Suddenly he appeared to wake from some perplexing dream ,
突然 他 出现 到 唤醒 从 一些 令人费解 梦 ,
[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [weɪk] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [pəˈpleksɪŋ] [driːm] ,
Suddenly he appeared to wake from some perplexing dream ,
突然 他 出现 到 唤醒 从 一些 令人费解 梦 ,

他突然像是从一场令人费解的梦中醒来一样，

[ænd; ənd][baɪ] [ə'hʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['efət] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [kən'veɪʃ(ə)n]

and by another powerful effort aroused himself and joined in the conversation

和 经过 其他 强大的 努力 被唤醒 他自己 和 加入 在 这 对话

[wɪð] [[ɑ:p] ,

with sharp ,

和 锋利的 ,

他再次使出浑身解数，振作起来，尖锐地加入了谈话。

[illegible]

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪəriəs] [θɔ:t] [wʊd] [krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'nju:] ,
then the same mysterious thought would cross his face anew ,
 然后 这 相同的 神秘 想法 会 又 他的 脸 重新 ,
 然后, 同样的神秘念头会再次掠过他的脸庞。

[ænd; ʌnd][hi; hi] [wʊd] [fɔ:l] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˈtɔ:tʃə] [ɒv; əv][ə; ei] ['revəri] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

and he would fall back into the tortures of a revery which must have

和 他 会 落下 后退 进入 这 酷刑 的 一个 梦想 哪个 必须 有

[bi:n] ['hɒrəb(ə)l] ,

been horrible ,

到过 可怕 ,

然后他会再次陷入痛苦的白日梦中，那一定非常可怕。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
to judge by the expression of his face .
 到 法官 经过 这 表达 的 他的 脸 .
 从他的表情来判断。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɡests] , [wʌŋ] ['əʊnli] , [hu:] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] ['b:lməʊst] ['ɒpəzɪt] ['bɜ:rgən,haɪm] ,
Among his guests , one only , who was seated almost opposite Bergenheim ,
 之中 他的 客人 , 一 仅有的 , WHO 曾是 坐着 几乎 对面的 卑尔根海姆 ,
 在他的宾客中, 只有一位坐在贝尔根海姆几乎正对面。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['si:kɹət] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [θʊ:ts] [ænd; ənd][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sɪmptəmz]
seemed to be in the secret of his thoughts and to study the symptoms
 似乎 到 是 在 这 秘密 的 他的 想法 和 到 学习 这 症状

[wɪð] [di:p] [ə'tenʃ(ə)n] .
with deep attention .
 和 深的 注意力 .

他似乎沉浸在自己的思绪中，仔细研究着各种症状。

- , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] , [fəʊd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
Gerfaut , **for** **it** **was** **he** , **showed** **an** **interest** **in** **this** **examination** **which**
- , 为了 它 曾是 他 , 显示 一个 兴趣 在 这 考试 哪个
[ri'æktɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊntənəns] ,
reacted **on** **his** **own** **countenance** ,
反应 在 他的 自己的 面容 ,

格尔夫,正是他本人对这次考试表现出了兴趣,这从他的脸上就能看出来。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
for he was paler than ever .
 为了 他 曾是 肤色较浅 比 曾经 .
 因为他脸色比以往任何时候都更加苍白。

“ [wen] [ai] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [ˈri:tɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [rəʊd] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
“ When I saw that the hare was reaching the upper road , ” said one of the
“ 什么时候 我 锯 那 这 野兔 曾是 到达 这 上 路 , ” 说 一 的 这
[gests] ,
guests ,
“ 客人 ” ,

“当我看到兔子快要到达上面的路时,”一位客人说道,
[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [əʊld][mæn][əˈbaʊt] [ˈsɪksɪ] [jɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][ˈrəʊzi] [tʃi:ks] ,
a handsome old man about sixty years of age , with gray hair and rosy cheeks ,
一个 英俊的 老的 男人 关于 六十 年 的 年龄 , 和 灰色的 头发 和 红润 脸颊 ,
一位英俊的老人, 大约六十岁, 头发灰白, 脸颊红润。

“ [ai][ræn] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [nju:] [ˈkliəriŋ] [tu:; tə][weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [rɪˈtɜ:n] .
“ I ran toward the new clearing to wait for its return .
“ 我 跑 朝向 这 新的 清理 到 等待 为了 它是 返回 .
“我跑向新开阔的空地, 等待它回来。

[ai] [felt] [ˈpɜ:fɪktli] [ʊə(r)] , [ˈnəʊtəri] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [pa:s] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)][hændz] [seɪf] [ænd; ənd]
I felt perfectly sure , notary , that he would pass through your hands safe and
我 毛毡 完美 当然 , 公证人 , 那 他 会 经过 通过 你的 双手 安全的 和
[saʊnd] . “
sound . “
“ 声音 ” . “

“公证员, 我完全确信他会平安无事地经你之手办完。

“ [naʊ] , [ˈnəʊtəri] , ” [sed] [ˈmɑ:rɪlæk] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , “ [dɪˈfend]
“ Now , notary , ” said Marillac , from the other end of the table , “ defend
“ 现在 , 公证人 , ” 说 马里拉克 , 从 这 其他 结尾 的 这 桌子 , “ 保卫
[jɔ:ˈself] ;
yourself ;
“ 你自己 ” ;

“现在, 公证人,”马里拉克从桌子的另一端说道, “为自己辩护吧;

[wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ˈredi] ! “
one , two , three , ready ! “
一 , 二 , 三 , 准备好 ! “

“一、二、三, 预备!

“ [məˈsjɜ:] [di:] [keɪmi:ɜ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [hu:z] [skɪl] [hæd; həd] [bi:n] [ˈkwestʃənd] ,
“ Monsieur de Camier , ” replied the hunter whose skill had been questioned ,
“ 先生 德 卡米尔 , ” 回复 这 猎人 谁 技能 有 到过 被质问 ,
“卡米耶先生,”那位技艺受到质疑的猎人回答道。

“ [ai][du:; də] [nɒt] [prɪˈtend] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [skɪl] .
“ I do not pretend to have your skill .
“ 我 做 不是 假装 到 有 你的 技能 .
“我不敢说自己拥有你那样的技能。”

[ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] [ʃɒt] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [ɡeɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)][lɑ:st] [hʌnt] .
I never have shot as large game as you did at your last hunt .
我 绝不 有 射击 作为 大的 游戏 作为 你 做过 在 你的 最后的 打猎 .
我从未猎杀过像你上次狩猎时那样的大型猎物。

“ [ðɪs] [rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][æn; ən][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˌmɪsədˈventʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
“ This reply was an allusion to a little misadventure which had happened
“ 这 回复 曾是 一个 典故 到 一个 小的 不幸遭遇 哪个 有 发生
[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] [ˈspi:kə(r)] ,
to the first speaker ,
到 这 第一的 扬声器 ,

“这个回答指的是第一位发言者遇到的一件小不幸事,

[hu:] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [niə'saɪtɪdnəs] , [hæd; həd] [ʃɒt] [ə; eɪ] [kaʊ] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
who , **on account of** **nearsightedness** , **had** **shot** **a** **cow** , **taking** **it** **for** **a**
WHO , 在 帐户 的 近视 , 有 射击 一个 奶牛 , 采取 它 为了 一个
[bʌk] .
buck .
巴克 :

他因为近视，误把一头母牛当成了一头雄鹿。

[ðə; ði] [lɑ:f] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɒʊtəri:z] [ɪk'spens] [fɜ:st] , [naʊ] [tɜ:nd] [ə'genst]
The laugh , **which** **had** **been** **at** **the** **notary's** **expense** **first** , **now** **turned** **against**
这 笑 , 哪个 有 到过 在 这 公证员 费用 第一的 , 现在 转向 反对
[hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .
his **adversary** .
他的 对手 :

起初嘲笑公证人的笑声，现在转向了他的对手。

“ [haʊ] ['meni] [peəz] [ɒv; əv] [bu:ts] [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:(r); jə(r)] [geɪm] ? ” [ɑ:skt] [wʌn] .
“ **How many pairs of boots did you get out of your game ?** ” **asked one** .
” 如何 许多 对 的 靴子 做过 你 得到 出去 的 你的 游戏 ? ” 问 一 :

“你从比赛中赢了多少双球鞋？”有人问道。

“ ['dʒentlmən] , [let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Gentlemen** , **let us return to our conversation** , ” **said** **a** **young man** ,
” 先生们 , 让 我们 返回 到 我们的 对话 , ” 说 一个 年轻的 男人 ,
“先生们，我们还是继续我们的谈话吧。”一位年轻人说道。

[hu:z] [pri'saɪs] [feɪs] [ə'spaɪəd] [tu:; tə] [æn; ən] [pɒ'stiə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [eə(r)] .
whose **precise** **face** **aspired** **to** **an** **austere** **and** **imposing** **air** .
谁 精确的 脸 渴望 到 一个 简朴 和 气势磅礴 空气 :

他轮廓分明的面容给人一种严肃威严的感觉。

“ [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **Up to this time** ,
” 向上 到 这 时间 ,

“到目前为止，

[wi:; wi] [kæn; kən] [fɔ:m] ['əʊnli] ['veri] [veɪg] [kən'dʒektʃə] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] - [tʊk]
we **can** **form** **only** **very** **vague** **conjectures** **as** **to** **the** **road** **that** **Lambernier** **took**
我们 能 形式 仅有的 非常 模糊的 猜想 作为 到 这 路 那 - 采取
[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
to **escape** .
到 逃脱 :

我们只能对兰伯尼耶逃跑的路线做出非常模糊的推测。

[ðɪs] , [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪz] [mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['nɒʊtəri:z] [heə(r)] [ɔ:(r)] [mə'sjɜ:] [di:]
This , **allow** **me** **to** **say** , **is** **more** **important** **than** **the** **notary's** **hare** **or** **Monsieur de**
这 , 允许 我 到 说 , 是 更多的 重要的 比 这 公证员 野兔 或者 先生 德
['kæriərz] [kaʊ] .
Carrier's **cow** .
承运商的 奶牛 :

恕我直言，这比公证人的野兔或卡里埃先生的牛更重要。

“ [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] , ['bɜ:rgən,haɪm] , [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [nəʊ] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ,
“ **At these words** , **Bergenheim** , **who** **had** **taken** **no** **part** **in** **the** **conversation** ,
” 在 这些 字 , 卑尔根海姆 , WHO 有 已采取 不 部分 在 这 对话 ,
['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
straightened **up** **in** **his** **chair** .
拉直 向上 在 他的 椅子 :

听到这话，没有参与谈话的贝尔根海姆在椅子上直起身子。

“ [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [səu'tə:n] , ” [sed] [hi;; hi] , [ˈsʌd(ə)nli] , [tu;; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] .
“ **A glass of Sauterne** , ” **said he** , **suddenly** , **to one of his neighbors** .
“ 一个 玻璃 的 苏玳瑁 , ” 说 他 , 突然 , 到 一 的 他的 邻居 .
“来杯苏玳葡萄酒吧,”他突然对一位邻居说道。

- [lʊkt] [æɪ; əɪ][him] [ˈstelθɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈloʊəd; ˈləʊəd][hɪz; ɪz]
Gerfaut looked at him stealthily for a moment , **and then lowered his**
- 看起来 在 他 悄悄地 为了 一个 片刻 , 和 然后 降低 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

格尔福偷偷地看了他一眼, 然后垂下了眼帘。
[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [fiəd] [hɪz; ɪz] [glɑ:ns] [maɪt] [bi;; bi] [ˈnəʊtɪst] .
as if he feared his glance might be noticed .
作为 如果 他 害怕 他的 瞥一眼 可能 是 注意到 .

仿佛他害怕自己的目光会被人注意到。

“ [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjʊ:tə(r)] [sents] [ə; eɪ] [ˈkʌlprɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fiə(r)][hi;; hi] [wɪl] [drɒp][ðə; ði]
“ **The public prosecutor scents a culprit** , **and there is no fear he will drop the**
“ 这 民众 检察官 气味 一个 罪魁祸首 , 和 那里 是 不 害怕 他 将要 降低 这
[treɪl] ,
trail ,
踪迹 ,

“公诉人已经嗅到了罪犯的气息, 他完全不担心会放弃调查。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈnəʊtəri] .
“ **said the notary** .
“ 说 这 公证人 .
“公证员说道。”

“ [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [kʌm] [ʌp][æɪ; əɪ][ðə; ði][nekst] [ˈse(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] .
“ **The case will doubtless come up at the next session of the Assizes** .
“ 这 案件 将要 毫无疑问 来 向上 在 这 下一个 会议 的 这 巡回审判 .
“毫无疑问, 此案将在下次巡回法庭会议上提出。”

“ [em] . [di:][ˈkæriə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [glɑ:s] , [wɪt] [wɒz; wəz][ˈhɑ:f] [fɪld] , [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , [ˈæŋɡrəli]
“ **M . de Carrier put his glass , which was half filled , upon the table , angrily**
“ M . 德 载体 放 他的 玻璃 , 哪个 曾是 一半 已填 , 之上 这 桌子 , 愤怒地
[ɪkˈskleɪm]] :
exclaiming :
惊呼 :

德卡里埃先生把半杯酒放在桌子上, 愤怒地喊道:

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði][ˈdʒʊəri] !
“ **The devil take the jury** !
“ 这 魔鬼 拿 这 陪审团 !
“让魔鬼来掌控陪审团吧! ”

[aɪ][eɪ ˈem] [kɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði][nekst] [ˈse(ə)n] ,
I am called to the next session ,
我 是 称为 到 这 下一个 会议 ,
我被叫去参加下一次会议,

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈweɪdʒə(r)][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][bi;; bi] [drɔ:n] .
and I will wager my head that I shall be drawn .
和 我 将要 赌注 我的 头 那 我 将 是 绘制 .
我敢打赌我肯定会被抽中。

[haʊ] [əˈɡri:əb(ə)l] [ðæt] [wɪl] [bi;; bi] !
How agreeable that will be !
如何 同意 那 将要 是 !
那该有多好啊!

[tu:; tə] [li:v] [maɪ] [həʊm] [ænd; ənd] ['biznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]
To leave my home and business in the middle of winter and spend a
到 离开 我的 家 和 商业 在 这 中间 的 冬天 和 花费 一个
[ˈfɔ:tnaɪt] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt:] [ɒv; əv] [ˈfeləʊz] [hu:m] [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [frɒm; frəm][ˈædəm] !
fortnight with a lot of fellows whom I do not know from Adam !
两星期 和 一个 很多 的 伙伴们 谁 我 做 不是 知道 从 亚当 !

在寒冬腊月离开家和生意，和一群我完全不认识的人一起待上两周！

[ðæt] [ɪz][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈgri:əb(ə)] [θɪŋz] [səˈplaɪd] [baɪ] [kənstrɪˈtju:ʃənl] [ˈɡʌvənmənt] .
That is one of the agreeable things supplied by constitutional government .
那 是 一 的 这 同意 事物 供应 经过 宪法 政府 .

这是宪政政府带来的诸多好处之一。

[ðə; ði] [frɛntʃ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðeə(r)] [prɪəz] !
The French have to be judged by their peers !
这 法语 有 到 是 评判 经过 他们的 同龄人 !

法国人应该接受同辈人的评判！

[ɒv; əv] [wɒt] [ju:z][ɪz][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdʒʌdʒɪz] [ɪf] [wi:; wi] , [lənd] - [ˈəʊnə(r)z] ,
Of what use is it to pay for judges if we , land - owners ,
的 什么 使用 是 它 到 支付 为了 法官 如果 我们 , 土地 - 所有者 ,

如果我们这些土地所有者不这样做，那么支付法官的费用又有什么用呢？

[ɑ:(r); ə(r)][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] [wɜ:k] .
are obliged to do their work .
是 有义务 到 做 他们的 工作 .

他们有义务完成自己的工作。

[ðə; ði][əʊld] [ˈpɑ:ləmənt] , [əˈɡenst] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [sed] ,
The old parliaments , against which so much has been said ,
这 老的 议会 , 反对 哪个 所以 很多 有 到过 说 ,

那些被人们批评了很多次的旧议会，

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪs] [ˈbedləm] [let] [lu:s] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:t] [ɒv; əv]
were a thousand times better than all this bedlam let loose in a court of
是 一个 千 时代 更好的 比 全部 这 疯人院 让 松动的 在 一个 法庭 的

[əˈsaɪzɪz] .
assizes .
巡回审判 .

比巡回法庭上发生的这一切混乱要好一千倍。

” [ˈmɑ:rɪ,læk] , [hu:] [ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] [wɒz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð] [ˈsɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ləʊ] ” [dʒɪ:] ”
” **Marillac , who during this speech was amusing himself with singing his low “ G ”**
” 马马拉克 , WHO 期间 这 演讲 曾是 有趣 他自己 和 歌唱 他的 低的 ” G ”
[waɪl] [ˈpi:lɪŋ] [æn; ən][ˈæp(ə)l] ,
while peeling an apple ,
尽管 剥落 一个 苹果 ,

“马里亚克在演讲期间一边削苹果一边自娱自乐地唱着他的低音G音，

[ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈli:f] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [hu:] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
interrupted his song , to the great relief of a hound who lay at his feet ,
中断 他的 歌曲 , 到 这 伟大的 宽慰 的 一个 猎犬 WHO 躺 在 他的 脚 ,

他的歌声戛然而止，趴在他脚边的猎犬顿时松了一口气。

[ænd; ənd] [hu:z] [nɜ:vz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsɪŋɡjələli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] .
and whose nerves seemed to be singularly affected by the strain .
和 谁 神经 似乎 到 是 单独地 做作的 经过 这 拉紧 .

他们的神经似乎特别容易受到压力的影响。

“ [mə'sjɜ:] [di:]['kæriə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['lændəʊnə(r)] , [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)]
“ **Monsieur de Carrier** , ” **said he** , “ **you are a large landowner** , **an eligible**
“ 先生 德 载体 , ” 说 他 , “ 你 是 一个 大的 土地所有者 , 一个 有资格的
[ˈsɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:lɪst] ;
citizen and a Carlist ;
公民 和 一个 卡利斯特 ;
“ 卡里埃先生 , ” 他说 , “ 您是一位大地主 , 一位合格的公民 , 也是一位卡洛斯派教徒 ;

[ju:; jʊ][fɑ:st][ɒn] ['fraɪdɪz] , [gəʊ][tu:; tə] [mæs] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'keɪznəli] [kɪl] [kaʊz]
you fast on Fridays , **go to mass in your parish** , **and occasionally kill cows**
你 快速地 在 星期五 , 去 到 大量的 在 你的 教区 , 和 偶尔 杀 牛
[fɔ:(r); fə(r)] [bʌks] ;
for bucks ;
为了 雄鹿 ;
你每周五斋戒 , 去教区做弥撒 , 偶尔还会为了钱宰杀牛 ;

[aɪ] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['ʌtə]
I esteem and respect you ; **but allow me to say that you have just uttered**
我 尊重 和 尊重 你 ; 但 允许 我 到 说 那 你 有 只是 说出
[æn; ən][əʊld] ,
an old ,
一个 老的 ,
我敬重您 ; 但请允许我说 , 您刚才说了一句老生常谈的话。

[æntɪdɪ'lʊ:vɪən] ['plætɪtju:d] . “
antediluvian platitude . ”
洪水前的 老生常谈 . “
陈腐的陈词滥调。

“ ['dʒentlmən] , ” [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)] , ['pʌŋktjueɪt, tʃu-] [i:tʃ] [wɜ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['fɪŋɡə(r)]
“ **Gentlemen** , ” **said the public prosecutor** , **punctuating each word with his first finger**
“ 先生们 , ” 说 这 民众 检察官 , 标点符号 每个 单词 和 他的 第一的 手指
,
,
,
“ 先生们 , ” 公诉人说道 , 每说一个字都用食指强调一下。

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['pɑ:ləmənt] , [ðəʊz] ['wɜ:ðɪ] ['mɒdlz] [ɒv; əv]
“ **I have the greatest respect for the old parliaments** , **those worthy models of**
“ 我 有 这 最 尊重 为了 这 老的 议会 , 那些 值得 模型 的
[ʌʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['mædʒɪstrəsi] ,
our modern magistracy ,
我们的 现代的 行政 ,
“ 我对旧时的议会充满敬意 , 它们是我们现代司法制度的典范。 ”

[ðəʊz] [ɪŋkə'rʌptəb(ə)] [dɪf'endəz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['fri:dəm] ,
those incorruptible defenders of national freedom ,
那些 廉洁奉公 后卫 的 国家的 自由 ,
那些廉洁奉公的民族自由捍卫者 ,

[bʌt; bət][maɪ] [venə'reɪʃn] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnstɪ'tju:ʃənz] ['eməneɪtɪŋ] [frɒm; frəm]
but my veneration is none the less great for the institutions emanating from
但 我的 崇敬 是 没有任何 这 较少的 伟大的 为了 这 机构 散发 从
[ʌʊə(r)] [waɪz] [kɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,
our wise constitution ,
我们的 明智的 宪法 ,
但我对我们英明宪法所孕育的各项制度的敬意丝毫不减。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [prɪ'vents] [em 'i:][frɒm; frəm] [ə'dɒpt] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [ə'pɪnjən] .
and it prevents me from adopting an exclusive opinion .
和 它 阻止 我 从 收养 一个 独家的 观点 .
这使我无法形成单一的观点。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wɪ'dəʊt] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ɪn] [tuː] ['æbsəluːt] [ə; eɪ] ['mænə(r)][ðə; ði][suː,piəri'bræti][ʌv; əv][ðə; ði]
without pretending to proclaim in too absolute a manner the superiority of the
没有 假装 到 宣布 在 也 绝对 一个 方式 这 优势 的 这
[əʊld] ['sɪstəm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] ,
old system over the new ,
老的 系统 超过 这 新的 ,

虽然不能以过于绝对的方式宣称旧制度优于新制度，

[aɪ][eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [mə'sjɜː] [diː] ['kæriəz] [ə'pɪnjən] .
I am in a certain sense of Monsieur de Carrier's opinion .
我 是 在 一个 肯定 感觉 的 先生 德 承运商的 观点 .

从某种意义上说，我同意卡里埃先生的观点。

[ɪn][maɪ] [pə'zɪ(ə)n] ,
In my position ,
在 我的 位置 ,

以我的立场来看，

[aɪ][eɪ 'em] ['betə(r)] ['eɪb(ə)] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðə(r)] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]
I am better able than any other person to study the advantages and
我 是 更好的 有能力的 比 任何 其他 人 到 学习 这 优势 和
[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʊəri] ,
disadvantages of a jury ,
缺点 的 一个 陪审团 ,

我比任何人都更适合研究陪审团制度的优缺点。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəl] ,
and I am forced to admit that if the advantages are real ,
和 我 是 强制 到 承认 那 如果 这 优势 是 真实的 ,

我不得不承认，如果这些优势确实存在，

[ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)] .
the disadvantages are none the less indisputable .
这 缺点 是 没有任何 这 较少的 无可争议的 .

然而，其缺点也是不容置疑的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [v'aɪsɪz][ʌv; əv][dʒɜː'ɪz] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['hæbɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ʌv; əv]
One of the great vices of juries consists in the habit that a great number of
一 的 这 伟大的 恶习 的 陪审团 由 在 这 习惯 那 一个 伟大的 数字 的
[ɪts] ['membəz] [hæv; həv][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'tɪəriəl] [pruːfs] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz]
its members have of calling for material proofs in order to form their opinions
它是 成员 有 的 呼叫 为了 材料 证明 在 命令 到 形式 他们的 意见
.
:
.

陪审团的一大弊病在于，许多陪审员习惯于要求提供实质性证据来形成自己的意见。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ˈɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] [wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [brɪ'fɔː(r)] [ə'griːɪŋ] [bʌn][ə; eɪ] ['vɜːdɪkt] .
They must almost see the wounds of the victim before agreeing on a verdict .
他们 必须 几乎 看 这 伤口 的 这 受害者 前 同意 在 一个 判决 .

他们几乎要亲眼看到受害者的伤口才能达成一致意见。

[æz; əz][tu:; tə] - , [ai][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wi] [nɒt] ['kɒntest] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪn]
As to Lambernier , I hope that they will not contest the existence of the main
作为 到 - , 我 希望 那 他们 将要 不是 竞赛 这 存在 的 这 主要的
[ˈeɪdəns] :
evidence :
证据 :

至于兰伯尼耶，我希望他们不会质疑主要证据的存在：

[ðə; ði] ['vɪktɪmz] [stɪl] ['bli:diŋ] [θaɪ] . "
the victim's still bleeding thigh . "
这 受害者的 仍然 出血 大腿 : "

受害者的 大腿 还在 流血。

" [trə] - [di:] - [ri:] - [di: 'aɪ] - ['rɑ:] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , ['straɪkɪŋ] [ɔ:ltɜ:nətli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ə; eɪ]
" **Tra - de - ri - di - ra , " exclaimed the artist , striking alternately with his knife a**
" tra - 德 - ri - 迪 - 拉 , " 惊呼 这 艺术家 , 引人注目 交替 和 他的 刀 一个
[glɑ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] ,
glass and a bottle ,
玻璃 和 一个 瓶子 ,

"Tra-de-ri-di-ra,"艺术家喊道，同时用刀交替敲击玻璃杯和瓶子。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .
as if he were playing a triangle .
作为 如果 他 是 玩耍 一个 三角形 .

就像在演奏三角铁一样。

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʃu:z] ['mædli] [geɪ] ['sʌbdʒɪkts][fɔ:(r); fə(r)] [kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
" **I must say that you choose madly gay subjects for conversation .**
" 我 必须 说 那 你 选择 疯狂地 同性恋 主题 为了 对话 .

“我必须说，你选择的谈话主题真是太同性恋了。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['tru:li] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraʊd] ; [lʊk] [æt; ət] ['bɜ:rgən,haɪm] ['bɒpəzɪt] [ju: 'es] ;
We are truly a joyous crowd ; look at Bergenheim opposite us ;
我们 是 真的 一个 欢乐 人群 ; 看 在 卑尔根海姆 对面的 我们 ;

我们真是一群快乐的人；看看对面的贝尔根海姆吧；

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [mæk'beθ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['bæŋkwɒʊz] [gəʊst] ;
he looks like Macbeth in the presence of Banquo's ghost ;
他 看起来 喜欢 麦克白 在 这 在场 的 班柯的 鬼 ;

他看起来就像麦克白在班柯的鬼魂面前一样；

[hiə(r)][ɪz][maɪ] [frend] - ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['sɒləm] [eə(r)] .
here is my friend Gerfaut drinking water with a profoundly solemn air .
这里 是 我的 朋友 - 喝 水 和 一个 深刻地 庄严 空气 .

这是我的朋友格尔福特，他神情极其严肃地喝水。

[gʊd] ['greɪjəs] , ['dʒentlmən] !
Good gracious , gentlemen !
好的 亲切 , 先生们 !

我的天哪，先生们！

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fu:liʃ] [tɔ:k] !
enough of this foolish talk !
足够的 的 这 愚蠢 讲话 !

够了，别再胡说八道了！

[let] [ðem; ðəm] [kʌt] [ðɪs] - [θrəʊt] [ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] !
Let them cut this Lambernier's throat and put an end to the subject !
让 他们 切 这 - 喉 和 放 一个 结尾 到 这 主题 !

让他们割断这个兰伯尼尔的喉咙，结束这场争论吧！

[ðə; ði] ['θiətə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [drə'mæti:k] ['mju:zɪk] , [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪkrɪd] !
The theatre for dramatic music , the church for sacred !
这 剧院 为了 戏剧性 音乐 , 这 教会 为了 神圣 !

剧院是为戏剧音乐而设, 教堂是为神圣而设!

[el'i:] [væ; væn] , [el'i:] [ʒɜ:] ; [lez] [belz] ,
Le vin , le jeu ; les belles ,
乐 葡萄酒 , 勒 游戏 ; 莱斯 美女 ,

Le vin, le jeu; les belles,

[vwa'lɑ:] [m'ɛs] [su:lz] [ə'muə] .
Voila mes seuls amours .
瞧! 梅斯 瑟尔斯 爱神 .

Voila mes seuls amours.

" [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌprɒtə'steɪʃn] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊl] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [vɜ:s] ,
" **A general protestation rose from the whole table at this verse ,**
" 一个 一般的 断言 玫瑰 从 这 所有的 桌子 在 这 诗 ,
"听到这句歌词, 全桌人都发出了一片抗议声。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɔ:d] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [lə'gu:briəs] [vɔɪs] .
which was roared out in a lugubrious voice .
哪个 曾是 咆哮 出去 在 一个 忧郁的 嗓音 .

那声音阴沉沉的, 像是咆哮着喊出来的。

['nɔɪzɪ] [ʃaʊts] , ['ræpɪŋ] [ɒv; əv] [naɪvz] [ə'pɒn] ['tʌmbləz] [ænd; ænd] ['bɒtlz] ,
Noisy shouts , rapping of knives upon tumblers and bottles ,
嘈杂 喊叫 , 说唱 的 刀具 之上 玻璃杯 和 瓶子 ,

嘈杂的叫喊声, 刀子敲击玻璃杯和瓶子的声音,

[ænd; ænd] [,eksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['brətə(r)] [tu:; tə] [ɔ:də(r)] .
and exclamations of all kinds called the orator to order .
和 感叹词 的 全部 种类 称为 这 演说者 到 命令 .

各种各样的惊叹声让演说者安静下来。

" [mə'sjɜ:] ['ma:rɪ,læk] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒəʊkɪŋ] [təʊn] ,
" **Monsieur Marillac , " exclaimed the public prosecutor , in a joking tone ,**
" 先生 马马拉克 , " 惊呼 这 民众 检察官 , 在 一个 开玩笑 语气 ,

“马利亚克先生,”检察官用开玩笑的语气喊道。

" [aɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['wɒndə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
" **it seems to me that you have wandered from the subject .**
" 它 似乎 到 我 那 你 有 漫步 从 这 主题 .

“我觉得你好像跑题了。”

" [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [eə(r)] .
" **The artist looked at him with an astonished air .**
" 这 艺术家 看起来 在 他 和 一个 惊讶 空气 .

艺术家一脸惊讶地看着他。

" [hæd; həd] [aɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
" **Had I anything in particular to say to you ?**
" 有 我 任何事物 在 特别的 到 说 到 你 ?

我有什么特别要对你说的话吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] ; " [ɪf] [səʊ] , [aɪ] [wɪl] [sə'steɪn] [maɪ] [pɔɪnt] .
" **he asked ; " if so , I will sustain my point .**
" 他 问 ; " 如果 所以 , 我 将要 维持 我的 观点 .

他问道: “如果真是这样, 我坚持我的观点。”

['əʊnli] [du:; də] [em 'i:] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] . "
Only do me the kindness to tell me what it was about . "
仅有的 做 我 这 仁慈 到 告诉 我 什么 它 曾是 关于 . "

请你告诉我到底是怎么回事。

“ [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] - , ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈnəʊtəri] [tuː; tə]
“ It was on the subject of this man Lambernier , ” whispered the notary to
“ 它 曾是 在 这 主题 的 这 男人 - , ” 低声说道 这 公证人 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“是关于兰伯尼尔这个人的事,”公证员低声告诉他。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] .
as he poured out a glass of wine .
作为 他 倾倒 出去 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

他倒了一杯酒。

“ [ˈkʌrɪdʒ] !
“ Courage !
“ 勇气 !

“勇气!

[juː; jʊ] [ˈɪmprəvaɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [beriːʒ] !
you improvise better than Berryer !
你 凑合 更好的 比 贝瑞尔 !

你的即兴发挥比贝里尔强多了!

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪgˈzɜːt] [jɔːˈself] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjʊ:tə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˈbi:t(ə)n] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] .
If you exert yourself , the public prosecutor will be beaten in no time .
如果 你 发挥 你自己 , 这 民众 检察官 将要 是 被打败 在 不 时间 .

如果你使出全力, 检察官很快就会被打败。

“ [ˈmɑːrɪ,læk] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [wɪt]
“ Marillac thanked his neighbor with a smile and a nod of the head , which
“ 马利拉克 谢谢 他的 邻居 和 一个 微笑 和 一个 点头 的 这 头 , 哪个
[ˈsɪgnɪfaɪd] : “ [trʌst] [ˌem ˈiː] .
signified : “ Trust me .
表示 : “ 相信 我 .

马利拉克微笑着点头向邻居道谢, 意思是: “相信我。”

“ [hiː; hi] [ðən] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrekləsənəs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈkærəktə,raɪzd] [hɪz; ɪz]
“ He then emptied his glass with the recklessness that had characterized his
“ 他 然后 清空 他的 玻璃 和 这 鲁莽 那 有 特征化的 他的
[ˈdrɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
drinking for some time ,
喝 为了 一些 时间 ,

“然后, 他像往常一样, 肆无忌惮地喝光了杯中的酒, 这种饮酒方式已经持续了一段时间。”

[bʌt; bət] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [laɪˈbeɪʃn] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [strəʊk] [tuː; tə]
but , strangely enough , the libation , instead of putting the finishing stroke to
但 , 奇怪的 足够的 , 这 奠 , 反而 的 推杆 这 精加工 中风 到
[hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkənəs] ,
his drunkenness ,
他的 酒醉 ,

但奇怪的是, 这杯酒非但没有让他彻底醉倒, 反而使他更加醉醺醺的。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [luːˈsɪdəti] .
gave his mind , for the time being , a sort of lucidity .
给予 他的 头脑 , 为了 这 时间 存在 , 一个 种类 的 明朗 .

这让他的头脑暂时变得清醒了一些。

“ [ðə; ði][ækjuˈzeɪ(ə)n] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈkuːlnəs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [ˈbiə(r)] , “ [rests]
“ **The accusation** , ” **he continued** , **with the coolness of an old lawyer** , “ **rests**
“ 这 指控 , ” 他 持续 , 和 这 凉爽 的 一个 老的 律师 , “ 休息
[əˈpɒn] [tuː] [graʊndz] :
upon two grounds :
之上 二 理由 :

“这项指控,”他继续说道, 语气像一位老律师般冷静, “基于两点:

[fɜːst] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈkjuːzd] [əˈpɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [kraɪm]
first , **the presence without cause of the accused upon the spot where the crime**
第一的 , 这 在场 没有 原因 的 这 被告 之上 这 点 在哪里 这 犯罪
[wɒz; wəz] [kəˈmɪtɪd] ; [ˈsekənd] ,
was committed ; **second** ,
曾是 坚定的 ; 第二 ,
第一, 被告人无正当理由出现在犯罪现场; 第二,

[ðə; ði][ˈneɪt(ə)r][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [juːst] . — [tuː] [ˈsɪmp(ə)l][bʌt; bət] [pəˈremptəri] [rɪˈplaɪz] [wɪl] [meɪk]
the nature of the weapon used . — **Two simple but peremptory replies will make**
这 自然 的 这 武器 用过的 . — 二 简单的 但 蛮横 回复 将要 制作
[ðə; ði][ˈskæfəʊld] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [biːn] [ˈrektɪd] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]
the scaffold which has been erected upon this double supposition fall to the
这 脚手架 哪个 有 到过 竖立 之上 这 双倍的 假设 落下 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 :

所用武器的性质——两个简单而果断的回答将使建立在这种双重假设之上的绞刑架轰然倒塌。

[fɜːst] , - [hæd; həd][ə; eɪ][ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndɜːvuː][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
First , **Lambertier had a rendezvous at this place** ,
第一的 , - 有 一个 会合 在 这 地方 ,
首先, 兰伯尼尔曾在此地与人会面。

[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈaʊə(r)] [wen] [ðɪs] [kraɪm] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [əˈkjuːzd] [tʊk] [pleɪs] ;
and at the exact hour when this crime with which he is accused took place ;
和 在 这 精确的 小时 什么时候 这 犯罪 和 哪个 他 是 被告 采取 地方 ;
以及他被指控的罪行发生的确切时间;

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] ,
this will be proved by a witness ,
这 将要 是 已证实 经过 一个 证人 ,
这一点将由证人证明。

[ænd; ænd] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][məʊst][ˌɪndrɪˈspjuːtəb(ə)l][ˈmænə(r)] .
and will be established by evidence in a most indisputable manner .
和 将要 是 已确立的 经过 证据 在 一个 最多 无可争议的 方式 :
这将以无可辩驳的证据加以证明。

[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtɜːprəɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈɡenst] [hɪm]
His presence will thus be explained without its being interpreted in any way against him
他的 在场 将要 因此 是 解释 没有 它是 存在 翻译 在 任何 方式 反对 他
:
:
:

这样一来, 他的出现就能得到合理的解释, 而不会被解读成对他不利的事情。

[ˈsekənd] ,
Second ,
第二 ,
第二,

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)][hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæriŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [wɪt]
the public prosecutor has admitted that the carrying of a weapon which
这 民众 检察官 有 承认 那 这 携带 的 一个 武器 哪个
- [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['ju:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] [treɪd] [kʊd; kəd] [nɒt]
Lambertier may have been in the habit of using in his regular trade could not
- 可能 有 到过 在 这 习惯 的 使用 在 他的 常规的 贸易 可以 不是
[bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:gjʊmənt] [ə'genst] [hɪm] ,
be used as an argument against him ,
是 用过的 作为 一个 争论 反对 他 ,

公诉人承认，兰伯尼尔携带武器（他可能习惯于在日常工作中使用这种武器）不能作为指控他的证据。

[ænd; ænd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:gjʊmənt] [ɪn]['feɪvə(r)]
and for that same reason could not be used as an argument in favor
和 为了 那 相同的 原因 可以 不是 是 用过的 作为 一个 争论 在 偏爱
[ɒv; əv] [ˌpriːmedɪ'teɪʃn] ;
of premeditation ;
的 预谋 ;

正因如此，它也不能作为支持预谋的论据；

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kwestʃən] .
now , this is precisely the case in question .
现在 , 这 是 恰恰 这 案件 在 问题 .

现在，这正是我们所讨论的情况。

[ðɪs] ['wepən] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] [sɔ:d] , ['beɪənət] , [nɔ:(r)] [stɪ'letəʊ] ,
This weapon was neither a sword , bayonet , nor stiletto ,
这 武器 曾是 两者都不 一个 剑 , 刺刀 , 也不 短剑 ,

这种武器既不是剑，也不是刺刀，更不是匕首。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜ:taɪl] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)][kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] ;
nothing that the fertile imagination of the public prosecutor could imagine ;
没有什么 那 这 沃 想像力 的 这 民众 检察官 可以 想象 ;

公诉人丰富的想象力所能想象到的任何事情；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tu:l] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [ə'kju:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] ,
it was a simple tool used by the accused in his profession ,
它 曾是 一个 简单的 工具 用过的 经过 这 被告 在 他的 职业 ,

这是被告在其职业中使用的一种简单工具。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɪz][æz; əz] ['i:zəli] [ʌndə'stʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the presence of which in his pocket is as easily understood as that of a
这 在场 的 哪个 在 他的 口袋 是 作为 容易地 理解 作为 那 的 一个
[snʌf] - [bɒks][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['neɪbə(r)] ,
snuff - box in the pocket of my neighbor ,
鼻烟 - 盒子 在 这 口袋 的 我的 邻居 ,

他口袋里有这个东西，就像我邻居口袋里有鼻烟盒一样，很容易理解。

[ðə; ði] ['nəʊtəri] , [hu:] [teɪks] ['twenti] ['pɪntʃɪz] [ɒv; əv] [snʌf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
the notary , who takes twenty pinches of snuff a minute .
这 公证人 , WHO 需要 二十 捏 的 鼻烟 一个 分钟 .

这位公证员每分钟要吸二十撮鼻烟。

['dʒentlmən] , [ðɪs] ['wepən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kɑ:rpəntərz] ['kʌmpəsɪz] . "
Gentlemen , this weapon was a pair of carpenter's compasses . "
先生们 , 这 武器 曾是 一个 一对 的 木匠的 指南针 . "

先生们，这件武器是一把木工用的圆规。

" [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
" **A compass !** " **exclaimed several voices at once .**
" 一个 罗盘 ! " 惊呼 一些 声音 在 一次 .

“指南针！”几个人同时惊呼道。

“ [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bærən] , ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] .

“ **A compass** ！ ” **exclaimed the Baron , gazing fixedly at the artist** .
“ 一个 罗盘 ！ ” 惊呼 这 男爵 , 凝视 固定地 在 这 艺术家 .

“指南针！”男爵惊呼道，目光紧紧盯着艺术家。

[ðən] [hi:; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'dru:ɪ] [aɪ 'ti:] ,
Then he carried his hand to his pocket , and suddenly withdrew it ,
然后 他 携带 他的 手 到 他的 口袋 , 和 突然 退出 它 ,

然后他把手伸进口袋，突然又把手抽了出来。

[æz; əz] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['wɜrk mən z] ['kʌmpəs] [ðəə(r)] ,
as he felt the workman's compass there ,
作为 他 毛毡 这 工人的 罗盘 那里 ,

当他感觉到工人的罗盘在那里时，

[weə(r)] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [si:n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] .
where it had been ever since the scene upon the rocks .
在哪里 它 有 到过 曾经 自从 这 场景 之上 这 岩石 .

自从岩石上的那一幕发生后，它就一直待在那里。

“ [æn; ən] [aɪən] ['kʌmpəs] , “ [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] , “ [ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [mɔ: (r)] [ɔ: (r)] [les] ,
“ **An iron compass , repeated the artist , about ten inches long , more or less** ,
“ 一个 铁 罗盘 , “ 重复 这 艺术家 , “ 关于 十 英寸 长的 , 更多的 或者 较少的 ,

“一个铁罗盘,”艺术家重复道,“大约十英寸长,差不多吧。”

[ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [kləʊzd] . “
the legs of it being closed . ”
这 腿 的 它 存在 关闭 . “

它的腿是闭合的。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪn] [jɔ:'self] , [mə'sjɜ:] ? ” [ɪk'saɪtɪdli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkju:tə(r)] ,
“ **Will you explain yourself , Monsieur ?** ” **excitedly exclaimed the public prosecutor** ,
“ 将要 你 解释 你自己 , 先生 ? ” 兴奋地 惊呼 这 民众 检察官 ,

“先生，您能解释一下吗？”检察官激动地喊道。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['wɪtnɪs] [ðə; ði] [kraɪm] .
“ **for it really seems as if you had witnessed the crime** .
“ 为了 它 真的 似乎 作为 如果 你 有 目击者 这 犯罪 .

“因为你看起来好像真的目睹了犯罪过程。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] .
In that case you will be called out as a witness for the defence .
在 那 案件 你 将要 是 称为 出去 作为 一个 证人 为了 这 防御 .

在这种情况下，你将被传唤为辩方证人。

['dʒʌstɪs] [ɪz] [ɪm'pɑ:(ə)l] , ['dʒentlmən] .
Justice is impartial , gentlemen .
正义 是 公正 , 先生们 .

先生们，正义是公正的。

['dʒʌstɪs] [hæz; həz] [nɒt] [tu:] [peəz] [ɒv; əv] [skeɪl z] . “
Justice has not two pairs of scales . ”
正义 有 不是 二 对 的 秤 . “

正义并非只有一副天平。

“ [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð] ['dʒʌstɪs] !
“ **To the devil with justice** !
“ 到 这 魔鬼 和 正义 !

“以正义惩罚魔鬼！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][kʌm] [frɒm; frəm] [ˌtɪmbʌkˈtuː] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [mˈetəfɔːz] .
You must have come from Timbuctoo to use such old - fashioned metaphors .
 你 必须 有 来 从 廷巴克图 到 使用 这样的 老的 - 造型 隐喻 .
 ”
 ”
 ”

你一定是来自廷巴克图，才会用这么老套的比喻。

“ [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdepəˈzɪʃn] , [ˈwɪtnəs] ; [ai][rɪˈkwaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdepəˈzɪʃn] , ”
“ Make your deposition , witness ; I require you to make your deposition , ”
 ” 制作 你的 沉积 , 证人 ; 我 要求 你 到 制作 你的 沉积 , ”
 [sed] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,
said the magistrate ,
 说 这 地方法官 ,
 “证人，请作证；我要求你作证，”法官说道。

[huːz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈdrʌŋkənəs] [əˈpiəd] [æz; əz] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɑːtɪst]
whose increasing drunkenness appeared as dignified and solemn as the artist
 谁 增加 酒醉 出现 作为 凝重 和 庄严 作为 这 艺术家
 [wɒz; wəz] [ˈnɔɪzi] .
was noisy .
 曾是 嘈杂 .
 他的醉态越来越重，却显得庄重肃穆，与艺术家喧闹的举止形成鲜明对比。

“ [ai][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] ; [ai] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .
“ I have nothing to state ; I saw nothing .
 ” 我 有 没有什么 到 状态 ; 我 锯 没有什么 .
 “我没什么可说的；我什么也没看到。”

“ [hɪə(r)][ðə; ði] [ˈbærən] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðɪːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪˈliːf] .
“ Here the Baron drew a long breath , as if these words were a relief .
 ” 这里 这 男爵 画 一个 长的 气息 , 作为 如果 这些 字 是 一个 宽慰 .
 男爵长舒一口气，仿佛这些话让他如释重负。

“ [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] ! ” [sed] - [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]
“ But I saw something ! ” said Gerfaut to himself , as he gazed at the
 ” 但 我 锯 某物 ! ” 说 - 到 他自己 , 作为 他 凝视 在 这
 [ˈbærənz] [feɪs] ,
Baron's face ,
 男爵的 脸 ,
 “但我看到了什么！”格尔福一边盯着男爵的脸，一边自言自语道。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [æŋˈzaɪəti][wɒz; wəz] [dɪˈpɪkt] .
upon which anxiety was depicted .
 之上 哪个 焦虑 曾是 描绘 .
 焦虑的形象由此展现。

“ [ai] [ˈriːz(ə)n] [baɪ] [haɪˈpɒθəsis] [ænd; ənd] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] .
“ I reason by hypothesis and supposition , ” continued the artist .
 ” 我 原因 经过 假设 和 假设 , ” 持续 这 艺术家 .
 “我通过假设和推测进行推理，”这位艺术家继续说道。

“ [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɔːltəˈkeɪʃ(ə)n] [wɪð] - [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət]
“ I had a little altercation with Lambernier a few days ago , and , but
 ” 我 有 一个 小的 争吵 和 - 一个 很少 天 前 , 和 , 但
 [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɡʊd] [ˈpɒnjəd] ,
for my good poniard ,
 为了 我的 好的 匕首 ,
 “几天前我和兰伯尼耶发生了一点小争执，要不是我那把好匕首……”

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['feləʊ] [tu:; tə] - [deɪ] .
he would have put an end to me as he did to this fellow to - day .
他 会 有 放 一个 结尾 到 我 作为 他 做过 到 这 同伴 到 - 天 .

他本可以像今天对付这个人一样，杀了我。

" [hi:; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mi:tɪŋ] [wɪð] - ,
" He then related his meeting with Lambernier ,
" 他 然后 有关的 他的 会议 和 - ,

然后他讲述了与兰伯尼耶的会面，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'sɪdə'reɪ(ə)n] [dju:] [ˌmædəmwə'zel] - ['ɒnə(r)] [ɪm'pəʊzɪd] ['nʌmbələs]
but the consideration due Mademoiselle Gobillot's honor imposed numberless
但 这 考虑 到期的 小姐 - 荣誉 强加 无数
[sɜ:kəmlə'kju:ʃn] [ænd; ənd] [kən'si:l'mənt] [wɪt] [endɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ['rɑ:ðə(r)]
circumlocutions and concealments which ended by making his story rather
迂回表达 和 隐蔽处 哪个 结束 经过 制作 他的 故事 相当

[ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔ:dɪtərz] ,
unintelligible to his auditors ,
无法理解 到 他的 审计员 ,

但是，出于对戈比洛小姐名誉的顾虑，他不得不拐弯抹角、隐瞒真相，最终导致他的叙述对听众来说相当难以理解。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['mʌdlɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wəz; wəz]
and in the midst of it his head became so muddled that he was
和 在 这 中间 的 它 他的 头 成为 所以 混乱 那 他 曾是
[kəm'pli:tli] [pʊt] [aʊt] .
completely put out .
完全地 放 出去 .

在这一切发生的过程中，他的头脑变得一片混乱，彻底失去了兴趣。

" ['bæstə] !
" Basta !
" 够了 !

“够了！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [kən'klu:ʒn] , [æz; əz] [hi:; hi] [drɒpt] ['hevɪli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" he exclaimed , in conclusion , as he dropped heavily into his chair .
" 他 惊呼 , 在 结论 , 作为 他 掉落 重度 进入 他的 椅子 .

“他最后惊呼一声，然后重重地跌坐在椅子上。”

" [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] - [həʊl] ['emparə(r)] .
" Not another word for the ' whole empire .
" 不是 其他 单词 为了 这 - 所有的 帝国 .

“没有其他词语可以指代整个帝国。”

[gɪv] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] !
Give me something to drink !
给 我 某物 到 喝 !

给我点喝的！

[nəʊtəri] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [hɪə(r)] [hu:] [hæz; həz] ['eni] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [em 'i:] .
Notary , you are the only man here who has any regard for me .
公证人 , 你 是 这 仅有的 男人 这里 WHO 有 任何 看待 为了 我 .

公证员，这里只有你一个人尊重我。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜ:t(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] — [aɪ] [eɪ 'em] [ɪn] [ten] ['lu:ɪs] [baɪ] [ðɪs] ['ræskəlz] [əd'ventʃə(r)] .
One thing is certain about this matter — I am in ten louis by this rascal's adventure .
— 事物 是 肯定 关于 这 事情 — 我 是 在 十 路易斯 经过 这 无赖的 冒险 .

这件事有一点可以肯定——我因为这家伙的冒险行为损失了十路易。

" [ði:z] [wɜ:dz] [strʌk] [ðə; ði] ['bærən] ['fɔ:səbli] ,
" These words struck the Baron forcibly ,
" 这些 字 击 这 男爵 强制 ,

这些话深深震撼了男爵。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [ðə; ði][ˈkɑ:pəntə(r)][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɪm] [wen] [hi:; hi]
as they brought to his mind what the carpenter had said to him when he
作为 他们 带来 到 他的 头脑 什么 这 木匠 有 说 到 他 什么时候 他
[geɪv] [hɪm][ðə; ði][ˈletə(r)] .
gave him the letter .
给予 他 这 信 .

这让他想起了木匠把信交给他时对他说的话。

“ [ten] [ˈlu:ɪs] ！ ” [sed] [hi:; hi] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
“ **Ten louis ！** ” **said** **he** , **suddenly** ,
“ 十 路易斯 ！ ” 说 他 , 突然 ,
“ 十路易 ！ ”他突然说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈmɑ:rɪ,læk][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈveri] [hɑ:t] .
looking at Marillac as if he wished to look into his very heart .
寻找 在 马里拉克 作为 如果 他 希望 到 看 进入 他的 非常 心 .

他凝视着马里拉克，仿佛想要看穿他的内心。

“ [tu:] [ˈhʌndrəd] [fræŋks] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ˈbetə(r)] .
“ **Two hundred francs** , **if** **you** **like** **it** **better** .
“ 二 百 法郎 , 如果 你 喜欢 它 更好的 .
“如果你更喜欢这个价格，那就两百法郎吧。”

[ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈbɑ:gən] .
A genuine bargain .
一个 真的 便宜货 .

真是物超所值。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] [ɪˈnʌf] , - [ˈmi:ʊʊ][ˈkɑ:roʊ] - ;
But we have talked enough , ' mio caro ' ;
但 我们 有 谈话 足够的 , - mio 卡罗 - ;
但我们已经谈得够多了，“我的爱人”；

[ju:; jʊ] [dɪˈsi:v] [jɔ:ˈselvz] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [blæb] .
you deceive yourselves if you think you are going to make me blab .
你 欺骗 你们自己 如果 你 思考 你 是 去 到 制作 我 废话 .
你们以为能让我开口说话，那就大错特错了。

[nəʊ] , [ɪnˈdi:d] ！
No , indeed ！
不 , 的确 ！

不，确实如此！

[aɪ][eɪ ˈem] [nɒt] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tu:; tə] [brɪˈkʌm] [ɪnˈtæŋɡld] .
I am not the one to allow myself to become entangled .
我 是 不是 这 一 到 允许 我 到 变得 纠缠 .
我不是那种会让自己陷入困境的人。

[aɪ][eɪ ˈem] [naʊ] [æz; əz] [mju:t] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
I am now as mute and silent as the grave .
我 是 现在 作为 沉默的 和 沉默的 作为 这 严重 .
我现在像坟墓一样沉默无声。

“ [ˈbɜ:rgən,haɪm] [ɪnˈsɪstɪd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] , [bʌt; bət] , [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
“ **Bergenheim** **insisted** **no** **longer** , **but** , **leaning** **against** **the** **back** **of** **his** **chair** ,
“ 卑尔根海姆 坚持 不 更长 , 但 , 倾斜 反对 这 后退 的 他的 椅子 ,
伯根海姆不再坚持，而是靠在椅背上，

[hi:; hi][let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:l] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
he let his head fall upon his breast .
他 让 他的 头 落下 之上 他的 胸部 .
他把头埋在胸前。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['berɪd] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['veɪnli] ['traɪn] [tu:; tə] [kə'nekt]
He remained for some time buried in thought and vainly trying to connect
他 剩余 为了 一些 时间 埋葬 在 想法 和 徒劳地 尝试 到 连接
[ðə; ði][əb'skjʊə(r)] [wɜ:dʒ] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜ:d] [wɪð] - [ɪnkəm'pli:t] [revl'eʃən] .
the obscure words he had just heard with Lambernier's incomplete revelations .
这 朦胧 字 他 有 只是 听到 和 - 未完成 启示 .

他陷入沉思了好一会儿，徒劳地试图将他刚刚听到的晦涩词语与兰伯尼耶不完整的启示联系起来。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sep](ə)n] [ɒv; əv] - , [hu:] [dɪd][nɒt] [lu:z] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts] ['mu:vmənts] ,
With the exception of Gerfaut , who did not lose one of his host's movements ,
和 这 例外 的 - , WHO 做过 不是 失去 一 的 他的 主持人 移动 ,
除了格尔福特之外，他没有错过主人的任何一次行动。

[ðə; ði] [gests] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [əb'zɔ:bd] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [sen'seɪʃən] ,
the guests , more or less absorbed by their own sensations ,
这 客人 , 更多的 或者 较少的 吸收 经过 他们的 自己的 感觉 ,
客人们或多或少都沉浸在自己的感受中，

[peɪd] [nəʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][streɪndʒ] ['ætɪtʃu:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
paid no attention to the strange attitude of the master of the house ,
有薪酬的 不 注意力 到 这 奇怪的 态度 的 这 掌握 的 这 房子 ,
他没有理会主人奇怪的态度。

[ɔ:(r)] , [laɪk] [mə'sjɜ:] [di:] [keɪmɪ:ʒ] , [ə'trɪbjʊ:tɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [waɪn] .
or , like Monsieur de Camier , attributed it to the influence of wine .
或者 , 喜欢 先生 德 卡米尔 , 归因于 它 到 这 影响 的 葡萄酒 .
或者，像卡米耶先生一样，将其归因于葡萄酒的影响。

[ðə; ði] [kɒnvə'seɪ](ə)n] [kən'tɪnju:d] [ɪts] ['nɔɪzi] [kɔ:s] ,
The conversation continued its noisy course ,
这 对话 持续 它是 嘈杂 课程 ,
谈话继续喧闹地进行着。

[ɪntə'rʌptɪd] ['evri] [fju:] ['mɒmənts] [baɪ][ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] ['veɪgəɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [gest] [mɔ:(r)]
interrupted every few moments by the startling vagaries of some guest more
中断 每一个 很少 时刻 经过 这 令人震惊 反复无常 的 一些 客人 更多的
[ænɪmeɪtɪdli] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
animatedly excited than the rest ,
生动地 兴奋的 比 这 休息 ,
每隔片刻，就会被一些比其他人更加兴奋、情绪异常激动的客人的古怪举动打断。

[fɔ:(r); fə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'pɑ:st] [weə(r)] [sə'braɪəti] [hæz; həz][nɒt] [rein] ,
for , at the end of a repast where sobriety has not reigned ,
为了 , 在 这 结尾 的 一个 餐饮 在哪里 清醒 有 不是 统治 ,
因为，在一顿酒后失态的宴饮之后，

[i:tʃ] [wʌn][ɪz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn] [ˈʌðə(r)z] [ðə; ði]['despətɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn,tɒksɪ'keɪʃ(ə)n]
each one is disposed to impose upon others the despotism of his own intoxication
每个 一 是 处置 到 强加 之上 其他的 这 专制主义 的 他的 自己的 中毒
,
:
,
每个人都倾向于将自己醉酒后的专制强加于他人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)] [tɔ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][prɪ'kju:liə(r)] [hə.lu:sə'neiʃənz] .
and the idle talk of his peculiar hallucinations .
和 这 闲置的 讲话 的 他的 奇特 幻觉 .
以及他那些奇特幻觉的闲谈。

['mɑ:rɪ,læk][bɔ:(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [praɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [kən'tɪndʒənt] ,
Marillac bore away the prize among the talking contingent ,
马里拉克 钻孔 离开 这 奖 之中 这 说 队伍 ,
在健谈者中，马里拉克脱颖而出，赢得了奖项。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][ˈvɪɡə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][əˌrɪdʒəˈhæləti][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ,
thanks to the vigor of his lungs and the originality of his words ,
谢谢 到 这 活力 的 他的 肺 和 这 独创性 的 他的 字 ,

多亏了他充沛的肺活量和独具创意的言辞，

[wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [fɔ:st] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvəs(ə)rɪz] .
which sometimes forced the attention of his adversaries .
哪个 有时 强制 这 注意力 的 他的 对手 .

这有时会引起对手的注意。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmɑ:stə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,
Finally he remained master of the field ,
最后 他 剩余 掌握 的 这 场地 ,

最终他仍然保持着对该领域的统治地位。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ˈvɒli] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈdrʌŋkən] [ˈeləkwəns] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
and flashed volleys of his drunken eloquence to the right and left .
和 闪光灯 截击 的 他的 醉 口才 到 这 正确的 和 左边 .

他醉醺醺地滔滔不绝地向左右两边发表着雄辩之词。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] , ” [hi:; hi] [ɪksˈkleɪmd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraɪʌmf] ,
“ **It is a pity** , ” **he exclaimed** , **in the midst of his triumph** ,
“ 它 是 一个 遗憾 , ” 他 惊呼 , 在 这 中间 的 他的 胜利 ,

“真是可惜,”他在胜利的喜悦中惊呼道。

[æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [dɪsˈdeɪnfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , “ [aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] ,
as he glanced disdainfully up and down the table , “ **it really is a pity** ,
作为 他 瞥了一眼 轻蔑地 向上 和 向下 这 桌子 , “ 它 真的 是 一个 遗憾 ,

他轻蔑地上下打量了一番桌子，说道：“真是太可惜了。”

[ˈdʒentlmən] , [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [kənˈvəːseɪʃ(ə)n] .
gentlemen , **to listen to your conversation** .
先生们 , 到 听 到 你的 对话 .

先生们，我很想听听你们的谈话。

[wʌn] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ˈkɒmənpleɪs] - [prəˈzeɪɪk][ɔ:(r)] [ˈbʊəʒwɑ:] .
One could imagine nothing more commonplace - prosaic or bourgeois .
一 可以 想象 没有什么 更多的 平凡 - 平淡无奇 或者 资产阶级 .

再也找不到比这更平庸、更乏味、更资产阶级的东西了。

[wʊd] [aɪ ˈti:][nɒt] [pli:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [pʊ; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaɪə(r)] [ˈɔ:də(r)] ?
Would it not please you to indulge in a discussion of a little higher order ?
会 它 不是 请 你 到 放纵 在 一个 讨论 的 一个 小的 更高 命令 ?

难道您不乐意进行一些更高层次的讨论吗？

“ [let] [ju: ˈes][dʒɔɪn][hændz] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [pʊ; əv][ˈpəʊətri][ænd; ənd] [ɑ:t] .
“ **Let us join hands** , **and talk of poetry and art** .
“ 让 我们 加入 双手 , 和 讲话 的 诗 和 艺术 .

“让我们携手，谈谈诗歌和艺术。”

[aɪ][eɪ ˈem] [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ; ən] [ɑ:ˈtɪstɪk] [kənˈvəːseɪʃ(ə)n] ; [aɪ][eɪ ˈem] [θə:st] [fɔ:(r); fə(r)][wɪt][ænd; ənd]
I am thirsting for an artistic conversation ; I am thirsting for wit and
我 是 口渴 为了 一个 艺术 对话 ; 我 是 口渴 为了 有 和

[ɪnˈtelɪdʒəns] . “
intelligence . ”
智力 . ”

我渴望进行富有艺术性的对话；我渴望智慧和幽默。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][drɪŋk] [ɪf][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɜːsti] , ” [sed][ðə; ði]['nəʊtəri] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][glɑːs][tuː; tə]
“ **You must drink if you are thirsty , ” said the notary , filling his glass to**
“ 你 必须 喝 如果 你 是 渴 , ” 说 这 公证人 , 填充 他的 玻璃 到
[ðə; ði][brɪm] .
the brim .
这 帽檐 .

“渴了就喝吧,”公证员说着,把杯子倒满了。

[ðə; ði][ɑːtɪst] ['emptɪd] [aɪ'tiː][æt; ət][wʌn] [draʊft] ,
The artist emptied it at one draught ,
这 艺术家 清空 它 在 一 草稿 ,
艺术家一口气喝光了它。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋɡwɪʃɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [æt; ət]
and continued in a languishing voice as he gazed with a loving look at
和 持续 在 一个 萎靡不振 嗓音 作为 他 凝视 和 一个 爱 看 在
[hɪz; ɪz][fæt] ['neɪbə(r)] .
his fat neighbor .
他的 胖的 邻居 .

他用慵懒的声音继续说道,同时深情地凝视着他肥胖的邻居。

“ [aɪ][wɪl] [brɪ'ɡɪn][ʼaʊə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [kənʋə'seɪ(ə)n] : - [nəʊ] [ðəʊ] [ðə; ði][lənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɪndʒ] -
“ **I will begin our artistic conversation : ' Knowest thou the land where the orange -**
“ 我 将要 开始 我们的 艺术 对话 : - 最了解 你 这 土地 在哪里 这 橙子 -
[ʼflaʊə(r)] [bluːmz] ? - “
flower blooms ? ' ”
花 花朵 ? - “

“我将以‘你可知晓橙花盛开之地? ‘作为我们艺术对话的开篇。”

“ [aɪ'tiː][ɪz][ʼwɔːmə(r)][ðæn; ðən][ʼaʊəz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['nəʊtəri] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt][fə'mɪliə(r)] [wɪð]
“ **It is warmer than ours , ” replied the notary , who was not familiar with**
“ 它 是 更温暖 比 我们的 , ” 回复 这 公证人 , WHO 曾是 不是 熟悉的 和
[-] [sɒŋ] ;
Mignon's song ;
米尼翁 歌曲 ;

“这里比我们这里暖和,”公证人回答道,他并不熟悉米尼翁的歌;

[ænd; ənd] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [mə'lɪʃəsli] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [æz; əz]
and , beginning to laugh maliciously , he gave a wink at his neighbors as
和 , 开始 到 笑 恶意地 , 他 给予 一个 眨眼 在 他的 邻居 作为
[ɪf][tuː; tə][seɪ] :
if to say :
如果 到 说 :

然后,他开始恶意地大笑,还朝邻居们眨了眨眼,仿佛在说:

“ [aɪ][hæv; həv][ʼset(ə)ld] [hɪm] [naʊ] .
“ **I have settled him now .**
“ 我 有 定居 他 现在 .

“我已经把他安顿好了。”

“ ['mɑːrɪ,læk] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['miːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] [ðæt] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] [hed]
“ **Marillac leaned toward him with the meekness of a lamb that presents his head**
“ 马里拉克 倾斜 朝向 他 和 这 谦逊 的 一个 羊肉 那 礼物 他的 头
[tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] ,
to the butcher ,
到 这 屠夫 ,

“马里亚克温顺地向他靠去,就像羔羊向屠夫献出头来一样。”

[ænd; ənd] [sɪmpə'θetɪkli] [prest] [hɪz; ɪz][hændz] .
and sympathetically pressed his hands .
和 同情地 按下 他的 双手 .

他同情地握住了她的手。

“ [əʊ][ˈpəʊɪt] ！
“ **O poet** ！
“ 哦 诗人 ！

“哦，诗人！

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ， “ [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [fiːl] ， [æz; əz][ai][duː; də][æt; ət][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈaʊə(r)][ænd; ənd]
“ **he continued** ， “ **do you not feel** ， **as I do at the twilight hour and**
“ 他 持续 ， “ 做 你 不是 感觉 ， 作为 我 做 在 这 暮 小时 和
[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvntaɪd] ，
in the eventide ，
在 这 黄昏 ，

他继续说道：“难道你没有像我一样，在黄昏和傍晚时分感受到……”

[ə; eɪ] [veɪg] [dɪˈzaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsʌni] ， [ˈpɜːfjuːmd] ， [ˈsʌðən] [laɪf] ？
a vague desire for a sunny , perfumed , southern life ？
一个 模糊的 欲望 为了 一个 阳光明媚 ， 香 ， 南部 生活 ？

对阳光明媚、香气四溢的南方生活的模糊向往？

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [bɪd] [əˈdjuː] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsteraɪl] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][seɪl] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][lənd] [weə(r)]
Will you not bid adieu to this sterile country and sail away to a land where
将要 你 不是 出价 再见 到 这 无菌 国家 和 帆 离开 到 一个 土地 在哪里
[ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [siː] ？
the blue sky is reflected in the blue sea ？
这 蓝色的 天空 是 反映 在 这 蓝色的 海 ？

你难道不愿告别这片贫瘠的土地，扬帆远航，前往碧海蓝天交相辉映的乐土吗？

[ˈvenɪs] ！
Venice ！
威尼斯 ！

威尼斯！

[ðə; ði][rɪˈæltəʊ] ， [ðə; ði] [brɪdʒ] [pʊ; əv] [saɪz] ， [seɪnt] [mɑːk] ！
the Rialto , the Bridge of Sighs , Saint Mark ！
这 里亚托桥 ， 这 桥 的 叹息 ， 圣 标记 ！

里亚托桥、叹息桥、圣马可广场！

[rəʊm] ！
Rome ！
罗马 ！

罗马！

[ðə; ði] [ˌkɒləˈsiːəm] [ænd; ənd] [seɪnt] [ˈpiːtə(r)] — [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ˈɪtəli] [baɪ] [haːt] ； [let] [juː ˈes][gəʊ] [ɪnˈsted]
the Coliseum and Saint Peter — But I know Italy by heart ; let us go instead
这 罗马斗兽场 和 圣 彼得 — 但 我 知道 意大利 经过 心 ； 让 我们 去 反而
[tuː; tə][kɒnstæntəˈnəʊpəl] ．
to Constantinople ．
到 君士坦丁堡 ．

罗马斗兽场和圣彼得大教堂——但我对意大利了如指掌；我们还是去君士坦丁堡吧。

[ai][eɪ ˈem] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌlˈtɑːnəz] [ænd; ənd] [ˈhʊəri] ； [ai][eɪ ˈem] [θəːst] — “
I am thirsting for sultanas and houris ; I am thirsting — “
我 是 口渴 为了 苏丹娜 和 小时 ； 我 是 口渴 — “

我渴望苏丹娜葡萄干和仙女；我渴望——”

“ [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] ！
“ **Good gracious** ！
“ 好的 亲切 ！

我的天哪！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈθɜːsti] ？ “
why do you not drink if you are thirsty ？ “
为什么 做 你 不是 喝 如果 你 是 渴 ？ “

口渴了为什么不喝水呢？

“ [ˈglædli] .
“ **Gladly** .
“ 乐意 .

“乐意。

[ai][ˈnevə(r)][seɪ][nəʊ][tuː; tə][ðæt] .
I never say no to that .
我 绝不 说 不 到 那 .

我从不拒绝。

[ai][skɔːn][lʌv][ɪn][ə; eɪ][ˈnaɪtkæp] ; [ai][əˈdɔː(r)][ˈdeɪndʒə(r)] .
I scorn love in a nightcap ; I adore danger .
我 轻蔑 爱 在 一个 睡前小酌 ; 我 崇拜 危险 .

我鄙视睡前喝着酒的爱情；我热爱危险。

[ˈdeɪndʒə(r)][ɪz][laɪf][tuː; tə][emˈiː] .
Danger is life to me .
危险 是 生活 到 我 .

危险对我而言就是生命。

“ [ai][dəʊt][vɒn][ˈsɪlkən][ˈlædəz][æz; əz][lɒŋ][æz; əz][ˈdʒeɪkəbz] , [vɒn][ˈsɪtədəlz][wɜːθ][ˈsketlɪŋ] ;
“ **I dote on silken ladders as long as Jacob's , on citadels worth scaling** ;
“ 我 宠爱 在 丝 梯子 作为 长的 作为 雅各布的 , 在 城堡 值得 缩放 ;

“我迷恋像雅各布的梯子一样长的丝绸梯子，迷恋值得攀登的城堡；

[vɒn][ˈmuːnlaɪt][ˈiːvɪŋz] , [ˈbiədɪd][ˈhʌzbəndz] ,
on moonlight evenings , bearded husbands ,
在 月光 晚上 , 留着胡子的 丈夫们 ,

在月光皎洁的夜晚，留着胡子的丈夫们

[ænd; ənd][ɔːl][ðæt][sɔːt][vɒ; əv][θɪŋ] — [ai][wʊd][lʌv][ə; eɪ][bed][kəmˈpəʊzd][vɒ; əv][faɪv][ˈhʌndrəd]
and all that sort of thing — I would love a bed composed of five hundred
和 全部 那 种类 的 事物 — 我 会 爱 一个 床 由 的 五 百
[ˈpɒnjəd] ;
poniards ;
匕首 ;

诸如此类的东西——我想要一张由五百把匕首组成的床；

[juː; jʊ][ˌʌndəˈstænd][emˈiː] , [ˈpəʊɪt] — “
you understand me , poet — “
你 理解 我 , 诗人 — “

你明白我的意思，诗人——“

“ [ai][beg][vɒ; əv][juː; jʊ] , [duː; də][nɒt][meɪk][hɪm][drɪŋk][ˈeni][mɔː(r)] , “ [sed] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊtəri]
“ **I beg of you , do not make him drink any more ,** “ **said Gerfaut to the notary**
“ 我 求 的 你 , 做 不是 制作 他 喝 任何 更多的 , “ 说 - 到 这 公证人
.
:
.

“求求你，别再让他喝酒了。”格尔福对公证人说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][raɪt][nɒt][tuː; tə][wɪʃ][tuː; tə][drɪŋk][ˈeni][mɔː(r)] , [ˈbʌktɪv] ,
“ **You are right not to wish to drink any more , Octave ,**
“ 你 是 正确的 不是 到 希望 到 喝 任何 更多的 , 八度音阶 ,

“你不想再喝酒是对的，奥克塔夫。”

[ai][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][ədˈvaɪz][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə] .
I was about to advise you not to .
我 曾是 关于 到 建议 你 不是 到 .

我正要劝你不要那样做。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [drʌŋk] [tuː; tə] [ɪk'ses] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl]
You have already drunk to excess to - day , and I am afraid that it will
你 有 已经 醉 到 过量的 到 - 天 , 和 我 是 害怕的 那 它 将要
[meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] ;
make you ill ;
制作 你 患病的 ;

你今天已经喝得太多了，恐怕会让你生病；

[jɔ:(r); jə(r)] [helθ] [ɪz][səʊ] [wi:k] — [juː; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [laɪk] [em 'i:] .
your health is so weak — you are not a strong man like me .
你的 健康 是 所以 虚弱的 — 你 是 不是 一个 强的 男人 喜欢 我 .
[bɔɪ] [prə'feʃn] ,
by profession ,
经过 职业 ,
[fænsɪ] , [dʒentlmən] , [mə'sjɜ:] [el'i:] [vi:'kɒŋt] [di:] - , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [pɒv; əv] ['gæskəni] , [ə; eɪ]['ru:ei]
Fancy , gentlemen , Monsieur le Vicomte de Gerfaut , a native of Gascony , a roue
想要 , 先生们 , 先生 勒 子爵 德 - , 一个 本国的 的 加斯科涅 , 一个 路线

你的身体很虚弱——你不像我一样强壮。

[bɑɪ] [prə'feʃn] ,
by profession ,
经过 职业 ,
[æ; eɪ][stɑ:(r)][pɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['mægnɪtju:d] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
a star of the first magnitude in literature ,
一个 星星 的 这 第一的 震级 在 文学 ,
[ɪz] [ə'flɪktɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌmək] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðæt] [pɒv; əv]
is afflicted by nature with a stomach which has nothing in common with that of
是 受苦的 经过 自然 和 一个 胃 哪个 有 没有什么 在 常见的 和 那 的
[æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] ;
an ostrich ;
一个 鸵鸟 ;

想象一下，先生们，热尔福子爵先生，加斯科尼人，职业是鲁埃，

[æ; eɪ][stɑ:(r)][pɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['mægnɪtju:d] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
a star of the first magnitude in literature ,
一个 星星 的 这 第一的 震级 在 文学 ,
[ɪz] [ə'flɪktɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌmək] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðæt] [pɒv; əv]
is afflicted by nature with a stomach which has nothing in common with that of
是 受苦的 经过 自然 和 一个 胃 哪个 有 没有什么 在 常见的 和 那 的
[æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] ;
an ostrich ;
一个 鸵鸟 ;

文学界的一颗耀眼明星，

[ɪz] [ə'flɪktɪd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stʌmək] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðæt] [pɒv; əv]
is afflicted by nature with a stomach which has nothing in common with that of
是 受苦的 经过 自然 和 一个 胃 哪个 有 没有什么 在 常见的 和 那 的
[æn; ən] ['ɒstrɪtʃ] ;
an ostrich ;
一个 鸵鸟 ;

天生胃部构造与鸵鸟的胃完全不同；

[hi; hi][hæz; həz] [ni:d] [tuː; tə][ju:z][ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .
he has need to use the greatest care .
他 有 需要 到 使用 这 最 关心 .
[hi; hi][hæz; həz] [ni:d] [tuː; tə][ju:z][ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .
he has need to use the greatest care .
他 有 需要 到 使用 这 最 关心 .
[hi; hi][hæz; həz] [ni:d] [tuː; tə][ju:z][ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] .
he has need to use the greatest care .
他 有 需要 到 使用 这 最 关心 .

他需要格外小心。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][hɪm] [drɪŋk] ['seltzə(r)] - ['wɔ:tə(r)] ['prɪnsəpli] , [ænd; ənd] [fi:d] [hɪm] [pɒn][ðə; ði] [waɪt]
So we have him drink seltzer - water principally , and feed him on the white
所以 我们 有 他 喝 苏打水 - 水 主要 , 和 喂养 他 在 这 白色的
[mi:t] [pɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] .
meat of the chicken .
肉 的 这 鸡 .

所以我们主要让他喝苏打水，喂他吃鸡的白肉。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wiː; wi] [ki:p] [ðɪs] ['preʃəs] [fə'nɒmɪnən] [rəʊld] [ʌp] [brɪ'twi:n] [tu:] [wʊl] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]
we keep this precious phenomenon rolled up between two wool blankets and over
我们 保持 这 宝贵的 现象 滚动 向上 之间 二 羊毛 毯子 和 超过
[ə; eɪ]['ket(ə)l][pɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .
a kettle of boiling water .
一个 壶 的 沸腾 水 .

我们将这珍贵的事物卷起来，夹在两层羊毛毯之间，放在一壶沸水上面。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] ; [aɪ][maɪ'self][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['pəʊɪt] . "

He is a great poet ; I myself am a very great poet .
他 是 一个 伟大的 诗人 ； 我 我 是 一个 非常 伟大的 诗人 ； "

他是一位伟大的诗人；我自己也是一位非常伟大的诗人。

" [ænd; ʌnd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] , [aɪ][həʊp] , " [sed] [ðə; ði]['nəʊtəri] .

" And I also , I hope , " said the notary .
" 和 我 还 , 我 希望 , " 说 这 公证人 .

"我也希望如此,"公证员说道。

" ['dʒentlmən] , ['fɔːməli] [ðəə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈpəʊəts] [huː] [rəʊt] ['əʊnli][ɪn] [vɜːs] ; ['naʊədeɪz] [ðeɪ]

" Gentlemen , formerly there were poets who wrote only in verse ; nowadays they
" 先生们 , 以前 那里 是 诗人 WHO 写道 仅有的 在 诗 ; 如今 他们

['revl] [ɪn] [prəʊz] .
revel in prose .
陶醉 在 散文 .

"先生们，以前有些诗人只写诗；现在有些诗人则沉迷于散文。"

[ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˈnaɪðə(r)] [prəʊz] [nɔː(r)] [vɜːs] ['raɪtə] ,

There are some even who are neither prose nor verse writers ,
那里 是 一些 甚至 WHO 是 两者都不 散文 也不 诗 作家 ,

甚至有些人既不是散文作家也不是诗歌作家。

[huː] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [kən'faɪd] [ðəə(r)][ˈsiːkrət][tuː; tə] ['enɪbədi] , [ænd; ʌnd] [huː] ['selfɪʃli] [kiːp] [ðəə(r)]

who have never confided their secret to anybody , and who selfishly keep their
WHO 有 绝不 坦白 他们的 秘密 到 任何人 , 和 WHO 自私地 保持 他们的

['pəʊətəri][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
poetry to themselves .
诗 到 他们自己 .

他们从未向任何人吐露过自己的秘密，自私地将自己的诗歌珍藏在心底。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pəʊɪt] ,

It is a very simple thing to be a poet ,
它 是 一个 非常 简单的 事物 到 是 一个 诗人 ,

当诗人是一件非常简单的事。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪnˌtɒksɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

provided you feel the indescribable intoxication of the soul ,
假如 你 感觉 这 无法形容 中毒 的 这 灵魂 ,

只要你感受到那种难以言喻的灵魂陶醉，

[ænd; ʌnd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌɪnɪks'presəbl] [ə'fleɪtəs] [ðæt] ['bʌbəlz] [əʊvə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [laːdʒ] [breɪn] ,

and understand the inexpressible afflatus that bubbles over in your large brain ,
和 理解 这 难以言喻的 灵感 那 气泡 超过 在 你的 大的 脑 ,

并理解你那颗大脑中涌动的难以言喻的灵感，

[ænd; ʌnd][jɔː(r); jə(r)][ˈnəʊə(ə)l] [haːt] [θɹɔb] [ˌʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [left] [breɪst] — "

and your noble heart throbs under your left breast — "
和 你的 高贵 心 悸动 在下面 你的 左边 胸部 — "

你那颗高贵的心在你左胸下跳动——"

" [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [em] . [diː] [keɪmiːʒ] ,

" He is as drunk as a fool , " said M . de Camier ,
" 他 是 作为 醉 作为 一个 傻子 , " 说 M . 德 卡米尔 ,

"他醉得像个傻子一样,"德·卡米耶先生说道。

[laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hɪə(r)] .

loud enough for him to hear .
大声 足够的 为了 他 到 听到 .

声音足够他听见。

“ [əʊld][mæn] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ɪz] [drʌŋk] .

“ **Old man** , ” **said he** , “ **you are the one who is drunk** .

“ 老的 男人 , ” 说 他 , ” 你 是 这 一 WHO 是 醉 .

“老头,”他说,“你才是喝醉的人。”

[br'saɪdz] [ðə; ði] [wɜ:d] [drʌŋk] [ɪz][nɒt]['sɪv(ə)] ; [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [ɪn'tɒksɪkətɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

Besides the word drunk is not civil ; if you had said intoxicated I should not

除了 这 单词 醉 是 不是 民用 ; 如果 你 有 说 酩 我 应该 不是

[hæv; həv]['ɒbdʒɪkt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

have objected .

有 反对 .

此外,“醉酒”这个词也不文明;如果你说的是“醉了”,我就不会反对了。

“ [laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [bɜ:st] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:ti] .

“ **Loud shouts of laughter burst forth from the party** .

“ 大声 喊叫 的 笑声 爆裂 前进 从 这 派对 .

派对上突然爆发出阵阵笑声。

[hi:; hi] [θru:] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [glɑ:ns] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

He threw a threatening glance around him ,

他 扔 一个 威胁 瞥一眼 大约 他 ,

他威胁地环顾四周,

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ə'pɒn] [hu:m] [tu:; tə] [vent] [hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] ,

as if he were seeking some one upon whom to vent his anger ,

作为 如果 他 是 寻求 一些 一 之上 谁 到 发泄 他的 愤怒 ,

仿佛他在寻找一个可以发泄怒火的对象,

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ə'sju:md] [ðə; ði][pəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] .

and , placing his hand upon his hip , assumed the pose of a bully .

和 , 放置 他的 手 之上 他的 时髦的 , 假定 这 姿势 的 一个 欺负 .

然后,他将一只手叉腰,摆出一副欺凌弱小的姿态。

“ ['sɒftli] , [maɪ] [ɡʊd] ['feləʊz] ! ” [sed] [hi:; hi] , “ [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [drʌŋk] ,

“ **Softly , my good fellows !” said he , “ if any of you pretend that I am drunk** ,

“ 轻轻 , 我的 好的 伙伴们 ! ” 说 他 , “ 如果 任何 的 你 假装 那 我 是 醉 ,

“小声点,我的伙计们!”他说,“如果你们谁假装我喝醉了,

[aɪ][drɪ'kleə(r)][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi] [laɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kɔ:l] [hɪm][ə; eɪ] ['mɪsənθrəʊp] ,

I declare to him that he lies , and I call him a misanthrope ,

我 宣布 到 他 那 他 谎言 , 和 我 称呼 他 一个 厌世者 ,

我断言他撒谎,并称他为厌世者。

[ə; eɪ] ['vægəbɒnd] , [æn; ən] [ə,kædə'mɪʃn] !

a vagabond , an academician !

一个 流浪汉 , 一个 院士 !

一个流浪汉,一个学者!

“ [hi:; hi] [kən'klu:ɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [bɜ:st] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] ;

“ **he concluded , with a loud burst of laughter** ;

“ 他 结束 , 和 一个 大声 爆裂 的 笑声 ;

“他最后大笑起来;”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['dʒestə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [krʌʃt] [baɪ] [ðɪs] [lɑ:st] ['hevi] ['wepən] .

for he thought that the jesters would be crushed by this last heavy weapon .

为了 他 想法 那 这 小丑 会 是 碎 经过 这 最后的 重的 武器 .

因为他认为,这最后一件重型武器会彻底摧毁那些弄臣。

“ [baɪ][dʒəʊv] !

“ **By Jove** !

“ 经过 朱庇特 !

“天哪! ”

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] [hɪ'leəriəsli] [drʌŋk] , " [sed] [ðə; ði][nəʊtəri][tuː; tə] - ; " [waɪl] [hiə(r)][ɪz]
your friend is hilariously drunk , " said the notary to Gerfaut ; " while here is
你的 朋友 是 滑稽地 醉 , " 说 这 公证人 到 - ; " 尽管 这里 是
[ˈbɜːrgənˌhaɪm] ,
Bergenheim ,
卑尔根海姆 ,

“你的朋友喝得烂醉如泥,”公证员对格尔福特说; “而这里是贝尔根海姆,

[huː] [hæz; həz][nɒt] [ˈteɪkən] [ˈveri] [mʌtʃ] [waɪn] ,
who has not taken very much wine ,
WHO 有 不是 已采取 非常 很多 葡萄酒 ,

没喝多少酒的人,

[ænd; ənd] [jet] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əˈsɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] .
and yet looks as if he were assisting at a funeral .
和 然而 看起来 作为 如果 他 是 协助 在 一个 葬礼 .

然而, 他看起来却像是在参加葬礼。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [səbˈstæɪn](ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
I thought he was more substantial than this .
我 想法 他 曾是 更多的 重大的 比 这 .

我以为他比这更有内涵。

" - [vɔɪs] [bɜːst] [aʊt] [mɔː(r)] [ˈlaʊdli] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [ænd; ənd] - [rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][nɒt]
" Marillac's voice burst out more loudly than ever , and Octave's reply was not
" - 嗓音 爆裂 出去 更多的 高声 比 曾经 , 和 - 回复 曾是 不是
[hɜːd] .
heard .
听到 .

“玛丽拉克的声音比以往任何时候都更加响亮, 奥克塔夫的回答却无人听见。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪmpli] [əˈstaʊndɪŋ] .
" It is simply astounding .
" 它 是 简单地 惊人 .

“这简直令人震惊。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] [fuːlz] ,
They are all as drunk as fools ,
他们 是 全部 作为 醉 作为 傻瓜 ,

他们都醉得像傻子一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [prɪˈtend] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [eɪ ˈem] [drʌŋk] .
and yet they pretend that it is I who am drunk .
和 然而 他们 假装 那 它 是 我 WHO 是 醉 .

但他们却假装是我喝醉了。

[ˈveri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

[aɪ][dɪˈfaɪ][juː; jʊ][ɔːl] ; [huː] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [ˈwiːɪz] [tuː; tə][ˈɑːgjuː] [wɪð] [em ˈiː] ?
I defy you all ; who among you wishes to argue with me ?
我 违抗 你 全部 ; WHO 之中 你 愿望 到 争论 和 我 ?

我向你们所有人发出挑战; 你们当中谁敢与我辩论?

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪˈskʌs] [ɑːt] , [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ˈpɒlətɪks] , [ˈmedsn; ˈmedɪsn] , [ˈmjuːzɪk] , [fəˈləsəfi] ,
Will you discuss art , literature , politics , medicine , music , philosophy ,
将要 你 讨论 艺术 , 文学 , 政治 , 药品 , 音乐 , 哲学 ,
[ɑːkiˈbɒlədʒi] , [dʒʊərəsɪsˈpruːdn̩s] , [ˈmæɡnətɪzəm] — "
archeology , jurisprudence , magnetism — "
考古学 , 法理 , 磁性 — "

你会讨论艺术、文学、政治、医学、音乐、哲学、考古学、法学、磁学——吗?

“ [dʒʊərəɪs'pruːdn̩s] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [θɪk] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊːtə(r)] ,
“ **Jurisprudence** ！ ” **exclaimed the thick voice of the public prosecutor** ,
“ 法理 ！ ” 惊呼 这 厚的 嗓音 的 这 民众 检察官 ,
“法理学！”检察官用他那浑厚的声音喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈstjuːpə(r)][baɪ] [ðɪs] ['mædʒɪk] [wɜːd] ； “ [let][juː 'es] [tɔːk]
who was aroused from his stupor by this magic word ； “ **let us talk**
WHO 曾是 被唤醒 从 他的 昏迷 经过 这 魔法 单词 ； “ 让 我们 讲话
[dʒʊərəɪs'pruːdn̩s] . “
jurisprudence . “
法理 . “
“让我们来谈谈法理学吧。”这句神奇的话语唤醒了他，使他从昏沉中苏醒过来。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , “ [sed] ['mɑːrɪ,læk] , [wɪ'dəʊt] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
“ **Would you like** , “ **said Marillac , without stopping at this interruption** ,
“ 会 你 喜欢 , “ 说 马里拉克 , 没有 停止 在 这 中断 ,
“你想,”马里拉克没有理会这突如其来的打断，继续说道，

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [deθ] ['penəltɪ] [ɔː(r)][ə'pɒn] ['tempərəns] ？
“ **that I should improvise a discourse upon the death penalty or upon temperance** ？
“ 那 我 应该 凑合 一个 话语 之上 这 死亡 惩罚 或者 之上 节制 ？
“难道我要即兴发表一篇关于死刑或节制的演讲吗？ ”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] ？ “
Would you like me to tell you a story ？ ”
会 你 喜欢 我 到 告诉 你 一个 故事 ？ “
你想听我讲个故事吗？

“ [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] , [jes] , [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] ！
“ **A story , yes , a story** ！
“ 一个 故事 , 是的 , 一个 故事 ！
“一个故事，没错，一个故事！ ”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] .
“ **they all exclaimed in unison** .
“ 他们 全部 惊呼 在 齐声 .
他们异口同声地惊喊道。

“ [spiːk] [aʊt] , [ðen] ; [ɔːdə(r)] [wɒt] ['stɔːrɪ] [juː; jʊ] [laɪk] ; [aɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ,
“ **Speak out , then ; order what story you like ; it will cost you nothing** ,
“ 说话 出去 , 然后 ; 命令 什么 故事 你 喜欢 ; 它 将要 成本 你 没有什么 ,
“那就畅所欲言吧；选择你喜欢的故事；这又不会花费你任何费用。”

“ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ə; eɪ] ['reɪdɪənt][eə(r)] .
“ **replied the artist , rubbing his hands with a radiant air** .
“ 回复 这 艺术家 , 擦 他的 双手 和 一个 辐射状 空气 .
“艺术家回答道，同时容光焕发地搓着手。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ？
“ **Would you like a tale from the Middle Ages** ？
“ 会 你 喜欢 一个 故事 从 这 中间 年龄 ？
你想听一个中世纪的故事吗？

[ə; eɪ] ['feəri] , [æn; ən] ['iːstən] , [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['stɔːrɪ] ？
a fairy , an eastern , a comical , or a private story ？
一个 仙女 , 一个 东 , 一个 滑稽 , 或者 一个 私人的 故事 ？
是仙女故事、东方故事、喜剧故事，还是私人故事？

[aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [staɪl] [ɪz] [les] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ðæən; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . “
I warn you that the latter style is less old - fashioned than the others . “
我 警告 你 那 这 后者 风格 是 较少的 老的 - 造型 比 这 其他的 . “
我提醒你，后一种风格比其他风格更不显得过时。

“ [let] [ju: 'es][hæv; həv][ai 'ti:] , [ðen] , [bai][ɔ:l] [mi:nz] , ” [sed] [ɔ:l][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['vɔɪsɪz] .
“ **Let us have it , then , by all means , ” said all the drunken voices .**
“ 让 我们 有 它 , 然后 , 经过全部 方法 , ” 说 全部 这 醉 声音 .
“那就让我们喝吧！”醉醺醺的声音齐声说道。

“ [veri] [wel] .
“ **Very well .**
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[naʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [ai 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][leɪd][ɪn] [speɪn] , [ə'reɪbiə] , [ɔ:(r)] [fra:ns] ? “
Now would you like it to be laid in Spain , Arabia , or France ? ”
现在 会 你 喜欢 它 到 是 铺设 在 西班牙 , 阿拉伯 , 或者 法国 ? “
那么, 您希望它安葬在西班牙、阿拉伯还是法国呢?

“ [fra:ns] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['prɒsɪkjʊ:tə(r)] .
“ **France ! ” exclaimed the prosecutor .**
“ 法国 ! ” 惊呼 这 检察官 .

“法国！”检察官惊喊道。

“ [ai][ei 'em] [frentʃ] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [frentʃ] , [hi:; hi][ɪz] [frentʃ] .
“ **I am French , you are French , he is French .**
“ 我 是 法语 , 你 是 法语 , 他 是 法语 .

“我是法国人, 你是法国人, 他是法国人。”

[ju:; jʊ][[æ; ʃə][hæv; həv][ə; ei] [frentʃ] ['stɔ:ri] .
You shall have a French story .
你 将 有 一个 法语 故事 .

你将拥有一个法国故事。

“ [mɑ:ri,læk] [li:nd] [hɪz; ɪz][fɔ:hed; 'fɒrɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)]
“ **Marillac leaned his forehead upon his hands , and his elbows upon the table**
“ 马里克 倾斜 他的 前额 之上 他的 双手 , 和 他的 肘部 之上 这 桌子
,
,
,

马里克双手托着额头, 双肘撑在桌子上,

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] ['skætəd] [aɪ'diəz] .
as if to gather his scattered ideas .
作为 如果 到 收集 他的 疏散 想法 .

仿佛要将他零散的想法整理起来。

[ɑ:ftə(r)][ə; ei] [fju:] ['momənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜ:st][æt; ət]
After a few moments ' reflection , he raised his head and looked first at
后 一个 很少 时刻 - 反射 , 他 提高 他的 头 和 看起来 第一的 在
-
Gerfaut ,
- ,

沉思片刻后, 他抬起头, 首先看向了格尔福特。

[ðen] [æt; ət] ['bɜ:rgən,haɪm] , [wɪð] [ə; ei][pɪ'kju:liə(r)] [smaɪl] .
then at Bergenheim , with a peculiar smile .
然后 在 卑尔根海姆 , 和 一个 奇特 微笑 .

然后到了贝尔根海姆, 带着一种奇特的微笑。

“ [ai 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [veri] [ə'ɪdʒən(ə)] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **It would be very original , ” said he ,**
“ 它 会 是 非常 原来的 , ” 说 他 ,

“这将非常新颖,”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ri'plai] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔ:ts] .

in a low voice as if replying to his own thoughts .
在 一个 低的 嗓音 作为 如果 回复 到 他的 自己的 想法 .

他低声说道，仿佛在回答自己的想法。

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [mɔ:(r)] [ɪm'peɪ(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

“ The story ! ” exclaimed one of the party , more impatient than the rest .
“ 这 故事 ! ” 惊呼 一 的 这 派对 , 更多的 不耐烦 比 这 休息 .

“故事！”其中一人比其他人更不耐烦地喊道。

“ [hɪə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] .

“ Here it is , ” replied the artist .
“ 这里 它 是 , ” 回复 这 艺术家 .

“就是这个,”艺术家回答道。

[ju;; jʊ] [ɔ:l] [nəʊ] , [dʒentlmən] , [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] [ɪz][tu;; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ][tʔaɪ(ə)l] .

“ You all know , gentlemen , how difficult it always is to choose a title .
“ 你 全部 知道 , 先生们 , 如何 难的 它 总是 是 到 选择 一个 标题 .

“各位先生，你们都知道选择一个头衔是多么困难的事情。”

[ɪn][ɔ:də(r)][nɒt][tu;; tə] [meɪk] [ju;; jʊ] [weɪt] , [aɪ][hæv; həv] [tʔəʊzn] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [wel] [nəʊn] .

In order not to make you wait , I have chosen one which is already well known .
在 命令 不是 到 制作 你 等待 , 我 有 选定 一 哪个 是 已经 出色地 已知 .

为了不让你们久等，我选择了一个已经广为人知的。

[maɪ] ['stɔ:ri] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [kɔ:ld] - [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvə(r)] .

My story is to be called ' The husband , the wife , and the lover .
我的 故事 是 到 是 称为 - 这 丈夫 , 这 妻子 , 和 这 情人 .

我的故事将命名为《丈夫、妻子和情人》。

- [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɔ:l] ['sɪŋg(ə)l] [men] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪz] ['prɒvɜ:b] [sez] [ðæt] [wʌn] [mʌst; məst]

' We are not all single men here , and a wise proverb says that one must
- 我们 是 不是 全部 单身的 男人 这里 , 和 一个 明智的 谚语 说道 那 一 必须

[nevə(r)] [spi:k] —

never speak —
绝不 说话 —

“我们这里并非全是单身汉，而且有句谚语说，人永远不能开口说话——”

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌdlɪd] [breɪn] , [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][kwəʊ'teɪ(ə)n] .

“ In spite of his muddled brain , the artist did not finish his quotation .
“ 在 尽管如此 的 他的 混乱 脑 , 这 艺术家 做过 不是 结束 他的 引述 .

尽管这位艺术家头脑混乱，但他并没有完成他的引言。

[ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] ['kɒmən] - [sens] [meɪd] [hɪm] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz] ['tredɪŋ] [ə'pɒn]

A remnant of common - sense made him realize that he was treading upon
一个 剩 的 常见的 - 感觉 制成 他 意识到 那 他 曾是 踩踏 之上

[ˈdeɪndʒərəs] [graʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [æŋ; ən] [ʌn'pɑ:dnəbl]

dangerous ground and was upon the point of committing an unpardonable
危险的 地面 和 曾是 之上 这 观点 的 提交 一个 不可饶恕的

[ɪndɪ'skreʃn] .

indiscretion .
轻率 .

一丝理智让他意识到自己正踏入危险的境地，即将犯下不可饶恕的轻率之举。

['fɔ:tʔənətli] , [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [peɪd] [nəʊ] [ə'ten(ə)n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] ;

Fortunately , the Baron had paid no attention to his words ;
幸运的是 , 这 男爵 有 有薪酬的 不 注意力 到 他的 字 ;

幸好男爵没有理会他的话；

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['dʒæbəɪŋ] ,

but Gerfaut was frightened at his friend's jabbering ,
但 - 曾是 害怕 在 他的 朋友们 喋喋不休 ,

但格尔福被朋友的喋喋不休吓坏了。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪm][ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θretnɪŋ] [əd'vaɪs][tu:; tə][bi:; bi][ˈpru:d(ə)nt] .
and **threw** **him** **a** **glance** **of** **the** **most** **threatening** **advice** **to** **be** **prudent** .
和 扔 他 一个 瞥一眼 的 这 最多 威胁 建议 到 是 谨慎 .

然后，他狠狠地瞪了他一眼，眼神中充满了威胁，劝他谨慎行事。

[ˈma:rɪ,læk] ['veɪɡli] [ʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd][wəʊz; wəz][hɑ:f] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [glɑ:ns]
Marillac **vaguely** **understood** **his** **mistake** , **and** **was** **half** **intimidated** **by** **this** **glance**
马里克 依稀 理解 他的 错误 , 和 曾是 一半 受到恐吓 经过 这 瞥一眼
;
;
;

马里克隐约意识到自己犯了错，并且被这一眼光吓了一跳；

[hi:; hi] [li:nd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][ˈnəʊtəri][ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm] ,
he **leaned** **before** **the** **notary** **and** **said** **to** **him** ,
他 倾斜 前 这 公证人 和 说 到 他 ,
他俯身对公证人说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌkɒnfɪ'den(ə)l] ,
in **a** **voice** **which** **he** **tried** **to** **make** **confidential** ,
在 一个 嗓音 哪个 他 尝试 到 制作 机密的 ,
他试图用一种保密的语气说道：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] :
but **which** **could** **be** **heard** **from** **one** **end** **of** **the** **table** **to** **the** **other** :
但 哪个 可以 是 听到 从 一 结尾 的 这 桌子 到 这 其他 :
但从桌子的一端到另一端都能听到这个声音：

“ [bi:; bi][kɑ:m] , [ˈbktɪv] ,
“ **Be** **calm** , **Octave** ,
” 是 冷静的 , 八度音阶 ,
“冷静点，奥克塔夫，

[aɪ] [wɪl] [tel] [aɪ 'ti:] [ɪn][əb'skjʊə(r)] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [si:] ['eniθɪŋ]
I **will** **tell** **it** **in** **obscure** **words** **and** **in** **such** **a** **way** **that** **he** **will** **not** **see** **anything**
我 将要 告诉 它 在 朦胧 字 和 在 这样的 一个 方式 那 他 将要 不是 看 任何事物
[ɪn][aɪ 'ti:] .
in **it** :
在 它 :
我会用晦涩难懂的语言，以一种他什么也看不懂的方式告诉他。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdra:mə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd] . “
It **is** **a** **scene** **for** **a** **drama** **that** **I** **have** **in** **my** **mind** . ”
它 是 一个 场景 为了 一个 戏剧 那 我 有 在 我的 头脑 . ”
这是我脑海中构思的一出戏剧场景。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [grəʊ'tesk] ['blʌndə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] ,
“ **You** **will** **make** **some** **grotesque** **blunder** , **if** **you** **go** **on** **drinking** **and** **talking** ,
” 你 将要 制作 一些 怪诞 错误 , 如果 你 去 在 喝 和 说 ,
“如果你继续喝酒聊天，你会犯下一些极其荒谬的错误。”

“ [rɪ'plaɪd] - , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .
“ **replied** **Gerfaut** , **in** **an** **anxious** **voice** .
” 回复 - , 在 一个 焦虑的 嗓音 .
“格尔福特焦急地回答道。”

“ [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ɔ:(r)] [els] [kʌm] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [em 'i:] . ”
“ **Hold** **your** **tongue** , **or** **else** **come** **away** **from** **the** **table** **with** **me** . ”
” 抓住 你的 舌头 , 或者 别的 来 离开 从 这 桌子 和 我 . ”
“闭嘴，否则就跟我一起离开餐桌。”

“ [wen] [ai] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [ju:z][əb'skjʊə(r)] [wɜ:dz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ;
“ **When I tell you that I will use obscure words , ” replied the artist ;**
“ 什么时候 我 告诉 你 那 我 将要 使用 朦胧 字 , ” 回复 这 艺术家 ;
“ 当我告诉你的时候, 我会用晦涩难懂的词语, ”艺术家回答说;

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ?
“ **what do you take me for ?**
“ 什么 做 你 拿 我 为了 ?
“ 你把我当成什么人了?

[ai][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [gls] [aɪ 'ti:][ʼəʊvə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [wɪl] [sə'spekt]
I swear to you that I will gloss it over in such a way that nobody will suspect
我 发誓 到 你 那 我 将要 光泽 它 超过 在 这样的 一个 方式 那 无人 将要 怀疑
[ˈeniθɪŋ] . “
anything . ”
任何事物 . “
“ 我向你发誓, 我会把这件事掩盖过去, 不让任何人起疑心。

“ [ðə; ði] ['stɔ:ri] !
“ **The story !**
“ 这 故事 !
“ 这个故事!

[ðə; ði] ['stɔ:ri] ! “ [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mju:zd] [baɪ][ðə; ði][ɪnkəʊ'hɪərənt] [ˈtʃætərɪŋ]
the story ! ” exclaimed several , who were amused by the incoherent chattering
这 故事 ! ” 惊呼 一些 , WHO 是 觉得好笑 经过 这 语无伦次 喋喋不休
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] .
of the artist .
的 这 艺术家 .
“这故事! ”几个人惊呼道, 他们被这位艺术家语无伦次的喋喋不休逗乐了。

“ [hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃɑ:(r)] ,
“ **Here it is , ” said the latter , sitting upright in his char ,**
“ 这里 它 是 , ” 说 这 后者 , 坐着 直立 在 他的 字符 ,
“就是这个,”后者说着, 在椅子上坐直了身子。
[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['wɔ:nɪŋz] .
and paying no heed to his friend's warnings .
和 付费 不 注意 到 他的 朋友们 警告 .

他完全不听朋友的警告。
“ [ðə; ði] [si:n] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔ:t] [ɪn] [ˈdʒɜ:məni] — [eɪ] ! ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **The scene takes place in a little court in Germany — Eh ! ” said he ,**
“ 这 场景 需要 地方 在 一个 小的 法庭 在 德国 — 嗯 ! ” 说 他 ,
“故事发生在德国的一个小法庭里——呃! ”他说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd] [mə'ɪfəsli] [ˈwɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] — “ [du:; də][ju:; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt]
looking at Gerfaut and maliciously winking his eye — “ do you not think that
寻找 在 - 和 恶意地 眨眼 他的 眼睛 — “ 做 你 不是 思考 那
[ɪz] [gls] ['əʊvə(r)] ? “
is glossed over ? ”
是 光亮 超过 ? “
他看着格尔福, 恶意地眨了眨眼——“你不觉得这件事被轻描淡写了吗? ”

“ [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] [kɔ:t] , [ju:; jʊ] [sed] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [frɛntʃ] ['stɔ:ri] ,
“ **Not in a German court , you said it was to be a French story ,**
“ 不是 在 一个 德语 法庭 , 你 说 它 曾是 到 是 一个 法语 故事 ,
“你说过, 这不是德国法庭的案件, 而是一个法国故事。”

“ [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)] ,
“ **said the public prosecutor ,**
“ 说 这 民众 检察官 ,
“检察官说,”

[dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] [təˈwɔ:d] [ðə; ði] [ˈbrətə(r)] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈdju:st] [hɪm] [tu:; tə] [ˈsaɪləns] .
disposed to play the critic toward the orator who had reduced him to silence .
处置 到 玩 这 评论家 朝向 这 演说者 WHO 有 减少 他 到 沉默 .

他倾向于对那位让他哑口无言的演说家进行批评。

“ [wel] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; ei] [frɛntʃ] [ˈstɔ:ri] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [si:n] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [ˈdʒɜ:məni] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Well , it is a French story , but the scene is laid in Germany , ” he replied ,**
“ 出色地 , 它 是 一个 法语 故事 , 但 这 场景 是 铺设 在 德国 , ” 他 回复 ,
[ˈku:lli] .
coolly .
冷静地 .

“嗯，这是一个法国故事，但场景设定在德国，”他冷冷地回答道。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [dɪˈzaɪə(r)] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em ˈi:] [maɪ] [prəˈfeʃn] ?
“ **Do you desire to teach me my profession ?**
“ 做 你 欲望 到 教 我 我的 职业 ?
“你愿意教我我的专业技能吗？ ”

[ʌndəˈstænd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:(r)] [ɪˈlæstɪk] [ðæn; ðən] [ə; ei] [ˈdʒɜ:mən] [kɔ:t] ;
Understand that nothing is more elastic than a German court ;
理解 那 没有什么 是 更多的 松紧带 比 一个 德语 法庭 ;
要知道，德国法院的弹性是无穷无尽的；

[ðə; ði] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelə(r)] [kæn; kən] [ɪntrəˈdju:s] [ðəə(r)] [hu:ˈevə(r)] [hi:; hi] [laɪks] ;
the story - teller can introduce there whoever he likes ;
这 故事 - 出纳员 能 介绍 那里 谁 他 点赞 ;
讲故事的人可以随意介绍他喜欢的任何人；

[aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑ:] [bʊ; əv] [ˈpɜ:ʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [bʊ; əv] [ˈtʃaɪnə] [ɪf] [aɪ] [keə(r)] [tu:; tə] .
I may bring in the Shah of Persia and the Emperor of China if I care to .
我 可能 带来 在 这 沙阿 的 波斯 和 这 皇帝 的 中国 如果 我 关心 到 .
如果我愿意，我可以把波斯国王和中国皇帝都请来。

[haʊˈevə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prɪˈfɜ:(r)] [ðə; ði] [kɔ:t] [bʊ; əv] [ˈɪtəli] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə] [em ˈi:] .
However , if you prefer the court of Italy , it is the same thing to me .
然而 , 如果 你 更喜欢 这 法庭 的 意大利 , 它 是 这 相同的 事物 到 我 .
但是，如果您更喜欢意大利的法庭，对我来说也是一样的。

“ [ðɪs] [kənˈsɪliet] [prəˈpəʊz(ə)l] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðəʊt] [rɪˈspɒns] .
“ **This conciliating proposal remained without response** .
“ 这 和解 提议 剩余 没有 回复 .
“这项和解提议一直没有得到回应。”

[ˈma:ɾɪ,læk] [kənˈtɪnju:d] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [wei] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwaɪts]
Marillac continued raising his eyes in such a way that nothing but the whites
马里拉克 持续 提高 他的 眼睛 在 这样的 一个 方式 那 没有什么 但 这 白人
[kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] ,
could be seen ,
可以 是 已见 ,
马里拉克继续抬起眼睛，以至于只能看到眼白。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
and as if he were searching for his words in the ceiling .
和 作为 如果 他 是 搜索 为了 他的 字 在 这 天花板 .
仿佛他在天花板上寻找自己要说的话。

“ [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] - [wɒz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˈæli] [bʌn] [ðə; ði] [ˈbɔ:dəz]
“ **The Princess Borinski was walking slowly in the mysterious alley on the borders**
“ 这 公主 - 曾是 步行 缓慢地 在 这 神秘 胡同 在 这 边界
[bʊ; əv] [ðə; ði] [ˈfəʊmɪŋ] [ˈtɒrənt] — “
of the foaming torrent — ”
的 这 起泡 激流 — “
“博林斯基公主正沿着湍急的河水边缘那条神秘的小巷缓缓行走——”

“ Borinski ! ”

“博林斯基！ ”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][pəʊl] , [ðen] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [em] . [diː] [keɪmiːɜː] .
“ she is a Pole , then ? ” interrupted M . de Camier .
“ 她 是 一个 极 , 然后 ? ” 中断 M . 德 卡米尔 .

“那么，她是波兰人？”德·卡米耶先生打断道。

“ [əʊ] ! [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [əʊld][mæn] ! ”
“ Oh ! go to the devil , old man ! ”
“ 哦 ! 去 到 这 魔鬼 , 老的 男人 ! ”

“哦！去死吧，老头！ ”

[duː; də][nɒt] [ɪntəˈrʌpt] [emˈiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈɑːtɪst] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ Do not interrupt me , ” exclaimed the artist , impatiently .
“ 做 不是 打断 我 , ” 惊呼 这 艺术家 , 不耐烦地 .

“别打断我！”艺术家不耐烦地喊道。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] . ”
“ That is right . ”
“ 那 是 正确的 . ”

“没错。”

[ˈsaɪləns] [naʊ] . ”
“ Silence now . ”
“ 沉默 现在 . ”

现在安静。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][flɔː(r)] , ” [sed] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
“ You have the floor , ” said several voices at once .
“ 你 有 这 地面 , ” 说 一些 声音 在 一次 .

“请你发言，”几个人同时说道。

“ — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [hiːv] [kənˈvʌlsɪv] [saɪz] [ænd; ænd] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [soft] , ”
“ — She was pale , and she heaved convulsive sighs and wrung her soft , ”
“ — 她 曾是 苍白 , 和 她 喘息 痉挛 叹息 和 拧干 她 柔软的 , ”
[wɔːm] [hændz] ,
“ warm hands , ”
“ 温暖的 双手 , ”

“——她脸色苍白，抽搐着叹息，不停地绞着她柔软温暖的双手，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [waɪt] [pɜːl] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [ˈlæʃɪz] , [ænd; ænd] — ”
“ and a white pearl rolled from her dark lashes , and — ”
“ 和 一个 白色的 珍珠 滚动 从 她 黑暗的 睫毛 , 和 — ”

一颗白色的珍珠从她浓密的睫毛间滚落下来，然后——”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈfreɪzɪz] [wɪð] - [ænd; ænd] ? - ”
“ Why do you begin all your phrases with ‘ and ? ’ ”
“ 为什么 做 你 开始 全部 你的 短语 和 - 和 ? - ”

“为什么你所有的句子都以‘and’开头？”

“ [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjʊːtə(r)] , ”
“ asked the public prosecutor , ”
“ 问 这 民众 检察官 , ”

“检察官问道，”

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkæpʃəsnəs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪnˈeksərəb(ə)][ˈkrɪtɪk] .
“ with the captiousness of an inexorable critic . ”
“ 和 这 吹毛求疵 的 一个 无情的 评论家 . ”

像一位毫不留情的评论家那样吹毛求疵。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ 'tiː][ɪz] ['bɪblɪkl] [ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] .

“ Because it is biblical and unaffected .

“ 因为 它 是 圣经 和 不受影响 .

“因为它符合圣经教义，而且不受外界影响。”

[naʊ] [let][em 'iː][ə'ləʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrɪ,læk] , [wɪð] [suː'pɜːb] [dɪs'deɪn] .

Now let me alone , “ replied Marillac , with superb disdain .

现在 让 我 独自的 , “ 回复 马里拉克 , 和 高超 蔑视 .

“现在让我一个人待着吧,”马里拉克带着极大的轻蔑回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特 — 完整版(Gerfaut — Complete)

第14/17页

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [pə'li:s] - [ˈɒfɪsə(r)] ; [aɪ][eɪ 'em][æən; ən] [ˈɑ:tɪst] ; [wɒt] [ɪz][ðəə(r)][ɪn] [ˈkɒmən] [bɪ'twi:n]
“ You are a police officer ; I am an artist ; what is there in common between
“ 你 是 一个 警察 - 官 ; 我 是 一个 艺术家 ; 什么 是 那里 在 常见的 之间

[ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] ?

you and me ?
你 和 我 ?

“你是警察，我是艺术家，你我之间有什么共同点？ ”

[aɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] : [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðɪs] [ˈpensɪv] , [ˈwi:pɪŋ] [ˈwʊmən] [pɑ:s][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
I will continue : And he saw this pensive , weeping woman pass in the distance ,
我 将要 继续 : 和 他 锯 这 沉思的 , 哭泣 女士 经过 在 这 距离 ,

我继续说：他看见一个若有所思、哭泣的女人从远处走过，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] : - - ,
and he said to the Prince : ' Borinski ,
和 他 说 到 这 王子 : - - ,

他对王子说：“博林斯基，

[ə; eɪ][bɪt][ʊv; əv] [ru:t] [ɪn] [wɪt] [maɪ] [fʊt] [kɔ:t] [hæz; həz] [hɜ:t] [maɪ] [lɪm] ,
a bit of root in which my foot caught has hurt my limb ,
一个 少量 的 根 在 哪个 我的 脚 捕捉 有 伤害 我的 肢 ,

我的脚被树根绊住了，腿受伤了。

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈsʌfə(r)][em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] ?
will you suffer me to return to the palace ?
将要 你 遭受 我 到 返回 到 这 宫殿 ?

你允许我返回宫殿吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] - [sed] [tu:; tə][hɪm] , - [ʃæl; ʃəl][maɪ] [men] [ˈkæəri] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˌpælən'ki:n] ?
And the Prince Borinski said to him , ' Shall my men carry you in a palanquin ?
和 这 王子 - 说 到 他 , - 将 我的 男人 携带 你 在 一个 轿子 ?

博林斯基王子对他说：“我的手下要不要用轿子抬你？ ”

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈbʊktɪv] [rɪ'plaɪd] — “
' and the cunning Octave replied — “
- 和 这 狡猾 八度音阶 回复 — “

“狡猾的奥克塔夫回答道——”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ˈstɔ:ri] [hæz; həz] [nɒt] [ˈi:v(ə)n] [ˈkɒmən] - [sens] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][bɔ:(r)] ,
“ Your story has not even common - sense and you are a terrible bore ,
“ 你的 故事 有 不是 甚至 常见的 - 感觉 和 你 是 一个 糟糕的 钻孔 ,

[ɪntə'rʌptɪd] - [ˈbru:skli; 'brɒskli] .
“ interrupted Gerfaut brusquely .
“ 中断 - 粗暴地 .

“你的故事连常识都没有，而且你真是个十足的无聊鬼，”格尔福粗暴地打断道。

“ [ˈdʒentlmən] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɔ:l] [naɪt] ?
“ Gentlemen , are we going to sit at the table all night ?
“ 先生们 , 是 我们 去 到 坐 在 这 桌子 全部 夜晚 ?

“各位，我们今晚要一直坐在桌旁吗？ ”

“ [hi:; hi][ə'rəʊz] , [bʌt; bət] [ˈnəʊbədi] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
“ He arose , but nobody followed his example .
“ 他 出现 , 但 无人 随后 他的 例子 .

他起来了，但没有人效仿他的做法。

[ˈbɜːrgənˌhaɪm] , [ˈhuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd][lent] [æn; ən] [əˈtentɪv] [ɪə(r)][tuː; tə]
Bergenheim , who for the last few minutes had lent an attentive ear to
卑尔根海姆 , WHO 为了 这 最后的 很少 分钟 有 借出的 一个 细心 耳朵 到
[ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] ['stɔːrɪ] ,
the artist's story ,
这 艺术家的 故事 ,

在过去的几分钟里，贝尔根海姆一直认真地听着这位艺术家讲述他的故事。

[geɪzɪd] [ɔːl'tɜːnətli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɪð] [æn; ən] [əb'zɜːvɪŋ] [aɪ] .
gazed alternately at the two friends with an observing eye .
凝视 交替 在 这 二 朋友们 和 一个 观察 眼睛 .

用观察的目光交替打量着这两个朋友。

“ [let] [hɪm] [tɔːk] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mædʒɪstreɪt] , [wɪð] [æn; ən][aɪ'rɑːnɪkl] [smaɪl] .
“ **Let him talk , “ said the young magistrate , with an ironical smile .**
“ 让 他 讲话 , “ 说 这 年轻的 地方法官 , 和 一个 讽刺 微笑 .

“让他说吧,”年轻的法官带着一丝讽刺的微笑说道。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌpælən'kiːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] .
“ **I like the palanquin in the court of Germany .**
“ 我 喜欢 这 轿子 在 这 法庭 的 德国 .

“我喜欢德国宫廷里的轿子。”

[ðæt] [ɪz] ['prɒbəbli] [wɒt] ['nɔːvəlists] [kɔːl] ['læk(ə)l][ˈkʌlə(r)] .
That is probably what novelists call local color .
那 是 大概 什么 小说家 称呼 当地的 颜色 .

这大概就是小说家们所说的地方色彩吧。

[əʊ] ['rɑːsiːn] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪ'zɜːtɪd] ['rɑːsiːn] !
O Racine , poor , deserted Racine !
哦 拉辛 , 贫穷的 , 荒凉的 拉辛 !

哦，可怜的、荒凉的拉辛！

“ ['mɑːrɪ,læk][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] - ['wɪðərɪŋ] [ɡlɑːns] , [bʌt; bət] , [wɪð]
“ **Marillac was not intimidated this time by Gerfaut's withering glance , but , with**
“ 马里拉克 曾是 不是 受到恐吓 这 时间 经过 - 枯萎 瞥一眼 , 但 , 和

[ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] ,
the obstinacy of drunkenness ,
这 固执 的 酒醉 ,

“这一次，玛丽拉克没有被热尔福冷嘲热讽的目光吓倒，而是像醉汉一样固执地……”

[kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['stæməɪŋ] [vɔɪs] :
continued in a more or less stammering voice :
持续 在 一个 更多的 或者 较少的 结巴 嗓音 :

他继续用略带结巴的声音说道：

“ [aɪ][swɔː(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɡlɒs] [ˌaɪ 'tiː][ˈəʊvə(r)] ; [juː; jʊ] [ə'noʊ] [ˌem 'iː] .
“ **I swore that I would gloss it over ; you annoy me .**
“ 我 发誓 那 我 会 光泽 它 超过 ; 你 烦人 我 .

“我发誓我会轻描淡写地带过；你真让我生气。”

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [æn; ən][ˈerə(r)] , [ˈdʒentlmən] , [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɪn] [ðɪs] ['stɔːrɪ] ['ɒktɪv] .
I committed an error , gentlemen , in calling the lover in this story Octave .
我 坚定的 一个 错误 , 先生们 , 在 呼叫 这 情人 在 这 故事 八度音阶 .

先生们，我犯了个错误，把故事里的情人叫做奥克塔夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bɒleslɔz] , [bɒleslɔz] - .
It is as clear as day that his name is Boleslas , Boleslas Matalowski .
它 是 作为 清除 作为 天 那 他的 姓名 是 博莱斯拉斯 , 博莱斯拉斯 - .

很明显，他的名字是博莱斯拉斯，博莱斯拉斯·马塔洛夫斯基。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mɔ:(r)] [kə'nekʃn] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][maɪ] [frend] [ˈbʌktɪv] [ðæən; ðən][ðeə(r)][ɪz]
There is no more connection between him and my friend Octave than there is
那里 是 不 更多的 联系 之间 他 和 我的 朋友 八度音阶 比 那里 是
[bɪ'twi:n] [maɪ][ˈʌðə(r)] [frend] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kə'lɪnski:] — - — [wɒt] [ðə; ði]
between my other friend Bergenheim and the prince Kolinski — Woginski — what the
之间 我的 其他 朋友 卑尔根海姆 和 这 王子 科林斯基 — — — 什么 这
[ˈdev(ə)l][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ] [ˈprɪnsɪz] [neɪm] ?
devil has become of my Prince's name ?
魔鬼 有 变得 的 我的 王子的 姓名 ?

他和我朋友奥克塔夫之间没有任何联系，就像我的另一个朋友贝尔根海姆和科林斯基王子（沃金斯基）之间没有任何联系一样——我的王子的名字到底怎么了？

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔ:d] [tu:; tə] [hu:'evə(r)] [wɪl] [tel] [em 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] ！ “
A good reward to whoever will tell me his name ! ”
一个 好的 报酬 到 谁 将要 告诉 我 他的 姓名 ！ ”

谁能告诉我他的名字，我就给他丰厚的报酬！

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [rɒŋ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:(r)]
“ **It is wrong to take advantage of his condition and make him talk any more**
” 它 是 错误的 到 拿 优势 的 他的 状况 和 制作 他 讲话 任何 更多的
,
,
,

“利用他的病情让他继续说话是错误的，

” [sed] - .
” **said Gerfaut** .
” 说 - .

“格尔福特说道。”

“ [aɪ][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɑ:rɪ,læk] , [həʊld][ɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð] [em 'i:] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **I beg of you , Marillac , hold your tongue and come with me , ” said he ,**
” 我 求 的 你 , 马里拉克 , 抓住 你的 舌头 和 来 和 我 , ” 说 他 ,
“我求求你，玛丽拉克，闭嘴，跟我走吧，”他说。

[ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['hedstrɒŋ] ['stɔ:ri] - ['telə(r)][ænd; ənd] [tʊk]
lowering his voice as he leaned toward the headstrong story - teller and took
降低 他的 嗓音 作为 他 倾斜 朝向 这 固执己见 故事 - 出纳员 和 采取
[hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] ,
him by the arm ,
他 经过 这 手臂 ,

他压低声音，俯身靠近那位固执的讲故事的人，抓住他的胳膊。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [raɪz] .
trying to make him rise .
尝试 到 制作 他 上升 .

试图让他站起来。

[ðɪs] [ə'tempt] [ˈəʊnli] [ˈɪrɪteɪd] [ˈmɑ:rɪ,læk] ;
This attempt only irritated Marillac ;
这 试图 仅有的 受刺激 马里拉克 ;

这次尝试只会激怒马里拉克；

[hi:; hi] [si:zd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz]
he seized hold of the edge of the table and clung to it with all his
他 查获 抓住 的 这 边缘 的 这 桌子 和 紧紧抓住 到 它 和 全部 他的
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

他抓住桌子边缘，拼尽全力地攀附上去。

[ˈskriːmɪŋ] :
screaming :
尖叫 :

尖叫:

“ [nəʊ] ! [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] !
” **No ! a thousand times no !**
“ 不 ! 一个 千 时代 不 ! ”

“不! 一千次不! ”

[aɪ] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [maɪ] [ˈstoːri] .
I will finish my story .
我 将要 结束 我的 故事 :

我会把我的故事讲完。

[ˈprezɪdənt] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] .
President , allow me to speak .
总统 , 允许 我 到 说话 :

总统先生, 请允许我发言。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [em ˈiː][frəm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [tel] [ə; eɪ] [ˈstoːri]
you wish to prevent me from speaking because you know that I tell a story
你 希望 到 防止 我 从 请讲 因为 你 知道 那 我 告诉 一个 故事
[ˈbetə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
better than you ,
更好的 比 你 ,

你想阻止我说话, 是因为你知道我讲故事比你强。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɒn][maɪ] [ˈɔːdiəns] .
and that I make an impression upon my audience .
和 那 我 制作 一个 印象 之上 我的 观众 :

并且我要给观众留下深刻印象。

[juː; jʊ][ˈnevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [ʃiːk] .
You never have been able to catch my chic .
你 绝不 有 到过 有能力的 到 抓住 我的 时尚 :

你永远也追不到我的风采。

[ˈdʒeləs] !
Jealous !
嫉妒的 !

嫉妒的!

[ˈenviəs] !
Envious !
羡慕 !

羡慕!

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ˈsɜːpənt] ! “
I know you , serpent ! ”
我 知道 你 , 蛇 ! ”

我知道你, 毒蛇!

“ [ai][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ˈevə(r)] [kæəd] [fɔ:(r); fə(r)][em ˈi:] , [ˈɪs(ə)n] !
“ I beg of you , if you ever cared for me , listen ! !
“ 我 求 的 你 , 如果 你 曾经 关心 为了 我 , 听 !
“我求求你, 如果你曾经关心过我, 请听我说! ”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈɒktɪv] , [hu:] , [æz; əz][hi:; hi] [bent] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði][ˈbærənz] [əˈtentɪv]
“ replied Octave , who , as he bent over his friend , noticed the Baron's attentive
“ 回 复 八度音阶 , WHO , 作为 他 弯曲 超过 他的 朋友 , 注意到 这 男爵的 细心
[lʊk] .
look .
看 .

“奥克塔夫回答道, 他弯下腰看着他的朋友, 注意到男爵专注的目光。”

“ [nəʊ] , [ai] [seɪ] [nəʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈɑ:tɪst] [əˈgen] ,
“ No , I say no ! ” shouted the artist again ,
“ 不 , 我 说 不 ! ” 喊 叫 这 艺术家 再次 ,
“不, 我说不! ”艺术家再次喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:d] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌɡliəst] - [ˈsaʊndɪŋ] [əʊθs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrentʃ]
and he added to this word one of the ugliest - sounding oaths in the French
和 他 额外 到 这 单词 一 的 这 最丑陋的 - 听起来 誓言 在 这 法语
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

他还给这个词加上了法语中最难听的脏话之一。

[hi:; hi][əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈɒktɪv] [əˈsaɪd] , [li:nd] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [bɜ:stɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
He arose , and pushing Octave aside , leaned upon the table , bursting into a
他 出现 , 和 推动 八度音阶 旁边 , 倾斜 之上 这 桌子 , 爆发 进入 一个
[laʊd] [lɑ:f] .
loud laugh .
大声 笑 .

他站起身, 一把推开奥克塔夫, 倚在桌子上, 放声大笑起来。

“ [ˈpəʊəts][ɔ:l] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [bi:; bi][ˌri:əˈʃʊəd; ˌri:əˈɔ:d][ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] .
“ Poets all , ” said he , “ be reassured and rejoice .
“ 诗人 全部 , ” 说 他 , ” 是 放心 和 魔 .
“各位诗人,”他说, “请放心, 尽情欢欣吧。”

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔ:(r); jə(r)] [ˈstɔ:ri] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈenviəs] [ˈsɜ:pənts] .
You shall have your story , in spite of those envious serpents .
你 将 有 你的 故事 , 在 尽管如此 的 那些 羡慕 蛇 .
即使那些心怀嫉妒的恶蛇阻挠, 你也终将拥有属于你的故事。

[bʌt; bət] [fɜ:st] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [θrəʊt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv]
But first give me something to drink , for my throat is like a box of
但 第一的 给 我 某物 到 喝 , 为了 我的 喉 是 喜欢 一个 盒子 的
[ˈmætʃɪz] .
matches .
比赛 .

但请先给我喝点东西, 因为我的喉咙像一盒火柴一样快要断了。

[nəʊ] [waɪn] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈnəʊtəri] [ɑ:md] [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɒt(ə)] .
No wine , ” he added , as he saw the notary armed with a bottle .
不 葡萄酒 , ” 他 额外 , 作为 他 锯 这 公证人 武装 和 一个 瓶子 .
“没有酒,”他补充道, 因为他看到公证员手里拿着一瓶酒。

“ [ðɪs] [ˈdevəlɪʃ] [waɪn] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈi:] [ˈθɜ:sti] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈfreʃɪŋ] [em ˈi:] ; [brˈsaɪdɪz] ,
“ This devilish wine has made me thirsty instead of refreshing me ; besides ,
“ 这 恶魔般的 葡萄酒 有 制成 我 渴 反而 的 令人耳目一新 我 ; 除了 ,
“这该死的酒不但没有让我解渴, 反而让我更渴了; 此外,

[aɪ][eɪ'lem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˈsəʊbə(r)][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] .

I am going to be as sober as a judge .
我是 去 到 是 作为 清醒 作为 一个 法官 。

我要像法官一样保持清醒。

“ - , [wɪð][ðə; ði][ˌdespə'reɪʃn][ɒv; əv][ə; eɪ][mə'n][huː][siːz][ðæt][hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi]
” **Gerfaut , with the desperation of a man who sees that he is about to be**
” - , 和 这 绝望 的 一个 男人 WHO 看到 那 他 是 关于 到 是
[ˈruːɪnd] ,
ruined ,
毁坏 ,

“格尔福特带着一种即将破产的绝望情绪，

[siːzd][hɪm][ə'gen][baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][ˈfæsɪneɪt][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈstedi][geɪz] .
seized him again by the arm and tried to fascinate him by his steady gaze .
查获 他 再次 经过 这 手臂 和 尝试 到 吸引 他 经过 他的 稳定的 目光 。

他再次抓住他的手臂，用坚定的目光试图让他着迷。

[bʌt; bət][hiː; hi][əb'teɪnd][nəʊ][rɪ'spɒns][tuː; tə][ðɪs][mjuːt][ænd; ənd][ˈθretnɪŋ][ˌsʌplɪ'keɪʃn][ɪk'sept]
But he obtained no response to this mute and threatening supplication except
但 他 获得 不 回复 到 这 沉默的 和 威胁 恳求 除了
[ə; eɪ][ˈstjuːpɪd][smaɪl][ænd; ənd][ðɪːz][ˈstæməɪɪŋ][wɜːdz] :
a stupid smile and these stammering words :
一个 愚蠢的 微笑 和 这些 结巴 字 。

但他这无声而又充满威胁的恳求，除了一个傻笑和结结巴巴的话语外，没有得到任何回应：

“ [gɪv][ˌem'ɪː][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][drɪŋk] , [bə'lesləz] — [mə'ɪnski] - [-] — [aɪ][bɪ'liːv][ðæt][ˈseɪtn]
” **Give me something to drink , Boleslas — Marinski - Graboski — I believe that Satan**
” 给 我 某物 到 喝 , 博莱斯拉斯 — 马林斯基 - 格拉博斯基 — 我 相信 那 撒但
[hæz; hæz][ˈlaɪtɪd][hɪz; ɪz][ˈhiːtɪŋ][ˌæpə'reɪtəs][wɪ'ðɪn][maɪ][ˈstʌmək] .
has lighted his heating apparatus within my stomach .
有 照明 他的 加热 设备 之内 我的 胃 。

“给我点喝的，博莱斯拉斯-马林斯基-格拉博斯基——我相信撒旦已经点燃了我胃里的加热装置。

” [ðə; ði][p'ɜːsənz][ˈsiːtɪd][nɪə(r)][ðə; ði][tuː][ˈfrendz][hɜːd][æn; ən][ˈæŋɡrɪ][hɪs][frɒm; frəm] - [lɪps]
” **The persons seated near the two friends heard an angry hiss from Gerfaut's lips**
” 这 人 坐着 靠近 这 二 朋友们 听到 一个 生气的 嘶 从 - 嘴唇
.
:
.

“坐在两位朋友附近的人听到格尔福特发出愤怒的嘶嘶声。

[hiː; hi][ˈsʌd(ə)nli][liːnd][əʊvə(r)][ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ] , [frɒm; frəm][ə'mʌŋ][ˈsevrəl][ˈbɒtlz] ,
He suddenly leaned over , and taking , from among several bottles ,
他 突然 倾斜 超过 , 和 采取 , 从 之中 一些 瓶子 ,
他突然俯身，从几个瓶子中拿出一个，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kə'ræf][hiː; hi][fɪld] - [ɡlɑːs][tuː; tə][ðə; ði][brɪm] .
a little carafe he filled Marillac's glass to the brim .
一个 小的 玻璃水瓶 他 已填 - 玻璃 到 这 帽檐 。

他用一个小玻璃瓶将玛丽拉克的杯子斟满。

“ [θæŋks] , ” [sed][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][stænd][ɪ'rekt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][legz] ; “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
” **Thanks , ” said the latter , trying to stand erect upon his legs ; ” you are**
” 谢谢 , ” 说 这 后者 , 尝试 到 站立 直立 之上 他的 腿 ; ” 你 是
[æn; ən][ˈeɪndʒl] .
an angel .
一个 天使 。

“谢谢,”后者说着，努力站直了身子；“你真是个天使。”

[rest] ['i:zɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [ə'feəz] [wɪl] [rʌŋ] [nəʊ] [risk] .
Rest easy , your love affairs will run no risk .
休息 简单的 , 你的 爱 事务 将要 跑步 不 风险 .

放心，你们的恋情不会有风险。

[ai] [wɪl] [glos] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] — [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [helθ] , ['dʒentlmən] !
I will gloss it all over — To your health , gentlemen !
我 将要 光泽 它 全部 超过 — 到 你的 健康 , 先生们 !

我将一带而过——祝各位先生身体健康！

" [hi:; hi] ['emptɪd] [ðə; ði] [glɑ:s] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;
" He emptied the glass and put it upon the table ;
" 他 清空 这 玻璃 和 放 它 之上 这 桌子 ;

他把杯子里的水倒空，放在桌子上；

[hi:; hi] [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɔ:ditərz] [wɪð] [tru:] ['rɔɪəl] ['kɜ:təsi] ;
he then smiled and waved his hand at his auditors with true royal courtesy ;
他 然后 微笑 和 挥手 他的 手 在 他的 审计员 和 真的 皇家 礼貌 ;

然后，他面带微笑，以真正的皇室礼节向审计人员挥手致意；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'meɪnd] [hɑ:f] ['əʊpən] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:(r); wə(r)] ['petrɪfaɪd] ,
but his mouth remained half open as if his lips were petrified ,
但 他的 嘴 剩余 一半 打开 作为 如果 他的 嘴唇 是 石化 ,

但他嘴巴仍然半张着，仿佛嘴唇被冻住了一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ə'sju:md] [ə; eɪ] ['hægəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
his eyes grew large and assumed a haggard expression ;
他的 眼睛 生长 大的 和 假定 一个 枯槁 表达 ;

他的眼睛睁得大大的，神情憔悴；

[ðə; ði] [hænd] [hi:; hi] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [fel] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ; [ə; eɪ] ['sekənd] [mɔ:(r)] ,
the hand he had stretched out fell to his side ; a second more ,
这 手 他 有 拉伸 出去 跌倒 到 他的 边 ; 一个 第二 更多的 ,

他伸出的手垂落到身侧；又过了一秒钟，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ri:ld] [ænd; ənd] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ]
and he reeled and fell from his chair as if he had had a
和 他 卷曲 和 跌倒 从 他的 椅子 作为 如果 他 有 有 一个

[strəʊk] [ɒv; əv] ['æpəpleksi] .
stroke of apoplexy .
中风 的 中风 .

他踉跄了一下，从椅子上摔了下来，好像中风了一样。

- , [hu:z] [aɪz] [hæd; həd] [nɒt] [left] [hɪm] , [wɒtʃt] [ði:z] ['dɪfrənt] ['sɪmptəmz] [wɪð]
Gerfaut , whose eyes had not left him , watched these different symptoms with
- , 谁 眼睛 有 不是 左边 他 , 观看 这些 不同的 症状 和
[ʌn'ʌtərəbl̩] [æŋ'zaɪəti] ;
unutterable anxiety ;
难以言喻 焦虑 ;

格尔福的目光始终没有离开过他，他焦虑万分地观察着这些不同的症状；

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fraɪt] ,
but in spite of his fright ,
但 在 尽管如此 的 他的 惊吓 ,

尽管他很害怕，

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] ['mɑ:rɪ,læk] [mju:t] [ænd; ənd] ['spi:tʃləs] .
he drew a sigh of relief when he saw Marillac mute and speechless .
他 画 一个 叹 的 宽慰 什么时候 他 锯 马丽拉克 沉默的 和 无言 .

看到玛丽拉克哑口无言，他松了一口气。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələ(r)] , ” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði][ˈnəʊtəri] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈeɪdɪd] [ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə(r)]
“ It is singular , ” observed the notary , as he aided in removing his neighbor
“ 它是单数 , ” 观察到这 公证人 , 作为他 协助在 移除 他的 邻居
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] ,
from the table ,
从这 桌子 ,
“真是奇特,”公证员一边说着, 一边帮忙把邻座从桌边请了起来。

“ [ðæt] [ɡlaːs] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][hæd; həd][mɔː(r)] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [hɪm][ðæn; ðən][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [ˈbɒtlz] [ɒv; əv]
“ that glass of water had more effect upon him than four or five bottles of
“ 那 玻璃 的 水 有 更多的 影响 之上 他 比 四 或者 五 瓶子 的
[waɪn] . ”
wine . ”
葡萄酒 : ”
“那杯水对他的影响比四五瓶酒还大。”

“ [ˈʒɔːrʒ] , ” [sed] - [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvənts] , [ɪn][æn; ən][ˈædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
“ Georges , ” said Gerfaut to one of the servants , in an agitated voice ,
“ 乔治 , ” 说 - 到 一 的 这 仆 人 , 在 一个 激动 嗓音 ,
“乔治,”热尔福激动地对一个仆人说。

“ [ˈəʊpən][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][help][emˈiː] [ˈkæri] [hɪm][tuː; tə][aɪˈtiː] ; [məˈsjɜː] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] ,
“ open his bed and help me carry him to it ; Monsieur de Bergenheim ,
“ 打开 他的 床 和 帮助 我 携带 他 到 它 ; 先生 德 卑尔根海姆 ,
“打开他的床, 帮我把他抬到床上; 贝尔根海姆先生,

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈkemɪst] [nɪə(r)][hɪə(r)] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ˈeni] [ˈmedsn; ˈmedɪsn] .
I suppose there is a chemist near here , if I should need any medicine .
我 认为 那里 是 一个 化学家 靠近 这里 , 如果 我 应该 需要 任何 药品 .
我想附近应该有药店, 如果我需要买药的话。

“ [ðə; ði][ˈɡreɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡests] [əˈrəʊz][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɪnsɪdənt] ,
“ The greater part of the guests arose at this unexpected incident ,
“ 这 更大的 部分 的 这 客人 出现 在 这 意外 事件 ,
“大部分宾客对这一突发事件都起身了。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðəm; ðəm] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə] - [saɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd]
and some of them hastened to Marillac's side , as he remained
和 一些 的 他们 加快 到 - 边 , 作为 他 剩余
[ˈməʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
motionless in his chair .
静止不动 在 他的 椅子 .
有些人赶紧跑到马里克身边, 因为他仍然一动不动地坐在椅子上。

[ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [ˈbeɪðɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtempɪlz] [wɪð] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhəʊldɪŋ] [ɒv; əv]
The repeated bathing of his temples with cold water and the holding of
这 重复 洗澡 的 他的 寺庙 和 寒冷的 水 和 这 保持 的
[sɔːlts; spɒlts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ˈkɒŋʃəsnəs] .
salts to his nose were not able to bring him to consciousness .
盐 到 他的 鼻子 是 不是 有能力的 到 带来 他 到 意识 .
反复用冷水冲洗他的太阳穴, 并用盐敷在他的鼻子上, 都无法让他恢复意识。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
Instead of going to his aid with the others ,
反而 的 去 到 他的 援助 和 这 其他的 ,
他们没有和其他人一起去帮助他,

[ˈbɜːrgənˌhaɪm] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [kənˈfjuːʒn] [tuː; tə] [liːn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] .
Bergenheim profited by the general confusion to lean over the table .
卑尔根海姆 获利 经过 这 一般的 困惑 到 倾斜 超过 这 桌子 .
贝尔根海姆趁着大家一片混乱, 俯身越过桌子。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts] [glɑːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]
He plunged his finger into the artist's glass , in which a part of the water
他 暴跌 他的 手指 进入 这 艺术家的 玻璃 , 在 哪个 一个 部分 的 这 水
[rɪˈmeɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

他将手指伸入艺术家的玻璃杯中，杯中还残留着一部分水。

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and then touched his tongue .
和 然后 感动 他的 舌头 .

然后他摸了摸自己的舌头。

[ˈəʊnlɪ][ðə; ði][ˈnəʊtəri] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs] [ˈmuːvmənt] .
Only the notary noticed this movement .
仅有的 这 公证人 注意到 这 移动 .

只有公证员注意到了这个动作。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ˈrɑːðə(r)] [streɪndʒ] ,
Thinking this rather strange ,
思维 这 相当 奇怪的 ,

觉得这有点奇怪，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ænd; ənd] [swɒləʊd] [ðə; ði] [fjuː] [drɒps] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .
he seized the glass in his turn and swallowed the few drops that it contained .
他 查获 这 玻璃 在 他的 转动 和 吞咽 这 很少 滴 那 它 包含 .

他随后也抓起杯子，吞下了里面几滴液体。

“ [ˈhevənz] !
“ **Heavens !**
“ 天 !

“天!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [tuː; tə] [ˈbɜːrgən,haɪm] ,
“ **he exclaimed , in a low voice , to Bergenheim ,**
“ 他 惊呼 , 在 一个 低的 嗓音 , 到 卑尔根海姆 ,

他低声对贝尔根海姆说道：

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbʌmpə(r)] [æsˈfɪksɪeɪt] [hɪm][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
“ **I am not surprised that the bumper asphyxiated him on the spot .**
“ 我 是 不是 惊讶 那 这 保险杠 窒息 他 在 这 点 .

“我一点也不惊讶保险杠当场将他窒息而死。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈbærən] , [ɪf] [ðɪs] [məˈsjɜː] [diː] - [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
Do you know , Baron , if this Monsieur de Gerfaut had taken anything but
做 你 知道 , 男爵 , 如果 这 先生 德 - 有 已采取 任何事物 但
[ˈwɔːtə(r)][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] ,
water during the evening ,
水 期间 这 晚上 ,

男爵，您知道这位热尔福先生晚上除了水以外是否喝过其他东西吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdrʌŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ; [ʊː(r)] [ðæt] ,
I should say that he was the drunker of the two ; or that ,
我 应该 说 那 他 曾是 这 醉酒 的 这 二 ; 或者 那 ,

我应该说，他俩之中酒量更大的那个；或者说，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sʌtʃ] [gʊd] [ˈfrendz] ,
if they were not such good friends ,
如果 他们 是 不是 这样的 好的 朋友们 ,

如果他们不是那么好的朋友，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ˈpɔɪz(ə)n][hɪm][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][stɒp][hɪz; ɪz][tɔːk] .
he wished to poison him in order to stop his talk .
他 希望 到 毒 他 在 命令 到 停止 他的 讲话 ；

他想毒死他，让他停止说话。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [ˈstɔːri] ? " **Did you notice that he did not seem pleased to hear this story ?** "
做过 你 注意 那 他 做过 不是 似乎 高兴 到 听到 这 故事 ？ "

你有没有注意到，他听了这个故事似乎并不高兴？

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 ！

“啊！

[juː; jʊ] , [tuː] !
you , too !
你 ， 也 ！

你也是！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈbærən][ˈæŋɡrəli] , " [ˈevrɪbɒdi] [wɪl] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] . "
" **exclaimed the Baron angrily , " everybody will know it .** "
" 惊呼 这 男爵 愤怒地 , " 大家 将要 知道 它 . "

“男爵愤怒地喊道，‘人人都会知道的。’”

" [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kəˈræf] [ɒv; əv] [klɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][klɪə(r)][ˈwɔːtə(r)] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈnəʊtəri] ,
" **To take a carafe of kirsch for clear water , " continued the notary ,**
" 到 拿 一个 玻璃水瓶 的 樱桃酒 为了 清除 水 , " 持续 这 公证人 ,

“拿一壶樱桃酒来换取清水，”公证员继续说道。

[wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærənʒ][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .
without paying any attention to the Baron's agitation .
没有 付费 任何 注意力 到 这 男爵的 搅动 ；

完全不理睬男爵的激动之情。

" [ðə; ði][ˈdev(ə)] !
" **The devil !**
" 这 魔鬼 ！

“魔鬼！

[ðə; ði] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm][æn; ən] [ɪˈmetɪk] [æt; ət][wʌns] ;
the safe thing to do is to give him an emetic at once ;
这 安全的 事物 到 做 是 到 给 他 一个 催吐剂 在 一次 ；

最稳妥的做法是立即给他服用催吐剂；

[ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [tuː; tə][ˈpɔɪz(ə)n][ə; eɪ] [kaʊ] . "
this poor fellow has enough prussic acid in his stomach to poison a cow . "
这 贫穷的 同伴 有 足够的 普鲁士克 酸 在 他的 胃 到 毒 一个 奶牛 ； "

这个可怜的家伙胃里的氢氰酸足以毒死一头牛。

" [huː] [ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd][ænd; ænd] [ˈpɔɪzənɪŋ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjʊːtə(r)] ,
" **Who is talking of prussic acid and poisoning ?** " **exclaimed the public prosecutor ,**
" WHO 是 说 的 普鲁士克 酸 和 中毒 ？ " 惊呼 这 民众 检察官 ,

“谁在谈论氢氰酸和中毒？”检察官大声问道。

[ˈrʌnɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈstedi] [step][frɒm; frəm][wʌn] [ɪkˈstreməti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
running with an unsteady step from one extremity of the table to the other
跑步 和 一个 不稳定 步 从 一 末端 的 这 桌子 到 这 其他
 ,
 ,
 ,

他迈着不稳的步伐从桌子的一端跑到另一端，

“ [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ˈpɔɪz(ə)nd] ?
“ **who has been poisoned ?**
“ WHO 有 到过 中毒 ?

谁中毒了？

[ai][,ei 'em][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjʊ:tə(r)] ,
I am the public prosecutor ,
我 是 这 民众 检察官 ,

我是公诉人，

[ai][,ei 'em][ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][hɪə(r)] [hu:] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈpaʊə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] [æn; ən] [ɪnˌvestrɪˈgeɪʃ(ə)n] .
I am the only one here who has any power to start an investigation .
我 是 这 仅有的 一 这里 WHO 有 任何 力量 到 开始 一个 调查 .

这里只有我有权启动调查。

[hæv; həv] [ðei] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:tɒpsi] ?
Have they had an autopsy ?
有 他们 有 一个 尸检 ?

他们做过尸检吗？

[weə(r)] [dɪd] [ðei] [faɪnd][,aɪ 'ti:] ?
Where did they find it ?
在哪里 做过 他们 寻找 它 ?

他们是从哪里找到的？

[ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:ldz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔ:(r)] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ? “
Buried in the fields or the woods , or floating on the river ?”
埋葬 在 这 字段 或者 这 树林 , 或者 漂浮的 在 这 河 ? ”

埋在田野里或树林里，还是漂浮在河面上？

“ [ju:; jʊ][laɪ] !
“ **You lie !**
“ 你 说谎 !

你撒谎！

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ded] [ˈbɒdi] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] !
there is no dead body in the river !
那里 是 不 死的 身体 在 这 河 ！

河里没有尸体！

“ [ɪkˈskeɪmd] [ˈbɜ:rgən,hɑɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
“ **exclaimed Bergenheim , in a thundering voice** ,
“ 惊呼 卑尔根海姆 , 在 一个 雷鸣 嗓音 ,

“贝尔根海姆用雷鸣般的声音喊道，”

[æz; əz][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][baɪ][ðə; ði][ˈkɒlə(r)][ɪn][ə; eɪ] [brɪˈwɪldəd] [wei] .
as he seized the magistrate by the collar in a bewildered way .
作为 他 查获 这 地方法官 经过 这 衣领 在 一个 困惑 方式 .

他惊慌失措地揪住法官的衣领。

[ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][wɒz; wəz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [rɪˈzɪstəns] [wen] [held][baɪ] [sʌtʃ]
The magistrate was incapable of making the least resistance when held by such
这 地方法官 曾是 无法 的 制作 这 至少 反抗 什么时候 握住 经过 这样的

[ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [hænd][ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ˈfeɪkɪŋ] .
a vigorous hand and he received two or three shakings .
一个 蓬勃 手 和 他 已收到 二 或者 三 摇晃 .

法官被如此有力的手抓住，根本无力反抗，被摇晃了两三下。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈbærən] [stɒpt] ,
Suddenly the Baron stopped ,
突然 这 男爵 停止 ,

男爵突然停了下来。

[ænd; ʌnd] [strʌk] [hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒestʃə(r)] ['kɒməŋ] [tuː; tə] [pɜːsənz] [huː] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)]
and struck his forehead with a gesture common to persons who feel that their
和 击 他的 前额 和 一个 手势 常见的 到 人 WHO 感觉 那 他们的
[ˈriːz(ə)n] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ɒv; əv][reɪdʒ] .
reason has given way under a paroxysm of rage .
原因 有 给定 方式 在下面 一个 发作 的 愤怒 .
他捶打着自己的额头，这是那些在极度愤怒下失去理智的人常做的举动。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈkreɪzi] , ” [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˈməʊʃ(ə)n] .
“ **I am crazy , ” said he , with much emotion .**
“ 我 是 疯狂的 , ” 说 他 , 和 很多 情感 .
“我疯了,”他激动地说。
“ [məˈsjɜː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɒri] .
“ **Monsieur , ” he added , “ I am very sorry .**
“ 先生 , ” 他 额外 , ” 我 是 非常 对不起 .
“先生,”他补充道,“我非常抱歉。”

[wiː; wi] [ˈriːəli] [hæv; həv][ɔːl][ˈteɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] .
We really have all taken too much wine .
我们 真的 有 全部 已采取 也 很多 葡萄酒 .
我们真的都喝太多酒了。

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [ˈdʒentlmən] .
I beg your pardon , gentlemen .
我 求 你的 赦免 , 先生们 .
对不起, 先生们。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈməʊmənt] — [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] .
I will leave you a moment — I need some fresh air .
我 将要 离开 你 一个 片刻 — 我 需要 一些 新鲜的 空气 .
我先离开一会儿——我需要出去透透气。

“ [hiː; hi] [ˈhʌrɪdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːlməʊst] [ˈrʌnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [pɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
“ **He hurriedly left the room , almost running against the persons who were**
“ 他 匆匆 左边 这 房间 , 几乎 跑步 反对 这 人 WHO 是
[ˈkæriɪŋ] [ˈmɑːrɪlək][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
carrying Marillac to his room .
携带 马里拉克 到 他的 房间 .
他匆匆离开房间，几乎是撞到了抬着马里拉克去他房间的人。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjʊːtə(r)] , [huːz] [aɪˈdiəz][hæd; həd] [biːn] [ˈsʌmwɒt] [mɪkst] [brɪˈfɔː(r)] ,
The public prosecutor , whose ideas had been somewhat mixed before ,
这 民众 检察官 , 谁 想法 有 到过 有些 混合 前 ,
此前想法有些摇摆不定的公诉人
[wɒz; wəz] [naʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈmʌdld] [baɪ] [ðɪs] [ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv] [əˈtæk] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] ,
was now completely muddled by this unheard - of attack upon his dignity ,
曾是 现在 完全地 混乱 经过 这 闻所未闻 - 的 攻击 之上 他的 尊严 ,
他现在完全被这种前所未有的尊严践踏弄得不知所措。

[ænd; ʌnd] [fel] [bæk] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
and fell back exhausted in his chair .
和 跌倒 后退 筋疲力尽的 在 他的 椅子 .
他筋疲力尽地倒在椅子上。
“ [ɔːl] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈdrɪŋkə] ! ” [sed] [ðə; ði][ˈnəʊtəri][tuː; tə] [məˈsjɜː] [diː][ˈkæriə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [left]
“ **All poor drinkers ! ” said the notary to Monsieur de Carrier who was left**
“ 全部 贫穷的 饮酒者 ! ” 说 这 公证人 到 先生 德 载体 WHO 曾是 左边
[əˈləʊn] [wɪð] [hɪm] ,
alone with him ,
独自的 和 他 ,
“都是些穷酒鬼!”公证人对独自留下的德·卡里埃先生说道。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɒsɪkjʊ:tə(r)] , [hɑ:f] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [wɪð][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
for the prosecutor , half suffocated with indignation and intoxication ,
为了 这 检察官 , 一半 窒息 和 愤慨 和 中毒 ,
对于那位检察官来说, 他几乎被愤怒和醉意淹没了。

[kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋɡə(r)][bi:; bi] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] .
could no longer be counted as one of them .
可以 不 更长 是 计数 作为 一 的 他们 .
不再能算作其中之一。

“ [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ɔ:l] [drʌŋk] , [frɒm; frəm][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ˈɡlɑ:sɪz] [ɒv; əv] [waɪn] .
” **Here they are , all drunk , from just a few glasses of wine .**
” 这里 他们 是 , 全部 醉 , 从 只是 一个 很少 眼镜 的 葡萄酒 .
“瞧, 他们就几杯酒, 全都醉了。”

“ [ðə; ði][ˈnəʊtəri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [eə(r)] .
” **The notary shook his head with a mysterious air .**
” 这 公证人 摇晃 他的 头 和 一个 神秘 空气 .
公证员神秘地摇了摇头。

“ [ði:z] [θɪŋz] , [ðəʊ] , [ɑ:(r); ə(r)][pleɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][em ˈi:] , “ [sed] [hi:; hi][æt; ət][la:st] ;
” **These things , though , are plain enough to me ,** ” **said he at last ;**
” 这些 事物 , 尽管 , 是 清楚的 足够的 到 我 , ” 说 他 在 最后的 ;
“不过, 这些事对我来说都很清楚,”他最后说道;

“ [fɜ:st] , [ðɪs] [məˈsjɜ:] [ˈmɑ:ri,læk][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [hed] [ænd; ənd] [telz] [ˈprɪti] [ˈti:diəs]
” **first , this Monsieur Marillac has not a very strong head and tells pretty tedious**
” 第一的 , 这 先生 马里拉克 有 不是 一个 非常 强的 头 和 讲述 漂亮的 乏味
[ˈstɔ:ri:z] [wen] [drʌŋk] ;
stories when drunk ;
故事 什么时候 醉 ;
“首先, 这位马利亚克先生头脑不太清醒, 喝醉后讲的故事也很无聊;

[ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [kɪəʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈwɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]
then his friend has a way of taking kirsch for water which I can
然后 他的 朋友 有 一个 方式 的 采取 樱桃酒 为了 水 哪个 我 能
[ʌndəˈstænd] [ˈəʊnli][ɪn] [ɪkˈstri:m] [keɪsɪz] ;
understand only in extreme cases ;
理解 仅有的 在 极端 案例 ;
然后他的朋友把樱桃酒当水喝, 我只能在极端情况下才能理解;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbærən][ɪz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [əˈstɒnɪʃt] [em ˈi:][məʊst] .
but the Baron is the one who astonished me most .
但 这 男爵 是 这 一 WHO 惊讶 我 最多 .
但最令我惊讶的还是男爵。

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈnəʊtɪs] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊk] [ˈaʊə(r)] [frend] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst][ˈfɔ:lən] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ?
Did you notice how he shook our friend who has just fallen on the floor ?
做过 你 注意 如何 他 摇晃 我们的 朋友 WHO 有 只是 倒下 在 这 地面 ?
你注意到他摇晃了刚刚摔倒在地上的朋友吗?

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈbærən] [prɪˈtendɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪkˈskju:zɪŋ] [hɪmˈself] ,
As to the Baron pretending that he was drunk and thus excusing himself ,
作为 到 这 男爵 假装 那 他 曾是 醉 和 因此 借口 他自己 ,
至于男爵假装醉酒以此为借口离开一事,

[aɪ][du:; də][nɒt] [brɪˈli:v] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] ; [hi:; hi][dræŋk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈwɔ:tə(r)] .
I do not believe one word of it ; he drank nothing but water .
我 做 不是 相信 一 单词 的 它 ; 他 喝 没有什么 但 水 .
我一个字都不信; 他除了水什么也没喝。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [əˈpiəd] [ˈveri] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] !
There were times this evening when he appeared very strange indeed !
那里 是 时代 这 晚上 什么时候 他 出现 非常 奇怪的 的确 ！

今晚有好几次，他看起来确实非常奇怪！

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ˈdevltri] [ʌndəˈniːθ] [ɔːl] [ðɪs] ; [məˈsjɜː] [diː][ˈkæriə(r)] ,
There is some devilry underneath all this ; Monsieur de Carrier ,
那里 是 一些 魔鬼行径 下 全部 这 ； 先生 德 载体 ；

这一切背后隐藏着一些邪恶的阴谋；卡里埃先生，

[rest] [əˈfʊəd; əˈɔːd][ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [ˈdevltri] [ʌndəˈniːθ] [aɪˈtiː][ɔːl] . "
rest assured there is some devilry underneath it all . "
休息 保证 那里 是 一些 魔鬼行径 下 它 全部 . "

请放心，这一切背后肯定隐藏着一些阴谋。

" [aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjʊːtə(r)] — [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɪˈðəʊt] [emˈiː] ,
" **I am the public prosecutor — they can not remove the body without me ,**
" 我 是 这 民众 检察官 — 他们 能 不是 消除 这 身体 没有 我 ；

“我是公诉人——没有我，他们不能移走尸体。”

" [ˈstæmə] [ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] , [huː] , [ˈɑːftə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]
" **stammered the weak voice of the magistrate , who , after trying in vain to**
" 结结巴巴 这 虚弱的 嗓音 的 这 地方法官 ； WHO ； 后 尝试 在 徒劳 到

[rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [iːkwɪˈlɪbriəm] ,
recover his equilibrium ,
恢复 他的 平衡 ；

“法官的声音结结巴巴地说道，他努力想让自己站稳，但徒劳无功。

[leɪ] [flæt] [əˈpɒn][ðə; ði] [floː(r)] .
lay flat upon the floor .
躺 平坦的 之上 这 地面 ；

平放在地板上。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 ；

第二十一章

[ə; eɪ] [ˈstrætədʒəm]
A STRATAGEM
一个 策略

策略

[ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkæriɪŋ] [ˈmɑːrɪˌlæk] [əˈweɪ] ,
Instead of joining the persons who were carrying Marillac away ,
反而 的 加入 这 人 WHO 是 携带 马里拉克 离开 ；

没有加入抬走玛丽拉克的人群，

[ˈkrɪstʃən] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n][ˈɑːftə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
Christian went into the garden after leaving the dining - room ,
基督教 去 进入 这 花园 后 离开 这 用餐 - 房间 ；

克里斯蒂安离开餐厅后去了花园。

[ɪn] [kwɛst] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] [eə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
in quest of the fresh air which he gave as an excuse for leaving his
在 寻求 的 这 新鲜的 空气 哪个 他 给予 作为 一个 原谅 为了 离开 他的

[ˈgests] .
guests .
客人 ；

他以想呼吸新鲜空气为借口离开客人。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上,

[hi:; hi][felt] [ə'prest] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə] [sʌfə'keɪn] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'moʊnɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌndə'gɒn]
he felt oppressed almost to suffocation by the emotions he had undergone
他 毛毡 受压迫者 几乎 到 窒息 经过 这 情绪 他 有 经历
[dʒʊəriŋ][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] [ʌʊəz] .
during the last few hours .
期间 这 最后的 很少 小时 .

过去几个小时里, 他经历了种种情绪, 感到几乎窒息。

[ðə; ði] [dɪsɪmjʊ'leɪn] [wɪtʃ] ['pru:d(ə)ns] [meɪd] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ˈɒnə(r)] [ə; eɪ][ˈdju:ti][hæd; həd]
The dissimulation which prudence made a necessity and honor a duty had
这 伪装 哪个 谨慎 制成 一个 必要性 和 荣誉 一个 责任 有
[ægrə'veɪtɪd] [ðə; ði] [sʌfəriŋ] [baɪ] [prə'træktɪd] [kən'si:lmənt] .
aggravated the suffering by protracted concealment .
加重 这 痛苦 经过 拖延 隐蔽 .

出于谨慎和荣誉的考量, 这种伪装反而因长期隐瞒而加剧了痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['krɪstʃən] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɑ:ðz] [ænd; ənd] [tri:z] [ɪn][ðə; ði][pɑ:k]
For some time Christian walked rapidly among the paths and trees in the park
为了 一些 时间 基督教 步行 快速 之中 这 路径 和 树木 在 这 公园
.
:
.

克里斯蒂安在公园的小路和树林间快速地走了好一会儿。

['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜ:nɪŋ] [braʊ] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [naɪt] [eə(r)] ,
Bathing his burning brow in the cool night air ,
洗澡 他的 燃烧 眉头 在 这 凉爽的 夜晚 空气 ,
他将灼热的额头浸入凉爽的夜风中,

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði] ['si:kɹət][ædʒɪ'teɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [blʌd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]
he sought to calm the secret agitation and the boiling blood that were
他 寻求 到 冷静的 这 秘密 搅动 和 这 沸腾 血 那 是
[ˈreɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,
raging within him ,
愤怒 之内 他 ,

他试图平息内心深处翻腾的躁动和怒火。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [fɔ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'baʊt] [tu:; tə]
in the midst of which his reason struggled and fought like a ship about to
在 这 中间 的 哪个 他的 原因 挣扎 和 战斗 喜欢 一个 船 关于 到
[bi:; bi] [rekt] .
be wrecked .
是 损毁 .

在此过程中, 他的理智像一艘即将沉没的船一样挣扎反抗。

[hi:; hi] [ju:st] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tu:; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeɪ(ə)n] ,
He used all his strength to recover his self - possession ,
他 用过的 全部 他的 力量 到 恢复 他的 自己 - 拥有 ,
他竭尽全力才恢复了镇定。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['mɑ:stə(r)][ðə; ði]['perɪlz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm]
so as to be able to master the perils and troubles which surrounded him
所以 作为 到 是 有能力的 到 掌握 这 危险 和 麻烦 哪个 包围 他
[wɪð] [ə; eɪ][kɑ:m] [ɪf] [nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [aɪ] ;
with a calm if not indifferent eye ;
和 一个 冷静的 如果 不是 冷漠 眼睛 ;

以便能够以冷静甚至漠然的目光来应对他周围的危险和麻烦;

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈdjuːti] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [nəʊ]
It was his first duty to himself , as well as to her , to know
它 曾是 他的 第一的 责任 到 他自己 , 作为 出色地 作为 到 她 , 到 知道
[ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ;
the whole truth ;
这 所有的 真相 ;

了解全部真相是他对自己和她应尽的首要责任；

[ɪf] [ˈɪnəs(ə)nt] , [hiː; hi] [wʊd] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [fə'gɪvnəs] ; [ɪf] [ˈɡɪlti] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
if innocent , he would beg her forgiveness ; if guilty , he had a
如果 清白的 , 他 会 求 她 饶恕 ; 如果 有罪的 , 他 有 一个
[tʃæ'staɪzmənt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] .
chastisement to inflict .
惩罚 到 造成 .

如果他是无辜的，他会请求她的原谅；如果 he 是有罪的，他会惩罚她。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ə'bis] , " [θɔːt] [hiː; hi] ,
" **It is an abyss , " thought he ,**
" 它 是 一个 深渊 , " 想法 他 ,
" 那是一个深渊，" 他心想。

" [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [faɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [blʌd] [æz; əz] [mʌd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **and I may find as much blood as mud at the bottom of it .**
" 和 我 可能 寻找 作为 很多 血 作为 泥 在 这 底部 的 它 .
" 我可能会在底部发现和淤泥一样多的血。"

[nəʊ] [ˈmætə(r)] , [ai] [wɪl] [dɪ'send] [tuː; tə] [ɪts] [ˈveri] [depθs] .
No matter , I will descend to its very depths .
不 事情 , 我 将要 下降 到 它是 非常 深度 .
没关系，我将深入到它的最深处。

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈætəʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [ɪts] [ˈjuːʒuəl] [kɑːm]
" **When he returned to the chateau , his face had resumed its usual calm**
" 什么时候 他 返回 到 这 城堡 , 他的 脸 有 恢复 它是 通常 冷静的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .
" 当他回到城堡时，他的脸上又恢复了往常平静的表情。"

[ðə; ði] [məʊst] [əb'zɜːvɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] [wʊd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊks] .
The most observing person would hardly have noticed any change in his looks .
这 最多 观察 人 会 几乎 有 注意到 任何 改变 在 他的 看起来 .
即使是最细心的人，也很难注意到他外貌上的任何变化。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [ə'bəændənd] [æt; ət] [lɑːst] .
The dining - room had been abandoned at last .
这 用餐 - 房间 有 到过 弃 在 最后的 .
餐厅最终空无一人。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈvænkwɪʃt] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] .
The victorious and the vanquished had retired to their rooms .
这 胜利者 和 这 战败者 有 退休 到 他们的 房间 .
胜利者和失败者都回到了各自的房间。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪsts] [ə'pɑːtmənt] ,
First of all , he went up to the artist's apartment ,
第一的 的 全部 , 他 去 向上 到 这 艺术家的 公寓 ,
首先，他去了那位艺术家的公寓。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][,sɪŋɡjuˈlærəti][ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] , [æz; əz][ˈmɑ:stə(r)]
so that no singularity in his conduct should attract attention , for , as master
所以 那 不 奇点 在 他的 执行 应该 吸引 注意力 , 为了 , 作为 掌握
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

以免他的行为举止有任何异常引起注意，因为作为一家之主，

[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [hu:] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] [ded] , [ɔ:(r)] [ˈni:əli] [səʊ] ,
a visit to one of his guests who had fallen dead , or nearly so ,
一个 访问 到 一 的 他的 客人 WHO 有 倒下 死的 , 或者 几乎 所以 ,
他去探望了一位已经去世或濒临死亡的客人。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈteɪb(ə)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [ˈdju:ti] .
at his own table was a positive duty .
在 他的 自己的 桌子 曾是 一个 积极的 责任 .
在自己的餐桌旁用餐是一种积极的责任。

[ðə; ði] [əˈtenʃən] [ˈlævɪʃ] [əˈpɒn][ˈmɑ:rɪ,læk][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)]
The attentions lavished upon Marillac by his friend had removed the danger
这 注意 慷慨的 之上 马里拉克 经过 他的 朋友 有 已移除 这 危险
[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɪmˈpru:d(ə)nt] [ɪkˈsesɪz] [ɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
which might have resulted from his imprudent excesses in drinking ,
哪个 可能 有 结果 从 他的 轻率的 过剩 在 喝 ,
马利亚克的朋友对他的悉心照料消除了他因酗酒过度而可能造成的危险。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈpɔɪzənɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kraʊnd] [ðə; ði] [həʊl] .
and the sort of poisoning with which he had crowned the whole .
和 这 种类 的 中毒 和 哪个 他 有 加冕 这 所有的 .
以及他最后用来加冕这一切的那种投毒手段。

[hi:; hi] [leɪ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pəˈziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈfɜ:st] [bi:n] [pleɪst] ,
He lay upon his bed in the same position in which he had first been placed ,
他 躺 之上 他的 床 在 这 相同的 位置 在 哪个 他 有 第一的 到过 放置 ,
他躺在床上，姿势和最初被安置时一样。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ðæt] [ˈhevi] , [ˈpeɪnf(ə)] [sli:p] [wɪtʃ] [sɜ:rvz] [æz; əz][æn; ən] [ˌekspiˈeɪʃn]
and was sleeping that heavy , painful sleep which serves as an expiation
和 曾是 睡眠 那 重的 , 痛苦 睡觉 哪个 服务 作为 一个 赎罪
[fɔ:(r); fə(r)] [ˈbækɪk] [ɪkˈsesɪz] .
for bacchic excesses .
为了 酒神 过剩 .
然后，他沉沉地睡着了，那种沉重而痛苦的睡眠，是对酒神放纵的赎罪。

- [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [frɒm; frəm][hɪm] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] , [ˈraɪtɪŋ] ;
Gerfaut was seated a few steps from him , at a table , writing ;
- 曾是 坐着 一个 很少 步骤 从 他 , 在 一个 桌子 , 写作 ;
格尔福坐在离他几步远的一张桌子旁，正在写作；

[hi:; hi] [si:md] [prɪˈpeəd] [tu:; tə][sɪt][ʌp][ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ænd][tu:; tə] [fʊlˈfɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [dɪˈvəʊʃn] [ɒv; əv]
he seemed prepared to sit up all night , and to fulfill , with the devotion of
他 似乎 准备 到 坐 向上全部 夜晚 , 和 到 实现 , 和 这 虔诚 的
[ə; eɪ] [frend] ,
a friend ,
一个 朋友 ,
他似乎准备彻夜不眠，以朋友般的忠诚去完成这件事。

[ðə; ði] [ˈdju:tiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɜ:s] .
the duties of a nurse .
这 职责 的 一个 护士 .
护士的职责。

[ˈbʊktɪv] [əˈrəʊz][æɪ; ət] [saɪt] [bʊ; əv][ðə; ði][ˈbærən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhævɪŋ] [rɪˈzju:md] [ɪts] [həˈbɪtʃuəl] [rɪˈzɜ:vɪd]
Octave arose at sight of the Baron , his face having resumed its habitual reserved
八度音阶 出现 在 视线 的 这 男爵 , 他的 脸 拥有 恢复 它是 习惯性的 预订的
[ɪkˈspresʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

奥克塔夫一见到男爵就站了起来, 脸上又恢复了往常那种矜持的表情。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ˈgri:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [wɪð] [ˈi:kwəl] [kəmˈpəʊzə(r)] .
The two men greeted each other with equal composure .
这 二 男人 问候 每个 其他 和 平等的 镇定 .

两人面带镇定地互相问候。

“ [ɪz][hi:; hi] [ˈsli:pɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [ˈkrɪstʃən] .
“ Is he sleeping ? ” asked Christian .
“ 是 他 睡眠 ? ” 问 基督教 .

“他睡着了吗? ”克里斯蒂安问道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈəʊnli] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈlætə(r)] ; “ [hi:; hi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ,
“ But a few minutes only , ” replied the latter ; “ he is all right now ,
“ 但 一个 很少 分钟 仅有的 , ” 回复 这 后者 ; “ 他 是 全部 正确的 现在 ,
“不过就几分钟,”后者回答说, “他现在没事了。”

[ænd; ænd][aɪ] [həʊp] , “ [ˈbʊktɪv] [ˈædɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋli] , “ [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ][ˈles(ə)n] [tu:; tə]
and I hope , ” Octave added , smilingly , “ that this will serve as a lesson to
和 我 希望 , “ 八度音阶 额外 , 微笑着 , “ 那 这 将要 服务 作为 一个 课 到
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我希望,”奥克塔夫笑着补充道, “这能给你们一个教训。”

[ænd; ænd] [ðæt] [ˌhɪərˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [pʊt] [sʌm; səm][ˈlɪmɪts] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈprɪnsli] [ˌhɒspɪˈtæləti] .
and that hereafter you will put some limits to your princely hospitality .
和 那 此后 你 将要 放 一些 限制 到 你的 王子 热情好客 .
今后, 您应有所节制, 不再如此盛情款待。

[jɔ:(r); jə(r)][ˈteɪb(ə)][ɪz][ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [ˈæmbʊʃ] . “
Your table is a regular ambush . ”
你的 桌子 是 一个 常规的 伏击 . “

你的餐桌简直就是个隐蔽的陷阱。

“ [du:; də][nɒt] [θrəʊ] [stəʊnz] [æɪ; ət][em ˈi: , [aɪ] [preɪ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbærən] ,
“ Do not throw stones at me , I pray , ” replied the Baron ,
“ 做 不是 扔 石头 在 我 , 我 祈祷 , “ 回复 这 男爵 ,
“请不要向我扔石头,”男爵回答道。

[wɪð] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [bʊ; əv][ˈi:kwəl] [gʊd] - [ˈhju:mə(r)] .
with an appearance of equal good - humor .
和 一个 外貌 的 平等的 好的 - 幽默 .

脸上同样洋溢着和蔼可亲的神情。

“ [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ˈwɒnts] [tu:; tə][ɑ:sk][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][bʊ; əv] [ˈenɪbɒdi] [aɪ ˈti:][ɪz][bʊ; əv][ju:; jʊ] ,
“ If your friend wants to ask an explanation of anybody it is of you ,
“ 如果 你的 朋友 想要 到 问 一个 解释 的 任何人 它 是 的 你 ,
“如果你的朋友想问任何人一个问题, 那肯定是你。”

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [kɪəʃ] [bʊ; əv] - [fɔ:(r); fə(r)][ˈwɔ:tə(r)] . “
for you took some kirsch of 1765 for water . ”
为了 你 采取 一些 樱桃酒 的 - 为了 水 . “

你竟然把1765年的樱桃酒当水喝。”

“ [ai] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdrʌŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɒktɪv] ,
“ **I really believe that I was the drunker of the two , ” interrupted Octave ,**
“ 我 真的 相信 那 我 曾是 这 醉酒 的 这 二 , ” 中断 八度音阶 ,
“我真的觉得我比他们俩喝得更醉,”奥克塔夫插嘴道。

[wɪð] [ə; eɪ][vɪˈvæsəti] [wɪtʃ] [kənˈsi:ld] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [ɪmˈbærəsmənt] ; “ [wi:; wi][məst; məst][hæv; həv]
with a vivacity which concealed a certain embarrassment ; “ we must have
和 一个 活泼 哪个 暗 一个 肯定 尴尬 ; “ 我们 必须 有
[ˈterəbli] [ˈskændəlaɪz] [məˈsjɜ:] [di:] [keɪmi:ʒ] ,
terribly scandalized Monsieur de Camier ,
可怕 丑闻 先生 德 卡米尔 ,
带着一种掩饰不住尴尬的活泼语气,他说:“我们一定让德·卡米埃先生非常难堪了。”

[hu:] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [pəˈrɪziən] [hedz] [ænd; ənd] [ˈstʌməks] .
who has but a poor opinion of Parisian heads and stomachs .
WHO 有 但 一个 贫穷的 观点 的 巴黎人 头部 和 胃 .
他对巴黎人的头脑和肠胃只有很差的印象。

“ [ˈɑ:ftə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈɑ:tɪst] , [ˈkrɪstʃən] [epɹˈəʊtʃt] [ðə; ði]
“ **After looking for a moment at the sleeping artist , Christian approached the**
“ 后 寻找 为了 一个 片刻 在 这 睡眠 艺术家 , 基督教 接近 这
[ˈteɪb(ə)] [weə(r)] - [wɒz; wəz] [ˈsi:tɪd] ,
table where Gerfaut was seated ,
桌子 在哪里 - 曾是 坐着 ,
“克里斯蒂安看了看熟睡的艺术师一会儿,然后走到格尔福特坐的桌子旁。”

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈlætərz] [ˈraɪtɪŋ] .
and threw a glance over the latter's writing .
和 扔 一个 瞥一眼 超过 这 后者的 写作 .
然后瞥了一眼后者的文字。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] [wɜ:k] , [ai] [si:] ? ” [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpʊn][ðə; ði]
“ **You are still at work , I see ? ” said he , as his eyes rested upon the**
“ 你 是 仍然 在 工作 , 我 看 ? ” 说 他 , 作为 他的 眼睛 休息 之上 这
[ˈpeɪpə(r)] .
paper :
纸 .
“看来你还在工作啊?”他边说边把目光落在文件上。

“ [dʒʌst] [naʊ] [ai][eɪˈem] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [treɪd] [ɒv; əv] [ˈkɒpɪst] .
“ **Just now I am following the modest trade of copyist .**
“ 只是 现在 我 是 下列的 这 谦虚的 贸易 的 抄写员 .
“我现在从事的是抄写员这个不起眼的小本生意。”

[ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ˈvɜ:rsəz] [wɪtʃ] [ˌmædəmwəˈzel] [di:] - [ɑ:skt] [emˈi:][fɔ:(r); fə(r)] — “
These are some verses which Mademoiselle de Corandeuil asked me for — ”
这些 是 一些 诗句 哪个 小姐 德 - 问 我 为了 — ”
这是科朗德伊小姐让我写的几首诗——”

“ [wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][emˈi:][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] ?
“ **Will you do me a favor ?**
“ 将要 你 做 我 一个 偏爱 ?
“你能帮我一个忙吗?
[ai][eɪˈem][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [naʊ] ; [gɪv] [emˈi:] [ðɪ:z] [ˈvɜ:rsəz][tu:; tə][hænd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
I am going to her room now ; give me these verses to hand to her
我 是 去 到 她 房间 现在 ; 给 我 这些 诗句 到 手 到 她
.
:
.
我现在要去她的房间;请把这些诗句给我,让我转交给她。

[sɪns] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃu:n] [ðæt] [bɪ'fel] ['kɒnstəns] , [ʃi:; ji] [hæz; həz] [bi:n] ['terəbli] [ʼæŋɡri] [wɪð] [em 'i:] ,
Since the misfortune that befell Constance , she has been terribly angry with me ,
自从 这 不幸 那 发生 康斯坦斯 , 她 有 到过 可怕 生气的 和 我 ,
自从康斯坦丝遭遇不幸后, 她就一直非常生我的气。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
and I shall not be sorry to have some reason for going to her
和 我 将 不是 是 对不起 到 有 一些 原因 为了 去 到 她
[ru:m] .
room .
房间 .

我不会后悔找个理由去她的房间。

" ['ɒktɪv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tu:] [ʔ:(r)] [θri:] [laɪnz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒpɪd] ,
" **Octave finished the two or three lines which remained to be copied ,**
" 八度音阶 完成的 这 二 或者 三 线条 哪个 剩余 到 是 复制 ,
"奥克塔夫抄写了剩下的两三行字,

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [ʃi:t] [tu:; tə] ['bɜ:rgən,haɪm] .
and handed the sheet to Bergenheim .
和 递交 这 床单 到 卑尔根海姆 .
然后把纸递给了贝尔根海姆。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ə'tentɪvli] , [ðen] ['keəfəli] ['fəʊldɪd][aɪ 'ti:][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn]
The latter looked at it attentively , then carefully folded it and put it in
这 后者 看起来 在 它 认真地 , 然后 小心 折叠 它 和 放 它 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

后者仔细地看了看, 然后小心地把它折叠起来, 放进口袋里。

" [ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] , " [sed] [hi:; hi] , " [ai] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ʔ:(r); jə(r)] ['frendli] ['dju:tɪz] .
" **I thank you , Monsieur , " said he , " I will leave you to your friendly duties .**
" 我 感谢 你 , 先生 , " 说 他 , " 我 将要 离开 你 到 你的 友好的 职责 .
"谢谢你, 先生,"他说, "我会让你继续履行你的友好职责。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['sɒləm] [ɪn][ðə; ði][kɑ:m] ['æksent][ʊv; əv] [ði:z] [wɜ:dz] ,
" **There was something so solemn in the calm accent of these words ,**
" 那里 曾是 某物 所以 庄严 在 这 冷静的 口音 的 这些 字 ,
"这些话语平静的语气中蕴含着某种庄严的意味,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'laɪt] [bəʊ; bæʊ] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ðem; ðəm] , [ðæt] - [felt] [tʃɪld] , [ðəʊ]
and the polite bow which accompanied them , that Gerfaut felt chilled , though
和 这 有礼貌的 弓 哪个 伴随 他们 , 那 - 毛毡 冷藏 , 尽管
[nɒt] [ə'la:md] ,
not alarmed ,
不是 惊慌 ,

他们礼貌地鞠躬, 这让格尔福感到一阵寒意, 但并不惊慌。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] .
for he did not understand .
为了 他 做过 不是 理解 .
因为他不明白。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ru:m] ,
When he reached his room ,
什么时候 他 达到 他的 房间 ,
当他回到房间时,

[ˈbɜːrgənˌhaɪm] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] - [hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ænd; ənd] [kəmˈpeəd]
Bergenheim opened the paper which Gerfaut had just given him and compared
卑尔根海姆 打开 这 纸 哪个 - 有 只是 给定 他 和 比较的
[aɪˈtiː] [wɪð] [ðə; ði][ˈletə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frəm; frəm] -
it with the letter he had received from Lambertier .
它 和 这 信 他 有 已收到 从 - .

贝尔根海姆打开热尔福刚刚交给他的文件，并将其与他收到的兰伯尼耶的信进行了比较。

[ðə; ði] [səˈspiʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ɪgˌzæmɪˈneiʃ(ə)n][hæd; həd] [əˈraʊzd] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈfɜːmd] [əˈpɒn]
The suspicions which a separate examination had aroused were confirmed upon
这 怀疑 哪个 一个 分离 考试 有 被唤醒 是 确认的 之上
[kəmˈp'eəɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈletəz] ;
comparing the two letters ;
比较 这 二 信件 ;

另一次调查所引起的怀疑，在对比这两封信件后得到了证实；

[nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] ; [ðə; ði][ˈletə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpəʊətri][wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
no doubt was possible ; the letter and the poetry were written by the
不 怀疑 曾是 可能的 ; 这 信 和 这 诗 是 书面 经过 这
[seɪm] [hænd] !
same hand !
相同的 手 !

毫无疑问，这封信和这首诗出自同一人之手！

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] - [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈkrɪstʃən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ruːm] .
After a few moments ' reflection , Christian went to his wife's room .
后 一个 很少 时刻 - 反射 , 基督教 去 到 他的 妻子的 房间 .

沉思片刻后，克里斯蒂安去了妻子的房间。

[ˈkleɪməns] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][æn; ən][ˈɑːmtʃeə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] , [ɪnˈdɒldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri] .
Clemence was seated in an armchair , near the fireplace , indulging in a revery .
克莱门斯 曾是 坐着 在 一个 扶手椅 , 靠近 这 壁炉 , 沉溺于 在 一个 梦想 .

克莱门斯坐在壁炉旁的扶手椅上，陷入了沉思。

[ɔːlˈðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ˈlʌvə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] ,
Although her lover was not there ,
虽然 她 情人 曾是 不是 那里 ,

虽然她的爱人不在场，

[fiː; ji][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kənˈsjuːmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpæʃ(ə)n]
she was still under the charm of this consuming as well as intellectual passion
她 曾是 仍然 在下面 这 魅力 的 这 消费 作为 出色地 作为 知识分子 热情
,
.
,

她仍然沉浸在这种既令人着迷又充满智慧的激情之中。

[wɪtʃ] [rɪˈspondɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjɜːnɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
which responded to the yearnings of her heart , the delicacy of her
哪个 回应 到 这 渴望 的 她 心 , 这 美味 的 她
[teɪsts] ,
tastes ,
口味 ,

它回应了她内心的渴望，迎合了她细腻的品味，

[ænd; ənd][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] .
and the activity of her imagination .
和 这 活动 的 她 想像力 .

以及她丰富的想象力。

[æʔ; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ðəə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][sæd] [θɔːt] [ðæt]
At this moment , she was happy to live ; there was not a sad thought that
在 这 片刻 , 她 曾是 快乐的 到 居住 ; 那里 曾是 不是 一个 伤心 想法 那
[ðɪːz] [wɜːdz] ,
these words ,
这些 字 ,

此刻，她为活着而感到高兴；这些话语中没有一丝悲伤的念头。

“ [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ! ” [kʊd; kəd][nɒt] [ɪˈfeɪs] .
“ **He loves me ! ” could not efface .**
“ 他 爱 我 ! ” 可以 不是 抹去 .

“他爱我！”这句话无法抹去。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈəʊpənɪŋ] [dɔː(r)] [əˈraʊzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
The noise of the opening door aroused her from her meditation .
这 噪音 的 这 开幕 门 被唤醒 她 从 她 冥想 .

开门声将她从冥想中惊醒。

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][vekˈseɪʃ(ə)n] ,
Madame de Bergenheim turned her head with a look of vexation ,
夫人 德 卑尔根海姆 转向 她 头 和 一个 看 的 烦恼 ,

德·贝尔根海姆夫人恼怒地转过头去。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənt] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈreprɪmaːnd] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔː]
but instead of the servant whom she was ready to reprimand , she saw
但 反而 的 这 仆人 谁 她 曾是 准备好 到 训诫 , 她 锯

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

但她看到的不是她准备训斥的仆人，而是她的丈夫。

[ðə; ðɪ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪmˈprɪntɪd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [geɪv] [wei] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]
The expression of impatience imprinted upon her face gave way to one of
这 表达 的 不耐烦 印记 之上 她 脸 给予 方式 到 一 的

[fraɪt] .
fright .
惊吓 .

她脸上原本的不耐烦表情变成了惊恐的表情。

[ʃiː; ʃɪ] [əˈrəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈpres] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]
She arose with a movement she could not repress , as if she had seen a
她 出现 和 一个 移动 她 可以 不是 抑 , 作为 如果 她 有 已见 一个

[ˈstreɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

她不由自主地站了起来，仿佛看到了陌生人。

[ænd; ænd] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈmənt(ə)][ɪn][ə; eɪ] [kənˈstreɪnd] [ˈætɪtjuːd] .
and stood leaning against the mantel in a constrained attitude .
和 站立 倾斜 反对 这 壁炉架 在 一个 受限 态度 .

他倚靠在壁炉架上，姿态拘谨。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkrɪstʃənz] [ˈmænə(r)][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ðɪ][fɪə(r)][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [siːmd]
Nothing in Christian's manner justified , however , the fear the sight of him seemed
没有什么 在 基督徒的 方式 合理的 , 然而 , 这 害怕 这 视线 的 他 似乎

[tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz][waɪf] .
to cause his wife .
到 原因 他的 妻子 .

然而，克里斯蒂安的举止并没有任何理由能解释他妻子看到他时所表现出的恐惧。

[hiː; hi] [ədˈvɑːnst] [wið] [ə; eɪ][ˈtræŋkwɪl][eə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːst] [əˈpɒn]
He advanced with a tranquil air , and a smile that he had forced upon
他 先进的 和 一个 宁静 空气 , 和 一个 微笑 那 他 有 强制 之上
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 :

他神态平静地走上前去，脸上挂着勉强的微笑。

[wið] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] [wið] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪftɪd] ,
With the presence of mind with which all women seem to be gifted ,
和 这 在场 的 头脑 和 哪个 全部 女性 似乎 到 是 天才 ,
[ˈklɛməns] [fel] [bæk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , [əˈsjuːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] , [ˈsʌfəriŋ] [təʊn] ,
Clemence fell back into her chair , and , assuming a languid , suffering tone ,
克莱门斯 跌倒 后退 进入 她 椅子 , 和 , 假设 一个 慵懒的 , 痛苦 语气 ,
[ˈklɛməns] [fel] [bæk] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] , [əˈsjuːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] , [ˈsʌfəriŋ] [təʊn] ,
克莱门斯跌回椅子上，用一种慵懒而痛苦的语气说道：

[mɪkst] [wið] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
mixed with an appearance of reproach , she said :
混合 和 一个 外貌 的 责备 , 她 说 :
[mɪkst] [wið] [æn; ən] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [rɪˈprəʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
她带着责备的神色说道：

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][skəʊld][juː; jʊ] ;
“ **I am glad to see you for a moment in order to scold you ;**
“ 我 是 高兴的 到 看 你 为了 一个 片刻 在 命令 到 骂 你 ;
[aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][skəʊld][juː; jʊ] ;
“我很高兴能见到你片刻，好训斥你；

[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ʃəʊn] [jɔː(r); jə(r)][ˈjuːʒuəl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] .
you have not shown your usual consideration to - night .
你 有 不是 所示 你的 通常 考虑 到 - 夜晚 .
[juː; jʊ][hæv; həv] [nɒt] [ʃəʊn] [jɔː(r); jə(r)][ˈjuːʒuəl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] .
你今晚没有像往常那样体贴周到。

[dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [maɪt] [rɪːtʃ] [æz; əz][faː(r)]
Did you not think that the noise from the dining - room might reach as far
做过 你 不是 思考 那 这 噪音 从 这 用餐 - 房间 可能 抵达 作为 远的
[æz; əz][hɪə(r)] ? “
as here ? ”
作为 这里 ? ”
[dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [maɪt] [rɪːtʃ] [æz; əz][faː(r)]
做过 你 不是 思考 那 这 噪音 从 这 用餐 - 房间 可能 抵达 作为 远的
[æz; əz][hɪə(r)] ? “
as here ? ”
作为 这里 ? ”

难道你没想过餐厅里的噪音会传到这里来吗？

“ [hæz; həz][aɪˈtiː] [ˈtrʌblɪd] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈkrɪstʃən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈtentɪvli] .
“ **Has it troubled you ? ” asked Christian , looking at her attentively .**
“ 有 它 麻烦 你 ? ” 问 基督教 , 寻找 在 她 认真地 .
[hæz; həz][aɪˈtiː] [ˈtrʌblɪd] [juː; jʊ] ? “ [ɑːskt] [ˈkrɪstʃən] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əˈtentɪvli] .
“Has it troubled you ? ” asked Christian , looking at her attentively .
“ 有 它 麻烦 你 ? ” 问 基督教 , 寻找 在 她 认真地 .

“这件事困扰你了吗？”克里斯蒂安问道，目光专注地看着她。

“ [ənˈles] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ɒv; əv][kɑːst] - [ˈaɪən] — [aɪˈtiː] [siːm] [ðæt] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] [hæv; həv]
“ **Unless one had a head of cast - iron — It seems that these gentlemen have**
“ 除非 一 有 一个 头 的 投掷 - 铁 — 它 似乎 那 这些 先生们 有
[əˈbjʊːzd] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [pəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
abused the liberty permitted in the country .
受虐 这 自由 允许 在 这 国家 .
[əˈbjʊːzd] [ðə; ði] [ˈlɪbəti] [pəˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
“除非你脑袋是铁做的——看来这些先生们滥用了国家所允许的自由。”

[frɒm; frəm] [wɒt] [ˈdʒʌstiːn; dʒʌˈstiːn] [telz] [ˌemˈiː] ,
From what Justine tells me ,
从 什么 贾斯汀 讲述 我 ,
[frɒm; frəm] [wɒt] [ˈdʒʌstiːn; dʒʌˈstiːn] [telz] [ˌemˈiː] ,
据贾斯汀告诉我，

[θɪŋz] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [əˈprəʊpriət] [æt; ət][ðə; ði] [fem] -
things have taken place which would have been more appropriate at the Femme -
事物 有 已采取 地方 哪个 会 有 到过 更多的 合适的 在 这 女性 -
[sænz] - [teɪt] . "
sans - Tete . "
无 - 头像 - "

有些事情发生在“无头女郎”酒吧里会更合适。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] ? "
" **Are you suffering very much ?** "
" 是 你 痛苦 非常 很多 ? "

你很痛苦吗？

" [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [njʊəˈrældʒə] — [aɪ][ˈəʊnli] [wi] [aɪ][kʊd; kəd] [sli:p] . "
" **A frightful neuralgia — I only wish I could sleep** . "
" 一个 可怕 神经痛 — 我 仅有的 希望 我 可以 睡觉 . "

“可怕的神经痛——我只希望我能睡着。”

" [aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" **I was wrong not to have thought of this** .
" 我 曾是 错误的 不是 到 有 想法 的 这 .

“我竟然没想到这一点，真是错了。”

[ju:; jʊ] [wi] [fəˈɡɪv] [em ˈi:] , [wi] [ju:; jʊ] [nɒt] ?
You will forgive me , will you not ?
你 将要 原谅 我 , 将要 你 不是 ?

你会原谅我的，对吗？

" [ˈbɜ:rgən,haɪm] [li:nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] , [pa:st] [hɪz; ɪz][ɑ:m] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmənz]
" **Bergenheim leaned over the chair , passed his arm around the young woman's**
" 卑尔根海姆 倾斜 超过 这 椅子 , 通过了 他的 手臂 大约 这 年轻的 女性的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

贝尔根海姆俯身越过椅子，将手臂搭在年轻女子的肩膀上，

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] .
and pressed his lips to her forehead .
和 按下 他的 嘴唇 到 她 前额 .

然后他吻了吻她的额头。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][pa:t] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈmæɪɾɪ(ə)l]
For the first time in his life , he was playing a part upon the marital
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 他 曾是 玩耍 一个 部分 之上 这 婚姻
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

这是他人生中第一次登上婚姻的舞台。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɒtʃt] [wɪð] [ðə; ði][kləʊsɪst] [əˈtenʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈslɑɪtɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪfs]
and he watched with the closest attention the slightest expression of his wife's
和 他 观看 和 这 最接近 注意力 这 丝毫 表达 的 他的 妻子的
[feɪs] .
face .
脸 .

他全神贯注地观察着妻子脸上最细微的表情。

[hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈʃɪvə] ,
He noticed that she shivered ,
他 注意到 那 她 瑟瑟发抖 ,

他注意到她发抖了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈɒ:hed; ˈfɒrɪd] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlaɪtli] [tʌtʃt] [wɒz; wəz][æz; əz][kəʊld]

and that her forehead which he had lightly touched was as cold
和 那 她 前额 哪个 他 有 轻轻 感动 曾是 作为 寒冷的

[æz; əz][ˈmɑ:b(ə)] .

as marble .
作为 大理石 .

他轻轻触碰过的她的额头，冰冷得像大理石一样。

[hi:; hi][əˈrəʊz][ænd; ʌnd] [tʊk] [ˈsevrəl] [tɜ:nz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] , [əˈvɔɪdɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət]

He arose and took several turns about the room , avoiding even a glance at
他 出现 和 采取 一些 转弯 关于 这 房间 , 避免 甚至 一个 瞥一眼 在

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her ,
她 ,

他起身在房间里踱步了好几圈，连看都没看她一眼。

[ɒ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈvɜ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd][dʒʌst] [əʊn] [təˈwɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [si:md]

for the aversion which she had just shown toward her husband seemed
为了 这 厌恶 哪个 她 有 只是 所示 朝向 她 丈夫 似乎

[tu:; tə][hɪm] [ˈpɒzətɪv] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [hi:; hi] [ˈdredɪd] ,

to him positive proof of the very thing he dreaded ,
到 他 积极的 证明 的 这 非常 事物 他 令人恐惧的 ,

因为她刚才对丈夫表现出的厌恶，在他看来，恰恰证明了他最害怕的事情。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [fɪəd] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kənˈteɪn] [hɪmˈself] .

and he feared he should not be able to contain himself .
和 他 害怕 他 应该 不是 是 有能力的 到 包含 他自己 .

他担心自己无法控制自己。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ? ” [ʃi:; ji] [ɑ:skt] , [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈnəʊtɪst] [hɪz; ɪz][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .

“ What is the matter with you ? ” she asked , as she noticed his agitation .
“ 什么 是 这 事情 和 你 ? ” 她 问 , 作为 她 注意到 他的 搅动 .

她注意到他的焦躁不安，便问道：“你怎么了？ ”

[ði:z] [wɜ:dz] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈbærən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

These words brought the Baron to his senses , and he returned to her
这些 字 带来 这 男爵 到 他的 感官 , 和 他 返回 到 她

[saɪd] ,

side ,
边 ,

这些话让男爵回过神来，他回到了她身边。

[rɪˈplai] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkeələs] [təʊn] :

replying in a careless tone :
回复 在 一个 粗心 语气 :

漫不经心地回复：

“ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈnɔɪd] [ɒ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [kɔ:z] ; [aɪ ˈti:] [kənˈsɜ:nz] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] . ”

“ I am annoyed for a very simple cause ; it concerns your aunt . ”
“ 我 是 恼怒 为了 一个 非常 简单的 原因 ; 它 担忧 你的 阿姨 . ”

“我生气的原因很简单，跟你姑姑有关。”

“ [aɪ] [nəʊ] .

“ I know .
“ 我 知道 .

“我知道。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ˈfjʊəriəs] [əˈɡenst] [juː; jʊ][ɒn] [əˈkaʊnt] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɒɡ]
She is furious against you on account of the double misfortune to her dog
她是狂怒反对你在帐户的这双倍的 不幸 到 她 狗
[ænd; ənd] [ˈkəʊtʃmən] .
and coachman .
和 马车夫 .

她因为你让她的狗和马车夫遭遇双重不幸而对你怒不可遏。

[juː; jʊ] [wɪl] [ədˈmɪt] [ðæt] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ˈkɒnstəns] [ɪz] [kənˈsɜːnd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɡɪlti] . "
You will admit that , as far as Constance is concerned , you are guilty . "
你 将要 承认 那 , 作为 远的 作为 康斯坦斯 是 担心的 , 你 是 有罪的 . "
你必须承认, 就康斯坦丝而言, 你有罪。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ˈkɒntent] [wɪð] [ˈbiːɪŋ] [ˈfjʊəriəs] ; [ʃiː; ʃi] [ˈθreɪnz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈrʌptʃə(r)] .
" **She is not content with being furious ; she threatens a complete rupture .**
" 她是 不是 内容 和 存在 狂怒 ; 她 威胁 一个 完全的 破裂 .
"她不仅愤怒, 还威胁要彻底决裂。"

[hɪə(r)] , [riːd] [ðɪs] .
Here , read this .
这里 , 读 这 .

来, 看看这个。

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈletə(r)] , [ˈfəʊldɪd] [ˈlenθwaɪz] [ænd; ənd] [siːld] [wɪð] [ðə; ði]
" **He handed her a large letter , folded lengthwise and sealed with the**
" 他 递交 她 一个 大的 信 , 折叠 纵向 和 密封 和 这
- [krest] .
Corandeuil crest .
- 波峰 .

他递给她一封大信, 信是纵向对折的, 用科朗德伊家族的徽章封口。

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ɪts] [ˈkɒntents] [əˈlaʊd] :
Madame de Bergenheim took the letter and read its contents aloud :
夫人 德 卑尔根海姆 采取 这 信 和 读 它是 内容 大声 :
德·贝尔根海姆夫人接过信, 大声朗读了信的内容:

" [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ʌnˈhɜːd] - [pʊ; əv][ænd; ənd] [ʌnˈkwɑːlɪˌfaɪəbl̩] [ɪˈvents] [pʊ; əv] [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði]
" **After the unheard - of and unqualifiable events of this day , the**
" 后 这 闻所未闻 - 的 和 不合格的 活动 的 这 天 , 这
"在今天发生了一系列闻所未闻、无法形容的事件之后,

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fɔːmd] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [nɒt] [səˈpraɪz] [juː; jʊ][ɪn]
resolution which I have formed will doubtless not surprise you in
解决 哪个 我 有 形成 将要 毫无疑问 不是 惊喜 你 在
我所形成的决心无疑不会让你感到惊讶。

[ðə; ði] [liːst] , [məˈsjɜː] .
the least , Monsieur .
这 至少 , 先生 .

至少, 先生。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɒt][ænd; ənd] [wɪl]
You will understand that I can not and will
你 将要 理解 那 我 能 不是 和 将要
你会明白我不能也不会这么做。

[nɒt] [rɪˈmeɪn] [lɒŋɡə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][pʊ; əv][maɪ] [ˈsɜːvənts] [ænd; ənd]
not remain longer in a house where the lives of my servants and
不是 保持 更长 在 一个 房子 在哪里 这 生活 的 我的 仆人 和
不能再待在这样一间危及仆人性命的房子里了。

[ˈlðə(r)] [ˈkri:tʃəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][dɪə(r)][tu:; tə][em ˈi:] [meɪ] [bi:; bi][ɪkˈspəʊzd][tu:; tə][ðə; ði][məʊst]
other creatures which are dear to me may be exposed to the most
其他 生物 哪个 是 亲爱的 到 我 可能 是 裸露 到 这 最多
其他我珍爱的生物可能会遭受最严重的伤害。

[dɪˈplɔ:rəbl] , [ˈwɪlfɪ] [ˈɪndʒəri] .
deplorable , wilful injury .
可悲的 , 故意 受伤 .

令人发指的蓄意伤害。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ɔ:l'ðəʊ] [aɪ]
I have seen for some time , although I
我 有 已见 为了 一些 时间 , 虽然 我

我已经看到一段时间了, 虽然我

[hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [kləʊz] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [tru:θ] , [ðə; ði] [plɒts] [ðæt]
have tried to close my eyes to the light of truth , the plots that
有 尝试 到 关闭 我的 眼睛 到 这 光 的 真相 , 这 图表 那
我曾试图闭上双眼, 对真相之光视而不见, 对那些阴谋诡计视而不见。

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈhætʃt] [ˈdeɪli] [ə'genst] [ɔ:l] [hu:] [wɜ:(r)][ðə; ði] - [ˈlɪvəri] .
were hatched daily against all who wore the Corandeuil livery .
是 孵化 日常的 反对 全部 WHO 穿着 这 - 涂装 .

每天都有人密谋对付所有身穿科朗德伊制服的人。

[aɪ]
I
我

我

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [ˈhaɪli]
supposed that I should not be obliged to put an end to this highly
据称 那 我 应该 不是 是 有义务 到 放 一个 结尾 到 这 高度

我原以为我没有义务结束这种高度

[ʌn'plez(ə)nt] [ˈmætə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndə'teɪk] [ðɪs] [tʃɑ:dʒ] .
unpleasant matter myself , but that you would undertake this charge .
令人不快的 事情 我 , 但 那 你 会 承担 这 收费 .

这件事本身也令人不快, 但你能承担这项任务就太好了。

[aɪ ˈti:] [si:m] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] [du:; də] [nɒt] [fɔ:m]
It seems , however , that respect and regard for women do not form
它 似乎 , 然而 , 那 尊重 和 看待 为了 女性 做 不是 形式

然而, 对女性的尊重和敬重似乎并没有形成。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɛntəlmənz] [ˈdju:tɪz] [ˈnəʊədəɪz] .
part of a gentleman's duties nowadays .
部分 的 一个 绅士的 职责 如今 .

如今, 这已成为绅士职责的一部分。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈðeəfɔ:(r)] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd]
I shall therefore be obliged
我 将 所以 是 有义务

因此, 我将不胜感激。

[tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'tenʃən] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)]
to make up myself for the absence of such attentions , and watch over
到 制作 向上 我 为了 这 缺席 的 这样的 注意 , 和 手表 超过

为了弥补自己在这方面的疏忽, 并守护着.....

[ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [ˈkri:tʃəz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
the safety of the persons and other creatures that belong to me .
这 安全 的 这 人 和 其他 生物 那 属于 到 我 .

我的人身和其他生物的安全。

[aɪ]
I
我

我

[ʃæl; ʃəl] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)][ˈpærɪs] [tə'mɒrəʊ] .
shall leave for Paris tomorrow .
将 离开 为了 巴黎 明天 .

明天启程前往巴黎。

[aɪ][həʊp] [ðæt] [ˈkɔːnstənsɪz] [kən'dɪʃn]
I hope that Constance's condition
我 希望 那 康斯坦斯的 状况

我希望康斯坦斯的病情

[wɪl] [pə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] , [bʌt; bət] [bæp'tɪ:sts] [wu:nd] [ɪz] [tu:]
will permit her to endure the journey , but Baptiste's wound is too
将要 允许 她 到 忍受 这 旅行 , 但 巴蒂斯特的 伤口 是 也

这将使她能够完成这段旅程，但巴蒂斯特的伤势太重了。

[ˈsɪəriəs] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə][deə(r)][tu:; tə][ɪk'spəʊz] [hɪm] .
serious for me to dare to expose him .
严肃的 为了 我 到 敢 到 暴露 他 .

对我来说，揭露他是一件非常严肃的事情。

[aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] , [ɔ:l'dəʊ] [wɪð]
I am compelled , although with
我 是 被迫 , 虽然 和

我不得不这样做，尽管

[di:p] [rɪ'gret] , [tu:; tə] [li:v] [hɪm][hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][ɪz] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] , [ˈtrʌstɪŋ]
deep regret , to leave him here until he is able to travel , trusting
深的 后悔 , 到 离开 他 这里 直到 他 是有能力的 到 旅行 , 信任

深感遗憾，要把他留在这里，直到他能够出行为止，相信

[hɪm]
him
他

他

[tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['mə:si] [ɒv; əv][maɪ] [ni:s] .
to the kind mercies of my niece .
到 这 种类 怜悯 的 我的 侄女 .

感谢我侄女的仁慈。

“ [rɪ'si:v] , [mə'sjɜ:] , [wɪð] [maɪ] [ə'dju:z] , [maɪ] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈkɜ:tiəs]
“ **Receive , Monsieur , with my adieux , my thanks for your courteous**
“ 收到 , 先生 , 和 我的 再见 , 我的 谢谢 为了 你的 有礼貌

“先生，请接受我的告别，并感谢您的热情款待。”

[hɒsprɪ'tæləti] .
hospitality .
热情好客 .

热情好客。

“ [jəu'lændə] [di:] - . ”
“ **YOLANDE DE CORANDEUIL** . ”
“ 约兰德 德语 - . ”

“科朗德伊的约兰德。”

“ [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfu:lɪʃ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈbærən] ,
“ **Your aunt abuses the privileges of being foolish , “ said the Baron ,**
“ 你的 阿姨 滥用 这 特权 的 存在 愚蠢 , “ 说 这 男爵 ,

“你姑妈滥用了愚蠢的特权,”男爵说道。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:ɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] ; “ [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:ts] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ænd; ənd]
when his wife had finished reading the letter ; “ she deserts the battlefield and
什么时候 他的 妻子 有 完成的 阅读 这 信 ; “ 她 沙漠 这 战场 和
[li:vz] [br'hɑɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ['wu:ndɪd] . “
leaves behind her wounded . “
树叶 在后面 她 受伤 . “

当他的妻子读完信后，“她便离开了战场，留下受伤的妻子”。

“ [bʌt; bət][ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [nɒt] [tu:] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,
“ But I saw her , not two hours ago , and , although she was very angry ,
“ 但 我 锯 她 , 不是 二 小时 前 , 和 , 虽然 她 曾是 非常 生气的 ,
“但我不到两个小时前还见过她，虽然她当时非常生气，

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] . “
she did not say one word of this departure . “
她 做过 不是 说 一 单词 的 这 离开 . “

她对这次离开只字未提。

“ [dʒi:n] ['hændɪd] [em 'i:] [ðɪs] ['letə(r)] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , [klæd][ɪn] [fʊl] ['lɪvəri] ,
“ Jean handed me this letter but a moment ago , clad in full livery ,
“ 让 递交 我 这 信 但 一个 片刻 前 , 覆膜 在 满的 涂装 ,
“就在刚才，身着全套制服的让把这封信递给了我。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv][æn; ən][æm'bæsədə(r)] [hu:] [dɪ'mɑ:ndz] [hɪz; ɪz] ['pa:spɔ:t] .
and with the importance of an ambassador who demands his passports .
和 和 这 重要性 的 一个 大使 WHO 需求 他的 护照 .
以及大使索要护照的重要性。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , [dɪə(r)] ,
You must go and talk with her , dear ,
你 必须 去 和 讲话 和 她 , 亲爱的 ,
亲爱的，你一定要去和她谈谈。

[ænd; ənd][ju:z] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] ['eləkwəns] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] . “
and use all your eloquence to make her change her mind . “
和 使用 全部 你的 口才 到 制作 她 改变 她 头脑 . “
用你所有的口才去说服她改变主意。

“ [ai] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] , “ [sed] ['kleɪməns] , ['raɪzɪŋ] .
“ I will go at once , “ said Clemence , rising .
“ 我 将要 去 在 一次 , “ 说 克莱门斯 , 上升 .
“我这就去，”克莱门斯说着站了起来。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ɪz]['rɑ:ðə(r)] ['ɒbstɪnət] [wen] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ]['nəʊ(ə)n]['ɪntu:]
“ You know that your aunt is rather obstinate when she takes a notion into
“ 你 知道 那 你的 阿姨 是 相当 顽固 什么时候 她 需要 一个 概念 进入
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

“你知道你姑妈一旦认定了什么事，就会非常固执。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][pə'sɪst, -'zɪst][ɪn] [ðɪs] , [tel] [hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,
If she persists in this , tell her , in order to decide her to remain ,
如果 她 持续 在 这 , 告诉 她 , 在 命令 到 决定 她 到 保持 ,
如果她坚持己见，就告诉她，让她决定是否留下。

[ðæt] [ai][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][,eɪpɪ'nɑ:l] [wɪð] [mə'sjɜ:] [di:] ['kæriə(r)] [tə'mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] ,
that I am obliged to go to Epinal with Monsieur de Carrier tomorrow morning ,
那 我 是 有义务 到 去 到 表皮 和 先生 德 载体 明天 早晨 ,
我必须明天早上和卡里埃先生一起去埃皮纳尔。

[ɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wʊd] - [lənd] ,
on account of the sale of some wood - land ,
在 帐户 的 这 销售 的 一些 木头 - 土地 ,
由于出售了一些林地,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ʼæbsənt] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] .
and that I shall be absent three days at least .
和 那 我 将 是 缺席的 三 天 在 至少 .
我至少要缺勤三天。

[juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'ləʊn]
You understand that it will be difficult for your aunt to leave you alone
你 理解 那 它 将要 是 难的 为了 你的 阿姨 到 离开 你 独自的
[ˈdjʊərəɪŋ][maɪ] [ʼæbsəns] ,
during my absence ,
期间 我的 缺席 ,
你应该明白, 我不在的时候, 你姑姑很难让你一个人待着。

[ɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] . "
on account of these gentlemen . "
在 帐户 的 这些 先生们 . "
都怪这几位先生。"

" [sɜːt(ə)nli] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈkwɪkli] .
" **Certainly , that could not be** , " **said she , quickly** .
" 当然 , 那 可以 不是 是 , " 说 她 , 迅速地 .
"当然不可能,"她连忙说道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːnd] , [ˈeniθɪŋ] [ɪm'prɒpə(r)] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
" **I do not see , as far as I am concerned , anything improper about it** ,
" 我 做 不是 看 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 任何事物 不当 关于 它 ,
"就我而言, 我不认为这有什么不妥之处。"

" [sed] [ðə; ði][ˈbæərən] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði] [prə'praɪətɪz] .
" **said the Baron , trying to smile ;** " **but we must obey the proprieties** .
" 说 这 男爵 , 尝试 到 微笑 ; " 但 我们 必须 服从 这 礼仪 .
男爵说着, 努力挤出一个笑容; "但是我们必须遵守礼仪。"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pɑːs]
You are too young and too pretty a mistress of the house to pass
你 是 也 年轻的 和 也 漂亮的 一个 情妇 的 这 房子 到 经过
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈʃæpərəʊn] ,
for a chaperon ,
为了 一个 监护人 ,
你年纪太轻, 长相也太漂亮, 作为女主人, 你并不适合担任监护人。

[ænd; ənd] [ə'lɑɪn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][help] , [wʊd] [biː; bi][wʌn] [ɪnkən'viːniəns] [ðə; ði][mɔː(r)] .
and Aline , instead of being a help , would be one inconvenience the more .
和 艾琳 , 反而 的 存在 一个 帮助 , 会 是 一 不便 这 更多的 .
而艾琳不但帮不上忙, 反而会增添更多不便。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːn] . "
So your aunt must stay here until my return . "
所以 你的 阿姨 必须 停留 这里 直到 我的 返回 . "
所以你姑姑必须留在这里, 直到我回来。

" [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ˈkɒnstəns] [ænd; ənd] [bæp'tɪːst] [wɪl] [biː; bi][bəʊθ] [kɪʊəd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" **And by that time Constance and Baptiste will be both cured and her**
" 和 经过 那 时间 康斯坦斯 和 巴蒂斯特 将要 是 两个都 治愈 和 她
[ˈæŋgə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'wei] .
anger will have passed away .
愤怒 将要 有 通过了 离开 .
"到那时, 康斯坦丝和巴蒂斯特都会痊愈, 她的怒气也会消散。"

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp][tuː; tə][,eɪpɪ'naːl][nɔː(r)][ðə; ði] ['selɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] . "**You did not tell me about this trip to Epinal nor the selling of the woodland** ." "你 做过 不是 告诉 我 关于 这 旅行 到 表皮 也不 这 销售 的 这 林地 . "

你既没有告诉我这次去埃皮纳尔的行程，也没有告诉我卖掉林地的事。

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ænts] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃɪ] [ri'taɪə] [tuː; tə][bed] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːrgən,haɪm] , "**Go to your aunt's room before she retires to bed ,**" **replied Bergenheim** , " 去 到 你的 姑姑的 房间 前 她 退休 到 床 , " 回复 卑尔根海姆 , " "在你姑妈睡觉前去她房间看看,"贝尔根海姆回答道。

[wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)] ; **without paying any attention to this remark , and seating himself in the armchair ;** 没有 付费 任何 注意力 到 这 评论 , 和 座位 他自己 在 这 扶手椅 ; 他没有理会这番话，径直在扶手椅上坐了下来；

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] . "**I will wait for you here** ." " 我 将要 等待 为了 你 这里 . "

我会在这里等你。

[wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [tə'naɪt] [wɒt] [tuː; tə] **We leave to - tomorrow morning early , and I wish to know tonight what to** 我们 离开 到 - 明天 早晨 早期的 , 和 我 希望 到 知道 今晚 什么 到 [dɪ'pend] [ə'pɒn] . **depend upon** . 依赖 之上 .

我们明天一早就要出发，我今晚想知道我们能依靠什么。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgən,haɪm] [hæd; həd] [left][ðə; ði] [ruːm] , ['krɪstʃən] [ə'rəʊz][ænd; ənd] "**As soon as Madame de Bergenheim had left the room , Christian arose and** " 作为 很快 作为 夫人 德 卑尔根海姆 有 左边 这 房间 , 基督教 出现 和 [ræn] , **ran** , 跑 ,

“贝尔根海姆夫人一离开房间，克里斯蒂安就起身跑了过去。”

['raːðə(r)][ðæn; ðən] [wɔːkt] , [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] , **rather than walked , to the space between the two windows ,** 相当 比 步行 , 到 这 空间 之间 这 二 视窗 , 与其走过去，不如走到两扇窗户之间的空间。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd][təʊld][hɪm] . **and sought the button in the woodwork of which Lambernier had told him** . 和 寻求 这 按钮 在 这 木工 的 哪个 - 有 讲述 他 . 他找到了兰伯尼尔告诉他的那颗藏在木框里的纽扣。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['preʃə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] **He soon found it , and upon his first pressure the spring worked and the** 他 很快 成立 它 , 和 之上 他的 第一的 压力 这 春天 工作 和 这 [pæn(ə)l] [fluː] [əʊpən] . **panel flew open** . 控制板 飞翔 打开 .

他很快找到了它，第一次用力按压后，弹簧就起作用了，面板弹开了。

[ðə; ði] ['kɑːskɪt][wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] ; [hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] **The casket was upon the shelf ; he took it and carefully examined the** 这 棺材 曾是 之上 这 架子 ; 他 采取 它 和 小心 检查 这 ['letəz] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] . **letters which it contained** . 信件 哪个 它 包含 .

棺材放在架子上；他拿起棺材，仔细查看了里面的信件。

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)] [pɑ:t] [ʊv; əv][ðəm; ðəm] [rɪˈzembld] [ɪn] [fɔ:m] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hi;; hi] [pəˈzest] ;
The greater part of them resembled in form the one that he possessed ;
这 更大的 部分 的 他们 类似 在 形式 这 一 那 他 拥有 ;

它们中的大部分形状都与他拥有的那一个相似；

[sʌm; səm][ʊv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ˈenvələʊps; ˈɑ:nvələʊps][daɪˈrektɪd] [tu;; tə] [ˈmædəm] [di:]
some of them were in envelopes directed to Madame de
一些 的 他们 是 在 信封 指导 到 夫人 德
[ˈbɜ:rgən,haɪm] [ænd; ənd][bɔ:(r)] - [krest] .
Bergenheim and bore Gerfaut's crest .
卑尔根海姆 和 钻孔 - 波峰 .

其中一些信件装在寄给德·贝尔根海姆夫人的信封里，信封上印有热尔福特的徽章。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʊv; əv][ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] ; [ɪf] [ðə; ði][ˈbærən][hæd; həd]
There was no doubt about the identity of the handwriting ; if the Baron had
那里 曾是 不 怀疑 关于 这 身份 的 这 手写 ; 如果 这 男爵 有
[hæd; həd] [ˈeni] ,
had any ,
有 任何 ,

笔迹的身份毫无疑问；如果男爵真的有笔迹的话，

[ði:z] [pru:fs] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪˈnʌf] .
these proofs were enough .
这些 证明 是 足够的 .

这些证据就足够了。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈglɑ:nsɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [fju:] [ʊv; əv][ðə; ði] [nəʊts] ,
After glancing rapidly over a few of the notes ,
后 瞥了一眼 快速 超过 一个 很少 的 这 笔记 ,
快速浏览了几张笔记后，

[hi;; hi] [rɪˈpleɪsd] [ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:skɪt] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:nd] [ðə; ði][ˈlætə(r)][tu;; tə][ðə; ði] [ˈʃelf] [weə(r)]
he replaced them in the casket and returned the latter to the shelf where
他 替换 他们 在 这 棺材 和 返回 这 后者 到 这 架子 在哪里
[hi;; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈti:] .
he had found it .
他 有 成立 它 .

他将它们放回棺材里，并将后者放回他找到它的架子上。

[hi;; hi] [ðen] [ˈkeəfəli] [kləʊzd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ˌri:ˈsi:t] [hɪmˈself] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .
He then carefully closed the little door and reseated himself beside the fireplace .
他 然后 小心 关闭 这 小的 门 和 重新就座 他自己 旁 这 壁炉 .

然后他小心翼翼地关上小门，重新在壁炉旁坐下。

[wen] [ˈkleɪməns] [rɪˈtɜ:nd] ,
When Clemence returned ,
什么时候 克莱门斯 返回 ,

克莱门斯回来时，

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [si:md] [əbˈzɔ:bd] [ɪn] [ˈri:dɪŋ] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd]
her husband seemed absorbed in reading one of the books which he had
她 丈夫 似乎 吸收 在 阅读 一 的 这 图书 哪个 他 有
[faʊnd] [əˈpɒn][hɜ:(r); hə(r)][ˈteɪb(ə)l] ,
found upon her table ,
成立 之上 她 桌子 ,

她的丈夫似乎正全神贯注地阅读着他在她桌上找到的一本书。

[waɪl] [hiː; hi] [məˈkænikli] [pleɪd] [wið] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɒnz] [kʌp] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf] [juːst] [tuː; tə][drɒp]
while he mechanically played with a little bronze cup that his wife used to drop
尽管 他 机械地 玩 和 一个 小的 青铜 杯子 那 他的 妻子 用过的 到 降低
[hɜː(r); hə(r)] [rɪŋz] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmuːvd] [ðem; ðəm] .
her rings in when she removed them .
她 戒指 在 什么时候 她 已移除 他们 :

他机械地摆弄着一个小铜杯，那是他妻子摘下戒指后用来放戒指的。

“ [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [maɪ] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbærənəs] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [təʊn] ;
“ **I have won my case , ” said the Baroness , in a gay tone ;**
“ 我 有 韩元 我的 案件 , ” 说 这 男爵夫人 , 在 一个 同性恋 语气 ;

“我赢了官司,”男爵夫人用欢快的语气说道;

“ [maɪ] [ɑːnt] [sɔː] [ˈkliːli] [ðə; ði][ˈlɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [wɪt] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
“ **my aunt saw clearly the logic of the reasons which I gave her** ,
“ 我的 阿姨 锯 清楚地 这 逻辑 的 这 原因 哪个 我 给予 她 ,

“我姑姑完全理解了我给出的理由的逻辑性,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [diˈfəː] [hɜː(r); hə(r)] [diˈpɑːtʃə(r)] [ʌnˈtɪl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈtɜːn] .
and she defers her departure until your return .
和 她 推迟 她 离开 直到 你的 返回 :

她将推迟离开的时间，直到你回来为止。

“ [ˈkrɪstʃən] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
“ **Christian made no reply** .
“ 基督教 制成 不 回复 :

克里斯蒂安没有回答。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɒt][gəʊ][æt; ət][ɔːl] ,
“ **That means that she will not go at all** ,
“ 那 方法 那 她 将要 不是 去 在 全部 ,

“这意味着她根本不会去。”

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈæŋɡə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [ɒf] [ɪn] [θriː] [deɪz] ;
for her anger will have time to cool off in three days ;
为了 她 愤怒 将要 有 时间 到 凉爽的 离开 在 三 天 ;

三天后，她的怒气就会平息下来;

[æt; ət] [haːt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈriːəli] [kaɪnd] ! — [haʊ] [lɒŋ] [ɪz][aɪˈtiː] [sɪns] [juː; jə][hæv; həv] [nəʊn] [ˈɪŋɡlɪʃ] ?
at heart she is really kind ! — How long is it since you have known English ?
在 心 她 是 真的 种类 ! — 如何 长的 是 它 自从 你 有 已知 英语 ?

她心地善良！——你学英语多久了？

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːskt] ,
“ **she asked** ,
“ 她 问 ,

她问道：“

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [əˈtenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [əˈpɒn][ə; eɪ]
as she noticed that her husband's attention seemed to be fixed upon a
作为 她 注意到 那 她 丈夫的 注意力 似乎 到 是 固定的 之上 一个

[ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv] [bɔːd] [ˈbaɪrənz] [ˈpəʊəməz] .
volume of Lord Byron's poems .
体积 的 主 拜伦的 诗歌 :

她注意到丈夫的注意力似乎一直集中在一本拜伦勋爵的诗集上。

[ˈbɜːrgən,həɪm] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzɪd] [ˈkɑːmli] [æt; ət]
Bergenheim threw the book on the table , raised his head and gazed calmly at
卑尔根海姆 扔 这 书 在 这 桌子 , 提高 他的 头 和 凝视 平静地 在

[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 :

贝尔根海姆把书扔到桌子上，抬起头，平静地看着他的妻子。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈefəts] ,
In spite of all his efforts ,
在 尽管如此 的 全部 他的 努力 ,

尽管他竭尽全力，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ə'sju:md] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [wɪt] [wəd] [hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪf]
his face had assumed an expression which would have frightened her if
他的 脸 有 假定 一个 表达 哪个 会 有 害怕 她 如果
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [,aɪ 'ti:] ,
she had noticed it ,
她 有 注意到 它 ,

他的脸上露出了一种表情，如果她注意到的话，一定会被吓到。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈfɑ:sənd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][kʌp] [wɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈtwɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
but her eyes were fastened upon the cup which he was twisting in his
但 她 眼睛 是 系紧 之上 这 杯子 哪个 他 曾是 扭曲 在 他的
[hænd][æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] .
hand as if it were made of clay .
手 作为 如果 它 是 制成 的 黏土 .

但她的目光却一直盯着他手中把玩的杯子，他把玩的仿佛是陶土做成的杯子。

“ [məʊn] [dju:] !
” **Mon Dieu** !
” 星期一 上帝 !

“我的天哪！

[ˈkrɪstʃən] , [wɒt] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈmætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] ?
Christian, what is the matter with you ?
基督教 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

克里斯蒂安，你怎么了？

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [tu:; tə][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][kʌp] ?
What are you doing to my poor cup ?
什么 是 你 正在做 到 我的 贫穷的 杯子 ?

你对我可怜的杯子做了什么？

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɑ:skt] ,
” **she asked** ,
” 她 问 ,

她问道：“

[wɪð] [sə'praɪz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɒv; əv] [ðæt] [fraɪt] [wɪt] [ɪz][səʊ] [prɒmpt] [tu:; tə][bi:; bi]
with surprise mingled with a little of that fright which is so prompt to be
和 惊喜 混合 和 一个 小的 的 那 惊吓 哪个 是 所以 迅速的 到 是
[ə'raʊzd] [ɪf] [wʌŋ] [fi:lz] [nɒt] [ə'bʌv] [rɪ'prəʊt] .
aroused if one feels not above reproach .
被唤醒 如果 一 感觉 不是 多于 责备 .

惊讶中夹杂着一丝恐惧，这种恐惧如果一个人觉得自己不够高尚，就很容易被唤起。

[hi:; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [brɒnz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][ˈteɪb(ə)] .
He arose and put the misshapen bronze upon the table .
他 出现 和 放 这 畸形 青铜 之上 这 桌子 .

他站起身，把那件形状怪异的铜器放在桌子上。

“ [aɪ][du:; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz][,em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [maɪ] [nɜ:vz] [ɑ:(r); ə(r)]
” **I do not know what ails me to - night** , “ **said he** , “ **my nerves are**
” 我 做 不是 知道 什么 疾病 我 到 - 夜晚 , “ 说 他 , “ 我的 神经 是
[ʌn'strʌŋ] .
unstrung .
未上弦 .

“我不知道今晚我怎么了，”他说，“我的神经紧张不安。”

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ni:d] [rest] [maɪ'self] .
I will leave you , for I need rest myself .
我 将要 离开 你 , 为了 我 需要 休息 我 :

我要离开了, 因为我也需要休息。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [stɑ:t] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'tɜ:n]
I shall start to - tomorrow morning before you are up , and I shall return
我 将 开始 到 - 明天 早晨 前 你 是 向上 , 和 我 将 返回
['wenzdeɪ] . "
Wednesday . "
周三 . "

我明天早上在你起床之前就开始工作, 周三回来。

" [nɒt] ['eni] ['leɪtə(r)] , [aɪ] [həʊp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [ðæt] [sɒft] , [swi:t] [vɔɪs] ,
" **Not any later , I hope , " she said , with that soft , sweet voice ,**
" 不是 任何 之后 , 我 希望 , " 她 说 , 和 那 柔软的 , 甜的 嗓音 ,
"希望不会太晚了,"她用那温柔甜美的声音说道。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , ['veri] [fju:] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [əb'steɪn]
from which , in such circumstances , very few women have the loyalty to abstain
从 哪个 , 在 这样的 情况 , 非常 很少 女性 有 这 忠诚 到 弃权
.
:
.

在这种情况下, 很少有女性能够保持忠诚而选择禁欲。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪ'dəʊt] [ri'plai] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [fiəd] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)]['mɑ:stə(r)]
He went out without replying , for he feared he might be no longer master
他 去 出去 没有 回复 , 为了 他 害怕 他 可能 是 不 更长 掌握
[ɒv; əv] [hɪm'self] ;
of himself ;
的 他自己 ;

他没有回答就出去了, 因为他害怕自己会失去控制;

[hi:; hi] [felt] , [wen] ['ɒfəd] [ðɪs] [hɪpə'krɪtɪk(ə)] , ['ɔ:lməʊst]['krɪmɪn(ə)] , [kə'res] ,
he felt , when offered this hypocritical , almost criminal , caress ,
他 毛毡 , 什么时候 提供 这 虚伪 , 几乎 刑事 , 抚摸 ,
当有人向他献上这种虚伪的、近乎犯罪般的爱抚时, 他感到.....

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][end][aɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [spɒt] .
as if he would like to end it all by killing her on the spot .
作为 如果 他 会 喜欢 到 结尾 它 全部经过 杀 她 在 这 点 .
仿佛他想当场杀了她, 结束这一切。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 :

第二十二章

[ðə; ði] ['kraɪsɪs]
THE CRISIS
这 危机

危机

[ˈtwenti] - [fɔ:(r)] [ˈaʊəz] [hæd; həd] [pa:st] .
Twenty - four hours had passed .
二十 - 四 小时 有 通过了 :

二十四小时过去了。

[ðə; ði] ['bærən] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:tɪd] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gests] ,
The Baron had departed early in the morning , and so had all his guests ,
这 男爵 有 已离开 早期的 在 这 早晨 , 和 所以 有 全部 他的 客人 ,
男爵清晨便已离开, 他的所有宾客也都离开了。

[wið] [ðə; ði] [ɪk'sep](ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] .
with the exception of Gerfaut and the artist .
和 这 例外 的 - 和 这 艺术家 :

除了格尔福特和那位艺术家之外。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ti:diəsli] .
The day passed slowly and tediously .
这 天 通过了 缓慢地 和 乏味地 :

这一天过得缓慢而乏味。

[ə'laɪn] [hæd; həd] [bi:n] [vekst] , ['sʌmwɒt] [ɪ'streɪndʒd] [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [ɒ:] [sɪns]
Aline had been vexed , somewhat estranged from her sister - in - law since
艾琳 有 到过 烦恼 , 有些 疏远的 从 她 姐姐 - 在 - 法律 自从
[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:lə(r)] .
their conversation in the little parlor .
他们的 对话 在 这 小的 客厅 :

自从在小客厅里和嫂子谈话后，艾琳一直很烦恼，两人关系也有些疏远。

[ˌmædəmwə'zel] [di:] - [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['bɒkjupaɪd] [ɪn] [rɪ'stɔ:rɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['pu:dl] [tu:; tə]
Mademoiselle de Corandeuil was entirely occupied in restoring her poodle to
小姐 德 - 曾是 完全 占领 在 恢复 她 贵宾犬 到
[helθ] .
health .
健康 :

科朗德伊小姐一心扑在治好她的贵宾犬身上。

['mɑ:rɪ,læk] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] ['evə(r)] [sɪns] ['raɪzɪŋ] , [deəd] [nɒt]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Marillac , who had been drinking tea ever since rising , dared not present his face ,
马里克拉克 , WHO 有 到过 喝 茶 曾经 自从 上升 , 敢于 不是 展示 他的 脸 ,
马里克拉克从起床后就一直在喝茶，不敢露面。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'bo:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs]
which showed the effects of his debauch of the night before , to the mistress
哪个 显示 这 效果 的 他的 放荡 的 这 夜晚 前 , 到 这 情妇
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

这显示了他前一晚放荡行为的后果，对象是女主人。

[hu:z] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd][ˌæɪrɪstə'kræɪtɪk] [ɒ'sterəti] [hi:; hi] ['veri] [mʌtʃ] [fɪəd] .
whose exacting and aristocratic austerity he very much feared .
谁 严格 和 贵族 紧缩政策 他 非常 很多 害怕 :

他非常害怕那种严苛而高贵的严苛作风。

[hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] ,
He pretended to be ill ,
他 假装 到 是 患病的 ,

他装病，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:st] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
in order to delay the moment when he should be forced to make his
在 命令 到 延迟 这 片刻 什么时候 他 应该 是 强制 到 制作 他的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 :

为了拖延他被迫出庭的时刻。

[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [dɪd] [nɒt] [li:v] [hɜ:(r); hæ(r)] [ɑ:nt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əˈvɔɪdɪd] [ˈbi:ɪŋ] [əˈləʊn]
Madame de Bergenheim did not leave her aunt , and thus avoided being alone
夫人 德 卑尔根海姆 做过 不是 离开 她 阿姨 , 和 因此 避免 存在 独自的

[wɪð] [ˈɒktɪv] — [hu:] ,
with Octave — who ,
和 八度音阶 — WHO ,

德·贝尔根海姆夫人没有离开她的姑妈，因此避免了与奥克塔夫单独相处——奥克塔夫当时.....

[ɒŋ] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈdɪfrənt] [kɑ:mplɪˈkeɪ](ə)nɪz] ,
on account of these different complications ,
在 帐户 的 这些 不同的 并发症 ,

由于这些不同的复杂情况，

[maɪt] [hæv; həv] [spɛnt] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəl] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bi:n] [səʊ]
might have spent a continual tete - a - tete with her had she been so
可能 有 花费 一个 持续的 头像 - 一个 - 头像 和 她 有 她 到过 所以

[ɪnˈklaɪnd] .
inclined .
倾斜 .

如果她愿意的话，他或许会和她进行持续的单独谈话。

[ˈkrɪstʃənz] [ˈæbsəns] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl][ɒv; əv] [dɪˈlɪvərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈlʌvəz] ,
Christian's absence , instead of being a signal of deliverance for the lovers ,
基督徒的 缺席 , 反而 的 存在 一个 信号 的 解救 为了 这 恋人 ,
克里斯蒂安的缺席，非但没有成为这对恋人获得解脱的信号，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [nju:] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] ,
seemed to have created a new misunderstanding ,
似乎 到 有 创建 一个 新的 误解 ,

似乎造成了新的误会。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˈklɛməns] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mi:n] [ˈæk(j)ən][tu:; tə][əˈbju:s][ðə; ði] [ˈlɪbəti]
for Clemence felt that it would be a mean action to abuse the liberty
为了 克莱门斯 毛毡 那 它 会 是 一个 意思是 行动 到 虐待 这 自由

[hɜ:(r); hæ(r)] [ˈhʌzbəndz] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [geɪv] [hɜ:(r); hæ(r)] .
her husband's departure gave her .
她 丈夫的 离开 给予 她 .

克莱门斯觉得，滥用丈夫离开后给她带来的自由是一种卑鄙的行为。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ˈveri] [rɪˈzɜ:vɪd] [ˈdjʊəɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
She was thus very reserved during the day ,
她 曾是 因此 非常 预订的 期间 这 天 ,

因此，她白天非常内向。

[wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [fəˈsɪlətɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈji:lɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði]
when she felt that there were more facilities for yielding , but , in the
什么时候 她 毛毡 那 那里 是 更多的 设施 为了 屈服 , 但 , 在 这

[ˈi:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

当她觉得有更多可以妥协的条件时，但是到了晚上，

[wen] [əˈləʊn] [ɪn][hɜ:(r); hæ(r)] [əˈpɑ:tmənt] , [ðɪs] [fɪkˈtɪʃəs] [ˈpru:dəri] [dɪsəˈprɪəd] .
when alone in her apartment , this fictitious prudery disappeared .
什么时候 独自的 在 她 公寓 , 这 虚拟 伪善 消失 .

当她独自一人待在公寓里时，这种虚构的矜持就消失了。

[ʃi:; ʃi] [spɛnt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈi:vnɪŋ] [ˈlaɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][dɪˈvæn][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbu:dwa:(r)] ,
She spent the entire evening lying upon the divan in the little boudoir ,
她 花费 这 全部的 晚上 说谎 之上 这 迪万 在 这 小的 闺房 ,

她整个晚上都躺在小闺房的沙发上。

[ˈdri:mɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɒktɪv] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] ,
dreaming of Octave , talking to him as if he could reply ,
做梦 的 八度音阶 , 说 到 他 作为 如果 他 可以 回复 ,
梦见奥克塔夫, 和他说话, 仿佛他能回答似的。

[ˈpʊtrɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈpræktɪs] [əˈgen] [ðæt] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈkɒŋjəns] [wɪtʃ] [pəˈmɪts] [ˈaʊə(r)][maɪnd]
putting into practice again that capitulation of conscience which permits our mind
推杆 进入 实践 再次 那 投降 的 良心 哪个 许可证 我们的 头脑
[tu:; tə][ˈwɒndə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ɡɪlt] ,
to wander on the brink of guilt ,
到 漫步 在 这 边缘 的 有罪 ,
再次将这种良心的屈服付诸实践, 使我们的思想在罪恶感的边缘徘徊。

[prəˈvaɪdɪd] [ˈæk(ə)nɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ˈstriktli] [kəˈrekt] .
provided actions are strictly correct .
假如 行动 是 严格 正确的 .
所采取的行动完全正确。

[ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] [egzɔ:ˈteɪ(ə)n] [fel] [baɪ] [dɪˈɡri:z] .
After a while this exaltation fell by degrees .
后 一个 尽管 这 提高 跌倒 经过 学位 .
一段时间后, 这种狂热逐渐消退。

[wen] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈɜ:nɪstli] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈɡɑ:dɪd] [ˈɒktɪv] [æz; əz][æn; ən] [ˈenəmi] ; [bʌt; bət] ,
When struggling earnestly , she had regarded Octave as an enemy ; but ,
什么时候 挣扎 切实 , 她 有 认为 八度音阶 作为 一个 敌人 ; 但 ,
在她奋力抗争的时候, 她曾把奥克塔夫视为敌人; 但是,

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɒn] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][wʌn] [ˈpɑ:sɪz] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
since she had gone to him as one passes over to the enemy ,
自从 她 有 已消失 到 他 作为 一 通过 超过 到 这 敌人 ,
因为她像投降敌人一样投奔了他,

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhʌzbænd] ,
and , in her heart , had taken part with the lover against the husband ,
和 , 在 她 心 , 有 已采取 部分 和 这 情人 反对 这 丈夫 ,
而实际上, 她内心深处已经与情人联手对抗丈夫。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [fel] , [wi:k] ,
her courage failed her as she thought of this , and she fell , weak ,
她 勇气 失败的 她 作为 她 想法 的 这 , 和 她 跌倒 , 虚弱的 ,
想到这里, 她的勇气丧失殆尽, 虚弱地倒下了。

[ˈɡɪltɪ] , [ænd; ənd] [ˈvæŋkwɪʃt] [brɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði][ˈkɒmbæt] .
guilty , and vanquished before the combat .
有罪的 , 和 战败者 前 这 战斗 .
有罪, 且在战斗前就被击败。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ˈkrɪstʃən] [ˈlɪt(ə)] [θɔ:t]
When she had played with her passion , she had given Christian little thought
什么时候 她 有 玩 和 她 热情 , 她 有 给定 基督教 小的 想法
;
;
;
;

当她沉溺于自己的激情时, 她几乎没有考虑过基督徒;
[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [aɪ ˈti:] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbænd] [ˈɪntu:][æn; ən] [əˈmju:zmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
she had felt it childish to bring her husband into an amusement that she
她 有 毛毡 它 幼稚 到 带来 她 丈夫 进入 一个 娱乐 那 她
[brɪˈli:vð] [ˈpɜ:fɪktli] [ˈhɑ:mləs] ;
believed perfectly harmless ;
相信 完美 无害 ;
她觉得让丈夫参与她认为完全无害的娱乐活动很幼稚;

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈpleɪθɪŋ] ,
then , when she wished to break her plaything ,
然后 , 什么时候 她 希望 到 休息 她 玩物 ,

然后, 当她想摔碎她的玩具时,

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [ɒv; əv][ˈaɪən][ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [tɪˈrænɪk(ə)]
and found it made of iron and turning more and more into a tyrannical
和 成立 它 制成 的 铁 和 转弯 更多的 和 更多的 进入 一个 强横

[jəʊk] ,
yoke ,
轭 ,

结果发现它是由铁制成的, 而且越来越像一个暴政的枷锁。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hæ(r)][eɪd][ðə; ði][ˈkɒndʒəg(ə)l] [diˈvɪnəti] , [bʌt; bət][ɪn] [tuː] [feɪnt][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə]
she called to her aid the conjugal divinities , but in too faint a voice to
她 称为 到 她 援助 这 夫妻 神祇 , 但 在 也 头晕的 一个 嗓音 到

[biː; bi] [hɜːd] .
be heard .
是 听到 .

她呼唤婚姻之神来帮助她, 但声音太微弱, 无人能听见。

[naʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuːeɪ(ə)n][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [əˈgen] .
Now the situation had changed again .
现在 这 情况 有 已更改 再次 .

现在情况又发生了变化。

[ˈkrɪstʃən] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈælaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɜːtʃuəs] [waɪf] [hæd; həd]
Christian was no longer the insignificant ally that the virtuous wife had
基督教 曾是 不 更长 这 微不足道 盟友 那 这 有德行的 妻子 有

[kənˈdemd] ,
condemned ,
谴责 ,

克里斯蒂安不再是那位贤良妻子所谴责的微不足道的盟友了。

[θruː] [self] - [kənˈsiːt] , [tuː; tə] [ˈɪgnərənt] [njuːˈtræləti] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
through self - conceit , to ignorant neutrality ; he was the husband ,
通过 自己 - 自负 , 到 无知 中立 ; 他 曾是 这 丈夫 ,

从自负到无知的冷漠; 他是丈夫,

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɒstail] [ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] [æksepˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
in the hostile and fearful acceptance of the word .
在 这 敌对的 和 可怕 接受 的 这 单词 .

带有敌意和恐惧的意味。

[ðɪs] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɒŋd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [lɔː] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
This man whom she had wronged would always have law on his side .
这 男人 谁 她 有 冤枉 会 总是 有 法律 在 他的 边 .

她伤害过的这个男人, 法律永远站在他这边。

[rɪˈlɪdʒən] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪks] [ˈpɪti] [ɒn][ə; eɪ] [ˈweɪwəd] [waɪf] , [bʌt; bət][səˈsaɪəti][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə]
Religion sometimes takes pity on a wayward wife , but society is always ready to
宗教 有时 需要 遗憾 在 一个 任性的 妻子 , 但 社会 是 总是 准备好 到

[kənˈdem] [hɜː(r); hæ(r)] .
condemn her :
谴责 她 :

宗教有时会怜悯不忠的妻子, 但社会总是随时准备谴责她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [ɪndɪˈsɒljəbl] [bɒndz] .
She was his own , fastened to him by indissoluble bonds .
她 曾是 他的 自己的 , 系紧 到 他 经过 不解 债券 .

她是他的, 与他之间有着牢不可破的纽带。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [wið] [hɪz; ɪz] [neɪm] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
He had marked her with his name like a thing of his own ;
他 有 标记 她 和 他的 姓名 喜欢 一个 事物 的 他的 自己的 ;
他像对待自己的物品一样，在她身上刻上了自己的名字；

[hiː; hi][held][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'spensə(r)]
he held the threads of her life in his hands ; he was the dispenser
他 握住 这 线程 的 她 生活 在 他的 双手 ; 他 曾是 这 自动售货机
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɔːtʃuːn] ,
of her fortune ,
的 她 财富 ,
他掌握着她的命运，他是她财富的分配者。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æk(ə)nɪz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfaɪəsəɪd] .
the judge of her actions , and the master of their fireside .
这 法官 的 她 行动 , 和 这 掌握 的 他们的 炉边 .
评判她行为的人，以及他们炉边聚会的主人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˈdɪgnəti] [ɪk'sept] [θruː] [hɪm] .
She had no dignity except through him .
她 有 不 尊严 除了 通过 他 .
她除了通过他，没有一丝尊严。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [deɪ] ,
If he should withdraw his support for a single day ,
如果 他 应该 提取 他的 支持 为了 一个 单身的 天 ,
如果他哪怕一天撤回支持，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][pə'zi(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['eni][ˈhjuːmən][ˈpaʊə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə]
she would fall from her position without any human power being able to
她 会 落下 从 她 位置 没有 任何 人类 力量 存在 有能力的 到
[ˈreskjʊː][hɜː(r); hə(r)] .
rescue her .
救援 她 .
她会从高处坠落，没有任何人力能够救她。

[sə'saɪəti] [kləʊzɪz] [ɪts] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtkɑːst] [waɪf] ,
Society closes its doors to the outcast wife ,
社会 关闭 它是 门 到 这 被排斥者 妻子 ,
社会对被排斥的妻子关上了大门。

[ænd; ænd] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbændz] [ˈsentəns] [əˈhʌðə(r)] [ˈpenəlti] [stɪl] [mɔː(r)] [ˈskeɪðɪŋ] .
and adds to the husband's sentence another penalty still more scathing .
和 添加 到 这 丈夫的 句子 其他 惩罚 仍然 更多的 尖刻 .
此外，还对丈夫加判了一项更为严厉的刑罚。

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [ˈfɔːlən][frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ɪˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪˈæləti] ,
Having now fallen from the sphere of illusion to that of reality ,
拥有 现在 倒下 从 这 领域 的 错觉 到 那 的 现实 ,
既然已经从幻象的领域坠入了现实的领域，

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] [æt; ət] [ˈevri] [step] .
Madame de Bergenheim was wounded at every step .
夫人 德 卑尔根海姆 曾是 受伤 在 每一个 步 .
贝尔根海姆夫人每走一步都身负重伤。

[ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪsˈkʌrɪdʒmənt] [əʊvəˈwelmd] [hɜː(r); hə(r)] ,
A bitter feeling of discouragement overwhelmed her ,
一个 苦的 感觉 的 沮丧 不堪重负 她 ,
一种强烈的沮丧感攫住了她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˌpɒsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈplɔːrəbl̩]
as she thought of the impossibility of happiness to which a deplorable
作为 她 想法 的 这 不可能 的 幸福 到 哪个 一个 可悲的
[fəˈtæləti] [kənˈdemd] [hɜː(r); hə(r)] .
fatality condemned her .
死亡 谴责 她 .

她想到自己注定无法获得幸福，而这悲惨的命运注定了她无法拥有幸福。

[ˈmæɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [ɪɡˈzɪstəns] , [bəuθ] [ˈpaʊələs] [tuː; tə] [kənˈkə(r)] ,
Marriage and love struggled for existence , both powerless to conquer ,
婚姻 和 爱 挣扎 为了 存在 , 两个都 无力 到 征服 ,
婚姻和爱情为了生存而挣扎，两者都无力战胜对方。

[ænd; ənd] [ˈkwɒlɪfaɪd] [ˈəʊnli][tuː; tə] [kɔːz] [iːtʃ] [ˈlðərz] [deθ] .
and qualified only to cause each other's death .
和 合格的 仅有的 到 原因 每个 其他的 死亡 .

并且只配害死对方。

[ˈmæɪrɪdʒ] [meɪd] [lʌv] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [lʌv] [meɪd] [ˈmæɪrɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈtɔːtʃə(r)] .
Marriage made love a crime ; love made marriage a torture .
婚姻 制成 爱 一个 犯罪 ; 爱 制成 婚姻 一个 酷刑 .

婚姻使爱情成为犯罪；爱情使婚姻成为折磨。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [tʃuːz] [brɪˈtwiːn] [tuː] [əˈbɪs] : [ʃeɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [dɪˈspeə(r)][ɪn]
She could only choose between two abysses ; shame in her love , despair in
她 可以 仅有的 选择 之间 二 深渊 : 耻辱 在 她 爱 , 绝望 在
[hɜː(r); hə(r)] [ˈvɜːtʃuː] .
her virtue .
她 美德 .

她只能在两个深渊之间做出选择：爱情中的羞耻，美德中的绝望。

[ðə; ði] [ˈaʊəz] [pɑːst] [ˈræpɪdli] [ɪn] [ðiːz] [sæd][ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [ˌmedɪˈteɪʃənz] ; [ðə; ði] [klɒk] [mɑːkt]
The hours passed rapidly in these sad and gloomy meditations ; the clock marked
这 小时 通过了 快速 在 这些 伤心 和 阴沉 冥想 ; 这 钟 标记
[ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈmɪdnaɪt] .
the hour of midnight .
这 小时 的 午夜 .

在这些悲伤而阴郁的冥想中，时间飞逝；时钟指向了午夜。

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [θɔːt] [aɪˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv]
Madame de Bergenheim thought it time to try to sleep ; but , instead of
夫人 德 卑尔根海姆 想法 它 时间 到 尝试 到 睡觉 ; 但 , 反而 的
[ˈrɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] ,
ringing for her maid ,
铃声 为了 她 女佣 ,

贝尔根海姆夫人觉得该睡觉了；但是，她没有按铃叫女仆，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [ɡet] [ə; eɪ] [bʊk] ,
she decided to go to the library herself and get a book ,
她 决定 到 去 到 这 图书馆 她自己 和 得到 一个 书 ,
她决定亲自去图书馆借一本书。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pəˈhæps] [aɪˈtiː] [maɪt] [eɪd][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
thinking that perhaps it might aid her in going to sleep .
思维 那 也许 它 可能 援助 她 在 去 到 睡觉 .

心想或许这样能帮助她入睡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɑːlə(r)] ,
As she opened the door leading into the closet adjoining her parlor ,
作为 她 打开 这 门 领导 进入 这 壁橱 相邻的 她 客厅 ,
她打开通往客厅隔壁衣橱的门时，

[ʃiː, ʃi] [saʊ:] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkænd(ə)] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [held] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)][hænd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
she saw by the light of the candle which she held in her hand something which
她 锯 经过 这 光 的 这 蜡烛 哪个 她 握住 在 她 手 某物 哪个
[ʃɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [stəʊn] [ˈlaɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
shone like a precious stone lying upon the floor .
闪耀 喜欢 一个 宝贵的 石头 说谎 之上 这 地面 .

她借着手中蜡烛的光亮，看到地板上有一块闪闪发光的東西，像寶石一樣。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː, bi][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)] [rɪŋz] ,
At first she thought it might be one of her rings ,
在 第一的 她 想法 它 可能 是 一 的 她 戒指 ,
起初她以为那可能是她的一枚戒指。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː, ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [aɪˈtiː][ʌp][ʃiː, ʃi] [saʊ:] [hɜː(r); hæ(r)][ˈerə(r)] .
but as she stooped to pick it up she saw her error .
但 作为 她 弯腰 到 挑选 它 向上 她 锯 她 错误 .
但当她弯腰去捡的时候，她发现自己犯了个错误。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈruːbi][pɪn] [ˈmaʊntɪd] [ɪn] [ɪˈnæmld] [gəʊld] .
It was a ruby pin mounted in enamelled gold .
它 曾是 一个 红宝石 别针 安装 在 珐琅 金子 .
那是一枚镶嵌在珐琅金上的红宝石胸针。

[ʃiː, ʃi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [aɪˈtiː] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [glɑːns] , [æz; əz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][em] . [diː] - .
She recognized it , at the very first glance , as belonging to M . de Gerfaut .
她 认可 它 , 在 这 非常 第一的 瞥一眼 , 作为 属于 到 M . 德 - .
她一眼就认出这是德 热尔福先生的。

[ʃiː, ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pɪn][ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] .
She picked up the pin and returned to the parlor .
她 挑选 向上 这 别针 和 返回 到 这 客厅 .
她捡起别针，回到了客厅。

[ʃiː, ʃi] [ɪgˈzɔːstɪd] [ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kənˈdʒektʃə] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði]
She exhausted in imagination a thousand conjectures in order to explain the
她 筋疲力尽的 在 想像力 一个 千 猜想 在 命令 到 解释 这
[ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
presence of this object in such a place .
在场 的 这 目的 在 这样的 一个 地方 .
她绞尽脑汁，想出了上千种猜测来解释这个物体为何会出现在这样的地方。

[ˈɒktɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈentəd] [aɪˈtiː][ɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [left] [ðɪs] [saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Octave must have entered it or he could not have left this sign of his
八度音阶 必须 有 进入 它 或者 他 可以 不是 有 左边 这 符号 的 他的
[ˈprez(ə)ns] ;
presence ;
在场 ;

奥克塔夫一定是进去过的，否则他不可能留下他存在的痕迹；

[aɪˈtiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈentə(r)][hɜː(r); hæ(r)] [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ; [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
it meant that he could enter her room at his will ; what he had
它 意思是 那 他 可以 进入 她 房间 在 他的 将要 ; 什么 他 有
[dʌn] [wʌns] ,
done once ,
完毕 一次 ,

这意味着他可以随意进入她的房间；他曾经做过一次这样的事，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də] [əˈgen] !
he could certainly do again !
他 可以 当然 做 再次 !
他肯定能再次做到！

[ðə; ði][ˈterə(r)] [wɪt] [ðɪs] [θɔ:t] [geɪv] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈdɪspɜ:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][kəʊld][ˈwɔ:tə(r)][ɔ:l]
The terror which this thought gave her dissipated like a dash of cold water all
这 恐怖 哪个 这 想法 给予 她 消散 喜欢 一个 短跑 的 寒冷的 水 全部
[hɜ:(r); hæ(r)][ˈɔ:mə(r)] [ɪnˈtɒksɪkeɪtɪŋ] [θɔ:ts] ;
her former intoxicating thoughts ;
她 以前的 醉人 想法 ;

这个想法带给她的恐惧，如同泼了一盆冷水，瞬间驱散了她之前所有令人陶醉的想法；

[ɔ:(r); fə(r)] , [laɪk] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][mɔ:(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [ɪn] [ˈθiəri] [ðæn; ðən][ɪn]
for , like the majority of women , she had more courage in theory than in
为了 , 喜欢 这 多数 的 女性 , 她 有 更多的 勇气 在 理论 比 在
[ækj(ə)n] .
action .
行动 .

因为，和大多数女性一样，她纸上谈兵的勇气远不及实际行动。

[ə; eɪ][ˈməʊmənt] [brɪˈɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnvəʊkt] - [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsɪ:tɪd] [aɪˈti:] [ˈlʌvɪŋli] [baɪ]
A moment before , she had invoked Octave's image and seated it lovingly by
一个 片刻 前 , 她 有 调用 - 图像 和 坐着 它 深情地 经过
[hɜ:(r); hæ(r)][saɪd] .
her side .
她 边 .

就在刚才，她还召唤出了奥克塔夫的形象，并深情地将其放在自己身边。

[wen] [ʃi:; ʃi] [brɪˈli:vɪd] [ðɪs] [ˌri:ələˈzeɪʃn; ˌrɪələˈzeɪʃn][ˈpɒsəb(ə)] , [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv][wɒz; wəz][tu:; tə]
When she believed this realization possible , all she thought of was to
什么时候 她 相信 这 实现 可能的 , 全部 她 想法 的 曾是 到
[prɪˈvent] [aɪˈti:] .
prevent it .
防止 它 .

当她意识到这种可能性时，她满脑子想的都是如何阻止它发生。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪˈvə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hæ(r)][ˈlʌvə(r)][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkloʊzɪt] [θru:] [ðə; ði]
She was sure that her lover never had entered the closet through the
她 曾是 当然 那 她 情人 绝不 有 进入 这 壁橱 通过 这
[ˈpɑ:lə(r)] ,
parlor ,
客厅 ,

她确信她的情人从未从客厅进入过壁橱。

[æz; əz][hi:; hi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈfɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
as he never had been in this part of the house farther than the little
作为 他 绝不 有 到过 在 这 部分 的 这 房子 更远 比 这 小的
[ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
drawing - room .
绘画 - 房间 .

因为他之前从未到过这栋房子的这一部分，最远的也只是小客厅。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkɒrɪdɔ:(r)][dɔ:(r)] [strʌk] [hɜ:(r); hæ(r)] ;
Suddenly a thought of the little corridor door struck her ;
突然 一个 想法 的 这 小的 走廊 门 击 她 ;
她突然想到了走廊里的小门；

[ʃi:; ʃi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [ðɪs] [dɔ:(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˈju:zuəli; ˈju:ʒəli] [lɒkt] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][ðə; ði][wʌn]
she remembered that this door was not usually locked because the one
她 记得 那 这 门 曾是 不是 通常 已锁定 因为 这 一
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kləʊzd] ;
from the library was always closed ;
从 这 图书馆 曾是 总是 关闭 ;
她记得这扇门通常不会上锁，因为图书馆的那扇门总是关着的；

[ʃiː, ʃi] [njuː] [ðæt] [ˈɒktiv] [hæd; həd][ə, eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætə(r)] ,
she knew that Octave had a key to the latter ,
她 知道 那 八度音阶 有 一个 钥匙 到 这 后者 ;
她知道奥克塔夫掌握着打开后者的钥匙。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈredɪli] [ʌndəˈstʊd] [haʊ] [hiː, hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] .
and she readily understood how he had reached her apartment .
和 她 容易 理解 如何 他 有 达到 她 公寓 .
她很快就明白了他是如何来到她公寓的。

[ˈmʌstə] [ʌp] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [θruː] [ɪkˈsesɪv] [fɪə(r)] , [ʃiː, ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɒzɪt] ,
Mustering up all her courage through excessive fear , she returned to the closet ,
集结 向上全部 她 勇气 通过 过多的 害怕 , 她 返回 到 这 壁橱 ,
她鼓起勇气, 克服极度的恐惧, 回到了壁橱里。

[ˈhʌrɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði][bəʊlt] .
hurried down the stairs , and pushed the bolt .
慌忙 向下 这 楼梯 , 和 推动 这 螺栓 .
他匆匆下楼, 推开了门门。

[ʃiː, ʃi] [ðen] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)][ænd; ənd] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði][dɪˈvæn] , [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ]
She then returned to the parlor and fell upon the divan , completely exhausted by
她 然后 返回 到 这 客厅 和 跌倒 之上 这 迪万 , 完全地 筋疲力尽的 经过
[hɜː(r); hə(r)][ekspəˈdɪ(ə)n] .
her expedition .
她 远征 .
然后她回到客厅, 瘫倒在沙发上, 因为她的探险让她筋疲力尽。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n] [pɑːst] [əˈweɪ] .
Little by little her emotion passed away .
小的 经过 小的 她 情感 通过了 离开 .
她的情绪渐渐消退了。

[hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [əˈpriəd] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [bɪˈliːvd] [hɜːˈself]
Her fright appeared childish to her , as soon as she believed herself
她 惊吓 出现 幼稚 到 她 , 作为 很快 作为 她 相信 她自己
[ˈfeltəd] [frɒm; frəm][ˈdeɪndʒə(r)] ;
sheltered from danger ;
避难所 从 危险 ;
她觉得自己脱离了危险, 所以当她意识到这一点时, 她觉得自己的惊恐显得很幼稚。

[ʃiː, ʃi] [ˈprɒmɪst] [hɜːˈself] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈɒktiv] [ə, eɪ] [ɡʊd] [ˈskəʊldɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ;
she promised herself to give Octave a good scolding the next morning ;
她 承诺 她自己 到 给 八度音阶 一个 好的 责骂 这 下一个 早晨 ;
她暗暗发誓, 第二天早上一定要好好训斥奥克塔夫一顿;

[ðen] [ʃiː, ʃi] [rɪˈnaʊns] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈplezə(r)] ,
then she renounced this little pleasure ,
然后 她 放弃 这 小的 乐趣 ,
然后她放弃了这份小小的快乐。

[wen] [ʃiː, ʃi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ədˈmɪt][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
when she remembered that it would force her to admit the discovery of the
什么时候 她 记得 那 它 会 力量 她 到 承认 这 发现 的 这
[pɪn] ,
pin ,
别针 ,
当她想起这样做会迫使她承认发现了那枚别针时,

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ki:p]
and of course to return it to him , for she had resolved to keep
和 的 课程 到 返回 它 到 他 , 为了 她 有 已解决 到 保持
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

当然，她还要把它还给他，因为她已经决定要把它留下来。

[fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:'lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['fænsɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pɪn] ,
She had always had a particular fancy for this pin ,
她 有 总是 有 一个 特别的 想要 为了 这 别针 ,
她一直对这枚胸针情有独钟。

[bʌt; bət][fɪ:; ʃɪ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [deəd] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [br'saɪdz] ,
but she would never have dared to ask him for it , and besides ,
但 她 会 绝不 有 敢于 到 问 他 为了 它 , 和 除了 ,
但她绝不敢向他提出这个要求，而且，

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['ɒktɪv] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][wɔ:(r)][aɪ 'ti:] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]
it was the fact that Octave usually wore it that made it of infinite
它 曾是 这 事实 那 八度音阶 通常 穿着 它 那 制成 它 的 无限
[vælju:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
value to her :
价值 到 她 :

正是因为奥克塔夫经常佩戴它，才使得这件东西对她来说具有无限的价值。

[ðə; ðɪ][drɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ə'prəʊpɪət] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)] , [sɪns] [tɪɑ:ns] [hæd; həd] [θrəʊn] [aɪ 'ti:]
The desire to appropriate it was irresistible , since chance had thrown it
这 欲望 到 合适的 它 曾是 无法抗拒 , 自从 机会 有 抛掷 它
[ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .
into her hands .
进入 她 双手 :

她无法抗拒占有它的欲望，因为机缘巧合之下，它落到了她手中。

[fɪ:; ʃɪ] [taɪd][ə; eɪ] [blæk] ['sætɪn] ['rɪbən] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪt] [nek] , [ænd; ənd] [pɪnd] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ðɪ]
She tied a black satin ribbon about her white neck , and pinned it with the
她 系 一个 黑色的 缎 丝带 关于 她 白色的 脖子 , 和 已置顶 它 和 这
[pɹefəs] ['ru:bi] .
precious ruby .
宝贵的 红宝石 :

她将一条黑色缎带系在白皙的脖子上，并用那颗珍贵的红宝石别在缎带上。

[ɑ:ftə(r)] ['kɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][æz; əz] [drɪ'vəʊtɪdli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['reli:k] ,
After kissing it as devotedly as if it were a relic ,
后 接吻 它 作为 虔诚地 作为 如果 它 是 一个 遗迹 ,
他虔诚地亲吻了它，仿佛它是一件圣物。

[fɪ:; ʃɪ][ræn][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mɪrə(r)][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θeft] .
she ran to her mirror to judge of the effect of the theft .
她 跑 到 她 镜子 到 法官 的 这 影响 的 这 盗窃 :
她跑到镜子前，想看看被盗事件造成了什么影响。

“ [haʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] [fɪ:; ʃɪ] ;
“ **How pretty , and how I love it !** ” **said she ;**
“ 如何 漂亮的 , 和 如何 我 爱 它 ! ” 说 她 ;
“真漂亮，我好喜欢！”她说；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][weə(r)][aɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [si:] [aɪ 'ti:] ?
“ **but how can I wear it so that he will not see it ?**
“ 但 如何 能 我 穿 它 所以 那 他 将要 不是 看 它 ?
“但我该如何佩戴才能让他看不到呢？ ”

” [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [sɒlv] [ðɪs] ['prɒbləm] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [slart] [nɔɪz] ,
” **Before she could solve this problem , she heard a slight noise ,**
” 前 她 可以 解决 这 问题 , 她 听到 一个 轻微 噪音 ,
” 她还没来得及解决这个问题, 就听到了一声轻微的响声,

[wɪtʃ] ['petrɪfaɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:s] .
which petrified her as she stood before her glass .
哪个 石化 她 作为 她 站立 前 她 玻璃 .
她呆立在酒杯前, 惊呆了。

” [aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] !
” **It is he !**
” 它 是 他 !

是他!

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ; [ˈɑ:ftə(r)] ['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɑ:f] [stʌnd] , [ʃi:; ʃi] [drægd] [hɜ:'self]
” **she thought ; after standing for a moment half stunned , she dragged herself**
” 她 想法 ; 后 常设 为了 一个 片刻 一半 目瞪口呆 , 她 拖拽 她自己
[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [steəz] ,
as far as the stairs ,
作为 远的 作为 这 楼梯 ,
她心想; 愣了一会儿, 半是震惊半是恍惚, 然后拖着疲惫的身体走到楼梯口。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [əʊvə(r)] , ['lɪsnd] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
and leaning over , listened with fear and trembling .
和 倾斜 超过 , 听着 和 害怕 和 发抖 .
他俯身倾听, 恐惧而颤抖。

[æt; ət] [fɜ:st] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ;
At first she could hear nothing but the beating of her heart ;
在 第一的 她 可以 听到 没有什么 但 这 殴打 的 她 心 ;
起初她什么也听不到, 只听到自己的心跳声;

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɔɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [dɪ'stɪŋktli] .
then she heard the other noise again , and more distinctly .
然后 她 听到 这 其他 噪音 再次 , 和 更多的 明显地 .
然后她又听到了另一种声音, 而且这次更加清晰了。

['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['əʊpən][aɪ 'ti:] .
Somebody was turning the handle of the door , trying to open it .
某人 曾是 转弯 这 处理 的 这 门 , 尝试 到 打开 它 .
有人在转动门把手, 试图打开门。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒbstək(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊlt] ['daʊtləs] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑ:spəreɪtɪd][ðə; ði] [wʊd] -
The unexpected obstacle of the bolt doubtless exasperated the would -
这 意外 障碍 的 这 螺栓 毫无疑问 恼怒 这 会 -
[bi:; bi][ˈvɪzɪtə(r)] ,
be visitor ,
是 游客 ,

螺栓这个意料之外的障碍无疑让这位原本打算来访的人感到恼火。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['feɪkən] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['vaɪələns] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tu:; tə]
for the door was shaken and pushed with a violence which threatened to
为了 这 门 曾是 摇晃 和 推动 和 一个 暴力 哪个 威胁 到
[breɪk] [ðə; ði] [lɒk] [ɔ:(r)] [pʊʃ] [daʊn] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
break the lock or push down the door .
休息 这 锁 或者 推 向下 这 门 .
因为门被用力摇晃和推搡, 几乎要把锁弄坏或者把门推倒。

[ˈmædəm] [di:] [bɜ:ˌgənhaɪmz] [fɜ:st] [θɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə] [rʌn] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hæ(r)] [ˈtʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd]
Madame de Bergenheim's first thought was to run into her chamber and
夫人 德 贝尔根海姆 第一的 想法 曾是 到 跑步 进入 她 房间 和
[lɒk] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bɪˈhaɪnd] [hɜ:(r); hæ(r)] ;
lock the door behind her ;
锁 这 门 在后面 她 ;
德·贝尔根海姆夫人第一个念头就是跑进自己的房间，把门锁上；

— [ðə; ði] [ˈsekənd] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hæ(r)] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [maɪt] [rɪˈzʌlt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [nɔɪz]
— the second showed her the danger that might result if the slightest noise
— 这 第二 显示 她 这 危险 那 可能 结果 如果 这 丝毫 噪音
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ:tʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪəz] .
should reach other ears .
应该 抵达 其他 耳朵 .
——第二个例子让她意识到，如果哪怕最轻微的声音传到别人耳中，可能会造成怎样的危险。

[nɒt] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɒst] [ɪn] [ˈheɪzɪteɪʃn] .
Not a moment was to be lost in hesitation .
不是 一个 片刻 曾是 到 是 丢失的 在 犹豫 .
一刻也不能浪费在犹豫上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈkwɪkli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [bɔʊlt] .
The young woman quickly descended the stairs and drew the bolt .
这 年轻的 女士 迅速地 下降 这 楼梯 和 画 这 螺栓 .
年轻女子迅速下楼，拉开了门闩。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [ˈəʊpənd] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [prɪˈkɔ:(ə)n] .
The door opened softly and closed with the same precaution .
这 门 打开 轻轻 和 关闭 和 这 相同的 预防 .
门轻轻地打开，又小心翼翼地关上。

[ðə; ði] [læmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpɑ:lə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [laɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The lamp from the parlor threw a feeble light upon the upper steps of the
这 灯 从 这 客厅 扔 一个 微弱 光 之上 这 上 步骤 的 这
[ˈsteəkeɪs] ,
staircase ,
楼梯 ,
客厅里的灯发出微弱的光芒，照在楼梯的上层台阶上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [wɒnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [kəmˈpli:t] [ˈdɑ:knəs] .
but the lower ones were in complete darkness .
但 这 降低 一个 是 在 完全的 黑暗 .
但下面的那些地方却完全处于黑暗中。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t] [ˈrɑ:ðə(r)] [ðæən; ðən] [hɜ:(r); hæ(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ˈbktɪv] ;
It was with her heart rather than her eyes that she recognized Octave ;
它 曾是 和 她 心 相当 比 她 眼睛 那 她 认可 八度音阶 ;
她不是用眼睛而是用心认出了奥克塔夫；

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:ˌrgənˌhaɪm] [ˈəʊnli] [ɪn] [æən; ən] [ɪndɪˈstɪŋkt] [wei] [baɪ] [hɜ:(r); hæ(r)]
he could distinguish Madame de Bergenheim only in an indistinct way by her
他 可以 区分 夫人 德 卑尔根海姆 仅有的 在 一个 模糊 方式 经过 她
[waɪt] [dres] ,
white dress ,
白色的 裙子 ,
他只能通过她身上的白色连衣裙模糊地辨认出贝尔根海姆夫人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfeɪntli] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][ˈsaɪlənt][ænd; ənd]
which was faintly outlined in the darkness ; she stood before him silent and
哪个 曾是 淡淡的 概述 在 这 黑暗 ; 她 站立 前 他 沉默的 和
[ˈtreɪblɪŋ] [wɪð] [ɪˈmɒʃ(ə)n] ,
trembling with emotion ,
发抖 和 情感 ;
在黑暗中，她的身影隐约可见；她站在他面前，沉默不语，激动得浑身颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [wʊd] [send] [hɪm] [əˈweɪ] .
for she had not yet thought of a speech that would send him away .
为了 她 有 不是 然而 想法 的 一个 演讲 那 会 发送 他 离开 .
因为她还没有想好该说什么话才能把他打发走。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [felt] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ˈjuːzuəl][ɪn] [ˈeni] [wʌn] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv][səʊ] [ˈfuːlhɑːdi] [æn; ən]
He also felt the embarrassment usual in any one guilty of so foolhardy an
他 还 毛毡 这 尴尬 通常 在 任何 一 有罪的 的 所以 蛮干 一个
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

他也像任何一个犯下如此鲁莽行为的人一样，感到羞愧难当。
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [ˈklɛməns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][əˈpɒn]
He had expected to surprise Clemence , and he found her upon
他 有 预期的 到 惊喜 克莱门斯 , 和 他 成立 她 之上
[hɜː(r); hə(r)] [ɡɑːd] ;
her guard ;
她 警卫 ;

他原本想给克莱门斯一个惊喜，却发现她戒备森严；
[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsˈlɔɪəl] [pɑːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [meɪd] [ðə; ði]
the thought of the disloyal part he was playing at this moment made the
这 想法 的 这 不忠 部分 他 曾是 玩耍 在 这 片刻 制成 这
[blʌd] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] ,
blood mount to his cheeks and took away ,
血 山 到 他的 脸颊 和 采取 离开 ,
想到自己此刻扮演的背叛角色，他的脸颊顿时涨红，浑身不自在。

格尔福特 — 完整版(Gerfaut — Complete)

第15/17页

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [hɪz; ɪz][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [ə'ʃʊərəns] .
for the time being , his ordinary assurance .
为了 这 时间 存在 , 他的 普通的 保证 .

就目前而言，他依然保持着平常的保证。

[hi:; hi] [sɔ:t] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [maɪt] [fɜ:st][ˈdʒʌstɪfaɪ][hɪm][ænd; ənd] [ðen]
He sought in vain for a speech which might first justify him and then
他 寻求 在 徒劳 为了 一个 演讲 哪个 可能 第一的 证明合法 他 和 然后
[ˈkɒŋkə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .
conquer her :
征服 她 .

他徒劳地寻找着一篇能够先证明自己的言辞，然后再征服她的演讲稿。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][ə; eɪ] ['meθəd] [ˈɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eləkwəns] .
He had recourse to a method often employed in the absence of eloquence .
他 有 追索权 到 一个 方法 经常 受雇 在 这 缺席 的 口才 .

他采取了一种在口才欠佳时常用的方法。

[hi:; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ;
He fell on his knees before the young woman and seized her hands ;
他 跌倒 在 他的 膝盖 前 这 年轻的 女士 和 查获 她 双手 ;
[hændz] ;
他跪在年轻女子面前，抓住她的双手；

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ['rendəd] [hɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
it seemed as if the violence of his emotions rendered him incapable of
它 似乎 作为 如果 这 暴力 的 他的 情绪 渲染 他 无法 的
[ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ɪk'sept] [baɪ]['saɪlənt][ædə'reɪ(ə)n] .
expressing himself except by silent adoration .
表达 他自己 除了 经过 沉默的 崇拜 .

他强烈的感情似乎使他除了默默的爱慕之外，无法表达自己的情感。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃ] [hɜ:z] , ['klɛməns] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
As she felt his hands touch hers , Clemence drew back and said in a low voice :
作为 她 毛毡 他的 双手 触碰 她的 , 克莱门斯 画 后退 和 说 在 一个 低的 嗓音 :
[vɔɪs] :
当她感觉到他的手碰到她的手时，克莱门斯向后退了一步，低声说道：

" [ju:; jʊ] [dɪs'gʌst] [em 'i:] ! " " You disgust me ! " " 你 厌恶 我 ！ "

“你真让我恶心！”

" [dɪs'gʌst] ! " " Disgust ! " " 厌恶 ！ "

“厌恶！”

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .
" he repeated , drawing himself up to his full height .
" 他 重复 , 绘画 他自己 向上 到 他的 满的 高度 .

他一边重复着，一边挺直了身子。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn'dɪgnəntli] ,
" Yes , and that is not enough , " she continued , indignantly ,
" 是的 , 和 那 是 不是 足够的 , " 她 持续 , 愤慨地 ,

“是的，但这还不够，”她愤愤不平地继续说道。

“ [ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [skɔ:n] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dis'gʌst] .
“ I ought to say scorn instead of disgust .
“ 我 应该 到 说 轻蔑 反而 的 厌恶 .

我应该用蔑视而不是厌恶。

[ju:; jʊ] [drɪ'si:vɪd] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] — [ju:; jʊ] [ɪnfə'məsli] [drɪ'si:vɪd] [em 'i:] ! “
You deceived me when you said you loved me — you infamously deceived me ! ”
你 受骗 我 什么时候 你 说 你 喜爱 我 — 你 臭名昭著 受骗 我 ! “
你骗了我，你说你爱我——你彻底欺骗了我！

“ [bʌt; bət] [ai] [ə'dɔ:(r)] [ju:; jʊ] !
“ But I adore you !
“ 但 我 崇拜 你 !

但我爱你！

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] ['vi:əməns] ; “ [wɒt] [pru:f] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [lʌv] ? “
“ he exclaimed , with vehemence ; “ what proof do you wish of my love ? ”
“ 他 惊呼 , 和 激烈 ; “ 什么 证明 做 你 希望 的 我的 爱 ? ”
他激动地喊道：“你们想要什么来证明我对你们的爱？”

“ [gəʊ] ! [gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] !
“ Go ! go away at once !
“ 去 ! 去 离开 在 一次 !

“走！立刻离开！”

[ə; eɪ] [pru:f] , [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
A proof , did you say ?
一个 证明 , 做过 你 说 ?

你说要证据？

[ai] [wɪl] [ək'sept] ['əʊnli] [wʌn] : [gəʊ] , [ai] ['ɔ:də(r)] [aɪ 'ti:] , [du:; də] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ?
I will accept only one : go , I order it , do you understand ?
我 将要 接受 仅有的 一 : 去 , 我 命令 它 , 做 你 理解 ?

我只接受一个：去吧，我下单了，你明白吗？

“ [ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] [hɜ:(r); hə(r)] , [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]
“ Instead of obeying her , he seized her in his arms in spite of
“ 反而 的 服从 她 , 他 查获 她 在 他的 武器 在 尽管如此 的
[hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'zɪstəns] .
her resistance .
她 反抗 .

“他不但不听从她的命令，反而不顾她的反抗，将她搂在怀里。”

“ ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ ['ɔ:də(r)] [em 'i:] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ'self] [æt; ət] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ,
“ Anything but that , “ he said ; “ order me to kill myself at your feet ,
“ 任何事物 但 那 , “ 他 说 ; “ 命令 我 到 杀 我 在 你的 脚 ,
“除了那样,”他说,“命令我跪在你脚下自杀。”

[ai] [wɪl] [du:; də] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] .
I will do it , but I will not go .
我 将要 做 它 , 但 我 将要 不是 去 .

我会做这件事，但我不会去。

“ [ʃi:; ʃi] [traɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:; tə] [disɪn'geɪdʒ] [hɜ:'self] , [bʌt; bət] [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [ɔ:l]
“ She tried for a moment to disengage herself , but although she used all
“ 她 尝试 为了 一个 片刻 到 脱离接触 她自己 , 但 虽然 她 用过的 全部
[hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] ,
her strength ,
她 力量 ,

她试图挣脱，但尽管她用尽了所有力气，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
she was unable to do so .
她 曾是 无法 到 做 所以 ；

她没能做到这一点。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'daʊt] [ˈpɪti] , ” [ʃiː; ʃi][sed] , [ˈfiːbli] , “ [bʌt; bət][aɪ][əb'hɔː(r)][juː; jʊ] ;
“ **Oh , you are without pity , ” she said , feebly , “ but I abhor you ;**
” 哦 , 你 是 没有 遗憾 , ” 她 说 , 虚弱地 , ” 但 我 痛恨 你 ;
“哦，你真是冷酷无情，”她虚弱地说，“但我憎恶你；

[ˈrɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈrɑːðə(r)] , [kɪl] [em 'iː] !
rather , a thousand times rather , kill me !
相当 , 一个 千 时代 相当 , 杀 我 !
宁愿，一千次，杀了我吧！

“ - [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ˈægənaɪzd][ˈæksent][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðɪːz]
“ **Gerfaut was almost frightened by the agonized accent in which she spoke these**
” - 曾是 几乎 害怕 经过 这 痛苦的 口音 在 哪个 她 辐 这些
[wɜːdz] ;
words ;
字 ;
“格尔福特几乎被她说话时痛苦的语气吓到了；

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːmz] ,
he released her , but as he removed his arms ,
他 发布 她 , 但 作为 他 已移除 他的 武器 ,
他放开了她，但当他移开双臂时，

[ʃiː; ʃi] [rɪːld] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
she reeled and he was obliged to support her .
她 卷曲 和 他 曾是 有义务 到 支持 她 .
她踉跄了一下，他不得不扶住她。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [ˈpɜːsɪkjuːt] [em 'iː] , [ðen] ? ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ,
“ **Why do you persecute me , then ? ” she murmured ,**
” 为什么 做 你 迫害 我 , 然后 ? ” 她 低声说道 ,
“那你为什么要迫害我呢？”她喃喃自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [breɪst] .
as she fell in a faint upon her lover's breast .
作为 她 跌倒 在 一个 头晕的 之上 她 恋人的 胸部 .
她昏倒在爱人的胸膛上。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈnærəʊs] [steəz] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] .
He picked her up in his arms and mounted the narrow stairs with difficulty .
他 挑选 她 向上 在 他的 武器 和 安装 这 狭窄的 楼梯 和 困难 .
他把她抱起来，艰难地爬上了狭窄的楼梯。

[ˈkæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'væn] .
Carrying her into the parlor , he placed her upon the divan .
携带 她 进入 这 客厅 , 他 放置 她 之上 这 迪万 .
他抱着她走进客厅，把她放在沙发上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɒst] [ˈkɒŋʃəsənəs] ; [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] [ded]
She had completely lost consciousness ; one would have believed her dead
她 有 完全地 丢失的 意识 ; 一 会 有 相信 她 死的
[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpælə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
from the pallor of her face ,
从 这 苍白的 的 她 脸 ,
她完全失去了意识；从她苍白的脸色来看，人们会以为她已经死了。

[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,
是 ,

[aɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [tremblɪŋ] [wɪtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ˈevri] [fjuː]
it not for a slight trembling which agitated her form every few
它 不是 为了 一个 轻微 发抖 哪个 激动 她 形式 每一个 很少
[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [əˈtæk] .
seconds and announced a nervous attack .
秒 和 宣布 一个 紧张的 攻击 .

不是她每隔几秒钟就会微微颤抖一下，那颤抖预示着她即将神经衰弱。
[ðə; ði] [məʊst] [ˈekspɜːt] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] [meɪdɪz] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪbən] [frɒm; frəm]
The most expert of lady's maids could not have removed the little ribbon from
这 最多 专家 的 女士的 女佣 可以 不是 有 已移除 这 小的 丝带 从
[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

即使是最熟练的女仆也无法从她脖子上取下那条小丝带。
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrespəˈreɪʃ(ə)n] , [mɔː(r)] [əˈdrɔɪtli] [ðæn; ðən] [dɪd] [ˈbʌktɪv] .
which seemed to trouble her respiration , more adroitly than did Octave .
哪个 似乎 到 麻烦 她 呼吸 , 更多的 巧妙地 比 做过 八度音阶 .
这似乎对她的呼吸造成了影响，而且比奥克塔夫的影响更为明显。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æŋˈzaɪəti] ,
In spite of his anxiety ,
在 尽管如此 的 他的 焦虑 ,
尽管他很焦虑，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [pɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhɑːdli]
he could not repress a smile as he recognized the pin which he hardly
他 可以 不是 抑 一个 微笑 作为 他 认可 这 别针 哪个 他 几乎
[ɪkspektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [əˈpɒn] - [nek] ,
expected to find upon Clemence's neck ,
预期的 到 寻找 之上 - 脖子 ,
当他认出那枚别针时，不禁露出了笑容，他几乎没想到会在克莱门斯的脖子上发现它。

[kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɒstaɪl] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈgriːtɪd] [hɪm] .
considering the hostile way in which she had greeted him .
考虑 这 敌对的 方式 在 哪个 她 有 问候 他 .
考虑到她之前对他充满敌意的态度。

[hiː; hi] [nelt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtemplz] [wɪð] [kəʊld] [ˈwɔːtə(r)] ,
He knelt before her and bathed her temples with cold water ,
他 跪下 前 她 和 洗澡 她 寺庙 和 寒冷的 水 ,
他跪在她面前，用冷水洗了洗她的太阳穴。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈheɪl] [sʌm; səm] [sɔːlts; sɒlts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [ˈteɪb(ə)l] [ɪn]
making her also inhale some salts which he found upon the toilet table in
制作 她 还 吸入 一些 盐 哪个 他 成立 之上 这 洗手间 桌子 在
[ðə; ði] [nekst] [ruːm] .
the next room .
这 下一个 房间 .

他还让她吸入了一些他在隔壁房间的盥洗台上找到的盐分。
[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ðiːz] [əˈtenʃən] [prəˈdjuːst] [æn; ən] [ɪˈfekt] ;
Little by little , these attentions produced an effect ;
小的 经过 小的 , 这些 注意 生产 一个 影响 ;
这些关注逐渐产生了效果；

[ðə; ði] ['nɜ:vəs] [kən'vʌlʃn] [bɪ'keɪm] [les] ['fri:kwənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slait] [flʌʃ] [sə'fju:z] [hɜ:(r); hə(r)]
the nervous convulsion became less frequent and a slight flush suffused her
这 紧张的 抽搐 成为 较少的 频繁 和 一个 轻微 冲洗 弥漫 她
[peɪl] [tʃi:ks] .
pale cheeks .
苍白 脸颊 .

神经性抽搐的频率降低了，她苍白的双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] ['trʌblɪd]
She opened her eyes and then closed them , as if the light troubled
她 打开 她 眼睛 和 然后 关闭 他们 , 作为 如果 这 光 麻烦
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

她睁开眼睛，然后又闭上，好像光线让她感到不适；

[ðen] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] - [nek] [æz; əz][hi:; hi]
then , extending her arms , she passed them about Octave's neck as he
然后 , 扩展 她 武器 , 她 通过了 他们 关于 - 脖子 作为 他
[li:nd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
leaned over her ;
倾斜 超过 她 ;

然后，她伸出双臂，环住俯身靠近她的奥克塔夫的脖子；

[ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['bri:ðɪŋ] ['kwɑɪətli][ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [ep'iəʊənsɪz]
she remained thus for some time , breathing quietly and to all appearances
她 剩余 因此 为了 一些 时间 , 呼吸 悄悄 和 到 全部 外貌
[ˈsli:pɪŋ] .
sleeping .
睡眠 .

她保持这个姿势一段时间，呼吸平稳，看起来像是在睡觉。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sed] :
Suddenly she said :
突然 她 说 :

她突然说道：

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][pɪn] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɒt] ? ”
“ You will give me your pin , will you not ? ”
“ 你 将要 给 我 你的 别针 , 将要 你 不是 ? ”

“你会把别针给我，对吧？ ”

“ [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jɔ:z] ? ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
“ Is not all that I have yours ? ” he replied , in a low tone .
“ 是 不是 全部 那 我 有 你的 ? ” 他 回复 , 在 一个 低的 语气 .

“难道我拥有的一切不都是你的吗？ ”他低声回答道。

“ [maɪn] !
“ Mine !
“ 矿 !

“矿！

“ [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [ɪn][ə; eɪ] ['fi:bli] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] ; “ [tel] [em 'i:] [ə'gen] [ðæt] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
“ she continued , in a feebly loving voice ; “ tell me again that you belong to me ,
“ 她 持续 , 在 一个 虚弱地 爱 嗓音 ; “ 告诉 我 再次 那 你 属于 到 我 ,

她用虚弱而充满爱意的声音继续说道：“再告诉我一遍，你属于我。”

[tu:; tə][em 'i:][ə'ləʊn] , ['ɒktɪv] ! “
to me alone , Octave ! ”
到 我 独自的 , 八度音阶 ! ”

只属于我，奥克塔夫！

“ [juː; jʊ][duː; də][nɒt][send][em 'iː][ə'wei]['eni][lɒŋgə(r)][,][ðen] ？
“ You do not send me away any longer , then ?
“ 你 做 不是 发送 我 离开 任何 更长 ， 然后 ？
“那么，你们不再把我赶走了吗？ ”

[juː; jʊ][laɪk][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][niə(r)][juː; jʊ] ？
you like me to be near you ?
你 喜欢 我 到 是 靠近 你 ？
你喜欢我待在你身边吗？

“ [hiː; hi][sed] , [wɪð][ə; ei]['hæpi][smɑɪl] , [æz; əz][hiː; hi][kɪst][ðə; ði][jʌŋ]['wʊmənz][braʊ] .
“ he said , with a happy smile , as he kissed the young woman's brow .
“ 他 说 ， 和 一个 快乐的 微笑 ， 作为 他 亲吻 这 年轻的 女性的 眉头 .
“他笑着说，同时亲吻了年轻女子的额头。”

“ [əʊ]！[steɪ] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ]！
“ Oh ! stay , I beg of you !
“ 哦 ！ 停留 ， 我 求 的 你 ！
“哦！请留下来，我求求你！ ”

[steɪ][wɪð][em 'iː][fə'evə(r)]！
stay with me forever !
停留 和 我 永远 ！
永远和我在一起！

“ [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][mɔː(r)]['taɪtlɪ][ə'raʊnd][hɪm] , [æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][fɪəd][hiː; hi][maɪt][liːv]
“ She folded her arms more tightly around him , as if she feared he might leave
“ 她 折叠 她 武器 更多的 紧紧 大约 他 ， 作为 如果 她 害怕 他 可能 离开
[hɜː(r); hə(r)] .
her :
她 :

她将双臂更紧地环抱住他，仿佛害怕他会离开她。

['sʌd(ə)nli][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)][aɪz] , [ænd; ənd][geɪzd][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['saɪlənt]
Suddenly she sat up , opened her eyes , and gazed about her in silent
突然 她 卫星 向上 ， 打开 她 眼睛 ， 和 凝视 关于 她 在 沉默的
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment :
惊讶 :

她突然坐了起来，睁开眼睛，茫然地环顾四周。

“ [wɒt][hæz; həz]['hæpənd] ？ ” [sed][ʃiː; ʃi] , “ [ænd; ənd][haʊ][ɪz][aɪ 'tiː][ðæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ？
“ What has happened ? ” said she , “ and how is it that you are here ?
“ 什么 有 发生 ？ ” 说 她 ， “ 和 如何 是 它 那 你 是 这里 ？
“发生了什么事？”她问道，“你怎么会在这里？”

[ɑː]！
Ah !
啊 ！
啊!

[ðɪs][ɪz]['dredf(ə)lɪ][ɪn'diːd] ; [juː; jʊ][hæv; həv]['kruːəli]['plʌnɪft][em 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['wiːknəs] .
this is dreadful indeed ; you have cruelly punished me for my weakness .
这 是 可怕 的确 ； 你 有 残酷地 受到惩罚 我 为了 我的 弱点 .
这真是太可怕了；你因为我的软弱而残酷地惩罚了我。

“ [ðɪs]['sʌd(ə)n][sɪ'rɪvə'ti]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪ'liʃəs][ə'bændən] , [tʃeɪndʒd] - ['plezə(r)][ɪntuː]
“ This sudden severity after her delicious abandon , changed Octave's pleasure into
“ 这 突然 严重性 后 她 可口的 放弃 ， 已更改 - 乐趣 进入
['æŋgri][vek'seɪʃ(ə)n] .
angry vexation .
生气的 烦恼 .
“她之前那种令人愉悦的放纵之后，突然变得如此严厉，这让奥克塔夫的快乐变成了愤怒的恼怒。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][wʌŋ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ” [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['kru:əl] !
“ **You are the one** , ” **he replied** , “ **who are cruel** ! ”
“ 你 是 这 一 , ” 他 回复 , ” WHO 是 残忍的 ! ”
“你们才是残忍的人,”他回答说, “

[waɪ] [ə'laʊ] [em 'i:][səʊ] [mʌt] [blɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'wei] [frəm; frəm][em 'i:][səʊ]
Why allow me so much bliss , **if you intended to take it away from me so**
为什么 允许 我 所以 很多 极乐 , 如果 你 故意的 到 拿 它 离开 从 我 所以
[su:n] ?
soon ?
很快 ?

如果你打算这么快就夺走我的幸福, 为什么还要让我享受这么多幸福呢?
[sɪns] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:][əʊnli][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [dri:mz] ,
Since you love me only in your dreams ,
自从 你 爱 我 仅有的 在 你的 梦境 ,
因为你只在梦里爱我,

[aɪ][beg][ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] [ænd; ənd][nevə(r)][ə'weɪkən] .
I beg of you to go to sleep again and never awaken .
我 求 的 你 到 去 到 睡觉 再次 和 绝不 觉醒 .
我恳求你再次入睡, 永远不要醒来。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [nɪə(r)][ju:; jʊ] .
I will stay near you .
我 将要 停留 靠近 你 .
我会待在你附近。

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [swi:t] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][dɪ'naɪ]
Your words were so sweet , **but a moment ago** , **and now you deny**
你的 字 是 所以 甜的 , 但 一个 片刻 前 , 和 现在 你 否定
[ðem; ðəm] ! “
them ! ”
他们 ! ”
你刚才说的话那么甜言蜜语, 可现在却否认了!

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
“ **What did I say** ? ”
“ 什么 做过 我 说 ? ”
“我说什么了? ”

“ [ɪ:; ɪ] [ɑ:skt] , [wɪð] [heɪzɪ'teɪʃn] , [ə; eɪ] [di:p] [blʌʃ] [sə'fju:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
“ **she asked** , **with hesitation** , **a deep blush suffusing her face and neck** . ”
“ 她 问 , 和 犹豫 , 一个 深的 脸红 弥漫 她 脸 和 脖子 . ”
她犹豫着问道, 脸上和脖子上泛起了一片红晕。

[ðɪ:z] ['sɪmptəmz] , [wɪt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ][bæd] ['ɔ:gjəri] , [ɪn'kri:st] - [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
These symptoms , **which he considered a bad augury** , **increased Octave's irritation** .
这些 症状 , 哪个 他 经过考虑的 一个 坏的 预兆 , 增加 - 刺激 .
奥克塔夫认为这些症状是不祥之兆, 这加剧了他的烦躁。

[hi:; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [təʊn] :
He arose and said in a bitter tone :
他 出现 和 说 在 一个 苦的 语气 :
他站起身, 语气苦涩地说:

“ [fiə(r)] ['nʌθɪŋ] !
“ **Fear nothing** ! ”
“ 害怕 没有什么 ! ”
“不要害怕! ”

[ai] [wɪl] [nɒt] [ə'bjʊ:s][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ju:; jʊ] ,
I will not abuse the words which have escaped you ,
我 将要 不是 虐待 这 字 哪个 有 逃脱 你 ,
我不会滥用你曾说过的话。

[haʊ'veə(r)] ['flætərɪŋ] [ɔ:(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ; [ðeɪ] [təʊld][em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd]
however flattering or charming they may have been ; they told me that you loved
然而 奉承 或者 迷人 他们 可能 有 到过 ; 他们 讲述 我 那 你 喜爱
[em 'i:] .
me .
我 .

无论那些话多么奉承或动听， 它们都告诉我你爱我。
[ai][du:; də][nɒt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ['eni] [lɒŋgə(r)] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['ædʒɪteɪtɪd] , [ai][kæn; kən] [si:] ;
I do not believe it any longer ; you are agitated , I can see ;
我 做 不是 相信 它 任何 更长 ; 你 是 激动 , 我 能 看 ;
我不再相信了；我看得出来你很激动；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm][fɪə(r)][ænd; ənd][nɒt] [lʌv] .
but it is from fear and not love .
但 它 是 从 害怕 和 不是 爱 .
但这源于恐惧，而非爱。

" ['kleɪməns] [dru:] [hɜ:'self] [ʌp] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'væn] ,
" **Clemence drew herself up upon the divan** ,
" 克莱门斯 画 她自己 向上 之上 这 迪万 ,
克莱门斯在沙发上坐了下来，

[krɒst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]
crossed her arms over her breast and gazed at him for a few
交叉 她 武器 超过 她 胸部 和 凝视 在 他 为了 一个 很少
[ˈmomənts] [ɪn] ['saɪləns] .
moments in silence .
时刻 在 沉默 .

她双臂交叉抱在胸前，默默地凝视了他片刻。
" [du:; də][ju:; jʊ] [br'li:v] [ðɪ:z] [tu:] ['sentɪmənts] [ɪnkəm'pætəb(ə)] ?
" **Do you believe these two sentiments incompatible ?**
" 做 你 相信 这些 二 情感 不相容 ?
你认为这两种情感是矛盾的吗？

" [ɪ:; ji] [ɑ:skt] [æt; ət][lɑ:st] ; " [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [hu:m] [ai][fɪə(r)] .
" **she asked at last ; " you are the only one whom I fear** .
" 她 问 在 最后的 ; " 你 是 这 仅有的 一 谁 我 害怕 .
她最后问道：“你是唯一一个我害怕的人。”

[ˈlðə(r)z] [wʊd] [nɒt] [kəm'pleɪn] .
Others would not complain .
其他的 会 不是 抱怨 .
其他人则不会抱怨。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑ:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [glɑ:ns] [ðæt] - [ɪl]
" **There was such irresistible charm in her voice and glance that Gerfaut's ill**
" 那里 曾是 这样的 无法抗拒 魅力 在 她 嗓音 和 瞥一眼 那 - 患病的
- ['hju:mə(r)] ['meltɪd] [ə'wei] [laɪk] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] .
- **humor melted away like ice in the sun's rays** .
- 幽默 融化 离开 喜欢 冰 在 这 太阳的 射线 .
“她的声音和眼神中充满了无法抗拒的魅力，以至于格尔福特的坏心情就像冰在阳光下融化了一样消散了。”

[hi:; hi] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɪ'væn] ,
He fell upon his knees before the divan ,
他 跌倒 之上 他的 膝盖 前 这 迪万 ,
他跪倒在长椅前，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [paːs] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [brɪfɔː(r)] ;
and **tried** **to** **pass** **her** **arms** **about** **his** **neck** **as** **before** ;
和 尝试 到 经过 她 武器 关于 他的 脖子 作为 前 ;

她试图像以前那样将双臂环住他的脖子；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lendɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prədʒekt] , [ʃiː; ji] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪz] .
but **instead** **of** **lending** **herself** **to** **this** **project** , **she attempted** **to** **rise** .
但 反而 的 贷款 她自己 到 这 项目 , 她 尝试过 到 上升 .

但她并没有投身于这个项目，而是试图向上爬。

" [aɪ][eɪ 'em][səʊ] ['hæpi] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [fi:t] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] [prɪ'ventɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" **I am so happy at your feet** , " **he said** , **gently preventing her** .
" 我 是 所以 快乐的 在 你的 脚 , " 他 说 , 轻轻地 预防 她 .

“我甘愿臣服于你脚下，”他轻声说道，阻止了她。

" ['evrɪbɒdi] [els] [kæn; kən][sɪt] [brɪ'saɪd] [juː; jʊ] ; [aɪ]['əʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [niːl] .
" **Everybody else can sit beside you** ; **I only have the right to kneel** .
" 大家 别的 能 坐 旁 你 ; 我 仅有的 有 这 正确的 到 下跪 .

“其他人都是可以坐在你旁边；我只有跪着的权利。”

[duː; də][nɒt] [teɪk] [ðɪs] [raɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][,em 'iː] .
Do not take this right away from me .
做 不是 拿 这 正确的 离开 从 我 .

不要剥夺我这项权利。

" ['mædəm] [diː] ['bɜːrgən,haɪm] ['ekstrikeɪt] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" **Madame de Bergenheim extricated one of her hands** , **and** , **raising her**
" 夫人 德 卑尔根海姆 脱困 一 的 她 双手 , 和 , 提高 她

[ˈfɪŋgə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] ,
finger with a threatening gesture ,
手指 和 一个 威胁 手势 ,

“贝尔根海姆夫人抽出一只手，并抬起一根手指，做出威胁的手势，

[ʃiː; ji] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

" [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [les] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [raɪts] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dʒuːtɪz] .
" **Think a little less of your rights** , **and more of your duties** .
" 思考 一个 小的 较少的 的 你的 权利 , 和 更多的 的 你的 职责 .

少想你的权利，多想你的义务。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [,em 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ][maɪ] ['kaɪndnəs] ,
I advise you to obey me and to profit by my kindness ,
我 建议 你 到 服从 我 和 到 利润 经过 我的 仁慈 ,

我劝你听从我的指示，并利用我的恩惠。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [baɪ][maɪ] [saɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
which allows you to sit by my side for a moment .
哪个 允许 你 到 坐 经过 我的 边 为了 一个 片刻 .

这样你就可以在我身边坐一会儿了。

[θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] ,
Think that I might be more severe ,
思考 那 我 可能 是 更多的 严重 ,

我觉得我的情况可能更严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] ['merɪtɪd] — [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
and that if I treated you as you merited — if I told you to go away ,
和 那 如果 我 治疗 你 作为 你 值得 — 如果 我 讲述 你 到 去 离开 ,

如果我按你应得的方式对待你——如果我叫你走开，

[wʊd] [ju:; jʊ] [ə'beɪ] [em 'i:] ?
would you obey me ?
会 你 服从 我 ？

你会服从我吗？

" - [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsʌpliˌketɪŋli] .
" **Gerfaut hesitated a moment and looked at her supplicatingly .**
" - 犹豫了一下 一个 片刻 和 看起来 在 她 恳求地 .

“格尔福特犹豫了一下，用恳求的眼神看着她。”

" [aɪ] [wʊd] [ə'beɪ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tu:; tə][ˈɔ:də(r)][aɪ 'ti:] ?
" **I would obey , " said he ; " but would you have the courage to order it ?**
" 我 会 服从 , " 说 他 ; " 但 会 你 有 这 勇气 到 命令 它 ?
"
"

“我会服从，”他说，“但你有勇气下令吗？ ”

" [aɪ] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][hɑ:f][pɑ:st] [twelv] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" **I allow you to remain until just half past twelve , " said she ,**
" 我 允许 你 到 保持 直到 只是 一半 过去的 十二 , " 说 她 ,

“我允许你待到十二点半，”她说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði][hɑ:f] - [ˈəʊpən]
as she glanced at the clock , which she could see through the half - open
作为 她 瞥了一眼 在 这 钟 , 哪个 她 可以 看 通过 这 一半 - 打开
[dɔ:(r)] .
door .
门 .

她透过半开的门瞥了一眼钟。

- [ˈfɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ə'kɔ:d] [hɪm][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈkwɔ:tə(r)]
Gerfaut followed her glance , and saw that she accorded him only a quarter
- 随后 她 瞥一眼 , 和 锯 那 她 同意 他 仅有的 一个 四分之一
[ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)] :
of an hour :
的 一个 小时 :

格尔福顺着她的目光望去，发现她只给了他十五分钟的时间：

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ˈklevə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [pɒzə'veɪ](ə)n] .
but he was too clever to make any observation .
但 他 曾是 也 聪明的 到 制作 任何 观察 .

但他太聪明了，所以没有注意到这一点。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈkwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [les] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [əb'teɪn]
He knew that the second quarter of an hour is always less difficult to obtain
他 知道 那 这 第二 四分之一 的 一个 小时 是 总是 较少的 难的 到 获得
[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜ:st] .
than the first .
比 这 第一的 .

他知道，第二个十五分钟总是比第一个十五分钟更容易获得。

" [aɪ][eɪ 'em][ʊə(r)] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:t] [em 'i:] [kə'prɪfəs] [tu:; tə] - [deɪ] ;
" **I am sure , " said she , " that you have thought me capricious to - day ;**
" 我 是 当然 , " 说 她 , " 那 你 有 想法 我 任性 到 - 天 ;

“我确信，”她说，“你今天一定认为我反复无常；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈpɑ:d(ə)n][em 'i:] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈfæməli] [fɔ:lt] .
you must pardon me , it is a family fault .
你 必须 赦免 我 , 它 是 一个 家庭 过错 .

请原谅，这是家族的过错。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] : - [kə'pri:s] [di:] - ? "
You know the saying : ' Caprice de Corandeuil ? "
你 知道 这 说 : - 任性 德 - ? "

你听过那句谚语吗：“科朗德伊的随想曲”？

" [ai] [wɪ] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] : [ə'mʊə(r)] [di:] - , " [sed] [hiː; hi] , ['tendəli] .
" I wish it to be said : Amour de Gerfaut , " said he , tenderly .
" 我 希望 它 到 是 说 : 恋情 德 - , " 说 他 , 温柔地 .

“我希望人们这样说：‘Amour de Gerfaut’,”他温柔地说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [seɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [em 'iː] ,
" You are right to be amiable and say pleasant things to me ,
" 你 是 正确的 到 是 可亲 和 说 令人愉快的 事物 到 我 ,

“你对我友善，说些好听的话是对的，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [niːd] [ðem; ðəm] ['bædli] [tuː; tə] - [naɪt] .
for I need them badly to - night .
为了 我 需要 他们 糟糕 到 - 夜晚 .

因为我今晚非常需要它们。

[ai] [eɪ 'em] [sæd] [ænd; ənd] ['wiəri] ; [ðə; ði] ['dɑːrkɪst] ['vɪʒnz] [kʌm] [brɪ'fɔː(r)] [maɪ] [maɪnd] .
I am sad and weary ; the darkest visions come before my mind .
我 是 伤心 和 厌倦 ; 这 最黑暗的 愿景 来 前 我的 头脑 .

我感到悲伤和疲惫；最黑暗的景象浮现在我的脑海中。

[ai] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [stɔːm] [wɪt] [meɪks] [em 'iː] [fiːl] [səʊ] .
I think it is the storm which makes me feel so .
我 思考 它 是 这 风暴 哪个 制作 我 感觉 所以 .

我想是这场暴风雨让我有这种感觉。

[haʊ] ['dəʊlf(ə)] [ðɪs] ['θʌndə(r)] [ɪz] !
How doleful this thunder is !
如何 悲伤的 这 雷 是 !

这雷声多么凄凉啊！

[aɪ 'ti:] [siːm] [tuː; tə] [em 'iː] [laɪk] [æn; ən] ['əʊmən] [ɒv; əv] [mɪs'fɔːtʃuːn] . "
It seems to me like an omen of misfortune . "
它 似乎 到 我 喜欢 一个 预兆 的 不幸 . "

我觉得这是不祥之兆。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] .
" It is only the fancy of your vivid imagination .
" 它 是 仅有的 这 想要 的 你的 生动 想像力 .

“这只是你丰富想象力的幻想而已。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zəːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ] [duː; də] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['trʌb(ə)lz] ,
If you exerted the same will to be happy that you do to imagine troubles ,
如果 你 施加 这 相同的 将要 到 是 快乐的 那 你 做 到 想象 麻烦 ,

如果你用想象烦恼的同样意志力去追求快乐，

[ʼaʊə(r)] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] .
our life would be perfect .
我们的 生活 会 是 完美的 .

我们的生活将会完美无缺。

[wɒt] ['mæɪtəz] [ðə; ði] [stɔːm] ?
What matters the storm ?
什么 事情 这 风暴 ?

这场风暴又有什么关系呢？

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [siː] [æn; ən] ['əʊmən] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [wɒt] [ɪz] [ðəə(r)] [səʊ] ['veri] ['terəb(ə)] ?
and even if you do see an omen in it , what is there so very terrible ?
和 甚至 如果 你 做 看 一个 预兆 在 它 , 什么 是 那里 所以 非常 糟糕的 ?

即使你从中看到了某种预兆，又有什么非常可怕的呢？

[klaʊdz] [ɑ:(r); ə(r)][ˈveɪpə(r)] , [ˈθʌndə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] , [bəʊθ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈi:kwəlɪ] [ɪˈfemərəl] ; [ˈəʊnli][ðə; ðɪ]
Clouds are vapor , thunder is a sound , both are equally ephemeral ; only the
云 是 汽 , 雷 是 一个 声音 , 两个都 是 同样地 短暂的 ; 仅有的 这
[blu:] [skaɪ] ,
blue sky ,
蓝色的 天空 ,

云是水汽, 雷声是声音, 两者都同样转瞬即逝; 只有蓝天,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][əbˈskjʊə(r)][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ɪz] [ɪˈtɜ:n(ə)l] . "
which they can obscure but for a moment , is eternal . "
哪个 他们 能 朦胧 但 为了 一个 片刻 , 是 永恒 . "

他们所能掩盖的, 不过是片刻, 却是永恒。

" [dɪd][ju:; jʊ][nɒt][hɪə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ? " [ɑ:skt] [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] ,
" **Did you not hear something just now ?** " **asked Madame de Bergenheim ,**
" 做过 你 不是 听到 某物 只是 现在 ? " 问 夫人 德 卑尔根海姆 ,

"你刚才没听到什么吗?"德·贝尔根海姆夫人问道。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:t] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [i:ˈgæli] .
as she gave a sudden start and listened eagerly .
作为 她 给予 一个 突然 开始 和 听着 急切地 .

她猛地一惊, 然后急切地倾听。

" [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nothing .**
" 没有什么 .

"没有什么。

[wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] ? "
What did you think it was ? "
什么 做过 你 思考 它 曾是 ? "

你觉得那是什么?

" [aɪ] [fɪəd] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ˈdʒʌsti:n; dʒʌˈsti:n] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tu:; tə]
" **I feared it might be Justine who had taken it into her head to**
" 我 害怕 它 可能 是 贾斯汀 who 有 已采取 它 进入 她 头 到
[kʌm] [daʊn] [steəz] ;
come down stairs ;
来 向下 楼梯 ;

"我担心可能是贾斯汀一时兴起下楼了;

[fɪ:; fɪ][ɪz][səʊ] [ˈtaɪəsəm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əˈtenʃən] —
she is so tiresome in her attentions —
她 是 所以 令人厌烦 在 她 注意 —

她太黏人了, 让人厌烦——

" [fɪ:; fɪ] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [fɪ:; fɪ] [ˈkeəfəli] [lɒkt] ;
" **She arose and went to look in her chamber , which she carefully locked ;**
" 她 出现 和 去 到 看 在 她 房间 , 哪个 她 小心 已锁定 ;

她起身去自己的房间查看, 她小心地把门锁上了;

[ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] , [fɪ:; fɪ] [ɪˈtɜ:nd] [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [hɜ:ˈself] [əˈgen] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][dɪˈvæn] .
a moment later , she returned and seated herself again upon the divan .
一个 片刻 之后 , 她 返回 和 坐着 她自己 再次 之上 这 迪万 .

片刻之后, 她回来了, 又在沙发上坐了下来。

" [ˈdʒʌsti:n; dʒʌˈsti:n][ɪz] [ˈsli:pɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ˈɒktɪv] ;
" **Justine is sleeping by this time , " said Octave ;**
" 贾斯汀 是 睡眠 经过 这 时间 , " 说 八度音阶 ;

"这时贾斯汀应该已经睡着了,"奥克塔夫说;

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈventʃəd] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] .
“ I should not have ventured if I had not seen that her light was out .
“ 我 应该 不是 有 冒险 如果 我 有 不是 已见 那 她 光 曾是 出去 .
“如果不是看到她的灯灭了，我不应该冒险进去。”

“ [ˈkleɪməns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈti:] [ˈəʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
“ Clemence took his hand and placed it over her heart .
“ 克莱门斯 采取 他的 手 和 放置 它 超过 她 心 .
克莱门斯握住他的手，放在自己的心口上。

“ [naʊ] , “ [sed] [fi:; fi] , “ [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈfraɪ(ə)nd] , [wɪl] [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [em ˈi:] ? “
“ Now , “ said she , “ when I tell you that I am frightened , will you believe me ? “
“ 现在 , “ 说 她 , “ 什么时候 我 告诉 你 那 我 是 害怕 , 将要 你 相信 我 ? “
“现在,”她说,“当我告诉你我很害怕时,你会相信我吗? ”

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] [diə(r)] !
“ Poor dear !
“ 贫穷的 亲爱的 !
“可怜的孩子! ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [hi:; hi] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [θrɒbɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
“ he exclaimed , as he felt her heart throbbing violently .
“ 他 惊呼 , 作为 他 毛毡 她 心 悸动 暴力 .
“他惊呼道,因为他感觉到她的心脏剧烈地跳动着。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [ˈkɔ:zɪz] [em ˈi:] [ðɪ:z] [ˌpælprɪˈteɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [θɪŋ] .
“ You are the one who causes me these palpitations for the slightest thing .
“ 你 是 这 一 WHO 原因 我 这些 心悸 为了 这 丝毫 事物 .
“你总是让我因为一点小事就心跳加速。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [rʌn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
I know that we do not run any danger ,
我 知道 那 我们 做 不是 跑步 任何 危险 ,
我知道我们不会面临任何危险。

[ðæt] [ˈevrɪbɒdi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] , [ˈsʌmhəʊ] , [aɪ] [fi:l] [ˈterəbli]
that everybody is in his own room by this time , and yet , somehow , I feel terribly
那 大家 是 在 他的 自己的 房间 经过 这 时间 , 和 然而 , 不知何故 , 我 感觉 可怕
[ˈfraɪ(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

虽然此时每个人都回到了自己的房间,但不知为何,我却感到非常害怕。
[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈwɪmɪn] , [səʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [hu:] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈtɔ:tʃə(r)] ,
There are women , so they say , who get used to this torture ,
那里 是 女性 , 所以 他们 说 , WHO 得到 用过的 到 这 酷刑 ,
据说,有些女人会习惯这种酷刑。

[ænd; ənd] [end] [baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪltɪ] [ænd; ənd] [ˈtræŋkwɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and end by being guilty and tranquil at the same time .
和 结尾 经过 存在 有罪的 和 宁静 在 这 相同的时间 .
最后,你会同时感到内疚和平静。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˈwɜ:ði] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [aɪl] [kənˈfes] [ðæt] , [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [ˈsʌfə(r)] [səʊ] ,
It is an unworthy thought , but I'll confess that , sometimes , when I suffer so ,
它 是 一个 不配 想法 , 但 患病的 承认 那 , 有时 , 什么时候 我 遭受 所以 ,
这是一个不光彩的想法,但我必须承认,有时,当我痛苦万分时,

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I wish I were like them .
我 希望 我 是 喜欢 他们 .
我真希望自己能像他们一样。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ； [aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] 。

But it is impossible ; I was not made for wrong - doing .
但 它 是 不可能的 ； 我 曾是 不是 制成 为了 错误的 - 正在做 。

但这不可能；我生来就不是为了作恶。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [ʌndə'stænd] [ðɪs] ， [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] ； [juː; jʊ] [lʌv] ['bəʊldli] ，

You can not understand this , you are a man ; you love boldly ,
你 能 不是 理解 这 ， 你 是 一个 男人 ； 你 爱 大胆地 ，

你无法理解这一点，你是男人；你爱得大胆。

[juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['evri] [θɔːt] [ðæt] [siːm] [swi:t] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] ['trʌblɪd] [baɪ]

you indulge in every thought that seems sweet to you without being troubled by
你 放纵 在 每一个 想法 那 似乎 甜的 到 你 没有 存在 麻烦 经过

[rɪ'mɔːs] 。

remorse .

悔恨 。

你沉溺于每一个让你觉得美好的念头中，丝毫不会感到后悔。

[ænd; ənd] [ðen] ， [wen] [juː; jʊ]['sʌfə(r)] ， [jɔː(r); jə(r)] ['æŋɡwɪ] [æt; ət] [liːst] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ，

And then , when you suffer , your anguish at least belongs to you ,
和 然后 ， 什么时候 你 遭受 ， 你的 痛苦 在 至少 属于 到 你 ，

这样一来，当你遭受痛苦时，至少你的痛苦是属于你自己的。

[nəʊbədi][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] 。

nobody has any right to ask you what is the matter .
无人 有 任何 正确的 到 问 你 什么 是 这 事情 。

任何人都没有权利问你发生了什么事。

[bʌt; bət][aɪ] ， [maɪ] [triːz] ['iːv(ə)n][ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] [əʊn] ；

But I , my tears even are not my own ;
但 我 ， 我的 眼泪 甚至 是 不是 我的 自己的 ；

但是，连我的眼泪都不是我自己的；

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [fed] [ðem; ðəm][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] — [aɪ][mʌst; məst][hard][ðem; ðəm] ，

I have often shed them on your account — I must hide them ,
我 有 经常 棚 他们 在 你的 帐户 — 我 必须 隐藏 他们 ，

我常常因为你的缘故而丢掉它们——我必须把它们藏起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] ： - [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wiːp] ？

for he has a right to ask : ' Why do you weep ?
为了 他 有 一个 正确的 到 问 ： - 为什么 做 你 哭泣 ？

因为他有权问：“你为什么哭泣？ ”

- [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][rɪ'plaɪ] ？

' And what can I reply ?
- 和 什么 能 我 回复 ？

我还能回答什么呢？

” [fiː; fi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [fiː; fi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] ；

” She turned away her head to conceal the tears which she could not restrain ;
” 她 转向 离开 她 头 到 隐藏 这 眼泪 哪个 她 可以 不是 抑制 ；

她转过头去，掩饰自己无法抑制的泪水；

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ， [ænd; ənd] ， [liːnɪŋ] [əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ， [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] 。

he saw them , and , leaning over her , he kissed them away .
他 锯 他们 ， 和 ， 倾斜 超过 她 ， 他 亲吻 他们 离开 。

他看到了它们，然后俯身吻去她的眼角。

“ [jɔː(r); jə(r)] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪn] ！

” Your tears are mine !
” 你的 眼泪 是 矿 ！

“你的眼泪就是我的眼泪！ ”

“ he exclaimed , passionately ; “ but do not distress me by telling me that our ”
他 惊呼 , 热情地 ; “ 但 做 不是 痛苦 我 经过 讲述 我 那 我们的
[lʌv] [meɪks] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] . “
love makes you unhappy . “
爱 制作 你 不开心 . “

“但是，不要告诉我我们的爱情让你不快乐，这让我很伤心。”他激动地喊道。

“ Unhappy ! ”
“ 不开心 ! ”

“不开心！ ”

[əʊ] , [jes] !
oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[ˈveri] [ʌn'hæpi] !
very unhappy !
非常 不开心 !

非常不高兴！

[ænd; ʌnd] [jet] [ai] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [ˈsɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [dʒɔɪz][bʌ; ʌv] [ˈʌðə(r)z] .
and yet I would not change this sorrow for the richest joys of others .
和 然而 我 会 不是 改变 这 悲哀 为了 这 最富有的 喜悦 的 其他的 .

然而，我绝不会用这份悲伤去换取别人最丰盛的快乐。

[ðɪs] [ʌn'hæpɪnəs] [ɪz][maɪ] [ˈtreʒə(r)] !
This unhappiness is my treasure !
这 不开心 是 我的 宝藏 !

这份不快乐是我的宝藏！

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][juː; jʊ] !
To be loved by you !
到 是 喜爱 经过 你 !

能被你爱！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈaʊə(r)] [lʌv] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [lɪ'dʒɪtɪmət] !
To think that there was a time when our love might have been legitimate !
到 思考 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我们的 爱 可能 有 到过 合法的 !

想想曾经我们的爱情或许是正当的！

[wɒt] [fə'tæləti] [weɪs] [ə'pɒn][juː 'es] , [ˈɒktɪv] ?
What fatality weighs upon us , Octave ?
什么 死亡 重量 之上 我们 , 八度音阶 ?

奥克塔夫，究竟是什么命运压在我们身上？

[waɪ] [dɪd][wiː; wi] [nəʊ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [tuː] [leɪt] ?
Why did we know each other too late ?
为什么 做过 我们 知道 每个 其他 也 晚的 ?

为什么我们认识得太晚了？

[aɪ][ˈɒf(ə)n] [driːm] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm] [bʌ; ʌv] [ˈfriːdəm] . “
I often dream a beautiful dream — a dream of freedom . “
我 经常 梦 一个 美丽的 梦 — 一个 梦 的 自由 . “

我常常做个美丽的梦——一个关于自由的梦。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] — [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
“ You are free if you love me — It is the rain against the windows ,
“ 你 是 自由的如果 你 爱 我 — 它是 这 雨 反对 这 视窗 ,

“如果你爱我，你就是自由的——就像雨水敲打窗户一样。”

” [sed] [hi:; hi] , [ˈsi:ɪŋ] [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [ˈæŋkʃəsli] [ˈlɪsənɪŋ] [əˈgen] .
” **said he , seeing Madame de Bergenheim anxiously listening again .**
” 说 他 , 看到 夫人 德 卑尔根海姆 焦虑地 聆听 再次 .

“他说道，看到贝尔根海姆夫人又在焦急地听着。

[ðeɪ] [kept] [ˈsaɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
They kept silent for a moment , but could hear nothing except the
他们 保留 沉默的 为了 一个 片刻 , 但 可以 听到 没有什么 除了 这
[məˈnɒtənəs] [ˈwɪslɪŋ] [bʊ; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .
monotonous whistling of the storm .
单调 吹口哨 的 这 风暴 .

他们沉默了一会儿，但除了暴风雨单调的呼啸声外，什么也听不到。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd][nɒt] [tu:; tə] [blʌ] ！ ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,
” **To be loved by you and not to blush ! ” said she ,**
” 到 是 喜爱 经过 你 和 不是 到 脸红 ！ ” 说 她 ,

“能被你爱着而不脸红！”她说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [ˈlʌvɪŋli] .
as she gazed at him lovingly .
作为 她 凝视 在 他 深情地 .

她深情地凝视着他。

“ [tu:; tə][bi:; bi] [təˈgeðə(r)] [ˈɔ:lweɪz] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [streʊk] [bʊ; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [maɪt]
” **To be together always , without fearing that a stroke of lightning might**
” 到 是 一起 总是 , 没有 害怕 那 一个 中风 的 闪电 可能
[ˈseprət] [ju: ˈes] !
separate us !
分离 我们 ！

“永远在一起，不必担心一道闪电会将我们分开！”

[tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [stɪl] [bi:; bi] [ˈwɜ:ðɪ] [tu:; tə] [preɪ] ！
to give you my heart and still be worthy to pray !
到 给 你 我的 心 和 仍然 是 值得 到 祈祷 ！

把我的心交给你，我依然配得上为你祈祷！

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][wʌn][bʊ; əv] [ðəʊz] [ˈhev(ə)nli] [dɪˈlaɪts] [ðæt] [wʌn][grɑ:sp, græsp] [ˈəʊnli][ɪn] [dri:mz] —
it would be one of those heavenly delights that one grasps only in dreams —
”
”
”
它 会 是 一 的 那些 天上 美味 那 一 抓住 仅有的 在 梦境 —

那将是梦寐以求的极致享受——

“ [əʊ] ！ [dri:m] [wen] [aɪ][[æ; əl][bi:; bi][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] , [wen] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)]
” **Oh ! dream when I shall be far from you ; but , when I am at your**
” 哦 ！ 梦 什么时候 我 将 是 远的 从 你 ； 但 , 什么时候 我 是 在 你的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

“哦！当我远离你时，请做梦吧；但是，当我在你脚下时，

[wen] [ˈaʊə(r)] [hɑ:ts] [bi:t] [ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)] [i:t] [ˈlʌðə(r)] , [du:; də] [nɒt] [ɪˈvəʊk] , [lest] [ju:; jʊ] [dɪˈstrɔɪ] [ˈaʊə(r)]
when our hearts beat only for each other , do not evoke , lest you destroy our
什么时候 我们的 心 打 仅有的 为了 每个 其他 , 做 不是 唤起 , 免得 你 破坏 我们的
[ˈprez(ə)nt] [ˈhæpɪnəs] ,
present happiness ,
展示 幸福 ,

当我们的的心只为彼此跳动时，请不要唤起往事，以免破坏我们现在的幸福。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'pɒnd] ['aʊə(r)]['paʊə(r)] .
that which is beyond our power .
那 哪个 是 超过 我们的 力量 .

超出我们能力范围的事。

[duː; də][juː; jɒ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [bɒndz] [wɪtʃ] [kæn; kən][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ju'naɪt][juː 'es] ?
Do you think there are bonds which can more strongly unite us ?
做 你 思考 那里 是 债券 哪个 能 更多的 强烈 团结 我们 ?
你认为是否存在比这更能将我们团结在一起的纽带?

[,eɪ 'em][aɪ][nɒt] [jɔːz] ?
Am I not yours ?
是 我 不是 你的 ?

难道我不是你的吗?

[ænd; ənd][juː; jɒ] , [jɔː'self] , [huː] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gift] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
And you , yourself , who speak of the gift of your heart ,
和 你 , 你自己 , WHO 说话 的 这 礼物 的 你的 心 ,
还有你, 你自己, 谈到你内心的馈赠,

[hæv; həv][juː; jɒ][nɒt] ['gɪv(ə)n][,aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] [ɪn'taɪəli] ? "
have you not given it to me entirely ? "
有 你 不是 给定 它 到 我 完全 ? "

你难道没有把它全部给我吗?

" [əʊ] ! [jes] , [ɪn'taɪəli] !
" **Oh ! yes , entirely !**
" 哦 ! 是的 , 完全 !

“哦! 是的, 完全正确! ”

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] , [sɪns] [aɪ] [əʊ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jɒ] .
And it is but right , since I owe it to you .
和 它 是 但 正确的 , 自从 我 欠 它 到 你 .

这样做是理所应当的, 因为我欠你一份人情。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [,aɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ;
I did not understand life until the day I received it from your eyes ;
我 做过 不是 理解 生活 直到 这 天 我 已收到 它 从 你的 眼睛 ;
直到我从你的眼中领悟到生命的真谛, 我才真正理解了生命。

[sɪns] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][daɪ] .
since that minute I have lived , and I can die .
自从 那 分钟 我 有 居住地 , 和 我 能 死 .

从那一刻起, 我便活了下来, 我也可以死去。

[aɪ] [lʌv] [juː; jɒ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[aɪ][feɪl] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] [juː; jɒ][wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪ] [hɑːt] [kən'teɪnz] ,
I fail to find words to tell you one - tenth of what my heart contains ,
我 失败 到 寻找 字 到 告诉 你 一 - 第十 的 什么 我的 心 包含 ,
我无法用言语表达我心中十分之一的感受。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jɒ] —
but I love you —
但 我 爱 你 —

但我爱你——

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
" **He received her in his arms ,**
" 他 已收到 她 在 他的 武器 ,

他将她拥入怀中,

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈɑːftə(r)] [ðɪːz] [wɜːdz] .
where she took refuge so as to conceal her face after these words .
在哪里 她 采取 避难所 所以 作为 到 隐藏 她 脸 后 这些 字 .

说完这些话后，她躲到那里，以便掩面。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [əˈrəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,
She remained thus for an instant , then arose with a start ,
她 剩余 因此 为了 一个 立即的 , 然后 出现 和 一个 开始 ,
她保持这个姿势片刻，然后猛地站了起来。

[siːzd] - [hændz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈmænə(r)] ,
seized Octave's hands and pressed them in a convulsive manner ,
查获 - 双手 和 按下 他们 在 一个 痉挛 方式 ,
他抓住奥克塔夫的双手，用力按压，动作十分剧烈。

[ˈseɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmənz] :
saying in a voice as weak as a dying woman's :
说 在 一个 嗓音 作为 虚弱的 作为 一个 垂死 女性的 :
用如同垂死之人般虚弱的声音说道：

“ [aɪ][eɪ ˈem] [lɒst] !
“ **I am lost** !
“ 我 是 丢失的 !

我迷路了！

“ [hiː; hi] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈfɒləʊd] - [geɪz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ɡlɑːs] [dɔː(r)]
“ **He instinctively followed Clemence's gaze , which was fastened upon the glass door**
“ 他 本能地 随后 - 目光 , 哪个 曾是 系紧 之上 这 玻璃 门
.
:
.

他本能地顺着克莱门斯的目光望去，克莱门斯的目光正紧紧地盯着玻璃门。

[æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ɪmpəˈseptəbl] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmʌzɪn] [ˈkɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] .
An almost imperceptible movement of the muslin curtain was evident .
一个 几乎 难以察觉的 移动 的 这 细棉布 窗帘 曾是 明显 .
薄纱窗帘微微晃动，几乎难以察觉。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈməʊmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [step] [əˈpɒn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːpɪt] ,
At the same moment , there was a slight noise , a step upon the carpet ,
在 这 相同的 片刻 , 那里 曾是 一个 轻微 噪音 , 一个 步 之上 这 地毯 ,
与此同时，传来轻微的声响，像是踩在地毯上的脚步声。

[ðə; ðɪ] [ˈtɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
the turning of the handle of the door ,
这 转弯 的 这 处理 的 这 门 ,
转动门把手，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsaɪləntli] [ˈəʊpənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [ɡəʊst] .
and it was silently opened as if by a ghost .
和 它 曾是 默默 打开 作为 如果经过 一个 鬼 .
它像幽灵一般，悄无声息地打开了。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ðɪ] [əˈɡri:mənt]
THE AGREEMENT
这 协议

协议

[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [traɪd] [tu:; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃɪ] [fel]
Madame de Bergenheim tried to rise , but her strength failed her , she fell
夫人 德 卑尔根海姆 尝试 到 上升 , 但 她 力量 失败的 她 , 她 跌倒
[ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] ,
on her knees ,
在 她 膝盖 ,

德·贝尔根海姆夫人试图起身，但她力气不够，跪倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈlʌvəz] [fi:t] .
and then dropped at her lover's feet .
和 然后 掉落 在 她 恋人的 脚 .

然后倒在了她情人的脚下。

[ðə; ðɪ] [ˈlætə(r)] [li:pt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dɪˈvæn] [wɪð] [aʊt] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The latter leaped from the divan with out trying to assist her ,
这 后者 跳跃 从 这 迪万 和 出去 尝试 到 协助 她 ,

后者没有试图扶她，就从沙发上跳了下来。

[stept] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈbɒdi] [stretʃt] [brɪˈfɔ:(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˈpɒnjəd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
stepped over the body stretched before him , and drew his poniard out of his
步 超过 这 身体 拉伸 前 他 , 和 画 他的 匕首 出去 的 他的
[ˈpɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

他跨过面前横卧的尸体，从口袋里拔出匕首。

[ˈkrɪstʃən] [stʊd] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [ˈθreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɔ:(r)] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] .
Christian stood upon the threshold of the door silent and motionless .
基督教 站立 之上 这 临界点 的 这 门 沉默的 和 静止不动 .

克里斯蒂安默然地站在门槛上，一动不动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈterəb(ə)] [ˈsaɪləns] .
There was a moment of terrible silence .
那里 曾是 一个 片刻 的 糟糕的 沉默 .

一阵令人窒息的沉默。

[ˈəʊnli] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tu:] [men] [spəʊk] ; [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪkst] ,
Only the eyes of the two men spoke ; those of the husband were fixed ,
仅有的 这 眼睛 的 这 二 男人 辐 ; 那些 的 这 丈夫 是 固定的 ,

只有两人的眼神在说话；丈夫的目光紧紧地盯着前方。

[dʌl] , [ænd; ənd] [ɪmˈplækəbl] ; [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlʌvə(r)] [ˈspɑ:kl] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ɔ:ˈdæsəti] [ɒv; əv] [dɪˈspeə(r)]
dull , and implacable ; those of the lover sparkled with the audacity of despair
乏味的 , 和 冷酷无情 ; 那些 的 这 情人 闪闪发光 和 这 大胆 的 绝望
.
.
.

沉闷而冷酷；恋人的眼神闪烁着绝望的胆量。

[ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɒv; əv] [ˈmju:tʃuəl] [ˈfæsiˈneiʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈbærən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [æz; əz] [ɪf]
After a moment of mutual fascination , the Baron made a movement as if
后 一个 片刻 的 相互的 魅力 , 这 男爵 制成 一个 移动 作为 如果
[tu:; tə] [ˈentə(r)] .
to enter .
到 进入 .

短暂的相互吸引之后，男爵做出要进门的动作。

“ [wʌn] [step] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ded] [mæn] !

“ **One step more and you are a dead man !**
“ 一 步 更多的 和 你 是 一个 死的 男人 !

“再往前走一步，你就死定了! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] - , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” **exclaimed Gerfaut , in a low voice , as he clutched the handle of his**
” 惊呼 - , 在 一个 低的 嗓音 , 作为 他 紧握 这 处理 的 他的
[ˈpɒnjəd] .
poniard .
匕首 .

“格尔福低声喊道，同时紧紧握住匕首的把手。”

[ˈkrɪstʃən] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [riˈplai] [tuː; tə] [ðɪs] [θret] [ˈəʊnli][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ;
Christian extended his hand , replying to this threat only by a look ;
基督教 扩展 他的 手 , 回复 到 这 威胁 仅有的 经过 一个 看 ;
克里斯蒂安伸出手，只是用眼神回应了这一威胁；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [θrʌst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːns] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn]
but such an imperative one that the thrust of a lance would not have been
但 这样的 一个 至关重要的 一 那 这 推力 的 一个 槊 会 不是 有 到过
[æz; əz] [ˈfɪəf(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlʌvə(r)] .
as fearful to the lover .
作为 可怕 到 这 情人 .

但这种感情如此迫切，以至于长矛的刺击对恋人来说也并不可怕。

[ˈɒktɪv] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˈpɒnjəd] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] , [əˈfeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
Octave put his poniard in its sheath , ashamed of his emotion in the presence of
八度音阶 放 他的 匕首 在 它是 鞘 , 羞愧 的 他的 情感 在 这 在场 的
[sʌtʃ] [kɑːm] ,
such calm ,
这样的 冷静的 ,

奥克塔夫将匕首收回鞘中，为自己在如此平静的氛围中流露出的情感感到羞愧。

[ænd; ənd] [ˈɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] [ˈskɔːnf(ə)] [ˈætɪtjuːd] .
and imitated his enemy's scornful attitude .
和 模仿 他的 敌人的 轻蔑的 态度 .

他模仿敌人的蔑视态度。

“ [kʌm] , [məˈsjɜː] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step]
” **Come , Monsieur , ” said the latter , in a low voice , as he took a step**
” 来 , 先生 , ” 说 这 后者 , 在 一个 低的 嗓音 , 作为 他 采取 一个 步
[ˈbækwəd] .
backward .
落后 .

“来吧，先生，”后者低声说道，同时后退了一步。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)] , - [kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [əˈpʊn] [ˈkleɪməns] .
Instead of following his example , Gerfaut cast a glance upon Clemence .
反而 的 下列的 他的 例子 , - 投掷 一个 瞥一眼 之上 克莱门斯 .

格尔福没有效仿他的做法，而是瞥了一眼克莱芒丝。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ]
She had fallen in such a dead faint that he sought in vain for her breath
她 有 倒下 在 这样的 一个 死的 头晕的 那 他 寻求 在 徒劳 为了 她 气息
.
:
.

她昏厥过去，他徒劳地寻找着她的气息。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ɪrɪˈzɪstəb(ə)] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [lʌv] ;
He leaned over her , with an irresistible feeling of pity and love ;
他 倾斜 超过 她 , 和 一个 无法抗拒 感觉 的 遗憾 和 爱 ;

他俯身看着她，心中涌起无法抑制的怜悯和爱意；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][teɪk][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][pleɪs]
but just as he was about to take her in his arms and place
但 只是 作为 他 曾是 关于 到 拿 她 在 他的 武器 和 地方
[hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][dɪ'væn] ,
her upon the divan ,
她 之上 这 迪万 ,

但就在他要将她抱在怀里，放在沙发上时，

[bɜːgənhaɪmz][hænd][stɒpt][hɪm] .
Bergenheim's hand stopped him .
贝尔根海姆 手 停止 他 .

贝尔根海姆的手阻止了他。

[ɪf][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈbiːɪŋ][ɒn][zːθ][tuː; tə][huːm][wʌn][əʊz][rɪ'ɡɑːd][ænd; ənd][rɪ'spekt] ,
If there is a being on earth to whom one owes regard and respect ,
如果 那里 是 一个 存在 在 地球 到 谁 一 欠款 看待 和 尊重 ,
[ɪf][ðəə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈbiːɪŋ][ɒn][zːθ][tuː; tə][huːm][wʌn][əʊz][rɪ'ɡɑːd][ænd; ənd][rɪ'spekt] ,
如果世上真有值得我们尊敬和敬仰的人，

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][huːm][ˈaʊə(r)][əʊn][rɒŋ][hæz; həz][ˈrendəd][ˈaʊə(r)][ˈenəmi] .
it is the one whom our own wrong has rendered our enemy .
它 是 这 一 谁 我们的 自己的 错误的 有 渲染 我们的 敌人 .

正是我们自己的错误使他成为了我们的敌人。

[ˈɒktɪv][ə'rəʊz] , [ænd; ənd][sed] , [ɪn][ə; eɪ][greɪv] , [rɪ'zaɪnd][vɔɪs] :
Octave arose , and said , in a grave , resigned voice :
八度音阶 出现 , 和 说 , 在 一个 严重 , 辞职 嗓音 :

奥克塔夫站起身来，用严肃而无奈的语气说道：

“ [aɪ][eɪˈem][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][ˈɔːdərs] , [mə'sjɜː] .
“ I am at your orders , Monsieur .
” 我 是 在 你的 订单 , 先生 .

“我遵命行事，先生。”

[ˈkrɪstʃən][ˈpɔɪntɪd][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz][ɪf][tuː; tə][ɪnˈvaɪt][hɪm][tuː; tə][pɑːs][aʊt][fɜːst] ,
“ Christian pointed to the door , as if to invite him to pass out first ,
” 基督教 尖 到 这 门 , 作为 如果 到 邀请 他 到 经过 出去 第一的 ,

克里斯蒂安指了指门，仿佛要示意他先出去昏过去。

[ðʌs][prɪ'zɜːrv] , [wɪð][hɪz; ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)rɪ][kəm'pəʊzə(r)] , [ðə; ði][pə'laitnəs][wɪtʃ][ə; eɪ][gʊd]
thus preserving , with his extraordinary composure , the politeness which a good
因此 保存 , 和 他的 非凡的 镇定 , 这 礼貌 哪个 一个 好的

[ˌedʒu'keɪ(ə)n][meɪks][æn; ən][ɪn'deləb(ə)]['hæbɪt] ,
education makes an indelible habit ,
教育 制作 一个 不可磨灭 习惯 ,

因此，他以非凡的沉着冷静，保持了良好教育所培养的不可磨灭的礼貌习惯。

[bʌt; bət][wɪtʃ][æt; ət][ðɪs][ˈməʊmənt][wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈfraɪtʃ(ə)] [tuː; tə][brɪ'həʊld][ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]
but which at this moment was more frightful to behold than the most
但 哪个 在 这 片刻 曾是 更多的 可怕 到 看哪 比 这 最多

[ˈfjʊəriəs][ˈaʊtbɜːst][ɒv; əv][ˈtempə(r)] .
furious outburst of temper .
狂怒 爆发 的 脾气 .

但此刻，这景象比最激烈的脾气爆发更令人恐惧。

- [glɑːns, glæns][æt; ət][ˈklɛməns][ə'gen] , [ænd; ənd][sed] , [æz; əz][hiː; hi][ˈpɔɪntɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
Gerfaut glanced at Clemence again , and said , as he pointed to her
- 瞥了一眼 在 克莱门斯 再次 , 和 说 , 作为 他 尖 到 她
:
:
:
:

格尔福又看了克莱芒丝一眼，指着她说：

“ [ˈæɪl; ʒəl][juː; jʊ] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [eɪd][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃn] ？
“ **Shall you leave her without any aid in this condition ？**
“ 将 你 离开 她 没有 任何 援助 在 这 状况 ？
“在这种情况下，你就要把她一个人丢下不管吗？”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈkruːəl] . “
It is cruel . “
它 是 残忍的 . “
这太残忍了。

“ [aɪˈtiː][ɪz][nɒt][frɒm; frəm] [ˈkruːəlti] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈpɪti] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈbærən] ,
“ **It is not from cruelty , but out of pity ,** “ **replied the Baron ,**
“ 它 是 不是 从 残酷 , 但 出去 的 遗憾 , “ 回复 这 男爵 ,
“这并非出于残忍，而是出于怜悯,”男爵回答道。

[ˈkəʊldli] ; “ [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [əˈweɪk] [ˈəʊnli] [tuː] [suːn] .
coldly ; “ she will awake only too soon .
冷冷地 ; “ 她 将要 醒 仅有的 也 很快 .
冷冷地说：“她很快就会醒来。”

“ - [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɪnˈtensi] [əˈprest] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz]
“ **Octave's heart was intensely oppressed , but he managed to conceal his**
“ - 心 曾是 强烈地 受压迫者 , 但 他 管理 到 隐藏 他的
[ɪˈməʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

奥克塔夫内心无比压抑，但他设法掩饰了自己的情绪。
[hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .
He hesitated no longer and stepped out .
他 犹豫了一下 不 更长 和 步 出去 .
他不再犹豫，走了出去。

[ðə; ði] [ˈhʌzbænd] [ˈfɒləʊd] ,
The husband followed ,
这 丈夫 随后 ,
丈夫随后跟了上去。

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [huːz] [əʊn] [wɜːdz] [hæd; həd]
without giving a glance at the poor woman whose own words had
没有 给予 一个 瞥一眼 在 这 贫穷的 女士 谁 自己的 字 有
[kənˈdemd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ɪnˈeksərəbli] .
condemned her so inexorably .
谴责 她 所以 无情地 .
她甚至没有看一眼那个可怜的女人，正是她自己的话语无情地将她绳之以法。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [left] [əˈləʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈbuːdwaː(r)][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] .
And so she was left alone in this pretty boudoir as if in a tomb .
和 所以 她 曾是 左边 独自的 在 这 漂亮的 闺房 作为 如果 在 一个 墓 .
于是，她独自一人被留在了这间漂亮的闺房里，如同身处坟墓之中。

[ðə; ði] [tuː] [men] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] [ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɒzɪt] .
The two men descended the stairs leading from the little closet .
这 二 男人 下降 这 楼梯 领导 从 这 小的 壁橱 .
两人从通往小壁橱的楼梯上走了下来。

[æt; ət][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][dɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [əbˈskjʊərəti] ;
At the library door they found themselves in absolute obscurity ;
在 这 图书馆 门 他们 成立 他们自己 在 绝对 朦胧 ;
在图书馆门口，他们发现自己完全被人遗忘了；

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['əʊdiəs] [ɒv; əv] [kʰlɜz] [ðə; ði] ['selfɪnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
He saw in the most odious of colors the selfishness of his love .
他 锯 在 这 最多 令人厌恶的 的 颜色 这 自私 的 他的 爱 .

他从最令人憎恶的色彩中看到了自己爱情的自私。

- [lɑ:st] [glɑ:ns] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fel] ['feɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] — [ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ]
Clemence's last glance as she fell fainting at his feet — a forgiving and a
- 最后的 瞥一眼 作为 她 跌倒 昏厥 在 他的 脚 — 一个 宽恕 和 一个
['lʌvɪŋ] [glɑ:ns] — [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .
loving glance — was like a dagger in his heart .
爱 瞥一眼 — 曾是 喜欢 一个 匕首 在 他的 心 .

克莱门斯晕倒在他脚边时，她最后看向他的眼神——一个充满宽恕和爱意的眼神——就像一把匕首刺入他的心脏。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ru:ɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] !
He had ruined her !
他 有 毁坏 她 !

他毁了她！

[ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi] [lʌvd] !
the woman he loved !
这 女士 他 喜爱 !

他心爱的女人！

[ðə; ði] [kwɪ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] !
the queen of his life !
这 女王 的 他的 生活 !

他生命中的女王！

[ðə; ði]['eɪndʒl][hi:; hi] [ə'dɔ:rd] !
the angel he adored !
这 天使 他 受人喜爱 !

他崇拜的天使！

[ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [laɪk] [hel] [tu:; tə][hɪm] .
This idea was like hell to him .
这 主意 曾是 喜欢 地狱 到 他 .

这个想法对他来说简直是地狱。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
He was almost unable to control his emotion ,
他 曾是 几乎 无法 到 控制 他的 情感 ,

他几乎无法控制自己的情绪。

['dɪzi] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ['əʊpənd] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,
dizzy as he was on the brink of the abyss opened by his hand ,
晕眩的 作为 他 曾是 在 这 边缘 的 这 深渊 打开 经过 他的 手 ,

他感到头晕目眩，因为他站在自己手所打开的深渊边缘。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [wɒt] [hi:; hi] ['kɑʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪəɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
into which he had precipitated what he counted as the dearest part of his
进入 哪个 他 有 沉淀 什么 他 计数 作为 这 亲爱的 部分 的 他的
[əʊn] [self] .
own self .
自己的 自己 .

他将自己最珍视的那部分自我倾注其中。

['bɜ:rgən,hɑɪm] [stʊd] , [kəʊld][ænd; ænd]['sɒmbə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔ:ðən] [skaɪ] , ['ɒpəzɪt] [ðɪs] [peɪl] - [feɪst]
Bergenheim stood , cold and sombre , like a northern sky , opposite this pale - faced
卑尔根海姆 站立 , 寒冷的 和 阴沉 , 喜欢 一个 北方 天空 , 对面的 这 苍白 - 面对
[mæn] ,
man ,
男人 ,

贝尔根海姆冷峻而阴沉地伫立着，如同北方的天空，与这位面色苍白的男人遥遥相对。

[ə'pɒn] [hu:z] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pæʃənət] ['ɪmoʊʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] [di'pɪkt] [laɪk] [klaʊdz]
upon whose countenance a thousand passionate emotions were depicted like clouds
之上 谁 面容 一个 千 热情的 情绪 是 描绘 喜欢 云
[ɒn][ə; eɪ] ['stɔ:mi] [deɪ] .
on a stormy day .
在 一个 暴风雨 天 .

他的脸上仿佛描绘着千百种强烈的情感，如同暴风雨中的乌云。

[wen] [bɜ:ˌgənhaɪmz] [aɪz] [met] - ,
When Bergenheim's eyes met Octave's ,
什么时候 贝尔根海姆 眼睛 遇见 - ,

当贝尔根海姆的目光与奥克塔夫的目光相遇时，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] ['tremblɪd] [æz; əz] [ɪf]
they were so full of vengeance and hatred that the latter trembled as if
他们 是 所以 满的 的 复仇 和 仇恨 那 这 后者 颤抖 作为 如果
[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [bi:st] .
he had come in contact with a wild beast .
他 有 来 在 接触 和 一个 荒野 兽 .

他们心中充满了复仇和仇恨，以至于后者浑身颤抖，仿佛遇到了野兽一般。

[ðə; ðɪ]['lʌvə(r)] ['æktʃuəli] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ðɪ][ɪn,fɪəri'bræti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs]
The lover actually realized the inferiority of his attitude in the presence of this
这 情人 实际上 已实现 这 自卑 的 他的 态度 在 这 在场 的 这
[ɪn'reɪdʒd] ['hʌzbənd] .
enraged husband .
愤怒 丈夫 .

在愤怒的丈夫面前，情人终于意识到自己态度的卑微。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][self] - [praɪd][ænd; ənd][ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
A feeling of self - pride and indignation came to his aid .
一个 感觉 的 自己 - 自豪 和 愤慨 来了 到 他的 援助 .

一股自尊心和愤慨之情帮助了他。

[hi:; hi][pʊt] [ə'saɪd] [rɪ'mɔ:s] [ænd; ənd] [rɪ'ɡrets] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] ; [ði:z] [sæd][,ekspi'eɪʃən] [wɜ:(r); wə(r)]
He put aside remorse and regrets until later ; these sad expiations were
他 放 旁边 悔恨 和 遗憾 直到 之后 ; 这些 伤心 赎罪 是
[fə'bɪd(ə)n] [hɪm] [naʊ] ;
forbidden him now ;
禁止 他 现在 ;

他将悔恨和遗憾暂时搁置；这些悲伤的赎罪之情现在对他来说是禁忌；

[ə'hʌðə(r)] ['dju:ti] [leɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
another duty lay before him .
其他 责任 躺 前 他 .

他还有另一项任务在身。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn][,repə'reɪ(ə)n] ['pɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ə'fensɪz] .
There is only one reparation possible for certain offences .
那里 是 仅有的 一 赔偿 可能的 为了 肯定 罪行 .

对于某些罪行，只有一种可能的赔偿方式。

[ðə; ðɪ] [kɔ:s] [wʌns]['əʊpən] , [wʌn][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][ɪts] ['veri] [end] ;
The course once open , one must go to its very end ;
这 课程 一次 打开 , 一 必须 去 到 它是 非常 结尾 ;
课程一旦开始，就必须走到尽头；

['pɑ:d(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [tu:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fendɪd] .
pardon is to be found only upon the tomb of the offended .
赦免 是 到 是 成立 仅有的 之上 这 墓 的 这 被冒犯了 .

宽恕只存在于受害者的坟墓上。

[ˈɒktɪv] [ŋju:] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [nəˈsesəti] .
Octave knew he had to submit to this necessity .

八度音阶 知道 他 有 到 提交 到 这 必要性 .

奥克塔夫知道他必须接受这种必然性。

[hiː; hi][ˈstaɪf(ə)ld][ɔːl] [ˈskruːplz] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwiːkənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːmnəs] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd]
He stifled all scruples which might have weakened his firmness , and resumed

他 窒息 全部 顾虑 哪个 可能 有 减弱 他的 硬度 , 和 恢复

[hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [dɪsˈdeɪnf(ə)l] [lʊk] .

his habitual disdainful look .

他的 习惯性的 轻蔑的 看 .

他压抑住所有可能动摇他坚定决心的顾虑，恢复了他惯常的轻蔑表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪˈtɜːnd] [hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] [ɡlɑːns] [ɒv; əv] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] ,
His eyes returned his enemy's glance of deadly hatred ,

他的 眼睛 返回 他的 敌人的 瞥一眼 的 致命 仇恨 ,

他的目光与敌人充满杀意的眼神交汇，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪˈɡæən][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][məən] [huː] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈmɑːstə(r)][ðə; ði]
and he began the conversation like a man who is accustomed to master the

和 他 开始 这 对话 喜欢 一个 男人 WHO 是 习惯 到 掌握 这

[rˈvents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [fəˈbɪdz] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ˈfeɪp] [ðəm; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

events of his life and forbids any one to shape them for him .

活动 的 他的 生活 和 禁止 任何 一 到 形状 他们 为了 他 .

他开始谈话的方式，就像一个习惯于掌控自己人生进程，并且不允许任何人左右他命运的人。

“ [bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [ekspləˈneɪʃnz] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [juːˈes] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][dɪˈkleə(r)]
“ Before any explanations take place between us , ” he said , “ I have to declare

“ 前 任何 解释 拿 地方 之间 我们 , ” 他 说 , ” 我 有 到 宣布

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to you ,

到 你 ,

“在我们之间进行任何解释之前，”他说，“我必须向你声明，

[əˈpɒn][maɪ] [ˈɒnə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌn] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [əˈfeə(r)] ,
upon my honor , that there is only one guilty person in this affair ,

之上 我的 荣誉 , 那 那里 是 仅有的 一 有罪的 人 在这 事务 ,

我以我的荣誉发誓，这件事中只有一个罪魁祸首。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][wʌn] .

and that I am the one .

和 那 我 是 这 一 .

而我就是那个人。

[ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [rɪˈprəʊt] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][məʊst]
The slightest reproach addressed to Madame de Bergenheim would be a most

这 丝毫 责备 已解决 到 夫人 德 卑尔根海姆 会 是 一个 最多

[ʌnˈdʒʌst] [ˈaʊtreɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [dɪˈplɔːrəbl] [ˈerə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

unjust outrage and a most deplorable error on your part .

不公正 暴行 和 一个 最多 可悲的 错误 在 你的 部分 .

对德·贝尔根海姆夫人哪怕最轻微的责备，都是你极其不公正的冒犯和极其可耻的错误。

[aɪ] [ɪntrəˈdjuːst] [maɪˈself][ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] [wɪˈðəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt]
I introduced myself into her apartment without her knowledge and without

我 介绍 我 进入 她 公寓 没有 她 知识 和 没有

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈɔːθəraɪzd] [ɪn][ˈeni] [wei] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

having been authorized in any way to do so .

拥有 到过 授权 在 任何 方式 到 做 所以 .

我未经她允许，也未得到任何授权，擅自闯入了她的公寓。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [aɪ'ti:] [wen] [ju:; jʊ] [ə'raɪvd] .
I had just entered it when you arrived .
我 有 只是 进入 它 什么时候 你 到达的 ；

我刚进入房间你就到了。

[nə'sesəti] [ə'blaɪdʒz][em'i:][tu:; tə][əd'mɪt][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ʼaʊtreɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;
Necessity obliges me to admit a love that is an outrage to you ;
必要性 义务 我 到 承认 一个 爱 那 是 一个 暴行 到 你 ；

迫于无奈，我不得不承认这份爱，而这份爱在你们看来是不可饶恕的。

[ai][,eɪ'lem] ['redi] [tu:; tə][rɪ'peə(r)] [ðɪs] [ʼaʊtreɪdʒ] [baɪ] ['eni] [sætɪs'fæk(ə)n][ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'mɑ:nd] ;
I am ready to repair this outrage by any satisfaction you may demand ;
我 是 准备好 到 维修 这 暴行 经过 任何 满意 你 可能 要求 ；

我愿意以您要求的任何方式来弥补这种冒犯；

[bʌt; bət][ɪn] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'skreʃn] ,
but in putting myself at your discretion ,
但 在 推杆 我 在 你的 审慎 ，

但我愿意将自己交由您来决定，

[ai] ['z:nɪstli] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['ekskləpeɪt] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][ɪn] ['eni]
I earnestly insist upon exculpating Madame de Bergenheim from all that can in any
我 切实 坚持 之上 免责 夫人 德 卑尔根海姆 从 全部 那 能 在 任何

[wei] [ə'fekt] [hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:tʃu:] [ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][,repju'teɪ(ə)n] . "
way affect her virtue or her reputation . "
方式 影响 她 美德 或者 她 名声 ； "

我郑重声明，我愿为贝尔根海姆夫人洗清一切可能损害其品德或名誉的罪名。

" [æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][,repju'teɪ(ə)n] , " [sed] ['krɪstʃən] , " [ai] [wɪl] [wɒtʃ] [ʼəʊvə(r)] [ðæt] ; [æz; əz][tu:; tə]
" **As to her reputation , "** said Christian , " **I will watch over that ; as to**
" 作为 到 她 名声 ， " 说 基督教 ， " 我 将要 手表 超过 那 ； 作为 到
[hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:tʃu:] —
her virtue —
她 美德 —

“至于她的名誉，”克里斯蒂安说，“我会看管好；至于她的品德——”

" [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'sju:md] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'kredʒələs] [ʼaɪrəni] .
" **He did not finish , but his face assumed an expression of incredulous irony .**
" 他 做过 不是 结束 ， 但 他的 脸 假定 一个 表达 的 难以置信 讽刺 ；
“他没有说完，但他的脸上露出了难以置信的讽刺表情。”

" [ai][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:] , " [sed] ['ɒktɪv] , [wɪð] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" **I swear to you , Monsieur , "** said Octave , **with increasing emotion ,**
" 我 发誓 到 你 ， 先生 ， " 说 八度音阶 ， 和 增加 情感 ，
“我向您发誓，先生，”奥克塔夫越来越激动地说。

" [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [sɪ'dʌkʃn] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['feltəd] [frɒm; frəm][ɔ:l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;
" **that she is above all seduction and should be sheltered from all insult ;**
" 那 她 是 多于 全部 诱惑 和 应该 是 避难所 从 全部 侮辱 ；
“她超脱于一切诱惑之外，应该免受一切侮辱；

[ai][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] — [wɒtʃ] [əʊθ] [kæn; kən][ai] [teɪk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪ'li:v] ?
I swear to you — What oath can I take that you will believe ?
我 发誓 到 你 — 什么 誓言 能 我 拿 那 你 将要 相信 ？

我向你发誓——我该发什么样的誓你才会相信？

[ai][sweə(r)] [ðæt] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] ['nevə(r)][hæz; həz] [brɪ'treɪd] ['eni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dju:tɪz]
I swear that Madame de Bergenheim never has betrayed any of her duties
我 发誓 那 夫人 德 卑尔根海姆 绝不 有 背叛 任何 的 她 职责
[tə'wɔ:d] [ju:; jʊ] ;
toward you ;
朝向 你 ；

我发誓，贝尔根海姆夫人从未背弃过她对您的任何职责；

[ðæt] [ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] [rɪˈsi:vð] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪnˈklærɪdʒmənt] [frəm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ;
that I never have received the slightest encouragement from her ;
那 我 绝不 有 已收到 这 丝毫 鼓励 从 她 ;
我从未从她那里得到过丝毫鼓励；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈfɒli] [æz; əz][ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
that she is as innocent of my folly as the angels in heaven .
那 她 是 作为 清白的 的 我的 蠢事 作为 这 天使 在 天堂 .
她对我犯下的愚蠢行为毫不知情，就像天上的天使一样。

” [ˈkrɪstʃən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [smaɪl] .
” **Christian shook his head with a scornful smile .**
” 基督教 摇晃 他的 头 和 一个 轻蔑的 微笑 .
克里斯蒂安轻蔑地笑着摇了摇头。

” [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ʌnˈdaɪɪŋ] [rɪˈmɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [brɪˈli:v] [ˌemˈiː] ,
” **This day will be the undying remorse of my life if you will not believe me ,**
” 这 天 将要 是 这 不朽 悔恨 的 我的 生活 如果 你 将要 不是 相信 我 ,
“如果你不相信我，今天将成为我一生中最遗憾的事。”

” [sed] - , [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [ʌnkənˈtrəʊld] [ˈviːəməns] ; ” [ai] [tel] [juː; jʊ] , [məˈsjɜː] , [ʃiː; ʃi][ɪz]
” **said Gerfaut , with almost uncontrolled vehemence ; “ I tell you , Monsieur , she is**
” 说 - , 和 几乎 不受控制 激烈 ; ” 我 告诉 你 , 先生 , 她 是
[ˈɪnəs(ə)nt] ; [ˈɪnəs(ə)nt] !
innocent ; innocent !
清白的 ; 清白的 !
“格尔福几乎无法控制地激动地说：‘我告诉你，先生，她是无辜的；无辜的！’”

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] [ˌemˈiː] ?
do you understand me ?
做 你 理解 我 ?
你了解我吗？

[ai][wɒz; wəz][led] [əˈstreɪ] [baɪ][maɪ] [ˈpæ(ə)n] .
I was led astray by my passion .
我 曾是 引领 误入歧途 经过 我的 热情 .
我被激情蒙蔽了双眼。

[ai] [wɪʃt] [tuː; tə][ˈprɒfɪt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˈæbsəns] .
I wished to profit by your absence .
我 希望 到 利润 经过 你的 缺席 .
我希望趁你不在的时候从中获利。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ; [ai] [juːst] [aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
You know that I have a key to the library ; I used it without her
你 知道 那 我 有 一个 钥匙 到 这 图书馆 ; 我 用过的 它 没有 她
[səˈspekt, ˈsʌspekt][aɪˈtiː] .
suspecting it .
怀疑 它 .
你知道我有图书馆的钥匙；我用它进去过，她一点都没察觉。

[wʊd] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [teɪt] - [ə; eɪ] - [teɪt] !
Would to God that you could have been a witness to our tete - a - tete !
会 到 上帝 那 你 可以 有 到过 一个 证人 到 我们的 头像 - 一个 - 头像 !
但愿你能亲眼见证我们的私下谈话！

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv][nɒt] [wʌn] [daʊt] [left] .
you could then have not one doubt left .
你 可以 然后 有 不是 一 怀疑 左边 .
这样你就不会再有任何疑虑了。

[kæn; kən][wʌn] [prɪ'vent] [ə; eɪ][mæn][frəm; frəm] ['entərɪŋ][ə; eɪ] ['leɪdɪz] [ru:m] ,
Can one prevent a man from entering a lady's room ,
能 一 防止 一个 男人 从 进入 一个 女士的 房间 ,
能否阻止男性进入女性的洗手间?

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [sək'sɪ:dɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz]
when he has succeeded in finding the way to it in spite of her wishes
什么时候 他 有 成功了 在 寻找 这 方式 到 它 在 尽管如此 的 她 愿望
?
?
?
当他违背她的意愿，成功找到通往那里的路时?

[aɪ] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] — "
I repeat it , she — "
我 重复 它 , 她 — "
再说一遍，她——"
" [ɪ'nʌf] , [mə'sjɜ:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən]['kəʊldli] .
" **Enough , Monsieur , " replied the Baron coldly .**
" 足够的 , 先生 , " 回复 这 男爵 冷冷地 .
“够了，先生，”男爵冷冷地回答道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:; də][ɪn][jɜ:(r); jə(r)] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [aʊt]
" **You are doing as I should do in your place ; but this discussion is out**
" 你 是 正在做 作为 我 应该 做 在 你的 地方 ; 但 这 讨论 是 出去
[ɒv; əv] [pleɪs] ;
of place ;
的 地方 ;
“你现在做的正是我应该在你的位置上做的事情；但是这个讨论不合适；

[let] [ðɪs] ['wʊmən] ['ekskʌlpert] [hɜ:'self] .
let this woman exculpate herself .
让 这 女士 免责 她自己 .
让这个女人为自己开脱罪责。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] [naʊ] . "
There should be no mention of her between us now . "
那里 应该 是 不 提到 的 她 之间 我们 现在 . "
我们之间现在不应该再提起她了。

" [wen] [aɪ]['prəʊtest] [ðæt] [ə'pɒn][maɪ] ['bɒnə(r)] — "
" **When I protest that upon my honor — "**
" 什么时候 我 反对 那 之上 我的 荣誉 — "
“当我以我的名誉发誓——”
" [mə'sjɜ:] , [ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nɪz] , [ə; eɪ] [fɜ:ls] [əʊθ] [ɪz][nɒt] [dɪs'ɑ:nərəbl] .
" **Monsieur , under such conditions , a false oath is not dishonorable .**
" 先生 , 在下面 这样的 状况 , 一个 错误的 誓言 是 不是 不光彩的 .
“先生，在这种情况下，发假誓并不可耻。”

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ə'laʊəbl] [ə'genst]
I have been a bachelor myself , and I know that anything is allowable against
我 有 到过 一个 学士 我 , 和 我 知道 那 任何事物 是 允许的 反对
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
a husband .
一个 丈夫 .
我本人也曾是单身，我知道对丈夫做任何事都是允许的。

[let] [ju: 'es][drɒp] [ðɪs] , [aɪ][beg] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][fæktɪs] .
Let us drop this , I beg of you , and return to facts .
让 我们 降低 这 , 我 求 的 你 , 和 返回 到 事实 .
求求你们，我们还是别再纠缠这个问题了，回到事实本身吧。

[aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'sʌlt] [baɪ][ju:; jʊ] ,
I consider that I have been insulted by you .
我 考虑 那 我 有 到过 受辱 经过 你 ,
我认为你侮辱了我。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:][sætɪs'fækj(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
and you must give me satisfaction for this insult .
和 你 必须 给 我 满意 为了 这 侮辱 .
你必须给我一个交代，以弥补你对我的侮辱。

" [ˈɒktɪv] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ækwi'es(ə)ns] .
" **Octave made a sign of acquiescence** .
" 八度音阶 制成 一个 符号 的 默认 .
“Octave 表示同意。”

[wʌn][ɒv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][daɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ˈbɜ:rgən,hɑɪm] , [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ˈneglɪdʒəntli] [ə'pɒn]
" **One of us must die** , " **replied Bergenheim** , **leaning his elbow negligently upon**
" 一 的 我们 必须 死 , " 回复 卑尔根海姆 , 倾斜 他的 弯头 疏忽地 之上
[ðə; ði]['mənt(ə)] .
the mantel .
这 壁炉架 .
“我们之中必须有一人死，”贝尔根海姆回答道，漫不经心地将胳膊肘搭在壁炉架上。

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
The lover bowed his head a second time .
这 情人 鞠躬 他的 头 一个 第二 时间 .
恋人第二次低下了头。

" [aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði]
" **I have offended you** , " **said he** ; " **you have the right to choose the**
" 我 有 被冒犯了 你 , " 说 他 ; " 你 有 这 正确的 到 选择 这
[ˌrepə'reɪ(ə)n] [dju:][ju:; jʊ] . "
reparation due you . "
赔偿 到期的 你 . "
“我冒犯了你，”他说，“你有权选择你应得的赔偿。”

" [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l] , [mə'sjɜ:] .
" **There is only one possible** , **Monsieur** .
" 那里 是 仅有的 一 可能的 , 先生 .
“只有一种可能，先生。”

[blʌd] [ə'ləʊn][kæn; kən][waɪp] [ə'wei] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] ;
Blood alone can wipe away the disgrace ;
血 独自的 能 擦拭 离开 这 耻辱 ;
只有鲜血才能洗刷耻辱；

[ju:; jʊ] [nəʊ] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] . [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'sɑ:nərd] [maɪ] [həʊm] ,
you know it as well as I . **You have dishonored my home** ,
你 知道 它 作为 出色地 作为 我 . 你 有 蒙羞 我的 家 ,
你和我一样清楚这一点。你玷污了我的家。

[ju:; jʊ] [əʊ] [em 'i:][jɔ:(r); jə(r)][laɪf][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] .
you owe me your life for that .
你 欠 我 你的 生活 为了 那 .
你欠我一条命。

[ɪf] [feɪt] ['feɪvəz] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][em 'i:] ,
If Fate favors you , **you will be rid of me** ,
如果 命运 恩惠 你 , 你 将要 是 摆脱 的 我 ,
如果命运眷顾你，你就会摆脱我。

[ænd; ənd][ai][jæl; jəl][biː; bi] [rɒŋd] [ɪn] ['evri] [wei] .
and I shall be wronged in every way .
和 我 将 是 冤枉 在 每一个 方式 .

我将处处受到不公对待。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][jæl; jəl]['set(ə)][ðem; ðəm][æt; ət]
There are arrangements to be made , and we shall settle them at
那里 是 安排 到 是 制成 , 和 我们 将 定居 他们 在
[wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] .
once , if you are willing .
一次 , 如果 你 是 愿意的 .

有些事情需要安排, 如果你愿意, 我们将立即着手处理。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] [tə'wɔːd] - , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [hɪm'self] .
" **He pushed an armchair toward Gerfaut , and took another himself .**
" 他 推动 一个 扶手椅 朝向 - , 和 采取 其他 他自己 .

他把一把扶手椅推到格尔福面前, 自己又坐了一把。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [br'saɪd] [ə; eɪ] [desk] [wɪt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [pʊ; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
They seated themselves beside a desk which stood in the middle of the room ,
他们 坐着 他们自己 旁 一个 桌子 哪个 站立 在 这 中间 的 这 房间 ,
[dɪ'skʌst] [ðɪs] ['mɜːdərəs] ['kɒmbæt] .
他们坐在房间中央的桌子旁,

[ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən]['iːkwəl] [ə'pɪərəns] [pʊ; əv] [sæŋ] - [frɔɪd] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['hɔːtɪnəs] , [ðeɪ]
and , with an equal appearance of sang - froid and polite haughtiness , they
和 , 和 一个 平等的 外貌 的 唱 - 冷 和 有礼貌的 傲气 , 他们
[dɪ'skʌst] [ðɪs] ['mɜːdərəs] ['kɒmbæt] .
discussed this murderous combat .
讨论 这 杀人犯 战斗 .

他们面带冷静和礼貌的傲慢, 讨论着这场血腥的战斗。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['hesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['bʌktɪv] ,
" **It is not necessary for me to say to you , " said Octave ,**
" 它 是 不是 必要的 为了 我 到 说 到 你 , " 说 八度音阶 ,
[dɪ'skʌst] [ðɪs] ['mɜːdərəs] ['kɒmbæt] .
"我没必要跟你说,"奥克塔夫说道。

" [ðæt] [aɪ] [ək'sept] [ɪn] [əd'vɑːns] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] ; [ðə; ði] ['wepənz] , [pleɪs] ,
" **that I accept in advance whatever you may decide upon ; the weapons , place ,**
" 那 我 接受 在 进步 任何 你 可能 决定 之上 ; 这 武器 , 地方 ,
[ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɒndz] — "
and seconds — "
和 秒 二 "

“我预先接受你们的任何决定; 武器、地点和助手——”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][em 'iː] , [ðen] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['bɜːrgən,haɪm] ;
" **Listen to me , then , " interrupted Bergenheim ;**
" 听 到 我 , 然后 , " 中断 卑尔根海姆 ;

“那就听我说,”贝尔根海姆打断道;

" [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [spəʊk] [ɪn]['feɪvə(r)][pʊ; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ]
" **you just now spoke in favor of this woman in a way that made me think you**
" 你 只是 现在 辐 在 偏爱 的 这 女士 在 一个 方式 那 制成 我 思考 你
[dɪd] [nɒt] [wɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ruːɪnd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [pʊ; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
did not wish her ruined in the eyes of the world ;
做过 不是 希望 她 毁坏 在 这 眼睛 的 这 世界 ;

“你刚才为这位女士辩护的方式, 让我觉得你不希望她在世人眼中蒙羞;

[səʊ][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
so I trust you will accept the proposition I am about to make to you .
所以 我 相信 你 将要 接受 这 主张 我 是 关于 到 制作 到 你 .

所以我相信你会接受我即将提出的建议。

[æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈdjuːəl] [wʊd] [əˈraʊz] [səˈspɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəbli] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]
An ordinary duel would arouse suspicion and inevitably lead to a discovery
一个 普通的 决斗 会 引起 怀疑 和 不可避免地 带领 到 一个 发现
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [truːθ] ;
of the truth ;
的 这 真相 ;

一场普通的决斗会引起怀疑，并最终导致真相的揭露；

[ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈpləʊzəb(ə)l] [ˈməʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ɪnˈkaʊntə(r)] , [wɒtˈevə(r)]
people would seek for some plausible motive for the encounter , whatever
人们 会 寻找 为了 一些 合情合理 动机 为了 这 遇到 , 任何
[ˈstɔːrɪ] [wiː; wi] [maɪt] [tel] [ˈaʊə(r)][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .
story we might tell our seconds .
故事 我们 可能 告诉 我们的 秒 .

无论我们向旁观者讲述什么故事，人们都会寻找这次遭遇的合理动机。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [ˈməʊtɪv] [wɪt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [əkˈseptəb(ə)l][baɪ][səˈsaɪətɪ]
You know that there is but one motive which will be found acceptable by society
你 知道 那 那里 是 但 一 动机 哪个 将要 是 成立 可接受 经过 社会
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdjuːəl] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest]
for a duel between a young man who had been received as a guest
为了 一个 决斗 之间 一个 年轻的 男人 WHO 有 到过 已收到 作为 一个 客人
[ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhʌzbənd] .
of this house and the husband .
的 这 房子 和 这 丈夫 .

你知道，对于一个被接待到这户人家做客的年轻男子和男主人之间的决斗，社会上只会接受一种动机。

[ɪn] [wɒtˈevə(r)] [wei] [ðɪs] [ˈdjuːəl] [meɪ] [ˈtɜːmɪneɪt] ,
In whatever way this duel may terminate ,
在 任何 方式 这 决斗 可能 终止 ,

无论这场决斗以何种方式结束，

[ðɪs] [ˈwʊmənɪz] [ˈɒnə(r)] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ded] ,
this woman's honor would remain on the ground with the dead ,
这 女性的 荣誉 会 保持 在 这 地面 和 这 死的 ,

这个女人的名誉将随死者一同埋葬在地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [tuː; tə][əˈvɔɪd] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [beəz] [maɪ] [neɪm] . "
and that is what I wish to avoid , since she bears my name . "
和 那 是 什么 我 希望 到 避免 , 自从 她 熊 我的 姓名 . "

而这正是我想要避免的，因为她和我同名。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][emˈiː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][plæn][ɪz] ? " [ɑːskt] [ˈɒktɪv] ,
" **Will you explain to me what your plan is ?** " **asked Octave ,**
" 将要 你 解释 到 我 什么 你的 计划 是 ? " 问 八度音阶 ,
"你能跟我解释一下你的计划吗？"奥克塔夫问道。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
who could not understand what his adversary had in mind .
WHO 可以 不是 理解 什么 他的 对手 有 在 头脑 .

他无法理解对手的意图。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [məˈsjɜː] , " [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [kənˈtɪnjuːd] , [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] [ˈvɔɪs] ,
" **You know , Monsieur ,** " **Bergenheim continued , in his calm voice ,**
" 你 知道 , 先生 , " 卑尔根海姆 持续 , 在 他的 冷静的 嗓音 ,

“你知道，先生，”贝尔根海姆用他平静的声音继续说道，

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈgəʊ] ;
" **that I had a perfect right to kill you a moment ago ;**
" 那 我 有 一个 完美的 正确的 到 杀 你 一个 片刻 前 ;

“我刚才完全有权利杀了你；

[əɪ][dɪd][nɒt][duː; də][səʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːst] ,
I did not do so for two reasons : first ,
我 做过 不是 做 所以 为了 二 原因 : 第一的 ,

我没有这样做有两个原因：第一，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; fəd][juːz][hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['pɒnjəd] ,
a gentleman should use his sword and not a poniard ,
一个 绅士 应该 使用 他的 剑 和 不是 一个 匕首 ,

绅士应该使用长剑，而不是短剑。

[ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [ded] ['bɒdi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'bærəst] [em 'iː] . "
and then your dead body would have embarrassed me . "
和 然后 你的 死的 身体 会 有 尴尬的 我 : "

那样的话，你的尸体就会让我丢脸了。

" [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz] [kləʊz] [baɪ] !
" The river is close by !
" 这 河 是 关闭 经过 !

“河流就在附近！ ”

" [ɪntə'rʌptɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] .
" interrupted Gerfaut , with a strange smile .
" 中断 - , 和 一个 奇怪的 微笑 .

“格尔福特打断了他的话，脸上带着一丝怪异的微笑。”

['krɪstʃən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['fɪksɪdli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Christian looked at him fixedly for a moment , and then replied in a
基督教 看起来 在 他 固定地 为了 一个 片刻 , 和 然后 回复 在 一个
[ˈslaɪtli] [tʃeɪndʒd] [təʊn] :
slightly changed tone :
轻微地 已更改 语气 :

克里斯蒂安盯着他看了一会儿，然后语气略有变化地回答道：

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'veɪl] [maɪ'self][ɒv; əv][maɪ] [raɪt] , [aɪ][ɪn'tend] [tuː; tə][rɪsk][maɪ][laɪf] [ə'genst] [jɔːz] .
" Instead of availing myself of my right , I intend to risk my life against yours .
" 反而 的 利用 我 的 我的 正确的 , 我 打算 到 风险 我的 生活 反对 你的 :

“我不打算行使我的权利，反而要冒着生命危险与你对抗。”

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [huː] ['nevə(r)][hæv; həv] [ɪn'sʌlt] [juː; jʊ] , [æz; əz]
The danger is the same for myself , who never have insulted you , as
这 危险 是 这 相同的 为了 我 , WHO 绝不 有 受辱 你 , 作为

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

对于我这个从未侮辱过你的人来说，危险和对于你来说是一样的。

[huː] [hæv; həv] ['ɒfəd] [em 'iː][ðə; ði] [d'edliəst] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] [ðæt] [wʌn][mæn][kæn; kən]['bʃə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
who have offered me the deadliest insult that one man can offer another .
WHO 有 提供 我 这 最致命的 侮辱 那 一 男人 能 提供 其他 :

他们给了我一个人能给另一个人的最恶毒的侮辱。

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spɪl] [maɪ] [blʌd] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə] [sɔɪl] [maɪ] ['ɒnə(r)] . "
I am willing to spill my blood , but not to soil my honor . "
我 是 愿意的 到 洒 我的 血 , 但 不是 到 土壤 我的 荣誉 : "

我甘愿流血，但绝不会玷污我的荣誉。

" [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['djuːəl] [wɪ'ðʌʊt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [kən'sent] ;
" If it is a duel without seconds that you desire , you have my consent ;
" 如果 它 是 一个 决斗 没有 秒 那 你 欲望 , 你 有 我的 同意 ;

“如果你想要一场没有助手的决斗，我同意；

[aɪ][hæv; həv] ['pɜːfrɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ðɪ]
I have perfect confidence in your loyalty , and I hope you can say the
我 有 完美的 信心 在 你的 忠诚 , 和 我 希望 你 能 说 这
[seɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .
same for mine .
相同的 为了 矿 .

我完全相信你的忠诚，也希望你对我的忠诚同样充满信心。

" ['krɪstʃən] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
" **Christian bowed his head slightly and continued :**
" 基督教 鞠躬 他的 头 轻微地 和 持续 :

克里斯蒂安微微低下头，继续说道：

" [aɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['djuːəl] [wɪ'ðəʊt] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
" **It is more than a duel without seconds ,**
" 它 是 更多的 比 一个 决斗 没有 秒 ,

“这不仅仅是一场没有秒数的决斗，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [ə'feə(r)][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]
for the whole affair must be so contrived as to be looked upon as
为了 这 所有的 事务 必须 是 所以 人为的 作为 到 是 看起来 之上 作为
[æn; ən]['æksɪdənt] ;
an accident ;
一个 事故 ;

因为整件事必须经过精心策划，才能看起来像是一场意外；

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['aʊtbreɪk] [ænd; ənd]['skænd(ə)] [aɪ] [dred] [səʊ] [mʌtʃ] .
it is the only way to prevent the outbreak and scandal I dread so much .
它 是 这 仅有的 方式 到 防止 这 暴发 和 丑闻 我 恐惧 所以 很多 .

这是防止我最担心的疫情爆发和丑闻发生的唯一方法。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] :
Now here is my proposition :
现在 这里 是 我的 主张 :

我的提议是这样的：

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] - [bɔː(r)] [hʌnt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [m'leəz]
You know that a wild - boar hunt is to take place to - morrow in the Mares
你 知道 那 一个 荒野 - 公猪 打猎 是 到 拿 地方 到 - 明天 在 这 母马
[wɒdz] .
woods .
树林 .

你知道明天在马雷斯森林里要进行一次野猪狩猎。

[wen] [wiː; wi]['steɪʃ(ə)n] [ɑː'selvz] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [pleɪst] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv]
When we station ourselves we shall be placed together at a spot I know of
什么时候 我们 车站 我们自己 我们 将 是 放置 一起 在 一个 点 我 知道 的
,
!,
,

当我们安营扎寨时，我们会被安排在我知道的某个地方。

[weə(r)] [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['hʌntəz] .
where we shall be out of the sight of the other hunters .
在哪里 我们 将 是 出去 的 这 视线 的 这 其他 猎人 .

我们将避开其他猎人的视线。

[wen] [ðə; ðɪ][bɔː(r)] [krɔːsɪz] [ðə; ðɪ] [ɪn'kleɪʊzə(r)] [wiː; wi] [wɪl] ['faɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɒn] .
When the boar crosses the enclosure we will fire at a signal agreed upon .
什么时候 这 公猪 十字架 这 外壳 我们 将要 火 在 一个 信号 同意 之上 .

当野猪穿过围栏时，我们将按照事先约定的信号开火。

[ɪn] [ðɪs] [wei] , [ðə; ði] [der'nu:mð] , [wɒt'evə(r)] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
In this way , the denouement , whatever it may be ,
在这方式 , 这 结局 , 任何 它 可能 是 ,
这样一来, 结局, 无论是什么,

[wɪl] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈæksɪdənts] [wɪtʃ] [səʊ] [ˈfri:kwəntli] [ˈhæpən] [ɪn]
will be looked upon as one of those accidents which so frequently happen in
将要 是 看起来 之上 作为 一 的 那些 事故 哪个 所以 频繁地 发生 在
[ˈʃu:tɪŋ] - [ˈpɑ:tɪz] . "
shooting - parties . "
射击 - 各方 . "

这将被视为狩猎聚会中经常发生的意外事故之一。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] , " [θɔ:t] - ,
" I am a dead man , " thought Gerfaut ,
" 我 是 一个 死的 男人 , " 想法 - ,
"我死定了,"格尔福特心想。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈwepən] [tʃəʊzn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈædvəsəri] ,
as he saw that the gun would be the weapon chosen by his adversary ,
作为 他 锯 那 这 枪 会 是 这 武器 选定 经过 他的 对手 ,
因为他预见到枪会是对手选择的武器。

[ænd; ənd][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)] [skɪl] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈmeni] [ænd; ənd]
and recalled his wonderful skill , of which he had had many and
和 召回 他的 精彩的 技能 , 的 哪个 他 有 有 许多 和
[ˈveəriəs] [pru:fs] .
various proofs .
各种各样的 证明 .

他回忆起自己精湛的技艺, 对此他已经做了很多不同的事情来证明。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˌheɪzɪ'teɪʃn] , [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [gru:] [stɪl] [mɔ:(r)]
But instead of showing the slightest hesitation , his countenance grew still more
但 反而 的 显示 这 丝毫 犹豫 , 他的 面容 生长 仍然 更多的
[ˈærəɡənt] .
arrogant .
傲慢的 .

但他非但没有表现出丝毫犹豫, 反而显得更加傲慢。

" [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈkɒmbæt] [si:m] [tu:; tə][em 'i:] [ˈveri] [ˈwaɪzli] [plænd] , " [sed] [hi:; hi] ;
" This kind of combat seems to me very wisely planned , " said he ;
" 这 种类 的 战斗 似乎 到 我 非常 明智地 计划 , " 说 他 ;
"在我看来, 这种作战方式的计划非常明智,"他说;

" [aɪ] [æk'sept] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ][dɪ'zaɪə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'feə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æn; ən]
" I accept , for I desire as much as you that this affair should remain an
" 我 接受 , 为了 我 欲望 作为 很多 作为 你 那 这 事务 应该 保持 一个
[ɪ'tʃ:n(ə)l] [ˈsi:kɹət] . "
eternal secret . "
永恒 秘密 . "

“我接受, 因为我跟你一样希望这件事永远是个秘密。”

" [sɪns] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][ˈsekəndz; sɪ'kɒndz] , " [kən'tɪnju:d] [ˈbɜ:rgən'haim] ,
" Since we are to have no seconds , " continued Bergenheim ,
" 自从 我们 是 到 有 不 秒 , " 持续 卑尔根海姆 ,
"既然我们没有替补,"伯根海姆继续说道,

" [let] [ju: 'es] [ə'reɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] ;
" let us arrange everything so that nothing can betray us ;
" 让 我们 安排 一切 所以 那 没有什么 能 背叛 我们 ;
"让我们安排好一切, 以免任何事出卖我们;

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪnkənˈsiːvəbl̩] [haʊ] [ðə; ði][məʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈbʊf(ə)n] [tɜːn] [aʊt] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˈeɪdəns]
it is inconceivable how the most trifling circumstances often turn out crushing evidence
它 是 不可思议 如何 这 最多 琐事 情况 经常 转动 出去 压碎 证据

最微不足道的情况往往最终会成为确凿的证据，这真是令人难以置信。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔːˈsiːn] [ˈevriθɪŋ] .
I think that I have foreseen everything .
我 思考 那 我 有 预见 一切 .

我觉得我已经预见了一切。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fəˈɡɒtɪn] [ˈeni] [ˈdɪːteɪl] , [pliːz] [rɪˈmaɪnd][em ˈiː][ɒv; əv][aɪˈtiː] .
If you find that I have forgotten any detail , please remind me of it .
如果 你 寻找 那 我 有 被遗忘的 任何 细节 , 请 提醒 我 的 它 .

如果您发现我遗漏了任何细节，请提醒我。

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ɪz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] , [wel] - [ˈʃeɪdɪd] [paːθ] .
The place I speak of is a narrow , well - shaded path .
这 地方 我 说话 的 是 一个 狭窄的 , 出色地 - 阴影 小路 .

我所说的地方是一条狭窄、绿树成荫的小路。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈlev(ə)] ; [aɪˈtiː][laɪz][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,
The ground is perfectly level ; it lies from north to south ,
这 地面 是 完美 等级 ; 它 谎言 从 北 到 南 ,

地面非常平坦，呈南北走向。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [eɪt] [əˈklaːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][ɒn] [ðæt] [saɪd] ;
so that at eight o'clock in the morning the sun will be on that side ;
所以 那 在 八 点钟 在 这 早晨 这 太阳 将要 是 在 那 边 ;

这样，早上八点钟的时候，太阳就会在那边；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn] [pəˈziʃ(ə)n] .
there will be no advantage in position .
那里 将要 是 不 优势 在 位置 .

位置上不会有任何优势。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] [elɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
There is an old elm on the borders of the wood ;
那里 是 一个 老的 榆树 在 这 边界 的 这 木头 ;

树林边缘有一棵老榆树；

[æt; ət] [ˈfɪfti] [steps] - [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːθweɪ] ,
at fifty steps ' distance in the pathway ,
在 五十 步骤 - 距离 在 这 路径 ,

在小路上五十步远的地方，

[laɪz][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [feld] [ðɪs] [jɪə(r)] .
lies the trunk of an oak which has been felled this year .
谎言 这 树干 的 一个 橡木 哪个 有 到过 倒下 这 年 .

地上躺着一棵今年被砍伐的橡树树干。

[ðɪːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈpleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ɑːˈselvz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈsent] [tuː; tə]
These are the two places where we will station ourselves , if you consent to
这些 是 这 二 地方 在哪里 我们 将要 车站 我们自己 , 如果 你 同意 到

[aɪˈtiː] .
it .
它 .

如果您同意，我们将在这两个地方驻扎。

[ɪz][,aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ˈdɪstəns] ? "

Is it the proper distance ? "

是 它 这 恰当的 距离 ? "

这个距离合适吗？

" [nɪə(r)][ɔ:(r)] [ˈfɑ:ðə(r)] , [,aɪ 'ti:] [ˈmætəz] [ˈlɪt(ə)] .

" Near or farther , it matters little .

" 靠近 或者 更远 , 它 事情 小的 .

“远近都无所谓。”

[breɪst] [tu:; tə] [breɪst] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "

Breast to breast , if you like . "

胸部 到 胸部 , 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意的话，可以胸贴胸。”

" [ˈnɪərə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ɪmˈpru:d(ə)nt] .

" Nearer would be imprudent .

" 更近 会 是 轻率的 .

“再靠近一些就太不明智了。”

[haʊˈevə(r)] , [ˈfɪfti] [steps] [wɪð] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti:n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] .

However , fifty steps with the gun is less than fifteen with a pistol .

然而 , 五十 步骤 和 这 枪 是 较少的 比 十五 和 一个 手枪 .

然而，用枪走五十步比用手枪走十五步要少。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈset(ə)ld] .

This point is settled .

这 观点 是 定居 .

这一点已经确定了。

[wi:; wi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [hedz] [ˈkʌvəd] , [ɔ:ˈðəʊ] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] .

We will remain with heads covered , although this is not the custom .

我们 将要 保持 和 头部 涵盖 , 虽然 这 是 不是 这 风俗 .

虽然这不是习俗，但我们仍将戴着头巾。

[ə; eɪ] [bɔ:ɪ] [maɪt] [straɪk] [ðə; ði] [hed] [weə(r)] [ðə; ði][kæp] [wʊd] [bi:; bi] ,

A ball might strike the head where the cap would be ,

一个 球 可能 罢工 这 头 在哪里 这 帽 会 是 ,

球可能会击中帽子所在的头部位置。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [əˈraʊz] [səˈspi(ə)n] , [æz; əz] [ˈpi:p(ə)] [du:; də] [nɒt] [hʌnt]

and if this should happen it would arouse suspicion , as people do not hunt

和 如果 这 应该 发生 它 会 引起 怀疑 , 作为 人们 做 不是 打猎

[,beəˈhedɪd] .

bareheaded .

免冠 .

如果这种情况发生，会引起怀疑，因为人们不会不戴帽子去打猎。

[,aɪ 'ti:][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈhu:] [jæl; ʃəl][ˈfaɪə(r)] [fɜ:st] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈkrɪstʃən] .

It only remains to decide who shall fire first , " continued Christian .

它 仅有的 遗迹 到 决定 WHO 将 火 第一的 , " 持续 基督教 .

“现在只剩下决定谁先开枪的问题了，”克里斯蒂安继续说道。

" [ju:; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [əˈfendɪd] [wʌn] . "

" You , of course ; you are the offended one . "

" 你 , 的 课程 ; 你 是 这 被冒犯了 一 . "

“当然是你啦；你才是那个被冒犯的人。”

“ [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [əd'mɪt][ðə; ði] [fɒl] [ə'fens] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] , [sɪns]
“ **You do not admit the full offence to have been committed , and , since**
“ 你 做 不是 承认 这 满的 罪行 到 有 到过 坚定的 , 和 , 自从
[ðɪs] [ɪz][ɪn] [daʊt] ,
this is in doubt ,
“ 这 是 在 怀疑 ,

“你不承认犯下了全部罪行，而且，既然这一点尚存疑问，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt] [bi:; bi] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][dʒʊəri] [tə'geðə(r)] , [wi:; wi][æɪ; əɪ] [kən'sʌlt] [tʃɑ:ns] . “
and I can not be judge and jury together , we shall consult chance . ”
“ 和 我 能 不是 是 法官 和 陪审团 一起 , 我们 将 咨询 机会 . ”

我不能同时担任法官和陪审团，我们只能听天由命了。

“ [ai][dɪ'kleə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt]['faɪə(r)][fɜ:st] , “ [ɪntə'rʌptɪd] - .
“ **I declare to you that I will not fire first , ” interrupted Gerfaut .**
“ 我 宣布 到 你 那 我 将要 不是 火 第一的 , ” 中断 - .

“我向你声明，我不会先开枪，”格尔福特打断道。

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l][dʒu:əl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['skru:plz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fu:lɪʃ] .
“ **Remember that it is a mortal duel , and such scruples are foolish .**
“ 记住 那 它 是 一个 凡人 决斗 , 和 这样的 顾虑 是 愚蠢 .

“记住，这是一场生死决斗，这样的顾虑是愚蠢的。”

[let] [ju: 'es] [ə'gri:] [ðæt] [hu:'evə(r)] [hæz; həz][ðə; ði][fɜ:st] [ʃɒt] ,
Let us agree that whoever has the first shot ,
“ 让 我们 同意 那 谁 有 这 第一的 射击 ,

让我们达成共识，谁先开枪，

[ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði]['sɪgnəl] ,
shall place himself upon the border of the woods and await the signal ,
“ 将 地方 他自己 之上 这 边界 的 这 树林 和 等待 这 信号 ,

他将驻守在树林边缘，等待信号。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪl] [gɪv] [wen] [ðə; ði][bɔ:(r)] [krɔ:sɪz] [ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] .
which the other will give when the boar crosses the enclosure .
“ 哪个 这 其他 将要 给 什么时候 这 公猪 十字架 这 外壳 .

当野猪穿过围栏时，另一只野猪就会给它。

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][gəʊld] [pi:s] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜ:s] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
“ **He took a gold piece from his purse and threw it in the air .**
“ 他 采取 一个 金子 片 从 他的 钱包 和 扔 它 在 这 空气 .

他从钱包里掏出一块金币，扔向空中。

“ [hedz] ! “ [sed] [ðə; ði]['lʌvə(r)] , ['redi] [tu:; tə] [ækwi'es] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvər,sɛrɪz]
“ **Heads ! ” said the lover , ready to acquiesce to the least of his adversary's**
“ 头部 ! ” 说 这 情人 , 准备好 到 默许 到 这 至少 的 他的 敌方的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
“ 状况 .

“正面！”情人说道，准备接受对手提出的最小条件。

“ [feɪt] [ɪz][fɜ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , “ [sed] ['krɪstʃən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪn] [wɪð] [mɑ:kt] [ɪn'dɪfrəns] ;
“ **Fate is for you , ” said Christian , looking at the coin with marked indifference ;**
“ 命运 是 为了 你 , ” 说 基督教 , 寻找 在 这 硬币 和 标记 漠不关心 ;

“命运属于你，”克里斯蒂安说着，漫不经心地看着那枚硬币；

“ [bʌt; bət] , [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnəl][gɪv(ə)n][baɪ][em 'i:][ju:; jʊ][du:; də] [nɒt]['faɪə(r)] ,
“ **but , remember , if at the signal given by me you do not fire ,**
“ 但 , 记住 , 如果 在 这 信号 给定 经过 我 你 做 不是 火 ,

“但是，记住，如果你没有按照我的信号开火，

[ɔː(r)][ˈəʊnli][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
or only fire in the air ,
或者 仅有的 火 在 这 空气 ;

或者只是空中的火焰，

[ai][æɪ; ʌɪ][juːz][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [juːt] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˈreəli] [mɪs] [maɪ][eɪm] .
I shall use my right to shoot — You know that I rarely miss my aim .
我 将 使用 我的 正确的 到 射击 — 你 知道 那 我 很少 错过 我的 目的 .

我将行使我的射击权——你知道我很少失手。

” [ðiːz] [prɪˈlɪmənəri] [endɪd] , [ðə; ði][ˈbærən] [tʊk] [tuː] [ɡʌnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkloʊzɪt] , [ˈləʊdɪd]
These preliminaries ended , the Baron took two guns from his closet , loaded
” 这些 预备工作 结束 , 这 男爵 采取 二 枪支 从 他的 壁橱 , 已加载
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

“这些准备工作结束后，男爵从壁橱里拿出两支枪，上了膛。”

[ˈteɪkɪŋ] [pəˈtɪkjələ(r)] [keə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ˈiːkwəl][lenkθ; lenθ][ænd; ənd][ðə; ði]
taking particular care to show that they were of equal length and the
采取 特别的 关心 到 展示 那 他们 是 的 平等的 长度 和 这
[seɪm] [ˈkæɪlɪbə(r)] .
same calibre .
相同的 口径 .

特别注意证明它们的长度相等，口径相同。

[hiː; hi] [ðen] [lɒkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkloʊzɪt] [ænd; ənd] [ˈɒfəd] - [ðə; ði] [kiː] .
He then locked them up in the closet and offered Gerfaut the key .
他 然后 已锁定 他们 向上 在 这 壁橱 和 提供 - 这 钥匙 .

然后 he 把它们锁进壁橱里，并把钥匙给了 格尔福特。

” [ai] [wʊd] [nɒt][duː; də][juː; jʊ] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌstɪs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlætə(r)] .
“ I would not do you this injustice , ” said the latter .
” 我 会 不是 做 你 这 不公正 , ” 说 这 后者 .

“我不会这样亏待你，”后者说道。

” [ðɪs] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ɪz] [ˈhɑːdli] [ˈnesəsəri] , [sɪns] , [təˈmɒrəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
“ This precaution is hardly necessary , since , tomorrow , you will take your choice of
” 这 预防 是 几乎 必要的 , 自从 , 明天 , 你 将要 拿 你的 选择 的
[ðəʊz] [ˈwepənz] .
those weapons .
那些 武器 .

“这种预防措施几乎没有必要，因为明天，你将可以选择使用那些武器。”

[naʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [əˈreɪndʒd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈbærən] , [ɪn][ə; eɪ][ˈgreɪvə(r)][təʊn] ,
Now that everything is arranged , ” continued the Baron , in a graver tone ,
现在 那 一切 是 安排 , ” 持续 这 男爵 , 在 一个 刻刀 语气 ,

“既然一切都安排妥当了，”男爵语气沉重地继续说道。

” [ai][hæv; həv][wʌn] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
“ I have one request to make of you ,
” 我 有 一 要求 到 制作 的 你 ,

我有一个请求，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈɔɪəl] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [aɪˈtiː] .
and I think you are too loyal to refuse it .
和 我 思考 你 是 也 忠诚 到 拒绝 它 .

我觉得你太忠诚了，不会拒绝的。

[sweə(r)][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
Swear to me that whatever may be the result , you will keep all this a profound
发誓 到 我 那 任何 可能 是 这 结果 , 你 将要 保持 全部 这 一个 深刻的
[ˈsiːkrət] .
secret .
秘密 .

你向我发誓，无论结果如何，你都会将这一切保守得万无一失。

[maɪ] [ˈɒnə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ; ['spiːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
My honor is now in your hands ; speaking as a gentleman to a gentleman ,
我的 荣誉 是 现在 在 你的 双手 ; 请讲 作为 一个 绅士 到 一个 绅士 ,
[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'spekt] [aɪ 'tiː] . "
I ask you to respect it . "
我 问 你 到 尊重 它 . "

请尊重它。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][sæd] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , [nəʊ] [les] ['sɒləmli]
" **If I have the sad privilege of surviving you ,** " **replied Gerfaut , no less solemnly**
" 如果 我 有 这 伤心 特权 的 幸存 你 , " 回复 - , 不 较少的 庄严地
,
.
,

“如果我有幸能比你活得更久，”格尔福同样严肃地回答道，

" [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ɪn'vaɪələt] .
" **I swear to you to keep the secret inviolate** .
" 我 发誓 到 你 到 保持 这 秘密 不可侵犯 .

“我向你发誓，我会保守这个秘密，绝不泄露。”

[bʌt; bət] , [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [ɪ'vent] , [aɪ][ɔːlsəʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But , supposing a contrary event , I also have a request to make to you .
但 , 假如 一个 相反 事件 , 我 还 有 一个 要求 到 制作 到 你 .

但是，假设出现相反的情况，我也想向您提出一个请求。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ?
What are your intentions regarding Madame de Bergenheim ?
什么 是 你的 意图 关于 夫人 德 卑尔根海姆 ?

你对德·贝尔根海姆夫人有何打算？

" ['krɪstʃən] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] ,
" **Christian gazed at his adversary a moment ,**
" 基督教 凝视 在 他的 对手 一个 片刻 ,

克里斯蒂安凝视着他的对手片刻，

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] [θɔːts] .
with a searching glance which seemed to read his innermost thoughts .
和 一个 搜索 瞥一眼 哪个 似乎 到 读 他的 最内层 想法 .

他眼神中流露出一种探寻的神情，仿佛能看穿他内心深处的想法。

" [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ? " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'pliːzd] , [sə'praɪzd] [təʊn] ;
" **My intentions ?** " **said he at last , in a displeased , surprised tone ;**
" 我的 意图 ? " 说 他 在 最后的 , 在 一个 不高兴 , 惊讶 语气 ;

“我的意图？”他终于开口说道，语气中带着不满和惊讶；

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['kwɛstʃən] ; [aɪ][duː; də][nɒt] ['rekəɡnaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk][aɪ 'tiː] . "
" **this is a very strange question ; I do not recognize your right to ask it** . "
" 这 是 一个 非常 奇怪的 问题 ; 我 做 不是 认出 你的 正确的 到 问 它 . "

“这是一个非常奇怪的问题；我认为你没有权利问这个问题。”

“ [maɪ] [raɪt] [ɪz] [ˈsɜ:t(ə)nli] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈbɪtə(r)] [smaɪl] ;
“ **My right is certainly strange** , ” **said the lover , with a bitter smile** ;
“ 我的 正确的 是 当然 奇怪的 , ” 说 这 情人 , 和 一个 苦的 微笑 ;
“ 我的权利确实很奇怪 , ” 情人苦笑着说 ;

“ [bʌt; bət] [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ai][jæl; jəl] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **but whatever it may be** , **I shall make use of it** .
“ 但 任何 它 可能 是 , 我 将 制作 使用 的 它 .
“ 但不管是什么 , 我都会加以利用。

[aɪ][hæv; həv] [dɪˈstrɔɪd] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈhæpɪnəs] [fəˈevə(r)] ; [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɒt][rɪˈpeə(r)] [ðɪs] [fɔ:lt] ,
I have destroyed this woman's happiness forever ; if I can not repair this fault ,
我 有 损毁 这 女性的 幸福 永远 ; 如果 我 能 不是 维修 这 过错 ,
我彻底毁掉了这个女人的幸福 ; 如果我无法弥补这个错误 ,

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪfekt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][laɪz][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] .
at least I ought to mitigate the effect as much as lies in my power .
在 至少 我 应该 到 缓解 这 影响 作为 很多 作为 谎言 在 我的 力量 .
至少我应该尽我所能减轻这种影响。

[wɪl] [ju:; jʊ][rɪˈplaɪ][tu:; tə][em ˈi:] — [ɪf] [aɪ][daɪ] [təˈmɒrəʊ] , [wɒt] [wɪl] [bi:; bi][hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] ?
Will you reply to me — if I die tomorrow , what will be her fate ?
将要 你 回复 到 我 — 如果 我 死 明天 , 什么 将要 是 她 命运 ?
如果我明天就死了 , 她的命运将会如何 ? 请你回答我。

“ [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] [kept] [ˈsaɪlənt] , [hɪz; ɪz][ˈsɒmbə(r)] [aɪz] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
“ **Bergenheim kept silent** , **his sombre eyes lowered to the floor** .
“ 卑尔根海姆 保留 沉默的 , 他的 阴沉 眼睛 降低 到 这 地面 .
贝尔根海姆沉默不语 , 他阴沉的目光垂向地板。

“ [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em ˈi:] , [məˈsʒi:] , ” [kənˈtɪnju:d] - , [wɪð] [ɡreɪt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] ; “ [wen] [aɪ] [sed]
“ **Listen to me** , **Monsieur** , ” **continued Gerfaut** , **with great emotion** ; “ **when I said**
“ 听 到 我 , 先生 , ” 持续 - , 和 伟大的 情感 ; “ 什么时候 我 说
[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,
“ 先生 , 请听我说 , ” 热尔福激动地继续说道 , “ 当我对您说 ,

- [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɒt] [ˈɡɪltɪ] , - [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [ænd; ænd][aɪ][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv][ˈevə(r)] [pəˈsweɪdɪŋ]
' She is not guilty , **' you did not believe me** , **and I despair of ever persuading**
- 她 是 不是 有罪的 , - 你 做过 不是 相信 我 , 和 我 绝望 的 曾经 说服
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“ 她无罪 , ” 你不相信我 , 我恐怕永远也无法说服你了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [wel] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [səˈspɪʃən] [mʌst; məst][bi:; bi] .
for I know well what your suspicions must be .
为了 我 知道 出色地 什么 你的 怀疑 必须 是 .
因为我很清楚你们的疑虑是什么。

[haʊˈevə(r)] , [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈlɑ:st] [wɜ:dz] [əˈdrest] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wɪl] [li:v] [maɪ] [maʊθ] ,
However , these are the last words addressed to you that will leave my mouth ,
然而 , 这些 是 这 最后的 字 已解决 到 你 那 将要 离开 我的 嘴 ,
然而 , 这些将是我最后对你说的话。

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mænz] [ˈsteɪtmənt] .
and you know that one has to believe a dying man's statement .
和 你 知道 那 一 有 到 相信 一个 垂死 男人的 陈述 .
你知道 , 我们必须相信一个垂死之人的话。

[ɪf] [tə'mɒrəʊ] [juː; jʊ] [ə'vendʒ] [jɔː'self] , [aɪ] [ˈɜːnɪstli] [beg][bʊ; əv][juː; jʊ] , [let] [ðɪs] [repə'reɪ(ə)n] [sə'faɪs] .
If tomorrow you avenge yourself , I earnestly beg of you , let this reparation suffice .
如果 明天 你 报仇 你自己 , 我 切实 求 的 你 , 让 这 赔偿 足够了 .

如果你明天要报复, 我恳求你, 就让这份补偿足够吧。

[ɔːl] [maɪ] [praɪd] [ɪz] [gɒn] , [juː; jʊ] [siː] , [sɪns] [aɪ][beg] [ðɪs] [bʊ; əv][juː; jʊ][ə'pɒn][maɪ] [bendɪd] [niːz] .
All my pride is gone , you see , since I beg this of you upon my bended knees .
全部 我的 自豪 是 已消失 , 你 看 , 自从 我 求 这 的 你 之上 我的 弯曲 膝盖 .

你看, 我所有的骄傲都消失了, 因为我现在跪在地上恳求你。

[biː; bi][hjuː'meɪn] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ; [speə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [mə'sjɜː] .
Be humane toward her ; spare her , Monsieur .
是 人道 朝向 她 ; 空闲的 她 , 先生 .

请善待她, 先生, 饶了她吧。

[aɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ˈpɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][graːnt][hɜː(r); hə(r)] — [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
It is not pardon which I ask you to grant her — it is pity for her
它 是 不是 赦免 哪个 我 问 你 到 授予 她 — 它 是 遗憾 为了 她

[ʌn'sʌlɪd] [ˈɪnəs(ə)ns] .
unsullied innocence .
纯洁无瑕的 无辜 .

我请求的不是赦免她, 而是怜悯她纯洁无瑕的心灵。

[triːt] [hɜː(r); hə(r)][ˈkaɪndli] — [ˈɒnərəbli] .
Treat her kindly — honorably .
对待 她 亲切地 — 光荣地 .

善待她——以尊重的方式对待她。

[duː; də][nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈretʃɪd] .
Do not make her too wretched .
做 不是 制作 她 也 可怜 .

不要让她太痛苦。

” [hiː; hi] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [triːz] .
” **He stopped , for his voice failed him , and his eyes filled with tears .**
” 他 停止 , 为了 他的 嗓音 失败的 他 , 和 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .

他停了下来, 因为他的声音哑了, 他的眼里充满了泪水。

” [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][ˈbærən] ,
” **I know what I ought to do , ” replied the Baron ,**
” 我 知道 什么 我 应该 到 做 , ” 回复 这 男爵 ,

“我知道我应该怎么做,”男爵回答道。

[ɪn][æz; əz] [hɑːʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] - [hæd; həd] [biːn] [ˈtendə(r)] ; ” [aɪ][eɪ 'em][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ,
in as harsh a tone as Gerfaut's had been tender ; “ I am her husband ,
在 作为 残酷的 一个 语气 作为 - 有 到过 投标 ; ” 我 是 她 丈夫 ,

语气变得严厉起来, 与格尔福之前的温柔截然不同: “我是她的丈夫,

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni,bɑːdɪz] [raɪt] , [jɔːz] [liːst] [bʊ; əv][ɔːl] , [tuː; tə] [ɪntə'pəʊz]
and I do not recognize anybody's right , yours least of all , to interpose
和 我 做 不是 认出 任何人的 正确的 , 你的 至少 的 全部 , 到 插入

[brɪ'twiːn] [juː 'es] . ”
between us . ”
之间 我们 . ”

我不承认任何人, 尤其是你, 有权干涉我们之间。

” [aɪ][kæn; kən] [fɔː'siː] [ðə; ðɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪ'plaɪd]
” **I can foresee the fate which you have in reserve for her , ” replied**
” 我 能 预见 这 命运 哪个 你 有 在 预订 为了 她 , ” 回复

[ðə; ðɪ][ˈlʌvə(r)] ,
the lover ,
这 情人 ,

“我能预见到你为她准备的命运,”情人回答道。

[ɪnˈdɪɡnəntli] ； “ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˈmɜ:də(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ɪmˈpru:d(ə)nt] ;
indignantly ； “ **you will not murder her , for that would be too imprudent** ；

愤慨地 ； “ 你 将要 不是 谋杀 她 ， 为了 那 会 是 也 轻率的 ；

愤慨地说：“你不能杀了她，因为那样做太鲁莽了；

[wɒt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈvɔ:ntɪd] [ˈɒnə(r)] [ðen] ？
what would become of your vaunted honor then ？

什么 会 变得 的 你的 吹嘘 荣誉 然后 ？

那么，你引以为傲的荣誉又将何去何从呢？

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈsləʊli] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [daɪ] [ə; eɪ] [nju:] [deθ] [ˈevri] [deɪ]
But you will slowly kill her ; you will make her die a new death every day
，
，
，

但你会慢慢地杀死她；你会让她每天都经历一次新的死亡。

[ɪn] [ˈɔ:də(r)] [tu:; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ə; eɪ] [blaɪnd] [ˈvendʒəns] ．
in order to satisfy a blind vengeance ．

在 命令 到 满足 一个 瞎的 复仇 ．

为了满足盲目的复仇欲望。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ˈmedɪteɪt] [ˈəʊvə(r)] [i:tɪŋ] [nju:] [ˈtɔ:tʃə(r)] [æz; əz] [ˈkɑ:mli] [æz; əz] [ju:; jʊ]
You are a man to meditate over each new torture as calmly as you
你 是 一个 男人 到 幽思 超过 每个 新的 酷刑 作为 平静地 作为 你
[hæv; həv] [ˈregjuleɪtɪd; ˈregjələɪtɪd] [ˈevri] [ˈdɪ:teɪl] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒu:əl] ．
have regulated every detail of our duel ．

有 受监管 每一个 细节 的 我们的 决斗 ．

你是一个能像安排我们决斗的每一个细节一样，冷静地思考每一次新的酷刑的人。

“ [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] ， [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [riˈplai] ， [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [end]
” **Bergenheim , instead of replying , lighted a candle as if to put an end**
” 卑尔根海姆 ， 反而 的 回复 ， 照明 一个 蜡烛 作为 如果 到 放 一个 结尾
[tu:; tə] [ðɪs] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ．
to this discussion ．

到 这 讨论 ．

贝尔根海姆没有回答，而是点燃了一支蜡烛，仿佛要结束这场讨论。

“ [ʌnˈtɪl] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ， [məˈsjɜ:] ， “ [sed] [hi:; hi] ， [wɪð] [ə; eɪ] [kəʊld] [eə(r)] ．
” **Until to - morrow , Monsieur , ” said he , with a cold air** ．
” 直到 到 - 明天 ， 先生 ， “ 说 他 ， 和 一个 寒冷的 空气 ．

“明天见，先生。”他冷冷地说。

“ [wʌn] [ˈməʊmənt] ！ “ [ɪkskleɪmd] - ， [æz; əz] [hi:; hi] [əˈrəʊz] ；
” **One moment ! ” exclaimed Gerfaut , as he arose** ；
” 一 片刻 ！ “ 惊呼 - ， 作为 他 出现 ；

“稍等片刻！”格尔福特站起身来喊道；

“ [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] [wʌn] [wɜ:d] [wɪtʃ] [wɪl] [əˈʃʊə(r)] [em ˈi:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fert] [ɒv; əv] [ðə; ði]
” **you refuse to give me one word which will assure me of the fate of the**
” 你 拒绝 到 给 我 一 单词 哪个 将要 保证 我 的 这 命运 的 这
[ˈwʊmən] [hu:z] [laɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ˈru:ɪnd] ？ “
woman whose life I have ruined ? ”
女士 谁 生活 我 有 毁坏 ？ “

“你拒绝给我一个字，让我能确定我毁掉的那个女人的命运吗？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ． “
” **I have nothing to say** ． “
” 我 有 没有什么 到 说 ． “

我无可奉告。

“ [ˈveri] [wel] , [ðen] ; [ai] [wil] [prəˈtekt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
“ **Very well , then ; I will protect her** ,
“ 非常 出色地 , 然后 ; 我 将要 保护 她 ,
“ 很好 , 我会保护她。”

[ænd; ənd][ai] [wil] [du:; də][aɪ ˈti:] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [əˈgenst] [ju:; jʊ] . “
and I will do it in spite of you and against you . ”
和 我 将要 做 它 在 尽管如此 的 你 和 反对 你 . ”
即使你不理我 , 即使你反对我 , 我也会这么做。”

“ [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [wɜ:d] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈbærən] , [ˈstɜ:nli] .
“ **Not another word ,** “ **interrupted the Baron , sternly** .
“ 不是 其他 单词 , “ 中断 这 男爵 , 严厉地 .
“ 不许再说一个字 , ”男爵严厉地打断道。

[ˈɒktɪv] [li:nd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
Octave leaned over the table between them and looked at him for a
八度音阶 倾斜 超过 这 桌子 之间 他们 和 看起来 在 他 为了 一个
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
“ 奥克塔夫俯身越过两人之间的桌子 , 看了他一会儿。

[ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [vɔɪs] :
then said in a terrible voice :
然后 说 在 一个 糟糕的 嗓音 :
“ 然后他用极其可怕的声音说道:

“ [ju:; jʊ] [kɪld] - !
“ **You killed Lambernier !** !
“ 你 被杀 - !
“ 你杀了兰伯尼尔 ! ”

“ [ˈkrɪstʃən] [ˈbaʊndɪd] [ˈbækwəd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [strʌk] .
“ **Christian bounded backward as if he had been struck** .
“ 基督教 有界 落后 作为 如果 他 有 到过 击 .
“ 克里斯蒂安像被击中一样向后踉跄了几步。

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɜ:də(r)] , “ [kənˈtɪnju:d] - , [ˈsləʊli] , [æz; əz][hi:; hi]
“ **I was a witness of that murder ,** “ **continued Gerfaut , slowly , as he**
“ 我 曾是 一个 证人 的 那 谋杀 , “ 持续 - , 缓慢地 , 作为 他
[ˈemfəsaɪzd] [i:tʃ] [wɜ:d] ;
emphasized each word ;
强调 每个 单词 ;
“我是那起谋杀案的目击者 , ”格尔福继续缓缓说道 , 他一字一顿地强调着每一个字 ;

“ [ai] [wil] [raɪt] [maɪ] [depəˈziʃn] [ænd; ənd] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [hu:m] [ai][eɪ ˈem][æz; əz]
“ **I will write my deposition and give it to a man of whom I am as**
“ 我 将要 写 我的 沉积 和 给 它 到 一个 男人 的 谁 我 是 作为
[ʊə(r)][æz; əz][ɒv; əv][maɪˈself] .
sure as of myself .
当然 作为 的 我 .
“我会写下我的证词 , 并把它交给一个我像信任自己一样信任的人。”

[ɪf] [ai][daɪ][tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] ,
If I die to - morrow ,
如果 我 死 到 - 明天 ,
“ 如果我明天就死了 ,

[aɪ] [wɪl] [li:v] [hɪm][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ] [ˈefət] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm]
I will leave him a mission which no effort on your part will prevent him from
我 将要 离开 他 一个 使命 哪个 不 努力 在 你的 部分 将要 防止 他 从
[fʊl'fɪlɪŋ] .
fulfilling .
满足 .

我会给他留下一项任务，无论你做什么都无法阻止他完成。

[hi:; hi][æɪ; əɪ] [wɒtʃ] [ˈəʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˈslaɪtɪst] [ækʃ(ə)nz] [wɪð] [ɪn'eksərəb(ə)] [ˈvɪdʒɪləns] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]
He shall watch over your slightest actions with inexorable vigilance ; he will be
他 将 手表 超过 你的 丝毫 行动 和 无情的 警觉 ; 他 将要 是
[ˈmædəm] [di:] [bɜ:ɡənhaɪmz] [prə'tektə(r)] ,
Madame de Bergenheim's protector ,
夫人 德 贝尔根海姆 保护者 ,
他将以毫不留情的警惕监视你的一举一动；他将成为贝尔根海姆夫人的保护者。

[ɪf] [ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st] [ˈdju:ti][ɪz][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:(r); hə(r)] .
if you forget that your first duty is to protect her .
如果 你 忘记 那 你的 第一的 责任 是 到 保护 她 .

如果你忘记了你的首要职责是保护她。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ə'bju:s][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The day upon which you abuse your position with her ,
这 天 之上 哪个 你 虐待 你的 位置 和 她 ,
你滥用你对她的地位的那一天，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][æɪ; əɪ][kɔ:l] [aʊt] [dɪ'speərɪŋli] , - [help] [em 'i:] !
the day when she shall call out despairingly , ' Help me !
这 天 什么时候 她 将 称呼 出去 绝望地 , - 帮助 我 !

总有一天，她会绝望地呼喊：“救救我！”

- [ðæt] [deɪ] [ʃæɪ; əɪ][maɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjʊ:tə(r)][æt; ət]
' that day shall my deposition be placed in the hands of the public prosecutor at
- 那 天 将 我的 沉积 是 放置 在 这 双手 的 这 民众 检察官 在
[ˈnænsi] .
Nancy .
南希 .

“当日，我的证词将被送交南锡的检察官。”

[hi:; hi] [wɪl] [brɪ'li:v] [ɪts] [ˈkɒntents] ; [ɒv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈsɜ:t(ə)n] .
He will believe its contents ; of that you may be certain .
他 将要 相信 它是 内容 ; 的 那 你 可能 是 肯定 .

他会相信其中的内容；这一点你可以肯定。

[brɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ɪz][æən; ən] [ˌɪndɪ'skri:t] [tu:m] ;
Besides , the river is an indiscreet tomb ;
除了 , 这 河 是 一个 轻率 墓 ;

此外，河流是一座不加掩饰的坟墓；

[brɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'faɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
before long it will give up the body you have confided to it .
前 长的 它 将要 给 向上 这 身体 你 有 坦白 到 它 .

不久之后，它就会交出你托付给它的那具身体。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [traɪd] [ænd; ænd] [kən'demd] .
You will be tried and condemned .
你 将要 是 尝试 和 谴责 .

你将被审判并定罪。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ˈmɜ:də(r)] !
You know the punishment for murder !
你 知道 这 惩罚 为了 谋杀 !

你知道谋杀的惩罚是什么吗？

[aɪˈtiː][ɪz][hɑːd][ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
It is hard labor for life .
它是 难的 劳动 为了 生活 .

这是终生艰苦的劳动。

" [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [dɑːtɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈmænt(ə)l][æt; ət] [ðɪːz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] -
" **Bergenheim darted toward the mantel at these words and seized a hunting** -
" 卑尔根海姆 飞镖 朝向 这 壁炉架 在 这些 字 和 查获 一个 打猎 -
[naɪf] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðəə(r)] .
knife which hung there .
刀 哪个 悬挂 那里 .

听到这话，贝尔根海姆猛地冲向壁炉架，抓起挂在那里的一把猎刀。

[ˈbktɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] , [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [brɛst] ,
Octave , as he saw him ready to strike , crossed his arms upon his breast ,
八度音阶 , 作为 他 锯 他 准备好 到 罢工 , 交叉 他的 武器 之上 他的 胸部 ,
[ænd; ənd] [sed] , [ˈkəʊldli] :
and said , coldly :
和 说 , 冷冷地 :

奥克塔夫见他准备动手，便双臂抱胸，冷冷地说：

" [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [maɪ] [ˈbɒdi] [maɪt] [ɪmˈbærəs] [juː; jʊ] ; [wʌn] [kɔːps] [ɪz] [ɪˈnʌf] .
" **Remember that my body might embarrass you ; one corpse is enough** .
" 记住 那 我的 身体 可能 尴尬 你 ; 一 尸体 是 足够的 .
"记住，我的尸体可能会让你感到难堪；一具尸体就够了。"

" [ðə; ði][ˈbærən] [θruː] [ðə; ði] [ˈwepən] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [aɪˈtiː][ɪn] [tuː]
" **The Baron threw the weapon on the floor with such force that he broke it in two**
" 这 男爵 扔 这 武器 在 这 地面 和 这样的 力量 那 他 打破 它 在 二
.
.
.

男爵用力将武器摔在地上，武器摔成了两截。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtreɪblɪŋ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
" **But it was you , he said , in a trembling voice , you were**
" 但 它 曾是 你 , " 他 说 , 在 一个 发抖 噪音 , " 你 是
- [əˈsæsn] .
Lambert's assassin .
- 刺客 .

“但凶手是你，”他颤抖着声音说，“你是兰伯尼耶的刺客。”

[aɪ] — [hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [ˈɪnfəməs] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [ɪnˈvɒləntri] [ɒn][maɪ] [pɑːt] .
I — He knew this infamous secret , and his death was involuntary on my part .
我 — 他 知道 这 臭名昭著的 秘密 , 和 他的 死亡 曾是 非自愿 在 我的 部分 .
"
"
"

我——他知道这个臭名昭著的秘密，他的死并非我的本意。

" [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] .
" **The intention is of little account** .
" 这 意图 是 的 小的 帐户 .
意图并不重要。

[ðə; ði] [diːd] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
The deed is the question .
这 契据 是 这 问题 .
行动才是关键。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [kən'dem] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʊt] [aɪ] [wɪʃ] ,
There is not a jury that would not condemn you , and that is what I wish ,
那里 是 不是 一个 陪审团 那 会 不是 谴责 你 , 和 那 是 什么 我 希望 ,
没有哪个陪审团会不判你死刑, 而这正是我希望的。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] ['sentəns] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['li:g(ə)] [sepə'reɪʃn] [brɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]
for such a sentence would bring a legal separation between you and your
为了 这样的 一个 句子 会 带来 一个 合法的 分离 之间 你 和 你的
[waɪf] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪbəti] . "
wife and give her her liberty . "
妻子 和 给 她 她 自由 . "
因为这样的判决会使你和你的妻子在法律上分离, 并让她获得自由。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['spiːkɪŋ] ['sɪəriəsli] , " [sed] ['krɪstʃən] , ['tɜːnɪŋ] [peɪl] ; " [juː; jʊ] , [ə; eɪ]
" **You are not speaking seriously , " said Christian , turning pale ; " you , a**
" 你 是 不是 请讲 严重地 , " 说 基督教 , 转弯 苍白 ; " 你 , 一个
['dʒentlmən] , [wʊd] [nɒt] [dɪ'naʊns] [em 'iː] !
gentleman , would not denounce me !
绅士 , 会 不是 声讨 我 !
“你不是认真的吧,”克里斯蒂安脸色苍白地说, “你, 一个绅士, 怎么会告发我呢! ”

[ænd; ənd] , [br'saɪdʒ] , [wʊd] [nɒt] [maɪ] ['biːɪŋ] ['sentənst] ['ɪndʒə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [hu:m] [juː; jʊ] [teɪk]
And , besides , would not my being sentenced injure the woman in whom you take
和 , 除了 , 会 不是 我的 存在 判刑 损伤 这 女士 在 谁 你 拿
[səʊ] [mʌt] ['ɪntrəst] ? "
so much interest ? "
所以 很多 兴趣 ? "
而且, 如果我被判刑, 岂不是会伤害到你如此关心的那位女士吗?

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , " - [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [tuː] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒnə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [neɪm] ,
" **I know all that , " Gerfaut replied ; " I too cling to the honor of my name ,**
" 我 知道 全部 那 , " - 回复 ; " 我 也 黏着 到 这 荣誉 的 我的 姓名 ,
“我知道这一切,”格尔福回答说, “我也同样珍视我的姓氏荣誉。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ɪk'spəʊz][aɪ 'tiː] .
and yet I expose it .
和 然而 我 暴露 它 .
但我还是揭露了它。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['enəmiːz] [huː] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['aʊtreɪdʒ] [maɪ] ['meməri] .
I have plenty of enemies who will be glad enough to outrage my memory .
我 有 很多 的 敌人 WHO 将要 是 高兴的 足够的 到 暴行 我的 记忆 .
我有很多仇家, 他们会很乐意诋毁我的名誉。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪl] [kən'dem] [em 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [siː] ['əʊnli][ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
Public opinion will condemn me , for they will see only the action , and that is
民众 观点 将要 谴责 我 , 为了 他们 将要 看 仅有的 这 行动 , 和 那 是
['əʊdiəs] .
odious .
令人厌恶的 .
舆论会谴责我, 因为他们只会看到我的行为, 而那是令人憎恶的。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [mɔː(r)] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði]
There is one thing , however , more precious and necessary to me than the
那里 是 一 事物 , 然而 , 更多的 宝贵的 和 必要的 到 我 比 这
[wɜːrldz] [ə'pɪnjən] ,
world's opinion ,
世界的 观点 ,
然而, 对我而言, 有一件事比世人的看法更珍贵、更必要。

格尔福特 — 完整版(Gerfaut — Complete)

第16/17页

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [pi:s] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [der] , [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][li:v; laɪv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
and that is peace for every day , the right to live ; and that is the
和 那 是 和平 为了 每一个 天 , 这 正确的 到 居住 ; 和 那 是 这
[ˈri:z(ə)n] [waɪ] ,
reason why ,
原因 为什么 ,

这就是每日的和平，是生存的权利；这就是原因。

[ˈhæpinəs] [ˈhævɪŋ] [fə'seɪkən] [em 'i:] ,
happiness having forsaken me ,
幸福 拥有 被遗弃的 我 ,

幸福已离我而去，

[ai][ei 'em][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'kwɪ:ð] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][wʌn] [hu:m] [feɪt] [hæz; hæz][pʊt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈpaʊə(r)]
I am going to bequeath it to the one whom fate has put in your power
我 是 去 到 遗赠 它 到 这 一 谁 命运 有 放 在 你的 力量
,
:
,

我将把它遗赠给命运安排在你手中的那个人。

[bʌt; bət] [hu:m] [ai][jæl; jəl][nɒt] [li:v] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['mɜ:sɪ] . "
but whom I shall not leave to your mercy . "
但 谁 我 将 不是 离开 到 你的 怜悯 . "

但我不会把他们交给你处置。”

[ai][ei 'em][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " ['bɜ:rgən,haɪm] [rɪ'plaɪd] , ['æŋgrəli] .
" I am her husband , " Bergenheim replied , angrily .
" 我 是 她 丈夫 , " 卑尔根海姆 回复 , 愤怒地 .

“我是她丈夫，”贝尔根海姆愤怒地回答道。

" [jes] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [səʊ][ðə; ði] [lɔ:] [ɪz][bɒn][jɔ:(r); jə(r)][saɪd] .
" Yes , you are her husband ; so the law is on your side .
" 是的 , 你 是 她 丈夫 ; 所以 这 法律 是 在 你的 边 .

“是的，你是她的丈夫；所以法律站在你这边。”

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɒn] [sə'saɪəti] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [eɪd] ;
You have only to call upon society for its aid ;
你 有 仅有的 到 称呼 之上 社会 为了 它是 援助 ;

你只需要向社会寻求帮助；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [bʌt; bət] [tu:] ['glædli] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:l] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ] [krʌʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs]
it will come but too gladly at your call and help you crush a defenceless
它 将要 来 但 也 乐意 在 你的 称呼 和 帮助 你 压碎 一个 毫无防备
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

它会来，但会欣然应允你的召唤，并帮助你残害一个手无寸铁的女人。

[ænd; ənd][ai] , [hu:] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [nəʊn] [haʊ] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
And I , who love her as you have never known how to love her ,
和 我 , WHO 爱 她 作为 你 有 绝不 已知 如何 到 爱 她 ,

而我，爱她的方式是你从未懂得如何去爱她，

[ai][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] !
I can do nothing for her !
我 能 做 没有什么 为了 她 ！

我帮不了她！

[ˈlɪvɪŋ] , [ai][mʌst; məst] [ki:p] ['saɪlənt][ænd; ənd][baʊ; bæʊ] [brɪfɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ded] ,
Living , I must keep silent and bow before your will ; but dead ,
活的 , 我 必须 保持 沉默的 和 弓 前 你的 将要 ; 但 死的 ,
活着的时候, 我必须保持沉默, 服从你的意志; 但死了之后,

[jɔ:(r); jə(r)] [əb'sɜ:d] [ɔ:z] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪst][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] ; [ded] , [ai][kæn; kən] [pleɪs] [maɪ'self] [brɪtwi:n]
your absurd laws no longer exist for me ; dead , I can place myself between
你的 荒诞 法律 不 更长 存在 为了 我 ; 死的 , 我 能 地方 我 之间

[ju:; jʊ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ,
you and her ,
你 和 她 ,

你那些荒谬的法律对我而言已不再有效; 我死了, 我可以挡在你和她之间。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:; də][aɪ 'ti:] .
and I will do it .
和 我 将要 做 它 .

我会做到。

[saɪns] , [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə][eɪd][hɜ:(r); hə(r)] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌ; əv] [ɑ:mz] ,
Since , in order to aid her , I have no choice of arms ,
自从 , 在 命令 到 援助 她 , 我 有 不 选择 的 武器 ,

因为为了帮助她, 我别无选择, 只能使用武器。

[ai] [wɪl] [nɒt] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][wʌŋ] ['wepən] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] .
I will not recoil from the one weapon which presents itself .
我 将要 不是 畏缩 从 这 一 武器 哪个 礼物 本身 .

我不会对摆在眼前的唯一武器退缩。

[jes] , [ɪf] [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['vendʒəns] ,
Yes , if in order to save her from your vengeance ,
是的 , 如果 在 命令 到 节省 她 从 你的 复仇 ,

是的, 如果为了让她免受你的复仇,

[ai][eɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [jeɪm] [bʌ; əv][ə; eɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [ai][sweə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ]
I am obliged to resort to the shame of a denunciation , I swear to you
我 是 有义务 到 采取 到 这 耻辱 的 一个 谴责 , 我 发誓 到 你

[hiə(r)] ,
here ,
这里 ,

我不得不屈辱地提出控诉, 我在此向你们发誓。

[ai] [wɪl] [tɜ:n] [ɪn'fɔ:mə(r)] .
I will turn informer .
我 将要 转动 告密者 .

我会成为告密者。

[ai] [wɪl] ['sʌli] [maɪ] [neɪm] [wɪð] [ðɪs] [steɪn] ; [ai] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mʌd] ,
I will sully my name with this stain ; I will pick up this stone from the mud ,
我 将要 玷污 我的 姓名 和 这 弄脏 ; 我 将要 挑选 向上 这 石头 从 这 泥 ,

我将用这污点玷污我的名声; 我将从淤泥中捡起这块石头,

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [krʌʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [wɪð] [aɪ 'ti:] . " "
and I will crush your head with it . " "
和 我 将要 压碎 你的 头 和 它 . " "

我会用它砸碎你的脑袋。”

“ [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [ˈkaʊərdz] [wɜ:dz] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkrɪstʃən] , [æz; əz][hi; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **These are a coward's words !** ” **exclaimed Christian , as he fell back in his**
“ 这些 是 一个 懦夫的 字 ！ ” 惊呼 基督教 , 作为 他 跌倒 后退 在 他的
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

“这是懦夫的话！”克里斯蒂安惊喊道，然后向后倒在椅子上。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ka:m] , [ˈstəʊni] [glɑ:ns] , [waɪl] [riˈplai] :
Gerfaut looked at him with a calm , stony glance , while replying :
- 看起来 在 他 和 一个 冷静的 , 石质的 瞥一眼 , 尽管 回复 :

格尔福用平静而冷峻的目光看着他，回答道：

“ [nəʊ] [ɪnˈsʌltz] , [pli:z] ！
“ **No insults , please !**
“ 不 侮辱 , 请 ！

请不要出言不逊！

[wʌn] [ɒv; əv][ju: ˈes] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [tu:; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
One of us will not be living to - morrow .
一 的 我们 将要 不是 是 活的 到 - 明天 .

我们之中将有一人活不到明天。

[rɪˈmembə(r)] [wɒt] [aɪ] [tel] [ju:; jə] : [ɪf] [aɪ][fɔ:l] [ɪn] [ðɪs] [ˈdju:əl] ,
Remember what I tell you : if I fall in this duel ,
记住 什么 我 告诉 你 : 如果 我 落下 在 这 决斗 ,

记住我跟你说的话：如果我在这场决斗中倒下，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmætə(r)] [stɒp] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
it will be to your interest to have this matter stop then and there .
它 将要 是 到 你的 兴趣 到 有 这 事情 停止 然后 和 那里 .

对你们来说，这件事最好就此结束。

[aɪ] [səbˈmɪt] [tu:; tə] [deθ] [maɪˈself] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪgˈzækt] [ˈlɪbəti] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] — [ˈlɪbəti] , [wɪð]
I submit to death myself ; but I exact liberty for her — liberty , with
我 提交 到 死亡 我 ; 但 我 精确的 自由 为了 她 — 自由 , 和
[pi:s] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .
peace and respect .
和平 和 尊重 .

我甘愿赴死；但我为她争取自由——自由，以及和平与尊重。

[θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈəʊvə(r)] , [məˈsjɜ:] ; [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:st] [ˈaʊtreɪdʒ] ,
Think it over , Monsieur ; at the first outrage ,
思考 它 超过 , 先生 ; 在 这 第一的 暴行 ,

先生，请仔细考虑；在第一次激怒发生时，

[aɪ][æɪ; ʃəl][əˈraɪz][frɒm; frəm][maɪ] [tu:m] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
I shall arise from my tomb to prevent a second ,
我 将 出现 从 我的 墓 到 防止 一个 第二 ,

我将从坟墓中复活，阻止第二次悲剧的发生。

[ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [trɛntʃ] [bɪˈtwi:n] [ju:; jə][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [ˈnevə(r)][kæn; kən][bi:; bi] [krɒst] \
**and dig a trench between you and her which never can be crossed **
— [ðə; ðɪ] [penɪˈtenʃəri] ！
— **the penitentiary !**
— 这 监狱 ！

在你们之间挖一条永远无法跨越的壕沟——监狱！

“ [ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈaɪvi:] .
“ **CHAPTER XXIV .**
“ 章 二十四 .

“第二十四章

[ə; eɪ] [frɛndz] [əd'vaɪs]
A FRIEND'S ADVICE
一个 朋友们 建议

朋友的建议

[ˈɑ:ftə(r)][ʃi:; jɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪnt] ,
After she came out of her faint ,
后 她 来了 出去 的 她 头晕的 ,
她从昏迷中醒来后，

[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd]
Madame de Bergenheim remained for a long time in a dazed condition , and
夫人 德 卑尔根海姆 剩余 为了 一个 长的 时间 在 一个 茫然 状况 , 和
[dɪd] [nɒt] [ˈri:ələɪz] ,
did not realize ,
做过 不是 意识到 ,

德·贝尔根海姆夫人长时间处于恍惚状态，没有意识到.....

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ˈmænə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [ˈri:əl] [pə'zɪ(ə)n] .
save in a confused manner , her real position .
节省 在 一个 使困惑 方式 , 她 真实的 位置 .
她以一种混乱的方式，掩盖了她的真实立场。

[ʃi:; jɪ] [sɔ:ɪ] ['veɪɡli] , [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [ɡlɑ:ns] , [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃi:; jɪ]
She saw vaguely , at her first glance , the curtains of the bed upon which she
她 锯 依稀 , 在 她 第一的 瞥一眼 , 这 窗帘 的 这 床 之上 哪个 她
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,
她第一眼隐约看到了自己躺着的床的帘子。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][æn; ən][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [sli:p] .
and thought that she had awakened from an ordinary sleep .
和 想法 那 她 有 觉醒 从 一个 普通的 睡觉 .
她以为自己是普通的睡眠中醒来的。

[ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] , [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [bɪ'keɪm] [ˈklɪərə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; jɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ʃi:; jɪ][wɒz; wəz] [ˈfɒli]
Little by little , her thoughts became clearer , and she saw that she was fully
小的 经过 小的 , 她 想法 成为 更清晰 , 和 她 锯 那 她 曾是 完全
[drest] ,
dressed ,
穿着 ,
渐渐地，她的思路清晰起来，发现自己已经穿戴整齐了。

[ˈɔ:lsəʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] [si:mɪd] [braɪtə] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:][ˈju:zuəli; 'ju:zəli][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈəʊnli]
also that her room seemed brighter than it usually was with only
还 那 她 房间 似乎 更亮 比 它 通常 曾是 和 仅有的
[hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] - [læmp] [ˈlaɪtɪd] .
her night - lamp lighted .
她 夜晚 - 灯 照明 .
而且，她房间里似乎比平时更亮，只开了一盏床头灯。

[ʃi:; jɪ] [ˈnəʊtɪst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][hɑ:f] - [ˈəʊpən] ['kɜ:tənz] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [fɔ:m] [rɪ'flektɪd] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə]
She noticed between the half - open curtains a gigantic form reflected almost to
她 注意到 之间 这 一半 - 打开 窗帘 一个 巨大 形式 反映 几乎 到
[ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ˈɒpəzɪt] [hɜ:(r); hə(r)][bed] .
the ceiling opposite her bed .
这 天花板 对面的 她 床 .
她注意到，在她床对面半开的窗帘缝隙里，一个巨大的身影几乎映照到了天花板。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd][dɪˈstɪŋktli][sɔː][ə; eɪ][mæn][ˈsɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði]ˈkɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəpləs] .
She sat up and distinctly saw a man sitting in the corner by the fireplace .
她 卫星 向上 和 明显地 锯 一个 男人 坐着 在 这 角落 经过 这 壁炉 .

她坐起身，清楚地看到一个男人坐在壁炉旁的角落里。

[ˈfrəʊz(ə)n][wɪð][ˈterə(r)][, ʃiː; ʃi][fel][bæk][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈpɪləʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈrekəgˈnaɪzd][hɜː(r); hə(r)]
Frozen with terror , she fell back upon her pillow as she recognized her
冷冻 和 恐怖 , 她 跌倒 后退 之上 她 枕头 作为 她 认可 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她认出她的丈夫后，吓得动弹不得，跌倒在枕头上。

[ðen][ʃiː; ʃi][rɪˈmembəd][ˈevriθɪŋ][, ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈslaɪtɪst][ˈdiːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][siːn][ɪn][ðə; ði]
Then she remembered everything , even the slightest details of the scene in the
然后 她 记得 一切 , 甚至 这 丝毫 细节 的 这 场景 在 这
[smɔːl][ˈpɑːlə(r)] .
small parlor .
小的 客厅 .

然后她想起了一切，甚至连小客厅里发生的场景的每一个细节都记得清清楚楚。

[ʃiː; ʃi][felt][ˈredi][tuː; tə][feɪnt][əˈgen][wen][ʃiː; ʃi][hɜːd][ˈkrɪstʃənz][steps][əˈpɒn][ðə; ði][ˈkɑːpɪt] ,
She felt ready to faint again when she heard Christian's steps upon the carpet ,
她 毛毡 准备好 到 头晕的 再次 什么时候 她 听到 基督徒的 步骤 之上 这 地毯 ,
听到克里斯蒂安在地毯上的脚步声，她感觉自己又要晕倒了。

[ɔːlˈðəʊ][hiː; hi][wɔːkt][wɪð][greɪt][prɪˈkɔːʃ(ə)n] .
although he walked with great precaution .
虽然 他 步行 和 伟大的 预防 .

虽然他走路时非常谨慎。

[ðə; ði][ˈbærən][lʊkt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][, ənd; ənd][ðen] , [ˈəʊpənɪŋ][ðə; ði][bed] - [ˈkɜːtənz]
The Baron looked at her a moment , and then , opening the bed - curtains
这 男爵 看起来 在 她 一个 片刻 , 和 然后 , 开幕 这 床 - 窗帘
, [hiː; hi][sed] :
, **he said :**
, 他 说 :

男爵看了她一会儿，然后拉开床帘，说道：

“ [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][pɑːs][ðə; ði][naɪt][ðʌs] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈniːli][θriː][əˈklaːk] .
” **You can not pass the night thus , it is nearly three o'clock .**
” 你 能 不是 经过 这 夜晚 因此 , 它 是 几乎 三 点钟 .

“你们不能就这样熬过今晚，现在都快三点了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
You must go to bed as usual .
你 必须 去 到 床 作为 通常 .

你必须照常睡觉。

” [ˈkleɪməns][ˈfɪvə][æt; ət][ðɪːz][wɜːdz] , [ˈhuːz][ˈæksənt] , [həʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][hɑːd] .
” **Clemence shivered at these words , whose accent , however , was not hard .**
” 克莱门斯 瑟瑟发抖 在 这些 字 , 谁 口音 , 然而 , 曾是 不是 难的 .

克莱门斯听到这些话不禁打了个寒颤，不过，说话者的口音并不生硬。

[ʃiː; ʃi][əuˈbei][məˈkæɪnɪkli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈhɑːdli][ˈrɪz(ə)n][wen][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
She obeyed mechanically ; but she had hardly risen when she was obliged to
她 服从 机械地 ; 但 她 有 几乎 升起 什么时候 她 曾是 有义务 到
[rɪˈklaɪn][əˈpɒn][ðə; ði][bed] ,
recline upon the bed ,
横卧 之上 这 床 ,

她机械地服从了命令；但她刚起身不久，就被迫躺回床上。

[fɜ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˈtremblɪŋ] [lɪmz] [wʊd] [nɒt] [səˈpɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] .
for her trembling limbs would not support her .
为了 她 发抖 四肢 会 不是 支持 她 .

因为她颤抖的四肢无法支撑她的身体。

“ [du:; də][nɒt] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [em ˈi:] , ” [sed] [ˈbɜ:rgən,haɪm] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ;
“ **Do not be afraid of me ,** ” **said Bergenheim , drawing back a few steps ;**
“ 做 不是 是 害怕的 的 我 , ” 说 卑尔根海姆 , 绘画 后退 一个 很少 步骤 ;
“不要害怕我,”贝尔根海姆说着,后退了几步;

“ [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈfraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] .
“ **my presence should not frighten you** .
“ 我的 在场 应该 不是 吓唬 你 .

“我的出现不应该让你感到害怕。”

[aɪ][ˈəʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ˈpi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pɑ:st] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][ˈtʃeɪmbə(r)]
I only wish that people should know that I have passed the night in your chamber
我 仅有的 希望 那 人们 应该 知道 那 我 有 通过了 这 夜晚 在 你的 房间
,
.
,

我只希望人们知道,我曾在你的房间里过夜。

[fɜ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɒsəb(ə)] [ðæt] [maɪ] [rɪˈtɜ:n] [meɪ] [əˈraʊz] [səˈspɪʃ(ə)n] .
for it is possible that my return may arouse suspicion .
为了 它 是 可能的 那 我的 返回 可能 引起 怀疑 .

因为我的归来可能会引起怀疑。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [lʌv] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [pleɪd] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
You know that our love is only a comedy played for the benefit of our
你 知道 那 我们的 爱 是 仅有的 一个 喜剧 玩 为了 这 益处 的 我们的
[ˈsɜ:vənts] .
servants .
仆人 .

你知道,我们的爱情只不过是一场为了取悦我们的仆人而上演的喜剧。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [əˈfektɪd] [ˈlaɪtnəs] [ɪn] [ði:z] [rɪˈmɑ:rkz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz]
“ **There was such affected lightness in these remarks that the young woman was**
“ 那里 曾是 这样的 做作的 亮度 在 这些 评论 那 这 年轻的 女士 曾是
[kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [kwɪk] .
cut to the very quick .
切 到 这 非常 快的 .

“这些话语中流露出的那种故作轻松的语气,深深刺痛了这位年轻女子。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [æŋ; ən][ɪkˈspləʊz(ə)n][ɒv; əv][ˈæŋɡə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðɪs] [kɑ:m] [kənˈtempt] .
She had expected an explosion of anger , but not this calm contempt .
她 有 预期的 一个 爆炸 的 愤怒 , 但 不是 这 冷静的 鄙视 .

她原本以为对方会勃然大怒,但没想到却是这种平静的蔑视。

[hɜ:(r); hə(r)] [rɪˈvəʊltɪd] [praɪd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] .
Her revolted pride gave her courage .
她 反抗 自豪 给予 她 勇气 .

她那份被激怒的自尊心给了她勇气。

“ [aɪ][du:; də][nɒt] [dɪˈzɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtri:tɪd] [ðʌs] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] ;
“ **I do not deserve to be treated thus ,** ” **said she ;**
“ 我 做 不是 应得 到 是 治疗 因此 , ” 说 她 ;

“我不应该受到这样的对待,”她说;

“ [du:; də][nɒt] [kənˈdem] [em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈhiəriŋ] . ”
“ **do not condemn me without a hearing** . ”
“ 做 不是 谴责 我 没有 一个 听力 . ”

“未经审理,请勿定我的罪。”

“ [aɪ][ɑːsk] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkrɪstʃən] , [huː] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈgen] [brˈsaɪd] [ðə; ðɪ]
“ **I ask nothing of you , ” replied Christian , who seated himself again beside the**
“ 我 问 没有什么 的 你 , ” 回复 基督教 , WHO 坐着 他自己 再次 旁 这
[ˈmənt(ə)] ;
mantel ;
壁炉架 ;

“我什么也不求你,”克里斯蒂安回答道, 然后又在壁炉旁坐了下来;

“ [ʌnˈdres] [jɔːˈself] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]
“ **undress yourself , and go to sleep if it is possible for you to do**
“ 脱衣服 你自己 , 和 去 到 睡觉 如果 它 是 可能的 为了 你 到 做
[səʊ] .
so .
所以 :

“脱掉衣服, 如果可以的话, 就去睡觉吧。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˈdʒʌstiːn; dʒʌˈstiːn][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈkɒments] [təˈmɒrəʊ] [əˈbaʊt]
It is not necessary for Justine to make any comments tomorrow about
它 是 不是 必要的 为了 贾斯汀 到 制作 任何 评论 明天 关于
[jɔː(r); jə(r)][deɪ] [kləʊðz] [nɒt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [rɪˈmuːvd] .
your day clothes not having been removed .
你的 天 衣服 不是 拥有 到过 已移除 :

明天, 贾斯汀没必要对你没脱掉日常服装这件事发表任何评论。

“ [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əʊˈbei] [hɪm] ,
“ **Instead of obeying him ,**
“ 反而 的 服从 他 ,

“他们非但没有服从他,

[fiː; ji] [went] [təˈwɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
she went toward him and tried to remain standing in order to speak to him ,
她 去 朝向 他 和 尝试 到 保持 常设 在 命令 到 说话 到 他 ,
她走向他, 努力保持站立姿势以便和他说话。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [ɪnˈtens] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [əˈweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ]
but her emotion was so intense that it took away her strength
但 她 情感 曾是 所以 激烈的 那 它 采取 离开 她 力量
但她的情绪太过强烈, 以至于耗尽了她的力量。

[ænd; ənd][fiː; ji][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
and she was obliged to sit down .
和 她 曾是 有义务 到 坐 向下 :

她被迫坐下。

“ [juː; jʊ] [triːt] [em ˈiː] [tuː] [ˈkruːəli] , [ˈkrɪstʃən] , ” [sed] [fiː; ji] , [wen] [fiː; ji][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [tuː; tə]
“ **You treat me too cruelly , Christian , ” said she , when she had succeeded to**
“ 你 对待 我 也 残酷地 , 基督教 , ” 说 她 , 什么时候 她 有 成功了 到
[rɪˈkʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
recover her voice .
恢复 她 嗓音 :

“你对我太残忍了, 克里斯蒂安,”她恢复了声音后说道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɒt] [ˈɡɪltɪ] ; [æt; ət] [liːst] , [nɒt][səʊ] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] — ” [sed] [fiː; ji] ,
“ **I am not guilty ; at least , not so much as you think I am — ” said she ,**
“ 我 是 不是 有罪的 ; 在 至少 , 不是 所以 很多 作为 你 思考 我 是 — ” 说 她 ,
“我没有罪; 至少, 不像你认为的那样有罪——”她说。

[ˈdruːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
drooping her head .
下垂 她 头 :

她低下了头。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ə'tentivli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]'məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ,
He looked at her attentively for a moment , and then replied ,
 他 看起来 在 她 认真地 为了 一个 片刻 , 和 然后 回复 ,
 他认真地看了她一会儿, 然后回答说:

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪ'məʃ(ə)n] :
in a voice which did not betray the slightest emotion :
 在 一个 嗓音 哪个 做过 不是 背叛 这 丝毫 情感 :
 语气中没有流露出丝毫情绪:

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['greɪtɪst] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [baɪ][juː; jʊ] .
 “ You must know that my greatest desire is to be persuaded of this by you .
 “ 你 必须 知道 那 我的 最 欲望 是 到 是 被说服 的 这 经过 你 .
 “你必须知道，我最大的愿望就是你能说服我。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [tu:] [ˈɒf(ə)n] [ep'iəʊənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'si:tf(ə)l] ;
I know that too often appearances are deceitful ;
 我 知道 那 也 经常 外貌 是 欺骗性的 ;
 我知道，外表往往具有欺骗性；

[pə'hæps] [juː, jʊ] [wɪl] [biː, bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː, tə] [ɪk'spleɪn] [tuː, tə] [em 'iː] [wɒt] [tɒk] [pleɪs] [lɑːst] [iːvɪŋ] ;
perhaps you will be able to explain to me what took place last evening ;
 也许 你 将要 是 有能力的 到 解释 到 我 什么 采取 地方 最后的 晚上 ;
 或许你能向我解释一下昨晚发生了什么事；

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [brɪ'li:v] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
I am still inclined to believe your word .
 我 是 仍然 倾斜 到 相信 你的 单词 .
 我仍然倾向于相信你的话。

[sweə(r)][tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [mə'sjɜ:] [di:] - . "

Swear to me that you do not love Monsieur de Gerfaut . "

发誓 到 我 那 你 做 不是 爱 先生 德 - . "

你向我发誓，你不爱德·热尔福先生。

“ [aɪ][sweə(r)][,aɪ 'ti:] !
 “ I swear it !
 “ 我 发誓 它 ！
 “我发誓！ ”

” [sed] [fi: ʃi] , [In][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .
 ” said she , in a weak voice , and without raising her eyes .
 ” 说 她 , 在 一个 虚弱的 嗓音 , 和 没有 提高 她 眼睛 .
 “她说,”她虚弱地说, 眼睛都没抬一下。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪlvə(r)][ˈkruːsəfɪks] [wɪtʃ] [wəz; wəz]

He went to the bed and took down a little silver crucifix which was

他 去 到 这 床 和 采取 向下 一个 小的 银 十字架 哪个 曾是

[ˈhæŋɪŋ] [əˈbʌv] [ɪt ˈtiː] .

hanging above it .

绞刑 多于 它 .

他走到床边，取下挂在床上方的一个小银十字架。

“ [sweə(r)][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kru: səfɪks] , ” [sed] [hi:; hi] , [prɪ'zentɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
 “ Swear it to me upon this crucifix , ” said he , presenting it to his wife .
 “ 发誓 它 到 我 之上 这 十字架 , ” 说 他 , 呈现 它 到 他的 妻子 .
 “对着这个十字架发誓吧,”他一边说着,一边把十字架递给妻子。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] , [wɪtʃ] [siːmd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv]
She tried in vain to raise her hand , which seemed fastened to the arm of
她 尝试 在 徒劳 到 增加 她 手 , 哪个 似乎 系紧 到 这 手臂 的
[hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] .
her chair .
她 椅子 .

她徒劳地试图抬起手，但她的手似乎被牢牢地固定在椅子的扶手上。

“ [aɪ] [sweə(r)] [aɪ 'tiː] !
“ **I swear it !**
“ 我 发誓 它 !
“我发誓!”

“ [ʃiː; ʃi] ['stæmə] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .
“ **she stammered a second time , while her face became as pale as death .**
“ 她 结结巴巴 一个 第二 时间 , 尽管 她 脸 成为 作为 苍白 作为 死亡 .
她再次结结巴巴地说着，脸色变得像死人一样苍白。

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [lɑːf] [ɪ'skeɪpt] ['krɪstʃənz] [lɪps] .
A savage laugh escaped Christian's lips .
一个 野蛮的 笑 逃脱 基督徒的 嘴唇 .
克里斯蒂安发出了一声冷笑。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkruːsəfɪks] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
He put the crucifix in its place again without saying a word ,
他 放 这 十字架 在 它是 地方 再次 没有 说 一个 单词 ,
他一言不发地将十字架放回原位。

[ðen] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈpæn(ə)l] [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːskɪt] ,
then he opened the secret panel and , taking out the casket ,
然后 他 打开 这 秘密 控制板 和 , 采取 出去 这 棺材 ,
然后他打开了暗格，取出了棺材，

[pleɪst] [aɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
placed it upon the table before his wife .
放置 它 之上 这 桌子 前 他的 妻子 .
他把它放在妻子面前的桌子上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːz] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌrɪdʒ] [feɪld]
She made a movement as if to seize it , but her courage failed
她 制成 一个 移动 作为 如果 到 抢占 它 , 但 她 勇气 失败的
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她做出要抓住它的动作，但她最终还是没能鼓起勇气。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈpɜːdʒəd] [jɔː'self] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɡɒd] ! ” [sed]
“ **You have perjured yourself to your husband and to God ! ” said**
“ 你 有 伪证 你自己 到 你的 丈夫 和 到 上帝 ! ” 说
[ˈbɜːrgən,haɪm] [ˈsləʊli] .
Bergenheim slowly .
卑尔根海姆 缓慢地 .

“你对你的丈夫和上帝都发了誓!”贝尔根海姆缓缓说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ?
“ **Do you know what kind of woman you are ?**
“ 做 你 知道 什么 种类 的 女士 你 是 ?
你知道你是什么样的女人吗?

“ [ˈkleɪməns] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈpaʊələs] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ;
“ **Clemence remained for some time powerless to reply ;**
“ 克莱门斯 剩余 为了 一些 时间 无力 到 回复 ;
“克莱门斯一时之间无力回应;

[hɜː(r); hæ(r)][ˌrespəˈreɪ(ə)n][wɒz; wəz][səʊ][ˈpeɪnf(ə)l] [ðæt] [iːtʃ] [breθ] [siːmd] [laɪk] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] ; [hɜː(r); hæ(r)]
her respiration was so painful that each breath seemed like suffocation ; her
她 呼吸 曾是 所以 痛苦 那 每个 气息 似乎 喜欢 窒息 ; 她
[hed] ,
head ,
头 ,

她的呼吸如此痛苦，每一次呼吸都像是窒息；她的头，

[ˈɑːftə(r)] [ˈrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , [fel] [əˈpɒn] [hɜː(r); hæ(r)] [breɪst] ,
after rolling about on the back of the chair , fell upon her breast ,
后 滚动 关于 在 这 后退 的 这 椅子 , 跌倒 之上 她 胸部 ,
她在椅背上翻滚了好一会儿，最后倒在了胸前。

[laɪk] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ˈbrəʊkən] [ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] .
like a blade of grass broken and bruised by the rain .
喜欢 一个 刀刃 的 草 破碎的 和 瘀伤 经过 这 雨 .
就像被雨水折断、伤痕累累的一根草叶。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [riːd] [ðəʊz] [ˈletəz] , “ [ʃiː; ʃi] [mɜːməd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [streŋθ] [ɪˈnʌf]
“ If you have read those letters , “ she murmured , when she had strength enough
“ 如果 你 有 读 那些 信件 , “ 她 低声说道 , 什么时候 她 有 力量 足够的
[tuː; tə] [spiːk] ,
to speak ,
到 说话 ,

“如果你读过那些信,”她喃喃道，等她恢复了些力气再说话时，

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [nɒt] [æz; əz] [ʌnˈwɜːði] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
“ you must know that I am not as unworthy as you think .
“ 你 必须 知道 那 我 是 不是 作为 不配 作为 你 思考 .
“你应该知道，我并不像你认为的那样不配。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈɡɪlti] — [bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] .
I am very guilty — but I still have a right to be forgiven .
我 是 非常 有罪的 — 但 我 仍然 有 一个 正确的 到 是 已原谅 .
我罪责难逃——但我依然有权得到原谅。

“ [ˈkrɪstʃən] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] ,
“ Christian , at this moment ,
“ 基督教 , 在 这 片刻 ,
“克里斯蒂安，此时此刻，

[hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ˈɡɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪtʃ] [ˈfæðəməz] [ðə; ði] [ˈmɪstəriːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
had he been gifted with the intelligence which fathoms the mysteries of the
有 他 到过 天才 和 这 智力 哪个 英寻 这 谜团 的 这
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

如果他拥有洞悉人心奥秘的智慧，

[maɪt] [hæv; həv] [rɪˈnjuːd] [ðə; ði] [bɒndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ˈbrəʊkən] ;
might have renewed the bonds which were so near being broken ;
可能 有 更新 这 债券 哪个 是 所以 靠近 存在 破碎的 ;
或许能够修复那些几乎破裂的关系；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [stɒpt] [ˈkleɪməns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [paːθ] [ænd; ənd] [seɪvd]
he could at least have stopped Clemence upon a dangerous path and saved
他 可以 在 至少 有 停止 克莱门斯 之上 一个 危险的 小路 和 已保存
[hɜː(r); hæ(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪˈrepərəb(ə)l] [fɔːl] .
her from a most irreparable fall .
她 从 一个 最多 无法弥补的 落下 .

他至少可以阻止克莱门斯走上危险的道路，使她免于遭受无法挽回的损失。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈheɪtə(r)][wɒz; wəz][tu:] [ˌʌnrɪˈfaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɪˈɡri:z] [wɪt]
But his nature was too unrefined for him to see the degrees which
但 他的 自然 曾是 也 粗 为了 他 到 看 这 学位 哪个
[ˈseprət] [ˈwi:knəs] [frɒm; frəm][vaɪs] ,
separate weakness from vice ,
分离 弱点 从 副 ,
但他天性粗野，无法分辨软弱与恶习之间的差别。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪˈkeɪ](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈprævəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈrʌpt]
and the intoxication of a loving heart from the depravity of a corrupt
和 这 中毒 的 一个 爱 心 从 这 堕落 的 一个 腐败
[ˈkærəktə(r)] .
character .
特点 .
以及一颗充满爱的心被堕落品格的败坏所蒙蔽。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [ˈnærəʊ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈpi:p(ə)] ,
With the obstinacy of narrow - minded people ,
和 这 固执 的 狭窄的 - 有思想 人们 ,
心胸狭隘之人的顽固不化，

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [wɜ:st] [laɪt] ,
he had been looking at the whole thing in its worst light ,
他 有 到过 寻找 在 这 所有的 事物 在 它是 最差 光 ,
他一直以最糟糕的视角看待整件事。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈaʊəz] [ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɡɪlt] [ɪn][hɪz; ɪz]
and for several hours already he had decided upon his wife's guilt in his
和 为了 一些 小时 已经 他 有 决定 之上 他的 妻子的 有罪 在 他的
[əʊn] [maɪnd] ;
own mind ;
自己的 头脑 ;
几个小时以来，他已经在心里认定妻子有罪；

[ðɪs] [sɜ:vd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [faʊnˈdeɪ](ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [stɜ:n] [kənˈdʌkt] .
this served now as a foundation for his stern conduct .
这 服务 现在 作为 一个 基础 为了 他的 船尾 执行 .
这成为他严厉行事的依据。

[hɪz; ɪz] [ˈfi:tʃəz] [rɪˈmeɪnd] [ˈpɜ:fɪktli] [ɪmˈpæsiʋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] - [wɜ:dz] [ɒv; əv]
His features remained perfectly impassive as he listened to Clemence's words of
他的 特征 剩余 完美 冷漠 作为 他 听着 到 - 字 的
[dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n] ,
justification ,
理由 ,
他听着克莱门斯的辩解，脸上始终面无表情。

[wɪt] [ʃi:; ʃi] [ˈʌtə] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ˈbrəʊkən] [vɔɪs] .
which she uttered in a weak , broken voice .
哪个 她 说出 在 一个 虚弱的 , 破碎的 嗓音 .
她用虚弱、破碎的声音说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈmerɪt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈheɪtrɪd] - [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nəʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [ˈsʌfə(r)] ,
“ **I know that I merit your hatred - but if you could know how much I suffer ,**
” 我 知道 那 我 优点 你的 仇恨 - 但 如果 你 可以 知道 如何 很多 我 遭受 ,
我知道我罪有应得——但如果你能知道我承受了多少痛苦，

[ju:; jʊ] [wʊd] [ˈʃʊəli; ˈjɔ:li] [fəˈɡɪv] [ˌem ˈi:] — [ju:; jʊ] [left] [ˌem ˈi:][ɪn][ˈpærɪs] [ˈveri] [jʌŋ] , [ɪnɪkˈspɪəriənst] ;
you would surely forgive me — You left me in Paris very young , inexperienced ;
你 会 一定 原谅 我 — 你 左边 我 在 巴黎 非常 年轻的 , 缺乏经验 ;
你一定会原谅我的——你离开巴黎时，我还很年轻，缺乏经验；

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:t] [ə'genst] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][dɪd] ,
I ought to have fought against this feeling better than I did ,
我 应该 到 有 战斗 反对 这 感觉 更好的 比 我 做过 ,
我本应该更好地对抗这种感觉。

[bʌt; bət][ai] [ju:st] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [ai][hæd; həd] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [haʊ]
but I used up in this struggle all the strength that I had — You can see how
但 我 用过的 向上 在 这 斗争 全部 这 力量 那 我 有 — 你 能 看 如何
[peɪl] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ai][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑ:st] [jɪə(r)] .
pale and changed I have become within the past year .
苍白 和 已更改 我 有 变得 之内 这 过去的 年 .

但是我在这场斗争中耗尽了所有力气——你可以看到，在过去的一年里，我的脸色变得多么苍白，容貌多么不同。

[ai][hæv; həv][eɪdʒd] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn] [ðəʊz] [fju:] [mʌnθs] ;
I have aged several years in those few months ;
我 有 老年人 一些 年 在 那些 很少 几个月 ;
短短几个月，我感觉自己老了好几岁；

[ai][eɪ 'em][nɒt] [jet] [wɒt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [lɒst] ['wʊmən] .
I am not yet what you call a — a lost woman .
我 是 不是 然而 什么 你 称呼 一个 — 一个 丢失的 女士 .
我还不是你们所说的——一个迷失的女人。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] — "
He ought to have told you that — "
他 应该 到 有 讲述 你 那 — "
他本该告诉你的——"

" [əʊ] , [hi:; hi][hæz; həz] !
"**Oh , he has !**
" 哦 , 他 有 !
“哦，他有！ ”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][hæz; həz] , " [rɪ'plaɪd] ['krɪstʃən] [wɪð] ['bɪtə(r)]['aɪrəni] .
of course he has , " replied Christian with bitter irony .
的 课程 他 有 , " 回复 基督教 和 苦的 讽刺 .
“他当然有，”克里斯蒂安带着苦涩的讽刺回答道。

" [əʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][hɪm][ə; eɪ] ['bɪəl] [kævə'liə(r)] ! "
"**Oh , you have in him a loyal cavalier !**"
" 哦 , 你 有 在 他 一个 忠诚 骑士 ! "
“哦，你手下有一位忠诚的骑士！ ”

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [em 'i:] , [ðen] !
"**You do not believe me , then !**"
" 你 做 不是 相信 我 , 然后 !
“那你不相信我！ ”

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [em 'i:] !
you do not believe me !
你 做 不是 相信 我 !
你不相信我！

" [i:; ji] [kən'tɪnju:d] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] ; " [bʌt; bət] [ri:d] [ði:z] ['letəz] , [ðə; ði]
"**she continued , wringing her hands in despair ; " but read these letters , the**
" 她 持续 , 拧干 她 双手 在 绝望 ; " 但 读 这些 信件 , 这
[lɑ:st] [wʌnz] .
last ones .
最后的 一个 .
她绝望地搓着手，继续说道：“但是读读这些信，最后的几封信。”

[si:] [ˈweðə(r)] [wʌn] [raɪts] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [lɒst] —
See whether one writes like this to a woman who is entirely lost —
看 无论 一 写 喜欢 这 到 一个 女士 WHO 是 完全 丢失的 —
看看你是否能这样给一个完全迷路的女人写信——

” [ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [wɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [held] ; [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði]
” She tried to take the package which her husband held ; instead of giving the
” 她 尝试 到 拿 这 包裹 哪个 她 丈夫 握住 ; 反而 的 给予 这
[ˈletəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
letters to her ,
信件 到 她 ,
她试图拿走丈夫手里的包裹；但丈夫并没有把信给她，

[hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈkænd(ə)][ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .
he lighted them at the candle and then threw them into the fireplace .
他 照明 他们 在 这 蜡烛 和 然后 扔 他们 进入 这 壁炉 .
他用蜡烛点燃它们，然后把它们扔进壁炉。

[ˈkleɪməns] [ˈʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [dɑ:ɪtɪd] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
Clemence uttered a cry and darted forward to save them ,
克莱门斯 说出 一个 哭 和 飞镖 向前 到 节省 他们 ,
克莱门斯惊呼一声，冲上前去救他们。

[bʌt; bət] [ˈkrɪstʃənz] [ˈaɪən][hænd] [si:zɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:(r); hə(r)]
but Christian's iron hand seized her and pushed her back into her
但 基督徒的 铁 手 查获 她 和 推动 她 后退 进入 她
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

但克里斯蒂安铁腕地抓住她，把她推回椅子上。

” [aɪ] [ʌndəˈstænd] [haʊ] [mʌt] [ju:; jʊ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌkɒrəˈspɒndəns] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ]
” I understand how much you care for this correspondence , ” said he , in a
” 我 理解 如何 很多 你 关心 为了 这 一致 , ” 说 他 , 在 一个
[mɔ:(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] [təʊn] ,
more excited tone ,
更多的 兴奋的 语气 ,
“我知道你很重视这封信，”他语气激动地说。

” [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ˈlʌvɪŋ] [ðæn; ðən][ˈpru:d(ə)nt] .
” but you are more loving than prudent .
” 但 你 是 更多的 爱 比 谨慎 .
“但你更仁慈而不是谨慎。”

[let] [em ˈi:] [dɪˈstrɔɪ] [wʌn] [ˈwɪtnəs] [wɪt] [əˈkju:z] [ju:; jʊ] .
Let me destroy one witness which accuses you .
让 我 破坏 一 证人 哪个 指控 你 .
让我除掉一个指控你的证人。

[du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ði:z] [ˈletəz] ? ”
Do you know that I have already killed a man on account of these letters ? ”
做 你 知道 那 我 有 已经 被杀 一个 男人 在 帐户 的 这些 信件 ? ”
你知道吗？我已经因为这些信杀了一个人。

” [kɪld] ！
” Killed !
” 被杀 ！
“被杀了！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] , [hu:m] [ðɪs] [wɜ:d] [drəʊv] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə] [ˈmædnəs] ,
” exclaimed Madame de Bergenheim , whom this word drove almost to madness ,
” 惊呼 夫人 德 卑尔根海姆 , 谁 这 单词 驾驶 几乎 到 疯狂 ,
“贝尔根海姆夫人惊呼道，这句话几乎让她发疯。”

[fɔ:(r); fə(r)][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] [ɪts] ['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aɪ 'ti:][tuː; tə][hɜ:(r); hə(r)]
for she could not understand its real meaning and applied it to her
为了 她 可以 不是 理解 它是真实的 意义 和 应用 它 到 她
[ˈlʌvə(r)] .
lover .
情人 .

因为她无法理解它的真正含义，便把它用在了她的情人身上。

“ [wel] , [ðen] , [kɪl] [em 'i:] [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][laɪd; li:d] [wen] [ai] [sed] [ðæt] [ai] [ri'pent] .
” **Well , then , kill me too , for I lied when I said that I repented .**
” 出色地 , 然后 , 杀 我 也 , 为了 我 撒谎了 什么时候 我 说 那 我 悔改 .
“那么，也杀了我吧，因为我说我忏悔是撒谎了。”

[ai][duː; də][nɒt] [ri'pent] !
I do not repent !
我 做 不是 悔改 !

我不后悔！

[ai][eɪ 'em] [ˈɡɪltɪ] !
I am guilty !
我 是 有罪的 !

我认罪！

[ai] [dɪ'si:vɪd] [juː; jʊ] !
I deceived you !
我 受骗 你 !

我骗了你！

[ai] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd][ai][əb'hɔ:(r)][juː; jʊ] ; [ai] [lʌv] [hɪm] !
I love him and I abhor you ; I love him !
我 爱 他 和 我 痛恨 你 ; 我 爱 他 !

我爱他，我恨你；我爱他！

[kɪl] [em 'i:] !
kill me !
杀 我 !

杀了我！

“ [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm][ænd; ənd] [drægd] [hɜː'self] [ə'loŋ] [ðə; ðɪ][flɔ:(r)] ,
” **She fell upon her knees before him and dragged herself along the floor ,**
” 她 跌倒 之上 她 膝盖 前 他 和 拖拽 她自己 沿着 这 地面 ,
她跪倒在他面前，拖着身子在地板上挪动。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] .
striking her head upon it as if she wished to break it .
引人注目 她 头 之上 它 作为 如果 她 希望 到 休息 它 .
她用头猛撞它，好像要把它撞碎似的。

[ˈkrɪstʃən] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Christian raised her and seated her in the chair , in spite of her
基督教 提高 她 和 坐着 她 在 这 椅子 , 在 尽管如此 的 她
[rɪ'zɪstəns] .
resistance .
反抗 .

尽管她极力反抗，克里斯蒂安还是把她抱起来，让她坐在椅子上。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstrʌg(ə)ld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnli] [wɜːdz] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] ['ʌtə]
She struggled in her husband's arms , and the only words which she uttered
她 挣扎 在 她 丈夫的 武器 , 和 这 仅有的 字 哪个 她 说出
[wɜː(r); wə(r)] : “ [ai] [lʌv] [hɪm] !
were : “ I love him !
是 : “ 我 爱 他 !

她在丈夫的怀里挣扎，唯一说出的话是：“我爱他！ ”

[kɪl] [em 'i:] !
kill me !
杀 我 ！

杀了我！

[ai] [lʌv] [hɪm] !
I love him !
我 爱 他 ！

我爱他！

[kɪl] [em 'i:] !
kill me !
杀 我 ！

杀了我！

" [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] ['bɜ:rgən,haim] ['ri:əli] ['piti] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **Her grief was so intense that Bergenheim really pitied her** .
" 她 悲伤 曾是 所以 激烈的 那 卑尔根海姆 真的 可怜的 她 .
"她的悲痛如此强烈，以至于贝尔根海姆非常同情她。"

" [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] [ʌndə'stænd] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " [hi:; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði][mæn][ai] [kɪld] .
" **You did not understand me , " he said , " he is not the man I killed** .
" 你 做过 不是 理解 我 , " 他 说 , " 他 是 不是 这 男人 我 被杀 .
"你没听懂我的意思,"他说,"他不是我杀死的那个人。"

" [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] ['məʊnləs] , [dʌm] .
" **She became motionless , dumb** .
" 她 成为 静止不动 , 哑的 .

她变得一动不动，哑口无言。

[hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pæ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]
He left her then , from a feeling of compassion , and returned to
他 左边 她 然后 , 从 一个 感觉 的 同情 , 和 返回 到
[hɪz; ɪz] [si:t] .
his seat .
他的 座位 .

出于怜悯之心，他离开了她，回到了自己的座位上。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['si:tɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wʌn][ɒn] [i:t] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
They remained for some time seated in this way , one on each side of the
他们 剩余 为了 一些 时间 坐着 在 这 方式 , 一 在 每个 边 的 这
[ˈfaɪəpleɪs] ;
fireplace ;
壁炉 ;

他们就这样坐着，一人坐在壁炉的两侧，过了一会儿才散去；

[hi:; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['mænt(ə)] ; [ʃi:; ʃi] ,
he , with his head leaning against the mantel ; she ,
他 , 和 他的 头 倾斜 反对 这 壁炉架 ; 她 ,
[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [br'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ;
他头靠在壁炉架上；她，

[kraʊtʃt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [kən'si:ld] [br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ;
crouched in her chair with her face concealed behind her hands ;
蹲着 在 她 椅子 和 她 脸 暗 在后面 她 双手 ;
[kɹəʊtʃt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [kən'si:ld] [br'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][hændz] ;
她蜷缩在椅子上，双手捂着脸；

[əʊnli][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] ['saɪləns] [ænd; ənd] [lʌ] [ðeə(r)] ['glu:mi]
only the striking of the clock interrupted this silence and lulled their gloomy
仅有的 这 引人注目 的 这 钟 中断 这 沉默 和 昏昏欲睡 他们的 阴沉
[θɔ:ts] [wɪð] [ɪts] [mə'nɒtənəs] [vaɪ'breɪf(ə)nz] .
thoughts with its monotonous vibrations .
想法 和 它是 单调 振动 .

只有钟声打破了这片寂静，单调的钟声抚慰了他们忧郁的思绪。

[ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [kwɪk] [saʊnd] [ə'genst] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['windəʊz] [ɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [sæd] [si:n] .
A sharp , quick sound against one of the windows interrupted this sad scene .
一个 锋利的 , 快的 声音 反对 一 的 这 视窗 中断 这 伤心 场景 .
一声清脆的响声打破了这悲伤的景象, 响声来自窗户。

[ˈkleɪməns] [ə'rəʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][gæl'vænɪk] [ʃɒk] ; [hɜ:(r); hə(r)]
Clemence arose suddenly as if she had received a galvanic shock ; her
克莱门斯 出现 突然 作为 如果 她 有 已收到 一个 电化学 震惊 ; 她
[ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] [met] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .
frightened eyes met her husband's .
害怕 眼睛 遇见 她 丈夫的 .
克莱门斯突然坐了起来, 仿佛受到了电击; 她惊恐的眼神与丈夫的目光相遇。

[hi; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [ˈdʒestʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tu; tə][ˈɔ:də(r)] ['saɪləns] ,
He made an imperious gesture with his hand as if to order silence ,
他 制成 一个 专横 手势 和 他的 手 作为 如果 到 命令 沉默 ,
他傲慢地挥了挥手, 仿佛要命令众人安静。

[ænd; ənd][bəʊθ] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] .
and both listened attentively and anxiously .
和 两个都 听着 认真地 和 焦虑地 .
两人都全神贯注、焦急地听着。

[ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
The same noise was heard a second time .
这 相同的 噪音 曾是 听到 一个 第二 时间 .
同样的声音再次响起。

[ə; eɪ] ['rætəlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][blaɪndz][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][draɪ] , [mə'tælɪk] [saʊnd] ,
A rattling against the blinds was followed by a dry , metallic sound ,
一个 嘎嘎作响 反对 这 百叶窗 曾是 随后 经过 一个 干燥 , 金属 声音 ,
一阵撞击百叶窗的嘎嘎声之后, 传来一阵干涩的金属声。

['eɪvɪdəntli] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['kɒntækt][ɒv; əv][sʌm; səm] ['bɒdi] [ə'genst] [ðə; ði] ['windəʊ] .
evidently caused by the contact of some body against the window .
显然 导致 经过 这 接触 的 一些 身体 反对 这 窗户 .
显然是由于物体与窗户接触造成的。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][sʌm; səm] ['sɪgnəl] , " [sed] ['krɪstʃən] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" **It is some signal ,** " **said Christian in a low voice , as he looked at his**
" 它 是 一些 信号 , " 说 基督教 在 一个 低的 噪音 , 作为 他 看起来 在 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .
“这是一个信号,”克里斯蒂安低声说道, 同时看着他的妻子。

" [ju; jʊ] ['prɒbəbli] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] . "
" **You probably know what it means .** " "
" 你 大概 知道 什么 它 方法 . " "
“你大概知道这意味着什么。”

" [aɪ][du; də][nɒt] , [aɪ][sweə(r)][tu; tə][ju; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kleɪməns] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [θrɒbɪŋ] [wɪð]
" **I do not , I swear to you ,** " **replied Clemence , her heart throbbing with**
" 我 做 不是 , 我 发誓 到 你 , " 回复 克莱门斯 , 她 心 悸动 和
[ə; eɪ] [nju:] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
a new emotion .
一个 新的 情感 .
“我没有, 我向你发誓,”克莱门斯回答道, 她的心中涌起一股新的情绪。

“ [ai] [wi] [tel] [ju:; jʊ] , [ðen] ; [hi:; hi][ɪz][ðeə(r)][ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]
“ **I will tell you , then ; he is there and he has something to say to**
“ 我 将要 告诉 你 , 然后 ; 他 是 那里 和 他 有 某物 到 说 到
[ju:; jʊ] .
you .
你 :

“那我就告诉你吧；他就在那里，他有话要对你说。”

[raɪz] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . “
Rise and open the window .”
上升 和 打开 这 窗户 :

起来，打开窗户。

“ ['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [lʊk] .
“ **Open the window ?** ” **said she , with a frightened look .**
“ 打开 这 窗户 ? ” 说 她 , 和 一个 害怕 看 :

“打开窗户？”她一脸惊恐地问道。

“ [du:; də] [wɒt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **Do what I tell you** .
“ 做 什么 我 告诉 你 :

“照我说的做。”

[du:; də][ju:; jʊ] [wi] [hɪm][tu:; tə][pɑ:s][ðə; ði] [naɪt] ['ʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] ,
Do you wish him to pass the night under your window ,
做 你 希望 他 到 经过 这 夜晚 在下面 你的 窗户 ,
你希望他今晚在你窗下过夜吗?

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [meɪ] [si:] [hɪm] ?
so that the servants may see him ?
所以 那 这 仆人 可能 看 他 ?

好让仆人们也能见到他吗？

“ [æt; ət] [ðɪs] [kə'mɑ:nd] , ['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [təʊn] , [ʃi:; ʃi] [ə'rəʊz] .
“ **At this command , spoken in a severe tone , she arose** .
“ 在 这 命令 , 说 在 一个 严重 语气 , 她 出现 :

“听到这严厉的命令，她站了起来。”

[nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] ['jædəʊz] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wen] [ðə; ði] ['kɜ:tənz]
Noticing that their shadows might be seen from the outside when the curtains
注意到 那 他们的 阴影 可能 是 已见 从 这 外部 什么时候 这 窗帘
[wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] ,
were drawn ,
是 绘制 ,

他们注意到，拉上窗帘后，从外面可以看到他们的影子。

[bɜ:rgən,haim] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] .
Bergenheim changed the candles to another place .
卑尔根海姆 已更改 这 蜡烛 到 其他 地方 :

贝尔根海姆把蜡烛移到了另一个地方。

['kleməns] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɑ:dlɪ] ['əʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
Clemence walked slowly toward the window ; she had hardly opened it ,
克莱门斯 步行 缓慢地 朝向 这 窗户 ; 她 有 几乎 打开 它 ,
克莱门斯缓缓走向窗户；她几乎没打开窗户。

[wen] [ə; eɪ] [pɜ:s] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
when a purse fell upon the floor .
什么时候 一个 钱包 跌倒 之上 这 地面 :

钱包掉在了地上。

“ [kləʊz] [ˌaɪ ˈti:] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbærən] .

“ **Close it now** , ” **said the Baron** .
“ 关闭 它 现在 , ” 说 这 男爵 .

“现在就关上它,”男爵说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ˈkwaɪətli] [əuˈbei] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [pɜːs] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈti:]
While his wife was quietly obeying , **he picked up the purse** , **and opening it**
尽管 他的 妻子 曾是 悄悄 服从 , 他 挑选 向上 这 钱包 , 和 开幕 它
,
.
,

趁着妻子安静地顺从, 他拿起钱包, 打开了它。

[tʊk] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈti:] :

took the following note from it :
采取 这 下列的 笔记 从 它 :

我从中记下了以下内容:

“ [ai][hæv; həv] [ˈruːɪnd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ai] [wɒd] [ˈglædli] [hæv; həv] [daɪd] !

“ **I have ruined you — you for whom I would gladly have died** !
“ 我 有 毁坏 你 — 你 为了 谁 我 会 乐意 有 死亡 !

“我毁了你——我曾甘愿为你而死! ”

[bʌt; bət] [bʌ; əv]

But of
但 的

但是

[wɒt] [juːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈɡrets] [ænd; ənd] [dɪˈspeə(r)] [naʊ] ?

what use are regrets and despair now ?
什么 使用 是 遗憾 和 绝望 现在 ?

如今后悔和绝望又有何用?

[ænd; ənd] [maɪ] [blʌd] [wɪl] [nɒt] [waɪp]

And my blood will not wipe
和 我的 血 将要 不是 擦拭

我的血也无法抹去一切。

[əˈweɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] .

away your tears .
离开 你的 眼泪 .

擦干你的眼泪。

[ˈaʊə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ðæt] [ai] [ˈtremb(ə)] [səʊ]

Our position is so frightful that I tremble so
我们的 位置 是 所以 可怕 那 我 颤抖 所以

我们的处境如此可怕, 我都忍不住颤抖。

[spiːk] [bʌ; əv] [ˌaɪ ˈti:] .

speak of it :
说话 的 它 :

说说看。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [haʊˈevə(r)] , [ˈhɒrəb(ə)] [æz; əz] [ˌaɪ ˈti:]

I ought to tell you the truth , **however** , **horrible as it**
我 应该 到 告诉 你 这 真相 , 然而 , 可怕 作为 它

我应该告诉你真相, 尽管这真相令人难以接受。

[meɪ] [biː; bi] .

may be :
可能 是 .

或许。

[du:; də][nɒt] [kɜ:s] [em 'i:] , ['klɛməns] ; [du:; də][nɒt] [ɪm'pju:t] [tu:; tə][em 'i:] [ðɪs]
Do not curse me , Clemence ; do not impute to me this
做 不是 诅咒 我 , 克莱门斯 ; 做 不是 归因 到 我 这
克莱门斯, 请不要诅咒我; 请不要把这些归咎于我。

[fə'tæləti] , [wɪtʃ] [ə'blaɪdʒz][em 'i:] [ðʌs] [tu:; tə] ['tɔ:tʃə(r)] [ju:; jʊ] .
fatality , which obliges me thus to torture you .
死亡 , 哪个 义务 我 因此 到 酷刑 你 .
死因使我不得不这样折磨你。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz]
In a few hours
在 一个 很少 小时
几个小时后

[aɪ]
I
我
我

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['ekspieɪt] [ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] , [ɔ:(r)][ju:; jʊ] [jɔ:'self] [meɪ] [bi:; bi]
shall have expiated the wrongs of my love , or you yourself may be
将 有 已过期 这 错误 的 我的 爱 , 或者 你 你自己 可能 是
应当赎清我爱所犯下的过错, 或者你自己或许就是

[fri:] .
free .
自由的 .
自由的。

[fri:] !
Free !
自由的 !
自由的!

[ˈpɑ:d(ə)n][em 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ˈju:zɪŋ] [ðɪs] [wɜ:d] ; [aɪ] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['əʊdiəs]
pardon me for using this word ; I know it is an odious
赦免 我 为了 使用 这 单词 ; 我 知道 它 是 一个 令人厌恶的
请原谅我使用这个词; 我知道它令人厌恶。

[wʌŋ][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [tu:] ['trʌblɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ə'hʌðə(r)] .
one to you , but I am too troubled to find another .
一 到 你 , 但 我 是 也 麻烦 到 寻找 其他 .
给你一个, 但我实在太麻烦了, 找不到另一个了。

[wɒt'evə(r)]
Whatever
任何
任何

['hæpənɪz] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [ri:tʃ] [ðə; ði]['əʊnli][eɪd] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
happens , I am about to put within your reach the only aid which it
发生 , 我 是 关于 到 放 之内 你的 抵达 这 仅有的 援助 哪个 它
如果发生这种情况, 我即将把唯一的援助送到你手中。

[ɪz]['pɒsəb(ə)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:][tu:; tə]['ɒfə(r)][ju:; jʊ] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [æɪ; ət] [li:st] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃɔɪs]
is possible for me to offer you ; it will at least give you a choice
是 可能的 为了 我 到 提供 你 ; 它 将要 在 至少 给 你 一个 选择
我可以为您提供这样的选择; 至少能让您多一个选择。

[ɒv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] .
of unhappiness .
的 不快乐 .
不快乐的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [si:] [em 'i:] [ə'gen] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] [wɪl] [biː; bi]

If you never see me again , to live with him will be

如果 你 绝不 看 我 再次 , 到 居住 和 他 将要 是

如果你再也见不到我, 和他一起生活将会是

[ə; eɪ] ['tɔːtʃə(r)] [brɪ'jɒnd] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , [pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'i:] .

a torture beyond your strength , perhaps , for you love me .

一个 酷刑 超过 你的 力量 , 也许 , 为了 你 爱 我 .

或许, 这对你来说是难以承受的折磨, 因为你爱我。

[aɪ] [duː; də] [nɒt]

I do not

我 做 不是

我没有

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θɔːts] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [deə(r)] [nɒt] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] [ɔː(r)]

know how to express my thoughts , and I dare not offer you advice or

知道 如何 到 表达 我的 想法 , 和 我 敢 不是 提供 你 建议 或者

我知道如何表达自己的想法, 也不敢给你提建议。

[ɪn'tri:t] [juː; jʊ] .

entreat you .

恳求 你 .

恳求你。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [fi:l] [ɪz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt]

All that I feel is the necessity of telling you that

全部 那 我 感觉 是 这 必要性 的 讲述 你 那

我只觉得有必要告诉你这件事。

[maɪ] [həʊl] [laɪf] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [jɔːz] [ʌn'tɪl] [deθ] ; [bʌt; bət] [aɪ]

my whole life belongs to you , that I am yours until death ; but I

我的 所有的 生活 属于 到 你 , 那 我 是 你的 直到 死亡 ; 但 我

我的一生都属于你, 我将永远属于你, 直到死亡; 但是我

['hɑːdli] [deə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [leɪ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fi:t] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

hardly dare have the courage to lay at your feet the offering of a

几乎 敢 有 这 勇气 到 躺 在 你的 脚 这 提供 的 一个

几乎不敢鼓起勇气将祭品献在你脚下

['destəni] [ɔː'lredi] [səʊ] [sæd] , [ænd; ʌnd] [wɪt] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .

destiny already so sad , and which may soon be stained with blood .

命运 已经 所以 伤心 , 和 哪个 可能 很快 是 染色 和 血 .

命运已然悲惨, 或许不久还将沾染鲜血。

[ə; eɪ] ['fɛt(ə)l] [nə'sesəti] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pəʊzɪz] ['ækʃ(ə)nz] [wɪt] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən]

A fatal necessity sometimes imposes actions which public opinion

一个 致命的 必要性 有时 强加 行动 哪个 民众 观点

有时, 迫不得已的必要之举会迫使人们采取行动, 而公众舆论却对此置若罔闻。

[kən'demz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪk'skjuːzɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [ə'ləʊn] [ʌndə'stændz] [ðem; ðəm] .

condemns , but the heart excuses , for it alone understands them .

谴责 , 但 这 心 借口 , 为了 它 独自的 明白 他们 .

谴责, 但人心宽恕, 因为只有人心才能理解他们。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd] ; ['nevə(r)] [dɪd] [wɜːdz] [laɪk]

Do not be angry at what you are about to read ; never did words like

做 不是 是 生气的 在 什么 你 是 关于 到 读 ; 绝不 做过 字 喜欢

不要对你即将读到的内容感到愤怒; 像这样的话语, 从来没有人会感到愤怒。

[ðɪːz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['desələt] [hɑːt] .

these come out of a more desolate heart .

这些 来 出去 的 一个 更多的 荒凉 心 .

这些话语源自一颗更加孤独寂寞的心。

[ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ə; eɪ]

During the whole day a
期间 这 所有的 天 一个

一整天

[pəʊst] - [jeɪz] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːntiˈhjiː] [ˈplætəʊ] ;

post - chaise will wait for you at the rear of the Montigny plateau ;
邮政 - 躺椅 将要 等待 为了 你 在 这 后部 的 这 蒙蒂尼 高原 ;

驿马车将在蒙蒂尼高原后方等候您；

[ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [ˈlaɪtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [rɒk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [wɪl]

a fire lighted upon the rock which you can see from your room will
一个 火 照明 之上 这 岩石 哪个 你 能 看 从 你的 房间 将要

从你的房间里可以看到，岩石上燃起了一堆篝火。

[ˈnəʊtɪfaɪ][juː; jʊ][ɒv; əv][ɪts] [ˈprez(ə)ns] .

notify you of its presence .
通知 你 的 它是 在场 .

通知您它的存在。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [raɪn] .

In a short time it can reach the Rhine .
在 一个 短的 时间 它 能 抵达 这 莱茵河 .

短时间内即可到达莱茵河。

[ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmjuːnɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

A person devoted to you will accompany you to Munich , to the house
一个 人 奉献 到 你 将要 陪伴 你 到 慕尼黑 , 到 这 房子

一位对你忠心耿耿的人将陪同你前往慕尼黑，前往那栋房子。

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [ˈrelatɪvz] , [huːz] [ˈkærəktə(r)][ænd; ənd] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪl] [əʃʊə(r)] [juː; jʊ]

of one of my relatives , whose character and position will assure you
的 一 的 我的 亲属 , 谁 特点 和 位置 将要 保证 你

我的一位亲戚，他的品行和地位可以向你保证

[səˈfɪ(ə)nt] [prəˈtek(ə)n] [frɒm; frəm][ɔːl] [ˈtɪrəni] .

sufficient protection from all tyranny .
充足的 保护 从 全部 暴政 .

充分保护免受一切暴政。

[ðeə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [wɪl]

There , at least , you will
那里 , 在 至少 , 你 将要

至少在那里，你会

[biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [wiːp] .

be permitted to weep .
是 允许 到 哭泣 .

允许她哭泣。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

That is all that I can do for you .
那 是全部 那 我 能 做 为了 你 .

我只能为你做这些了。

[maɪ] [hɑːt]

My heart
我的 心

我的心

[ɪz][ˈbrəʊkən] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊələsnəs] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] .

is broken when I think of the powerlessness of my love .
是 破碎的 什么时候 我 思考 的 这 无力感 的 我的 爱 .

每当我想起自己爱情的无力感，我的心就碎了。

[ðeɪ] [seɪ]
They say
他们 说

他们说

[ðæt] [wen] [wʌn] [krʌʃ] [ðə; ði] [ˈsko:piən] [wɪtʃ] [hæz; hæz] [ˈwu:ndɪd] [hɪm] , [hi:; hi][ɪz]
that when one crushes the scorpion which has wounded him , he is
那 什么时候 一 暗恋 这 蝎 哪个 有 受伤 他 , 他 是
当一个人杀死咬伤他的蝎子时，他就是

[kɜʊəd] ; [ˈi:v(ə)n][maɪ] [deθ] [wɪl] [nɒt][rɪˈpeə(r)][ðə; ði] [rɒŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; hæv] [dʌn] [ju:; jʊ] ;
cured ; even my death will not repair the wrong that I have done you ;
治愈 ; 甚至 我的 死亡 将要 不是 维修 这 错误的 那 我 有 完毕 你 ;
痊愈了；即使我的死也无法弥补我对你们造成的伤害；

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈəʊnli][bi:; bi][wʌn] [gri:f] [ðə; ði][mɔ:(r)] .
it will only be one grief the more .
它 将要 仅有的 是 一 悲伤 这 更多的 .
那只会让她多承受一份悲痛。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ʌndəˈstænd] [haʊ]
Can you understand how
能 你 理解 如何

你能理解吗？

[ˈdespəɾət] [ɪz][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [naʊ] ?
desperate is the feeling which I experience now ?
绝望的 是 这 感觉 哪个 我 经验 现在 ?
我现在感到绝望吗？

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑ:st] ,
For months past ,
为了 几个月 过去的 ,
过去几个月来，

[tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] [baɪ][ju:; jʊ][hæz; hæz] [bi:n] [ðə; ði] [səʊl] [dɪˈzaɪə(r)][bʌv; əv][maɪ] [hɑ:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]
to be loved by you has been the sole desire of my heart , and now I
到 是 喜爱 经过 你 有 到过 这 唯一 欲望 的 我的 心 , 和 现在 我
被你爱一直是我心中唯一的渴望，而现在我

[mʌst; məst] [rɪˈpent] [ˈevə(r)] [ˈhævɪŋ] [əˈteɪnd] [aɪ ˈti:] .
must repent ever having attained it .
必须 悔改 曾经 拥有 已达到 它 .
必须后悔当初获得它。

[aʊt] [bʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [aɪ] [ɔ:t]
Out of pity for you , I ought
出去 的 遗憾 为了 你 , 我 应该
出于对你的怜悯，我应该

[tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [lʌv] [em ˈi:] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [ˈperɪjəb(ə)] [æz; əz][maɪ] [laɪf] ,
to wish that you did love me with a love as perishable as my life ,
到 希望 那 你 做过 爱 我 和 一个 爱 作为 易腐烂的 作为 我的 生活 ,
我希望你能像爱我一样爱我，就像爱我的生命一样短暂易逝。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈmembɾəns] [bʌv; əv][em ˈi:] [wʊd] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn] [pi:s] .
so that a remembrance of me would leave you in peace .
所以 那 一个 纪念 的 我 会 离开 你 在 和平 .
好让对我的思念带给你平静。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz]
All this is
全部 这 是

这一切都是

[səʊ][sæd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tu;; tə] [kən'tɪnju:] .
so sad that I have not the courage to continue .
所以 伤心 那 我 有 不是 这 勇气 到 继续 :

太遗憾了，我没有勇气继续下去。

[ə'dju:] , ['klɛməns] !
Adieu , Clemence !
再见 , 克莱门斯 !

再见了，克莱门斯！

[wʌns] [mɔ:(r)] , [wʌn] [lɑ:st] [taɪm] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] : [ai] [lʌv] [ju;; jʊ] !
Once more , one last time , I must say : I love you !
一次 更多的 , 一 最后的 时间 , 我 必须 说 : 我 爱 你 !

我再说一遍，最后一次：我爱你！

[ænd; ənd] [jet] , [ai][deə(r)]
and yet , I dare
和 然而 , 我 敢

然而，我敢于

[nɒt] .
not .
不是 :

不是。

[ai] [fi:l] [ʌn'wɜ:ði] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ðʌs] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [br'kʌm] [ə; eɪ]
I feel unworthy to speak to you thus , for my love has become a
我 感觉 不配 到 说话 到 你 因此 , 为了 我的 爱 有 变得 一个

我觉得自己不配这样跟你说话，因为我的爱已经变成了.....

[dr'zɑ:strəs] [gift] .
disastrous gift .
灾难性的 礼物 :

灾难性的礼物。

[dɪd][ai][nɒt]['ru:ɪn][ju;; jʊ] ?
Did I not ruin you ?
做过 我 不是 废墟 你 ?

难道我没有毁了你吗？

[ðə; ði]['əʊnli] [wɜ:d] [ðæt] [si:m] [tu;; tə]
The only word that seems to
这 仅有的 单词 那 似乎 到

唯一一个似乎

[bi;; bi] [pə'mɪsəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] [dæəz] [tu;; tə] [ə'dres] [tu;; tə]
be permissible is the one that even a murderer dares to address to
是 允许的 是 这 一 那 甚至 一个 凶手 敢于 到 地址 到

“允许”这个词，即使是杀人犯也敢用。

[hɪz; ɪz][gɒd] : ['pɑ:d(ə)n][em 'i:] !
his God : pardon me !
他的 上帝 : 赦免 我 !

他的上帝：请原谅我！

" ['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði]['bærən] [pɑ:st] [ðə; ði]['letə(r)][tu;; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
" **After reading this , the Baron passed the letter to his wife without saying a**
" 后 阅读 这 , 这 男爵 通过了 这 信 到 他的 妻子 没有 说 一个
[wɜ:d] ,
word ,
单词 ,

男爵读完信后，一言不发地将信递给了妻子。

[ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz][ˈsɒmbə(r)] [ˈætɪtju:d] .
and resumed his sombre attitude .
和 恢复 他的 阴沉 态度 .

他恢复了阴郁的神情。

“ [ju:; jʊ] [si:] [wɒt] [hi:; hi][ɑ:sks][ɒv; əv][ju:; jʊ] ? ” [hi:; hi] [sed] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [lɒŋ] [pɔ:z] ,
“ **You see what he asks of you ?** ” **he said , after a rather long pause** ,
“ 你 看 什么 他 问 的 你 ? ” 他 说 , 后 一个 相当 长的 暂停 ,
“你明白他向你提出了什么要求吗?”他沉默了许久后说道。

[æz; əz][hi:; hi] [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [deɪzɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [di:] [bɜ:ˈgənhaɪmz] [aɪz] [ˈwɒndə]
as he observed the dazed way in which Madame de Bergenheim's eyes wandered
作为 他 观察到 这 茫然 方式 在 哪个 夫人 德 贝尔根海姆 眼睛 漫步
[ˈəʊvə(r)] [ðɪs] [ˈletə(r)] .
over this letter .
超过 这 信 .

他注意到贝尔根海姆夫人茫然地看着这封信。

“ [maɪ] [hed] [ɪz] [bɪˈwɪldəd] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **My head is bewildered** , ” **she replied** ,
“ 我的 头 是 困惑 , ” 她 回复 ,
“我一头雾水,”她回答说。

“ [aɪ][du:; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hi:; hi] [sez] — [waɪ] [dʌz] [hi:; hi] [spi:k] [ɒv; əv] [deθ] ? ”
“ **I do not understand what he says — Why does he speak of death ?** ”
“ 我 做 不是 理解 什么 他 说道 — 为什么 做 他 说话 的 死亡 ? ”
“我不明白他说的是什么——他为什么总是谈论死亡?”

“ [ˈkrɪstʃənz] [lɪps] [kɜ:lɪd] [dɪsˈdeɪnfəli] [æz; əz][hi:; hi] [ˈɑ:nsə(r)d] : ”
“ **Christian's lips curled disdainfully as he answered** : ”
“ 基督徒的 嘴唇 卷曲 轻蔑地 作为 他 回答 : ”
克里斯蒂安回答时，嘴角露出一丝不屑的弧度：

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜ:n] [ju:; jʊ] ; [wʌn] [dʌz] [nɒt] [kɪl] [ˈwɪmɪn] . ”
“ **It does not concern you ; one does not kill women** . ”
“ 它 做 不是 忧虑 你 ; 一 做 不是 杀 女性 . ”
“这与你无关；没有人会杀害女人。”

“ [ðeɪ] [ni:d] [aɪ ˈti:][nɒt][tu:; tə][daɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkleɪməns] , [hu:] [geɪzɪd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]
“ **They need it not to die** , ” **replied Clemence , who gazed at her husband**
“ 他们 需要 它 不是 到 死 , ” 回复 克莱门斯 , who 凝视 在 她 丈夫
[waɪð] [waɪld] ,
with wild ,
和 荒野 ,
“他们需要它才能活下去,”克莱门斯回答道，她用狂野的目光凝视着她的丈夫。

[ˈhæɡəd] [aɪz] .
haggard eyes .
枯槁 眼睛 .

憔悴的双眼。

“ [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] ? ”
“ **Then you are going to fight ?** ”
“ 然后 你 是 去 到 斗争 ? ”
“那你打算打架吗?”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔ:z] . ”
“ **she added , after a moment's pause** . ”
“ 她 额外 , 后 一个 瞬间 暂停 . ”
“她停顿了一下，然后补充道。”

“ [ˈriːəli] , [hæv; həv][juː; jʊ] [diˈvaɪn] [æz; əz] [mʌt] ？
“ **Really , have you divined as much ?**
“ 真的 , 有 你 神谕 作为 很多 ？

“真的，你占卜过这么多吗？ ”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [æn; ən][aɪˈrɑːnɪkl] [smaɪl] ； “ [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [haʊ] [kwɪk] [ɪz]
“ **he replied , with an ironical smile ; “ it is a wonderful thing how quick is**
“ 他 回复 , 和 一个 讽刺 微笑 ； “ 它 是 一个 精彩的 事物 如何 快的 是
[jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] ！
your intelligence !
你的 智力 ！

他带着讽刺的微笑回答说：“你的智力真是惊人！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈspəʊkən][ðə; ði] [truːθ] .
You have spoken the truth .
你 有 说 这 真相 .

你说的是实话。

[juː; jʊ] [siː] , [iːtʃ] [ɒv; əv][juːˈes][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] .
You see , each of us has his part to play .
你 看 , 每个 的 我们 有 他的 部分 到 玩 .

你看，我们每个人都有自己的一份责任。

[ðə; ði] [waɪf] [diˈsiːv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] ； [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [faɪts] [wɪð] [ðə; ði][ˈlʌvə(r)] ,
The wife deceives her husband ; the husband fights with the lover ,
这 妻子 欺骗 她 丈夫 ； 这 丈夫 战斗 和 这 情人 ,

妻子欺骗丈夫；丈夫与情人争吵，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlʌvə(r)][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [ˈkɒmədi] [ɪn][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈmænə(r)] — [prəˈpəʊzɪz]
and the lover in order to close the comedy in a suitable manner — proposes
和 这 情人 在 命令 到 关闭 这 喜剧 在 一个 合适的 方式 — 提议

[tuː; tə] [rʌŋ] [əˈwei] [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] ,
to run away with the wife ,
到 跑步 离开 和 这 妻子 ,

为了给这部喜剧画上一个合适的句号，情人提议和妻子私奔。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈletə(r)] , [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [prəˈtɔːrɪkl]
for that is the meaning of his letter , notwithstanding all his oratorical
为了 那 是 这 意义 的 他的 信 , 虽然 全部 他的 演说

[priˈkəʊʃənz] . “
precautions . “
防范措施 . “

尽管他极力避免措辞上的顾虑，但这才是他信的真正含义。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ！
“ **You are going to fight !**
“ 你 是 去 到 斗争 ！

“你们要战斗！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [ɒv; əv][diˈspeə(r)] .
“ **she exclaimed , with the energy of despair .**
“ 她 惊呼 , 和 这 活力 的 绝望 .

她绝望地喊道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ！
“ **You are going to fight !**
“ 你 是 去 到 斗争 ！

“你们要战斗！ ”

[ænd; ænd][fɔː(r); fə(r)][emˈiː] — [ʌnˈwɜːði] [ænd; ænd] [ˈmɪzrəbl] [ˈkriːtʃə(r)] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] ！
And for me — unworthy and miserable creature that I am !
和 为了 我 — 不配 和 悲惨的 生物 那 我 是 ！

而我——一个卑微可怜的生物！

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么？

[ænd; ənd][ɪz][hi:; hi][nɒt] [fri:] [tu:; tə] [lʌv] ?
And is he not free to love ?
和 是 他 不是 自由的 到 爱 ?

难道他没有恋爱的自由吗？

[ai] [ə'ləʊn] [eɪ 'em][ðə; ði] ['ɡɪlti] [wʌn] , [ai] [ə'ləʊn] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [ə'ləʊn] [dɪ'zɜ:v]
I alone am the guilty one , I alone have offended you , and I alone deserve
我 独自的 是 这 有罪的 一 , 我 独自的 有 被冒犯了 你 , 和 我 独自的 应得
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

只有我一个人有罪，只有我一个人得罪了你，只有我一个人应该受到惩罚。

[du:; də] [wɪð] [em 'i:] [wɒt] [ju:; jʊ] [wɪl] ; [ʌt] [em 'i:] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnvənt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [sel] ;
Do with me what you will ; shut me up in a convent or a cell ;
做 和 我 什么 你 将要 ; 关闭 我 向上 在 一个 修道院 或者 一个 细胞 ;

你们想怎么处置我都行；把我关进修道院或牢房；

[brɪŋ] [em 'i:] ['pɔɪz(ə)n] , [ai] [wɪl] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] .
bring me poison , I will drink it .
带来 我 毒 , 我 将要 喝 它 .

给我毒药，我喝下去。

" [ðə; ði] ['bærən] [bɜ:st] ['ɪntu:] [sɑ:'dɒnɪk] ['lɑ:ftə(r)] .
" The Baron burst into sardonic laughter .
" 这 男爵 爆裂 进入 讽刺的 笑声 .

男爵突然发出嘲讽的笑声。

" [səʊ][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [ai][æɪ; ʃəl] [kɪl] , [hɪm] ? " [sed] [hi:; hi] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
" So you are afraid that I shall kill , him ? " said he , gazing at her
" 所以 你 是 害怕的 那 我 将 杀 , 他 ? " 说 他 , 凝视 在 她
[ɪn'tentli] ,
intently ,
专注地 ,

“所以你怕我会杀了他？”他边说边紧紧地盯着她。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [krɒst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [breɪst] .
with his arms crossed upon his breast .
和 他的 武器 交叉 之上 他的 胸部 .

他双臂交叉抱于胸前。

" [ai][fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ɔ:l] .
" I fear for you , for us all .
" 我 害怕 为了 你 , 为了 我们 全部 .

我为你感到担忧，也为我们所有人感到担忧。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kæn; kən][lɪv; laɪv]['ɑ:ftə(r)] ['kɔ:zɪŋ] [blʌd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃed] ?
Do you think that I can live after causing blood to be shed ?
做 你 思考 那 我 能 居住 后 导致 血 到 是 棚 ?

你觉得我杀了人之后还能活下来吗？

[ɪf] [ðeə(r)][məʊst; məʊst][bi:; bi][ə; eɪ] ['vɪktɪm] , [teɪk] [em 'i:] — [ɔ:(r)] , [æt; ət] [li:st] , [brɪ'ɡɪn] [wɪð] [em 'i:] .
If there must be a victim , take me — or , at least , begin with me .
如果 那里 必须 是 一个 受害者 , 拿 我 — 或者 , 在 至少 , 开始 和 我 .

如果一定要选一个受害者，那就选我吧——或者至少，从我开始。

[hæv; həv] ['pɪtɪ] !
Have pity !
有 遗憾 !

可怜可怜我吧！

[tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪt] . "
tell me that you will not fight . "
告诉 我 那 你 将要 不是 斗争 . "

告诉我你不会反抗。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] — [ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [tʃɑːns] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [set] [friː] ! " [sed] [hiː; hi] .
" **But think — there is an even chance that you may be set free ! " said he .**
" 但 思考 — 那里 是 一个 甚至 机会 那 你 可能 是 放 自由的 ! " 说 他 .
"但是想想——你很有可能会被释放！"他说。

" [speə(r)] [ˌem 'i:] !
" Spare me !
" 空闲的 我 !

“饶了我吧！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [m'ɜːməd] , [ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [ˈhɒrə(r)] .
" **she murmured , shivering with horror .**
" 她 低声说道 , 瑟瑟发抖 和 恐怖 .

她喃喃自语，吓得浑身颤抖。

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [blʌd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃed] , [ɪz] [aɪ 'tiː] [nɒt] ? " [sed] ['bɜːrgənˌhaɪm] ,
" **It is a pity that blood must be shed , is it not ? " said Bergenheim ,**
" 它 是 一个 遗憾 那 血 必须 是 棚 , 是 它 不是 ? " 说 卑尔根海姆 ,
"可惜必须流血，不是吗？"贝尔根海姆说道。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [təʊn] ; " [ə'dʌltəri] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
in a mocking tone ; " adultery would be pleasant but for that .
在 一个 嘲讽 语气 ; " 通奸 会 是 令人愉快的 但 为了 那 .

带着嘲讽的语气说：“如果不是因为这个，通奸本来会很愉快。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [kɔːs] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)]
I am sure that you think me coarse and brutal to look upon your honor
我 是 当然 那 你 思考 我 粗 和 野蛮 到 看 之上 你的 荣誉
[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [θɪŋ] ,
as a serious thing ,
作为 一个 严肃的 事物 ,

我知道你肯定觉得我粗鲁无礼，竟然把你的荣誉看得这么重要。

[wen] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [jɔː'self] . "
when you do not do so yourself . "
什么时候 你 做 不是 做 所以 你自己 . "

当你自己不这样做的时候。”

" [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ! "
" **I entreat you ! "**
" 我 恳求 你 ! "

“我恳求你！ ”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðɪ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .
" **I am the one who has to entreat you .**
" 我 是 这 — WHO 有 到 恳求 你 .

“是我在恳求你。”

[ðɪs] [ə'stɒnɪʃ] [juː; jʊ] , [dʌz] [aɪ 'tiː] [nɒt] ? — [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,
This astonishes you , does it not ? — While I live ,
这 令人惊讶 你 , 做 它 不是 ? — 尽管 我 居住 ,

这让你感到惊讶，不是吗？——只要我还活着，

[aɪ][jæl; ʒəl] [prə'tekt] [jɔ:(r); ʒə(r)][,repju'teɪ(ə)n][ɪn] [spart] [ɒv; əv] [jɔ:'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][daɪ] ,
I shall protect your reputation in spite of yourself ; but if I die ,
我 将 保护 你的 名声 在 尽管如此 的 你自己 ; 但 如果 我 死 ,
我会不顾你的意愿维护你的名誉; 但如果我死了,

[traɪ][tu:; tə] [gɑ:d] [aɪ 'ti:] [jɔ:'self] .
try to guard it yourself .
尝试 到 警卫 它 你自己 .
尽量自己守护它。

[ˈkɒntent] [jɔ:'self] [wɪð] [ˈhævɪŋ] [bɪ'treɪd] [em 'i:]; [du:; də][nɒt] [ˈaʊtreɪdʒ] [maɪ] [ˈmeməri] .
Content yourself with having betrayed me ; do not outrage my memory .
内容 你自己 和 拥有 背叛 我 ; 做 不是 暴行 我的 记忆 .
你只配背叛我, 不要玷污我的名誉。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd] [naʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] , [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [fɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
I am glad now that we have no children , for I should fear for them ,
我 是 高兴的 现在 那 我们 有 不 孩子们 , 为了 我 应该 害怕 为了 他们 ,
我现在很庆幸我们没有孩子, 因为我会担心他们的安危。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʒəd] [fi:l] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ][ɒv; əv][ðeə(r)][keə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][maɪ]
and should feel obliged to deprive you of their care as much as lay in my
和 应该 感觉 有义务 到 剥夺 你 的 他们的 关心 作为 很多 作为 躺 在 我的
[ˈpaʊə(r)] .
power .
力量 .
并且, 只要我有能力, 我就有义务剥夺你们应得的照顾。

[ðæt] [ɪz][wʌŋ] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ðɪ] [les] .
That is one trouble the less .
那 是 一 麻烦 这 较少的 .
这样就少了一件麻烦事。

[bʌt; bət][æz; əz][ju:; jʊ][beə(r)][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɒt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] ,
But as you bear my name , and I can not take it away from you ,
但 作为 你 熊 我的 姓名 , 和 我 能 不是 拿 它 离开 从 你 ,
但是, 既然你姓我的姓, 我无法把它从你身上夺走,

[aɪ][beg] [ɒv; əv][ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [dræɡ][,aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmaɪə(r)] [wen] [aɪ][jæl; ʒəl] [nɒt] [bi:; bi][hɪə(r)][tu:; tə]
I beg of you do not drag it in the mire when I shall not be here to
我 求 的 你 做 不是 拖 它 在 这 沼泽 什么时候 我 将 不是 是 这里 到
[wɒʃ] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
wash it for you .
洗 它 为了 你 .
求求你们, 在我不在的时候, 不要把它拖进泥潭里, 那样我就没法替你们洗干净了。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [fel] [bæk] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈfaɪbə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˈbɒdi]
" **The young woman fell back upon her seat as if every fibre in her body**
" 这 年轻的 女士 跌倒 后退 之上 她 座位 作为 如果 每一个 纤维 在 她 身体
[hæd; həd] [bi:n] [sək'sesɪvli] [tɔ:n] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
had been successively torn to pieces .
有 到过 依次 撕裂 到 件 .
“年轻女子瘫倒在座位上, 仿佛她身体的每一根纤维都被撕成了碎片。”

" [ju:; jʊ] [krʌʃ] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [z:θ] !
" **You crush me to the earth !**
" 你 压碎 我 到 这 地球 !
“你把我碾成渣! ”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈfi:blɪ] .
" **she said , feebly .**
" 她 说 , 虚弱地 .
她虚弱地说。

“ [ðɪs] [ri'vəʊlt,-'vɔ:lt][ju:; jɔ] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [hu:] [si:md] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ði][məʊst]
“ **This revolts you , ” continued the husband , who seemed to choose the most**
“ 这 叛乱 你 , ” 持续 这 丈夫 , WHO 似乎 到 选择 这 最多
[ˈkʌtɪŋ] [θɹʌst] ;
cutting thrust ;
切割 推力 ;

“这让你感到厌恶,”丈夫继续说道, 他似乎选择了最尖锐的措辞;

“ [ju:; jɔ][ɑ:(r); ə(r)] [jʌŋ] ; [ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][fɜ:st] ['erə(r)] , [ju:; jɔ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]
“ **you are young ; this is your first error , you are not made for such**
“ 你 是 年轻的 ; 这 是 你的 第一的 错误 , 你 是 不是 制成 为了 这样的
[əd'ventʃəz] .
adventures .
冒险 .

“你还年轻; 这是你犯的第一个错误, 你不适合这样的冒险。”

[bʌt; bət] [rest] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] , [wʌŋ] [bɪ'kʌmz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] .
But rest assured , one becomes accustomed to everything .
但 休息 保证 , 一 变成 习惯 到 一切 .

但请放心, 人总会习惯一切的。

[ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][məʊst] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ˈfreɪzɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə]
A lover always knows how to find the most beautiful phrases with which to
一个 情人 总是 知道 如何 到 寻找 这 最多 美丽的 短语 和 哪个 到
[kən'səʊl] [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd] [ˈvænkwɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ri'pʌgnəns] . “
console a widow and vanquish her repugnances . ”
安慰 一个 寡妇 和 征服 她 厌恶 . “

一个爱人总知道如何用最动听的话语来安慰寡妇, 消除她的厌恶之情。

“ [ju:; jɔ][ɑ:(r); ə(r)] ['kɪlɪŋ] [em 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] , [ˈfɔ:lɪŋ] [bæk] [ˈɔ:lməʊst] [ʌn'kɒŋjəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
“ **You are killing me , ” she murmured , falling back almost unconscious in her**
“ 你 是 杀 我 , ” 她 低声说道 , 坠落 后退 几乎 无意识 在 她
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

“你快把我逼疯了,”她喃喃自语, 几乎昏倒在椅子上。

['krɪstʃən] [li:nd] [əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑ:m] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
Christian leaned over her , and , taking her by the arm , said in a low
基督教 倾斜 超过 她 , 和 , 采取 她 经过 这 手臂 , 说 在 一个 低的
[təʊn] :
tone :
语气 :

克里斯蒂安俯身靠近她, 抓住她的胳膊, 低声说道:

“ [rɪ'membə(r)] , [ɪf] [aɪ][daɪ][ænd; ənd][hi:; hi][ɑ:sks][ju:; jɔ][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] ,
“ **Remember , if I die and he asks you to follow him ,**
“ 记住 , 如果 我 死 和 他 问 你 到 跟随 他 ,

“记住, 如果我死了, 他让你跟随他,

[ju:; jɔ] [wɪl] [bi:; bi][æŋ; ən] [ˈɪnfəməs] ['kri:tʃə(r)] [ɪf] [ju:; jɔ] [ə'beɪ] [hɪm] .
you will be an infamous creature if you obey him .
你 将要 是 一个 臭名昭著的 生物 如果 你 服从 他 .

如果你服从他, 你将成为臭名昭著的人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] ['ɡlɔ:ri] [ɪn][ju:; jɔ] ; [ðæt] [ɪz] ['i:zi] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [si:] .
He is a man to glory in you ; that is easy enough to see .
他 是 一个 男人 到 荣耀 在 你 ; 那 是 简单的 足够的 到 看 .

他以为为荣, 这一点显而易见。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒd] [dræg][ju:; jʊ] ['ɑ:ftə(r)][him] — “
He is a man who would drag you after him —”
他 是 一个 男人 WHO 会 拖 你 后 他 — “
他是个会把你拖下水的人——”

“ [əʊ] ! [hæv; həv] ['pɪti] — [aɪ][jæl; jəl][daɪ] —
“ **Oh ! have pity — I shall die —**
” 哦 ! 有 遗憾 — 我 将 死 —
“哦！ 可怜可怜我吧——我即将死去——”

“ ['klɛməns] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] [twɪtʃt] [kən'vʌlsɪvli] .
“ **Clemence closed her eyes and her lips twitched convulsively .**
” 克莱门斯 关闭 她 眼睛 和 她 嘴唇 抽搐 痉挛地 .
克莱门斯闭上眼睛，嘴唇抽搐了一下。

[ðə; ði][fɜ:st] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌŋ] [fel] [ə'pɒŋ] [ə'nʌðə(r)] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv]
The first rays of the morning sun fell upon another scene in the opposite wing of
这 第一的 射线 的 这 早晨 太阳 跌倒 之上 其他 场景 在 这 对面的 翼 的
[ðə; ði] ['fætəʊ] .
the chateau .
这 城堡 .
清晨的第一缕阳光洒在城堡另一侧的翼楼上。

['ma:rɪ,læk][wɒz; wəz] ['kwaiətli] ['sli:pɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli]
Marillac was quietly sleeping the sleep of the just when he was suddenly
马里拉克 曾是 悄悄 睡眠 这 睡觉 的 这 只是 什么时候 他 曾是 突然
[ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['feɪkɪŋ] [ðæt] ['ni:əli] [θru:] [him] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
awakened by a shaking that nearly threw him out of his bed .
觉醒 经过 一个 摇晃 那 几乎 扔 他 出去 的 他的 床 .
马里拉克正安然入睡，享受着正义之士的睡眠，突然被一阵摇晃惊醒，差点被震下床。

“ [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)] !
“ **Go to the devil !**
” 去 到 这 魔鬼 !
“去死吧！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , ['æŋgrəli] , [wen] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn][hɑ:f] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz] ,
“ **he said , angrily , when he succeeded in half opening his heavy eyes ,**
” 他 说 , 愤怒地 , 什么时候 他 成功了 在 一半 开幕 他的 重的 眼睛 ,
“他好不容易睁开沉重的双眼，怒气冲冲地说，”

[ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] - ['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .
and recognized Gerfaut standing beside his bed .
和 认可 - 常设 旁 他的 床 .
他认出格尔福站在他的床边。

“ [get] [ʌp] ! ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
“ **Get up ! ” said the latter ,**
” 得到 向上 ! ” 说 这 后者 ,
“起来！ ”后者说道。

['teɪkɪŋ] [him][baɪ][ðə; ði][ɑ:m][tu:; tə] [gɪv] [mɔ:(r)] [fɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] .
taking him by the arm to give more force to his command .
采取 他 经过 这 手臂 到 给 更多的 力量 到 他的 命令 .
抓住他的胳膊，以增强命令的力度。
[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] ['kʌvəd] [him'self] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊðz] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
The artist covered himself with the clothes up to his chin .
这 艺术家 涵盖 他自己 和 这 衣服 向上 到 他的 下巴 .
这位艺术家用衣服把自己裹得严严实实，一直遮到下巴。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ˈwɔ:kiŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [sli:p] [ɔ:(r)] [ɪnˈseɪn] ? ” [ɑ:skt] [ˈmɑ:rɪ,læk] ,
“ **Are you walking in your sleep or insane ?** ” **asked Marillac** ,
“ 是 你 步行 在 你的 睡觉 或者 疯狂的 ? ” 问 马丽拉克 ,
“你是梦游还是疯了?”玛丽拉克问道。

“ [ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [em ˈi:][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k] ?
“ **or do you want me to go to work ?**
“ 或者 做 你 想 我 到 去 到 工作 ?
“还是你想让我去上班?”

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈpeɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **he added , as he saw that his friend had some papers in his hand .**
“ 他 额外 , 作为 他 锯 那 他的 朋友 有 一些 文件 在 他的 手 .
“他补充道, 同时看到他的朋友手里拿着一些文件。”

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [ai][ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdiəz] [wen] [ˈfɑ:stɪŋ] ,
“ **You know very well I never have any ideas when fasting** ,
“ 你 知道 非常 出色地 我 绝不 有 任何 想法 什么时候 禁食 ,
“你很清楚, 我斋戒的时候从来不会有任何想法。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][eɪ ˈem][ˈstju:pɪd] [ʌnˈtɪl] [nu:n] . “
and that I am stupid until noon .”
和 那 我 是 愚蠢的 直到 中午 . “
“而且我直到中午之前都很蠢。”

“ [get] [ʌp][æt; ət][wʌns] ! ” [sed] - , “ [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] .
“ **Get up at once !** ” **said Gerfaut , “ I must have a talk with you .**
“ 得到 向上 在 一次 ! ” 说 - , “ 我 必须 有 一个 讲话 和 你 .
“立刻起来!”格尔福说, “我必须和你谈谈。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [səʊ] [ˈsɪəriəs] [ænd; ənd][ˈɜ:dʒənt][ɪn] - [ˈæksent][æz; əz][hi:; hi] [sed]
“ **There was something so serious and urgent in Gerfaut's accent as he said**
“ 那里 曾是 某物 所以 严肃的 和 紧迫的 在 - 口音 作为 他 说
[ði:z] [wɜ:dz] ,
these words ,
这些 字 ,
“格尔福特说这些话时, 他的口音里透着一股严肃和急迫的情绪。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɑ:tɪst] [gɒt] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈhʌrɪdli] [drest] [hɪmˈself] .
that the artist got up at once and hurriedly dressed himself .
那 这 艺术家 得到 向上 在 一次 和 匆匆 穿着 他自己 .
艺术家立刻起身, 匆匆穿好衣服。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
“ **What is the matter ?**
“ 什么 是 这 事情 ?
“什么事?”

“ [hi:; hi] [ɑ:skt] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] ,
“ **he asked , as he put on his dressing - gown ,**
“ 他 问 , 作为 他 放 在 他的 敷料 - 袍 ,
他一边穿上睡袍一边问道: “

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [əˈfeəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] [ˈrestɪd] [əˈpɒn][ju:; jʊ] . ”
“ **you look as if the affairs of the nation rested upon you .** ”
“ 你 看 作为 如果 这 事务 的 这 国家 休息 之上 你 . ”
“你看上去好像国家大事都系于你一人之身。”

“ [pʊt] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [bu:ts] , ” [sed] [ˈɒktɪv] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][la:]
“ **Put on your coat and boots** , ” **said Octave** , “ **you must go to La**
“ 放 在 你的 外套 和 靴子 , ” 说 八度音阶 , “ 你 必须 去 到 拉

Fauconnerie .

“穿上你的外套和靴子,”奥克塔夫说,“你必须去拉福孔内里。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][gəʊ][aʊt] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]
They are used to seeing you go out early in the morning for your
他们 是 用过的 到 看到 你 去 出去 早期的 在 这 早晨 为了 你的
[əˈpɔɪntmənts] [wið] [reɪn] ,
appointments with Reine ,
预约 和 雷纳 ,
他们已经习惯了看到你一大早就出门去见雷恩。

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] — “
and therefore — “
和 所以 — “

因此——”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [ˌʃepəˈdes; ˈʃepədəs][ju:; jʊ] [wʊd] [send][em ˈi:] ! ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:trɪst] ,
“ **It is to this shepherdess you would send me !** ” **interrupted the artist** ,
“ 它 是 到 这 牧羊女 你 会 发送 我 ! ” 中断 这 艺术家 ,
“你要派我去见这位牧羊女!”艺术家打断道。

[æz; əz][hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [ʌnˈdres] [hɪmˈself] ; “ [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][bed] [əˈgen] .
as he began to undress himself ; “ **in that case I will go to bed again** .
作为 他 开始 到 脱衣服 他自己 ; “ 在 那 案件 我 将要 去 到 床 再次 .
他开始脱衣服;“既然如此,我就再去睡觉吧。”

[ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðæt] ! “
Enough of that ! ”
足够的 的 那 ! “

够了!

“ [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [faɪt] [wɪð] [ˈbɜ:rgənˌhɑɪm] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɑ:k] ! ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈvɔɪs] .
“ **I am to fight with Bergenheim at nine o'clock !** ” **said Gerfaut , in a low voice** .
“ 我 是 到 斗争 和 卑尔根海姆 在 九 点钟 ! ” 说 - , 在 一个 低的 嗓音 .
“我九点钟要和贝尔根海姆交战!”格尔福特低声说道。

“ [stju:ˈpendəs] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ˈmɑ:riˌlæk] , [æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [steps] ,
“ **Stupendous !** ” **exclaimed Marillac , as he jumped back a few steps** ,
“ 惊人的 ! ” 惊呼 马里拉克 , 作为 他 跳了起来 后退 一个 很少 步骤 ,
“太棒了!”马里拉克惊呼道,同时向后跳了几步。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æz; əz] [ˈməʊnləs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃu:] .
and then stood as motionless as a statue .
和 然后 站立 作为 静止不动 作为 一个 雕像 .

然后像雕像一样一动不动地站在那里。

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪstɪŋ] [ˈeni] [taɪm] [ɪn][ʌnˈhesəsəri; ʌnˈhesɪsəri] [ˌekspləˈneɪʃnz] ,
Without wasting any time in unnecessary explanations ,
没有 浪费 任何 时间 在 不必要 解释 ,
无需浪费时间进行不必要的解释,

[hɪz; ɪz] [frend] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [briːf] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɪˈvents] .
his friend gave him a brief account of the night's events .
他的 朋友 给予 他 一个 简短的 帐户 的 这 夜晚 活动 .
他的朋友向他简要地讲述了当晚发生的事情。

“ [naʊ] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ai] [ni:d] [ju:; jʊ] ; [kæn; kən][ai] [kaʊnt] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ? ”
“ **Now** , ” **said he** , “ **I need you** ; **can I count upon your friendship** ? ”
“ 现在 , ” 说 他 , “ 我 需要 你 ; 能 我 数数 之上 你的 友谊 ? ”
“ 现在 , ” 他说 , “ 我需要你 ; 我能指望你的友谊吗 ? ”

“ [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn] [deθ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:rɪ,læk] ,
“ **In life and in death** ! ” **exclaimed Marillac** ,
“ 在 生活 和 在 死亡 ! ” 惊呼 马丽拉克 ,
“ 无论生死 ! ” 玛丽拉克高声说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'məʊ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [pʊ; əv] [men] [fi:l] [æt; ət]
and he pressed his hand with the emotion that the bravest of men feel at
和 他 按下 他的 手 和 这 情感 那 这 最勇敢的 的 男人 感觉 在
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [pʊ; əv][ə; eɪ][deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] ['θreɪnz] [wʌn] [hu:] [ɪz][diə(r)][tu:; tə][ðəm; ðəm] .
the approach of a danger which threatens one who is dear to them .
这 方法 的 一个 危险 哪个 威胁 一 WHO 是 亲爱的 到 他们 .
他紧紧握住对方的手 , 脸上流露出最勇敢的人在面对威胁亲人的危险时所感受到的那种激动之情。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] - , [æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **Here** , ” **said Gerfaut** , **as he handed him the papers in his hand** ,
“ 这里 , ” 说 - , 作为 他 递交 他 这 文件 在 他的 手 ,
“ 给你 , ” 格尔福说着 , 把手中的文件递给了他。

“ [ɪz][ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ɪn] [fʊl] ;
“ **is a letter for you in which you will find my instructions in full** ;
“ 是 一个 信 为了 你 在 哪个 你 将要 寻找 我的 指示 在 满的 ;
“ 这是一封给你的信 , 里面有我完整的指示 ;

[ðeɪ] [wɪl] [sɜ:v] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
they will serve you as a guide , according to circumstances .
他们 将要 服务 你 作为 一个 指导 , 根据 到 情况 .
他们会根据具体情况为你提供指导。

[ðɪs] [si:lɪd] ['peɪpə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ][ju:; jʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [pʊ; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)]
This sealed paper will be deposited by you in the office of the public prosecutor
这 密封 纸 将要 是 已存 经过 你 在 这 办公室 的 这 民众 检察官
[æt; ət] ['nænsɪ] ,
at Nancy ,
在 南希 ,

这份密封文件将由你提交至南锡检察官办公室。

[ʌndə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪtʃ] [maɪ] [nəʊt] [ɪk'spleɪnz] .
under certain circumstances which my note explains .
在下面 肯定 情况 哪个 我的 笔记 解释 .
在某些情况下 , 我的说明中会对此进行解释。

[faɪnəli] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɪl] .
Finally , this is my will .
最后 , 这 是 我的 将要 .

最后 , 这是我的遗嘱。

[ai][hæv; həv][nəʊ] ['veri] [nɪə(r)] ['relatɪv] ; [ai][hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ][maɪ][eə(r)] .
I have no very near relative ; I have made you my heir .
我 有 不 非常 靠近 相对的 ; 我 有 制成 你 我的 继承人 .
我没有近亲 , 所以我立你为继承人。

“ ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] !
“ **Listen to me** !
“ 听 到 我 !
“ 听我说 ! ”

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bɒnɪst] [mæn][ðæən; ðən][juː; jʊ] ,
I do not know a more honest man than you ;
我 做 不是 知道 一个 更多的 诚实的 男人 比 你 ;
我认识的人当中，没有比你更诚实的了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [sɪ'lekt] [juː; jʊ] .
that is the reason why I select you .
那 是 这 原因 为什么 我 选择 你 .
这就是我选择你的原因。

[fɜːst] , [ðɪs] ['legəsi] [ɪz][ə; eɪ] [trʌst] .
First , this legacy is a trust .
第一的 , 这 遗产 是 一个 相信 .
首先，这份遗产是一种信托。

[ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [wɪl] ['nevə(r)] ['hæpən] ,
I speak to you now in case of events which probably will never happen ,
我 说话 到 你 现在 在 案件 的 活动 哪个 大概 将要 绝不 发生 ;
我现在跟你们说话，是为了应对一些可能永远不会发生的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
but which I ought to prepare for :
但 哪个 我 应该 到 准备 为了 :
但我应该为此做好准备。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][ə'pɒn] - [feɪt] ; [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
I do not know what effect this may have upon Clemence's fate ; her aunt ,
我 做 不是 知道 什么 影响 这 可能 有 之上 - 命运 ; 她 阿姨 ;
我不知道这会对克莱门斯的命运产生什么影响；她的姑姑，

[huː] [ɪz] ['veri] [ɒ'striə(r)] , [meɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪ'praɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
who is very austere , may quarrel with her and deprive her of her
WHO 是 非常 简朴 , 可能 争吵 和 她 和 剥夺 她 的 她
[raɪts] ;
rights ;
权利 ;

性格非常严厉的人可能会与她争吵，并剥夺她的权利；

[hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] , [ai] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]
her personal fortune is not very large , I believe , and I know nothing about
她 个人的 财富 是 不是 非常 大的 , 我 相信 , 和 我 知道 没有什么 关于
[hɜː(r); hə(r)] ['mæɪrɪdʒ] ['set(ə)lmənt] .
her marriage settlement .
她 婚姻 沉降 .

我相信她的个人财产并不多，而且我对她的婚前财产协议一无所知。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wɪl]
She may thus be entirely at her husband's mercy , and that is what I will
她 可能 因此 是 完全 在 她 丈夫的 怜悯 , 和 那 是 什么 我 将要
[nɒt] [ə'laʊ] .
not allow .
不是 允许 .

这样一来，她可能完全受制于她的丈夫，而这是我绝不允许的。

[maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [həʊld][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
My fortune is therefore a trust that you will hold to be placed at her
我的 财富 是 所以 一个 相信 那 你 将要 抓住 到 是 放置 在 她
[dɪ'spəʊz(ə)] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
disposal at any time .
处理 在 任何 时间 .
因此，我的财产将由你保管，随时供她支配。

[aɪ][həʊp] [ðæt][ʃiːʃɪ] [lʌvz][em'i:] [ɪ'hʌf] [nɒt][tuːtə] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɒv;əv][em'i:] . "

I hope that she loves me enough not to refuse this service of me . "

我 希望 那 她 爱 我 足够的 不是 到 拒绝 这 服务 的 我 . "

我希望她足够爱我，不会拒绝我的这份服务。

" [wel] [ænd;ənd] [gʊd] ! " [sed] ['mɑːrɪlæk] ;

" Well and good ! " said Marillac ;

" 出色地 和 好的 ! " 说 马丽拉克 ;

“很好！”玛丽拉克说道；

" [aɪ][wɪl] [əd'mɪt] [ðæt][ðə;ði] [θɔːt] [ɒv;əv] [ɪn'herɪtɪŋ] [frɒm;frəm][juːjʊ] [tʃəʊkt] [em'i:] [laɪk] [ə;eɪ] [nuːs]

" I will admit that the thought of inheriting from you choked me like a noose

" 我 将要 承认 那 这 想法 的 继承 从 你 窒息 我 喜欢 一个 套索

[ə'raʊnd] [maɪ] [nek] . "

around my neck . "

大约 我的 脖子 . "

“我承认，想到要继承你的遗产，我就感到窒息，就像脖子上套着绞索一样。”

" [aɪ][beg][ɒv;əv][juːjʊ][tuːtə] [æk'sept] [fɔː(r);fə(r)] [jɔː'self] [maɪ] ['kɑːpɪraɪts] [æz;əz] ['ɔːθə(r)] .

" I beg of you to accept for yourself my copyrights as author .

" 我 求 的 你 到 接受 为了 你自己 我的 版权所有 作为 作者 .

“我恳请你承认我作为作者的版权。”

[juːjʊ][kæn;kən] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ðæt] , " [sed] - , [wɪð] [ə;eɪ][hɑːf] [smaɪl] ;

You can not refuse that , " said Gerfaut , with a half smile ;

你 能 不是 拒绝 那 , " 说 - , 和 一个 一半 微笑 ;

“你不能拒绝这一点，”格尔福特半笑着说；

" [ðɪs] ['legəsi] [bɪ'lɒŋz] [tuːtə][ðə;ði] [də'meɪn] [ɒv;əv] [ɑːt] .

" this legacy belongs to the domain of art .

" 这 遗产 属于 到 这 领域 的 艺术 .

“这份遗产属于艺术领域。”

[tuːtə] [huːm] [ʃʊd;ʃəd] [aɪ] [liːv] [aɪ'tiː] [ɪf] [nɒt][tuːtə][juːjʊ] , [maɪ] [pə'trɒkləs] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l] [kə'læbəreɪtə(r)]

To whom should I leave it if not to you , my Patroclus , my faithful collaborator

到 谁 应该 我 离开 它 如果 不是 到 你 , 我的 帕特罗克罗斯 , 我的 忠实 合作者

？

？

？

如果不是留给你，我的守护神，我忠实合作者，我还能留给谁呢？

" [ðə;ði] ['ɑːtɪst] [tɒk] ['sevrəl] [ædʒɪteɪtɪd] [tɜːnz] [ə'baʊt] [hɪz;ɪz] [ruːm] .

" The artist took several agitated turns about his room .

" 这 艺术家 采取 一些 激动 转弯 关于 他的 房间 .

“这位艺术家在房间里焦躁地来回踱步了好几次。”

" [tuːtə] [θɪŋk] , " [hiːhi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [aɪ][wɒz;wəz][ðə;ði][wʌn] [huː] [seɪvd] [ðɪs] [bɜːgənhaɪmz]

" To think , " he exclaimed , " that I was the one who saved this Bergenheim's

" 到 思考 , " 他 惊呼 , " 那 我 曾是 这 一 WHO 已保存 这 贝尔根海姆

[laɪf] !

life !

生活 !

“想想看，”他惊喊道，“竟然是我救了这位贝尔根海姆的命！”

[ɪf] [hiːhi] [kɪlz] [juːjʊ] , [aɪ][jæl;jəl]['nevə(r)] [fə'gɪv] [maɪ'self] .

If he kills you , I shall never forgive myself .

如果 他 杀戮 你 , 我 将 绝不 原谅 我 .

如果他杀了你，我永远无法原谅自己。

[ænd;ənd] [jet] , [aɪ][təʊld][juːjʊ] [ðɪs] [wʊd] [end] [ɪn][sʌm;səm]['trædʒɪk]['mænə(r)] . "

And yet , I told you this would end in some tragic manner . "

和 然而 , 我 讲述 你 这 会 结尾 在 一些 悲惨 方式 . "

然而，我早就告诉过你，这件事最终会以悲剧收场。

“ [wɒt] ['biznəs] [hæd; həd][hi:; hi][ðeə(r)] ?
“ **What business had he there ?**
“ 什么 商业 有 他 那里 ?

他去那里做什么？

[ɪz][,aɪ 'ti:][nɒt][səʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗？

[wɒt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?
What can I say ?
什么 能 我 说 ?

我还能说什么呢？

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['drɑ:mə] ; [hɪə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] .
We were seeking for a drama ; here it is .
我们 是 寻求 为了 一个 戏剧 ; 这里 它 是 .

我们一直在寻找一部戏剧，这就是了。

[aɪ][,eɪ 'em][nɒt] ['æŋkʃəs] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][ɒn] [hɜ:z] .
I am not anxious on my own account , but on hers .
我 是 不是 焦虑的 在 我的 自己的 帐户 , 但 在 她的 .

我并非为自己感到焦虑，而是为她感到焦虑。

[ʌn'hæpi] ['wʊmən] !
Unhappy woman !
不开心 女士 !

不快乐的女人！

[ə; eɪ]['dju:əl][ɪz][ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt] [maɪt] [fɔ:l] [ə'pɒn][ə; eɪ] [mænz] [hed] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;
A duel is a stone that might fall upon a man's head twenty times a day ;
一个 决斗 是 一个 石头 那 可能 落下 之上 一个 男人的 头 二十 时代 一个 天 ;

决斗就像一块石头，一天可能会砸到一个人头上二十次；

[,aɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ɪf] [ju:; jʊ][steə(r)][æt; ət][hɪm] ,
it is sufficient for a simpleton if you stare at him ,
它 是 充足的 为了 一个 傻瓜 如果 你 盯 在 他 ,

对于傻子来说，只要盯着他看就足够了。

[ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔ:kwəd] ['feləʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [tred] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] ; [bʌt; bət][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
or for an awkward fellow if you tread upon his toes ; but on her
或者 为了 一个 尴尬的 同伴 如果 你 踏 之上 他的 脚趾 ; 但 在 她

[ə'kaʊnt] — [pɔ:(r); pʊə(r)]['eɪndʒl] !
account — poor angel !
帐户 — 贫穷的 天使 !

或者对于一个笨拙的人来说，如果你踩到他的脚趾；但就她而言——可怜的天使！

— [aɪ][kæn; kən][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][,aɪ 'ti:] .
— **I can not think of it .**
— 我 能 不是 思考 的 它 .

——我想不起来。

[aɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] .
I need the fullest command of my head and my heart .
我 需要 这 最 命令 的 我的 头 和 我的 心 .

我需要完全掌控我的头脑和我的情感。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['laɪtə(r)] ; [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [lu:z] .
But it is growing lighter ; there is not a moment to lose .
但 它 是 生长 打火机 ; 那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 .

但天色正在变亮；一刻也不能耽搁。

[gəʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] ; [ˈsæd(ə)l][ə; eɪ] [hɔ:s] [jɔ:ˈself] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈsɜ:vənt] [ʌp] ;
Go to the stable ; saddle a horse yourself , if there is no servant up ;
去 到 这 稳定的 ; 鞍 一个 马 你自己 , 如果 那里 是 不 仆人 向上 ;
如果没有仆人, 就去马厩自己给马备鞍;

[gəʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [tu:; tə][lɑ:] - ; [aɪ][hæv; həv][ˈbʊf(ə)n] [si:n] [ə; eɪ][pəʊst] - [[eɪz] [ɪn][ðə; ði]
go , as I said , to La Fauconnerie ; I have often seen a post - chaise in the
去 , 作为 我 说 , 到 拉 - ; 我 有 经常 已见 一个 邮政 - 躺椅 在 这
[ˈtævən] [ˈkɔ:tjɑ:d] ;
tavern courtyard ;
酒馆 庭院 ;
正如我所说, 去拉福孔内里酒馆; 我经常在酒馆的院子里看到驿马车;

[ˈɔ:də(r)][aɪ ˈti:][tu:; tə] [weɪt] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔ:ntiˈnʒi:] [ˈplætəʊ] .
order it to wait all day at the back of the Montigny plateau .
命令 它 到 等待 全部 天 在 这 后退 的 这 蒙蒂尼 高原 .
命令它在蒙蒂尼高原的后面等上一整天。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ˈdi:teɪl][ɪn][ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] .
You will find everything explained in detail in the note which I have given you .
你 将要 寻找 一切 解释 在 细节 在 这 笔记 哪个 我 有 给定 你 .
我会把所有细节都详细说明在给你的笔记里。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [pɜ:s] ; [aɪ] [ni:d] [nəʊ] [ˈmʌni] .
Here is my purse ; I need no money .
这里 是 我的 钱包 ; 我 需要 不 钱 .
这是我的钱包; 我不需要钱。

" [ˈmɑ:rɪ,læk] [pʊt][ðə; ði] [pɜ:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] - [bʊk]
" **Marillac put the purse in his pocket and the papers in his memorandum - book**
" 马利拉克 放 这 钱包 在 他的 口袋 和 这 文件 在 他的 备忘录 - 书
;
;
;
;
"马利拉克把钱包放进口袋, 把文件放进备忘录里;

[hi:; hi] [ðen] [ˈbʌtənd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈredɪŋ,gəʊt] [ænd; ænd][pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [kæp] .
he then buttoned up his redingote and put on his travelling cap .
他 然后 纽扣 向上 他的 雷丁格特 和 放 在 他的 旅行 帽 .
然后他扣上外套的扣子, 戴上旅行帽。

[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [[əʊd] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][egzɔ:lˈteɪ(ə)n] [wɪtʃ] [biˈlai] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]
His countenance showed a state of exaltation which belied , for the time
他的 面容 显示 一个 状态 的 提高 哪个 谎言 , 为了 这 时间
[ˈbi:ɪŋ] ,
being ,
存在 ,
他脸上露出一种得意洋洋的神情, 但这暂时掩盖了.....

[ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ˈθɪəri:] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspaʊnd] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪˈfɔ:(r)] .
the pacific theories he had expounded a few days before .
这 太平洋 理论 他 有 阐述 一个 很少 天 前 .
他几天前阐述的太平洋理论。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [əˈpɒn][em ˈi:][æz; əz][əˈpɒn] [jɔ:ˈself] , " [sed] [hi:; hi] [wɪð] [ˈenədʒi] .
" **You can depend upon me as upon yourself , "** said **he with energy .**
" 你 能 依赖 之上 我 作为 之上 你自己 , " 说 他 和 活力 .
"你可以像信任自己一样信任我,"他精神抖擞地说。

“ [ɪf] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwʊmən] [kɔːlɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][eɪd] , [aɪ] [ˈprɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [sɜːv]
“ **If this poor woman calls for my aid , I promise you that I will serve**
“ 如果 这 贫穷的 女士 呼叫 为了 我的 援助 , 我 承诺 你 那 我 将要 服务
[hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪθfəli] .
her faithfully .
她 忠实 .

“如果这位可怜的妇女向我求助，我向你们保证，我一定会忠诚地为她服务。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][weərˈevə(r)][fɪː; fɪ] [ˈwiːz] ; [tuː; tə] [ˈtʃaɪnə] , [ɪf] [fɪː; fɪ][ɑːsks][aɪ ˈtiː] ,
I will take her wherever she wishes ; to China , if she asks it ,
我 将要 拿 她 无论 她 愿望 ; 到 中国 , 如果 她 问 它 ,
她想去哪儿我就带她去哪儿；如果她要求，就去中国。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [pəˈliːs] [fɔːs] .
and in spite of the whole police force .
和 在 尽管如此 的 这 所有的 警察 力量 .
尽管整个警力都参与其中。

[ɪf] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [kɪlɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [ˈfɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [ˈdjuːəl] .
If Bergenheim kills you and then follows her up , there will be another duel .
如果 卑尔根海姆 杀戮 你 和 然后 跟随 她 向上 , 那里 将要 是 其他 决斗 .
如果贝尔根海姆杀了你，然后追杀她，就会有另一场决斗。

“ [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪːz] [wɜːdz] ,
“ **As he said these words** ,
“ 作为 他 说 这些 字 ,
“他说这些话的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stiˈletəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ˈpɪstlɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈmænt(ə)][ænd; ənd] [pʊt]
he took his stiletto and a pair of pistols from the mantel and put
他 采取 他的 短剑 和 一个 一对 的 手枪 从 这 壁炉架 和 放
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,
them in his pocket ,
他们 在 他的 口袋 ,
他从壁炉架上取下匕首和两把手枪，放进口袋里。

[ˈɑːftə(r)] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][kæps][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .
after examining the edge of the one and the caps of the others .
后 检查 这 边缘 的 这 一 和 这 帽子 的 这 其他的 .
检查了其中一个的边缘和其他几个的盖子之后。

“ [əˈdjuː] ! ” [sed] - .
“ **Adieu ! ” said Gerfaut** .
“ 再见 ! ” 说 - .
“再见！”格尔福特说道。

“ [əˈdjuː] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] , [huːz] [ɪkˈstriːm] [ædʒɪˈteɪ(ə)n] [ˈkɒntræstɪd] [ˈstrɒŋli] [wɪð] [hɪz; ɪz]
“ **Adieu ! ” said the artist , whose extreme agitation contrasted strongly with his**
“ 再见 ! ” 说 这 艺术家 , 谁 极端 搅动 对比 强烈 和 他的
[frɛndz] [kɑːm] .
friend's calm .
朋友们 冷静的 .
“再见！”这位艺术家说道，他极度激动的神情与朋友的平静形成了鲜明的对比。

“ [rest] [ˈiːzi] !
“ **Rest easy !**
“ 休息 简单的 !
“安心休息吧！”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɪˈdɪ](ə)n] — [bʌt; bət] [wɒt]
I will look after her — and I will publish a complete edition — But what
我 将要 看 后 她 — 和 我 将要 发布 一个 完全的 版 — 但 什么
[æn; ən][aɪˈdɪə] — [tuː; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ][ˈdjuːəl][æz; əz] [ɪˈregjələ(r)][æz; əz] [ðɪs] ！
an idea — to accept a duel as irregular as this ！
一个 主意 — 到 接受 一个 决斗 作为 不规律的 作为 这 ！

我会照顾她——我会出版完整版——但是，接受这样一场不寻常的决斗，真是个好主意！

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevə(r)] [siːn] [hɪm] [juːz] [ə; eɪ] [ɡʌn] ？
Have you ever seen him use a gun ？
有 你 曾经 已见 他 使用 一个 枪 ？

你见过他用枪吗？

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪɡˈzækt] [ðɪs] . “
He had no right to exact this . ”
他 有 不 正确的 到 精确的 这 . ”

他无权强加这种要求。

“ [ˈhʌri] ！
“ **Hurry ！**
“ 匆忙 ！

“匆忙！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)][ʌp] . “
you must leave before the servants are up . ”
你 必须 离开 前 这 仆人 是 向上 . ”

你必须在仆人起床前离开。

“ [kɪs] [ˌem ˈiː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeləʊ] ！ ” [sed] [ˈmɑːrɪlək] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ；
“ **Kiss me , my poor fellow ！ ” said Marillac , with tears in his eyes ；**
“ 吻 我 ， 我的 贫穷的 同伴 ！ ” 说 马里克拉克 ， 和 眼泪 在 他的 眼睛 ；

“吻我吧，我可怜的家伙！”马里克拉克说着，眼里噙满了泪水；

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈveri] [ˈmænli] [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɒt] [help][aɪ ˈtiː] — [əʊ] ！ [ðɪːz] [ˈwɪmɪn] ！
“ **it is not very manly I know , but I can not help it — Oh ! these women ！**
“ 它 是 不是 非常 男子气概 我 知道 ， 但 我 能 不是 帮助 它 — 哦 ！ 这些 女性 ！

“我知道这很不男子气概，但我忍不住——哦！这些女人！”

[aɪ][əˈdɔː(r)][ðem; ðəm] , [ʊv; əv] [kɔːs] ； [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [laɪk] [ˈniərəʊ] ,
I adore them , of course ; but just now I am like Nero ,
我 崇拜 他们 ， 的 课程 ； 但 只是 现在 我 是 喜欢 尼禄 ，

我当然很爱他们；但此刻我感觉自己就像尼禄一样。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [hed] .
I wish that they all had but one head .
我 希望 那 他们 全部 有 但 — 头 .

我希望它们都只有一个头。

[aɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)] , [ˈwɜːθləs] [dɒlz] [ðæt] [wiː; wi] [kɪl] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ！ ”
It is for these little , worthless dolls that we kill each other ！ ”
它 是 为了 这些 小的 ， 毫无价值 娃娃 那 我们 杀 每个 其他 ！ ”

我们竟然为了这些微不足道、毫无价值的玩偶而互相残杀！

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kɜːs] [ðem; ðəm][ɒn][ɔː(r); jə(r)] [wei] , ” [sed] - , [huː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpeɪ](ə)nt] [tuː; tə]
“ **You can curse them on your way , ” said Gerfaut , who was impatient to**
“ 你 能 诅咒 他们 在 你的 方式 ， ” 说 - , who 曾是 不耐烦 到

[siː] [hɪm] [liːv] .
see him leave .
看 他 离开 .

“你可以在路上咒骂他们，”格尔福特说道，他迫不及待地想看到他离开。

“ [əʊ] , [gʊd] [ˈɡreɪəs] , [jes] !
“ **Oh , good gracious , yes !**
“ 哦 , 好的 亲切 , 是的 !

“哦，我的天哪，是的！ ”

[ðeɪ] [kæn; kən][ˈflætə(r)] [ðəmˈselvz] [ðɪs] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][ɪnˈspaɪə(r)][em ˈi:] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdedli]
They can flatter themselves this moment that they all inspire me with a deadly
他们 能 奉承 他们自己 这 片刻 那 他们 全部 启发 我 和 一个 致命
[ˈheɪtrɪd] . “
hatred . “
仇恨 . “

他们此刻或许会自欺欺人地认为，他们所有人都激起了我对他们致命的仇恨。

“ [du:; də][nɒt] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈkeəfəli] [ˈəʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
“ **Do not make any noise ,** “ **said his friend , as he carefully opened the door .**
“ 做 不是 制作 任何 噪音 , “ 说 他的 朋友 , 作为 他 小心 打开 这 门 .

“不要出声，”他的朋友一边小心翼翼地打开门一边说道。

[ˈmɑ:rɪ,læk] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Marillac pressed his hand for the last time , and went out .
马利拉克 按下 他的 手 为了 这 最后的时间 , 和 去 出去 .

马利拉克最后一次握住他的手，走了出去。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)] , [hi:; hi] [stɒpt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ðen] [went]
When he reached the end of the corridor , he stopped a moment , then went
什么时候 他 达到 这 结尾 的 这 走廊 , 他 停止 一个 片刻 , 然后 去
[bæk] .
back .
后退 .

当他走到走廊尽头时，他停顿了一会儿，然后又折返回去。

“ [əˈbʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , “ [sed] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði][hɑ:f] - [ˈəʊpən]
“ **Above all things ,** “ **said he , as he passed his head through the half - open**
“ 多于 全部 事物 , “ 说 他 , 作为 他 通过了 他的 头 通过 这 一半 - 打开
[dɔ:(r)] ,
door ,
门 ,

“最重要的是，”他一边说着，一边把头探进半开的门里。

“ [nəʊ] [ˈfu:lɪʃ] [prəˈsi:dɪŋz] .
“ **no foolish proceedings .**
“ 不 愚蠢 诉讼程序 .

“不进行愚蠢的行动。”

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][feɪl]
Remember that it is necessary that one of you should fall , and that if you fail
记住 那 它 是 必要的 那 一 的 你 应该 落下 , 和 那 如果 你 失败
;
;
;
;

记住，你们当中必然会有人跌倒，如果你们失败了；

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] .
he will not .
他 将要 不是 .

他不会。

[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] — [eɪm] — [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)][æt; ət][hɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
Take your time — aim — and fire at him as you would at a rabbit .
拿 你的 时间 — 目的 — 和 火 在 他 作为 你 会 在 一个 兔子 .

慢慢来——瞄准——像射兔子一样向他开枪。

" [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv][ədˈvaɪs] , [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ; [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left]
" **After this last piece of advice , he went away ; ten minutes after he had left**
" 后 这 最后的 片 的 建议 , 他 去 离开 ; 十 分钟 后 他 有 左边
,
,
,

Gerfaut saw him riding out of the courtyard as fast as Beverley's four legs would carry him .
锯 他 骑术 出去 的 这 庭院 作为 快速地 作为 贝弗利的 四 腿 会 携带 他 .
格尔福特看到他骑着马冲出院子，速度快得就像贝弗利的四条腿能带他跑多快一样。

CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

THE WILD BOAR
这 荒野 公猪

野猪

The most radiant sun that ever gilded a beautiful September day had arisen upon the castle .
这 最多 辐射状 太阳 那 曾经 镀金 一个 美丽的 九月 天 有 出现 之上 这 城堡 .
一轮灿烂的太阳升起，照耀着这座美丽的九月天，为城堡镀上了一层金色的光芒。

The whole valley was as fresh and laughing as a young girl who had just left her bath .
这 所有的 谷 曾是 作为 新鲜的 和 笑 作为 一个 年轻的 女孩 WHO 有 只是 左边 她 洗澡 .
整个山谷都像刚洗完澡的少女一样清新欢笑。

The rocks seemed to have a band of silver surrounding them ;
这 岩石 似乎 到 有 一个 乐队 的 银 周围 他们 ;
这些岩石似乎周围环绕着一圈银色的光带；

the woods a mantle of green draped over their shoulders .
这 树林 一个 地幔 的 绿色的 垂坠的 超过 他们的 肩膀 .
树林如同披在他们肩上的绿色斗篷。

There was an unusual excitement in the courtyard of the chateau .
那里 曾是 一个 异常 激动 在 这 庭院 的 这 城堡 .
城堡庭院里弥漫着一股异乎寻常的兴奋气氛。

[ðə; ði] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ] , [ðə; ði][dɒgz][wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnsət]
The servants were coming and going , the dogs were starting a concert
这 仆人 是 未来 和 去 , 这 狗 是 开始 一个 音乐会
[ɒv; əv][ˈɪregjələ(r)][bɑ:ɾks] ,
of irregular barks ,
的 不规律的 树皮 ,
仆人们进进出出, 狗儿们开始发出不规则的吠叫声, 像是一场小型音乐会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈbaʊt] ,
and the horses were jumping about ,
和 这 马匹 是 跳 关于 ,
马儿们蹦蹦跳跳的。

[ˈfeərɪŋ] [ðeə(r)] [ɪnˈstɪŋktɪv] [prɪˈzentɪmənt] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðə; ði]
sharing their instinctive presentiment and trying to break away from the
分享 他们的 本能 预感 和 尝试 到 休息 离开 从 这
[ˈbraɪd(ə)lz] [wɪtʃ] [held][ðem; ðəm] .
bridles which held them .
缰绳 哪个 握住 他们 .
它们分享着本能的预感, 并试图挣脱束缚它们的枷锁。

[ðə; ði][ˈbærən] , ['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] ['mɪlətri] [ˈætɪtju:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈgɑ:(r)]
The Baron , seated in his saddle with his usual military attitude , and a cigar
这 男爵 , 坐着 在 他的 鞍 和 他的 通常 军队 态度 , 和 一个 雪茄
[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
in his mouth ,
在 他的 嘴 ,
男爵端坐在马鞍上, 摆出一贯的军人姿态, 嘴里叼着一支雪茄。

[went] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
went from one to another ,
去 从 一 到 其他 ,
从一个地方到另一个地方,

['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒəʊkɪŋ] [təʊn] [wɪtʃ] [prɪˈventɪd] ['enɪbɒdi] [frɒm; frəm][səˈspekt, 'sʌspekt][hɪz; ɪz] ['si:krət]
speaking in a joking tone which prevented anybody from suspecting his secret
请讲 在 一个 开玩笑 语气 哪个 阻止 任何人 从 怀疑 他的 秘密
[θɔ:ts]
thoughts .
想法 .
他用玩笑的语气说话, 让人无法察觉他内心的真实想法。

- [hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [səˈrenəti] [wɪtʃ] [gɑ:dz] [ðə; ði]
Gerfaut had imposed upon his countenance that impassible serenity which guards the
- 有 有 强加 之上 他的 面容 那 忍 宁静 哪个 守卫 这
[hɑ:ɾts] [ɪnə(r)] ['si:krəts] ,
heart's inner secrets ,
心脏的 内 秘密 ,
格尔福脸上呈现出一种冷漠的平静, 仿佛守护着内心深处的秘密。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [səkˈsi:dɪd] [səʊ] [wel] .
but had not succeeded so well .
但 有 不是 成功了 所以 出色地 .
但效果并不理想。

[hɪz; ɪz] [æfektɪfŋ] [ɒv; əv] [ˈgeɪəti] [brɪˈtreɪd] [kənˈtɪnjuəl] [rɪˈstreɪnt] ;
His affectation of gayety betrayed continual restraint ;
他的 做作 的 同性恋 背叛 持续的 克制 ;
他装出的快乐姿态, 其实掩盖了他内心的持续克制;

[ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [hi; hi] [fɔ:st] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] [left] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [kəʊld] ,
the smile which he forced upon his lips left the rest of his face cold ,
这 微笑 哪个 他 强制 之上 他的 嘴唇 左边 这 休息 的 他的 脸 寒冷的 ,
他强颜欢笑, 但脸上的其他部位却一片冰冷。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)l] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
and never removed the wrinkle between his brows .
和 绝不 已移除 这 皱纹 之间 他的 眉毛 .
他眉间的皱纹始终没有消失。

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] , [pə'hæps] [ˈsædli] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [ʌn'həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn'kri:st] [ðɪs]
An incident , perhaps sadly longed for , but unhopd for , increased this
一个 事件 , 也许 令人遗憾的是 渴望 为了 , 但 未曾预料到的 为了 , 增加 这
[ˈglu:mi] , [ˈmelənkəli] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
gloomy , melancholy expression .
阴沉 , 忧郁 表达 .
一件或许令人悲伤地渴望却又未曾预料到的事情, 加剧了这种阴郁、忧伤的情绪。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [pɑ:st] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgɑ:d(ə)n] ,
Just as the cavalcade passed before the English garden ,
只是 作为 这 车队 通过了 前 这 英语 花园 ,
就在车队经过英国花园的时候,

[wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsɪkəməʊ:(r)] [wɔ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ]
which separated the sycamore walk from the wing of the chateau occupied by
哪个 分开 这 梧桐树 走 从 这 翼 的 这 城堡 占领 经过
[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] ,
Madame de Bergenheim ,
夫人 德 卑尔根海姆 ,
它将梧桐树小径与贝根海姆夫人居住的城堡侧翼隔开。

[ˈɒktɪv] [ˈslækən] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [ˈlɪŋɡəd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Octave slackened the pace of his horse and lingered behind the rest of his
八度音阶 松弛 这 步伐 的 他的 马 和 徘徊不去 在后面 这 休息 的 他的
[kəm'pænjənz] ;
companions ;
同伴 ;
奥克塔夫放慢了马的步伐, 落在了同伴们身后;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkləʊsli] [ɪɡ'zæmɪnd] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ; [ðə; ði][blaɪndz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˈsli:pɪŋ] -
his eyes closely examined each of the windows ; the blinds of her sleeping -
他的 眼睛 密切 检查 每个 的 这 视窗 ; 这 百叶窗 的 她 睡眠 -
[ru:m] [wɜ:(r); wə(r)][ˈəʊnli][hɑ:f] [kləʊzd] ;
room were only half closed ;
房间 是 仅有的 一半 关闭 ;
他的目光仔细地扫视着每一扇窗户; 她卧室的百叶窗只拉上了一半;

[brɪ'haɪnd][ðə; ði] [peɪnz] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [mu:v] [ænd; ənd] [ðen] [ˈseprət] .
behind the panes he saw the curtains move and then separate .
在后面 这 窗格 他 锯 这 窗帘 移动 和 然后 分离 .
他透过窗玻璃看到窗帘移动, 然后分开。

[ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ə'prɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [blu:] [fəʊldz] ,
A pale face appeared for a moment between the blue folds ,
一个 苍白 脸 出现 为了 一个 片刻 之间 这 蓝色的 折叠 ,
一张苍白的脸庞在蓝色的褶皱间一闪而过。

[laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒ] [hu:] [pi:ps] [θru:] [ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
like an angel who peeps through the sky to gaze upon the earth .
喜欢 一个 天使 WHO 人群 通过 这 天空 到 目光 之上 这 地球 .
就像天使从天而降, 俯瞰大地。

- [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [ˌæpəˈrɪ(ə)n] [æz; əz] [lɒŋ]
Gerfaut raised himself on his stirrups so as to drink in this apparition as long
- 提高 他自己 在 他的 马蹬 所以 作为 到 喝 在 这 幻影 作为 长的
[æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

格尔福站起身来，想尽可能长时间地欣赏这番景象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [meɪk] [wʌn][ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'djuː] .
but he dared not make one gesture of adieu .
但 他 敢于 不是 制作 一 手势 的 再见 .

但他不敢做出一个告别的手势。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'devə] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌn][mɔː(r)] [glɑːns] ,
As he was still endeavoring to obtain one more glance ,
作为 他 曾是 仍然 努力 到 获得 一 更多的 瞥一眼 ,

当他仍在努力再看一眼时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
he saw that the Baron was at his side .
他 锯 那 这 男爵 曾是 在 他的 边 .

他看到男爵就在他身边。

“ [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)][rəʊl] [ˈbetə(r)] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm] ; “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [spaɪz] .
“ **Play your role better** , ” **said he to him** ; “ **we are surrounded by spies** .
” 玩 你的 角色 更好的 , ” 说 他 到 他 ; ” 我们 是 包围 经过 间谍 .

“好好扮演你的角色，”他对他说；“我们周围都是间谍。”

[diː] [keɪmiːɜː] [hæz; həz] [ɔː'lredi] [meɪd] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [priˈɒkjupaɪd] [dɪˈmiːnə(r)] . “
De Camier has already made an observation about your preoccupied demeanor . ”
德 卡米尔 有 已经 制成 一个 观察 关于 你的 心事重重 风度 . ”

德卡米耶已经注意到你心事重重的样子了。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [sed] [ˈbʌktɪv] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒɔːɪn][ɪgˈzɑːmp(ə)l][tuː; tə] [ədˈvaɪs] .
“ **You are right** , ” **said Octave** ; “ **and you join example to advice** .
” 你 是 正确的 , ” 说 八度音阶 ; ” 和 你 加入 例子 到 建议 .

“你说得对，”奥克塔夫说；“你以身作则，言传身教。”

[aɪ][ədˈmaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kuːlnəs] , [bʌt; bət][aɪ][dɪˈspeə(r)][ɒv; əv] ['iːkwəlɪŋ] [aɪˈtiː] . “
I admire your coolness , **but I despair of equalling it** . ”
我 钦佩 你的 凉爽 , 但 我 绝望 的 等于 它 . ”

我欣赏你的冷静，但我恐怕无法企及。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð] [maɪ] [gests] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” ['krɪstʃən] [rɪˈplaɪd] .
“ **You must mingle with my guests and talk with them** , ” **Christian replied** .
” 你 必须 交融 和 我的 客人 和 讲话 和 他们 , ” 基督教 回复 .

“你必须和我的客人们互动交流，”克里斯蒂安回答道。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [trɒt] ; - ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
He started off at a trot ; Gerfaut followed his example ,
他 开始 离开 在 一个 小跑 ; - 随后 他的 例子 ,

他起步小跑；格尔福特也效仿了他。

[ˈstaɪflɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə; eɪ][lɑːst] [glɑːns] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈætəʊ] .
stifling a sigh as he darted a last glance toward the chateau .
令人窒息 一个 叹 作为 他 飞镖 一个 最后的 瞥一眼 朝向 这 城堡 .

他强忍着叹息，最后瞥了一眼城堡。

[ðeɪ] [suːn] [ˌriːˈdʒɔɪn, ri-] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪtʃ] ['kæərɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntəz] ,
They soon rejoined the cart which carried several of the hunters ,
他们 很快 重新加入 这 大车 哪个 携带 一些 的 这 猎人 ,

他们很快又回到了载着几名猎人的马车上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mə'sjɜ:] [di:] [keɪmi:ɜ] [drəʊv] [wið] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)]
and which Monsieur de Camier drove with the assurance of a professional
和 哪个 先生 德·卡米尔 驾驶 和 这 保证 的 一个 专业的
[ˈkəʊtʃmən] .
coachman .
马车夫 .

德·卡米耶先生驾驶着这辆马车，展现出专业马车夫般的沉稳自信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʊmənts] ['saɪləns] ,
There was a moment's silence ,
那里 曾是 一个 瞬间 沉默 ,
一阵短暂的沉默。

[ˈbrʊʊkən][əʊnli][baɪ][ðə; ði] [trɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ə'pɒn]
broken only by the trot of the horses and the sound of the wheels upon
破碎的 仅有的 经过 这 小跑 的 这 马匹 和 这 声音 的 这 车轮 之上
[ðə; ði][ˈlev(ə)l] [graʊnd] .
the level ground .
这 等级 地面 .

只有马的脚步声和车轮碾过平地的声音打破了这宁静。

“ [wɒt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][eɪlz][jɔ:(r); jə(r)][dɒgz] ? ” [ɪk'skleɪmd] [mə'sjɜ:] [di:] [keɪmi:ɜ] ['sʌd(ə)nli] ,
“ **What the devil ails your dogs ?** ” **exclaimed Monsieur de Camier suddenly** ,
“ 什么 这 魔鬼 疾病 你的 狗 ? ” 惊呼 先生 德·卡米尔 突然 ,
“你的狗到底怎么了? ”德·卡米耶先生突然喊道。

[æz; əz][hi; hi] [tɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈbærən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
as he turned to the Baron , who was riding behind him .
作为 他 转向 到 这 男爵 , WHO 曾是 骑术 在后面 他 .
他转身看向骑在他身后的男爵。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
“ **There they are all making for the river** .
“ 那里 他们 是 全部 制作 为了 这 河 .
“他们都朝着河边走去。”

“ [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɒgz] , [hu:] [kʊd; kəd][bi; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
“ **Just at this moment the dogs , who could be seen in the distance** ,
“ 只是 在 这 片刻 这 狗 , WHO 可以 是 已见 在 这 距离 ,
就在这时，远处可以看到那些狗，

[ˈhʌrɪd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] - [saɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)] ['li:də(r)] [kʊd; kəd][du;; də][tu;; tə]
hurried to the water - side , in spite of all that their leader could do to
慌忙 到 这 水 - 边 , 在 尽管如此 的 全部 那 他们的 领导者 可以 做 到
[prɪ'vent] [ðem; ðəm] .
prevent them .
防止 他们 .

尽管他们的首领竭尽全力阻止，他们还是匆匆赶到水边。

[ðeɪ] [ˈɔ:lməʊst] [dɪsə'prɪəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪləʊz] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd][wʌn]
They almost disappeared behind the willows that bordered the river , and one
他们 几乎 消失 在后面 这 柳树 那 带边框 这 河 , 和 一
[kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['bɑ:kɪŋ] ['fjʊəriəsli] ;
could hear them barking furiously ;
可以 听到 他们 叫声 愤怒地 ;

它们几乎消失在河边的柳树后面，还能听到它们愤怒的吠叫声；

[ðeə(r)][bɑ:rks] ['saʊndɪd] [laɪk] [reɪdʒ] ['mɪŋɡld] [wið] ['terə(r)] .
their barks sounded like rage mingled with terror .
他们的 树皮 听起来 喜欢 愤怒 混合 和 恐怖 .
它们的吠叫声听起来像是愤怒与恐惧交织在一起。

“ [aɪˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [dʌk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsentɪd] , ” [əbˈzɜːvd] [ðə; ði][ˈprɒsɪkjʊtə(r)] .

“ It is some duck that they have scented , ” observed the prosecutor .

它 是 一些 鸭子 那 他们 有 香味 , ” 观察到 这 检察官 .

“他们闻到了某种鸭子的气味,”检察官评论道。

“ [ðeɪ] [ˌwɒdnt] [bɑːk] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [məˈsjɜː] [diː] [keɪmiːɜː] , [wɪð] [ðə; ði][səˈgæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

“ They wouldn't bark like that , ” said Monsieur de Camier , with the sagacity of a

“ 他们 不会 吠 喜欢 那 , ” 说 先生 德 卡米尔 , 和 这 睿智 的 一个

[prəˈfeʃən(ə)l] [ˈhʌntə(r)] ;

professional hunter ;

专业的 猎人 ;

“它们不会那样吠叫,”德卡米耶先生以专业猎人的睿智说道;

“ [ɪf] [aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [wɒlf] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈʌprɔː(r)] .

“ if it were a wolf , they could not make a greater uproar .

“ 如果 它 是 一个 狼 , 他们 可以 不是 制作 一个 更大的 骚动 .

“如果那是一匹狼,他们也不可能闹得这么大。”

[ɪz][aɪˈtiː][baɪ] [tʃɑːns] [sʌm; səm][waɪld][bɔː(r)] [huː] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][bəθ.bɑːθ] ,

Is it by chance some wild boar who is taking a bath ,

是 它 经过 机会 一些 荒野 公猪 WHO 是 采取 一个 洗澡 ,

难道是哪只野猪在洗澡?

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juːˈes][mɔː(r)] [ˌserəˈmənɪəsli] ?

in order to receive us more ceremoniously ?

在 命令 到 收到 我们 更多的 庄严地 ?

是为了更隆重地接待我们吗?

“ [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪp] ,

“ He gave the horses a vigorous blow from the whip ,

“ 他 给予 这 马匹 一个 蓬勃 吹 从 这 鞭 ,

他用鞭子狠狠抽打马匹,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈræpɪdli] [epɪˈəʊtɪt] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [siːn] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪt]

and they all rapidly approached the spot where a scene was taking place which

和 他们 全部 快速 接近 这 点 在哪里 一个 场景 曾是 采取 地方 哪个

[ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ˈevri,bɑːdɪz] [kjuəriˈɒsəti] .

excited to the highest pitch everybody's curiosity .

兴奋的 到 这 最高 沥青 每个人的 好奇心 .

他们迅速赶到现场,那里正在发生的事情激起了所有人极大的好奇心。

[brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði][spɒt] , [ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] , [huː] [hæd; həd] [rʌŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][dɒgz][tuː; tə][kɔːl]

Before they reached the spot , the keeper , who had run after the dogs to call

前 他们 达到 这 点 , 这 守门员 , WHO 有 跑步 后 这 狗 到 称呼

[ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] ,

them together ,

他们 一起 ,

在他们到达目的地之前,守狗人追着狗跑去把它们叫到一起,

[keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪkɪt] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] [ˈhʌntəz] , [ɪkˈskleɪm] :

came out of a thicket , waving his hat to stop the hunters , exclaiming :

来了 出去 的 一个 灌木丛 , 挥手 他的 帽子 到 停止 这 猎人 , 惊呼 :

他从灌木丛中走出来,挥舞着帽子拦住猎人们,高声说道:

“ [ə; eɪ] [ˈbɒdi] !

“ A body !

“ 一个 身体 !

“一具尸体! ”

[ə; eɪ] [ˈbɒdi] ! ”

a body ! ”

一个 身体 ! ”

一具尸体!

“ [ə; eɪ] [ˈbɒdi] !
“ A body !
“ 一个 身体 !

“一具尸体！ ”

[ə; eɪ] [ˈdraʊnd] [mæn] !
a drowned man !
一个 溺水 男人 !

溺水者！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特 — 完整版(Gerfaut — Complete)

第17/17页

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðə; ði] [ˈvi:əkl] [stɒpt] .
" he exclaimed , when the vehicle stopped .
" 他 惊呼 , 什么时候 这 车辆 停止 .

“当车辆停下时，他惊呼道。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjʊ:tə(r)] [hu:] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑ:t]
This time it was the public prosecutor who arose and jumped from the cart
这 时间 它 曾是 这 民众 检察官 WHO 出现 和 跳了起来 从 这 大车
[wɪð] [ðə; ði] [əˈdʒɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .
with the agility of a deer .
和 这 敏捷 的 一个 鹿 .

这一次，是公诉人起身，像鹿一样敏捷地从马车上跳了下来。

" [ə; eɪ] [ˈdraʊnd] [mæn] ! " [sed] [hi:; hi] .
" A drowned man ! " said he .
" 一个 溺水 男人 ! " 说 他 .

“一个溺水的人！”他说。

" [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] , [let] [ˈnəʊbədi] [tʌt] [ðə; ði] [ˈbɒdi] .
" In the name of the law , let nobody touch the body .
" 在 这 姓名 的 这 法律 , 让 无人 触碰 这 身体 .
"奉法律之名，任何人不得触碰尸体。”

[kɔ:l] [bæk] [ðə; ði] [dɒgz] .
Call back the dogs .
称呼 后退 这 狗 .

把狗叫回来。

" [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [hi:; hi] [ˈheɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɒt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [ˈpɔɪntɪd]
" As he said these words he hastened to the spot which the servant pointed
" 作为 他 说 这些 字 他 加快 到 这 点 哪个 这 仆人 尖
[aʊt] [tu:; tə] [hɪm] .
out to him .
出去 到 他 .

“说完这些话，他就赶紧朝仆人指给他的地方走去。”

[ˈevrɪbɒdi] [ˌdɪsˈmaʊnt] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .
Everybody dismounted and followed him .
大家 下马 和 随后 他 .

众人下马，跟随他而去。

[ˈɒktɪv] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] [hæd; həd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [streɪndʒ] [ˈglɑ:nsɪz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði]
Octave and Bergenheim had exchanged strange glances when they heard the
八度音阶 和 卑尔根海姆 有 交换 奇怪的 眼神 什么时候 他们 听到 这
[ˈsɜ:rvənts] [wɜ:dz] .
servant's words .
仆人的 字 .

听到仆人的话，奥克塔夫和贝尔根海姆交换了一个奇怪的眼神。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənt] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] , [ðə; ði] [ˈbætəd] [ˈbɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
It was , as the servant had announced , the battered body of a man ,
它 曾是 , 作为 这 仆人 有 宣布 , 这 伤痕累累 身体 的 一个 男人 ,
正如仆人说，那是一具伤痕累累的男人的尸体。

[θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌrənt] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
thrown by the current against the trunk of the tree ,
抛掷 经过 这 当前的 反对 这 树干 的 这 树 ,
被水流抛向树干 ,

[ænd; ənd][ðəə(r)] [kɔ:t] [brɪtwi:n] [tu:] ['brɑ:ntɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .
and there caught between two branches of the willow as if in a vise .
和 那里 捕捉 之间 二 分支 的 这 柳 作为 如果 在 一个 钳住 .
他被夹在两根柳树枝之间，就像被钳子夹住了一样。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] ！ ” [ɪkskleɪmd] [mə'sjɜ:] [di:] [keɪmi:ʒ] [æz; əz][hi:; hi] ['pa:tɪd] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] ,
“ **It is the carpenter !** ” **exclaimed Monsieur de Camier as he parted the foliage** ,
“ 它 是 这 木匠 ！ ” 惊呼 先生 德 卡米尔 作为 他 分手了 这 叶子 ,
“是木匠！”德·卡米耶先生一边拨开树叶一边喊道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [si:n] [ʌn'tɪl] [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]
which had prevented the head from being seen until then , **for he**
哪个 有 阻止 这 头 从 存在 已见 直到 然后 , 为了 他
[ˈrekəɡ'naɪzd] [ðə; ði] ['wɜ:kmənz] ['lɪvɪd] ,
recognized the workman's livid ,
认可 这 工人的 铁青 ,
正是这层遮挡才使得那颗头颅直到那时才被人看到，因为他认出了工人的惨白脸色。

[ˈswəʊlən] ['fi:tʃəz] .
swollen features .
肿 特征 .
面部肿胀。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)][ˈdev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] - , [ɪz][aɪ 'ti:][nɒt] , ['bɜ:rgən'haim] ? ”
“ **It is that poor devil of a Lambernier , is it not , Bergenheim ?** ”
“ 它 是 那 贫穷的 魔鬼 的 一个 - , 是 它 不是 , 卑尔根海姆 ? ”
“是那可怜的兰伯尼耶葡萄酒，对吧，贝尔根海姆？”

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ！ ” [ˈstæmə] ['krɪstʃən] , [hu:] , [ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] ,
“ **It is true !** ” **stammered Christian , who , in spite of his boldness** ,
“ 它 是 真的 ！ ” 结结巴巴 基督教 , WHO , 在 尽管如此 的 他的 大胆 ,
“是真的！”克里斯蒂安结结巴巴地说，尽管他胆子很大，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
could not help turning away his eyes .
可以 不是 帮助 转弯 离开 他的 眼睛 .
他忍不住别过脸去。

“ [ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] ！ — ['draʊnd] ！ — [ðɪs] [ɪz] ['fraɪf(ə)l] ！ — [aɪ]['nevə(r)][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['rekəɡ'naɪzd]
“ **The carpenter ! — drowned ! — this is frightful ! — I never should have recognized**
“ 这 木匠 ！ — 溺水 ！ — 这 是 可怕 ！ — 我 绝不 应该 有 认可
[hɪm] — [haʊ] [dɪs'fɪɡəd] [hi:; hi][ɪz] !
him — how disfigured he is !
他 — 如何 毁容 他 是 !
“木匠！——溺水了！——太可怕了！——我真不该认出他来——他面目全非了！”

“ [ɪkskleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [ðeɪ] [prest] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]['spektək(ə)l]
“ **exclaimed the others , as they pressed forward to gaze at this horrible spectacle**
“ 惊呼 这 其他的 , 作为 他们 按下 向前 到 目光 在 这 可怕 奇观
.
:
.”
“其他人惊呼道，他们纷纷上前围观这可怕的景象。”

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['dʒʌstɪs] , ” [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði]['nəʊtəri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)]
“ **This is a sad way to escape justice** , ” **observed the notary** , **in a philosophical**
“ 这 是 一个 伤心 方式 到 逃脱 正义 , ” 观察到 这 公证人 , 在 一个 哲学
[təʊn] .
tone .
语气 :

“这是一种可悲的逃避正义的方式,”公证员用一种哲理的语气说道。

[ðə; ði]['bærən] [si:zɪd] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [wɪð] [ə'vɪdəti] .
The Baron seized this opening with avidity .
这 男爵 查获 这 开幕 和 热情 :

男爵欣然抓住了这个机会。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , ” [sed] [hi:; hi] ,
“ **He must have crossed the river to escape** , ” **said he** ,
“ 他 必须 有 交叉 这 河 到 逃脱 , ” 说 他 ,
“他一定是过河逃跑了,”他说。

“ [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mɪs'steɪp] [ænd; ənd] [fel] .
“ **and in his haste he made a misstep and fell** .
“ 和 在 他的 匆忙 他 制成 一个 失误 和 跌倒 :
“他匆忙之中一脚踩空,摔倒了。”

“ [ðə; ði]['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ʊv; əv] [daʊt] .
“ **The public prosecutor shook his head with an air of doubt** .
“ 这 民众 检察官 摇晃 他的 头 和 一个 空气 的 怀疑 :
公诉人摇了摇头,一脸怀疑。

“ [ðæt] [ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
“ **That is not probable** , ” **said he** ; “ **I know the place** .
“ 那 是 不是 可能 , ” 说 他 ; “ 我 知道 这 地方 :
“那不太可能,”他说; “我知道那个地方。”

[ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'bʌv] [ɔ:(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [brɪ'ləʊ] [ðə; ði] [rɒk] — [aɪ'ti:]
If he tried to cross the river a little above or a little below the rock — it
如果 他 尝试 到 叉 这 河 一个 小的 多于 或者 一个 小的 以下 这 岩石 — 它
[ˈdʌznt] ['mætə(r)] [wɪt] — [ðə; ði] ['kʌrənt] [wʊd] [hæv; həv] ['kæərɪd] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)] [beɪ] [ə'bʌv]
doesn't matter which — the current would have carried him into the little bay above
不 事情 哪个 — 这 当前的 会 有 携带 他 进入 这 小的 湾 多于
[ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][nɒt][hɪə(r)] .
the rock and not here .
这 岩石 和 不是 这里 :

如果他试图从岩石上方或下方一点过河——无论从哪里过河都无所谓——水流会把他带到岩石上方的小海湾,而不是这里。

[aɪ'ti:][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['draʊnd] [hɪm'self] [ɔ:(r)] [bi:n] ['draʊnd] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn]
It is evident that he must have drowned himself or been drowned farther down
它 是 明显 那 他 必须 有 溺水 他自己 或者 到过 溺水 更远 向下
.
:
.

很明显,他要么是自己溺水身亡,要么是被更深处的水流淹死了。

[aɪ] [seɪ] , [bi:n] ['draʊnd] ,
I say , been drowned ,
我 说 , 到过 溺水 ,

我说,被淹死了。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wu:nd] [ə'pɒn][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for you can see that he has a wound upon the left side of his
为了 你 能 看 那 他 有 一个 伤口 之上 这 左边 边 的 他的
[ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

你可以看到他左侧额头上有伤口。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [bləʊ] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] , [hɪt] [ə'genst] [ə; eɪ]
as if he had received a violent blow , or his head had , hit against a
作为 如果 他 有 已收到 一个 暴力 吹 , 或者 他的 头 有 , 打 反对 一个
[hɑ:d] ['sʌbstəns] .
hard substance .
难的 物质 .

就好像他受到了重击，或者他的头部撞到了坚硬的物体上。

[naʊ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['draʊnd] [æk'sɪdɪntəli] [waɪl] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
Now , if he had been drowned accidentally while crossing the river ,
现在 , 如果 他 有 到过 溺水 偶然 尽管 过境 这 河 ,
如果他是在过河时意外溺水身亡的话，

[hi:; hi] [wəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] ['wu:ndɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .
he would not have been wounded in this manner .
他 会 不是 有 到过 受伤 在 这 方式 .
他原本不会以这种方式受伤。

" [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] ['saɪlənst] [ðə; ði][ˈbærən] ;
" This remark silenced the Baron ;
" 这 评论 沉默 这 男爵 ;

这句话让男爵哑口无言；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈlʌðə(r)z] [ɪg'zɔ:stɪd] [kən'dʒektʃə] [tu:; tə][ɪk'splɛɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]
and while the others exhausted conjectures to explain the way in which this
和 尽管 这 其他的 筋疲力尽的 猜想 到 解释 这 方式 在 哪个 这
[ˈtrædʒɪk] [ɪ'vent] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ,
tragic event had taken place ,
悲惨 事件 有 已采取 地方 ,

当其他人绞尽脑汁地猜测这起悲剧事件是如何发生的时，

[hi:; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,
he stood motionless ,
他 站立 静止不动 ,

他一动不动地站在那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ə'pɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪ]
with his eyes fastened upon the river and avoiding a glance at the dead body
和 他的 眼睛 系紧 之上 这 河 和 避免 一个 瞥一眼 在 这 死的 身体
.
:
.

他目光紧盯着河面，不敢去看那具尸体。

[ˈdjʊərəɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɒsɪkjʊ:tə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [sʌm; səm][ˈpeɪpə(r)]
During this time the public prosecutor had taken from his pocket some paper
期间 这 时间 这 民众 检察官 有 已采取 从 他的 口袋 一些 纸
[ænd; ənd][ə; eɪ][pen] ,
and a pen ,
和 一个 笔 ,

在此期间，公诉人从口袋里掏出了纸和笔。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkæriɪd] [wɪð] [hɪm] .
which he usually carried with him .

哪个 他 通常 携带 和 他 .

他通常随身携带。

“ [ˈdʒentlmən] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði]
“ **Gentlemen** , ” **said** **he** , **seating himself upon the trunk of a tree opposite the**
“ 先生们 , ” 说 他 , 座位 他自己 之上 这 树干 的 一个 树 对面的 这
[ˈdraʊnd] [mæn] ,
drowned man ,

溺水 男人 .

“先生们,”他一边说着, 一边在溺水者对面的一棵树干上坐了下来。

“ [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][em ˈiː][ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈwɪtnəsɪz] [waɪl] [aɪ] [drɔː] [ʌp] [maɪ]
“ **two of you will do me the favor to act as witnesses while I draw up my**
“ 二 的 你 将要 做 我 这 偏爱 到 行为 作为 证人 尽管 我 画 向上 我的
[əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt] .
official report .

官方的 报告 .

“你们两人请帮我一个忙, 在我起草正式报告时作证。”

[ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈfeə(r)] ,
If any of you have a statement to make in regard to this affair ,
如果 任何 的 你 有 一个 陈述 到 制作 在 看待 到 这 事务 ,
[əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːt] .
official report .

如果你们当中有人对此事有任何声明,

[aɪ][beg][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ˌdepəˈzɪʃn] .
I beg of him to remain here , so that I may receive his deposition .

我 求 的 他 到 保持 这里 , 所以 那 我 可能 收到 他的 沉积 .

我恳请他留在这里, 以便我能收到他的证词。

“ [ˈnəʊbədi] [stɜːd] ,
“ **Nobody stirred** ,
“ 无人 搅拌 ,

无人动弹,

[bʌt; bət] - [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][ˈbærən] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [tɜːnd]
but Gerfaut threw such a penetrating glance at the Baron that the latter turned
但 - 扔 这样的 一个 渗透 瞥一眼 在 这 男爵 那 这 后者 转向
[əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
away his eyes .

离开 他的 眼睛 .

但格尔福特狠狠地瞪了男爵一眼, 男爵见状便别开了脸。

“ [ˈdʒentlmən] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ,
“ **Gentlemen** , ” **continued the magistrate** ,
“ 先生们 , ” 持续 这 地方法官 ,

“先生们,”法官继续说道,

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ˈeni] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs]
“ **I do not wish any of you to renounce the sport on account of this**
“ 我 做 不是 希望 任何 的 你 到 放弃 这 运动 在 帐户 的 这
[ʌntəˈwɔːd] [ˈɪnsɪdənt] .
untoward incident .

不愉快的 事件 .

“我不希望你们中的任何人因为这次不愉快的事件而放弃这项运动。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈtræktɪv] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈspektək(ə)] ,
There is nothing attractive about this spectacle ,
那里 是 没有什么 吸引人的 关于 这 奇观 ,

这种景象毫无吸引力可言。

[ænd; ənd][ai] [ə'ʊə(r)] [ju;; jʊ] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['dju:ti] [did] [nɒt] [ki:p] [em 'i:] [hɪə(r)] ,
and I assure you that if my duty did not keep me here ,
和 我 保证 你 那 如果 我的 责任 做过 不是 保持 我 这里 ,
我向你们保证, 如果不是职责需要, 我一定会留在这里。

[ai] [ʃʊd; jəd] [bi;; bi] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu;; tə] [wɪð'drɔ:] .
I should be the first to withdraw .
我 应该 是 这 第一的 到 提取 .
我应该第一个退出。

[ˈbærən] ,
Baron ,
男爵 ,
男爵,

[ai] [beg] [ɒv; əv] [ju;; jʊ] [tu;; tə] [send] [em 'i:] [tu:] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ɪn] [ˈɔ:də(r)] [tu;; tə] [hæv; həv]
I beg of you to send me two men and a stretcher in order to have
我 求 的 你 到 发送 我 二 男人 和 一个 担架 在 命令 到 有
[ðə; ði] [ˈbɒdi] ['kærid] [ə'weɪ] ;
the body carried away ;
这 身体 携带 离开 ;
请你派两个人和一个担架来把尸体抬走;

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] ['teɪkən] [tu;; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ɔ:(r); jə(r)] [fɑ:rmz] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tu;; tə] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði]
I will have it taken to one of your farms , so as not to frighten the
我 将要 有 它 已采取 到 一 的 你的 农场 , 所以 作为 不是 到 吓唬 这
[ˈleɪdɪz] . "
ladies . "
女士们 : "
我会把它运到你们的某个农场去, 以免吓到女士们。

" [ðə; ði] ['prɒsɪkju:tə(r)] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['krɪstʃən] , [hu:m] [ðɪ:z] [wɜ:dz] [dɪ'livəd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]
" The prosecutor is right , " said Christian , whom these words delivered from a
" 这 检察官 是 正确的 , " 说 基督教 , 谁 这些 字 发表 从 一个
[ˈterəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .
terrible anxiety .
糟糕的 焦虑 .
“检察官说得对,”克里斯蒂安说道, 这句话让他从极度的焦虑中解脱出来。

[ˈɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [prɪ'zaɪdɪd] [ə'ʊvə(r)] [baɪ] [mə'sjɜ:] [di:] [keɪmɪ:ʒ] ,
After a deliberation , presided over by Monsieur de Camier ,
后 一个 审议 , 主持 超过 经过 先生 德 卡米尔 ,
经过卡米耶先生主持的商议,

[ðə; ði] - - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [left] [ɪn] ['saɪləns] [tu;; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [weə(r)] [ðə; ði]
the ' tragueurs ' and the dogs left in silence to surround the thickets where the
这 - - 和 这 狗 左边 在 沉默 到 环绕 这 灌木丛 在哪里 这
[ˈænɪm(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [tu;; tə] [bi;; bi] ['hɪd(ə)n] .
animal had been found to be hidden .
动物 有 到过 成立 到 是 隐 .
“猎犬”和猎犬们默默地离开, 包围了发现那只动物藏身的灌木丛。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌntəz] [tɜ:nd] [ðeə(r)] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɔ:də(r)]
At the same time the hunters turned their steps in the opposite direction in order
在 这 相同的 时间 这 猎人 转向 他们的 步骤 在 这 对面的 方向 在 命令
[tu;; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] .
to take their positions .
到 拿 他们的 职位 .
与此同时, 猎人们转身朝相反的方向走去, 占据了各自的位置。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ə,lŋ'saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] .
They soon reached the ditch alongside of which they were to place themselves .
他们 很快 达到 这 沟 旁边 的 哪个 他们 是 到 地方 他们自己 .

他们很快到达了他们要驻扎的沟渠边。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:nst] ,
From time to time , as they advanced ,
从 时间 到 时间 , 作为 他们 先进的 ,

随着他们的进步, 他们不时地

[wʌŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [left] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [mju:t] [ænd; ənd] ['məʊnləs] [laɪk] [ə; eɪ]
one of them left the party and remained mute and motionless like a
一 的 他们 左边 这 派对 和 剩余 沉默的 和 静止不动 喜欢 一个
[ˈsentɪn(ə)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pəʊst] .
sentinel at his post .
哨兵 在 他的 邮政 .

其中一人离开了聚会, 像哨兵一样沉默不语, 一动不动地坚守岗位。

[ðɪs] [mə'nu:və(r)] ['grædʒuəli] [rɪ'dju:st] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊnli]
This manoeuvre gradually reduced their numbers , and at last there were only
这 演习 逐步地 减少 他们的 数字 , 和 在 最后的 那里 是 仅有的
[θri:] [rɪ'meɪnɪŋ] .
three remaining .
三 其余的 .

这一策略逐渐减少了他们的数量, 最后只剩下三个了。

" [ju:; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] , [keɪmi:ɜ:] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] ,
" You remain here , Camier , " said the Baron ,
" 你 保持 这里 , 卡米尔 , " 说 这 男爵 ,

“你留在这里, 卡米尔,”男爵说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] ['sɪksti] [steps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɑ:st] [pə'zi](ə)n] .
when they were about sixty steps from the last position .
什么时候 他们 是 关于 六十 步骤 从 这 最后的 位置 .

当时他们距离最后的位置还有大约六十步。

[ðæt] ['dʒentlmən] , [hu:] [ŋju:] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['flætəd] [baɪ] [ðɪs] [ˌprɒpə'zi](ə)n] .
That gentleman , who knew the ground , was hardly flattered by this proposition .
那 绅士 , WHO 知道 这 地面 , 曾是 几乎 受宠若惊 经过 这 主张 .

那位了解内情的先生对这个提议并没有感到受宠若惊。

" [baɪ] [dʒəʊv] ! " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [graʊndz] ;
" By Jove ! " said he , " you are on your own grounds ;
" 经过 朱庇特 ! " 说 他 , " 你 是 在 你的 自己的 理由 ;

“天哪! ”他说, “你这是在在自己的地盘上;

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] [let] [ju: 'es]
you ought at least to do the honors of your woods and let us
你 应该 在 至少 到 做 这 荣誉 的 你的 树林 和 让 我们
[tʃu:z] ['aʊə(r)] [əʊn] [pə'zi]fɪnz] .
choose our own positions .
选择 我们的 自己的 职位 .

你至少应该尊重你这片林地的尊严, 让我们自己选择位置。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə] [pleɪs] [jɔ:'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aʊtskɜ:ts] ,
I think you wish to place yourself upon the outskirts ,
我 思考 你 希望 到 地方 你自己 之上 这 郊区 ,

我认为你想把自己置于边缘地带。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'baʊt] [ðæt] ['ri:dʒən] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [fɜ:st] [ə'priəz] ;
because it is always about that region that the animal first appears ;
因为 它 是 总是 关于 那 地区 那 这 动物 第一的 出现 ;

因为这一切都与动物首次出现的那个地区有关;

[bʌt; bæt][ðəə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][æɪ; ʃəl][gəʊ][ɔːlsəʊ] .

but there will be two of us , for I shall go also .
但那里将要 是 二 的 我们 , 为了 我 将 去 还 .

但我们会有两个人一起去, 因为我也要 去。

“ [ðɪs] [dɪtɜːmɪ'nei(ə)n] [ə'nɔɪd] ['krɪstən] [kən'sɪdərəbli] , [sɪns] [aɪ 'tiː] ['θret(ə)nd] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]
“ **This determination annoyed Christian considerably , since it threatened to ruin the**
“ 这 决心 恼怒 基督教 相当 , 自从 它 威胁 到 废墟 这

[plæn][səʊ] ['pruːdntli] [leɪd] [aʊt] .

plan so prudently laid out .
计划 所以 谨慎地 铺设 出去 .

“这一决定让克里斯蒂安非常恼火, 因为它有可能破坏他精心制定的计划。”

“ [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][pʊt]['aʊə(r)] [frend] - [æt; ət] [ðɪs] [pəʊst] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ **I am going to put our friend Gerfaut at this post ,” said he ,**
“ 我 是 去 到 放 我们的 朋友 - 在 这 邮政 , “ 说 他 ,

“我将安排我们的朋友格尔福特担任这个职位,”他说。

[ˈwɪspərəɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['hʌntə(r)] ;
whispering to the refractory hunter ;
耳语 到 这 耐火 猎人 ;

对着桀骜不驯的猎人低语;

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ['veri] [matʃ] [pliːzd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['faɪə(r)] .
“ **I shall be very much pleased if he has an opportunity to fire .**
“ 我 将 是 非常 很多 高兴 如果 他 有 一个 机会 到 火 .

“如果他有机会开枪, 我会非常高兴。”

[wʊt] ['dɪfrəns] [dʌz] [wʌn][bɔː(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [meɪk] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]['hʌntə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] ? “
What difference does one boar more or less make to an old hunter like you ?”
什么 不同之处 做 一 公猪 更多的 或者 较少的 制作 到 一个 老的 猎人 喜欢 你 ? ”

对像你这样的老猎人来说, 多一头野猪或少一头野猪又有什么区别呢?

“ [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , “ [rɪ'tɔːt] [mə'sjɜː] [diː]['kæriə(r)] ,
“ **Well and good ; just as you like ,” retorted Monsieur de Carrier ,**
“ 出色地 和 好的 ; 只是 作为 你 喜欢 , “ 反驳 先生 德 载体 ,

“很好, 如您所愿。”卡里埃先生反驳道。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
striking the ground with the butt - end of his gun ,
引人注目 这 地面 和 这 屁股 - 结尾 的 他的 枪 ,

他用枪托猛击地面,

[ænd; ənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)] [ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [kuːl] [ɒf] [hɪz; ɪz]['æŋɡə(r)] .
and beginning to whistle in order to cool off his anger .
和 开始 到 哨 在 命令 到 凉爽的 离开 他的 愤怒 .

他开始吹口哨, 试图平息怒气。

[wen] [ðə; ði] ['ædvəs(ə)rɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd][ə'ləʊn] , [bɜːgənhaɪmz]
When the adversaries found themselves side by side and alone , Bergenheim's
什么时候 这 对手 成立 他们自己 边 经过 边 和 独自的 , 贝尔根海姆

['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] ;
countenance changed suddenly ;
面容 已更改 突然 ;

当敌对双方发现自己并肩而立、孤立无援时, 贝尔根海姆的脸色突然变了;

[ðə; ði] ['smɑɪlɪŋ] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] , [ɪn][ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][əʊld]['hʌntə(r)][ɒv; əv]
the smiling look he had assumed , in order to convince the old hunter of
这 微笑 看 他 有 假定 , 在 命令 到 说服 这 老的 猎人 的

[hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)] [dɪspə'zɪʃn] ,

his cheerful disposition ,
他的 快乐 处置 ,

他脸上挂着笑容, 是为了让老猎人相信他性格开朗。

[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [diːp] [ˈgrævəti] .
gave place to deep gravity .
给予 地方 到 深的 重力 .

让位于深层引力。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈaʊə(r)] [əˈgriːmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] ;
“ You remember our agreement , ” he said , as they walked along ;
“ 你 记住 我们的 协议 , ” 他 说 , 作为 他们 步行 沿着 ;
“你还记得我们的约定吗？”他边走边说；

“ [aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔː(r)] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [dəˈrek(ə)n] .
“ I feel sure that the boar will come in our direction .
“ 我 感觉 当然 那 这 公猪 将要 来 在 我们的 方向 .
“我确信野猪会朝我们这边过来。”

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wen] [aɪ] [kɔːl] [aʊt] , - [teɪk] [keə(r)] !
At the moment when I call out , ' Take care !
在 这 片刻 什么时候 我 称呼 出去 , - 拿 关心 !
就在我喊出“保重！”的时候

- [aɪ] [æɪ; ʒəl] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] ; [ɪf] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,
' I shall expect you to fire ; if , at the end of twenty seconds ,
- 我 将 预计 你 到 火 ; 如果 , 在 这 结尾 的 二十 秒 ,
“我希望你开火；如果，在二十秒结束时，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [səʊ] , [aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [æɪ; ʒəl] [ˈfaɪə(r)] [maɪˈself] . “
you have not done so , I warn you that I shall fire myself . ”
你 有 不是 完毕 所以 , 我 警告 你 那 我 将 火 我 . “
如果你没有这样做，我警告你，我将自行解雇自己。

“ [ˈveri] [wel] , [məˈsjɜː] , ” [sed] - , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ˈfɪksɪdli] ; “ [juː; jʊ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈdaʊtləs]
“ Very well , Monsieur , ” said Gerfaut , looking at him fixedly ; “ you also doubtless
“ 非常 出色地 , 先生 , ” 说 - , 寻找 在 他 固定地 ; “ 你 还 毫无疑问
[rɪˈmembə(r)] [maɪ] [wɜːdz] ;
remember my words ;
记住 我的 字 ;

“很好，先生，”热尔福说着，目光紧紧地盯着他；“你肯定也记得我的话；

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbɒdi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [stiːl] [mɔː(r)] [weɪt] .
the discovery of this body will give them still more weight .
这 发现 的 这 身体 将要 给 他们 仍然 更多的 重量 .
这具尸体的发现将进一步佐证他们的观点。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈprɒsɪkjʊːtə(r)] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [bɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz] [prɪˈlɪmɪnəri] [prəˈsiːdɪŋz] ;
The public prosecutor has already begun his preliminary proceedings ;
这 民众 检察官 有 已经 开始 他的 初步的 诉讼程序 ;
公诉人已经开始进行初步调查；

[rɪˈmembə(r)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɒn] [em ˈiː] [haʊ] [ðeɪ] [æɪ; ʒəl] [biː; bi] [kəmˈplɪtɪd] .
remember that it depends on me how they shall be completed .
记住 那 它 取决于 在 我 如何 他们 将 是 完全的 .
记住，最终如何完成取决于我。

[ðə; ði] [ˌdepəˈzɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈpɜːs(ə)n] ,
The deposition which I spoke to you about is in the hands of a safe person ,
这 沉积 哪个 我 辐 到 你 关于 是 在 这 双手 的 一个 安全的 人 ,
我之前跟你提到的那份证词现在由一位可靠的人保管着。

[huː] [ɪz] [ˈfʊli] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ˈnesəsəri] . “
who is fully instructed to make use of it if necessary . ”
WHO 是 完全 指示 到 制作 使用 的 它 如果 必要的 . “
已对其进行全面培训，以便在必要时加以利用。

“ [ˈmɑːrɪ.læk] , [aɪ] [səˈpəʊz] , ” [sed] [ˈkrɪstʃən] , [ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [təʊn] ; “ [hiː; hi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnfɪdənt] .
“ **Marillac** , **I suppose** , ” **said Christian** , **in an evil tone** ; “ **he is your confidant** .

“ 马利拉克 , 我 认为 , ” 说 基督教 , 在 一个 邪恶的 语气 ; “ 他 是 你的 知己 .

“我猜是马利拉克,”克里斯蒂安阴险地说,“他是你的心腹。”
[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈfɛɪt(ə)l] [ˈsiːkrət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kənˈfaɪd] [tuː; tə][hɪm] , [məˈsjɜː] .
It is a fatal secret that you have confided to him , Monsieur .
它 是 一个 致命的 秘密 那 你 有 坦白 到 他 , 先生 .
先生, 您向他吐露的这个秘密是致命的。

[ɪf] [aɪ] [səˈvaɪv] [təˈdeɪ] , [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] .
If I survive today , I shall have to secure his silence .
如果 我 存活 今天 , 我 将 有 到 安全的 他的 沉默 .
如果我今天能活下来, 我必须让他闭嘴。

[meɪ] [ɔːl] [ðɪs] [blʌd] , [pɑːst] , [ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈfjuːtʃə(r)] , [biː; bi][bɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] !
May all this blood , past , present , and future , be on your head !
可能 全部 这 血 , 过去的 , 展示 , 和 未来 , 是 在 你的 头 !
愿过去、现在和未来所有的鲜血都归于你头上!

“ [ˈdiːpli] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪˈprəʊt] , [ðə; ði] [viˈkɒŋt] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **Deeply affected by this reproach , the Vicomte bowed his head in silence** .
“ 深 做作的 经过 这 责备 , 这 子爵 鞠躬 他的 头 在 沉默 .
“子爵深受责备, 默默地低下了头。”

“ [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [pleɪs] , “ [sed] [ðə; ði][ˈbærən] , [ˈstɒpɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [əʊk] ,
“ **Here is my place , ” said the Baron , stopping before the trunk of an old oak ,**
“ 这里 是 我的 地方 , ” 说 这 男爵 , 停止 前 这 树干 的 一个 老的 橡木 ,
“这就是我的住处,”男爵说着, 停在一棵老橡树的树干前。

“ [ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][ðə; ði] [elm] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˈsteɪf(ə)n] [jɔːˈself] .
“ **and there is the elm where you are to station yourself** .
“ 和 那里 是 这 榆树 在哪里 你 是 到 车站 你自己 .
“那里有棵榆树, 你就在那里驻扎。”

“ - [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] :
“ **Gerfaut stopped , and said , in a trembling voice :**
“ - 停止 , 和 说 , 在 一个 发抖 嗓音 :
格尔福特停了下来, 颤抖着声音说道:

“ [məˈsjɜː] , [wʌn][ɒv; əv][juːˈes] [wɪl] [nɒt] [liːv] [ðɪːz] [wɒdz] [əˈlaɪv] .
“ **Monsieur , one of us will not leave these woods alive** .
“ 先生 , 一 的 我们 将要 不是 离开 这些 树林 活 .
“先生, 我们之中会有人无法活着离开这片森林。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] , [wʌn] [telz] [ðə; ði] [truːθ] .
In the presence of death , one tells the truth .
在 这 在场 的 死亡 , 一 讲述 这 真相 .
面对死亡, 人们会说出真相。

[aɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪˈliːv] [maɪ]
I hope for your peace of mind , and my own , that you will believe my
我 希望 为了 你的 和平 的 头脑 , 和 我的 自己的 , 那 你 将要 相信 我的
[lɑːst] [wɜːdz] .
last words .
最后的 字 .

为了你我的安心, 我希望你能相信我的遗言。
[aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [əˈpɒn] [maɪ] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][baɪ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈseɪkrɪd] ,
I swear to you , upon my honor and by all that is sacred ,
我 发誓 到 你 , 之上 我的 荣誉 和 经过全部 那 是 神圣 ,
我以我的荣誉和一切神圣之物向你们发誓,

[ðæt] [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
that Madame de Bergenheim is innocent .
那 夫人 德 卑尔根海姆 是 清白的 .

德·贝尔根海姆夫人是无辜的。

" [hi:; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] [wɪð'dru:] [frɒm; frəm] [ˈkrɪstjən] [wɪ'dəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spɒns] .
" **He bowed , and withdrew from Christian without waiting for a response** .
" 他 鞠躬 , 和 退出 从 基督教 没有 等待 为了 一个 回复 .
他鞠了一躬，没有等克里斯蒂安回应就退开了。

[ˈbɜ:rgən,haɪm] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)][aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
Bergenheim and Gerfaut were out of sight of the others ,
卑尔根海姆 和 - 是 出去 的 视线 的 这 其他的 ,
贝尔根海姆和格尔福特已经不在其他人的视线范围内了。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts] [wɪð] [aɪz] [ˈfɑ:sənd] [ə'pɒn] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] .
and stood at their posts with eyes fastened upon each other .
和 站立 在 他们的 帖子 和 眼睛 系紧 之上 每个 其他 .

他们各自站岗，目光紧紧地盯着对方。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [wɒz; wəz][waɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [frɒm; frəm]
The ditch was wide enough to prevent the branches of the trees from
这 沟 曾是 宽的 足够的 到 防止 这 分支 的 这 树木 从
[ˈtrʌb(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] ;
troubling them ;
令人不安的 他们 ;

沟渠足够宽，可以防止树枝打扰他们；

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][ˈsɪksɪti] [fi:t] , [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [i:tʃ] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz]
at the distance of sixty feet , which separated them , each could see his
在 这 距离 的 六十 脚 , 哪个 分开 他们 , 每个 可以 看 他的
[ˈædvəsəri] [ˈstændɪŋ] [ˈməʊʃnləs] ,
adversary standing motionless ,
对手 常设 静止不动 ,
两人相距六十英尺，彼此都能看到对方一动不动地站在那里。

[freɪmd] [baɪ][ðə; ði] [gri:n] [ˈfəʊliɪdʒ] .
framed by the green foliage .
框 经过 这 绿色的 叶子 .

被绿叶环绕。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈbɑ:kɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ˈpɑ:ʃəli] [ˈdraʊnd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəɪŋ][ɒv; əv]
Suddenly , barking was heard in the distance , partially drowned by the firing of
突然 , 叫声 曾是 听到 在 这 距离 , 部分 溺水 经过 这 射击 的
[ə; eɪ] [ɡʌn] .
a gun .
一个 枪 .

突然，远处传来狗吠声，但随即被枪声部分淹没。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈsekəndz; sɪ'kɒndz][ˈleɪtə(r)] , [tu:] [ˈfi:b(ə)l] [rɪ'pɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][æn; ən]
A few seconds later , two feeble reports were heard , followed by an
一个 很少 秒 之后 , 二 微弱 报告 是 听到 , 随后 经过 一个
[ɪmprɪ'keɪʃn] [frɒm; frəm] [mə'sjɜ:] [di:] [keɪmɪ:ɜ:] ,
imprecation from Monsieur de Camier ,
诅咒 从 先生 德 卡米尔 ,

几秒钟后，传来两声微弱的呼喊，随后是卡米耶先生的咒骂声。

[hu:z] [kæps] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][pæn] .
whose caps flashed in the pan .
谁 帽子 闪光灯 在 这 平底锅 .

他们的帽子在锅里闪了一下。

[ðə; ði][ˈbærən] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [si:] [ˈbetə(r)] [θru:] [ðə; ði]
The Baron , who had just leaned forward that he might see better through the
这 男爵 , who 有 只是 倾斜 向前 那 他 可能 看 更好的 通过 这
[ˈθɪkɪt] ,
thicket ,
灌木丛 ,

男爵刚才向前倾身，想看得更清楚些，透过灌木丛往里看。

[reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu;; tə] [wɔ:n] [ˈbktɪv] [tu;; tə][həʊld] [hɪm'self] [ɪn] [ˈredɪnəs] .
raised his hand to warn Octave to hold himself in readiness .
提高 他的 手 到 警告 八度音阶 到 抓住 他自己 在 准备就绪 .

他举起手，示意奥克塔夫做好准备。

[hi;; hi] [ðen] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [pəˈzi](ə)n] .
He then placed himself in position .
他 然后 放置 他自己 在 位置 .

然后他摆好了姿势。

[æn; ən] [ɪk'stri:m] [ɪndɪ'sɪʒn] [mɑ:kt] - [ˈætɪtju:d] .
An extreme indecision marked Gerfaut's attitude .
一个 极端 优柔寡断 标记 - 态度 .

格尔福特的态度极度优柔寡断。

[ˈɑ:ftə(r)] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [hi;; hi] [drɒpt] [aɪ ˈti:][tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; ei] [dɪˈspɒndənt]
After raising his gun , he dropped it to the ground with a despondent
后 提高 他的 枪 , 他 掉落 它 到 这 地面 和 一个 沮丧的

[ˈdʒestʃə(r)] ,
gesture ,
手势 ,

他举起枪后，沮丧地将枪扔到地上。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu;; tə][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbændənd] [hɪm] ;
as if his resolution to fire had suddenly abandoned him ;
作为 如果 他的 解决 到 火 有 突然 弃 他 ;

仿佛他开火的决心突然消失了；

[ðə; ði][ˈpælə(r)][ɒv; əv] [deθ] [kʊd; kəd][nɒt][bi;; bi][mɔ:(r)][ˈterəb(ə)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌəʊvəˈspred] [hɪz; ɪz]
the pallor of death could not be more terrible than that which overspread his
这 苍白 的 死亡 可以 不是 是 更多的 糟糕的 比 那 哪个 蔓延 他的

[ˈfi:tʃəz] .
features .
特征 .

死亡的苍白也无法比他脸上的惨白更加可怕。

[ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd] [ˈaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ɪnˈkri:st] .
The howling of the dogs and shouts of the hunters increased .
这 嚎叫 的 这 狗 和 喊叫 的 这 猎人 增加 .

狗的嚎叫声和猎人们的喊叫声越来越大。

[ˈsʌd(ə)nli] [əˈhʌðə(r)] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .
Suddenly another sound was heard .
突然 其他 声音 曾是 听到 .

突然，又传来一声响动。

[ləʊ] , [di:p] [graʊl] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbra:ntʃɪz] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒdz]
Low , deep growls , followed by the crackling of branches , came from the woods
低的 , 深的 咆哮 , 随后 经过 这 噼啪作响 的 分支 , 来了 从 这 树林

[ˈɒpəzɪt] [ˈʌvə(r)] [ˈædvəs(ə)rɪz] .
opposite our adversaries .
对面的 我们的 对手 .

从敌军对面的树林里传来低沉的咆哮声，随后是树枝断裂的噼啪声。

[ðə; ði] [həʊl] [ˈθɪkɪt] [si:mɪd] [tuː; tə][ˈtremb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [stɔ:m] .
The whole thicket seemed to tremble as if agitated by a storm .
这 所有的 灌木丛 似乎 到 颤抖 作为 如果 激动 经过 一个 风暴 .
整片灌木丛仿佛被暴风雨搅动般颤抖起来。

“ [teɪk] [keə(r)] !
” **Take care !**
“ 拿 关心 !
“ 小心!

“ [ɪkˈskleɪmɪd] [ˈbɜ:rgən,haɪm] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:m] [vɔɪs] .
” **exclaimed Bergenheim , in a firm voice .**
“ 惊呼 卑尔根海姆 , 在 一个 公司 嗓音 .
“贝尔根海姆用坚定的语气喊道。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][æn; ən] [ˈhɔ:məs] [hed] [əˈprɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ]
At the same moment an enormous head appeared , and the report of a
在 这 相同的 片刻 一个 巨大的 头 出现 , 和 这 报告 的 一个
[gʌn] [wɒz; wəz] [hɜ:d] .
gun was heard .
枪 曾是 听到 .
与此同时，一个巨大的头颅出现，并传来一声枪响。

[wen] - [ləkt] [θru:] [ðə; ði] [sməʊk] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʌn] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:ðə(r)] [end]
When Gerfaut looked through the smoke caused by his gun , at the farther end
什么时候 - 看起来 通过 这 抽烟 导致 经过 他的 枪 , 在 这 更远 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
of the ditch ,
的 这 沟 ,
当格尔福透过枪声产生的硝烟向沟渠的另一端望去时，

[ˈnʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfəʊlɪdʒ] .
nothing was to be seen but the foliage .
没有什么 曾是 到 是 已见 但 这 叶子 .
除了树叶，什么也看不到。

[ðə; ði][bɔ:(r)] , [ˈɑ:ftə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] , [ˈvænɪʃd] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,
The boar , after crossing the clearing , vanished like a flash ,
这 公猪 , 后 过境 这 清理 , 消失了 喜欢 一个 闪光 ,
野猪穿过林间空地后，像一道闪电般消失了。

[ˈli:vɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪm][ə; eɪ] [treɪl] [ɒv; əv][ˈbræʊkən] [ˈbrɑ:ntɪz] — [ænd; ənd] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [leɪ] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði]
leaving behind him a trail of broken branches — and Bergenheim lay behind the
离开 在后面 他 一个 踪迹 的 破碎的 分支 — 和 卑尔根海姆 躺 在后面 这
[trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [əʊk] ,
trunk of the old oak ,
树干 的 这 老的 橡木 ,
他身后留下一串断枝——而贝尔根海姆则躺在那棵老橡树的树干后面。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] [lɑ:dʒ] [drɒps][ɒv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [ˈfɔ:lən] .
upon which large drops of blood had already fallen .
之上 哪个 大的 滴 的 血 有 已经 倒下 .
上面已经滴落了大量的血迹。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈvi:'aɪ] .
CHAPTER XXVI :
章 26 .
第二十六章

[bɜ:ˈgənhaɪmz] [rɪˈvendʒ]
BERGENHEIM'S REVENGE
贝尔根海姆 复仇
伯根海姆的复仇

[ɒŋ][ðə; ði][seɪm] ['mɔːnɪŋ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm][ɒv; əv][ðə; ði]['bɜːrgən,haɪm] ['kɑːs(ə)] [wɒz; wəz][ðə; ði]
On the same morning the drawing - room of the Bergenheim castle was the
在这相同的早晨这绘画 - 房间的这卑尔根海姆城堡曾是这
['θɪətə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][həʊm] [siːn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði]
theatre of a quiet home scene very much like the one we described at the
剧院的一个安静的家场景非常喜欢这一我们描述在这
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðɪs] ['stɔːri] .
beginning of this story .
开始的这个故事 .

当天上午，贝尔根海姆城堡的客厅上演了一出宁静的家庭场景，与我们在故事开头描述的场景非常相似。

[,mædəmwə'zel] [diː] - [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hæ(r)]['ɑːmtʃeə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][,pɪrɪ'ɑːdɪkəlz]
Mademoiselle de Corandeuil was seated in her armchair reading the periodicals
小姐德 - 曾是坐着在她扶手椅阅读这期刊
[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ;
which had just arrived ;
哪个有只是到达的 ;

科朗德伊小姐坐在扶手椅上，阅读着刚刚送来的期刊；

[ə'lain][wɒz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][pɪ'ænəʊ] , [ænd; ʌnd][hɜː(r); hæ(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz]
Aline was practising upon the piano , and her sister - in - law was
艾琳曾是练习之上这钢琴 , 和 她 姐姐 - 在 - 法律 曾是
['siːtɪd] [brɪ'fɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪm'brɔɪdərɪŋ] .
seated before one of the windows embroidering .
坐着前一的这视窗刺绣 .

艾琳正在钢琴上练习，她的嫂子坐在窗前绣花。

[baɪ][ðə; ði][kɑːm] ['ætɪtʃuːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['leɪdɪz] ,
By the calm attitude of these three ladies ,
经过这冷静的态度 的 这些 三 女士们 ,
从这三位女士平静的态度来看，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [əʊ] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [ɒkjə'peɪ(ə)ns] ,
and the interest they seemed to show in their several occupations ,
和这兴趣他们似乎到展示在他们的 一些 职业 ,
以及他们对各自职业表现出的兴趣，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['iːkwəli] ['piːsf(ə)l] [æt; ət] [hɑːt] .
one would have supposed that they were all equally peaceful at heart .
一 会 有 据称 那 他们 是 全部 同样地 和平 在 心 .
人们原本会认为他们内心都同样平和。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgən,haɪm] , [ə'pɒn] ['raɪzɪŋ] , [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [hɜː(r); hæ(r)][juː'zuəl]['hæbɪts] ;
Madame de Bergenheim , upon rising , had resumed her usual habits ;
夫人 德 卑尔根海姆 , 之上 上升 , 有 恢复 她 通常 习惯 ;
贝尔根海姆夫人起身之后，恢复了往来的习惯；

[ʃiː; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] ,
she managed to find the proper words to reply when spoken to ,
她 管理 到 寻找 这 恰当的 字 到 回复 什么时候 说 到 ,
当别人跟她说话时，她总能找到合适的措辞来回应。

[hɜː(r); hæ(r)] [dɪ'dʒekʃn] [dɪd] [nɒt] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hæ(r)][juː'zuəl] ['melənkəli] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː]
her dejection did not differ from her usual melancholy enough for it
她 沮丧 做过 不是 不同 从 她 通常 忧郁 足够的 为了 它
[tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] .
to become the subject of remark .
到 变得 这 主题 的 评论 .
她的沮丧与她平日的忧郁并无太大不同，因此并未引起人们的注意。

[ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [braɪt] [ˈkʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ˈhaɪ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːti] ；
A rather bright color in her cheeks heightened her beauty ；
一个 相当 明亮的 颜色 在 她 脸颊 增强 她 美丽 ；

她双颊泛起红晕，更衬托出她的美貌；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈspɑːkl] [wɪð] [mɔː(r)] [ˈbrɪljənsɪ] ；
her eyes never had sparkled with more brilliancy ；
她 眼睛 绝不 有 闪闪发光 和 更多的 才华横溢 ；

她的眼睛从未如此闪亮过；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ，
but if a hand had been placed upon her forehead ，
但 如果 一个 手 有 到过 放置 之上 她 前额 ；

但如果有人把手放在她的额头上，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [suːn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ][ɪts] [ˈbɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ʌnˈwəʊntɪd] [ˈkʌlə(r)]
one would have soon discovered by its burning the secret of all this unwonted color
一 会 有 很快 发现 经过 它是 燃烧 这 秘密 的 全部 这 不寻常的 颜色

．
：
：

人们很快就会通过燃烧发现这种不同寻常的色彩的秘密。

[ɪn][fækt] ， [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsʌmptʃuəs] [ruːm] ， [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ，
In fact ， in the midst of this sumptuous room ， surrounded by her friends ，
在 事实 ， 在 这 中间 的 这 豪华 房间 ， 包围 经过 她 朋友们 ，

事实上，在这间富丽堂皇的房间里，在朋友们的环绕下，

[ænd; ænd] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈbrɔɪdəri] [wɪð] [məʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [greɪs] ， [ˈmædəm] [diː]
and bending over her embroidery with most exquisite grace ， Madame de
和 弯曲 超过 她 刺绣 和 最多 精美的 优雅 ， 夫人 德

[ˈbɜːrgənˌhaɪm] [wɒz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈdaɪɪŋ] ．
Bergenheim was slowly dying ．
卑尔根海姆 曾是 缓慢地 垂死 ．

德·贝尔根海姆夫人弯下腰，以极其优雅的姿态继续刺绣，她就这样慢慢地离开了人世。

[ə; eɪ] [ˈweɪstɪŋ] [ˈfiːvə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɜːkjʊleɪtɪŋ] [laɪk][ˈpɔɪz(ə)n] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [veɪns] ．
A wasting fever was circulating like poison through her veins ．
一个 浪费 发烧 曾是 循环 喜欢 毒 通过 她 静脉 ．

一股消耗性的高烧如同毒药般在她体内循环。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [æn; ən] [ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv] [ˈsɒrəʊ] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ，
She felt that an unheard - of sorrow was hanging over her head ，
她 毛毡 那 一个 闻所未闻 - 的 悲哀 曾是 绞刑 超过 她 头 ，

她感到一种前所未有的悲伤笼罩着她。

[ænd; ænd] [ðæt] [nəʊ] [ˈefət] [ɒv; əv] [hɜːz] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ˌaɪˈtiː] ．
and that no effort of hers could prevent it ．
和 那 不 努力 的 她的 可以 防止 它 ．

她的任何努力都无法阻止这件事的发生。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈməʊmənt] ，
At this very moment ，
在 这 非常 片刻 ，

就在此时此刻，

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ɔː(r)][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] ；
either the man she belonged to or the one she loved was about to die ；
任何一个 这 男人 她 属于 到 或者 这 一 她 喜爱 曾是 关于 到 死 ；

她所属的男人或她所爱的人即将死去；

[wɒt'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪdəʊhʊd] [maɪt] [biː; bi] , [fiː; fi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] [wʊd] [biː; bi]
whatever **her** **widowhood** **might** **be** , **she felt that** **her** **mourning would be**
任何 她 丧偶 可能 是 , 她 毛毡 那 她 丧 会 是
[briːf] ;
brief ;
简短的 ;

无论她的寡居生活如何，她都觉得自己的哀悼期会很短暂；

[jʌŋ] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ræŋk][ænd; ənd] [ˈfɔːtʃuːn] , [laɪf]
young , **beautiful** , **surrounded by all the privileges** **of** **rank** **and** **fortune** , **life**
年轻的 , 美丽的 , 包围 经过 全部 这 特权 的 秩 和 财富 , 生活
[wɒz; wəz] [ˈkləʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
was **closing around** **her** ,
曾是 结束 大约 她 ,

年轻貌美，拥有显赫的地位和财富所带来的一切特权，但生活却在她周围逐渐逼近。

[ænd; ənd] [left] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈpɑːθweɪ] [ˈəʊpən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [blʌd] ;
and **left** **but** **one** **pathway** **open** , **which** **was** **full of blood** ;
和 左边 但 一 路径 打开 , 哪个 曾是 满的 的 血 ;
只留下一条路通畅，而这条路充满了鲜血；

[fiː; fi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [beɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [paːs] [θruː] .
she would have to bathe **her** **feet in it** **in order to** **pass through** .
她 会 有 到 洗澡 她 脚 在 它 在 命令 到 经过 通过 .
她必须把脚浸在里面才能通过。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [sməʊk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌmɔːntɪˈnʒiː] [rɒk] ?
“ **What is that smoke above the Montigny rock** ?
” 什么 是 那 抽烟 多于 这 蒙蒂尼 岩石 ?
“蒙蒂尼岩上方的烟雾是什么？ ”

“ [əˈlaɪn] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð] [səˈpraɪz] ; “ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
“ **Aline exclaimed with surprise** ; “ **it looks as if there were a fire in the**
” 艾琳 惊呼 和 惊喜 ; “ 它 看起来 作为 如果 那里 是 一个 火 在 这
[wʊdz] .
woods .
树林 .

“艾琳惊讶地叫道：‘看起来好像树林里着火了。’”

“ [ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
“ **Madame de Bergenheim raised** **her** **eyes** ,
” 夫人 德 卑尔根海姆 提高 她 眼睛 ,
德·贝尔根海姆夫人抬起头，

[ˈʃɪvə] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz][fiː; fi] [sɔː] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [sməʊk] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt]
shivered from head to foot **as she saw the stream of smoke** **which stood out**
瑟瑟发抖 从 头 到 脚 作为 她 锯 这 溪流 的 抽烟 哪个 站立 出去
[əˈɡenst] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
against the horizon ,
反对 这 地平线 ,

看到地平线上那道显眼的烟雾，她从头到脚都打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ðen] [let][hɜː(r); hə(r)] [hed] [druːp] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [breɪst] .
and then let **her** **head droop upon** **her** **breast** .
和 然后 让 她 头 下垂 之上 她 胸部 .
然后，她让头垂落在胸前。

[ˌmædəmwəˈzel] [diː] - [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːdɪŋ] [æz; əz][fiː; fi] [hɜːd] [-] [rɪˈmaːk] ,
Mademoiselle de Corandeuil **stopped** **her** **reading** **as** **she** **heard** **Aline's** **remark** ,
小姐 德 - 停止 她 阅读 作为 她 听到 艾琳的 评论 ,
科朗德伊小姐听到艾琳的话，便停止了阅读。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˈsləʊli] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwindəʊ] .
and turned slowly to look out of the window .
和 转向 缓慢地 到 看 出去 的 这 窗户 .

然后缓缓转身看向窗外。

“ [ðæts] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃepədʒ] - [wɜːk] , ” [sed] [ʃiː; ji] ;
“ **That's some of the shepherds ' work , ” said she ;**
“ 那就是 一些 的 这 牧羊人 - 工作 , ” 说 她 ;
“那是牧羊人的一些工作,”她说;

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk] [ɒv; əv] [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
“ **they have built a fire in the bushes at the risk of setting fire to the**
“ 他们 有 建造 一个 火 在 这 灌木丛 在 这 风险 的 环境 火 到 这
[həʊl] [wʊdz] .
whole woods .
所有的 树林 .

“他们冒着引燃整片树林的风险，在灌木丛中生火。”

[ˈriːəli] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɜː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ˈkleməns] ;
Really , I do not know what to think of your husband , Clemence ;
真的 , 我 做 不是 知道 什么 到 思考 的 你的 丈夫 , 克莱门斯 ;
克莱门斯, 说实话, 我不知道该如何看待你的丈夫;

[hiː; hi] [teɪks] [ˈevrɪbɒdi] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] [wɪð] [hɪm] ,
he takes everybody away to the hunt with him ,
他 需要 大家 离开 到 这 打猎 和 他 ,
他带着大家一起去打猎。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [liːv] [ə; eɪ][səʊl] [hɪə(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ]
and does not leave a soul here to prevent his dwelling from being
和 做 不是 离开 一个 灵魂 这里 到 防止 他的 住宅 从 存在
[ˈdevəsteɪtɪd] .
devastated .
遭受重创 .

他没有留下任何人来阻止他的住所被摧毁。

“ [ˈkleməns] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
“ **Clemence made no reply , and her sister - in - law** ,
“ 克莱门斯 制成 不 回复 , 和 她 姐姐 - 在 - 法律 ,
克莱门斯没有回答，她的嫂子也.....

[huː] [ɪkˈspektɪd] [ʃiː; ji] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kɒnvəˈseɪ(ə)n] [əˈlaɪv] ,
who expected she would say something to keep the conversation alive ,
WHO 预期的 她 会 说 某物 到 保持 这 对话 活 ,
谁又能想到她会说些什么来让谈话继续下去呢?

[rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [æt; ət][ðə; ði][pɪˈænəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpaʊtɪŋ] [eə(r)] .
returned and seated herself at the piano with a pouting air .
返回 和 坐着 她自己 在 这 钢琴 和 一个 撅嘴 空气 .
她回来后撅着嘴，一副不高兴的样子，坐在钢琴前。

“ [θæŋks] , [ðæt] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] !
“ **Thanks , that will do for to - day !**
“ 谢谢 , 那 将要 做 为了 到 - 天 !
“谢谢，今天就到此为止吧! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][əʊld][ˈleɪdi][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [nəʊts] ; “ [juː; jʊ][hæv; həv] [splɪt] [ˈʌʊə(r)] [hedʒ] [lɒŋ]
“ **exclaimed the old lady at the first notes ; “ you have split our heads long**
“ 惊呼 这 老的 女士 在 这 第一的 笔记 ; “ 你 有 分裂 我们的 头部 长的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

“老太太在第一个音符响起时惊呼道：‘你们已经让我们头疼够久了。’”

[jʊː; jʊ] [wɒd] [duː; də][ˈbetə(r)][tuː; tə] [ˈstʌdi] [jɔː(r); jə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] .
You would do better to study your history of France .
你 会 做 更好的 到 学习 你的 历史 的 法国 .
你最好还是好好学习一下法国历史。

” [əˈlaɪn] [kləʊzd] [ðə; ði][piˈænəʊ][ˈæŋɡrəli] ; [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əuˈbei] [ðɪs] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv][ədˈvaɪs]
” Aline closed the piano angrily ; but instead of obeying this last piece of advice
” 艾琳 关闭 这 钢琴 愤怒地 ; 但 反而 的 服从 这 最后的 片 的 建议
,
.
,
艾琳生气地关上了钢琴; 但她并没有听从这最后的建议,

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsiːtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [stuːl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsʌlki] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ɪn] [dɪsˈɡreɪs] .
she remained seated upon the stool with the sulky air of a pupil in disgrace .
她 剩余 坐着 之上 这 凳子 和 这 闷闷不乐的 空气 的 一个 瞳孔 在 耻辱 .
她仍然坐在凳子上, 一副失态学生的模样。

[ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] [rein] .
A deep silence reigned .
一个 深的 沉默 统治 .
一片死寂。

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈbrɔɪdəri] [wɪˈðəʊt] [ˈneɪtɪsɪŋ] [aɪˈtiː] .
Madame de Bergenheim had dropped her embroidery without noticing it .
夫人 德 卑尔根海姆 有 掉落 她 刺绣 没有 注意到 它 .
贝尔根海姆夫人不知不觉地把刺绣掉在了地上。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈtreɪblɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɪl] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
From time to time she trembled as if a chill passed over her ,
从 时间 到 时间 她 颤抖 作为 如果 一个 寒意 通过了 超过 她 ,
她时不时会颤抖, 仿佛一阵寒意袭来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sməʊk] [əˈsendɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɒk] ,
her eyes were raised to watch the smoke ascending above the rock ,
她 眼睛 是 提高 到 手表 这 抽烟 上升 多于 这 岩石 ,
她抬起头, 望着岩石上方升腾起的烟雾。

[ɔː(r)] [els] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɪˈmædʒɪnəri] [saʊnd] .
or else she seemed to listen to some imaginary sound .
或者 别的 她 似乎 到 听 到 一些 假想 声音 .
或者她似乎在聆听某种想象中的声音。

“ [ˈtruːli] , ” [sed] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒɜːn(ə)l] [daʊn] [ɪn]
” Truly , ” said Mademoiselle de Corandeuil , as she laid her journal down in
” 真的 , ” 说 小姐 德 - , 作为 她 铺设 她 杂志 向下 在
[hɜː(r); hə(r)][ləp] ,
her lap ,
她 膝 ,
“的确如此,”科朗德伊小姐说着, 把日记本放在膝上。

“ [ɡʊd] [ˈmɒrəlz] [hæv; həv] [meɪd] [ɡreɪt] [ˈprəʊɡres] [sɪns] [ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [ˌrevəˈluːʃn] .
” good morals have made great progress since the July revolution .
” 好的 德 有 制成 伟大的 进步 自从 这 七月 革命 .
自七月革命以来, 良好的道德风尚取得了巨大进步。

[ˈjestədeɪ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][mɒntˈpiːljə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Yesterday a woman twenty years of age ran away to Montpellier with her
昨天 一个 女士 二十 年 的 年龄 跑 离开 到 蒙彼利埃 和 她
[ˈlʌvə(r)] ;
lover ;
情人 ;
昨天, 一名20岁的女子和她的情人私奔到蒙彼利埃;

[tuː; tə] - [deɪ] , [hɪə(r)][ɪz] [ə'hʌðə(r)] , [ɪn] ['liːɒŋ] , [huː] ['pɔɪznz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [kɪlz] [hɜː'self]
to - day , here is another , in Lyons , who poisons her husband and kills herself
到 - 天 , 这里 是 其他 , 在 莱昂斯 , WHO 毒药 她 丈夫 和 杀戮 她自己
[ˈɑːftəwəd] .
afterward .
之后

今天，在里昂又发生了一起这样的案件，一名女子毒死了自己的丈夫，然后自杀身亡。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end]
If I were superstitious , I should say that the world was coming to an end
如果 我 是 迷信的 , 我 应该 说 那 这 世界 曾是 未来 到 一个 结尾
.
.
.

如果我迷信的话，我会说世界末日要来了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'trəʃəs] [' duː ɪŋz] , [maɪ][dɪə(r)] ?
What do you think of such atrocious doings , my dear ?
什么 做 你 思考 的 这样的 极其恶劣 行为 , 我的 亲爱的 ?
.
.
.
亲爱的，你对这种骇人听闻的行为有何看法？

" ['klɛməns] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi]
" **Clemence raised her head with an effort , and answered , in a gloomy**
" 克莱门斯 提高 她 头 和 一个 努力 , 和 回答 , 在 一个 阴沉
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

克莱门斯费力地抬起头，用低沉的声音回答道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ded] . "
" **You must pardon her , since she is dead .** "
" 你 必须 赦免 她 , 自从 她 是 死的 . "
.
.
.
“既然她已经死了，你就应该原谅她。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [ɑːnt] ; " [sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" **You are very indulgent ,** " **replied the old aunt ;** " **such creatures ought to be**
" 你 是 非常 放纵的 , " 回复 这 老的 阿姨 ; " 这样的 生物 应该 到 是
[bɜːnd] [ə'laɪv] ,
burned alive ,
烧伤 活 ,
.
.
.

“你太宽容了，”老姑妈回答说，“这种人应该被活活烧死。”

[laɪk] [ðə; ði] - . "
like the Brinvilliers . "
喜欢 这 - . "
.
.
.
就像布林维利耶一家一样。

" [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [huː] [kɪl] [ðeə(r)] [waɪvz] ,
" **They often speak in the papers of husbands who kill their wives ,**
" 他们 经常 说话 在 这 文件 的 丈夫们 WHO 杀 他们的 妻子们 ,
.
.
.
“报纸上经常报道丈夫杀害妻子的案例，

[bʌt; bət][nɒt][səʊ]['ɒf(ə)n][ɒv; əv] [waɪvz] ['kɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , " [sed] [ə'laɪn] ,
but not so often of wives killing their husbands , " **said Aline ,**
但 不是 所以 经常 的 妻子们 杀 他们的 丈夫们 , " 说 艾琳 ,
.
.
.
“但妻子杀害丈夫的情况并不常见，”艾琳说道。

[wɪð] [ðə; ði]['pɑːtɪzæn; ,pɑːtɪzæn] ['fiːlɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][seks] .
with the partisan feeling natural to the fair sex .
和 这 党派 感觉 自然的 到 这 公平的 性别 .
.
.
.
女性天生就具有党派倾向。

“ [aɪˈti:] [ɪz] [nɒt] [ˈprɒpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈhɒrɪd] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ði] [əʊld] [ˈleɪdi] ,
“ **It is not proper that you should talk of such horrid things** , ” **said the old lady** ,
“ 它 是 不是 恰当的 那 你 应该 讲话 的 这样的 可怕的 事物 , ” 说 这 老的 女士 ,
“你不应该谈论如此可怕的事情,”老太太说。

[ɪn] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [təʊn] ; “ [bɪˈhəʊld] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɒrəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] !
in a severe tone ; “ behold the fruits of all the morals of the age !
在 一个 严重 语气 ; ” 看哪 这 水果 的 全部 这 德 的 这 年龄 !
语气严厉地说: “看看这个时代所有道德败坏的后果吧! ”

[aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [disˈgʌstɪŋ] [stʌf] [ðæt] [ɪz] [ˈæktɪd] [ˈnaʊədeɪz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ]
It is the effect of all the disgusting stuff that is acted nowadays upon the stage
它 是 这 影响 的 全部 这 令人作呕 东西 那 是 行动 如今 之上 这 阶段
[ænd; ənd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈnɒv(ə)lz] .
and written in novels .
和 书面 在 小说 .
这是如今舞台上上演的和小说里描写的那些令人作呕的东西所带来的影响。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈgɪv(ə)n] [juːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
When one thinks of the fine education that is given youth at the present time ,
什么时候 一 思考 的 这 美好的 教育 那 是 给定 青年 在 这 展示 时间 ,
想想现在年轻人所接受的良好教育,

[aɪˈti:] [ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ˈtreɪmb(ə)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] ! ”
it is enough to make one tremble for the future ! ”
它 是 足够的 到 制作 一 颤抖 为了 这 未来 ! ”
这足以让人对未来感到恐惧!

“ [məʊn] [djuː] ! [ˌmædəmwəˈzel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [jæl; ʃəl] [ˈnevə(r)] [kɪl] [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
“ **Mon Dieu ! Mademoiselle , you may be sure that I shall never kill my husband** ,
“ 星期一 上帝 ! 小姐 , 你 可能 是 当然 那 我 将 绝不 杀 我的 丈夫 ,
“我的天哪! 小姐, 您放心, 我永远不会杀害我的丈夫,

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] [siːmd] [pəˈtɪkjələli] [əˈdrest] .
“ **replied the young girl , to whom this remark seemed particularly addressed** .
“ 回复 这 年轻的 女孩 , 到 谁 这 评论 似乎 特别 已解决 .
““小女孩回答道, 这句话似乎是专门对她说的。

[ə; eɪ] [ˈstaɪf(ə)ld] [grəʊn] , [wɪtʃ] [ˌmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [kʊd; kəd] [nɒt] [səˈpres] , [əˈtræktɪd] [ðə; ði]
A stifled groan , which Madame de Bergenheim could not suppress , attracted the
一个 窒息 呻吟 , 哪个 夫人 德 卑尔根海姆 可以 不是 压制 , 吸引 这
[əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] .
attention of the two ladies .
注意力 的 这 二 女士们 .
德·贝尔根海姆夫人忍不住发出了一声压抑的呻吟, 引起了两位女士的注意。

“ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ˌmædəmwəˈzel] [diː] - ,
“ **What is the matter with you ? ” asked Mademoiselle de Corandeuil** ,
“ 什么 是 这 事情 和 你 ? ” 问 小姐 德 - ,
“你怎么了? ”科朗德伊小姐问道。

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈniːsɪz] [dɪˈdʒektɪd] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd]
noticing for the first time her niece's dejected air and the frightened
注意到 为了 这 第一的 时间 她 侄女的 垂头丧气 空气 和 这 害怕
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
expression in her eyes .
表达 在 她 眼睛 .
她第一次注意到侄女沮丧的神情和眼中惊恐的表情。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [mˈɜːməd] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **Nothing , ” murmured the latter ; “ I think it is the heat of the room** .
“ 没有什么 , ” 低声说道 这 后者 ; ” 我 思考 它 是 这 热 的 这 房间 .
“没什么,”后者低声说道; “我想是房间里太热了。”

“ [ə'laɪn] [ˈheɪstɪli] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ðen] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][ˈsɪstə(r)] - [ɪn] - [ɔ:(r)]
“ **Aline hastily opened a window , then went and took her sister - in - law's**
“ 艾琳 草草 打开 一个 窗户 , 然后 去 和 采取 她 姐姐 - 在 - 法律的
[hændz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .
hands in her own .
双手 在 她 自己的 .

“艾琳匆忙打开一扇窗户，然后走过去握住嫂子的手。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfi:və(r)] , “ [sed] [ʃi:; ʃɪ] ; “ [jɔ:(r); jə(r)][hændz] [bɜ:n] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd]
“ **You have a fever ,” said she ; “ your hands burn and your forehead**
“ 你 有 一个 发烧 , “ 说 她 ; “ 你的 双手 烧伤 和 你的 前额
[ɔ:lsəʊ] ;
also ;
还 ;

“你发烧了，”她说；“你的手和额头都火辣辣的疼；

[aɪ][dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [ˈkʌlə(r)] —
I did not dare tell you , but your beautiful color —
我 做过 不是 敢 告诉 你 , 但 你的 美丽的 颜色 —
我不敢告诉你，但你美丽的肤色——

“ [ə; eɪ] [ˈfraɪtɪf(ə)l] [kraɪ] [wɪtʃ] [ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,həɪm] [ˈʌtə] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] [drɔ:] [bæk]
“ **A frightful cry which Madame de Bergenheim uttered made the young girl draw back**
“ 一个 可怕 哭 哪个 夫人 德 卑尔根海姆 说出 制成 这 年轻的 女孩 画 后退
[ɪn] [fraɪt] .
in fright .
在 惊吓 .

“贝尔根海姆夫人一声可怕的尖叫吓得小女孩往后退了一步。”

“ [ˈkleɪməns] ! [ˈkleɪməns] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ˈmædəmwə'zel] [di:] - , [hu:] [θɔ:t] [ðæt]
“ **Clemence ! Clemence ! “ exclaimed Mademoiselle de Corandeuil , who thought that**
“ 克莱门斯 ! 克莱门斯 ! “ 惊呼 小姐 德 - , WHO 想法 那
[hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn'seɪn] .
her niece had gone insane .
她 侄女 有 已消失 疯狂的 .

“克莱芒丝！ 克莱芒丝！”科朗德伊小姐惊呼道，她认为她的侄女疯了。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] ?
“ **Did you not hear ?**
“ 做过 你 不是 听到 ?

你没听到吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð] [æn; ən][ˈæksent][pʊ; əv][ˈterə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
“ **she cried , with an accent of terror impossible to describe .**
“ 她 哭 , 和 一个 口音 的 恐怖 不可能的 到 描述 .

她哭喊着，语气中充满了难以形容的恐惧。

[ʃi:; ʃɪ] [dɔ:tɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [pʊ; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
She darted suddenly toward the drawing - room door ; but , instead of opening it ,
她 飞镖 突然 朝向 这 绘画 - 房间 门 ; 但 , 反而 的 开幕 它 ,
她突然冲向客厅门口；但是，她并没有打开门，

[ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [ə'genst] [aɪ ˈti:] [wɪð] [ɑ:mz] [krɒst] .
she leaned against it with arms crossed .
她 倾斜 反对 它 和 武器 交叉 .

她倚靠在上面，双臂交叉抱在胸前。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][ræn] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [pʊ; əv] [ˈfrenzi] ,
Then she ran two or three times around the room in a sort of frenzy ,
然后 她 跑 二 或者 三 时代 大约 这 房间 在 一个 种类 的 狂热 ,
然后她近乎疯狂地绕着房间跑了两三圈，

[ænd; ənd] [endɪd] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [br'fɔ:(r)] [ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]
and ended by falling upon her knees before the sofa and burying her
和 结束 经过 坠落 之上 她 膝盖 前 这 沙发 和 埋葬 她
[hed] [ɪn][ɪts] ['kʊʃnz] .
head in its cushions .
头 在 它是 靠垫 .

最后，她跪倒在沙发前，把头埋进了沙发垫里。

[ðɪs] [si:n] [br'wɪldəd] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .
This scene bewildered the two women .
这 场景 困惑 这 二 女性 .

这一幕让两位女士感到困惑不解。

[waɪl] [ˌmædəmwə'zel] [di:] - [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] ['klɛməns] , [ə'laɪn] , [stɪl] [mɔ:(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,
While Mademoiselle de Corandeuil tried to raise Clemence , Aline , still more frightened ,
尽管 小姐 德 - 尝试 到 增加 克莱门斯 , 艾琳 , 仍然 更多的 害怕 ,
科朗德伊小姐试图抚养克莱芒丝，而艾琳则更加害怕。

[ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][eɪd] .
ran out of the room to call for aid .
跑 出去 的 这 房间 到 称呼 为了 援助 .
跑出房间去求救。

[ə; eɪ]['ru:mə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [br'gʌn] [tu:; tə][ə'reɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d]
A rumor which had just begun to arise in the courtyard was distinctly heard
一个 谣言 哪个 有 只是 开始 到 出现 在 这 庭院 曾是 明显地 听到
[wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] .
when the door was thrown open :
什么时候 这 门 曾是 抛掷 打开 .

院子里刚刚开始流传的谣言，在大门被猛地推开时清晰地传了出来。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪəsɪŋ] ['ri:k] [wɒz; wəz] [hɜ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l]
A moment more , and a piercing shriek was heard , and the young girl
一个 片刻 更多的 , 和 一个 冲孔 尖叫 曾是 听到 , 和 这 年轻的 女孩
[rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ;
rushed into the parlor ;
匆忙 进入 这 客厅 ;

片刻之后，传来一声尖锐的尖叫，小女孩冲进了客厅；

['θrəʊɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [br'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔ:] [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:(r); hə(r)]
throwing herself on her knees beside her sister - in - law she pressed her
投掷 她自己 在 她 膝盖 旁 她 姐姐 - 在 - 法律 她 按下 她
[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] [wɪð] [kən'vʌlsɪv] ['enədʒi] .
to her breast with convulsive energy .
到 她 胸部 和 痉挛 活力 .

她跪倒在嫂子身边，用尽全力将她紧紧抱在怀里。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] [si:zd] [ɪn] [ðɪs] ['fæ(ə)n] , ['klɛməns] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ,
As she felt herself seized in this fashion , Clemence raised her head and ,
作为 她 毛毡 她自己 查获 在 这 时尚 , 克莱门斯 提高 她 头 和 ,
当她感到自己被这样抓住时，克莱门斯抬起了头，

['pleɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] [ə'pɒn] [-] ['əʊldəz] ,
placing her hands upon Aline's shoulders ,
放置 她 双手 之上 艾琳的 肩膀 ,

她将双手放在艾琳的肩膀上，

[ʃiː, ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hæ(r)] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)] [wið] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
she pushed her backward and gazed at her with eyes that seemed to
她 推动 她 落后 和 凝视 在 她 和 眼睛 那 似乎 到
[dɪˈvaʊə(r)][hɜː(r); hæ(r)] .
devour her :
吞食 她 :

她把她推开，用仿佛要把她吞噬的眼神盯着她。

“ [wɪtʃ] ？
“ **Which** ？
” 哪个 ？

“哪个？

[wɪtʃ] ？ ” [ʃiː, ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] .
which ？ ” **she asked** , **in a harsh voice** .
哪个 ？ ” 她 问 , 在 一个 残酷的 嗓音 .

“哪个？ ”她厉声问道。

“ [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] — [ˈkʌvəd] [wið] [blʌd] ！ ” [ˈstæmə] [əˈlaɪn] .
“ **My brother — covered with blood** ！ ” **stammered Aline** .
” 我的 兄弟 — 涵盖 和 血 ！ ” 结结巴巴 艾琳 .

“我的哥哥——浑身是血！ ”艾琳结结巴巴地说。

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgən,haɪm] [pʊʃt] [hɜː(r); hæ(r)][əˈsaɪd][ænd; ənd] [θruː] [hɜːˈself] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈsəʊfə] .
Madame de Bergenheim pushed her aside and threw herself upon the sofa .
夫人 德 卑尔根海姆 推动 她 旁边 和 扔 她自己 之上 这 沙发 .

德·贝尔根海姆夫人一把推开她，扑倒在沙发上。

[hɜː(r); hæ(r)][fɜːst] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][dʒɔɪ][æt; ət][nɒt] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈɒktɪv] ；
Her first feeling was a horrible joy at not hearing the name of Octave ；
她 第一的 感觉 曾是 一个 可怕 喜悦 在 不是 听力 这 姓名 的 八度音阶 ；

听到没有听到奥克塔夫的名字，她首先感到的是一种可怕的喜悦；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsmʌðə(r)] [hɜː(r); hæ(r)][hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈʌtərəns] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)] [maʊθ]
but she tried to smother her hysterical utterances by pressing her mouth
但 她 尝试 到 窒息 她 歇斯底里的 话语 经过 紧迫 她 嘴

[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hæ(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] .
against the cushion upon which her face was leaning .
反对 这 软垫 之上 哪个 她 脸 曾是 倾斜 .

但她试图用嘴抵住脸颊的靠垫，来压制自己歇斯底里的叫喊声。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] ；
A noise of voices was heard in the vestibule ；
一个 噪音 的 声音 曾是 听到 在 这 前厅 ；

门厅里传来嘈杂的人声；

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [kənˈfjuːʒn] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [aʊtˈsaɪd] .
the greatest confusion seemed to reign among the people outside .
这 最 困惑 似乎 到 在位 之中 这 人们 外部 .

外面的人们似乎一片混乱。

[æt; ət][lɑːst] , [ˈsevrəl] [men] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] ； [æt; ət][ðeə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [məˈsjɜː] [diː]
At last , several men entered the drawing room ; at their head was Monsieur de
在 最后的 , 一些 男人 进入 这 绘画 房间 ； 在 他们的 头 曾是 先生 德

[keɪmiːɜː] ,
Camier ,
卡米尔 ,

最后，几个男人走进了客厅；走在最前面的是德·卡米耶先生。

[huːz] [ˈrʌdi] [feɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [ɪts][ˈkʌlə(r)] .
whose ruddy face had lost all its color .
谁 红润 脸 有 丢失的全部它是 颜色 .

他原本红润的脸颊已经完全失去了血色。

“ [du:; də][nɒt][bi:; bi] [ˈfrɑ:t(ə)nd] , [ˈleɪdɪz] , ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] ; “ [du:; də][nɒt] “ **Do not be frightened** , **ladies** , “ **said he** , **in a trembling voice** ; “ **do not** “ 做 不是 是 害怕 ; 女士们 , “ 说 他 , 在 一个 发抖 嗓音 ; “ 做 不是 [bi:; bi] [ˈfrɑ:t(ə)nd] .
be frightened .
是 害怕 .

“女士们，不要害怕，”他颤抖着声音说；“不要害怕。”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈæksɪdənt] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdeɪndʒə(r)] .
It is only a slight accident , **without any danger** .
它 是 仅有的 一个 轻微 事故 , 没有 任何 危险 .

这只是一起轻微的意外，没有任何危险。

[məˈsjɜ:] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [wɒz; wəz] [ˈwu:ndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [əˈdresɪŋ] **Monsieur de Bergenheim was wounded in the hunt** , “ **he continued** , **addressing** 先生 德 卑尔根海姆 曾是 受伤 在 这 打猎 , “ 他 持续 , 解决
[ˌmædəmwəˈzel] [di:] - .
Mademoiselle de Corandeuil .
小姐 德 - .

“贝尔根海姆先生在狩猎中受伤了，”他继续对科朗德伊小姐说道。

[æt; ət] [la:st] , [ðə; ði] [ˈfəʊldɪŋ] - [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ˈəʊpən] , [ænd; ænd] [tu:] [ˈsɜ:vənts] [əˈprɪəd] ,
At last , **the folding - doors were thrown open** , **and two servants appeared** , 在 最后的 , 这 折叠式的 - 门 是 抛掷 打开 , 和 二 仆人 出现 ,
[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [ˈbærən] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈmætrəs] .
bearing the Baron upon a mattress .
轴承 这 男爵 之上 一个 床垫 .

最后，折叠门被猛地推开，两个仆人出现，抬着男爵躺在床垫上。

[wen] [ðə; ði] [ˈsɜ:vənts] [hæd; həd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðeə(r)] [ˈbɜ:d(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
When the servants had deposited their burden in front of one of the windows , 什么时候 这 仆人 有 已存 他们的 负担 在 正面 的 一 的 这 视窗 ,
[wɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
[wɒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
仆人们把行李放在其中一扇窗户前后，

[əˈlaɪn] [θru:] [hɜ:ˈself] [əˈpɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈbrʌðərz] [ˈbɒdi] , [ˈlʌtərɪŋ] [ˈhɑ:trendɪŋ] [kraɪz] .
Aline threw herself upon her brother's body , **uttering heartrending cries** .
艾琳 扔 她自己 之上 她 兄弟 身体 , 发出声音 令人心碎 哭泣 .
[ˈbrʌðərz] [ˈbɒdi] , [ˈlʌtərɪŋ] [ˈhɑ:trendɪŋ] [kraɪz] .
艾琳扑到哥哥的身上，发出撕心裂肺的哭喊声。

[ˌmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [dɪd] [nɒt] [stɜ:(r)] ;
Madame de Bergenheim did not stir ;
夫人 德 卑尔根海姆 做过 不是 搅拌 ;
[ˌmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [dɪd] [nɒt] [stɜ:(r)] ;
德·贝尔根海姆夫人一动不动。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] [wɪð] [aɪz] [ænd; ænd] [ɪəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊʃnz] ,
she lay upon the sofa with eyes and ears buried in the cushions , 她 躺 之上 这 沙发 和 眼睛 和 耳朵 埋葬 在 这 靠垫 ,
[wɪð] [aɪz] [ænd; ænd] [ɪəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊʃnz] ,
她躺在沙发上，眼睛和耳朵都埋在靠垫里。

[ænd; ænd] [si:md] [def] [ænd; ænd] [blaɪnd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
and seemed deaf and blind to all that surrounded her .
和 似乎 聋 和 瞎的 到 全部 那 包围 她 .
[ænd; ænd] [si:md] [def] [ænd; ænd] [blaɪnd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .
她似乎对周围的一切都充耳不闻、视而不见。

[ˌmædəmwəˈzel] [di:] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [hu:] [prɪˈzɜ:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] **Mademoiselle de Corandeuil was the only one who preserved her presence of** 小姐 德 - 曾是 这 仅有的 一 WHO 保存完好 她 在场 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
[ˌmædəmwəˈzel] [di:] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wʌn] [hu:] [prɪˈzɜ:vɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv] **Mademoiselle de Corandeuil was the only one who preserved her presence of** 小姐 德 - 曾是 这 仅有的 一 WHO 保存完好 她 在场 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
只有科朗德伊小姐保持了清醒的头脑。

[kən'trəʊlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [fɪː ʃɪ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['bærən][ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)]
Controlling her emotion , she leaned over the Baron and sought for
控制 她 情感 , 她 倾斜 超过 这 男爵 和 寻求 为了
[sʌm; səm][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .
some sign of life .
一些 符号 的 生活 .

她强忍着情绪，俯身靠近男爵，寻找一丝生命迹象。

“ [ɪz][hiː; hi] [ded] ?
“ **Is he dead ?**
” 是 他 死的 ?

他死了吗？

“ [fɪː ʃɪ] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː] [keɪmɪːʒ] .
” **she asked , in a low voice , of Monsieur de Camier .**
” 她 问 , 在 一个 低的 嗓音 , 的 先生 德 卡米尔 .

她低声问德卡米耶先生。

“ [nəʊ] , [mædəmwə'zel] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['lætə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [ə'haʊnst] [ðæt] [hiː; hi]
” **No , Mademoiselle , “ replied the latter , in a tone which announced that he**
” 不 , 小姐 , “ 回复 这 后者 , 在 一个 语气 哪个 宣布 那 他
[hæd; həd][lɪt(ə)] [həʊp] .
had little hope .
有 小的 希望 .

“不，小姐，”后者回答道，语气中透露出他几乎不抱希望。

“ [hæz; həz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [biːn] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] ? “
” **Has a physician been sent for ? “**
” 有 一个 医生 到过 发送 为了 ? ”

“有没有请医生来？ ”

“ [tuː; tə] - , [eɪpɪ'na:l] , ['evriweə(r)] .
” **To Remiremont , Epinal , everywhere .**
” 到 - , 表皮 , 到处 .

“到雷米雷蒙特、埃皮纳尔，到处都是。”

“ [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ə'lain] ['ʌtə] [ə; eɪ][krai][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
” **At this moment Aline uttered a cry of joy .**
” 在 这 片刻 艾琳 说出 一个 哭 的 喜悦 .

这时，艾琳发出了一声喜悦的欢呼。

[bɜːrgən,haɪm] [hæd; həd][dʒʌst] [stɜːd] , [brɔ:t] [tuː; tə][laɪf] , [pə'hæps] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Bergenheim had just stirred , brought to life , perhaps , by the pressure of his
卑尔根海姆 有 只是 搅拌 , 带来 到 生活 , 也许 , 经过 这 压力 的 他的
[ˈsɪstərz] [ɑːmz] .
sister's arms .
姐妹 武器 .

贝尔根海姆刚刚动了动，或许是被他姐姐的手臂的压力唤醒了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] , [kləʊzd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] ; [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['enədʒɪ]
He opened his eyes and , closed them several times ; at last his energy
他 打开 他的 眼睛 和 , 关闭 他们 一些 时代 ; 在 最后的 他的 活力
[ˈtraɪʌmft] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ;
triumphed over his sufferings ;
胜利 超过 他的 苦难 ;

他睁开眼睛，又闭上眼睛，如此反复几次；最终，他的力量战胜了痛苦；

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [ɪ'mprəvaɪzd] [kot] [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [left] ['elbəʊ] ,
he sat up on his improvised cot and , leaning upon his left elbow ,
他 卫星 向上 在 他的 即兴发挥 婴儿床 和 , 倾斜 之上 他的 左边 弯头 ,

他从临时搭建的简易床上坐了起来，左肘撑着身体，

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
he glanced around the room .
他 瞥了一眼 大约 这 房间 .

他环顾了一下房间。

“ [maɪ] [waɪf] ！ ” [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [vɔɪs] .
“ **My wife !** ” **said he , in a weak voice .**
“ 我的 妻子 ！ ” 说 他 , 在 一个 虚弱的 嗓音 .

“我的妻子！”他虚弱地说。

[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgən,haɪm] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [gru:p] [ðæt]
Madame de Bergenheim arose and forced her way through the group that
夫人 德 卑尔根海姆 出现 和 强制 她 方式 通过 这 团体 那
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ˈmætrəs] ,
surrounded the mattress ,
包围 这 床垫 ,

德·贝尔根海姆夫人起身，强行挤过围在床垫周围的人群。

[ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
and silently took her place beside her husband .
和 默默 采取 她 地方 旁 她 丈夫 .

她默默地走到丈夫身边坐下。

[hɜ:(r); hə(r)] [ˈfi:tʃəz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [ˈterəbli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmomənts] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:mə(r)]
Her features had changed so terribly within a few moments that a murmur
她 特征 有 已更改 所以 可怕 之内 一个 很少 时刻 那 一个 低语
[ʊv; əv] [ˈpɪti] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [gru:p] [ʊv; əv] [men] [ðæt] [ˈfɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
of pity ran through the group of men that filled the room .
的 遗憾 跑 通过 这 团体 的 男人 那 已填 这 房间 .

短短几分钟内，她的容貌发生了可怕的变化，房间里的男人们都发出了一阵怜悯的低语。

“ [teɪk] [maɪ][ˈsɪstə(r)] [ə'wei] , ” [sed] [ˈkrɪstʃən] , [dɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l] ,
“ **Take my sister away ,** ” **said Christian , disengaging his hand from the young girl ,**
“ 拿 我的 姐姐 离开 , ” 说 基督教 , 脱离 他的 手 从 这 年轻的 女孩 ,
“把我妹妹带走,”克里斯蒂安说着，松开了搂着小女孩的手。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [aɪ 'ti:] [wɪð] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [tiəz] .
who was covering it with kisses and tears .
WHO 曾是 覆盖 它 和 吻 和 眼泪 .

谁用亲吻和泪水掩盖了这一切。

“ [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ！
“ **My brother !**
“ 我的 兄弟 ！

“我的兄弟！”

[aɪ][kæn; kən][nɒt] [li:v] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] ！
I can not leave my brother !
我 能 不是 离开 我的 兄弟 ！

我不能离开我的哥哥！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ə'laɪn] , [æz; əz][fɪ:; fɪ][wɒz; wəz] [drægd] [ə'wei] [ˈrɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][led][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m]
“ **exclaimed Aline , as she was dragged away rather than led to her room**
“ 惊呼 艾琳 , 作为 她 曾是 拖拽 离开 相当 比 引领 到 她 房间
.
:
.

“艾琳惊叫道，她不是被带回房间，而是被拖走了。”

“ [li:v] [em 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['bærən] ; “ [ai] [wɪ] [tu;; tə] [spi:k] [tu;; tə] **“ Leave me for a moment , ” continued the Baron ; “ I wish to speak to** ” 离开 我 为了 一个 片刻 , ” 持续 这 男爵 ; ” 我 希望 到 说话 到 [maɪ] [waɪf] . **my wife** . 我的 妻子 .

“请让我稍等片刻,”男爵继续说道,“我想和我的妻子谈谈。”
” [mædəmwə'zel] [di:] - [geɪv] [mə'sjɜ:] [di:] [g'eɪmɪə] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glɑ:ns] , **“ Mademoiselle de Corandeuil gave Monsieur de Gamier a questioning glance ,** ” 小姐 德 - 给予 先生 德 游戏玩家 一个 提问 瞥一眼 ,
“科朗德伊小姐疑惑地看了德加米尔先生一眼,
[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [ɑ:sk] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [best] [tu;; tə] [grɑ:nt] [ðɪs] [rɪ'kwest] . **as if to ask if it were best to grant this request .** 作为 如果 到 问 如果 它 是 最好的 到 授予 这 要求 .
仿佛在询问是否最好批准这个请求。

“ [wi;; wi] [kæn; kən] [du;; də] ['nʌθɪŋ] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['dɑ:ktərz] [ə'raɪv] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] **“ We can do nothing before the doctors arrive , ” said the latter , in a low** ” 我们 能 做 没有什么 前 这 医生 到达 , ” 说 这 后者 , 在 一个 低的 [vɔɪs] , **voice** , 嗓音 ,
“在医生来之前,我们什么也做不了,”后者低声说道。
” [ænd; ənd] [pə'hæps] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ɪm'pru:d(ə)nt] [tu;; tə] [ə'pəʊz] [hɪm] . **“ and perhaps it would be imprudent to oppose him .** ” 和 也许 它 会 是 轻率的 到 反对 他 .
“或许反对他是不明智的。”

” [mædəmwə'zel] [di:] - ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] **“ Mademoiselle de Corandeuil recognized the correctness of this observation , and** ” 小姐 德 - 认可 这 正确性 的 这 观察 , 和 [left] [ðə; ði] [ru:m] , **left the room ,** 左边 这 房间 ,
科朗德伊小姐认可了这一说法,离开了房间。

[ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [ʌðə(r)z] [tu;; tə] ['fɒləʊ] [hɜ:(r); hə(r)] . **asking the others to follow her .** 问 这 其他的 到 跟随 她 .
她让其他人跟着她走。
['djʊərəɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] , **During this time , Madame de Bergenheim remained motionless in her place ,** 期间 这 时间 , 夫人 德 卑尔根海姆 剩余 静止不动 在 她 地方 ,
在此期间,德·贝尔根海姆夫人始终一动不动地待在原地。
[ə'pærəntli] [ɪn'sensəb(ə)] [tu;; tə] [ɔ:l] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜ:(r); hə(r)] . **apparently insensible to all that surrounded her .** 显然 麻木不仁 到 全部 那 包围 她 .
她似乎对周围的一切都毫无感觉。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [dɔ:(r)] [ə'raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['stju:pə(r)] . **The noise of the closing door aroused her from her stupor .** 这 噪音 的 这 结束 门 被唤醒 她 从 她 昏迷 .
关门声将她从恍惚中惊醒。
[ʃi;; ʃɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [ʌðə(r)z] ; [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , **She looked around the room as if she were seeking the others ; her eyes ,** 她 看起来 大约 这 房间 作为 如果 她 是 寻求 这 其他的 ; 她 眼睛 ,
她环顾四周,仿佛在寻找其他人;她的目光,

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊpənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɪkst] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒmˈhæmbjəlɪst] ,
which were opened with the fixed look of a somnambulist ,
哪个 是 打开 和 这 固定的 看 的 一个 梦游者

打开时，他们脸上带着梦游者般呆滞的表情。

[dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [fel] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
did not change their expression when they fell upon her husband .
做过 不是 改变 他们的 表达 什么时候 他们 跌倒 之上 她 丈夫

当她们扑向她的丈夫时，脸上的表情丝毫未变。

“ [kʌm] [ˈniərə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [aɪ][hæv; həv][nɒt] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [laʊd] .
“ **Come nearer** , ” **said he** , ” **I have not strength enough to speak loud** .
“ 来 更近 , ” 说 他 , ” 我 有 不是 力量 足够的 到 说话 大声

“请靠近些,”他说,“我没有力气大声说话。”

“ [ʃiː; ʃi] [əuˈbei] [məˈkænikli] .
“ **She obeyed mechanically** .
“ 她 服从 机械地

她机械地服从了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [red] [steɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊkt] [ˈkrɪstʃənz] [raɪt] [sliːv] ,
When she saw the large red stain which had soaked Christian's right sleeve ,
什么时候 她 锯 这 大的 红色的 弄脏 哪个 有 浸泡过 基督徒的 正确的 袖子

当她看到克里斯蒂安右袖上那一大片浸透的红色污渍时，

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfiːtʃəz]
she closed her eyes , threw back her head , and her features
她 关闭 她 眼睛 , 扔 后退 她 头 , 和 她 特征

[kənˈtræktɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈhɒrɪfaɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
contracted with a horrified expression .
合同 和 一个 惊恐万分 表达

她闭上眼睛，仰起头，脸上露出惊恐的表情。

“ [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌndəfəli] [fæˈstɪdiəs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbærən] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðɪs]
“ **You women are wonderfully fastidious** , ” **said the Baron** , **as he noticed this**
“ 你 女性 是 太棒了 挑剔 , ” 说 这 男爵 , 作为 他 注意到 这

[ˈmuːvmənt] ;
movement ;
移动 ;

“你们女人真是太讲究了,”男爵注意到这一举动后说道；

“ [juː; jʊ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈkɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɜːdə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [skrætʃ] [ˈfraɪtən] [juː; jʊ] .
“ **you delight in causing a murder** , **but the slightest scratch frightens you** .
“ 你 喜 在 导致 一个 谋杀 , 但 这 丝毫 划痕 吓唬 你

“你以杀人为乐，但哪怕最轻微的擦伤都让你感到害怕。”

[pɑːs] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [saɪd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [blʌd] - [brˈsaɪdz] ,
Pass over to the left side ; you will not see so much blood - besides ,
经过 超过 到 这 左边 边 ; 你 将要 不是 看 所以 很多 血 - 除了

往左边走；你不会看到那么多血——而且，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][saɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] .
it is the side where the heart is .
它 是 这 边 在哪里 这 心 是

那是心脏所在的一侧。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)lɪ][ɪn][ðə; ði][ˈaɪrəni][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət]
“ **There was something terrible in the irony of the voice in which he spoke at**
“ 那里 曾是 某物 糟糕的 在 这 讽刺 的 这 嗓音 在 哪个 他 辐 在

[ðɪs] [ˈməʊmənt] .
this moment .
这 片刻

“他此刻说话的语气中充满了可怕的讽刺意味。”

[ˈkleɪməns] [fel] [əˈpɒn][hɜː(r); hæ(r)] [niːz] [brˈsaɪd] [hɪm][ænd; ənd] [tɒk] [hɪz; ɪz][hænd] , [ˈkraɪɪŋ] ,
Clemence fell upon her knees beside him and took his hand , crying ,
克莱门斯 跌倒 之上 她 膝盖 旁 他 和 采取 他的 手 , 哭泣 ,
克莱门斯跪倒在他身边, 握住他的手, 哭了起来。

“ [ˈpɑːd(ə)n] ! [ˈpɑːd(ə)n] !
“ **Pardon ! pardon !**
“ 赦免 ! 赦免 ! ”

“对不起! 对不起! ”

“ [ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [tɒk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][hænd] , [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hed] , [ænd; ənd] ,
“ **The dying man took away his hand , raised his wife's head , and ,**
“ 这 垂死 男人 采取 离开 他的 手 , 提高 他的 妻子的 头 , 和 ,
“垂死的男人抽回了他的手, 抬起妻子的头, 然后,
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hæ(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmomənts] [əˈtentɪvli] , [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] :
looking at her a few moments attentively , he said at last :
寻找 在 她 一个 很少 时刻 认真地 , 他 说 在 最后的 :
他专注地看了她一会儿, 最后说道:

“ [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [draɪ] .
“ **Your eyes are very dry .**
“ 你的 眼睛 是 非常 干燥 . ”

你的眼睛很干涩。

[nəʊ] [tɪəz] !
No tears !
不 眼泪 ! ”

不要哭!

[wɒt] !
What !
什么 ! ”

什么!

[nɒt] [wʌn][teə(r); tɪə] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [ðʌs] ! “
not one tear when you see me thus ! ”
不是 一 撕 什么时候 你 看 我 因此 ! ”

你看到我这副模样, 一滴眼泪也不要掉!

“ [aɪ][kæn; kən][nɒt] [wiːp] , “ [rɪˈplaɪd] [fɪː; fɪ] ; “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! “
“ **I can not weep , ” replied she ; “ I shall die ! ”**
“ 我 能 不是 哭泣 , “ 回复 她 ; “ 我 将 死 ! ”

“我不能哭,”她回答说, “我要死了! ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hjuːˈmɪliɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ˈpɔːli; ˈpʊəli] [rɪˈɡretɪd] ,
“ **It is very humiliating for me to be so poorly regretted ,**
“ 它 是 非常 羞辱 为了 我 到 是 所以 差 后悔 ,
“被人如此轻视, 我感到非常羞辱。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈɒnə(r)] — [traɪ][tuː; tə] [fed] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] ,
and it does you little honor — try to shed a few tears ,
和 它 做 你 小的 荣誉 — 尝试 到 棚 一个 很少 眼泪 ,
这样做对你毫无益处——试着流几滴眼泪吧。

[ˈmædəm] — [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈmɑːk] — [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [huː] [dʌz] [nɒt] [wiːp] ! “
Madame — it will be remarked — a widow who does not weep ! ”
夫人 — 它 将要 是 评论 — 一个 寡妇 WHO 做 不是 哭泣 ! ”
有人会说, 这位夫人——一位不流泪的寡妇!

“ [ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] — [ˈnevə(r)] !
“ **A widow — never !**
“ 一个 寡妇 — 绝不 ! ”

“寡妇——绝不! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð] ['enədʒɪ] .
” **she said , with energy** .
” 她 说 , 和 活力 .

她精神抖擞地说。

” [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [ɪf] [ðeɪ] [səʊld] [tiəz] [æz; əz] [ðeɪ] [sel] [kreɪp] , [wʊd] [aɪ 'tiː] [nɒt] ?
” **It would be convenient if they sold tears as they sell crape , would it not ?**
” 它 会 是 方便的 如果 他们 卖 眼泪 作为 他们 卖 黑纱 , 会 它 不是 ?
“如果眼泪也能像绉纱一样出售, 那该多方便啊, 不是吗? ”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['əʊnli] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['tælənt] [fʊː(r); fə(r)] [ðæt] — [ɔːl] ['wɪmɪn] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wiːp]
only you women have a real talent for that — all women know how to weep
仅有的 你 女性 有 一个 真实的 天赋 为了 那 — 全部 女性 知道 如何 到 哭泣
.
”
:
”
:
”

只有你们女人才有这种天赋——所有女人都会哭。”

” [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [daɪ] , ['krɪstʃən] — [əʊ] !
” **You will not die , Christian — oh !**
” 你 将要 不是 死 , 基督教 — 哦 !

“你不会死的, 克里斯蒂安——哦!

[tel] [em 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [daɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'gɪv] [em 'iː] .
tell me that you will not die — and that you will forgive me . ”
告诉 我 那 你 将要 不是 死 — 和 那 你 将要 原谅 我 . ”

告诉我你不会死——也告诉我你会原谅我。

” [ɔː(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] [hæz; həz] [kɪld] [em 'iː] , ” [sed] ['bɜːrgən, haɪm] , ['sləʊli] ;
” **Your lover has killed me , ” said Bergenheim , slowly ;**
” 你的 情人 有 被杀 我 , ” 说 卑尔根海姆 , 缓慢地 ;

“你的情人杀了我,”贝尔根海姆缓缓说道;

” [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn] [maɪ] [tʃest] — [aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] — [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ɪz] [tuː; tə] [daɪ] —
” **I have a bullet in my chest — I feel it — I am the one who is to die —**
” 我 有 一个 子弹 在 我的 胸部 — 我 感觉 它 — 我 是 这 — WHO 是 到 死 —
[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [aɪ] [jæl; jəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɔːps] — [dɒʊnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɑːd] [aɪ 'tiː] [ɪz]
in less than an hour I shall be a corpse — don't you see how hard it is
在 较少的 比 一个 小时 我 将 是 一个 尸体 — 不 你 看 如何 难的 它 是
[ɔːl'reɪdɪ] [fʊː(r); fə(r)] [em 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] ?
already for me to talk ?
已经 为了 我 到 讲话 ?

“我的胸口有一颗子弹——我能感觉到——我要死了——不到一个小时我就会变成一具尸体——难道你看不出我现在说话有多困难吗? ”

” [ɪn] [ri'æləti] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [br'kʌmɪŋ] [wi:kə] [ænd; ənd] [wi:kə] .
” **In reality his voice was becoming weaker and weaker .**
” 在 现实 他的 嗓音 曾是 成为 较弱 和 较弱 .

“实际上, 他的声音越来越弱了。”

[hɪz; ɪz] [breθ] [gruː] [ɔːtə] [wɪð] [iːtʃ] [wɜːd] ;
His breath grew shorter with each word ;
他的 气息 生长 较短 和 每个 单词 ;

每说一个字, 他的呼吸就更短促一些;

[ə; eɪ] [wi:zɪŋ] [saʊnd] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][ɪkˈstent][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈli:ʒn] [ænd; ənd][ðə; ði]
a wheezing sound within his chest indicated the extent of the lesion and the
一个 喘息 声音 之内 他的 胸部 表明的 这 程度 的 这 病变 和 这
[kənˈtɪnju:ɪd] [ɪkˌstrævəˈseɪʃən] [ɒv; əv] [blʌd] .
continued extravasation of blood .
持续 渗出 的 血 .

他胸腔内发出喘鸣声，表明伤口范围很广，血液仍在持续渗出。

“ [ˈmɜ:si] ! [ˈpɑ:d(ə)n] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] , [pˈrɒstreɪtɪŋ] [hɜ:ˈself] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
“ **Mercy ! pardon !** ” **exclaimed the unhappy woman , prostrating herself upon the floor** .
“ 怜悯 ！ 赦免 ！ ” 惊呼 这 不开心 女士 , 俯伏 她自己 之上 这 地面 .
“ 饶命！ 饶命！”那不幸的女子惊呼道，并匍匐在地。

“ [mɔ:(r)][eə(r)] — [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] — ” [sed] [ðə; ði][ˈbærən] , [æz; əz][hi:; hi] [fel] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði]
“ **More air — open the windows —** ” **said the Baron , as he fell back upon the**
“ 更多的 空气 — 打开 这 视窗 — ” 说 这 男爵 , 作为 他 跌倒 后退 之上 这
[ˈmætrəs] ,
mattress ,
床垫 ,

“多透透气——打开窗户——”男爵说着，倒回了床垫上。

[ɪgˈzɔ:stɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈefəts] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] .
exhausted by the efforts he had just made to talk .
筋疲力尽的 经过 这 努力 他 有 只是 制成 到 讲话 .

他刚才费了好大劲才开口说话，现在精疲力竭。

[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜ:rgənˌhaɪm] [əuˈbei] [hɪz; ɪz][ˈɔ:də(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][æən; ən] [ɔ:ˈtɒmətən] .
Madame de Bergenheim obeyed his order with the precision of an automaton .
夫人 德 卑尔根海姆 服从 他的 命令 和 这 精确 的 一个 自动机 .

贝尔根海姆夫人像机器人一样精准地执行了他的命令。

[ə; eɪ] [freʃ] , [pjʊə(r)] [bri:z] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] ; [wen] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzɪd] ,
A fresh , pure breeze entered the room ; when the curtains were raised ,
一个 新鲜的 , 纯的 微风 进入 这 房间 ; 什么时候 这 窗帘 是 提高 ,
一阵清新的微风吹进房间；当窗帘被拉开时，

[flʌdʒ] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈpɔ:trəts] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,
floods of light illuminated the floor , and the old portraits , suddenly lighted up ,
洪水 的 光 照明 这 地面 , 和 这 老的 肖像 , 突然 照明 向上 ,
一道道光束照亮了地板，古老的画像也突然亮了起来。

[lʊkt] [laɪk] [gəʊsts] [hu:] [hæd; həd] [left][ðeə(r)] [greɪvz] [tu:; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [deθ] [ˈægəni] [ɒv; əv]
looked like ghosts who had left their graves to witness the death agonies of
看起来 喜欢 鬼魂 WHO 有 左边 他们的 坟墓 到 证人 这 死亡 痛苦 的
[ðə; ði][la:st][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈsendənts] .
the last of their descendants .
这 最后的 的 他们的 后代 .

他们看起来就像从坟墓里走出来的幽灵，前来目睹他们最后一位后代临终前的痛苦挣扎。

[ˈkrɪstʃən] , [rɪˈfrefʃt] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [swept] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sæt][ʌp] [əˈgen] .
Christian , refreshed by the air which swept over his face , sat up again .
基督教 , 焕然一新 经过 这 空气 哪个 扫荡 超过 他的 脸 , 卫星 向上 再次 .

克里斯蒂安感到一阵清风拂过脸庞，神清气爽，重新坐了起来。

[hi:; hi] [geɪzɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmelənkəli] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪdɪənt] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [wʊdʒ]
He gazed with a melancholy eye at the radiant sun and the green woods
他 凝视 和 一个 忧郁 眼睛 在 这 辐射状 太阳 和 这 绿色的 树林
[wɪtʃ] [leɪ] [stretʃt] [aʊt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈætəʊ] .
which lay stretched out in front of the chateau .
哪个 躺 拉伸 出去 在 正面 的 这 城堡 .

他忧郁地凝视着灿烂的阳光和城堡前绵延的绿色树林。

“ [ai] [lɒst] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **I lost my father on such a day as this , ” said he ,**
“ 我 丢失的 我的 父亲 在 这样的 一个 天 作为 这 , ” 说 他 ,
“我父亲就是在今天这样的日子去世的,”他说。
[æz; əz] [ɪf] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] — “ [ɔːl][ˈaʊə(r)][ˈfæməli][daɪ][ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈweðə(r)] — [ɑː] !
as if talking to himself — “ all our family die during the beautiful weather — ah !
作为 如果 说 到 他自己 — “ 全部 我们的 家庭 死 期间 这 美丽的 天气 — 啊 !
仿佛在自言自语——“我们全家都在好天气里死去——啊!
[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [sməʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmɔːntɪˈhɜː] [rɒk] ?
do you see that smoke over the Montigny rock ?
做 你 看 那 抽烟 超过 这 蒙蒂尼 岩石 ?
你看到蒙蒂尼岩上空的烟雾了吗?
[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **he exclaimed , suddenly .**
“ 他 惊呼 , 突然 .
“他突然惊喊道。”
[ˈɑːftə(r)][ˈəʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ˈkleməns] [stept] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈbælkəni] .
After opening the windows , Clemence stepped out upon the balcony .
后 开幕 这 视窗 , 克莱门斯 步 出去 之上 这 阳台 .
打开窗户后, 克莱门斯走到了阳台上。
[ˈliːnɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌbæləˈstreɪd] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] , [ˈræpɪd][ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] [ˈfləʊd] [æt; ət]
Leaning upon the balustrade , she gazed at the deep , rapid river which flowed at
倾斜 之上 这 栏杆 , 她 凝视 在 这 深的 , 迅速的 河 哪个 流动 在
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
her feet .
她 脚 .
她倚在栏杆上, 凝视着脚下奔流的深邃湍急的河流。
[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈraʊzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈɡluːmi]
Her husband's voice calling her aroused her from this gloomy
她 丈夫的 嗓音 呼叫 她 被唤醒 她 从 这 阴沉
[kɒntəmˈpleɪ(ə)n] .
contemplation .
沉思 .
丈夫的呼唤声将她从阴郁的沉思中唤醒。
[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfleɪmɪŋ] ,
When she returned to Christian , his eyes were flaming ,
什么时候 她 返回 到 基督教 , 他的 眼睛 是 炽盛 ,
当她回到克里斯蒂安身边时, 他双眼怒火中烧。
[ə; eɪ] [flʌʃ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ˈfiːvə(r)][hæd; həd] [ˈəʊvəˈspred] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈraɪðɪŋ] ,
a flush like that of fever had overspread his cheeks , and a writhing ,
一个 冲洗 喜欢 那 的 发烧 有 蔓延 他的 脸颊 , 和 一个 扭动 ,
他双颊泛起发烧般的红晕, 身体扭动着,

[ˈfjʊəriəs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪˈpɪkt] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
furious indignation was depicted upon his face .
狂怒 愤慨 曾是 描绘 之上 他的 脸 .
他脸上写满了愤怒和愤慨。
[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [sməʊk] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ˈæŋɡrəli] ; “ [aɪˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈlʌvəz]
“ **Were you looking at that smoke ? ” said he , angrily ; “ it is your lover's**
“ 是 你 寻找 在 那 抽烟 ? ” 说 他 , 愤怒地 ; “ 它 是 你的 恋人的
[ˈsɪɡnəl] ;
signal ;
信号 ;
“你刚才在看那团烟吗? ”他生气地说, “那是你情人的信号;

[hi:; hi][ɪz][ðeə(r)] — [hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jə] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][aɪ] , [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
he is there — he is waiting to take you away — and I , your husband ,
他 是 那里 — 他 是 等待 到 拿 你 离开 — 和 我 , 你的 丈夫 ,
他就在那里——他正等着带你走——而我, 你的丈夫,

[fə'brɪd] [ju:; jə][tu:; tə][gəʊ] — [ju:; jə][məʊst; məʊst][nɒt] [li:v] [em 'i:] — [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪz][hɪə(r)] — [kləʊz] [baɪ]
forbid you to go — you must not leave me — your place is here — close by
禁止 你 到 去 — 你 必须 不是 离开 我 — 你的 地方 是 这里 — 关闭 经过
[em 'i:] . “
me . ”
我 : ”
禁止你离开——你不能离开我——你的位置在这里——就在我身边。”

“ [kləʊz] [baɪ][ju:; jə] , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pi:tɪd] , [nɒt] [ʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
“ **Close by you , she repeated , not understanding what he said .**
” 关闭 经过 你 , ” 她 重复 , 不是 理解 什么 他 说 .
“就在你附近,”她重复道, 没听懂他说什么。

“ [weɪt] [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [ded] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
“ **Wait at least until I am dead , he continued ,**
” 等待 在 至少 直到 我 是 死的 , ” 他 持续 ,
“至少等到我死了再说吧,”他继续说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] — “ [let] [maɪ] ['bɒdɪ] [get][kəʊld] — [wen] [ju:; jə]
while his eyes flashed more and more — let my body get cold — when you
尽管 他的 眼睛 闪光灯 更多的 和 更多的 — “ 让 我的 身体 得到 寒冷的 — 什么时候 你
[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ju:; jə][kæn; kən][du:; də][æz; əz][ju:; jə] [laɪk] — [ju:; jə] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] — [ænd; ənd]
are a widow you can do as you like — you will be free — and
是 一个 寡妇 你 能 做 作为 你 喜欢 — 你 将要 是 自由的 — 和
[i:v(ə)n] [ðen] — [aɪ] [fə'brɪd] [aɪ 'ti:] — [aɪ][ɔ:də(r)][ju:; jə][tu:; tə][weə(r)] ['mɔ:niŋ] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] — [ə'bʌv]
even then — I forbid it — I order you to wear mourning for me — above
甚至 然后 — 我 禁止 它 — 我 命令 你 到 穿 丧 为了 我 — 多于
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,
他的眼神越来越凌厉——“让我的身体冰冷吧——等你成了寡妇, 你想做什么都可以——你将获得自由——即便如此——我也禁止——我命令你为我穿上丧服——最重要的是,

[traɪ][tu:; tə] [wi:p] — “
try to weep — ”
尝试 到 哭泣 — ”
试着哭出来——”

“ [straɪk] [em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] !
“ **Strike me with a knife !**
” 罢工 我 和 一个 刀 !
“用刀砍我吧! ”

[æt; ət] [li:st] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bli:d] , “ [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
At least I should bleed , said she ,
在 至少 我 应该 流血 , ” 说 她 ,
“至少我应该流血,”她说。

['bendɪŋ] [tə'wɔ:d] [hɪm][ænd; ənd] ['teəriŋ] ['əʊpən][hɜ:(r); hə(r)] [dres] [tu:; tə] [leɪ] [beə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] .
bending toward him and tearing open her dress to lay bare her bosom .
弯曲 朝向 他 和 撕裂 打开 她 裙子 到 躺 裸 她 怀 .
她弯下腰, 撕开裙子, 露出胸部。

[hi:; hi] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] , [ænd; ənd] , [ɪg'zɜ:tɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['weɪstɪŋ] [streŋθ] [tu:; tə]
He seized her by the arm , and , exerting all his wasting strength to
他 查获 她 经过 这 手臂 , 和 , 施力 全部 他的 浪费 力量 到
[ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
reach her ,
抵达 她 ,

他抓住她的胳膊，用尽所有日渐衰弱的力气去够她，

[hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hu:z] ['hɑ:fnəs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɔ:lməʊst][ɪntu:] [sʌplɪ'keɪʃn] :
he said , in a voice whose harshness was changed almost into supplication :
他 说 , 在 一个 嗓音 谁 严厉 曾是 已更改 几乎 进入 恳求 :

他说道，语气中的严厉几乎变成了恳求：

“ [ˈkleɪməns] ,
“ Clemence ,
” 克莱门斯 ,

“克莱门斯，

[du:; də][nɒt] [dɪs'bnə(r)] [em 'i:][baɪ] ['gɪvɪŋ] [jɔ:'self] [tu:; tə][hɪm] [wen] [aɪ][,eɪ 'em] [ded] — [aɪ] [wʊd] [kɜ:s]
do not dishonor me by giving yourself to him when I am dead — I would curse
做 不是 羞辱 我 经过 给予 你自己 到 他 什么时候 我 是 死的 — 我 会 诅咒

[ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də] [ðæt] . “
you if I thought that you would do that .”
你 如果 我 想法 那 你 会 做 那 . “

“我死后，你不要把自己献给他，那样会羞辱我——如果我预感到你会这样做，我会诅咒你。”

“ [əʊ] ! [du:; də][nɒt] [kɜ:s] [em 'i:] !
“ Oh ! do not curse me !
” 哦 ! 做 不是 诅咒 我 !

“哦！不要诅咒我！ ”

“ [fɪ:; fi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [du:; də][nɒt] [draɪv] [em 'i:][mæd] .
“ she exclaimed ; “ do not drive me mad .
” 她 惊呼 ; “ 做 不是 驾驶 我 疯狂的 .

她惊呼道：“别把我逼疯。”

[du:; də][ju:; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] ? “
Do you not know that I am about to die ?”
做 你 不是 知道 那 我 是 关于 到 死 ? “

难道你不知道我即将死去吗？

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [hu:] [du:; də][nɒt] [si:] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [blʌd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['lʌvəz] [hændz] —
“ There are women who do not see their husband's blood upon their lover's hands —
” 那里 是 女性 WHO 做 不是 看 他们的 丈夫的 血 之上 他们的 恋人的 双手 —

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [kɜ:s] [ju:; jʊ] —
but I would curse you —
但 我 会 诅咒 你 —

“有些女人看不到情人手上沾染着丈夫的鲜血——但我会诅咒你——”

“ [hi:; hi] [drɒpt] - [ɑ:m][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mætrəs] [wɪð] [ə; eɪ][,es əʊ 'bi:] .
“ He dropped Clemence's arm and fell back upon the mattress with a sob .
” 他 掉落 - 手臂 和 跌倒 后退 之上 这 床垫 和 一个 哭泣 .

他松开了克莱门斯的手臂，呜咽着倒在床垫上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][,ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɜ:dz] [daɪd][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
His eyes closed , and some unintelligible words died on his lips ,
他的 眼睛 关闭 , 和 一些 无法理解 字 死亡 在 他的 嘴唇 ,

他闭上了眼睛，嘴唇间噙着一些含糊不清的话语。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdɪ] [frɒθ] .
which were covered with a bloody froth .
哪个 是 涵盖 和 一个 血腥 泡沫 .

上面覆盖着一层血淋淋的泡沫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdaɪŋ] .
He was dying .
他 曾是 垂死 .

他快要死了。

[ˈmædəm] [di:] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] , [kraʊt[t] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [hɜːd] [hɪm] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Madame de Bergenheim , crouched down upon the floor , heard him repeating in his
夫人 德 卑尔根海姆 , 蹲着 向下 之上 这 地面 , 听到 他 重复 在 他的
[ɪkˈspaɪərɪŋ] [vɔɪs] :
expiring voice :
到期 嗓音 :

德·贝尔根海姆夫人蹲在地上，听见他用奄奄一息的声音重复着：

“ [ai] [wʊd] [kɜːs] [juː; jʊ] — [ai] [wʊd] [kɜːs] [juː; jʊ] !
“ I would curse you — I would curse you !
“ 我 会 诅咒 你 — 我 会 诅咒 你 !
“我真想诅咒你——我真想诅咒你！ ”

“ [fiː; fi] [rɪˈmeɪnd] [ˈməʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
“ She remained motionless for some time ,
“ 她 剩余 静止不动 为了 一些 时间 ,
她一动不动地保持了一段时间，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [mæn] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈstjuːpɪfaɪd]
her eyes fastened upon the dying man before her with a look of stupefied
她 眼睛 系紧 之上 这 垂死 男人 前 她 和 一个 看 的 目瞪口呆
[kjuəriˈɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

她目不转睛地盯着眼前奄奄一息的男人，眼神中充满了震惊和好奇。

[ðen] [fiː; fi] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] ;
Then she arose and went to the mirror ;
然后 她 出现 和 去 到 这 镜子 ;
然后她起身走到镜子前；

[fiː; fi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːˈself] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈməʊmənt][æz; əz] [ɪf] [əuˈbei] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [æn; ən]
she gazed at herself for a moment as if obeying the whim of an
她 凝视 在 她自己 为了 一个 片刻 作为 如果 服从 这 一时兴起 的 一个
[ɪnˈseɪn] [ˈwʊmən] ,
insane woman ,
疯狂的 女士 ,

她凝视着自己片刻，仿佛在遵从从一个疯女人的心血来潮。

[ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd] , [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜːˈself] [ˈbetə(r)] , [ðə; ði][heə(r)] [wɪt] [ˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]
pushing aside , in order to see herself better , the hair which covered her
推动 旁边 , 在 命令 到 看 她自己 更好的 , 这 头发 哪个 涵盖 她
[ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
forehead .
前额 .

她拨开遮住额头的头发，以便更好地看清自己。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;
Suddenly a flash of reason came to her ;
突然 一个 闪光 的 原因 来了 到 她 ;
她突然灵光一闪；

[fiː; fi] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)l][kraɪ][æz; əz] [fiː; fi] [sɔː] [sʌm; səm] [blʌd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ;
she uttered a horrible cry as she saw some blood upon her face ;
她 说出 一个 可怕 哭 作为 她 锯 一些 血 之上 她 脸 ;
她看到脸上沾了血，发出了一声凄厉的惨叫；

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [steɪnd] [wið] [aɪ 'tiː]
she looked at herself from head to foot ; her dress was stained with it
她 看起来 在 她自己 从 头 到 脚 ; 她 裙子 曾是 染色 和 它
;
;
;

她从头到脚打量自己；她的裙子上沾满了污渍；
[ʃiː, ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ˈhɒrə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] .
she wrung her hands in horror , and felt that they were wet .
她 拧干 她 双手 在 恐怖 , 和 毛毡 那 他们 是 湿的 .
她惊恐地绞着双手，感觉手是湿的。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbændz] [blʌd] [wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] .
Her husband's blood was everywhere .
她 丈夫的 血 曾是 到处 .
她丈夫的血到处都是。

[ðen] , [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [fɪld] [wið] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈreɪvɪŋ] [ˈmædnəs] , [ʃiː, ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [əˈpɒn]
Then , her brain filled with the fire of raving madness , she rushed out upon
然后 , 她 脑 已填 和 这 火 的 狂言 疯狂 , 她 匆忙 出去 之上
[ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
the balcony ,
这 阳台 ,
然后，她脑海中充满了疯狂的冲动，冲到了阳台上。

[ænd; ənd] [ˈbɜːrgən,haɪm] , [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][lɑːst] [breθ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] ,
and Bergenheim , before his last breath escaped him ,
和 卑尔根海姆 , 前 他的 最后的 气息 逃脱 他 ,
贝尔根海姆在咽下最后一口气之前，

[hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɒdi] [æz; əz][aɪ 'tiː] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
heard the noise of her body as it fell into the river .
听到 这 噪音 的 她 身体 作为 它 跌倒 进入 这 河 .
我听到了她身体落入河中的声音。

[ˈsevrəl] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [sɛntɪnel] [dez] [vəʊzɪz] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈpærəgrɑːf] ,
Several days later , the Sentinelle des Vosges contained the following paragraph ,
一些 天 之后 , 这 哨兵 德斯 孚日山脉 包含 这 下列的 段落 ,
几天后，《孚日哨兵报》刊登了以下段落：

[ˈrɪt(ə)n] [wið] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈsɒrəʊ] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [deθ] - [nˈəʊtɪsɪz][æt; ət] [ˈθɜːti] [suːz] [pə(r)][laɪn] :
written with the official sorrow found in all death - notices at thirty sous per line :
书面 和 这 官方的 悲哀 成立 在 全部 死亡 - 通知 在 三十 深 每 线 :
字里行间流露出所有讣告中常见的官方哀悼之情，每行售价三十苏：

“ [ə; eɪ] [ˈfraɪtəf(ə)l] [ɪˈvent] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [θrəʊn] [tuː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [best] [ˈfæmɪlɪz] [ˈɪntuː]
“ A frightful event , which has just thrown two of our best families into
” 一个 可怕 事件 , 哪个 有 只是 抛掷 二 的 我们的 最好的 家庭 进入
[ˈmɔːnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,
“一场可怕的事件，让我们两个最优秀的家庭陷入了悲痛之中。”

[hæz; həz] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [kɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] - [ˈdɪstrɪkt] .
has caused the greatest consternation throughout the Remiremont district .
有 导致 这 最 惊愕 自始至终 这 - 区 .
这在雷米雷蒙特区引起了极大的恐慌。

[məˈsjɜː] [ˈeliː][ˈbærən][diː] [ˈbɜːrgən,haɪm] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [lænd] - [ˈəʊnə(r)z][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈprɒvɪns] ,
Monsieur le Baron de Bergenheim , one of the richest land - owners in our province ,
先生 勒 男爵 德 卑尔根海姆 , 一 的 这 最富有的 土地 - 所有者 在 我们的 省 ,
贝尔根海姆男爵先生，我们省最富有的地主之一，

[wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ˈæksɪdənt][æt; ət][ə; eɪ][waɪld] - [bɔː(r)] [hʌnt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [də(ʊ)'meɪns] .
was killed by accident at a wild - boar hunt on his own domains .
曾是 被杀 经过 事故 在 一个 荒野 - 公猪 打猎 在 他的 自己的 域名 .
在自家领地进行野猪狩猎时意外身亡。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frendz] , [mə'sjɜː] [diː] - ,
It was by the hand of one of his best friends , Monsieur de Gerfaut ,
它 曾是 经过 这 手 的 一 的 他的 最好的 朋友们 , 先生 德 - ,
这是他最好的朋友之一，热尔福先生亲手完成的。

[wel] [nəʊn] [baɪ] , [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lɪtərəri] [wɜːk] , [wɪtʃ] [hæz; hæz]['grɪv(ə)n][ɪts] [ˈbːθə(r)] [ə; eɪ]
well known by , his important literary work , which has given its author a
出色地 已知 经过 , 他的 重要的 文学 工作 , 哪个 有 给定 它是 作者 一个
[wɜːld'waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
worldwide reputation ,
全世界 名声 ,
他因其重要的文学作品而闻名，这部作品为他赢得了世界声誉。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bləʊ] .
that he received his death - blow .
那 他 已收到 他的 死亡 - 吹 .
他受到了致命一击。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ˈiːkwəl][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɒləntri] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] .
Nothing could equal the grief of the involuntary cause of this catastrophe .
没有什么 可以 平等的 这 悲伤 的 这 非自愿 原因 的 这 灾难 .
没有什么比这场灾难的非自愿原因带来的悲痛更甚。

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] , [ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪk][ˈæksɪdənt] ,
Madame de Bergenheim , upon learning of this tragic accident ,
夫人 德 卑尔根海姆 , 之上 学习 的 这 悲惨 事故 ,
贝尔根海姆夫人得知这起悲惨的事故后，

[wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'dɔːrd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['draʊnd]
was unable to survive the death of her adored husband , and drowned
曾是 无法 到 存活 这 死亡 的 她 受人喜爱 丈夫 , 和 溺水
[hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] .
herself in her despair .
她自己 在 她 绝望 .
她无法承受挚爱丈夫去世的打击，在绝望中投河自尽。

[ðʌs] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['kʌp(ə)] , [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][laɪf] ,
Thus the same grave received this couple , still in the bloom of life ,
因此 这 相同的 严重 已收到 这 夫妻 , 仍然 在 这 盛开 的 生活 ,
就这样，这对正值青春年华的夫妇葬在了同一个坟墓里。

[tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] [greɪt] ['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [ə; eɪ][məʊst] ['hæpi] ['fjuːtʃə(r)] .
to whom their great mutual affection seemed to promise a most happy future .
到 谁 他们的 伟大的 相互的 感情 似乎 到 承诺 一个 最多 快乐的 未来 .
他们之间深厚的感情似乎预示着一个非常幸福的未来。

" ['twenti] - [eɪt] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [pə'riziən] ['dʒɜːrnl] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] , [ɪn'sɜːtɪd] , [wɪð] [bʌt; bət]
" **Twenty - eight months later the Parisian journals , in their turn , inserted , with but**
" 二十 - 八 几个月 之后 这 巴黎人 期刊 , 在 他们的 转动 , 插入 , 和 但
[slaɪt] [ˌverɪ'eɪʃən] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)] :
slight variations , the following article :
轻微 变体 , 这 下列的 文章 :
“28个月后，巴黎的报刊杂志也刊登了以下文章，内容略有改动：

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈeni] [aɪˈdiə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˈθju:ziæzəm] [ˈmæɪnɪfestɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθiətə(r)] -
“ **Nothing could give any idea of the enthusiasm manifested at the Theatre** -
“ 没有什么 可以 给 任何 主意 的 这 热情 表现出来 在 这 剧院 -
[fra:ŋ'seɪ] [lɑ:st] [ˈi:vnɪŋ] ,
Francais last evening ,
法语 最后的 晚上 ,

“任何言语都无法形容昨晚在法兰西剧院所展现出的热情。”

[æt; ət][ðə; ði] [fɜ:st] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [di:] - [nju:] ['dra:mə] .
at the first representation of Monsieur de Gerfaut's new drama .
在 这 第一的 表示 的 先生 德 - 新的 戏剧 .
在德·热尔福先生新剧的首演中。

[ˈnevə(r)][hæz; həz] [ðɪs] [ˈraɪtə(r)] , [hu:z] [ˈsaɪləns] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][hæz; həz] [diˈplɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [lɒŋ]
Never has this writer , whose silence literature has deplored for too long
绝不 有 这 作家 , 谁 沉默 文学 有 令人遗憾 为了 也 长的
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,
这位作家, 其沉默长期以来一直为文学界所惋惜, 却从未.....

[dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self] [səʊ] [ˈhaɪli] .
distinguished himself so highly :
杰出的 他自己 所以 高度 :
他表现出色。

[hɪz; ɪz] [ˈɜ:li] [dɪˈpɑ:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [i:st] [ɪz] [əˈnaʊnst] .
His early departure for the East is announced .
他的 早期的 离开 为了 这 东方 是 宣布 .
他提前启程前往东方的消息已经公布。

[let] [ju: 'es] [həʊp] [ðæt] [ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [wɪl] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑ:t] ,
Let us hope that this voyage will turn to the advantage of art ,
让 我们 希望 那 这 航程 将要 转动 到 这 优势 的 艺术 ,
让我们祈祷这次航行能对艺术有所助益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈsʌni] [ˈkʌntrɪz] [ɒv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [maɪn]
and that the beautiful and sunny countries of Asia will be a mine
和 那 这 美丽的 和 阳光明媚 国家 的 亚洲 将要 是 一个 矿
[fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [ˌɪnspə'reɪnɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpəʊɪt] ,
for new inspirations for this celebrated poet ,
为了 新的 灵感 为了 这 著名 诗人 ,
而美丽阳光的亚洲国家将成为这位著名诗人新的灵感宝库。

[hu:] [hæz; həz][ˈteɪkən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈmæənə(r)] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hi:l] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
who has taken , in such a glorious manner , his place at the heal of our
WHO 有 已采取 , 在 这样的 一个 辉煌 方式 , 他的 地方 在 这 愈合 的 我们的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature :
文学 :

他以如此辉煌的方式, 占据了我们文学史上最重要的地位。

“ [bɜ:ˌɡənhaɪmz] [lɑ:st] [wɪl] [hæd; həd] [bi:n] [ˈri:əlaɪzd] ; [hɪz; ɪz] [ˈbɒnə(r)] [wɒz; wəz][sɪˈkjʊə(r)] ;
“ **Bergenheim's last wish had been realized ; his honor was secure ;**
“ 贝尔根海姆 最后的 希望 有 到过 已实现 ; 他的 荣誉 曾是 安全的 ;
“贝尔根海姆的遗愿实现了; 他的荣誉得到了保障;

[ˈnəʊbədi] [ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ɪnˈkredjələs] [smaɪl][ðə; ði][ˈpjʊərəti][ɒv; əv] - [ˈwaɪndɪŋ] -
nobody outraged by even an incredulous smile the purity of Clemence's winding -
无人 义愤填膺 经过 甚至 一个 难以置信 微笑 这 纯度 的 - 绕线 -
[ʃiːt] ；
sheet ；
床单 ；

没有人对克莱门斯裹尸布的纯洁感到哪怕一丝难以置信的微笑而感到愤怒；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [dɪd][nɒt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈdʌb(ə)] [greɪv] [ðə; ði] [ˈkɒmənpleɪs] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
and the world did not refuse to their double grave the commonplace consideration
和 这 世界 做过 不是 拒绝 到 他们的 双倍的 严重 这 平凡 考虑
[ðæt] [hæd; həd] [səˈraʊndɪd] [ðeə(r)][laɪvz; livz] .
that had surrounded their lives .
那 有 包围 他们的 生活 ；

世界并没有因为他们的双重坟墓而拒绝给予他们生前所经历的寻常关怀。

- [deθ] [dɪd][nɒt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˈfjuːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mən] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ]
Clemence's death did not destroy the future of the man who loved her so
- 死亡 做过 不是 破坏 这 未来 的 这 男人 WHO 喜爱 她 所以
[ˈpæʃənətli] ,
passionately ,
热情地 ；

克莱门斯的死并没有摧毁那个深爱着她的男人的未来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [weəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
but the mourning he wears for her , to this day ,
但 这 丧 他 穿着 为了 她 ； 到 这 天 ；
[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi] [weəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
但他至今仍为她感到悲痛。

[ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz][ˈnevə(r)][pʊt] [əˈsaɪd] .
is of the kind that is never put aside .
是 的 这 种类 那 是 绝不 放 旁边 ；

这是那种永远不会被搁置的东西。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpɔʊnts] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
And , as the poet's heart was always reflected in his works ,
和 ； 作为 这 诗人的 心 曾是 总是 反映 在 他的 作品 ；
[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpɔʊnts] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
而且，正如诗人的内心总是反映在他的作品中一样，

[ðə; ði] [wɜːld] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ɪˈntuː][ɪts] [ˈmɪst(ə)rɪ] .
the world took part in this mourning without being initiated into its mystery .
这 世界 采取 部分 在 这 丧 没有 存在 启动 进入 它是 神秘 ；

世人参与了这场哀悼，却并不了解其中的奥秘。

[wen] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [ˈmeməri] [əʊvəflɪˈəʊd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
When the bitter cup of memory overflowed in them ,
什么时候 这 苦的 杯子 的 记忆 溢出 在 他们 ；

当苦涩的回忆在他们心中溢出时，

[ðeɪ] [brɪˈliːvd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [veɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtərz] [breɪn] .
they believed it to be a new vein which had opened in the writer's brain .
他们 相信 它 到 是 一个 新的 静脉 哪个 有 打开 在 这 作家的 脑 ；
[ðeɪ] [brɪˈliːvd] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [veɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈəʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtərz] [breɪn] .
他们认为这是作家大脑中新开辟的一条血管。

[ˈɒktɪv] [rɪˈsiːvd] , [ˈevri] [deɪ] , [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈsædli] [ɪkˈskwɪzɪt] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Octave received , every day , congratulations upon this sadly exquisite tone of his
八度音阶 已收到 ； 每一个 天 ； 恭喜！ 之上 这 令人遗憾的是 精美的 语气 的 他的
[ˈlaɪə(r)] ,
lyre ,
竖琴 ；

奥克塔夫每天都会因为他那略带忧伤却又无比优美的里拉琴音色而收到祝贺。

[hu:z] [və'breɪ(ə)nz] [sə'pɑ:st] [ɪn][su:'pri:m; sju:'pri:m][ɪn'tensətɪ] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv]['reɪneɪ][ɔ:(r)]
whose vibrations surpassed in supreme intensity the sighs of Rene or
谁 振动 超越 在 最高 强度 这 叹息 的 勒内 或者
[oʊbɜːmənz] ['revərɪz] .
Obermann's Reveries .
奥伯曼的 遐想 .

其振动强度远超勒内或奥伯曼的《遐想》中的叹息。

[ˈnəʊbədi] [nju:] [ðæt] [ðəʊz] [sæd][ˈpeɪdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ˈlʌndə(r)][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
Nobody knew that those sad pages were written under the inspiration of the
无人 知道 那 那些 伤心 页面 是 书面 在下面 这 灵感 的 这
[məʊst] ['mɔ:nf(ə)l] [ɒv; əv] ['vɪʒnz] ,
most mournful of visions ,
最多 悲哀 的 愿景 ,
谁也不知道, 那些悲伤的篇章, 竟是源于最悲怆的景象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['melənkəli] [tɪndʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kə'pri:s]
and that this dark and melancholy tinge, which was taken for a caprice
和 那 这 黑暗的 和 忧郁 色调 , 哪个 曾是 已采取 为了 一个 任性
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪmə'dʒɪ'neɪ(ə)n] ,
of the imagination ,
的 这 想像力 ,
而这种阴郁忧伤的色调, 被认为是想象力的产物。

[hæd; həd][ɪts] [sɔ:s] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['spæzəmz][ɒv; əv][ə; eɪ]['brʊəkən] [hɑ:t] .
had its source in blood and in the spasms of a broken heart .
有 它是 来源 在 血 和 在 这 痉挛 的 一个 破碎的 心 .
它的源头是鲜血和破碎的心的痉挛。

['i:tekst] ['editərz] [b'ʊkma:ks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :
电子文本编辑器书签:

[æn'tɪpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['bɔ:dəriŋ] [ə'pɒn] [ə'vɜ:ʃ(ə)n]
Antipathy for her husband bordering upon aversion
反感 为了 她 丈夫 毗邻 之上 厌恶
她对丈夫的反感近乎厌恶。

[ət'rækʃnz] [ðæt] ['dɪfɪkəltɪz] [gɪv] [tu:; tə] ['plezə(r)]
Attractions that difficulties give to pleasure
景点 那 困难 给 到 乐趣
困难带来的乐趣

[ə'træktɪv] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['drʌŋkənəs]
Attractive abyss of drunkenness
吸引人的 深渊 的 酒醉
醉酒的诱人深渊

[kən'sent] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][waɪf][səʊ][æz; əz][nɒt][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['meɪdn]
Consented to become a wife so as not to remain a maiden
同意 到 变得 一个 妻子 所以 作为 不是 到 保持 一个 少女
同意成为妻子, 以免继续保持处女之身

[dɪ'spɒtɪk] [təʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] [ə'sju:mz] [wen] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˈempaɪə(r)]
Despotic tone which a woman assumes when sure of her empire
专制 语气 哪个 一个 女士 假设 什么时候 当然 的 她 帝国
当一个女人确信自己掌握了帝国的命脉时, 她会表现出专制的语气。

['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['kɒstju:m] ; [ə; eɪ][reə(r)] [θɪŋ] !
Evident that the man was above his costume ; a rare thing !
明显 那 这 男人 曾是 多于 他的 戏服 ; 一个 稀有的 事物 !
很明显, 这个人不拘泥于他的装束; 这可真是难得一见!

[aɪ] [brɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ; [wʌn] [ɪz] [səʊ] [ˈhæpi] [tu:; tə] [brɪˈli:v] !
I believed it all ; one is so happy to believe !
我 相信 它 全部 ; 一 是 所以 快乐的 到 相信 !

我全都相信了；相信的人真是太幸福了！

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] [step] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [teɪk] , [frɒm; frəm] [nəʊ] [tu:; tə] [jes]
It is a terrible step for a woman to take , from No to Yes
它 是 一个 糟糕的 步 为了 一个 女士 到 拿 , 从 不 到 是的

对女人来说，从“不”到“是”是一个糟糕的决定。

[ˈleɪdi] [hu:] [rɪˈkwaɪəz] [ɜ:dʒɪŋ] , [ɔ:lˈðəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ]
Lady who requires urging , although she is dying to sing
女士 WHO 需要 敦促 , 虽然 她 是 垂死 到 唱歌

一位女士，虽然渴望歌唱，却需要人催促。

[let] [ðem; ðəm] [lɑ:f] [ðæt] [wɪn] !
Let them laugh that win !
让 他们 笑 那 赢 !

让他们笑吧，胜利在望！

[let] [ˈʌltrə] - [ˈmɒdəsti] [dɪˈstrɔɪ] [ˈpəʊətɪri]
Let ultra - modesty destroy poetry
让 极端主义者 - 谦逊 破坏 诗

让过分谦虚毁了诗歌

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [hu:z] [hi:t] [daɪz] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈfju:əl]
Love is a fire whose heat dies out for want of fuel
爱 是 一个 火 谁 热 死亡 出去 为了 想 的 燃料

爱情就像一团火，缺乏燃料就会熄灭。

[ˈmeɪniə] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɪrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈkɒmprəmaɪzd]
Mania for fearing that she may be compromised
狂热 为了 害怕 那 她 可能 是 受损

因担心自身安全受到威胁而产生的焦虑

[məˈtɪəriəl] [ɪn] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈku:pərz] [ˈɪdskɪnz]
Material in you to make one of Cooper's redskins
材料 在 你 到 制作 一 的 库珀的 红皮队

你具备成为库珀红皮队一员的素质

[mɪsˈfɔ:tʃənz] [ˈnevə(r)] [kʌm] [ˈsɪŋg(ə)]
Misfortunes never come single
不幸 绝不 来 单身的

不幸总是接踵而至。

[nəʊ] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˌʌnəˈteɪnəbl̩] , [ɪkˈsept] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [əˈhʌðə(r)]
No woman is unattainable , except when she loves another
不 女士 是 高不可攀 , 除了 什么时候 她 爱 其他

没有哪个女人是遥不可及的，除非她爱上了别人。

[ˈɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [ˈdrʌŋkənəs]
Obstinacy of drunkenness
固执 的 酒醉

醉酒的顽固

[rɪˈkɔ:s] [tu:; tə] [kənˈseʃ(ə)nz] [ɪz] [ˈbʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈfeɪt(ə)] [tu:; tə] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [tu:; tə] [kɪŋz]
Recourse to concessions is often as fatal to women as to kings
追索权 到 让步 是 经常 作为 致命的 到 女性 作为 到 国王

向女性做出让步，对她们来说往往和对国王一样致命。

[rɪˈgɑ:dz] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv] [su:ˌpiəriˈbræti]
Regards his happiness as a proof of superiority
问候 他的 幸福 作为 一个 证明 的 优势

他将自己的幸福视为优越性的证明。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [jes] , [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [nəʊ]

She said yes , so as not to say no
她 说 是的 , 所以 作为 不是 到 说 不

她答应了，免得说不。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [əd'mit] ['əʊnli][tuː; tə] [hɪm'self]

These are things that one admits only to himself
这些 是 事物 那 一 承认 仅有的 到 他自己

这些事，只有自己才会承认。

[ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [məʊst] [ə'mjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [best] [wɜːθ] [ə'mjuːzɪŋ]

Those whom they most amuse are those who are best worth amusing
那些 谁 他们 最多 娱乐 是 那些 WHO 是 最好的 值得 有趣

他们最能逗乐的人，正是最值得逗乐的人。

[ˈtɑːpɪks] [ðæt] [ˈɒkjupaɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm]

Topics that occupy people who meet for the first time
主题 那 占据 人们 WHO 见面 为了 这 第一的 时间

初次见面的人谈论的话题

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] ([ə; eɪ] [blʌʃ])

Trying to conceal by a smile (a blush)
尝试 到 隐藏 经过 一个 微笑 (一个 脸红)

试图用微笑掩饰（脸红）

[wen] [wʌn] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)][hiː; hi] [ə'piəz]

When one speaks of the devil he appears
什么时候 一 说话 的 这 魔鬼 他 出现

一提到魔鬼，他就会出现。

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [br'haɪnd][hɪz; ɪz][hæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['brətə(r)]

Wiped his nose behind his hat , like a well - bred orator
擦拭 他的 鼻子 在后面 他的 帽子 , 喜欢 一个 出色地 - 繁殖 演说者

他像个有教养的演说家一样，用帽子后面擦了擦鼻子。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] - [huː] ['luːzɪz] [wɪnz] ! -

You are playing ! who loses wins ! !
你 是 玩耍 - WHO 失败 胜利 ! -

你们在玩“输的人赢！”的游戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

